

---

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-সূর্যবর্ত্তন-স্থ-

সিদ্ধান্তযন্ত্রে

সহকারিসম্পাদক—শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যেণ মুদ্রিতম্ ।

---

# নিবেদন

কল্পগময় পরমেশ্বরের কল্পণায় মহাভারতের বনপর্ক প্রকাশিত হইল। এই পর্ক আকারে যেমন অতিবৃহৎ, দুর্লভ বিবয়-বাহুল্যও তেমনই পরিপূর্ণ। তবে আনন্দের বিষয় এই যে, আমি যে পাঁচখানি বিভিন্ন দেশীয় আদর্শ পুস্তক পাইয়াছিলাম, সেগুলির প্রায় স্থানেই সুন্দর সামঞ্জস্য দেখিতে পাইয়াছি; শ্লোক, বাক্য ও পদের প্রায়ই মিল লাফিত হইয়াছে; কিন্তু আদিপর্কের দ্বিতীয় অধ্যায়ে মহর্ষি নিজেই যে শ্লোকসংখ্যা ও অধ্যায়-সংখ্যা বলিয়া গিয়াছেন, তাহা অপেক্ষা শ্লোকসংখ্যাও অধিক এবং অধ্যায়সংখ্যাও অত্যধিক ছিল। তবে যে কারণে সভাপর্কের মুদ্রিত পুস্তকে শ্লোকসংখ্যা অধিক হইয়াছিল, এই পর্বেও সেই কারণেই বহু স্থানে শ্লোকসংখ্যা বৃদ্ধি পাইয়াছিল। সে কারণ সভাপর্বে বিবৃত-ভাবে নিবেদন করিয়াছি। তাঁর পর, বহু স্থানে নূতন নূতন শ্লোকও যে সমিবেশিত হয় নাই, এমন নহে। তবে অধ্যায়সংখ্যা যে কেহ কেহ ইচ্ছা করিয়া বর্দ্ধিত করিয়া গিয়াছেন, তাহা মনে হয় না। তাহার কতিপয় কারণ আদিপর্কে নিবেদন করিয়াছি; অপর বিশেষ কারণ এই যে, যে পর্য্যন্ত ভারতবর্ষে হিন্দুসমাজে ধর্ম্মভাব অক্ষুণ্ণ ছিল, সে পর্য্যন্ত প্রায় সকল সম্পন্ন গৃহস্থের বাড়ীতেই প্রত্যহ রামায়ণ, মহাভারত বা অন্ত্র কোন পুরাণের পাঠ ও কথকতা হইত। তখন সকালে যে অংশের পাঠ বা পারায়ণ হইত, বৈকালেও সেই অংশেরই ব্যাখ্যা বা কথকতা হইবার নিয়ম ছিল। যতটুকু সময়ে যতখানি গ্রন্থের পাঠ করা যায়, ততটুকু সময়ে ততখানি গ্রন্থের ব্যাখ্যা বা কথকতা করিয়া সভ্যগণের মনোরঞ্জন করা যায় না; সুতরাং যেখানে একজনই পাঠ এবং ব্যাখ্যা বা কথকতা করিতেন, সেখানে তিনি পাঠ করিবার সময়েই ব্যাখ্যা বা কথকতা সমাপ্তির স্থান বিবেচনা করিয়া যাইতেন, পরে মূল পুস্তকেরই সেই স্থানে সমাপ্তিবোধক কোন চিহ্ন বা সমাপ্তি-কথাটাই উপরে লিখিয়া রাখিতেন, তাহার পর ব্যাখ্যা বা কথকতার সময়ে সেইখানে সমাপ্তি করিতেন। আমার পিতামহ ৬/কাশীচন্দ্রবাচস্পতি এবং পিতৃব্য ৬/বনমালি-বিভারত ও ৬/জানকীনাথশিরোমণিমহাশয়কে এইরূপ কার্য্য করিতে আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি। অতএব এইরূপ সিদ্ধান্তে উপনীত হইতেছি যে, পরবর্ত্তী কালে সেইরূপ একখানিমাাত্র পুস্তক আদর্শ রাখিয়া যিনি নূতন পুস্তক লিখিতেন, তিনি সেই সেই স্থানে অধ্যায়ের মধ্যেই অধ্যায়-সমাপ্তি লিখিয়া যাইতেন। এইরূপ ঘটনাই বিভিন্ন দেশে ও বিভিন্ন কালে হইত বলিয়া বিভিন্ন পুস্তকে অধ্যায়সংখ্যা বৃদ্ধি পাইয়া গিয়াছে। অভিজ্ঞ পাঠক একটু পর্যালোচনা করিলেই এই অস্থানস্থ অধ্যায়সমাপ্তির বিষয় অনায়াসে বুঝিতে



পারিবেন। তা'রপর, এই ঘটনা পরস্পর আলোচনা করিয়া করিবার সম্ভব হইত না বলিয়াই বর্জিত অধ্যায়গুলির সামঞ্জস্য দেখা যায় না। তবে, এই জাতীয় পুস্তকগত অসামঞ্জস্যকে অসম্ভব বলিয়া মনে করা যায় না। কারণ, ৫০৭৬০ বৎসর পূর্বে যে গ্রন্থ রচিত হইয়াছিল, তাহাতেই কিছু কিছু পাঠান্তর দেখা যায়, তাহাতে প্রায় ৫০০০ বৎসর পূর্বে যে গ্রন্থের রচনা হইয়াছিল, সেই গ্রন্থে যে নানাক্রপ বহুতর পাঠান্তর দেখা যাইবে, তাহাতে আর বৈচিত্র্য কি ?

১৩৪০ সাল,  
২৭শে অগ্রহায়ণ।

}

চিরবিধেয়—

শ্রীহরিদাস দেবশর্মা।

-----(:\*: )-----

এই পুস্তকে পাঠান্তরে ব্যবহৃত সাক্ষেতিক অঙ্করগুলির বিবরণ।

- বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত ১৭৮৪ শকাব্দে মুদ্রিত কালীপ্রদেদীয় পুস্তক।  
ব—‘বঙ্গবাসী’-সংবাদপত্রকার্যালয়ে ১৮৩০ শকাব্দে মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেদীয় পুস্তক।  
ক—কালীবরবেদান্তবাগীশসংশোধিত কেদাররায়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেদীয় পুস্তক।  
নি—নির্ণয়সাগরযন্ত্রমুদ্রিত কৃষ্ণাচার্য্য ও ব্যাসাচার্য্যাসম্পাদিত বোম্বাইপ্রদেদীয় পুস্তক।  
পি—পিতামহ ৬/কালীচন্দ্রবাচস্পতিমহাশয়-হস্ত-লিখিত পূর্ববঙ্গদেদীয় পুস্তক।

-----\*-----

# পাঠক্রমে মহাভারতের রহৎ সূচীপত্র

—:০:—

বনপর্ব ।

—\*—

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
মঙ্গলাচরণ ...	১	=	যুধিষ্ঠিরের স্বর্ঘ্যারামনা	৪৪	১-
জনমেজয়প্রশ্ন ...	১	১-	স্বর্ঘ্যকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের স্থালীদান	৫৩	৪১-
পাণ্ডবগণের বনে প্রস্থান			স্থালীর গুণ কথন	৫৬	৫১
এবং দ্রৌপদীভিন্ন পাণ্ডব-			ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি বিদ্বরের		
ভার্য্যাগণকে লইয়া ইন্দ্রসেন-			উপদেশ ...	৫৮	৪-
প্রভৃতি ভৃত্যবর্গের অহুগমন	৪	৯-	ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক বিদ্বরের ত্যাগ	৬৩	২০
পুরবাসীদিগের আলোচনা	৪	১২-	কাম্যকবনে পাণ্ডবদের		
পুরবাসীদিগের পাণ্ডবাহু-			নিকটে বিদ্বরের গমন	৬৫	৫-
গমন এবং পাণ্ডবগণের			পাণ্ডবদের নিকটে বিদ্বরের		
সহিত বনগমনপ্রার্থনা	৬	১২-	আত্মবৃত্তান্ত কথন	৬৬	১২-
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক নিবারণ	১০	৩২-	বিদ্বরের বিচ্ছেদে ধৃতরাষ্ট্রের মূর্ছা	৭০	৩
পুরবাসীদিগের প্রত্যাগমন	১২	৪০	বিদ্বরকে আনয়ন করিবার জন্ত		
পাণ্ডবগণের প্রমাণবটে উপস্থিতি	১২	৪১	ধৃতরাষ্ট্র কর্তৃক সঞ্জয়ের প্রেরণ	৭১	৮-
ব্রাহ্মণগণকর্তৃক পাণ্ডব-			বিদ্বরের পুনরায় হস্তিনায় আগমন	৭৩	১৮
গণের অহুগমন	১২	৪৩-	বিদ্বরের আগমানে উদ্বিগ্ন দুর্য্যো-		
ব্রাহ্মণগণের সহিত যুধিষ্ঠিরের			ধনের শকুনি, কর্ণ ও দুর্য্যো-শাসনের		
আলোচনা	১৪	১-	সহিত আলোচনা	৭৬	৩-
যুধিষ্ঠিরের প্রতি শৌনকের			কর্ণকর্তৃক পাণ্ডববধের মন্ত্রণা	৭৯	১৬-
উপদেশ	১৭	১৫-	পাণ্ডবগণকে বধ করিবার		
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক গৃহস্থের			জন্ত দুর্য্যোধনপ্রভৃতির রাজ্য	৮০	২২
অভিধিসংকার কথন	২৭	৫১-	ব্যাসকর্তৃক তাহাদের নিষেধ	৮১	২৪
শৌনককর্তৃক সং			ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি ব্যাসের উপদেশ	৮১	২৫-
ও অসং লোকের কার্য্য কথন	২৯	৬২-	ইন্দ্র ও অরুণের উপখ্যান	৮৫	৪১-
ধৌম্যকর্তৃক স্বর্ঘ্যের			ধৃতরাষ্ট্র ও দুর্য্যোধনের প্রতি		
উপকারিতা কথন	৩৭	৫-	মৈত্রেয়মুনির উপদেশ	৯২	১৫-
ধৌম্যকর্তৃক স্বর্ঘ্যের			মৈত্রেয়ের উপদেশ শুনিয়া		
অষ্টোত্তর শতনাম কথন	৩৯	১৬-	দুর্য্যোধনের গর্বস্থচনা	৯৫	২৮-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
হৃদ্যোথনের প্রতি মৈত্রের-			শাশ্বের সহিত যুদ্ধ করিবার		
মুনির শাপ ...	১৬	৩৩-	অজ্ঞ বহুকুমারগণের নির্ধাণ ...	১৬৩	৮-
বিহ্বলকর্তৃক কিশোরীরাক্ষস-			শাশ্বের সহিত কেমবুদ্ধির		
বধবৃত্তান্ত কথন ...	১৮	২-	যুদ্ধ ও পলায়ন ...	১৬৪	১১-
বক কিশোরীর ভ্রাতা এবং			শাশ্বকর্তৃক বেগবানের বধ ...	১৬৫	২০
হিড়িম্ব উহার সখা ...	১০৪	৩০-	চারদেফ ও বিবিদ্যের যুদ্ধ	১৬৬	২২-
পাণ্ডবগণের সহিত সাক্ষাৎ			চারদেফকর্তৃক বিবিদ্যাবধ	১৬৭	২৬
করিবার অজ্ঞ কৃষ্ণ প্রভৃতির			শাশ্বের সহিত যুদ্ধ করিবার		
কাম্যকবনে আগমন ...	১১৪	১-	অজ্ঞ প্রহ্মায়ের নির্ধাণ ...	১৬৭	২২-
হৃদ্যোথনপ্রভৃতির প্রতি			শাশ্ব ও প্রহ্মায়ের যুদ্ধ ...	১৭০	৮-
কৃষ্ণের ক্রোধপ্রকাশ ...	১১৫	৫-	শাশ্বের মূর্ছা ও পতন ...	১৭২	১৮
অর্জুনকর্তৃক কৃষ্ণের সাস্তনা			প্রহ্মায়ের মূর্ছা ...	১৭৩	২৫
ও ভগবৎকথন ...	১১৬	৮-	প্রহ্মায়কে লইয়া সারথির প্রস্থান	১৭৪	২৮-
কৃষ্ণকর্তৃক অর্জুনের সখ্য কথন	১২৪	৪৫-	প্রহ্মায়কর্তৃক সারথিকে ভৎসনা	১৭৪	৩০-
দ্রৌপদীকর্তৃক কৃষ্ণের স্তব...	১২৬	৫০-	সারথির উত্তর	১৭৪	৩২-
দ্রৌপদীর বিষাদ ও আক্ষেপ	১২৯	৬২-	প্রহ্মায়ের আক্ষেপ ...	১৭৫	৩৭-
কৃষ্ণকর্তৃক দ্রৌপদীকে			শাশ্ব ও প্রহ্মায়ের পুনরায় যুদ্ধ	১৮২	৭০-
আশ্বাস দান ...	১৪২	১৩০-	শাশ্বের মূর্ছা ...	১৮৩	৭৬-
অর্জুনকর্তৃক দ্রৌপদীকে			শাশ্বের পলায়ন ...	১৮৪	৮৪
আশ্বাসদান ...	১৪৪	১৩৫	শাশ্ববধার্থ কৃষ্ণের যাত্রা ...	১৮৭	১৩-
ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক দ্রৌপদীকে			সমুদ্রের উপরে সৌভবিমান		
আশ্বাসদান ...	১৪৪	১৩৬-	শাশ্বের স্থিতি ...	১৮৮	১৭
দ্যুতক্রীড়ার সময়ে কৃষ্ণের			কৃষ্ণ ও শাশ্বের যুদ্ধ ...	১৮৯	১৯-
অহুপস্থিতির কারণ কথন	১৪৫	১-	শাশ্বের মারামুদ্র ...	১৯১	৩২-
সংক্ষেপে শাশ্ববধ কথন ...	১৪৯	২-	কৃষ্ণের নিকট শাশ্ব প্রযুক্ত		
শাশ্বকর্তৃক দ্বারকা অবরোধ	১৫৫	৩	মায়াপুরুষের আগমন ও		
দ্বারকানগরীকে হুমকিত করণ			ভৎকর্তৃক বশুদেবের মৃত্যুকথন	১৯৬	১২-
(এই স্থানে কামান, বন্দুক, রিভল-			শাশ্বের মারামুদ্র উহার বিমান		
ভার, ডিনামাইট এবং বৃহৎ			হইতে বশুদেবের পতন ...	১৯৮	২২-
বিমানের আভাস পাওয়া যায়)*১৫৬		৫-	শাশ্বকে বধ করিবার অজ্ঞ		
শাশ্বের দ্বারকা আক্রমণ ...	১৬২	১-	সারথিকর্তৃক কৃষ্ণের উত্তেজনা	২০৪	২১-

\* এই স্থানের ভারতকৌমুদী টীকায়  
বিত্তত সমালোচনা আছে।

শাশ্বের প্রতি কৃষ্ণের হৃদয়-  
চক্র নিক্ষেপ ... ২০৫ ২০-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
শাস্ত্রবধ	...	২০৬	৩৭	কর্ণের অবশুকর্তব্যতা	
সুভদ্রা ও অভিমুখ্যাকে লইয়া				বিষয়ে জ্যোপদীর উক্তি	... ২৮২ ১-
কর্ণের দ্বারকার গমন	...	২০৮	৪৪-	যুধিষ্ঠিরের প্রতি ভীমের	
জ্যোপদীর পুত্রগণকে লইয়া				সাক্ষেপ উক্তি	... ৩০২ ১
ধৃষ্টদ্যায়ের স্বভবনে গমন	...	২০৮	৪২	যোবনে কাম, প্রোঢ়ে ধন	
নকুলভার্য্যা করণুমভীকে				এবং বার্ককে ধর্ম কর্তব্য	... ৩১১ ৪১
লইয়া তাঁহার আতা ধৃষ্টকেশুর				ভীমের প্রতি যুধিষ্ঠিরের	
স্বভবনে গমন	...	২০৯	৫০	প্রবোধবাক্য	... ৩২৩ ১-
সহদেবের ভার্য্যাকে লইয়া				যুধিষ্ঠিরের প্রতি ভীমের	
তাঁহার আতা কৈকেয়গণের				সতিরস্বার উক্তি	... ৩৩১ ১-
স্বভবনে গমন	...	২০৯	৫১	পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসের	
জ্যোপদীর ধাত্রী, দাসী, অস্ত্রাঙ্ক				অসম্ভবতালসঙ্কে ভীমের উক্তি	৩৩৬ ২৩-
স্ত্রী এবং অলঙ্কারাদি লইয়া				দুর্যোধনকে জয় করা অস-	
বিষম্ব, তৃত্য ইন্দ্রসেনের দ্বারকার				স্বব এই সম্বন্ধে ভীমের প্রতি	
গমন	...	২১১	৪	যুধিষ্ঠিরের উক্তি	... ৩৪০ ৫-
পূর্ববাসিগণের অশ্বস্থানে গমন	২১২		৫-	পাণ্ডবগণের নিকটে ব্যাসের	
কাম্যকবন হইতে পাণ্ডবগণের				আগমন	... ৩৪৪ ২২
বৈতবনে গমন	...	২১৭	১৩-	যুধিষ্ঠিরের প্রতি ব্যাসের	
পাণ্ডবগণের নিকটে মার্কণ্ডেয়ের				উপদেশ	... ৩৪৪ ২৪-
আগমন ও উপদেশ	...	২২১	৪-	ব্যাসকর্তৃক যুধিষ্ঠিরকে প্রতি-	
যুধিষ্ঠিরের প্রতি দানুভ্যবক-				স্বতিনারী বিছা প্রদান	... ৩৪৭ ৩৮
মুনির উপদেশ	...	২২৬	৫-	পাণ্ডবগণের পুনরায় কাম্যক-	
যুধিষ্ঠিরের প্রতি জ্যোপদীর				বনে গমন	... ৩৪৮ ৪১-
আক্ষেপ ও উদ্বেজনা	...	২৩২	৩-	অর্জুনের প্রতি যুধিষ্ঠিরের	
কমা ও তেজ বিধরে বলি				উপদেশ	... ৩৪৯ ১-
ও প্রহ্লাদের উপাখ্যান	...	২৪০	৪২-	অর্জুনকে যুধিষ্ঠিরের প্রতি-	
জ্যোপদীর প্রতি যুধিষ্ঠিরকর্তৃক				স্বতিবিছা দান	... ৩৪২ ১৬
ক্রোধের দোষ ও কন্মার গুণকথন	২৪৭		১-	অজ্ঞাত উদ্বেজে তপস্তা	
ধর্মের প্রতি জ্যোপদীর আক্ষেপ	২৫৯		১-	করিবার অজ্ঞ অর্জুনের প্রহান	৩৫৩ ২০
ফল দেখিতে না পাইলেও				অর্জুনের প্রতি ব্রাহ্মণগণের	
ধর্ম বা দৈবের প্রতি				আলীবাৎ	... ৩৫৩ ২১-
আশঙ্কা করা উচিত নহে				অর্জুনের প্রতি জ্যোপদীর	
এই বিষয়ে জ্যোপদীর প্রতি				ততাকাজ্ঞা প্রকাশ	... ৩৫৩ ২৪-
যুধিষ্ঠিরের বিহৃত উপদেশ	...	২৭১	১-	ইন্দ্রকীলপর্বে অর্জুনের গমন	৩৫৭ ৪২

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
অৰ্জুনের তপস্বিদর্শন ...	৩৫৭	৪৩-	শিবের প্রস্থান ...	৩৯০	১১২
অৰ্জুনের প্রতি তপস্বীর উক্তি ৩৫৭	৪৫-		অৰ্জুনের নিকটে যথাক্রমে		
অৰ্জুনের প্রতি তপস্বীর			বরুণ, কুবের, যম ও ইন্দ্রের		
আশ্বপরিচয়...	৩৫৮	৪৯	আগমন ...	৩৯২	৫-
ইন্দ্র ও অৰ্জুনের কথোপকথন ৩৫৯	৫১-		অৰ্জুনের প্রতি যমের উক্তি	৩৯৪	১৬-
অৰ্জুনের তপস্তা ...	৩৬৫	২৩-	অৰ্জুনকে যমের দণ্ডাস্ত্র দান	৩৯৫	২৫
অৰ্জুনের তপস্তায় উদ্বিগ্ন			অৰ্জুনকে বরুণের পাশাস্ত্র দান	৩৯৬	৩১
হইয়া ঋষিগণের শিবের			অৰ্জুনকে কুবেরের অন্তর্দ্বান-		
নিকট গমন এবং সেই তপস্তার			নামক অস্ত্র দান ...	৩৯৮	৩৭-
বিষয় নিবেদন ...	৩৬৬	২৮-	স্বর্গে যাইবার জন্ত অৰ্জুনের		
ঋষিদের প্রতি শিবের			প্রতি ইন্দ্রের আদেশ ...	৩৯৯	৪৪-
আশ্বাসবাক্য ...	৩৬৬	৩২-	ইন্দ্রের রথ লইয়া অৰ্জুনের		
কিরাতরূপী শিবের অৰ্জুন			নিকটে মাতুলির আগমন ...	৪০১	২-
সন্নিধানে গমন ...	৩৬৮	১-	ইন্দ্ররথের বর্ণনাপ্রসঙ্গে বৃহৎ		
অৰ্জুনকে বধ করিবার জন্ত			কামানের উল্লেখ ...	৪০১	৫
বরাহরূপী মুকদানবের আগমন ৩৬৯	৭-		স্বর্গে যাইবার পূর্বে অৰ্জুনের		
অৰ্জুনকর্তৃক বরাহবধের			গলাস্ত্রান, ইষ্টমন্ত্রজপ এবং		
চেষ্ঠা, কিরাতরূপি-শিব-			হিমালয়ের নিকট বিদায়	৪০৫	২০-
কর্তৃক বারণ এবং অৰ্জুন			স্বর্গে যাইবার জন্ত অৰ্জুনের		
কর্তৃক বরাহের উপরে প্রহার ৩৬৯	৮-		ইন্দ্ররথে আরোহণ ...	৪০৬	২৯
বরাহের উপরে শিবের প্রহার ৩৭০	১৩		পুণ্যবান্ লোকেরাই আকাশে		
শিব ও অৰ্জুনের বিবাদ ...	৩৭১	১৮-	নক্ষত্ররূপে দীপ্তি পাইতেছেন	৪০৮	৩৮
শিব ও অৰ্জুনের যুদ্ধ ...	৩৭৪	৩৪-	অমরাবতীর সংক্ষিপ্ত বর্ণনা	৪০৯	১-
শিবের সহিত অৰ্জুনের বাহযুদ্ধ ৩৭৮	৫৫-		বিমান হইতে অৰ্জুনের		
অৰ্জুনের চৈতন্তলোপ ...	৩৭৯	৬৩	অবতরণ ও ইন্দ্রের সাক্ষাৎকার	৪১২	১৬
অৰ্জুনকর্তৃক শিবের পূজা	৩৮০	৬৫-	অৰ্জুনের আগমনোৎসবে		
শিবের প্রসন্নতাজ্ঞাপন ...	৩৮১	৬৮-	ইন্দ্রসভায় অমরাদেবের নৃত্য		
অৰ্জুনকর্তৃক শিবের স্তব	৩৮২	৭৪-	ও গন্ধর্বদের গীত ...	৪১৫	২৮-
শিবকর্তৃক অৰ্জুনকে পুন-			ইন্দ্রের নিকট অৰ্জুনের		
রায় গাণ্ডীবপ্রভৃতি সমর্পণ	৩৮৫	৮৮-	অশ্বশিকা;... ...	৪১৬	৩৫
শিবের নিকট অৰ্জুনের			অৰ্জুন পাঁচ বৎসর স্বর্গে		
পাণ্ডপত অস্ত্র প্রার্থনা	৩৮৫	৯২	বাস করেন ...	৪১৭	৩৭
অৰ্জুনকে শিবের পাণ্ডপত			চিত্রসেনগন্ধর্বের নিকট অৰ্জু-		
অস্ত্র দান ...	৩৮৮	১০৪-	নের নৃত্যগীতাদি শিক্ষা ...	৪১৮	৪০

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
উর্কশীর নিকটে রতিদোত্য			পাণ্ডবগণের নিকটে বৃহদশ্ব-		
করিবার অস্ত্র চিজসেন-			মুনির আগমন	... ৪৭৩	৪০
গন্ধর্ব্বকে ইন্দ্রের উপদেশ ... ৪১৯	১-		নলোপাখ্যান আরম্ভ	... ৪৭৬	৪১-
উর্কশীর নিকটে চিজসেনের			দমনমুনির বরে ভীমরাজার		
রতিদোত্য করণ ... ৪২০	৬-		পুত্র ও কঁজালাভ	... ৪৭৮	৮-
অজ্ঞানসময়ে উর্কশীর স্বীকার	৪২২	১৬-	নল ও দময়ন্তীর পরস্পর অমুরাগ	৪৮০	১৭
অজ্ঞানের প্রতি উর্কশীর			নলের উত্তানগমন	... ৪৮০	১৮
অভিসার	... ৪২৩	১৮-	নলের হংসধারণ	... ৪৮১	১৯
অজ্ঞানকর্তৃক উর্কশীর প্রত্যাখ্যান ৪৩০	৪৪-		নলের হংসপরিভ্রমণ ও হংস-		
অজ্ঞানের প্রতি উর্কশীর			গণের বিদর্ভদেশে গমন	... ৪৮১	২৩
অভিশাপ	... ৪৩৩	৬৬-	দময়ন্তীর নিকটে হংসকর্তৃক		
ইন্দ্রকর্তৃক সেই শাপের			নলের বর্ণনা	... ৪৮২	২৮
নিয়মকরণ	... ৪৩৫	৭৫	দময়ন্তীর মত জানিয়া হংসের		
ইন্দ্রসত্য লোমশমুনির আগমন ৪৩৭	১-		পুনরায় নলের নিকটে আগমন	৪৮৩	৩৩
লোমশের নিকটে ইন্দ্রকর্তৃক			দময়ন্তীর কামার্ডভাব	... ৪৮৪	১-
অজ্ঞানের পূর্বজন্মীয় নর-			ভীমরাজকর্তৃক দময়ন্তীর স্বয়ংবরে		
ঋষি কথন	... ৪৩৮	৭-	রাজাদের নিমন্ত্রণ	... ৪৮৫	৯
কাম্যকবনস্থিত যুধিষ্ঠির প্রভৃতির			দময়ন্তীর স্বয়ংবরে রাজাদের		
নিকট ইন্দ্রকর্তৃক লোমশমুনি-			আগমন	... ৪৮৬	১০
দ্বারা অজ্ঞানের সংবাদ প্রেরণ			নারদ ও পর্বতমুনির ইন্দ্রসন্নিধানে		
এবং যুধিষ্ঠির প্রভৃতিকে তীর্থ-			গমন ও দময়ন্তীর স্বয়ংবরকথন	৪৮৬	১৩-
পর্যটন করিবার উপদেশ ... ৪৪১	২৪-		দময়ন্তীর স্বয়ংবরে ইন্দ্রপ্রভৃতির		
স্বর্গলোকে অজ্ঞানের দেবাত্ম-			গমন	... ৪৮৮	২৬
শিকার বৃত্তান্ত শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র			দময়ন্তীর স্বয়ংবরে নলের গমন	৪৮৯	২৭
ও সজয়ের কথোপকথন ... ৪৪৪	৩-		নলের প্রতি ইন্দ্রের দোত্য-		
কাম্যকবনে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির			প্রার্থনা	... ৪৮৯	৩১
খাতিয়ার কথা	... ৪৫৩	৪-	দময়ন্তীর নিকট নলের		
পাণ্ডবগণের বীরত্বের বিষয়			দেবদোত্যকরণ	... ৪৯৪	৩৭-
ভাবিয়া ধৃতরাষ্ট্রের উদ্বিগ্ন ... ৪৫৬	৩-		দময়ন্তীর সহিত কর্তব্য স্থির		
সজয়কর্তৃক ঐ উদ্বিগ্ন বর্জন	৪৫৮	১৫-	করিয়া পুনরায় ইন্দ্রপ্রভৃতির		
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ভীমের পুন-			নিকটে নলের আগমন	... ৪৯৮	৭৮
রায় সতিরকার উক্তি	... ৪৬৫	৬-	স্বয়ংবরসভায় রাজাদের আগমন ৫০১		২
ভীমের প্রতি যুধিষ্ঠিরের			স্বয়ংবরসভায় দময়ন্তীর প্রবেশ	৫০২	৮
সাম্বাদান	... ৪৭২	৩৭-	দময়ন্তীর পক্ষ নল দর্শন	... ৫০২	১০-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক শ্লোকাঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক শ্লোকাঙ্ক
দময়ন্তীকর্তৃক দেবগণের স্তব	৫০৪	১৭- পিত্রালায়ে যাইবার জন্ত	
দেবগণের অচিহ্নধারণে দময়ন্তীর		দময়ন্তীকে নলের প্রেরোচনা ...	৫২৭ ২১-
নলপরিচয়	... ৫০৫	২৩- সে বিষয়ে দময়ন্তীর অসম্মতি	
দময়ন্তীকর্তৃক নলের বরণ	... ৫০৬	২৬- জ্ঞাপন	... ৫২৭ ২৬-
ইন্দ্রপ্রভৃতিকর্তৃক নলকে আটটি		নলকর্তৃক দময়ন্তীকে পরিত্যাগ না	
বর দান	... ৫০৭	৩৪- করিবার প্রতিজ্ঞা	... ৫২৮ ৩১
নলের স্বরাজধানী গমন	... ৫০৯	৪১ পথে নল ও দময়ন্তীর এক	
দময়ন্তীর গর্ভে নলের একটা পুত্র		সভামণ্ডপে গমন	... ৫৩০ ৪০
ও একটা কস্তা লাভ	... ৫১০	৪৬ সেই মণ্ডপে দময়ন্তীর নিদ্রা	৫৩১ ৪৩
যাইবার সময়ে কলি ও ছাপরের		দময়ন্তীকে ত্যাগ করা বা না	
সহিত দেবগণের সাক্ষাৎকার	৫১০	১- করার বিষয়ে নলের চিন্তা	... ৫৩১ ৪৬-
দময়ন্তীর প্রতি কলির কোপ	৫১১	৬ সেই মণ্ডপে নলের একখানা	
নল ও দময়ন্তীর অনিষ্ট করিতে		খড়্গাপ্রাপ্তি	... ৫৩৩ ৫৪
কলির প্রতি ইন্দ্রপ্রভৃতির		সেই খড়্গদ্বারা দময়ন্তীর বস্ত্রাঙ্ক	
নিষেধ	৫১১	৭- ক্ষেদনপূর্বক তাহা পরিধান	
ছাপরের সহিত কলির পরামর্শ	৫১৩	১৩- করিয়া নলের প্রস্থান	... ৫৩৩ ৫৫
ছাপরের সহিত কলির নিষেধ-		আবার আসিয়া দময়ন্তীর জন্ত	
রাজ্যে গমন	... ৫১৪	১ নলের বিলাপ	... ৫৩৩ ৫৬-
নলের শরীরে কলির প্রবেশ	৫১৪	৩ দময়ন্তীকে পরিত্যাগ করিয়া নলের	
নলের সহিত দ্যুতক্রীড়া করি-		বার বার গমন ও বার বার	
বার জন্ত কলিকর্তৃক পুঙ্করের		আগমন	... ৫৩৫ ৬২
প্রেরোচনা	... ৫১৪	৪- দময়ন্তীকে পরিত্যাগ করিয়া	
পুঙ্করকর্তৃক দ্যুতক্রীড়ায় নলকে		নলের গমন	... ৫৩৫ ৬৫
আহ্বান	... ৫১৫	৭ দময়ন্তীর নিদ্রাভঙ্গ ও বিলাপ	৫৩৬ ১-
দ্যুতক্রীড়ায় নলের সম্মতি	... ৫১৫	৮ অজগরকর্তৃক দময়ন্তীকে গ্রহণ	৫৪০ ২১
দ্যুতে নলের পরাজয়	... ৫১৬	৯- ব্যাধকর্তৃক অজগরবিনাশপূর্বক	
দময়ন্তীকর্তৃক আপন পুত্র-কস্তাকে		দময়ন্তীকে রক্ষা	... ৫৪১ ২৬-
কুণ্ডিননগরে পিত্রালায়ে প্রেরণ	৫২১	১২- কামার্ত ব্যাধকর্তৃক দময়ন্তীকে	
নলসারথি-বাক্ষেরকর্তৃক ঋতুপর্ণ-		আক্রমণ	... ৫৪৩ ৩৬
রাজার আশ্রয় গ্রহণ	... ৫২২	২৫ ব্যাধের প্রতি দময়ন্তীর শাপ	৫৪৩ ৩৮
সর্বশ্র ত্যাগ করিয়া নলের প্রস্থান	৫২৪	৫- ব্যাধের মৃত্যু	... ৫৪৪ ৩৯
দময়ন্তীকর্তৃক নলের		নলাধেষণে দময়ন্তীর বনে	
অহুগমন	৫২৪	৭ বিচরণ	৫৪৬ ১০
পক্ষিগণকর্তৃক নলের বস্ত্র হরণ	৫২৫	১৪ পুনরায় দময়ন্তীর বিলাপ	৫৪৬ ১০-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
ব্যাঘ্রের নিকট দময়ন্তীর নল-			নলের ঋতুপর্ণনগরে গমন	৫৮২	১
সংবাদ জিজ্ঞাসা	... ৫৫০	৩২-	বাকের ও জীবনামক অস্ত্র দুই		
পর্বতের নিকট দময়ন্তীর নল-			জন সারথির সহিত নলের		
সংবাদ জিজ্ঞাসা	... ৫৫১	৪২-	তথায় বাস	... ৫২০	৮
তিন দিন গমনের পর দময়ন্তীর			নলের নিকট জীবনের প্রশ্ন ও		
এক তপোবন দর্শন	... ৫৫৫	৬০-	নলকর্তৃক তাহার উত্তর	৫১১	১১-
তপস্বিগণের সহিত দময়ন্তীর			নল ও দময়ন্তীর অশেষণের জন্ত		
কথোপকথন	... ৫৫৬	৬৮-	ভীমরাজ্যার লোক প্রেরণ	৫২৩	১-
তপোবন ও তপস্বিগণের			সুদেবনামক ব্রাহ্মণের দময়ন্তী		
অন্তর্ধান	... ৫৬১	৯৫	দর্শন	... ৫২৪	৭-
দময়ন্তীর অশোকবৃক্ষ সন্নিধানে			সুদেবের অগত উক্তি	... ৫২৫	১০-
গমন ও বিলাপ	... ৫৬২	১০০-	দময়ন্তীর প্রতি সুদেবের উক্তি	৫২৮	২৮-
দময়ন্তীর বণিক্সম্প্রদায়দর্শন	৫৬৪	১১০	সুদেবকর্তৃক রাজমাতার নিকট		
সেই বণিক্সম্প্রদায়ের সহিত			দময়ন্তীর পরিচয় প্রদান	... ৬০১	৪০-
দময়ন্তীর গমন	... ৫৬৮	১৩২-	রাজমাতার সহিত দময়ন্তীর		
সরোবরতীরে বণিক্সম্প্রদায়ের			সম্পর্ক	... ৭০৩	৬২-
বিশ্রাম	... ৫৬৯	১৩৬	বিদর্ভনগরে গমনের জন্ত		
অর্দ্ধরাতে বস্ত্র হস্তিযুগের আগমন			রাজমাতার নিকট দময়ন্তীর		
ও বণিক্সম্প্রদায় বিমর্দ	৫৬৯	১৩৭	প্রার্থনা	... ৬০৪	৫৬-
দময়ন্তীর বিলাপ	... ৫৭৪	১৬১-	বিদর্ভনগরে দময়ন্তীর		
দময়ন্তীর চৈদিরাজধানীতে			প্রেরণ	... ৬০৫	৬১-
গমন ও রাজভবনে প্রবেশ	৫৭৬	১৭৪-	দময়ন্তীর বিদর্ভগমন	... ৬০৫	৬৩
চৈদিরাজার জননীকর্তৃক দম-			সুদেবকে ভীমরাজ্যার পারি-		
য়ন্তীকে আশ্রয়দান	... ৫৭৭	১৭৯-	তোষিক দান	... ৬০৫	৬৬
চৈদিরাজার জননীর নিকট			নলকে আনিবার জন্ত মাতার		
দময়ন্তীর আশ্রয়পরিচয় দান	৫৭৮	১৮৪	নিকট দময়ন্তীর অহরোধ	... ৬০৬	৬৮
চৈদিরাজভবনে দময়ন্তীর নিরু-			ভীমকর্তৃক নলাষেণে ব্রাহ্মণ		
ষেগে অবস্থান	... ৫৮২	২০৫	প্রেরণ	... ৬০৭	৭৩
নলের দাবান্নিদর্শন	... ৫৮৩	১	সেই ব্রাহ্মণদের নিকটে		
নলকর্তৃক দাবান্নি হইতে			দময়ন্তীর উপদেশ	... ৬০৭	৭৫-
কর্কোটকনাগকে উদ্ধার	৫৮৪	৯	নলাষেণে ব্রাহ্মণদের সকল		
কর্কোটকনাগকর্তৃক নলকে			দিকে গমন	... ৬১০	৮৭-
দংশন	... ৫৮৫	১২	দময়ন্তীর সহিত 'পর্ণাদ'-		
নলের প্রতি কর্কোটকের উক্তি	৫৮৬	১৪	নামক ব্রাহ্মণের আলাপ	... ৬১১	১-



বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
নিজ মাতার সহিত দময়ন্তীর			নলকর্তৃক কলিকে শাপ দিবার		
গোপনে কর্তব্য জ্ঞাপন ...	৬১৩	১৪-	উপক্রম ...	৬৩১	৩২
দময়ন্তীকর্তৃক পর্ণাদকে পারি-			কলির প্রার্থনায় নলের		
তোষিক দান ...	৬১৪	২৪-	ক্রোধনিবৃত্তি ...	৬৩১	৩৩-
দময়ন্তীকর্তৃক নলের নিকটে			ঋতুপর্ণরাজার বিদর্ভনগরে		
সুদেবকে প্রেরণ ...	৬১৫	২৩	উপস্থিতি ...	৬৩৩	১
সুদেবের প্রতি দময়ন্তী কর্তৃক			নল আগত মনে করিয়া দময়ন্তীর		
নিজের পুনরায় স্বয়ংবরের কথা			আলোচনা ...	৬৩৫	৮-
বলিবার উপদেশ ...	৬১৫	২৪-	ঋতুপর্ণ ও ভীমরাজার পরস্পর		
ঋতুপর্ণের সভায় সুদেবের গমন			সাক্ষাৎ ও আলাপ ...	৬৩৮	২২-
ও দময়ন্তীর উপদিষ্ট বিষয় কথন ৬১৬			ঋতুপর্ণের বিশ্রাম ...	৬৪০	৩১
বিদর্ভনগরে যাইবার জন্ত বাহ-			দময়ন্তীর মনে মনে পুনরায়		
কের নিকটে ঋতুপর্ণ রাজার			পর্যালোচনা ...	৬৪০	৩৪-
অহুরোধ ...	৬১৭	১-	বাহকের নিকটে দময়ন্তীর		
পুনর্বীর দময়ন্তীর স্বয়ংবরের			দূতী প্রেরণ ...	৬৪১	৩৮
কথা শুনিয়া বাহকের			বাহকের সহিত দূতীর কথোপ-		
পর্যালোচনা ...	৬১৭	৩-	কথন ...	৬৪২	৪৪-
একদিনেই বিদর্ভনগরে যাইতে			বাহককে পরীক্ষা করিবার জন্ত		
বাহকের প্রতিজ্ঞা ও অশ্বপরীক্ষা ৬১৮			পুনরায় দময়ন্তীর দূত প্রেরণ ৬৪৮		২-
বাহককে সারথি করিয়া ঋতুপর্ণ			বাহকের ব্যবহার দেখিয়া		
রাজার বিদর্ভনগরে প্রস্থান ৬২১		২৩	আসিয়া দূতীর দময়ন্তীর নিকটে		
বাহকের অশ্চালনা দেখিয়া			তাঁহা কথন ...	৬৪৯	৮-
বাহকের সারথির পর্যালোচনা ৬২২		২৬-	দময়ন্তীকর্তৃক দূতদ্বারা নলপক		
ঋতুপর্ণের উত্তরীয় বস্ত্র পতন,			মাংস আনয়ন ও তাহার পরীক্ষা ৬৫১		১৮-
তাঁহা আনিবার জন্ত তাঁহার			বাহকের নিকটে দময়ন্তীর পুত্র-		
অহুরোধ এবং বাহক কর্তৃক তাঁহা			কর্ত্তা প্রেরণ ও তাঁহাদের সহিত		
যোজনদূরে জ্ঞাপন ...	৬২৪	২-	বাহকের ব্যবহার ...	৬৫২	২৩-
বিভীষকবৃন্দদর্শন ও ঋতুপর্ণ-			দূতীর নিকট বাহকের ব্যবহার		
কর্তৃক তাঁহার ফল-পত্র গণনা ৬২৫		৮-	শুনিয়া পিতা-মাতার অহুমতি-		
বাহককর্তৃক সেই গণনা পরীক্ষা ৬২৬		১২-	ক্রমে দময়ন্তীকর্তৃক বাহককে		
ঋতুপর্ণের নিকট হইতে নলের			অগৃহে আনয়ন ...	৬৫৪	১-
অকল্পনীয় লাভ ...	৬৩০	২৯	বাহকের সহিত দময়ন্তীর আলাপ ৬৫৫		২-
নলের দেখে হইতে			বাহকরূপী নলের প্রতি বাহুর		
কলির প্রস্থান ৬৩০		৩০	উপদেশ ...	৬৬০	৩৬-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
বাহকরূপী নলের নিজরূপ ধারণ	৬৬১	৪২	পুলন্ত্যের নিকটে ভীষ্মের তীর্থ-		
নল ও দময়ন্তীর সম্মেলন	৬৬২	৪৩-	বিষয়ে প্রশ্ন ...	৬২২	২৯
ভীষ্মকর্তৃক নল ও দময়ন্তীর			সামান্যত তীর্থকৃত্যের অঙ্গকথন	৬২২	৩১-
সংবর্ধনা ...	৬৬৪	১-	তীর্থকৃত্যের নিত্যতা কথন...	৬২৫	৪০
কুণ্ডিননগরে উৎসব	৬৬৫	৬-	পুঙ্করতীর্থমাহাত্ম্যকথন	৬২৫	৪২-
নল ও ঋতুপর্ণের সংলাপ	৬৬৬	১১-	অম্বুযাগ	১০০	৬১-
ঋতুপর্ণের স্বদেশে প্রস্থান	৬৬৭	১২	তপু লিকাশ্রম	১০০	৬৩
নলের নিজরাজ্যে প্রস্থান	৬৬৮	১-	অগস্ত্যসর	১০০	৬৪
পুঙ্করের সহিত নলের পুনরায়			কথাশ্রম	১০০	৬৫-
দ্যুতক্রীড়ার প্রস্তাব	৬৬৯	৪-	যযাতিপতন	১০১	৬৮
পুঙ্করের সহিত দ্যুতক্রীড়ায় নলের			মহাকাল	১০১	৬৯
জয়লাভ ...	৬৭১	১৮	ভজ্রবট	১০১	৭০-
নলকর্তৃক পুঙ্করকে তাঁহার রাজ্য			নন্দাদা	১০২	৭২
দান ...	৬৭২	২৩	দক্ষিণসিঙ্হ	১০২	৭৩
নলের অম্বনয় করিয়া পুঙ্করের			চন্দ্রবতী	১০২	৭৪
নিজরাজ্যে গমন	৬৭৩	২৬-	বংশীশ্রম	১০২	৭৫-
নলকর্তৃক দময়ন্তীকে বরাজ্যে			পিঙ্গ	১০৩	৭৬--
আনয়ন ...	৬৭৫	১-	প্রভাস	১০৩	৭৮-
নলোপাখ্যানের কথন ও শ্রবণের			সরস্বতী সাগরসন্মম	১০৩	৮০-
প্রশংসা ...	৬৭৬	১০-	বরদান	১০৪	৮২-
বৃহদধর্ম্মনিকর্তৃক বৃথিষ্ঠিরকে অক্ষ-			দারকা	১০৪	৮৪-
বিজ্ঞা দান ...	৬৭৯	২১	বরুণ	১০৪	৮৭-
অর্জুনের তপস্তার বিষয় শ্রবণ			দম্বী	১০৫	৯০-
এবং সেই অস্ত্র বৃথিষ্ঠিরাদির			বহুধারা	১০৬	৯৫-
পরিভাপ ...	৬৭৯	২২-	সিদ্ধান্ত	১০৬	৯৮
অর্জুনবিরহে দ্রৌপদী, ভীষ্ম,			ভজ্রতুল	১০৬	৯৯
নকুল ও সহদেবের উক্তি	৬৮২	১১-	শক্রকুমারিকা	১০৭	১০০
পাণ্ডবগণের নিকটে নারদের			রেণুকা	১০৬	১০১
আগমন ...	৬৮৭	২	পঞ্চনদ	১০৭	১০২
নারদের নিকটে বৃথিষ্ঠিরের তীর্থ-			ভীষ্মস্থান	১০৭	১০৩
যাত্রাবিষয়ে প্রশ্ন ...	৬৮৯	১১	শ্রীকৃষ্ণ	১০৭	১০৫
গজাঘারে ভীষ্মের বাস ...	৬৮৯	১৩	বিমল	১০৭	১০৬-
ভীষ্মের পুণ্ড্রদর্শন	৬৮৯	১৬	বিতস্তা	১০৮	১০৮-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
বড়বাভীর্ঘমাহাত্ম্যকথন	...	৭০৯ ১১১-	তরঙ্গকভীর্ঘমাহাত্ম্যকথন	...	৭২৪ ৫২
রৌদ্রপদ	...	৭১০ ১১২-	ব্রহ্মাবর্ত	...	৭২৪ ৫৩
দেবিকা	...	৭১০ ১২১-	সুতীর্থক	...	৭২৪ ৫৪-
কাম	...	৭১১ ১২৪-	কাশী	...	৭২৫ ৫৭
দীর্ঘসূত্র	...	৭১১ ১২৭-	মাতৃ	...	৭২৫ ৫৮
বিনশন	...	৭১২ ১২৯	শীতবস	...	৭২৫ ৫৯
চমস, শিবোত্তেদ ও নাগোত্তেদ	৭১২	১৩০-	খাবিল্লোমাপহ	...	৭২৬ ৬১
শশযান	...	৭১২ ১৩২-	দশাশ্বমোধক	...	৭২৬ ৬৪
কুমারকোটি	...	৭১৩ ১৩৪	মামুঘ	...	৭২৬ ৬৫-
কুদ্রকোটি	...	৭১৩ ১৩৬-	আপগা	...	৭২৭ ৬৮-
সরস্বতীসঙ্গম	...	৭১৪ ১৪৩-	ব্রহ্মোদুঘর	...	৭২৭ ৭১
সত্রাবলান	...	৭১৪ ১৪৬	সপ্তধিকুণ্ড ও	...	
কুরুক্ষেত্র	...	৭১৫ ১-	কপিলকেন্দার	...	৭২৭ ৭২-
বিষ্ণুস্থান	...	৭১৭ ১০-	সরক	...	৭২৮ ৭৫-
পারিপ্লব	...	৭১৭ ১২	ইলাম্পাদ	...	৭২৮ ৭৭-
পৃথিবী, শালুকিনী, সর্পদেবী,			কিংদান ও		
তরঙ্গক ও দ্বারপাল	...	৭১৮ ১৩	কিংজপ্য	...	৭২৯ ৭৯
পঞ্চনদ, কোটিতীর্থ			কলশী	...	৭২৯ ৮০
ও অশ্বি	...	৭১৮ ১৬-	অনাজন্য	...	৭২৯ ৮১-
বারাহ	...	৭১৮ ১৮	পুণ্ডরীক	...	৭২৯ ৮৩
সোমতীর্থ	...	৭১৯ ১৯	ত্রিপিষ্টপ	...	৭৩০ ৮৪-
একহংস	...	৭১৯ ২০	ফলকীবন	...	৭৩০ ৮৬-
কৃতশোচ	...	৭১৯ ২১	সর্বদেব	...	৭৩০ ৮৮
মুঞ্জবট	...	৭১৯ ২২-	পাণিখাত	...	৭৩০ ৮৯-
রামহৃদ	...	৭২০ ২৬-	মিশ্রক	...	৭৩১ ৯১-
বংশমূলক	...	৭২২ ৪১	ব্যাসবন ও		
কায়শোধন	...	৭২২ ৪২-	মনোজব	...	৭৩১ ৯৩
লোকোদ্ধার	...	৭২৩ ৪৫	মধুবটী	...	৭৩১ ৯৪
ক্রী	...	৭২৩ ৪৬	কৌশিকী ও		
কপিল	...	৭২৩ ৪৭-	দ্ব্যতীসঙ্গম	...	৭৩১ ৯৫
স্বর্ঘ্য	...	৭২৩ ৪৮-	ব্যাসস্থলী	...	৭৩১ ৯৬-
গোতবন	...	৭২৪ ৫০	কিংদন্ত	...	৭৩২ ৯৮
শঙ্খিনী	...	৭২৪ ৫১	বেদী	...	৭৩২ ৯৯

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাঙ্ক
অহ ও স্তনিন-নামক দুইটি			গঙ্গাহ্রদতীর্থমাহাত্ম্যকথন	১৪৫	১৭৭-
তীর্থের মাহাত্ম্যকথন	... ৭৩২	১০০	স্বাপুংষ্ট	... ৭৪৬	১৭৯
নৃগদ্য	... ৭৩২	১০১-	বদরীপাচন	... ৭৪৬	১৮০-
বামন	... ৭৩২	১০৩	ইন্দ্রমার্গ	... ৭৪৬	১৮২-
কুলম্পুন	... ৭৩৩	১০৪	দুর্ঘা	... ৭৪৭	১৮৪-
পবনহ্রদ	... ৭৩৩	১০৫	সোম	... ৭৪৭	১৮৬
অমরহ্রদ	... ৭৩৩	১০৬	দধীচাশ্রম	... ৭৪৭	১৮৭-
শালিহোত্র	... ৭৩৩	১০৭	কঙ্কাশ্রম	... ৭৪৭	১৮৯-
শ্রীকৃষ্ণ	... ৭৩৩	১০৮	সন্নিক্তী	... ৭৪৮	১৯১-
নৈমিষকুঞ্জ	... ৭৩৩	১০৯-	কোটি	... ৭৫০	২০১
কঙ্কা	... ৭৩৪	১১২	পুনরায় কুরুক্ষেত্র	... ৭৫০	২০৩-
ব্রহ্ম	... ৭৩৪	১১৩	কুরুক্ষেত্রের চতুঃসীমা	... ৭৫১	২০৮
সোম	... ৭৩৪	১১৪	ধর্ম	... ৭৫২	১-
সপ্তসারস্বত	... ৭৩৪	১১৫-	জানপাবন	... ৭৫২	৩-
ওজনস	... ৭৩৮	১১৬-	সৌগন্ধিকথন	... ৭৫২	৪-
কপালমোচন	... ৭৩৮	১৩৮	প্রকা	... ৭৫৩	৭
অগ্নি	... ৭৩৯	১৩৯	ঈশানাভ্যুখিত	... ৭৫৩	৮-
বিশ্বামিত্র	... ৭৩৯	১৪০	সুগন্ধা, শতকুণ্ডা		
ব্রহ্মযোনি	... ৭৩৯	১৪১-	ও পঞ্চযজ্ঞা	... ৭৫৩	১০
পৃথুদক	... ৭৩৯	১৪৩-	ত্রিশূলখাত	... ৭৫৩	১১-
মধুস্রব	... ৭৪১	১৫১	শাকস্তরী	... ৭৫৪	১৩-
সরস্বতী ও অরুণার সন্মম	... ৭৪১	১৫২-	সুবর্ণাকী	... ৭৫৪	১৮
অর্দ্ধকীল	... ৭৪১	১৫৪-	ধুমাবতী	... ৭৫৫	২২-
শতসহস্র ও			ধারা	... ৭৫৬	২৫-
সহস্রক	... ৭৪২	১৫৮-	গঙ্গাধার	... ৭৫৬	২৭-
রেণুকা	... ৭৪২	১৬০-	সপ্তগঙ্গ, ত্রিগঙ্গ ও		
বিমোচন	... ৭৪৩	১৬২	শক্রাবর্ত	... ৭৫৭	২৯
পঞ্চবটী	... ৭৪৩	১৬৩-	কনখল	... ৭৫৭	৩০
তৈজস	... ৭৪৩	১৬৫	কপিলাবট	... ৭৫৭	৩১-
কুরু	... ৭৪৩	১৬৬-	ললিতিকা	... ৭৫৭	৩৪
স্বর্গধার	... ৭৪৪	১৬৮	গঙ্গাযমুনাসন্মম	... ৭৫৮	৩৫
অমরক	... ৭৪৪	১৬৯-	সুগন্ধ	... ৭৫৮	৩৬
বত্তিপুত্র	... ৭৪৫	১৭৫	রুদ্রাবর্ত	... ৭৫৮	৩৭
পাবন	... ৭৪৫	১৭৬	গঙ্গাসরস্বতীসন্মম	... ৭৫৮	৩৮

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোকাঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোকাঙ্ক
ভক্তকর্ণহৃদভীৰ্ণমাহাত্ম্যকৰ্ণন	৭৫৮	৩৯	শেয়কভীৰ্ণমাহাত্ম্য-		
কুজাভ্রক	...	৭৫৮	৪০ কখন	...	৭৬৮ ৮৮-
অরুণভীৰট	...	৭৫৯	৪১- গুণবট	...	৭৬৮ ৯২-
ব্রহ্মাবর্ষ	...	৭৫৯	৪৩ উত্তমপর্বত	...	৭৬৮ ৯৪-
যমুনাপ্রভব	...	৭৫৯	৪৪ যোনিদ্বার	...	৭৬৯ ৯৬-
দর্বাংক্রমণ	...	৭৫৯	৪৫ ফল্গুনদী	...	৭৬৯ ৯৯
সিদ্ধপ্রভব	...	৭৬০	৪৬ স্বর্গপুঠ	...	৭৬৯ ১০০-
দেবী	...	৭৬০	৪৭ মতলাশ্রম	...	৭৭০ ১০২-
ঋষিকুল্যা, বশিষ্ঠ	...	৭৬০	৪৮- ব্রহ্মস্থান	...	৭৭০ ১০৪
ভূজতুল ও			রাজগৃহ	...	৭৭০ ১০৫-
বীরপ্রমোক্ষ	...	৭৬১	৫১ মণিনাগ	...	৭৭১ ১০৭-
কুজিকা, মধা	...	৭৬১	৫২ গৌতমাশ্রম	...	৭৭১ ১০৯-
বিজা	...	৭৬১	৫৩ জনককুপ	...	৭৭২ ১১২
মহাশ্রম	...	৭৬১	৫৪ বিনশন	...	৭৭২ ১১৩
বেতসিকা	...	৭৬২	৫৭ গণ্ডকী	...	৭৭২ ১১৪
সুন্দরিকা	...	৭৬২	৫৮ বিশালা	...	৭৭২ ১১৫
ব্রহ্ম	...	৭৬২	৫৯ অধিবল	...	৭৭২ ১১৬
নৈমিষ	...	৭৬২	৬০ কল্পনা	...	৭৭২ ১১৭
গলোভ্দের	...	৭৬৩	৬৬ মাহেশ্বরী	...	৭৭৩ ১১৮
সরস্বতী	...	৭৬৩	৬৭ দেবপুত্রিণী	...	৭৭৩ ১১৯
বাহদা	...	৭৬৪	৬৮ সোমপদ	...	৭৭৩ ১২০
ক্ষীরবতী	...	৭৬৪	৬৯ কোটি	...	৭৭৩ ১২১-
বিমলাশোক	...	৭৬৪	৭০ নারায়ণস্থান	...	৭৭৩ ১২৩-
গোপ্রভার	...	৭৬৪	৭১- জাতিশ্রম	...	৭৭৪ ১২৯
রাম ও			মাহেশ্বরপুর	...	৭৭৫ ১৩০
শতসাহস্রিক	...	৭৬৫	৭৪- বামন	...	৭৭৫ ১৩১
ভর্জস্থান	...	৭৬৫	৭৭ কুশিকাশ্রম	...	৭৭৫ ১৩২-
কোটি	...	৭৬৫	৭৮ চম্পকারণ্য	...	৭৭৫ ১৩৪
বারাণসী	...	৭৬৫	৭৯ জ্যোতিলা	...	৭৭৫ ১৩৫-
অবিমুক্ত	...	৭৬৬	৮০ কভাসংবেদ	...	৭৭৬ ১৩৭-
মার্কণ্ডেয়	...	৭৬৬	৮১ নিষ্ঠুরা	...	৭৭৬ ১৩৯-
গঙ্গাগোমতী	...	৭৬৬	৮২ দেবকুট	...	৭৭৬ ১৪২
সঙ্গম	...	৭৬৬	৮২ কৌশিকহ্রদ	...	৭৭৭ ১৪৩-
গয়া	...	৭৬৬	৮৩- কুমার	...	৭৭৭ ১৪৬
ব্রহ্মসর	...	৭৬৭	৮৬- অগ্নিদ্বারা	...	৭৭৭ ১৪৭

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
পিতামহসরস্বতীৰ্ণাহাষ্ম্যকথন	১১৭	১৪৮-	গোকৰ্ণতীৰ্ণাহাষ্ম্যকথন	১৮৫	২৪-
গৌরীশিখর	... ১১৮	১৫১-	গায়ত্রী	... ১৮৫	২৮-
তাত্ত্বিক	... ১১৯	১৫৪	সংবর্তবাণী	... ১৮৭	৩১
নন্দিনী	... ১১৯	১৫৫	বেণা	... ১৮৭	৩২
কালিকাসময়	... ১১৯	১৫৬	গোদাবরী	... ১৮৭	৩৩
উর্বশী, সোমাপ্রম			বেণাসময়	... ১৮৭	৩৪
ও কুন্তকর্ণাপ্রম	... ১১৯	১৫৭	ব্রহ্মহান	... ১৮৮	৩৫
কোকামুখ	... ১১৯	১৫৮	কুশলবন	... ১৮৮	৩৬
শক্রনন্দা	... ১১৯	১৫৯	জাতিস্বরূপ	... ১৮৮	৩৭
ঋতভীষ	... ১৮০	১৬০	সর্বদেবরূপ ও জ্যোতির্শ্রয়		
ঐন্দ্রালক	... ১৮০	১৬১	হ্রদ	... ১৮৮	৩৯
ব্রহ্ম	... ১৮০	১৬২	বাণী ও পরোক্ষী	... ১৮৮	৪০
চন্দ্রা ও দণ্ডাপ্রণ	... ১৮০	১৬৩	দণ্ডকারণ্য	... ১৮৯	৪১
নবেড়িকা	... ১৮০	১৬৪	শরভলাশ্রম ও শুকাক্রম	১৮৯	৪২
সংযেজ	... ১৮১	১	শূর্ণারক	... ১৮৯	৪৩
লৌহিত্য	... ১৮১	২	সপ্তগোদাবর	... ১৮৯	৪৪
করতোয়া	... ১৮১	৩	দেবপথ	... ১৮৯	৪৫
গঙ্গাসাগরসময়	... ১৮২	৪-	তুলকারণ্য	... ১৮৯	৪৫-
বৈতরণী-বিরজ	... ১৮২	৬-	মেধাবিক	... ১৯১	৪৫-
শোণ-জ্যোতীর্ষী-			কালজয়	... ১৯১	৪৬-
সময়	... ১৮২	৮	মন্ডাকিনী	... ১৯২	৪৮-
বংশজ্ঞান	... ১৮২	৯	ভর্জহান	... ১৯২	৬০
ঋতভ	... ১৮৩	১০	কোটি	... ১৯২	৬১-
কাল	... ১৮৩	১১	কুপ	... ১৯২	৬৩
পুষ্পবতী	... ১৮৩	১২	শূলবেরপুর	... ১৯৩	৬৫
বদরিকা	... ১৮৩	১৩	গলা	... ১৯৩	৬৬
দণ্ড	... ১৮৩	১৪	মুজবট	... ১৯৩	৬৭
লপেটিকা	... ১৮৪	১৫	প্রয়াগ	... ১৯৪	৬৯
পরজ্ঞান	... ১৮৪	১৬	ভোগবতী	... ১৯৮	৮৬
মন্তকেন্দার	... ১৮৪	১৭	হংসপ্রপত্তন	... ১৯৮	৮৭
ত্ৰিপৰ্বত	... ১৮৪	১৮-	গঙ্গাহাষ্ম্য	... ১৯৮	৮৮
ঋতপৰ্বত	... ১৮৫	২১	গঙ্গায় অহিকেশ্বরের কল	১৯৯	৯৪
কাবেরী	... ১৮৫	২২	তীৰ্থকীর্তনকল	... ২০০	৯৮-
কত	... ১৮৫	২৩	তীৰ্থদানবিমুখ লোক	... ২০২	১০৮

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকসংখ্যা	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকসংখ্যা
পুলস্ত্যের অন্বেষণ ...	৮০২	১১২	যুধিষ্ঠির প্রভৃতির তীর্থভ্রমণে প্রস্থান	৮৫০	২৪-
ঐশ্বরের তীর্থভ্রমণ ....	৮০৩	১১৩	পাণ্ডবগণের নৈমিষারণ্যে গমন	৮৫৭	১-
যুধিষ্ঠিরের প্রতি নারদকর্তৃক			কল্যাণতীর্থ, অম্বতীর্থ, গোতীর্থ,		
তীর্থযাত্রায় উপদেশ	৮০৫	১২২-	কলিকোটি, বিষ্ণুপ্রস্থ ও বাহুদা-		
স্বর্গদেবের প্রস্থান ...	৮০৬	১৩০	তীর্থে গমন ...	৮৫৭	৩০-
কৌন্ত্যের নিকট যুধিষ্ঠিরের			প্রয়াগে স্নান ...	৮৫৭	৫
বাসস্থানপ্রার্থ	৮১১	২৩-	গরুড়পর্বতে গমন ...	৮৬৮	২-
দ্রোণ্যকর্তৃক পূর্বদিকের তীর্থ			গয়রাজ্যের উপাখ্যান ...	৮৬০	১২-
কীর্তন ...	৮১৩	৫-	ইন্ড্র ও বাতাপির উপাখ্যান	৮৬৩	৪-
দ্রোণ্যকর্তৃক দক্ষিণদিকের তীর্থ			অগস্ত্যের পিতৃলোকদর্শন ...	৮৬৫	১৪
কীর্তন	৮১৮	১-	লোপামুদ্রার উৎপত্তি ...	৮৬৬	২০-
দক্ষিণে দ্বারবতীতীর্থ ...	৮২৩	২৪-	অগস্ত্যের লোপামুদ্রা প্রার্থনা	৮৬৯	২
দ্রোণ্যকর্তৃক পশ্চিমদিকের			অগস্ত্যকে লোপামুদ্রাদান	৮৭১	৮-
তীর্থ কীর্তন ...	৮২৪	১-	লোপামুদ্রার পরিচ্ছাদি প্রার্থনা	৮৭২	১৭-
দ্রোণ্যকর্তৃক উত্তরদিকের তীর্থ কীর্তন			ধনপ্রার্থনা করিবার জন্য অগস্ত্যের		
যুধিষ্ঠির প্রভৃতির নিকট লোমশ-			রাজগণ সন্নিধানে গমন ...	৮৭৫	১-
মুনির আগমন ...	৮৩৫	১-	অগস্ত্যের ইন্ড্রসমীপে গমন	৮৭৯	১-
যুধিষ্ঠির প্রভৃতির নিকটে লোমশ-			অগস্ত্যের বাতাপিভক্ষণ ...	৮৮০	৬-
কর্তৃক অজ্ঞানের সংবাদকথন	৮৩৬	৫-	অগস্ত্যকে ইন্ড্রলের ধনদান	৮৮২	১৭
লোমশ কর্তৃক ইন্ড্রের উক্তি কথন	৮৩৮	১৬-	লোপামুদ্রার সহিত অগস্ত্যের		
লোমশ কর্তৃক অজ্ঞানের উক্তি			সন্মম ...	৮৮৪	১৪
কথন ...	৮৪০	২৬-	অগস্ত্যের পুত্রোৎপত্তি ও		
লোমশ কর্তৃক যুধিষ্ঠিরকে তীর্থ-			উাহার নাম ...	৮৮৪	২৬-
ভ্রমণের উপদেশ ...	৮৪১	৩৩-	দাম্ররবি রামের ও পরশুরামের		
তীর্থযাত্রায় যুধিষ্ঠিরের অহুবেদন	৮৪৩	৪২	সংঘর্ষ ...	৮৮০	৭০
কতিবিধ বহুচরকে দেখে যাইবার			দাম্ররবি রামের শরীরে পরশু-		
অস্ত্র যুধিষ্ঠিরের অহুরোধ	৮৪৩	৪৪	রামের বিজুতি দর্শন ...	৮৯১	২৪-
কতিবিধ লোকের হস্তিনায় গমন	৮৪৫	৪৯-	পরশুরামের ভেজ হরণ	৮৯২	৩০-
যুধিষ্ঠিরের সহিত তীর্থে যাইবার			পরশুরামের পুন্দরায় ভেজ প্রাপ্তি	৮৯৩	৩৭
অস্ত্র ব্রাহ্মণগণের প্রার্থনা	৮৪৬	১-	সুজাহ্নবের উপাখ্যান ...	৮৯৫	৪-
ঐক বিধে যুধিষ্ঠিরের স্বীকার	৮৪৬	১৫-	দ্বীচিচূড়িকর্তৃক দেবগণকে		
যুধিষ্ঠিরের নিকটে ব্যাসপ্রভৃতির			আপন অস্থিমান ...	৮৯৮	৫১-
আগমন ও তীর্থভ্রমণের নিয়ম			দ্বীচির অস্থি-স্বারা বিশ্বকর্মান		
কথন ...	৮৪৯	১৮-	অস্ত্র নির্মাণ ...	৮৯৯	৫৪

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
বৃহৎ প্রকৃতি অক্ষরগণের সহিত			সগরকর্তৃক অসমঞ্জ্যকে ত্যাগ		
দেবগণের যুদ্ধ ও বৃহৎবধ ...	৮২৯	১-	করিবার কারণ কখন ...	২৩৫	৬৬-
কালেরদৈত্যগণের সমুদ্রে প্রবেশ			অন্তমানের পাতালে গমন ও		
ও মন্ত্রণা ...	২০৩	১২-	অশ্ব আনয়ন ...	২৩৭	৭৬-
মুনিগণের প্রতি কালের অক্ষর-			সমুদ্রের 'সাগর-' নামের কারণ	২৩৯	২০-
গণের অত্যাচার ...	২০৫	১-	অন্তমানের পুত্র দিলীপ ...	২৪০	২৩-
তাহাদের দমনার্থ বীরগণের			ভগীরথের উৎপত্তি ...	২৪০	২৬-
চেষ্টা ও নিষ্ফলতা ...	২০৭	১৫-	গঙ্গাকে আনয়ন করিবার জন্ত		
বিষ্ণুর প্রতি দেবগণের স্তব	২০৮	২০-	ভগীরথের তপস্বী ...	২৪২	৩-
দেবগণের প্রতি বিষ্ণুর উপদেশ	২১১	৩২-	গঙ্গা ও ভগীরথের কথোপকথন	২৪৪	১৫-
অগস্ত্যের নিকট দেবগণের বর			ভগীরথের শিবারাধনা ...	২৪৫	২৫-
প্রার্থনা ...	২১২	৪১-	গঙ্গার পতন ও শিবকর্তৃক ধারণ	২৪৭	৩৬-
বিক্যপর্বতের বৃদ্ধি ও অগস্ত্যবাক্য			গঙ্গাকর্তৃক সমুদ্র পূরণ ...	২৪৯	৪৪-
তাহার নিবৃত্তি ...	২১৬	১২-	যুধিষ্ঠির প্রকৃতির নন্দা ও অপর্ণ-		
অগস্ত্যের সমুদ্র নিকটে গমন	২১৮	২১-	নন্দাভীর্ষে গমন ...	২৫০	১-
অগস্ত্যকর্তৃক সমুদ্রপান ...	২১৯	২-	ঋতমুনির উপাখ্যান ...	২৫২	৮-
কালের অক্ষরগণের সহিত			যুধিষ্ঠির প্রকৃতির কৌশিকীভীর্ষে		
দেবগণের যুদ্ধ ...	২২০	৭-	গমন ...	২৫৪	২১-
কালের অক্ষরগণের পলায়ন	২২১	১২	ঋতমুনির উপাখ্যান ...	২৫৭	১১-
সমুদ্র পূরণের জন্ত দেবগণের			লোমপাদকর্তৃক ঋতমুনির		
মন্ত্রণা ...	২২২	২০	শান্তানার্মী কন্যা দান ...	২৭৫	৫২
সগররাজার তপস্বী ...	২২৫	১১-	যুধিষ্ঠির প্রকৃতির গঙ্গাসাগরসন্নিবে		
সগরকে শিবের বরদান ...	২২৬	১৬-	জ্ঞান ...	২৭৯	২
সগরের বষ্টিসহস্র পুত্রোৎপত্তি	২২৭	২১-	যুধিষ্ঠির প্রকৃতির বৈতরণীন্দীতে		
সগরের অশ্বমেধযজ্ঞ আরম্ভ	২২৯	৩৬-	জ্ঞান ...	২৮১	১৩
সেই অশ্বের অন্তর্ধান ...	২৩০	৩৮	যুধিষ্ঠিরের সমুদ্রে অবতরণ ও		
সগরপুত্রগণের জুনি ধনন	২৩১	৪৮-	পৃথিবীবেদীতে আরোহণ এবং		
সগরপুত্রগণের পাতালে গমন			সকলের মহেন্দ্রপর্বতে গমন	২৮৫	৩০
এবং অশ্ব ও কপিলের সম্বন্ধ	২৩২	৫৩-	গাধিরাজার কন্যার সহিত হৃৎপুত্র		
কপিলকর্তৃক সগরপুত্রগণকে			ঋতীকের বিবাহ ...	২৮৯	২১-
ভাষীকরণ ...	২৩৩	৫৮	হৃৎকর্তৃক পুত্রবৎ ঋতীকর্তব্যাক্যে		
অশ্ব আনয়নের জন্ত সগরকর্তৃক			চর দান ও বৃক আলিঙ্গন		
অন্তমানকে প্রেরণ ...	২৩৪	৬২-	উপদেশ ...	২৯২	৩৫-



বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
চরভক্ষণে ও বৃক্ষ আলিঙ্গনে			যুধিষ্ঠির প্রভৃতির প্রভাসতীর্থে		
শতীকভাষ্যা ও তাহার যাতার			গমন	১০০৯	১৫
ব্যত্যয় (উল্টা) করণ ... ১১৩	৩৭		সেখানে রাম ও কৃষ্ণ প্রভৃতির		
জমদগ্নির জন্ম ... ১১৪	৪৪		আগমন ও আলাপ ... ১০০৯	১৮-	
রেণুকার সহিত জমদগ্নির বিবাহ ১১৫	২		কৃষ্ণ ও পাণ্ডবগণের প্রতি		
রেণুকার পক্ষ পুত্রের উৎপত্তি			বলরামের উক্তি ... ১০১২	৫-	
(রাম তাহাদের মধ্যে সব কনিষ্ঠ) ১১৬	৪		উদ্বাহদের প্রতি সাত্যকির		
রেণুকার মনে মনে ব্যভিচার ১১৬	৭-		উক্তি ... ১০১৭	২৩-	
রেণুকার অপর পুত্রদের নাম ও			উদ্বাহদের প্রতি কৃষ্ণের উক্তি ১০২২	৪৫-	
তাহাদের প্রতি জমদগ্নির			সাত্যকির প্রতি যুধিষ্ঠিরের উক্তি ১০২৩	৪৯-	
অভিশাপ ... ১১৭	১০-		কৃষ্ণ প্রভৃতির দেশে গমন ১০২৩	৫২	
রামকর্তৃক মাতৃহত্যা ... ১১৮	১৪		যুধিষ্ঠির প্রভৃতির পরোক্ষীতীর্থে		
রামের প্রতি জমদগ্নির বর দান			গমন ... ১০২৪	৫৩-	
ও রেণুকার পুনর্জীবন ... ১১৮	১৬-		নৃগরাজা ও গয়রাজার যজ্ঞ		
জমদগ্নির আশ্রমে কার্ত-			বর্ণনা ... ১০২৫	১-	
বীর্ধ্যার্জনের অত্যাচার ... ১১৯	১৯-		ত্রেতা ও দ্বাপরের সন্ধিসময়ে		
রামকর্তৃক কার্তবীর্ধ্যার্জুনবধ ১০০০	২৪		উৎপন্ন বৈদ্যপর্বতে		
কার্তবীর্ধ্যার্জনের পুত্রগণকর্তৃক			যুধিষ্ঠিরাদির গমন ... ১০২৮	১২-	
জমদগ্নিবধ ... ১০০০	২৬		শর্যাপ্তিরাজার উপাখ্যান ১০২৯	২১-	
পিতৃশোকে রামের বিলাপ			শর্যাপ্তিতনয়ী শ্রুতজ্ঞার সহিত		
ও সর্বকল্পিয়বধে প্রীতিজা ... ১০০১	১-		চ্যবনমুনির বিবাহ ... ১০৩৪	৫০-	
রামকর্তৃক কার্তবীর্ধ্যার্জনের			চ্যবনের যৌবনলাভ ... ১০৩৮	১৭-	
পুত্রগণ বধ ... ১০০২	৭-		শর্যাপ্তির যজ্ঞ, ইন্দের দর্প		
রামকর্তৃক একবিংশতিবার			চূর্ণ ও অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের		
পৃথিবীকে নিক্ষেপ করণ ও			সোমপান ... ১০৪১	৬-	
কৃষিরদ্বারা পিতৃতর্পণ ... ১০০৩	৯-		সুরাপান, জীলোক, দ্যুতক্রীড়া		
রামের মহাবজ্র ও স্বর্ণবেদী			ও যুগ্মায় মদবিভাগ ... ১০৪৬	৩৩-	
কস্তুরকে দান ... ১০০৩	১১-		মাক্তাতার উপাখ্যান ... ১০৪১	৫-	
ব্রাহ্মণগণকর্তৃক খণ্ড খণ্ড			সুবনাশ্রমজার বামপার্শ্ব ভেদ		
করিয়া স্বর্ণবেদী গ্রহণ ... ১০০৪	১৩		করিয়া মাক্তাতার জন্ম ... ১০৪৫	২৭-	
যুধিষ্ঠির প্রভৃতি কষ্টকর রামের			‘মাক্তাতা’ নামের কারণ ... ১০৪৬	৩০	
পূজা ... ১০০৫	১৭		সোমকরাজার উপাখ্যান ... ১০৬০	২-	
যুধিষ্ঠির প্রভৃতির দক্ষিণদেশীয়			পুত্রক্ষেদনপূর্বক তাহাধারা		
বহু তীর্থে স্নান ও দান ... ১০০৬	২-		সোমকরাজার যজ্ঞ ... ১০৬৫	২৬-	

পাঠক্রমে বনপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	দ্রোণাক্ষ	বিষয়	দ্রোণাক্ষ
রাজপুত্র বধ করার আশ্বিকের নরক-			নরকাসুরের চরিত্র ও বধ ... ১১৭	২৫
ভোগ (অত্যাচার ভারতকৌমুদী			পৃথিবীর অধোগমন ও বরাহ-	
টীকার বৈবাহিকসংস্কৃতি প্রভাব্য			স্বপ্নে বিষ্ণুকর্তৃক তাঁহার	
প্রদর্শিত হইয়াছে ) ... ১০৬৬	৩৩	উত্তোলন ... ১১৮২	৩৫-	
প্রদর্শনতীর্থে পিশাচীর উক্তি ১০৭১	২-	গন্ধমাদনপর্বতে বাহিবীর		
প্রদর্শনতীর্থে যুধিষ্ঠির		পথে ভীষণ ঝড়-বৃষ্টি ... ১১৮৮	১-	
প্রকৃতির স্নান ... ১০৭৫	১৮	পার্বত্যপথে বাহিবীর সময়ে		
কুরুক্ষেত্রের পরিমাণ বর্ণন ১০৭৬	২৩	জ্যোপদীর ভূতলে পতন এবং		
শিবি (উশীনর) রাজার		নকুলকর্তৃক ধারণ ... ১১২৩	১-	
উপাখ্যান ... ১০৮১	২১-	যুধিষ্ঠিরের অহুতাপ ... ১১২৫	১০-	
শ্রেনপক্ষীকে শিবিরাজার		জ্যোপদীর গুপ্তা ... ১১২৬	১৬-	
নিজ মাংস দান ... ১০৮৭	৫০-	ভীমকর্তৃক ঘটোৎকচের		
অষ্টাবক্রের উপাখ্যান ১০৯১	৭-	স্মরণ ও ঘটোৎকচের আগমন ১১২৮	২৬-	
অষ্টাবক্র ও শ্বেতকেতুর জনক-		ঘটোৎকচকর্তৃক জ্যোপদীর		
যজ্ঞে গমন ... ১০৯৫	২২	বহন এবং অপর		
ধারপাল ও রাজার সহিত অষ্টাবক্রের		রাক্ষসগণকর্তৃক		
বাদাহুবাদ ... ১০৯৬	১-	অস্ত্রাঙ্ক সকলের বহন ... ১২০০	৩৭-	
জনককর্তৃক অষ্টাবক্রের পরীক্ষা ১১০৪	২৪-	বদরিকাক্ষমে বাহিরা রাক্ষসস্বক		
বন্দীরসহিত অষ্টাবক্রের বিচার ১১১২	৮-	হইতে সকলের অবতরণ ১২০৩	৫৪	
অষ্টাবক্রের নিকট বন্দীর		যুধিষ্ঠিরের নরনারায়ণতপস্তা		
পরাজয় ... ১১২৩	২১-	স্থান দর্শন ... ১২০৬	৭০	
পাতালস্থ বরুণযজ্ঞ হইতে		জ্যোপদীকর্তৃক অলৌকিক		
ব্রাহ্মণদের উত্থান ... ১১২৭	৩২	পদ্ম দর্শন ও তাহা আনয়ন		
কহোড়ের আনন্দ প্রকাশ ও		করিবার অস্ত্র ভীমকে		
অষ্টাবক্রকে লইয়া উদ্ধারকের		অহুরোধ ... ১২০৯	২-	
আশ্রমে গমন ... ১১২৮	৩৩-	পদ্ম আনয়নের অস্ত্র ভীমের		
অষ্টাবক্রের অস্ত্রগুলির সমান		গমন ... ১২১০	১০	
হওয়া ... ১১২৯	৩৯	গমনকালে ভীমের চিন্তা ... ১২১৫	৩৩-	
যবজীভের উপাখ্যান ... ১১৩৩	১২-	ভীমের শঙ্খধ্বনি করণ ... ১২২১	৬১	
সম্মুখে বাহিবীর সময়ে যুধি-		হুম্যানের লাজুলশব্দ করণ ১২২৩	৭০	
ষ্টিরাদির প্রতি লোমশের		ভীমকর্তৃক হুম্যানকে দর্শন ১২২৪	৭৫-	
উপদেশ ... ১১৫৯	১-	ভীমের সিংহনাদ ... ১২২৫	৮৫	
অর্জুনবিরোধে যুধিষ্ঠিরের বিবাদ ১১৭০	১-	ভীমের প্রতি হুম্যানের		
নরকাসুরের আশ্বিদর্শন ১১৭৮	১৩	ব্যালোয়াক্তি ... ১২২৬	৮৭-	

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
ভীম ও হনুমানের উক্তি-			ভীমের সৌগন্ধিকবন দর্শন	১২৩৩	১৩
প্রভৃতি ...	১২২৯	২-	সৌগন্ধিকবনরক্ষক রাক্ষসদের		
প্রাণীকে লজ্জন করা অসমত	১২৩০	৮-	সহিত ভীমের কথোপকথন	১২৭৩	১৬-
মহাকাব্যে রাবায়ণের উল্লেখ	১২৩১	১১	রাক্ষসগণের সহিত ভীমের		
ভীমকর্তৃক হনুমানের লালু ল			যুদ্ধ ও জয়	১২৭৬	৩৩-
ধারণ ও তত্ত্বজ্ঞানে তাঁহার			ভীমের সৌগন্ধিকপুষ্প হরণ	১২৭৮	৪১
অক্ষমতা ...	১২৩২	১২-	ভীমকর্তৃক সৌগন্ধিকহরণে		
হনুমানের আত্মপরিচয় দান ও			কুবেরের অহুমান্দল	১২৮৮	৪৩
সংক্ষেপে রামচরিত্র কথন...	১২৩৪	২৭-	যুধিষ্ঠির প্রভৃতির নিকটে		
রাবায়ের নিকটে হনুমানের			উৎপাতের আবির্ভাব	১২৭৯	২-
দীর্ঘজীবীকৃতপ্রার্থনা	১২৩৮	৫০	সৌগন্ধিকবনের নিকটে যুধিষ্ঠির-		
হনুমান কর্তৃক রামের রাজ্যকাল			প্রভৃতির গমন	১২৮৩	২১-
কথন ...	১২৩৯	৫২	যুধিষ্ঠিরকর্তৃক ভীমকে উপদেশ		
সমুদ্র লজ্জনের সময়ে হনুমানের			ও তাঁহাদের সৌগন্ধিক গ্রহণ		
যে রূপ ছিল, তাহা দেখিবার			এবং জলক্ৰীড়া	১২৮৪	২৭-
জন্ত ভীমের প্রার্থনা	১২৪০	৪-	পাণ্ডবদের প্রতি দৈববাণী	১২৮৮	১৩-
সত্যযুগের অবস্থা বর্ণন (এই			পাণ্ডবদের পুনরায় বদরিকাশ্রমে		
প্রকরণে দেবদানবাদি ভেদ,			আগমন ...	১২৮৯	২০
বেদভেদ ও বর্ণভেদ ছিল না এবং			ভীম ব্যতীত অপর পাণ্ডবগণকে		
উপাস্ত দেবতা এক ও বিষ্ণু-স্তব-			এবং দ্রৌপদীকে অটানুরকর্তৃক		
বর্ণ ছিলেন, ইহা কথিত আছে)	১২৪২	১২-	হরণ ...	১২৯০	১-
ত্রৈতাযুগের অবস্থা বর্ণন (এই			অটানুরের হস্ত হইতে		
যুগে বিষ্ণু রক্তবর্ণ ছিলেন)	১২৪৬	২৫-	সহদেবের নিষ্ক্রমণ	১২৯১	১০
দ্বাপরযুগের অবস্থা বর্ণন (এই			অটানুরের প্রতি যুধিষ্ঠিরের		
যুগে বিষ্ণু পীতবর্ণ ছিলেন)	১২৪৭	২৮-	উপদেশ	১২৯২	১২-
কলিযুগের অবস্থা বর্ণন (এই			তথায় ভীমের আগমন ও		
যুগে বিষ্ণু কৃষ্ণবর্ণ হইবেন)	১২৪৯	২৪-	অটানুরের সহিত		
কলিযুগ অচিরে প্রবৃত্ত হইবে	১২৫০	৩২	কথোপকথন	৭১২৯	৩৬-
হনুমানের ত্রৈতাযুগীয়রূপ ধারণ	১২৫২	২-	অটানুর ও ভীমের যুদ্ধ	১৩০০	৫৬
ভীমের প্রতি হনুমানের			ভীমকর্তৃক অটানুরবধ	১৩০৩	৬৭-
উপদেশ	১২৫৬	২২-	পুনরায় বদরিকাশ্রমে		
কুরুকর্ণযুদ্ধের সময়ে অর্জুনের			আসিরা মন্ত্রণাপূর্বক		
রথধ্বজে নিজে থাকিবেন বলিলা			পাণ্ডবগণের বুধপর্বার		
হনুমানের জয়গান	১২৬৬	১৬-	আশ্রমে গমন	১৩০৪	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক
স্বপর্ষীর আশ্রয় হইতে		স্বধ্যাবির গতিকথন	... ১৩৭২ ২৭-
পাণ্ডবগণের আঠি বৈগাশ্রমে		শঙ্করাবলপর্ষিতে পাণ্ডবগণের	
গমন	... ১৩৭১ ২৭-	বাসের বর্ণন	... ১৩৭৬ ১-
যুধিষ্ঠিরের প্রতি আঠি বৈগের		শঙ্করাবলপর্ষিতে অর্জুনের	
জিজ্ঞাসাক্রমে উপদেশ	... ১৩২৪ ৬-	আগমন	... ১৩৭৭ ১৭-
আঠি বৈগের আশ্রমে বসন		অর্জুনকর্তৃক ধৌম্যপ্রতুতির	
করিবার সময়ে পাণ্ডবগণের		অভিবাদন	... ১৩৮১ ৪-
বনবাসের পঞ্চম বৎসর		পাণ্ডবগণের নিকটে ইন্দের	
অতিক্রম	... ১৩৩২ ১১	আগমন	... ১৩৮৪ ২-
পঞ্চবর্ণ পুষ্প আনয়ন করিবার		যুধিষ্ঠিরকে উপদেশ দিয়া ইন্দের	
জন্তু হোপদীকর্তৃক ভীমকে		প্রস্থান	... ১৩৮৬ ১৪-
প্রেরণ	... ১৩৩৩ ২০-	যুধিষ্ঠিরকর্তৃক অর্জুনের স্বর্গ-	
ভীমের কুবেরতবনদর্শন	... ১০০৬ ৩৮-	বাসাদি বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা	... ১৩৮৮ ৩-
যক্ষদের সহিত ভীমের যুদ্ধ	... ১৩৩৯ ৪১-	অর্জুনকর্তৃক কাম্যকবন হইতে	
যক্ষদের পলায়ন	... ১৩৪১ ৪২-	প্রস্থানাদি বৃত্তান্তকথন	... ১৩৮৯ ৩-
হগিমামের সহিত ভীমের		অর্জুনের স্তপস্ত্যাক্ষন	... ১৩৯০ ১৫-
যুদ্ধারম্ভ	... ১৩৪১ ৬৩-	সুক্কাবনবধ ও কিরাতরূপী শিবের	
ভীমকর্তৃক হগিমামের বধ	... ১৩৪৪ ৭৪-	সহিত অর্জুনের যুদ্ধ	... ১৩৯১ ২১-
যুধিষ্ঠির প্রতুতির পর্বতের উপরে		শিবকর্তৃক অর্জুনকে পাত্তপত	
আরোহণ	... ১৩৪৫ ৩-	অস্ত্র দান	... ১৩৯৮ ৫১
ভীমের প্রতি যুধিষ্ঠিরের উপদেশ	১৩৪৬ ১০-	অর্জুনের নিকটে ইন্দ্রপ্রতুতির	
কুবেরের নিকটে যক্ষসংকর্তৃক		আগমন	... ১৪০১ ১২-
যক্ষসংহারকথন	... ১৩৪৮ ১৮-	অর্জুনকর্তৃক দেবাত্মলাভ	... ১৪০২ ১৭
কুবেরের যুদ্ধস্থানে গমন	... ১৩৪৯ ২৪-	ইন্দ্র ও অর্জুনের কথোপকথন	১৪০২ ১৯-
পাণ্ডবগণের প্রতি কুবেরের		অর্জুনের স্বর্গে গমন	... ১৪০৫ ৩৬-
উক্তি	... ১৩৫০ ২৪-	অর্জুনের বৈর্যদর্শনে দ্রাক্ষার	
কুবেরকর্তৃক অগস্ত্যাপকথন	১৩৫৬ ৫৭-	বিশার ও উক্তি	... ১৪০৬ ৩৭-
যুধিষ্ঠিরের প্রতি কুবেরের		অর্জুনের অনরাবত্তী দর্শন	... ১৪০৭ ৪৫-
উপদেশ	... ১৩৫৮ ১-	চিত্রসেনের সহিত অর্জুনের	
কুবেরের অন্তর্ধান	... ১৩৬৫ ৩৩	সখিৎ এবং তাহার নিকট	
ধৌম্যকর্তৃক যুধিষ্ঠিরকে		অর্জুনের বৃত্তান্তাদি শিক্ষা	১৪০৯ ৫৭-
দেবলোক প্রদর্শন	... ১৩৬৭ ৩-	গুরুদক্ষিণা দিবার জন্ত অর্জুনের	
ব্রহ্মলোক	... ১৩৬৯ ১২-	নিকট ইন্দের অহরোধ ও	
বৈকুণ্ঠলোক	... ১৩৭০ ১৭-	অর্জুনের স্বীকার	... ১৪১২ ৩০-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
ইন্দ্রকর্তৃক অৰ্জুনকে কীরীট,			অজগরকর্তৃক ভীমকে আক্রমণ	১৪৮১	২৭-
ধনুঃ গুণ, কবচ ও অলঙ্কার দান	১৪১৩	৭৫	অজগরকল্পী নহবের		
নিবাতকবচ বধের জন্ত অৰ্জুনের			আশ্ববৃদ্ধান্ত কথন	... ১৪৮৫	১৩-
প্রস্থান	... ১৪১৪	৭৭-	যুধিষ্ঠিরের ভীমাশ্বেষণে গমন		
নিবাতকবচগণের সহিত			ও ভীমের দর্শন	... ১৪২২	৪৭-
অৰ্জুনের যুদ্ধ	... ১৪১৯	১৪-	নহব ও যুধিষ্ঠিরের কথোপকথন	১৪২৫	৫-
অৰ্জুনের সহিত নিবাতকবচ-			যুধিষ্ঠিরকর্তৃক ব্রাহ্মণের লক্ষণ		
গণের মায়ামুদ্র	... ১৪২৭	১-	কথন	... ১৪২৯	২১
নিবাতকবচগণের প্রতি ব্রহ্মার			সত্যপ্রকৃতি গুণ শূন্যে থাকিলে,		
বর ও ইন্দ্রকে অভয় দান	... ১৪৩৮	৫২-	সেও ব্রাহ্মণ	... ১৪৩১	২৫
অৰ্জুনের হিরণ্যপুর দর্শন ও			সর্কজই সাক্ষ্যের সম্ভাবনা		
মাতলিকর্তৃক তাহার			থাকার বিপুল আতির নির্ণয়		
পরিচয়দান	... ১৪৪০	১-	ছড়র	... ১৫০৩	৩১-
হিরণ্যপুরবাসী দৈত্যদের সহিত			উক্ত বিষয়ে বৈদিক দৃষ্টান্তের		
অৰ্জুনের যুদ্ধ ও জয়লাভ	১৪৪৩	২১-	উল্লেখ	... ১৫০৪	৩৩
অৰ্জুনের পুনরায় স্বর্গে আগমন এবং			ব্রাহ্মণের বাস্তবিক লক্ষণ	... ১৫০৬	৩৭
ইন্দ্রকর্তৃক প্রশংসা	... ১৪৫২	৬৭-	ধর্ম ও বস্ত্রপ্রত্যক্ষাদি বিষয়ে		
ইন্দ্রকর্তৃক অৰ্জুনকে দেবদত্তনামক			যুধিষ্ঠির ও নহবের কথোপকথন	১৫১৭	১০
শব্দদান	... ১৪৫৫	৫	নহবের অজগরকপ্রাপ্তিকথন	১৫১৮	৩১-
যুধিষ্ঠিরাদির নিকটে অৰ্জুনের			ভীমের মুক্তি ও নহবের		
আগমন	... ১৪৫৬	১০-	স্বর্গপ্রাপ্তি	... ১৫২১	৪৪-
যুধিষ্ঠিরের অহরোধে অৰ্জুনের			যুধিষ্ঠির প্রকৃতির পুনরায়		
অস্ত্র প্রদর্শনের উদ্যোগ ও			কাম্যকবনে গমন	... ১৫২৭	১৮
নারদ কর্তৃক নিবারণ	... ১৪৫৮	১-	পাণ্ডবদের নিকটে সত্যভামার		
বনবাসকালের হিসাব	... ১৪৬৫	৫	সহিত ক্রকের আগমন	... ১৫২৮	৭
যুধিষ্ঠির প্রকৃতির পুনরায়			পাণ্ডবগণের নিকটে মার্কণ্ডেয়ের		
কাম্যকবনে প্রস্থান এবং			আগমন	... ১৫৩৬	৪১
লোমশের স্বর্গে গমন	... ১৪৬৯	২০-	পাণ্ডবদের নিকটে নারদের		
পাণ্ডবগণের স্নানাহারোভ্য			আগমন	... ১৫৩৭	৪৭
আগমন, ভূতাবাহনাদি গ্রহণ			মার্কণ্ডেয়ের নিকটে যুধিষ্ঠিরের		
ও ঘটোৎকচ প্রকৃতিকে বিদায়			কর্তৃকসম্বন্ধে প্রশ্ন	... ১৫৩৯	৫৭-
দান	... ১৪৭০	১-	প্রথম স্মৃতিকালে সকল দ্বান্বয়ই		
পাণ্ডবগণের বায়ুপর্কতে			ব্রাহ্মণ ও দেবতার তুল্য ক্রমতা-		
আগমন	... ১৪৭৩	১৫	শালী ছিল, ক্রমে তাহাদের		
ভীমের দৃশ্য	... ১৪৭৭	৪-	অবনতি হইয়াছে	... ১৫৪১	৬৩-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
জীবের বেহাত্তরে প্রবেশ ও			বকসুনির উপাখ্যান	... ১৬৭৫	১-
তাহার কণ্ঠের অমুসরণ ... ১৫৪৪	৭৬-		দীর্ঘজীবীর দুঃখকথন	... ১৬৭৮	১৭-
সাধুর গতি ... ১৫৪৬	৮১-		দীর্ঘজীবীর সুখকথন	... ১৬৮০	২৬-
চারি প্রকার লোক চারি প্রকার			কজ্জিরমাহাত্ম্যে শিবি ও		
মলল লাভ করে ... ১৫৪৮	৮৮-		মুহোজরাজার উপাখ্যান	... ১৬৮৩	৩-
ব্রাহ্মণমাহাত্ম্য কথন ... ১৫৫১	৩-		যযাতির দানপ্রশংসা	... ১৬৮৬	১-
অত্রির মাহাত্ম্য ... ১৬৫৬	১-		বৃষদর্ভ ও সেহুকের উপাখ্যান	১৬৮৮	২-
তাক্ষ-সরস্বতীসংবাদ ... ১৫৬৫	১-		পুনরায় শিবিরাজার		
বৈবস্বতমহু ও মৎস্তরূপী			দানমাহাত্ম্য বর্ণনা	... ১৬৯১	১-
নারায়ণের উপাখ্যান এবং			অষ্টক, প্রতর্দন, বসুমহা ও		
মৎস্তচালিত নৌকার উদ্ভিগ্না			শিবির উপাখ্যান	... ১৭০০	২-
মহুর আশ্রয়ক ... ১৫৭৬	২-		দীর্ঘজীবী ইন্দ্রদ্রুমের উপাখ্যান	১৭০৮	২-
সত্য প্রকৃতি চারি যুগের বৎসর-			নিফল দান কথন	... ১৭১৫	৫-
সংখ্যা কথন ... ১৫৯৪	২২-		ব্রাহ্মণকে দানের ফল	... ১৭১৭	১৩-
কলিযুগশেষের অবস্থা বর্ণনা			বমলোকপথের পরিমাণ ও		
( তৎকালে যবন ও স্লেচ্ছপ্রকৃতি			অবস্থাকথন	... ১৭২৩	৪৫-
রাজা হইবে) ... ১৫৯৫	২৯-		অতিথিসংকার কর্তব্য	... ১৭২৬	৫৯-
কলিযুগশেষে অত্যন্ত অন্ন			কপিলাদানের ফল	... ১৭২৭	৬৪
বয়সে সম্তানোৎপত্তি ... ১৬০২	৬০		ব্রাহ্মণপাদপ্রক্ষালনের ফল	১৭২৭	৬৫
শ্রমকথন ... ১৬০৩	৬৫-		পাত্রস্পর্শ রাধিয়ার ভোজনের ফল	১৭২৯	৭৩
শিশুরূপী নারায়ণের উদরে			পাবমানীহৃতপাঠের ফল	... ১৭২৯	৭৪
মার্কণ্ডেয়ের প্রবেশ এবং তথা			সম্মা করার ফল	... ১৭৩১	৮১-
হইতে নির্গম ... ১৬১০	১০১-		পুনরায় ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যকথন	১৭৩১	৮৫-
শিশুরূপী-নারায়ণকর্তৃক			মনের ভাব নিশ্চল না হইলে,		
আশ্রয়পরিচয় দান ... ১৬১৮	১-		উপবাসপ্রকৃতির নিফলতা	১৭৩৩	৯৬-
মার্কণ্ডেয়কর্তৃক কলিযুগের			মুক্তির কারণ কথন	... ১৭৩৭	১০২-
অবস্থা বর্ণন ... ১৬৩২	৭-		বস্তুবিশেষের দানফল	... ১৭৪১	১১২-
কলিযুগের শেষে একবর্ষ হইবে	১৬৩৮	৪১	ধুম্মারোপাখ্যান	... ১৭৪৬	৮
কলির শেষে সকলেই			মধুকৈটভবধ	... ১৭৬০	৫১-
স্লেচ্ছাচার হইবে ... ১৬৪০	৫২		ধুম্মর উৎপত্তি ও তপস্তা	... ১৭৬৩	১-
পুনরায় সত্যযুগের আবির্ভাব	১৬৪৭	৮৯-	ধুম্মবধ	... ১৭৬৮	২৭-
কবির আবির্ভাব এবং কার্য	১৬৪৮	৯২-	কুবলাশের 'ধুম্মার' নাম	... ১৭৬৯	৩১
ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যে তেজরাজের			কৌশিক ও পতিব্রতীর উপাখ্যান	১৭৭৪	১৬-
উপাখ্যান ... ১৬৪৬	৪-		ধর্মব্যবহার উপাখ্যান	... ১৭৮৬	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্লোকাঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্লোকাঙ্ক
ধর্মব্যাধের মাংসবিক্রয়ের প্রতি			বৃহস্পতির প্রথম পুত্র 'শংযু'-		
কৌশিকের ঘৃণা	... ১৭৮৯	১৯	নামক অগ্নি	... ১৮৮৮	১০
কৌলিক কার্য স্থগিত হইলেও			শংযুর পুত্র ভরদ্বাজ ও ভরত	১৮৮৯	১৩
তাহা করা উচিত	... ১৭৮৯	২০	অগ্নির বিবিধ প্রকার কথন	১৮৯২	২০-
কৌশিকের প্রতি ধর্মব্যাধের			অত্রিযুনির বংশেও কতকগুলি		
সম্বপদেশ	... ১৭৯৩	৩৯-	অগ্নির উৎপত্তি	... ১৯১৮	২৬-
শিষ্টাচার কথন	... ১৭৯৮	৬১-	কার্তিকের জন্ম	... ১৯২০	১
পশুঘাতে ধর্ম হয়	... ১৮০৮	৫	ইন্দ্রকর্তৃক দেবসেনার উদ্ধার	১৯২১	৬
মাংসভক্ষণ বৈধ	... ১৮০৮	৬	দেবসেনার আত্মপরিচয়	... ১৯২৩	১৬-
ঋতুকালে ভাষ্যাগমন করিয়াও			ইন্দ্রের অদ্ভুত দর্শন এবং দেব-		
যেমন ব্রহ্মচারী থাকে, তেমন			সেনাকে নিরা ব্রহ্মার নিকট		
যথাবিধানে মাংস ভক্ষণ করিয়াও			গমন	... ১৯২৫	২৬-
মানুষ অমাংসভোজী হয়	... ১৮১০	১৪-	সম্মিষপত্নীগণকে দেখিয়া অগ্নির		
প্রাণিহিংসা অনিবার্য	... ১৮১২	২৩-	কামোদ্ভেক	... ১৯২৮	৪৫-
জীব নিত্য	... ১৮২১	২৬-	অগ্নির বনগমন	... ১৯৩০	৫২
জীবের নানাপ্রকার গতি	... ১৮২২	৩০-	অগ্নির সহিত সন্তোষের জন্ম		
ব্রহ্মের লক্ষণ	... ১৮৩২	৭১	কামার্ভী স্বাহার মনে মনে		
চতুর্বিংশতি পদার্থকথন	... ১৮৩৩	৭২-	আলোচনা	... ১৯৩০	৫৩-
ভূমিপ্রভৃতির গুণকথন	... ১৮৩৭	৪-	অগ্নির ভাষ্যা শিবির রূপ		
তপস্তার প্রকার কথন	... ১৮৪১	১৮	ধারণ করিয়া স্বাহার অগ্নিসন্ম	১৯৩১	১-
যোগের প্রকার কথন	... ১৮৪২	২০	কার্তিকের 'স্বন্দ' নাম ও		
সম্প্রভৃতির গুণকথন	... ১৮৪৪	৩১-	রূপের বর্ণনা	... ১৯৩৫	১৬-
শরীরে অগ্নি ও প্রাণপ্রভৃতি পঞ্চ			কার্তিকের বলের পরিচয়	... ১৯৩৬	২০-
বায়ুর স্থিতি ও ক্রিয়া কথন	১৮৪৮	৩-	কার্তিকের ক্রোধপূর্বক বিদারণ	১৯৩৮	৩২
ধর্মব্যাধের পিতৃমাতৃভক্তি-			ইন্দ্র ও কার্তিকের যুদ্ধ	... ১৯৪৬	৩-
প্রদর্শন	... ১৮৬২	৭-	কার্তিকের পারিষদ কথন	... ১৯৪৯	১-
ধর্মব্যাধের পূর্বজন্মবৃত্তান্ত কথন	১৮৭১	৪৯-	কার্তিককে দেবসেনাপতিপদে		
ধর্মব্যাধ শূত্র	... ১৮৭৩	৪৮	বরণ	... ১৯৫৬	২০-
গুণদ্বারা ই ব্রাহ্মণ হয়	... ১৮৭৫	৭১	কার্তিক যে রত্ন, বাহা, অগ্নি		
কৌশিকের প্রতি ধর্মব্যাধের			ও বট কৃত্তিকার পুত্র, তাহার কথন	১৯৫৭	২৬-
পুনরায় সম্বপদেশ	... ১৮৭৬	৭৪-	দেবসেনার সহিত কার্তিকের		
অগ্নির বনগমন, অগ্নির অগ্নি-			বিবাহ	... ১৯৬১	৪৩-
কার্য্যকরণ এবং তাঁহাদের			হয় অন দেবর্ষিপত্নীকর্তৃক		
পরম্পর কথা	... ১৮৮২	৬-	কার্তিকের মাতৃদ্ব্যপ্রার্থনা এবং		
অগ্নির বংশবর্ণন	... ১৮৮৬	১-	কার্তিকের তাহা স্বীকার	... ১৯৬৩	২-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
কার্তিকের মাতা হইবার অঙ্ক			দুর্ঘ্যোধনের গোপনিদর্শন	২০৫০	৪-
বিনতার প্রার্থনা ও কার্তিকের			যুধিষ্ঠিরের সাতস্বয়াগ করণ	২০৫২	১৪-
তাঁহা স্বীকার	১১৬৫	১২-	দুর্ঘ্যোধনসৈন্তের ঘৈতবনে		
কার্তিকের দেহ হইতে			প্রবেশ	২০৫৬	৪-
স্বন্দ্যাপস্বরের উৎপত্তি	১১৬৮	২৪-	গন্ধর্বদের সহিত কর্ণের যুদ্ধ	২০৫৭	১১-
গর্ভনাশক গ্রহগণ কখন	১১৬৯	২৫-	কর্ণের পরাজয়	২০৬১	৩২
উন্মাদক গ্রহগণ কখন	১১৭২	৪৭-	গন্ধর্বগণকর্তৃক দুর্ঘ্যোধন প্রভুতিকে		
আহাদেবীর অগ্নিপত্নীস্বরূপে			বন্দীকরণ	২০৬২	৪-
হব্যলাভ	১১৭৬	৩-	কৌরবসৈন্তগণকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের		
কার্তিকের শিবপার্বতীপুত্রকখন	১১৭৭	৯-	নিকট সেই সংবাদ প্রকাশ	২০৬৩	১৩-
কার্তিকের সহিত দেবগণের			ভীমের আনন্দ	২০৬৪	১৫-
ভদ্রবটে গমন	১১৮১	১-	ভীমকে যুধিষ্ঠিরের উপদেশ		
দেবগণকে অশুরগণের আক্রমণ	১১৮৭	৩৩-	দান	২০৬৬	২৩-
ইন্দ্রের যুদ্ধ ও অশুরগণের			গন্ধর্বদের সাহত যুদ্ধ করিবার		
পরাজয়	১১৮৮	৩৯-	অঙ্ক পাণ্ডবগণের গমন, যুদ্ধ ও		
মহিষের যুদ্ধ ও দেবগণের			গন্ধর্বদের পরাজয়	২০৭১	৪-
পরাজয়	১১৯১	৫২-	অর্জুনের সহিত চিত্রসেনের		
কার্তিককর্তৃক মহিষবধ	১১৯৩	৬৬	মিলন	২০৭২	৪৬-
কার্তিকের নাম ও স্তব	১১৯৮	৩-	দুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতির যোচন	২০৮৩	১২-
ক্রৌপদী ও সত্যভামার			দুর্ঘ্যোধনের প্রতি যুধিষ্ঠিরের		
কথোপকথন	২০০২	৩-	উপদেশ	২০৮৪	২১-
পতিবশীকরণের অঙ্ক মন্ত্র ও			দুর্ঘ্যোধনাদির প্রস্থান	২০৮৫	২০-
ঔষধপ্রয়োগ দোষাবহ	২০০৪	১১-	পথে দুর্ঘ্যোধনের সহিত কর্ণের		
পতিবশীকরণের যথার্থ উপায়কখন	২০০৬	১৮-	সাক্ষাৎকার	২০৮৭	৮-
পতিশ্রদ্ধার প্রকার কখন	২০১৫	১-	দুর্ঘ্যোধনের যুদ্ধবৃত্তান্ত কখন,		
ক্রৌপদীর পুত্রগণের কুশল-			অহুতাপ ও প্রায়োগবিশেষের		
সংবাদ বলিয়া সত্যভামা ও			সঙ্কল্প	২০৮৯	১৫-
কৃষ্ণের প্রস্থান	২০১৯	১-	দুর্ঘ্যোধনের প্রতি কর্ণের		
পাণ্ডবগণের ছরবছা শুনিয়া			সাহসনা	২০৯৮	৬৪-
ধৃতরাষ্ট্রের অহুতাপ	২০২০	২-	দুর্ঘ্যোধনের প্রতি শকুনির		
কর্ণ ও শকুনির দুর্ঘ্যোধনকে			উপদেশ	২১০৩	২-
বোম্বাঝার পরামর্শ দান	২০৩৩	২-	দানবগণকর্তৃক দুর্ঘ্যোধনকে		
ধৃতরাষ্ট্রের নিকট হইতে কর্ণ ও			পাতালে নয়ন ও উপদেশ	২১০৮	২৭-
শকুনির বোম্বাঝার অহুতি লাভ	২০৪৩	৩-	কর্ণের অর্জুনবধপ্রতিজ্ঞা	২১১৬	৬৯
দুর্ঘ্যোধন প্রভৃতির বোম্বাঝা	২০৪৭	২৩-	দুর্ঘ্যোধনের হস্তিনায় গমন	২১১৭	৭১-



বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
হুৰ্য্যোধনের প্রতি ভীষ্মের উপদেশ	...	২১২০ ৪-	গমন ও কথোপকথন	...	২১৯৩ ৮-
হুৰ্য্যোধনের রাজস্বয়ম্ভ			অয়ত্রথকর্তৃক জ্যোপদীর হরণ ও		
করিবার ইচ্ছা ও বৈষ্ণবযজ্ঞের অস্থান	...	২১২৫ ১২-	ধোম্যের অহুগমন	...	২২০৪ ২৪-
অৰ্জুনবধ না হওয়া পর্য্যন্ত কর্ণের			পাণ্ডবগণের একত্র সম্মেলন	২২০৬	১
মত্ত-মাংস ত্যাগের প্রতিজ্ঞা	২১৩৭	১৫-	জ্যোপদীর পরিচারিকার সহিত		
বন্ধে যুধিষ্ঠিরের যুগ দর্শন ও তাহাদের সহিত আলাপ এবং			সারথি ইন্দ্রসেনের কথোপকথন	২২০৮	১০-
পুনরায় কাম্যকবনে গমন	২১৪০	২-	অয়ত্রথের পশ্চাৎ পশ্চাৎ পাণ্ডব-গণের প্রস্থান	...	২২১২ ২৪-
ব্যাসের আগমন ও যুধিষ্ঠির-প্রভৃতিকে উপদেশদান	২১৪৫	৮-	দান	...	২২১৫ ৪-
অস্ত্রায়াজিত ধনদানে ফলাভাব	২১৫০	৩২	পাণ্ডবগণের যুদ্ধ ও অয়ত্রথসৈন্য-গণের পরাজয়	...	২২২০ ১-
দানধর্ম্মসম্বন্ধে মুদগমুনির উপাখ্যান	...	২১৫১	৩- জ্যোপদীকে রাখিয়া অয়ত্রথের		
বর্গের অবস্থাবর্ণনা ও তাহার			পলায়ন	...	২২২৬ ৩৩
গুণ-দোষ কথন	...	২১৫২	২- জ্যোপদীকে লইয়া যুধিষ্ঠির,		
মুদগলমুনির নির্বাণ লাভ	...	২১৬৬	৪৩ নকুল, সহদেব ও ধোম্যের		
হুৰ্য্যোধনভবনে দ্রুপদামুনির আতিথ্য	...	২১৬৯	আশ্রমে প্রত্যাগমন	...	২২২৯ ৪৭-
পাণ্ডবগণের আশ্রমে ভোজনার্থী			৭- ভীম ও অৰ্জুনের অয়ত্রথের		
দ্রুপদাসার গমন	...	২১৭৩	পশ্চাৎ ধাবন	...	২২৩০ ৫২-
সেই আশ্রমে কৃষ্ণের আগমন	২১৭৬	১৬	ভীমকর্তৃক অয়ত্রথের কেশা-		
কৃষ্ণের শাকার ভক্ষণ ও বিবাহ			১৬ কর্ণ ও নানাবিধ পীড়ন	...	২২৩৩ ২-
হরির কৃষ্ণি প্রার্থনা	...	২১৭৭	ভীমকর্তৃক অয়ত্রথের মস্তকে		
মুনিগণের কৃষ্ণি, উদ্বোধ ও			২২- পঞ্চজটা করণ ও আশ্রমে		
পলায়ন	...	২১৭৮	আনয়ন	...	২২৩৫ ৯-
কৃষ্ণের দ্বায়কার প্রস্থান	...	২১৮২	২৭- যুধিষ্ঠিরকর্তৃক অয়ত্রথের ষোচন		
অয়ত্রথের কাম্যকবনে			৪৫ ও উপদেশ	...	২২৩৭ ২১-
আগমন	...	২১৮৪	অয়ত্রথের শিবোপাসনা ও তাহার		
জ্যোপদীর নিকটে কোটিকান্তের			৭- নিকট বরলাভ	...	২২৩৮ ২৫-
গমন, তাহার পরিচয় জিজ্ঞাসা			শিবকর্তৃক বিষ্ণুর মাহাত্ম্য,		
এবং জ্যোপদীর আশ্রমপরিচয়			প্রলায়, ব্রহ্মার উৎপত্তি, বরাহ,		
দান	...	২১৮৬ ১৭-	নরসিংহ ও বামন অবতার		
			কথন	...	২২৩৯ ৩১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	দ্রোণাঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	দ্রোণাঙ্ক
রাম ও রাবণপ্রভৃতির জন্ম			রাম ও লক্ষ্মণের ঋষ্যমুকপর্বতে		
কথন	...	২২৫৪ ৬-	গমন এবং সুরগ্রীবের সহিত		
রাবণপ্রভৃতির তপস্তা ও ব্রহ্মার			সখ্য ও সন্ধি	...	২৩০০ ১-
নিকট বয়লাভ	...	২২৫৯ ১৫-	বাণী ও সুরগ্রীবের যুদ্ধ	...	২৩০৪ ৩০-
রাবণের প্রতি কুবেরের শাপ...	২২৬৩	৩৪-	রামকর্তৃক বালিবধ	...	২৩০৫ ৩৫-
রাবণের লঙ্কায় অতিবেক ও			রাবণকর্তৃক সীতাকে অশোকবনে		
রাবণনামের ব্যুৎপত্তি	...	২২৬৪ ৩৮-	স্থাপন ও সীতার প্রতি ত্রিভুজটার		
ব্রহ্মার নিকটে দেবগণের গমন			আখ্যাসদান	...	২৩০৬ ৪১-
এবং তাঁহার উপদেশ দেবগণের			সীতার প্রতি রামসীগণের		
ভূতলে জন্ম	...	১১৬৫ ১-	তর্জন	...	২৩০৭ ৪৮-
দশরথের নিকটে কৈকেয়ীর			সীতার নিকটে ত্রিভুজকর্তৃক		
বর গ্রহণ	...	১১৭১ ১১	অবিদ্যারামসদৃষ্ট স্বপ্নবৃত্তান্তকথন	২৩০৮	৫৫-
রাম, লক্ষ্মণ ও সীতার বনগমন	১১৭৪	১৮-	সীতার নিকটে রাবণের গমন ও		
ভরতের আলয়ন, ভরতপ্রভৃতির			প্রলোভন এবং সীতার প্রত্যুত্তর	২৩১৩	১-
রামের নিকটে গমন ও ভরতের			রামকর্তৃক সুরগ্রীবের নিকটে		
নন্দিগ্রামে রাজত্বকরণ	...	২২৭৪ ৩১-	লক্ষ্মণের প্রেরণ এবং সুরগ্রীবের		
রামের শরভল্যাশ্রমে গমন			সহিত লক্ষ্মণের প্রত্যাবর্তন	২৩১৯	৫-
ও খর-দুষণ-প্রভৃতিকে বধ	...	২২৭৬ ৪০-	হনুমানপ্রভৃতির মধুবন ভঞ্জন		
শূর্ণগন্ধার লঙ্কায় গমন ও রাবণের			এবং রামের নিকট আসিয়া		
সহিত কথোপকথন	...	২২৭৭ ৪৫-	হনুমানের সীতাষেধণ ও		
রাবণের মারীচের নিকটে গমন	২২৭৮	৫৩-	তদুদ্বোধন কথন	...	২৩২৩ ২৭-
রাবণ ও মারীচের কথোপকথন	২২৮০	২-	রামের নিকটে বানরসৈন্যগণের		
রাবণ ও মারীচের রামাশ্রমে গমন			আগমন ও তাহাদের সহিত		
এবং যুগক্রমে মারীচের			রামের সমুদ্রতীরে গমন	...	২৩৩২ ১-
রামকে আকর্ষণ	...	২২৮২ ১৪-	রামের সমুদ্রতীরে শয়ন,		
রাবণকর্তৃক সীতাহরণ	...	২২৮৫ ২৮-	সমুদ্রের উপস্থিতি		
রাবণকর্তৃক জটায়ুর পক্ষচ্ছেদন	২২৮৮	১-	এবং সেতুবন্ধের		
স্থানে স্থানে সীতার বস্ত্র ও			উপদেশ	...	২৩২৮ ৩১-
অলঙ্কার নিক্ষেপ	...	২১৯০ ৮-	নলকর্তৃক সেতুবন্ধন	...	১৩৪০ ৪৪
রাম ও লক্ষ্মণের আশ্রমে			রামের নিকটে বিভীষণের		
প্রত্যাগমন এবং জটায়ুর সহিত			আগমন ও তাঁহাকে রামের		
আলাপ	...	২১ ১৮-	গ্রহণ	...	১৩৪১ ৪৬-
রাম ও লক্ষ্মণকর্তৃক কবচবধ	১১৯৬	৩৯	সৈন্যে রামের লঙ্কায় গমন,		
কবচের বিধিবাহুস্বরূপ ধারণ			লঙ্কা আক্রমণ, শুকসারণ ধারণ		
এবং রাবণের প্রতি উপদেশ	১১৯৬	৪০-	এবং অলঙ্ককে দূত করণ	...	১৩৪১ ৪১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
অঙ্গদের দৌত্যকরণ ও			সাবিত্রীর প্রত্যাগমন, বর-		
প্রত্যাবর্তন	... ২৩৪৫	২-	নির্বাচন কথন এবং নারদকর্তৃক		
বানরগণকর্তৃক মণিতত্ত্বাদি-			সত্যবানের সংবৎসর পরে		
ভজ্ঞন	... ১৩৪৯	৩০	মৃত্যুকথন	... ২৪১১	২-
বৃহৎ কামানের পরিচয়	... ১৩৪৯	৩১	সাবিত্রী ও সত্যবানের বিবাহ	১৪২২	১৪
বানর ও রাক্ষসগণের যুদ্ধ	... ২৩৪৯	৩৩	সত্যবানের কল্যাণে সাবিত্রীর		
রাম ও রাবণপ্রভৃতির যুদ্ধ	... ২৩৫২	১-	ব্রতাহুষ্ঠান	... ২৪২৪	৩-
প্রহস্ত ও হুত্বাকবধ এবং			ফল ও কাষ্ঠ আহরণের জ্ঞান		
কুন্ডকর্ণের যুদ্ধে আগমন	... ২৩৫৫	১-	সত্যবানের সহিত সাবিত্রীর		
কুন্ডকর্ণ, বজ্রবেগ ও প্রমাথী			বনে গমন	... ২৪২৯	২৯
রাক্ষসের বধ	... ২৩৬১	১-	সাবিত্রীর ক্রোড়ে সত্যবানের		
ইন্দ্রজিতের যুদ্ধে রাম ও			শয়ন	... ২৪৩২	৫
লক্ষ্মণের ভূতশৈল পতন	... ২৩৬৮	৮-	সাবিত্রীর যমদর্শন	... ২৪৩২	৭-
রাম ও লক্ষ্মণের চৈতন্ত্য লাভ			সত্যবানের দেহ হইতে জীবনকে		
এবং বিশল্যা ওষধির প্রভাবে			লইয়া যমের প্রস্থান ও সাবিত্রীর		
স্বাস্থ্যলাভ	... ২৩৭৩	৫-	অমুগমন	... ২৪৩৪	১৫-
ইন্দ্রজিতের বধ	... ২৩৭৬	২১-	যম ও সাবিত্রীর		
রাবণের সীতাবধোন্ম	... ২৩৭১	২৬-	কথোপকথন	২৪৩৪	১৮-
রাবণের মায়ামুদ্র	... ২৩৭৯	৫-	সাবিত্রীর প্রথম বর গ্রহণ	২৪৩৭	২৫
ইন্দ্রের রথ লইয়া মাতলির			সাবিত্রীর দ্বিতীয় বর গ্রহণ	২৪৩৮	৩০
আগমন এবং সেই রথে আরোহণ			সাবিত্রীর তৃতীয় বর গ্রহণ	২৪৪১	৩৬
করিয়া রামের যুদ্ধ	... ২৩৮১	১৩-	সাবিত্রীর চতুর্থ বর গ্রহণ	২৪৪৩	৪২
রামকর্তৃক ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা রাবণবধ	২৩৮৩	২৪-	সাবিত্রীর পঞ্চম বর গ্রহণ	২৪৪৫	৪৯
রামের নিকটে সীতার আনয়ন,			সত্যবানের জীবনলাভ ও		
সীতার প্রতি রামের নিষ্ঠুর বাক্য,			সাবিত্রীর সহিত কথোপকথন	২৪৪৮	৫১-
সীতার শপথ এবং দেবগণকর্তৃক			সত্যবানকে লইয়া সাবিত্রীর		
সীতার নির্দোষিতা প্রমাণ	২৩৭৭	১০-	আশ্রমে গমন	... ২৪৫৬	৯৯-
সীতাকে লইয়া রামের			দ্রুম্যংসনের চক্কু লাভ, সত্য-		
অধোধ্যায় গমন	... ২৩৯৪	৪০-	বানের অন্বেষণ ও বিলাপ	... ২৪৫৭	১-
যুধিষ্ঠিরের প্রতি মার্কণ্ডেয়ের			দ্রুম্যংসনের প্রতি ব্রাহ্মণগণের		
আশ্বাসদান	... ২৩৯৯	২-	আশ্বাস দান	... ২৪৫৯	১০-
অশ্বপতিরাকার প্রতি			সাবিত্রী ও সত্যবানের আশ্রমে		
সাবিত্রীর বরদান	... ২৪০৪	১২-	প্রবেশ	... ২৪৬১	২০-
সাবিত্রীর জন্ম	... ২৪০৬	২৩-	সত্যবানের পূর্ববৃত্তোক্তি	... ২৪৬৩	২৮-
বরাহবেশে সাবিত্রীর গমন	২৪০৯	৩৮-	সাবিত্রীর পূর্ববৃত্তোক্তি	... ২৪৬৪	৩৪-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	দ্রোকাঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	দ্রোকাঙ্ক
হ্যামৎসেনের নিকট প্রজাদের			নকুলের জলাধেবণ, সরেবির-		
আগমন ও তাঁহার রাজ্যলাভ ২৪৬৭		৩-	নিকটে গমন, জলপানের		
কর্ণের স্বপ্নে স্বর্ঘ্য দর্শন ও			চেষ্ঠা ও পতন ... ২৫৪১	৭-	
তাঁহার সহিত কথোপকথন ২৪৭২		৭-	নকুলের অধেবণে সহদেবের		
পুনরায় বিভূতক্রমে কর্ণের			গমন ও পতন ... ২৫৪২	১৬-	
অম্ববুভাস্ত কথন ... ২৪৮৭		৩-	নকুল ও সহদেবের অধেবণে		
কুজীকর্তৃক মজ্জুয়্য করিয়া			অজ্জুনের গমন ও পতন ... ২৫৪৩	২২-	
কর্ণকে জলে ভাসাইয়া দেওয়া ২৫১৬		৬-	নকুল, সহদেব ও অজ্জুনের		
রাধা ও অধিরথের কর্ণকে প্রাপ্তি ২৫২১		৫-	অধেবণে ভীমের গমন ও পতন ২৫৪৬	৩৫-	
কর্ণের 'বল্লবেণ' ও 'বৃষ'			নকুল প্রভৃতির অধেবণে		
নাম করণ ... ২৫২৩	১৩-		যুধিষ্ঠিরের গমন, তাহাদিগকে		
অস্ত্রশিক্ষার অন্ত কর্ণকে			দর্শন, বিলাপ ও সন্বেহ ... ২৫৪৭	৪০-	
হস্তিনায় প্রেরণ ... ২৫২৩	১৬		বক্রপী ধর্ম্মের সহিত যুধিষ্ঠিরের		
দ্রুপ্যোথনের সহিত কর্ণের সখ্য ২৫২৩	১৭		কথোপকথন ও অশ্বার প্রমোক্তর ২৫৫৩	২৪-	
জ্যোৎ, কপ ও পরশুরামের			নকুলের জীবনমাত্র প্রাৰ্ণনায়		
নিকট কর্ণের অস্ত্রশিক্ষা ... ২৫২৪	১৮		বক্রপী ধর্ম্মের সহিত যুধিষ্ঠিরের		
কর্ণের দানশক্তির পরিচয় ... ২৫২৫	২৩		উক্তি-প্রত্যাঙ্কি ... ২৫৭৭	২০-	
কুণ্ডল ও কবচ লইবার অন্ত কর্ণের			ভীম, অজ্জুন, নকুল ও সদদেবের		
নিকট ইন্দ্রের আগমন ... ২৫২৫	২৫		জীবনলাভ ও উত্থান ... ২৮৭২	১	
ইন্দ্র ও কর্ণের বাদাম্বাদ ... ২৫২৬	১-		বকের আশ্রয়পরিচয় ও		
ইন্দ্রের শক্তি অস্ত্র গ্রহণ করিয়া			যুধিষ্ঠিরের প্রশংসা ... ২৫৮০	৫-	
কর্ণের কবচ ও কুণ্ডল দান ২৫৩২	৩৩-		ধর্ম্মের নিকটে যুধিষ্ঠিরের বরলাভ ২৫৮২	১০-	
কম্যকবন হইতে পাণ্ডবগণের			সহচর ব্রাহ্মণগণের নিকটে		
পুনরায় বৈতবনে গমন ... ২৫৩৪	৪০-		যুধিষ্ঠিরের অজ্ঞাতবাসের		
কোন ব্রাহ্মণের অরণী ও মহ			প্রাৰ্ণনা ও মুর্ছা ... ২৫৮৭	৩-	
লইয়া যুগের প্রস্থান ... ২৫৩৬	৩-		যোম্য কর্তৃক যুধিষ্ঠিরের সাক্ষনা ২৫৮৮	২-	
পাণ্ডবগণের নিকটে ব্রাহ্মণের			সহচর ব্রাহ্মণ প্রভৃতিতে বিদায়		
তাহা নিবেদন ও পাণ্ডবগণের			দিয়া যোম্য ও পঞ্চপাণ্ডব এবং		
মৃগাহুসরণ ... ২৫৩৬	৬-		জ্যোপদীর এক কোশ দূরে যাইয়া		
সেই বৃগ না পাইয়া পাণ্ডবগণের			অজ্ঞাতবাসের যন্ত্রণার অন্ত		
বটবৃকভলে স্থিতি ও অমৃতাপ ২৫৩৮	১৩		উপবেশন ... ২৫৯১	২৫-	

# বনপৰ্বেৰ উপপৰ্ক ।

( অৰ্থাৎ প্ৰকল্প )

উপপৰ্কেৰ নাম	পৃষ্ঠাঙ্ক	উপপৰ্কেৰ নাম	পৃষ্ঠাঙ্ক
১। অৱণ্যযাত্ৰাপৰ্ক ...	১-	১১। আজগৰপৰ্ক ...	১৪৬৪-
২। কিৰ্ম্মীৰবধপৰ্ক ...	২৮-	১২। মাৰ্কণ্ডেয়সমাপ্তাপৰ্ক	১৫২৩-
৩। অৰ্জুনাভিগমনপৰ্ক ...	১১৪-	১৩। শ্ৰোণদীসত্যভামা-	
৪। কৈৰাতপৰ্ক ...	৩৬১-	সংবাদপৰ্ক ...	২০০২-
৫। ইন্দ্ৰলোকাভিগমনপৰ্ক	৪০১-	১৪। ঘোষযাত্ৰাপৰ্ক ...	২০২৩-
৬। নলোপাখ্যানপৰ্ক ...	৪৬৪-	১৫। যুগ্মপ্ৰোক্তপৰ্ক ...	২১৪০-
৭। তাৰ্ণযাত্ৰাপৰ্ক ...	৬৮০-	১৬। ব্ৰীহিহ্মোণিকপৰ্ক ...	২১৪৪-
৮। জটানুৰবধপৰ্ক ...	১২২০-	১৭। শ্ৰোণদীহরণপৰ্ক ...	২১৬৮-
৯। যক্ষযুদ্ধপৰ্ক ...	১৩০৪-	১৮। কুণ্ডলাহরণপৰ্ক ...	১৪৭০-
১০। নিবাতকবচযুদ্ধপৰ্ক ...	১৩৮১-	১৯। আৱণেশপৰ্ক ...	২৬৩৫

—(ঃঃ)—

## বনপৰ্বেৰ অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:—

মহৰ্ষি মহাভাৰতৰ আদিপৰ্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা কৰিয়াছেন—

“অত্ৰাধ্যায়শতে ধ্বংসংখ্যায় পৰিকীৰ্ত্তিতে ।

একোনসপ্ততিশ্চৈব তথাধ্যায়াঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ॥২০৬॥

একাদশ সহস্ৰানি শ্লোকানাং ষট্ শতানি চ ।

চতুঃষষ্টিত্থা শ্লোকাঃ পৰ্বণ্যশ্চিন্ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ॥২০৭॥”

অৰ্থাৎ এই বনপৰ্বে ২৬৯ অধ্যায় ও ১১৬৬৪ শ্লোক আছে । নিম্নলিখিত তালিকাটো দেখিলেই ইহাৰ সম্পূৰ্ণ মিল বুঝা যাইবে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	৪৬	৩৭	৪১	৭৩	২৭
২	৮২	৩৮	৪৩	৭৪	১৮
৩	৩১	৩৯	৮০	৭৫	৩৪
৪	৫৬	৪০	৩৫	৭৬	৫১
৫	২১	৪১	৪১	৭৭	২৯
৬	২২	৪২	১২	৭৮	২৩
৭	২৫	৪৩	৪৬	৭৯	৩০
৮	৫৯	৪৪	৫৯	৮০	৩০
৯	৩৯	৪৫	৩৩	৮১	২৬
১০	৭৫	৪৬	৮৭	৮২	২০
১১	১৩৮	৪৭	৪৭	৮৩	৩৪
১২	১৭	৪৮	১৪	৮৪	৩৮
১৩	২২	৪৯	১৮	৮৫	২৫
১৪	২৩	৫০	২৫	৮৬	২৩
১৫	৩৩	৫১	৬৫	৮৭	৪৪
১৬	৮৫	৫২	৩৯	৮৮	২৫
১৭	৪০	৫৩	২০৫	৮৯	২১
১৮	৩০	৫৪	২৬	৯০	৯৭
১৯	৫৪	৫৫	১৯	৯১	৪৮
২০	১৬	৫৬	৮৯	৯২	২১
২১	২৬	৫৭	২৮	৯৩	৩৭
২২	১৯	৫৮	৩৭	৯৪	৬৬
২৩	২৫	৫৯	৪৩	৯৫	৩০
২৪	৭৬	৬০	৬৩	৯৬	৪৬
২৫	৫৩	৬১	২৮	৯৭	২৯
২৬	৪৩	৬২	৫৩	৯৮	১৮
২৭	৪২	৬৩	২০	৯৯	২৩
২৮	৬২	৬৪	৩৩	১০০	৫৪
২৯	৯০	৬৫	২৭	১০১	২৫
৩০	২২	৬৬	৩১	১০২	২৫
৩১	৩৫	৬৭	১৪৬	১০৩	৫০
৩২	৪৫	৬৮	২০৮	১০৪	৪৬
৩৩	৫৯	৬৯	১৬৪	১০৫	৪২
৩৪	৩৫	৭০	১৩১	১০৬	২৩
৩৫	১১২	৭১	২১	১০৭	৫৮
৩৬	৪৯	৭২	২৮	১০৮	২২
১৭০৭			২০২১		১২৮৬



# মহাভারতম্



## বনপর্ব

—:~:—

(১। অরণ্যযাত্রা পর্ব।) \*

### প্রথমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈশ্চৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীশ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ ।

এবং দ্যুতজিতাঃ পার্থাঃ কোপিতাশ্চ ছুরাস্ত্রভিঃ ।

ধার্তরাষ্ট্রৈঃ সহামাত্যৈর্নিকৃত্যা দ্বিজসত্তম ! ॥১॥

শ্রাবিতাঃ পরুবা বাচঃ সৃজন্তির্বৈরমুত্তমম্ ।

কিমকুর্বত কৌরব্যা মম পূর্বপিতামহাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

শিবোহসি মে দেহি শিবং সনৈব হরোহসি হুঃখং হর নিত্যবৃন্তম্ ।

সর্কোহসি সর্কজ দয়াং কুরুষ ভবোহসি কালে ভব মুক্তিদাতা ॥

অথ নারায়ণমিত্যাদিন্মোক্শ ব্যাখ্যানং প্রতিপর্কপ্রথমপাঠকারণক প্রাগেব দর্শিতম্ ।

নারায়ণস্মরণমহিমানং সভাপর্কণি শ্রৌণবীলজ্ঞানিবারণপ্রদর্শনেন প্রদর্শ্য নারায়ণ-  
পরায়ণানাং সর্কবিপদ্বিমুক্তিং প্রদর্শয়িত্ব “বনং গতেষু পার্শ্বেষু নির্জিতেষু ছুরোদরে” ইত্যনেন  
প্রাকুশ্চিতং বনপর্বরভতে জনমেজয় উবাচ । এবমিতি । হে দ্বিজসত্তম ! বৈশম্পায়ন !  
জমাতোন মন্নিগা শকুনিয়া সহেতি সহামাত্যাত্তৈঃ, ছুরাস্ত্রভির্ধার্তরাষ্ট্রৈঃ, নিকৃত্যা শঠতয়া,

\* “তত আরণ্যকং পর্ব” ইতি পর্বসংগ্রহাধ্যায়ে বনপর্বীয়োপপর্বগণনে আরণ্যকং পর্ব  
অরণ্যযাত্রা পর্কেত্যপি অর্থো গ্রাহঃ, অত্থা “এতৎ পর্বশতং পূর্বম্” ইতি তত্রত্যশত-  
পর্বকোক্তেরূপপত্তিত্তো নূনত্বাপাতাৎ । অতো ঘং পুস্তকবিশেষে প্রথমমেব ‘কিমীরবধ-  
পর্ব’ ইতি সিদ্ধিং তদ্বেন্ন ।



কথকৈশ্বর্যবিজ্ঞতা সহসা হুঃখন্নীযুযঃ ।

বনে বিজহিরে পার্থাঃ শক্রপ্রতিমতেজসঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

এবং পূর্বোক্তপ্রকারেণ, দ্যুতজিতাঃ, উত্তমং প্রধানং বৈরম্, স্বজন্তির্জনয়ন্তিস্তেরেব, পক্ষবা নিহরা বাচঃ শ্রাবিতাঃ, অতএব কোপিতাস্, কৌরব্যাঃ কুরুবংশীয়াঃ, যম, পূরুষ পূর্ববন্তি-  
পুরুষস্ত পিতুঃ পরীক্ষিতঃ পিতামহাঃ প্রপিতামহা ইত্যর্থঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, কিমকুরুত ।  
“নিকৃতিভৎসনে ক্লেপে শঠে শাঠ্যোহপি চ স্থিয়াম্” ইতি মেদিনী । সপত্নীপুত্রে পুত্রঘাতি-  
দেশাৎ পার্শ্বপদেন সর্বেষামেব কুন্তীমাত্রীপুত্রাণাং গ্রহণম্ । এবমন্তত্রাপি জেয়ম্ ॥১—২॥

কথমিতি । ঐশ্বর্যবিজ্ঞতাঃ, সহসা হুঃখম্ দৈযুযঃ প্রাপ্তাঃ, শক্রপ্রতিমতেজস ইন্দ্রতুল্য-  
পরাক্রমাঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, কথং কেন প্রকারেণ চ, বনে বিজহিরে বিচরুঃ ॥৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যো দেবো মুনিনিচয়কৃৎ কৃথাবান্ বতৃপ্তা মুনিবিবহোহপি তৃপ্তিমাপ ।

তস্তৈব নিজজগদন্তরাশ্চ ভাবং ব্যাকৰ্ত্তুঃ পদমুপযাম গোপসুনোঃ ॥১॥

বজ্রজ্ঞাসা লভ্যতে যজ্ঞমুখ্যৈর্ষত্রৈকাগ্র্যং প্রার্থ্যতে সংযমাত্তৈঃ ।

তং সেবেহং সদৃশং লক্ষণার্থং ব্রহ্ম ব্রহ্মজ্ঞানিবংশাবতঃসম্ ॥২॥

প্রণম্য নারায়ণতীর্থবর্ষ্যান্ বীরেশমিভ্রাংস্ত হরীরপূর্ষ্যান্ ।

কুর্সো গুরুণাং হৃদয়ানুরূপমায়ণ্যকে পরীণি ভাবদীপম্ ॥৩॥

তত্র পূর্ষশ্চিন্ পরীণি ত্রৌপদীভ্রাণেন ভক্তের্মাহাশ্রয়ং দর্শিতম্, সা চ প্রতিজ্ঞাপালন-  
সংসমাগমতীর্থটনস্বর্ধ্মাচরণাদিনা লভ্যত ইতি তত্তদাধ্যায়িকামুখেনেহ প্রতিপাদ্য ত্রৌপদী-  
দন্তশাকলেশাশনেন কৃষ্ণে তৃপ্তে সতি দৌর্যাসসোপাখ্যানেন ভগবতো জগদন্তরাশ্চয়ং  
দর্শিতম্ । ধর্ম্মবৃষ্টিবিসংবাদেন ভগবন্তস্বমধিগমোপায়সহিতক সংক্ষেপেণোক্তং “এবং  
দ্যুতজিতাঃ পার্থাঃ” ইত্যাদিনা মদ্রায় সমুপাশিশ্চ ইত্যন্তেন গ্রহেন । তত্র প্রথমেহধ্যায়ে  
সদসংসঙ্গয়োগুপদোবো দ্বিতীয়ে শৌনকবৃষ্টিবিসংবাদেন কাম্যধর্ম্মনিষ্ঠা যোগপ্রশংসা  
চ দর্শিতা । এবমিতি । পার্থা ইতি ছত্রিভ্রায়েন মাত্রীজ্ঞতরোরপ্যপলক্ষণম্, হরাশ্চিহ্নটচিহ্নৈঃ,  
সহামাতৈঃ কর্ণাদিভিঃ, নিকৃত্যা ছিলেন ॥১॥ পূর্ষঃ পিতা পরীক্ষিতঃ তস্ত পিতামহাঃ ॥২॥

জনমেজয় বলিলেন—‘হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! হরাশ্চা বার্ত্তরাষ্ট্রিণ শকুনির  
সহিত মিলিত হইয়া এই ভাবে শঠতাপূর্ব্বক দ্যুতক্রীড়ায় পাণ্ডবগণকে পরাজিত  
করিয়াছিল ও নানাবিধ কটুবাচ্য শুনাইয়া দিয়া তাঁহাদিগকে ক্রুদ্ধ করিয়াছিল  
এবং গুরুতর শত্রুতার সৃষ্টি করিয়াছিল ; তাহার পর আমার সেই কুরুবংশীয়  
প্রপিতামহগণ কি করিয়াছিলেন ? ॥১—২॥

ঐশ্বর্য্যজ্ঞষ্ট এবং হঠাৎ হুঃখসাগরমগ্ন ইন্দ্রতুল্য তেজস্বী পাণ্ডবগণ কি  
করিয়াই বা বনে বিচরণ করিয়াছিলেন ? ॥৩॥

কে চেনানদ্বগচ্ছন্ত প্রাপ্তান্ ব্যসনমুত্তমম্ ।

কিমাচারঃ কিমাহারঃ ক চ বাসো মহাস্থনাম্ ॥৪॥

কথঞ্চ দ্বাদশ সমা বনে তেষাং মহামুনে ! ।

ব্যতীয়ুর্ব্রাহ্মণশ্চেষ্ট ! শূরাণামরিষাভিনাম্ ॥৫॥

কথঞ্চ রাজপুত্রী সা প্রবরা সর্বযোষিতাম্ ।

পতিব্রতা মহাভাগা দ্রৌপদী সত্যবাদিনী ॥৬॥

বনবাসমদুঃখার্হা দুঃখেন প্রত্যপত্তত ।

এতদাচক্ষু মে সর্বং বিস্তরেণ তপোধন ! ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

শ্রোতুমিচ্ছামি চরিতং ভূরিদ্রবিশেজসাম্ ।

কথ্যমানং ত্বয়া বিপ্র ! পরং কৌতূহলং হি মে ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । কে চ জনাঃ, উত্তমং মহৎ, বাসনং বিপদং প্রাপ্তান্, এনান্ পাণ্ডবান্, অদ্বগচ্ছন্ত, তে চ বনে কিমাচারঃ কিমাহারান্ভাবন, মহাস্থনাং তেষাং ক চ বাস আসীৎ ॥৪॥

কথমিতি । হে ব্রাহ্মণশ্চেষ্ট ! মহামুনে ! অরিষাভিনাং শূরাণাং তেষাং পাণ্ডবানাম্, কথং কেন প্রকারেণ চ বনে দ্বাদশ সমা বৎসরাঃ, ব্যতীয়ুঃ অতীতাঃ ॥৫॥

কথমিতি । প্রবরা শ্রেষ্ঠা । অদুঃখার্হা দুঃখভোগাযোগ্যা ॥৬—৭॥

শ্রোতুমিতি । ভূরিণী প্রচুরে দ্রবিশেজসী ধনপরাক্রমৌ যেষাং তেষাম্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

এযুঃ প্রাপ্তবন্তঃ ॥৩॥ উত্তমং তীব্রম্ ॥৪—৭॥ দ্রবিশং পরাক্রমস্তেজো দেহকান্তিস্, তে উভে পুঙ্কলে যেষাং তে ভূরিদ্রবিশেজসঃ । “দ্রবিশঞ্চ পরাক্রমে” ইতি বিধঃ ॥৮॥

কাহারাই বা অত্যন্তবিপদাপন্ন পাণ্ডবগণের অভুগমন করিয়াছিলেন ? এবং সেই মহাস্থারা কিরূপ আচরণ করিতেন, কি আহার করিতেন এবং কোথায়ই বা বাস করিয়াছিলেন ? ॥৪॥

হে ব্রাহ্মণশ্চেষ্ট মহামুনি ! শত্রুহস্তা ও মহাবীর পাণ্ডবগণের বনবাস-কালীন বার বৎসর কি প্রকারেই বা অতীত হইয়াছিল ? ॥৫॥

আর, রাজপুত্রী, সকল স্ত্রীলোকের মধ্যে শ্রেষ্ঠা, পতিব্রতা, ভাগ্যবতী, সত্যবাদিনী এবং দুঃখভোগের অযোগ্যা সেই দ্রৌপদীদেবীই বা কি করিয়া বনবাস করিয়াছিলেন ? হে তপোধন ! আপনি এই সমস্ত বিষয় বিস্তর-রূপে আমার নিকট বলুন ॥৬—৭॥

(৪) কে বৈ তানদ্ববর্তন্ত...ব । (৫) কথং দ্বাদশ বর্ষাণি বনে তেষাং মহাস্থনাম্...।

(৬)...সত্যং সত্যবাদিনী ব । (৭)...দ্বাদশং প্রত্যপত্তত ...ব ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং দ্যুতজিতাঃ পার্থাঃ কোপিতাশ্চ ছুরাশ্চভিঃ ।

ধার্তরাষ্ট্রৈঃ সহামাতৈত্যানির্ব্যুগ্গজসাহস্রাং ॥৯॥

বর্দ্ধমানপুরদ্বারেণাভিনিজ্জম্য তেহনঘ ! ।

উদগ্ধুখাঃ শস্ত্রভূতঃ প্রযযুঃ সহ কৃষ্ণয়া ॥১০॥

ইন্দ্রসেনাদয়শ্চৈনান্ ভূত্যাঃ পরি চতুর্দশ ।

রথৈরমুযযুঃ শীত্রৈঃ স্ত্রিয় আদায় সর্বশঃ ॥১১॥

ব্রজতন্তান্ বিদিত্বা তু পৌরাঃ শোকাভিশীড়িতাঃ ।

গর্হয়ন্তোহসকৃদ্ভীষ্ম-বিহুর-দ্রোণ-গোতমান্ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । গজেন সমান আহস্যো নাম যন্ত তস্মাৎ হস্তিনাপুরাং ॥৯॥

বর্দ্ধমানেতি । বর্দ্ধমানং সম্পদা উন্নতিশীলং যৎ পুরং হস্তিনানগরং তন্ত দ্বারেণ ॥১০॥

ইজ্জেতি । ইন্দ্রসেনাদয়ঃ, পরি শোকাকর্ষিততুর্দশ পরি চতুর্দশ, “পরি স্ত্র্যাং সর্বভো-  
ভাবে বর্দ্ধনে ব্যাধিশোকয়োঃ” ইত্যাদিমৈদিনী, ভূত্যাঃ, সর্বশঃ সর্বাঃ, স্ত্রিয়ো জ্যোপদীভিন্নাঃ  
সার্কমানীতাঃ পাণ্ডবভার্যা আদায়, শীত্রৈঃ শীত্রগামিভিঃ রথৈঃ, এনান্ পাণ্ডবানমুযযুঃ ॥১১॥

## ভারতভাবদীপঃ

গজসাহস্রাং হস্তিনাপুরাং ॥৯॥ বর্দ্ধমানপুরং নাম গ্রামবিশেষযন্তদভিমুখং দ্বারং তস্মাৎ ।  
বুধু হিংসায়াম্ বর্দ্ধমানা হিংসকাত্তেখাং পুরং কুংসিতমার্গেণ নিঃসারিতা ইত্যন্তে ॥১০॥ পরি-  
চতুর্দশ অধিকচতুর্দশাঃ পঞ্চদশেত্যর্থঃ । “সংখ্যাব্যায়াসম্মে”তি সমাসঃ । “সমাসান্তবিধে-

হে ব্রাহ্মণ ! আপনি বলুন, সেই অত্যন্ত ধন ও পরাক্রমশালী পাণ্ডব-  
গণের চরিত্র আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ; শুনিবার জন্ম আমার অত্যন্ত কৌতুক  
জন্মিয়াছে’ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন— ছুরাশ্চা ধার্তরাষ্ট্রগণ মস্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া  
এই ভাবে পাণ্ডবগণকে দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত ও কুপিত করিলে, তাঁহারা  
হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন ॥৯॥

হে নিম্পাপ রাজা ! তাঁহারা অস্ত্রধারণপূর্বক উন্নতিশীল হস্তিনানগরের  
দ্বার দিয়া নির্গত হইয়া জ্যোপদীর সহিত উত্তরমুখে গমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

আর, ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি চৌদ্দজন ভৃত্য শোকাকর্ষিত হইয়া, পাণ্ডবগণের ভার্যা-  
গণকে লইয়া শীত্রগামী রথে আরোহণপূর্বক তাঁহাদের অনুগমন করিতে  
লাগিল ॥১১॥

(৯) ততো দ্যুতজিতাঃ পার্থাঃ...ব । (১০) বর্দ্ধমানপুরদ্বারাদভিনিজ্জম্য পাণ্ডবাঃ...ব  
কা । [১১] ইন্দ্রসেনাদয়শ্চৈব...ব কা । [১২] গতানেতান্ বিদিত্বা তু...ব কা ।

উচুর্বিগতসম্ভ্রাসাঃ সমাগম্য পরস্পরম্ ।  
 নেদমন্তি কুলং সর্বং ন বয়ং ন চ নো গৃহাঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 যত্র দুৰ্য্যোধনঃ পাপঃ সৌবলেনাভিপালিতঃ ।  
 কর্ণদুঃশাসনাভ্যাক্ষ রাজ্যমেতচ্চিকীর্ষতি ॥১৪॥  
 নৈতৎ কুলং ন চাচারো ন ধর্ম্মোহর্থঃ কৃতঃ স্বথম্ ।  
 যত্র পাপসহায়োহয়ং পাপো রাজ্যং চিকীর্ষতি ॥১৫॥  
 দুৰ্য্যোধনো গুরুষেবী ত্যক্তাচারঃ হৃদুর্জনঃ ।  
 অর্থলুক্কোহতিমানী চ নীচোহধর্ম্মপরোহযশাঃ ॥১৬॥  
 নেয়মন্তি মহী কুৎস্না যত্র দুৰ্য্যোধনো নৃপঃ ।  
 সাধু গচ্ছামহে সর্বৈ যত্র গচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রজত ইতি । তান্ পাণ্ডবান্ । গৌতমঃ কৃপঃ । বিগতসম্ভ্রাসা নির্ভয়া আক্রোশাতি-  
 শয়েন দুৰ্য্যোধনভয়ং বিহায়েত্যর্থঃ, সমাগম্য মিলিত্বা । কিমূচুরিত্যাহ নেদমন্তি । নান্তি  
 নষ্টমিত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥

কথং নাস্তীত্যাহ যত্র ইতি । সৌবলেন শকুনিঃ । চিকীর্ষতি কর্তুং মিত্তি ॥১৪॥

নেতি । ন তিষ্ঠেদিত্যি শেষঃ, কৃতঃ স্বথং ভবেৎ । উভয়ত্রাপি দুৰ্য্যোধনাত্যাচারাদিতি  
 ভাবঃ ॥১৫॥

দুৰ্য্যোধন ইতি । গুরুষেবী পিতৃষেষ্ঠা । হৃদুর্জনঃ অতীবখলঃ । নীচো নিকৃষ্টপ্রকৃতিঃ ॥১৬॥

পাণ্ডবগণ বনে গমন করিতেছেন ইহা জানিয়া পুরবাসীরা অত্যন্তশোকার্ত  
 হইয়া ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও বিদুরকে বার বার নিন্দা করিয়া, পরস্পর মিলিত  
 হইয়া, নির্ভয়চিত্তে বলিতে লাগিল—‘আমাদের সমস্ত কুল গিয়াছে, আমরা  
 গিয়াছি এবং আমাদের ঘর-বাড়ীও গিয়াছে ॥১২—১৩॥

যে খানে পাপাঙ্গা দুৰ্য্যোধন—শকুনি, কর্ণ ও দুঃশাসনকর্তৃক রক্ষিত হইয়া  
 এই রাজ্য শাসন করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥১৪॥

আমাদের বংশ, আচার, ধর্ম্ম ও অর্থ সকলই নষ্ট হইয়াছে । সুতরাং স্বথ  
 হইবে কোথা হইতে ? । যে খানে এই পাপাঙ্গা দুৰ্য্যোধন পাপাঙ্গাদেরই  
 সাহায্যে রাজ্যশাসন করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥১৫॥

দুৰ্য্যোধন পিতৃষেষ্ঠী, সদাচারশূন্য, অত্যন্তখল, অর্থলোভী, অতিশয় অভি-  
 মানী, নীচপ্রকৃতি, অধর্ম্মপরায়ণ এবং যশোবিহীন ॥১৬॥

[১৩] প্রথমার্ধ্বে পর ‘পোরা উচু’ ব কা । [১৬]...ত্যক্তাচারহৃদুর্জনঃ । অর্থলুক্কো-  
 হতিমানী চ নীচঃ প্রকৃতিনিয়গঃ ব কা ।

সানুক্রোশা মহাত্মানো বিজিতেন্দ্রিয়শত্রবঃ ।

হ্রীমন্তঃ কীর্তিমন্তশ্চ ধর্ম্মাচারপরায়ণাঃ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

এবমুক্তাহ্নুজগ্নুস্তান্ পাণ্ডবাংস্তে সমেত্য চ ।

উচুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্বে কৌন্তেয়ান্ মাদ্রিনন্দনান্ ॥১৯॥

ক গমিষ্যথ ভদ্রং বস্ত্যক্তাহ্নমান্ হুঃখভাগিনঃ ।

বয়মপ্যনুগচ্ছামো যত্র যুয়ং গমিষ্যথ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । নাস্তি গণ্ডৈবেত্যর্থঃ, মহী রাজ্যম্ । যদগচ্ছামহে তৎ সাধু ॥১৭॥

সেতি । সানুক্রোশাঃ সদয়াঃ । হ্রীমন্তো লজ্জাশীলা লজ্জয়া অকাৰ্য্যান্বিত্য ইত্যর্থঃ ॥১৮॥

এবমিতি । তে পৌরাঃ, সমেত্য মিলিষ্য । মন্ত্রশ্চ মন্ত্ররাজস্বাপত্যং মাদ্রিঃ, “ইপতঃ” ইতীণি “ইতশ্চ ভবিজিতাষা” ইতি বিকল্পায়েপ্রত্যয়ঃ, তস্তা নন্দনান্ আনন্দজনকান্, কৌন্তেয়ান্ পাণ্ডবান্, সপত্নীপুত্রৈপি পুত্রকৃত্যাদিশামকুলসহদেবয়োরাপি কৃত্তীপুত্রকৃত্য-  
দুপপত্তিঃ ॥১৯॥

কেতি । বো যুয়াকং ভদ্রং মঙ্গলমন্ত । হুঃখভাগিনো যুযুধিরহাদেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রনিত্যস্বাধুত্রীহৌ সংখ্যেয়” ইতি প্রাপ্তস্ত ভচ্ প্রত্যয়স্তাভাবঃ ॥১১—১৫॥ প্রকৃতিনিবৃণঃ  
স্বভাবনির্দয়ঃ ॥১৬—১৭॥ সানুক্রোশাঃ সদয়াঃ, মহাত্মান উদারচিত্তাঃ । বিজিতা ইন্দ্রিয়ানি  
চ শত্রবশ্চ যৈস্তে বিজিতেন্দ্রিয়শত্রবঃ । হ্রীমকাৰ্য্যান্বিতিক্য চিত্তবৃত্তিঃ । ধর্ম্মো যমনিয়মাদি-  
শস্ত্র ॥ আচরণমাচারো ধর্ম্মাচারঃ ॥১৮॥ কৌন্তেয়কঃ মাত্রেয়কঃ ক্ষত্রিত্যয়েন প্রত্যেকং

অতএব হুর্থেয়োধন যে খানে রাজ্য, সে রাজ্য সমস্তই গিয়াছে । সুতরাং  
পাণ্ডবগণ যে খানে যাইতেছেন, আমরা সকলেও সেই খানেই যাইব ; তাহা  
হইলেই আমাদেরও ভাল হইবে ॥১৭॥

কারণ, পাণ্ডবেরা দয়ালু, উদারচেতা, জিতেন্দ্রিয়, শত্রুবিজয়ী, লজ্জাশীল,  
যশস্বী, ধার্মিক ও সদাচারপরায়ণ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া সেই পুরবাসীরা মিলিত হইয়া  
পাণ্ডবগণের অনুগমন করিল এবং কৃতাজ্জলি হইয়া সকলেই পাণ্ডবগণকে  
বলিল—॥১৯॥

‘আপনাদের মঙ্গল হউক, হুঃখভাগী আমরাগকে পরিত্যাগ করিয়া  
আপনারা কোথায় যাইবেন ? আপনারা যে খানে যাইবেন, আমরাও সেই  
খানেই যাইব ॥২০॥

অধর্মেণ জিতান্ প্রমদা যুস্মাস্ত্যক্তয়ুগৈঃ পরৈঃ ।

উদ্বিগ্নাঃ স্মো ভৃশং সর্বৈ নান্মান্ হাতুমিহাহঁথ ॥২১॥

ভক্তানুরক্তাঃ হৃদয়ঃ সদা প্রিয়হিতে রতাঃ ।

কুরাজাধিষ্ঠিতে রাজ্যে নহি স্বাস্ত্যাম সর্বশঃ ॥২২॥

প্রিয়তাকাভিধাশ্রামো গুণদোষান্ নরর্ষভাঃ ।।

শুভাশুভাধিবাসেন সংসর্গঃ কুরুতে যথা ॥২৩॥

অপো বস্ত্রং তিলান্ ভূমিং গন্ধো বাসয়তে যথা ।

পুষ্পাণামধিবাসেন তথা সংসর্গজ্ঞা গুণাঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অধর্মেণেতি । ত্যক্তা যুগা দয়া যৈস্তে, পরৈঃ শত্রুভির্হৃদ্যোধানাদিভিঃ । হাতুং ত্যক্তুন্ ॥২১॥

ভক্তেতি । ভক্তাঃ প্রজাশীলাস্তে অহুরক্তাস্তেতি তে । স্বাস্ত্যাম ইতি বিসর্গলোপ আর্ঘ্যঃ ॥২২॥

প্রিয়তামিতি । হে নরর্ষভাঃ ! সংসর্গঃ, শুভাশুভয়োঃ গুণদোষয়োঃ অধিবাসেন জনাস্তরে স্থাপনেন, যথা গুণদোষান্, কুরুতে জনাস্তরে জনয়তি, তথা বয়মভিধাশ্রামঃ যুস্মাভিচ্চ প্রিয়তাম্ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চমপি পর্যাপ্তম্, যাত্রীতি ব্রহ্মসম্বন্ধম্ ॥১০—২১॥ ভক্তান্ আরাধনাপরান্ । অহুরক্তান্ প্রীতিমতঃ । হৃদয়ো বেতনাদ্যুপকারমনপেক্ষোপকারকান্ । প্রিয়ান্ প্রীতিবিষয়ান্ । হিতেরতান্ অভ্যাসদায়নপরান্, হিতেরতানিত্যানুকূল্যমাসং, প্রিয়ান্ তে হিতেরতাস্তেতি বিগ্রহঃ । ন বিনশ্চেৎ বিনাশং ন প্রার্থয়ামহে, প্রার্থনায়াম্ লিঙ, নেতি বিতর্কে । বিনশ্চে-

নির্দয় শত্রুরা আপনাদিগকে অধর্ম অনুসারে জয় করিয়াছে, ইহা শুনিয়া আমরা সকলেই অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া আসিয়াছি ; অতএব আপনারা আমাদিগকে পরিত্যাগ করিতে পারিবেন না ॥২১॥

আমরা আপনাদের ভক্ত, অহুরক্ত, বন্ধু এবং সর্বদাই প্রিয় ও হিত অমুষ্ঠানে রত । সুতরাং আমরা কুরাজার অধিষ্ঠিত রাজ্যে কোন প্রকারেই থাকিব না ॥২২॥

হে নরশ্রেষ্ঠগণ ! সংসর্গ যে ভাবে গুণ ও দোষ সঞ্চারিত করিয়া অপরের গুণ ও দোষ উৎপাদন করে, তাহা আমরা বলিতেছি ; আপনারা শ্রবণ করুন ॥২৩॥

[২১]...নান্মান্ হাতুমিহাহঁথ । [২২] ভক্তানুরক্তান্...রতান্...ন বিনশ্চেৎ সর্বশঃ

ব ক নি । (২৪) বস্ত্রমাপস্তিলান্ ভূমিঞ্চ...ব ক নি ।

মোহজালস্ত যোনির্হি মূঢ়ৈরেব সমাগমঃ ।

অহন্ত্যহনি ধর্মস্ত যোনিঃ সাধুসমাগমঃ ॥২৫॥

তস্মাৎ প্রাজ্ঞৈশ্চ বুদ্ধৈশ্চ শুদ্ধভাবৈস্তপস্বিভিঃ ।

সন্তিস্চ সহ সংসর্গঃ কার্যো ধর্মপরায়ণৈঃ ॥২৬॥

যেবাং ত্রিণ্যবদাতানি বিদ্যা যোনিশ্চ কর্ম চ ।

তে সেব্যান্তেঃ সমাস্তা হি শাস্ত্রেভ্যোহপি গরীয়সী ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

অপ ইতি । পুষ্পাণাং গন্ধো যথা, অধিবাসেন আশ্রয়নঃ অবাদিহু স্থাপনেন, অপো জলানি বস্ত্রং তিলান্ ভূমিক, বাসয়তে গন্ধাঘিতানি করোতি, তথা সংসর্গজা গুণা জায়ন্তে ॥২৪॥

মোহেতি । অহন্ত্যহনি প্রত্যাহম্, মূঢ়ৈর্জনৈঃ সহ সমাগম এব মোহজালস্ত যোনিঃ কারণম্, সাধুসমাগমশ্চ ধর্মস্ত যোনিঃ কারণং ভবতি ॥২৫॥

তস্মাদিতি । তস্মাদধর্মপরায়ণৈর্জনৈঃ, শুদ্ধভাবৈর্নির্দোষচরিত্রৈঃ, প্রাজ্ঞৈশ্চ, বুদ্ধৈশ্চ, তপস্বিভিঃ, সন্তিস্চ জনৈঃ সহ, সংসর্গঃ, কার্যঃ কৰ্তব্যঃ ॥২৬॥

যেযামিতি । যেবাং জনানাম্, বিদ্যা শাস্ত্রজ্ঞানম্, যোনির্মা তাপিতরো, কর্ম বৃত্তিস্ত এতানি জীবি অবদাতানি বিস্তুজানি ; তে সেব্যাঃ, তৈঃ সহ সমাস্তা স্থিতিঃ, শাস্ত্রেভ্যোহপি শাস্ত্রোপদেশেভ্যোহপি গরীয়সী, শুদ্ধতরগুণজননাদিতি ভাবঃ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

মেতি তর্কসাম্যে ইতি প্রাঞ্চঃ ॥২২—২৩॥ আপঃ অপঃ জলানি ॥২৪—২৬॥ অবদাতানি শুদ্ধানি, বিদ্যা বৈদিকী, ন তু কৌলিক্যাদিঃ । কর্ম বেদার্থাহুষ্ঠানম্ । যোনিঃ পূর্বপ্রজ্ঞা, জ্ঞেনবাগাদেহিংসাশাধনস্ত বেদার্থত্বেহপি নাবদাতত্বমস্মি, অতো জন্মান্তরীয়সংস্কারোহপি শুদ্ধ এবাপেক্ষিতঃ । “তং বিজ্ঞাকর্মণী সমদ্বারভেদে পূর্বপ্রজ্ঞা চে”তি শ্রুতেরত্র যোনিশব্দেন মূখ্যং প্রবৃত্তিকারণং পূর্বপ্রজ্ঞৈব গ্রাহ্যম্, অত্রে তু যোনিশব্দেন পিতৃমাতৃশুদ্ধিমাহঃ । সমাস্তা সদ্ধতিঃ, সংপূর্ণভাগগতো ইত্যস্ত রূপম্ । অপিশব্দাচ্ছাত্রমপি সম্যগ্জ্ঞানহেতুতয়া গুরু, সংসদন্ত ততোহপি গরীয়ান্ । “ন গাথা গাথিনঃ শাস্ত্রী”তি কেবলশাস্ত্র প্রাগেবাকিক্ণিৎ-

পুষ্পের গন্ধ যেমন আপন সংসর্গে জল, বস্ত্র, তিল ও ভূমিকে সুবাসিত করে, সেইরূপ গুণও সংসর্গ হইতেই জন্মিয়া থাকে ॥২৪॥

প্রত্যাহ মূঢ় ব্যক্তির সহিত সংসর্গ মোহের কারণ হয় ; আবার সাধু ব্যক্তির সহিত সংসর্গ ধর্মের কারণ হইয়া থাকে ॥২৫॥

অতএব ধর্মপরায়ণ লোকেরা নির্মলস্বভাব, প্রাজ্ঞ, বুদ্ধ, তপস্বী ও সংসর্গের সহিতই সংসর্গ করিবেন ॥২৬॥

বিদ্যা, পিতা-মাতা ও কর্ম এই তিনটাই ঐহিকাদের নির্মল, ঐহিকাদেরই

[২৬]...স্বভাবৈস্তপস্বিভিঃ...ব কা নি । [২৭]...তান্ সেবেন্তেঃ সমাস্তা হি...ব কা নি ।

নিরারক্তা হপি বয়ং পুণ্যশীলেষু সাধুযু ।

পুণ্যমেবাগ্নুয়ামেহ পাপং পাপোপসেবনাং ॥২৮॥

অসতাং দর্শনাং স্পর্শাং সঙ্কল্পাচ্চ সহাসনাং ।

ধর্ম্যাচারঃ প্রহীয়ন্তে ন চ সিধ্যন্তি মানবাঃ ॥২৯॥

বুদ্ধিশ্চ হীয়তে পুংসাং নীচৈঃ সহ সমাগমাং ।

মধ্যমৈর্মধ্যতাং যাতি শ্রেষ্ঠতাং যাতি চোত্তমৈঃ ॥৩০॥

যে গুণাঃ কীর্তিতা লোকে ধর্মকামার্থসংগ্রহাঃ ।

লোকাচারানুসংযুক্তা বেদোক্তাঃ শিষ্টসম্মতাঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি । বয়ং নিরারক্তাঃ কিকিং সংকর্ম্ম অকুর্বাণা অপি, পুণ্যশীলেষু সাধুযু সংস্ফটাঃ সন্ত ইতি শেষঃ, ইহ পুণ্যমেব আগ্নুয়াম, পাপোপসেবনাচ্চ পাপমাগ্নুয়াম ॥২৮॥

অসতামিতি । অসতাং জনানাম্, দর্শনাং, স্পর্শাং, সংকল্পাদালাপাং, সহাসনাদেকজাব-  
স্থানাচ্চ, ধর্ম্যাচারঃ প্রহীয়ন্তে । অতএব চ মানবাঃ, ন সিধ্যন্তি ধর্মসিদ্ধিং ন লভন্তে ॥২৯॥

বুদ্ধিরিতি । হীয়তে নিকৃষ্টা ভবতি । সমাগমাং সংসর্গাং । মধ্যমৈরুত্তমৈশ্চ সহ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

করষোক্তেঃ ॥২৭॥ নিরারক্তা অগ্নিহোত্রাত্তর্করাণাঃ । অপি হি শব্দঃ “এতচ্চ অ বৈ তদ্বি-  
দ্ভাংসঃ পূর্বেহগ্নিহোত্রং ন যুহবাঞ্চক্রিরে” ইতি শ্রৌতীং প্রসিদ্ধিং স্তোতয়তি, তৎসঙ্গান্নকাস্ত-  
বিশ্তানাং কিমগ্নিহোত্রাদিনেতি ভাবঃ ॥২৮॥ ন সিধ্যন্তি সিদ্ধিশ্চিন্তিতকৃত্যং ন প্রাপ্নুবন্তি  
ধর্ম্যাচারহীনভাং ॥২৯—৩০॥ অবিব্যয়েঃ অগোচরৈরপরিচিতিরিত্যর্থঃ । ধর্মকামার্থসম্ভবাঃ  
ধর্মাदीনাং সম্ভব উৎপত্তির্ধেভ্যন্তে, শিষ্টানাং বেদপ্রামাণ্যবাদিনাং সম্মতাঃ ॥৩১॥ সম্মতাঃ  
সেবা করা উচিত ; কারণ, তাঁহাদের সঙ্গে থাকা শাস্ত্রোপদেশগ্রন্থ অর্থাৎ  
প্রধান ॥২৭॥

আমরা, ধার্মিক সংলোকের সঙ্গে থাকিয়া যদি কোন সংকার্য্য নাও  
করি, তথাপি ধর্মই লাভ করিব ; আর পাপীর সেবা করিলে পাপই অর্জন  
করিব ॥২৮॥

অসং লোকের দর্শন, স্পর্শ, আলাপ ও একত্র অবস্থান করিলে ধর্ম ও  
সদাচার নষ্ট হইয়া যায় । সুতরাং মানুষ তখন সিদ্ধিলাভ করিতে পারে না ॥২৯॥

নিকৃষ্ট লোকের সহিত সংসর্গ করিলে মানুষের বুদ্ধি নিকৃষ্ট হইয়া যায়,  
মধ্যম লোকের সহিত সংসর্গ করিলে মধ্যম হয় এবং উত্তম লোকের সহিত  
সংসর্গ করিলে উত্তম হইয়া থাকে ॥৩০॥

ধর্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে লোকসমাজে যে সকল গুণ কথিত হইয়াছে এবং

[৩০]...মধ্যমৈর্মধ্যতাং যাতি...পি । [৩১]...লোকাচারেষু সম্মতাঃ...ব ক ।



তে যুগ্মাহ সমস্তাশ্চ ব্যস্তাশ্চৈবহ সদৃশাঃ ।

ইচ্ছামো গুণবদ্যুধো বস্ত্রং শ্রেয়োহভিকাজ্জগঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম)

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ধন্যা বয়ং যদস্ম্যাকং স্নেহকারুণ্যযজ্ঞিতাঃ ।

অসতোহপি গুণানাহত্রাক্ষণপ্রযুধাঃ প্রজাঃ ॥৩৩॥

তদহং ভ্রাতৃসহিতঃ সর্বান্ বিজ্ঞাপয়ামি বঃ ।

নাশ্বথা তন্ধি কর্তব্যমস্মৎস্নেহানুকম্পয়া ॥৩৪॥

ভীষ্মঃ পিতামহো রাজা বিদুরো জননী চ মে ।

সুহৃজ্জনশ্চ প্রায়ো মে নগরে নাগসাহস্বে ॥৩৫॥

তে হস্মদ্বিকৃতকার্ণার্থং পালনীয়াঃ প্রযত্নতঃ ।

যুগ্মাভিঃ সহিতৈঃ সর্কৈঃ শোকসস্তাপবিহ্বলাঃ ॥৩৬॥

#### ভারতকৌমুদী

য ইতি । ধর্ম্ভকার্ণার্থং শ্রয়ান্ততদ্বিবদ্যঃ । লোকাচারেণ অহুসংযুক্তা অহুস্বতাঃ । সমস্তা যৌগপদ্যজ্ঞিতাঃ, ব্যস্তা অযুগপৎপ্রযুক্তাঃ । গুণবতাং যুগ্মকং মধ্যে, বস্ত্রং স্বাত্মম্ ॥৩১—৩২॥

ধন্যা ইতি । স্নেহকারুণ্যভ্যাং বাৎসল্যদয়াভ্যাং যজ্ঞিতা বদ্ধাঃ । অসতঃ অবিজ্ঞমানান্ ॥৩৩॥

তদিত্তি । বো যুগ্মান্ । অস্মাহ স্নেহযুক্তা অহুকম্পা দয়া তয়া ॥৩৪॥

ভীষ্ম ইতি । প্রায়ো বাহুল্যেন । নাগসাহস্বে হস্তিনাখ্যে, বর্তন্ত ইতি শেষঃ ॥৩৫॥

#### ভারতভাবদীপঃ

একীভূতাঃ, ব্যস্তাঃ পৃথকপৃথক্ভূতাঃ, শ্রেয়ঃ স্বর্গাদপি প্রশস্ততরমাত্মহৃদম্ ॥৩২॥ এবং পৌর-  
বচনৈঃ সংসদৃশাঃ অসংসদৃশদোষাশ্চ উপাদানায় হাস্য চ উক্তা, ধন্যা বয়মিত্যাদিনা  
শব্দৈরপি স্বং দেয়মিতি দর্শয়তি পৌরনিবর্তনপ্রসঙ্গেন ॥৩৩॥ স্নেহো বাৎসল্যম্, তৎসহিতা

যে সকল গুণ লোকাচারানুমেদিত, বেদোক্ত ও শিষ্টসম্মত, সেই সকল সদৃশ গুণ  
আপনাদের উপরে মিলিতভাবেও আছে, পৃথক্ পৃথক্ ভাবেও আছে ; সুতরাং  
আমরা মঙ্গলার্থী হইয়া আপনাদের মধ্যেই বাস করিতে ইচ্ছা করি ॥৩১—৩২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“আমরা ধন্য ; যে হেতু আমাদের স্নেহ ও দয়ায়  
আবদ্ধ হইয়া আপনারা ব্রাহ্মণপ্রভৃতি প্রজারা—আমাদের যে সকল গুণ নাই,  
সে গুলিরও উল্লেখ করিতেছেন ॥৩৩॥

অতএব আমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া আপনাদিগকে বাহা জানাই-  
তেছি, আমাদের প্রতি স্নেহ ও দয়াবশতঃ আপনারা তাহার অন্তথা করিবেন না ॥৩৪॥

পিতামহ ভীষ্ম, রাজা ধৃতরাষ্ট্র, বিদুর, আমাদের জননী কুন্তী এবং আমা-  
দের প্রায় বন্ধুবর্গ হস্তিনানগরে রহিয়াছেন ॥৩৫॥

নিবর্ততাগতা দূরং সমাধমনতাপিতাঃ ।

স্বজনে শ্রাসভূতে মে কার্য্য্য স্নেহাস্বিতা মতিঃ ॥৩৭॥

এতচ্চি মম কার্য্য্যাণাং পরমং হৃদি সংস্থিতম্ ।

কৃত্য চানেন তুষ্টির্মে সংকারচ্চ কৃত্যো ভবেৎ ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তু যস্ত্রিতাস্তেন ধর্ম্মরাজেন তাঃ প্রজাঃ ।

চক্রুরার্তস্বরং ঘোরং হা রাজম্রিতি দুঃখিতাঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শোকসম্ভাপাভ্যাং বিহ্বলা আকুলাঃ, তে ভীষ্মাদয়ঃ । সহিতৈর্মিলিতৈঃ ॥৩৬॥

নিবর্ততেতি । হে পোরাঃ ! নিবর্তত যুয়ং নিবর্তনম্, সমাগমনায় অস্মাভিঃ সহ সম্মেলনায় তাপিতাস্তাপেন প্রণোদিতাঃ সন্তো দূরমাগতাঃ স্ব । শ্রাসভূতে যুয়াশ্বেব নিক্কেপ-  
রূপে, মে স্বজনে ভীষ্মাদৌ, স্নেহাস্বিতা মতিঃ কার্য্য্য যুয়াভিঃ কর্তব্য্য ॥৩৭॥

এতদ্বিতি । মম কার্য্য্যাণাং মধ্যে এতচ্চি কার্য্য্য পরমং শ্রেষ্ঠম্, অতএব হৃদি সংস্থিতম্ ।  
অনেন চান্মৎস্বজনপালনেন, মে তুষ্টিঃ কৃত্য সংকারচ্চ কৃত্যো ভবেৎ ॥৩৮॥

তথ্যেতি । যস্ত্রিতা নিবারণেন রুজাঃ । তাঃ পুরবাসিনঃ, প্রজা জনাঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অমুকম্পা দয়া স্নেহমুকম্পা । তয়া ॥৩৬—৩৭॥ শোকসম্ভাপবিহ্বলাঃ শোক ইষ্টবিয়োগজং  
দুঃখম্, তেন সন্তাপো দেহেন্দ্রিয়াদেববসাদস্তেন বিহ্বলা ব্যাকুলাঃ ॥৩৬॥ আগমনেন্তাবি-  
ভক্তিকম্ অস্মাভিঃ সহ আগমনে শাপিতাঃ মম শপথং কারিতা ইত্যর্থঃ ॥৩৭—৩৮॥ সমাগম্য

সেই ভীষ্মপ্রভৃতি শোকে ও সম্ভাপে আকুল হইয়াছেন ; অতএব আপনারা  
সকলে মিলিত হইয়া আমাদেরই হিতের জন্ত অত্যন্ত যত্নসহকারে তাঁহাদিগকে  
পালন করিবেন ॥৩৬॥

আপনারা আমাদের সহিত মিলিত হইবার জন্ত সন্তুষ্ট হইয়া দূরে আসিয়া  
পড়িয়াছেন ; সুতরাং এখন ফিরিয়া যান । আমার আশ্রয়গণ আপনাদের  
উপরেই গচ্ছিত রহিলেন ; অতএব আপনারা তাঁহাদের উপরে স্নেহ দৃষ্টি  
রাখিবেন ॥৩৭॥

আমার কার্য্যসমূহের মধ্যে এইটাই প্রধান কার্য্য বলিয়া মনে রহিয়াছে ।  
অতএব আপনারা এই কার্য্য করিলেই আমার সন্তোষ ও আদর করা হইবে' ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির সেই ভাবে নিবারণ করিলে, সেই পুর-  
বাসীরা অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া 'হা রাজা !' বলিয়া ভয়ঙ্কর আর্তনাদ করিয়া  
উঠিল ॥৩৯॥

[৩৭]...সমাগমনশাপিতাঃ ব কা, সমাগমনকাজ্জিগঃ...নি । [৩৮]...সংকারচ্চ ভবি-  
ভূতি...ব কা নি । [৩৯]...হা রাজম্রিতি সংহতাঃ কা ।

গুণান্ পার্শ্বস্ত সংসৃত্য দুঃখার্ভাঃ পরমাতুরাঃ ।

অকামাঃ সন্ন্যবর্তন্তু সমাগম্যাথ পাণ্ডবান্ ॥৪০॥

নিবৃত্তেষু চ পৌরেষু রথানাস্বায় পাণ্ডবাঃ ।

প্রজগ্মুর্জাহ্নবীতীরে প্রমাণাখ্যং মহাবটম্ ॥৪১॥

তে তং দিবসশেষেণ বটং পশ্বা তু পাণ্ডবাঃ ।

উমুস্তাং রজনীং বীরাঃ সংস্পৃশ্য সলিলং শুচি ॥৪২॥

উদকেনৈব তাং রাত্রিমুযুস্তে দুঃখকর্ষিতাঃ ।

অনুজগ্মুঃ চ তত্রৈতান্ স্নেহাৎ কেচিদ্ভিজ্জোক্তমাঃ ॥৪৩॥

সাধ্যমোহনঘ্নয়শ্চৈব সশিঘ্রগণবান্ধবাঃ ।

স তৈঃ পরিবৃত্তো রাজা শুশুভে ব্রহ্মবাদিভিঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

গুণানিতি। পার্শ্বস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত গুণান্ সংসৃত্য, দুঃখার্ভাঃ, পরমাতুরা অতীবাবসন্নাস্ত  
তাঃ প্রজাঃ, অকামা নিবর্তনে অনিচ্ছবঃ সত্যোহপি, পাণ্ডবান্ সমাগম্য আপৃচ্ছা, অথ  
সন্ন্যবর্তন্তু নিবৃত্তাঃ ॥৪০॥

নিবৃত্তেষুহিতি। আস্বায় আক্ৰহ। প্রমাণাখ্যং প্রমাণনামকম্ ॥৪১॥

ত ইতি। উমুঃ স্থিতবস্তুঃ। শুচি পবিত্রম্, সলিলং গঙ্গায়াম্ ॥৪২॥

উদকেনৈতি। উদকেনৈব উদকপানমাত্রেণৈব। ব্রহ্মবাদিভির্বেদবাদিভিঃ ॥৪৩—৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

সংপৃচ্ছা ॥৪০॥ নিবৃত্তেষু তু পৌরেষিত্যাদিনা ধিক্ পাণান্ ধৃতরাষ্ট্রজানিত্যন্তেন গ্রহেন  
ধর্মান্ধানমনিচ্ছন্তমপি বলাৎ সন্তোহনুগৃহীত্যাচ্যতে ॥৪১॥ উমুঃ বাসঃ চক্ৰুঃ ॥৪২॥ উদকে-  
নৈব নত্বয়েন উমুর্নিহ্নাঃ ॥৪৩॥ সাধ্যমঃ দারৈঃ সহিতাঃ, অনঘ্নয়ন্তদন্তে স্নাতকব্রহ্মচার্যাদয়ঃ

এবং তাহারা যুধিষ্ঠিরের গুণ স্মরণ করিয়া, দুঃখার্ভ ও অত্যন্ত অবসন্ন  
হইয়া, পাণ্ডবদের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়া অনিচ্ছাসঙ্গেও ফিরিয়া গেল ॥৪০॥

পুরবাসীরা ফিরিয়া গেলে, পাণ্ডবেরা রথে আরোহণ করিয়া গঙ্গাতীরবর্তী  
প্রমাণনামক বিশাল বটবৃক্ষের নিকট যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪১॥

মহাবীর পাণ্ডবগণ সন্ধ্যাকালে সেই বটবৃক্ষের নিকট যাইয়া, পবিত্র  
গঙ্গাজল স্পর্শ করিয়া, সে রাত্রি সেই খানেই বাস করিলেন ॥৪২॥

তাহারা দুঃখিত হইয়া কেবল জল পান করিয়াই সেই রাত্রি বাস করিয়া-  
ছিলেন। সেখানে কতকগুলি সাম্প্রিক ও নিরপেক্ষ ব্রাহ্মণ শিষ্য, পরিজন ও  
বন্ধুবর্গের সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের অনুগমন করিয়াছিলেন; সেই

তেষাং প্রাচুৰ্দ্ধতায়ীনাং যুহুৰ্ভে রম্যদারুণে ।

ব্রহ্মঘোষপুরস্কারঃ সংজ্ঞঃ সমজায়ত ॥৪৫॥

রাজানস্ত কুরুশ্রেষ্ঠং তে হংসমধুরস্বরাঃ ।

আশ্বাসয়ন্তো বিপ্রাগ্র্যাঃ কৃপাং সৰ্বাং ব্যানোদয়ন্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি

অরণ্যযাত্রায়াং পৌরানুগমনং নাম প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:():—

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । রম্যং “দিবসাঃ পরিণামরমণীয়াঃ” ইতি জ্ঞায়েন আতপাতাবান্মনোহরক  
তং দারুণং ব্রাহ্মসাদিস্কারাস্তয়স্বরক্ষেতি তস্মিন্, যুহুৰ্ভে সন্ধ্যাকালে, প্রাচুৰ্দ্ধতাঃ সায়াংহোমা-  
ৰ্থম্ আবিস্তাবিতা অয়য়ো যৈশ্চেভ্যাম্, তেষাং দ্বিজোত্তমানাম্, ব্রহ্মঘোষং বেদধ্বনিং পুর-  
স্করোতি অগ্রবৰ্গিনং করোতীতি তাদৃশঃ, সংজ্ঞঃ আলাপঃ সমজায়ত । সান্দ্রীনাং হোমে  
ব্রহ্মঘোষঃ, অনঙ্গীনাঞ্চ সংজ্ঞ ইতি বোধ্যম্ ॥৪৫॥

রাজানমিতি । হংসানামিব মধুরঃ স্বরো যেষাং তে । সৰ্বাং কৃপাং রাত্রিং যাবৎ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি অরণ্যযাত্রায়াং প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:():—

### ভারতভাবদীপঃ

৪৫। প্রাচুৰ্দ্ধতাঃ প্রকটীকৃতাঃ, অয়য়ো যৈশ্চে । রম্যত্বং তাপবিরহাৎ সন্ধ্যারাগাদিশোভাত্মক,  
দারুণো ব্রহ্মপিপাসাচামিস্কারকালত্যাৎ, ব্রহ্মঘোষপুরস্কারঃ উচ্চৈঃ শ্রুতুপজ্ঞাসপূৰ্ণকঃ, সংজ্ঞঃ  
পরম্পরসংবারঃ ৪৫। আশ্বাসয়ন্তো বনবাসস্তাপি শ্রেয়স্বরস্বোপপাদনেনেতি শেষঃ ৪৬।

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ১।

—:():—

বেদবাদী ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া রাজা যুধিষ্ঠির শোভা পাইতে  
লাগিলেন ৪৩—৪৪।

সেই মনোহর ও ভয়ঙ্কর সন্ধ্যাকালে সান্নিক ব্রাহ্মণেরা অগ্নি প্রজ্জ্বলিত  
করিয়া বেদধ্বনিপুরঃসর হোম করিতে লাগিলেন এবং নিরগ্নিক ব্রাহ্মণদের  
পরম্পর আলাপ চলিতে থাকিল ৪৫।

হংসের জায় মধুরকণ্ঠ সেই ব্রাহ্মণেরা কুরুশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠিরকে আশ্বাস  
দিতে থাকিয়া সমস্ত রাত্রি অতিবাহিত করিলেন ৪৬।

—:():—

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রভাতায়ান্ত শৰ্কৰ্য্যাং তেষামক্লিককৰ্মণাম্ ।

বনং যিযাসতাং বিপ্রান্তস্থভিক্ষাজ্জোহগ্রতঃ ।

তামুবাচ ততো রাজা ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

বয়ং হি হৃতসৰ্বস্বা হৃতরাজ্যা হৃতশ্রিয়ঃ ।

ফলমূল্যমিষাহারা বনং গচ্ছাম দুঃখিতাঃ ॥২॥

বনঞ্চ দোষবহুলং বহুব্যালসরীস্বপম্ ।

পরিক্লেশচ বো মন্যে ধ্রুং তত্র ভবিষ্যতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রভাতায়ামিতি । ভিক্ষাজ্জন্তে বিপ্রাঃ, শৰ্কৰ্য্যাং রাজ্যে প্রভাতায়াম্ সত্যাম্, ন বিজ্ঞতে ক্লিকঃ ক্লেশো যেষু তানি অক্লিষ্টানি কৰ্ম্মাণি যেষাং তেষাম্ অনায়াসেন কার্যসাধকানামিত্যর্থঃ, বনং যিযাসতাং যাতুমিচ্ছতাম্, তেষাং পাণ্ডবানামগ্রতঃ, তন্তুঃ, তৈঃ সহ বনগমনায়ৈবেতি ভাবঃ । ততো ধৰ্ম্মপুত্রো রাজা যুধিষ্ঠিরস্তাহুবাচ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

বয়মিতি । হৃতশ্রিয় আভরণাদিহরণাং হৃতকান্তয়ঃ । আমিষং হরিণাদিমাংসম্ ॥২॥

বনমিতি । দোষা বিপদো বহুলা যত্র তৎ, বহুবো ব্যালা হিংস্রাঃ সরীসৃপাঃ সর্পাক্ষ যত্র তৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রভাতায়ামিতি । প্রভাতায়ামরূপেদয়েন উদ্দীপিতায়াম্ রজ্ঞশ্চাক্ষরমভাগে ইতি যাৎ ১ । যিযাসতাং যাতুং গন্তুমিচ্ছতাম্ । ভিক্ষাজ্জো ব্রাহ্মণাঃ ১১ । ধনং রাজ্যং তদুভয়কৃত্য ত্রীঃ ব্রাহ্মণতর্পণাদিরূপা শোভা চান্মাকং নষ্টেত্যাহ বয়ং হীতি ১২ । ব্যালাঃ শ্বাপদাঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাত্রি প্রভাত হইলে, অনায়াসে সকলকার্য্যকারী পাণ্ডবগণ বনে যাইবার জন্ত প্রস্তুত হইলেন; তখন সেই ভিক্ষাগ্নভোজী ব্রাহ্মণেরা আসিয়া তাঁহাদের সম্মুখে দাঁড়াইলেন; তাহার পর ধৰ্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে বলিলেন—১১

“মহাশয়গণ । আমরা হৃতসৰ্বস্ব, হৃতরাজ্য ও হৃতশ্রী হইয়াছি । সুতরাং দুঃখিতভাবে ফল, মূল ও মাংস আহার করিব স্থির করিয়া বনে যাইতেছি ১২

বনে বহুতর হিংস্রজন্তু ও সর্প বিচরণ করে; সুতরাং সেখানে বহুতর বিপদেরই সম্ভাবনা আছে । অতএব আমি মনে করি—নিশ্চয়ই সেখানে আপনাদের সৰ্ব্বপ্রকারেই কষ্ট হইবে ১৩

(২)...বনং যিযাসতাং দুঃখিতাঃ পি ।

ব্রাহ্মণানাঞ্চ সংক্লেশো দৈবতাত্ত্বপি সাদয়েৎ ।

কিং পুনর্মানবান্ বিপ্রাঃ ! নিবর্ত্তধ্বং যথেষ্টতঃ ॥৪॥

ব্রাহ্মণা উচুঃ ।

গতিৰ্ভা ভবতাং রাজন্ ! তাং বয়ং গন্তুমুদ্বর্ত্তাঃ ।

নাইতান্মান্ পরিত্যক্ত্বুং ভক্তান্ সঙ্কল্পচারিণঃ ॥৫॥

অনুকম্পাং হি ভক্তেষু দৈবতাত্ত্বপি কুর্ক্বতে ।

বিশেষতো ব্রাহ্মণেষু সদাচারেষু পার্শ্বিব ! ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মমাপি পরমা ভক্তিঃ ব্রাহ্মণেষু সদা দ্বিজাঃ ! ।

সহায়বিপরিভ্রংশস্ত্বয়ং সাদয়তীব মাম্ ॥৭॥

আহরেয়ুরিমে যেহপি ফলমূলমুগাংস্তথা ।

ত ইমে শোকজৈর্হুঃখৈর্ভ্রাতরো মে বিমোহিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অখাত্যং পরিক্লেশ ইত্যাহ ব্রাহ্মণানামিতি । দৈবতাত্ত্বপি, দেবানপি সাদয়েৎ ব্যাধয়েৎ ॥৪॥

গতিরিতি । গতিরবস্থা । গন্তুং প্রাপ্তুম্ । সঙ্কল্পচারিণঃ সাধুধর্ম্মাবলম্বিনঃ ॥৫॥

অস্থিতি । অনুকম্পাং দয়াম্ । ন কেবলং রাজানঃ, অপি তু দৈবতাত্ত্বপি দেবা অপি ॥৬॥

মমেতি । সহায়ানাং খাত্তপেয়াদিসংগ্রাহকাণাং সহচরাণাং বিপরিভ্রংশঃ অভাবঃ ॥৭॥

অথ ভ্রাতর এব তব সহায়াঃ সজীভ্যাহ আহরেয়ুরিতি । শোকজৈ রাজ্যাদিচিন্তা-  
জাতৈঃ ॥৮॥

ব্রাহ্মণদের কষ্ট দেখিলে দেবতারাও ব্যথিত হইয়া থাকেন; সুতরাং  
মানুষের কথা আর কি বলিব । অতএব ব্রাহ্মণগণ ! আপনারা ইচ্ছানুসারে  
ফিরিয়া যান' ॥৪॥

ব্রাহ্মণগণ বলিলেন—‘রাজা ! আপনারদের যে অবস্থা হইবে, আমরাও  
সেই অবস্থাই ভোগ করিতে উদ্বৃত্ত হইয়াছি । কারণ, আমরা আপনারদের  
ভক্ত এবং সাধুধর্ম্মাচারী । অতএব আপনারা আমাদেরকে ত্যাগ করিতে  
পারেন না ॥৫॥

রাজা ! দেবতারাও ভক্তের প্রতি দয়া করিয়া থাকেন; বিশেষতঃ  
সদাচারসম্পন্ন ব্রাহ্মণদের প্রতি’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রাহ্মণগণ ! আমারও ব্রাহ্মণের প্রতি সর্বদাই  
পরম ভক্তি রহিয়াছে; কিন্তু এই সহায় না থাকাটাই যেন আমাকে অবসন্ন  
করিয়া ফেলিয়াছে ॥৭॥

(৬)---দৈবতাত্ত্বপি কুর্ক্বতে...সদাচারাবলম্বিন্ ব কা নি ।

দ্রৌপদ্য বিপ্রকর্ষণে রাজ্যাপহরণেন চ ।

হুঃখাদিতানিমান্ ক্লেশৈর্নাহং যোক্তুমিহোৎসহে ॥২॥

ব্রাহ্মণা উচুঃ ।

অস্নংপোষণজা চিস্তা মা ভূতে হৃদি পার্শ্বিণি ! ।

স্বয়মাহত্য চাম্মানি উপযোক্ত্যামহে বয়ম্ ॥১০॥

অনুধ্যানেন জপেন বিধাস্তামঃ শিবং তব ।

কথাভিচ্চাতিরম্যাভিঃ সহ রংস্ত্যামহে বয়ম্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেতন্ন সন্দেহো রমেহং সততং দ্বিজৈঃ ।

ন্যূনভাবাতু পশ্চামি প্রত্যাদেশমিবাঙ্গনঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদ্যঃ ইতি । বিপ্রকর্ষণে সভায়ামাক্ষণাপমানেন । যোক্তুং ব্যাপারয়িতুম্ ॥২॥

অস্নদ্বিতি । অস্নাকং পোষণজা পোষণবিষয়া । উপযোক্ত্যামহে ভোক্ত্যামহে ॥১০॥

অদ্বিতি । অনুধ্যানেন ইষ্টদেবতায়াঃ, জপেন জপেন । শিবং মঙ্গলম্ । সহ  
যুমাভিঃ ॥১১॥

এবমিতি । ন্যূনভাবাৎ রাজ্যাদিনাশেন নিকর্ষণাৎ । প্রত্যাদেশং সৌজ্ঞাত্যাদ্রংশম্ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৃকব্যাসাদয়ঃ । “ব্যালো ভূজ্জন্মে ক্রুরে স্বাপদে দুষ্টদস্তিনি” ইতি বিশ্বঃ ॥৩—৪॥ ভক্তা অপি  
যুচ্যন্তেঃ স্যুঃ কিং তর্হি তৈরিত্যত আহঃ—সকলদর্শিন ইতি । সতো ব্রহ্মণো যে ধর্ম্মাঃ  
সত্যকামসত্যসকলবাদয়স্তদুভবিনঃ ॥৫—১০॥ অনুধ্যানেন ইষ্টচিন্তনে, জপেন স্বত্যয়-  
নেনেত্যদুষ্টদ্বারা উপকারযুক্তা, দুষ্টদ্বারাপি তমাছঃ—কথাভিরিতি ॥১১॥ প্রত্যাদেশং

তা’র পর, আমার যে ভ্রাতারা ফল, মূল ও মাংসপ্রভৃতি আহরণ করিবে,  
এই তাহারাও শোকহুঃখে কাতর হইয়া পড়িয়াছে ॥৮॥

দ্রৌপদীর অপমানে এবং রাজ্যাপহরণে ইহারা অভ্যস্তহুঃখিত হইয়াছে ।  
সুভদ্রাঃ আমি ইহাদিগকে কষ্টজনক কার্য্যে নিযুক্ত করিতে পারিব না’ ॥৯॥

ব্রাহ্মণগণ কহিলেন—‘রাজা । আমাদের ভরণ-পোষণের চিন্তা যের  
আপনার হৃদয়ে না উঠে । কারণ, আমরা নিজেরাই খাদ্য আহরণ করিয়া  
ভোজন করিব ॥১০॥

তা’র পর, ইষ্টদেবতার ধ্যান ও জপ দ্বারা আপনার মঙ্গলবিধান করিব  
এবং অতিমনোহর কথা দ্বারা আপনাদের সহিত স্নানন্দ অনুভব করিব’ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই যে, আমি, সর্বদাই

(১০)...স্বয়মাহত্যামহে বয়ম্—ব কা নি । (১১)...কথাভিচ্চাতিরম্যাভিঃ—পরি ।

কথং দ্রক্ষ্যামি বঃ সৰ্বান্ স্বয়মাহৃত্য ভোজিনঃ ।

মন্তুক্ত্যা ক্লিষ্টতোহনর্হান্ ধিক্ পাপান্ ধৃতরাষ্ট্রজান্ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা স নৃপঃ শোচন্ নিষসাদ মহীতলে ।

তমধ্যাত্মরতো বিদ্বান্ শৌনকো নাম বৈ দ্বিজঃ ।

যোগে সাংখ্যে চ কুশলো রাজানমিদমব্রবীৎ ॥১৪॥

শোকস্থানসহস্রাণি ভয়স্থানশতানি চ ।

দিবসে দিবসে মৃঢ়মাবিশস্তি ন পণ্ডিতম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । অনর্হান্ তাদৃশক্লেশভোগে অবোগ্যান্ । তৎ কারণং স্বয়মাহ ধিগিতি ॥১৩॥

ইতীতি । নিষসাদ উপবিবেশ । আত্মানমধিকৃত্য প্রবৃত্তমিতি অধ্যাত্ম উপনিষচ্ছাত্রং তত্র রতঃ, অতএব বিদ্বান্ জ্ঞানী । যোগে “অথ যোগামুশাসনম্” ইত্যাদিকে পাতঞ্জল-শাস্ত্রে, সাংখ্যে “অথ ত্রিবিধহুঃখাত্যন্তনিবৃত্তিরত্যন্তপুরুষার্থঃ” ইত্যাদৌ সাংখ্যশাস্ত্রে চ । ঘটপদমিদং পঞ্চম্ ॥১৪॥

শোকৈতি । শোকস্তিষ্ঠতোভিরিতি শোকস্থানানি শোককারণানি তেষাং সহস্রাণি, ভয়ং তিষ্ঠতোভিরিতি ভয়স্থানানি ভয়কারণানি তেষাং শতানি চ । শতসহস্রপদং বহুপদম্ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধিকারম্ ॥১২—১৩॥ এবং ব্রাহ্মণভরণসামর্থ্যাভাবাৎ খিন্নং রাজানং প্রতি শোকমোহনিবর্তকং বচনং শৌনক আহেত্যাহ ইত্যুক্তেতি । অধ্যাত্মম্ আত্মানং শারীরমধিকৃত্য প্রবৃত্তং শাস্ত্রমধ্যাত্মং বেদান্তস্তত্র রতঃ । যোগশ্চিন্ত্যবৃত্তিনিরোধঃ, সাংখ্যং প্রকৃতিপুরুষবিবেক-স্তয়োনিষ্ঠাভঃ ॥১৪॥ শোকে স্থীয়তেহনেনেতি ব্যাপ্ত্যা স্থানশব্দো হেতুবচনঃ । শোকো মনস্তাপঃ, ভয়ং মরণং ত্রাসঃ, তয়োর্হেতব ইষ্টবিয়োগানিষ্টসংযোগাদয়স্তেষাং সহস্রাদীনী ॥১৫॥

ব্রাহ্মণগণের সহিত আনন্দ অনুভব করিব । তবে, নিজের ন্যূনতানিবন্ধন নিজেকে যেন সৌজন্ত্যহীন বলিয়া মনে করিতেছি ॥১২॥

আপনারা সকলে নিজেরা সংগ্রহ করিয়া ভোজন করিবেন, ইহা আমি কি করিয়া দেখিব । হায় ! আপনারা ক্লেশভোগের অবোগ্য হইয়াও আমার প্রতি অমুরাগবশতই ক্লেশ ভোগ করিবেন ; পাপাত্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে ধিক্ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির ভূতলে উপবেশন করিলেন ; তখন বেদান্তশাস্ত্রে নিরত, সাংখ্য ও যোগদর্শনে নিপুণ এবং জ্ঞানী শৌনকনামে এক ব্রাহ্মণ সেই রাজাকে এই কথা বলিলেন—॥১৪॥

[১৪] শ্লোকাৎ পরং ‘শৌনক উবাচ’ পি ব ।



নহি জ্ঞানবিরুদ্ধেষু বহুদোষেষু কৰ্ম্মসু ।  
 মূলঘাতিষু সজ্জন্তে বুদ্ধিমন্তো ভবদ্বিধাঃ ॥১৬॥  
 অষ্টাঙ্গাং বুদ্ধিমাৰ্থ্যাং সৰ্ব্বাশ্ৰয়োহভিঘাতিনীম্ ।  
 শ্ৰুতিস্মৃতিসমায়ুক্তা সা রাজ্ঞঃস্থ্যাবস্থিতা ॥১৭॥  
 অৰ্থকৃচ্ছ্রে যু দুৰ্গেষু ব্যাপৎস্ব স্বজনসু চ ।  
 শারীরমানসৈর্দুঃখৈর্ন সীদন্তি ভবদ্বিধাঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

নহীতি । মূলঘাতিষু প্রাণনাশকেষু কৰ্ম্মসু শোকাদিষু, সজ্জন্তে প্রবর্তন্তে ॥১৬॥  
 অষ্টোক্তেতি । মৈত্রী, করুণা, মৃদিতা, উপেক্ষা, শাস্তিঃ, নিবৃত্তিঃ, তিতিক্ষা, উপরতিশ্চেতি  
 অষ্টৌ অঙ্গানি যশাস্তাম্ । সৰ্ব্বাশ্ৰয়োহভিঘাতিনীং সমস্তামঙ্গলনাশিকাম্ । সা বুদ্ধিঃ ॥১৭॥  
 অৰ্থেতি । দুৰ্গেষু দুৰ্গমেষু অরণ্যাদিষু, ব্যাপৎস্ব প্রাণবিরোধাদিষু ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

নহু ধৰ্ম্মে সামর্থ্যাভাবাদেব মম শোকভয়ে ন তু রাজ্যচ্যুতিবনবাসকৃতে ইত্যশঙ্ক্যাহ নহীতি  
 প্রবৃত্তিরূপো যজ্ঞদানাদিধৰ্ম্মো জ্ঞানবিরোধী । জ্ঞানেহি “যত্র তস্মৈ সৰ্ব্বমাত্মৈবাত্মং তং কেন  
 কং পশ্যে”দিতি বৈতোপপদ্যঃ ক্রয়তে । কৰ্ম্মাণি তু বৈতোপজীবনানি অতন্ত্যোবিরোধঃ  
 প্রসিদ্ধ ইতি হি শব্দো ত্যোতয়তি । পশুবীজবধাদিসাধ্যাত্মদোষবহলশ্চাত এব শ্ৰেয়োঘাতী  
 মোক্ষবিরোধী, তত্র ন সজ্জন্তে নাত্যন্তমভিনিবেশিনো ভবন্তি ॥১৬॥ এবং কৰ্ম্মনিষ্ঠাং নিব্ধিত্বা  
 যোগনিষ্ঠাং গ্রাহয়তি অষ্টাঙ্গমিতি । “যমনিয়মাসনপ্রাণায়ামপ্রত্যাহারধারণাদ্যানসমাধয়ো-  
 হষ্টৌ অঙ্গানী”তি যোগসুত্রোক্তানি সঙ্কল্পসম্বাদীনী বা বক্ষ্যমাণানুষ্ঠাবঙ্গানি যশাঃ সা  
 বুদ্ধিস্তদ্ব্যমশ্রাদিবাক্যজা প্রজ্ঞা, যাং সৰ্বং কৃৎস্নমশ্ৰেয়ো মূলাজ্ঞানং তদভিঘাতিনী শ্রুতিস্মৃতিভ্যাং  
 সমায়ুক্তাং সম্যক্ দৃঢ়ীকৃতাম্, সা স্থ্যাবস্থিতা অশ্বংসম্মিধানাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥ অৰ্থকৃচ্ছ্রেষু  
 ধননাশেষু অশনবসনাভ্যাবাৎ, দুৰ্গেষু দুস্তরেষু শারীরদুঃখেষু, বিপরীতাশ্বাপৎস্ব স্ত্রীকৰ্ষণাদিষু  
 যনোদুঃখেষু চোপস্থিতেষু তৈঃ সন্তো নাবসীদন্তি, শারীরং দুঃখং তিতিক্ষয়া মানসং বিবেকেন

‘রাজা ! বহুতর শোকের কারণ এবং বহুতর ভয়ের কারণ আসিয়া  
 প্রত্যহই মূৰ্খকে আশ্রয় করে, কিন্তু পণ্ডিতকে আশ্রয় করে না ॥১৫॥

আপনার মত বুদ্ধিমান লোকেরা জ্ঞানবিরোধী, বহুদোষদুঃখ এবং প্রাণ-  
 নাশক শোকপ্রভৃতি ব্যাপারে লিপ্ত হন না ॥১৬॥

মুনিরা অষ্টাঙ্গযুক্ত যে বুদ্ধিকে সৰ্ব্বপ্রকার অমঙ্গলনাশিনী বলিয়া থাকেন,  
 শ্রুতি ও স্মৃতিপ্রযুক্ত সেই বুদ্ধি আপনাতে রহিয়াছে ॥১৭॥

সুতরাং অৰ্থকষ্ট, দুৰ্গমস্থান ও বন্ধুবিচ্ছেদ ইহার কোনটাতেই আপনার  
 মত লোকেরা শারীরিক বা মানসিক দুঃখে অবসন্ন হন না ॥১৮॥

শ্রয়তাকাভিধান্তামি জনকেন যথা পুরা ।

আত্মব্যবস্থানকরাঃ শ্লোকা গীতা মহাত্মনা ॥১৯॥

মনোদেহসমুখাভ্যাং দুঃখাভ্যামর্দিতং জগৎ ।

তয়োর্ব্যাসসমাসাভ্যাং শমোপায়মিমং শৃণু ॥২০॥

ব্যাধেরনিষ্টসংস্পর্শাৎ শ্রমাদিষ্টবিবর্জনাৎ ।

দুঃখং চতুর্ভিঃ শারীরং কারণৈঃ সম্প্রবর্ততে ॥২১॥

তদা তৎপ্রতিকারাক্ষ সততকাবিচিন্তনাৎ ।

আধিব্যাধিপ্রশমনং ক্রিয়াযোগদ্বয়েন তু ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রয়তামিতি । আত্মব্যবস্থানকরাশ্চৈত্বৈহৃদ্যজনকাঃ । গীতা উক্তাঃ ॥১৯॥

মন ইতি । মনঃসমুখং দুঃখং শোকাদিনিবন্ধনম্, দেহসমুখং দুঃখং ব্যাধ্যাধিনিবন্ধনম্ ।  
অর্দিতং পীড়িতম্ । ব্যাসসমাসাভ্যাং বিস্তারসংক্ষেপাভ্যাম্ ॥২০॥

ব্যাধেরিতি । ব্যাধে রোগাৎ, অনিষ্টসংস্পর্শাৎ গ্রীষ্মাদাবয়াদিতাপযোগাৎ, শ্রমাদ্যাধি-  
মাৎ, ইষ্টবিবর্জনাৎ শীতাদাবাবরণবস্ত্রাদিত্যাগাক্ষ, দুঃখং জায়ত ইতি শেষঃ । অতএবোক্তে-  
শ্চতুর্ভিঃ কারণৈঃ, শারীরং দুঃখম্, সম্প্রবর্ততে অহুভববিষয়ো ভবতি ॥২১॥

তদেতি । তদা শারীরমানসোভয়দুঃখোপস্থিতিকালে, তন্ত শারীরদুঃখহেতোর্ব্যাধাদে-  
প্রতিকারাক্ষিকিংসাদিতঃ, মানসদুঃখহেতোঃ প্রিয়বিচ্ছেদাদেদে সততমবিচিন্তনাৎ তদুভয়-  
নিবর্তত ইতি শেষঃ । অতএব উক্তেন ক্রিয়াযোগদ্বয়েন, আধেমানসদুঃখস্ত ব্যাধেঃ শারীর-  
দুঃখস্ত চ প্রশমনং ভবতি ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

চ নাশয়িতুং সমর্থ ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ আত্মব্যবস্থানকরা মনঃস্বৈর্যাহেতবঃ ॥১৯॥ ব্যাসসমা-  
সাভ্যাং বিস্তারসংক্ষেপাভ্যাম্ ॥২০॥ ব্যাধিঃ প্রসিদ্ধা, অনিষ্টং কণ্টকাদিঃ, শ্রমো ব্যাঘাত-  
ইষ্টম্ অন্নাদি ॥২১॥ প্রতিকারাদৌষধোপানংস্বাস্থ্যাদিভিরুপশমনাৎ আধিব্যাধিপ্রশমন-  
মবিচিন্তনাচ্চ, কচিৎকিমেতৎকৃতনিমগ্নচিত্তস্ত ন মনোবাধা ব্যাধিপ্রভবা বেদনা চ ভবতীতি

পূর্বকালে মহাত্মা জনক চিন্তের স্থিরতাকারী যে সকল শ্লোক বলিয়া-  
ছিলেন, সে গুলি আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন ॥১৯॥

মনের দুঃখ ও শরীরের দুঃখদ্বারা জগৎটাই পীড়িত হইতেছে, সেই দুই  
প্রকার দুঃখেরই নিবৃত্তির উপায় বিস্তারক্রমে ও সংক্ষেপক্রমে শ্রবণ করুন ॥২০॥

রোগ, পরিশ্রম, অপ্রিয়সংযোগ এবং প্রিয়পরিত্যাগ এই চারিটী কারণে  
শারীরিক দুঃখ জন্মে ॥২১॥

তখন শারীরিক দুঃখের প্রতিকার করা এবং মানসিক দুঃখের কারণগুলির

মতিমস্তো হতো বৈদ্যাঃ শমং প্রাগেব কুর্ষতে ।

মানসস্ত প্রিয়াখ্যানৈঃ সন্তোগোপনয়ৈর্নৃণাম্ ॥২৩॥

মানসেন তু দুঃখেন শরীরমুপতপ্যতে ।

অয়ঃপিণ্ডেন তপ্তেন কুন্তসংস্থমিবোদকম্ ॥২৪॥

মানসং শময়েত্তস্মাজ্জ্ঞানেনাগ্নিমিবান্মুনা ।

প্রশান্তে মানসে হস্ত শরীরমুপশাম্যতি ॥২৫॥

মনসো দুঃখমূলস্ত স্নেহ ইতু্যপলক্ষ্যতে ।

স্নেহাতু সজ্জতে জস্তদুঃখযোগমুপৈতি চ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

মতীতি । অতো মতিমস্তো বৈদ্যাশ্চিকিৎসকাঃ, প্রাগেব দুঃখোৎপাদনাং পূৰ্ব্বেমেব, নৃণাং শারীরদুঃখেতোৰ্ব্যাখ্যাদেঃ শমং কুর্ষতে । তথা বৈদ্যা বিদ্যাবস্তুশ্চ জ্ঞানাঃ, প্রিয়াখ্যানৈঃ প্রীতিকরীভিঃ কথাভিঃ, সন্তোগোপনয়ৈঃ স্ত্রীভোগাদ্যুপস্থাপনৈশ্চ, নৃণাং মানসস্ত দুঃখস্ত শমং কুর্ষতে ॥২৩॥

মানসেনেতি । অয়সো লৌহস্ত পিণ্ডেন । কুন্তসংস্থং কলসস্থিতম্ ॥২৪॥

মানসমিতি । দুঃখমিতি প্রকরণং প্রাপ্যতে । উপশাম্যতি নিবৰ্ত্ততে ॥২৫॥

মনস ইতি । স্নেহো বিষয়াকর্ষণাত্মকশিবৃত্তিবিশেষঃ । সজ্জতে বিষয়েষু ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রসিদ্ধম্ ইদমেব ক্রিয়াযোগদ্বয়ম্ ॥২২॥ মতীতি । অতো বক্ষ্যমাণাঙ্কেতো বৈদ্যা বিদ্যাবস্তুঃ, প্রাগেব মানসস্ত শমং কুর্ষতে, প্রিয়াখ্যানৈরনুকূলবচনৈঃ বহলাভদর্শনৈর্দর্শনহাস্তাদিজন্ম, সন্তোগোপনয়ৈঃ দ্র্যাদিসমর্পণৈঃ কামাদিজন্ম ॥২৩॥ মানসস্ত প্রাক্প্রশমনে হেতুর্মাংস-  
সেন হীতি ॥২৪—২৫॥ স্নেহো রাগঃ, সজ্জতে প্রবৰ্ত্ততে, প্রবৃত্ত্যা চ দুঃখযোগমুপৈতি ॥২৬॥

সর্বদা চিন্তা না করা, এই দুইটী ক্রিয়াযোগদ্বারা শারীরিক ও মানসিক দুঃখের নিবৃত্তি হয় ॥২২॥

অতএব বুদ্ধিমান্ চিকিৎসকেরা পূর্বেই মামুষের রোগনিবৃত্তির চেষ্টা করিতে থাকেন এবং জ্ঞানীরা প্রীতিকর উপাখ্যান ও ভোগ্যবস্তুর উপস্থাপন-  
প্রভৃতিদ্বারা মানসিক দুঃখের নিবৃত্তি করিবার চেষ্টা করেন ॥২৩॥

তপ্ত লৌহপিণ্ডদ্বারা কলসের জল যেমন তপ্ত হয়, তেমন মানসিক দুঃখদ্বারা শরীরও তপ্ত হইয়া থাকে ॥২৪॥

অতএব জলদ্বারা যেমন অগ্নির নির্বাণ করা হয়, তেমন জ্ঞানদ্বারা মানসিক দুঃখের নিবৃত্তি করিবে । মানসিক দুঃখ নিবৃত্তি পাইলে শারীরিক দুঃখও নিবৃত্তি পাইয়া থাকে ॥২৫॥

দেখিতে পাওয়া যায় যে, মানসিক দুঃখের কারণ স্নেহ । সেই স্নেহ-  
বশতই প্রাণী বিষয়ে আসক্ত হয় এবং দুঃখভোগ করে ॥২৬॥

স্নেহমূলানি দুঃখানি স্নেহজানি ভয়ানি চ।

শোকহর্ষৌ তথায়াসঃ সর্বং স্নেহাৎ প্রবর্ততোঃ ॥১৬॥

স্নেহাৎ কামশ্চ রাগশ্চ প্রজজ্ঞে বিষয়ে তথা ॥১৭॥

অশ্রেয়স্কাবুভাবতো পূর্বস্তত্র গুরুঃ স্মৃতঃ ॥২৮॥

কোটরাগ্নির্থাহশেষং সমূলং পাদপং দহেৎ।

ধর্মার্থো ভু তথাহল্লোহপি রাগদোষো বিনাশয়েৎ ॥২৯॥

বিপ্রয়োগে ন ভু ত্যাগী দোষদর্শী সমাগমে।

বিরাগং ভজতে জন্তুর্নিবৈরো নিষ্পরিগ্রহঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

স্নেহেতি। আয়াসঃ শ্রমঃ। এতদুদাহরণং স্বগমং যুগ্যম্ ॥২৭॥

স্নেহাদিতি। স্নেহাৎ, বিষয়ে ভোগ্যবস্তুনি, কামো ভোগেচ্ছা, রাগো দৃঢ়াকর্ষণঞ্চ, আদিসর্গে সজ্জ্ঞে। তথা এতাবুভাবেব কামরাগৌ, অশ্রেয়স্কৌ অমঙ্গলিকৌ স্মৃতৌ, তত্রাপি চ পূর্বঃ কামঃ, গুরুঃ প্রাধাত্তেনামঙ্গলজনকতয়া প্রধানঃ স্মৃতঃ ॥২৮॥

অথ তদা রাগঃ কথং দোষমধ্যে গণ্যত ইত্যাহ কোটরেতি। যথা অল্লোহপি কোটরাগ্নিঃ, সমূলমশেষং পাদপং দহেৎ; তথা অল্লোহপি কামাপেক্ষয়া ক্ষুদ্রোহপি রাগদোষঃ, ধর্মার্থো বিনাশয়েৎ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

আয়াসঃ ক্লেশঃ, স্নেহাৎ রাগাৎ ॥২৭॥ ভাবো ভাবনা সঙ্কল্পসংজ্ঞা, অহুঃরাগঃ পশ্চাত্তাবিনী প্রীতিঃ। অয়ং ভাবঃ—“দুঃখজনপ্রবৃত্তিদোষমিধ্যাক্ষানানামুত্তরোত্তরাপায়ে তদনন্তরাপায়াদপ-  
বর্গঃ দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা” ইতি ত্রায়স্বত্রাভ্যামজ্ঞানাং সঙ্কল্পস্ততো  
বিষয়স্তত্তত্র প্রীতিস্তত্তত্তরাভায় প্রবৃত্তিস্ততো জন্ম ততঃ স্বখদুঃখে ততো রাগেষ্ববাসনা  
ততঃ পুনঃ সঙ্কল্প ইতি ক্রমঃ। তত্র মূলভূতো রাগঃ স্নেহশব্দেনোক্তঃ স ভাবস্ত হেতুঃ।  
ততো বিষয়সিদ্ধান্তরং জায়মানো রাগোহুঃরাগ ইতি। তত্র ভাবাহুঃরাগয়োর্মধ্যে পূর্বো  
ভাবোহিত্যন্তমশ্রেয়স্করঃ, তস্মাৎ সঙ্কল্যতাগ এব মুখ্যং সাধনম্। তথা চ বক্ষ্যতি—“যৎ কিঞ্চি-  
দপি সঙ্কল্য নরো দুঃখে নিমজ্জতি। ন কিঞ্চিদপি সঙ্কল্য সুখমক্ষয়ামস্মতে” ইতি ॥২৮॥  
কোটরেতি। রাগ এব দোষঃ ॥২৯॥ বিপ্রয়োগে বিষয়েণ সহ বিয়োগে ত্যাগী ন, কিন্তু

এবং দুঃখ, ভয়, শোক, হর্ষ ও আয়াস এ সমস্তই এক স্নেহ হইতে  
উৎপত্তি হয় ॥২৭॥

সৃষ্টির প্রারম্ভেই স্নেহ হইতে বিষয়ের প্রতি কাম ও রাগ জন্মিয়াছিল;  
এই দুইটাই অমঙ্গলজনক; তাহার মধ্যে আবার প্রথমটা প্রধান ॥২৮॥

বৃক্ষের কোটরলগ্ন অগ্নি যেমন মূলের সহিত সমস্ত বৃক্ষটাকেই দহন করে,  
তেমন কাম অপেক্ষা ক্ষুদ্র হইলেও রাগ সমস্ত ধর্ম ও অর্থকে নষ্ট করে ॥২৯॥

[২৮] স্নেহাভ্যবচ্চ রাগশ্চ ... ব কা নি। [৩০]...দোষদর্শী সমাগমাৎ...পি, নিবৈরো  
নিরবগ্রহঃ ব কা পি।

তস্মাৎ স্নেহং ন লিপ্সেত মিত্রেভ্যো ধনসঞ্চয়াৎ ।

স্বশরীরসমুৎখঞ্চ জ্ঞানেন বিনিবর্তয়েৎ ॥৩১॥

জ্ঞানাস্মিতেষু যুক্তেষু শাস্ত্রক্ষেষু কৃতাত্মহু ।

ন তেষু সজ্জতে স্নেহঃ পদ্মপত্রেষুবিবোধকম্ ॥৩২॥

রাগাভিভূতঃ পুরুষঃ কামেন পরিকৃষ্যতে ।

ইচ্ছা সঞ্জায়তে তস্য ততস্তৃষ্ণা বিবৰ্দ্ধিতে ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিপ্রেতি । বিপ্রযোগে বিষয়ৈঃ সহ বিচ্ছেদমাত্রা সত্যেব ত্যাগী নোচ্যতে ; কিন্তু সমাগমে বিষয়স্ত সংযোগে সতি, যন্তস্ত দোষদর্শী স এব ত্যাগী উচ্যতে । তাদৃশশ্চ ত্যাগী জন্তর্জনঃ, বিষয়ে বিরাগং ভজতে, সর্বত্র নিবৈরঃ, নিপরিগ্রহো গ্রহণশূন্যশ্চ ভবতি ॥৩০॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ স্থখাখী জনঃ, ধনসঞ্চয়াৎ, মিত্রেভ্যঃ পিতৃাদিত্যঃ স্নেহং ন লিপ্সেত ; স্বশরীরে সমুৎখঞ্চ জাতঞ্চ স্নেহম্, জ্ঞানেন, বিনিবর্তয়েদ্বিনাশয়েৎ ॥৩১॥

জ্ঞানেতি । তেষু তাদৃশেষু, জ্ঞানাস্মিতেষু, যুক্তেষু যোগেষু, শাস্ত্রক্ষেষু, কৃতাত্মহু মৈত্র্যাদি-  
ভাবনয়া নির্মলীকৃতচিত্তেষু জনেষু, পদ্মপত্রেষু উদকমিব, স্নেহো ন সজ্জতে ন লগতি ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নতাপি সমাগমে যো বিষয়দোষদর্শী স এব ত্যাগী, স এব চ বিরাগঃ ভজতে নিকৈরশ্চ  
দোষাভাবান্নিববগ্রহঃ প্রতিবন্ধশূন্যঃ ॥৩০॥ মিত্রাণি ধনানি চ প্রাপ্য তেষু স্নেহং ন লিপ্সেত  
ন কাময়েৎ, মিত্রেভ্য ইত্যাদিকে ল্যব্‌লোপে পঞ্চম্যো । কিঞ্চ স্বশরীরাল্লিক্কাখ্যাং সমুৎখমুৎ-  
পন্নমপি স্নেহং জ্ঞানেন ভোগ্যানামবস্তুত্বানিত্যত্বজ্ঞানেন নাশয়েৎ ॥৩১॥ জ্ঞানাস্মিতেষু  
নিত্যানিত্যাবিবেকবৎসু যুক্তেষু নিত্যবস্তুপ্রাপ্তয়ে উদ্যুক্তেষু, তত এব শাস্ত্রক্ষেষু কৃতাত্মহু  
ধ্যানেন সংস্কৃতচিত্তেষু । তেষু প্রসিদ্ধেষু স্নেহো রাগো ন সজ্জতে ন সঙ্গং প্রাপ্নোতি ॥৩২॥  
রাগো রম্যবস্তুদর্শনে চিত্তশ্চোৎফুল্লতা । কামন্তল্লিপ্সা, ইচ্ছা লব্ধে তস্মিন্ কচ্যতিশয়াৎ

কোন কারণে বিষয়ের সাহিত বিচ্ছেদ হইলেই মানুষকে ত্যাগী বলে না ;  
কিন্তু যিনি বিষয়ের সংস্রবে থাকিয়াও তাহার দোষ দেখিতে পান, তাঁহাকেই  
ত্যাগী বলে ; সেইরূপ ত্যাগী লোক বৈরাগ্য লাভ করেন এবং সর্বত্র শত্রুতা-  
শূন্য ও প্রতিগ্রহশূন্য হন ॥৩০॥

অতএব মুমুক্শু লোক ধনসঞ্চয় করিয়া বহুবর্গের নিকট হইতে স্নেহ লাভ  
করিবার ইচ্ছা করিবেন না এবং নিজের শরীরের প্রতি স্নেহ জন্মিলেও তাহা  
জ্ঞানদ্বারা বিনষ্ট করিবেন ॥৩১॥

পদ্মপত্রে যেমন জল সংলগ্ন হয় না, সেইরূপ জ্ঞানী, যোগী, শাস্ত্রজ্ঞ এবং  
নির্মলচিত্ত লোকের চিত্তে স্নেহ সংলগ্ন হয় না ॥৩২॥

কাম, রাগাভিভূত লোককে আকর্ষণ করে, তৎপরে তাহার ভোগের ইচ্ছা  
জন্মে, তাহার পরে তাহার তৃষ্ণা বৃদ্ধি পায় ॥৩৩॥

তৃষ্ণা হি সৰ্ব্বপাপিষ্ঠা নিত্যোদ্বিগতী স্মৃতা ।  
 অধৰ্ম্মবহুলা চৈব ঘোরা পাপানুবন্ধিনী ॥৩৪॥  
 যা দুস্ত্যজা দুৰ্ম্মতিভিৰ্য্য ন জীৰ্য্যতি জীৰ্য্যতঃ ।  
 যোহসৌ প্রাণাস্তিকো রোগস্তাং তৃষ্ণাং ত্যজতঃ স্বখম্ ॥৩৫॥  
 অনাত্মস্তা তু সা তৃষ্ণা অন্তর্দেহগতা নৃণাম্ ।  
 বিনাশয়তি ভূতানি অযোনিজ ইবানলঃ ॥৩৬॥  
 যথৈধঃ স্বসমুত্থেন বহ্নিনা নাশমুচ্ছতি ।  
 তথাহকৃতাত্মা লোভেন সহজেন বিনশতি ॥৩৭॥  
 রাজতঃ সলিলাদগ্নেশ্চৌরতঃ স্বজনাদপি ।  
 ভয়মর্থবতাং নিত্যং মৃত্যোঃ প্রাণভূতামিব ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

রাগেতি । অত্র রাগস্ত মূলত্বং সূচিতম্ । কামাদয়ঃ ক্রমিকবৃদ্ধা ইচ্ছা এব ॥৩৩॥  
 তৃষ্ণেতি । সৰ্ব্বোভ্যাং রাগাদিত্যঃ পাপিষ্ঠা । পাপানুবন্ধিনী পাপশ্রোতঃপ্রবাহিকা ॥৩৪॥  
 যেতি । দুৰ্ম্মতিভিরজ্ঞানিভিৰ্য্য দুস্ত্যজা, জীৰ্য্যতো বাদ্ধকেন জীর্ণীভবতোহপি পুরুষস্ত, যা  
 ন জীৰ্য্যতি, যোহসৌ প্রাণাস্তিকো রোগস্তৎস্বরূপা, তাং তৃষ্ণাং ত্যজত এব স্বখং ভবতি ॥৩৫॥  
 অনেতি । অন্তর্দেহগতা চিত্তস্থিতা । ভূতানি সদ্গুণান্ কাষ্ঠানি চ ॥৩৬॥  
 যথেনি । এধঃ কাষ্ঠং কর্জু । অকৃতাত্মা মৈত্রেয়াদিভাবনয়া অনিৰ্ধলীকৃতচিত্তঃ ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুনস্তদভিলাষম্ । পুনস্তজ্ঞাত্বেহ্যতৃপ্তিতৃষ্ণা ॥৩৩—৩৪॥ জীৰ্য্যতঃ জরামৃত্যুগ্রস্তস্ত ॥৩৫॥  
 অনাত্মস্তা তন্মূলবাসনানামনাদিত্যাং, অন্তর্দেহঃ বাহ্যস্তরো দেহোহব্রহ্মময়ঃ বাহ্যো লিঙ্গশরীরম্  
 অন্তর্দেহো মনস্তদগতা, অসুপ্তপাণ্ডঃ পিণ্ডঃ নিজঃ স্বরূপস্থঃ অনলো বহ্নিঃ । অযোনিজমিবানল-  
 মिति পাঠে তু নাস্তি অলং পর্যাপ্তিৰ্যন্ত তং ইন্দ্রনসহশ্রৈরতৃপ্তং তেজোহগ্ন্যাখ্যমिति বিশেষ্য-

সমস্ত দোষের মধ্যেই প্রধান পাপিষ্ঠা ও ভয়ঙ্করা তৃষ্ণা সর্বদা উদ্বিগ  
 জন্মায়, বহুতর অধৰ্ম্মে পরিপূর্ণ থাকে এবং পাপের শ্রোত প্রবাহিত করে ॥৩৪॥

অজ্ঞানীদের পক্ষে যাহাকে ত্যাগ করা দুষ্কর, মানুষ জীর্ণ হইলেও যে  
 জীর্ণ হয় না এবং যে প্রাণনাশক রোগস্বরূপ, সেই তৃষ্ণাকে যিনি ত্যাগ করিতে  
 পারেন, তাঁহারই সুখ হয় ॥৩৫॥

অনাদি ও অনন্ত সেই তৃষ্ণা মানুষের মনে থাকিয়া, অযোনিজ অগ্নি যেমন  
 কাষ্ঠ নষ্ট করে, সেইরূপ সদ্গুণ সকল নষ্ট করে ॥৩৬॥

আপনাতে উৎপন্ন অগ্নি দ্বারা কাষ্ঠ যেমন নাশ পায়, তেমন স্বাভাবিক  
 তৃষ্ণা দ্বারা অজ্ঞিতেন্দ্রিয় লোক নাশ পাইয়া থাকে ॥৩৭॥

যথা হ্যামিষমাকাশে পক্ষিভিঃ স্বাপদৈর্ভূবি ।

ভক্ষ্যতে সলিলে মৎশৈশ্তস্তথা সর্বত্র বিস্তবান্ ॥৩৯॥

অর্থ এব হি কেবাঞ্চিদনর্থং ভজতে নৃণাম্ ।

অর্থশ্রেয়সি চাসক্তো ন শ্রেয়ো বিন্দতে নরঃ ।

তস্মাদর্থাগমাঃ সর্বৈ মনোমোহবিবর্জনাঃ ॥৪০॥

কার্পণ্যং দর্পমানৌ চ ভয়মুদ্বেষণ এব চ ।

অর্থজানি বিদুঃ প্রাজ্ঞা দুঃখান্শ্রুতানি দেহিনাম্ ॥৪১॥

অর্থশ্রোত্বেপাদনে চৈব পালনে চ তথা ক্ষয়ে ।

সহস্তু চ মহদুঃখং স্তু চৈবার্থকারণাং ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

রাজত ইতি । প্রাপ্ততাং মৃত্যোর্মরণাদিব, অর্থবতাং ধনিমাম্, রাজতো নৃণাং, সলিলাং, অগ্নেঃ, চৌরতঃ, স্বজনাপি চ নিত্যং ভয়মন্তি ॥৩৮॥

যথেনি । আমিষং মাংসম্ । স্বাপদৈর্হ্যাদ্রাদিভির্হিংস্রৈঃ । বিস্তবান্ ধনী ভক্ষ্যতে ॥৩৯॥

অর্থ ইতি । অর্থেন শ্রেয়ো বাগাদিকর্ষ্য তত্র অসক্তঃ অপ্রবৃত্তঃ । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

কার্পণ্যমিতি । কার্পণ্যং ব্যয়কুণ্ঠতা । অর্থজানি ধনাক্কায়মানানি ॥৪১॥

অর্থশ্রুতি । সহস্তু অহুভবন্তি । স্তু দম্যপ্রভৃতয়ঃ অর্থিনমিতি শেষঃ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

মধ্যাহ্নত্যা যোজ্যম্ ॥৩৬॥ অকৃতাত্মা অনিচ্ছিতচেতাঃ ॥৩৭—৩৯॥ কেবাঞ্চিদূটানাং ধীমতা-  
মপ্যর্থো নাতান্তিকশ্রেয়স্কর ইত্যাহ অর্থ ইতি । অর্থশ্রেয়সি অর্থসাধ্যো, শ্রেয়সি জ্যোতিষ্ঠো-  
বাদৌ ॥৪০॥ কার্পণ্যম্ অর্থব্যয়োপস্থিতো দৈন্তম্ । দর্পঃ পরপরিভবেচ্ছা । মানোহহমেব শ্রেষ্ঠ  
ইতি মতিঃ, ভয়ং স্বোচ্ছদশঙ্কা । উদ্বেষণঃ শঙ্কাকৃতং চিন্তস্তানবস্থিতত্বম্ ॥৪১॥ সহস্তু সহস্তু

প্রাণিগণের যেমন সর্বদাই মৃত্যুভয় থাকে, ধনিগণেরও তেমন সর্বদাই রাজা, জল, অগ্নি, চৌর ও আত্মীয় লোক হইতে ভয় থাকে ॥৩৮॥

পক্ষীর যেমন আকাশে মাংস ভক্ষণ করে, হিংস্র জন্তুরা যেমন ভূতলে মাংস ভক্ষণ করে, এবং মৎশেরা যেমন জলে মাংস ভক্ষণ করে, সেইরূপ মানুষ ধনী লোককে সর্বত্র ভক্ষণ করে ॥৩৯॥

কতকগুলি লোকের অর্থই অনর্থ উৎপাদন করে এবং অর্থব্যয়সাধ্য বাগাদিকার্য্যে অপ্রবৃত্ত লোক মঙ্গল লাভ করিতে পারে না । অতএব সর্বপ্রকার অর্থাগমই মনের মোহ বৃদ্ধি করে ॥৪০॥

কুপণতা, গর্ব্ব, অহঙ্কার, ভয় এবং উদ্বেষণ এই সকল দুঃখ মানুষের অর্থ হইতে উৎপন্ন হয় ইহা প্রাজ্ঞলোকেরা মনে করেন ॥৪১॥

ধনের উপার্জন, রক্ষণ এবং নাশ এই তিনটাতেই গুরুতর দুঃখ সঞ্চারিত হয় এবং ধনের জন্মই মানুষ মানুষকে হত্যা করিয়া থাকে ॥৪২॥

অৰ্থাদ্ভুংখং পরিত্যক্তুং পালিতাশ্চৈব শত্রবঃ ।  
 ভুংখেন চাধিগম্যন্তে তেষাং নাশং ন চিস্তয়েৎ ॥৪৩॥  
 অসন্তোষপর। মূঢ়াঃ সন্তোষং যান্তি পণ্ডিতাঃ ।  
 অন্তো নান্তি পিপাসায়াঃ সন্তোষঃ পরমং সুখম্ ।  
 তস্মাৎ সন্তোষমেবেহ পরং পশুন্তি পণ্ডিতাঃ ॥৪৪॥  
 অনিত্যং যৌবনং রূপং জীবিতং রত্নসঞ্চয়ঃ ।  
 ঐশ্বর্য্যং প্রিয়সংবাসো গৃধ্যোত্তর ন পণ্ডিতঃ ॥৪৫॥  
 ত্যজ্যেত সঞ্চয়াংস্তস্মাত্তজ্জানু ক্লেশান্ সহেত চ ।  
 নহি সঞ্চয়বান্ কশ্চিদদৃশ্যতে নিরুপদ্রবঃ ।  
 অতশ্চ ধাৰ্ম্মিকৈঃ পুংভিরনীহার্ধঃ প্রশস্ততে ॥৪৬॥

## ভারতকৌমুদী

অর্থাদিতি । অর্থমেব পরিত্যক্তুং তস্মাদৰ্থাৎ ভুংখমুৎপত্ততে ; যদি চার্থাঃ পালিতা-  
 স্তদপি তদাকাঙ্ক্ষয়া জাতিপ্রভৃতয়ঃ শত্রবো জায়ন্তে । ভুংখেন অধিগম্যন্তে অৰ্থা লভ্যন্তে ।  
 অতএব তেষামর্থানাং নাশং ন চিস্তয়েৎ নাশচিস্তয়া শোকং ন কুৰ্য্যাৎ ॥৪৩॥

অসন্তোষেতি । মূঢ়াঃ, ইচ্ছাহরুপার্থলাভেহপি অসন্তোষপরঃ । পিপাসায়াভৃক্ষায়াঃ ।  
 পরং প্রধানম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

অনিত্যমিতি । ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্ । ন গৃধ্যোদাকাঙ্ক্ষাং ন কুৰ্য্যাৎ ॥৪৫॥

ত্যজ্যেতেতি । সঞ্চয়ান্ অর্থসংগ্রহান্ । তজ্জানু সঞ্চয়ত্যাগজ্ঞাতান্ । অনীহয়া বিনা  
 চেষ্টয়া অর্থ আগত্যং ধনম্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

৥৪২॥ অৰ্থা ভুংখং প্রযচ্ছন্তি যদি পরিত্যক্তুমিচ্ছন্তে তস্মাদ্ভাষ্যমর্থার্জ্জনাদিভ্যঃ ভুংখং ন চিস্তয়েৎ  
 ৥৪৩॥ পিপাসায়াভৃক্ষায়াঃ ৥৪৪॥ ন গৃধ্যোৎ ইচ্ছাং ন কুৰ্য্যাৎ, তত্র যৌবনাদৌ ৥৪৫॥ সঞ্চয়ান্

অর্থ ব্যয় করিতে ভুংখ হয়, রক্ষা করিলেও শত্রু হয় এবং তাহা ভুংখেই  
 লাভ করা হয় । সুতরাং সে অর্থনাশে শোক করিবে না ॥৪৩॥

মূর্খেরা ইচ্ছাহরুপ অর্থ পাইলেও অসন্তুষ্ট থাকে, কিন্তু পণ্ডিতেরা সন্তুষ্ট  
 হন । ধনভৃক্ষার অবসান নাই ; অতএব যাহা পাওয়া যায়, তাহাতে সন্তুষ্ট  
 হওয়াই সুখ । অতএব জ্ঞানীরা সন্তোষটাকেই প্রধান মনে করেন ॥৪৪॥

রূপ, যৌবন, জীবন, ধন, প্রভুত্ব এবং প্রিয়সংবাস এ সমস্তই অনিত্য ।  
 অতএব জ্ঞানী লোক এ গুলির আকাঙ্ক্ষা করিবেন না ॥৪৫॥

ধনসঞ্চয় ত্যাগ করিবে এবং তজ্জ্ঞান কষ্ট সহ্য করিবে । কারণ, ধনসঞ্চয়-  
 শালী কোন লোককেই নিরুপদ্রব দেখা যায় না ॥৪৬॥



ধর্মার্থং যন্ত বিত্তেহা বরং তন্ত নিরীহতা ।

প্রকালনাক্ষি পক্ষস্ত দূরাদস্পর্শনং বরম্ ॥৪৭॥

যুধিষ্ঠিরৈবং সর্বেষু ন স্পৃহাং কর্তু মর্হসি ।

ধর্মেণ যদি তে কার্য্যং বিমুক্তেচ্ছো ভবার্থতঃ ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নার্থোপভোগলিপ্সার্থমিয়মর্থেপ্সুতা মম ।

ভরণার্থস্ত বিপ্রাণাং ব্রহ্মন্ ! কাজ্জ ন লোভতঃ ॥৪৯॥

কথং হস্মদ্বিধো ব্রহ্মন্ ! বর্তমানো গৃহাশ্রমে ।

ভরণং পালনং বাপি ন কুর্য়াদনুযায়িনাম্ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

ধর্মেতি । বিত্তেহা ধনার্জনচেষ্টা । নিরীহতা নিশ্চেষ্টতা । অস্পর্শনং পক্ষশ্চৈব ॥৪৭॥

যুধিষ্ঠিরেতি । কার্য্যং প্রয়োজনম্ । অর্থতঃ অর্থবিষয়ে, বিমুক্তেচ্ছত্যাক্তাকাজ্জঃ ॥৪৮॥

নেতি । হে ব্রহ্মন্ ! অর্থেন য উপভোগঃ স্বখং তল্লিপ্সার্থং তল্লাভেচ্ছয়া, ইয়ং মম অর্থেপ্সুতা ন । কিন্তু বিপ্রাণাং ভরণার্থমেব কাজ্জ অর্থমিচ্ছামি, লোভতো ন ॥৪৯॥

কথমিতি । অনুযায়িনাং ব্রাহ্মণাদীনাম্ ভরণং পালনং বাপি কথং ন কুর্য়ান্ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অর্থান, তজ্জান্ অর্থত্যাগজান্, অনীহার্থো যদৃচ্ছালকোহর্থঃ ॥৪৬॥ নস্পর্শনমস্পর্শনং স্পৃশুপেতি নশব্দেন নৈকধেত্যাদিবৎসমাসঃ ॥৪৭॥ এবং সর্বেষু অর্থবদ্ব্যোবনাদিষু, অর্থতঃ ধনাৎ ॥৪৮॥ অর্থোপভোগঃ বিষয়োপভোগঃ, অর্থেপ্সুতা ধনেপ্সুতা । “অর্থঃ প্রকারে বিষয়ে বিত্তকারণ-বস্তু” ইতি বিখ্যঃ । আশ্রোপভোগেতি পাঠো নির্মূলঃ ॥৪৯—৫০॥ ভূতানামিতি দেব-

যিনি ধর্মের জন্ত অর্থের চেষ্টা করেন, তাঁহার নিশ্চেষ্ট থাকাই ভাল । কারণ, কাদা লাগাইয়া তাহা ধোয়া অপেক্ষা, দূরে থাকিয়া তাহা না লাগানই ভাল ॥৪৭॥

অতএব মহারাজ যুধিষ্ঠির ! আপনি কোন বিষয়েই স্পৃহা করিবেন না । যদি আপনার ধর্মে প্রয়োজন থাকে, তবে অর্থের বিষয়ে নিস্পৃহ হউন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! ধনদ্বারা সুখলাভের ইচ্ছায় আমার এই ধনলাভের ইচ্ছা নহে ; তবে ব্রাহ্মণদের ভরণের জন্তই আমি ধন কামনা করি, কিন্তু লোভবশতঃ নহে ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণ ! আমাদের মত গৃহস্থেরা কি করিয়া অনুচরবর্গের ভরণ-পোষণ না করিয়া পারেন ? ॥৫০॥

সংবিভাগো হি ভূতানাং সর্বেষামেব শস্তুতে ।  
 তথৈবাপচমানেভ্যঃ প্রদেয়ং গৃহমেধিনা ॥৫১॥  
 তৃণানি ভূমিরুদ্ধকং বাক্ চতুর্থী চ স্নুতা ।  
 সতামেতানি গেহেষু নোচ্ছিদ্বস্তে কদাচন ॥৫২॥  
 দেয়মার্তস্ত শয়নং স্থিতশ্রাস্তস্ত চাসনম্ ।  
 ত্ব্ষিতস্ত চ পানীয়ং ক্ষুধিতস্ত চ ভোজনম্ ॥৫৩॥  
 চক্ষুর্দৃষ্টান্মনো দত্তাচ্চাচং দত্তাং স্তভাষিতাম্ ।  
 উথায় চাসনং দত্তাদেব ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ।  
 প্রত্যাখ্যাভিগমনং কুর্য্যাম্যায়েন চার্জনম্ ॥৫৪॥  
 অগ্নিহোত্রমনড়াংশ্চ জ্ঞাতয়োহতিথিবাক্ষবাঃ ।  
 পুত্রো দারাংশ্চ ভৃত্যাংশ্চ নিদহৈয়ুর্পূজিতাঃ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংবিভাগো বিভজ্যামদানম্ । অপচমানেভ্যো যতিপ্রভৃতিভ্যঃ ॥৫১॥  
 তৃণানীতি । তৃণানি তৃণনির্ম্মিতাসনানি, ভূমিরূপবেশনস্থানম্, উদকং প্রাদপ্রক্ষালন-  
 জলম্, চতুর্থী স্নুতা সত্যপ্রিয়া বাক্ চ, এতানি সতাং গেহেষু কদাচন নোচ্ছিদ্বস্তে ॥৫২॥  
 দেয়মিতি । শয়নং শয্যা । স্থিত উপস্থিত্যসৌ শ্রাস্তশ্চেতি তস্ত । পানীয়ং জলম্ ॥৫৩॥  
 চক্ষুরিতি । চক্ষুর্দৃষ্টাং আগতং প্রতি প্রসন্নদৃষ্টিং কুর্য্যাত্, মনো দত্তাং প্রসন্নমনা ভবেৎ ।  
 স্তভাষিতাং মধুরাম্ । অভিগমনং প্রত্যুদগমনম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পিতৃমহত্মাণামূলক্ষণম্, দৃষ্টতে চ পঞ্চমহাযজ্ঞেষু অপচমানেভ্যঃ । “যতিশ্চ ব্রহ্মচারী চ পক্ষা-  
 ষামিনাবুভা”বিতি স্বতের্থতাদিভ্যঃ ॥৫১॥ তৃণানি আসনার্থানি ॥৫২॥ স্থিতশ্রাস্তস্ত স্থিত  
 উর্দ্ধস্থিতস্তংসহিতস্ত শ্রাস্তস্ত চাসনং তৃণময়ং দত্তাদতিথয়ে ইতি শেষঃ ॥৫৩॥ জ্ঞায়েন

বিভাগ করিয়া প্রাণিগণকে অন্নদান করা সকলের পক্ষেই প্রশস্ত । স্নুতরাং  
 গৃহস্থ ব্যক্তি যতি ও ব্রহ্মচারিপ্রভৃতিকে অন্নদান করিবেনই ॥৫১॥

তৃণনির্ম্মিত আসন, উপবেশনের স্থান, পাদপ্রক্ষালনের জল এবং চতুর্থ  
 মধুর বাক্য, এই চারিটির অভাব সজ্জনের গৃহে কখনও হয় না ॥৫২॥

পীড়িত লোক আসিলে তাহাকে শয্যা দিতে হইবে, কেহ পরিশ্রাস্ত হইয়া  
 উপস্থিত হইলে তাহাকে আসন দিতে হইবে, তৃষ্ণার্ত ব্যক্তিকে জল দিতে  
 হইবে এবং ক্ষুধার্ত লোককে অন্নদান করিতে হইবে ॥৫৩॥

কেহ উপস্থিত হইলে গাত্ৰোত্থান করিয়া প্রত্যুদগমন করিবে, প্রসন্ন নয়নে  
 দৃষ্টিপাত করিবে, মনটাকে প্রসন্ন রাখিবে, মধুরবাক্যে আলাপ করিবে, উঠিয়া  
 বসিবার আসন দিবে এবং যথাযোগ্য সেবা করিবে ॥৫৪॥

(৫২)...এতানি সতাং গেহেষু...ইতি হিতোপদেশশ্রুতঃ পাঠঃ

আত্মার্থে পাচয়েন্নামং ন বৃথা ঘাতয়েৎ পশূন্ ।

ন চ তৎ স্বয়মগ্নীয়াদ্বিধিবদ্যন্ন নির্বপেৎ ॥৫৬॥

ঋভ্যশ্চ শ্বপচেভ্যশ্চ বয়োভ্যশ্চাবপেদুবি ।

বৈশ্বদেবং হি নান্মৈতৎ সায়েং প্রাতশ্চ দীয়তে ॥৫৭॥

বিঘসাশী ভবেতস্মামিত্যক্ষামৃতভোজনঃ ।

বিঘসো ভুক্তশেষস্ত যজ্ঞশেষং তথাহমৃতম্ ॥৫৮॥

চক্ষুর্দ্যামনো দদ্যাদাচং দদ্যাক সূনৃতাম্ ।

অনুব্রজেদুপাসীত স যজ্ঞঃ পঞ্চদক্ষিণঃ ॥৫৯॥

### ভারতকৌষ্তুদী

অগ্নীতি । অগ্নিহোত্রং যাগঃ, অনডান্ বৃষভঃ । অপূজিতা যোগ্যতাহুসারোনাদৃতাঃ ॥৫৫॥

আত্মার্থে । আত্মার্থে কেবলস্বার্থে । বৃথা দেবদানাদ্বেদশং বিনা । নির্বপেৎ  
পিত্তাদিত্যো দদ্যাত ॥৫৬॥

ঋভ্য ইতি । ঋভ্যঃ কুকুরেভ্যঃ । শ্বপদং প্রাণ্যন্তরাণামপ্যপলক্ষণম্ । শ্বপচেভ্য-  
শ্চাণ্ডালাদিভ্যঃ, বয়োভ্যঃ পক্ষিভ্যশ্চ, ভুবি, আবপেৎ অন্নং দদ্যাত । বিশ্বে সর্বে প্রাণিন এব  
দেবা দেববৎ পাত্ৰাণি তেষামিদমিতি বৈশ্বদেবং নাম এতদন্নং সায়েং প্রাতশ্চ দীয়তে গৃহস্থৈঃ ॥৫৭॥

বিঘস ইতি । তস্মাদান্নাং পরম্, গৃহস্থো নিত্যমেব বিঘসাশী বিঘসভোজী অমৃত-  
ভোজনশ্চ ভবেৎ । অথ কোহয়ং বিঘসঃ কিং বা অমৃতম্ ইত্যাহ বিঘস ইতি । প্রাণিভি-  
র্ষতুক্রং তচ্ছেষং বিঘসঃ, যজ্ঞশেষঞ্চামৃতম্ । বিঘস ইতি উপসর্গে অদেয়ল্ ঘসাদেশশ্চ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বর্ণাশ্রমাহুৰ্যপোণ ॥৫৫—৫৫॥ বৃথা শ্রাদ্ধজ্ঞাদিনিমিত্তং বিনা । “দেবান্ পিতৃন্ সমভ্যর্জ্য  
খাদন্ মাংসং ন দোষভাক্” ইতি শ্বতে: যদন্নং ন নির্বপেৎ তন্ন দদ্যাত দেবপিতৃভূতমহুগ্ৰেভ্য  
ইতি শেষঃ ॥৫৬॥ বিশ্বং সর্বজাতীয়ং প্রাণিজাতং দেবো দেবতা যশ্মিন্তত্ত্বিষদেবং স্বার্থে

অগ্নিহোত্র, বৃষ, জ্ঞাতি, অতিথি, বান্ধব, পুত্র, ভাৰ্য্যা ও ভৃত্য ইহাদের  
যথাযোগ্য আদর না করিলে গৃহস্থকে পাপে দগ্ধ হইতে হয় ॥৫৫॥

গৃহস্থ, কেবল নিজের জন্তু অন্ন পাক করাইবে না, বিনা কারণে পশুহত্যা  
করাইবে না এবং যাহা যথাবিধানে দেবতা ও পিতৃলোককে দিবে না, তাহা  
নিজে ভোজন করিবে না ॥৫৬॥

কুকুর, চণ্ডাল এবং পক্ষীদের জন্তু ভূতলে অন্ন রাখিয়া দিবে ; ইহার নামই  
‘বৈশ্বদেব’ এবং ইহাই গৃহস্থেরা সন্ধ্যাকালে ও প্রাতঃকালে দিয়া থাকে ॥৫৭॥

তাহার পরই গৃহস্থ প্রত্যহ বিঘস ও অমৃত ভোজন করিবে । অগ্ন্যগ্ন  
প্রাণীর ভোজনের পর যাহা অবশিষ্ট থাকে, তাহার নাম ‘বিঘস’ এবং যজ্ঞাব-  
শিষ্টের নাম ‘অমৃত’ ॥৫৮॥

যো দত্তাদপরিষ্কৃতম্নমধ্বনি বর্ততে ।

শ্রান্তাদ্যাদৃষ্টপূর্বায় তস্ত পুণ্যফলং মহৎ ॥৬০॥

এবং যো বর্ততে বৃত্তিঃ বর্তমানো গৃহাশ্রমে ।

তস্ত ধর্ম্যং পরং শ্রাহুঃ কথং বা বিপ্র ! মন্তসে ॥৬১॥

শৌনক উবাচ ।

অহোবত মহৎ কষ্টং বিপরীতমিদং জগৎ ।

যেনাপত্রপতে সাধুরসাধুস্তেন তুহতি ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

চক্ষুরিতি । অতিথিঃ প্রতি প্রসন্নঃ চক্ষুদৃষ্টাৎ; মনোহপি প্রসন্নমেব দৃষ্টাৎ, স্নাতাং সত্যপ্রিয়াং বাচকং দৃষ্টাৎ, তমহুত্বজ্ঞেং অন্নদানাদিনা উপাসীত চ । স যজ্ঞঃ, পঞ্চ উক্তাচক্ষু-  
র্দানাদয়ঃ পঞ্চপ্রকারা দক্ষিণা যন্ত স তাদৃশো ভবতি, যজ্ঞবদেব ফলজননাৎ ॥৫৯॥

য ইতি । অপরিষ্কৃতং মনঃকষ্টং বিনা । অধ্বনি পথি, বর্ততে বর্তমানায়াতিথয়ে ॥৬০॥

এবমিতি । বৃত্তিঃ ব্যবহারমাশ্রিত্য । হে বিপ্র ! ইং বা কথং কীদৃশং মন্তসে ॥৬১॥

অহো ইতি । অহোবতেতি মহাধেদে । ইদং জগদ্ব্যধিপরীতম্, তদেব মহৎ কষ্টম্ ।  
তথা চ সাধুঃ, যেন অতিথাপূজনাদিনা অপত্রপতে লঙ্কতে, অসাধুস্তেনৈব তুহতি ॥৬২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিতঃ, বৈশ্বদেবং নাম কর্ম্ম ॥৫৭—৫৯॥ অপরিষ্কৃতং কার্পণ্যং বিনা, অধ্বনি বর্ততে  
মার্গস্থায় ॥৬০॥ ধর্ম্যং পরং গার্হস্থ্যং পরো ধর্ম্মো নাতীতি ভাবঃ ॥৬১॥ অপত্রপতে নিলঙ্ক

অতিথি উপস্থিত হইলে প্রসন্ন নয়নে দৃষ্টিপাত করিবে, মনটিকে প্রসন্ন  
রাখিবে, মধুর বাক্যে আলাপ করিবে, পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিবে এবং  
অন্নপ্রভৃতিদ্বারা সেবা করিবে; সেই প্রকার অতিথিসেবাই পঞ্চবিধ-দক্ষিণাযুক্ত  
যজ্ঞ ॥৫৯॥

যাহাকে পূর্ব্বে কখনও দেখা যায় নাই, এমন অতিথি পরিশ্রান্ত অবস্থায়  
আসিয়া পথে থাকিতেই যিনি বিনা কষ্টে তাহাকে অন্ন দান করিবার অঙ্গী-  
কার করেন, তাঁহার মহাপুণ্যফল হয় ॥৬০॥

যে গৃহস্থ এইরূপ বৃত্তি অবলম্বন করিয়া চলিতে থাকেন, তাঁহার উৎকৃষ্ট  
ধর্ম্মলাভ হয়, এই কথা মুনিরা বলেন । ব্রাহ্মণ । এবিষয়ে আপনারই বা  
মত কি ? ॥৬১॥

শৌনক বলিলেন—‘হায় ! এই জগৎটা যে বিপরীতভাবে চলে, ইহাই  
গুরুতর কষ্ট । কারণ, সজ্জন যে কার্য্যদ্বারা লঙ্কিত হন, অসজ্জন তাহা দ্বারাই  
সজ্জিত হয় ॥৬২॥

শিশ্নোদরকৃতেহপ্রাজঃ করোতি বিষসং বহু ।

মোহরাগসমাক্রান্ত ইন্দ্రిয়ার্থবশানুগঃ ॥৬৩॥

হ্রিয়তে বুধ্যমানোহপি মনোহারিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ ।

বিমূঢ়সংজ্ঞো দুষ্কট্যৈরুদভ্রাস্তৈরিব সারথিঃ ॥৬৪॥

যড়িন্দ্రిয়াণি বিষয়ং সমাগচ্ছন্তি বৈ যদা ।

তদা প্রাদুর্ভবত্যেবাং পূর্বসঙ্কল্পজং মনঃ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

শিন্বেতি । অপ্রাজ্ঞো জনঃ, মোহরাগাভ্যাং সমাক্রান্তঃ, ইন্দ্రిয়ার্থানাং অগ্চ্চন্দনবনিতানাং ভোগ্যবিষয়াণাং বশানুগচ্চ সন্, শিশ্নোদরয়োঃ কৃতে নিমিত্তে, বহু যথা স্রান্তথা বিষসং গুরুদিতুত্বশেষং যজ্ঞশেষক্ক করোতি । ধর্মার্থাকরণাদেব বৈপরীত্যমিতি ভাবঃ ॥৬৩॥

হ্রিয়ত ইতি । উদ্ভ্রাস্তৈরিপথগামিভির্দুষ্কট্যৈঃ সারথিরিব, মনোহারিভিস্তত্ত্বাপ্যাকর্ষকৈ-  
রিন্দ্রিয়ৈরন্যনাদিভিঃ, বুধ্যমানোহপি বিষয়দোষং জানন্নপি, বিমূঢ়সংজ্ঞো রাগাতিরেকাং ভ্রাস্ত-  
জ্ঞানো জনঃ, হ্রিয়তে বিষয়েষাক্কৃতে । ইদং হরণমেব বৈপরীত্যমিত্যাশয়ঃ ॥৬৪॥

যড়িতি । যদা যটু ইন্দ্రిয়াণি মনঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্రిয়াণি চ স্বং স্বং বিষয়ং সমাগচ্ছন্তি,

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যপবাদং লভতে ॥৬২॥ অপ্রাজ্ঞ ইতি ছেদঃ, প্রাকর্ষণে অজ্ঞঃ প্রাজ্ঞ ইতি বা, শিশ্নোদর-  
কৃতে ইতি দিব্যাক্রনাভোগলিপ্সয়া দিব্যরূপাদিভোগলিপ্সয়া চ বিষয়ং দেবতাদ্ব্যাপ্যুক্তশেষং  
কামুকো বহু করোতি, মোহ আত্মজ্ঞানং রাগস্বজ্ঞে প্রপঞ্চে প্রীতিঃ ; বশম্ ইচ্ছা ঐশ্বর্যং বা  
তৈঃ আক্রান্তঃ । “বশমিচ্ছাপ্রভুত্বয়ো”রिति বিশ্বঃ । ইন্দ্రిয়ার্থাঃ শব্দাদয়স্তেযাং বশ আয়ত্ততা,  
তদনুগত্যস্তদর্থী ॥৬৩॥ হারিভিঃ হরণশীলৈঃ ইন্দ্రిয়ৈঃ এবং বর্ণাশ্রমভিমানপূর্বকং যজ্ঞাদীন অচু-  
তিষ্ঠতামাশুস্বরূপজ্ঞানাং তত্ত্বকর্মফলতয়োগোপস্থিতেষু বিষয়েষু রাগবতামিন্দ্রিয়ৈবিষয়ান্ প্রতি  
ধৃতানাং তত্র নিয়মচিত্তানাং পরমার্থস্রাস্তাস্তান্ধুরণলক্ষণং বিমূঢ়সংজ্ঞত্বং ভবতীত্যুক্তম্ ॥৬৪॥  
তদুপপাদয়তি যড়িতি । দীপপ্রভাবাত্তৈজসঃ মনোনেত্রাদিহারা তত্ত্বদ্বিষয়ং প্রতি গচ্ছা  
তদাবরকমজ্ঞানমভিভাব্য তং বিষয়ং প্রকাশয়তি, যদা তদৈবাং বিষয়বিদাং মনস্তত্ত্বদ্বিষয়-  
হানোপাদানোপেক্ষালোচনাখ্যমননাস্বকমস্তঃকরণং প্রাদুর্ভবতি বিশেষণ লীনং ভবতি, তত্র  
পূর্বসঙ্কল্পজং যথাপূর্বসংস্কারং হীনেইপ্যাপাদেয়বুদ্ধিক্রমমে হীনবুদ্ধিবিপরীতা বা বুদ্ধির্ভবতি

অজ্ঞানী লোক, মোহ ও রাগে আক্রান্ত এবং বিষয়ভোগের বশীভূত হইয়া,  
শিশ্ন ও উদরের জন্ত বহুতর অন্নদান ও যজ্ঞকার্য্য করে ॥৬৩॥

অজ্ঞানী লোকও বিষয়ের দোষ জানে, কিন্তু অত্যন্তরাগবশতঃ তাহার ক্রম  
চলিতে থাকে ; তখন বিপথগামী হুষ্ট অশ্বগণ যেমন সারথিকে আকর্ষণ করে,  
তেমন চিন্তাকর্ষক ইন্দ্రిয়গণ তাহাকে আকর্ষণ করে ॥৬৪॥

মনো যন্তেদ্রিয়ন্তেহ বিষয়ান্ যাতি সেবিতুম্ ।

তন্তোৎসুক্যং সঙ্কবাৎ প্রবৃত্তিশ্চোপজায়তে ॥৬৬॥

ততঃ সঙ্কল্পবীজেন কামেন বিষয়েযুভিঃ ।

বিন্ধঃ পততি লোভাগ্নৌ জ্যোতির্লোভাৎ পতঙ্গবৎ ॥৬৭॥

ততো বিহারৈরাহারৈর্মোহিতশ্চ যথেষ্পয়া ।

মহামোহস্থখে মগ্নো নাস্তানমববুধ্যতে ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

তদা এষামপ্রাজ্ঞানাম্, পূর্বসঙ্কল্পজং মনো মনসঃ প্রবৃত্তিঃ, প্রাদুর্ভবতি । ইয়ং প্রবৃত্তিরেব জ্ঞানবিপরীতেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬৫॥

মন ইতি । অপ্রাজ্ঞস্ত মনঃ, ইহ জগতি, যন্ত ইন্দ্রিয়ন্ত নয়নাদেঃ, বিষয়ান্ রূপাদীন, সেবিতুং ভোক্তুং যাতি ; তন্ত ইন্দ্রিয়ন্ত, উৎসুক্যং ভোগায় স্বরা সঙ্কবতি, তদুভোগে প্রবৃত্তিশ্চ উপজায়তে । ইমে উৎসুক্যপ্রবৃত্তী এব জ্ঞানবিপরীতে ইতি ভাবঃ ॥৬৬॥

তত ইতি । ততঃ পরম্, সঙ্কল্পস্ত বীজেন, কামেন বিষয়াভিলাষণে, বিষয়া এব ইষবো বাণাতৈর্বিদ্ধঃ সন্ অপ্রাজ্ঞো জনঃ, জ্যোতির্লোভাৎ অগ্নিভোগলোভাৎ পতঙ্গবৎ শলভ ইব, লোভাগ্নৌ পততি । ইদং পতনমেব জ্ঞানবিপরীতমিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

তত ইতি । ততো যথেষ্পয়া বিহারৈরাহারৈশ্চ মোহিতঃ, অতএব মহামোহেন যৎ স্থখং ভোগন্তত্র মগ্নঃ সন্, অপ্রাজ্ঞো জনঃ, আস্তানং নাববুধ্যত ইত্যেব জ্ঞানবিপরীতম্ ॥৬৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সোহয়ং মনঃপ্রাদুর্ভাবঃ ॥৬৫॥ তস্মিন্শ্চ জ্ঞাতে কিং জ্ঞাৎ ? তদাহ—মনো যন্তেতি । যন্ত পুংসো মন ইন্দ্রিয়ন্তেদ্রিয়াণাং বিষয়ান্ শব্দাদীন সেবিতুং যাতি উচ্চলতি তন্ত তদ্বিশ্ব-ভোগার্থমোৎসুক্যং বিলম্বাসহজং ভবতি চ ততঃ প্রবৃত্তির্জায়তে ॥৬৬॥ প্রবৃত্তশ্চ লোভাগ্নৌ মোহাগ্নৌ পততি যতঃ কামেন বিষয়বাগৈর্নিহতঃ অতিরাগাৎ মুহূর্তীত্যর্থঃ ॥৬৭॥ মহামোহে

মন ও পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় যখন আপন আপন বিষয়ের দিকে ধাবিত হয়, তখন অজ্ঞানী লোকের মনে পূর্বসঙ্কল্প অনুসারে প্রবৃত্তি জন্মে ॥৬৫॥

তা'র পর, মন যে ইন্দ্রিয়ের বিষয় ভোগ করিবার জন্ত ধাবিত হয়, সেই ইন্দ্রিয়ের স্বরা ও প্রবৃত্তি জন্মে ॥৬৬॥

তৎপরে সঙ্কল্পের কারণ কাম বিষয়রূপ বাণ দ্বারা অজ্ঞানীকে বিদ্ধ করে ; তখন অগ্নিলোভে পতঙ্গ যেমন তাহাতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই অজ্ঞানীও লোভাগ্নিতে পতিত হয় ॥৬৭॥

তাহার পর সেই অজ্ঞানী ইচ্ছানুরূপ আহার-বিহারে মোহিত থাকিয়া, সেই মহামোহপ্রণোদিত ভোগস্থখে মগ্ন রহিয়া, আস্তান লভ করিতে পারে না ॥৬৮॥

এবং পততি সংসারে তাহু তাম্বিহ যোনিষু ।

অবিদ্ধাকর্মতৃষ্ণাভিহ্রাম্যমাণোহথ চক্রবৎ ॥৬৯॥

ব্রহ্মাদিষু তৃণান্তেষু ভূতেষু পরিবর্ততে ।

জলে ভুবি তথাকাশে জায়মানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৭০॥

অবুধানাং গতিশ্চেষা বুধানামপি মে শৃণু ।

যে ধর্মশ্রেয়সি রতা বিমোক্ষরতয়ো জনাঃ ॥৭১॥

তদিদং বেদবচনং কুরু কর্ম ত্যজেতি চ ।

তস্মাক্ষমানিমান্ সর্বান্ নাভিমানাং সমাচরেৎ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অথ চক্রবৎ, অবিদ্ধাকর্মতৃষ্ণাভিঃ, এবং বিষয়েষু ভ্রাম্যমাণঃ অপ্রাজ্ঞো জনঃ, ইহ সংসারে, তাহু তাহু পশাদিযোনিষু পততি । ইদং পতনমেব জ্ঞানবিপরীতম্ ॥৬৯॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মা পদ্মযোনিমৃগাদিষু । ভূতেষু প্রাণিষু, পরিবর্ততে সর্বত্র বিস্ততে ॥৭০॥

অবুধানামিতি । অবুধানামজ্ঞানিনাম্ । বুধানাং জ্ঞানিনাম্ । অথ কে নাম বুধা ইত্যাহ য ইতি । ধর্ম এব শ্রেয়স্তস্মিন্ । বিমোক্ষে রতিরাসক্তির্থেবাং তে ॥৭১॥

তদিতি । কর্ম কুরু, পুনস্তত্বাজ । “কুরুন্মবেহ কর্ম্মণি জিজীবিষেহ শতং সমাঃ” ইতি কর্ম্মবিধানপরং বেদবচনম্ । “তাজ্জৈতব হি তজ্জজ্ঞেয়ং ত্যক্তুঃ প্রত্যক্ পরং পদম্”

### ভারতভাবদীপঃ

অঙ্কে তমসি ॥৬৮॥ অবিদ্ধা আত্মজ্ঞানম্, ততঃ পরমানন্দতিরোধানাং ক্ষুদ্রানন্দপ্রাপ্তয়ে কর্ম্ম ততন্তৎফলভোগেষু অতৃপ্তিতৃষ্ণা ॥৬৯—৭০॥ অবুধানাং গৃহস্থানাং বিঘ্নশানমেব পরমো ধর্ম ইতি মন্থানানাং গতিঃ কর্ম্মনিষ্ঠাফলমুক্তম্, বুধানাং তেভ্যোহন্তেষাং সন্ন্যাসিনামপি গতিঃ মে মন্তঃ শৃণু, ধর্মে শ্রেয়সি প্রবৃত্তিধর্মোহপি প্রশস্তঃ, নিবৃত্তিধর্মঃ প্রশস্ততরস্তস্মিন্ রতাঃ অতএব বিমোক্ষরতয়ঃ ॥৭১॥ তদিদমিতি । “কুরুন্মবেহ কর্ম্মণি জিজীবিষেহ শতং সমাঃ” ইতি “তাজ্জৈতব হি তজ্জজ্ঞেয়ং ত্যক্তুঃ প্রত্যক্ পরং পদম্” ইতি চ দ্বিবিধা অপি শ্রুতয়ঃ সন্তি, তত্র যেহতিমানাং কর্ম্ম কুরুতে তে পুরোক্তরীত্যা অঙ্কং তমো বিশস্তি, যে চ শুদ্ধাঃ সন্ন্যাসিনস্তে কৃতকৃত্য এব ভবন্তি, তব তু মধ্যমস্ত গতিয়িয়মিত্যাহ—তস্মাদিতি । তথ্যচ বক্ষ্যতি—“এতাত্তপি তু কর্ম্মণি সৎ ত্যক্তা ফলানি চ । কর্তব্যানীতি মে পার্থ ! নিশ্চিন্তং

তৎপরে সেই অজ্ঞানী অজ্ঞান, কর্ম্ম ও লোভকর্তৃক চক্রের স্তায় ঘূর্ণিত হইতে থাকিয়া এই সংসারে সেই সেই যোনিতে আসিয়া পতিত হয় ॥৬৯॥

এই ভাবে সেই অজ্ঞানী ব্রহ্মা হইতে তৃণপর্যন্ত সমস্ত প্রাণীর মধ্যে জল, স্থল ও আকাশে বার বার জন্মিয়া অবস্থান করে ॥৭০॥

রাজা ! আপনার নিকট এই অজ্ঞানীদের কথা বলিলাম ; এখন জ্ঞানিগণের কথাও আমার নিকট শ্রবণ করুন । যাহারা ঐক্যোলাভের হেতুভূত ধর্মে রত থাকেন এবং মুমুক্শু, তাহারাই জ্ঞানী ॥৭১॥

ইজ্যাধ্যয়নদানানি তপঃ সত্যং কমা দমঃ ।

অলোভ ইতি মার্গোহয়ং ধর্মশ্চাক্তবিধঃ স্তুতঃ ॥৭৩॥

অত্র পূর্বশ্চতুর্ভগঃ পিতৃযানপথে স্থিতঃ ।

কর্তব্যমিতি তৎ কার্যং নাভিমানাং সমাচরেৎ ॥৭৪॥

উত্তরো দেবযানস্ত সন্তিরাচরিতঃ সদা ।

অষ্টাদ্ভেনৈব মার্গেণ বিশুদ্ধাত্মা সমাচরেৎ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইতি কর্মত্যাগবিধানপরং বেদবচনম্ । তস্মাৎ পুনঃ পুনরাবর্তনসম্ভবাৎ, ইমান্ অল্পপদ-  
মুচ্যমানান্ সর্বান্ ধর্মান্ অভিমানাৎ কাব্যং ন সমাচরেৎ ॥৭২॥

অথ কে ধর্ম ইত্যাহ ইজ্যোতি । ইজ্যা যজ্ঞঃ, অধ্যয়নং বেদপাঠঃ, সংপাডে নিরুপধি  
দানঞ্চ তানি ; তপো বৈধক্লেশঃ, সত্যং বাচ্য ব্যবহারেণ চ যথার্থতাশ্রয়ঃ, কমা অপকারিণো-  
হপি প্রত্যপকারবৈমুখ্যম্, দম ইঞ্জিয়নিগ্রহঃ, অলোভত্বঞ্চায়া অভাবঃ, ইত্যয়ম্ অষ্টবিধঃ,  
মার্গঃ শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিপথরূপো ধর্মঃ স্তুতঃ ॥৭৩॥

অত্রোতি । অত্র এষু মধ্যে পূর্বশ্চতুর্ভগঃ ইজ্যাধ্যয়নদানতপাংসি, পিতৃযানপথে আবৃত্তি-  
মার্গেহপি স্থিতঃ, কামসম্বন্ধসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । জ্ঞানী তু কর্তব্যমিতি জ্ঞানেন তদিজ্যাদি-  
চতুঃসংখ্যকং কার্যমপি, অভিমানাৎ কামায় সমাচরেৎ, আবৃত্তিসম্ভাবনাৎ ॥৭৪॥

উত্তর ইতি । উত্তরঃ সত্যাদিচতুর্ভগস্ত দেবযানো নাম মার্গঃ, আবৃত্ত্যভাবাৎ ; অতএব  
সদৈব সন্তিঃ স আচরিতঃ । কিঞ্চ বিশুদ্ধাত্মা মৈজ্যাদিতাবনয়া নির্মলচিত্তো জ্ঞানী, অষ্টাদ্ভেনৈব  
উক্তাষ্টবিধেনৈব মার্গেণ শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিপথরূপেণ ধর্মেণ, সমাচরেৎ নিষ্কামভাবেন বিচরেৎ ॥৭৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

মতমুত্তমম্" ইতি ॥৭২—৭৩॥ পিতৃযানপথে ধ্মাদিমার্গে আবৃত্তিকলে, কর্তব্যমবশ্যাহুষ্ঠেয়ং  
নিত্যাগ্নিহোত্রসঙ্কোপাসনাদি, অভিমানাৎ সঙ্গাৎ ॥৭৪॥ উত্তরশ্চতুর্ভগঃ সত্যং দমঃ কমা  
অলোভাশ্চ, দেবযানোহক্তিরাদিমার্গোহনাবৃত্তিকলঃ । অষ্টাদ্ভেন বক্ষ্যমাণসঙ্কল্পসম্বন্ধান্তকাষ্টক-  
বতা মার্গেণ প্রকারেণ যৎ কর্তব্যং তদাচরেদিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । শুদ্ধাত্মা শুদ্ধচিত্তঃ ॥৭৫॥

এইরূপ বেদবাক্য আছে যে, 'কর্ম কর, আবার তাহা ত্যাগ কর' । অতএব  
জ্ঞানী লোক কামনাপূর্বক এই সমস্ত ধর্ম করেন না ॥৭২॥

যজ্ঞ, বেদাধ্যয়ন, বিনা অভিসন্ধিতে সংপাডে দান, তপস্যা, সত্য, কমা,  
ইঞ্জিয়দমন এবং লোভ না করা, এই আটপ্রকার ধর্ম এবং ইহাই শ্রেয়ঃপ্রাপ্তির  
পথ ॥৭৩॥

ইহার মধ্যে প্রথম চারিটি 'পিতৃযান'—পথে রহিয়াছে (অর্থাৎ কামনা-  
পূর্বক প্রথম চারিটি করিলে ফিরিয়া সংসারে আসিতে হয়) । সুতরাং জ্ঞানীর  
কর্তব্যজ্ঞানে এই চারিটি করিয়া থাকেন, কিন্তু কামনাপূর্বক করেন না ॥৭৪॥

পরবর্তী চারিটি 'দেবযান'—পথে রহিয়াছে (অর্থাৎ নিষ্কামভাবে ঐ চারিটি



সম্যক্ সঙ্কল্পসম্বন্ধাৎ সম্যক্ চেচ্ছিয়নিগ্রহাৎ ।

সম্যগ্ ব্রতবিশেষাচ্চ সম্যক্ চ গুরুসেবনাৎ ॥৭৬॥

সম্যগাহারযোগাচ্চ সম্যক্ চাধ্যয়নাগমাৎ ।

সম্যক্ কর্মোপসম্মাশাৎ সম্যক্ চিত্তনিরোধনাৎ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)

এবং কর্ম্মাণি কুর্কন্তি সংসারবিজিগীষবঃ ।

রাগদ্বेषবিনিম্মুক্তা ঐশ্বর্যাং দেবতা গতাঃ ॥৭৮॥

রুদ্রাঃ সাধ্যাস্তথাদিত্যা বসবোহথ তথাস্থিনৌ ।

যোগৈশ্বর্যেণ সংযুক্তা ধারয়ন্তি প্রজা ইমাঃ ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথ বিশুদ্ধাত্মা কয়া বিধয়া অষ্টাঙ্গেন ধর্ম্মমার্গেণ সমাচরেদিত্যাহ সম্যগিতি । ত্রৈকালিকমুক্তিকামনাসম্পর্কঃ সম্যক্ সঙ্কল্পসম্বন্ধস্তস্মাৎ তং কৃত্বৈত্যর্থঃ । এবং সর্বত্র ল্যবলোপে পঞ্চমী । সর্বত্র দেশে কালে চেচ্ছিয়দমনঃ সম্যগিচ্ছিয়নিগ্রহস্তস্মাৎ । বহুত্বঃখতুচ্ছীকরণেন ধর্ম্মনিয়মাবলম্বনং সম্যগ্ ব্রতবিশেষস্তস্মাৎ । আদেশকার্যোভয়সম্পাদনং সম্যগ্ গুরুসেবনং তস্মাৎ । হিতমিতপরিভ্রভোজনং সম্যগাহারযোগস্তস্মাৎ । উদাত্তস্বরাভ্যশ্রয়ণেন বেদাধ্যয়নং সম্যগধ্যয়নাগমস্তস্মাৎ । মনসা কায়েন চ কর্ম্মত্যাগঃ সম্যক্ কর্ম্মোপসম্মাশস্তস্মাৎ । নির্বীজসমাধ্যবস্থা সম্যক্ চিত্তনিরোধনং তস্মাচ্চ, বিশুদ্ধাত্মা অষ্টাঙ্গেন ধর্ম্মমার্গেণ সমাচরেদিত্যমুক্ধঃ ॥৭৬—৭৭॥

এবমিতি । সংসারবিজিগীষবো মুমুক্শবো জনাঃ, এবমেব কর্ম্মাণি কুর্কন্তি । কিঞ্চ রাগদ্বেষবিনিম্মুক্তাঃ, রুদ্রাঃ, সাধ্যাঃ, আদিত্যাঃ, বসবঃ, তথা অশ্বিনৌ চ দেবতাঃ, ঐশ্বর্য-

### ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কল্পো মানসং কর্ম্ম, তত্ত্ব সম্বন্ধো নিরোধন্তেন অন্তরিস্ছিয়নিগ্রহাখ্যঃ শম এব উক্তঃ । ইচ্ছিয়নিগ্রহো দমঃ । ব্রতবিশেষঃ অহিংসাদীনি ব্রতানি তেবাং বিশেষঃ, সার্কভৌমত্বং সর্বদেশে সর্বকালেষু চ সর্বপ্রকারেণ হিংসাত্যাগ ইত্যর্থঃ ॥৭৬॥ আহারো হিতমিতমেধ্যাশনম্, তত্ত্ব

করিলে ফিরিয়া সংসারে আসিতে হয় না) ; সুতরাং জ্ঞানীরা সর্বদাই এই পথে বিচরণ করেন । তা'র পর, নির্ম্মলচিত্ত জ্ঞানীরা নিষ্কামভাবে আটপ্রকার ধর্ম্মমার্গেও বিচরণ করিয়া থাকেন ॥৭৫॥

সর্বদা মুক্তিকামনা করিয়া, সকল সময়ে ও সকল স্থানে ইচ্ছিয়গুলিকে দমনে রাখিয়া, শীত-গ্রীষ্মের দুঃখ না ভাবিয়া তপশ্চা করিয়া, কায়-মনোবাক্যে গুরুসেবা করিয়া, হিত, পরিমিত ও পবিত্র বস্তু ভোজন করিয়া, উদাত্তপ্রভৃতি স্বরে বেদপাঠ করিয়া, সর্বপ্রকারে কর্ম্মত্যাগ করিয়া এবং সর্বপ্রকারে চিত্ত-বৃত্তি নিরোধ করিয়াই জ্ঞানীরা ধর্ম্মাচরণ করিয়া থাকেন ॥৭৬—৭৭॥

মুমুক্শু লোকেরা এইভাবেই কর্ম্ম করিয়া থাকেন । দেখুন—রাগ-দ্বেষ-বিবর্জিত রুদ্র, সাধ্য, আদিত্য, বশু ও অশ্বিনীকুমার এই সকল দেবতা অগ্নি-

তথা স্বমপি কোন্তেয় ! শমস্বায় পুঙ্কলম্ ।

তপসা সিদ্ধিমন্নিচ্ছ যোগসিদ্ধিকং ভারত ! ॥৮০॥

পিতৃমাতৃময়ী সিদ্ধিঃ প্রাপ্তা কৰ্ম্মময়ী চ তে ।

তপসা সিদ্ধিমন্নিচ্ছ বিজানাং ভরণায় বৈ ॥৮১॥

সিদ্ধা হি যদ্যদিচ্ছন্তি কুৰ্বন্তি তদনুগ্রহাৎ ।

তস্মাত্তপঃ সমাস্বায় কুরুষ্বান্নমনোরথম্ ॥৮২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি

অরণ্যাত্মায়াং যুধিষ্ঠিরশৌনকসংবাদে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

মণিমাদিকম্, গতা উক্তবিধয়া ধৰ্ম্মাচরণেন প্রাপ্তাঃ, অতএব যোগৈশ্বৰ্য্যেণ সংযুক্তাঃ সত্য এব ইমাঃ প্রজাঃ, ধারয়ন্তি পালয়ন্তি । ইত্যুদাহরণং প্রদর্শিতম্ ॥৭৮—৭৯॥

তথেন্দি । পুঙ্কলং পর্য্যাপ্তম্, শমম্ অন্তরিক্রিয়নিগ্রহম্, আস্বায় বিধায় ॥৮০॥

পিতৃপিতৃ । তে স্বয়ং, পিতৃমাতৃময়ী সিদ্ধিঃ প্রাপ্তা, তাভ্যামুৎপত্তিলাভেন ; কৰ্ম্মময়ী সিদ্ধিঞ্চ প্রাপ্তা, যজ্ঞকরণেন । ইদানীং বিজানাং ভরণায় তপসা সিদ্ধিম্, অন্নিচ্ছ ॥৮১॥

সিদ্ধা ইতি । হি যস্মাৎ, সিদ্ধান্তপঃসিদ্ধাঃ, যদ্যদিচ্ছন্তি, তস্ত তপসোহনুগ্রহাৎ তত্তদেব কুৰ্বন্তি । তস্মাৎ, তপঃ, সমাস্বায় অবলম্ব্য, বিজভরণমাত্ররূপম্ আশ্রমনোরথং কুরুষ ॥৮২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ বনপৰ্বণি অরণ্যাত্মায়াং দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

যোগাৎ কৰ্ম্মণাং বিধিবত্ত্যাগঃ ততশ্চিত্তনিরোধনাৎ ॥৭৭—৮০॥ কৰ্ম্মময়ী যজ্ঞযুদ্ধাদিকৰ্ম্মরূপ-  
সাধনপ্রধানা সিদ্ধিঃ । পিতৃমাতৃময়ী “জ্যোঃ পিতা পৃথিবী মাতা” ইতি ঋতেঃ, পরলোক  
ইহলোকফলপ্রধানা, সা স্বয়ং প্রাপ্তৈশ্বৰ্য্য চকার এবশব্দার্থঃ, তপসা দেবতাত্য্যনজপাদিনা যা  
সিদ্ধিস্তাম্ ॥৮১॥ অনুগ্রহাৎ তপস ইতি শেষঃ ॥৮২॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

মাদি ঐশ্বৰ্য্য লাভ করিয়া, যোগ ও সেই ঐশ্বৰ্য্যসংযুক্ত থাকিয়াই এই সকল  
প্রাণিগণকে পালন করিতেছেন ॥৭৮—৭৯॥

অতএব মহারাজ ! আপনিও পর্য্যাপ্তরূপে শমশুণ অবলম্বন করিয়া  
তপস্যা ও যোগ দ্বারা সিদ্ধি লাভ করিবার ইচ্ছা করুন ॥৮০॥

আপনি পিতার ঔরসে ও মাতার গর্ভে জন্মিয়া পিতৃমাতৃময়ী সিদ্ধি লাভ  
করিয়াছেন এবং যজ্ঞ করিয়া কৰ্ম্মময়ী সিদ্ধিও পাইয়াছেন ; এখন ব্রাহ্মণগণের  
ভরণের জন্ত তপস্যা দ্বারাও সিদ্ধি লাভ করিবার ইচ্ছা করুন ॥৮১॥

তপঃসিদ্ধ লোকেরা যাহা যাহা ইচ্ছা করেন, তপস্যার অনুগ্রহে তাহা

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ

—:ॐ:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৌনকেনৈবমুক্তস্ত কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
পুরোহিতযুপাগম্য ভ্রাতৃমধ্যেহব্রবীদিদম্ ॥১॥  
প্রস্থিতং মানুযাস্তীমে ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ ।  
ন চাস্মি পোষণে শক্তো বহুদুঃখসমন্বিতঃ ॥২॥  
পরিত্যক্তুং ন শক্তোহস্মি দানশক্তিঞ্চ নাস্তি মে ।  
কথমত্র ময়া কার্যং তদ্ব্রজি ভগবন্মম ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মুহূর্তমিব স ধ্যাত্বা ধর্মেণাস্মি ত্যং গতিম্ ।  
যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং ধোম্যো ধর্মভূতাং বরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শৌনকেনেতি । পুরোহিতং ধোম্যম্ । ভ্রাতৃণাং ভীমাশ্বিনীনাং মধ্যে ॥১॥  
প্রস্থিতমিতি । প্রস্থিতং বনায় প্রয়াতম্, মা মাম্ । পোষণে অন্নদানাদিনা ॥২॥  
পরীতি । পরিত্যক্তুং ন শক্তোহস্মি, নিষেধেহপি সহাগমনাদিতি ভাবঃ । কথং কিম্ ॥৩॥  
মুহূর্তমিতি । ধর্মেণ যোগেন যোগানুধ্যানেনেত্যর্থঃ, “ধর্মোহহিংসোপমাযোগোপনিষৎস্ব  
ধর্মুয়পি” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । ত্যং গতিং ব্রাহ্মণভরণোপায়ম্ ॥৪॥

তাহাই করিতে পারেন । অতএব আপনি তপস্যা অবলম্বন করিয়া নিজের  
অভীষ্ট পূর্ণ করুন’ ॥৮২॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শৌনক এইরূপ কহিলে, যুধিষ্ঠির ধোম্যপুরো-  
হিতের নিকট যাইয়া ভ্রাতাদের মধ্যে এই কথা বলিলেন—৥১॥

‘আমি বনে প্রস্থান করিয়াছি ; অথচ বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণেরা আমার  
অন্নগমন করিতেছেন । আমি অত্যন্তদুঃখী ; সুতরাং উহাদের ভরণ-পোষণে  
ত আমি সমর্থ নহি ॥২॥

আমি উহাদিগকে পরিত্যাগ করিতেও পারিতেছি না, আমার দানশক্তিও  
নাই । অতএব আমি এখন কি করি, আপনি তাহা আমাকে বলুন’ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ধোম্য একটু কাল চিন্তা করিয়া ধ্যান  
ধায়া সেই উপায় অব্ধেবণ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—৥৪॥

ধোম্য উবাচ ।

পুরা সৃষ্টানি ভূতানি পীড়্যন্তে ক্ষুধয়া ভৃশম্ ।  
 ততোহনুকম্পয়া তেবাং সবিতা অপিতা যথা ॥৫॥  
 গহ্বোত্তরায়ণং তেজো রসানুদধৃত্য রশ্মিভিঃ ।  
 দক্ষিণায়নমাব্রুতো মহীং নিবিশতে রবিঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ক্ষেত্রভূতে ততস্তস্মিন্নম্রোষধীরোষধীপতিঃ ।  
 দিবস্তেজঃ সমুদ্ভূত্য জনয়ামাস বারিণা ॥৭॥  
 নিবিস্তশ্চন্দ্রতেজোভিঃ স্বযোনৌ নির্গতে রবিঃ ।  
 ওষধ্যঃ ষড়্ রসা মেধ্যাস্তদম্নং প্রাণিনাং ভূবি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পূরেতি । ভূতানি প্রাণিনঃ । তেবাং ভূতানাম্ । সবিতা সূর্য্যঃ । তেজস্তেজোময়ঃ,  
 রসান্ জলানি । আবৃত্ত আগতঃ । নিবিশতে উয়রূপেণ ॥৫—৬॥

ক্ষেত্রেতি । তত ওষধীপতিশ্চন্দ্রঃ, দিব আকাশঃ, তেজো রবিতেজসৈব সংশ্লিষ্টং  
 মেঘম্, উদ্ভূত্য উৎপাদ্য, তদীয়েন বারিণা, ক্ষেত্রভূতে উয়রূপেণ নিবেশাদিত্যাশয়ঃ, তস্মিন্  
 রবৌ, ওষধীর্বাভাদিশস্তানি জনয়ামাস ॥৭॥

নিবিস্ত ইতি । চন্দ্রতেজোভিনিবিস্তঃ স রবিরেব, স্বং রবিরেব যোনিঃ কারণং যন্ত  
 তস্মিন্ অঙ্কুরে নির্গতে সতি, মেধ্যাঃ পবিজ্ঞাঃ, ষট্ মধুরাদয়ো রসা যাস্থ তাদৃশাঃ, ওষধ্য  
 ওষধীরূপো বভূব । তচ্চ ভূবি প্রাণিনামম্নং বভূব ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শৌনকেনেতি ॥১—৩॥ ধর্মেণ যোগময়েন, ন তু কর্ণণা ॥৪॥ সূর্য্যারাদনং বিবক্ষুঃ  
 সূর্য্যস্ত সার্ব্বাঙ্গ্যং তাবদাহ প্ররোচনাৎ সবিতা প্রসবিতা উৎপাদকঃ পরমাজ্ঞেত্যর্থঃ ॥৫॥  
 তেজো রসান্ জলানি উদ্ভূতাদায় মহীং নিবিশতে স্বেদয়ণা মহীং বাসয়তি ॥৬॥ ওষধী-  
 পতিশ্চন্দ্রঃ, দিবস্তেজঃ, অন্তরীক্ষগতং মেঘাকারেণ পরিণতং তেজঃ, উদ্ভূত্য মেঘান্ উদ্ধাব্যে-  
 ত্যর্থঃ, জনয়ামাস তদুত্থেন বারিণা ওষধীরিত্যর্থঃ ॥৭॥ স্বযোনৌ বীজে নির্গতে অঙ্কুরাদিরূপেণ

ধোম্য কহিলেন—‘পূর্ব্বকালে ব্রহ্মসৃষ্ট প্রাণিগণ ক্ষুধায় অত্যন্ত পীড়িত  
 হইয়াছিল ; তাহার পর সূর্য্য, তাহাদের পিতারই তুল্য তাহাদের প্রতি দয়া  
 করিয়া উত্তরায়ণে যাইয়া, মহাতেজোময় হইয়া, কিরণ দ্বারা জল উত্তোলন  
 করিয়া, আবার দক্ষিণায়নে যাইয়া, উয়রূপে পৃথিবীর ভিতরে প্রবেশ  
 করিয়াছিলেন ॥৫—৬॥

তাহার পর, চন্দ্র রবিতেজোময় মেঘ সৃষ্টি করিয়া, আকাশ হইতে তাহার  
 জল দ্বারা, ক্ষেত্রভূতে সেই রবিময় ভূমিতে, শস্ত জন্মাইয়াছিলেন ॥৭॥

চন্দ্রের তেজে সংসিক্ত সূর্য্যই অঙ্কুর নির্গত হইলে পর ছয়টা রসযুক্ত পবিজ্ঞা

এবং ভানুময়ং হীনং কৃতানাং প্রাণধারণম্ ।

পিতৈব সর্বভূতানাং তস্মাত্তং শরণং ব্রজ ॥৯॥

রাজানো হি মহাত্মানো যোনিকর্ম্মবিশোধিতাঃ ।

উদ্ধরন্তি প্রজাঃ সর্বাস্তপ আস্থায় পুঙ্কলম্ ॥১০॥

ভীমেন কার্ত্তবীৰ্য্যেণ বৈণ্যেন নহুষেণ চ ।

তপোযোগসমাধিস্থৈরুদ্বৃত্তা হ্যাপদঃ প্রজাঃ ॥১১॥

তথা হমপি ধর্ম্মান্ননু ! কর্ম্মণা চ বিশোধিতঃ ।

তপ আস্থায় ধর্ম্মেণ দ্বিজাतीন্ ভর ভারত ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভানুময়ং সূর্য্যরূপম্ । এষ রবিঃ, পিতা তস্য পালনাং ॥৯॥

রাজান ইতি । যোনয়ঃ সংক্ষেত্রাগি কর্ম্মণি চ যাগাদীনি তৈবিশোধিতাঃ ॥১০॥

ভীমেনেতি । ভীমেন প্রতীপপিতামহেন । তপো বৈধর্ক্বেশঃ, যোগশক্তিবৃত্তিনিরোধঃ, সমাধিরূপবাসাদিনিয়মশ্চ তৎস্বৈঃ । “স্বাঃ সমর্ধননীবা কনিয়মাশ্চ সমাধয়ঃ” ইত্যমরঃ ॥১১॥

তথ্যেতি । কর্ম্মণা সঙ্ক্যাবন্দনাদিনা । আস্থায় আশ্রিত্য, ধর্ম্মেণ জ্ঞায়েন ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিম্নশ্রেণী সতি রবিরেব ওষধীরূপো ভবতি, তদন্নং তাভ্য ওষধীভ্যোহন্নম্ অদনীন্নং ধাত্বাদি তচ্চ পুনর্জলোদ্রযোগাদহুর্দাদিক্রমেণ ধাত্বযোনিরिति রবিরেবান্নমন্নযোনিভ্যাং । অস্ত্রে তু যদা দর্শে চক্রে স্বযোনৌ সূর্য্য একতাং গচ্ছতি, তদা চন্দ্রতেজোভিরমৃতময়ৈনিমিত্তো ভবতি, ততশ্চন্দ্ররূপেণ বহির্নিগত্য ওষধীরাপ্যায়য়তি তেনান্নং ভবতীত্যাহঃ ॥৮—১০॥ তপোযোগো শস্ত্র হইয়াছিলেন, এবং সেই শস্ত্র হইতেই জগতে প্রাণিগণের অন্ন হইয়াছিল ॥৮॥

এইভাবে সূর্য্যই প্রাণিগণের প্রাণধারণের জন্য অন্ন হইয়াছিলেন । সুতরাং সূর্য্য সমস্ত প্রাণীর পিতাই বটেন । অতএব তুমি তাঁহার শরণাপন্ন হও ॥৯॥  
সদ্বংশজাত এবং সংকর্ম্মশুভ্র প্রাচীন মহাত্মা রাজারা পর্য্যাপ্ত পরিমাণে উপাস্তা করিয়াই সমস্ত প্রজাকে উদ্ধার করিয়া গিয়াছেন ॥১০॥

ভীমসেন, কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুন, গুণ্ড ও নহষ ইহার তপস্বী, যোগ ও নিরুদ্ধ অবলম্বন করিয়া প্রজাবর্গকে আপদ হইতে উদ্ধার করিয়া গিয়াছেন ॥১১॥

অতএব ধর্ম্মরাজ ! তুমিও নিত্য-নৈমিত্তিক কার্য্য দ্বারা বিত্তক হইয়াছ, সুতরাং তুমিও তাঁহাদেরই মত তপস্বী করিয়া জ্ঞায় অমুসারে ব্রাহ্মণগণকে ভরণ কর' ॥১২॥

(১১) ভৌমেন কার্ত্তবীৰ্য্যেণ...পি । (১২) তথা হমপি ধর্ম্মান্নানু কর্ম্মণা চ বিশোধিতঃ...পি ।

জনমেজয় উবাচ ।

কথং কুরুণাম্ভবতঃ স তু রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।

ষিপ্রার্থমারাদিতবান্ সূর্য্যমদ্ভুতদর্শনম্ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণুস্বাবহিতো রাজন্ ! শুচিহৃদ্বা সমাহিতঃ ।

ক্ষণঞ্চ কুরু রাজেন্দ্র ! সম্প্রবক্ষ্যাম্যশেষতঃ ॥১৪॥

ধৌম্যেন তু যথাপূর্ব্বং পার্থায় হুমহাত্মনে ।

নামাক্ষতমাখ্যাতং তচ্ছৃণুস্ব মহামতে ! ॥১৫॥

ধৌম্য উবাচ ।

সূর্য্যোহর্ধ্যমা ভগবতুষ্ঠা পৃথাকঃ সবিতা রবিঃ ।

গভস্তিমানজঃ কালো মৃত্যুর্ধাতা প্রভাকরঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । অদ্ভুতদর্শনং নয়নপ্রতিঘাতাদিনা অনন্তসাধারণত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

শৃণুযেতি । সমাহিতস্তদগভচিন্তঃ । ক্ষণং নির্ব্যাপারহিতিম্ ॥১৪॥

ধৌম্যেনেতি । পার্থায় যুধিষ্ঠিরায় । যথা আখ্যাতমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥

সূর্য্য ইতি । সর্বাণ্যেব নামানি ব্রহ্মণরাণি “সূর্য্য আত্মা জগতন্তুস্বয়চ্” ইতি শ্রুতেঃ । তথা চ জগৎ সূত ইতি সূর্য্যঃ, “সূর্য্যকচ্যাব্যখ্যাঃ কঠরি” ইতি নিপাতঃ । ঈদৃগ্বিশেষ-  
স্বভাবাবে পূর্ব্বোদরাদিআরিপাতো জ্ঞেয়ঃ । অর্ধ্যমা নিয়তগতিশীলঃ, “ঋ গতো” পূর্ব্বোদরাদি-  
আম্নপ্রত্যয়াস্তো নিপাতঃ । ভগো জ্ঞানরূপঃ । ষ্টা বিশ্বকর্মা, জগচ্ছিন্নকরণাৎ ।

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মসীকারমুৎপূর্ব্বকঃ সমাধির্ধানং তৎস্বৈক্যনিষ্ঠৈঃ ॥১১॥ ধর্ষণে ধ্যানেন ॥১২—১৫॥ সূর্য্যো-  
হর্ধ্যযেতি । অত্র সূর্য্যোপাধিকং ব্রহ্ম সর্ব্বকর্তৃত্বসর্ব্বজ্ঞত্বসর্ব্বাঙ্গাদিভিধৈশ্চৈক্যত্বমুতে, তদ্ব্যখ্যা,  
সূর্য্যঃ সূতে আলোকমিতি সূর্য্যঃ । অর্ধ্যমা গতিমত্যাৎ । ভগঃ সর্কৈশ্বর্য্যসম্পন্নত্যাৎ ।  
ষ্টা বিশ্বশিল্পকরত্যাৎ । পৃথ পোষকঃ । অর্কঃ অর্চনীয়ঃ । সবিতা জগৎপ্রসবন্যাৎ ।  
রবিঃ বেদজ্ঞশীলময়ঃ, গভস্তিমান্ সহস্রকিরণঃ । অজোহনাদিঃ । কালঃ মৃত্যুর্ভাদিঃ তৎ-  
প্রবর্ত্তকত্যাৎ । মৃত্যুঃ প্রাণহর্ত্তা । ধাতা জগৎকর্ত্তা । প্রভাকরঃ দীপ্তিকরঃ ॥১৬॥ পৃথিবী-

জনমেজয় বলিলেন—“কুরুশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির ত্রাঙ্গণদেব ভরণের জন্য কি  
প্রকারে অদ্ভুতদর্শন সূর্য্যের আরাধনা করিয়াছিলেন ?” ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! আপনি অবহিত, পবিত্র ও মনোযোগী  
হইয়া শ্রবণ করুন, স্থির থাকুন, আমি সমস্তই বলিব ॥১৪॥

মহারাজ ! ধৌম্যপুত্রোহিত মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের নিকট পূর্ব্বক যে ভাবে  
সূর্য্যের অষ্টোত্তর ঋত নাম বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥১৫॥

পৃথিব্যাপশ্চ তেজশ্চ খং বায়ুশ্চ পরায়ণম্ ।  
 সোমো বৃহস্পতিঃ শুক্রো বুধোহঙ্গারক এব চ ॥১৭॥  
 ইন্দ্রো বিবস্বান্ দীপ্তাংশুঃ শুচিঃ শৌরিঃ শনৈশ্চরঃ ।  
 ব্রহ্মা বিষ্ণুশ্চ রুদ্রশ্চ ক্ষন্দো বৈশ্রবণো যমঃ ॥১৮॥  
 বৈদ্যুতো জাঠরশ্চাগ্নিরৈন্ধনস্তেজসাং পতিঃ ।  
 ধর্ম্মধ্বজো বেদকর্তা বেদাঙ্কো বেদবাহনঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

পুষা জগৎপোষকঃ । অর্কো জগদর্চনীযঃ । সবিতা জগৎস্রষ্টা, রবির্বেদরবময়ঃ, গভস্তিমান্  
 প্রশস্তকিরণঃ, অজো জন্মশূন্যঃ, কালঃ কলনকর্তা, যত্নাঃ সংহারকর্তা, ধাতা সৃষ্টিকর্তা, প্রভাকর  
 আলোকজনকঃ ॥১৬॥

পৃথিবীতি । পৃথিবী, আপো জলম্, তেজঃ, ধমাকাশম্, বায়ুশ্চ, “সর্বং ধর্ম্মিৎ ব্রহ্ম”  
 ইতি শ্রুতে: সর্বময়ত্বাৎ । পরায়ণং প্রধানা গতিঃ । সোমস্তদাখ্যাযাগদেবতা, বৃহস্পতি-  
 র্মায়াধিষ্ঠাতা, শুক্রো জগদ্বীজম্, বুধো জ্ঞানময়ঃ, অঙ্গারকো মঙ্গলময়ঃ ॥১৭॥

ইন্দ্র ইতি । ইন্দ্রঃ পরমৈশ্বর্যশালী, বিবস্বান্ বিবিধপ্রাণিষু জীবরূপেণ বাসকর্তা, দীপ্তাংশুঃ  
 উজ্জলকিরণঃ, শুচিঃ পবিত্রঃ, শৌরিঃ ক্রুফঃ, শনৈশ্চরঃ পুত্ররূপত্বাৎ, ব্রহ্মা রজোগুণাধিষ্ঠাতা,  
 বিষ্ণুঃ সত্ত্বগুণাশ্রয়ঃ, রুদ্রস্তমোগুণাবলম্বী, ক্ষন্দঃ স্বর্ধ্যরূপেণ শোষকঃ, বৈশ্রবণো বিবিধশ্রবণ-  
 শালী, যম উপরমশ্রয়ঃ ॥১৮॥

বৈদ্যুত ইতি । বৈদ্যুতো জাঠর ঐন্ধনশ্চাগ্নিরিতি নামত্রয়ম্ । তেজসাং পতিঃ শ্রেষ্ঠঃ, ধর্ম্ম-  
 ধ্বজো ধর্ম্মপ্রধানঃ, বেদকর্তা বেদবক্তা, বেদাঙ্কঃ বেদময়শরীরঃ, বেদবাহনো বেদচালকঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তাদ্যাদিনামভিঃ সার্বাঙ্গ্য্যস্তৈব প্রাপকঃ । পরায়ণং মূলকারণম্ ॥১৭॥ শুচিরগ্নিঃ, শৌরিঃ ক্রুফঃ  
 ॥১৮॥ তেজসাংপতিঃ স্বর্ধ্যঃ । ধর্ম্মধ্বজো ধর্ম্মপ্রধানঃ । বেদাঙ্কঃ বেদশরীরঃ ত্রয়ীময়ত্বাৎ

ধোম্য বলিলেন—‘সূর্য্য ১, অর্য্যমা ২, ভগ ৩, স্বষ্টা ৪, পুষা ৫, অর্ক ৬,  
 সবিতা ৭, রবি ৮, গভস্তিমান্ ৯, অজ ১০, কাল ১১, যত্না ১২, ধাতা ১৩,  
 প্রভাকর ১৪ ॥১৬॥

পৃথিবী ১৫, জল ১৬, তেজ ১৭, আকাশ ১৮, বায়ু ১৯, পরায়ণ ২০,  
 সোম ২১, বৃহস্পতি ২২, শুক্র ২৩, বুধ ২৪, অঙ্গারক ২৫ ॥১৭॥

ইন্দ্র ২৬, বিবস্বান্ ২৭, দীপ্তাংশু ২৮, শুচি ২৯, শৌরি ৩০, শনৈশ্চর ৩১,  
 ব্রহ্মা ৩২, বিষ্ণু ৩৩, রুদ্র ৩৪, ক্ষন্দ ৩৫, বৈশ্রবণ ৩৬, যম ৩৭ ॥১৮॥

বৈদ্যুত অগ্নি ৩৮, জাঠর অগ্নি ৩৯, ঐন্ধন অগ্নি ৪০, তেজঃপতি ৪১, ধর্ম্ম-  
 ধ্বজ ৪২, বেদকর্তা ৪৩, বেদাঙ্ক ৪৪, বেদবাহন ৪৫ ॥১৯॥

কৃতং ত্ৰেতা ছাপরশ্চ কলিঃ সৰ্বমলাশ্রয়ঃ ।

কলা কাৰ্ঠা মুহূৰ্ত্তশ্চ কপা যামন্তথা কণঃ ॥২০॥

সংবৎসরকরোহম্বথঃ কালচক্ৰো বিভাবহুঃ ।

পুরুষঃ শাশ্বতো যোগী ব্যক্তাব্যক্তঃ সনাতনঃ ॥২১॥

কালান্যকঃ প্রজাধ্যক্ষো বিশ্বকৰ্ম্মা তমোহুদঃ ।

বরুণঃ সাগরোহংশশ্চ জীমূতো জীবনোহরিহা ॥২২॥

ভূতান্ধ্রয়ো ভূতপতিঃ সৰ্বলোকনমস্কৃতঃ ।

অষ্টা সংবর্তকো বহ্নিঃ সৰ্বস্থাদিরলোলুপঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতমিতি । কৃতং সত্যযুগম্ । কৃতাদিকং কৃণাস্তম্ একমেব কালবিষয়কং নাম ॥২০॥

সংবৎসরোতি । সংবৎসরং কৰোতি প্রবর্তয়তীতি সঃ, অম্বথঃ “উৰ্দ্ধমূলমবাক্ষাশ্বম্বথঃ প্রাহরব্যায়ম্” ইতি কঠশ্রুতাক্তঃ সংসারবৃক্ষঃ, কালচক্ৰো নিয়তং ঘূর্ণমানঃ কালঃ, বিভাবহুঃ প্রভাধনঃ, পুরি শরীরে শেত ইতি পুরুষো জীবঃ, শাশ্বতো নিত্যঃ, যোগী মায়াসংসর্গী, ব্যক্তাব্যক্তঃ কার্যাকারণভূতঃ, সনাতনো নিত্যস্থিতঃ ॥২১॥

কালেতি । কালান্যকো লোকানাং হুসময়ভূতঃ সময়নিয়ন্তা, প্রজাধ্যক্ষো জননিরন্তা, বিশ্বানি কৰ্ম্মাণি যন্ত সঃ মায়াধিষ্ঠানাৎ, তমোহুদঃ অন্ধকারনাশকঃ, বৃণোতীতি বন্ধণো যজমানঃ, সাগরন্তবনহান্, অংশঃ পরমাণুত্বং ক্ষুদ্রঃ, জীমূতো মেঘঃ অন্নমূলত্বাৎ, জীবনঃ প্রাণভূতঃ, অরিহা অজ্ঞানরূপশত্রুহন্তা ॥২২॥

ভূতেতি । ভূতান্ধ্রয়ো জগদাধারঃ, ভূতপতির্জগৎপালয়িতা, সৰ্বলোকনমস্কৃতঃ সৰ্বশ্রেষ্ঠ-ভারতভাবদীপঃ

১১০। কলিঃ সৰ্বমলাশ্রয় ইত্যেকং নাম ॥২০॥ অম্বথঃ সংসারবৃক্ষঃ স এব সংবৎসরকরঃ, ন তু ষষ্ঠঃ পদার্থঃ কালো নাম কচ্চিদন্তি, কালোপাধিভূতং ত্রব্যমেব যন্ত অতীতানাগতাদি-ব্যবহারহেতুর্ভবতীতি ভাবঃ । কালচক্ৰঃ কালপ্রবর্তকো যো বিভাবহুঃ স ইত্যেকং নাম । পুরুষঃ পুৰুষর্ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়পঞ্চক-জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চক মন আদিচতুষ্টয়-প্রাণাদিপঞ্চক-ভূতপঞ্চক-কাম-কৰ্ম্মাবিষ্টাধ্যাত্ম্য বসতীতি পুরুষঃ জীবরূপঃ, স এব শাশ্বত আন্তঃশূন্যঃ । যোগী কৰ্ম্মজ্ঞানাধি-কারী, ব্যক্তাব্যক্তঃ কার্যাকারণাত্মা । সনাতনো নিরূপাধিঃ ॥২১॥ তমোহুদঃ অজ্ঞানহন্তা মোক্ষদ ইত্যর্থঃ । অংশঃ অংশয়তি বিভাজয়তি কৰ্ম্মফলানীত্যংশঃ । জীবনঃ জলবজ্জীবনহেতুঃ ॥২২॥

সত্য, ত্ৰেতা, ছাপর এবং সমস্ত পাপের আশ্রয় কলি, কলা, কাৰ্ঠা, মুহূৰ্ত্ত, রাজি, প্রহর ও কণ এই সমস্ত স্বরূপ কাল ৪৬ ॥২০॥

সংবৎসরকর ৪৭, অম্বথ ৪৮, কালচক্ৰ ৪৯, বিভাবহু ৫০, পুরুষ ৫১, শাশ্বত ৫২, যোগী ৫৩, ব্যক্তাব্যক্ত ৫৪, সনাতন ৫৫ ॥২১॥

কালান্যক ৫৬, প্রজাধ্যক্ষ ৫৭, বিশ্বকৰ্ম্মা ৫৮, তমোহুদ ৫৯, বরুণ ৬০, সাগর ৬১, অংশ ৬২, জীমূত ৬৩, জীবন ৬৪, অরিহা ৬৫ ॥২২॥



অনন্তঃ কপিলো ভানুঃ কামদঃ সর্বতোমুখঃ ।

জয়ো বিশালো বরদঃ সর্বধাতুনিষেচিতা ॥২৪॥

মনঃ স্থপর্ণো ভূতাদিঃ শীঘ্রগঃ প্রাণধারণঃ ।

ধন্বন্তরিধূমকেতুরাদিদেবোহদিতেঃ স্ততঃ ॥২৫॥

দ্বাদশাত্মাহরবিন্দাকঃ পিতা মাতা পিতামহঃ ।

স্বর্গদ্বারং প্রজাদ্বারং মোক্ষদ্বারং ত্রিপিষ্টপম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভাৎ, অষ্টা উপাদানরূপেণ, সংবর্তক উৎপাদকঃ নিমিত্তরূপেণ, বহির্বিজ্ঞায়িঃ, সর্বত্রাদিনিতিভাৎ, অলোলুপ ইচ্ছাশূন্যঃ নিগুণভাৎ ॥২৩॥

অনন্ত ইতি । অনন্তঃ অসীমঃ, কপিলঃ পিকলবর্ণঃ, ভানুঃ প্রভানোদকঃ, কামদো ভক্ত-প্রিয়ভাৎ, সর্বতোমুখো বিশ্বব্যাপিভাৎ, জয়ঃ সর্বজয়ী, বিশালঃ সর্বাপেক্ষয়া বৃহৎ, বরদো ভক্তেষু, সর্বেষু ধাতুযু পৃথিব্যাদিযু নিষেচিতা শস্ত্রাদিবীজনিষেক্তা ॥২৪॥

মন ইতি । মনো মনোমাত্রবিষয়ঃ “মনসৈবাহুভ্রষ্টব্যম্” ইতি শ্রুতেঃ, স্থপর্ণো গরুড়ঃ তদ্বদসাধারণশক্তিকভাৎ, ভূতাদিঃ ভূতানাং সৃষ্টিকরভাৎ, শীঘ্রগঃ সৃষ্টিদৈগুর্জগদ্গমনাৎ, প্রাণ-ধারণঃ অদ্বৈতপাদনাৎ, ধন্বন্তরিঃ আলোকদানেন তথৈব রোগনাশকভাৎ, ধূমকেতুঃ তদ্বদ-সঙ্কনে উৎপাতসূচনাৎ, আদিদেবঃ দেবানামপি জননাৎ, অদিতেঃ স্ততঃ বামনরূপভাৎ ॥২৫॥

দ্বাদশেতি । দ্বাদশাত্মা দ্বাদশমুষ্টিভাৎ, অরবিন্দাকঃ পদ্মনেত্রঃ, পিতা সবিতৃভাৎ, মাতা

### ভারতভাবদীপঃ

সংবর্তকঃ প্রলয়কালিকো বহিরিত্যেকং নাম ॥২৩॥ সর্বেষাং ধাতুনাং ভগাদীনাং দেহগতানাং নিষেচিতা সেচক আপ্যায়কঃ ॥২৪॥ মনোরূপী স্থপর্ণ ইত্যেকম্ । ভূতাদিরহকারঃ । পিতা জ্ঞানিদেবোহদিতেঃ স্তত ইত্যেকং নাম বিষ্ণুরিত্যর্থঃ ॥২৫॥ পিতা মাতা পিতামহঃ স্তাবাপৃথিব্যাঃ পিতা হিরণ্যগর্তন্তাপি পিতেত্যর্থঃ । স্বর্গদ্বারং ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিদ্বারং “স্বর্গদ্বারেণ তে বিরজা প্রযাস্তী”তি শ্রুতেঃ, তদেব প্রজাদ্বারং “অগ্নৌ প্রাস্তাহতিঃ সমাগা-নিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিবৃষ্টেরন্নঃ ততঃ প্রজা ।” ইতি ক্রমেণ ইহলোকপর-লোকপ্রাপক ইত্যর্থঃ । মোক্ষদ্বারং ক্রমমুক্তিস্থানভূতম্, ত্রিপিষ্টপং স্বর্গভূমিরিত্যেকম্ ॥২৬॥

ভূতাশ্রয় ৬৬, ভূতপতি ৬৭, সর্বলোকনমস্কৃত ৬৮, অষ্টা ৬৯, সংবর্তক ৭০, বহি ৭১, সর্বাদি ৭২, অলোলুপ ৭৩ ॥২৩॥

অনন্ত ৭৪, কপিল ৭৫, ভানু ৭৬, কামদ ৭৭, সর্বতোমুখ ৭৮, জয় ৭৯, বিশাল ৮০, বরদ ৮১, সর্বধাতুনিষেচিতা ৮২ ॥২৪॥

মন ৮৩, স্থপর্ণ ৮৪, ভূতাদি ৮৫, শীঘ্রগ ৮৬, প্রাণধারণ ৮৭, ধন্বন্তরি ৮৮, ধূমকেতু ৮৯, আদিদেব ৯০, অদিতিস্তত ৯১ ॥২৫॥

দ্বাদশাত্মা ৯২, অরবিন্দাক ৯৩, পিতা ৯৪, মাতা ৯৫, পিতামহ ৯৬, স্বর্গদ্বার ৯৭, প্রজাদ্বার ৯৮, মোক্ষদ্বার ৯৯, ত্রিপিষ্টপ ১০০ ॥২৬॥

দেহকর্তা প্রশান্তাত্মা বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ ।

চরাচরাত্মা সূক্ষ্মাত্মা মৈত্রেয়ঃ করুণাশ্রিতঃ ॥২৭॥

এতন্মৈ কীর্তনীয়স্ত সূর্য্যাস্তামিততেজসঃ ।

নামাষ্টশতকঞ্চৈদং প্রোক্তমেতৎ স্বয়ম্ভুবা ॥২৮॥

স্বরগণপিতৃযক্ষসেবিতং হুস্রনিশাচরসিদ্ধবন্দিতম্ ।

বরকনকহুতানপ্রভং প্রণিপতিতোহস্মি হিতায় ভাস্করম্ ॥২৯॥

সূর্য্যোদয়ে যঃ স্রসমাহিতঃ পঠেৎ স পুত্রদারান্ ধনরত্নসঞ্চয়ান্ ।

লভেত জাতিস্বরতাং নরঃ সদা স্মৃতিঞ্চ মেধাঞ্চ স বিন্দতে পুমান্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাণুভূতাত্ম্যেন ক্ষেত্রভূতত্বাৎ, পিতামহঃ পিতুরপি জননাৎ, স্বর্গদ্বারং স্বর্গহেতুঃ ধর্ম্মজননাৎ, প্রজাদ্বারং লোকস্থিতিহেতুঃ অন্নাদিদানাত্, মোক্ষদ্বারং জ্ঞানজননাৎ, ত্রিপিষ্টপং স্বর্গঃ, উত্তমাপ্রয়ত্বাৎ ॥২৬॥

দেহেতি । দেহকর্তা অন্নদানাৎ, প্রশান্তাত্মা নির্মলমূর্ত্তিঃ, বিশ্বাত্মা জীবরূপত্বাৎ, বিশ্বতো-  
মুখঃ সর্বব্যাপিত্বাৎ । বর্ণসমষ্টিভেদেনৈব নামভেদ ইত্যর্থ্যভেদেহপি সর্বতোমুখ ইতি  
প্রাণুভূতেন সহ ন পৌনরুক্ত্যম্ । এবমন্তত্রাপি । চরাচরাত্মা জন্মমহাবরমাত্মজীবঃ, সূক্ষ্মাত্মা  
চিন্ময়ত্বাৎ, মৈত্রেয়ঃ সর্বেষামেব মিত্রভূতঃ, করুণাশ্রিতো দয়ালুশ্চ ॥২৭॥

এতদ্বিতি । কীর্তনীয়স্ত স্তুতাস্ত্র অমিততেজসঃ সূর্য্যস্ত, এতন্মামাষ্টশতকম্ । ইদঞ্চ  
এতৎ ঈদৃশমেব কৃত্বা স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণা প্রোক্তম্ । অতঃ সত্যমেব ফলদমিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

স্মরেতি । বরমুত্তমং যৎ কনকং স্বর্ণং হুতানশচ তয়োঃ প্রভা ইব প্রভা যস্ত তম্ ॥২৯॥

সূর্য্যোতি । স্রসমাহিতো বিশেষবৈশিষ্ট্যগ্রচিত্তঃ । জাতিস্বরতাং পূর্ব্বজন্মস্বরণযোগ্যতাম্ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মৈত্রেয়ঃ মিত্রেষু সর্বভূতভয়প্রদেষু সাধুমৈত্রেয়ঃ । করুণাশ্রিত ইতি পতিতব্রাত্যাঙ্গীনামপি

দেহকর্তা ১০১, প্রশান্তাত্মা ১০২, বিশ্বাত্মা ১০৩, বিশ্বতোমুখ ১০৪, চরা-  
চরাত্মা ১০৫, সূক্ষ্মাত্মা ১০৬, মৈত্রেয় ১০৭, এবং করুণাশ্রিত ১০৮ ॥২৭॥

অমিততেজা স্তবনীয় সূর্য্যদেবের এই একশত আটটি নাম ; ইহাকে এই-  
রূপ করিয়াই ব্রহ্মা বলিয়াছিলেন ॥২৮॥

দেবগণ, পিতৃগণ ও যক্ষগণ যাহার সেবা করিয়া থাকেন ; অসুরগণ,  
রাক্ষসগণ ও সিদ্ধগণ যাহার বন্দনা করেন এবং উত্তম স্বর্ণ ও অগ্নির জ্বালা  
যাহার প্রভা, সেই সূর্য্যদেবকে হিতের জন্য প্রণিপাত করিতেছি ॥২৯॥

যে লোক বিশেষভাবে একাগ্রচিত্ত হইয়া সূর্য্যোদয়ের সময়ে এই স্তব  
পাঠ করে, সে লোক পুত্র, স্ত্রী, ধন, রত্ন ও জাতিস্বরতা লাভ করে এবং সর্বদাই  
পূর্ব্বস্মৃতি ও মেধাশক্তি প্রাপ্ত হয় ॥৩০॥

ইমং স্তবং দেববরশ্চ যো নয়ঃ প্রকীর্তয়েচ্ছুক্ৰমণাঃ সমাহিতঃ ।

বিমুচ্যতে শোকদবাগ্নিসাগরাল্লভেত কামান্ মনসা যথেন্দ্রিতান্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

অরণ্যযাত্রায়াং সূর্য্যনামাক্তশতকং নাম তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:(২):—

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত ধোমেন তৎকালসদৃশং বচঃ ।

বিপ্রত্যাগসমাধিস্থঃ সংযতাত্মা দৃঢ়ব্রতঃ ॥১॥

ধর্ম্মরাজো বিশুদ্ধাত্মা তপ আতিষ্ঠদুত্তমম্ ।

পুষ্পোপহারৈর্বলিভিরর্চয়িত্বা দিবাকরম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইমমিতি । শোক এব দবাগ্নিঃ সোহপি চ সাগর ইব মহাস্তম্ভাং ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি অরণ্যযাত্রায়াং তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

এবমিতি । বিপ্রোভ্যাস্যগায় অন্নদানায় সমাধিস্থঃ সূর্য্যাদাননিয়মস্থঃ, সংযতাত্মা নিয়মিতচিত্তঃ, দৃঢ়ব্রতঃ অভঙ্গুরনিয়মঃ । আতিষ্ঠদাপ্রিতবান্ । বলিভিনৈবেদ্যাদিভিঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাতৈত্যর্থঃ ॥২৭—৩০॥ শুচিচাসৌ হৃমনাশ্চেতি কর্ম্মধারণঃ, শোক এব দবাগ্নির্বিশ্মিন্ তন্ম্বাং সাগরাং সাগরবদপারাং সংসারাং ॥৩১॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩ঃ

—:~:—

এবমিতি । বিপ্রোভ্যাস্যগায়ঃ বিপ্রোভ্যঃ ভ্যাগঃ ভ্যাজ্যমানমন্ত্রং তদর্থং সমাধিস্থঃ নিয়মস্থঃ ভূগদার্কাদিবং প্রকৃতিবিকারাবেহপি চতুর্থীসমাসঃ, অশ্বঘাসাদিবং ষষ্ঠীসমাসো বা । সংযতাত্মা

এবং যে লোক পবিত্রচিত্তে ও একাগ্রমনে দেবপ্রধান সূর্য্যদেবের এই স্তব পাঠ করে, সে লোক সমুজ্জ্বল্য শোকদাবানল হইতে মুক্তিলাভ করে এবং মনের অভীষ্ট বস্তু প্রাপ্ত হয় ॥৩১॥

\* অত্রাশ্বংপিভামহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিদুঃশ্রুতে, দাক্ষিণাত্যনির্ণয়সাগরমুজ্জিতপুস্তকে চ ইতঃ পরং কতিপয়কলশ্রুতিশ্লোকান্তরানন্তরমধ্যায়সমাপ্তিঃ, অপরপুস্তকত্রয়ে তু সাধ্যায়সমাপ্তিঃ । বস্তুতস্ত ইতঃ পরং বিষয়বৈষম্যাৎ “অবসানেহস্তবৃত্তকৈঃ” ইতি শাস্ত্রা-  
জ্ঞানোহস্তরেণাধ্যায়সমাপ্তেরেব স্থচনাদধ্যায়সমাপ্তিরেব যুক্তা ।

সোহবগাহ জলং রাজা দেবস্তাভিমুখোহভবৎ ।

যোগমাস্থায় ধৰ্ম্মাত্মা বায়ুভক্ষ্যো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৩॥

গাঙ্গেয়ং বায়ু'পস্পৃশ্য প্রাণায়ামেন তস্থিহবান্ ।

শুচিঃ প্রয়তবাগ্ ভূত্বা স্তোত্রমারক্ণবাস্ততঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ত্বং ভানো ! জগতশ্চক্ষুস্ত্বমাত্মা সৰ্বদেহিনাম্ ।

ত্বং যোনিঃ সৰ্বভূতানাং ত্রমাচারঃ ক্রিয়াবতাম্ ॥৫॥

ত্বং গতিঃ সৰ্বসাংখ্যানাং যোগিনাং ত্বং পরায়ণম্ ।

অনায়তার্গলদ্ধারং ত্বং গতিস্ত্বং মুমুক্ততাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । দেবস্তা সূর্য্যাত্মা । অভবদতিষ্ঠৎ । যোগং চৈতৈক্যাগ্রাম্, আস্থায় বিধায় ॥৩॥

গাঙ্গেয়মিতি । উপস্পৃশ্য আচম্য, প্রাণায়ামেন প্রাণবায়ুনিরোধেন । ততো নামাষ্ট-  
শতকল্পপাং পরম্ ॥৪॥

যমিতি । চক্ষুঃ, আলোকদানাৎ । আত্মা, “সূর্য্য আত্মা জগতন্ত্বুবশ্চ” ইতি ক্রতেঃ ।

যোনিঃ কারণম্, ব্রহ্মরূপত্বাৎ ; আচারয়তি প্রবর্তয়তীতি আচারঃ, ক্রিয়া উদিতহোমাদিঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নিয়মিতচিত্তঃ ॥১॥ তপঃ সূর্য্যাষ্টশতনামজপাখ্যম্ ॥২॥ যোগং চৈতৈক্যাগ্রাম্, আস্থায় কৃশা

৥৩॥ প্রাণানামা সমস্তাং যমনং নিগ্রহন্তেন প্রাণায়ামেন, আরক্ণবান্ ততঃ জপানন্তরম্ ॥৪॥

চক্ষুঃ, চক্ষুৰাদিপ্রবর্তকত্বাৎ, বাহুরূপেণ চ চক্ষুরহগ্রাহকত্বাৎ অতএব সৰ্বদেহিনীমাত্মা যোনিঃ  
উৎপত্তিলয়স্থানম্ । ভূতানাং বিয়দাদীনাম্, আচারঃ আ সমস্তাচ্চারয়ত্যাচারোহন্তর্ধামী ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধোম্যপুরোহিত এই ভাবে সেই সময়ের উপযুক্ত  
কথা বলিলে, নির্মলচিত্ত যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণগণকে অন্নদান করিবার জন্ত সমাধিস্থ,  
সংযতচিত্ত ও দৃঢ়নিয়ম হইয়া, পুষ্প ও নৈবেদ্যপ্রভৃতি দ্বারা সূর্য্যের পূজা করিয়া  
গুরুতর তপস্বী আরম্ভ করিলেন ॥১—২॥

ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির জিতেন্দ্রিয় হইয়া, বায়ুমাত্র ভক্ষণ করিয়া, একাগ্রচিত্তে  
গঙ্গাজলে দাঁড়াইয়া সূর্য্যের অভিমুখে থাকিতে লাগিলেন ॥৩॥

তখন তিনি গঙ্গাজল দ্বারা আচমন করিয়া, প্রাণবায়ু নিকট রাখিয়া  
অবস্থান করিতেন, তাহার পর পবিত্রচিত্ত ও সংযতবাক্য হইয়া স্তবপাঠ আরম্ভ  
করিতেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘সূর্য্যদেব ! আপনি জগতের চক্ষু, আপনি সমস্ত  
প্রাণীর আত্মা, আপনি সকল প্রাণীর কারণ এবং আপনি ক্রিয়াশীল লোক-  
দিগের প্রবর্তক ॥৫॥

ত্বয়া সংধার্যতে লোকস্ত্বয়া লোকঃ প্রকাশ্যতে ।

ত্বয়া পবিত্রীক্ৰিয়তে নির্ব্যাজং পাল্যতে ত্বয়া ॥৭॥

ত্বামুপাস্থায় কালে তু ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ ।

স্বশাখাবিহিতৈর্মন্ত্রৈরর্চন্ত্যশ্বিগণাচ্চিতম্ ॥৮॥

তব দিব্যং রথং যাস্তমমুযাস্তি বরাধিনঃ ।

সিদ্ধচারণগন্ধর্ব্বা যক্ষগুহ্যকপল্লগাঃ ॥৯॥

ত্রয়স্ত্রিংশচ্চ বৈ দেবাস্তথা বৈমানিকা গণাঃ ।

সোপেন্দ্রাঃ সমহেন্দ্রাশ্চ ত্বামিচ্ছুঃ সিদ্ধিমাগতাঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

স্বমিতি । ত্বং সর্বসাংখ্যানাং সর্বেষামেব সাংখ্যমতেন জ্ঞানিনাং গতিঃ, ত্বং যোগিনাং চিত্তবৃত্তিনিরোধবতাম্, পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ । কিঞ্চ ত্বম্, ন আবৃত্তং নিবন্ধমর্গলং যত্র তাদৃশক তৎ দ্বারক্ষেতি তৎ মুক্তিপ্রবেশে উদ্ঘাটিকপাটকদ্বারস্বরূপ ইত্যর্থঃ । তথা চ স্থিতিঃ— “দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ । পরিত্রাড্ যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখে হতঃ ।” ত্বম্, মুমুক্তাং মুক্তিচ্ছিত্তাং গতিঃ প্রাপ্যশ্চ, পরমাত্মরূপত্বাৎ ॥৬॥

অয়েতি । সংধার্যতে পরমাত্মরূপেণেতি ভাবঃ । নির্ব্যাজম্ অকপটম্ ॥৭॥

স্বামিতি । কালে উদয়সময়ে, উপাস্থায় স্বদভিমুখীভূয় । শ্বশ্বিগণাচ্চিতং ত্বাম্ ॥৮॥

তবেতি । দিব্যং স্বর্গীয়ং সপ্তাশ্চালিতম্ । বরাধিনঃ অভীষ্টপ্রার্থিনঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সাংখ্যানাং জ্ঞাননিষ্ঠানাম্, যোগিনাং চিত্তনিরোধকানামনাবৃত্তার্গলদ্বারম্, ত্বম্ আবৃত্তগোতীত্যা-  
বৃত্তং কপাটম্, কর্তরি ভ্জঃ, অর্গলা কপাটবিষ্টভ্জকং তিষ্ঠ্যক্তাঠম্, তদুভয়রহিতং মুক্তিদ্বারং ত্বম্,  
মুমুক্তাং গতিশ্চ ত্বমেব, প্রাপ্য পদমপি ত্বমেবেত্যর্থঃ ॥৬॥ নির্ব্যাজং রাজবৎ প্রত্যা-  
কারাশাখ্যং মিথং বিনা কেবলং কুপয়েবেত্যর্থঃ ॥৭—৯॥ ত্রয়স্ত্রিংশ—“অষ্টৌ বসবঃ, একাদশ  
রুদ্রাঃ, দ্বাদশাদিত্যাঃ, প্রজাপতিশ্চ ববট্কারশ্চ”তি ঋতিগ্রন্থিকাঃ, গণাস্তদন্তানি বিশ্বেদেবা-

আপনি সাংখ্যজ্ঞানিগণের গতি, আপনি যোগিগণের পরমাশ্রয়, আপনি মুক্তিপ্রবেশে উন্মুক্ত দ্বার এবং আপনিই মুমুক্শুগণের প্রাপ্য ॥৬॥

আপনি সমস্ত জগৎ ধারণ করিতেছেন এবং সমস্ত জগৎ প্রকাশ করিতে-  
ছেন, পবিত্র করিতেছেন ও অকপটে পালন করিতেছেন ॥৭॥

সূর্য্যদেব । শ্বশ্বিরা আপনার পূজা করিয়া থাকেন এবং বেদপারদর্শী  
ব্রাহ্মণেরাও যথাসময়ে আপনার অভিমুখী হইয়া স্ব স্ব শাখাবিহিত মন্ত্র দ্বারা  
আপনার পূজা করেন ॥৮॥

আপনি দিব্যরথে আরোহণ করিয়া যাইতে থাকেন, তখন সিদ্ধ, চারণ,  
গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, গুহ্যক ও নাগেরা বরপ্রার্থী হইয়া আপনার পিছনে পিছনে গমন  
করেন ॥৯॥

উপযাস্ত্যৰ্চয়িত্বা তু স্বাং বৈ প্রাপ্তমনোরথাঃ ।

দিব্যমন্দারমালাভিস্তূর্ণং বিদ্বাধরোত্তমাঃ ॥১১॥

পূজ্যাঃ পিতৃগণাঃ সপ্ত যে দিব্যা যে চ মাহুবাঃ ।

তে পূজয়িত্বা স্বামেব গচ্ছন্ত্যশু প্রধানতাম্ ॥১২॥

বসবো মরুতো রুদ্রা যে চ সাধ্যা মরীচিপাঃ ।

বালখিল্যাদয়ঃ সিদ্ধাঃ শ্রেষ্ঠত্বং প্রাণিনাং গতাঃ ॥১৩॥

সত্রন্ধকেষু লোকেষু সপ্তস্বপ্যাখিলেষু চ ।

ন তদ্বৃতমহং মন্ত্রে যদর্কাদতিরিচ্যতে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি । দ্বাদশ আদিভ্যাঃ, একাদশ কৃত্বাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়কেতি  
জয়ত্রিংশদেবাঃ, সোপেন্দ্রা বিষ্ণুসহিতাঃ, সমহেন্দ্রা ইন্দ্রসহিতাশ্চ, বৈমানিকা বিমানচারিণো  
ধাত্বাদিদেবানাং গণাশ্চ, স্বাম্, ইষ্ট্বা পূজয়িত্বা, সিদ্ধিমাগতাঃ ॥১০॥

উপেতি । দিব্যমন্দারমালাভিঃ স্বর্গীয়মন্দারপুষ্পমালৈঃ ॥১১॥

পূজ্যা ইতি । অগ্নিষত্তাঃ, সৌম্যাঃ, হবিষন্তঃ, উষ্মাঃ, স্বকালীনাঃ, বর্হিষদঃ, আজ্যপা-  
শ্চেতি সপ্ত, দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ, পূজ্যা যে পিতৃগণাঃ, যে চ সনকাদয়ো দিব্যা মাহুবাঃ, তে  
স্বামেব পূজয়িত্বা, আশু নীত্বম্, পিতৃলোকে প্রধানতাং গচ্ছন্তি ॥১২॥

বসব ইতি । প্রাণিনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠত্বং গতাঃ, স্বামেব পূজয়িত্বেত্যভ্যুত্তিঃ ॥১৩॥

সত্রন্ধেতি । সত্রন্ধকেষু ত্রন্ধলোকসহিতেষু, সপ্তম্ ভূত্বঃ স্বর্জনমহতপঃসত্যার্থেষু অখিলে-  
ষুপি চ লোকেষু, তত্তদংশং ভূতং প্রাণী অন্তীতাহং ন মন্ত্রে, যদ্বৃতম্, অর্ক্যং স্বর্ঘ্যং,  
অতিরিচ্যতে মহিমা প্রধানং ভবতি ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

দীনী সমুদায়দৈবতানি, সিদ্ধিঃ জ্ঞানম্ ॥১০॥ উপযাস্তি স্বামেব স্বাম্ অর্চয়িত্বা তু প্রাপ্তমনো-  
রথা ভবন্তি ॥১১॥ সপ্তাধ্যমায়িষাভ্যাদয়ঃ । প্রধানতাং জগৎকারণতাম্ ॥১২—১৩॥ অস্ত

তেত্রিশ দেবতা এবং বৈমানিকগণ ইন্দ্র ও উপেন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া  
আপনাকেই পূজা করিয়া সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্রেষ্ঠ বিদ্বাধরগণ দিব্য মন্দারমালা দ্বারা আপনার পূজা করিয়া সত্বর  
অভীষ্ট লাভ করিয়া যাইয়া থাকেন ॥১১॥

পূজনীয় যে সপ্তসংখ্যক পিতৃগণ এবং যে সকল দিব্য মাহুবা, তাঁহারাও  
আপনারই পূজা করিয়া সত্বর প্রাধান্যলাভ করিয়াছেন ॥১২॥

বসুগণ, মরুদগণ, রুদ্রগণ এবং যে সকল সাধ্য, মরীচিপ ও বালখিল্য-  
প্রভৃতি সিদ্ধ আছেন, তাঁহারাও আপনারই পূজা করিয়া শ্রেষ্ঠত্বলাভ করিয়া-  
ছেন ॥১৩॥

(১২) ওহাঃ পিতৃগণাঃ সপ্ত...বা ব কা নি । (১৩)...শ্রেষ্ঠত্বং প্রধানতাং গতাঃ, পি ।

সন্তি চান্তানি সন্তানি বীৰ্য্যবন্তি মহাস্তি চ ।

ন তু তেবাং তথা দীপ্তিঃ প্রভাবো বা যথা তব ॥১৫॥

জ্যোতীংষি হুয়ি সৰ্ব্বাণি হুং সৰ্ব্বজ্যোতিষাং পতিঃ ।

হুয়ি সত্যঞ্চ সত্ত্বঞ্চ সৰ্ব্বৈ ভাবাশ্চ সাত্ত্বিকাঃ ॥১৬॥

হুত্তেজসা কৃতং চক্রং হুনাভং বিশ্বকর্ষণা ।

দেবারীণাং মদো যেন নাশিতঃ শার্ঙ্গধ্বনা ॥১৭॥

হুমায়াংশুভিস্তেজো নিদাঘে সৰ্বদেহিনাম্ ।

সৰ্ব্বৌষধিরসানাঞ্চ পুনর্ব্বাহু মুকসি ॥১৮॥

তপন্ত্যন্যে দহন্ত্যন্যে গর্জন্ত্যন্যে তথা ঘনাঃ ।

বিদ্রোতন্তে প্রবর্ষন্তি তব প্রায়ুষি রশ্ময়ঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সন্তীতি । সন্তানি পক্ষিমাংস্তাদয়ো জন্তবঃ । প্রভাবঃ শক্তিঃ ॥১৫॥

জ্যোতীংষীতি । হুয়ি সত্যমিত্যভেদে সপ্তমী বৃক্কে শাখেত্যাদিবং “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ । সত্ত্বং গুণঃ, সাত্ত্বিকা ভাবা বুদ্ধাদয়ঃ । সগুণপরমিদম্ ॥১৬॥

হুদিতি । হুনাভং শোভনমধ্যদেশম্, চক্রং হুদর্শনম্ । শার্ঙ্গধ্বনা বিষ্ণুনা ॥১৭॥

হুমিতি । নিদাঘে গ্রীষ্মকালে । মুকসি উন্নরূপেণ ॥১৮॥

তপন্তীতি । ঘনা মেঘাঃ সন্তঃ । প্রায়ুষি বর্ষাকালে, তব রশ্ময়ঃ কিরণাঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সার্কাস্ম্যাহ—সব্রহ্মকেবিতি । ন মন্ত্রে নাস্তীতি মন্ত্রে সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠকাহ্ন্যাং ॥১৪—১৫॥ সত্যং সং পৃথিব্যপ্তেজাংসি, ত্যং বায়কাশৌ তদাস্ত্বকং সত্যম্, সত্ত্বং বুদ্ধিসত্ত্বম্, সাত্ত্বিকা ভাবাঃ, ধর্মো জ্ঞানং বিরাগঃ ঐশ্বর্যমিত্যাভাঃ ॥১৬॥ হুনাভং হুদর্শনম্ ॥১৭—১৮॥ প্রাবারাঃ বজ্রা-

ব্রহ্মলোকের সহিত সমস্ত সপ্তলোকের মধ্যে তেমন কোন প্রাণী আছে বলিয়া আমি মনে করি না, যে প্রাণী সূর্য্য হইতে প্রধান ॥১৪॥

অন্ত অনেক বীৰ্য্যবান্ ও বিশাল প্রাণী আছে ; কিন্তু তাহাদের দীপ্তি বা প্রভাব সেরূপ নহে, যেরূপ আপনার ॥১৫॥

আপনাতে সমস্ত তেজই রহিয়াছে ; সুতরাং আপনি সমস্ত তেজের অধিপতি ; আর আপনাতে সত্য, সত্ত্বগুণ এবং সমস্ত সাত্ত্বিকভাব আছে ॥১৬॥

বিশ্বকর্মা আপনার তেজদ্বারাই সুদর্শনচক্র নির্মাণ করিয়াছিলেন, যে সুদর্শন চক্রদ্বারা বিষ্ণু অশুরগণের দর্প নাশ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

আপনি নিজের কিরণদ্বারা গ্রীষ্মকালে সকল দেহী, সকল ওষধি ও সকল রসের তেজ আকর্ষণ করিয়া পুনরায় বর্ষাকালে তাহা বর্ষণ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

আপনারই কতকগুলি রশ্মি গ্রীষ্মকালে উত্তাপ জন্মায়, কতকগুলি রশ্মি (সূর্য্যকাস্তমণির উপরে পতিত হইয়া অগ্নি হইয়া) দহু করে এবং অপর কতক-

ন তথা স্থথয়ত্যাগিন্ প্রাবারা ন কন্মলাঃ ।

শীতবাতাদিতং লোকং যথা তব মরীচয়ঃ ॥২০॥

ত্ৰয়োদশবীপবতীং ভাভির্ভাসয়সে মহীম্ ।

ত্ৰয়াণামপি লোকানাং হিতায়ৈকঃ প্রবর্তসে ॥২১॥

তব যদ্যদয়ো ন স্মাদঙ্কং জগদিদং ভবেৎ ।

ন চ ধৰ্ম্মার্থকামেষু প্রবর্তেরন্ মনীষিণঃ ॥২২॥

আধানপশুবন্ধেষ্টি-মন্ত্ৰযজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ ।

স্বংপ্রসাদাদবাপ্যন্তে ব্রহ্মকল্পবিশাং গণৈঃ ॥২৩॥

যদহব্রহ্মণঃ প্রোক্তং সহস্রযুগসম্মিতম্ ।

তস্মৈ হুমাতিরন্তশ্চ কালজৈঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । প্রাবারা গাত্রাবরণবস্ত্রবিশেষাঃ । যথা স্থথয়জীতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥

ত্ৰয়োদশেতি । সপ্ত বীপানি প্রসিদ্ধানি, লঙ্কাপ্রভৃতিভূতপরাণি যট্টচেতি ত্ৰয়োদশ বীপানি তথ্যতীম্ । এক এককঃ । অতঃস্বমেব ত্রিলোকীপিতেভ্যাশয়ঃ ॥২১॥

তবেতি । অঙ্কং দৃষ্টিব্যোগাতাহীনম্ । তৎফলমেবাহ ন চেত্যাদি ॥২২॥

আধানেতি । ব্রহ্মকল্পবিশাং গণৈঃ, স্বংপ্রসাদাদেব স্বংকৰ্ত্তৃকদিনরাত্ৰাদিবিধানাদেব, আধানং “বসন্তে ব্রাহ্মণোহরীনাশধীত” ইতি শ্রুত্যাভ্যাক্তং বসন্তাদাবয়িগ্রহণম্, পশুবন্ধেষ্টি-ত্ৰ্যাহসাধাপশুযাগঃ, যজ্ঞ উদয়ান্তজপাদিবিষয়ঃ, যজ্ঞ উদিতহোমাদিঃ তপো মাসাদিসাধ্য-চাক্ষায়ণাদি, তন্তজ্ঞাপাঃ ক্রিয়া অবাপ্যন্তে সম্পাদন্তে ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বশেষাঃ ॥২০॥ ত্ৰয়োদশবীপবতী হুশর্শনাতবাস্তববীপযোগাৎ । গোভিঃ রশ্মিভিঃ ॥২১—২৪॥

শুলি রশ্মি বর্ষাকালে মেঘ হইয়া গর্জন করে, বিদ্যুৎপ্রকাশ করে এবং বর্ষণ করে ॥২১॥

অগ্নি, গাত্রবস্ত্র, কিংবা কন্মল শীত-বাতার্ত্ত লোকের সেকরূপ স্থখ জন্মায় না, যেকরূপ আপনার কিরণ তাহাদের স্থখ জন্মায় ॥২০॥

আপনি নিজকিরণ দ্বারা ত্ৰয়োদশবীপশালিনী সমস্ত পৃথিবীকেই উদ্ভাসিত করেন । সুতরাং আপনি এককই ত্রিভুবনের হিতের জন্ত প্রবৃত্ত রহিয়াছেন ॥২১॥

দেব । আপনার যদি উদয় না হইত, তবে এই জগৎটাই অন্ধ হইয়া যাইত ; তাহাতে লোক ধৰ্ম্ম, অর্থও কামব্যাপারে প্রবৃত্ত হইতেপারিত না ॥২২॥

ব্রাহ্মণ, কত্রিয় এবং বৈশ্ণৱা আপনার অমুগ্রহেই অগ্নিগ্রহণ, পশুযাগ, যজ্ঞজপ, অগ্নিহোত্রযজ্ঞ এবং তপস্বী করিয়া থাকেন ॥২৩॥

(২১)---গোভির্ভাসয়সে মহীম্---বা ব গি ।



মনুনাং মনুপুত্রাণাং জগতো মানবন্ত চ ।  
 মনুস্তরাণাং সর্বেষামীশ্বর্যাণাং স্বমীশ্বরঃ ॥২৫॥  
 সংহারকালে সম্প্রাপ্তে তব ক্রোধাবিনিঃসৃতঃ ।  
 সংবর্তকায়িত্ত্বৈলোক্যং ভগ্নীকৃত্যাবতিষ্ঠতে ॥২৬॥  
 ত্বদীধিতিসমুৎপন্নানানাবর্ণী মহাঘনাঃ ।  
 সৈরাবতাঃ শাশনয়ঃ কুর্বন্ত্যাহুতসংগ্ধবম্ ॥২৭॥  
 কৃত্বা দ্বাদশধাত্মানং দ্বাদশাদিত্যতাং গতঃ ।  
 সংহৃত্যেকার্ণবং সর্বং ত্বং শোষয়সি রশ্মিভিঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । সহস্রযুগসম্মিতং দৈবসহস্রযুগষ্মপরিমিতম্, “দৈবে যুগসহস্রে যে ব্রাহ্মঃ”  
 ইত্যমরোক্তে: । আদিরন্তশ্চ ব্রহ্মরূপত্বেন নিত্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥  
 মনুনামিতি । ঈশ্বর্যাণামিজাদীনাম্, ঈশ্বরো নিয়ন্তা, পরমেশ্বরত্বাৎ ॥২৫॥  
 সংহারেতি । সংহারকালে প্রলয়সময়ে । সংবর্তকো নামাশ্মিঃ সংবর্তকায়িঃ ॥২৬॥  
 ত্বদিতি । তব দীধিতিভ্যাঃ কিরণেভ্যাঃ সমুৎপন্নঃ, নানাবর্ণাঃ, সৈরাবতা ইন্দ্রধনুঃ-  
 সহিতাঃ, শাশনয়ঃ সবজ্রাশ্চ, মহাঘনা মহামেঘাঃ, আহুতানাং প্রাণাদিপদার্থস্থানাং জগতাং  
 সংগ্ধবং জলৈঃ প্লাবনং কুর্বন্তি । “ঐরাবতং মহেন্দ্রস্ত ঋজুদীর্ঘশরাসনে” ইতি বিশ্বঃ ॥২৭॥  
 কৃষেতি । সর্বমর্ঘবম্, একার্ণবং সংহৃত্য একার্ণবাকারেণ সঙ্কোচ্য ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অমানবন্তেতি ছেদঃ, অমানবোহিচিরাদিমার্গেণ গতস্ত ব্রহ্মলোকপ্রাপকঃ পুরুষঃ ॥২৫—২৬॥  
 ত্বদীধিতয়ঃ স্বকিরণাঃ । সৈরাবতাঃ মেঘস্তোপরি যো মেঘঃ স ঐরাবতস্তৎসহিতাঃ ।  
 আহুতং যাবৎ চতুর্ধিভূতগ্রামং তস্ত সংগ্ধবঃ জলেনাভিপ্লাবনম্ ॥২৭॥ দ্বাদশধা ‘অল্পণো

শাস্ত্রে দেবপরিমাণে দুই সহস্র যুগে যে ব্রহ্মার দিন কথিত আছে, আপনি  
 তাহার পূর্বেও থাকেন, পরেও থাকেন ; ইহা কালজেরা বলিয়াছেন ॥২৪॥

মনু, মনুপুত্র, জগৎ, মানব, মনুস্তর এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি ঈশ্বরগণ, এই  
 সমস্তেরও আপনিই ঈশ্বর ॥২৫॥

প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে আপনার ক্রোধনিঃসৃত সংবর্তকনামক অগ্নি  
 ত্রিভুবনকে ভস্ম করিয়া অবস্থান করে ॥২৬॥

আর, তখন আপনার কিরণ হইতেই সমুৎপন্ন নানাবর্ণের মহামেঘসমূহ  
 ইন্দ্রধনু ও বজ্রসমন্বিত হইয়া জগৎটাকেই প্লাবিত করিয়া থাকে ॥২৭॥

আপনি আপনাকে দ্বাদশভাগে বিভক্ত করিয়া, দ্বাদশ সূর্য্য হইয়া, সকল  
 সমুদ্রকে এক সমুদ্র করিয়া, কিরণ দ্বারা তাহা শোষণ করিয়া থাকেন ॥২৮॥

(২৭)....কুর্বন্ত্যাহুতসংগ্ধবম্, পি কা ব ।

স্বামিস্ত্রমাহং বিষ্ণুং ব্রহ্মা হং প্রজাপতিঃ ।  
 ত্বমগ্নিস্ত্বং মনঃ সূক্ষ্মং প্রভুত্বং ব্রহ্ম শাস্ততম্ ॥২৯॥  
 হং হংসঃ সবিতা ভানুরং শুমালী বুধাকপিঃ ।  
 বিবস্বান্ মিহিরঃ পুৰা মিত্রো ধৰ্ম্মস্তুথৈব চ ॥৩০॥  
 সহস্ররশ্মিরাদিত্যস্তপনস্ত্বং গবাং পতিঃ ।  
 মার্ত্তণ্ডোহর্কো রবিঃ সূৰ্য্যঃ শরণ্যো দিনকৃত্থা ॥৩১॥  
 দিবাকরঃ সপ্তসপ্তির্ধামকেশী বিরোচনঃ ।  
 আশুগামী তমোঽশ্চ হরিদশ্চ কীর্ত্যসে ॥৩২॥  
 সপ্তম্যামথবা ষষ্ঠ্যাং ভক্ত্যা পূজাং করোতি যঃ ।  
 অনিৰ্কিঙ্কোহনহঙ্কারী তং লক্ষ্মীৰ্ভজতে নরম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বামিতি । সূক্ষ্মং মনঃ, “অবোগপন্তাজ্জানানাং তস্মাৎস্বমিহেহ্যতে” ইতি যুক্তে: ॥২৯॥

স্বমিতি । বুধাকপিঃ শিবঃ “হরবিষ্ণু বুধাকপী” ইত্যমরঃ । বিষ্ণুঃ পূৰ্ব্বমুক্তঃ ॥৩০॥

সহস্রেতি । গবাং তেজসাম্ । শরণ্যো রক্ষকঃ ॥৩১॥

দিবেতি । সপ্তসপ্তিঃ সপ্তাশ্বঃ, ধাম কিরণ এব কেশোহস্তাশ্চীতি সঃ ॥৩২॥

সপ্তম্যামিতি । অনিৰ্কিঙ্কঃ অনাস্থাবমাননাকারী “তদ্বজ্জনাগদীৰ্যাদেনির্কেষবঃ বাব-  
 মাননা” ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ । অনহঙ্কারী গৰ্ব্বশূন্যঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মাঘমাসে তু সূৰ্য্যো বৈ ফাল্গুনে তথা” ইত্যাদিন্মৃত্যুক্তাংকণাদিরূপেণ ॥২৮—২৯॥ হস্তি  
 গচ্ছতি বিষ্ণুং সংহরতীতি বা হংসঃ, বুধাকপিঃ হরো হরিবা ॥৩০॥ গবাং রক্ষীনাং ॥৩১॥  
 সপ্তসপ্তিঃ সপ্তাশ্বঃ । ধামকেশী জ্যোতির্ময়কিরণবান্ । আশুগামী তদ্রোশাবহ ইতি পাঠে  
 দিগ্‌ব্যবহারনির্কাহকঃ । আশায়াঃ প্রসিদ্ধায়া ইষ্টার্থসমর্পণেন পুরকো বা ॥৩২॥ অনিৰ্কিঙ্কঃ

মুনিরা আপনাকেই ইন্দ্র বলিয়া থাকেন ; আপনি বিষ্ণু, আপনি ব্রহ্মা,  
 আপনি প্রজাপতি, আপনি অগ্নি, আপনি সূক্ষ্ম মন, আপনি প্রভু এক  
 আপনিই সনাতন ব্রহ্ম ॥২৯॥

আপনি হংস, সবিতা, ভানু, অংশুমালী, শিব, বিবস্বান্, মিহির, পুৰা, মিত্র  
 এবং ধৰ্ম্ম ॥৩০॥

আপনি সহস্ররশ্মি, আদিত্য, তপন, তেজের পতি, মার্ত্তণ্ড, অর্ক, রবি,  
 সূৰ্য্য, শরণাগতরক্ষক এবং দিনকৃত ॥৩১॥

মুনিরা আপনাকেই দিবাকর, সপ্তসপ্তি, ধামকেশী, বিরোচন, আশুগামী,  
 তমোহস্তা এক হরিদশ্ব বলিয়া কীর্ত্তন করেন ॥৩২॥

(২২)...হং ব্রহ্মং প্রজাপতিঃ...পি ।

ন তেবামাপদঃ সন্তি নাথয়ো ব্যাধয়ন্তথা ।

যে তবানন্তমনসঃ কুর্বন্ত্যর্চনবন্দনে ॥৩৪॥

সর্বরোগৈর্বিরহিতাঃ সর্বপাপবিবর্জিতাঃ ।

স্বপাদভক্তাঃ স্থখিনো ভবন্তি চিরজীবিনঃ ॥৩৫॥

তন্মমাত্মানকামন্ত সর্বাতিথ্যাং চিকীর্ষতঃ ।

অন্নমন্নপতে ! দাতুমর্চিতঃ প্রকর্যাহঁসি ॥৩৬॥

যে চ তেহনুচরাঃ সর্বৈ পাদোপান্তঃ সমাজিতাঃ ।

মাঠরারুণদগুণ্ডান্তান্তাম্ বন্দেহঁসিনিস্কৃতান্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । আধয়ো মনঃপীড়াঃ, “পুংস্তাধির্মিনসী ব্যাধা” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

সর্বেতি । স্বপাদভক্তা জনাঃ ॥৩৫॥

তদ্বিতি । সর্বেবাং ব্রাহ্মণাদীনামনুচরাণামাতিথ্যাম্ । প্রকর্য্য অর্চিত ইতি সঙ্কটঃ ॥৩৬॥

য ইতি । মাঠরোহরুণো দগুণ্ড নাম, আত্মপদেন পিঙ্গলাদীনাম্ এইণম্, “মাঠরঃ পিঙ্গলো দগুণ্ডাংশোঃ পারিপার্শ্বিকাঃ” ইত্যমরঃ । অশনিং বজ্রং কৃত্বন্তি প্রেরয়ন্তীতি অশনিস্কৃতান্, “কৃত সঞ্চলনে” ইতি ক্র্যাদিস্কৃতধাতোর্নাম্যুপধ্বাৎ কঃ ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূজনে আসক্তঃ ॥৩০—৩৪॥ ব্রহ্মাবভক্তাঃ সূর্য্য এব সর্বজ্ঞাতীতি ভাবো ভাবনা তত্র ভক্তা  
আদৃতাঃ ॥৩৫॥ প্রকর্য্য আতিথ্যাং চিকীর্ষত ইতি সঙ্কটঃ ॥৩৬॥ অশনিস্কৃতান্ বিদ্যাদশ-

আত্মাবমাননাশূন্ত ও অহঙ্কারহীন যে লোক ষষ্ঠী বা সপ্তমী তিথিতে  
ভক্তিপূর্ব্বক আপনার পূজা করে, লক্ষ্মী স্বয়ং আসিয়া তাহার সেবা করেন ॥৩৩॥

যাহারা একাগ্রচিত্ত হইয়া আপনার পূজা ও বন্দনা করে, তাহাদের আপদ,  
মনঃপীড়া, কিংবা রোগ হয় না ॥৩৪॥

আপনার চরণযুগলের ভক্ত লোকেরা সমস্ত-রোগ-বিহীন, সর্বপাপশূন্ত,  
স্থখী ও চিরজীবী হইয়া থাকে ॥৩৫॥

অতএব হে অন্নপতি সূর্য্যদেব ! আমি আজ সকলের আতিথ্য করিবার  
জন্য অন্নকামনা করিয়া প্রজ্ঞাপূর্ব্বক আপনার পূজা করিলাম ; অতএব আপনি  
আমাকে অন্নদান করুন ॥৩৬॥

দেব ! মাঠর, অরুণ ও দগুপ্রভৃতি যে সকল অনুচর আপনার চরণপ্রান্ত  
আশ্রয় করিয়া রহিয়াছেন, বজ্রসঞ্চালক তাঁহাদিগকেও আমি নমস্কার  
করিতেছি ॥৩৭॥

(৩৪)...কুর্ষতে হ্তিবন্দনম্ বা । (৩৫)...ব্রহ্মাবভক্তাঃ...ব বা কা নি ।

(৩৬)...অং মমাপন্নকামন্ত...বা মি ব, অং মমাপন্নকামন্ত...কা...অতিতঃ প্রকর্য্যাহঁসি  
ধা মি ব কা ।

কুভয়া সহিতা মৈত্ৰী যান্চাত্মা ভূতমাতরঃ ।

তাশ্চ সৰ্বা নমস্তামি পাশ্চ মাং শরণাগতম্ ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দিবাকরঃ প্রীতো দর্শয়ামাস পাণ্ডবম্ ।

দীপ্যমানঃ স্বপুৰ্বা জ্বলন্নিব হতাশনঃ ॥৩৯॥

বিবস্বানুবাচ ।

যন্তেহভিলষিতং কিক্ষিপ্ত্বং সৰ্বমবাপ্যসি ।

অহমন্নং প্রদাস্তামি সপ্ত পঞ্চ চ তে সমাঃ ॥৪০॥

গৃহীষ পিঠরং তাত্ৰং ময়া দত্তং নরাধিপ ! ।

যাবৎ স্মৃতি পাকালী পাক্ৰেণানেন হত্বত ! ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কুভয়েতি । কুভামৈত্ৰ্যো সূর্য্যশক্তি । ভূতমাতরো ব্রাহ্মীপ্রভৃতয়ঃ শুভজনিকাঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৯॥

যদিতি । সপ্ত পঞ্চ চেতি মিলিত্বা ষাটশ, সমা বনবাসসম্বন্ধিনো বৎসরান্ ॥৪০॥

গৃহীষেতি । হে নরাধিপ ! ময়া দত্তমিমাং তাত্ৰং তাত্ৰময়ম্, পিঠরং স্থালীং পাকপাক্ৰ-  
মিতি যাবৎ গৃহীষ গৃহাণ । “পিঠরঃ স্থাল্যাং না স্ত্রীবাং মুত্তামহানদণ্ডয়োঃ” ইতি মেদিনী ।  
হে হত্বত ! মহানসে পাকস্থানে, “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমরঃ, অনেন পাক্ৰেণ স্থাল্যা,

ভারতভাবদীপঃ

জ্বাদিপ্রবর্তকাম্ ॥৩৭॥ কুভামৈত্ৰ্যো নিগ্রহাহুগ্রহকর্জ্যো দেবতে । ভূতমাতরঃ গৌরীপদ্মাদয়ঃ  
ব্রাহ্মীমাহেশ্বর্যাদয়শ্চ ॥৩৮—৪০॥ গৃহীষ গৃহাণ । পিঠরং পরিবেষণপাক্ৰম্ । তাত্ৰং তাত্ৰ-  
ময়ম্ । বৎস্রতি বৃত্তিঃ জনকীবিকারুপাং করিষ্যতি, পাক্ৰেণ পাক্ৰপ্রসূতেন অরেন ॥৪১॥

কুভা ও মৈত্ৰীনামে আপনার যে দুইটা শক্তি আছে এবং অস্ত্র যে সকল  
লোকমাতা আছেন, আমি শরণাগত হইয়া তাঁহাদের সকলকেও নমস্কার  
করিতেছি ; তাঁহারা আমাকে রক্ষা করুন ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহার পর, সূর্য্যদেব সমুদ্র হইয়া, প্রজ্বলিত অগ্নির  
জ্বায় নিজ শরীর দ্বারা দীপ্তি পাইতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরকে দর্শন দান করিলেন ॥৩৯॥

পরে সূর্য্যদেব বলিলেন—‘রাজা ! তোমার যে কিছু অভীষ্ট আছে, সে  
সমস্তই তুমি পাইবে । আমি তোমাকে (বনবাসের) বার বৎসর যাবৎ  
অন্নদান করিব ॥৪০॥

রাজা ! তুমি আমার প্রদত্ত এই তাত্ৰময় স্থালী গ্রহণ কর ; এই স্থালীতে  
করিয়া পাকশালায় পক ফল, মূল, আমিষ ও শাকপ্রভৃতি যে কিছু জব্য

(৩৯) ‘এবং ততো মহারীক্ষঃ । তাত্ৰয়ো লোকপাবসঃ’ ইত্যৰ্থং প্রাগধিকং বা ব নি ।

ফলমূল্যমিষং শাকং সংস্কৃতং যম্মহানসে ।

চতুর্বিধং তদন্নাত্মমক্ষয়ং তে ভবিস্মৃতি ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ইতচ্চতুর্দশে বর্ষে ভূয়ো রাজ্যমরাপ্যসি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু ভগবাংস্ত্রৈবাস্তরধীয়ত ॥৪৩॥

ইমং স্তবং প্রয়তমনাঃ সমাধিনা পঠেদিহাত্মোহপি রবিং সমর্চয়ন্ ।

তত্ত্বস্ত দদ্যচ্চ রবির্মনীষিতং তদাশ্বয়াদ্যতপি তৎ স্তূর্ণভম্ ॥৪৪॥

যশ্চৈদং ধারয়েন্মিত্যং শৃণুয়াচ্চাপ্যভীক্লশঃ ।

পুত্রার্থী লভতে পুত্রং ধনার্থী লভতে ধনম্ ।

বিজ্ঞার্থী লভতে বিজ্ঞাং পুরুষোহপ্যথবা স্ত্রিয়ঃ ॥৪৫॥

উভে সন্ধ্যে পঠেন্মিত্যং নারী বা পুরুষো যদি ।

আপদং প্রাপ্য মুচ্যেত বন্ধো মুচ্যেত বন্ধনাৎ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

সংস্কৃতং পকম্, যৎ ফলমূল্যমিষং শাকং ফলাদিকমাদায়েত্যর্থঃ, পাকালী দ্রৌপদী, যাবৎ, বৎস্রতি অনাহারেণ স্থাস্রতি; তাবৎ তে তব, তদন্নাত্মং চতুর্বিধং চর্ব্যং চোত্ত্বং লেহং পেষকং দ্রব্যম্, অক্ষয়ং ভবিষ্যতি ॥৪১—৪২॥

ইত ইতি । দ্বাদশ বর্ষাণি বনবাসঃ, একং বর্ষকাজাতবাসস্ততচ্চতুর্দশং বর্ষং তত্র ॥৪৩॥

ইমমিতি । প্রয়তমনাঃ শুদ্ধচিত্তঃ, সমাধিনা চিত্তৈক্যাগ্ৰোণ । মনীষিতমভীষ্টম্ ॥৪৪॥

য ইতি । ধারয়েদ্ধৃজাদিপত্রে বলিধা । অভীক্লশঃ পুনঃ পুনঃ । ঘটপদমিষং পত্নম্ ॥৪৫॥

লইয়া দ্রৌপদী যত কাল অনাহারে থাকিবেন, তত কাল তোমার সেই অন্ন-প্রভৃতি চতুর্বিধ দ্রব্য অক্ষয় থাকিবে ॥৪১—৪২॥

এবং আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে পুনরায় তুমি রাজ্যলাভ করিবে । বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া সূর্য্যদেব সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৪৩॥

অত্ৰ যে লোকও শুদ্ধচিত্ত হইয়া সূর্য্যের পূজা করিয়া একাগ্রতাসহকারে এই স্তব পাঠ করে, সূর্য্য তাহারও সেই অভীষ্ট বিষয় দান করেন । সুতরাং সে বিষয় যদি অত্যন্ত দুর্লভও হয়, তথাপি সে, সে বিষয় লাভ করে ॥৪৪॥

পুরুষই হউক কিংবা স্ত্রীই হউক যে লোক সর্বদা এই স্তব ধারণ করে, অথবা বার বার পাঠ করে, সে লোক পুত্রার্থী হইলে পুত্রলাভ করে, ধনার্থী হইলে ধনলাভ করে এবং বিজ্ঞার্থী হইলে বিজ্ঞালাভ করে ॥৪৫॥

স্ত্রীই হউক বা পুরুষই হউক যে ব্যক্তি প্রত্যহ দুই সন্ধ্যা এই স্তব পাঠ

(৪৪)....পঠেদিহাত্মোহপি বর্ষং সমর্চয়ন্...বা ব কা নি ।

এতদব্রহ্মা দদৌ পূৰ্বং শক্রায় হুমহাশ্বনে ।  
 শক্রাচ্চ নারদঃ প্রাপ্তো ধোম্যস্ত তদনন্তরম্ ।  
 ধোম্যাদযুধিষ্ঠিরঃ প্রাপ্য সৰ্ব্বান্ কামানবাণ্ডবান্ ॥৪৭॥  
 সংগ্রামে চ জয়েন্নিত্যং বিপুলকাণ্ডয়াবহু ।  
 যুচ্যতে সৰ্ব্বপাপেভ্যঃ সূর্যালোকং স গচ্ছতি ॥৪৮॥  
 লব্ধ্বা বরস্ত কোন্তেষ্যো জলাছুতীৰ্থা ধর্মবিৎ ।  
 জগ্রাহ পাদৌ ধোম্যস্ত ভ্রাতৃশ্চ পরিষম্বজে ॥৪৯॥  
 দ্রোপচা সহ সঙ্গম্য বন্দ্যমানস্তয়া প্রভো ! ।  
 মহানসে তদানীন্ত সাধয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

উভে ইতি । উভে সন্ধ্যে প্রাপ্য প্রাতঃসায়ংসন্ধ্যোরিত্যর্থঃ ॥৪৬॥  
 এতদ্বিতী । তদনন্তরং নারদাৎ পরং নারদাদেবেতি ভাৎপৰ্য্যম্ । ঘটপদমিদং পঞ্চম্ ॥৪৭॥  
 সংগ্রাম ইতি । উভে সন্ধ্যে যঃ পঠেদিত্যহুবৃতিঃ । বহু ধনম্ ॥৪৮॥  
 লব্ধ্বতি । কোন্তেষ্যো যুধিষ্ঠিরঃ । ধোম্যস্ত পাদগ্রহণং তদুপদেশেন প্রাপ্ততয়া ভক্তেঃ ॥৪৯॥  
 দ্রোপস্তেতি । হে প্রভো ! রাজন্ ! জনমেজয় ! পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, দ্রোপচা  
 বন্দ্যমানঃ সন্ তয়া সহ সঙ্গম্য মিলিত্বা, তদানীন্ত মহানসে পাকস্থানে, সাধয়ামাস  
 অন্নং পপাচ ॥৫০॥

করে, সে ব্যক্তি বিপদে পড়িয়াও মুক্তি পায় এবং বন্ধন হইতেও মুক্তিলাভ করে' ॥৪৬॥

পূর্বে মহাত্মা ইন্দ্রকে ব্রহ্মা এই স্তবটী দিয়াছিলেন ; ইন্দ্র হইতে নারদ  
 পাইয়াছিলেন ; নারদ হইতে আবার ধোম্য লাভ করিয়াছিলেন এবং ধোম্য  
 হইতে লাভ করিয়া যুধিষ্ঠির সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

যে ব্যক্তি প্রত্যহ দুই সন্ধ্যা এই স্তব পাঠ করে, সে ব্যক্তি সর্বদাই মুছে  
 জয় লাভ করে, প্রচুর ধনসম্পত্তি পায়, সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় এবং  
 অস্ত্রে সূর্যালোকে গমন করে ॥৪৮॥

ধর্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির সূর্য্যের নিকট বরলাভ করিয়া, জল হইতে উঠিয়া যাইয়া,  
 ধোম্যপুরোহিতের চরণ ধারণ করিলেন এবং ভ্রাতৃগণকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৪৯॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির দ্রোপদীকর্তৃক নমস্কৃত হইয়া, তাঁহার সঙ্গে মিলিয়া,  
 রন্ধনস্থানে যাইয়া তখনই অন্নপাক করিলেন ॥৫০॥

(৪৮) স্নোকাৎ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ পি । 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি পুনঃ পাঠশ্চ বা  
 ব কা পি । (৫০)...বন্দ্যমানস্তয়া প্রভুঃ... পি ।

সংস্কৃতং প্রসবং যাতি স্বল্পময়ং চতুর্বিধম্ ।  
 অক্ষয়ং বর্জ্যতে চারং তেন ভোজয়তে বিজান্ ॥৫১॥  
 ভুক্তবৎস চ বিপ্রেষু ভোজয়িত্বানুজানপি ।  
 শেবং বিবসনংজন্তু পশচাত্তুভুক্তে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫২॥  
 যুধিষ্ঠিরং ভোজয়িত্বা শেষমগ্নাতি পার্শ্বতী ।  
 দ্রৌপতাং ভুক্ত্যমানায়াং তদগ্নং ক্ষয়মেতি চ ॥৫৩॥  
 এবং দিবাকরাং প্রাপ্য দিবাকরসমপ্রভঃ ।  
 কামান্ মনোহভিলষিতান্ ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ প্রভুঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

সংস্কৃতমিতি । স্বল্পমপি চতুর্বিধময়ং, সংস্কৃতং পক্ষং সৎ, প্রসবং তাদৃগ্ভ্রাতৃজননম্, যাতি প্রাপ্নোতি । ততশ্চ তদগ্নমক্ষয়ং সর্জতে, তেন চ বিজান্ ভোজয়তে । “রাজারং তেজ আদতে শূদ্রারং ব্রহ্মবর্জসম্” ইতি মহুনা ব্রাহ্মণস্ত ক্রিয়য়াভোজননিষেধেহপি দেব-প্রভাবপূতজ্ঞানাত্তোজনম্ । সর্বত্র স্বপদাধ্যাহারেণ বর্তমানা ॥৫১॥

ভুক্তেতি । বিবসনংজন্তু, “অমৃতং বিঘ্নো যজ্ঞশেষভোজনশেষয়োঃ” ইত্যভিধানাং ॥৫২॥

যুধিষ্ঠিরমিতি । পূবতস্তাপত্যং পৌত্রী পার্শ্বতী দ্রৌপদী । ভুক্ত্যমানায়াং ভুক্তানায়াম্, দৈবাদিকাস্বনেপদিষ্মাবসম্ । তদগ্নং ক্ষয়মেতি “দাবৎসংভ্রতি পাকালী” ইতি প্রাকৃস্বধ্যোক্ত-রিত্তি ভাবঃ । অহো ! ইদানীন্তনজনযোগ্যতাদর্শনেন তদানীন্তনজনযোগ্যতাহুমান-দেতদ্বৃত্তান্তালীকতাবধারণং দ্বৈতমাসীযতাপদর্শনেন পৌষমাসেহপি তদহুমানাত্তদানীং প্রাবারকবলসংগ্রহস্ত ব্রাহ্মণাবধারণমিবোন্নতকার্যমিত্যালোচনীয়ম্ ॥৫৩॥

এবমিতি । কামান্ কাম্যবস্ত্রাদীন, মনোহভিলষিতান্ পিষ্টকাদিখাদ্যপদার্থান্ ॥৫৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

দাবৎ বৎভ্রতি তাবৎ অন্নান্তমোদনাদিকমক্ষয়ং ভবিষ্যতিতি সঙ্কঃ । চতুর্বিধং লেহ্যং চোদ্যং ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ ॥৪২—৪৩॥ মহানসে পাকশালায়াম্ । সাধনামাস কারয়ামাস অন্ন-মিতি শেষঃ ॥৫০॥ সংস্কৃতং পক্ষম্ ॥৫১—৫২॥ পার্শ্বতী পূবতঃ ক্রপদপিতৃঃ গোত্রাপত্যম্

তখন চর্য, চোদ্য, লেহ্য এবং পেয় এই চতুর্বিধ খাদ্য প্রস্তুত হইল ; তাহা অন্ন হইলেও সেইরূপ অপর খাদ্য উৎপাদন করিল ; তাহা আবার বৃদ্ধি পাইয়া অক্ষয় হইল ; যুধিষ্ঠির তাহা দ্বারা ব্রাহ্মণভোজন করাইলেন ॥৫১॥

ব্রাহ্মণেরা ভোজন করিলে, কনিষ্ঠ ভ্রাতৃগণকে ভোজন করাইয়া পরে যুধিষ্ঠির ‘বিঘ্ন’-নামক অবশিষ্ট অন্ন ভোজন করিলেন ॥৫২॥

এবং যুধিষ্ঠিরকে ভোজন করাইয়া দ্রৌপদী অবশিষ্ট অন্ন ভোজন করিলেন , দ্রৌপদী ভোজন করিলে পর সে অন্ন নিঃশেষ হইয়া গেল ॥৫৩॥

সূর্যের তুল্য তেজস্বী যুধিষ্ঠির সূর্যের নিকট এইরূপ স্থানী পাইয়া ব্রাহ্মণ-গণকে কাম্যবস্ত্র এবং অতীষ্ট খাদ্য দান করিলেন ॥৫৪॥

পুরোহিতপুরোগান্ত তিথিনকত্রপৰ্বস্থ ।

যজ্ঞে পার্থাঃ প্রবর্তন্তে বিধিমন্ত্রপ্রমাণতঃ ॥৫৫॥

ততঃ কৃতশস্যায়না ধোম্যেন সহ পাণ্ডবাঃ ।

দ্বিজসংঘৈঃ পরিবৃতাঃ প্রযযুঃ কাম্যকং বনম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি

অরণ্যযাত্রায়াং কাম্যকবনপ্রবেশে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:():—

### পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

—:☺:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বনং প্রবিষ্টেষ্থ পাণ্ডবেষু প্রজ্ঞাচক্ষুস্তপ্যমানোহশ্বিকেষু ।

ধৰ্ম্মাত্মানং বিদুরমগাধবুজিং স্থথাসীনো বাক্যমুবাচ রাজা ॥১॥

#### ভারতকৌমুদী

পুরোহিতেতি । বিধিঃ “অমাবস্তায়াম্ অমাবস্তয়া যজ্ঞেত” ইত্যাদিরূপঃ, মন্ত্রচ  
“শ্রোনন্তে সদনং কৃণোমি” ইত্যাদিরূপঃ, তাবেব প্রমাণে ততঃ ॥৫৫॥

তত ইতি । কৃতশস্যায়না ধোম্যেনৈব কৃতযাত্রাকালীনমঙ্গলকার্য্যাঃ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়্যং বনপৰ্বণি অরণ্যযাত্রায়াং চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

#### ভারতভাবদীপঃ

৫৩—৫৪। যজ্ঞার্থা যজ্ঞার্হাণি বস্তুনি আজ্যপশুপুরোডাশাদীনি প্রবর্তন্তে নিঃসরন্তি ।  
বিধিমন্ত্রপ্রমাণতঃ বিধিঃ “বসন্তে বসন্তে জ্যোতিষা যজ্ঞেতেত্যাদিরজ্ঞাতজ্ঞাপনরূপঃ । মন্ত্রঃ  
অমুষ্ঠেয়ার্থস্মারক ইষেৎতেত্যাদিঃ, তাবেব প্রমাণে তাভ্যামিতার্থঃ ॥৫৫—৫৬॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

—:☸:—

নহু এবং কৰ্ম্মজসিদ্ধাপেক্ষয়া যোগজসিদ্ধেঃ প্রাবল্যক্ষেপে কিমিতি সৰ্কেহপি তাং  
নাদ্রিয়ন্ত ইত্যশঙ্ক্য মৃঢ়াঃ দৃষ্টদ্বারককলেবধেযু হিতোপদেষ্টারং দ্বিষন্তি কিমুতাদৃষ্টদ্বারক-  
দ্বিত্যহ—বনং প্রবিষ্টেদ্বিত্যাধায়েন । আধিক্য ইতি পূৰ্ণরূপমার্ষম্ ॥১॥ স্মৃদ্ধো ধৰ্ম্মো

তাহার পর, পাণ্ডবগণ ধোম্যপুরোহিতকে অগ্রবর্তী করিয়া বিশেষ বিশেষ  
তিথি, নকত্র ও পৰ্বেসর সময় বিধি ও মন্ত্র অনুসারে যজ্ঞ করিতেন ॥৫৫॥

তৎপরে পাণ্ডবগণ শস্যায়ন করাইয়া, ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ধোম্য-  
পুরোহিতের সহিত কাম্যকবনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৫৬॥

\* ...তৃতীয়োহধ্যায়ঃ বা ব ক, পঞ্চমোহধ্যায়ঃ পি ।



ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

প্রজ্ঞা চ তে ভার্গবশ্চৈব শুদ্ধা ধর্মক স্বং পরমং বেথ সূক্ষ্মম্ ।

সমশ্চ স্বং সম্যতঃ কৌরবাণাং পথ্যকৈষাং মম চৈব ত্রবীহি ॥২॥

এবং গতে বিহুর ! যদন্ত কার্য্যং পৌরাশ্চেমে কথমস্মান্ ভজেরন্ ।

তে চাপ্যস্মান্ নোদ্ধরেয়ুঃ সমূলান্ তদ্বং ক্রয়াঃ সাধু কার্য্যাণি বেৎসি ॥৩॥

বিহুর উবাচ ।

ত্রিবর্গোহয়ং ধর্মমূলো নরেন্দ্র ! রাজ্যক্ষেদং ধর্মমূলং বদন্তি ।

ধর্মো রাজন্ ! বর্তমানঃ স্বশক্ত্যা পুত্রান্ সর্বান্ পাহি পাণ্ডোঃ স্ততাংশ্চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেন্তো হস্তিনায়াং কো ব্যাপার ইত্যাকাজ্জায়ামাহ বনমিতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিমাত্রমেব চক্ষুর্দৃশ্যং সঃ অন্ধ ইত্যর্থঃ, তপ্যমান উদ্বিগতঃ । আদিকেষু ইত্যাকারলোপ আর্থঃ ॥১॥

প্রজ্ঞেতি । ভার্গবস্ত শুক্ৰস্ত । সমঃ সমানঃ অগন্ধপাতী । পথ্যং হিতম্, এষাং পাণ্ডবানাম্ । ত্রবীহীতি গুণ ঈড়াগমশ্চার্থঃ ॥২॥

এবমিতি । ব্যাপারে এবং গতে ভূতে সতি । ভজেরন্ পূর্ববদহুরাগেণ সেবেরন্ । তে পাণ্ডবাশ্চ নোদ্ধরেয়ুঃ নোৎসাদয়েয়ুঃ । সাধু সম্যক্, কার্য্যাণি কর্তব্যানি ॥৩॥

ত্রিবর্গ ইতি । ধর্মস্ত মূলত্বাভিধানাং ত্রিবর্গোহর্থকামমোক্ষাঃ । পাহি রক্ষ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানং তদ্বাদেব স্বং কৌরবাণাং পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সমঃ পক্ষপাতশূন্তঃ, এষাং পাণ্ডবানাং মম চ সম্পূর্ণশ্চেতি শেষঃ ॥২॥ এবং গতে এবং পাণ্ডবপ্রভ্রাজনাত্মকরূপে সঙ্কটে গতে

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ কাম্যকবনে প্রস্থান করিলে পর, অন্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র সুখে উপবিষ্ট থাকিয়া, উদ্বিগে সন্তপ্ত হইয়া, ধর্ম্মাত্মা ও অগাধ-বুদ্ধিসম্পন্ন বিহুরকে এই কথা বলিলেন ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘বিহুর ! তোমার বুদ্ধিটা শুক্রাচার্য্যের বুদ্ধির মতই নির্মল এবং তুমি অতিসূক্ষ্ম ধর্ম্মতত্ত্ব জ্ঞান, আর কৌরবগণ তোমাকে অপক্ষপাতী বলিয়াই মনে করেন ; অতএব তুমি আমার ও পাণ্ডবগণের হিতের কথা বল ॥২॥

বিহুর ! এইরূপ ঘটনা হইয়া যাওয়ার পরে এখন আমাদের যাহা কর্তব্য, এই পুরবাসীরা আমাদের প্রতি কিপ্রকারে অমুরক্ত হয়, এবং পাণ্ডবেরাই বা কিপ্রকারে আমাদের সমূলে উৎসন্ন করিতে না পারে, সেই সমস্ত তুমি বল । কারণ, তুমি কার্য্য সকল ভালরূপেই জান’ ॥৩॥

বিহুর বলিলেন—‘মহারাজ ! ধর্ম্মই অর্থ, কাম ও মোক্ষের মূল এবং নীতিশাস্ত্রজ্ঞেরা এই রাজ্যের মূলও ধর্ম্মকেই বলিয়া থাকেন । অতএব আপনি

(৩)....ন কাময়ে তাস্চ বিনশ্চমানান্, পি ।

স বৈ ধৰ্ম্মো বিপ্রলঙ্কঃ সভায়াং পাপাত্মাভিঃ সৌবলেয়প্রধানৈঃ ।  
 আহুয় কুন্তীস্বতমক্ষবত্যাং পরাজৈষীং সত্যসন্ধং স্ততস্তে ॥৫॥  
 এতস্ত তে হুশ্রীতস্ত রাজন্ ! শেষং নাহং পরিপশ্যাম্যুপায়ম্ ।  
 যথা পুত্রস্তব কোরব্য ! পাপাম্মুক্তো লোকে প্রতিতিষ্ঠেত সাধু ॥৬॥  
 তদ্বৈ সৰ্ব্বং পাণ্ডুপুত্রা লভস্তাং যন্তদ্রাজমতিশৃষ্ঠং ত্বয়ানীৎ ।  
 এষ ধৰ্ম্মঃ পরমো যৎ স্বকেন রাজা ভূষ্যেন্ন পরশ্বেষু গৃধ্যৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিপ্রলঙ্কঃ প্রতারিতঃ । সৌবলেয়প্রধানৈঃ শকুনিপুরঃসরৈঃ । অক্ষবত্যাং  
 দ্যুতকীড়ায়াম্ । সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্ । পরাজৈষীদিতি পরৈশ্মপদমার্থম্ ॥৫॥  
 এতস্তেতি । হুশ্রীতস্ত হুইকাৰ্য্যকরণস্ত । শেষং পরিশোধকমুপায়ম্ । সাধু ভজ্ঞম্ ॥৬॥  
 তদিতি । হে রাজন্ ! ত্বয়া যন্তং রাজ্যাদিকম্, অতিশৃষ্টং পূৰ্ণং পাণ্ডবেভ্যঃ প্রত্য-  
 পিতমাসীৎ, ইদানীমপি তৎ সৰ্ব্বং পাণ্ডুপুত্রা লভস্তাম্ । এষ ধৰ্ম্মঃ পরমঃ, যৎ রাজা স্বকেন  
 রাজ্যাদিনা ভুজ্যেৎ, পরশ্বেষু পরধনেষু, ন গৃধ্যৎ আকাঙ্ক্ষাং ন কুৰ্য্যৎ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তে সতি । উক্তরেযুঃ উন্নয়নম্ ॥৩—৪॥ স ইতি । য উক্তবিধঃ স এব ধৰ্ম্মো যুধিষ্ঠিররূপো  
 বিপ্রলঙ্কঃ বঞ্চিতঃ । অক্ষবত্যাং দ্যুতকীড়ায়াম্ । সত্যা সন্ধা প্রতিজ্ঞা যন্ত তম্ ॥৫॥  
 হুশ্রীতস্ত হুয়াত্মাভিঃ কৃতস্ত শেষস্ত পাণ্ডবমানহানিলক্ষণস্ত বধস্ত উপায়ঃ দোষ-  
 প্রশান্তিপ্রকারণম্ ॥৬॥ অভিশৃষ্টং দত্তম্ । স্বকেন ধনেনেতি শেষঃ ॥৭॥ (পাঠান্তরে) এবং কৃতে  
 ধৰ্ম্মে থাকিয়া শক্তি অনুসারে নিজের পুত্রগণকে এবং পাণ্ডুর পুত্রগণকে  
 পালন করুন ॥৪॥

কিন্তু শকুনিপ্রভৃতি পাপাত্মারা সেই ধৰ্ম্মকে সভার মধ্যেই প্রতারিত  
 করিয়াছে এবং আপনার পুত্র হুৰ্য্যোধন সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান  
 করিয়া আনিয়া দ্যুতকীড়ায় পরাভূত করিয়াছে ॥৫॥

হে কুরুরাজ ! আপনার এই হুকাৰ্য্যের পরিশোধক উপায় আমি দেখি-  
 তেছি না, যাহাতে আপনার পুত্র পাপ হইতে মুক্ত হইয়া লোকসমাজে সদাশয়-  
 রূপে প্রতিষ্ঠালাভ করিতে পারে ॥৬॥

মহারাজ ! আপনি পূৰ্বে পাণ্ডবগণকে যে সেই রাজ্যপ্রভৃতি কিরাইয়া  
 দিয়াছিলেন, এখনও তাঁহারা সেই সমস্তই লাভ করুন । কেন না, রাজাদের  
 ইহাই পরম ধৰ্ম্ম যে, তাঁহারা আপন ধনেই সন্তুষ্ট থাকিবেন, কিন্তু পরধনে  
 স্পৃহা করিবেন না ॥৭॥

(৭) শ্লোকান্ত পরম্ 'যশো ন নশ্বেজ্জাতিভেদেন ন শ্রাদ্ধশ্চো ন শ্রাদ্ধৈব চৈবঃ কৃতে  
 ধাম্' ইত্যৰ্দ্ধমধিকং বা কা ।

এতৎ কার্যং তব সৰ্বপ্রধানং তেবাং তুষ্টিঃ শকুনেশ্চাপমানঃ ।

এবং শেষং যদি পুত্রেষু তে স্তাদেতদ্রাজ্যং স্তব্রমাণঃ কুরুষ ॥৮॥

তথৈতদেবং ন করোষি রাজন্ ! ধ্রুং কুরুণাং ভবিতা বিনাশঃ ।

নহি ক্রুদ্ধো ভীমসেনোহর্জুনো বা শেষং কুর্যাচ্ছাত্রবাণামনীকে ॥৯॥

যেবাং যোদ্ধা সব্যাসাচী কৃতাস্ত্রো ধনুর্ঘেবাং গাণ্ডিবং লোকসারম্ ।

যেবাং ভীমো বাহুলী চ যোদ্ধা তেবাং লোকে কিম্ নু ন প্রাপ্যমস্তি ॥১০॥

উক্তং পূৰ্ব্বং জাতমাত্রে হুতে তে ময়া যন্তে হিতমাসীদদানীম্ ।

পুত্রং ত্যজেমমহিতং কুলশ্চ হিতং পরং ন চ তদ্বৎ চকর্থ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । এতৎ কার্যং তব সৰ্ব্বেষাং কার্যাণাং মধ্যে প্রধানম্ । কিং তদিত্যাহ—  
তেবাং পাণ্ডবানাং তুষ্টিঃ, শকুনেশ্চ অপমানঃ । এবং কৃতে সতি, তে তব পুত্রেষু যদি  
শেষমবশিষ্টং রাজ্যং স্তাবিত্তেং ; অত্ৰাধা সৰ্বমেব নশ্বেদিত্যাশয়ঃ । অতএব হে রাজন্ !  
ত্বং স্তব্রমাণঃ সন, এতৎ তেভ্যস্তদংশপ্রত্যর্পণং কুরুষ ॥৮॥

তথেন্ধি । শত্রুবাণাং শত্রুণাং যুয়াকম্, অনীকে সৈন্তে সৈন্তশ্চেত্যর্থঃ শেষং নহি কুর্যা-  
দিতি কাকুঃ ॥৯॥

যেষামিতি । সব্যাসাচী বামদক্ষিণাভ্যাং হস্তাভ্যাং সচতি সমবৈতি বাণং সন্দধাতীতি  
সব্যাসাচী, “সচ সমবায়ৈ” ইতি সচধাতোগ্রহাদিত্যগ্নিন্, “সব্যস্ত দক্ষিণে । বামে চ প্রতি-  
কূলে চ” ইতি হেমচন্দ্রঃ । কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতাস্ত্রঃ । “কপিধ্বজস্ত গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুনঃপুনঃ-  
কম্” ইত্যমরপ্রামাণ্যাং ব্রহ্মমধ্যোহপি গাণ্ডিবশব্দঃ ॥১০॥

উক্তমিতি । হুতে দুৰ্য্যোধনে । অহিতম্ অহিতকরম্ । চকর্থ কৃতবান্ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সতি ত্বাং ধৰ্ম্মো ন স্তাদিতি নৈব ; কিন্তু স্তাদেব । স্তাদিত্যব্যয়ং সঞ্জেদিত্যর্থঃ ॥১॥ এবং  
কৃত্বা শেষং নষ্টাবশিষ্টং ভাগম্ ॥৮—১০॥ চকর্থ কৃতবান্, ইদঞ্চ বক্ষ্যমাণঞ্চ কৰ্ত্তা করি-

এখন আপনার সমস্ত কার্যের মধ্যে এই কার্যটিই প্রধান যে, পাণ্ডবগণের  
সন্তোষ এবং শকুনির অপমান করা । এইরূপ করিলে আপনার পুত্রদের  
যদি অবশিষ্ট রাজ্য থাকে, (না হইলে কিছুই থাকিবে না) । অতএব আপনি  
সস্তব্র ইহাই করুন ॥৮॥

মহারাজ ! আপনি যদি এ রূপ না করেন, তবে নিশ্চয়ই কুরুবংশের ধ্বংস  
হইবে । কারণ, ভীম ও অর্জুন কি শত্রুসৈন্য নিঃশেষ করিবেন না ? ॥৯॥

বাম ও দক্ষিণ উভয় হস্ত দ্বারাই শরসন্ধানকারী ও শিক্ষিতাস্ত্র অর্জুন  
যাঁহাদের যোদ্ধা, ত্রিভুবনের সারপদার্থ গাণ্ডীব যাঁহাদের ধনু এবং বাহুবল-  
শালী ভীম যাঁহাদের যোদ্ধা, তাঁহাদের ত্রিভুবনে কি অপ্রাপ্য আছে ॥১০॥

ইদঞ্চ রাজন্ ! হিতমুক্তং ন চেদ্ধমেবং কৰ্ত্তা পরিতপ্তাসি পশ্চাৎ ।

যদ্বৈতদেবমনুমন্তা হতস্তে সম্প্রীয়মাণঃ পাণ্ডুবৈরৈকরাজ্যম্ ॥১২॥

তাপো ন তে ভবিতা প্রীতিযোগান্ন চেম্মিগৃহীষ্য হতং স্বধায় ।

দুর্যোধনস্তহিতং বৈ নিগৃহ্য পাণ্ডোঃ পুত্রং প্রকুরুষ্বাদিপত্যে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

অজাতশত্রুর্হি বিমুক্তরাগো ধর্মেণেমাং পৃথিবীং শাস্ত্ব রাজন্ ! ।

ততো রাজন্ ! পাণ্ডিবাঃ সর্ব এব বৈশ্ণা ইবাস্মানুপতিষ্ঠন্ত সত্ত্বঃ ॥১৪॥

দুর্যোধনঃ শকুনিঃ সূতপুত্রঃ প্রীত্যা রাজন্ ! পাণ্ডুপুত্রান্ ভজন্তাম্ ।

দুঃশাসনো যাচতু ভীমসেনং সভামধ্যে দ্রুপদস্তাত্মজাক্ষ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে রাজন্ ! ইদঞ্চেনানীং ময়া তে হিতমুক্তম্, ন চেদ্ধমেবং কৰ্ত্তা করিষ্যসি, তদা পশ্চাৎ পরিতপ্তাসি পরিতপ্যসি । যদি তে হতো দুর্যোধনঃ সম্প্রীয়মাণঃ সন্, পাণ্ডুবৈঃ সহ, এবমেতৎ একরাজ্যম্ অভিন্নমতসিদ্ধং রাজ্যদ্বয়ম্, অহুমন্তা অহুমন্ততে, তদা প্রীতি-যোগাৎ তে তব তাপঃ কুলনাশদ্বং ন ভবিতা ; ন চেনহুমন্তা, তদা স্বধায়, হতং দুর্যোধনম্, নিগৃহীষ্য নির্বাসনাদিনা নিগৃহীতং কুরু । অহিতং দুর্যোধনং নিগৃহ্য তু, আদিপত্যে পাণ্ডোঃ পুত্রং যুধিষ্ঠিরম্, প্রকুরুষ্ব স্থাপয় ॥১২—১৩॥

অজাতততি । অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ, বিমুক্তরাগঃ পরিত্যক্তপরধনস্পৃহঃ ॥১৪॥

দুর্যোধন ইতি । হতপুত্রঃ কর্ণঃ । ভজন্তাং সেবন্তাম্ । যাচতু কমাং প্রার্থয়তু ॥১৫॥

আপনার পুত্র দুর্যোধন জন্মিবামাত্র, তৎকালীন যাহা হিত ছিল, তাহা আমি তখনই আপনাকে বলিয়াছিলাম । (বলিয়াছিলাম যে), ‘বংশের অহিত-কারী এই পুত্রটাকে ত্যাগ করুন’ কিন্তু আপনি সেই পরম হিতকর বাক্য রক্ষা করেন নাই ॥১১॥

মহারাজ ! এখনও এই হিতের কথা আপনাকে বলিলাম ; আপনি যদি এইরূপ এখনও না করেন, তবে পরে পরিতপ্ত হইবেন । আপনার পুত্র দুর্যোধন সম্ভটচিন্তে পাণ্ডবদের সহিত মিলিত হইয়া যদি এই ভাবে এই রাজত্ব করিতে সম্মত হয়, তবে আনন্দেরই সম্ভব হওয়ায় আপনার আর পরিতপ্ত হইতে হইবে না ; না হইলে সকলের মঙ্গলের জন্য দুর্যোধনকে নিগৃহীত করুন ; অহিতকারী দুর্যোধনকে নিগৃহীত করিয়া যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যে স্থাপন করুন ॥১২—১৩॥

মহারাজ ! যুধিষ্ঠির পরস্ব হরণের ইচ্ছা পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম অনুসারে এই রাজ্য শাসন করুন ; তাহাতে অগ্ন্যাগ্ন রাজারাও সকলেই আসিয়া বৈশ্ব-দের আয় সম্বন্ধই আমাদের উপাসনা করিতে থাকুন ॥১৪॥

(১৫)...পাণ্ডুপুত্রান্ ভজন্ত...বা ব বা ।

যুধিষ্ঠিরং ত্বং পরিসাম্ব্রম্যস্ব রাজ্যে চৈনং স্থাপয়স্বাভিপূজ্য।

ত্বয়া পুষ্ঠঃ কিমহমন্মদেয়মেতৎ কৃষ্মা কৃতকৃত্যোহসি রাজন্ ! ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এতদ্বাক্যং বিদুর! যতে সভায়ামিহ প্রোক্তং পাণ্ডবান্ প্রাপ্য মাঞ্চ।

হিতং তেষামহিতং মামকানামেতৎ সর্বং মম নাবৈতি চেতঃ ॥১৭॥

ইদম্ভিদানীং কুত এব নিশ্চিতং তেষামর্থং পাণ্ডবানাং যদাথ।

তেনাস্ত মন্যে নাসি হিতো মমেতি কথং হি পুত্রং পাণ্ডবার্থে ত্যজ্যেয়ম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। অভিপূজ্য সর্বথা সম্ভাষ্য। অসীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানা ॥১৬॥

এতদ্বিতি। তে ত্বয়া। তেষাং পাণ্ডবানাম্। নাবৈতি ন জানাতীতি কাকুঃ ॥১৭॥

ইদমিতি। হে বিদুর! ত্বং তেষাং পাণ্ডবানামর্থং বিষয়ে, যদাথ “অজ্ঞাতশত্রুর্হি বিমুক্তরাগো ধর্ষণেমাং পৃথিবীং শাস্ত্ব রাজন্!” ইতি যদত্রবীষি, ইদম্ভিদানীং কুত এব নিশ্চিতম্। পাণ্ডবা অবিমুক্তরাগাঃ সন্তো মৎপুত্রান্ প্রতারয়িতুমপি শক্র্যুরিতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বয়া ॥১৬॥ একরাজ্যং যদি অহমস্তা তর্হি তাপো ন ভবিতা, ন চেদ্ যদি বাহুমস্তা তর্হি স্তুতং নিগৃহীষ ॥১৭॥ পক্ষান্তরমাহ দুর্যোধনমিতি ॥১৭—১৮॥ যাচতু মদপরাধং ক্ষমস্বেতি প্রার্থয়তু ॥১৭—১৮॥ নাবৈতি নাস্তীকরোতি ॥১৭॥ তত্র হেতুমাহ ইদমিতি। তথা দুর্যোধন-বন্ধনং যুধিষ্ঠিরায় রাজ্যপ্রদানমিত্যেবংপ্রকারকং স্বথোপায়ং যদাথ, তদিদং কুত এব নিশ্চিতম্? ন কৃতশ্চিৎ। গত ইতি পাঠে পাণ্ডবানামর্থং গতঃ প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ। লঙ্ক-

আর, দুর্যোধন, শকুনি ও কর্ণ প্রণয় সহকারে পাণ্ডবদের সহিত ব্যবহার করুক এবং ছঃশাসন সভার মধ্যে ভীম ও দ্রৌপদীর নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করুক ॥১৫॥

আপনিও যুধিষ্ঠিরকে সাস্থনা করিয়া সম্মানপূর্বক উহাকে রাজ্যে স্থাপন করুন। আপনি জিজ্ঞাসা করায় আমি ইহা ভিন্ন আর কি বলিতে পারি? মহারাজ! আপনি এইরূপ করিয়াই কৃতকার্য হইবেন’ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বিদুর। তুমি সেই সভায় পাণ্ডবপক্ষ এবং আমার পক্ষ এই উভয়পক্ষের নিকটেই এই কথা বলিয়াছিলে এবং এখনও বলিলে। কিন্তু এই সকল কথা পাণ্ডবদের হিতকর এবং আমার পুত্রগণের অহিতকর, এ ধারণা কি আমার মনে হয় না? ॥১৭॥

বিদুর। তুমি পাণ্ডবদের বিষয় যাহা বলিলে, তাহা এখন কি করিয়া নিশ্চয় করিলে? অতএব এখন আমি মনে করি যে, তুমি আমার হিতৈষী নও। কারণ, আমি কি করিয়া পাণ্ডবদের ক্ষয় পুত্রত্যাগ করিব? ॥১৮॥

অসংশয়ং তেহপি মমৈব পুত্রা দুৰ্য্যোধনস্ত মম দেহাৎ প্রসূতঃ ।  
 স্বং বৈ দেহং পরহেতোস্ত্যজ্ঞেতি কো নু ক্রয়াৎ সমতামম্বেক্ষ্য ॥১৯॥  
 স মাং জিহ্মং বিহুর ! সৰ্বং ত্রবীষি মানঞ্চ তেহমধিকং ধারয়ামি ।  
 যথেষ্টকং গচ্ছ বা তিষ্ঠ বা ত্বং হৃদাস্ব্যমানা হৃদসী ত্রী জহাতি ॥২০॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতাবদুক্তা ধৃতরাষ্ট্রোহম্বপদ্যদন্তর্বেশ্য সহসোথায় রাজন্ ! ।  
 নেদমস্তীত্যথ বিহুরো ভাষমাণঃ সংপ্রাদ্রবদ্যত্র পার্থা বভূবুঃ ॥২১॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি  
 অরণ্যযাত্রায়াং বিহুরবাক্যং নাম পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অসংশয়মিতি । তে পাণ্ডবাঃ । প্রসূতো জাতঃ । সমতামপক্ষপাতিতাম্ ॥১৯॥  
 স ইতি । জিহ্মং কুটিলং দুৰ্ভিসন্ধিদুইমিত্যর্থঃ । মানং ধর্মবুদ্ধিমত্তাদিনা গৌরবম্ ।  
 জহাতি পতিমিতি শেষঃ । তদ্বদ্যমপি হৃদাস্ব্যমানো মাং জহাসীতি ভাবঃ ॥২০॥  
 এতাবদিতি । হে রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্র এতাবদুক্তা সহসা আসনাদুখায় অন্তর্বেশ্য অন্তঃ-  
 পুরম্, অম্বপদ্যদগচ্ছৎ । অথানন্তরম্, বিহুরঃ, ইদং কুলং নাস্তি ক্ষন্তমেবেত্যর্থঃ, ইতি  
 ভাষমাণঃ সন, যত্র পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, বভূবুঃ তস্তুঃ অন্তঃ প্রয়োগঃ, তত্র সংপ্রাদ্রবৎ ক্রতং  
 প্রাতিষ্ঠত ॥২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী  
 সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি অরণ্যযাত্রায়াং পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পদাঃ পাণ্ডবা মদীয়ান্ ন হিংস্র্যরিত্যত্র নিয়ামকং নাস্তীতি ভাবঃ ॥১৮—১৯॥ জিহ্মং  
 কুটিলম্ ॥২০॥ নেদমন্তি ইদং কুলম্ ॥২১॥  
 ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

পাণ্ডবেরাও আমার পুত্রই বটে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; কিন্তু  
 দুৰ্য্যোধন আমার দেহ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে । সুতরাং ‘পরের জন্ত নিজের  
 দেহ ত্যাগ কর’ এ কথা সাম্যভাব অবলম্বন করিয়া কোন ব্যক্তি বলিতে  
 পারে ? ॥১৯॥

অতএব বিহুর ! তুমি আমাকে সকল কথাই দুৰ্ভিসন্ধিপূর্বক বলিতেছ ;  
 অথচ আমি তোমার উপরে অধিক গৌরব পোষণ করিয়া থাকি । (সে যাহা  
 হউক) তুমি এখন ইচ্ছামুসারে যাও বা থাক । অসতী স্ত্রীকে মধুর কথায়  
 সাস্বনা করিলেও সে স্বামীকে ত্যাগ করে’ ॥২০॥

## ষষ্ঠোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পাণ্ডবাস্তু বনে বাসমুদ্दिश्य भरतर्षभाः ।

প্রযযুর্জাহ্নবীকূলাং কুরুক্ষেত্রং সহানুগাঃ ॥১॥

সরস্বতীদৃশদ্বত্যৌ যমুনাক্ষ নিষেব্য তে ।

যযুর্বনেনৈব বনং সততং পশ্চিমাং দিশম্ ॥২॥

ততঃ সরস্বতীতীরে সমেষু মরুধন্থস্ব ।

কাম্যকং নাম দদৃশুর্বনং মুনিজনপ্রিয়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

“প্রযযুঃ কাম্যকং বনম্” ইত্যুক্তম্, ইদানীং তৎপথবিবরণমাহ পাণ্ডবা ইতি । জাহ্নবী-  
কূলাদগঙ্গাতীরাত্ । অহ্নগৈরহ্নচরৈর্জাহ্নগৈঃ সহতি সহানুগাঃ ॥১॥

সরস্বতীতি । নিষেব্য অবগাহ । পশ্চিমাং দিশং প্রতি ॥২॥

তত ইতি । সমেষু সমতলেষু, মরবঃ পার্কত্যপ্রদেশাঃ ধনানো জাহ্নলপ্রদেশাশ্চ তেষু ।  
“মরু ধনধরাধরৌ” ইত্যমরঃ, “ধনো জাহ্নলদেশে স্ত্রাহ্ন চাপে স্থলেহপি চ” ইতি বিশ্বঃ ।  
জাহ্নলশ্চ বিবৃতো ভাবপ্রকাশে—“আকাশশ্চ উচ্চশ্চ স্বল্পপানীয়পাদপঃ । শমীকরীর-  
বিষার্কপীলুর্কর্কস্কুলঃ ॥ হরিণৈর্গণ্যপৃষতগোকর্ণধরসঙ্কুলঃ । সুষাছুফলবান্ দেশো বাতলো  
জাহ্নলঃ স্তুতঃ ॥” অতএব কাম্যত ইতি কাম্যকং নাম মুনিজনপ্রিয়মিতি চোক্তম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হিতোপদেশেহপি দুষ্টাঃ কুপ্যন্তীত্যুক্তা । সন্তস্তত্রৈব তুষ্ণস্তীত্যাহ—পাণ্ডবা ইত্যধ্যায়েন

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এই পর্য্যন্ত বলিয়া তৎক্ষণাৎ গাত্রোথান  
করিয়া অন্তঃপুরে চলিয়া গেলেন । তাহার পর, ‘এ বংশ ধ্বংস পাইয়াছে’  
এই কথা বলিয়া বিদূর—যে খানে পাণ্ডবেরা ছিলেন, সেই দিকে প্রস্থান  
করিলেন ॥২১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ বনবাস উদ্দেশ্য করিয়া, অহ্ন-  
চরবর্গের সহিত মিলিত হইয়া, গঙ্গাতীর হইতে কুরুক্ষেত্রে গমন করিলেন ॥১॥

তাহারা সরস্বতী, দৃশদ্বতী ও যমুনানদীতে স্নান করিয়া, সর্বদা পশ্চিম  
দিক্ লক্ষ্য করিয়া, বনপথেই কাম্যকবনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২॥

তাহার পর, তাহারা সরস্বতীনদীর তীরে পার্কত্য সমতলভূমিতে নানা-  
বিধ তরুলতা ও সুষাছুফলযুক্ত স্থানে মুনিজনপ্রিয় কাম্যকবন দর্শন করিলেন ॥৩॥

তত্র তে শ্ববসন্ বীরা বনে বহুমৃগষিক্জে ।

অশ্বাস্তমানা মূনিভিঃ সাস্থ্যমানাশ্চ ভারত ! ॥৪॥

বিভূরস্বথ পাণ্ডুনাং সদা দর্শনলালসঃ ।

জগামৈকরথেনৈব কাম্যকং বনমুদ্বিমং ॥৫॥

ততো গন্তা বিভূরঃ কাম্যকং তচ্ছীত্বৈরশ্বৈর্বাহিনা শ্রন্দনেন ।

দদর্শাসীনং ধর্ম্মরাজং বিবিক্তে সার্কং দ্রৌপত্যা ভ্রাতৃত্বব্রাহ্মণৈশ্চ ॥৬॥

ততোহপশুষিভূরং মহ্যমশ্রুতমভায়াস্তং সত্যসন্ধঃ স রাজা ।

অথাত্রবীদ্ভ্রাতরং ভীমসেনং কিম্বু ক্ততা বক্ষ্যতি নঃ সমেত্য ॥৭॥

কচ্চিমাং বচনাং সৌবলশ্চ সমাস্রাতা দেবনায়েপযাতঃ ।

কচ্চিৎ ক্ষুদ্রঃ শকুনির্নায়ুধানি জেয়্যত্যান্নান্ পুনরেবাক্ষবত্যাম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । বহবো যুগাঃ পশবো বিজাঃ পক্ষিপশু যত্র তস্মিন্ । অশ্বাস্তমানাঃ পশা-  
দাক্রিয়মাণাঃ । “অশ্বাসিতমরুদ্বত্য” ইতি রঘুবংশেহপি অশ্বাসেঃ সাক্ষ্যকল্পম্ ॥৪॥

বিভূর ইতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্ । একরথেনৈব, সহচররহিত ইত্যশয়ঃ ॥৫॥

তত ইতি । বাহিনা গম্যস্থানপ্রাপিণা, শ্রন্দনেন রথেন । বিবিক্তে পবিত্রস্থানে ॥৬॥

তত ইতি । মহ্যমশ্রুং দৈদ্রশ্যালিনম্ । ক্ততা বিভূরঃ । পুনর্দ্রুতাত্মাশক্ভা ভ্রাতৃত্বাতি ॥৭॥

হে ভরতনন্দন জনমেজয় ! মহাবীর পাণ্ডবগণ বহুতর-পশু-পক্ষি-সমাকীর্ণ  
সেই কাম্যকবনে বাস করিতে লাগিলেন ; তখন মূনিরা তাঁহাদের সঙ্গে  
থাকিয়া তাঁহাদিগকে আশ্রস্ত করিতে থাকিলেন ॥৪॥

তৎপরে সর্বদাই পাণ্ডবগণের দর্শনাকাজক্ষী বিভূর একমাত্র রথে আরোহণ  
করিয়া ফলসমুদ্বিসম্পন্ন কাম্যকবনে গমন করিলেন ॥৫॥

তাহার পর, বিভূর দ্রুতগামী অশ্বগণে পরিচালিত রথে আরোহণপূর্বক  
কাম্যকবনে যাইয়া, ভ্রাতৃগণ, ভ্রাতৃগণ ও দ্রৌপদীর সহিত পবিত্রস্থানে উপ-  
বিষ্ট যুধিষ্ঠিরকে দর্শন করিলেন ॥৬॥

তদনন্তর, সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠির বিভূরকে দীনভাবে আসিতে দেখিলেন,  
পরে ভ্রাতা ভীমকে বলিলেন যে, ‘বিভূর আসিয়া আবার আমাদিগকে কি  
বলিবেন ॥৭॥

ইনি উপস্থিত হইয়া শকুনির কথা অনুসারে আবার দ্যুতক্রীড়ার জন্ত  
আমাকে আহ্বান করিবেন না ত ? ক্ষুদ্রপ্রকৃতি শকুনি দ্যুতক্রীড়ায় পুনরায়  
আমাদের অস্ত্রগুলি জয় করিবে না ত ? ॥৮॥

(৭) ততোহপশুষিভূরং তুর্নমারাৎ...বা ব কা ।



সমাহূতঃ কেনচিদ্রাজবেতি নাহং শক্ন্তো ভীমসেনাপযাতুম্ ।

গাণ্ডীবে চ সংশয়িতঃ কথং নো রাজ্যপ্রাপ্তিঃ সংশয়িতা ভবেন্নঃ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত উথায় বিহ্বরং পাণ্ডবেয়াঃ প্রত্যগৃহ্নন্ নৃপতে ! সৰ্ব্ব এব ।

তৈঃ সংকৃতঃ স চ তানাজমীঢ়ো যথোচিতং পাণ্ডুপুত্রান্ সমেয়াৎ ॥১০॥

সমাস্থন্তং বিহ্বরং তে নরর্ষভাস্তুতোহপৃচ্ছমাগমনায় হেতুম্ ।

স চাপি তেভ্যো বিস্তরতঃ শশংস যথারুস্তো ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকেষয়ঃ ॥১১॥

বিহ্বর উবাচ ।

অবোচমাং ধৃতরাষ্ট্রোহনুগুপ্তমজাতশত্রো ! পরিগৃহ্যভিপূজ্য ।

এবং গতে সমতামভ্যুপেত্য পথ্যকৈষাং মম চৈব ব্রবীহি ॥১২॥

#### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । দেবনায় দ্যুতক্রীড়ায়ৈ, উপযাত উপস্থিতঃ । অক্ষবত্যাং দ্যুতক্রীড়ায়াম্ ॥৮॥

সমিতি । আত্মব দ্যুতায় যুদ্ধায় বা আগচ্ছ । অপযাতুং নিবর্তিতুম্ । নো ন ॥৯॥

স্তত ইতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ । স বিহ্বরঃ, আজমীঢ়ঃ অজমীঢ়বংশোৎপন্নঃ ॥১০॥

সমিতি । সমাস্থন্তং বিশ্রান্তম্ । যথারুস্তো যাদৃশব্যবহারঃ । পূর্ববদার্ষঃ সন্ধিঃ ॥১১॥

অবোচদিতি । অনুগুপ্তং মন্ত্রিতাবেন রক্ষিতম্ । গতে স্থিতে, সমতামপক্ষপাতম্ ॥১২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

১১—২। মকধবহু মকম্ নির্জলদেশেষু, ধবহু জালদেশেষু । ‘ধব্বা জালদেশে স্তাৎ’ ইতি বিবঃ ৩—৬। আরাৎ দূরতঃ ৭—৮। আত্মব আগচ্ছ, অপযাতুং নিবর্তিতুম্, সংশয়িতঃ পৃথ্বীকৃতে সতি, কথং নঃ রাজ্যপ্রাপ্তির্ঘতঃ সংশয়িতা গাণ্ডীবনাশাদিত্যর্থঃ ৯—১০। যথারুস্তো যাদৃশাচারঃ ১১। অনুগুপ্তমহরক্ষিতাং হিতোপদেশেনেতি শেষঃ, কর্তরি ক্তঃ ।

ভীম । দ্যুতক্রীড়া বা যুদ্ধ করিবার জন্ত কেহ আমাকে ‘আইস’ বলিয়া, আত্মহান করিলে, আমি ফিরিতে পারি না । সুতরাং গাণ্ডীবধন্থ যদি সংশয়ান্বিত হয়, তবে আমাদের রাজ্যলাভও সংশয়ান্বিত হইবে না কেন ? ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর পাণ্ডবেরা সকলেই গাত্রোখান করিয়া ঘাইয়া বিহ্বরকে সাদরে গ্রহণ করিলেন ; তাঁহারা আদর করিলে অজমীঢ়বংশীয় বিহ্বরও তাঁহাদের সহিত যথোচিত ব্যবহার করিলেন ॥১০॥

বিহ্বর বিজ্ঞান করিলে পর, নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা তাঁহার আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ; বিহ্বরও তাঁহাদের নিকটে বিস্তরক্রমে ধৃতরাষ্ট্রের ব্যবহারের কথা বলিলেন ॥১১॥

(৯)...কেনচিচ্ছাত্রবেণ...পি, কেনচিহ্নাহবায়...রি ।

ময়াপ্যুক্তং যৎ ক্রমং কৌরবাণাং হিতং পথ্যং ধৃতরাষ্ট্রস্য চৈব ।

তদ্বৈ তস্মৈ ন রুচিং হৃদ্যুপৈতি ততশ্চাহং ক্রমমন্ত্যম্ মত্তে ॥১৩॥

পরং শ্রেয়ঃ পাণ্ডবেয়া ময়োক্তং ন মে তচ্চ শ্রোস্তবানাস্থিকেষঃ ।

যথাতুরশ্চৈব হি পথ্যমন্ত্যম্ ন রোচতে স্মাস্ত তদুচ্যমানম্ ॥১৪॥

ন শ্রেয়সে নীয়তেহজাতশত্রো ! স্ত্রী শ্রোত্রিয়শ্চৈব গৃহে প্রভুর্হী ।

ঋবং ন রোচেদ্ভূতর্ষভস্য পতিঃ কুমার্যা ইব যষ্টিবর্ষঃ ॥১৫॥

ঋবং বিনাশো নৃপ ! কৌরবাণাং ন বৈ শ্রেয়ো ধৃতরাষ্ট্রঃ পঠৈতি ।

যথা চ পর্বে পুঙ্করস্তাবসিক্তং জলং ন তিষ্ঠেৎ পথ্যমুক্তং তথাস্মিন্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । ক্রমমুচিতম্ । ততোহন্তং ক্রমমুচিতং ন মন্তে ॥১৩॥

পরমিতি । পরমুত্তমম্ । আস্থিকেয়ো ধৃতরাষ্ট্রঃ । পথ্যং হিতকরম্ ॥১৪॥

নেতি । নীয়তে ধৃতরাষ্ট্র ইতি শেষঃ । শ্রোত্রিয়স্ত বিষদ্রাক্ষণস্ত । মধ্যাক্যং ন রোচেৎ ॥১৫॥

ঋবমিতি । পঠৈতি গৃহ্যতি । পর্বে পত্রে, পুঙ্করস্ত পদ্মস্ত । অস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রে ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অবৌহীত্যাবোচদিতি সধ্বকঃ ॥১২॥ কচাং প্রীতিম্, অন্তং সান্নোহন্ত্যধৈরম্ ॥১৩—১৫॥

বিহুর কহিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! ধৃতরাষ্ট্র আমাকে মস্ত্রিভাবে রাখিয়াছিলেন ; তাই তিনি আমাকে ডাকিয়া সম্মান করিয়া বলিয়াছিলেন যে, ‘বিহুর ! এইরূপ ঘটনায় তুমি সামান্য অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবদের ও আমার হিতের কথা বল ॥১২॥

আমি কৌরবগণের যথাযোগ্য হিতের কথা ও ধৃতরাষ্ট্রের হিতের কথাই বলিয়াছিলাম ; কিন্তু সে কথায় তাঁহার রুচি হইল না, আমিও তাহা ভিন্ন অস্ত্র কিছুই সঙ্গত মনে করি নাই ॥১৩॥

পাণ্ডবগণ ! আমি অত্যন্ত মঙ্গলের কথাই বলিয়াছিলাম ; কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র আমার সে কথা শ্রবণ করেন নাই । কারণ, রোগার্শের যেমন হিতকর খাচ্ছে রুচি হয় না, ধৃতরাষ্ট্রেরও তেমন আমার সে কথায় রুচি হয় নাই ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ! শ্রোত্রিয়ের ঘরের ছুই স্ত্রীকে যেমন ভালর দিকে নেওয়া যায় না, ধৃতরাষ্ট্রকেও তেমন ভালর দিকে নেওয়া যায় নাই । কারণ, কুমারীর যেমন যষ্টিবর্ষ পতির প্রতি রুচি হয় না, ধৃতরাষ্ট্রেরও তেমন আমার কথার প্রতি নিশ্চয়ই রুচি হয় নাই ॥১৫॥

রাজা ! কৌরবগণের বিনাশ নিশ্চিত । যে হেতু ধৃতরাষ্ট্র হিতোপদেশ

(১৩)....ন কচামভ্যুপৈতি...বা ব কা ।

ততঃ ক্রুদ্ধো ধৃতরাষ্ট্রোহত্রবীক্ষ্য যশ্মিন্ শ্রদ্ধা ভারত ! যাহি তত্র ।

নাহং ভূয়ঃ কাময়ে ত্বাং সহায়ং মহীমিমাং পালয়িতুং পুরং বা ॥১৭॥

সোহহং ত্যক্তো ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা প্রশাসিতুং ত্বামুপযাতো নরেন্দ্র ! ।

তন্মৈ পার্থ ! যশ্ময়োক্তং সভায়াং তদ্বার্ষ্যতাং তৎ প্রবক্ষ্যামি ভূয়ঃ ॥১৮॥

ক্লেশৈস্তীব্রৈষুজ্যমানঃ সপত্নৈঃ ক্ষমাং কুর্বন্ কালমুপাসতে যঃ ।

সংবর্দ্ধয়ন্ স্তোকমিবাগ্নিমাত্মবান্ স বৈ ভুঙ্ক্তে পৃথিবীমেক এব ॥১৯॥

যশ্যাবিভক্তং বহু রাজন্ ! সহায়ৈস্তস্য দুঃখেহপ্যাংশভাজঃ সহায়াঃ ।

সহায়ানামেষ সংগ্রহণেহভ্যুপায়ঃ সহায়াপ্তৌ পৃথিবীপ্রাপ্তিমাচ্ছঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শ্রদ্ধা ইষ্টভবেন বিশ্বাসঃ । ত্বাং সহায়ম্, কাময়ে ইচ্ছামি ॥১৭॥

স ইতি । প্রশাসিতুম্ উপদেষ্টুম্, উপযাত উপস্থিতঃ । ধার্ষ্যতাং চিন্তে ॥১৮॥

ক্লেশৈরিতি । যো রাজা, সপত্নৈঃ শত্রুভিঃ, তীব্রৈঃ ক্লেশৈষুজ্যমানঃ সম্বধ্যমানোহপি ক্ষমাং কুর্বন্, কালম্, উপাসতে প্রতীক্ষতে । বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ । স আত্মবান্ বুদ্ধিমান্ রাজা, তৃণৈঃ স্তোকমগ্নিমিব, উপায়েরাত্মানং সংবর্দ্ধয়ন্, এক এব পৃথিবীং ভুঙ্ক্তে ॥১৯॥

যশ্যেতি । বহু ধনম্, সহায়ৈঃ সহ অবিভক্তং মিলিতং তিষ্ঠতি । সংগ্রহণে লাভে ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরৈরতি পরামৃশতি, পুঙ্করশ্চ কমলশ্চ ॥১৬॥ শ্রদ্ধা ইষ্টোহয়মিতি ধীঃ ॥১৭॥ ধার্ষ্যতাং ন বিশ্বর্ভব্যম্ ॥১৮॥ উপাসতে উপাস্তে প্রতীক্ষতে, তৃণৈঃ স্তোকমগ্নিমিবাশ্মানং সহায়সম্পত্ত্যা সংবর্দ্ধয়ন্ এক এব শত্রুণাং কাংশ্চেন্নোচ্ছেদাৎ ॥১৯॥ সহায়ার্জুনোপায়মাহ—যশ্যেতি ।

গ্রহণ করেন না । পদ্মপত্রে সংসিক্ত জল যেমন থাকে না, তেমন ধৃতরাষ্ট্রের জ্বদয়েও হিতোপদেশ থাকে না ॥১৬॥

হে ভারতনন্দন ! তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র ক্রুদ্ধ হইয়া আমাকে বলিয়াছেন যে, ‘তোমার যেখানে ইচ্ছা হয় সেই খানে যাও, আমি রাজ্য বা রাজধানী রক্ষা করিবার জন্ত আর তোমাকে সহায় চাহি না’ ॥১৭॥

অতএব রাজা ! আমি ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক পরিত্যক্ত হইয়া তোমাকে উপদেশ দিবার জন্ত আসিয়াছি । অতএব যুধিষ্ঠির ! আমি সেই দ্যুতসভায় যাহা বলিয়াছিলাম, তাহা মনে রাখ ; অথবা আমি তাহা পুনরায় বলিব ॥১৮॥

শত্রুরা গুরুতর কষ্টের মধ্যে নিষ্কেপ করিলেও যে রাজা ক্ষমা করিয়া কাল প্রতীক্ষা করেন, সেই বুদ্ধিমান রাজা তৃণদ্বারা অগ্নি অগ্নির জ্বায় উপায় দ্বারা আপনাকে বর্দ্ধিত করিয়া একাকীই পৃথিবী ভোগ করেন ॥১৯॥

রাজা ! যাহার ধন সহায়দিগের সঙ্গে অবিভক্ত থাকে, সহায়েরা তাহার

(১৮)...তন্মৈ সর্বম...বা কা ।

সত্যং শ্রেয়ঃ পাণ্ডব ! বিপ্রলাপং তুলাঞ্চাম্ সহ ভোজ্যং সহায়ৈঃ ।

আত্মা চৈবামগ্রতো ন স্ম পূজ্য এবং যুষ্টির্বর্দ্ধতে ভূমিপালঃ ॥২১॥

যুষ্টিৰ উবাচ ।

এবং করিষ্যামি যথা ব্রবীষি পরাং বুদ্ধিমুপগম্যাপ্রমত্তঃ ।

যচ্চাপ্যন্যদেশকালোপপন্নং তদ্বৈ বাচ্যং তৎ করিষ্যামি কৃৎসন্ম ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি

অরণ্যযাত্রায়াং বিদুরনির্বাসে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি । হে পাণ্ডব ! সহায়ৈঃ সহ, সত্যমাপ্রিত্য শ্রেয়ো মাত্ৰলিকং ব্রব্যম্, অন্নকং  
বিপ্রলাপম্ অনর্থকবাক্যরহিতং তুলাঞ্চ যথা স্তান্তথা ভোজ্যম্ । এবাং সহায়ানামগ্রতঃ  
আত্মা ন পূজ্যো ন প্রশংসনীয়ঃ । এবং যুষ্টিঃ ক্ষেদৃগ্ ব্যবহারো ভূমিপালঃ, বর্দ্ধতে ॥২১॥

এবমিতি । পরাং ব্রবীষ্যঃ বুদ্ধিম্, উপগম্য অভ্যুপেত্য, অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি অরণ্যযাত্রায়াং ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

অবিভক্তং সাধারণম্, বহু বিত্তম্ ॥২০॥ বিপ্রলাপঃ বিগতঃ প্রলাপোহনর্থকঃ বচো যন্তাৎ  
তৎ তথা, পূজ্যঃ স্তব্যঃ । বনবাসান্তে বহনা ধনেন বহুন্ সহায়ান্ প্রাপ্য স্বমেব শত্রুক্ষেপং  
কৃৎস্না রাজ্যং প্রাপ্যাসীত্যর্থঃ ॥২১—২২॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

—:—

দুঃখেরও অংশভাগী হয় । সহায়সংগ্রহের এই উপায় ; সহায় লাভ হইলে  
রাজ্যলাভও হয় ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন ! সত্য আশ্রয় করিয়া, অনর্থক বাক্য পরিত্যাগ করিয়া,  
মাত্ৰলিক ব্রব্য ও অন্ন সহায়দের সঙ্গে সমানভাবে ভোগ করিবে এবং সহায়-  
দের সন্মুখে আত্মপ্রশংসা করিবে না ; এইরূপ চরিত্রের রাজাই উন্নতি-  
লাভ করেন' ॥২১॥

যুষ্টিৰ বলিলেন—‘আপনি যেমন বলিলেন, আমি আপনাতঃ বুদ্ধি অব-  
লম্বন করিয়া সাবধানে তেমনই করিব ; দেশ ও কালের উপযুক্ত আরও যাহা  
থাকে, তাহাও বলুন ; আমি সে সমস্তও করিব’ ॥২২॥

\* ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা, শপ্তমোহধ্যায়ঃ পি ।

## সপ্তমোহধ্যায়ঃ

—:():—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গতে তু বিদুরে রাজন্ ! আশ্রমং পাণ্ডবান্ প্রতি ।

ধৃতরাষ্ট্রো মহাপ্রাজ্ঞঃ পর্য্যতপ্যত ভারত ! ১১৥

বিদুরস্ত্ৰ প্রভাবঞ্চ সন্ধিবিগ্রহকারিতম্ ।

বিরুদ্ধিঞ্চ পরাং মত্বা পাণ্ডবানাং ভবিষ্যতি ৥২৥

স সভাদ্বারমাগম্য বিদুরস্মারমোহিতঃ ।

সমক্ষং পার্থিবেজ্ঞাণাং পপাতাবিষ্টচেতনঃ ৥৩৥ (যুগ্মকম্)

স তু লব্ধ্বা পুনঃ সংজ্ঞাং সমুখায় মহীতলাং ।

সমীপোপস্থিতং রাজা সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ৥৪৥

ভারতকৌমুদী

গত ইতি । পাণ্ডবান্ প্রতি লক্ষ্যকৃত্য । পর্য্যতপ্যত বিদুরবিচ্ছেদেনেত্যাশয়ঃ ৥১৥

বিদুরস্ত্ৰেতি । সন্ধিবিগ্রহস্যোবিষয়য়োঃ কারিতং চিরপর্যালোচনয়া সম্পাদিতম্, বিদুরস্ত্ৰ প্রভাবং বুদ্ধিনৈপুণ্যঞ্চ, ভবিষ্যতি ভাবিনি কালে, পাণ্ডবানাং পরামত্যন্তাং বিরুদ্ধিঃ বিদুরোপদেশাদেবোন্নতিক মত্বা, স ধৃতরাষ্ট্রঃ, সভাদ্বারমাগম্য, বিদুরস্ত্ৰ স্মারেন স্মরণেন মোহিতঃ, শোকেন আবিষ্টচেতনশ্চ সন্, পার্থিবেজ্ঞাণাং সমক্ষমেব ভূতলে পপাত ৥২—৩৥

স ইতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ । সংজ্ঞাং চৈতন্যম্ ৥৪৥

ভারতভাবদীপঃ

গতে ইতি । মহাপ্রাজ্ঞো বিদুরোপদেশে স্থিতানাং জ্ঞয়ো ভবিষ্যতীতি জানন্ ৥১৥  
সন্ধিবিগ্রহকারিতং সন্ধিবিগ্রহাদিনীতিজ্ঞত্বকৃতম্, ভবিষ্যতি আগামিনি কালে ৥২৥ বিদুর-  
স্মারমোহিতঃ স্মরঃ কামস্তস্যাং কেনচিৎ প্রতিবন্ধাভূৎপন্নো হেযঃ স্মার ইত্যাচ্যতে,  
বিদুরেষুেষণ মম নাশো ভবিষ্যতীতি চিন্তয়া যোহং প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ । স্নেহেতাপপাঠঃ ৥৩—৪৥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভারতনন্দন রাজা ! বিদুর পাণ্ডবগণকে লক্ষ্য  
করিয়া তাঁহাদের আশ্রমে গমন করিলে, মহাপ্রাজ্ঞ ধৃতরাষ্ট্র অমৃতপ্ত হইলেন ৥১৥

সন্ধি ও বিগ্রহের বিষয়ে বিদুরের বুদ্ধিনৈপুণ্য এবং তাঁহার পরামর্শে  
ভাবী কালে পাণ্ডবগণের উন্নতির বিষয় ভাবিয়া ধৃতরাষ্ট্র সভার দ্বারে আসিয়া,  
বিদুরকে স্মরণ করিয়া, শোকাবিষ্টচিন্তিত রাজাদের সমক্ষেই মুর্ছিত হইয়া  
ভূতলে পতিত হইলেন ৥২—৩৥

তিনি পুনরায় চৈতন্যলাভ করিয়া, ভূতল হইতে উখিত হইয়া, নিকটে  
উপস্থিত সঞ্জয়কে এই বাক্য বলিলেন—৥৪৥

ভ্রাতা মম স্নহচৈব সাক্ষাৎকর্ম ইবাপরঃ ।

তন্তু স্নুহাত্ত্ব স্নহশং হৃদয়ং দীর্ঘ্যতীব মে ॥৫॥

তমানয়স্ব ধর্মজ্ঞঃ মম ভ্রাতরমাশু বৈ ।

ইতি ক্রবন্ স নৃপতিঃ কৃপণং পর্যাদেবয়ং ॥৬॥

পশ্চাত্তাপাভিসন্তপ্তো বিদুরস্মারমোহিতঃ ।

ভ্রাতৃস্নেহাদিদং রাজা সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥৭॥

গচ্ছ সঞ্জয় ! জানীহি ভ্রাতরং বিদুরং মম ।

যদি জীবতি রোষণে ময়া পাপেন নির্দ্ধূতঃ ॥৮॥

নহি তেন মম ভ্রাত্রা সূক্ষ্মমপি কিঞ্চন ।

ব্যলীকং কৃতপুরুং বৈ প্রাজ্ঞেনামিতবুদ্ধিনা ॥৯॥

স ব্যলীকং পরং প্রাপ্তো মন্তঃ পরমবুদ্ধিমান্ ।

তাক্ষ্যামি জীবিতং প্রাজ্ঞ ! তং গচ্ছানয় সঞ্জয় ! ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাত্তেতি । তন্তু বিদুরস্ত, “স্বতার্থকর্মণি” ইতি কর্মণি যদ্বী ॥৫॥

তমিতি । কৃপণং দীনং যথা স্তাত্তথা, পর্যাদেবয়ং বালপং, স্বার্থে ইন্থপ্রত্যয় আর্ষঃ ॥৬॥

পশ্চাদিতি । পশ্চাত্তাপেন অহুতাপেনাভিসন্তপ্তঃ, বিদুরস্ত স্মারেন স্মরণেন মোহিতঃ ॥৭॥

গচ্ছতি । রোষণে নির্দ্ধূতো নিকাসিতঃ । “ধৃঞ্ ক্পনে” ইতি হ্রস্বান্তধূধাতোঃ ক্রঃ ॥৮॥

নহীতি । ব্যলীকম্ অপ্রিয়ম্ । “ব্যলীকস্তপ্রিয়েহনুতে” ইত্যমরঃ ॥৯॥

স ইতি । ব্যলীকমপ্রিয়ম্ । মন্তো মম সকাশাৎ । জীবিতং তাক্ষ্যামি তদপ্রাপ্তো-

বিত্তি ভাবঃ । নহ পরমাবুদ্ধির্ভগ্নেতি বহুব্রীহিণৈব মন্তর্থোপপত্তৌ কথমিহ মন্তর্থপ্রত্যয়ঃ,

‘সঞ্জয় ! বিদুর আয়ার ভ্রাতা ও স্নহৎ এবং সাক্ষাৎ যেন অপর ধর্ম ।

স্নহত্বং তাঁহাকে স্মরণ করিয়া আজ আমার হৃদয় যেন একেবারে বিদীর্ণ হইতেছে ॥৫॥

অতএব তুমি আমার সেই ধর্মজ্ঞ ভ্রাতাকে সত্বর আনয়ন কর’ । এই কথা বলিয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্র দীনভাবে বিলাপ করিলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বিদুরের স্মরণে মোহিত এবং অহুতাপানলে সন্তপ্ত হইতে থাকিয়া ভ্রাতৃস্নেহবশতঃ পুনরায় সঞ্জয়কে এই কথা বলিলেন— ॥৭॥

‘সঞ্জয় ! আমার ভ্রাতা বিদুর বাঁচিয়া আছে কি না জান । আমি পাপাত্মা কি না, তাই তাহাকে ক্রোধবশতঃ বাহির করিয়া দিয়াছি ॥৮॥

জ্ঞানী ও অমিতবুদ্ধি আমার ভ্রাতা বিদুর আমার কোন অত্যন্ত অপ্রিয় কার্যও পূর্বে করে নাই ॥৯॥

তস্ত তব্ধচনং শ্রেষ্ঠা রাজন্তমশ্রুমান্থ চ ।

সঞ্জয়ো বাঢ়মিত্যুক্তা প্রাদ্রবৎ কাম্যকং প্রতি ॥১১॥

সোহচিরেণ সমাসাশ্র তব্ধনং যত্র পাণ্ডবাঃ ।

রৌরবাজিনসংবীতং দদর্শাথ যুধিষ্ঠিরম্ ॥১২॥

বিভূরেণ সহাসীনং ব্রাহ্মণৈশ্চ সহস্রশঃ ।

ভ্রাতৃভিশ্চাভিসংগুপ্তং দেবৈরিব পুরন্দরম্ ॥১৩॥ (যুথকম্)

যুধিষ্ঠিরমুপাগম্য পূজয়ামাস সঞ্জয়ঃ ।

ভীমাৰ্জুনযমাশ্চাপি তদযুক্তং প্রতিপেদিরে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

“ন কর্ণধারায়ামর্থীয়ো বহব্রীহির্শ্চৈদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ” ইত্যুক্তেরিতি চেহ বহব্রীহিণা অতি-  
শায়নার্থে প্রতিপাদয়িতুমশক্যত্বাদজ্ঞ চ তদর্থং মতুপ্রত্যয়াৎ অতএব হি বহব্রীহির্শ্চৈদর্থ-  
প্রতিপত্তিকর ইত্যভিধানাৎ । এতচ্চান্নাভিনৈষধচরিতটীকায়াম্ মালতীমাধবটীকায়াম্  
বহবা বিম্বষ্টম্ ॥১০॥

তন্ত্বেতি । “ভূশপ্রতিজ্ঞযোর্বীঢ়ম্” ইত্যমরঃ । প্রাদ্রবৎ ক্রতমগচ্ছৎ, কাম্যকং বনম্ ॥১১॥

স ইতি । রৌরবাজিনেন কৃষ্ণযুগচর্মণা সংবীতম্ আবৃতদেহম্ । সহস্রশো ব্রাহ্ম-  
ণৈশ্চ সহ । অভিসংগুপ্তং সর্বতো রক্ষিতম্ । পুরন্দরমিদ্ভূমিব ॥১২—১৩॥

যুধীতি । ভীমশ্চ অৰ্জুনশ্চ যমৌ নহুলসহদেবৌ চ তে, তস্ত সঞ্জয়স্ত যুক্তং যোগ্য-  
মভিবাদনম্, প্রতিপেদিরে লেভিসে, সঞ্জয়স্ত হৃততয়া তদপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠজাতীয়ত্বাৎ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষমেব স্নেহরূপেণ নাটয়িতুং সভাধারে রাজ্যং সমক্ষং পতিষোথায় আহ—ভ্রাতৃত্যাদি  
১৫—৭১ নির্ভূতো নিঃসারিতঃ ॥৮॥ বালীকম্ অপ্রিয়ম্ ॥১০—১০॥ মানিতঃ সন্ নিতরাং

অথ চ অত্যন্তবুদ্ধিসম্পন্ন সেই বিভূর আমার নিকট গুরুতর অপ্রিয় ব্যবহার  
পাইয়াছে। অতএব প্রাজ্ঞ সঞ্জয়! তাহাকে না পাইলে আমি প্রাণত্যাগ  
করিব। সুতরাং তাহাকে আনয়ন কর’ ॥১০॥

সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রের সেই কথা শুনিয়া, তাঁহাকে সম্মানিত করিয়া, ‘অবশ্যই  
আনিব’ এই কথা বলিয়া, কাম্যকবনের দিকে ক্রত প্রস্থান করিলেন ॥১১॥

তিনি অচিরকালমধ্যে—যে বনে পাণ্ডবেরা ছিলেন সেই কাম্যকবনে  
যাইয়া কৃষ্ণযুগচর্মে আবৃতদেহ যুধিষ্ঠিরকে দেখিতে পাইলেন; তৎকালে  
যুধিষ্ঠির, বিভূর ও বহুসংখ্যক ব্রাহ্মণের সহিত উপবেশন করিয়া রহিয়াছিলেন  
এবং দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে রক্ষা করেন, সেইরূপ ভীমপ্রভৃতি তাঁহাকে রক্ষা  
করিতেছিলেন ॥১২—১৩॥

সঞ্জয় নিকটে যাইয়া অভিবাদন করিয়া যুধিষ্ঠিরকে সম্মানিত করিলেন,

রাজা পৃষ্ঠঃ স কুশলং স্খাঙ্গীনশ্চ সঞ্জয়ঃ ।

শশংসাগমনে হেতুমিদৈকৈবারবীৰ্য্যচঃ ॥১৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজা স্মরতি তে কৃত্তঃ ! ধৃতরাষ্ট্রোহস্থিকাহুতঃ ।

তং পশ্য গতা স্বং ক্ষিপ্ৰং সঞ্জীবয় চ পার্ধিবম্ ॥১৬॥

সোহনুমাত্ত নরশ্রেষ্ঠান্ পাণ্ডবান্ কুরুনন্দন ! ।

নিয়োগাদ্রাজসিংহস্ত গন্তুমর্হসি সত্তম ! ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত বিদুরো ধীমান্ স্বজনবৎসলঃ ।

যুধিষ্ঠিরস্তানুমতে পুনরায়াদ্গজাহ্বয়ম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । ভীষ্ম অর্জুনশ্চ যমৌ নকুলসহদেবৌ চ তে, তস্ত সঞ্জয়স্ত যুক্তং যোগ্য-  
মভিবাদনম্, প্রতিপেদিরে লেভিরে, সঞ্জয়স্ত স্মৃততয়া তদপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠজাতীয়ত্বাৎ ॥১৪॥

রাজেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরেণ কুশলং পৃষ্ঠঃ । শশংস উবাচ ॥১৫॥

রাজেতি । তে তব, “স্বতার্থকর্মণি” ইতি কর্মণি যঞ্জী ॥১৬॥

স ইতি । অহুমাত্ত গমনে অহুমতিং কারয়িত্বা । রাজসিংহস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত ॥১৭॥

এবমিতি । অহুমতে অহুমতৌ সত্যাম্ । গজাহ্বয়ং হস্তিনানগরম্ ॥১৮॥

তা’র পর ক্রমে ভীষ্ম, অর্জুন, নকুল এবং সহদেব তাঁহার নিকট যোগ্য অভি-  
বাদন পাইলেন ॥১৪॥

তাহার পর সঞ্জয় সুখে উপবিষ্ট হইলে, যুধিষ্ঠির তাঁহার নিকট কুশল  
জিজ্ঞাসা করিলেন, তখন সঞ্জয় কুশল ও আগমনের কারণ বলিলেন এবং এই  
কথাও কহিলেন ॥১৫॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘বিদুর ! অস্থিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপনাকে স্মরণ  
করিতেছেন ; অতএব আপনি সত্বর যাইয়া তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করুন এবং  
তাঁহাকে সঞ্জীবিত করুন ॥১৬॥

কুরুনন্দন বিদুর ! আপনি নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের অহুমতি লইয়া, রাজ-  
শ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ অনুসারে হস্তিনায় চলুন’ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয় এইরূপ বলিলে, বৃদ্ধিমান্ ও স্বজনবৎসল  
বিদুর যুধিষ্ঠিরের অহুমতি লইয়া পুনরায় হস্তিনায় আসিলেন ॥১৮॥

(১৭)....পাণ্ডবান্ কুরুনন্দনান্...কা নি । (১৮)....স্বজনবৎসলঃ...ব বা কা নি ।



তমত্রবীমহাতেজা ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতাপবান্ ।

দিষ্ট্যা প্রাপ্তোহসি ধর্মজ ! দিষ্ট্যা অরসি মেহনষ ! ॥১৯॥

অত্র রাজৌ দিবা চাহং স্বংকৃতে ভরতর্ষভ ! ।

প্রজাগরে প্রপশ্যামি বিচিত্রং দেহমাশ্বনঃ ॥২০॥

সৌহৃদ্বমানীয় বিদুরং মুর্দ্ধস্ত্রাশ্রায় চৈব হি ।

ক্ষম্যতামিতি চোবাচ যদুজ্ঞোহসি ময়াহনষ ! ॥২১॥

বিদুর উবাচ ।

কাস্তমেব ময়া রাজন্ ! গুরুর্মে পরমো ভবান্ ।

এবোহহমাগতঃ শীত্রং স্বদর্শনপরায়ণঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । মহাতেজা মহাবলঃ প্রতাপবান্ কোষদণ্ডতেজঃশালী । দিষ্ট্যা ভাগেন ॥১৯॥

অন্তেতি । হে ভরতর্ষভ ! রাজৌ দিবা চ স্বংকৃতে প্রজাগরে নিজ্রাক্ষয়ে সতি, অত্র  
আশ্বনো দেহম্, বিচিত্রমদ্ভুতং প্রপশ্যামি জানামি, স্বাভাবিকাকারবৈষম্যাদিতি ভাবঃ ॥২০॥

স ইতি । হে অনঘ ! ময়া যৎ কটু উজ্ঞোহসি, তৎ ক্ষম্যতামিতি চ উবাচ ॥২১॥

কাস্তমিতি । তব দর্শনমেব পরম্ অয়নমাশ্রয়ো যন্ত সঃ, স্বদর্শনোৎকণ্ঠিত ইত্যর্থঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

মানসিহেত্যহুমাগ্নেত্যত্মার্থঃ ॥১১—১৮॥ ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতাপবানিতি পাঠে মোহেন প্রকৃষ্টং  
তাপং প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ ॥১৯॥ প্রজাগরে আধিভবায়ামুগ্নিজ্ঞাতায়াম্, বিচিত্রং বিগতদিব্যবস্তুকম্

তখন মহাবল ও প্রতাপশালী ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাকে বলিলেন—‘হে নিষ্পাপ  
ধর্মজ বিদুর ! ভাগ্যবশতঃ তুমি আসিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই তুমি আমাকে  
অরণ করিয়াছ ॥১৯॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাত্রিতে এবং দিনে তোমার জন্তই আমার নিজ্রা না  
হওয়ায় আজ আমি আমার দেহটাকে অদ্ভুত বলিয়া বোধ করিতেছি’ ॥২০॥

ধৃতরাষ্ট্র বিদুরকে ক্রোড়ে আনয়নপূর্বক মস্তকাজ্ঞাপ করিয়া বলিলেন—  
‘হে নিষ্পাপ বিদুর ! আমি তোমাকে যে কটু বাক্য বলিয়াছি, তাহা  
তুমি ক্ষমা কর’ ॥২১॥

বিদুর বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি আমার পরম গুরু ; সুতরাং  
আমি পূর্ব্বেই ক্ষমা করিয়াছি । তাই আমি আপনাকে দেখিবার জন্ত  
উৎকণ্ঠিত হইয়া সত্বরই আসিয়াছি ॥২২॥

(১৯)....ধৃতরাষ্ট্রোহসিকাহতঃ....কা । (২০) অত্র চাহং দিবা রাজৌ....ব বা কা নি ।

ভবন্তি হি নরব্যাত্ৰ ! পুরুষা ধৰ্ম্মচেতসঃ ।

দীনাভিপাতিনো রাজন্ ! নাত্ৰ কাৰ্য্যা বিচারণা ॥২৩॥

পাণ্ডোঃ সূতা যাদৃশা মে তাদৃশান্তব ভারত ! ।

দীনা ইতীব মে বুদ্ধিরভিপন্নাত্ত তান্ প্রতি ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অশ্রোশ্চমমুনীয়েবং ভ্রাতরৌ দ্বৌ মহাত্মতী ।

বিহুরো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ লেভাতে পরমাং মুদম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতাং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্কণি

অরণ্যযাত্রায়াং বিহুরপ্রত্যাগমনং নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:():—

### ভারতকৌমুদী

অথ স্বঃ কথং পাণ্ডবপক্ষপাতী জাত ইত্যাহ ভবন্তীতি । হে নরব্যাত্ৰ রাজন্ ! ধৰ্ম্মচেতসঃ পুরুষা হি, দীনাভিপাতিনো দুৰ্গতজনপক্ষপাতিনো ভবন্তি ; অত্র স্বয়া বিচারণা ন কাৰ্য্যা ॥২৩॥

পাণ্ডোরিতি । তব সূতা অপি । দীনাঃ পাণ্ডবা দুৰ্গতাঃ । অভিপন্নগতা ॥২৪॥

অশ্রোশ্চমমিতি । ভ্রাতরৌ একবেদব্যাসজাতদ্বাদিত্যাশয়ঃ । লেভাতে প্রাপ্তুঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্কণি অরণ্যযাত্রায়াং সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

অপেতলক্ষীকমিত্যর্থঃ ॥২০—২২॥ ভবন্তীতি দীনত্বাৎ পাণ্ডবেষু মম পক্ষপাতো ন তু স্বৎ-পুত্রেষ্বাদিতি ভাবঃ ॥২৩—২৫॥

ইতি বনপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! ধার্মিক জোবেরা দুৰ্জ্বলেরই পক্ষপাতী হইয়া থাকেন । সূতরাং এ বিষয়ে আপনি বিহু মনে করিবেন না ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! আমার নিকট পাণ্ডুর পুত্রগণও যেমন, আপনার পুত্রগণও তেমন ; তবে পাণ্ডুর পুত্রগণ এখন দীনভাবাপন্ন, তাই আমার বুদ্ধি তাহাদের দিকে গিয়াছে ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবুদ্ধিসম্পন্ন বিহুর ও ধৃতরাষ্ট্র দুই ভ্রাতা পরস্পর এইরূপ অমুনয় করিয়া পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥২৫॥

(২৩) ভবন্তি পুরুষব্যাত্ৰ । পি । (২৪)...দীনা ইতীব মে বুদ্ধিঃ...পি ।

\* ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’ পি, ‘ষট্ঠোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা ।

## অষ্টমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রুত্বা চ বিহুরং প্রাপ্তং রাজ্ঞা চ পরিসান্ত্বিতম্ ।

ধৃতরাষ্ট্রায়াজ্ঞো রাজ্ঞা পর্য্যতপ্যত দুঃস্মৃতিঃ ॥১॥

স সৌবলেয়মানায় কৰ্ণদুঃশাসনৌ তথা ।

অত্রবীৰ্চনং রাজ্ঞা প্রবিশ্ণাবুদ্ধিজং তমঃ ॥২॥

এষ প্রত্যাগতো মন্ত্রী ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সন্মতঃ ।

বিহুরঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং স্নহদ্বিদ্ধান্ হিতে রতঃ ॥৩॥

যাবদশ্চ পুনৰ্বুদ্ধিং বিহুরো নাপকৰ্ষতি ।

পাণ্ডুবানয়নে তাবন্মন্ত্রয়ধ্বং হিতং মম ॥৪॥

অথ পশ্চাম্যহং পার্থান্ প্রাপ্তানিহ কথঞ্চন ।

পুনঃ শোষণং গমিষ্যামি নির্বহ্নিরনুগ্রহঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বিতি । প্রাপ্তং হস্তিনায়াং পুনরুপস্থিতম্ । রাজ্ঞা দুৰ্য্যোধনঃ ॥১॥

স ইতি । অবুদ্ধিরজ্ঞানং তজ্জন্ম, তমঃ তমোগুণজনিতং পাণ্ডবেষম্ ॥২॥

এষ ইতি । সন্মতো হিতৈষিৎসেনাভিপ্রেতঃ । বিদ্ধান্ কৌরবসকলবৃত্তান্তাভিজ্ঞঃ ॥৩॥

যাবদিতি । অশু ধৃতরাষ্ট্রশ্চ বুদ্ধিম্, পাণ্ডুবানয়নে পুনর্নাপকৰ্ষতি ন চালয়তি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বা চেতি ॥১॥ অবুদ্ধিরজ্ঞানং তজ্জন্ম তমো রাগদ্বेषাত্মকং মোহম্ ॥২॥ স্নহঃ  
শুভচিন্তকঃ, হিতে রতঃ শুভকৰ্ত্তা ॥৩—৪॥ বাৰণো বা নবগ্রহ ইতি পাঠে বাশক ইবার্থে,

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিহুর পুনরায় আসিয়াছেন এবং ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাকে  
শাস্ত করিয়াছেন, ইহা শুনিয়া দুঃস্মৃতি দুৰ্য্যোধন পরিতপ্ত হইলেন ॥১॥

তখন তিনি কৰ্ণ, শকুনি এবং দুঃশাসনকে আনাইয়া, অজ্ঞাননিবন্ধন পাণ্ডব-  
বিদ্বেষ অবলম্বন করিয়া, এই কথা বলিলেন—৥২॥

‘পাণ্ডবগণের স্নহঃ ও হিতে রত, কৌরবগণের সমস্তবৃত্তান্তজ্ঞ এবং রাজ্যের  
প্রিয়মন্ত্রী বিহুর এই ফিরিয়া আসিয়াছেন ॥৩॥

এই বিহুর যে পর্য্যন্ত রাজ্যের বুদ্ধিটাকে আবার পাণ্ডবগণের আনয়নের  
দিকে পরিচালিত না করেন, সেই পর্য্যন্তই আপনারা আমার হিতের  
পরামর্শ করুন ॥৪॥

(১)...বিহুরং প্রাপ্তম্...বা, পর্য্যতপ্যত ভারত ! পি । (৩)...ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ধীমতঃ...কা বা ব ।

বিষমুদ্বন্ধনৈকৈব শস্ত্রমগ্নিপ্ৰবেশনম্ ।

করিষ্যে নহি তান্ধান পুনরুচ্চুমিহোৎসহে ॥৬॥

শকুনিরুবাচ ।

কিং বালিশমতিং রাজম্নাস্থিতোহসি বিশাংপতে ! ।

গতাস্তে সময়ং কৃত্বা নৈতদেবং ভবিষ্যতি ॥৭॥

সত্যবাক্যে স্থিতাঃ সর্বে পাণ্ডবা ভরতর্ষভ ! ।

পিভূস্তে বচনং তাত ! ন গ্রহীষ্যন্তি কহিচিৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ যন্তুম্, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, ইহ হস্তিনায়াম্, পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রাপ্তান্ পুনরুপস্থিতান্ পশ্যামি ; তদাহম্, নির্বহুনিধনঃ, মম প্রতারণাদেবেতি ভাবঃ, নিরহুগ্রহঃ পিতুরহুগ্রহরহিতঃ, পাণ্ডবৈরেব তদাকর্ষণাদিত্যাশয়ঃ, পুনঃ শোষণং পূর্ববৎ দেহশুদ্ধতাং গমিষ্যামি, ধাত্তাদিশস্ত্রবদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫॥

বিষমিতি । বিষং বিষভক্ষণম্ । শস্ত্রমাশ্বনি শস্ত্রাঘাতম্ । ঋদ্ধান্ রাজ্যসম্পন্নান্ ॥৬॥

কিমিতি । বালিশমতিং মূর্খবুদ্ধিম্, আহুত আশ্রিতঃ । সময়ং বনবাসশপথম্ ॥৭॥

সত্যোতি । হে তাত বৎস ! ন গ্রহীষ্যন্তি নাসীকরিষ্যন্তি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নবগৃহীতো গজ ইবেত্যর্থঃ । নিরহুনিরবগ্রহ ইতি পাঠে নিরবগ্রহঃ প্রতিবন্ধ্যভাবোহপি নিরহুনিরাহারো ভূত্বা শোষণং গমিষ্যামীত্যর্থঃ । “প্রতিবন্ধেহপ্যবগ্রহঃ” ইতি বিশঃ । নিরহু-  
রিতি নিরাহুরিতি চ পাঠৌ চিস্ত্যৌ ॥৫॥ মরণার্থং বিষাদিকং করিষ্যে স্বীকরিষ্যে, ঋদ্ধান্

আমি যদি পাণ্ডবগণকে কোন প্রকারে আবার এই খানে উপস্থিত দেখি, তবে নির্ধন ও পিতার অহুগ্রহে বঞ্চিত হইয়া (পূর্বের স্থায়) আবারও শুষ্ক হইয়া যাইব ॥৫॥

এবং তাহা হইলে আমি বিষভক্ষণ, উদ্বন্ধন, অস্ত্রাঘাত, কিংবা অগ্নিতে প্রবেশ করিব । কারণ, আমি পুনরায় পাণ্ডবগণকে সমুদ্বিসম্পন্ন দেখিতে পারিব না’ ॥৬॥

শকুনি বলিলেন—‘রাজা । তুমি মুখের বুদ্ধি অবলম্বন করিয়াছ কেন ? তাহার শপথ করিয়া গিয়াছে ; সূতরাং এটা একরূপ হইবে না (তাহারা কিরিয়া আসিবে না) ॥৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ বৎস ! পাণ্ডবেরা সকলেই সত্যবাদী । সূতরাং তাহার কখনও তোমার পিতার বাক্য স্বীকার করিবে না ॥৮॥

অথবা তে ঐহীশ্বস্তি পুনরেষ্বস্তি বা পুরম্ ।  
 নিরস্ত্র সময়ং সৰ্বে পণোহস্মাকং ভবিষ্যতি ॥৯॥  
 সৰ্বে ভবামো মধ্যস্থা রাজ্ঞহুন্দানুবর্তিনঃ ।  
 ছিদ্ৰং বহু প্রপশ্যন্তুঃ পাণ্ডবানাং স্রসংবৃত্তাঃ ॥১০॥

দুঃশাসন উবাচ ।

এবমেতন্মহাপ্রাজ্ঞ ! যথা বদসি মাতুল ! ।  
 নিত্যং হি মে কথয়তন্তুব বুদ্ধির্হি রোচতে ॥১১॥  
 কর্ণ উবাচ ।

কামগীক্ষামহে সৰ্বে দুৰ্য্যোধন ! তবেপ্সিতম্ ।  
 একমত্যং হি নো রাজন্ ! সৰ্বেষামেব লক্ষ্যে ॥১২॥

#### ভারতকৌমুদী

অথবেতি । সময়ং শপথম্, নিরস্ত্র পরিত্যজ্য । পণ দৈদৃগ্ ব্যবহারঃ ॥৯॥

অথ কোহসৌ পণ ইত্যাহ সৰ্গ ইতি । সৰ্বে বয়ম্, রাজ্ঞো দৃতরাষ্ট্রস্ত চুন্দানুবর্তিনঃ  
 অভিপ্রায়ানুসারিণঃ, স্রসংবৃত্তা গুপ্তচেষ্টাচ্চ সজ্জঃ, পাণ্ডবানাং বহু ছিদ্ৰং কর্তব্যব্যতিক্রমম্,  
 প্রপশ্যন্তোহুন্দানুধানাঃ, মধ্যস্থা নিরপেক্ষা ভবামঃ । ছিদ্ৰং প্রাপ্যেব তান্ নিগ্রহীত্বাম ইতি  
 ভাবঃ ॥১০॥

এবমিতি । মে মহম্, কথয়তো যং কক্লিষিষ্যং বদতন্তুব বুদ্ধিরেব রোচতে ॥১১॥

কামমিতি । কামং যথেষ্টম্, গীক্ষামহে পর্যালোচ্যামঃ । নঃ অস্মাকম্ ॥১২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ঋদ্ধিমতঃ ॥৬—৮॥ পণঃ কার্য্যাকাৰ্য্যবিবেকলক্ষণো ব্যবহারঃ, অস্মাকমিতি পাণ্ডবানপি  
 গৃহীত্বোক্তম্ ॥৯॥ ছিদ্ৰং সময়াতিক্রমদোষম্, বহু বহুলম্, প্রপশ্যন্তোহন্ত্বেহপি স্রসংবৃত্তাঃ

অথবা, তাহারা সকলেই যদি প্রতিজ্ঞাভঙ্গ করিয়া তোমার পিতার বাক্য  
 স্বীকার করে, কিংবা পুনরায় হস্তিনানগরে আগমন করে, তবে আমাদের  
 এইরূপ ব্যবহাব হইবে ॥৯॥

আমরা সকলেই রাজার মতানুবর্তী হইয়া, নিজেদের উদ্দেশ্য গোপন  
 রাখিয়া, পাণ্ডবদের নানা ছিদ্ৰ অন্বেষণ করিতে থাকিয়া, নিরপেক্ষ থাকিব' ॥১০॥

দুঃশাসন বলিল—‘হে মহাপ্রাজ্ঞ মাতুল ! আপনি যাহা বলিলেন,  
 তাহাই সঙ্গত । আপনি যুক্তিসঙ্গত বলেন কি না, তাই আপনার বুদ্ধিটাই  
 আমার সর্বদা ভাল লাগে’ ॥১১॥

কর্ণ কহিলেন—‘দুৰ্য্যোধন ! আমরা সকলেই তোমার অভীষ্ট বিষয়  
 যথেষ্টরূপে পর্যালোচনা করিয়া থাকি এবং তাহাতে আমাদের সকলেরই  
 এক মত দেখিতে পাই ॥১২॥

নাগমিস্থিতি তে ধীরা অকুত্ৰ কালসংবিদম্ ।

আগমিস্থিতি চেম্মোহাৎ পুনর্দ্যুতেন তান্ জয় ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত কর্ণেন রাজা হৃষ্যোধনস্তদা ।

নাতিহৃষ্টমনাঃ ক্ৰিশ্রমভবৎ স পরাভূতঃ ॥১৪॥

উপলভ্য ততঃ কর্ণো বিবৃত্য নয়নে শুভে ।

রোষাদুঃশাসনকৈব সৌবলঞ্চ তমেব চ ॥১৫॥

উবাচ পরমক্রুদ্ধ উত্তম্যাত্মানমাত্মনা ।

অথো মম মতং যত্ন তন্নিবোধত ভূমিপাঃ ! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

প্রিয়ং সর্বৈ করিষ্যামো রাজ্ঞঃ কিক্করপাণয়ঃ ।

ন চাস্ত শক্রুমঃ স্বাত্ত্বং প্রিয়ে সর্বৈ হতস্ত্রিতাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অকুত্ৰ অপরিপূৰ্ণ, কালসংবিদং দ্বাদশবর্ষবনবাসাদিপ্রতিজ্ঞাম্ ॥১৩॥

এবমিতি । নাতিহৃষ্টমনাঃ, স্বাভিপ্রায়ানুকূলাকথনাৎ । পরাভূতঃ পরিবৃত্তিবদনঃ ॥১৪॥

উপেতি । উপলভ্য হৃষ্যোধন্যভিপ্রায়ং বুজ্জা । রোষাৎ রোষমভিনীয় বিবৃত্য বিস্ফার্য  
আত্মনা স্বয়মেব, আত্মানং স্বচিন্তম্, উত্তম্য প্রোৎসায়েব । পরমক্রুদ্ধ ইব ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবেভ্যো ধর্মবজ্জ্যো ভীতাঃ সন্তঃ নিলীয় স্বাস্থ্যস্বীত্যর্থঃ ॥১০—১৩॥ নাতিহৃষ্টমনা  
পাণ্ডবানাং নিন্দায়াং সত্যামপি আগমনাসহিষ্ণুত্বাৎ কর্ণেন স্বপরাক্রমযোগ্যস্ত বচনস্তামু-  
ক্লেষ্ট ॥১৪॥ উপলভ্য হৃষ্যোধনাশয়মিতি শেষঃ ॥১৫॥ উত্তম্য উৎকীর্ণ্য, আত্মানং  
দেহম্ ॥১৬॥ বয়ং কিক্করাঃ পাণয় ইব কিক্করপাণয়ঃ পশুস্তম্ভারচক্ষুষেতিবৎ । কিং কুর্ধ  
ইতি কৃত্বা কৃতান্তলিপাণয় ইতি প্রাঞ্চঃ । প্রিয়ং চিকীর্ষামো ন শক্রুমঃ, প্রিয়ে স্বাত্মমিতি

বুদ্ধিমান্ পাণ্ডবেরা দ্বাদশবৎসর বনবাস এবং এক বৎসর অজ্ঞাতবাসের  
প্রতিজ্ঞা পূর্ণ না করিয়া আসিবে না ; যদি মোহবশতঃ আইসে, তবে পুনরায়  
দ্যুতক্রীড়ায় তাহাদিগকে জয় করিবে' ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণ এইরূপ বলিলে, তখন রাজা হৃষ্যোধন অনধিক  
সন্তুষ্ট হইয়া তৎক্ষণাৎ মুখ ফিরাইলেন ॥১৪॥

তাহার পর, কর্ণ হৃষ্যোধনের অভিপ্রায় বুঝিয়া, ক্রোধবশতই যেন সুন্দর  
নয়নযুগলকে বিস্ফারিত করিয়া, নিজেই নিজের চিন্তকে যেন উৎসাহিত করিয়া  
পরমক্রুদ্ধভাবে হৃষ্যোধন, হুঃশাসন ও শকুনিকে বলিলেন—‘কক্রিয়গণ !  
আমার যাহা মত, তাহা আপনারা শ্রবণ করুন—’ ॥১৫—১৬॥

বয়স্তু শস্ত্রাণ্যাদায় রথানাস্থায় দংশিতাঃ ।  
 গচ্ছামঃ সহিতা হস্তং পাণ্ডবান্ বনগোচরান্ ॥১৮॥  
 তেষু সর্বেষু শাস্ত্রেষু গতেষ্ববিদিতাং গতিম্ ।  
 নির্বিবাদা ভবিষ্যন্তি ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্তথা বয়ম্ ॥১৯॥  
 যাবদেব পরিদ্যুনা যাবচ্ছোকপরায়ণাঃ ।  
 যাবন্মিত্রেবিহীনাশ্চ তাবচ্ছক্যা মতং মম ॥২০॥  
 তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা পূজয়ন্তুঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 বাটমিত্যেব তে সর্বে প্রত্যাচুঃ সূতজং তদা ॥২১॥  
 এবমুক্ত্বা হৃৎসম্রদ্ধা রথৈঃ সর্বে পৃথক্ পৃথক্ ।  
 নির্যযুঃ পাণ্ডবান্ হস্তং সহিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয়মিতি । সর্বে বয়ম্, কিমরস্ত ভূতান্ত্রেব পাণয়ে যেষাং তে কৃতাজ্জলিমাভাঃ  
 সন্ত ইত্যর্থঃ, রাজো দুৰ্য্যোধনস্ত প্রিয়ং করিষ্যামঃ ; কিন্তু অভিজ্ঞিতা ধৃতরাষ্ট্রেণাস্তস্মীকৃতাঃ  
 সৰ্ব্ব এব বয়ম্, অস্ত প্রকৃতে প্রিয়ে স্বাত্বং ন চ শত্রুয়ঃ, অতদ্বিত্যাদেব ॥১৭॥

বয়মিতি । আস্থায় আকুহ, দংশিতাঃ কৃতসম্বাহাঃ । সহিতা মিলিতাঃ ॥১৮॥

তেষ্বিতি । শাস্ত্রেষু নিবৃত্তেষু মুতেষ্বিত্যর্থঃ । অবিদিতাম্, তেষাং কৰ্ম্মজ্ঞানং ॥১৯॥

যাবদিতি । পরিদ্যুনাঃ সত্যবদ্ধত্যাং ত্যক্তবিজিগীষাঃ । শক্যা হস্তমিতি শেষঃ ॥২০॥

তন্তেতি । বাটম্ এতদেব ব্রবম্ । “অবশ্যংভূগয়োৰ্বাটম্” ইতি হলায়ুধঃ ॥২১॥

এবমিতি । হৃৎসম্রদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ । সহিতা মিলিতাঃ ॥২২॥

আমরা সকলেই ভূতের আয় কেবল কৃতাজ্জলি হইয়া রাজার প্রিয়ানুজ্ঞান  
 করিব, কিন্তু সকলেই পরাধীন বলিয়া উহার প্রকৃত প্রিয় বিষয়ে থাকিতে  
 পারিব না, (ইহা উচিত নহে) ॥১৭॥

আমরা সকলে মিলিয়া, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া অস্ত্র-শস্ত্র লইয়া, রথে  
 আরোহণ করিয়া, বনবাসী পাণ্ডবগণকে বধ করিতেই যাইব ॥১৮॥

তা'র পর, তাহারা সকলে মরিয়া অবিদিতস্থানে গমন করিলে, ধার্ত্তরাষ্ট্র-  
 গণ এবং আমরা সকলেই নির্বিবাদ হইব ॥১৯॥

তাহারা যেপর্যন্ত জিগীষাশূন্য থাকিবে, যেপর্যন্ত শোকাক্ত রহিবে এবং  
 যেপর্যন্ত সহায়বিহীন আছে, সেইপর্যন্তই তাহাদিগকে বধ করা যাইবে ;  
 ইহাই আমার মত' ॥২০॥

কর্ণের সেই কথা শুনিয়া দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি সকলেই বার বার তাহার  
 প্রশংসা করিয়া বলিলেন যে, ‘ইহাই নিশ্চিত’ ॥২১॥

(২২) এবমুক্তা হৃৎসম্রদ্ধাঃ...বা ব কা।

তান্ প্রস্থিতান্ পরিজ্ঞায় কৃষ্ণবৈপায়নঃ প্রভুঃ ।  
 আজগাম বিশুদ্ধাত্মা দৃষ্ট্বা দিব্যেন চক্ষুৰ্বা ॥২৩॥  
 প্রতিবিষ্যাথ তান্ সৰ্বান্ ভগবান্নৌকপূজিতঃ ।  
 প্রজ্ঞাচক্ষুৰ্বনাসীনমুবাচাত্যেত্য সত্বরঃ ॥২৪॥

ব্যাস উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্র ! মহাপ্রাজ্ঞ ! নিবোধ বচনং মম ।  
 বক্ষ্যামি হ্যং কৌরবাণাং সৰ্বেষাং হিতমুত্তমম্ ॥২৫॥  
 ন মে প্রিয়ং মহাবাহো ! যদৃগতাঃ পাণ্ডবা বনে ।  
 নিকৃত্য নির্জিতাশ্চৈব দুৰ্য্যোধনপুরোগমৈঃ ॥২৬॥  
 তে স্মরন্তঃ পরিক্রেশান্ বর্ষে পূর্ণে ত্রয়োদশে ।  
 বিমোক্ষ্যন্তি বিধং ক্রুদ্বাঃ কৌরবেয়েষু ভারত ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । দিব্যেন চক্ষুৰ্বা ধ্যানেনেত্যর্থঃ, দৃষ্ট্বা জ্ঞাত্বা ॥২৩॥  
 প্রতীতি । তান্ দুৰ্য্যোধনাদীন । ভগবান্ অগ্নিমান্বৈত্বর্ধ্যবান্ ব্যাসঃ ॥২৪॥  
 ধৃত্যেতি । নিবোধ শৃণু । সৰ্বেষাং কৌরবাণাং পাণ্ডবভার্তারষ্ট্রপামুভয়েষাম্ ॥২৫॥  
 নেতি । নিকৃত্য শঠতয়া, “নিকৃতিৰ্ত্বং সনে ক্ষেপে বদন্তি শঠশাঠ্যায়োঃ” ইতি বিধঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বধ্বং, ধৃতরাষ্ট্রেণ নিকৃৎস্বাং ॥২৭॥ দংশিতাঃ সন্নদ্বাঃ ॥২৮—২৯॥ পরিদ্যনাঃ বিদ্বাঃ  
 বজ্রিতবিজিগীষা বা শক্যা জ্ঞেতুমিতি শেষঃ ॥২০—২৫॥ নিকৃত্য নির্জিতাঃ ॥২৬॥ বিধমিব

এই কথা বলিয়া, তাঁহারা সকলে মিলিত হইয়া, পৃথক্ পৃথক্ রথে আরো-  
 হণ করিয়া, যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়া, পাণ্ডবগণকে বধ করিবার জন্ত নির্গত  
 হইলেন ॥২২॥

তাঁহারা প্রস্থান করিয়াছেন ইহা জানিয়া প্রভাবশালী ও নির্মলচিত্ত  
 বেদব্যাস ধ্যানে ভাবী বিষয় দেখিতে পাইয়া আগমন করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর, জগদ্বাননীয় ও ঐশ্বর্য্যশালী বেদব্যাস তাঁহাদের সকলকে  
 নিষেধ করিয়া, সত্বর আসিয়া উপবিষ্ট ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন ॥২৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ ! ধৃতরাষ্ট্র ! আমার কথা শ্রবণ কর ;  
 আমি কৌরবদের সকলেরই বিশেষ হিতের কথা তোমাকে বলিব ॥২৫॥

দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি শঠতাপূর্ব্বক পাণ্ডবগণকে জয় করিয়াছে, এই অবস্থায়  
 তাঁহারা যে বনে গিয়াছে, তাহা আমার শ্রীতিকর হয় নাই ॥২৬॥

[২৪]...উবাচাত্যেত্য সত্বরম্, বা ব ক। ইতঃ পরম্ ‘...সপ্তমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ক।  
 ‘নবমোহধ্যায়ঃ’ পি। [২৬]...যদৃগতাঃ পাণ্ডবা বনম্...নিকৃত্য নিকৃতাশ্চৈব বা ব ক। নি।



তদয়ং কিমু পাপাত্মা তব পুত্রঃ স্তম্ভধীঃ ।  
 পাণ্ডবান্ নিত্যসংক্রুদ্ধো রাজ্যহেতোজ্জিবাংসতি ॥২৮॥  
 বার্যতাং সাধয়ং মৃতঃ শমং গচ্ছতু তে স্ততঃ ।  
 বনস্থান্তানয়ং হস্তমিচ্ছন্ প্রাণান্ বিমোক্ষ্যতি ॥২৯॥  
 যথা হি বিহুরঃ প্রাজ্ঞো যথা ভীষ্মো যথা বয়ম্ ।  
 যথা কৃপশ্চ দ্রোণশ্চ তথা সাধুর্ভবানপি ॥৩০॥  
 বিগ্রহো হি মহাপ্রাজ্ঞ ! স্বজনেন বিগৃহিতঃ ।  
 অধর্ম্যমযশস্তথ মা রাজন্ ! প্রতিপত্ততাম্ ॥৩১॥  
 সমীক্ষা যাদৃশী হ্যশু পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ।  
 উপেক্ষ্যমাণা সা রাজন্ ! মহাস্তম্ভমনয়ং সৃজেৎ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । বিষং সর্পা বিষমিব দুঃসহং ক্রোধম্ ॥২৭॥  
 তদিতি । স্তম্ভধীরভীবাগ্নবুদ্ধিঃ । জিবাংসতি হস্তমিচ্ছতি ॥২৮॥  
 বার্যতামিতি । সাধু সম্যক্ । শমং শাস্তিম্ । তান্ পাণ্ডবান্ ॥২৯॥  
 যথেনি । সাধুনির্দোষঃ, পাণ্ডবনিগ্রহে নিশ্চুহৃৎবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥  
 বিগ্রহ ইতি । অধর্ম্যমযশস্তথ তং বিগ্রহম্, মা প্রতিপত্ততাং ভবান্ ন কুরুতাম্ ॥৩১॥  
 সমীক্ষেতি । সমীক্ষা শত্রুত্বেন পর্যালোচনা, অশু দুর্ধ্যোধনস্ত । অয়া উপেক্ষ্যমাণা ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিষং শত্রুম্ ॥২৭—২৯॥ ভবানপি অন্তীতি শেষঃ ॥৩০॥ স্বজনেন সাক্ষিং বিগ্রহং মা প্রতি-  
 পত্ততাং ভবান্ যাগাদিত্যর্থঃ ॥৩১॥ সমীক্ষা বিচারপূর্ব্বিকা বুদ্ধিঃ ॥৩২॥ অথবেতি । ভীমাদি-

কারণ, ত্রয়োদশ বৎসর পূর্ণ হইলে তাহারা সর্ব্বপ্রকার এই ক্লেশ স্মরণ  
 করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া আসিয়া কৌরবগণের উপরে বিষ উদ্‌গার করিবে ॥২৭॥

অতএব পাপমতি ও অত্যন্ত অগ্নিবুদ্ধি তোমার এই পুত্র রাজ্যের জন্য  
 সর্ব্বদা ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণকে কেন বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ? ॥২৮॥

এই মূর্খটাকে ভাল করিয়া বারণ কর, তোমার ঐ পুত্র শাস্তিলাভ করুক ।  
 না হইলে এই দুর্ধ্যোধন বনবাসী পাণ্ডবগণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া  
 যাইয়া নিজেই প্রাণত্যাগ করিবে ॥২৯॥

বুদ্ধিমান্ বিহুর, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ এবং আমরা এ বিষয়ে (পাণ্ডবগণের  
 নির্ধাতনবিষয়ে) যেমন নির্দোষ, তুমিও সেইরূপই নির্দোষ ॥৩০॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ রাজা ! স্বজনের সহিত বিবাদ করা অত্যন্ত নিন্দিত ।  
 অতএব তুমি সেই পাপজনক ও নিন্দাজনক কার্য্য করিও না ॥৩১॥

[৩১]...মা রাজন্ । প্রতিপত্ততাং, পি কা । [৩২]...মহাস্তম্ভমনয়ং সৃজেৎ, বা ব কা ।

অথবাঃ স্তম্ভাস্থা বনং গচ্ছতু তে স্তম্ভঃ ।

পাণ্ডবৈঃ সহিতো রাজন্ ! এক এবাসহায়বান্ ॥৩৩॥

ততঃ সংসর্গজঃ স্নেহঃ পুত্রস্ত তব পাণ্ডবৈঃ ।

যদি স্ম্যৎ কৃতকার্যোহুত ভবেত্বং মনুজেশ্বর ! ॥৩৪॥

অথবা জায়মানস্ত যচ্ছীলমুপজায়তে ।

শ্রীয়েতে তন্মহারাজ ! নাস্মৃতস্তাপসপতি ॥৩৫॥

কথং বা মন্যতে ভীষ্মো দ্রোণো বা বিদুরোহপি বা ।

ভবান্ বাত্র ক্ষমং কার্য্যং পুরা যোহর্থোহভিবৰ্দ্ধতে ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথবেতি । অয়ং দুর্ধ্যোধনঃ । অসহায়বান্ অপরসহচররহিতঃ ॥৩৩॥

তেন কিং ফলমিত্যাহ তত ইতি । কৃতকার্য্যঃ, পাণ্ডবৈঃ সহ বৈরাগ্যগমাৎ ॥৩৪॥

উক্তে বৈমত্য্যং পক্ষান্তরমাহ অথবেতি । অমৃতস্ত জীবতঃ, নাপসপতি ন গচ্ছতি ॥৩৫॥

কথমিতি । অত্র বৈরনিবৰ্দ্ধনে, ক্ষমমুচিতম্ । পুরা পরবর্ত্তিনি কালে, যোহর্থঃ যদৈশ্বরম্ ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বধেন সহবাসাৎ তব পুত্রস্ত যুধিষ্ঠিরেণ স্নেহশ্চেৎ স্বং কৃতকৃত্যো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৪॥

এতদপি দুর্ঘটমিত্যাহ অথবেতি । ন মৃতস্তাপি সর্পভীতি পাঠে সহজো দোষো জন্মান্তরে-  
হপ্যনুবর্ত্তত ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥ অত্র যৎ ক্ষমম্ উচিতং তৎ পুরা কার্য্যম্, অন্তথা বো যুয়াকর্ম্মণঃ  
প্রয়োজনমভিবৰ্দ্ধতে নশ্রুতি । নিবৰ্দ্ধত ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ । অতিবৰ্দ্ধতে ইতি

হে ভরতনন্দন রাজা ! পাণ্ডবগণের প্রতি দুর্ধ্যোধনের যেরূপ বিদ্বেষবুদ্ধি  
জন্মিয়াছে, তাহাতে তুমি যদি উপেক্ষা কর, তবে সেই বিদ্বেষবুদ্ধি গুরুতর  
অত্যাচারের সৃষ্টি করিবে ॥৩২॥

অথবা রাজা ! তোমার এই দুর্দ্দশি পুত্র সহায়শূন্য হইয়া একাকীই বনে  
গমন করুক এবং পাণ্ডবদের সহিত বাস করুক ॥৩৩॥

তাহাতে পাণ্ডবদের সহিত সংসর্গনিবন্ধন তোমার পুত্রের যদি তাহাদের  
প্রতি স্নেহ জন্মে, তাহা হইলে তুমি কৃতকার্য্য হইবে ॥৩৪॥

অথবা মহারাজ ! জন্মিবামাত্র মানুষের যে স্বভাব জন্মে, শুনিতে পাই—  
তাহা নাকি না মরিলে যায় না ॥৩৫॥

পাণ্ডবদের উপরে দুর্ধ্যোধনের এই বৈরভাবনিবৃত্তির বিষয়ে ভীষ্ম, দ্রোণ,  
বিদুর এবং তুমি কি উপযুক্ত উপায় মনে কর, যে বৈরভাব ভবিষ্যতে আরও  
বৃদ্ধি পাইবে ॥৩৬॥

[৩৩]...পুরা যোহর্থো নিবৰ্দ্ধতে, বা ব কা ; পুরা যোহর্থোহভিবৰ্দ্ধতে, পি । ইতঃ পরম্  
‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা ; ‘দশমোহধ্যায়ঃ’ পি ।

## স্বহৃদ্যভাষ্য উবাচ ।

ভগবন্ ! নাহমপ্যেতদ্রোচয়ে দ্যুতসম্ভবম্ ।  
 মন্ত্রে ভবিনাশক্য কারিতোহস্মীতি বৈ যুনে ! ॥৩৭॥  
 নৈতদ্রোচয়তে ভীষ্মো ন দ্রোশো বিহুরো ন চ ।  
 গান্ধারী নেচ্ছতি দ্যুতং তচ্চ মোহাৎ প্রবর্তিতম্ ॥৩৮॥  
 পরিত্যক্তুং ন শক্যামি দুৰ্য্যোধনমচেতনম্ ।  
 পুত্রস্নেহেন ভগবন্ ! জানমপি প্রিয়ত্রত ! ॥৩৯॥  
 ব্যাস উবাচ ।

বৈচিত্রবীৰ্য্য ! নৃপতে ! সত্যমাহ যথা ভবান্ ।  
 দৃঢ়ং বিদ্যাঃ পরং পুত্রং পরং পুত্রান্ন বিদ্যতে ॥৪০॥  
 ইন্দ্রোহপ্যশ্রুনিপাতেন সুরভ্যা প্রতিবোধিতঃ ।  
 অন্বেঃ সমুদ্বৈরপ্যর্ধৈর্ন স্ততান্মন্যতে পরম্ ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

ভগবন্তিতি । দ্যুতসম্ভবং দ্যুতক্রীড়াংপত্তিম্ । অসম্ভবেহপি ভগমিত্যাদিবদত্র ক্লীবম্ ॥৩৭॥  
 নেতি । গান্ধারী নেচ্ছতীতি সভাপক্ষিণি তন্নিষেধাদবগম্যম্ ॥৩৮॥  
 পরীতি । প্রিয়ং লোকপ্ৰীতিকরং ত্রতং ব্যবহারনিয়মো যন্ত তৎসম্বোধনম্ ॥৩৯॥  
 বৈচিত্রেতি । বিদ্যাঃ বয়ং জানীমঃ । পরমুত্তমম্, “দুর্নানাশ্রোত্তমাঃ পরাঃ” ইত্যমরঃ ॥৪০॥

## ভারতভাবদীপঃ

পাঠে বো যুয্মানর্থোহতিক্রামতি অতীত্য গচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ ভগবন্তিতি ॥৩৭—৩৯॥ পরং  
 শক্রং শোকহেতুত্বাৎ, পরং শ্রেষ্ঠং প্ৰীতিহেতুত্বাৎ, “ন কুপুত্রাৎ পরঃ শক্রন সংপুত্রাৎ পরঃ

স্বহৃদ্যভাষ্য কহিলেন—‘ভগবন্ ! আমারও এ ইচ্ছা ছিল না যে, দ্যুতক্রীড়া  
 হয় । সুতরাং আমি মনে করি যে, দৈবই আমাকে টানিয়া নিয়া তাহা  
 করাইয়াছে ॥৩৭॥

তা’র পর ভীষ্ম, দ্রোণ বা বিহুরেরও দ্যুতক্রীড়ার অভিপ্রায় ছিল না,  
 গান্ধারীও দ্যুতক্রীড়ার ইচ্ছা করেন নাই ; তথাপি মোহবশতই তাহা  
 ঘটাইয়াছিলাম ॥৩৮॥

ভগবন্ প্রিয়ত্রত ! আমি দুৰ্য্যোধনকে চিনিতে পারিয়াও পুত্রস্নেহবশতই  
 ঐ নিবোধকে পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না’ ॥৩৯॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘বিচিত্রবীৰ্য্যনন্দন রাজা ! তুমি সত্য কথা বলিয়াছ ।  
 আমরাও দৃঢ়রূপে জানি যে, পুত্রই উত্তম, পুত্র অপেক্ষা কোন বস্তুই  
 উত্তম নাই ॥৪০॥

অত্র তে কীর্ত্তয়িষ্যামি মহদাখ্যানমুত্তমম্ ।

স্বরভ্যাশ্চৈব সংবাদমিস্রস্ত চ বিশাংপতে ! ॥৪২॥

ত্রিপিষ্টপগতা রাজন্ ! স্বরভী প্রারুদৎ কিল ।

গবাং মাতা পুরা তাত ! তামিস্রোহ্বকুপায়ত ॥৪৩॥

ইন্দ্র উবাচ ।

কিমিদং রোদিষি শুভে ! কচ্চিৎ ক্ষেমং দিবৌকসাম্ ।

মমুশ্বেষথ নাগেষু নৈতদগ্নঃ ভবিষ্যতি ॥৪৪॥

স্বরভ্যুবাচ । \*

বিনিপাতো ন তে কচ্চিদদৃশ্যতে ত্রিদশাধিপ ! ।

অহস্ত পুত্রং শোচামি তেন রোদিমি কৌশিক ! ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্র ইতি । ইন্দ্রোহপি, স্বরভ্যা গোমাতুঃ, অশ্বনিপাতেন, এতৎ প্রতিবোধিত্তে  
জ্ঞাপিতঃ, যৎ, সমুদ্বৈরপি অন্তর্যর্থঃ, লোকঃ সূতাং পরম্ উত্তমং ন কিক্রিয়ন্ততে ॥৪১॥

অজ্ঞেতি । স্বরভ্যা গোমাতুঃ । হে বিশাংপতে ! প্রজানাং নাথ ! ॥৪২॥

ত্রীতি । ত্রিপিষ্টপগতা স্বর্গস্থিতা । তাং স্বরভীম্ অহ লক্ষীকৃত্য, কৃপাস্তাত্তীতি কৃপঃ,  
অর্শ আদিবাদং কৃপ ইবাচরৎ অকুপায়ত অহুকম্পিতবান্ ॥৪৩॥

কিমিত । মমুশ্বেষু নাগেষু চ ক্ষেমং কচ্চিদিতি সঙ্কল্পঃ । এতদ্রোদনকারণম্ ॥৪৪॥

বিনীতি । বিনিপাতো বিপৎ, তে ভব প্রজাহ্ম মধ্যে । হে কৌশিক ইন্দ্র ! ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সখা” ইত্যুক্তে: ॥৪০॥ স্বরভ্যা দেবধেয়া, অন্তর্যম্ববাদিভির্হেতুভিঃ, পরং শ্রেষ্ঠং স্থানং ন  
বিভক্তে অপি তু পুত্রাদেব । তথাচ শ্রুতিঃ—‘অগ্নং হ প্রাণাং শরণং হ বাসো রূপং হিরণ্যং  
পশবো বিবাহাঃ । সখা হ জায়া কৃপণং হ হুহিতা জ্যোতির্হ পুত্রঃ পরমে ব্যোমন্” ইতি ॥৪১॥

অত্র পুত্রস্ত শোকহেতুত্বত্বার্থে ॥৪২॥ অহুকুপায়ত অহুকম্পিতবান্ ॥৪৩—৪৪॥ কৌশিক !

স্বরভীর তঃপ্রাপাত ইন্দ্রবেণে বুঝাইয়া দিয়াছিল যে, প্রাণিগণ অস্বাস্থ্য  
প্রচুর বস্তুকেও পুত্র অপেক্ষা উত্তম মনে করে না ॥৪১॥

রাজা ! এ বিষয়ে স্বরভী ও ইন্দ্রের সংবাদরূপ একটা উত্তম ও বৃহৎ  
উপাখ্যান তোমার নিকট বলিতেছি—॥৪২॥

রাজা ! বৎস ! পূর্বকালে একদা স্বর্গস্থিতা গোমাতা স্বরভী রোদন  
করিতেছিলেন, তাহাকে দেখিয়া ইন্দ্রের দয়া জন্মিয়াছিল ॥৪৩॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘কল্যাণি ! তুমি এ রোদন করিতেছ কেন ? দেবতা,  
মহুশ্য ও নাগদিগের মঙ্গল ত ? তোমার এ রোদনের কারণ অগ্ন হইবে না ।’ ॥৪৪॥

(৪২) অত্র তে বর্গয়িষ্যামি...পি । \* স্বরভিঃপ্রবাচ, বা ব ক নি ।

পশ্চৈনং কর্ককং ক্ষুদ্রং দুর্বলং মম পুত্রকম্ ।  
 প্রতোদেনাভিনিব্বস্তং লাক্সলেন চ পীড়িতম্ ॥৪৬॥  
 বিষীদমানং সোৎকর্ষণং বধ্যমানং সুরাধিপ ! ।  
 কৃপাবিক্ৰান্তি দেবেন্দ্র ! মনশ্চোব্বিজতে মম ॥৪৭॥  
 একস্তত্র বলোপেতো ধুরমুদ্বহতেহধিকাম্ ।  
 অপরোহপ্যবলপ্রাণঃ কৃশো ধমনিসন্ততঃ ।  
 কৃচ্ছ্রাভুদ্বহতে ভারং তং বৈ শৌচামি বাসব ! ॥৪৮॥  
 বধ্যমানঃ প্রতোদেন তুচ্ছমানঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 নৈব শক্ৰোতি তং ভারমুদ্বোচুং পশু বাসব ! ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চৈতি । হে ইন্দ্র ! ক্ষুদ্রং দুর্বলং লাক্সলেন পীড়িতক মম পুত্রকং বৃষম্, প্রতোদেন তাদুনদণ্ডেন, অভিনিব্বস্তং সর্বতঃ প্রহরন্তম্, এনং কর্ককং কৃষকং পশু ॥৪৬॥

বিষীদেতি । বধ্যমানং তাদ্যমানং মমৈনং পুত্রকং প্রতি, কৃপাবিক্ৰান্তি ॥৪৭॥

এক ইতি । ধুরং ভারম্ । ধমনিসন্ততঃ শিরাব্যাপ্তদেহঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

বধ্যেতি । বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ, তুচ্ছমানো ব্যধ্যমানঃ । বাসব ! হে ইন্দ্র ! ॥৪৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

হে ইন্দ্র ! ॥৪৬॥ প্রতোদেন তীক্ষ্ণাগ্রলোহবতা দণ্ডেন ॥৪৬—৪৭॥ ধুরং ভারম্, ধমনি-  
 সন্ততঃ শিরাভির্ব্যাপ্তঃ নির্ধাস ইত্যর্থঃ ॥৪৮॥ বধো দণ্ডাঘাতেন, তুচ্ছমানঃ প্রতোদেন ॥৪৯॥

সুরভী কহিলেন—‘দেবরাজ ! আপনার প্রজাদের মধ্যে কোন বিপদ দেখিতেছি না ; তবে ইন্দ্র ! আমি আমার পুত্রের কষ্ট দেখিয়া শোক করিতেছি এবং তাহাতেই রোদন করিতেছি ॥৪৫॥

দেবরাজ ! দেখুন—আমার ঐ ক্ষুদ্র ও দুর্বল পুত্রটী একে লাক্সলপীড়িত, তাহাতে আবার ঐ কৃষকবেটা চাবুক দিয়া উহাকেই আঘাত করিতেছে ॥৪৬॥

দেবরাজ ! কৃষকবেটা উহাকে প্রহার করিতেছে, তাহাতে—ও বিষম এবং উৎকণ্ঠিত হইয়াছে । সুতরাং উহার প্রতি আমার কৃপা জন্মিয়াছে এবং মন উদ্ভিন্ন হইয়াছে ॥৪৭॥

উহাদের মধ্যে একটী বলবান্ বৃষ অধিক তার বহন করিতেছে এবং অপরটী দুর্বল, কৃশ ও শিরাব্যাপ্ত হইয়াও কষ্টে তার বহন করিতেছে । তাই উহাকে লক্ষ্য করিয়াই আমি শোক করিতেছি ॥৪৮॥

দেবরাজ ! দেখুন—কৃষকবেটা চাবুক দিয়া আঘাত করিতেছে এবং বার বার ব্যথা দিতেছে ; তথাপি—ও ভার বহন করিতে সমর্থ হইতেছে না ॥৪৯॥

ততোহহং তস্মৈ শোকাক্তা বিরোমি ভৃশদুঃখিতা ।

অশ্রুণ্যাবর্তয়ন্তী চ নেত্রাভ্যাং কল্পণাবতী ॥৫০॥

ইন্দ্র উবাচ । \*

তব পুত্রসহস্ৰেষু গীড়্যমানেষু শোভনে ! ।

কিং কুপায়িতমন্ত্যত্র পুত্র একত্র হন্যতি ॥৫১॥

স্বরভূবাচ ।

যদি পুত্রসহস্রাণি সৰ্ব্বত্র সমন্বিতব মে ।

দীনস্ত তু সতঃ শত্রু ! পুত্রস্রাভ্যধিকা কুপা ॥৫২॥

ব্যাস উবাচ ।

তদিস্রঃ স্বরভীবাধ্যং নিশম্য ভৃশদুঃখিতঃ ।

জীবিতেনাপি কোরব্য ! মেনেহভ্যধিকমাত্মজম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আবর্তয়ন্তী আবৃত্ত্যা পোনঃপুন্তেন পাতয়ন্তী, কল্পণাবতী দয়াবতী ॥৫০॥

তবেতি । হে শোভনে ! তব পুত্রসহস্ৰেষু কৃষকৈরেবং গীড়্যমানেষু সংস্থপি, অত্রাশ্মিন্ একত্র একশ্মিন্ পুত্রে, হন্যতি হন্যমানে সতি, কিং কুপায়িতং কুপা, অস্তি বর্ততে ॥৫১॥

যদীতি । পুত্রসহস্রাণি যদি বিচ্ছন্তে, তথাপি সৰ্ব্বত্র তেষু সর্বেষু পুত্রেষু ॥৫২॥

তদিতি । জীবিতেনাপি নিজজীবনাদপীতার্থঃ । অভ্যধিকম্ অধিককুপাস্পদম্ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কুপায়িতবতী কুপাং কৃতবতী । পাঠান্তরে কুপায়িতং কুপৈব হন্যতি হন্যমানে, পুত্র একো হি হন্যতে ইতি পাঠে বহু পুত্রেষু হি প্রসিদ্ধম্ একঃ কশ্চিদ্ধন্যত এবত্যর্থঃ ॥৫০—৫৩॥

তাহাতেই আমি উহার জন্ত শোকাক্ত এং অত্যন্তদুঃখিত হইয়া, দয়ার্জ-  
হৃদয়ে নয়নযুগলদ্বারা বার বার অশ্রুপাত করিতে থাকিয়া রোদন করিতেছি ॥৫০॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘শোভনে ! তোমার সহস্র সহস্র পুত্রই ত কৃষকপ্রভৃতি-  
কৰ্ত্তৃক গীড়িত হইতেছে, তবে এই একটা পুত্র গীড়িত হইতেছে বলিয়া উহার  
উপরে এত দয়া করিতেছ কেন ?’ ॥৫১॥

স্বরভী বলিলেন—‘দেবরাজ ! আমার বহুসহস্র পুত্র থাকিলেও তাহাদের  
সকলের উপরেই আমার সমান ভাব রহিয়াছে ; কিন্তু তাহাদের মধ্যে দুর্বলের  
উপরেই আমার অধিক দয়া হইয়া থাকে’ ॥৫২॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘ধৃতরাষ্ট্র ! ইন্দ্র সেই স্বরভীর বাক্য শুনিয়া অত্যন্ত-  
দুঃখিত হইয়া জীবন অপেক্ষাও পুত্রকে অধিক মনে করিলেন ॥৫৩॥

(৫০)....নেত্রাভ্যাং কল্পণাবতী, বা ব কা নি । \* শত্রু উবাচ, বা ব কা নি ।

(৫১)....পুত্র একত্র হন্যতি, পি ।

প্রববর্ষ চ তত্রৈব সহস। তোরমুজ্জ্বলম্ ।

কর্ষকস্তাচরদ্বিগ্নং ভগবান্ পাকশাসনঃ ॥৫৪॥

তদযথা সুরভী প্রাহ সমমেবাস্ত তে তথা ।

হুতেষু রাজন্ ! সর্কেষু হীনেষুভ্যধিকা কৃপা ॥৫৫॥

যাদৃশো মে স্নতঃ পাণ্ডুস্তাদৃশো মেহসি পুত্রক ! ।

বিহুরশ্চ মহাপ্রাজ্ঞঃ স্নেহাদেতদ্ব্রবীম্যহম্ ॥৫৬॥

চিরায় তব পুত্রোণাং শতমেকশ্চ ভারত ! ।

পাণ্ডোঃ পশ্চৈব লক্ষ্যন্তে তেহপি মন্দাঃ স্নহুঃখিতাঃ ॥৫৭॥

কথং জীবৈয়ুরত্যন্তং কথং বর্দ্ধৈয়ুরিত্যপি ।

ইতি দীনেষু পার্থেষু মনো মে পরিতপ্যতে ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রোতি । প্রববর্ষ মেঘঘারা । উষণং প্রবলম্ । কর্ষকস্ত পূর্কোক্তকৃষকস্ত ॥৫৪॥

তদ্বিতি । সমং তুল্যং কৃপাদিকম্ । হীনেষু দুর্ক্বেষু ॥৫৫॥

যাদৃশ ইতি । এতৎ পূর্কোক্তং বাক্যং পাণ্ডবৈঃ সহ যথা তে বৈরং ন স্তাত্ত্বাক্য-  
মিত্যর্থঃ ॥৫৬॥

চিরায়ৈতি । একশ্চ পুত্রঃ । মন্দা অপটবঃ শঠতাচরণে অনিপুণা ইত্যর্থঃ । “মুঢ়ান্না-  
পটুনির্ভাগ্যা মন্দাঃ স্যাঃ” ইত্যমরঃ । চিরায় স্নহুঃখিতাঃ শৈশব এব পিতৃাদিশূত্রস্বাং ॥৫৭॥

কথমিতি । অত্যন্তং বর্দ্ধৈয়ুঃ উন্নতিং লভেরন্ । পার্থেষু পাণ্ডবেষু ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

উষণমুক্তম্ ॥৫৪—৫৬॥ মন্দাস্বপুত্রবৎ কপটানভিজ্ঞাঃ ॥৫৭—৫৮॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

এবং ভগবান্ ইন্দ্র তৎক্ষণাৎ সেই স্থানেই প্রবলবেগে বারি বর্ষণ করিয়া  
সেই কৃষকের কার্য্যে বিঘ্ন উপাদান করিলেন ॥৫৪॥

অতএব রাজা ! সুরভী যেমন বলিয়াছিলেন, তেমনই তোমারও সকল  
পুত্রের উপরে সমান ভাবই থাক এবং দুর্ক্বেলের উপরে অধিক দয়া হউক ॥৫৫॥

পুত্র । আমার নিকট পাণ্ডু যেমন ছিল, তুমি এবং মহাপ্রাজ্ঞ বিহুরও  
তেমনই রহিয়াছ । স্নতরাং আমি স্নেহবশতই এই কথা বলিতেছি ॥৫৬॥

ভরতনন্দন ! তোমার একশত একটা পুত্র, আর পাণ্ডুর পাঁচটা মাত্র পুত্র ;  
তাহাদিগকেও চিরদিনই শঠতার অনিপুণ এবং অতিহুঃখিত দেখা  
যাইতেছে ॥৫৭॥

সেই পাণ্ডবেরা কি করিয়া বাঁচিবে এবং কি করিয়াই বা বিশেষ উন্নতি

যদি পার্ধিষ ! কৌরব্যান্ জীবমানানিহেচ্ছসি ।

দুৰ্য্যোধনস্তব স্ততঃ শমং গচ্ছতু পাণ্ডবৈঃ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্কণি

অরণ্যযাত্রায়াং সুরভূতপাখ্যানং নাম অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:():—

## নবমোহধ্যায়ঃ

—:()::—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবমেতন্মহাপ্রাজ্ঞ ! যথা বদসি নো মুনে ! ।

অহংকৈব বিজানামি সৰ্ব্বৈ চেমে নরাধিপাঃ ॥১॥

ভবাংশ্চ মন্যতে সাধু যৎ কুরুণাং মহোদয়ম্ ।

তদেব বিদুরোহিপ্যাহ ভীষ্মো দ্রোণশ্চ মাং মুনে ! ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । জীবমানান্ জীবতঃ । শমং শাস্তিম্ অবৈরম্ । পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্কণি অরণ্যযাত্রায়াং অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এবমিতি । নঃ অস্মান্ । বিজানামি, এবমেতদ্বিতি সন্দ্বন্ধঃ । নরাধিপাশ্চ বিজানন্তি ॥১॥

ভবানিতি । মহান্ উদয় উন্নতির্ধন্যঃ তৎ পাণ্ডবৈঃ সহ শাস্তিরূপং কার্যমিত্যর্থঃ ॥২॥

লাভ করিবে, দীন পাণ্ডবগণের বিষয়ে এই চিন্তাতেই আমার মন সর্বদা পরিতপ্ত হইতেছে ॥৫৮॥

রাজা ! তুমি যদি কৌরবগণের জীবিত থাকা ইচ্ছা কর, তবে তোমার পুত্র দুৰ্য্যোধন পাণ্ডবগণের সহিত বৈরভাবের নিবৃত্তি করুক' ॥৫৯॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘হে মহাপ্রাজ্ঞ মুনি ! আপনি আমাদের নিকট যাহা বলিলেন, তাহা সত্য ; তাহা আমিও জানি, এই সকল রাজারাও জানেন ॥১॥

মহর্ষি ! আপনি যে কার্যটাকে কৌরবগণের বিশেষ উন্নতির কারণ বলিয়া মনে করেন, তাহার কথা বিদুর, ভীষ্ম এবং দ্রোণও আমাকে বলিয়াছেন ॥২॥

\* ‘...নবমোহধ্যায়ঃ, বা ব কা নি ; একাদশোহধ্যায়ঃ’ পি ।



যদি অহমমুগ্রাহঃ কৌরবেষু দয়া যদি ।

অনুশাধি ছুরাঙ্গানং পুত্রং হৃষ্যোধনং মম ॥৩॥

ব্যান্স উবাচ ।

অয়মায়াতি বৈ রাজন্ ! মৈত্রেয়ো ভগবান্‌ষিঃ ।

অস্থি পাণ্ডবান্‌ ভ্রাতৃনিহৈবাস্মদ্বিক্রয়া ॥৪॥

এষ হৃষ্যোধনং পুত্রং তব রাজন্ ! মহান্‌ষিঃ ।

অনুশাস্তা যথাত্মাং শমায়াস্ত কুলস্ত চ ॥৫॥

ক্রাদ্যদেষ কৌরব্য ! তৎ কার্য্যমবিশঙ্কয়া ।

অক্রিয়ায়াস্ত কার্য্যস্ত পুত্রস্তে শস্যতে রুধা ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা যযৌ ব্যাসো মৈত্রেয়ঃ প্রত্যদৃশ্যত ।

পূজয়া প্রতিজগ্রাহ সপুত্রস্তং নরাধিপঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । অহুগ্রাহঃ, অয়েতি শেষঃ । অনুশাধি উপদেশ ॥৩॥

অয়মিতি । অস্থি অধেষণপূর্ব্বকং দৃষ্ট । অস্মাকং দ্বিক্রয়া ত্রষ্টুমিচ্ছয়া ॥৪॥

এষ ইতি । অনুশাস্তা উপদেশ্যতি । শমায়া শান্তিতাপনায় ॥৫॥

ক্রাদ্যদেতি । অক্রিয়ায়া উপদিষ্টস্ত কার্য্যস্ত অকরণে । শস্যতে শাপং দাস্ততি ॥৬॥

এবমিতি । প্রত্যদৃশ্যত তত্রতালোকৈরিতি শেষঃ । নরাধিপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । বিনাশকালে সাধুনি মুঢ়া অবজানন্তীত্যধায়তাৎপর্য্যম্ ॥১—৩॥ অস্থি  
অবেক্ষ্য, ভ্রাতৃন পঙ্কেতি শেষঃ ॥৪॥ অনুশাস্তা অনুশাসিত্যতি ॥৫॥ অক্রিয়ায়ামকরণে,

আমি যদি আপনার অনুগ্রহের পাত্র হই এবং কৌরবগণের প্রতি আপনার  
যদি দয়া থাকে, তাহা হইলে আপনি আমার পুত্র ছুরাঙ্গা হৃষ্যোধনকে  
উপদেশ দিন' ॥৩॥

বেদব্যাস কহিলেন—‘রাজা ! ভগবান্‌ মৈত্রেয়মুনি পাণ্ডবগণের সহিত  
সাক্ষাৎ করিয়া আমার সহিত সাক্ষাৎ করিবার ইচ্ছায় এই খানেই এই  
আসিতেছেন ॥৪॥

রাজা ! এই মহর্ষিই কুরুকুলের শান্তির জন্ত তোমার পুত্র হৃষ্যোধনকে  
যথোচিত উপদেশ দিবেন ॥৫॥

কুরুনন্দন ! ইনি যাহা বলিবেন, তাহা তুমি নিঃসন্দেহে করিও ; সে  
কার্য্য না করিলে, ইনি ক্রুদ্ধ হইয়া তোমার পুত্রকে অভিসম্পাত করিবেন' ॥৬॥

অৰ্ঘ্যাৰ্ঘ্যভিঃ ক্ৰিয়াভিঃচ বিশ্রান্তং মুনিপুঙ্গবম্ ।  
 প্রশ্রয়েণাত্ৰবীজাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকাস্ততঃ ॥৮॥  
 সূতেনাগমনং কচ্চিৎ ভগবন্ ! কুরুজাঙ্গলাৎ ।  
 কচ্চিৎ কুশলিনো বীরা ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৯॥  
 সময়ে স্মাতুমিচ্ছন্তি কচ্চিচ্চ ভরতর্ষভাঃ ।  
 কচ্চিৎ কুরুগাং সৌভ্রাত্ৰমব্যুচ্ছিন্নং ভবিষ্যতি ॥১০॥  
 মৈত্রেয় উবাচ ।

তীর্থযাত্রামনুক্ৰামন্ প্রাপ্তোহস্মি কুরুজাঙ্গলাৎ ।  
 যদৃচ্ছয়া ধর্মরাজং দৃষ্টবান্ কাম্যকে বনে ॥১১॥  
 তং জটাজিনসংবীতং তপোবননিবাসিনম্ ।  
 সমাজগমুর্মহাত্মানং দ্রষ্টুং মুনিগণাঃ প্রভো ! ॥১২॥

#### ভারতকৌমুদী

অর্ঘ্যোতি । অর্ঘ্যম্ অর্ঘ্যদানমেব আশ্রয়ং যাসাং তাভিঃ পূজিতমিতি শেষঃ ॥৮॥  
 সূতেনেতি । কুরুজাঙ্গলাধ্যাহ্বান এব মৈত্রেয়স্ত বাস আদৌক্তম্ ॥৯॥  
 সময় ইতি । সময়ে দ্বাদশবর্ষবনবাসাদিশপথে । অব্যুচ্ছিন্নম্ অবিনষ্টম্ ॥১০॥  
 তীর্থেতি । অনুক্রামন্ আরভমাণঃ, প্রাপ্তঃ অর্জোপস্থিতঃ । যদৃচ্ছয়া দৈবেন ॥১১॥  
 তমিতি । জটাজিনসংবীতং জটামৃগচর্ম্মাবৃতম্, তং ধর্ম্মরাজম্ ॥১২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যত্ৰাবশ্যকর্তব্যস্ত ॥৬—৭॥ ক্ৰিয়াভিঃ সংকারৈঃ ॥৮—১০॥ যদৃচ্ছয়া দৈবাৎ ॥১১—১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া বেদব্যাস চলিয়া গেলেন এবং মৈত্রেয়মুনিকে দেখা গেল ; তখন ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া সম্মানপূর্ব্বক মৈত্রেয়মুনিকে গ্রহণ করিলেন ॥৭॥

অশ্বিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র অর্ঘ্যপ্রভৃতি দ্বারা মৈত্রেয়ের পূজা করিলেন, মৈত্রেয়ও বিশ্রাম করিলেন ; তখন ধৃতরাষ্ট্র প্রণয় অনুসারে বলিলেন— ॥৮॥

‘ভগবন্ ! আপনি কুরুজাঙ্গল হইতে সূত্রে আগমন করিয়াছেন ত ? বীর পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই কুশলে আছে ত ? ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা নিজেদের প্রতিজ্ঞা অনুসারে থাকিতে ইচ্ছা করে ত ? কৌরবদের পরস্পর ভালবাসা অবিনষ্ট থাকিবে ত ? ॥১০॥

মৈত্রেয় কহিলেন—‘মহারাজ ! আমি তীর্থভ্রমণের উপক্রমে কুরুজাঙ্গল হইতে আপনার এখানে আসিয়াছি ; আমি যদৃচ্ছাক্রমে কাম্যকবনে যুধিষ্ঠিরের সহিতও সাক্ষাৎ করিয়াছি ॥১১॥

(৮)....বিশ্রান্তং মুনিসত্তমম্...বা ব কা ।

তত্রাশ্রোণং মহারাজ ! পুত্রাণাং তব বিদ্ভমম্ ।

অনয়ং দ্যুতরূপেণ মহাভয়মুপস্থিতম্ ॥১৩॥

ততোহহং হামমুপ্রাপ্তঃ কৌরবাণামবেক্ষয়া ।

সদা হত্যাধিকঃ স্নেহঃ প্রীতিশ্চ হ্রয়ি মে প্রভো ! ॥১৪॥

নৈতদৌপয়িকং রাজন্ ! হ্রয়ি ভীশ্মে চ জীবতি ।

যদন্তোন্তেন তে পুত্রা বিরম্যন্তে কথঞ্চন ॥১৫॥

মেধীভূতঃ স্বয়ং রাজন্ ! নিগ্রহে প্রগ্রহে ভবান্ ।

কিমর্থমনয়ং ঘোরমুৎপত্তমুপেক্ষসে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । বিদ্ভমো বিপংকারণে সম্পংকারণতজ্ঞানঃ তন্নিবন্ধনমিত্যর্থঃ ॥১৩॥

তত ইতি । অবৈক্ষয়া মঙ্গলসম্পাদনাকাজক্ষয়া । অমু লক্ষ্যকৃত্য প্রাপ্ত আগতঃ ॥১৪॥

মেতি । ঔপয়িকং সহুপায়নিষ্পন্নম্ উচিতমিত্যর্থঃ । অন্তোন্তেন পরস্পরেণ সহ ॥১৫॥

মেধীতি । হে রাজন্ ! ভবান্ স্বয়মেব ন পুনরন্তরোক্ত ভাবঃ, নিগ্রহে যুধিষ্ঠির-  
দুৰ্য্যোধনাদীনাং দমনে, প্রগ্রহে অমুগ্রহে চ, মেধীভূতঃ শতমর্দনক্ষেত্রমধ্যাহ্নগবাদিপশুবন্ধন-  
কাষ্টীভূতঃ । “মেধিঃ স্ত্রাং খলদারুণি” ইতি বিশ্বঃ । সন্তজ্ঞো যথা গবাদান্ পশূন্ একত্র  
মিরোদ্ধুম্ অত্র চালয়িতুঞ্চ শক্লোতি, তদন্তবানপি প্রভুতয়া স্বপুত্রান্ ভ্রাতৃপুত্রাংশ্চ তথৈব  
শক্লোতীতি ভাবঃ । অতএব স্বম্, উৎপত্তমুৎপত্তমানং ঘোরমনয়ম্ অত্যাধাং কার্যম্,  
কিমর্থমুপেক্ষসে ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিদ্ভমং দ্যুতানর্থৈপ্যর্থবুদ্ধিম্ ॥১৩-১৪॥ ঔপয়িকং যোগ্যম্ ॥১৫॥ মেধীভূতঃ খলবন্ধনদামন্তস্তী-

রাজা । জটা ও মুগচন্দ্রধারী তপোবনবাসী সেই মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সহিত  
সাক্ষাৎ করিবার জন্য অত্যাশ্র মুনিরাও আসিয়াছিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! সেখানে শুনিলাম যে, আপনার পুত্রগণের ভ্রমনিবন্ধন অত্যাশ্র-  
ব্যবহারটা দ্যুতরূপে মহাভয়ের কারণ হইয়া উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩॥

তাহার পর, আমি কৌরবগণের মঙ্গল সম্পাদন করিবার ইচ্ছায় আপনার  
নিকট উপস্থিত হইয়াছি । কারণ, আপনার প্রতি সর্বদাই আমার স্নেহও  
অধিক, প্রণয়ও অধিক ॥১৪॥

রাজা ! আপনি এবং ভীষ্ম জীবিত থাকিতে এটা উচিত হইতেছে না  
যে, আপনার পুত্রেরা কোন কারণে পরস্পর বিরোধ করিতেছে ॥১৫॥

কারণ, রাজা । আপনি নিজেই যুধিষ্ঠির ও দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির নিগ্রহে ও  
(১৫) ...বিরোধান্তে কথঞ্চন...বা ব ক মি । (১৬) মেধীভূতঃ স্বয়ং রাজন্ !...বা ব  
ক মি ।

দস্যুনাশিব যদ্বন্তং সত্যায় কুরুনন্দন ! ।

তেন ন ভ্রাজসে রাজন্ ! তাপসানাং সমাগমে ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ব্যাবৃত্য রাজানং দুৰ্য্যোধনমমৰ্ষণম্ ।

উবাচ লঙ্কয়া বাচ্য মৈত্রেয়ো ভগবানৃষিঃ ॥১৮॥

দুৰ্য্যোধন ! মহাবাহো ! নিবোধ বদতাং বর ! ।

বচনং মে মহাভাগ ! ক্রবতো যাক্ষিতং তব ॥১৯॥

মা ক্রহঃ পাণ্ডবান্ রাজন্ ! কুরুষু প্রিয়মাত্মনঃ ।

পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ লোকস্ত চ নরষত্ ! ॥২০॥

তে হি সৰ্বে নরব্যাত্ৰাঃ শূরা বিক্রান্তযোধিনঃ ।

সৰ্বে নাগায়ুঃপ্রাণা বজ্রসংহননা দৃঢ়াঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দস্যুনাশিত । দস্যুনাং প্রসঙ্গ পরদ্রবাহৰ্তৃণামিব যুদ্ধাকম্ । বৃত্তং জাতম্ । ভ্রাজসে  
শোভসে, অস্ত্রাধ্যকার্য্যনিবারণেনোহপরাধিতয়া মধ্যমালিঙ্গাঙ্গাগমাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

তত ইতি । ব্যাবৃত্য পরিবৃত্য দুৰ্য্যোধনসম্মুখীভূয়েত্যর্থঃ । অমৰ্ষণং কোপনম্ ॥১৮॥

দুৰ্য্যোধনেতি । নিবোধ শূন । বদতাং বরোতানেন প্রতিবাদার্থং স্মৃতিতম্ ॥১৯॥

মেতি । পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ লোকস্ত জগতস্ত প্রিয়মিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥

ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ সৰ্বে হি সৰ্ব্ব এব, নরব্যাত্ৰাঃ, শূরাঃ, বিক্রান্তেন বিক্রমেণ  
যোধিনশ্চ । তথা সৰ্ব্ব এব নাগায়ুতপ্রাণা দশদহস্রহস্তিতুল্যাবলাঃ, বজ্রমিব সংহননাং  
শরীরং যেষাং তে, অতএব দৃঢ়াঃ । “গাত্ৰঃ বপুঃ সংহননম্” ইত্যাক্তমরঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতঃ, প্রগ্রহে অনুগ্রহে ॥১৬—১৭॥ ব্যাবৃত্য অভিমুখীভূয়েত্যর্থঃ ॥১৮—২০॥ বিক্রান্ত-  
অনুগ্রহে শস্ত্রমর্দনক্ষেত্রেণ মধ্যবর্তী স্তম্ভের তুল্য । স্মৃতরাং আপনি উৎপত্ত-  
মান এই ভয়ঙ্কর অস্ত্রায় কেন উপেক্ষা করিতেছেন ? ॥১৬॥

কুরুনন্দন রাজা ! সভারই মধ্যে দস্যুদেরই মত আপনাদের যে ঘটনা ঘটিয়া  
গিয়াছে, তাহাতে আর আপনি তপস্বীদের সম্মুখে শোভা পাইতেছেন না? ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভগবান্ মৈত্রেয়মুনি ফিরিয়া কোমল  
বাক্যে কোপনস্বভাব দুৰ্য্যোধনকে বলিলেন—৥১৮॥

‘মহাবাহু ! বাগ্ধিৱর ! মহাভাগ ! দুৰ্য্যোধন ! আমি তোমার হিতের  
কথা বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥১৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! রাজা ! পাণ্ডবগণের সহিত বিজ্রোহ করিও না ; নিজের,  
পাণ্ডবগণের, কৌরবগণের এবং জগতের প্রিয়কার্য্য কর ॥২০॥

সত্যব্রতধরাঃ সর্বৈ সর্বৈ পুরুষমানিনঃ ।  
 হস্তারো দেবশক্রগাং রক্ষসাং কামরূপিণাম্ ।  
 হিড়িম্ববকমুখ্যানাং কির্ম্মীরশ্চ চ রক্ষসঃ ॥২২॥  
 ইতঃ প্রদ্রবতাং রাজ্ঞৌ যঃ স তেবাং মহাত্মনাম্ ।  
 আবৃত্য মার্গং রৌদ্রাত্মা তসৌ গিরিরিবাচলঃ ॥২৩॥  
 তং ভীমঃ সমরশ্লাঘী বলেন বলিনাং বরঃ ।  
 জঘান পশুমারেণ ব্যাত্রঃ ক্ষুদ্রমুগং যথা ॥২৪॥  
 পশু দিগ্বিজয়ে রাজন্ ! যথা ভীমেন পাতিতঃ ।  
 জরাসন্ধো মহেষ্বাসো নাগায়ুতবলো যুধি ॥২৫॥  
 সম্বন্ধী বাসুদেবশ্চ শ্যালাঃ সর্বৈ চ পার্শ্বতাঃ ।  
 কস্তান্ যুধি সমাসীত জরামরণবান্ নরঃ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

সত্যোতি । হিড়িম্ববকৌ মুখ্যো প্রধানৌ যেষাং তেষাম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥  
 অধাশ্রুতপূৰ্ব্বঃ কোহসৌ কির্ম্মীর ইত্যাহ ইত ইতি । ইতো হস্তিনানগরাং, প্রদ্রবতাং  
 বনায় গচ্ছতাম্ । রৌদ্রাত্মা ভয়ঙ্করমূৰ্ত্তিঃ ॥২৩॥

তমিতি । পশাবিব মারঃ প্রহারন্তেন ॥২৪॥

পশ্রেতি । দিগ্বিজয়ে ভাবিনি । নাগায়ুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ ॥২৫॥

সম্বন্ধীতি । সম্বন্ধী মাতুলপুত্রঃ । পার্শ্বতাঃ পৃথতপোত্রা গৃষ্টছ্যাদয়ঃ ॥২৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

যোধিনঃ বিক্রান্তাশ্চ যুদ্ধশীলাশ্চ, বজ্রসংহননাঃ বজ্রকায়া অতএব দৃঢ়াঃ ॥২১—২২॥ প্রদ্রবতাং  
 গচ্ছতাম্ ॥২৩॥ সমরে জেতুমিতি পাঠে ক্ষম ইত্যধ্যাহারঃ । পশুমারেণ পশুমারণ-

পাণ্ডবেরা সকলেই নরশ্রেষ্ঠ, বীর এবং বিক্রমের সহিত যুদ্ধকারী এবং  
 তাহারা সকলেই দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী ও বজ্রের আয় দৃঢ়শরীর ॥২১॥

পাণ্ডবেরা সকলেই সত্যপালনতৎপর, সকলেই পুরুষাভিমानी এবং দেবশক্র  
 ও কামরূপী হিড়িম্ব ও বকপ্রভৃতি রাক্ষসগণ এবং কির্ম্মীররাক্ষসের নিহন্তা ॥২২॥

সেই মহাত্মারা এই স্থান হইতে বনে যাইতেছিল, এই অবস্থায় রাত্রিতে  
 সেই যে ভয়ঙ্করমূৰ্ত্তি কির্ম্মীররাক্ষস তাহাদের পথ রুদ্ধ করিয়া, পর্বতের আয়  
 অচল হইয়া অবস্থান করিতেছিল ॥২৩॥

ব্যাত্র যেমন ক্ষুদ্র হরিণকে বধ করে, সেইরূপ যুদ্ধশ্লাঘী ও বলিশ্রেষ্ঠ ভীম-  
 সেন বলপূর্ব্বক সেই কির্ম্মীররাক্ষসকে পশুর আয় বধ করিয়াছে ॥২৪॥

রাজা । তা'র পর দেখ—যে, ভীমসেন দিগ্বিজয়ের পূর্ব্বে মহাযুদ্ধের  
 ও দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী জরাসন্ধকে যুদ্ধে নিহত করিয়াছিল ॥২৫॥

তস্মৈ তে শম এবাস্ত পাণ্ডবৈর্ভরতর্ষভ ! ।

কুরু মে বচনং রাজন্ । মা মন্যুবশমঙ্গগাঃ ॥২৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবাস্ত ক্রবতস্তস্মৈ মৈত্রেয়স্য বিশাংপতে ! ।

উরুং গজকরাকারং করেণাভিজঘান সঃ ॥২৮॥

দুর্যোধনঃ স্মিতং কৃষ্ণা চরণেনোল্লিখন্ মহীম্ ।

ন কিঞ্চিছুত্বা দুর্যোধাস্তদ্রৌ কিঞ্চিদবান্ধুখঃ ॥২৯॥

তমশুশ্রবমাগন্তু বিলিখন্তুং বহুধ্বরাম্ ।

দৃষ্ট্বা দুর্যোধনং রাজন্ ! মৈত্রেয়ং কোপ আবিশৎ ॥৩০॥

স কোপবশমাপমো মৈত্রেয়ো মুনিসন্তমঃ ।

বিধিনা সম্প্রদুদিতঃ শাপায়াস্ত মনো দধে ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । শমঃ শান্তিঃ । মন্তোঃ ক্রোধস্ত বশং মা অঙ্গা ন প্রাপ্নুয়াঃ ॥২৭॥

এবমিতি । অনাদরে ষষ্ঠী, মৈত্রেয়মনাদৃত্যেত্যর্থঃ । গজকরাকারং হস্তিশুণ্ডাল্যম্ ॥২৮॥

দুর্যোধন ইতি । স্মিতম্ উল্লুপ্তনস্চকং মন্দহাস্যম্ । দুর্যোধা দ্রুব্বিঃ ॥২৯॥

তমিতি । অশুশ্রবমাগং শ্রোতুমনিচ্ছন্তম্ । বিলিখন্তুং চরণানুষ্ঠেৎ ॥৩০॥

স ইতি । আপন্নঃ প্রাপ্তঃ । বিধিনা দৈবেন, সম্প্রদুদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রকারেণ ॥২৪—২৬॥ মন্যুবশং ক্রোধবশম্, মেতি নিষেধার্থো নিপাতো, ন তু মাঙ ॥২৭—৩০॥

কৃষ্ণ যাহাদের আত্মীয় এবং ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি যাহাদের শ্যালক, তাহাদের সহিত যুদ্ধে কোন্ জরামরণশালী মানুষ অবস্থান করিতে পারে ? ॥২৬॥

অতএব ভারতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই পাণ্ডবদের সহিত তোমার শাস্তিই হউক, আমার বাক্য রক্ষা কর, ক্রোধের অধীন হইও না' ॥২৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! মৈত্রেয়মুনি এইরূপ বলিতে-  
ছিলেন, তাহাকে অগ্রাহ্য করিয়া দুর্যোধন হস্ত দ্বারা হস্তিশুণ্ডাকার স্বকীয়  
উরুদেশে আঘাত করিলেন ॥২৮॥

দৃষ্টমিতি দুর্যোধন ঈষৎ হাস্য করিয়া, চরণের অঙ্গুষ্ঠ দ্বারা ভূতল উল্লিখন  
করতঃ কিছু না বলিয়া, ঈষৎ অধোমুখ হইয়া রহিলেন ॥২৯॥

রাজা ! দুর্যোধন স্তমিত হইয়া করিতেছেন না এবং চরণের অঙ্গুষ্ঠ দ্বারা  
ভূতল উল্লিখন করিতেছেন, ইহা দেখিয়া মৈত্রেয়ের ক্রোধ জন্মিল ॥৩০॥

ততঃ স বায়ুর্য়পম্পৃশ্য কোপসংরক্তলোচনঃ ।  
 মৈত্রেয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রং তমশপদুহুচেতসম্ ॥৩২॥  
 যস্মাদ্বং মামনাদৃত্য নেমাং বাচং চিকীর্ষসি ।  
 তস্মাদস্তাভিমানস্ত সন্ধ্যঃ কলমবাণ্ণ হি ॥৩৩॥  
 হৃদভিদ্রোহসংযুক্তং যুদ্ধমুৎপৎস্ততে মহৎ ।  
 তত্র ভীমো গদাঘাতৈস্তুর্যোরুং ভেৎস্ততে বলী ॥৩৪॥  
 ইত্যেবমুক্তে বচনে ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।  
 প্রসাদয়ামাস যুনিং নৈতদেবং ভবেদिति ॥৩৫॥  
 মৈত্রেয় উবাচ ।

শমং যাস্ততি চেৎ পুত্রস্তব রাজন্ ! যদা তদা ।  
 শাপো ন ভবিতা তাত ! বিপরীতে ভবিষ্যতি ॥৩৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বায়ুর্য়পম্পৃশ্য জলেনাচম্য জলং সংস্পৃশ্য বা ॥৩২॥  
 যস্মাদিতি । ইমাং বাচম্ এতয়দ্বক্তিবিশয়ম্, ন চিকীর্ষসি কর্ত্ত্বং নেচ্ছসি ॥৩৩॥  
 যদিতি । তব অভিভ্রোহেণ সংযুক্তং প্রযুক্তম্ । ভেৎস্ততে ভগ্নং করিষ্যতি ॥৩৪॥  
 ইতীতি । এতৎ স্বয়োক্তম্, এবং সত্যং ন ভবেৎ, ইতোবাং প্রসাদয়ামাস ॥৩৫॥  
 শমমিতি । যদা তদা অস্তারভ্য যস্মিন্ কস্মিন্নপি কালে । হে তাত ! বৎস ! ॥৩৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

প্রণুদিতঃ প্রেরিতঃ । প্রচোদিত ইতি পাঠেইপি স এবার্থঃ ॥৩১ - ৩৬॥ বিলক্ষ্যন্ ভীমস্ত

তখন মুনিশ্রেষ্ঠ মৈত্রেয় ক্রুদ্ধ এবং দৈবকর্ত্ত্বক প্রেরিত হইয়া দুর্যোধনকে  
 অভিসম্পাত করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩১॥

তাহার পর, মৈত্রেয়মুনি ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া জলম্পর্শ করিয়া  
 দুর্যোধনকে অভিসম্পাত করিলেন—॥৩২॥

‘যে হেতু তুমি আমাকে অগ্রাহ্য করিয়া, আমার এই কথার অহরূপ  
 কার্য্য করিতে ইচ্ছা করিতেছ না, সেই হেতু এই অভিমানের ফল সন্তাই  
 ভোগ কর ॥৩৩॥

তোমার এই বিজ্রোহনিবন্ধন গুরুতর যুদ্ধ হইবে, তাহাতে বলবান্ ভীম-  
 সেন গদার আঘাতে তোমার উরুভঙ্গ করিবে’ ॥৩৪॥

মৈত্রেয় এইরূপ বলিলে, ‘মহর্ষি ! এরূপ যেন হয় না’ এই কথা বলিয়া  
 রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাকে প্রশম করিবার চেষ্টা করিলেন ॥৩৫॥

মৈত্রেয় বলিলেন—‘রাজা ! আজ হইতে যে কোন সময়ে আপনার পুত্র  
 যদি শাস্তিলাভ করে, তবে আর এ শাপের ফল হইবে না, না হইলে হইবে’ ॥৩৬॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিলক্ষয়ংস্তু রাজ্ঞেন্দ্রে। দুৰ্য্যোধনপিতা তদা ।

মৈত্রেয়ং প্রাহ কিম্মীরঃ কথং ভীমেন পাতিতঃ ॥৩৭॥

## মৈত্রেয় উবাচ ।

নাহং বক্ষ্যামি তে ভূয়ো ন তে শুশ্রূষতে স্মৃতঃ ।

এষ তে বিদুরঃ সৰ্বমাখ্যাস্মৃতি গতে ময়ি ॥৩৮॥

ইত্যেবমুক্ত্বা মৈত্রেয়ঃ প্রাতিষ্ঠত যথাগতম্ ।

কিম্মীরবধসংবিমো বহিহু র্যোধনো যযৌ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি

অরণ্যযাত্রায়াং মৈত্রেয়বাক্যে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

## ভারতকৌমুদী

বিলক্ষয়ম্ভিতি । বিলক্ষয়ন কিম্মীরবধবৃত্তান্ত্রবণেন ভীমস্ত বলাং পর্যালোচয়িষ্যন ॥৩৭॥

নেতি । যেন হি ন শুশ্রূষতে ন শ্রোতুমিচ্ছতি ; তেনৈবাবজ্ঞাবগমাদিতি ভাবঃ ।

বিদুরস্ত পাণ্ডবাস্তিকে গমনান্তত্র চ সৰ্বথৈব কিম্মীরবধবৃত্তান্ত্রবণান্তৎকথনযোগ্য-  
তেতি ভাবঃ ॥৩৮॥

ইতীতি । কিম্মীরবধেন তচ্চ বণেন সংবিমো ভীমস্ত মহাবলবজ্ঞানেনোদ্বিগ্নঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যাতাং বনপৰ্বণি অরণ্যযাত্রায়াং নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

## ভারতভাবদীপঃ

বলাং বিশেষণে অয়মস্বজ্ঞবোচনং বেতি রাক্ষসবলদ্বারা লক্ষয়ন ; হেতৌ শতপ্রত্যয়ঃ । বিল-  
ক্ষণ ইতি পাঠে দুৰ্য্যোধনস্ত দুঃখগ্রহণে শাপভয়াং বিচ্ছায়ঃ । বলক্ষন্ত্বেতি পাঠে “বলক্ষো  
ধবলোহিচ্ছুনঃ” ইতি কোষবৎ স এবার্থঃ ॥৩৭—৩৮॥ কিম্মীরবধসংবিগ্নঃ কিম্মীরস্ত বধো  
যস্মাৎ ভীমসেনাৎ সংবিগ্নঃ উ দ্বয়ঃ । শক্রযশো দুঃখশ্রবণমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তখন ধৃতরাষ্ট্র ভীমের বল পর্যালোচনা করিবার জন্য

মৈত্রেয়মুনিকে বলিলেন—‘ভীম কি প্রকারে কিম্মীরকে বধ করিয়াছিল ?’ ॥৩৭॥

মৈত্রেয় বলিলেন—‘আপনার পুত্র আমার কথা শুনিতে ইচ্ছা করেন না ;  
সুতরাং আমি আর আপনাকে কিছু বলিব না । আমি চলিয়া গেলে, এই  
বিদুরই আপনার নিকট কিম্মীরবধের সমস্ত বৃত্তান্ত বলিবেন’ ॥৩৮॥

মৈত্রেয়মুনি এই কথা বলিয়া যথাস্থানে প্রস্থান করিলেন ; দুৰ্য্যোধনও  
কিম্মীরবধের সংবাদ শুনিয়া উদ্বিগ্ন হইয়া বাহিরে চলিয়া গেলেন ॥৩৯॥

\* ...দশমোহধ্যায়ঃ, বা ব কা নি ; দশমোহধ্যায়ঃ, পি ।



(২। কির্মীরবধপর্ক।)

## দশমোহধ্যায়ঃ

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কির্মীরশ্চ বধং কৃতঃ ! শ্রোতুমিচ্ছামি কথ্যাতাম্।

রক্ষসা ভীমসেনশ্চ কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১॥

বিদুর উবাচ।

শৃণু ভীমশ্চ কশ্মেদমতিমানুষকর্ষণঃ।

ঐতপূর্ব্বং ময়া তেষাং কথাস্তেষু পুনঃ পুনঃ ॥২॥

ইতঃ প্রয়াতা রাজেন্দ্র ! পাণ্ডবা দ্যুতনির্জিতাঃ।

জগ্মুস্ত্রিভিরহোরাট্রৈঃ কাম্যকং নাম তদ্বনম্ ॥৩॥

রাজৌ নিশীথে স্বাভীলে গতেহর্ক্সসময়ে নৃপ !।

প্রচারে পুরুষাদানাং রক্ষসাং ঘোরকর্ষণাম্ ॥৪॥

তদ্বনং তাপসা নিত্যং গোপাশ্চ বনচারিণঃ।

দূরাৎ পরিহরন্তি স্ম পুরুষাদভয়াৎ কিল ॥৫॥ (যুথকম)

ভারতকৌমুদী

কির্মীরশ্চেতি। হে কৃতঃ ! বিদুর !। রক্ষসা কির্মীররাক্সসেন সহ, সমাগমো মেলনম্ ॥১॥

শ্রুতি। অতিমাহুষমলৌকিকং কৰ্ম যন্ত তন্ত। কথাস্তেষু কথাপ্রসঙ্গে ॥২॥

ইত ইতি। ইতো হস্তিনানগরাৎ, প্রয়াতাঃ প্রস্থিতাঃ সন্তঃ ॥৩॥

রাত্রাবিতি। স্বাভীলে কষ্টজনকে, “স্বাৎ কষ্টং কৃচ্ছ্রমাভীলং ত্রিষেবাং ভেদগামি যৎ”

ভারতভাবদীপঃ

কির্মীরশ্চেতি ॥১—৩॥ স্বাভীলে ভয়ঙ্করে। স্বাভীলে ইত্যপি পাঠঃ। “স্বাভীলং ভীষণে কৃচ্ছ্রে” ইতি বিশ্বঃ। অর্ক্সসময়েহর্ক্সজ্ঞানে গতে সতি লোকে তদ্রাবতি সত্যার্থঃ।

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুর ! আমি কির্মীরবধের বৃত্তান্ত শুনিতে ইচ্ছা করি, তুমি বল। কি প্রকারে রাক্সসের সহিত ভীমের সন্মেলন হইয়াছিল ?” ॥১॥

বিদুর কহিলেন—“মহারাজ ! অবগত করুন। আমি পাণ্ডবগণের কথা-প্রসঙ্গে বার বার অলৌকিককর্মা ভীমের এই কার্য্যের কথা শুনিয়াছি ॥২॥

মহারাজ ! পাণ্ডবেরা দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়া, এ স্থান হইতে প্রস্থান করিয়া, তিন দিন তিন রাত্রিতে সেই কাম্যকবনে গিয়াছিলেন ॥৩॥

(৪) রাজৌ নিশীথে গভীরে...পি, রাজৌ নিশীথে স্বাভীলে...বা। (৫) তদ্বনং পুরুষা নিত্যম্...বা ব কা।

তেষাং প্রবিশতাং তত্র মার্গমাবৃত্য ভারত ।।  
 দীপ্তাকং ভীষণং রক্ষঃ সোল্লুকং প্রত্যপত্তত ॥৬॥  
 বাহু মহাস্তৌ কৃষ্মা তু তথাস্থক্ ভয়ানকম্ ।  
 স্থিতমাবৃত্য পস্থানং যত্র যাস্তি কুরুবহাঃ ॥৭॥  
 স্পষ্টাঋদংষ্ট্রং তাত্রাকং প্রদীপ্তোদ্ধিশিরোরহম্ ।  
 সার্করশ্মিতড়িচ্চক্রং সবলাকমিবাস্বদম্ ॥৮॥  
 সৃজন্তং রাক্ষসীং মায়াং মহানাদনিনাদিনম্ ।  
 মুঞ্চন্তং বিপুলান্ নাদান্ সতোয়মিব তোয়দম্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইত্যমরঃ । নিশীথশ্রাপ্যর্কসময়ে গতে সতি । পুরুষান্ মাহুবান্ অদন্তি ভক্ষয়ন্তীতি তেষাম্ ।  
 প্রচারে বিচরণকালে । পুরুষাদভয়াং রাক্ষসভয়াং ॥৪—৫॥

তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । আবৃত্য অবরুধ্য । সোল্লুকং জলংকাষ্টসহিতম্ ॥৬॥  
 বাহু ইতি । মহাস্তৌ প্রসারিতৌ, আশ্রং মুঞ্চ, তথা প্রসারিতং কৃষ্মা ॥৭॥

স্পষ্টেতি । স্পষ্টা মুখবাদানাত্ স্বব্যক্তা অষ্টৌ দংষ্ট্রা উদ্ধাধস্ততুঃসংখ্যকা দন্তা যন্ত তম্,  
 তাত্রে তাত্রবর্ণে অক্ষিণী চক্ষুযী যন্ত তম্, প্রদীপ্তা উজ্জ্বলা উজ্জা উন্নতাস্চ শিরোরহাঃ কেশা  
 যন্ত তঞ্চ । অতএব অর্করশ্মিভিঃ সূর্য্যকিরণৈঃ তড়িচ্চক্রং চক্রাকারবিদ্যুত্যা চ সহেতি  
 তম্, বলাকয়া বকপঙক্ত্যা সহেতি সবলাকঞ্চ, অস্বদং জলবর্ষণং মেঘমিব স্থিতম্ । অত্র

### ভারতভাবদীপঃ

“সময়ঃ শপথাচারে কালে সিদ্ধান্তসম্বিদোঃ” ইতি বিশ্বঃ । সস্ত্রাপ্তে ইত্যপপাঠঃ ॥৪—৭॥  
 স্পষ্টেতি । অক্ষিবলাকয়োঃ কেশাঙ্করশ্ম্যোদন্ততড়িতোচ্চোপমোপমেয়ভাবঃ । তড়িচ্চক্র-  
 মিত্যপপাঠঃ ॥৮॥ “মহানাদঃ কুঞ্জরে শ্রাব্যিকাকে ভয়ানকে” ইতি বিশ্বঃ ॥৯॥ সম্প্রভুঃ

কষ্টকর রাত্রির অর্দ্ধসময় অতীত হইলে, নরমাংসভোজী ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা  
 সেখানে বিচরণ করিয়া থাকে । সুতরাং তখন সেই সকল রাক্ষসের ভয়ে  
 সর্বদাই তপস্বীরা, গোপালেরা এবং অস্ত্রাশ্রয় বনচারীরা দূর হইতেই সে বন-  
 টাকে পরিত্যাগ করিয়া থাকেন ॥৪—৫॥

অথচ সেই সময়েই পাণ্ডবেরা সেই বনে প্রবেশ করিতেছিলেন; তখন  
 উজ্জ্বলনয়ন ও মশালধারী ভয়ঙ্কর একটা রাক্ষস তাঁহাদের পথরোধ করিয়া  
 উপস্থিত হইল ॥৬॥

এবং সেই রাক্ষস বাহুযুগলকে ও ভয়ঙ্কর মুখখানাকে প্রসারিত করিয়া—  
 যে পথে পাণ্ডবেরা যাইতেছিলেন, সেই পথ রুদ্ধ করিয়া দাঁড়াইল ॥৭॥

সেই রাক্ষসের আটটা দাঁত বাহির হইয়া পড়িয়াছিল, নয়নযুগল তাত্রবর্ণ

(৭) ...যেন যাস্তি কুরুবহাঃ...বা ব কানি । (৮) সন্মষ্টৌষ্টম্...পি, দষ্টৌষ্টম্...সি ।

তস্ত্র নাদেন সন্তস্তাঃ পক্ষিণঃ সর্বতো দিশম্ ।

বিমুক্তনাদাঃ সম্প্পতুঃ স্থলজা জলজৈঃ সহ ॥১০॥

সম্প্রকৃতমুগদ্বীপি-মহিষক্ৰসম-কুলম্ ।

তদ্বনং তস্ত্র নাদেন সম্প্রস্থিতমিবাভবৎ ॥১১॥

তস্ত্রোৰুবাভিতহাস্ত ত্রপল্লববাহবঃ ।

বিদুরজাতাশ্চ লতাঃ সমাপ্লিষ্ট্যস্তি পাদপান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অনুদেন সহ দেহস্ত্র শ্রামস্ত্রাং, বলাকয়া সহ দন্তানাং শুভ্রস্ত্রাং, তড়িচ্চক্রেণ সহ অক্লোন্ত্রা-  
স্ত্রাং, অর্করশ্মিভিঃ সহ চ প্রদীপ্তোৰ্দ্ধাশরোরুহাণাং ক্রমবৈষম্যোহপি ধর্মসাম্যাং সাদৃশ্যং  
বোধ্যম্ । তথা রাক্ষসীঃ মায়াং, স্বজন্তুমুৎপাদয়ন্তম্, মহানাদবৎ গজবৎ নিনাদিনং শব্দায়-  
মানম্ । “মহানাদো গজেহপি চ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । অতএব বিপুলান্ নাদান্ গর্জনানি,  
মুগ্ধস্তং সতোয়ং তোয়দং মেঘমিব স্থিতক তং রাক্ষসং দদৃশুরিতি শেষঃ । অত্র চ তোয়দেন  
সহ দেহস্ত্র, তোয়েন সহ মায়ায়াঃ, গর্জনেন সহ চ নাদস্ত্র সাম্যং জ্ঞেয়ম্ ॥৮—৯॥

তশ্চেতি । জলজৈঃ পক্ষিভিঃ সহ স্থলজাঃ পক্ষিণঃ, তস্ত্র নাদেন সন্তস্তাঃ, অতএব  
বিমুক্তনাদাঃ সন্তঃ, সর্বতঃ সর্বাং দিশম্, সম্প্পতুর্জগুঃ ॥১০॥

সমিতি । সম্প্রকৃতৈঃ পলায়িতৈঃ মুগৈর্হারণৈঃ দ্বীপিভির্ব্যাস্ত্রৈঃ মহিষৈঃ ঋক্ষৈর্ভল্লুকৈশ্চ  
সমাকুলং তদ্বনম্, তস্ত্র রাক্ষসস্ত্র নাদেন, সম্প্রস্থিতং বিচলিতমিব অভবৎ ॥১১॥

তশ্চেতি । তাত্রাঃ পল্লবাঃ পল্লবযুক্তাঃ শাখা এব বাহবো যাসাং তাঃ, বিদুরজাতা  
অধিকদূরোৎপন্ন লতাশ্চ, তস্ত্র রাক্ষসস্ত্র উরুবাতেন আগমনকালীনোরুবাযুনা অভিহতাঃ  
সতাঃ, পাদপান্ বৃক্ষান্, সমাপ্লিষ্ট্যস্তি আলিঙ্গন্তি স্ম । অত্র লিঙ্গসামোদন লতাপাদপেষু ত্রীপুক্ষ-  
ব্যবহারসমারোপাং সমাসোক্তিরলঙ্কারঃ ॥১২॥

ছিল এবং মাথার চুলগুলি উজ্জল ও উচু উচু ছিল ; সুতরাং নীচ দিয়া বক-  
পক্ষীর শ্রেণী চলিতে থাকিলে, সূর্য্যের কিরণ উপরের দিকে উঠিতে লাগিলে  
এবং গোলাকার বিদ্যুৎ প্রকাশ পাইতে থাকিলে জলবর্ষী মেঘের স্রায় তাহাকে  
দেখা যাইতে লাগিল এবং সে, রাক্ষসী মায়া আবিষ্কার করিয়াছিল ও হস্তীর  
স্রায় গর্জন করিতেছিল ; অতএব গর্জনকারী ও জলপূর্ণ মেঘের স্রায় তাহাকে  
দেখা যাইতে থাকিল ॥৮—৯॥

স্থলজাত পক্ষিগণ সেই রাক্ষসের গর্জনে ভীত হইয়া, নানাবিধ রব করিয়া,  
জলজাত পক্ষিগণের সহিত সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

হরিণ, ব্যাজ, মহিষ ও ভল্লুকপ্রভৃতি পশুগণও সেই রাক্ষসের গর্জনে  
পলায়ন করিতে থাকিল ; তাহাতে সেই বনটাও যেন আকুল হইয়া প্রস্থান  
করিতে লাগিল ॥১১॥

তস্মিন্ কণেহথ প্রববৌ মারুতো ভূশদারুণঃ ।  
 রজসা সংবৃতং তেন নক্টজ্যোতিরভূমভঃ ॥১৩॥  
 পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রাণামবিজ্ঞাতো মহারিপুঃ ।  
 পঞ্চানামিস্ত্রিয়ার্থানাং শোকাবেগ ইবাতুলঃ ॥১৪॥  
 স দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ দূরাং কৃষ্ণাজিনসমাবৃতান্ ।  
 আবৃণোতত্বনদ্বারং মৈনাক ইব পৰ্বতঃ ॥১৫॥  
 তং সমাসাশ্রু বিব্রন্তা কৃষ্ণা কমললোচনা ।  
 অদৃষ্টপূৰ্ব্বং স্ত্রাসাম্য লীয়ত লোচনে ॥১৬॥  
 ছুঃশাসনকরোন্মৃষ্টবিপ্রকীর্ণশিরোরুহা ।  
 পঞ্চপৰ্বতমধ্যস্থা নদীবাকুলতাং গতা ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

তস্মিন্গতি । অথ তস্মিন্ কণে, ভূশদারুণো মারুত ঔৎপাতিকবায়ুঃ প্রববৌ । তেন চনভ আকাশম্, রজসা ধূলিজালেন সংবৃতং সৎ, নষ্টানি অদৃষ্টানি জ্যোতীঃষি নক্ষত্রাণি যস্মিন্ তাদৃশমভূৎ ॥১৩॥

পঞ্চানামিতি । পঞ্চানাম্ ইন্দ্রিয়ার্থানাং কর্ণাদৌন্দ্রিয়বিষয়াণাং শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধানাম্, অতুলঃ শোকাবেগ ইব, স রাক্ষসঃ, পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্, অবিজ্ঞাতো মহারিপুঃসীৎ; বিনাশোস্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

স ইতি । ত্বনদ্বারং কামাকবনপ্রবেশপথম্, আবৃণোৎ অশরীরেণাবারুণৎ ॥১৫॥

তমিতি । অদৃষ্টপূৰ্ব্বাদ্রাক্ষসাদ্যঃ সন্মাসো ভয়ং তস্মাৎ, শ্রমীলয়ত মুদ্রিতবতী ॥১৬॥

দূরবর্তী লতাগুলি তাহার উরুযুগলের বায়ুতে আহত হইয়া তাব্রবর্ণ-পল্লব-যুক্ত শাখারূপ বাহুদ্বারা বৃক্ষসমূহকে আলিঙ্গন করিতে থাকিল ॥১২॥

সেই সময়ে অতিভয়ঙ্কর বায়ু বহিত হইতে লাগিল; তাহাতে আকাশটা ধূলিজালে আবৃত হইয়া পড়িল; সুতরাং নক্ষত্রগুলি দৃষ্টিগোচর হইল না ॥১৩॥

অতুলনীয় শোকাবেগ যেমন অজ্ঞাতভাবে উপস্থিত হইয়া, শব্দ-স্পর্শ-প্রভৃতির অমুভাবে বাধা দিয়া কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয়ের মহাশত্রু হয়, সেইরূপ সেই রাক্ষস অজ্ঞাতভাবে উপস্থিত হইয়া, বনপ্রবেশে বাধা দিয়া পঞ্চ পাণ্ডবের মহাশত্রু হইল ॥১৪॥

কিশীররাক্ষস কৃষ্ণাজিনধারী পাণ্ডবগণকে দূর হইতে দেখিয়া মৈনাক-পৰ্বতের শ্রায় সেই বনপ্রবেশের পথ রুদ্ধ করিয়া দাঁড়াইল ॥১৫॥

কমলনয়না জ্যোতী সেই রাক্ষসকে দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইলেন এবং অদৃষ্টপূৰ্ব্ব আকৃতি দর্শন করায় ভয়ে নয়নযুগল মুদ্রিত করিলেন ॥১৬॥

(১৪)...শোকাবেগঃ...ব্য ব কা নি ।

মোহুমানাং তাং তত্র জগৃহুঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।  
 ইন্দ্রিয়ানি প্রসক্তানি বিষয়েষু যথা রতিম্ ॥১৮॥  
 অথ তাং রাক্ষসীং মায়াযুস্থিতাং ঘোরদর্শনাম্ ।  
 রক্ষোন্নৈববিবিধৈর্মন্ত্রৈর্ধোম্যঃ সম্যক্ প্রবোজিতৈঃ ।  
 পশুতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং নাশয়ামাস বীৰ্য্যবান্ ॥১৯॥  
 স নষ্টমায়োহতিবলঃ ক্রোধবিস্ফারিতেক্ষণঃ ।  
 কামমুর্তিধরঃ ক্রুরঃ কালকল্লো ব্যদৃশ্যত ॥২০॥  
 তমুবাচ ততো রাজা দীর্ঘপ্রজ্ঞো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 কো ভবান্ কশ্চ বা কিং তে ক্রিয়তাং কার্য্যমুচ্যতাম্ ॥২১॥  
 প্রত্যাচাচাথ তদ্রক্ষো ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অহং বকশ্য বৈ ভ্রাতা কিস্মীর ইতি বিশ্ৰুতঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

দুরিতি । দুঃশাসনস্ত করণ উন্নৃষ্টা আকৃষ্টা অতএব বিপ্রকীর্ণা অসংযমনাবিক্ৰিপ্তাঃ  
 শিরোরুহাঃ কেশা বস্ত্রাঃ সা । আকুলতাং ভয়বিহ্বলতাং প্রবহণবৈকল্যঞ্চ ॥১৭॥

মোহুমানামিতি । বিষয়েষু শব্দাদিষু, প্রসক্তানি প্রবৃত্তানি, রতিমমুরাগম্ ॥১৮॥

অথেতি । পশুতামেবান্তিকে । বীৰ্য্যবান্ মন্ত্রশক্তিশালী । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

স ইতি । ক্রোধেন বিস্ফারিতে বিশালীকৃতে ঈক্ষণে চক্ষুযী যেন সঃ ॥২০॥

তমিতি । দীর্ঘপ্রজ্ঞো ভয়েহপ্যবিচ্ছিন্নবুদ্ধিঃ । কশ্চ সম্বন্ধী । ক্রিয়তামস্মাভিরিতি

শেষঃ ॥২১॥

দুঃশাসনের আকর্ষণে দ্রৌপদীর কেশকলাপ আলুলায়িত হইয়াছিল এবং  
 তখনও তাহা সেই ভাবেই ছিল ; এহেন দ্রৌপদী পঞ্চপর্ব্বতমধ্যবর্ত্তিনী নদীর  
 স্রায় পঞ্চ পাণ্ডবের মধ্যে থাকিয়াও ভয়ে আকুল হইয়াছিলেন ॥১৭॥

কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয় যেমন শব্দপ্রভৃতি পঞ্চ বিষয়ে সংসক্ত হইয়া সেই  
 সেই বিষয়ে অমুরাগ অবলম্বন করে, সেইরূপ পঞ্চ পাণ্ডবই তখন অত্যন্ত  
 মোহিতা দ্রৌপদীকে ধারণ করিলেন ॥১৮॥

তখন পাণ্ডবেরা দেখিতে পাইলেন যে, মন্ত্রশক্তিশালী ধোম্যপুরোহিত  
 যথানিয়মে নানাবিধ রক্ষোন্ন মন্ত্র পাঠ করিয়া সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসী-মায়া  
 বিনষ্ট করিলেন ॥১৯॥

মায়া বিনষ্ট হইলে, মহাবলশালী, ক্রোধ-বিস্ফারিত-নয়ন, কামরূপী ও  
 ক্রুরপ্রকৃতি সেই রাক্ষসটাকে যমের স্রায় দেখা যাইতে লাগিল ॥২০॥

তাহার পর, নির্ভীকচিত্ত রাজা যুধিষ্ঠির সেই রাক্ষসকে বলিলেন—‘তুমি  
 কে ? কাহার লোক ? আমরাই বা তোমার কি করিব ? বল’ ॥২১॥

বনেহস্মিন্ কাম্যকে শূন্যে নিবসামি গতজ্বরঃ ।  
 যুধি নির্জিত্য পুরুষানাহারং নিত্যমাচরন্ ॥২৩॥  
 কে যুয়মিহ সম্প্রাপ্তা ভক্ষ্যভূতা মমাস্তিকম্ ।  
 যুধি নির্জিত্য বঃ সর্বান্ ভক্ষয়িষ্যে গতজ্বরঃ ॥২৪॥  
 বিহুর উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত তচ্ছ্রদ্ধা বচস্তস্মৈ চুরাঙ্গনঃ ।  
 আচচক্ষে ততঃ সর্বং গোত্রনামাদি ভারত ! ॥২৫॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পাণ্ডবো ধর্মরাজোহহং যদি তে শ্রোত্রমাগতঃ ।  
 সহিতো ভ্রাতৃভিঃ সর্বৈর্ভীমসেনার্জুনাदिभिঃ ॥২৬॥  
 হতরাজ্যো বনেবাসং বস্তং কৃতমতিস্তুতঃ ।  
 বনমভ্যাগতো ঘোরমিদং তব পরিগ্রহম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রত্যাচেষতি । তত্রক্ষঃ স রাক্ষসঃ । বকস্ত ভীমেন নিহতপূর্ব্বস্ত বকরাক্ষসস্ত ॥২২॥  
 বন ইতি । গতজ্বরঃ সর্ব্বথা সন্তাপশূন্যঃ । পুরুষান্ মাছুষান্ ॥২৩॥  
 ক ইতি । সম্প্রাপ্তা উপস্থিতাঃ । গতজ্বরো বিনা কারণং হতয়াপি সন্তাপহীনঃ ॥২৪॥  
 যুধীতি । আদিপদাদ্বেশরাজধান্যাদীনাং গ্রহণম্ ॥২৫॥  
 পাণ্ডব ইতি । ধর্ম্মরাজ ইত্যনেনাশ্রুনো ধার্ম্মিকতয়া অহিংসা হৃচিতা । শ্রোত্রং  
 কর্ণম্ ॥২৬॥

হৃতেতি । বনে বাসো যস্মিন্ কর্ম্মণীত্যলুক্সমাসঃ । পরিগ্রহম্ অধিকারান্গদম্ ॥২৭॥

তদনন্তর সেই রাক্ষস ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে কহিল—‘আমি বকরাক্ষসের  
 ভ্রাতা এবং ‘কির্ম্মীর’-নামে প্রসিদ্ধ ॥২২॥

আমি সর্ব্বদা যুদ্ধে মহুশ্যগণকে জয় করিয়া ভক্ষণ করতঃ এই শত্রুশূন্য  
 কাম্যকবনে নিরুপজ্জবে বাস করিতেছি ॥২৩॥

তোমরাই বা কে আমার খাণ্ড হইয়া আমার নিকটে এখন উপস্থিত  
 হইয়াছ ? তোমাদের সকলকেও যুদ্ধে জয় করিয়া সুখে ভক্ষণ করিব’ ॥২৪॥

বিহুর বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! তাহার পর যুধিষ্ঠির সেই চুরাঙ্গার সেই  
 কথা শুনিয়া গোত্র ও নামপ্রভৃতি সমস্তই বলিলেন ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আমি পাণ্ডুনন্দন ধর্ম্মরাজ যদি তোমার কাণে আসিয়া  
 থাকি ; এখন আমি ভীম ও অর্জুনপ্রভৃতি সকল ভ্রাতাদের সঙ্গে এখানে  
 আসিয়াছি ॥২৬॥

## বিহুর উবাচ ।

কিন্মীরস্বত্রবীদেনং দিক্ট্যা দেবৈরিদং মম ।  
 উপপাদিতমগ্ৰেহ চিরকালান্মনোগতম্ ॥২৮॥  
 ভীমসেনবধার্থং হি নিত্যমভ্যাস্ততায়ুধঃ ।  
 চরামি পৃথিবীং কুৎস্নাং নৈনকাসাদয়াম্যহম্ ॥২৯॥  
 সোহয়মাসাদিতো দিক্ট্যা ভ্রাতৃহা কাক্ষিতশ্চিরম্ ।  
 অনেন হি মম ভ্রাতা বকো বিনিহতঃ প্রিয়ঃ ॥৩০॥  
 বেত্রকীয়বনে রাজন্ ! ব্রাহ্মণচ্ছদ্যরূপিণা ।  
 বিদ্যাবলমুপাশ্রিত্য নহন্ত্যশ্বোরসং বলম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)  
 হিড়ম্বশ্চ সখা মহং দয়িতো বনগোচরঃ ।  
 হতো দুরাস্ত্রনাহনেন স্বসা চাস্ত্র হতা পুরা ॥৩২॥

## ভারতকৌমুদী

কিন্মীর ইতি । দিক্ট্যা ভাগ্যেন । উপপাদিতং সম্পাদিতম্ । মনোগতমভীষ্টম্ ॥২৮॥  
 ভীমেতি । অভ্যাস্ততায়ুধ উত্তোলিতাশ্রয়ঃ । কুৎস্নাং সৰ্ব্বাম্ । আসাদয়ামি প্রাপ্তবামি ॥২৯॥  
 স ইতি । দিক্ট্যা ভাগ্যেন, ভ্রাতৃহা ভ্রাতৃহন্তা । হি যস্মাৎ । বেত্রকীয়বনে একচক্রা-  
 নগরীয়ারণ্যে । বিদ্যাবলং মন্ত্রশক্তিম্, ঔরসং দৈহিকম্ ॥৩০—৩১॥  
 হিড়ম্ব ইতি । মহং মম, দায়িতঃ প্রিয়ঃ, বনগোচরো বনবাসী । স্বসা ভগিনী ॥৩২॥

শত্রুরা আমার রাজ্য হরণ করিয়া নিয়াছে ; তাই আমি বনে বাস করি-  
 বার ইচ্ছা করিয়া তোমার অধিকারভুক্ত এই ভয়ঙ্কর বনে আসিয়াছি' ॥২৭॥

বিহুর কহিলেন—‘তখন কিন্মীর যুধিষ্ঠিরকে বলিল—ভাগ্যবশতঃ দেবতারা  
 আমার মনের অভীষ্ট বহুকালের পর আজ এখানে উপস্থিত করিয়াছেন ॥২৮॥

কারণ, আমি ভীমের বধের জন্ত সৰ্ব্বদাই অস্ত্র উত্তোলন করিয়া সমস্ত  
 পৃথিবী বিচরণ করিতেছি ; কিন্তু উহাকে পাইতেছি না ॥২৯॥

আজ ভাগ্যবশতঃ সেই ভ্রাতৃহন্তা চিরবাহিত ভীমটাকে এই পাইয়াছি ।  
 রাজা ! এই ভীমই ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া মন্ত্রশক্তি অবলম্বনপূর্বক  
 একচক্রানগরীর বনপ্রান্তে আমার প্রিয়ভ্রাতা বককে বিনাশ করিয়াছিল ;  
 কিন্তু উহার দৈহিক বল নাই ॥৩০—৩১॥

এবং এই দুরাস্ত্রাই পূর্বে আমার প্রিয়সখা বনবাসী হিড়ম্বকে বধ করিয়া  
 ছিল এবং তাহার ভগিনী হিড়ম্বাকে হরণ করিয়াছিল ॥৩২॥

(৩১) বেত্রকীয়গৃহে রাজন্ !...পি ।

সোহরমভ্যাগতো যুতো মনেনং গহনং কনম্ ।  
 প্রচারলময়েহ্মাকমর্দরাত্রো স্থিতে সমে ॥৩৩॥  
 অস্তান্ত পাতয়িষ্যামি তদৈরং চিরসঙ্কৃতম্ ।  
 তর্পয়িষ্যামি চ বকং রুধিরেণাস্ত কুরিণা ॥৩৪॥  
 অস্তাহমনুণো ভূত্বা ভ্রাতৃঃ সখ্যন্তথৈব চ ।  
 শাস্তিং লঙ্কাস্মি পরমাং হত্বা রাক্ষসকণ্টকম্ ॥৩৫॥  
 যদি তেন পুরা যুক্তো ভীমসেনো বকেন বৈ ।  
 অস্ত্রেনং ভক্ষয়িষ্যামি পশ্চাতন্তে যুধিষ্ঠির ! ॥৩৬॥  
 এতং হি বিপুলপ্রাণমগ্ন হত্বা বৃকোদরম্ ।  
 সংভক্ষ্য ভরয়িষ্যামি যথাগন্ত্যো মহাস্তরম্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । গহনং নিবিড়ম্ । সমে উভয়তঃ সমানভাগে ॥৩৩॥  
 অন্তেতি । অস্ত্র ভীমভোপরি, পাতয়িষ্যামি আরোপয়িষ্যামি ॥৩৪॥  
 অন্তেতি । লঙ্কাস্মি লণ্ডো । রাক্ষসানাং কণ্টকং কুলশত্রুং ভীমম্ ॥৩৫॥  
 কনীতি । বকেন মনয়স্বাস্থ্যকং, অহন্ত নির্দয়স্বাস্থ্যকমিষ্টামীত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥  
 এতমিতি । বিপুলপ্রাণং মহাবলম্ । ভরয়িষ্যামি জীর্ণীকরয়িষ্যামি । মহাস্তরং বাত-  
 পিম্ ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

একীকৃত্বঃ ॥১০—১৩॥ পক্ষানাং শব্দাদীনামিস্তিয়ার্থানামিস্তিরৈরর্থমানানাং কৃতে, শোকা-  
 যেনঃ শোকাগমঃ ॥১৪—৩০॥ বেজকীয়বনে একচক্রায়াম্ ॥৩১॥ মহং মম ॥৩২—৩৪॥

ঠিক অর্ধরাত্রকালই আমাদের বিচরণের কাল ; এই সময়েই সেই মূর্খ  
 ভীমটা এই আমার এই নিবিড় বনে আসিয়াছে ॥৩৩॥

আজ আমি সেই চিরসঞ্চিত শত্রুতার ফল উহার উপরে আরোপ করিব  
 এবং উহার প্রচুর রক্ত দ্বারা বকের তর্পণ করিব ॥৩৪॥

আজ আমি রাক্ষসকণ্টক ভীমকে বধ করিয়া, ভ্রাতা ও সখার নিকট  
 অনুগী হইয়া পরম শাস্তি লাভ করিব ॥৩৫॥

যুধিষ্ঠির ! যদিও সেই বক পূর্বে ভীমকে ছাড়িয়া দিয়াছিল, তথাপি  
 আমি আজ তোমার সাক্ষাতেই উহাকে ভক্ষণ করিব ॥৩৬॥

অগস্ত্যমুনি যেমন বাতাপিকে ভক্ষণ করিয়া জীর্ণ করিয়াছিলেন, তেমন  
 আমি আজ এই ভীমটাকে বধ করিয়া ভক্ষণপূর্বক জীর্ণ করিব ॥৩৭॥

(৩৭) এনং হি...বা ব কা ।



এবমুক্তঃ স ধৰ্ম্মাত্মা সত্যসন্ধো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 নৈতদন্তীতি সক্রোধো ভৎসয়ামাস রাক্ষসম্ ॥৩৮॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুরাক্ষ্য তরসা ক্রমম্ ।  
 দশব্যামমধোধ্বিক্তং নিষ্পত্রমকরোত্তদা ॥৩৯॥  
 চকার সজ্যং গাণ্ডীবং বজ্রনিষ্পেষগৌরবম্ ।  
 নিমেষান্তরমাত্রেন তথৈব বিজয়োহর্জুনঃ ॥৪০॥  
 নিবার্য ভীমো জিহ্মস্ত তদ্রক্ষো মেঘনিষ্মনম্ ।  
 অভিজ্যতাবীৰ্বাক্যং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভারত ! ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এতৎ সত্যং নাস্তি ন ভবিষ্যতীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানা ॥৩৮॥

তত ইতি । ততো মহাবাহুভীমঃ, তরসা বলেন, উষ্মিকমুংপাতিতম্, দশ ব্যামাঃ  
 পরিমাণং যন্ত তং তাদৃশং কণিং ক্রমম্, আক্ৰজ্য যোগাস্থানে ভঙ্ক্তা, অথো তদৈব  
 নিষ্পত্রমকরোৎ । “ব্যামো বাহোঃ সক্রয়োস্ততয়োস্তির্ধ্যাগন্তরম্” ইত্যমরঃ ॥৩৯॥

চকারেতি । তথা বিজয়ো বিজয়াপরনামা অর্জুনঃ, বজ্রেন নিষ্পেষিতে চূর্ণ্যত ইতি বজ্র-  
 নিষ্পেষঃ পর্বতস্তম্ভগৌরবং ভারো যন্ত তদাদৃশম্, গাণ্ডীবং ধ্বজঃ, নিমেষান্তরমাত্রেনৈব  
 সজ্যং সঙ্গুণং চকার ॥৪০॥

নিবার্যেতি । জিহ্মমর্জুনম্ । মেঘনিষ্মনং তং রক্ষো রাক্ষসম্, অভিজ্যতাবীৰ্য্যক্যং ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

লক্ষ্যমি লপ্যামি ॥৩৫—৩৬॥ মহাস্থরং বাতাপিম্ ॥৩৭—৩৮॥ আক্ৰজ্য ভঙ্ক্তা,  
 দশব্যামং ব্যামো বিস্তারিতযোঃ করয়োস্তির্ধ্যাগন্তরম্, উষ্মিকমুংপাতিতম্ ॥৩৯॥ বজ্রেন  
 নিষ্পেষচণ্ডীভাবো যন্ত পর্বতস্ত তদৃশং গৌরবং গুরুত্বং যন্ত তদ্বথা ॥৪০—৪১॥ কক্ষ-

কিন্মীররাক্ষস এইরূপ বলিলে, ধৰ্ম্মাত্মা ও সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠির ‘ইহা  
 হইবে না’ এই কথা বলিয়া সক্রোধে উহাকে তিরস্কার করিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর, মহাবাহু ভীমসেন বলপূর্ব্বক একটা দশব্যামপরিমিত  
 (প্রসারিত বাহুগুলের পরিমাণ ব্যাম) বৃক্ষ উৎপাটন করিয়া, যথাস্থানে  
 সেটাকে ভগ্ন করিয়া, তখনই পত্রশূন্য করিয়া লইলেন ॥৩৯॥

সেইরূপ অর্জুনও পর্ব্বতের স্থায় ভারী গাণ্ডীবধ্বজে নিমেষের মধ্যেই  
 গুণ আরোপণ করিলেন ॥৪০॥

তখন ভীমসেন তাঁহাকে বারণ করিয়া, মেঘের স্থায় গর্জনকারী সেই  
 রাক্ষসের দিকে যাইয়া বলিলেন—‘থাক থাক’ ॥৪১॥

(৩৯)...দশব্যামমধো বৃক্ষম্...পি ।

ইত্যাশ্চৈনমভিক্রুদ্ধঃ কক্ষাশ্চপীড্য পাণ্ডবঃ ।  
 নিষ্পিষ্টপাণিনি পাণিং সন্দর্শ্যৌষ্ঠপুটৌ বলী ।  
 তমভ্যধাবিষ্মগেন ভীমো বৃক্ষায়ুধস্তনী ॥৪২॥  
 যমদণ্ডপ্রতীকাশং ততস্তং তস্তা মুদ্ধনি ।  
 পাতয়ামাস বেগেন কুলিশং মঘবানিব ॥৪৩॥  
 অসম্ভ্রান্তস্ত তদ্রক্ষঃ সমরে প্রত্যদৃশ্যত ।  
 চিক্বেপ চোদ্ভুকং দীপ্তমশনিং জ্বলিতামিব ॥৪৪॥  
 তদুদন্তমলাতস্ত ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ।  
 পদা সবে্যেন চিক্বেপ তদ্রক্ষঃ পুনরাব্রজৎ ॥৪৫॥  
 কিস্মীরশ্চাপি সহসা বৃক্ষমুৎপাট্য পাণ্ডবম্ ।  
 দণ্ডপাণিরিব ক্রুদ্ধঃ সমরে প্রত্যধাবত ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইতি । কক্ষাং কটাব্রহ্ম, উৎপীড্য দৃঢ়ং বদ্ধা । শটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥  
 যমেতি । মঘবানিহ্রঃ পর্ষতোপরি কুলিশং বজ্রমিব । পাতয়ামাস ভীম ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৩॥  
 অসমিতি । সমরে, তদ্রক্ষঃ স রাক্ষসঃ, অসম্ভ্রান্তং বৃক্ষাঘাতেনাপি অবিচলিতম্,  
 প্রত্যদৃশ্যত । পরন্তু তদ্রক্ষঃ কৰ্ণ, দীপ্তং প্রজ্বলিতম্, উদ্ভুকং তৎ কাষ্ঠম্, জ্বলিতাম্  
 অশনিং বজ্রমিব ভীমোপরি চিক্বেপ । “দন্তোলিরশনিঘয়োঃ” ইত্যমরোক্তেঃ স্ত্রীতমপি ॥৪৪॥  
 তদ্বিতি । প্রহরতাং বরো ভীমজ, উদন্তং রাক্ষসেনোৎকৃষ্টম্, তৎ অলাতং জলৎ-  
 কাষ্ঠম্, সবে্যেন বামেণ, পদা পাদেন, চিক্বেপ । তেন চ তৎ অলাতং কৰ্ণ, পুনঃ, রক্ষো  
 রাক্ষসমেব তৎসমীপমেব, আব্রজৎ আগচ্ছৎ ॥৪৫॥

এই কথা বলিয়া বলবান্ ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কক্ষবন্ধনপূর্বক  
 হস্তে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া, ওষ্ঠদংশনপূর্বক তখনই সেই বৃক্ষ লইয়া, সেই  
 রাক্ষসের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

তাহার পর, ইন্দ্র যেমন পর্বতের উপরে বজ্রাঘাত করেন, সেইরূপ  
 ভীমসেন কিস্মীরাক্ষসের মস্তকের উপরে বেগে যমদণ্ডতুল্য সেই বৃক্ষের  
 আঘাত করিলেন ॥৪৩॥

কিন্তু তাহাতেও সেই রাক্ষসকে যুদ্ধে অবিচলিতই দেখা গেল; পরন্তু  
 সেইরাক্ষস হস্তস্থিত প্রজ্বলিত কাষ্ঠখানাকে প্রজ্বলিত বজ্রের স্থায় ভীমের  
 উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৪৪॥

কিন্তু বীরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, সেই নিক্ষিপ্ত প্রজ্বলিত কাষ্ঠখানাকে বামপাদে  
 আঘাতে নিক্ষেপ করিলেন; তাহাতে সে কাষ্ঠখানা পুনরায় রাক্ষসের দিকেই  
 গেল ॥৪৫॥

তদ্বৃক্ষযুদ্ধমভবশ্মহীকহবিনাশনম্ ।

বালিস্ত্রগ্রীবয়োজ্ঞ্রীত্রোৰ্থা জ্ঞীকাক্ষিপণোঃ পুরা ॥৪৭॥

শীৰ্ষয়োঃ পতিতা বৃক্ষা বিভিছুর্নৈকধা তয়োঃ ।

যথৈবোৎপলপত্রাণি মত্তয়োষিপয়োস্তথা ॥৪৮॥

মুঞ্জবজ্জজ্জরীকৃত্য বহবস্তত্র পানপাঃ ।

চীরাণীব ব্যদস্তানি রেজুস্তত্র মহাবনে ॥৪৯॥

তদ্বৃক্ষযুদ্ধমভবশ্মহূর্তং ভরতর্ষভ ।

রাক্ষসানাঞ্চ মুখ্যস্ত নরাণামুত্তমস্ত চ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

কির্দীর ইতি । পাণ্ডবং ভীমং প্রতি । দণ্ডপাণিৰ্ধমঃ ॥৪৬॥

তদ্বিতি । মহীকহবিনাশনম্, উৎপাটনেन সংঘর্ষণে চ্যেতি ভাষ্যঃ । জ্ঞী তারানায়ী ॥৪৭॥  
শীৰ্ষয়োরিতি । যথা মত্তয়োষিপয়োহঁস্তিনোঃ শীৰ্ষয়োঃ পতিতানি উৎপলপত্রাণি, এক-  
ধাপি ন ভিন্দ্ভি, তথৈব তয়োঃ শীৰ্ষয়োঃ পতিতা বৃক্ষাঃ, একধাপি ন বিভিছুঃ ॥৪৮॥

মুঞ্জৈতি । বহব এব পানপাঃ, তত্র তয়োঃ শীৰ্ষয়োঃ, মুঞ্জবৎ মুজাধ্যতৃণবৎ, জজ্জরীকৃত্যঃ  
সন্তঃ, তত্র মহাবনে, ব্যদস্তানি ক্ষিপ্তানি, চীরাণি বজ্জগানীব পতিত্বা রেজুঃ ॥৪৯॥

তদ্বিতি । মুখ্যস্ত প্রধানস্ত কির্দীরস্ত, নরাণামুত্তমস্ত ভীমস্ত চ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুংগীভ্য পরিধানবস্ত্রং দৃঢ়ীকৃত্য ॥৪২—৪৪॥ উদন্তমুংক্ষিপ্তম্, অলাতমুদ্রাকম্ । বৃক্ষঃ  
রাক্ষসম্, আভ্রজং আগচ্ছৎ ॥৪৫—৪৬॥ জ্ঞী তারা ॥৪৭॥ উৎপলমালানি পদ্মক্ষেত্রাণি । “মালং

তৎপরে কির্দীররাক্ষসও ক্রুদ্ধ হইয়া, তৎক্ষণাৎ একটা বৃক্ষ উৎপাটন করিয়া  
দণ্ডপাণি যমের আয় যুদ্ধে ভীমের দিকে ধাবিত হইল ॥৪৬॥

তাহাতে পূর্বকালে তারার জন্ত বালি ও স্ত্রগ্রীব দুই ভ্রাতার যেমন বৃক্ষ-  
যুদ্ধ হইয়াছিল, তেমন ভীম ও কির্দীরের বৃক্ষযুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে  
বহুতর বৃক্ষ বিনষ্ট হইল ॥৪৭॥

তখন দুইটা মস্ত হস্তীর মস্তকে পতিত পদ্মপত্র যেমন একটু স্থানও বিদীর্ণ  
করিতে পারে না, তেমন ভীম ও কির্দীরের মস্তকে পতিত বৃক্ষগুলিও একটু  
স্থানও বিদীর্ণ করিতে পারিল না ॥৪৮॥

বহুতর বৃক্ষ তাহাদের মস্তকে পতিত হইয়া মুঞ্জতৃণের আয় জীর্ণ হইয়া,  
নিক্ষিপ্ত কৌপীনসমূহের আয় সেই মহাবনে প্রসারিত হইতে থাকিল ॥৪৯॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ । রাক্ষসশ্রেষ্ঠ কির্দীর এবং নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেনের সেই  
বৃক্ষযুদ্ধ মুহূর্তকালমাত্র হইয়াছিল ॥৫০॥

(৪৮) ...যথৈবোৎপলমালানি...বা ব ক্কা, যথোৎপলানি পদ্মানি ...পি ।

ততঃ শিলাং সমুৎক্ষিপ্য ভীমস্ত বুধি তিষ্ঠতঃ ।

প্রাহিণোজ্রাক্ষসঃ ক্রুদ্ধো ভীমশ্চ ন চচাল হ ॥৫১॥

তং শিলাতাড়নজড়ং পর্য্যাববত রাক্ষসঃ ।

বাহুবিক্ষিপ্তকিরণঃ স্বভানুরিব ভাস্করম্ ॥৫২॥

তাবন্যোপ্তং সমাল্লিষ্য প্রকর্ষন্তৌ পরম্পরম্ ।

উভাবপি চকাশাতে প্রযুদ্ধৌ বৃষভাবিব ॥৫৩॥

তয়োরাসীৎ হৃৎকুমলঃ সস্ত্রহারঃ হৃদ্যাক্ষণঃ ।

নখদংষ্ট্রায়ুধবতোর্ব্যাঞ্জয়োরিব দৃষ্টয়োঃ ॥৫৪॥

দুর্যোধননিকারাক্ত বাহুবীৰ্য্যাক্ত দর্শিতঃ ।

কৃষ্ণাকটাক্ষদৃষ্টশ্চ ব্যবজ্ঞত বৃকোদরঃ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভক্ত ইতি । সমুৎক্ষিপ্য সমুত্তোষ্য । ভীমস্ত উপরি । প্রাহিণোঃ প্রাক্ষিপৎ ॥৫১॥

তমিতি । শিলাতাড়নেন জড়ং নিশ্পন্দম্ । বাহুভ্যাং বিক্ষিপ্তা অপসারিতাঃ কিরণা যেন  
স ইব স্বভানুঃ রাহুঃ । অত্র শিরোমাজ্ররূপস্ত রাহোর্বাহুদ্বয়েন কিরণোৎক্ষেপ উৎপ্রেক্ষিতঃ ॥৫২॥

তাবিতি । প্রকর্ষন্তৌ আকর্ষন্তৌ । প্রযুদ্ধৌ মহাবলৌ ॥৫৩॥

তয়োরিতি । সস্ত্রহারো যুদ্ধম্ । নখদংষ্ট্রায়ুধবতোঃ নখদন্তরূপাঙ্গশালিনোঃ ॥৫৪॥

দুরিতি । দুর্যোধনস্ত নিকারান্তিরকারাৎ । কৃষ্ণা দ্রৌপদা কটাক্ষণ দৃষ্টশ্চ ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রে জনে মাল" ইতি বিধঃ । পদ্মসমূহ ইত্যর্থঃ ॥৪৮॥ চীরগি বৃক্ষবহুলানি ॥৪৯-৫০॥  
নিকারাৎ পরিভবাৎ, কৃষ্ণানয়নং দৃষ্টং যেন স তথা দ্রৌপদ্যাকর্ষণেন কুপিত ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

তাহার পর, রাক্ষস ক্রুদ্ধ হইয়া একটা প্রস্তর উত্তোলন করিয়া, বুড়ে  
দণ্ডারমান ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিল; কিন্তু ভীম তাহাতে বিচলিত  
হইলেন না ॥৫১॥

কিন্তু ভীম সেই প্রস্তরের আঘাতে একটু কাল নিশ্পন্দ রহিলেন; তখন  
রাহু যেমন বাহু দ্বারা কিরণ অপসারিত করিয়া সূর্য্যের দিকে ধাবিত হইল,  
সেইরূপ রাক্ষস ভীমের দিকে ধাবিত হইল ॥৫২॥

তখন দুইটা বলবান বুধের জায় তাহারা দুই জন পরস্পর আলিঙ্গন করিল  
এবং পরস্পর আকর্ষণ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৩॥

নখ ও দন্তরূপ অস্ত্রশালী এবং গর্ভিত দুইটা ব্যাঞ্জের জায় তাহাদের দুই  
জনের অতিদুঃখ ও অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইল ॥৫৪॥

অভিপত্য চ বাহুভ্যাং প্রত্যগৃহাদমর্ষিতঃ ।  
 মাতঙ্গমিব মাতঙ্গঃ প্রভিন্নকরটামুখঃ ॥৫৬॥  
 তচ্চাপ্যেনং ততো রক্ষঃ প্রতিজ্জগ্রাহ বীৰ্য্যবৎ ।  
 তদাক্ষিপস্তীমসেনো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৫৭॥  
 তয়োভুজ্বিনিশ্পোষাছুভয়োর্বলিনোস্তুদা ।  
 শকঃ সমভবদ্বোরো বেণুশ্ফোটসমো যুধি ॥৫৮॥  
 অধৈনমাক্ষিপ্য বলাদগৃহ্ম মধ্যে ব্রুকোদরঃ ।  
 ধুনয়ামাস বেগেন বায়ুশ্চণ্ড ইব ক্রমম্ ॥৫৯॥  
 স ভীমেন পরামুচ্যো দুর্বলো বলিনাং রণে ।  
 ব্যস্পন্দত যথাপ্রাণং বিচকর্ষ চ পাণ্ডবম্ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । প্রভিন্নানি বিদীর্ণানি রদশ্রাবীণি করটামুখানি গওদ্বয়ং মুখঞ্চ যন্ত সং ॥৫৬॥  
 ত্রুটি । তং রক্ষঃ স রাক্ষসঃ, এনং ভীমম্ । তং রক্ষঃ, আক্ষিপদাকর্ষণ ॥৫৭॥  
 ত্রুটি । বেণুশ্ফোটসমো বংশদণ্ডগ্রহিবিদরণশব্দতুল্যঃ ॥৫৮॥  
 অথেন । এনং রাক্ষসম্, আক্ষিপ্য আকৃষ্ট, ধুনয়ামাস ঘূর্ণয়ামাস ॥৫৯॥  
 স ইতি । পরামুচ্যো ভূশমাকৃষ্টঃ । ব্যস্পন্দত ব্যচলং, যথাপ্রাণং যথাবলম্ ॥৬০॥

তাহার পর, ভীম একে ছুঁয়োধনের তিরস্কারে ও বাহুবলে দর্পিত ছিলেন, তাহাতে আবার দ্রৌপদীর কটাক্ষের ইঙ্গিতে অত্যন্ত বুদ্ধি পাইলেন ॥৫৫॥

তখন মুখ ও গণ্ডদ্বয় হইতে মদশ্রাবী একটা হস্তী যেমন অপর হস্তীকে ধারণ করে, সেইরূপ ভীম ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রুত গমন করিয়া বাহুযুগল দ্বারা রাক্ষসকে ধারণ করিলেন ॥৫৬॥

তাহার পর, বলবান্ সেই রাক্ষসও ভীমকে ধারণ করিল । তখন বলিশ্রেষ্ঠ ভীম বলপূর্বক রাক্ষসকে আকর্ষণ করিলেন ॥৫৭॥

তখন বলবান্ সেই দুই জনেরই যুদ্ধে বাহুনিশ্পেষণবশতঃ বাঁশের গিট ফাটার শব্দের শ্রায় ভয়ঙ্কর শব্দ হইতে লাগিল ॥৫৮॥

তদনন্তর ভীমসেন বলপূর্বক রাক্ষসকে আকর্ষণ করিয়া শরীরের মধ্যস্থান ধরিয়া, প্রচণ্ড বায়ু যেমন বৃক্ষকে ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ বেগে তাহাকে ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

তখন কির্মীররাক্ষস বলবান্ ভীমসেনের আকর্ষণে দুর্বল হইয়া, তৎকালের বল অল্পসারে চলিতে লাগিল এবং ভীমকেও আকর্ষণ করিতে লাগিল ॥৬০॥

(৫৬)...প্রভিন্নকরটামুখম্, বা ব কা নি ।

তত এনং পরিশ্রাস্তমূলক্যাক্ষ্য বৃকোদরঃ ।  
 যোজয়ামাস বাহুভ্যাং পশুং রশনয়া যথা ॥৬১॥  
 বিনদন্তং মহানাদং ভিন্নভেরীশ্বনং বলী ।  
 ভ্রাময়ামাস হৃচিরং বিক্ষুরন্তমচেতনম্ ॥৬২॥  
 তং বিবীদন্তমাজ্জায় রাক্ষসং পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 প্রগৃহ্য তরসা দোর্ভ্যাং পশুমারমমারয়ৎ ॥৬৩॥  
 আক্রম্য চ কটীদেশে জামুনা রাক্ষসাধমম্ ।  
 পীড়য়ামাস পাণিভ্যাং তস্য কণ্ঠং বৃকোদরঃ ॥৬৪॥  
 অথ জর্জরসর্বাঙ্গং ব্যাবৃতনয়নোদ্ধমম্ ।  
 ভূতলে ভ্রাময়ামাস বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যোজয়ামাস ববন্ধ । রশনয়া বন্ধনরজ্জ্বা ॥৬১॥  
 বিনদন্তমিতি । বিনদন্তং কুর্কন্তম্ । ভিন্না ভৃশং বাদিত্তা যা তেরী তস্তাঃ স্বনমিব ॥৬২॥  
 তমিতি । পাণ্ডুনন্দনো ভীমঃ, তং রাক্ষসম্, বিবীদন্তং ক্রমেণাবসীদন্তমাজ্জায় জ্ঞাত্বা,  
 তরসা বলেন, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাং প্রগৃহ্য, পশুমিব মারয়িত্তেতি পশুমারমমারয়ৎ প্রাহরং ॥৬৩॥  
 আক্রম্যেতি । “গলে বদ্ধা গোঃ” ইত্যাদিবৎ কটীদেশ ইত্যাদিকরণ এব সপ্তমী ॥৬৪॥  
 ভারতভাবদীপঃ  
 প্রভিন্নকরটামুখং প্রভিন্নে ব্যাক্তীভূতে করটয়োগগুয়োমুখে মদনির্গমমার্গো যন্ত তম্  
 ॥৬৬—৬৭॥ বাস্পন্দত কিল্কিল্লনং কৃতবান্ ॥৬০॥ যোক্তব্যমাস ববন্ধ, রশনয়া পশুমিব  
 ॥৬১—৬২॥ পশুমারং পশুমিব মারয়িত্ত্বা, কষাদিভাদনুপ্রয়োগঃ, “সমূলঘাতং জীবদীদরীশ্বত”  
 ইতি বৎ ॥৬৩—৬৫॥

ইতি বনপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোহিধ্যায়ঃ ॥১০॥

তাহার পর, ভীমসেন রাক্ষসকে পরিশ্রাস্ত দেখিয়া—পশুকে যেমন রজ্জু  
 দ্বারা বন্ধন করে, সেইরূপ তাহাকে বাহুযুগল দ্বারা বন্ধন করিলেন ॥৬১॥

এই সময়ে রাক্ষস ভেরীর শব্দের শ্রাব্য বিশাল শব্দ করিতে লাগিল,  
 স্পন্দিত হইতে থাকিল এবং ক্রমে অট্টেতন্ত হইয়া পড়িল ; তখন বলবান  
 ভীমসেন তাহাকে বহুকাল যাবৎ ঘূর্ণিত করিলেন ॥৬২॥

এবং ভীমসেন তাহাকে অবসন্ন বৃক্ষিয়া, বলপূর্বক বাহুযুগল দ্বারা ধারণ  
 করিয়া পশুর শ্রাব্য গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

এবং ভীমসেন জামুদ্বারা সেই রাক্ষসের কটীদেশ আক্রমণ করিয়া, হস্ত-  
 যুগলদ্বারা তাহার গলদেশ উৎপীড়িত করিতে থাকিলেন ॥৬৪॥

(৬১)---যোজয়ামাস বাহুভ্যাম্...বা ব কা । [৬৫]---ব্যাবিদ্ধনয়নাধরম্...বা ব ক,  
 ব্যাবিদ্ধনয়নোদ্ধমম্...পি ।

হিড়িম্বকর্যোঃ পাপ । ন যমো প্রযোজ্যম্ ।

করিষ্যসি গতচ্চাপি যমস্য সদনং প্রতি ॥৬৬॥

ইত্যেবমুক্তা পুরুষপ্রবীরস্তং ব্রাহ্মসং ক্রোধপরীতচেতাঃ ।

বিস্তম্বস্ত্রাভরণং ফুরস্তমুদভ্রাস্তচিত্তং ব্যাস্তমুৎসসজ্জ ॥৬৭॥

তস্মিন্ হতে তৌয়দভূল্যরূপে কৃষ্ণাং পুরস্কৃত্য নরেন্দ্রপুত্রোঃ ।

ভীমং প্রশস্তাথ গুণৈরনেকৈর্হু কীন্ততো দ্বৈতবনায় জগ্মুঃ ॥৬৮॥

বিহুর উবাচ ।

এবং বিনিহতঃ সংখ্যে কিস্মীরো মনুজাধিপ ।।

ভীমেন বচনাত্তস্য ধর্ম্মরাজস্য কৌরব । ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । জর্জরাণি গ্রাহরেষ জীর্ণানি সর্কাণি অজানি যন্ত তম্, ব্যাবৃত্তাত্যাং যুধি-  
তাত্যাং নয়নাভ্যাম্ উষণমুৎকটং তং ব্রাহ্মসম্, ভ্রাময়ামাস বৃকোদর ইত্যুহরুত্তিঃ ॥৬৬॥

হিড়িম্বেরিতি । হিড়িম্বকর্যোঃ শোকেন যদশ্চ আত্মনো নয়নজলং তন্ত প্রযোজ্যম্ ॥৬৬॥

ইতীতি । ক্রোধেন পরীতঃ ব্যাস্তঃ চেতো যন্ত সঃ । উদভ্রাস্তচিত্তং গতচৈতন্ত্যং ব্যাস্তং  
নিষ্কাণক ॥৬৭॥

তস্মিন্ ইতি । তৌয়দভূল্যরূপে সজ্জমেঘসমানবর্ণে, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥৬৮॥

এবমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে । বচনাদাদেশাৎ । অতএব প্রাগাদেশঃ কৃত ইতি মন্তব্যম্ ॥৬৯॥

তাহার পর, ব্রাহ্মসের সমস্ত অস্ত্র জর্জরিত হইল এবং নয়নযুগল ঘুরিতে  
লাগিল ; তাহাতে তাহাকে আরও উৎকট দেখা যাইতে থাকিল ; এই অবস্থায়  
ভীম তাহাকে দূতলে ঘুরাইতে লাগিলেন এবং এই কথার বলিলেন— ॥৬৬॥

‘পাপাত্মা । তুই আর হিড়িম্বব্রাহ্মস ও বক্রব্রাহ্মসের শোকাগ্নি মার্জন  
করিতে পারিবি না । কারণ, তুই নিজেও যমালয়েই গমন করিলি ।’ ॥৬৬॥

এই কথা বলিয়া ক্রুদ্ধচিত্ত ও পুরুষপ্রধান ভীমসেন সেই ব্রাহ্মসকে পরি-  
ত্যাগ করিলেন ; কারণ, তখন সে ছটফট করিতেছিল, তাহার বস্ত্র ও অলঙ্কার  
পড়িয়া গিয়াছিল, চৈতন্ত্য লোপ পাইয়াছিল এবং প্রাণ বাহির হইয়া  
গিয়াছিল ॥৬৭॥

জলপূর্ণ মেঘের স্থায় কৃষ্ণবর্ণ সেই ব্রাহ্মস নিহত হইলে, পাণ্ডবগণ  
আনন্দিত হইয়া বহুগুণে ভীমের প্রশংসা করিয়া, দ্রৌপদীকে লইয়া, সেই  
কাম্যকবন হইতে দ্বৈতবনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৬৮॥

বিহুর কহিলেন—কুরুনন্দন । নয়নাথ । ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের আদেশে  
ভীমসেন এই ভাবে যুদ্ধে কিস্মীরব্রাহ্মসকে বধ করিয়াছেন ॥৬৯॥

[৬৬]...করিষ্যসি গতচ্চাপি...বা ব কা ।

ততো নিরুণ্টকং কৃৎষা বনং তদপরাজিতঃ ।  
 দ্রৌপদ্যা সহ ধর্ম্মজ্ঞো বসতিং তামুবাস হ ॥৭০॥  
 সমাশ্বাস্ত ১ তে সর্বে দ্রৌপদীঃ ভরতর্ষভাঃ ।  
 প্রহৃষ্টমনসঃ প্রীত্যা প্রশংসংস্ব কৌদরম্ ॥৭১॥  
 ভীমবাহুবলোৎপিষ্টে বিনষ্টে রাক্ষসে ততঃ ।  
 বিবিশুস্তে বনং বীরাঃ ক্ষেমং নিহতকণ্টকম্ ॥৭২॥  
 স ময়া গচ্ছতা মার্গে বিনিকীর্ণো ভয়াবহঃ ।  
 বনে মহতি দুষ্কৃত্যা দৃষ্টো ভীমবলাদ্ধতঃ ॥৭৩॥  
 তত্রোশ্রোষমহৈকৈতৎ কস্ম ভীমস্ত ভারত ! ।  
 ব্রাহ্মণানাং কথয়তাং যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তখনং বৈতবনম্ । ধর্ম্মজ্ঞো যুধিষ্ঠিরঃ । তাং বৈতবনস্থাম্ ॥৭০॥  
 সমিতি । সমাশ্বাস্ত নির্ভয়ীকৃত্য । প্রশংসংস্বঃ, কির্ম্মীরবধাদেবেতি ভাবঃ ॥৭১॥  
 ভীমেতি । নিহতকণ্টকং বিনাশিতশত্রুকম্, অতএব ক্ষেমং নিরুপজ্রবম্ ॥৭২॥  
 স ইতি । স কির্ম্মীররাক্ষসঃ । বিনিকীর্ণো বিক্ষিপ্তঃ ॥৭৩॥  
 তত্রোতি । যে ব্রাহ্মণাঃ, তত্র কাম্যকবনে যুধিষ্ঠিরদর্শনায় সমাগতা আসন্ ॥৭৪॥

তাহার পর, অপরাজিত ধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির (বৈতবনে যাইয়া) সেই বনটাকে  
 নিরুণ্টক করিয়া, বসতিনির্মাণপূর্ব্বক দ্রৌপদীর সহিত তথায় বাস করিতে  
 আরম্ভ করিয়াছেন ॥৭০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সকলেই হৃষ্টচিত্ত থাকিয়া দ্রৌপদীকে আশ্বস্ত করিয়া  
 প্রশংসবশতঃ ভীমসেনের প্রশংসা করিয়াছিলেন ॥৭১॥

কির্ম্মীররাক্ষস ভীমের বাহুবলে নিষ্পিষ্ট হইয়া বিনষ্ট হইলে, সেই বীরগণ  
 সে স্থান হইতে নিরুণ্টক ও নিরুপজ্রব বনে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৭২॥

আমি যাইবার সময়ে সেই মহাবনের পথে ভীমের বাহুবলে নিহত ভয়ঙ্কর  
 সেই দুষ্কৃত্য রাক্ষসকে বিক্ষিপ্ত অবস্থায় দেখিয়াছিলাম ॥৭৩॥

এবং ভরতনন্দন ! সেখানে যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য  
 বাহারা গিয়াছিলেন, সেই ব্রাহ্মণদের নিকটে আমি ভীমের এই কস্মের কথা  
 শুনিয়াছিলাম ॥৭৪॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং বিনিহতং সংখ্যে কিম্মীরং রক্ষসাং বরম্ ।

শ্রুত্বা ধ্যানপরো রাজা নিশঙ্খাসার্ত্তবত্তদা ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
কিম্মীরবধে কিম্মীরবধো নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

—:():—

(৩। অৰ্জুনাভিগমনপর্ব ।)

একাদশোহধ্যায়ঃ

—:():—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভোজাঃ প্রব্রজিতান্ শ্রুত্বা রুষঃশচাক্ষকৈঃ সহ ।

পাণ্ডবান্ হুঃখসন্তপ্তান্ সমাজগ্নুর্মহাবনে ॥১॥

পাঞ্চালস্ত চ দায়াদা ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদিপঃ ।

কৈকেয়াশ্চ মহাবীর্যা ভাতরো লোকবিশ্রুতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ধ্যানপরশ্চিন্তাসক্তঃ, আৰ্ত্তবৎ শোকাভূতবৎ নিশঙ্খাস, কিম্মীররাক্ষসেহপি  
পরীক্ষিতশক্তিকৃতয়া ভীমেনৈব হুৰ্যোধনাদীনাম্ বধসম্ভাবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীহরিনাসলিঙ্গাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি কিম্মীরবধে দশমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

—:():—

ভোজা ইতি । ভোজাদয়ন্তত্তৎসংশ্লিষাঃ । প্রব্রজিতান্ বনং গতান্ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাক্ষসশ্রেষ্ঠ কিম্মীর এইভাবে যুদ্ধে ভীমকর্তৃক  
নিহত হইয়াছে শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র তখনই চিন্তানিমগ্ন হইলেন এবং শ্লোকাভ্যন্তরে  
তায় নিশ্চাল ত্যাগ করিলেন ॥৭৫॥

—:():—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভোজ, রুষি ও অন্ধকবংশীয়েরা পাণ্ডবগণকে র্ত্তে  
জ্ঞানত ও হুঃখসন্তপ্ত শুনিয়া, সেই মহাবনে আগমন করিলেন ॥১॥

দ্রুপদরাজার পুত্রগণ, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু এবং লোকবিখ্যাত মহাবীর  
কেকয়রাজপুত্রগণ দ্রুপ ও বিলম্বাসহিযু হইয়া পাণ্ডবগণের সহিত সাক্ষাৎ

\*...একাদশোহধ্যায়ঃ' বা ব কা নি; 'ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ' পি ।

(১)...সমাজগ্নুর্মহাবনম্, পি । (২)...কেকয়াশ্চ মহাবীর্যাঃ...পি ।

বনে দ্রষ্টুং যযুঃ পার্শ্বান্ জ্যোথামৰ্ধসমম্বিতাঃ ।  
 গইয়ন্তো ধার্তরাষ্ট্রান্ কিং কুশ ইতি চাক্রবন্ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)  
 বাহুদেবং পুরস্কৃত্য সৰ্বে তে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।  
 পরিবার্যোপবিবিশুর্ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অভিষাণ্ড কুরুশ্রেষ্ঠং বিষমঃ কেশবোহজ্রবীৎ ॥৪০॥  
 বাহুদেব উবাচ ।

দুর্যোধনস্ত কৰ্ণস্ত শকুনেচ্চ ছুরাস্তনঃ ।  
 ছঃশাসনচতুর্ধানাং ভূমিঃ পাস্ত্রতি শোণিতম্ ॥৪১॥  
 এতান্ নিহত্য সমরে যে চ তেষাং পদানুগাঃ ।  
 তাংস্চ সর্বান্ বিনির্জিত্য সহিতান্ সনরাধিপান্ ॥৪২॥  
 ততঃ সৰ্বেহভিষিকামো ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 নিকৃত্যোপচরন্ বধ্য এষ ধর্মঃ সনাতনঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পাকালশ্রেতি । পাকালস্ত জপদস্ত, দায়াদাঃ পুত্রাঃ । কৈকেয়াঃ কেকয়রাজপুত্রাঃ ।  
 পার্শ্বান্ পাণ্ডবান্ । অমৰ্ষো বিলম্বাসহিষ্ণুতা । অক্রবন্ পরম্পরম্ ॥২—৩॥  
 বাহুদেবমিতি । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য । পরিবার্য পরিবেষ্ট্য । ষটপাদমিদং পদম্ ॥৪॥  
 দুর্যোধনশ্রেতি । ছঃশাসনচতুর্ধো যেষাং তেষাম্ । পাস্ত্রতি, শিরশ্ছেদাদিতি ভাবঃ ॥৫॥  
 এতানিতি । পদানুগা মার্গানুসারিণঃ । সহিতান্ সম্মিলিতান্, সনরাধিপান্ ধৃতরাষ্ট্র-  
 সহিতান্, তেনাপি দুর্ধার্য্যাহুকুল্যকরণাৎ । নিকৃত্য শঠতয়া, উপচরন্ দুর্ব্যবহরন্ ॥৬—৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমধর্মরূচীনাং দুর্যোধনাদীনাং বাসাদিভিরাষ্ট্ররূপদেশে কৃতোহপি মৈত্রেয়শাপেহপি  
 ক্রিম্যরবধেন মহাভয়েহপি প্রতাপস্থিতে সতি ন ধর্মে ক্ষতিকংপশ্যত ইত্যুক্তম্ । সস্ত্রীতি  
 ধর্মরূচীনাং পাণ্ডবানামুপরি পরমেখরশ্রেতরেষাং চাহুগ্রহং পাণ্ডবানাং কৃষ্ণতত্ত্ববিজ্ঞানক  
 ষণ্ণতি—ভোজাঃ প্রব্রজিতানিত্যাদিনাধ্যায়েন ॥১—৪॥ ছঃশাসনচতুর্ধো যেষাম্ ॥৫॥ সস্ত্র  
 দুর্যোধনস্ত পদানুগাঃ সহায়াঃ ॥৬॥ নিকৃত্যা ছলেন, উপচরন্ বর্তমানঃ ॥৭॥ অভিষেক  
 করিবার জন্য বনে আসিলেন এবং ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে নিন্দা করিতে থাকিলেন,  
 ‘আমরা কি করিব’ এইরূপ বলাবলি করিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

তাহার পর, সেই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা সকলেই কৃষ্ণকে সম্মুখে রাখিয়া, যুধি-  
 ষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করিলেন ; তখন বিষমহৃদয় কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে  
 অভিষাদন করিয়া বলিলেন ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘সমরভূমি—দুরাত্মা দুর্যোধন, কৰ্ণ, শকুনি ও ছঃশাসনের  
 বিনাশ পান করিবে ॥৫॥

ইহাদিগকে বৃক্ষে মিহত করিয়া এবং ইহাদের যাহারা অনুগামী হইবে,

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পার্ধানামভিষঙ্গেণ তথা ক্রুদ্ধং জনার্দনম্ ।

অর্জুনঃ শময়ামাস দিধক্ষন্তমিব প্রজাঃ ॥৮॥

সংক্রুদ্ধং কেশবং দৃষ্ট্বা পূর্বদেহেষু ফাস্তনঃ ।

কীর্তয়ামাস কৰ্ম্মাণি সত্যকীর্ত্তেমহাত্মনঃ ॥৯॥

পুরুষস্তাপ্রমেয়স্ত সত্যস্তামিততেজসঃ ।

প্রজাপতিপতেবিক্ষোলোকনাথস্ত ধীমতঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পার্ধানামিতি । অভিষঙ্গে হৃষ্যোধানাদিভিঃ পরাভবেন, “আক্রোশশাপাভিভবেষতি-  
ষজপদং বিদুঃ” ইতি শাস্ততঃ । প্রজা জনান্, দিধক্ষন্তং দধুমিচ্ছন্তমিব, ক্রোধা-  
নলেনেনি ভাবঃ ॥৮॥

সংক্রুদ্ধমিতি । ফাস্তনোহর্জুনঃ, কেশবং সংক্রুদ্ধং দৃষ্ট্বা, পূর্বদেহেষু পূর্বজন্মশরীরেষু,  
সত্যকীর্ত্তেঃ কার্য্যসংবাদাদনারোপিতযশসঃ, মহাত্মনঃ পরমাত্মরূপস্ত, পুরুষস্ত “অসঙ্কো-  
হ্যং পুরুষঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রোক্তলক্ষণস্ত চিন্ময়স্ত, অপ্রমেয়স্ত “পুরুষবহুত্বং সিদ্ধম্” ইতি  
সাংখ্যকারিকোক্তেঃ প্রতিব্যক্তিভিন্নত্বাচ্চ সংখ্যাতুমশক্যস্ত, সত্যস্ত চিন্ময়ত্বাদেব নির্বাধস্ত,  
অতএব চ অমিততেজসঃ, প্রজাপতিপতেঃ বিরাটৃস্বরূপস্ত বুদ্ধিতত্ত্বস্তাপি সান্নিধ্যমাত্রেণ  
নিয়ন্তঃ, বিষ্ণোব্যাপকস্ত, লোকনাথস্ত সান্নিধ্যমাত্রেণৈব জগন্নিয়ন্তঃ, ধীমতো ব্যষ্টিভাবে  
প্রতিবিদ্যাত্মকবুদ্ধিশালিনশ্চ তন্ত্ৰৈব কেশবস্ত কৰ্ম্মাণি কীর্ত্তয়ামাস ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

হুঃখেন পরাভবেন বা ॥৮—৯॥ পুরুষস্ত পুরি শরীরে শয়নস্তাপ্রমেয়স্তাহকারাদিবং প্রমাতৃ-  
মযোগ্যস্ত অবিষয়িহাং । অতএব সত্যস্ত কালজয়েহপি বাধশূন্যস্ত, বিষয়স্ত হি বাধঃ  
স্বপ্নাদৌ দৃষ্টঃ । অমিততেজসস্ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যচিন্মাত্রস্ত, প্রজাপতিপতেঃ সূত্রবিরাজো-  
রপি স্বামিনঃ । বিষ্ণোব্যাপকস্ত, লোকনাথস্তাশ্বধামিণঃ । এবং তৎপদার্থমুক্তা স্বপদার্থ-  
মাহ—ধীমত ইতি । ধীমতঃ বুদ্ধ্যুপাধেঃ, অনয়োঃ সামানাদিকরণ্যাদভেদঃ, অন্ত্ৰৈব সূত্রভূতস্ত  
তাহাদের সকলকে এবং ধৃতরাষ্ট্রকে সম্মিলিত অবস্থায় পরাজিত করিয়া, তাহার  
পূর আমরা সকলে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিব । কারণ,  
যে ব্যক্তি শঠতাপূর্ব্বক অনিষ্ট করে, সে ব্যক্তি বধের যোগ্য হয় ; ইহাই সনা-  
তন ধর্ম্ম ॥৬—৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হৃষ্যোধানপ্রভৃতি পাণ্ডবগণের ছরবস্থা করায়, কৃষ্ণ  
তাহাদের প্রতি সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন যে, তিনি যেন সমস্ত লোককেই  
দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন ; তখন অর্জুন তাহাকে শাস্ত করিলেন ॥৮॥

যিনি সত্যকীর্ত্তি, পরমাত্মা, পুরুষ, অপ্রমেয়, সত্যস্বরূপ, অমিততেজা,  
প্রজাপতিরও পতি, বিষ্ণু, লোকনিয়ন্তা এবং ধীসম্পন্ন, সেই কৃষ্ণকে অত্যন্ত-

অৰ্জুন উবাচ ।

দশবৰ্ষসহস্রাণি যত্রসায়ংগৃহো মুনিঃ ।

ব্যচরন্তুং পুরা কৃষ্ণ ! পৰ্বতে গন্ধমাদনে ॥১১॥

দশবৰ্ষসহস্রাণি দশবৰ্ষশতানি চ ।

পুষ্করেষবসঃ কৃষ্ণ ! স্বমপো ভক্ষয়ন্ পুরা ॥১২॥

উৰ্দ্ধবাহুবিশালায়াং বদৰ্ঘ্যাং মধুসূদন ! ।

আতিষ্ঠ একপাদেন বায়ুভক্ষঃ শতং সমাঃ ॥১৩॥

অপকৃষ্টোত্তরাসঙ্গঃ কুশো ধমনিসম্ভতঃ ।

আসীঃ কৃষ্ণ ! সরস্বত্যাং সত্রে দ্বাদশবার্ষিকে ॥১৪॥

প্রভাসমপ্যথাসাণ্ড তীৰ্থং পুণ্যজনাচিতম্ ।

তথা কৃষ্ণ ! মহাতেজা দিব্যং বৰ্ষসহস্রকম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি । যত্র স্থানে সায়ং সন্ধ্যাকালস্তদেব গৃহং বাসস্থানং যন্ত সঃ ॥১১॥

দশেতি । পুষ্করেষু পুষ্করতীৰ্থে, অবসঃ স্থিতবানসি, অপো জলম্ ॥১২॥

উৰ্দ্ধেতি । বদৰ্ঘ্যাং বদরিকাশ্রমে । সমা বৎসরান্ ॥১৩॥

অপেতি । অপকৃষ্টোক্ত উত্তরাসঙ্গ উত্তরীয়বসনং যেন সঃ অনাবৃতদেহ ইত্যর্থঃ, কুশ উপবাসাং ক্ৰীণদেহঃ, অতএব ধমনিসম্ভতঃ শিরাব্যাপ্তদেহঃ । সত্রে যজ্ঞে ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্লোকস্ত বিবরণমুত্তরো গ্রন্থঃ ॥১০॥ তত্র তপস্বিনাং ক্রমৈবোচিতৈতি দৰ্শয়িতুং ভগবন্তঃ ক্রোধোপশমনায় তদীয়ং জন্মান্তরীয়ং তপ এব তাবদুদাহরতি—দশেত্যাদিনা । যত্র সায়ং-কালস্তত্রৈব গৃহং যন্ত স যত্রসায়ংগৃহ ইত্যেকং পদম্ ॥১১—১৩॥ অপকৃষ্টোত্তরাসঙ্গোক্তো-

ক্ৰুদ্ধ দেখিয়া অৰ্জুন তাঁহার পূৰ্ব্বজন্মীয় কৰ্ম্মকলাপের কীৰ্ত্তন করিতে লাগিলেন ॥৯—১০॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি পূৰ্ব্বজন্মে গন্ধমাদনপৰ্বতে যেখানে সন্ধ্যা হইত, সেই খানে থাকিয়া দশ হাজার বৎসর বিচরণ করিয়াছিলে ॥১১॥

কৃষ্ণ ! তুমি পূৰ্ব্বজন্মে জলমাত্র পান করিয়া এগার হাজার বৎসর পুষ্কর-তীৰ্থে বাস করিয়াছিলে ॥১২॥

মধুসূদন ! তুমি বিশাল বদরিকাশ্রমে একশতবৎসরপর্য্যন্ত কেবল বাহু ভক্ষণ করিয়া উৰ্দ্ধবাহু হইয়া এক চরণে দাঁড়াইয়াছিলে ॥১৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি সরস্বতীনদীর তীরে দ্বাদশবার্ষিক যজ্ঞ করিবার সময়ে অনাবৃতগাত্র, ক্ৰীণরীর ও শিরাব্যাপ্তদেহ হইয়াছিলে ॥১৪॥

আতিষ্ঠত্বমধৈকেন পাদেন নিয়মস্থিতঃ ।

লোকপ্রবৃত্তিহেতোস্তৃষ্ণাতি ব্যাসো মমাত্রবীৎ ॥১৬॥ (যুধিষ্ণু)

ক্ষেত্রজঃ সর্বভূতানামাদিরন্তশ্চ কেশব ! ।

নিধানং তপসাং কৃষ্ণ ! যজ্ঞস্তৃষ্ণ সনাতনঃ ॥১৭॥

নিহত্য নরকং ভৌমমাহত্য মণিকুণ্ডলে ।

প্রথমোৎপাদিতং কৃষ্ণ ! মেধ্যমশ্বমবাস্ত্রজঃ ॥১৮॥

কৃষ্ণা তৎ কৰ্ম লোকানামুষভঃ সৰ্বলোকজিৎ ।

অবধীস্থং রণে সৰ্বান্ সমেতান্ দৈত্যদানবান্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রভাসমিতি । পূণ্যজনোচিতং ধার্মিকলোকযোগ্যম্ । দিব্যং দেবপরিমাণপরিমিতম্ । নিয়মস্থিত উপবাসব্রতাবলম্বী । লোকানাং তাদৃশতপোহুষ্ঠানে প্রবৃত্তিসুত্ৰা হেতোঃ ॥১৫-১৬॥

ক্ষেত্রজ ইতি । ক্ষেত্রজঃ সর্বজঃ, “মহাভূতাত্ত্বহকারঃ” ইত্যাদিবক্ষ্যমাণগীতোক্তেঃ । সর্বভূতানাং পৃথিবাদীনাং মহুষ্ঠাদীনাঞ্চ, আদিকৃৎপাত্তিকারণম্, অস্তো নাশকারণম্, চকারাৎ সন্দংশপাত্তস্ত্রায়াষা স্থিতিকারণঞ্চ, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতে: “জন্মান্ত্র যতঃ” ইতি শারীরকসূত্রোক্ত । নিধানমাত্রজঃ ॥১৭॥

নিহত্যেতি । নরকং নরকাখ্যম্, ভৌমং ভূমিপুত্রম্ । মেধ্যং যজ্ঞে হিংসনীয়ম্ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সূরীয়বস্ত্রঃ ॥১৫—১৬॥ তপসঃ প্রয়োজনমাহ—লোকেতি ॥১৬॥ “ক্ষেত্রজঃ সর্বভূতানামাদিরন্তশ্চ কেশবে”ত্যস্তার্থঃ—ক্ষেত্রঃ “মহাভূতাত্ত্বহকারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ । ইন্দ্রিয়াণি দর্শকঞ্চ পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ । ইচ্ছা ষেথঃ সূথং দুঃখং সজ্বাতচেতনা বৃত্তিঃ । এতৎ ক্ষেত্রম্” ইতি ভগবতা ব্যাখ্যাতং কোশপঞ্চকাত্মকং তজ্জন্তুৎপ্রকাশকোহন্তরাশ্চৈতর্যঃ । সর্বভূতানাং সর্বকোষাং বিয়দাদীনাং জরায়ুজাদীনাঞ্চ জীবানামাদিঃ পরমকারণম্ । অস্তো লয়স্থানং স্তম্ভতন্ত্রেব শুক্তিঃ । অবাস্তরকারণানামবিষ্টাকামকর্মাণীনাং ক্ষেত্রমধ্যে অব্যক্তেচ্ছাদি-পদৈকপাত্তত্বাৎ । এতেন প্রপঞ্চস্ত্রিবিধ্যায়াং জীবপরয়োরৈক্যাকাষ্ট্বেতমেব কৃষ্ণতত্ত্বমুক্তম্ ॥১৭॥

কৃষ্ণ ! তাহার পর তুমি ধার্মিকলোকের যোগ্য প্রভাসতীর্থে যাইয়া, লোকের প্রবৃত্তির জন্ত উপবাসব্রতী ও মহাতেজা হইয়া, দেবপরিমাণে সহস্র-বৎসরপর্য্যন্ত একচরণে অবস্থান করিয়াছিলে ; এই সকল কথা বেদব্যাস আমার নিকট বলিয়াছেন ॥১৫—১৬॥

কেশব ! তুমি সর্বজ্ঞ, সর্বভূতের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয়ের কারণ, তপস্তার আশ্রয় এবং সনাতন যজ্ঞস্বরূপ ॥১৭॥

কৃষ্ণ ! তুমি, ভূমিপুত্র নরকাস্থরকে বধ করিয়া মণি ও কুণ্ডল আহরণ-পূর্বক প্রথমে যজ্ঞীয় মেধ্য অশ্ব সৃষ্টি করিয়াছিলে ॥১৮॥

ততঃ সৰ্বেশ্বরহৃৎ সম্প্রদায় শ্ৰীপতেঃ ।

মানুষেষু মহাবাহো ! প্রাহুর্ভূতোহস্মি কেশব ! ॥২০॥

স ত্বং নারায়ণো ভূত্বা হরিরাসীঃ পরস্তপ ।।

ব্রহ্মা সূর্য্যশ্চ সোমশ্চ ধর্ম্মো ধাতা যমোহনলঃ ॥২১॥

বায়ুর্বৈশ্রবণো রুদ্রঃ কালঃ ত্বং পৃথিবী দিশঃ ।

অজশ্চরাচরগুরুঃ অক্ষী ত্বং পুরুষোত্তম ! ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

পরায়ণং দেবমূর্খা ক্রতুভিমধুসূদন ! ।

অযজো ভুরিতেজা বৈ কৃষ্ণ ! চৈত্রেরথে বনে ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

কৃষেতি । তৎ কৰ্ম্ম মেধ্যান্‌স্বষ্টিক্রপং কার্য্যম্ । ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১৯॥

তত ইতি । দেবরাজত্বেনৈব সৰ্বেশ্বরত্বমিত্যাশয়ঃ । প্রাহুর্ভূতঃ কৃষ্ণরূপেণেতি ভাবঃ ॥২০॥

স ইতি । হে পরস্তপ পুরুষোত্তম ! স কৃষ্ণরূপেণ প্রাহুর্ভূতস্তমেব, হরির্জীবদুঃখহর্তা, স্বষ্টিপ্রারম্ভে নারায়ণো জলশায়ী চ ভূত্বা, “আপো নারা ইতি প্রোক্তাঃ” ইত্যাদিমনুজ্ঞেঃ, ব্রহ্মাদিরূপ আসীঃ । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । অজো বিষ্ণুঃ, চরাচরগুরুব্রহ্মপতিঃ, অষ্টা দক্ষাদিপ্রজাপতিঃ ॥২১—২২॥

পরেতি । হে মধুসূদন কৃষ্ণ ! পরায়ণং লোকানাং পরমাশ্রয়ঃ, দেবানাং মূর্খা মন্তক-  
রূপঃ, চিক্রপত্ন্যভুরিতেজাশ্চ ত্বম্, চৈত্রেরথে বনে, ক্রতুভিঃ অযজো যজ্ঞং কৃতবান্ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভৌমং ভূমিপুত্রম্, প্রথমোৎপাদিতং সৰ্বভূতানাং প্রথমেনাহ্বারেণোৎপাদিতং “ভূতাদি-  
রহকার” ইতি প্রসিদ্ধম্ । মেধ্যং যজ্ঞিয়ম্ ॥১৮॥ তৎকৰ্ম্ম অখোৎসর্গাখ্যাম্ ॥১৯—২০॥ স যুঃ  
ক্ষেত্রজঃ শুদ্ধচিন্মাত্রো ভূস্থানীয়ঃ সন্ নারায়ণো নরেন পরমাশ্রনা স্বষ্টং নারং স্থলস্থল্‌স্বকারণ-  
রূপমুপাধিত্বয়ং তদেবায়নং বাসস্থানং যন্ত স তথা । বৃক্ষাকুরবীজস্থানীয়বিরাহুত্বজ্ঞান্যামি-  
রূপো ভূত্বা হরিঃ পরিণতবীজসহস্রগর্ভফলস্থানীয়ঃ সাধুযুক্তিরাসীঃ । ঈষৎপক্ষফলোপমাশ্চ  
ব্রহ্মাদয়স্তমেব ॥২১॥ হে পুরুষোত্তম ! উক্তেভ্যো বীজাদিস্থানীয়েভ্য উত্তমভূস্থানীয়-  
নির্কিংশেষচিন্মাত্ররূপ ! অজো বিষ্ণুঃ, চরাচরগুরুঃ উগ্রঃ, অষ্টা দক্ষপ্রজাপত্যাদিঃ ॥২২॥ পরায়ণঃ

সর্বলোকশ্রেষ্ঠ ও সর্বলোকবিজয়ী তুমি সেই কার্য্য করিয়া যুদ্ধে সমবেত  
সমস্ত দৈত্য ও দানবকে বধ করিয়াছিলে ॥১৯॥

মহাবাহু কেশব । তাহার পর তুমি ইন্দ্রকে সর্বাধিপত্য দান করিয়া  
মল্লগ্রামধ্যে আবিস্কৃত হইয়াছ ॥২০॥

কেশব ! সেই তুমিই হরি ও নারায়ণ হইয়া পরে ব্রহ্মা, সূর্য্য, চন্দ্র, ধর্ম্ম,  
ধাতা, যম, অগ্নি, বায়ু, কুবের, রুদ্র, কাল, আকাশ, পৃথিবী, দিক্, বিষ্ণু,  
ব্রহ্মপতি ও প্রজাপতি হইয়াছিলে ॥২১—২২॥

শতং শতসহস্রাণি স্ববর্ণস্ত জনাৰ্দ্দন ।।

একৈকস্মিন্ভদা যজ্ঞে পরিপূর্ণানি ভাগশঃ ॥২৪॥

অদিতেরপি পুত্রস্বমেত্য যাদবনন্দন ।।

ঋং বিষ্ণুরিতি বিখ্যাত ইন্দ্রাদবরজো বিভুঃ ॥২৫॥

শিশুভূত্বা দিবং স্বৰ্গং পৃথিবীঞ্চ পরন্তপ ।।

ত্রিভির্বিক্রমণৈঃ কৃষ্ণ ! ক্রান্তবানসি তেজসা ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

সম্প্রাপ্য দিবমাকাশমাদিত্যশ্রুতেনে স্থিতঃ ।

অত্যরোচশ্চ ভূতাত্মন ! ভাস্করং স্নেন তেজসা ॥২৭॥

প্রাহুর্ভাবসহশ্চেষু তেষু তেষু ত্বয়া বিভো ! ।

অধর্মরুচয়ঃ কৃষ্ণ ! নিহতাঃ শতশোহস্রাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

শতমিতি । হে জনাৰ্দ্দন ! তদা একৈকস্মিন্ যজ্ঞে, ভাগশঃ অংশক্রমেণ, স্ববর্ণস্ত “পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষন্তে স্ববর্ণস্ত বোড়শ” ইতি মন্ত্রলক্ষণায়াঃ স্বর্ণমুদ্রায়াঃ, শতং শতসহস্রাণি কোটিরিত্যর্থঃ, পরিপূর্ণানি ব্যয়ে পর্যাপ্তানি ব্যয়িতানীত্যর্থঃ ॥২৪॥

অদিতেরিতি । হে পরন্তপ যাদবনন্দন কৃষ্ণ ! বিভূর্ব্যাপকঃ, বিষ্ণুরিতি বিখ্যাত-স্বমেব, অদিতেরপি পুত্রস্বম্, এত্যা প্রাপ্য, ইন্দ্রাদবরজঃ অহুজো বামনঃ সন্, শিশুভূত্বাপি, ত্রিভির্বিক্রমণৈঃ পাদক্ষেপৈঃ, তেজসা প্রভাবেণ, দিবং স্বৰ্গম্, থমাকাশম্, পৃথিবীঞ্চ, ক্রান্তবান্ ব্যাপ্তবানসি ॥২৫—২৬॥

সম্প্রাপ্যতি । হে ভূতাত্মন জীবরূপিন ! স্বম্, আদিত্যশ্রুতেনে রথে মণ্ডল ইত্যর্থঃ, স্থিতঃ সন্, দিবং স্বৰ্গম্, আকাশম্, উপলক্ষণত্বাৎ পৃথিবীঞ্চ, সম্প্রাপ্য ব্যাপ্য, স্নেন তেজসা, ভাস্করম্, অত্যরোচঃ অতীবপ্রদীপ্তমকার্ষীঃ, “যদেতদন্তরাদিত্যং হিরণ্ময়ঃ পুরুষঃ” ইত্যাদিশ্রুতেঃ । কারিতার্থো বিবক্ষিতঃ ॥২৭॥

প্রাহুরিতি । প্রাহুর্ভাবসহশ্চেষু বহুতরাবির্ভাবেষু । অধর্মরুচয়ঃ পাপপ্রবৃত্তয়ঃ ॥২৮॥

মধুসূদন । লোকের পরম আশ্রয়, দেবজ্যেষ্ঠ ও মহাতেজা তুমিই কুবেরের চৈত্ররথনামক উত্তানে বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলে ॥২৩॥

জনাৰ্দ্দন ! তখন এক একটা যজ্ঞে ভাগে ভাগে সম্পূর্ণ এককোটি করিয়া স্বর্ণমুদ্রা ব্যয়িত হইয়াছিল ॥২৪॥

যছনন্দন ! বিশ্বব্যাপক ও বিষ্ণুনামে বিখ্যাত তুমিই অদিতিরও পুত্র হইয়া, ইন্দ্রের কনিষ্ঠভ্রাতা বামনরূপে শিশু থাকিয়াও আপন প্রভাবে তিনটা পদক্ষেপে স্বৰ্গ, আকাশ ও মর্ত্যলোক আক্রমণ করিয়াছিলে ॥২৫—২৬॥

হে জগজ্জীব ! তুমি সূর্য্যমণ্ডলে থাকিয়া, আপন তেজে স্বৰ্গ, আকাশ ও পৃথিবী ব্যাপ্ত করিয়া সূর্য্যকে অত্যুজ্জ্বল করিয়াছ ॥২৭॥

সাদিতা মৌরবা: পাশা শিহ্মনরকো বর্তো ।

কৃত: ক্ষেম: পুন: পছা: পুরং প্রাগ্জ্যোতিষং প্রতি ॥২৯॥

জারুখ্যামাহতি: ক্রাথ: শিশুপালো জনেখর: ।

জরাসন্ধশ্চ শৈব্যশ্চ শতধন্বা চ নির্জিত: ॥৩০॥

তথা পর্জন্তবোধেণ রথেনাদিত্যবর্চসা ।

অহার্যো রুহ্মিণীং ভৈরবীং রণে নির্জিত্য রুহ্মিণম্ ॥৩১॥

ইন্দ্রহুম্নো হত: কোপাদ্ধবনশ্চ কসেরুমান্ ।

হত: সৌভপতি: শাস্ত্রত্বয়া সৌভঞ্চ পাতিতম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

সাদিতা ইতি । মৌরবা অস্ত্রময়া:, পাশা রজ্জব:, সাদিতাশিহ্মা: । এতদাখ্যানং বক্ষ্যতে ॥২৯॥

জারুখ্যামিতি । জারুখ্যাং তদাখ্যায়াং নগর্ধ্যাম্, তত্রত্যো রাজা আহতি: ॥৩০॥

তথেন্তি । পর্জন্তবোধেণ মেঘগন্তীরনাদিনা । ভৈরবীং ভীষককন্যাম্ ॥৩১॥

ইন্দ্রেতি । সৌভং নাম কামগামি পুরং তন্ত পতি: স্বামী ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপ:

সর্কোৎকৃষ্টং প্রাপ্য দেবমুর্দ্ধা দেবশ্রেষ্ঠ:, কৃতুভিরযজ ইত্যধ্বয়:, অধ্বা ইতি পাঠে তু অবজ ইত্যধ্যাহার: ॥২৩—২৭॥ সম্ভ্রাপ্য সমাগ্ ব্যাপ্য, আদিত্যশ্রম্ভনে স্বর্ধ্যাদেহে, ভাস্করং যশোভিমানিনং জীবম্ ॥২৭—২৮॥ সাদিতাশিহ্মা:, মৌরবা আশ্রিতস্ত্রিময়া: । “মূর বেটনে” অশ্বাদৌগাদিকে উৎপ্রত্যয়ে তদ্ধিত:, মৌর্যীশব্দোহপ্যত এব মধ্যমস্বরলোপেন নিম্নর: ॥২৯॥ জারুখ্যাং নগর্ধ্যাম্ ॥৩০॥ অবাপৌরবাণ্ডবানসি, ভোজ্যাং ভোজবংশজাম্ ॥৩১॥

প্রভু কৃষ্ণ । তুমি সেই সেই বহুতর অবতারে পাপপ্রবৃদ্ধিসম্পন্ন শত শত অশুরকে বিনাশ করিয়াছ ॥২৮॥

কৃষ্ণ । তুমি অস্ত্রময় (অস্ত্র—প্রাণীর আঁতরি, আঁত) পাশ ছেদ করিয়াছিলে এবং নিম্নম্ভ ও নরকাসুরকে বধ করিয়াছিলে; তাহাতেই প্রাগ্জ্যোতিষপুরের পঞ্চকলিকে নিরুপদ্রব করিতে পারিয়াছ ॥২৯॥

তুমি—জারুখীনগরীর রাজা আহতি এবং ক্রাথ, রাজা শিশুপাল, জরাসন্ধ, শৈব্য ও শতধন্বাকে জয় করিয়াছ ॥৩০॥

তুমি—মেঘের স্তায় গন্তীরধ্বনিকারী এবং সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী রথে আরোহণপূর্ব্বক যুদ্ধে রুহ্মীকে জয় করিয়া ভীষকের কন্যা রুহ্মিণীকে হরণ করিয়াছ ॥৩১॥

(৩১)...উবাহ মহিষীং তেজো রণে নির্জিত্য রুহ্মিণঃ—পি, অবাপৌরহিষীং ভোজ্যাং রণে নির্জিত্য রুহ্মিণম্—বা ব ক ।



এবমেতে যুধি হতা ভ্রূশ্চাত্তান্ শৃণু হ ।  
 ইরাবত্যাং হতো ভোজঃ কার্তবীৰ্য্যসমো যুধি ।  
 গোপতিস্তালকেতুশ্চ ত্বয়া বিনিহতাবুভৌ ॥৩৩॥  
 তাক্ষ ভোগবতীং পুণ্যাম্বিকান্তাং জনাৰ্দ্দন ! ।  
 দ্বারকামান্সাং কৃতা সমুদ্রং গময়িষ্যসি ॥৩৪॥  
 ন ক্রোধো ন চ মাৎসৰ্য্যং নানৃতং মধুসূদন ! ।  
 ত্বয়ি তিষ্ঠতি দাশাহী । ন নৃশংসং কুতোহনৃজু ॥৩৫॥  
 আসীনং চৈতরমধ্যে ত্বাং দীপ্যমানং স্ততেজসা ।  
 আগম্য ধ্বংসঃ সৰ্ব্বৈহযাচস্তাভয়মচ্যুত ! ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ইরাবত্যাং তদাখ্যায়াং নগৰ্য্যাম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥  
 তামিতি । ভোগবতীং সৰ্ব্বথা ভোগযোগ্যাম্, ধ্বিকান্তাম্ ধ্বিভিরপি বাহিতাম্ ।  
 “ইতি মে নারদোহব্রবীৎ” ইতি বক্ষ্যমাণাদত্র ভবিষ্যদুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে ॥৩৪॥  
 নেতি । মাৎসৰ্য্যং বিদ্বেষঃ, অনৃতং মিথ্যা, নৃশংসং ক্রুরতা, অনৃজু অসারল্যম্ ॥৩৫॥  
 আসীনমিতি । চৈতর্য্য কশ্চিৎসেবতায়তনস্ত মধ্যে । অভয়মযাচস্ত ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৌভং ধৈর্যং পুরম্ ॥৩২—৩৪॥ নৃশংসং নির্দয়ত্বম্ । দীৰ্ঘপাঠে তু আঙপূর্ব্বোহয়ং শব্দো  
 জ্ঞেয়ঃ ॥৩৫॥ আসীনং চৈতরমধ্যে ত্বাং চৈতরায়তনম্, আখ্যাতিব্যকং হৃদয়পুণ্ডরীকম্, বাহুং  
 দেবালয়াদি । চিত্তমধ্যস্থমিতি পঠঃ । নিত্যমধ্যস্থমিতি পাঠেহপি মধ্যং হৃদয়াজ্ঞমেব

তুমি ক্রুদ্ধ হইয়া ইন্দ্রহাস্যরাজাকে, যবন কসেরুমানকে ও সৌভপতি শাষকে  
 বধ করিয়াছ এবং শাষের সৌভপূরটাকেও নিপাতিত করিয়াছ ॥৩২॥

তুমি যুদ্ধে ইহাদিগকে বধ করিয়াছ ; আবার অস্ত্রান্ত যাহাদিগকে বধ  
 করিয়াছ, তাঁহাদের কথাও শ্রবণ কর ;—যুদ্ধে কার্তবীৰ্য্যার্জুনের তুল্য ভোজ-  
 রাজাকে ইরাবতীনগরীতে বধ করিয়াছ এবং গোপতি ও তালকেতুকেও  
 তুমিই বধ করিয়াছ ॥৩৩॥

জনাৰ্দ্দন ! তুমি—সর্ব্বপ্রকারভোগযোগ্যা, পবিত্রা এবং ধ্বিগণেরও  
 বাহিতা দ্বারকানগরীটিকে আত্মসাৎ করিয়াছ, আবার তাহা সমুদ্রে নিমগ্ন  
 করিবে ॥৩৪॥

মধুসূদন । তোমাতে ক্রোধ নাই, বিদ্বেষ নাই, মিথ্যা নাই, এবং নৃশং-  
 সতাও নাই ; কুটিলতা থাকিবে কি করিয়া ॥৩৫॥

(৩৬) আসীনং নিত্যমধ্যস্থ...পি ।

যুগান্তে সৰ্বভূতানি সংক্ষিপ্য মধুসূদন ! ।  
 আত্মনৈবাত্মসাৎ কৃত্বা জগদাসীঃ পরম্পদ ! ॥৩৭॥  
 যুগাদৌ তব বাঞ্ছয় ! নাভিপদ্মাদজায়ত ।  
 ব্রহ্মা চরাচরগুরুবশ্বেদং সকলং জগৎ ॥৩৮॥  
 তং হস্তমুগ্ধতো ঘোরো দানবো মধুকৈটভো ।  
 তয়োৰ্ব্যতিক্রমং দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধস্ত ভবতো হরেঃ ।  
 ললাটাজ্জাতবান্ শঙ্কুঃ শূলপাণিস্ত্রিলোচনঃ ॥৩৯॥  
 ইথং তাবপি দেবেশো হৃচ্ছরীরসমুদ্ভবো ।  
 ত্রিময়োগকরাবেতাবিতি মে নারদোহব্রবীৎ ॥৪০॥  
 তথা নারায়ণ ! পুরা ক্রতুভির্জু'রিদক্ষিণৈঃ ।  
 ইন্দ্ৰবাংস্ত্বং মহাসত্ত্বং কৃষ্ণ ! চৈত্ররথে বনে ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

যুগেতি । জগৎ, আত্মসাৎ কৃত্বা আত্মনি লীনং বিধায়, আসীঃ স্থিতবান্ ॥৩৭॥  
 যুগাদাবিতি । যন্ত ব্রহ্মণ ইদং সকলং জগৎ কৃত্তিরিতি শেষঃ ॥৩৮॥  
 তমিতি । ব্যতিক্রমমত্যাচারম্ । অয়ং শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥৩৯॥  
 ইথমিতি । ত্রিময়োগকরো তবাজ্ঞাকরো ॥৪০॥

কৃষ্ণ ! তুমি কোন দেবালয়ের মধ্যে উপবিষ্ট থাকিয়া আপন তেজে দীপ্তি  
 পাইতেছিলে, তখন ঋষিরা সকলে আসিয়া তোমার নিকট অভয় প্রার্থনা  
 করিয়াছিলেন ॥৩৬॥

মধুসূদন ! তুমি নিজেই প্রলয়কালে সমস্ত ভূতকে সংক্ষিপ্ত করিয়া,  
 জগৎটাকেই নিজের মধ্যে লীন রাখিয়া অবস্থান করিয়াছিলে ॥৩৭॥

বৃক্ষিনন্দন ! এই সমগ্র জগৎটাই যাঁহার সৃষ্ট, সেই চরাচরগুরু ব্রহ্মা  
 বক্ষারস্তে তোমার নাভিপদ্ম হইতেই জন্মিয়াছিলেন ॥৩৮॥

তখন মধু ও কৈটভনামে ভয়ঙ্কর দুইটা দানব সেই ব্রহ্মাকে বধ করিতে  
 উদ্বৃত্ত হইয়াছিল ; তাহাদের সেই অত্যাচার দেখিয়া তুমি ক্রুদ্ধ হইয়াছিলে,  
 সেই সময়ে তোমার ললাট হইতে শূলধারী ও ত্রিলোচন শিব জন্মিয়া-  
 ছিলেন ॥৩৯॥

এই ভাবে সেই দেবপ্রধান দুই জনও তোমার শরীর হইতেই উৎপন্ন  
 হইয়াছেন এবং তোমার আজ্ঞাকারী হইয়া রহিয়াছেন, ইহা নারদ আমার  
 নিকট বলিয়াছেন ॥৪০॥

(৩৮) শ্লোকাবধি শ্লোকত্রয়ং পিতামহলিখিতপুস্তকে নাস্তি ।

নৈবং পূর্বে নাপরে বা করিষ্যন্তি কৃতানি বা ।

যানি কৰ্ম্মাণি দেব ! ত্বং বাল এব মহাবলঃ ॥৪২॥

কৃতবান্ পুণ্ডরীকাক্ষ ! বলদেবসহায়বান্ ।

বৈরাজভবনে চাপি ব্রহ্মণাশ্রয়সঃ সহ ॥৪৩॥ (যুধিষ্ঠির)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা স্বমাত্মানমাত্মা কৃষ্ণস্ত পাণ্ডবঃ ।

তুষ্ণীমাসীন্ততঃ পার্থমিত্যুবাচ জনার্দনঃ ॥৪৪॥

মমৈব ত্বং তবৈবাহং যে মদীয়ান্তবৈব তে ।

যন্তাং হেষ্টি স মাং হেষ্টি যন্তামনু স মামনু ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেষ্টি । মহাসত্ত্বং মহাযজ্ঞম্, ইষ্টবান্ কৃতবানিত্যর্থঃ । চৈত্ররথো তদাথো ॥৪১॥

নেতি । এবং তৎসং । ভবিষ্যতি কালে অপরে ন করিষ্যন্তি বা, পূর্বে অপ্যনৈব কৃতানি বা । কৰ্ম্মাণি পুতনাবধাদীনি । বৈরাজভবনে ব্রহ্মলোকে ॥৪২—৪৩॥

এবমিতি । কৃষ্ণস্ত পরব্রহ্মণঃ, আত্মা জীবতয়া স্বরূপঃ, পাণ্ডবোহর্জুনঃ, স্বমাত্মানং স্বাভিঃ পরব্রহ্মভূতং কৃষ্ণম্, এবমুক্ত্বা, তুষ্ণীং নীরব আসীৎ । ততো জনার্দনঃ, পার্থমর্জুনমিত্যুবাচ । এতেন “তদ্ব্যমসি” ইতি শ্রুত্যাভ্যুসারেণ জীবব্রহ্মণোরৈক্যং দর্শিতম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৩৬॥ আত্মনৈব নিমিত্তাস্বরং বিনা আত্মসাৎ আত্মমাত্রম্ ॥৩৭॥ “যুগান্দৌ তব বাঞ্ছয়ে”-ত্যাাদিসাধ্বন্যোক্তয়ং কচির দৃষ্টম্ । যন্ত কৃতিরিদং সকলম্ অসৌ দেবোহপি তন্নিয়োগকর ইতি বিপরিপামেন যোজ্যম্ ॥৩৮—৪১॥ কৰ্ম্মাণি পুতনাবধাদীনি ॥৪৩॥ এবং তৎপদার্থ-স্বরূপং প্রপঞ্চ্য তন্ত্ৰং স্বপদার্থভেদমাহ—এবমিতি ॥৪৪॥ মমৈব ত্বং ব্রহ্মণ এব স্বরূপং জীবঃ,

নারায়ণ ! তুমি পূর্বে কুবেরের চৈত্ররথনামক উজ্জানে প্রচুর-দক্ষিণাসম্পন্ন এক মহাযজ্ঞ করিয়াছিলে ॥৪১॥

দেব ! পুণ্ডরীকাক্ষ ! তুমি বালক অবস্থাতেই মহাবল হইয়া, বলরামকে সহায় লইয়া যে সকল কার্য্য করিয়াছিলে, তাহা পূর্বে কেহ করে নাই, বা ভবিষ্যতেও করিতে পারিবে না । আর, তুমি ব্রহ্মার সহিত ব্রহ্মলোকে বাস করিয়াছিলে ॥৪২—৪৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণের আত্মা অর্জুন, নিজের আত্মা কৃষ্ণকে এইরূপ বলিয়া নীরব হইলেন ; তাহার পর কৃষ্ণ অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৪॥

(৪২) সৈবং পরে নাপরে বা...নি কা, নৈবং পূরে নাপরে বা... বা ।

(৪৩)...কৈলাসভবনে চাপি ব্রাহ্মণৈর্ন্যবসঃ সহ, পি বা ব কা ।

(৪৪) এবমুক্ত্বা মহাত্মানম্...বা ব কা নি ।

নরস্বমসি দুর্ধ্ব ! হরিবীরায়ণো হুহম্ ।

কালে লোকমিমাং প্রাপ্তৌ নরনারায়ণাত্মনী ॥৪৬॥

অনন্তঃ পার্শ্ব ! মন্তব্যং তন্ত্ৰাচাহং তথৈব চ ।

নাবয়োরন্তরং শক্যং বেদিতুং ভরতর্ষভ ! ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

মানুষভাবেনাভিধ্বা পরমং সখ্যং ব্যঞ্জনয়া চ জীবত্রকণোরভেদমাহ ভগবান্ মমেতি । মমৈব স্বং তথৈবাহম্, মানুষভাবে পরমসখ্যাদিতি ভাবঃ । অন্ত্র তু মম তবেত্যভয়তাপ্য-ভেদসম্বন্ধে-ষষ্ঠী, শব্দশক্তিপ্রকাশিকায়ঃ “রাহোঃ শিরঃ” ইত্যাদৌ জগদীশেন তথাকীকারাৎ । তেন চ মদভিন্নত্বম্, স্বদভিন্নচাহমিত্যর্থঃ, “তত্ত্বমসি” ইত্যাদিবেদবাক্যাদিত্যাশয়ঃ । অতএব যে ধনাদয়ঃ শরীরাত্মপাধ্যক্ষ মদীয়াঃ, তেহপি তথৈব ; তথা যদ্বাং ষেষ্টি, স মাং ষেষ্টি ; তথা যদ্বামহু লক্ষীকৃত্য বর্ততে ভক্ত ইত্যর্থঃ, স মামপ্যহু লক্ষীকৃত্য বর্ততে ভক্ত ইতি তাৎপর্যম্ ॥৪৫॥

আত্মনোঃ পূর্বরূপধ্বংসরয়তি নর ইতি । নরন্ত্রমাকো দেবঃ । হে দুর্ধ্ব ! মহাবীর ! হরিহুঃখহর্তা । কালে ইদানীম্, ইমাং লোকং মর্ত্যম্, প্রাপ্তৌ দেবকারণার্থমিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

অথাবয়োদৃষ্টভেদেহপ্যাভেদঃ কথমিত্যাহ অনন্ত ইতি । অনন্তঃ অভিন্নঃ । অন্তরং ভেদঃ । অত্রায়মাশয়ঃ—বৃদ্ধস্তাভ্যন্তরবাতাপগমে সংস্টজলমাত্রজ্বমিব উপাধ্যাপগমে জীবন্তাপি ব্রহ্মমাত্রজ্বমিতি ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথৈবাহং জীবন্তৈব শুদ্ধং রূপং ব্রহ্ম, ন ততোহন্তঃ, যে মদীয়াস্তথৈব তে, ব্রহ্মগতা উপাধিকাঃ সর্বেশ্বরত্বাদয়স্তেহপি জীবন্তৈব তস্মাদ্ভ্যো জীবং ষেষ্টি, স ব্রহ্ম ষেষ্টি, যো জীবং যাতি স ব্রহ্ম যাতি । অত্রোহী সন্ সর্গভূতেষু ভগবন্তাবং পশ্চেদিত্যর্থঃ ॥৪৫—৪৬॥ নহু মিত্রয়োমবাস্তা স্বং তবাত্মাহমিত্যভেদোপচারো দৃষ্টো ন ভেদে ইত্যাহমাহ অনন্ত ইতি । মিত্রয়োহীন্ত্রত্বং প্রত্যক্ষদৃষ্টং তদ্বিহ নিরন্তরে অপূর্বার্থজ্ঞাপনস্বাধাক্যন্ত অনন্তত্বমপ্যোপচারিকমস্বীত্যাহমাহ, নাবয়োরিতি । অন্তরং ভেদঃ, বেদিতুং বিচারয়িতুং জীবেশয়োর্ভেদো দুনিরূপ ইত্যর্থঃ । তথাহি—কিং দেহভেদাদাত্মভেদ উত আত্মভেদাৎ ? নান্তঃ—কায়বৃহত্তযোগিস্ত্রব্যাপ্তেঃ । নাত্ম্যঃ—উপাধিপরাধর্মণ বিনা ভেদস্তাবিভাব্যমানত্বাৎ । মুক্তাত্মানো জীবেনৌ বা ন স্বভাব-

‘অর্জুন ! তুমি আমারই, আমিও তোমারই ; সুতরাং বাহা আমার, তাহা তোমারই ; যে তোমাকে বিদ্বৈষ করে, সে আমাকেও বিদ্বৈষ করে এবং যে তোমার অন্তঃগত, সে আমারও অন্তঃগত ॥৪৫॥

মহাবীর ! তুমি ছিলে নর, আমি ছিলাম দুঃখহর্তা নারায়ণ ; সেই নর-নারায়ণ আমিই আমরা এখন এই মর্ত্যলোকে আসিয়াছি ॥৪৬॥

অর্জুন ! তুমি আমা হইতে ভিন্ন নহ, আমিও তোমা হইতে ভিন্ন নহি । অতএব ভরতজ্যেষ্ঠ ! আমাদের ভেদ জানিতে পারা যায় না’ ॥৪৭॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তে তু বচনে কেশবেন মহাস্থনা ।

তস্মিন্ বীরসমাবায়ে সংরুদ্ধে ধ্বজাং ॥৪৮॥

ধ্বজদ্ব্যম্মুখৈর্বীরৈর্জাভুভিঃ পরিবারিতা ।

পাঞ্চালী পুণ্ডরীকাকমাসীনং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

অভিগম্যাত্রবীং ক্রুদ্ধা শরণ্যং শরশৈলিণী ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

## দ্রৌপদ্যুবাচ ।

বান্ধবদেব ! হৃষীকেশ ! বাসবাবরজাচ্যুত ! ।

দেবদেবোহসি লোকানাং কৃষ্ণধৈর্যপায়নোহত্রবীং ॥৫০॥

পূর্বে প্রজ্ঞাভিসর্গে ত্বামাহরেকং প্রজ্ঞাপতিম্ ।

অস্তীরং সর্বলোকানামসিতো দেবলোহত্রবীং ॥৫১॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বীরগণং সমাবায়ে সমাক্ষে, সংরুদ্ধে দুৰ্য্যোধনাত্যাচারস্বরণ্যং ক্রুদ্ধে ।  
পুণ্ডরীকাকং কৃষ্ণম্ । ভ্রাতৃভির্বলদেবাদিভিঃ । শরণ্যং রক্ষকম্ । পরলোকঃ ঘটপাদঃ ॥৪৮—৪৯॥

অথ শ্রীতাস্থসারিমুনিবচনজ্ঞাতপ্রামাণ্যেন “সর্বং ধ্বজং ব্রজ” ইতি শ্রীতুক্তব্রজং কৃষ্ণে  
প্রতিপাদয়িতুমাহ বাহুদেবেতি । হে বাসবাবরজ ! ইদ্রাহজ ! বামন ! । লোকানাং মধ্যে  
দেবানামপি দেবো নিয়ন্তাসি, “একো বশী সর্বদুতাস্তরাশ্বা” ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥৫০॥

পূর্বে ইতি । পূর্বে সৃষ্টে: পূর্বকালে, প্রজ্ঞাভিসর্গে ভাবিনি । “একমেবাধিতীয়ম্”  
“যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতিজ্ঞাতাদিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভিন্নৌ উক্তহেতোঃ ঘটমঠাকাশবদিতি ॥৪৭॥ সমাবায়ে সমুহে, সংরুদ্ধে কুপিতেষু ॥৪৮—৫০॥  
এবংবিধস্ত্রাতৃতত্ত্বাধিগম্য ধ্যানস্ববনসেবনাদিনা কৃষ্ণ এব শরণীয় করণীয় ইত্যাহ—দ্রৌপদী-  
বাক্যেন—পূর্বে ইত্যাদিনা । পূর্বে সৃষ্টে: প্রাকালে স্বামেকমাছঃ । “সদেব সৌম্যোদমগ্র  
আসীৎ” ইত্যাহ্বাঃ শ্রুতয়ঃ । প্রজ্ঞাভিসর্গে চ প্রজ্ঞাপতিং স্বামাহঃ । “সর্বস্ত বশী সর্বশ্রেশানঃ”  
ইত্যাহ্বাঃ শ্রুতয়ঃ । ঈশস্বমপি ন রাজবৎ কিম্বূপাদানম্বেনেত্যাহ অষ্টীরমিতি ॥৫১॥ বিষ্ণুঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে এবং সেই বীরসমূহের  
মধ্যে রাজারা ক্রুদ্ধ হইলে, ধ্বজদ্ব্যম্মুখপ্রভৃতি বীরভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত। শরণার্থিনী  
দ্রৌপদী, ভ্রাতৃগণের সহিত উপবিষ্ট। শরণাগতরক্ষক কৃষ্ণের নিকটে যাইয়া  
বলিতে লাগিলেন ॥৪৮—৪৯॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘বান্ধবদেব ! হৃষীকেশ ! বামন ! অচ্যুত ! বেদব্যাস  
বলিয়াছেন যে, তুমিই জগতের মধ্যে দেবতাদেরও দেবতা ॥৫০॥

(৫০) লোকঃ বা কা নাস্তি, ...দেবদেবোহসি দেবানাম্...নি ।

বিষ্ণুত্বমসি দুৰ্দ্ধৰ্ষ ! স্বং যজ্ঞো মধুসূদন ! ।  
 যক্টা ত্বমসি যক্টব্যো জামদগ্ন্যো যথাহব্রবীৎ ॥৫২॥  
 ঋষয়স্ত্বাং ক্রমামাহুঃ সত্যঞ্চ পুরুষোত্তম ! ।  
 সত্যাদযজ্ঞোহসি সন্তুতঃ কশ্যপস্ত্বাং যথাহব্রবীৎ ॥৫৩॥  
 সাধ্যানাংমপি দেবানাং শিবানামীশ্বরেশ্বরঃ ।  
 ভূতভাবন ! ভূতেশ ! যথা স্বাং নারদোহব্রবীৎ ॥৫৪॥  
 ব্রহ্মশঙ্করশক্রাঐদেববৃন্দৈঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 ক্রীড়সে স্বং নরব্যাত্র ! বালঃ ক্রীড়নকৈরিব ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিষ্ণুরিতি । বিষ্ণুর্যাপকঃ, “সৰ্বং ধ্বিৎ ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতে: । দুৰ্দ্ধৰ্ষ ! অস্ত্রবহ্মাদিভিঃ  
 কপয়িতুমশক্যত্বাৎ “অচ্ছেদ্যোহয়মদাহোহয়ম্” ইত্যাদিশ্রুতে: । যজ্ঞঃ পূজা, যষ্টা পূজকঃ,  
 যষ্টব্যঃ পূজ্যশ্চ, সৰ্বরূপত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫২॥

ঋষয় ইতি । ক্রমাৎ সৰ্বসহিষ্ণুতাম্, সৰ্বোপাদেয়ত্বাৎ ; সত্যঞ্চ, সৰ্বকালে সৰ্বদেশে চ  
 বাধবিরহাৎ “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতে: । সত্যাদুপাদানব্রহ্মণঃ, যজ্ঞো যজনম্,  
 উভয়োরপি পারমার্থিকব্যবহারিকরূপতয়া সত্যত্বাৎ ॥৫৩॥

সাধ্যানামিতি । শিবানাং রুদ্রাগাম্, ঈশ্বরেশ্বরঃ পরমেশ্বরঃ, “এব সৰ্বেশ্বরঃ” ইত্যাদি-  
 শ্রুতে: । ভূতভাবন ! কিত্যাদিসৃষ্টিকর্ত্ত্বাঃ ! ভূতেশ ! কিত্যাদিনিয়ন্তাঃ ! “তৎ সৃষ্টা  
 তদেবাহুপ্রাবিশৎ” “এব সৰ্বেশ্বরঃ” ইতি শ্রুতে: ॥৫৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিশতীতি বিষ্ণুঃ । “অস্তঃপ্রবিষ্টঃ শান্তা জনানাং”মিতি শ্রুতে:, কারয়িতা ক্রিয়া কর্ত্তা কর্থ চ  
 স্বমেবাসীতি পাদচতুষ্টয়ার্থঃ ॥৫২॥ ক্রমাৎ দুঃখসহতা, সত্যং সংপৃথিব্যাশ্চেজ্ঞাংসি, ত্যৎ বাধাকাশো-  
 তদাত্মকং তন্মাত্র সন্তুতো যজ্ঞোহপি ত্বমসি ॥৫৩॥ ভূতভাবন ! বিষদাদিশ্রুতঃ ! ভূতেশ ! ভূত-  
 নিয়ন্তাঃ ! “য আকাশমন্তরো যময়তী”ত্যাশ্রিতেরাকাশাদেবপি নিয়ম্যত্মাদিত্যাদিবচনেন  
 ব্রহ্মবাস্তু, তত্র চেতনাত্মপলঙ্ঘনপরিহারেণৈবানভিব্যক্তত্বায় স্বভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥ ব্রহ্মাদি-

অসিতদেবল বলিয়াছেন যে, সৃষ্টির পূর্বে একমাত্র তুমিই সর্বলোকস্রষ্টা  
 প্রজাপতি ছিলে ॥৫১॥

দুৰ্দ্ধৰ্ষ ! মধুসূদন ! পরশুরাম বলিয়াছেন যে, তুমি বিষ্ণু, তুমি যজ্ঞ, তুমি  
 যাজক এবং তুমিই যজনীয় ॥৫২॥

পুরুষোত্তম ! ঋষিরা তোমাকে ক্রমা ও সত্য বলিয়া থাকেন এবং কশ্যপ  
 বলিয়াছেন যে, তুমি সত্য হইতে যজ্ঞরূপে আবির্ভূত হইয়াছ ॥৫৩॥

হে ভূতভাবন । হে ভূতনাথ ! নারদ বলিয়াছেন যে, তুমি সাধ্যগণ,  
 দেবগণ এবং রুদ্রগণেরও দেবতা ॥৫৪॥

দ্রৌশ্চ তে শিরসা ব্যাপ্তা পদ্ম্যাক পৃথিবী প্রভো ! ।

জঠরং ত ইমে লোকাঃ পুরুষোহসি সনাতনঃ ॥৫৬॥

বিদ্যাতপোভিরুপ্তানাং তপসা ভাবিতান্মনাম্ ।

আত্মদর্শনতৃপ্তানামুষীণামসি সত্তমঃ ॥৫৭॥

রাজর্ষীণাং পুণ্যকৃতামাহবেষনিবর্তিনাম্ ।

সর্বধর্মোপপন্নানাং ত্বং গতিঃ পুরুষর্ষভ ! ।

ত্বং প্রভুত্বং বিভুশ্চ ত্বং ভূতাত্মা ত্বং বিচেচ্চেসে ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । ক্রীড়সে, নিতামুক্তস্ত মুখ্যপ্রয়োজনাভাবাৎ । ক্রীড়নটকঃ পুস্তলকাদিভ্রষ্টব্যোঃ ॥৫৫॥

দ্রৌরিতি । দ্রৌরাকাশম্ । পুরুষো বিরাট্, “বিরাজমদ্রাণ্ডেহ” ইতি ঋতে: ॥৫৬॥

বিদ্যেতি । বিদ্যা গুরুসেবাদিনা জ্ঞানার্জনক্ৰমঃ তপশ্চ কৃচ্চুচান্দ্রায়ণাদিবৈধক্ৰমশাস্তাভ্যা-  
মভিতপ্তানাং সর্বতঃ প্রাপ্তদুঃখানাম্, তপসা মৈত্র্যাদিভাবনাক্রমশেণ, ভাবিতান্মনাম্ নিশ্চলী-  
কৃতচিন্তানাম্, আত্মদর্শনেন ব্রহ্মসাক্ষাৎকারেণ তৃপ্তানামুষীণাং মধ্যে, ত্বং সত্তমঃ জ্যেষ্ঠোহসি,  
পূর্বজন্মনি নারায়ণঋণরূপস্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

রাজেতি । আহবেষু যুদ্ধেষু । প্রভুরীশ্বরঃ, বিভূর্ব্যাপকঃ, ভূতাত্মা জীবঃ, বিচেচ্চেসে জীব-  
রূপেণ শরীরাবলম্বনাং সর্বকর্মাণি কুরুষে । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিস্ত ত্বং বৈশ্বরূপ্যাকাহ—ভাভ্যাং ব্রহ্মেতি ॥৫৫—৫৬॥ বিদ্যা বেদাধিগমব্রহ্মচারিধর্মঃ,  
তপস্তদর্শনতৃপ্তানাং গৃহস্থধর্মঃ, তপসা কৃচ্চুচান্দ্রায়ণাদিনা বানপ্রস্থধর্মেন চ ভাবিতান্মনাম্  
শোধিতচিন্তানামতএবাত্মদর্শনতৃপ্তানাং যতীনাং সত্তমঃ সত্যতমঃ, সত্যং স্বপ্নেন্দ্রজালাদি-  
প্রাতিভাসিকম্, সত্যতরো ব্যবহারঃ, সত্যতমং ব্রহ্ম, ইতরয়োর্বাবধিভূতত্বাৎ ॥৫৭॥ সর্বো

হে নরজ্যেষ্ঠ ! বালক যেমন খেলার বস্তু দ্বারা খেলা করে, তুমিও সেই-  
রূপ ব্রহ্মা, শিব ও ইন্দ্র প্রভৃতি দেবগণ দ্বারা বার বার খেলা করিতেছ ॥৫৫॥

প্রভু ! তোমার মস্তক দ্বারা আকাশ এবং চরণযুগল দ্বারা পৃথিবী ব্যাপ্ত  
হইয়াছে ; এই প্রাণিগণ তোমার উদর । সুতরাং তুমি সনাতন বিরাট-  
পুরুষ ॥৫৬॥

নারায়ণ ! বিদ্যার্জনের কষ্ট ও তপস্তার কষ্টে সন্তুষ্ট সন্তুষ্ট, তপস্তা দ্বারা  
শোধিতচিত্ত এবং ব্রহ্মসাক্ষাৎকারনিবন্ধন পরিতৃপ্ত ঋণিগণের মধ্যে তুমিই  
ঋণধান ॥৫৭॥

পুরুষজ্যেষ্ঠ ! পুণ্যবান্, যুদ্ধে অপলায়িত এবং সর্বগুণসম্পন্ন রাজর্ষি-  
গণের তুমিই গতি ; আর তুমি প্রভু, তুমি ব্যাপক, তুমি জীব এবং তুমিই  
কার্য্য করিয়া থাক ॥৫৮॥

লোকপালাশ্চ লোকাশ্চ নক্ষত্রাণি দিশো নশ ।

নভশ্চন্দ্রশ্চ সূর্যশ্চ স্থয়ি সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫৯॥

মর্ত্যতা চেব ভূতানামমরত্বং দিবৌকসাম্ ।

স্থয়ি সৰ্বং মহাবাহো ! লোককার্য্যং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬০॥

স। তেহং হুঃখমাখ্যাস্তে প্রণয়ান্মধুসূদন ! ।

ঈশ্বরং সৰ্বভূতানাং যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ ॥৬১॥

কথং নু ভার্য্যা পার্থানাং তব কৃষ্ণ ! সখী বিভো ! ।

মুক্তহৃদ্যন্ত ভগিনী সভাং ক্রুন্তেত মাদৃশী ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

লোকেতি । লোকপালা ইন্দ্রাদয়ঃ, লোকাত্মীণি জগন্তি । নভ আকাশম্ ॥৫৯॥

মর্ত্যতেতি । মর্ত্যতা মরণার্থকত্বম্, ভূতানাং মহত্বাদিপ্রাণিনাম্ । সৰ্বং মর্ত্যত্বমমর-  
ত্বক উভয়মেব লোককার্য্যং স্থয়ি প্রতিষ্ঠিতম্, অবতারাপাং নাশাং অবতারিণশ্চ স্থিতেরিতি  
ভাবঃ ॥৬০॥

সেতি । আখ্যাস্তে কথয়িত্বামি । দিব্যা ব্রহ্মাদয়ঃ, মানুষা নৃপাদয়ঃ ॥৬১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মাঃ পাপপুণ্যাদয়ন্তৈরুপপন্নানামপি যমেব গতিঃ, দীনদয়ালুত্বাৎ পাণিষ্ঠানামপ্যাক্ষেপ্তেতি  
ভাবঃ । প্রভূনিয়ন্তা, বিতুৰ্য্যাপকঃ, ভূতাত্মা জীবঃ বৃক্ষাত্মাকারপরিণতানি ভূতান্বেবাস্ত্বশ্চেন  
মন্তমানঃ । “অস্তি খবন্তোহপরো ভূতাত্মা যোহয়ং সিতাসিতৈঃ কৰ্ম্মফলৈরতিভূয়মানঃ সদস-  
ধোনিমাপত্তত” ইতি মৈত্রায়ণীয়ে ভূতাত্মপদস্ত জীবো রুচিদর্শনাৎ, বিচেষ্টেসে কৰ্ম্মাণি কুরুবে ॥৫৮॥  
স্থয়ি সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতং লোকপালাদিপদস্ত যমেব প্রাপক ইত্যর্থঃ ॥৫৯॥ অশ্বেষ বাখ্যা—  
মর্ত্যতা চেতি । মর্ত্যতা সংসারঃ, ভূতানাং সাধারণজীবানাম্, অমৃতত্বং মুক্তিঃ, দিবৌকসাং  
দিব্যদৃষ্টিমতাং সাত্ত্বিকানাম্ ॥৬০॥ এবং স্বর্গাপস্বর্গাধিভিঃ কৃষ্ণ এব শরণীকরণীয় ইতি  
কৃষ্ণভূতিপ্রসঙ্গাদুক্তম্, সন্ত্রুতি দৃষ্টকলার্থমপি স এবাহুসম্বভ্য ইত্যাহ—স। তেহং হুঃখ-  
মাখ্যাস্তে ইত্যাদিনা । অত্রাত্মনি কৃষ্ণস্ত ককুণোৎপাদনার্থং হুঃখনিবেদনং তৎপ্রসঙ্গেন  
মহামহিয়ামপি সংসারিণাং হুঃগতিঃ প্রপঙ্কিতা বৈরাগ্যোৎপাদনায় প্রণয়ান্মধুসূদনাং আখ্যানে

ইন্দ্রপ্রভৃতি দিকৃপাল, ত্রিভুবন, নক্ষত্র, দশ দিকৃ, আকাশ, চন্দ্র ও সূর্য্য, এ  
সমস্তই তোমাতে রহিয়াছে ॥৫৯॥

মহাবাহু ! প্রাণিগণের মরণশীলত্ব এবং দেবগণের অমরত্ব এই দুইটী  
ধৰ্ম্মই তোমাতে আছে ॥৬০॥

মধুসূদন ! প্রাণিগণের মধ্যে যাহারা স্বর্গীয় এবং যাহারা মর্ত্যীয়, তাহা-  
দের সকলেরই ঈশ্বর তুমি । সুতরাং প্রণয়বশতঃ তোমার নিকট হুঃখের  
কথা বলিব ॥৬১॥

(৬২) ... সভাং ক্রুন্তেত মাদৃশী, বা ব কা ।



পঞ্চভিঃ পতিভির্জাতাঃ কুমারা মে মহোজসঃ ।  
 এতেষামপ্যবেক্ষার্থং জাতব্যাম্মি জনার্দন ! ॥৭৩॥  
 প্রতিবিক্ষ্যো যুধিষ্ঠিরাং স্ততসোমো বৃকোদরাং ।  
 অৰ্জুনচ্ ঞ্জতকীৰ্ত্তিস্ত শতানীকস্ত নাকুলিঃ ॥৭৪॥  
 কনিষ্ঠাচ্ ঞ্জতকৰ্ম্মা চ সৰ্বে সত্যপরাক্রমাঃ ।  
 প্রহ্যন্নো যাদৃশঃ কৃষ্ণ ! তাদৃশান্তে মহারথাঃ ॥৭৫॥  
 নম্বিমে ধনুৰি শ্রেষ্ঠা অজ্ঞেয়া যুধি শাত্ৰবৈঃ ।  
 কিমর্থং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাণাং সহস্তুে দুৰ্বলীয়সাম্ ॥৭৬॥  
 অধৰ্ম্মেণ হতং রাজ্যং সৰ্বে দাসাঃ কৃতাস্তথা ।  
 সভায়াং পরিকৃষ্টাহমেকবত্তা রজস্বলা ॥৭৭॥  
 নাধিজ্যমপি যচ্ছক্যং কৰ্ত্তুম্মনো গাণ্ডিবম্ ।  
 অন্ত্রাৰ্জুনভীমাভ্যাং ত্বয়া বা মধুসূদন ! ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

পঞ্চভিরিতি । পতিভিঃ করণৈঃ । মহোজসো মহাবলাঃ । জাতব্যো রক্ষিতব্যো ॥৭৩॥  
 প্রতীতি । সৰ্বত্র জাত ইতি বচনবিপরিণামেনাছবৃতিঃ । নকুলস্তাপত্যমিতি নাকুলিঃ ॥৭৪॥  
 কনিষ্ঠাদিতি । কনিষ্ঠাং সহদেবাং । সত্যপরাক্রমাঃ, নারোপিতপরাক্রমযশসঃ ॥৭৫॥  
 নম্বিতি । ইমে মৎপুত্রাঃ । দুৰ্বলীয়সাং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাণাং সহস্তুে অ অত্যাচারমিতি শেষঃ ॥৭৬॥  
 অধৰ্ম্মেণেতি । সৰ্বে পাণ্ডবাঃ । পরিকৃষ্টা দুঃশাসনেন কেশং ধ্বং আকৃষ্টা ॥৭৭॥

জনার্দন ! পাঁচ পতির ঔরসে আমার উদরে পাঁচটা মহাবল পুত্র জন্মিয়াছে ; স্ততরাং ইহাদের পর্যবেক্ষণের জন্যও আমাকে রক্ষা করা উহাদের উচিত ছিল ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির হইতে প্রতিবিক্ষ্য, ভীম হইতে স্ততসোম, অৰ্জুন হইতে ঞ্জতকীৰ্ত্তি এবং নকুল হইতে শতানীক জন্মিয়াছে ॥৭৪॥

আর, সহদেব হইতে ঞ্জতকৰ্ম্মা জন্ম গ্রহণ করিয়াছে । কৃষ্ণ ! ইহারা সকলেই যথার্থ পরাক্রমশালী এবং প্রহ্যন্ন যেমন, তেমনই মহারথ হইয়াছে ॥৭৫॥

উহারা সকলেই ধনুর্বিভায় শ্রেষ্ঠ এবং যুদ্ধে শক্রগণের অজ্ঞেয় হইয়াছে ; তথাপি উহারাই বা কেন অতিদুৰ্বল ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণের অত্যাচার সহ করিয়াছিল ! ॥৭৬॥

শক্ররা অধৰ্ম্ম অনুসারে রাজ্য হরণ করিয়াছে, সকলকে দাস করিয়াছিল এবং আমি রজস্বলা ও একবত্তা ছিলাম, সেই অবস্থাতেই আমাকে কেশাকর্ষণ করিয়া সভায় লইয়া গিয়াছিল ॥৭৭॥

ধিগ্‌বলং ভীমসেনস্ত ধিক্ পার্থস্ত চ পৌরুষম্ ।  
 যত্র দুৰ্য্যোধনঃ কৃষ্ণ ! যুহুৰ্ত্তমপি জীবতি ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)  
 য এতানাক্ষিপদ্রাষ্ট্রাং সহ যাত্রাহবিহিংসকান্ ।  
 অধীয়ানান্ পুরা বালান্ ব্রতস্থান্ মধুসূদন ! ॥৮০॥  
 ভোজনে ভীমসেনস্ত পাপঃ প্রাক্ষেপয়দ্বিষম্ ।  
 কালকূটং নবং তীক্ষ্ণং সত্ত্বতং লোমহর্ষণম্ ॥৮১॥  
 তজ্জীর্ণমবিকারেণ সহান্নেন জনার্দন ! ।  
 সশেষস্বাস্থ্যহাবাহো ! ভীমস্ত পুরুষোত্তম ! ॥৮২॥  
 প্রমাণকোট্যাং বিশ্বস্তং তথা হুপ্তং বৃকোদরম্ ।  
 বন্ধেন কৃষ্ণ ! গঙ্গায়াং প্রক্ষিপ্য পুরমাত্রজং ॥৮৩॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । অধ্যাক্ষা জ্যা গুণো যত্র তদধিক্যম্ । অস্ত্রত্র বিনা । তদগাণ্ডিবম্, ভীমসেনস্ত বলঞ্চ ধিক্ । যত্র গাণ্ডিবে, ভীমসেনস্ত বলে পার্থস্ত পৌরুষে চ সতি ॥৭৮—৭৯॥

য ইতি । আক্ষিপৎ বারণাবতে নির্বাসিতবান্ । অবিহিংসকান্ অবিশেষকান্ । অধী-  
 য়ানান্ বেদান্ পঠতঃ । ব্রতস্থান্ ব্রহ্মচর্য্যনিয়মশালিনঃ ॥৮০॥

ভোজন ইতি । ভূজ্যত ইতি ভোজনমগ্নং তস্মিন্ । সত্ত্বতং পূর্ব্বসঙ্কিতম্ ॥৮১॥

তদ্বিতি । তদ্বিষম্, অবিকারেণ কস্তাপি বিকারশ্রাবাবেন । সশেষস্বাদায়ুঃ ॥৮২॥

## ভারতভাবদীপঃ

ক্ৰমেতাম্ ॥৬৮—৭০॥ জায়াং উৎপত্তেত ॥৭১॥ নাশপশ্চস্ত নাহুগৃহীতবস্তঃ ॥৭২—৭৫॥  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামপরাধং দুর্বলীয়াং দুৰ্ললতরাণাম্ ॥৭৬—৭৭॥ অধিক্যমারোপিতগুণম্ ॥৭৮—৭৯॥  
 আক্ষিপৎ দূরে কৃতবান্, অবিহিংসকান্ অহুঃখদান্ ॥৮০॥ সত্ত্বতং সহিতম্ । সত্ত্বতমিতি

মধুসূদন ! তুমি, ভীম ও অৰ্জুন ভিন্ন অন্য কোন লোকই যে ধনুতে  
 গুণ আরোপণও করিতে পারে না, সেই গাণ্ডীবধনু ও ভীমের বলকে ধিক্  
 এবং অৰ্জুনের পুরুষকারকেও ধিক্ । কারণ, যেগুলি থাকিতে দুৰ্য্যোধন  
 যুহুৰ্ত্তকালও জীবিত রহিতেছে ॥৭৮—৭৯॥

মধুসূদন ! যে দুৰ্য্যোধন পূৰ্বে বেদপাঠী, ব্রহ্মচারী, বালক ও অহিংসক  
 এই পাণ্ডবগণকে মাতার সহিত রাজ্য হইতে বহিষ্কৃত করিয়া দিয়াছিল ॥৮০॥

যে পাপাত্মা পূর্ব্বসঙ্কিত, নূতন, তীক্ষ্ণ ও লোমহর্ষণ কালকূটবিষ ভীম-  
 সেনের অগ্নে মিশাইয়া দিয়াছিল ॥৮১॥

জনার্দন ! মহাবাহু ! পুরুষোত্তম ! ভীমসেনের আয়ু অবশিষ্ট ছিল বলিয়া,  
 কোন বিকার না জন্মাইয়াই সে বিষ অগ্নের সহিত জীর্ণ হইয়া গিয়াছিল ॥৮২॥

যদা বিবুদ্ধঃ কৌন্তেয়স্তদা সংচ্ছিত্ত বন্ধনম্ ।  
 উদতিষ্ঠন্নমহাবাহুভীমসেনো মহাবলঃ ॥৮৪॥  
 আশীবিধৈঃ কৃষ্ণসর্পৈর্ভীমসেনমদংশয়ৎ ।  
 সর্বেষেবান্ধদেশেষু ন মমার চ শত্রুহা ॥৮৫॥  
 প্রতিবুদ্ধস্ত কৌন্তেয়ঃ সর্বান্ সর্পানপোথয়ৎ ।  
 সারথিঞ্চাস্ত দয়িতমপহন্তেন জন্নিবান্ ॥৮৬॥  
 পুনঃ স্পৃগ্নাপাধাক্ষীদ্বালকান্ বারণাবতে ।  
 শয়ানানার্য্যয়া সার্কিং কো নু তৎ কর্তু মইতি ॥৮৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রমাণেতি । প্রমাণকোট্যাং প্রমাণাধ্যবটবৃক্ষসন্নিধানেন, বিশ্বস্তং নিরুদ্ধেগম্ ॥৮৩॥  
 যদেতি । বিবুদ্ধো জাগরিতঃ । উদতিষ্ঠকগন্ধাতো দৈবাহুগ্রহাদিতি ভাবঃ ॥৮৪॥  
 আশীতি । আশীবিধৈস্তীক্ষ্ণবিধৈঃ । ন মমার চ দৈবাং । শত্রুহা শত্রুহস্তা ॥৮৫॥  
 প্রতীতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ । অস্ত দুর্ঘোধানস্ত, সারথিং তৎসর্পপ্রেরকং স্তম্ভম্,  
 অপকৃষ্টো হস্তঃ অপহন্তো বামহস্তন্তেন, জন্নিবান্ হতবান্ । হন্তেঃ কল্পঃ ॥৮৬॥  
 পুনরिति । উপাধাক্ষীৎ দন্ধুমপক্রান্তবান্ । আর্য্যয়া পূজনীয়য়া কৃত্য ॥৮৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পার্শ্বে বহুলম্ ॥৮১॥ শেষেবত্যাং আয়ুষ ইতি শেষঃ ॥৮২॥ প্রমাণকোট্যাং প্রমাণাথ্যো  
 গন্ধাতীরস্থো বটবিশেষস্তৎপ্রদেশে ॥৮৪—৮৫॥ অপোথয়ৎ প্রকৃতবান্, অপহন্তেন হস্তপূঠেন

কৃষ্ণ ! ভীমসেন প্রমাণকোটিতে নিরুদ্ধেগে নিদ্রিত হইয়াছিলেন, এই  
 অবস্থায় সেই পাপাত্মা উহাকে বন্ধনপূর্বক গঙ্গায় নিক্ষেপ করিয়া নগরের  
 ভিতরে চলিয়া গিয়াছিল ॥৮৩॥

তাহার পর, মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেন যখন জাগরিত হইয়াছিলেন,  
 তখন সেই বন্ধন ছিন্ন করিয়া উঠিয়াছিলেন ॥৮৪॥

তার পর আবার কোন সময়ে ভীমসেন নিদ্রিত হইলে, উহার সমস্ত  
 অঙ্গে তীক্ষ্ণবিষ সর্প দ্বারা দংশন করাইয়াছিল ; কিন্তু ঐ শত্রুহস্তা তাহাতেও  
 মৃত্যুমুখে পতিত হন নাই ॥৮৫॥

বরং উনি জাগরিত হইয়া সমস্ত সর্পকেই ভূতলে পোখিত করিয়া বিনষ্ট  
 করিয়াছিলেন এবং দুর্ঘোধানের ঐকার্য্যকারী প্রিয় সারথিকেও বামহস্ত দ্বারা  
 বধ করিয়াছিলেন ॥৮৬॥

আবার বালক পাণ্ডবেরা মাতার সহিত বারণাবতে শয়িত ও নিদ্রিত  
 হইয়াছিলেন ; এই অবস্থায় দুর্ঘোধান উহাদিগকে দন্ধ করিবার উপক্রম  
 করিয়াছিল ; কিন্তু সেই কার্য্য অস্ত্র কে করিতে পারে ? ॥৮৭॥

যত্রার্থ্যা রুদতী ভীতা পাণ্ডবানিদমব্রবীৎ ।  
 মহদ্ব্যসনমাপন্ন শিখিনা পরিবারিতা ॥৮৮॥  
 হা হতাস্মি কুতো স্বত্ত্ব ভবেচ্ছান্তিরিহানলাৎ ।  
 অনাথা বিনশিষ্যামি বালকৈঃ পুত্রকৈঃ সহ ॥৮৯॥  
 তত্র ভীমো মহাবাহুবীষ্মবেগপরাক্রমঃ ।  
 আৰ্য্যামাশ্বাসয়ামাস ভ্রাতৃশ্চাপি স্বকোদরঃ ॥৯০॥  
 বৈনতেয়ো যথা পক্ষী গরুত্মান্ পততাং বরঃ ।  
 তথৈবাভিপতিষ্যামি ভয়ং বো নেহ বিঘ্নতে ॥৯১॥  
 আৰ্য্যামক্লেদন বামেন রাজ্ঞানং দক্ষিণেন চ ।  
 অংসয়োশ্চ যমৌ কৃত্বা পৃষ্ঠে বীভৎসুমেব চ ॥৯২॥  
 সহসোৎপত্য বেগেন সৰ্ব্বানাদায় বীৰ্য্যবান্ ।  
 ভ্রাতৃনাৰ্য্যাক্ষ বলবান্ মোক্ষয়ামাস পাবকাত্ ॥৯৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

যত্রেতি । আৰ্য্যা কুন্তী । ব্যসনং বিপদম্ । শিখিনা অগ্নিনা ॥৮৮॥  
 হেতি । শাস্তিস্তাপনিবৃত্তিঃ । অনাথা রক্ষকশূন্য ॥৮৯॥  
 তত্রেতি । বায়োরিব বেগপরাক্রমো যন্ত সঃ । আৰ্য্যাং কুন্তীম্ ॥৯০॥  
 বৈনতেয় ইতি । পততাং পক্ষিণাম্ । অভিপতিষ্যামি ইতো বাস্ত্যামি ॥৯১॥  
 আৰ্য্যামিতি । আৰ্য্যাং কুন্তীম্, অক্লেদন ক্রোড়েন, রাজ্ঞানং যুধিষ্ঠিরম্, দক্ষিণেনাক্লেদন ।  
 অংসয়োঃ স্বক্লেদোঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । উৎপত্য উৎপতনেনাশ্বিং লজ্জয়িত্বা ॥৯২—৯৩॥

যে অবস্থায় আৰ্য্যা কুন্তীদেবী ভীত হইয়া রোদন করিতে করিতে পাণ্ডব-  
 গণকে এই কথা বলিয়াছিলেন যে, অগ্নিকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া গুরুতর-  
 বিপদাপন্ন হইলাম ॥৮৮॥

হায় ! আমি মরিলাম ; কি করিয়া এখন অগ্নিসম্ভাপের নিবৃত্তি হইবে ;  
 হায় ! অনাথা আমি আজ বালক পুত্রদের সহিত বিনষ্ট হইব' ॥৮৯॥

তখন বায়ুর আয় বেগ ও পরাক্রমশালী মহাবাহু ভীম (এই কথা বলিয়া)  
 আৰ্য্যা কুন্তীকে এবং ভ্রাতৃগণকে আশ্বস্ত করিয়াছিলেন ॥৯০॥

‘পক্ষিচ্রেষ্ঠ বিনতানন্দন গরুড়ের আয় আমি (আপনাদিগকে লইয়া) চলিয়া  
 যাইব ; আপনাদের কোন ভয় নাই ॥৯১॥

বল ও উৎসাহশালী ভীমসেন বামক্রোড়ে কুন্তীকে, দক্ষিণক্রোড়ে যুধি-  
 ষ্ঠিরকে স্বক্লেদে নকুল ও সহদেবকে এবং পৃষ্ঠে অর্জুনকে সংস্থাপিত করিয়া,

তে রাজ্ঞো প্রস্থিতাঃ সৰ্ব্বৈঃ সহ মাত্ৰা যশস্বিনঃ ।  
 অভ্যগচ্ছন্ মহারণ্যং হিড়িম্ববনমস্তিকাং ॥১৪॥  
 শ্রাস্তাঃ প্রস্থপ্তান্ত্রেমে মাত্ৰা সহ হৃদ্বঃখিতাঃ ।  
 হৃপ্তাংশৈশ্চনানভ্যগচ্ছদ্ধিড়িম্বা নাম রাক্ষসী ॥১৫॥  
 সা দৃষ্ট্বা পাণ্ডবাস্তত্র হৃপ্তান্ মাত্ৰা সহ ক্ষিতৌ ।  
 হৃচ্ছয়েনাভিভূতাস্থা ভীমসেনমকাময়ৎ ॥১৬॥  
 ভীমস্ত পাদৌ কৃদ্ধা তু স্ব উৎসঙ্গে ততোহবলা ।  
 পর্য্যমর্দত সংহৃষ্টা কল্যাণী মূহুপাণিনা ॥১৭॥  
 তামবুধ্যদমেয়াস্মা বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।  
 পর্য্যপৃচ্ছৎ স তাং ভীমঃ কিমিহেচ্ছস্বনিন্দিতে ! ॥১৮॥  
 সৈবযুক্তা তু ভীমেন রাক্ষসী কামরূপিণী ।  
 ভীমসেনং মহাস্থানমাহ চৈবমনিন্দিতা ॥১৯॥

#### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । হিড়িম্ববনং তদাখ্যম্, অস্তিকান্তমস্তিকং প্রাপ্য ॥১৪॥  
 শ্রাস্তা ইতি । প্রস্থপ্তা নিশ্চিতাঃ, ইমে পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥  
 সেতি । হৃচ্ছয়েন কামেন, অভিভূতাস্থা আক্রান্তচিত্তা ॥১৬॥  
 ভীমশ্চেতি । যে উৎসঙ্গে নিজে ক্রোড়ে । কল্যাণী মাহুযরূপিণী সতীত্যর্থঃ ॥১৭॥  
 তামিতি । অবুধ্যৎ স্পর্শনাবগতবান্, অমেয়াস্মা অতুলধৈর্যাঃ ॥১৮॥

এই ভাবে সকলকে লইয়া, তৎক্ষণাৎ বেগে উল্লঙ্ঘনপূর্বক অগ্নিলঙ্ঘন করিয়া, ভ্রাতৃগণকে এবং মাতাকে অগ্নি হইতে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥১২—১৩॥

যশস্বী পাণ্ডবেরা সকলে মাতার সহিত তথা হইতে প্রস্থান করিয়া, ক্রমশঃ নিকটবর্তী হিড়িম্ববননামক মহারণ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১৪॥

পরিশ্রান্ত ও অত্যন্তদুঃখিত পাণ্ডবেরা মাতার সহিত সেই মহাবনের মধ্যেই নিশ্চিত হইলেন ; তখন হিড়িম্বারাক্ষসী উঁহাদের নিকট আসিল ॥১৫॥

সেই হিড়িম্বারাক্ষসী মাতার সহিত ভূতলে নিশ্চিত পাণ্ডবগণকে দেখিয়া, কামার্ত হইয়া ভীমসেনকে কামনা করিল ॥১৬॥

তাহার পর, হিড়িম্বা শূলক্ষণা মাহুযীর রূপ ধারণ করিয়া, আপন ক্রোড়ে ভীমসেনের চরণযুগল তুলিয়া লইয়া, আনন্দিতচিত্তে মর্দন করিতে লাগিল ॥১৭॥

তখন অসাধারণ ধৈর্য্যশীল, বলবান্ ও যথার্থপরাক্রমশালী ভীমসেন তাহাকে বুঝিতে পারিলেন এবং জিজ্ঞাসা করিলেন—‘সুন্দরি ! তুমি আমার নিকট কি ইচ্ছা কর’ ॥১৮॥

(১৯) এবমুক্তা তু ভীমেন... বা ব ক নি ।

পলায়ধ্বমিতঃ কিপ্রং মম ভ্রাতৈব বীৰ্য্যবান্ ।  
 আগমিষ্যতি বো হস্তং তস্মাদগচ্ছত মা চিরম্ ॥১০০॥  
 অথ ভীমোহভ্যুবাটেনাং সাভিমানমিদং বচঃ ।  
 নোন্নিজেয়মহং তস্মান্নিহনিষ্যেহহমাগতম্ ॥১০১॥  
 তয়োঃ শ্রুত্বা তু সংজ্ঞমাগচ্ছদ্রাক্ষসাধমঃ ।  
 ভীমরূপো মহানাদান্ বিসৃজন্ ভীমদর্শনঃ ॥১০২॥  
 রাক্ষস উবাচ ।

কেন সার্কং কথয়সি আনয়ৈনং মমান্তিকম্ ।  
 হিড়িম্বে ! ভক্ষয়িষ্যামো ন চিরং কৰ্ত্তুমহিসি ॥১০৩॥  
 সা কৃপাসংগৃহীতেন হৃদয়েন মনস্বিনী ।  
 নৈনমৈচ্ছত্তদাখ্যাতুমনুক্ৰোশাদনিন্দিতা ॥১০৪॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । কামরূপিণী ইচ্ছানুসারেণ রূপধারণকমা । আহ ব্রবীতি ন্য ॥২২॥  
 পলায়ধ্বমিতি । বো যুয়ান্ । চিরং বিলম্বম্, মা কুরুতেতি শেষঃ ॥১০০॥  
 অথেতি । সাভিমানং সগৰ্ব্বম্ । তস্মাৎ তব ভ্রাতৃঃ ॥১০১॥  
 তয়োৱিতি । সংজ্ঞম্ আলাপম্ । বিসৃজন্ কুৰ্ব্বন্ ॥১০২॥  
 কেনেতি । ভক্ষয়িষ্যাম এনমিতি শেষঃ । চিরং বিলম্বম্ ॥১০৩॥  
 সেতি । কৃপাসংগৃহীতেন দয়াবিষ্টেন । তৎ আলাপপাত্রম্ । অনুক্ৰোশাদঘাতঃ ॥১০৪॥

ভীমসেন এইরূপ বলিলে, কামরূপিণী ও অনিন্দ্যশুন্দরী সেই রাক্ষসী  
 মহাত্মা ভীমসেনকে এই কথা বলিল—৥২২॥

‘তোমরা সত্বর এ স্থান হইতে পলায়ন কর ; কারণ, আমার এই বলবান্ন  
 ভ্রাতা তোমাদিগকে বধ করিতে আসিবে । অতএব যাও, বিলম্ব করিও না’ ॥১০০॥

তাহার পর, ভীম গর্বেৱ সহিত উহাকে এই কথা কহিলেন যে, ‘আমি  
 তোমার সেই ভ্রাতা হইতে ভীত নহি, সে আসিলে আমি তাহাকে বধ  
 করিব’ ॥১০১॥

তাহাদের আলাপ শুনিয়া ভীমাকৃতি ও ভীমদর্শন সেই রাক্ষসাধম  
 বিশাল গর্জন করিতে করিতে তথায় উপস্থিত হইল ॥১০২॥

রাক্ষস বলিল - ‘হিড়িম্বা ! তুই কাহার সহিত আলাপ করিতেছিস্,  
 উহাকে আমার নিকট আনয়ন কর, আমি উহাকে ভক্ষণ করিব, বিলম্ব  
 করিস্ না’ ॥১০৩॥

স নাদান্ বিনদন্ ঘোরান্ রাক্ষসঃ পুরুষাদকঃ ।  
 অভ্যদ্রবত বেগেন ভীমসেনং তদা কিল ॥১০৫॥  
 তমভিভ্রত্য সংক্রুদ্ধো বেগেন মহতা বলী ।  
 অগৃহ্মাং পাণিনা পাণিং ভীমসেনস্ত রাক্ষসঃ ॥১০৬॥  
 ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শং বজ্রসংহননং দৃঢ়ম্ ।  
 সংহত্য ভীমসেনায় ব্যাক্ষিপৎ সহসা করম্ ॥১০৭॥  
 গৃহীতং পাণিনা পাণিং ভীমসেনস্ত রক্ষসা ।  
 নামুগ্মত মহাবাহুস্তত্রাক্রুদ্ধদরকোদরঃ ॥১০৮॥  
 তদাসীত্তুমূলং যুদ্ধং ভীমসেনহিড়িম্বয়োঃ ।  
 সর্বাস্ত্রবিদুষোৰ্যোঃ বৃত্রাসবয়োরিব ॥১০৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিনদন্ কূর্ষন্ । পুরুষাদকো নরমাংসভোজী ॥১০৫॥  
 তমিতি । তং ভীমসেনম্, অভিভ্রত্য লক্ষ্যীকৃত্য গম্বা । পাণিনা বামেন ॥১০৬॥  
 ইন্দ্রেতি । সংহত্য অঙ্গুলীর্ধোজয়িত্বা মুষ্টিবদ্ধীকৃত্যেত্যর্থঃ, বজ্রস্তেব সংহননম্ অঙ্গুলী-  
 সংযোজনং যন্ত তং তাদৃশং দৃঢ়ং করং দক্ষিণহস্তম্, ইন্দ্রাশনেঃ সমঃ স্পর্শো যম্মিন্ কন্ধ্যনি  
 তদৃশা তথা, ভীমসেনায় ব্যাক্ষিপদপিতবান্ তেন গ্রহ্তবানিত্যর্থঃ ॥১০৭॥  
 গৃহীতমিতি । নামুগ্মত নাসহত । তত্র তদানীম্ ॥১০৮॥  
 তদেতি । সর্বাস্ত্রবিদুযোঃ সর্ববিধাস্ত্রাভিজ্ঞয়োঃ । বৃত্রোহস্বরঃ, বাসব ইন্দ্রঃ ॥১০৯॥

মনস্বিনী ও অনিন্দ্যাম্বুন্দরী হিড়িম্বা কৃপাবিষ্টচিত্তে দয়াবশতঃ উহাকে  
 সে কথা বলিতে ইচ্ছা করিল না ॥১০৪॥

তখন নরমাংসভোজী সেই রাক্ষস ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে করিতে বেগে  
 ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইল ॥১০৫॥

এবং বলবান্ সেই রাক্ষস ক্রুদ্ধ হইয়া, অতিবেগে ভীমের নিকট যাইয়া,  
 বাম হস্ত দ্বারা ভীমের হস্ত ধারণ করিল ॥১০৬॥

আর, তৎক্ষণাৎ দক্ষিণহস্তে বজ্রের আয় দৃঢ় মুষ্টিবদ্ধন করিয়া ভীমকে  
 প্রহার করিল ; ভীম সে স্পর্শটাকে বজ্রের স্পর্শের আয় মনে করিলেন ॥১০৭॥

রাক্ষস হস্ত দ্বারা হস্ত ধারণ করিয়াছিল এবং মুষ্টিপ্রহার করিয়াছিল ;  
 তাহা মহাবাহু ভীম সহ্য করিলেন না, ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১০৮॥

তখন সর্বাঙ্গনিপুণ ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের আয় ভীম ও হিড়িম্বরাক্ষসের  
 ভয়ঙ্কর তুমুল যুদ্ধ হইল ॥১০৯॥

(১০৬) তমভিভ্রত্য সংরক্তঃ...পি ।

বিজীড়্য হুচিরং ভীমো রাক্ষসেন সহানঘ ! ।  
 নিজঘান মহাবীৰ্য্যন্তং তদা নির্বলং বলী ॥১১০॥  
 হস্তা হিড়িম্বং ভীমোহথ প্রস্থিতো ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 হিড়িম্বামগ্রতঃ কৃহ্মা যন্তাং জাতো ঘটোৎকচঃ ॥১১১॥  
 ততঃ সম্প্রাদ্রবন্ সৰ্বে সহ মাত্ৰা পরন্তুপাঃ ।  
 একচক্রামভিমুখাঃ সংবৃত্তা ব্রাহ্মণব্রজৈঃ ॥১১২॥  
 প্রস্থানে ব্যাস এষাঞ্চ মন্ত্রী প্রিয়হিতোহভবৎ ।  
 ততোহগচ্ছন্নেকচক্রাং পাণ্ডবাঃ শংসিতব্রতাঃ ॥১১৩॥  
 তত্রাপ্যাসাদয়ামাস্ত্বৰ্ভকং নাম মহাবলম্ ।  
 পুরুষাদং প্রতিভয়ং হিড়িম্বেনৈব সম্মিতম্ ॥১১৪॥  
 তথাপি বিনিহত্যোগ্রং ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ ।  
 সহিতো ভ্রাতৃভিঃ সৰ্বৈর্জ্ঞপদস্ত পুৰং যযৌ ॥১১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

বিজীড়্যেতি । এতেন ভীমেন যুদ্ধাভিনয়মাত্রং কৃতমিতি হুচিতম্ ॥১১০॥  
 হস্বেতি । অগ্রতঃ সম্মুখবর্ত্তিনীম্ ॥১১১॥  
 তত ইতি । সম্প্রাদ্রবন্ অগচ্ছন্ । একচক্রাং পুরীম্ । ব্রাহ্মণানাং ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥১১২॥  
 প্রস্থান ইতি । একচক্রাং পুরীম্ । শংসিতব্রতা ব্রহ্মচর্য্যাবলম্বিনঃ ॥১১৩॥  
 তত্রোতি । আসাদয়ামাস্ত্বঃ প্রাপুঃ । পুরুষাদং রাক্ষসম্, প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্ ॥১১৪॥  
 তমিতি । তং বকঞ্চ, উগ্রং ভয়ঙ্করম্ । প্রহরতাং বীরাণাম্ ॥১১৫॥

তাহার পর, বলবান ও উৎসাহী ভীমসেন দীর্ঘকাল রাক্ষসের সহিত খেলা করিয়া পরে সেই দুর্বল রাক্ষসকে বধ করিলেন ॥১১০॥

তদনন্তর, ভীম হিড়িম্বকে বধ করিয়া, ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, হিড়িম্বাকে সম্মুখে রাখিয়া প্রস্থান করিলেন ; যে হিড়িম্বার গর্ভে ঘটোৎকচ জন্মিয়াছিল ॥১১১॥

তৎপরে, শত্রুবিজয়ী পাণ্ডবেরা সকলে ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মাতা কুন্তীর সহিত একচক্রাভিমুখে প্রস্থান করিলেন ॥১১২॥

প্রস্থান করিবার পরে বেদব্যাস ইহাদের মন্ত্রী, প্রিয়কার্য্যকারী ও হিতৈষী হইয়াছিলেন ; তাহার পর পাণ্ডবেরা ব্রহ্মচারী হইয়া একচক্রাপুরে গমন করিলেন ॥১১৩॥

সেখানেও উঁহার হিড়িম্বরাক্ষসেরই তুল্য ভয়ঙ্কর ও মহাবল বকনামক রাক্ষসের উপদ্রব ভোগ করিয়াছিলেন ॥১১৪॥

(১১৩)....মন্ত্রী প্রিয়হিতে রতঃ...বা ব ক নি ।



লক্ষাহমপি তত্রৈব বসতা সব্যসাচিনা ।  
 যথা ত্বয়া জিতা কৃষ্ণ ! কুন্তীণী ভীষ্মকাস্তজা ॥১১৬॥  
 এবং স্বযুদ্ধে পার্থেন জিতাহং মধুসূদন ! ।  
 স্বয়ম্বরে মহৎ কৰ্ম্ম কৃত্বা ন স্বকরং পরৈঃ ॥১১৭॥  
 এবং ক্লেশৈঃ স্ববহুভিঃ ক্লিষ্টমানা স্তুত্বাঃখিতা ।  
 নিবসাম্যার্য্যয়া হীনা কৃষ্ণ ! ধৌম্যপুরঃসরা ॥১১৮॥  
 ত ইমে সিংহবিজ্ঞাস্তা বীৰ্য্যোণাভ্যধিকাঃ পরৈঃ ।  
 নিহীনৈঃ পরিক্লিষ্টাঃ সমুপেক্ষন্তি মাং কথম্ ॥১১৯॥  
 এতাদৃশানি দুঃখানি সহন্তী দুৰ্বলীয়সাম্ ।  
 দীর্ঘকালং প্রদীপ্তাস্মি পাপানাং পাপকৰ্ম্মণাম্ ॥১২০॥

#### ভারতকৌমুদী

লঙ্কেতি । সব্যসাচিনা অৰ্জুনেন ॥১১৬॥  
 এবমিতি । স্বযুদ্ধে মহাযুদ্ধে । ন স্বকরং দুষ্করম্ ॥১১৭॥  
 এবমিতি । নিবসামি অগ্নিন্ বৈতবনে, আর্য্যয়া স্বস্ত্যা কৃত্বা ॥১১৮॥  
 ত ইতি । নিহীনৈরনিকুট্টৈর্দুৰ্য্যোধনাদিভিঃ, পরিক্লিষ্টাঃ সৰ্ব্বথা ক্লিষ্টমানাম্ ॥১১৯॥  
 এতাদৃশানীতি । দুৰ্বলীয়সাং পাণ্ডবাপেক্ষয়া অতীবদুৰ্বলানাম্, পাপানাং পাপাত্মনাম্,  
 পাপকৰ্ম্মণাঞ্চ দুৰ্য্যোধনাদীনাম্ হেতোরিতি শেষঃ, এতাদৃশানি দুঃখানি, সহন্তী সহ্যমানা,  
 দীর্ঘকালং যাবৎ, প্রদীপ্তা সমুপাস্মি ॥১২০॥

#### ভারতভাবদীপঃ

১৮৭। উপাধাশীং দাহার্থমুপহৃতবান্ । আর্য্যয়া স্বস্ত্যঃ ১৮—২১। বৈনতেয়ঃ বিনতাপুত্রঃ  
 ১২—১০৩। কৃপাসংগৃহীতেন স্নেহবশেন ১০৪—১০৫। সংহত্য মুষ্টীকৃত্য ১০৬—১২০॥

বীরবর ভীমসেন সেই ভয়ঙ্কর বকরাঙ্গসকেও বধ করিয়া, ভ্রাতাদের সহিত  
 ক্রপদরাজার রাজধানীতে গমন করেন ॥১১৫॥

কৃষ্ণ ! তুমি যেমন ভীষ্মকরাজার কন্যা কুন্তীণীকে জয় করিয়াছ, সেইরূপ  
 অৰ্জুন সেখানে থাকিয়াই আমাকে লাভ করেন ॥১১৬॥

এবং মধুসূদন ! অৰ্জুন মহাযুদ্ধে অশ্বের দুষ্কর গুরুতর কার্য্য করিয়া  
 স্বয়ম্বরে আমাকে লাভ করেন ॥১১৭॥

কৃষ্ণ ! এইরূপ বহুতর ক্লেশে ক্লিষ্ট ও অতিদুঃখিত হইয়া, কুন্তীদেবীকে  
 ছাড়িয়া ধৌম্যকে অগ্রবর্তী করিয়া এখানে বাস করিতেছি ॥১১৮॥

সিংহের শ্রায় বিক্রমী এবং অশ্ব অপেক্ষা অধিকবলশালী এই সেই  
 পাণ্ডবেরা নিকটকর্তৃক পরিক্লিষ্ট আমাকে কেন উপেক্ষা করিতেছেন ॥১১৯॥

(১২০)....পাপানাং পাপকৰ্ম্মণাম্, পি ।

কূলে মহতি জাতান্মি দিব্যেন বিধিনা কিল ।  
 পাণ্ডবানাং প্রিয়া ভাৰ্য্যা স্নু বা পাণ্ডোৰ্মহাত্মনঃ ॥১২১॥  
 কচগ্রহমমুপ্রাপ্তা সান্মি কৃষ্ণ ! বরা সতী ।  
 পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রাণাং প্রেক্ষতাং মধুসূদন ! ॥১২২॥  
 ইতু্যক্তা। প্রারুদৎ কৃষ্ণা মুখং প্রচ্ছাদ্য পাণিনি ।  
 পদ্মকোষপ্রকাশেন মূঢ়না মূঢ়ভাষিণী ॥১২৩॥  
 স্তনাবপতিতো গীর্নো হৃজাতৌ শুভলক্ষণৌ ।  
 অভ্যবৰ্ষৎ পাঞ্চালী দুঃখজৈরশ্রবিন্দুভিঃ ॥১২৪॥  
 চক্ষুযী পরিমার্জন্তী নিশ্বসন্তী পুনঃ পুনঃ ।  
 বাষ্পপূর্ণেন কঠেন ক্রুদ্ধা বচনমব্রবীৎ ॥১২৫॥

### ভারতকৌমুদী

কুল ইতি । দিব্যেন অযৌনেন যাগসম্বন্ধিনেত্যর্থঃ ॥১২১॥  
 কচেতি । কচগ্রহং দুঃশাসনকর্ষককেশাকর্ষণম্ । প্রেক্ষতাং প্রেক্ষমাণানাম্ ॥১২২॥  
 ইতীতি । পদ্মকোষবৎ প্রকাশতে সংহতাজুলীকৃত্যং শোভত ইতি তেন ॥১২৩॥  
 স্তনাবিতি । অপতিতো বহুসন্তানেষু জাতেষপি উন্নতো, হৃজাতৌ হৃগোলৌ ॥১২৪॥  
 চক্ষুযী ইতি । বাষ্পপূর্ণেন কঠেন, অতএব গঙ্গাদমিতি ভাবঃ ॥১২৫॥

পাণ্ডবগণ অপেক্ষা অত্যন্ত দুর্বল, পাপাত্মা ও পাপকৰ্ম্মা হৃষ্যোদনপ্রভৃতির  
 জন্ম আমি এইরূপ দুঃখ সহ্য করিতে থাকিয়া দীর্ঘকাল যাবৎ সম্ভাপ ভোগ  
 করিতেছি । ॥১২০॥

আমি অলৌকিক বিধানে উচ্চবংশে জন্ম গ্রহণ করিয়াছি, পাণ্ডবগণের  
 প্রিয়তমা ভাৰ্য্যা এবং মহাত্মা পাণ্ডুর পুত্রবধূ ॥১২১॥

কৃষ্ণ ! মধুসূদন ! তথাপি সেই আমি শ্রেষ্ঠা ও পতিব্রতা হইয়া, পঞ্চ  
 পাণ্ডবের দৃষ্টিগোচরে থাকিয়াই কেশাকর্ষণের লাজুনা পাইলাম । ॥১২২॥

এই কথা বলিয়া মূঢ়ভাষিণী দ্রৌপদী পদ্মকোষতুল্য সুন্দর ও কোমল  
 পাণিদ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥১২৩॥

এবং তিনি উন্নত, গীবর, হৃগোল ও স্তনলক্ষণ স্তন দুইটাকে দুঃখজাত অশ্রু-  
 বিন্দু দ্বারা সিক্ত করিতে থাকিলেন ॥১২৪॥

আর তিনি নয়নযুগল মার্জনা করিয়া এবং বার বার নিশ্বাসভ্যাগ করিতে  
 থাকিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া বাষ্পপূর্ণ কঠে এই কথা বলিলেন— ॥১২৫॥

নৈব মে পতয়ঃ সন্তি ন পুত্রো ন চ বান্ধবাঃ ।

ন ভ্রাতরো ন চ পিতা নৈব স্বং মধুসূদন ! ॥১২৬॥

যে মাং বিপ্রকৃতাং ক্ষুদ্ৰৈরুপেক্ষ্যং বিশোকবৎ ।

ন চ মে শাম্যতে দুঃখং কর্ণো যৎ প্রাহসন্তদা ॥১২৭॥

চতুর্ভিঃ কারণৈঃ কৃষ্ণ ! স্বয়া রক্ষ্যামি নিত্যশঃ ।

সম্বন্ধাদ্গৌরবাৎ সখ্যাৎ প্রভুত্বেন চ কেশব ! ॥১২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথৈনামব্রবীৎ কৃষ্ণস্তস্মিন্ বীরসমাগমে ।

দ্রৌপদ্যাস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা ক্রোধামর্ষসমম্বিতঃ ॥১২৯॥

বাসুদেব উবাচ ।

রৌদিশ্যন্তি স্ত্রিয়ো হ্বেবং যেষাং ক্রুদ্ধাসি ভাবিনি ! ।

বীভৎশশরসংছমান্ শৌণিতৌঘপরিপ্লুতান্ ॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সংস্থ পত্যাदिषु ঐদৃগ্ দ্রবস্থায় অসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥১২৬॥

য ইতি । বিপ্রকৃতাং নির্ধাতিতাম্ । বিশোকবৎ অদুঃখামিব । শাম্যতে নিবা-  
ধ্যতে ॥১২৭॥

অথ কথমহং স্বাং রক্ষামীত্যাহ চতুর্ভিরিতি । সম্বন্ধাৎ পতিমাতুলপুত্রস্বরূপসম্পর্কাৎ,  
গৌরবাৎ দুষ্টনিগ্রহাদিনৈব জগন্নাগ্ৰাং, সখ্যাৎ, প্রভুত্বেন নেতৃত্বেন চ ॥১২৮॥

অথেতি । বীরাণাং সমাগমে সম্মেলনে । ক্রোধেন অমর্ষণাক্ষময়া চ সমম্বিতঃ ॥১২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দিবোন অমাহুবেণ অগ্নিকুণ্ডোস্তবস্বাৎ ॥১২১—১২৩॥ সূজাতৌ সংলগ্নৌ ॥১২৪—১২৬॥

‘মধুসূদন ! আমার পতিরা নাই, পুত্রেরা নাই, বান্ধবেরা নাই, ভ্রাতারা  
নাই, পিতা নাই এবং তুমিও নাই ॥১২৬॥

ক্ষুত্রেরা আমাকে নির্ধাতিত করিল, অথচ তোমরা আমাকে সুস্থার স্থায়ই  
উপেক্ষা করিতেছ । তা’র পর, কর্ণ তখন আমাকে যে উপহাস করিয়াছিল,  
তোমরা আমার সে দুঃখেরও শাস্তি করিতেছ না ॥১২৭॥

কৃষ্ণ ! কেশব ! সম্পর্ক, গুরুত্ব, সখিত্ব ও প্রভুত্ব এই চারিটি কারণেই  
সর্বদা আমাকে রক্ষা করা তোমার উচিত’ ॥১২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর, কৃষ্ণ দ্রৌপদীর সেই সকল কথা শুনিয়া  
ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া সেই বীরসমাজের মধ্যে দ্রৌপদীকে বলিলেন ॥১২৯॥

(১২৯) অথৈতাম্... । দ্বিতীয়ার্দ্ধং নাস্তি বা য কা নি ।

নিহতান্ বল্লভান্ বীক্য শয়ানান্ বসুধাতলে ।

যৎ সমর্থং পাণ্ডবানাং তৎ করিষ্যামি মা শুচঃ ॥১৩১॥ (যুগ্মকম্)

সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি রাজ্ঞাং রাজ্ঞী ভবিষ্যসি ।

পতেদ্যৌহিমবান্ শীর্ষ্যেৎ পৃথিবী শকলীভবেৎ ॥১৩২॥

শুষ্টোস্তোয়নিধিঃ কৃষে ! ন মে মোঘং বচো ভবেৎ ।

তচ্ শ্রুত্বা দ্রৌপদী বাক্যং প্রতিবাক্যমধ্যচ্যুতাৎ ॥১৩৩॥ (যুগ্মকম্)

সাচীকৃতমবৈক্ৰৎ সা পাঞ্চালী মধ্যমং পতিম্ ।

আবভাষে মহারাজ ! দ্রৌপদীমর্জুনস্তদা ॥১৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

রোদিগ্ধস্বীতি । বীভৎসোরজুনশ্র শঠৈঃ সংছয়ান্ আবৃতান্ । বল্লভান্ প্রিয়ান্ পতীন্ ।

সমর্থং সম্ভবপরম্ । মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ ॥১৩০—১৩১॥

সত্যমিতি । স্তোঃ স্বর্গঃ, হিমবান্ পর্বতঃ, শকলীভবেৎ খণ্ডখণ্ডীভবেৎ । মোঘং ব্যর্থম্ । দ্রৌপদী অচ্যুতাৎ কৃষ্ণাং তথাক্যং শ্রুত্বা প্রতিবাক্যং নোবাচোতি শেষঃ ॥১৩২--১৩৩॥

সাচীতি । সাচীকৃতং বক্রীকৃতং যথা স্ত্রান্তথা । মধ্যমং পতিমর্জুনম্ ॥১৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিশোকবর্ষিশোক। ইব ॥১২৭॥ সম্বন্ধাৎ পিতৃষস্রীয়ভার্য্যাভ্যাং, গৌরবাদগ্নিকুণ্ডোস্তবভ্যাং, সখ্যাং ভক্তিমভ্যাং, প্রভৃৎসেন সামর্থ্যবৎসেন স্বদীয়েন ॥১২৮—১৩০॥ দ্রৌপদীবাক্যং প্রতিবাক্যঞ্চ শ্রুত্বা অর্জুন আবভাষে ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ ॥১৩৪॥ অত্র হেতুঃ—যতঃ

কৃষ্ণ বলিলেন—‘দ্রৌপদি ! তুমি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়াছ, তাহারা অর্জুনের শরজালে আবৃতদেহ ও নিহত হইয়া রক্তাক্তকলেবরে ভূতলে শয়ন করিবে ইহা দেখিয়া তাহাদের ভার্য্যারাও এই রূপই রোদন করিবে এবং পাণ্ডবগণ দ্বারা যতদূর সম্ভব, তাহা আমি করিব; তুমি রোদন করিও না ॥১৩০—১৩১॥

দ্রৌপদি ! আমি তোমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি—তুমি রাজাদের রাণী হইবে । যদি স্বর্গ পড়িয়া যায়, হিমালয় বিলীর্ণ হয়, পৃথিবী খণ্ড খণ্ড হইয়া যায় এবং সমুদ্র শুষ্ক হয়, তথাপি আমার বাক্য ব্যর্থ হইবে না’ । তাহার পর দ্রৌপদী কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া, আর কোন কথা বলিলেন না ॥১৩২—১৩৩॥

কিন্তু তিনি অর্জুনের প্রতি বক্রভাবে দৃষ্টিপাত করিলেন । মহারাজ ! তখন অর্জুন দ্রৌপদীকে কহিলেন—॥১৩৪॥

মা রোদীঃ শুভতাত্মাকি ! যথাহ মধুসূদনঃ ।  
তথা তন্তুবিতা দেবি ! নানুথা বরবর্ণিনি ! ॥১৩৫॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

অহং দ্রোণং হনিষ্যামি শিখণ্ডী তু পিতামহম্ ।  
দুৰ্য্যোধনং ভীমসেনঃ কর্ণং হস্তা ধনঞ্জয়ঃ ॥১৩৬॥  
রামকৃষ্ণৌ ব্যাপাশ্রিত্য অজ্ঞেয়াঃ স্ম রণে স্বসঃ ! ।  
অপি বৃজহণা যুদ্ধে কিং পুনর্ধৃতরাষ্ট্রজৈঃ ॥১৩৭॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুস্তেহভিযুখা বীরা বাহুদেবমুপাস্থিতাঃ ।  
তেষাং মধ্যে মহাবাহুঃ কেশবো বাক্যমব্রवीৎ ॥১৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
অৰ্জুনাভিগমনে দ্রৌপদ্যাসনে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নেতি । শুভে শুভমুচকে তাস্মৈ চ অক্ষিণী যশাস্তৎসংবাদনম্ ॥১৩৫॥

অহমিতি । দ্রোণাদীনাং দুৰ্য্যোধনপক্ষগমনাবশস্তাবসস্তাবনাদিয়মুক্তিঃ । অহং দ্রোণং-  
হনিষ্যামি, তন্নিমিত্তমেব মমোৎপত্তেঃ ; শিখণ্ডী তু পিতামহঃ ভীমং হনিষ্যতি, তদ্ব্যর্থমেব  
তন্তু তদ্রূপতাপ্রাপ্তেঃ ; ভীমসেনো দুৰ্য্যোধনং হনিষ্যতি, চিরবৈরাগ্যঃ ; ধনঞ্জয়ঃ কর্ণং হস্তা  
হনিষ্যতি, মহাধনুর্দ্ধরাভিমানিনা তেন সহাস্ত যুদ্ধাবশস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥১৩৬॥

রামেতি । হে স্বসঃ ! ভগিনী ! । বৃজহণা ইন্দ্রেন । অত্রাকারলোপাভাবঃ স্ম ইতি  
বিদগ্ললোপশর্চঃ । রামোহপ্যবশমেব পাণ্ডবপক্ষমাশ্রয়েদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাকালী সাতীকৃতং বক্রীভূতং যথা স্ত্রাং তথা মধ্যমং পতিং তমেবাবৈবন্ধদিতি যত ইত্যাদ্যা-  
হত্য যোজ্যম্ ॥১৩৪—১৩৬॥ স্বসঃ ! হে ভগিনি ! ॥১৩৭—১৩৮॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

‘দেবি ! সুনয়নে । বরবর্ণিনি । তুমি রোদন করিও না ; কৃষ্ণ, যাহা  
বলিলেন, তাহা সেইরূপই হইবে, অগ্রথা হইবে না’ ॥১৩৫॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—‘আমি দ্রোণকে বধ করিব, শিখণ্ডী ভীষ্মকে বধ করিবে,  
ভীম দুৰ্য্যোধনকে নিহত করিবেন, আর অৰ্জুন কর্ণকে বধ করিবেন ॥১৩৬॥

ভগিনী ! আমরা রাম ও কৃষ্ণকে অবলম্বন করিয়া ইন্দ্রের সঙ্গে যুদ্ধেও  
অজ্ঞেয় হইব ; সুতরাং ধার্টরাষ্ট্রদের সঙ্গে কথা আর কি বলিব’ ॥১৩৭॥

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বাহুদেবঃউবাচ ।

নৈতং কৃচ্ছ্ৰং মনুপ্রাপ্তো ভবান্ শ্রাদ্ধস্থধাধিপ ।।

যত্ত্বহং দ্বারকায়াং শ্রাং রাজন্ ! সন্নিহিতঃ পুরা ॥১॥

আগচ্ছেয়মহং দ্যুতমনাহুতোহপি কৌরবৈঃ ।

আশ্বিকেয়েন দুর্দ্ধৰ্ষ ! রাজ্ঞা দুৰ্য্যোধনেন চ ॥২॥

বারয়েয়মহং দ্যুতং বহুন্ দোষান্ প্রদর্শয়ন্ ।

ভীষ্মদ্রোণৌ সমানায় কৃপং বাহ্লীকমেব চ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । উপস্থিতা নৈতৎসেনাপ্রিতাঃ, তত্রৈব সৰ্ব্বপ্রাধান্তাবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩৮॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি অৰ্জ্জুনাভিগমনে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

নেতি । কৃচ্ছ্ৰং দ্যুতপরাজয়াদিবনবাসান্তং কষ্টম্ । সন্নিহিতঃ স্থিতঃ ॥১॥

আগচ্ছেয়মিতি । দ্যুতং দ্যুতসভাম্ । রাজ্ঞা আশ্বিকেয়েন ধৃতরাষ্ট্রেণ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিরূপিতা সসাদনা ব্রহ্মবিজ্ঞা, সম্ভ্রুতি ভগবৎস্মরণমেব তৎসান্নিধ্যাহেতুঃ, সান্নিধ্যক্ সৰ্ব্বাপত্তরূপকৃদিত্তি ভক্ত্যন্তরেণ প্রতিপাঞ্জতে—নৈতদিতিাদিনাধ্যায়েন । যত্ত্বহং দ্বারকায়াং নবদ্বারবত্যাং দেহনগৰ্ভাং তব মাং চিন্তয়তঃ সন্নিহিতঃ শ্রাং তর্হি এতৎ কৃচ্ছ্ৰং বনবাসসঙ্কটং ভবান্নানুপ্রাপ্তঃ শ্রাং, যথা দ্রৌপদী কৃচ্ছ্ৰকালে মাং স্মৃতবতী বস্ত্ররাশিপ্রদানেন ময়া সভায়াং কৃচ্ছ্ৰাং মোচিতা তথা ত্রমপ্যক্ষপাতনকালে মাং যদি স্মরেত্তর্হি নৈতৎ কৃচ্ছ্ৰং প্রাপ্নয়াং, প্রত্যা তর্হিব জয়ঃ শ্রাদিত্তি ভাবঃ ॥১॥ অনাহুতোহপি স্বক্ষেমার্থমপ্রার্থিতোহপি ॥২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অৰ্জ্জুন ও ধৃষ্টদ্যুম্ন এইরূপ বলিলে, উপস্থিত বীরগণ কৃষ্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ; তখন তাঁহাদের মধ্যে মহাবাহু কৃষ্ণ এই সকল কথা বলিলেন ॥১৩৮॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি যদি পূর্বে দ্বারকায় উপস্থিত থাকিতাম, তবে আপনি এ কষ্ট পাইতেন না ॥১॥

বীর । কৌরবগণ, রাজা ধৃতরাষ্ট্র, কিংবা দুৰ্য্যোধন আমাকে আহ্বান না করিলেও আমি দ্যুতসভায় আসিতাম ॥২॥

বৈচিত্রবীৰ্য্যং রাজ্ঞান্নমলং দ্যুতেন কৌরব ! ।

পুত্রাণাং তব রাজেন্দ্র ! ত্বন্নিমিত্তমিতি প্রভো ! ॥৪॥ (যুধকম্)

তত্রাচক্ষ্মমহং দোষান্ যৈর্ধনান্ ব্যতিরোপিতঃ ।

বীরসেনহৃতো যৈস্ত্ব রাজ্যাং প্রভ্রংশিতঃ পুরা ॥৫॥

অতর্কিতবিনাশশ্চ দেবনেন বিশাংপতে ! ।

সাতত্যক্ষ প্রসঙ্গস্ত বর্ণয়েয়ং যথাতথম্ ॥৬॥ (যুধকম্)

দ্বিয়োহক্ষা যুগয়া পানমেতৎ কামসমুখিতম্ ।

দুঃখং চতুষ্টয়ং প্রোক্তং যৈর্নরো ভ্রশ্যতে শ্রিয়ঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

বারয়েয়মিতি । দোষান্ দ্যুতৈশ্চ । বৈচিত্রবীৰ্য্যং রাজ্ঞানং ধৃতরাষ্ট্রক সমান্য । হে কৌরব ! রাজেন্দ্র ! ধৃতরাষ্ট্র ! তব পুত্রাণাং দ্যুতেনালম্, ইতি এবম্প্রকারেণ হে প্রভো ! যুধিষ্ঠির ! ত্বন্নিমিত্তং দ্যুতং বারয়েয়মিত্যর্থঃ ॥৩—৪॥

তত্রোতি । যৈর্দোষৈঃ, ব্যতিরোপিতো রাজ্যান্নিকাশিতঃ । বীরসেনহৃতো নলঃ । অতর্কিতবিনাশশ্চ বীরসেনহৃত ইতি সন্দ্বন্দঃ । প্রসঙ্গস্ত দ্যুতব্যাপারস্ত, সাততামবিচ্ছেদম্ ॥৫—৬॥

দ্বিয় ইতি । দ্বিয়ঃ স্বকীয়াপরকীয়াসাধারণ্যঃ, অক্ষা দ্যুতানি, পানং মত্তপানম্ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বারয়েয়ং দ্যুতমন্তর্ধামিচ্ছেন, কথাপক্ষে তু ঋজুরেবার্থঃ । বহির্ধামিচ্ছেনাপি দ্যুতবারণোপায়-  
মাহ, ভীয়েতি ভাষ্যাম্ ॥৩॥ রাজেন্দ্র ! ধৃতরাষ্ট্র ! তব পুত্রাণাং দ্যুতেনালমিতি বৈচিত্রবীৰ্য্য-  
দীন্ প্রতি ত্বন্নিমিত্তং হে প্রভো ! যুধিষ্ঠির ! অহং তত্র দ্যুতে দোষান্ অচক্ষং ব্যক্তং কথিতবান্  
ত্বন্নিমিত্তং সন্দ্বন্দঃ ॥৪॥ বীরসেনহৃতো নলঃ, যৈঃ অর্কিরিতি শেষঃ ॥৫॥ সাততামবিচ্ছেদম্,  
প্রসঙ্গস্ত দ্যুতক্রীড়ায়াঃ, হীম্যানোহপি জয়াশয়া পুনঃ পুনর্দীব্যাতোবেত্যর্থঃ ॥৬॥ কামো রাগঃ

মহারাজ ! আপনার জগুই ভীষ্ম, জ্ঞাণ, কৃপ, বাহ্লীক ও ধৃতরাষ্ট্রকে  
আনাইয়া, দ্যুতক্রীড়ার বহু দোষ দেখাইয়া, এই ভাবে দ্যুতক্রীড়া :বারণ  
করিতাম যে, কুরুরাজ ! আপনার পুত্রগণের দ্যুতক্রীড়ার প্রয়োজন নাই ॥৩—৪॥

মহারাজ ! সেই সভায় আমি দ্যুতক্রীড়ার দোষ বলিতাম, যে কোষ  
আপনাকে রাজ্য হইতে নিকাশিত করিয়াছে এবং যে দোষ পূর্বকালে নল-  
রাজাকে রাজ্য হইতে বিচ্যুত করিয়াছিল এবং দ্যুতক্রীড়াই তাঁহাকে অতর্কিত-  
ভাবে বিনষ্ট করিয়াছিল । আর, দ্যুতক্রীড়া যে অবিরাম চলিতে থাকে,  
তাহাও যথাযথভাবে বলিতাম ॥৫—৬॥

ক্রীসেবন, দ্যুতক্রীড়া, যুগয়া ও মত্তপান এই চারিটাকে মনস্বীরা কামজাত  
দুঃখের কারণ বলিয়াছেন ; যেগুলি দ্বারা মানুষ ক্রীড়ষ্ট হয় ॥৭॥

তত্র সৰ্বত্র বক্তব্যং মন্ত্ৰেষু শাস্ত্রকোবিদাঃ ।  
 বিশেষতঃ বক্তব্যং দ্যুতে পশুন্তি তন্নিদঃ ॥৮॥  
 একাহাদ্ভব্যনাশোহত্র ধ্রুবং ব্যসনম্বেব চ ।  
 অভুক্তনাশচাৰ্থানাং বাকৃপারুণ্যঞ্চ কেবলম্ ॥৯॥  
 এতচ্চান্য়চ্চ কোৱব্য ! প্রসঙ্গিকটুকোদয়ম্ ।  
 দ্যুতে ক্রয়াং মহাবাহো ! সমাসাচ্চান্ধিকাস্ততম্ ॥১০॥  
 এবমুক্তো যদি ময়া গৃহীয়াত্চনং মম ।  
 অনাময়ং স্ত্রাক্ষ্মশ্চ কুরুগাং কুরুবর্জন ! ॥১১॥  
 ন চেৎ স মম রাজেন্দ্র ! গৃহীয়াশ্মধুরং বচঃ ।  
 পথ্যঞ্চ ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিগৃহীয়াং বলেন তম্ ॥১২॥

### ভারতকোমুদী

তত্রোতি । তত্র সৰ্বত্র তেষু সৰ্বেষু, বক্তব্যং নিন্দাম্ । তন্নিদঃ শাস্ত্রবিদঃ ॥৮॥  
 কথং দ্যুতে বিশেষতঃ বক্তব্যং পশুন্তীত্যাহ একেতি । অত্র দ্যুতে, একাহাদেব, ভব্যগাং  
 ধনাদীনাং নাশঃ, ধ্রুবং ব্যসনং বিপদেব চ, অর্থানাং শব্দস্পর্শাদিবিষয়াণাম্, অভুক্তেন কৰ্ণা-  
 দিভিরভোগেনৈব নাশঃ, কেবলং বাকৃপারুণ্যঞ্চ নিষ্ঠুরোক্তিশ্চ সম্ভবতি ॥৯॥  
 এতদ্বিতি । প্রসঙ্গিকটুকোদয়ং প্রাক্করণিকাপ্রিয়াবিভাবম্ । সমাসাচ্চ প্রাপ্য ॥১০॥  
 এবমিতি । এবমুক্তোহধিকাস্ততঃ । অনাময়ম্ উপভ্রাবভাবঃ ॥১১॥  
 নেতি । মধুরং কোমলম্, পথ্যং হিতঞ্চ । নিগৃহীয়াং তদা দময়েয়ম্ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

৷৭॥ বক্তব্যমধিগন্তব্যং জ্ঞাতব্যং গত্যাশ্চ বজেরিদং রূপম্, বচেরেব বার্থাস্তরম্ ॥৮॥ তদেবাহ  
 একাহাদিতি । ব্যসনং রাজ্যভ্রংশাদি, অর্থানাং ধর্ম্মার্থকামানাম্ ॥৯—১২॥ অপনীতেনা-

শাস্ত্রজ্ঞেরা সেই সকল কয়টাতেই নিন্দা আছে বলিয়া মনে করেন ; কিন্তু  
 তাঁহারা দ্যুতক্রীড়ায় বিশেষতঃ নিন্দার সম্ভাবনা করেন ॥৮॥

কারণ, দ্যুতক্রীড়ায় একদিনেই সমস্ত ভ্রব্যের নাশ, নিশ্চিত বিপদ, অভুক্ত  
 অবস্থায় ভোগ্যবিষয়ের বিলোপ এবং অবিচ্ছিন্ন নিষ্ঠুরোক্তি হইতে পারে ॥৯॥

মহাবাহু কুরুনন্দন ! শ্বতরাষ্ট্রের নিকটে দ্যুতবিষয়ে এই সমস্ত কথা  
 বলিতাম এবং প্রসঙ্গক্রমে অপ্ৰিয়ঘটনার আবির্ভাবের কথাও বলিতাম ॥১০॥

কুরুকুলবর্জন ! আমি এইরূপ বলিলে, শ্বতরাষ্ট্র যদি আমার বাক্য গ্রাহ  
 করিতেন, তবে কুরুকুলের কোন উপভ্রব হইত না, বরং ধর্ম্মই হইত ॥১১॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! তুমি যদি আমার সেই কোমল ও হিতকর বাক্য  
 গ্রহণ না করিতেন, তবে আমি তাঁহাকে বলপূর্ব্বক নিগৃহীত করিতাম ॥১২॥



অধৈনমপনীতেন হৃদদো নাম দুর্হৃদঃ ।

সভাসদোহুবর্ভেরংস্তাংশ্চ হস্তাং দুরোদরান্ ॥১৩॥

অসান্নিধ্যস্ত কৌরব্য ! মমানর্ভেষুভূতদা ।

যেনেদং ব্যসনং প্রাপ্তা ভবন্তো দ্যুতকারিতন্ ॥১৪॥

সৌহমেত্য কুরুশ্রেষ্ঠ ! দ্বারকাং পাণ্ডুনন্দন ! ।

অশ্রোষং স্বাং ব্যসনিং যুযুধানাদযথাতথম্ ॥১৫॥

শ্রুত্বৈব চাহং রাজেন্দ্র ! পরমোদ্বিগ্নমানসঃ ।

তুর্গমভ্যাগতোহস্মি স্বাং দ্রষ্ট কামো বিশাংপতে ! ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ যদি, হৃদদো নাম বহির্বহবঃ, অন্তরে তু দুর্হৃদঃ শত্রবঃ সভাসদঃ, অপ-  
নীতেন অন্ত্রায়েন, এনং ধৃতরাষ্ট্রম্, অহুবর্ভেরন্ মহাকাব্যাকারপক্ষে অহুসরেণুঃ, তদা তাংশ্চ  
দুরোদরান্ দ্যুতকারান্ হস্তাম্ । “দুরোদরো দ্যুতকারে” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

অসান্নিধ্যমিতি । হে কৌরব্য ! তদা যুয়াকং দ্যুতক্রীড়াসময়ে, মম, আনর্ভেষু আনর্ভ-  
দেশান্তর্গতদ্বারকায়াম্ অসান্নিধ্যমভূৎ । যেন ভবন্তো দ্যুতকারিতমেতদ্ব্যসনং বিপদং  
প্রাপ্তাঃ ॥১৪॥

স ইতি । ব্যসনিং রাজ্যনাশাদিবিপদং প্রাপ্তম্, যুযুধানাং সাত্যকিতঃ ॥১৫॥

শ্রুত্বৈতি । তুর্গং সত্বরম্ । বিশাং প্রজ্ঞানাম্, পতে ! অধীশ্বর ! ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্ত্রায়েন, দুরোদরান্ দ্যুতকারান্ ॥১৩॥ আনর্ভেষু আ সমস্তানর্ভেষু তেষু ধীবিলাসেষু, পক্ষে  
দেশবিশেষেষু ॥১৪॥ কথাস্তরমবতারয়িতুং কথাপক্ষমেবাহুসরতি—সৌহমিত্যাদিনা ।  
এত্যাগত্য, যুযুধানাং সাত্যকেঃ ॥১৫—১৭॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

—:—

তাহার পর, যদি বাহিরে বন্ধু ও ভিতরে শত্রু, এহেনঃসভোরা অন্ত্রায়ভাবে  
ধৃতরাষ্ট্রের অহুসরণ করিতেন, তবে আমি সেই দ্যুতকারদিগকেও বধ  
করিতাম ॥১৩॥

কুরুনন্দন ! তখন আমি দ্বারকানগরে ছিলাম না ; যাহাতে আপনারা  
দ্যুতনিবন্ধন এই বিপদে পড়িয়াছেন ॥১৪॥

কুরুশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন ! তাহার পর আমি দ্বারকায় আসিয়া সাত্যকির  
নিকট আপনার এই বিপদের কথা যথাযথভাবে শুনিয়াছি ॥১৫॥

মহারাজ ! শুনিয়াই আমি অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া আপনাকে দেখিবার  
ইচ্ছা করিয়া সত্বর এখানে আসিয়াছি ॥১৬॥

অহো কুচ্ছ্ৰম্নুপ্রাপ্তাঃ সৰ্বে স্ম ভরতৰ্ষভ ! ।

সৌহং ত্বাং ব্যসনে মগ্নং পশ্যামি সহ সৌদরৈঃ ॥১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি  
অৰ্জুনাভিগমনে বাহুদেববাক্যে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:(\*):—

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ

—:~::~—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অসান্নিধ্যং কথং কৃষ্ণ ! তবাসীদবৃক্ষিনন্দন ! ।

ক চাসীদ্বিপ্রবাসন্তে কিঞ্চাকার্ষীঃ প্রবাসতঃ ॥১॥

কৃষ্ণ উবাচ । ॥

শাল্লশ্চ নগরং সৌভং গতৌহং ভরতৰ্ষভ ! ।

নিহস্তং কৌরবশ্ৰেষ্ঠ ! তত্র মে শৃণু কারণম্ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । কুচ্ছ্ৰং কষ্টম্ । সৰ্বে যুয্ম, স্মেতি পাদপুৰণে । ব্যসনে বিপদি ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি অৰ্জুনাভিগমনে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~::~—

অসান্নিধ্যমিতি । ক আনৰ্জদেশাস্তগতে কুত্র স্থানে । প্রবাসতন্তস্মিন্ প্রবাসে ॥১॥

শাৰন্তেতি । স্থহু ভাস্তীতি স্থভা মণিঅৰ্গাদয়ন্তেষামিদমিতি সৌভং বিধানম্ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অসান্নিধ্যমিতি । অত্র সংক্ষেপবিস্তারভ্যাং সৌভবধ উপাখ্যায়তে, তস্ত তাত্পৰ্য্যম্ ।  
সংসারসাগরমধ্যে দ্বারকাথে স্থলস্থান্দেহস্বরূপে ক্ষেত্রে বিশ্বরূপগাভগবদসন্নিধানাং কাম-  
গমং মনোরথার্থ্যং সৌভমাক্রহাগতেন শাৰাথ্যেন মহামোহেন শোকাক্লেবকপক্কতে সতি প্রত্যা-

হায় ! ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! আপনারা সকলেই কষ্ট পাইতেছেন । সেই আমিই  
আপনাকে ভ্রাতৃগণের সহিত বিপৎসাগরে মগ্ন দেখিতেছি ॥১৭॥

—:~::~—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৃক্ষিনন্দন কৃষ্ণ ! কি অশ্রু তুমি নিকটে ছিলে না ?  
আনৰ্জদেশের কোথায় তুমি ছিলে ? সেখানে থাকিয়া কি কার্য্যই বা  
করিয়াছ ?’ ॥১১॥

\* ‘...ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা নি । ॥ শ্রীকৃষ্ণ উবাচ, ব কা পি ।

মহাতেজা মহাবাহুঃ স রাজা মহাযশাঃ ।  
 দমঘোষাঙ্গজো বীরঃ শিশুপালো ময়া হতঃ ॥৩॥  
 যজ্ঞে তে ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাজসূয়েচ্চর্চনং প্রতি ।  
 স রোষবশমাপন্নো নানুশ্রুত ছুরাঙ্গবান্ ॥৪॥ (সুখ্যকম)  
 শ্রদ্ধা তং নিহতং শাশ্বতীত্ররোষসমম্বিতঃ ।  
 উপায়াদ্ধারকাং শূন্যামিহস্মৈ ময়ি ভারত ! ॥৫॥  
 স তত্র ঘোষিতো রাজন্ ! কুমারৈর্হুষ্ণিপুঙ্গবৈঃ ।  
 আগতঃ কামগং সৌভমারুহৈব নৃশংসবৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

মহতি । কথং হত ইত্যাহ যজ্ঞ ইতি । হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তে রাজসূয়ে যজ্ঞে, অর্চনং  
 প্রতি অর্ঘ্যদানেন মম পূজাবিশয়ে, রোষবশমাপন্নঃ, স ছুরাঙ্গবান্ হুষ্ণিঃ, নানুশ্রুত নাস-  
 হত ॥৩—৪॥

শ্রদ্ধেতি । উপায়াং গতবান্ । ইহস্মৈ ইন্দ্রপ্রস্থে তব সন্নিধানস্মৈ ॥৫॥

স ইতি । কামগং কামগামি । নৃশংসবৎ বীরঃ সন্নপি নৃশংস ইব ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাদিষু রূপা যজ্ঞাদয়ো ধর্ম্মান্তং বারয়িতুমক্ষমা অভুবন্, ততোহহং চিত্তহারকামেনো চিদাঙ্গানং  
 মামধিকিপজ্ঞং শাশ্বমোহমহং ব্রহ্মবিজ্ঞাত্রেণ হতবান্, তৎপুরঞ্চ মনোরথসৌভং পাতিত-  
 বানিতি । এবমিতি যুদ্ধাদিরূপকেন সর্বত্রাধ্যায়িকাতাৎপর্য্যামুদ্রয়ম্, তথাচ শ্রুতিঃ—“যয়া  
 হ প্রাজাপত্যো দেবাস্তাস্থরাশ্চে”তাদিনা দেবাস্থরশব্দৈঃ শমকামাদীন বিবক্ষিত্বা তদযুদ্ধরূপ-  
 কেণাধ্যাত্মিকমর্থং নিরূপয়তি । তদ্বদিহাপি জ্ঞেয়ং শ্রুত্যহুসারিত্বাং ভারতশ্রুতে: ॥১—৩॥  
 সরোষবশং রোষণে সহিতং সামর্থ্যম্ । “বশমিচ্ছাপ্রভৃষ্যো”রিতি বিখ্যঃ । ছুরাঙ্গবান্ হুষ্ণ-  
 চিত্তঃ, যযা হুঃস্থিতঃ রোষবশত্বাং আঙ্গবান্ যুদ্ধাদৌ ধৃতিমান্ সামর্থ্যবত্বাং হুঃস্থিতশাসাবাঙ্ঘ-

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি শাশ্বরাজার সৌভনগর ধ্বংস করিতে  
 গিয়াছিলাম । তাহার কারণ শুধুন—২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার রাজসূয়যজ্ঞে আমাকে অর্ঘ্যদান করা হইয়াছে  
 দেখিয়া ছুরাঙ্গা শিশুপাল ক্রুদ্ধ হইয়া অসহিষ্ণু হইয়াছিল ; সুতরাং মহাতেজা,  
 মহাবাহু, মহাযশা ও বীর দমঘোষনন্দন সেই শিশুপালকে আমি বধ করিয়া-  
 ছিলাম ॥৩—৪॥

ভরতনন্দন ! আমি সেই ইন্দ্রপ্রস্থে থাকিবার সময়েই শিশুপালকে নিহত  
 করিয়া শাশ্বরাজা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শূন্য দ্বারকানগরী আক্রমণ করিতে  
 আসিয়াছিল ॥৫॥

(৬)...সৌভমাহুত্যাং নৃশংসবৎ, কা ।

ততো বৃক্ষপ্রবীরাংস্তান্ বালান্ হস্তা বহুংস্তদা ।  
 পুরোত্তানানি সর্বগি ভেদয়ামাস দুর্ঘতিঃ ॥৭॥  
 উক্তবাংশ মহাবাহো ! কাসৌ বৃক্ষকুলাধমঃ ।  
 বাহুদেবঃ হুমন্দাত্মা বহুদেবহস্তো গতঃ ॥৮॥  
 তস্য যুদ্ধার্থিনো দর্পং যুদ্ধে নাশয়িতাহস্যাহম্ ।  
 আনর্তাঃ ! সত্যমাখ্যাত তত্র গন্তাস্মি যত্র সঃ ॥৯॥  
 তং হস্তা বিনিবর্তিষ্যে কংসকেশিনিসুদনম্ ।  
 অহস্তা ন নিবর্তিষ্যে সত্যেনাযুধমালভে ॥১০॥  
 কাসৌ কাসাবিতি পুনস্তত্র তত্র প্রধাবতি ।  
 ময়া কিল রণে যোদ্ধুং কাঙ্ক্ষমাণঃ স সৌভরাট্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভেদয়ামাস ছিন্নভিন্নানি চকার, দুর্ঘতিঃ শাষঃ ॥৭॥  
 উক্তবানিতি । উক্তবাংশ শাষ ইতি শেষঃ । মহাবাহো ইতি যুধিষ্ঠিরসম্বোধনম্ ॥৮॥  
 তস্মেতি । হে আনর্তা আনর্তদেশবাসিনঃ ! আখ্যাত ক্রত । স বাহুদেবঃ ॥৯॥  
 তমিতি । আযুধমদ্রম্, আলভে স্পৃশামি ॥১০॥  
 কেতি । প্রধাবতি অ । ময়া বাহুদেবেন সাক্ষম্ । সৌভরাট্ শাষঃ ॥১১॥

শাষরাজা কামগামী সৌভবিমানে আরোহণ করিয়াই নৃশংসের জ্ঞায় আসিয়াছিল ; তখন বৃক্ষবংশীয় প্রধান প্রধান কুমারেরা তাহার সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥৬॥

তাহার পর, দুর্ঘতি শাষ বৃক্ষবংশীয় বহুতর বালক বীরকে বধ করিয়া নগরের সমস্ত উদ্যানগুলিকে ছিন্ন-ভিন্ন করিয়াছিল ॥৭॥

এবং বলিয়াছিল যে, বৃক্ষকুলাধম ও অতিযুর্থ বহুদেবনন্দন ঐ কৃষ্ণ কোথায় গিয়াছে ? ॥৮॥

আমি যুদ্ধে সেই যুদ্ধার্থীর দর্প চূর্ণ করিব । হে আনর্তদেশবাসিগণ ! তোমরা সত্য বল, সে যেখানে আছে, আমি সেই খানেই যাইব ॥৯॥

আমি অঙ্গস্পর্শ করিয়া সত্য বলিতেছি যে, কংসও কেশিহস্তা সেই কৃষ্ণকে বধ করিয়াই ফিরিব, বধ না করিয়া ফিরিব না ॥১০॥

‘কৃষ্ণ কোথায়, কৃষ্ণ কোথায়’ এই কথা বার বার বলিতে বলিতে সেই সৌভপতি শাষ আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সেই সেই স্থানে ধাবিত হইয়াছিল ॥১১॥

অস্ত তং পাপকৰ্ম্মাণং দুঃখং বিশ্বাসঘাতিনম্ ।  
 শিশুপালবধামৰ্ষাদ্গময়িষ্যে যমক্ষয়ম্ ॥১২॥  
 যম পাপস্বভাবেন ভ্রাতা যেন নিপাতিতঃ ।  
 শিশুপালো মহীপালস্তং বধিষ্যে মহীপতে ! ॥১৩॥  
 ভ্রাতা বালশ্চ রাজা চ ন চ সংগ্রামমুৰ্দ্ধনি ।  
 প্রমত্তশ্চ হতো বীরস্তং হনিষ্যে জনার্দনম্ ॥১৪॥  
 এবমাদি মহারাজ ! বিলপ্য দিবমাস্থিতঃ ।  
 কামগেন স সৌভেন ক্ষিপ্ত্বা মাং কুরুনন্দন ! ॥১৫॥  
 তমশ্রৌষমহং গত্বা যথা বৃত্তঃ স দুৰ্ম্মতিঃ ।  
 ময়ি কৌরব্য ! দুৰ্দ্ধাত্মা মার্ত্তিকাবতকো নৃপঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তেতি । বিশ্বাসঘাতিনম্, শিশুপালেন তং প্রতি কৃতস্ত বিশ্বাসস্ত নাশাৎ ॥১২॥  
 মমেতি । যেন বাহুদেবেন, নিপাতিতঃ অতর্কিতভাবেন নিহতঃ ॥১৩॥  
 ভ্রাতেতি । ভ্রাতা পিতৃব্যপুত্রঃ । প্রমত্তঃ যুদ্ধায় অনবহিতঃ ॥১৪॥  
 এবমিতি । বিলপ্য বিলাপবদুচ্চৈক্কতঃ । দিবমাকাশম্ । ক্ষিপ্ত্বা নিদিক্ষা ॥১৫॥  
 তমিতি । হে কৌরব্য ! দুৰ্ম্মতিদুৰ্দ্ধাত্মা চ, মৃত্তিকাবান্ প্রশস্তমৃত্তিকো দেশস্তস্যায়মিতি  
 মার্ত্তিকাবতকঃ সংজায়াং কপ্তত্যয়ঃ, মার্ত্তিকাবতদেশাধিপতিঃ স নৃপঃ শাৰং, ময়ি মদ্বিষয়ে, যথা  
 বৃত্তো ব্যবহৃতবানাসীৎ, অহং গত্বা, তং তাদৃশং ব্যবহরন্তমশ্রৌষম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাংশেতি সমাসঃ ॥৪॥ ইহং স্বয়মসীপস্বে ॥৫॥ সৌভং স্বহৃ ভাস্তি তে স্বভাঃ কাকনাদয়ো  
 ধাতবন্তজ্জম্ ॥৬—৮॥ আনর্ভাঃ ! ভো আনর্ভদেহাঃ ! আখ্যাত কথয়ত ॥৯—১৪॥ ক্ষিপ্ত্বা

আজ আমি শিশুপালবধনিবন্ধন ক্রোধবশতঃ সেই পাপকৰ্ম্মা, নীচাশয় ও  
 বিশ্বাসঘাতক কৃষ্ণকে যমালয়ে পাঠাইব ॥১২॥

যে পাপাত্মা, আমার ভ্রাতা রাজা শিশুপালকে বধ করিয়াছে, তাহাকে  
 আমি বধ করিব ॥১৩॥

রাজা শিশুপাল তাহার ভ্রাতা ও বালক ছিল এবং যুদ্ধস্থলেও ছিল না,  
 বিশেষতঃ বীর শিশুপাল অসাবধান ছিল, এই অবস্থায় তাহাকে যে বধ  
 করিয়াছে, সেই কৃষ্ণকে আমি বধ করিব ॥১৪॥

কুরুনন্দন মহারাজ ! শাশুরাজা ইত্যাদিরূপ বলিয়া আমাকে নিন্দা  
 করিয়া কামগামী সৌভবিমানে আকাশে উঠিয়াছিল ॥১৫॥

কুরুনন্দন ! মার্ত্তিকাবতদেশের রাজা দুৰ্ম্মতি ও দুৰ্দ্ধাতাব শাৰ আমার

ততোহহমপি কোরব্য ! রোষব্যাকুলমানসঃ ।  
 নিশ্চিত্য মনসা রাজন্ ! বধারাস্ত্র মনো দধে ॥১৭॥  
 আনর্তেষু বিমর্দঞ্চ ক্ষেপঞ্চানি কোরব ! ।  
 প্রবুদ্ধমবলেপঞ্চ তস্মৈ চুক্রতকর্মণঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ সৌভবধায়াহং প্রতস্থে পৃথিবীপতে ! ।  
 স ময়া সাগরাবর্তে দৃষ্ট আসীৎ পরীপ্সতা ॥১৯॥  
 ততঃ প্রধাপ্য জলজং পাঞ্চজন্মমহং নৃপ ! ।  
 আহুয় শাশ্বং সমরে যুদ্ধায় সমবস্থিতঃ ॥২০॥  
 তস্মাহুর্ভূতমভূদযুদ্ধং তত্র মে দানবৈঃ সহ ।  
 বশীভূতাশ্চ মে সর্কে ভূতলে চ নিপাতিতাঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আনর্তেষু আনর্তাধোহুদ্যদেশে, বিমর্দং ক্ষতিকরণম্, ক্ষেপং নিশ্চয়ম্, প্রবুদ্ধমতিরিক্তম্, অবলেপং গর্ভঞ্চ, মনসা নিশ্চিত্য নিশ্চয়েনাবগম্য ॥১৭—১৮॥

তত ইতি । সৌভস্ম সৌভপতে: শাশ্বস্ত বধায় । সাগরাবর্তে সমুদ্রজলভ্রম্যপরিভ-  
 নাকালে । পরীপ্সতা সর্কথা প্রাপ্তুমিচ্ছতা যোদ্ধুমিচ্ছতেত্যর্থঃ, স সৌভপতি: শাশ্ব: দৃষ্ট  
 আসীৎ ॥১৯॥

তত ইতি । প্রধাপ্য বাদয়িত্বা, জলজং শব্দম্ ॥২০॥

তদিত্তি । দানবৈস্তত্ত্বল্যাস্তভাবৈঃ শাশ্বসৈন্তৈঃ । কিস্তো বশীভূতাঃ, অপরে সর্কে ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুংসয়িত্বা ॥১৫॥ যান্ত্রিকাবতক এতন্মামকদেশবাসী ॥১৬—১৭॥ অবলেপং গর্ভং জ্ঞাত্বৈতি  
 প্রতি যে ব্যবহার করিয়াছিল, তাহা আমি দ্বারকায় যাইয়াই শুনিয়া-  
 ছিলাম ॥১৬॥

মহারাজ । তাহার পর, আমি আনর্তদেশের ক্ষতি, নিজের নিন্দা এবং  
 সেই পাপকর্ম্মের গুরুতর গর্ব্বের বিষয় নিশ্চয় জানিয়া, ক্রোধে আকুলচিত্ত  
 হইয়া, তাহার বধের জন্ত মনোনিবেশ করিলাম ॥১৭—১৮॥

রাজা । তৎপরে আমি শাশ্বকে বধ করিবার জন্ত প্রস্থান করিলাম এবং  
 যুদ্ধার্থী হইয়া তাহাকে সমুদ্রের আবর্তের (ঘোলায়) উপরে আকাশে দেখিতে  
 পাইলাম ॥১৯॥

তদনন্তর আমি পাঞ্চজন্মশব্দধ্বনি করিয়া শাশ্বকে যুদ্ধে আহ্বানপূর্ব্বক  
 যুদ্ধের জন্ত অবস্থান করিলাম ॥২০॥

তখন সেই দানবস্বভাব শাশ্বপক্ষীয় ষোড়শগণের সহিত আমার যুদ্ধকাল

এতৎ কার্যং মহাবাহো ! যেনাহং নাগমং তদা ।

শ্রুতৈব হস্তিনপুরং দ্যুতঞ্চাবিনয়ো'শ্বতম্ ।

ক্রতমাগতবান্ যুগ্মান্ দ্রষ্টুকামঃ স্নহুঃখিতান্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

অৰ্জুনাভিগমনে সৌভবধে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:(\*):—

## চতুর্দশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বাসুদেব ! মহাবাহো ! বিস্তরেণ মহামতে ! !

সৌভশ্চ বধমাচক্ষু নহি তৃপ্যামি কথ্যতঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

এতদিতি । এতৎকার্যমাসীদিতি শেষঃ । হে মহাবাহো ! যেন কার্যোপাহং তদা হস্তিনপুরং ন অগমম্ । পরঞ্চ অবিনয়োশ্বিতম্ অন্ত্যয়েন জাতং দ্যুতং শ্রুতৈব চ, স্নহুঃখিতান্ যুগ্মান্ দ্রষ্টুকামঃ সন, ক্রতমভাগতবান্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি অৰ্জুনাভিগমনে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

বাসুদেবেতি । কথ্যতো ক্রবতঃ । অত্র কথ্যাতোদৈবাদিকত্বমার্বম্ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥১৮॥ সাগরস্ত আ সমস্তাঘর্ভো বর্জনং যশ্বিন্, সাগরদীপে ইত্যর্থঃ ॥১৯॥ জলজং শব্দম্ ॥২০—২১॥ দ্যুতং শ্রুতৈব হস্তিনপুরমাগতবান্ ॥২২॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

যুদ্ধ হইল ; তাহাতেই কতকগুলি আমার বশীভূত হইল এবং অশ্ব সকলগুলি বিনষ্ট হইল ॥২১॥

মহাবাহু ! আমার এই কার্য্য ছিল ; যাহার জন্ত আমি তখন হস্তিনাপুরে যাইতে পারি নাই । পরে, অন্ত্যায়কৃত দ্যুতক্রীড়ার সংবাদ শুনিয়াই আমি, অতিদুঃখিত আপনাদিগকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর এখানে আসিয়াছি ॥২২॥

—:(\*):—

\* ‘...চতুর্দশোহধ্যায়ঃ’ বা ব ক নি ।

## বাসুদেব উবাচ ।

হতং শ্রোত্বা মহাবাহো ! ময়া শ্রোতব্রবং নৃপম্ ।

উপায়ান্তরতশ্চেষ্ট । শাস্ত্রো দ্বারবতীং পুরীম্ ॥২॥

অরুন্ধতাং হৃদুষ্ঠায়া সর্বতঃ পাণ্ডুনন্দন ! ।

শাস্ত্রো বৈহায়সঞ্চাপি তং পুরং ব্যুহ বিষ্ঠিতঃ ॥৩॥

তত্রস্থোহথ মহীপালো যোধয়ামাস তাং পুরীম্ ।

অভিসারেণ সর্বেণ তত্র যুদ্ধমবর্তত ॥৪॥

## ভারতকৌমুদী

হতমিতি । শ্রুতব্রবসমুদাখ্যায় বাসুদেবভগিন্তা অপতামিতি শ্রোতব্রবঃ শিশুপালস্তম্ ।  
সকারলোপ আৰ্হঃ । উপায়াং দ্বারকাক্রমণায়াগন্তমুদযুক্তবান্ ॥২॥

অথ ভাভ্যাং দ্বারকারক্ষণং পরং শাৰচেষ্টিতমাহ অরুন্ধদিতি । হে পাণ্ডুনন্দন ! হৃদুষ্ঠায়া  
শাৰঃ, সর্বতঃ সৰ্ব্বাহ দিক্, তাং দ্বারবতীং পুরীমরুন্ধং সৈন্তানিবেশেনেতি ভাবঃ । অয়ঞ্চাপি  
বৈহায়সম্ আকাশচাৰি, তং পুরং পুরাকারং সৌভাখ্যং বৃহদ্বিমানম্, ব্যুহ যথাস্থানসৈন্ত-  
নিবেশাম্পদীকৃত্য, বিষ্ঠিতঃ অবস্থিতোহভূৎ । এতেন তদানীং মাহুষেষপি পরমোংকষ্টবৃহ-  
দ্বিমানব্যবহার আসীদিত্যকামেনাপি স্বীকৰ্তব্যম্ ॥৩॥

তত্রেতি । অথ তত্রস্থঃ সৌভাখ্যবৃহদ্বিমানস্থিতঃ, মহীপালঃ শাৰঃ, তাং দ্বারবতীং পুরীম্,

## ভারতভাবদীপঃ

অৰ্থাধীনৌ ধৰ্মকামাবৰ্দ্ধন্ত স্বরাজ্যারক্ষাপররাজ্যাবমর্দাভ্যাং রাজা প্রাপ্যত ইতি  
তাৰেব শাৰপ্রসঙ্গং সম্যক্ শ্রোতুকামঃ পৃচ্ছতি—বাসুদেবেতি । কথ্যতঃ কথয়তঃ কণা দি-  
যন্ত্যং শত্রুস্ত্য রূপম্ ॥১॥ শ্রুতব্রবাঃ শিশুপালমাতা তজ্জং শ্রোতব্রবম্, উপায়াং উপাগতঃ  
॥২॥ অরুন্ধং সেনয়া, বৈহায়সং খেচরম্, ব্যুহ স্বরক্ষাপরোপমর্দযোগ্যরচনাবিশেষেণ  
স্থাপয়িত্বা, বিষ্ঠিতঃ সম্যক্স্থিতঃ ॥৩॥ অভিভতঃ পরিত উপরিতচাযুধানাং সরণং নিঃসরণমভি-  
সারন্তেন সর্কেণাচ্ছিত্তেণ । সৰ্ব্বাভ্যো দিগ্ভ্যো যুগপদবিরলাযুধসমূহাগমেনেত্যর্থঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাহু মহামতি কৃষ্ণ ! তুমি সংক্ষেপে বলিলে,  
ইহাতে আমি তৃপ্তিলাভ করিলাম না ; সুতরাং তুমি বিস্তরক্রমে সৌভনাশের  
বৃত্তান্ত বল’ ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি শিশুপালকে বধ করিয়াছি শুনিয়া  
শাৰরাজ্য দ্বারকানগরী আক্রমণ করিতে আসিবার উদ্দেশ্যে করিলেন ॥২॥

হৃষ্টস্বভাব শাৰরাজ্য সকল দিকে সৈন্তসমাবেশ করিয়া দ্বারকানগরী অব-  
রুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং নিজে আকাশগামী নগরাকার বৃহদ্বিমানে ব্যুহরচনা  
করিয়া অবস্থান করিয়াছিলেন ॥৩॥

(২)...ময়া শ্রোতব্রবং নৃপ । বা ব কা । (৩)...তং পুরং ব্যুহ বিষ্ঠিতঃ...বা ব কা ।



পুরী সমস্তাবিহিতা সপতাকা সতোরণা ।

সচক্রা সগুড়া চৈব সযন্ত্রখনকা তথা ॥৫॥

সোপশল্যপ্রতোলীকা সাট্টাটালকগোপুরা ।

সচক্রগ্রহণী চৈব সোঙ্কালাতাবপোথিকা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

আত্মনা সহ যোধয়ামাস । তত্র তদানীম্, সর্বেণ সর্কদিগন্তিনা, অভিসারেণ সৌভাং  
সারকাতশ্চ অন্ত্রনিঃসরণেন, যুদ্ধমবস্তুত ॥৪॥

অথ শাৰ্গগমনমাকৰ্ণ্য সারকাবাসিভিঃ কিং কৃতমিতি যড়্ভিঃ স্লোকৈঃ কুলকেনাহ  
পুরীতি । প্রতিবারণে প্রতিপক্ষনিবারণে সমর্থঃ, অতিথাতকুলৈঃ, সংযুগে অস্ত্রাশ্রয়ক্ষে,  
দৃষ্টবীৰ্য্যঃ, বীরৈঃ, গদশাৰ্ঘ্যাদ্বাদিভিঃ পুরুষৈঃ, পুরী সারকানগরী, সমস্তাং সৰ্ব্বাশ্চ দিক্শ্চ,  
পতাকাভিঃ সংগ্রামসূচকৈধ্বজবস্ত্রৈঃ সহেতি সপতাকা, তোরণৈরাবদ্ধকপাটকবহির্ঘাটৈঃ  
সহেতি সতোরণা কপাটকবহির্ঘাটৈরেত্যর্থঃ, চক্রৈর্ঘাটস্থাননিবেশিতসৈন্তসমূহৈঃ সহেতি  
সচক্রা, “চক্রো গণে চক্রবাকে চক্রং সৈন্তরথাদ্বয়োঃ” ইত্যাদিবিধঃ, গুড়ৈঃ সীসকপাষাণাদি-  
গোলকৈঃ সহেতি সগুড়া, “গুড়ঃ শ্রাদ্ধগোলকে হস্তিসম্মাহেস্থবিচারয়োঃ” ইতি মেদিনী, অত-  
এব যন্ত্রৈঃ প্রাকারোপরিস্থানাদিস্থাপিতৈস্তত্তত্তদগুড়ক্ষেপকৈবৃহদ্বালীকৈঃ খনকৈর্দেহবিদ্যা-  
রকৈঃ দৈবচালনমাত্রপাতিভিঃ শূলান্ত্রবিশেষৈশ্চ সহেতি সযন্ত্রখনকা । উপগতানি অদৃশ্য-  
ভাবেনাবস্থিতানি শল্যানি বিষাক্তাঃ শঙ্কবো য়াশ্চ তা উপশল্যাঃ প্রতোল্যো রথ্যাস্তাভিঃ  
সহেতি সোপশল্যপ্রতোলীকা “শল্যাস্ত ন দ্বিয়াং শকৌ ক্লীবং ক্ষেপেযু তোমরে । মদনক্র-

### ভারতভাবদীপঃ

পতাকা ধ্বজাঞ্চলঃ । তোরণানি বহির্ঘাটানি, চক্রাণি যোধগণাঃ, হৃদ্যাস্তদাশ্রয়স্থানানি  
ভাষায়াং ‘বুরুজ্’ ইতি সংজ্ঞানি, অস্ত্রে তু বিগুহ্যেৎসর্জনশৃঙ্গাণি হৃদা ইত্যাহঃ, উদাহরন্তি  
চ—“কল্পাস্তে হৃদশৃঙ্গাণি রথস্তোপরি স্থিতিভিঃ । বিগুহ্যস্পর্শতদ্বার্থং করাদিস্পর্শ উত্ততে”  
ইতি । যজ্ঞাগ্ন্যাগ্নেয়োধবলেন দূষৎপিণ্ডোৎক্ষেপণানি মহাস্তি ‘কমান্’ ইতি সংজ্ঞানি । সূত্রানি  
দীপশূলিকোৎক্ষেপণানি ‘বন্ধুধ্’ ইতি সংজ্ঞানি । খনকাঃ স্বরদ্বারা গুপ্তমার্গকর্তারঃ ॥৫॥ উপশল্যা  
লোহযুগাঃ কীলাস্তদযুগাঃ, প্রতোল্যো রথ্যা মার্গা যন্তাং সা । অট্টালিকা উপরিগৃহাঃ ।  
গোপুরাণি পুরদ্বারাণি, সাট্টানি অট্টোন্নয়ন সহিতানি অট্টালকাদীনি যন্তাং সা । সাট্টেতি

তিনি সেই বিমানে থাকিয়া সারকাবাসীদিগের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ।  
তৎকালে সেই বিমানের ও সারকার সকল দিক্ হইতেই অস্ত্রনির্গমে যুদ্ধ  
হইয়াছিল ॥৪॥

সাঁহার বিপক্ষগণকে নিবারণ করিতে সমর্থ ছিলেন এবং অস্ত্রাশ্রয়ক্ষে  
সাঁহাদের পরাক্রম পরীক্ষিত হইয়াছিল, প্রসিদ্ধবংশসম্মত সেই গদ, শাৰ্ঘ ও

(৫)...সচক্রা সহুড়া চৈব...বা ব কা ।

সোষ্ট্রিকা ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সভেরীপণবানকা ।

সতোমরান্ধুশা রাজন্ ! সশতস্নীকলাঙ্গলা ॥৭॥

সভুশুশ্ৰুশ্চাণ্ডকা সামুধা সপরশ্বধা ।

লোহচৰ্ম্মবতী চাপি সায়িঃ সশুড়শ্চিকা ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্বাবিধোনি" ইতি মেদিনী, "রথ্যা প্রাতোলী বিশিখা" ইত্যমরঃ, অষ্টৈঃ অবরোধপৰ্য্যন্ত-  
স্থায়িভিঃ প্রচুরৈররৈঃ অট্টালকৈঃ শরশুড়কাদিক্ষেপণযোগ্যকুপরিভনগৃহৈঃ, গোপুটৈঃ নব-  
নির্মিতবিপক্ষাবেছঘটৈশ্চ সহৈতি সাত্তাট্টালকগোপুরা, "অট্টং ভক্তে চতুক্ষে না ক্ষোমে-  
হত্যর্থং গৃহান্তরে" ইতি মেদিনী, "অট্টালকঃ স্তাদুপরি-গৃহেহট্টকৌময়োরপি" ইতি হেমচন্দ্রঃ,  
"স্বারমাজ্জৈপি গোপুরম্" ইত্যমরঃ । চক্রং বিপক্ষসৈন্তং গৃহতে অনয়েতি চক্রগ্রহণী গুপ্ত-  
পরিখা তয়া সহৈতি সচক্রগ্রহণী । উদ্ধাম্ উদ্ধাবদাগতাং বিপক্ষনিক্ষিপ্তাং সায়িসৌক্যগুণিকং  
জলন্তীং বিক্ষোরকগুলিকাঞ্চ অলাতং বিপক্ষক্ষিপ্তং জলং কাষ্ঠঞ্চ অবপুথ্যতি হিনস্তি নিবারয়-  
তীতি উদ্ধালাতাবপোথিকা লোহময়ী আবরণপট্টিকা তয়া সহৈতি সা । উষ্ট্রিকাভিমুদ্রাণ্ডঃ  
সৈন্তান্ধাবস্থাপনযোগ্যমুন্নয়নানৈঃ সহৈতি সোষ্ট্রিকা, "উষ্ট্রিকা মুক্তিকাভাণ্ডেদেহপি করভস্ত্রি-  
য়াম্" ইতি বিশ্বঃ । ভেরীভিঃ পণবৈরানকৈশ্চ বাস্তবিশেষৈঃ সহৈতি সা । তোমরৈরকুশৈশ্চান্ধ-  
বিশেষৈঃ সহৈতি সা । শতস্নীভিঃ সহৈতি সশতস্নীকানি লাজ্জলানি যন্তাং সা । ভুশুশ্চীভিরস্ত-  
বিশেষৈঃ অশুশ্চীভৈঃ স্তৃপীকৃতপাষাণগোলকৈশ্চ সহৈতি সা । আয়ুধৈঃ উক্তৈতরৈরষ্ট্রৈঃ সহৈতি

### ভারতভাবদীপঃ

বিশেষণম্, উপশল্যস্ত গ্রামাস্তস্ত রথ্যাশ্চাবৃত্ত্যা সম্বধ্যতে । চক্রগ্রহণী সৈন্তানিগ্রাহিকা,  
'মোর্চ্চ' ইতি শ্লেচ্ছপ্রসিদ্ধা । সোদ্ধালাতাবপোথিকা সোদ্ধমলাতং জালাসহিতমুদ্রাং যন্তাং  
সা সোদ্ধালাতা ইতি কেচিৎ । অববন্ধাঃ পোথিকা যন্তবন্ধাঃ কাষ্ঠপাশাণাদয়ো রিপুণামুপরি-  
পাতনায় যন্তামিতি প্রাঞ্চঃ । উদ্ধেবোদ্ধা প্রাণহরবাদ্যস্তোত্রাংক্ষিপ্তো গোলঃ । অলাতং  
সকাষ্ঠদণ্ডং লোহময়মায়েয়ং প্রহরণং বাণ ইতি ভাষায়াং প্রসিদ্ধম্ । তদ্বোরপ্রত্যাহার-  
গত্যোরপি পোথিকাঃ পাতয়িত্বো মন্ত্রমব্যাঃ শতযঃ কণায়েন্দ্রদন্তশক্তিসদৃশাস্তদ্যুক্তাঃ  
সোদ্ধালাতাবপোথিকাঃ ॥৬॥ উষ্ট্রিকা যুগচৰ্ম্মময়ানি ভাণ্ডানি । সষ্ট্রিকৈতি পাঠে ঋষ্টয়ঃ আয়ুধ-

উদ্ধবপ্রভৃতি বীরপুরুষগণ (শাৰৱরাজ। আক্রমণ করিতে আসিতেছেন শুনিতে  
পাইয়া) দ্বারকানগরীর সকল দিকেই সাংগ্রামিক পতাকা উত্তোলন করিলেন,  
বাহিরের দ্বারগুলিকে আবদ্ধ করিয়া দিলেন, যথাস্থানে সৈন্যসমাবেশ করিলেন,  
প্রাচীরের উপরপ্রভৃতিস্থানে গুলিপ্রভৃতির সহিত কামান সাজ্জাইয়া রাখিলেন,  
শূলপ্রভৃতি দেহবিদারক অস্ত্র যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিলেন, রাজপথের  
স্থানবিশেষে বিধাক্ত পেরেক পুতিয়া রাখিলেন, পর্যাপ্তপরিমাণে খাদ্য জব্য  
সংগ্রহ করিলেন, অস্ত্রক্ষেপণের জন্য উচ্চস্থানে অনেক গৃহ এবং যথাস্থানে

শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা হুযুক্তা ভরতর্ষভ ! ।

রথৈরনেকৈর্বিবিধৈর্গদশাস্ত্রোদ্ধবাদিভিঃ ॥৯॥

পুরুষৈঃ কুরুশাস্ত্রদূল ! সমর্থেঃ প্রতিবারণে ।

অতিথ্যাতকুলৈর্বীরৈর্দৃষ্টবীর্যৈশ্চ সংযুগে ॥১০॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

সা। পরমর্থেঃ পরমুখ্যভিঃ সহৈতি সা। লোহচর্ম্মাণি লোহনির্ম্মিতানি বর্জুলাকারাণি অস্ত্রনিবারকবস্ত্রানি অস্ত্রাঃ সঙ্কীতি সা। অগ্নিভিরগ্নুংপাদকদ্রব্যৈঃ সহৈতি সা। সগুড়া গোলকপূর্ণাঃ শৃঙ্গিকাঃ ক্ষুদ্রশৃঙ্গাকারনালীকানি যন্ত্রাং সা। অনেকৈর্বিবিধৈশ্চ রথৈঃ হুযুক্তা সমন্বিতা চ, শাস্ত্রদৃষ্টেন যুদ্ধশাস্ত্রপ্রাপ্তেন বিধিনা বিহিতা কৃত্য।

অত্রৈদমালোচনীযম্—সুপ্ত ভাস্কীতি স্তভাঃ স্বর্ণাদয় উজ্জলধাতবঃ, তৈর্নির্ম্মিতমিতি সৌভম্। তচ্চ ‘কামগম্’ ‘বৈহায়সম্’ ‘পুরম্’ ইতি বিশেষণত্রয়দর্শনাৎ ইচ্ছাছসারেণ চালনীযম্, আকাশগামি, নগরাকারকৈকং বৃহদ্বিমানং সংলিষ্টানেকবিমানং বা অবশ্রমেব মন্তব্যম্। গুড়া গুলিকাঃ, যন্ত্রাণি বিবিধদ্রব্যঘটিতানি গুলিকাক্ষেপকাণি নালীকবৃহদ্বালীকানি। এতদ্যো-  
রন্তিস্তত্ত্ব নৈষধচরিতে—“নলিকে ন তদ্রূপাসিকে অগ্নি নালীকবিস্মৃক্তিকাময়োঃ” ইতি দম-  
য়ন্ত্যাঃ সমীপে হংসমুখেন প্রকাশয়তা ত্রীহর্ষণেণাপি নলরাজসময়েহপি প্রদর্শিতম্। সাগ্নিরিত্য-  
ত্রাগ্নিঃ ভূগর্ভস্থাপনীয় উর্দ্ধাগ্নিঃ, সগুড়শৃঙ্গিকা গুলিকাপূর্ণং ক্ষুদ্রনালীকম্। ইত্যশ্চ এবজুতমিদা-  
নীন্তনবৈজ্ঞানিকজ্ঞানসম্প্রদায়মজ্ঞাতং তদানীমপ্যাদীদিত্যকামেনাপ্যঙ্গীকর্তব্যম্; কিন্তু এতদ-  
পেক্ষয়া নিতরামুৎকৃষ্টাসম্বাদেবাং প্রচলনং নাধিকমাসীৎ। অতএবাত্ম যুদ্ধ এবৈবাং ব্যবহারো  
ন কৃত্য। কিঞ্চ ত্রায়যুদ্ধে সম্ভবতি অত্যাধিক্যস্ত সর্কথা নিকর্ষণং ভূগর্ভপ্রোথিতবিষ্ণোরক-  
দ্রব্যব্যবহারোহপি পরিত্যক্ত ইত্যপি মন্তব্যম্। বিশেষতস্ত তদানীন্তনানি ব্রহ্মশিরোনারা-  
য়ণাদীন্ত্রাণি অধুনাতনবৈজ্ঞানিকৈরিদানীমপি নাবিভাবয়িতুং মনসাপি কল্পয়িতুং বা শক্যন্ত  
ইতি ॥৫—১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিশেষাঃ ॥৭॥ অশ্বগুড়কা বর্জুলীকৃত্যঃ পাষণাঃ। লোহময়ানি চর্ম্মাণি কমঠপৃষ্ঠাকারানি  
প্রহারবারকাণি ‘চাল্’ ইতি প্রখ্যাতানি। সাগ্নিঃ আগ্নেয়ৈষধসহিতা। গুড়া গোলকাঃ, শৃঙ্গিকা-  
স্তদুৎক্ষেপকযন্ত্রাণি শত্রুণামুপরি পাতনায় তপ্তগুড়ো দ্রবীভূতো যত্র শিখরে স্থাপ্যতে তৎ-  
নূতন নূতন গুপ্তদ্বার নির্মাণ করাইলেন, বিপক্ষগণের পড়িয়া যাইবার জন্ত  
বহুতর গুপ্ত পরিখা খনন করাইলেন, বিগলিত সীসকের গুলি, বোমা ও জ্বলন্ত  
অস্ত্র বারণের জন্ত লৌহপট্ট (লোহার তক্তা) যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিলেন,  
বহুতর বৃক্ষ নির্মাণ করাইলেন; ভেরী, পগব ও আনকপ্রভৃতি রণবাত্ত সংগ্রহ  
করিলেন, তোমর, অকুশ, শতরী, লাজল, ভুগুণ্ডী, পাথরের গুলি, কুঠার,  
অশ্বাত্ত অস্ত্র ও লোহার চাল যথাস্থানে রাখিলেন, মাটির ভিতরে বারুদ  
পুরিয়া রাখিলেন, গুলিপূর্ণ ক্ষুদ্র নালীক (রিভলভার) সংগ্রহ করিলেন এবং

‘মধ্যমেণ চ গুণেন রক্ষিভিঃ সা সুরক্ষিতা ।  
 উৎক্ষিপ্তগুণৈশ্চ তথা হইয়ৈশ্চ সপতাকিভিঃ ॥১১॥  
 আঘোষিতঞ্চ নগরে ন পাতব্যা সুরেতি বৈ ।  
 প্রমাদং পরিরক্ষন্তিরুগ্রসেনোদ্ধবাদিভিঃ ॥১২॥  
 প্রমত্তেষুভিঘাতং হি কুর্যাচ্ছান্নো নরাধিপঃ ।  
 ইতি কৃত্বাহপ্রমত্তান্তে সৰ্ব্বৈ বৃক্ষ্যক্ষকাঃ স্থিতাঃ ॥১৩॥  
 আনর্ভাশ্চ তথা সৰ্বৈ নটী নর্তকগায়নাঃ ।  
 বহির্নিবাসিতাঃ ক্ষিপ্ৰং রক্ষন্তি বিত্তসঞ্চয়ম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

নগরসমুখভাগরক্ষামভিধায় তৎপশ্চাৎভাগরক্ষামভিধন্তে মধ্যমেনেতি । রক্ষিভিঃ কর্তৃভিঃ, পতাকিভিঃ পতাকাধারিভিঃ সহৈতি সপতাকিভিঃ, হইয়ৈশ্চৈবস্বারোহিভিরিত্যর্থঃ, উৎক্ষিপ্ত-গুণৈঃ উত্তোলিতসৈন্যৈঃ করণৈঃ, মধ্যমেণ গুণেন সৈন্যরক্ষণস্থানেনাপি, সা স্বারকা সুরক্ষিতা-  
 ক্তং “গুণঃ সেনাঘট্টভিদোঃ সৈন্যরক্ষণরূপভিদোঃ” ইত্যাদিমেদিনী ॥১১॥

আঘোষিতমিতি । প্রমাদং সুরাপানজনিতমত্ততানিবন্ধনামনবধানতাম্, পরিরক্ষন্তি-  
 নিবারয়ন্তিঃ ॥১২॥

প্রমত্তেষুভিঃ । প্রমত্তেষু অনবধানেষু জনেষু । অপ্রমত্তাঃ সাবধানাঃ ॥১৩॥

আনর্ভা ইতি । আনর্ভা আনর্ভদেশীয়াঃ । নির্বাসিতাঃ অতথা তদর্শনাদৌ বিত্তব্যয়ঃ  
 শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

সহিতোক্তান্তে ॥৮—১০॥ মধ্যমো গুণঃ যত্র স্থিতেন যোধসজ্জেন চতুর্দিশস্থিতা রিপবো  
 দ্রষ্টুং বাণাদিনা গ্রহণ্তু শকাস্তে তাদৃশমুচ্ছানম্ । উৎক্ষিপ্তগুণৈঃ পরকীয়গুণোচ্চাটন-

যুদ্ধশাস্ত্রীয় বিধান অমুসারে নানাবিধ বহুতর রথ যথাস্থানে সন্নিবেশিত  
 করিলেন ॥৮—১০॥

রক্ষিগণ, পতাকাধারীদের সহিত অস্বারোহী সৈন্যদিগকে গড়ের উপরে  
 তুলিয়া দিয়া মধ্যমভাগেও দ্বারকানগরীকে সুরক্ষিত করিলেন ॥১১॥

লোকের অসাবধানতানিবারণের জন্ত উগ্রসেন ও উদ্ধবপ্রভৃতি নগরে  
 ঘোষণা করিয়া দিলেন যে, কেহই এখন সুরাপান করিতে পারিবে না ॥১২॥

শাস্ত্ররাজা অসাবধান লোকের উপরে আঘাত করিবেনই ইহা ভাবিয়া  
 বৃক্ষিবাংলীয় এবং অন্ধকবাংলীয়েরা সকলেই সাবধান হইয়া রহিলেন ॥১৩॥

সঞ্চিত ধন রক্ষা করিবার জন্ত আনর্ভদেশীয় সমস্ত নট, নর্তক ও গাথককে  
 সত্বর বাহিরে পাঠাইয়া দেওয়া হইল ॥১৪॥

সংক্রমা ভেদিতাঃ সর্করো নাবশ্চ প্রতিবেদিতাঃ ।  
 পরিখাশ্চাপি কোরব্য ! কীলৈঃ স্থনিচিতাঃ কৃতাঃ ॥১৫॥  
 উদপানাঃ কুরুশ্চেষ্ট ! তথৈবাপ্যম্বরীষকাঃ ।  
 সমস্তাং ক্রোশমাত্রঞ্চ কারিতা বিষমা চ হুঃ ॥১৬॥  
 প্রকৃত্যা বিষমং দুর্গং প্রকৃত্যা চ সুরক্ষিতম্ ।  
 প্রকৃত্যা চামুদ্রোহভিনির্ঘাতি ন চামুদ্রঃ প্রবেশ্যতে ।  
 সুরক্ষিতং স্তম্ভপুংস্বা সর্বাশ্বসমম্বিতম্ ।  
 তৎ পুরং ভরতশ্চেষ্ট ! যথেষ্টভবনং তথা ॥১৮॥  
 ন চামুদ্রোহভিনির্ঘাতি ন চামুদ্রঃ প্রবেশ্যতে ।  
 বৃষ্যক্ষকপূরে রাজ্যসুন্দা সৌভসমাগমে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সংক্রমা ইতি । সংক্রমা নদীসেতবঃ “সংক্রমো দুর্গসংকরঃ” ইত্যমরঃ । কীলৈঃ শঙ্কতিঃ, স্থনিচিতা অতীবব্যাপ্তাঃ ॥১৫॥

উদেতি । উদপানাঃ কৃপা অপি, অম্বরীষকা ভ্রাতৃগণি ভর্জনপাত্রবজ্জলশূতাঃ বিযাক্ত-  
 জলা বা, তথৈব কৃতা ইত্যর্থঃ । “অম্বরীষং রণে ভ্রাতৃ ক্রীষং পুংসি নৃপান্তরে” ইত্যাদি-  
 মেদিনী । বিষমা উর্দ্ধাগ্নিপ্ৰোধনেন শঙ্কপ্ৰোধনেন বা বিপদাবহা ॥১৬॥

প্রকৃত্যেতি । প্রকৃত্যা স্বভাবেন, পর্তমময়ত্বাৎ । বিশেষণে আধিক্যেন ॥১৭॥

স্থিতি । স্তম্ভপুংস্বা সর্বাশ্বসমম্বিতম্ । তথা আসীদিতি শেষঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

করৈঃ ॥১১—১২॥ অপ্রমত্তা ইতি ছেদঃ ॥১৩—১৪॥ সংক্রমা নদীসেতবঃ, কীলৈঃ শূলৈঃ  
 স্থনিচিতা ব্যাপ্তাঃ ॥১৫॥ উদপানাঃ কৃপাঃ । “অম্বরীষো ভবেদভ্রাতৃ” ইতি বিশোক্তাদিত্যো-  
 হমম্বরীষশব্দো লক্ষণয়া দাহবাচী, গুণাগ্নিরিত্যন্তে । বিষমা লোহকণ্টকাত্মাকীর্ণা ॥১৬—১৭॥

নদীর সমস্ত সেতু ভগ্ন করিয়া দেওয়া হইল, নৌকায় যাতায়াত নিষেধ  
 করা হইল এবং পরিখাগুলিকে শঙ্কু (পেরেক) দিয়া ব্যাপ্ত করা হইল ॥১৫॥

কূপগুলির জল তুলিয়া ফেলা হইল (কিংবা বিযাক্ত করা হইল) এবং সকল  
 দিকে একক্ৰোশপর্যন্ত স্থানকে ভিতরে বারুদ পুরিয়া বিপদসঙ্কুল করিয়া  
 রাখা হইল ॥১৬॥

দ্বারকাহ্নগ্ন স্বভাবতই দুর্দ্বর্ষ, স্বভাবতই সুরক্ষিত এবং স্বভাবতই আশু-  
 সম্পন্ন ছিল ; তথাপি সেই সময়ে বিশেষ করিয়া দুর্দ্বর্ষ, সুরক্ষিত এবং আশু-  
 সম্পন্ন করা হইয়াছিল ॥১৭॥

ভরতশ্চেষ্ট । তখন দ্বারকানগরটী অতিগোপনে সুরক্ষিত এবং সর্বপ্রকার  
 অস্ত্র-শস্ত্রসম্পন্ন হইয়া অমরাবতীর স্তায় হইয়াছিল ॥১৮॥

অনুরথ্যাস্থ সৰ্বাস্থ চত্বরেষু চ কোরব ! ।

বলং বভূব রাজেন্দ্র ! প্রভৃতগজবাক্রিমং ॥২০॥

দন্তবেতনভক্তঞ্চ দন্তায়ুধপরিচ্ছদম্ ।

কৃতোপধানঞ্চ তদা বলমাসীন্মহাভুজ ! ॥২১॥

ন কোহপ্যবেতনী কশ্চিন্ন চাতিক্রান্তবেতনী ।

নানুগ্রহভৃতঃ কশ্চিন্ন চাদৃষ্টপরাক্রমঃ ॥২২॥

এবং হ্রবিহিতা রাজন্ ! দ্বারকা ভূরিদক্ষিণৈঃ ।

আহুকেন হুণ্ডপ্তা চ রাজ্ঞা রাজীবলোচন ! ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি

অৰ্জুনাভিগমনে সৌভবধে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নেতি । মুদ্রা বিশ্বস্তজনদন্তশিহবিশেষস্তদ্রহিতঃ অমুদ্রঃ কশ্চিদপি জনঃ ॥১৯॥

অদ্বিতি । অহুরথ্যাস্থ নিকটৈরথ্যাস্থ ক্ষুদ্রমাগেষ্ণীত্যর্থঃ । বলং সৈন্যম্ ॥২০॥

দন্তেতি । দন্তানি বেতনানি কৰ্ম্মমূল্যানি ভক্তানি নির্দিষ্টখাত্তানি চ যস্মৈ তৎ । কৃতম্ উপধানং গ্রণয়ো যস্মিন্ তৎ । “উপধানং বিশেষে চ গেতুকে গ্রণয়েহপি চ” ইতি বিশ্বঃ ॥২১॥

নেতি । অবেতনৌ বেতনং বিনা বলেন সৈন্যমধ্যে গৃহীতঃ । অহুগ্রহেণ ভূতো রক্ষিতঃ ॥২২॥

এবমিতি । ভূরিদক্ষিণা হ্রবিধানকৰ্ম্মমূল্যং যেষু তৈঃ । আহুকেন উগ্রসেনেন ॥২৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ঃ বনপৰ্ব্বণি অৰ্জুনাভিগমনে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা । শাস্ত্ররাজার আক্রমণের সময়ে কোন লোকই মুদ্রা (পাশ) না লইয়া নির্গত হইতে পারে নাই, কিম্বা মুদ্রা (পাশ) না দেখিয়া কাহাকেও দ্বারকায় প্রবেশ করান হয় নাই ॥১৯॥

কুরুরাজ । তখন সমস্ত ক্ষুদ্র রথ্যা এবং প্রান্তরেও হস্তী এবং অশ্বসম্পন্ন প্রচুর সৈন্য স্থাপিত হইয়াছিল ॥২০॥

সৈন্যগণকে বেতন চুকাইয়া দেওয়া হইয়াছিল, খাত্ত, অস্ত্র ও পরিচ্ছদ দেওয়া হইয়াছিল এবং বিশেষ ভালবাসা দেখান হইয়াছিল ॥২১॥

বিনা বেতনে কোন সৈন্যকে গ্রহণ করা হয় নাই ; কাহারও বেতন বাকী ছিল না ; অহুগ্রহপূৰ্ব্বক কাহাকেও লওয়া হয় নাই ; কিম্বা যাহার পরাক্রমের পরীক্ষা হয় নাই, সে সৈন্যকেও গ্রহণ করা হয় নাই ॥২২॥

(২২) ন কুপ্যবেতনী কশ্চিৎ...বা ব কা নি । (২৩)...দ্বারকা ভূরিদক্ষিণা...বা ব কা পি ।

\* ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা নি ।

## পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

বান্ধদেব উবাচ ।

তাং তূপযাতো রাজেন্দ্র ! শাস্ত্রঃ সৌভগতিস্তদা ।

প্রভূতনরনাগেন বলেনোপবিবেশ হ ॥১॥

সমে নিবিষ্টা সা সেনা প্রভূতসলিলাশয়ে ।

চতুরঙ্গবলোপেতা শাস্ত্ররাজাভিপালিতা ॥২॥

বর্জয়িত্বা শ্মশানানি দেবতায়তনানি চ ।

বল্লীকাংশ্চৈত্যবৃক্ষাংশ্চ তন্নিবিষ্টমভূদ্বলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । হে রাজেন্দ্র ! তদা সৌভগতিঃ শাস্ত্রঃ, তাং দ্বারকাম্, উপ লক্ষীকৃত্য যাত  
আয়াতঃ । প্রভূতাঃ প্রচুরা নরাঃ পদাতয়ঃ নাগা হস্তিনশ্চ যত্র তাদৃশেন বলেন, উপ দ্বারকা-  
সমীপে বিবেশ অবতস্থে ॥১॥

সম ইতি । সমে সমতলে । প্রভূতাঃ সলিলাশয়া যত্র তন্নিদ্র দেশে ॥২॥

বর্জয়িত্বেতি । বল্লীকান্ বল্লীকময়স্থানানি সপ্তভয়াং, চৈত্যবৃক্ষান্ দেববৃক্ষান্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুরথ্যাস্থ প্রতিরথ্যাম্ ॥২০॥ বেতনং ধনম্, ভক্তং নিত্যভোজনম্, কৃতোপধানং কৃত-  
বিশেষম্ ॥২১॥ কুপ্যং স্বর্ণরূপ্যোতরঙ্গনং তাব্রাদি, গ্রহো রণোজ্ঞমন্তমন্ত লক্ষীকৃত্য ভূতোহনু-  
গ্রহভূতন্তংকালস্বীকৃতো ন কশিৎ, কিন্তু চিরমন্ত তা এব সর্বে, কুপাভূতো ন, কিন্তু শৌধ্যভূত  
এবেতি বা ॥২২॥ ভূরিদক্ষিণা বহবো দাক্ষিণ্যযুক্তা যন্তাম্, আত্মকেন উগ্রসেনেন ॥২৩॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

—:~:—

তামিতি ॥১॥ সমে দেশে, চতুরঙ্গং চত্বারি রথনাগাশ্বপাদাতান্তকানি যন্ত ॥২—৩॥

মহারাজ ! সুদক্ষ লোকেরা প্রচুর পারিশ্রমিক লইয়া এই ভাবে দ্বারকা-  
নগরীকে সুসজ্জিত করিয়াছিলেন এবং রাজা উগ্রসেন রক্ষা করিতেছিলেন ॥২৩॥

—:(\*):—

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! তখন সৌভগতি শাস্ত্র সেই দ্বারকাকে লক্ষ্য  
করিয়া উপস্থিত হইলেন এবং দ্বারকার নিকটে আসিয়া প্রচুর পদাতি ও  
হস্তিসম্পন্ন সৈন্য লইয়া অবস্থান করিলেন ॥১॥

চতুরঙ্গবলসম্পন্ন এবং শাস্ত্ররক্ষিত সেই সৈন্য আসিয়া প্রচুর সলিলাশয়যুক্ত  
সমতল ভূমিতে নিবিষ্ট হইল ॥২॥

অনীকানাং বিভাগেন পহ্নানঃ সংবৃত্তাহভবন্ ।  
 প্রবণায় চ নৈবাসন্ শাস্ত্রশ্চ শিবিরে নৃপ ! ॥৪॥  
 সর্বাযুধসমোপেতং সর্বশস্ত্রবিশারদম্ ।  
 রথনাগাশ্বকলিলং পদাতিধ্বজসঙ্কুলম্ ॥৫॥  
 তুষ্ণপুষ্টবলোপেতং বীরলক্ষণলক্ষিতম্ ।  
 বিচিত্রধ্বজসম্মাহং বিচিত্ররথকাম্মুকম্ ॥৬॥  
 সন্নিবেশ্চ চ কৌরব্য ! দ্বারকায়াং নরর্ষভ ! ।  
 অভিসারয়ামাস তদা বেগেন পতগেদ্রবৎ ॥৭॥ (বিশেষকম)  
 তদাপতন্তু সংদৃশ্য বলং শাস্ত্রপতেস্তদা ।  
 নির্ধায় যোধয়ামাসঃ কুমারা বৃক্ষিনন্দনাঃ ॥৮॥  
 অসহন্তোহভিমানং তচ্ছালরাজশ্চ কৌরব ! ।  
 চারুদেয়শ্চ শাস্ত্রশ্চ প্রত্যাশ্রয়শ্চ মহারথঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

অনীকানামিতি । অনীকানাং সৈন্যানাং, বিভাগেন বিভাগশঃ স্থাপনেন, সর্বে পহ্নানঃ, সংবৃত্তা অভবন্ । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ । প্রবণায় প্রবেশায় ॥৪॥

সর্বেতি । রথেনাগৈগৈস্তিভিরশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্ । বিচিত্রা ধ্বজাঃ সম্মাহা যুদ্ধপরি-  
 চ্ছদাশ্চ যত্র তৎ । অভিসারয়ামাস চালয়ামাস । অক্ষরাধিক্যমার্থম্ ॥৫—৭॥

তদिति । আপতং আগচ্ছৎ । নির্ধায় দ্বারকাতো নির্গত্যা । অভিমানং গর্ভম্ ॥৮—৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পহ্নানঃ পুরে ধাত্তাভাগমনমার্গাঃ, প্রবণায় গৃঢ়ভাবেন নিয়গমনায় ॥৪॥ কলিলং সঙ্কটম্ ॥৫-৬॥  
 অভিসারয়ামাস নগরসমীপং গময়ামাস, সৈন্যং পতগেদ্রবৎ সৌভং চোপরিভঃ অভিসারয়া-

শ্রাশান, দেবতার স্থান, বন্দীকস্থান (উয়ীর মাটির জায়গা) এবং দেববৃক্ষ  
 পরিভাগ করিয়া সেই সৈন্য স্থাপিত হইল ॥৩॥

তখন ভাগে ভাগে সৈন্য রক্ষিত হওয়ায় সমস্ত পথই রুদ্ধ হইয়া গেল ;  
 সুতরাং শাস্ত্রের শিবিরে প্রবেশ করিবার পথও থাকিল না ॥৪॥

মহারাজ ! তাহার পর, সর্বপ্রকার অস্ত্রসম্পন্ন, সর্বশস্ত্রে সুদক্ষ, হস্তী,  
 অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ, পদাতি ও ধ্বজে পরিব্যাপ্ত, হৃষ্ট-পুষ্টলোকযুক্ত, বীরলক্ষণে  
 লক্ষিত, বিচিত্র-ধ্বজ-পরিচ্ছদযুক্ত এবং বিচিত্র রথ ও কাম্মুকসমন্বিত সৈন্যকে  
 শাস্ত্ররাজা গুরুভের আয় দ্বারকার দিকে বেগে পরিচালিত করিলেন ॥৫—৭॥

(৪)...প্রবণানি চ নৈবাসন্...পি,...পহ্নানঃ স্কৃততত্ত্বা । প্রথমা নবমাস্টৈব শাস্ত্র  
 শিবিরে নৃপ ! নি । (৮) তদাপতন্তু সংদৃশ্য...বা ব কা নি ।



তে রথৈদংশিতাঃ সর্বে বিচিত্রাভরণধ্বজাঃ ।  
 সংসক্তাঃ শাশ্বরাজস্য বহুভিষোধপুঙ্গবৈঃ ॥১০॥  
 গৃহীত্বা কাম্মুর্যং শাস্ত্রং শাস্ত্রস্য সচিবং রণে ।  
 যোধয়ামাস সংহতঃ ক্ষেমবৃদ্ধিং চমুপতিম্ ॥১১॥  
 তস্ত বাণময়ং বর্ষং জাহ্নবত্যাঃ স্রুতো মহৎ ।  
 মুমোচ ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! যথা বর্ষং সহস্রদৃক্ ॥১২॥  
 তদ্বাণবর্ষং তুমুলং বিষেহে স চমুপতিঃ ।  
 ক্ষেমবৃদ্ধিমহারাজ ! হিমবানিব নিশ্চলঃ ॥১৩॥  
 ততঃ শাস্ত্রায় রাজেন্দ্র ! ক্ষেমবৃদ্ধিরপি স্বয়ম্ ।  
 মুমোচ মায়াবিহিতং শরজালং মহত্তরম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দংশিতাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ । সংসক্তাঃ সম্মিলিতাঃ । যোধপুঙ্গবৈঃ সহ ॥১০॥  
 গৃহীত্বৈতি । ক্ষেমবৃদ্ধিং তদাখ্যং সচিবং মন্ত্রিণম্, চমুপতিং সেনাপতিঞ্চ ॥১১॥  
 তস্তেতি । তস্ত ক্ষেমবৃদ্ধেরূপরি । জাহ্নবত্যাঃ স্রুতঃ শাস্ত্রঃ । বর্ষং বারিবর্ষণম্ ॥১২॥  
 তদিতি । হিমবান্ পর্বতো মেঘবারিবর্ষণমিবেত্যর্থঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । মায়াবিহিতমজাতকৌশলাবিকৃতম্ ॥১৪॥

কুরুনন্দন ! তখন চারুদেব, শাস্ত্র ও মহারথ প্রচ্যন্নপ্রভৃতি যত্ববংশীয়  
 কুমারগণ শাশ্বরাজার সেই সৈন্য আসিতেছে দেখিয়া এবং তাঁহার সেই গর্ভ  
 সহ্য করিতে না পারিয়া, দ্বারকা হইতে নির্গত হইয়া যুদ্ধ করিতে আরম্ভ  
 করিল ॥৮—৯॥

তাহারা সকলে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত এবং বিচিত্র অলঙ্কার ও ধ্বজে শোভিত  
 হইয়া, রথে আরোহণ করিয়া শাশ্বরাজার বহুতর যোদ্ধ শ্রেষ্ঠের সহিত মিলিত  
 হইল ॥১০॥

শাস্ত্র আনন্দিতচিত্তে ধনু ধারণ করিয়া শাশ্বরাজার মন্ত্রী ও সেনাপতি ক্ষেম-  
 বৃদ্ধির সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইল ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ইন্দ্র যেমন জলবর্ষণ করেন, সেইরূপ জাহ্নবতীর পুত্র শাস্ত্র  
 ক্ষেমবৃদ্ধির উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥১২॥

মহারাজ ! হিমালয় যেমন বারিবর্ষণ সহ্য করে, সেইরূপ সেনাপতি  
 ক্ষেমবৃদ্ধিও নিশ্চল থাকিয়া সেই তুমুল বাণবর্ষণ সহ্য করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর, ক্ষেমবৃদ্ধিও নিজেই শাস্ত্রের উপরে মায়াবিহিত  
 অতিবিশাল শরজাল বর্ষণ করিলেন ॥১৪॥

ততো মায়াময়ং জ্বালাং মায়ায়ৈব বিদীৰ্য্য সঃ ।

শাস্ত্বঃ শরসহস্রেন রথমস্তাভ্যবৰ্ধত ॥১৫॥

ততঃ স বিদ্ধঃ শাস্ত্বেন ক্ষেমবুদ্ধিশ্চমুপতিঃ ।

অপায়াজ্জবনৈরনৈঃ শাস্ত্ববাণপ্রপীড়িতঃ ॥১৬॥

তস্মিন্ বিপ্রক্রতে ক্রুরে শাস্ত্বস্তাথ চমুপতো ।

বেগবান্নাম দৈতেয়ঃ স্তুতং মেহভ্যদ্রবদ্বলী ॥১৭॥

অভিপন্নস্ত রাজেন্দ্র ! শাস্ত্বো বুদ্ধিকুলোদ্বহঃ ।

বেগং বেগবতো রাজন্ ! তস্মৌ বীরো বিধারয়ন্ ॥১৮॥

স বেগবতি কৌন্তেয় ! শাস্ত্বো বেগবতীং গদাম্ ।

চিক্ৰেপ তরসা বীরো ব্যাবিধ্য সত্যবিক্রমঃ ॥১৯॥

তয়া ভ্রভিহতো রাজন্ ! বেগবান্ হ্যপতম্ভুবি ।

বাতরুয় ইব ক্ষুণ্ণো জীর্ণমূলো বনস্পতিঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিদীৰ্য্য বিনাশ । অস্ত ক্ষেমবুদ্ধেঃ, অভ্যবৰ্ধত বৃদ্ধা আবৃতবান্ ॥১৫॥

তত ইতি । বিদ্ধস্তাড়িতঃ । অপায়াৎ সমরাদপসৃতবান্, জবনৈর্বেগবদ্ধিঃ ॥১৬॥

তস্মিন্মিতি । বিপ্রক্রতে অপসৃতে । মে মম স্তুতং শাস্ত্বম্ ॥১৭॥

অভীতি । অভিপন্নস্তেনাস্বরেণ প্রাপ্তঃ । বেগবতস্তদাখ্যাস্তাহরস্ত ॥১৮॥

স ইতি । বেগবতি তদাখ্যে অস্ত্রে । তরসা বলেন, ব্যাবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাস ॥৭॥ আপত্যস্তমাপত্যং, নির্ধায় নির্গত্য পুরাধ্বিঃ ॥৮—৯॥ দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥১০—১৫॥

অপায়াৎ পলায়িতঃ, জবনৈঃ শীঘ্রগৈঃ ॥১৬—১৭॥ অভিপন্নঃ আভিমুখ্যেনাসাদিতঃ ॥১৮॥

তাহার পর, শাস্ত্র আপন মায়া দ্বারাই ক্ষেমবুদ্ধির মায়াজালকে বিনষ্ট করিয়া বহুতরবাণবর্ষণপূর্বক ক্ষেমবুদ্ধির রথখানাকে আবৃত করিল ॥১৫॥

তৎপরে, সেনাপতি ক্ষেমবুদ্ধি শাস্ত্রের বাণে বিদ্ধ এবং অভ্যস্তপীড়িত হইয়া ক্রতগামী অস্ত্রের গুণে যুদ্ধস্থান হইতে অপসৃত হইলেন ॥১৬॥

শাস্ত্রের সেনাপতি ক্রুরপ্রকৃতি সেই ক্ষেমবুদ্ধি পলায়ন করিলে পর, ‘বেগবান্’ নামক এক বলবান দৈত্য আমার পুত্রের প্রতি ধাবিত হইল ॥১৭॥

মহারাজ ! যত্নবংশশ্রেষ্ঠ ও বীর শাস্ত্র সেই অসুরকর্তৃক আক্রান্ত হইয়াও তাহার বেগ ধারণ করতঃ অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৮॥

এবং যথার্থবিক্রমশালী বীর শাস্ত্র একটা বেগবতী গদাকে ঘূর্ণিত করিয়া বলপূর্বক সেই বেগবানের প্রতি নিক্ষেপ করিল ॥১৯॥

তস্মিন্ বিনিহতে বীরে গদানুগ্নে মহাসুরে ।  
 প্রবিশ্চ মহতীং সেনাং যোধয়ামাস মে স্নতঃ ॥২১॥  
 চারুদেফেন সংসক্তো বিবিদ্যো নাম দানবঃ ।  
 মহারথঃ সমাজ্জাতো মহারাজ ! মহাধনুঃ ॥২২॥  
 ততঃ স্ততুমূলং যুদ্ধং চারুদেফবিবিদ্যায়োঃ ।  
 বৃত্তবাসবয়ো রাজন্ ! যথা পূৰ্বং তথাহিভবৎ ॥২৩॥  
 অন্তোন্তশ্চাভিসংক্রুদ্ধাবন্তোন্তং জঘ্নতুঃ শরৈঃ ।  
 বিনদন্তৌ মহারাবান্ সিংহাবিব মহাবলৌ ॥২৪॥  
 রৌক্সণেয়ন্ততো বাণমগ্ন্যকৌপমবর্চসম্ ।  
 অভিমন্ত্য মহাস্ত্রেণ সন্দধে শত্রুশাতনম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্যেতি । বেগবান্ অহরঃ । বাতেন কয়ো ভগ্নঃ, ক্লুপ্চালিতঃ ॥২০॥  
 তস্মিন্গতি । গদয়া হুগ্নে প্রেরিতে চালিত ইত্যর্থঃ । সেনাং শাবস্ত ॥২১॥  
 চাবিতি । সংসক্তো মিলিতঃ । মহারথো মহাধনুশ্চ সমাজ্জাতো লোকৈকরবগতঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । বৃত্তবাসবয়োরিন্দ্রবৃত্তাস্থরয়োঃ ॥২৩॥  
 অন্তোন্তশ্চিতি । অন্তোন্তশ্চ উপরি । মহারাবান্ বিনদন্তৌ কুর্কন্তৌ ॥২৪॥  
 রৌক্সেতি । রৌক্সণেয়ো ক্লিগ্নীপুত্রচারুদেফঃ । মহাস্ত্রেণ মহাস্ত্রমস্ত্রেণ ॥২৫॥

রাজা ! গদা দ্বারা আহত হইয়া সেই বেগবান্—বায়ুকর্ষক ভগ্ন ও সঞ্চা-  
 লিত জীর্ণমূল বৃক্ষের আয় ভূতলে পতিত হইল ॥২০॥

সেই বীর মহাসুর গদা দ্বারা আহত হইয়া নিহত হইলে, আমার পুত্র  
 শাশ্বের বিশাল সৈন্যের মধ্যে প্রবেশ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥২১॥

মহারাজ ! ও দিকে মহারথ ও মহাধনুর্ধর বলিয়া বিখ্যাত ‘বিবিদ্যা’ নামক  
 এক দানব চারুদেফের সহিত সম্মিলিত হইল ॥২২॥

তাহার পর, পূর্বকালে ইন্দ্র ও বৃত্তাস্থরের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ  
 চারুদেফ ও বিবিদ্যার অতিভূমূল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৩॥

তাহারা পরস্পরের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া, মহাবল দুইটা সিংহের আয় গুরুতর  
 গর্জন করিতে থাকিয়া, বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিল ॥২৪॥

ওদনস্তর ক্লিগ্নীনন্দন চারুদেফ অগ্নি ও সূর্য্যের আয় তেজস্বী এবং শত্রু-  
 নাশক একটা বাণকে মহাস্ত্রমস্ত্রে অভিমন্ত্রিত করিয়া সন্ধান করিল ॥২৫॥

স বিবিধ্যায় সজ্জোধঃ সমাহুয় মহারথঃ ।

চিক্বেপ মে হুতো রাজনৃ ! স গতাস্থরথাপতৎ ॥২৬॥

বিবিধ্যং নিহতং দৃষ্ট্বা তাম্ব বিকোভিতাং চমুম্ ।

কামগেন স সৌভেন শাশ্বঃ পুনরুপাগমৎ ॥২৭॥

ততো ব্যাকুলিতং সৰ্বং দ্বারকাবাসি তদ্বলম্ ।

দৃষ্ট্বা শাশ্বং মহাবাহো ! সৌভস্বং নৃপতে ! তদা ॥২৮॥

ততো নির্ধায় কৌরব্য ! অবস্থাপ্য চ তদ্বলম্ ।

আনর্তানাং মহারাজ ! প্রহ্মান্নো বাক্যমব্রবীৎ ॥২৯॥

সৰ্বে ভবন্তুস্তিষ্ঠন্তু সৰ্বে পশ্যন্তু মাং যুধি ।

নিবারয়ন্তুং সংগ্রামে বলাৎ সৌভং স রাজকম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হুতচ্চাক্ৰদেফঃ । স বিবিধ্যাঃ, গতাস্থনির্গতপ্রাণঃ ॥২৬॥

বিবিধ্যামিতি । বিকোভিতাং ভয়েন চালিতাম্ । সৌভেন তদাখ্যেন বিমানেন ॥২৭॥

তত ইতি । ব্যাকুলিতং ভয়েন বিহ্বলীকৃতম্ । সৌভস্বং সৌভবিমানস্থিতম্ ॥২৮॥

তত ইতি । নির্ধায় স্বশ্রেণীতঃ অগ্রেসরো ভূত্বা, পুরীতঃ প্রাগেব নির্গমনাভিধানাৎ ।

আনর্তানাং আনর্তদেশস্ত তৎ বলং সৈন্তম্, অবস্থাপ্য গমনান্নিবর্ত্য ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ॥১২॥ রুগ্নঃ ক্লৃষ্ট গজপদাঘাতৈরিব ॥২০—২৬॥ সৌভেন খেচরেণ

পূরেণ ॥২৭—২৮॥ নির্ধায় নির্গত্য, অবস্থাপ্য আশ্রয়, আনর্তানাং দ্বারকাবাসিনাম্ ॥২৯—৩০॥

মহারাজ ! আমার পুত্র মহারথ চাক্ৰদেফ ক্রুদ্ধ হইয়া আহ্বান করিয়া সেই বাণ বিবিধ্যের উপরে নিক্ষেপ করিল ; তখন সে গতাস্থ হইয়া পড়িয়া গেল ॥২৬॥

তখন শাশ্বরাজা বিবিধ্যাকে নিহত এবং আপন সেনাকে বিচলিত দেখিয়া কামগামী সৌভবিমানে আরোহণ করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৭॥

মহারাজ ! তখন দ্বারকাবাসী সেই সমস্ত সৈন্তই শাশ্বরাজাকে সৌভ-বিমানস্থ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়া পড়িল ॥২৮॥

কুরুনন্দন মহারাজ ! তাহার পর, প্রহ্মান্ন আপন শ্রেণী হইতে নির্গত হইয়া আনর্তদেশীয় সেই সৈন্তগণকে যথাস্থানে স্থাপিত করিয়া এই কথা বলিল— ॥২৯॥

‘যোদ্ধৃগণ ! আপনারা সকলে অবস্থান করুন এবং দেখুন যে, আমি বলপূৰ্ব্বক শাশ্বের সহিত তাঁহার বিমানকে বাধা দিতেছি ॥৩০॥

## মহাভারতে

অয়ং সৌভপতেঃ সেনামায়সৈতু'জগৈরিব ।

ধনুভু'জবিনিম্মু'তৈকনাশয়াম্যন্ত যাদবাঃ ! ॥৩১॥

আশ্বসধ্বং ন ভীঃ কার্য্য। সৌভরাডন্ত নশ্চতি ।

ময়াভিপমো দুষ্টাত্মা সসৌভো বিনশিষ্যতি ॥৩২॥

এবং ক্রবতি সংহৃষ্টে প্রহ্মাণ্মে পাণ্ডুনন্দন ! ।

বিষ্ঠিতং তদ্বলং বীর ! যুযুধে চ যথাস্থম্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
অৰ্জুনাভিগমনে সৌভবধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

সৰ্ব ইতি । সৌভং বিমানম্, স রাজকং শাস্ত্রাজেন সহিতম্ ॥৩০॥

অয়মিতি । আয়সৈলৌহময়ৈবগৈঃ । ধনুশ্চ ভুজৌ চ তাত্যাং বিনিম্মু'তৈকঃ ॥৩১॥

আশ্বসধ্বমিতি । সৌভং কিং তিষ্ঠেদিত্যাহ ময়েতি । অভিপন্ন আক্রান্তঃ ॥৩২॥

এবমিতি । বিষ্ঠিতং যুদ্ধায়াবস্থিতম্, তং বলং দ্বারকাসৈন্যম্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি অৰ্জুনাভিগমনে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

### ভারতভাবদীপঃ

ধনুভু'জবিনিম্মু'তৈকঃ ধনুঃ ভুজেন কোটিলোন অত্যাকর্ষণজেন নিম্মু'তৈকঃ । “ভুজ কোটিল্যো”  
ভুদাদিঃ ॥৩১॥ নশ্চতি আশু মরিষ্যতি । বর্তমানসামৌপ্যে বর্তমানবধেতি লট ॥৩২॥ দিষ্ঠিত-  
মদিষ্ঠিতম্ । দিষা বচনপ্রাগলভ্যেন স্থিতমিতি বা ॥৩৩॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

—:—:—

যাদবগণ । আমি ধনু ও বাহু হইতে বিমুক্ত সর্পতুল্য লৌহময় বাণ দ্বারা  
শাশ্বের সৈন্যগণকে এই বিনষ্ট করিতেছি ॥৩১॥

আপনারা আশ্বস্ত হউন, ভয় করিবেন না ; আজ শালু নষ্ট হইতেছে ;  
আমি আক্রমণ করিলেই দুরাত্মা শালু বিমানের সহিত বিনষ্ট হইবে’ ॥৩২॥

বীর পাণ্ডুনন্দন ! প্রহ্মাণ্ম হৃষ্টচিত্তে এইরূপ বলিলে, সেই যাদবসৈন্য  
অবস্থান করিল এবং যথাস্থে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৩৩॥

—:—:—

(৩৩) দিষ্ঠিতং তদ্বলং বীর । বা ব কা । \* ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা নি ।

## ষোড়শোঃধ্যায়ঃ

—:—

বাসুদেব উবাচ ।

এবমুক্ত্বা রৌক্সিণেয়ো যাদবান্ ভরতর্ষভ ! ।  
 দংশিতৈর্হরিভিযুক্তং রথমাশ্বায় কাঞ্চনম্ ॥১॥  
 উচ্ছ্রিত্য মকরং কেতুং ব্যাত্তাননমিবাস্তকম্ ।  
 উৎপতন্তিরিবাকাশং তৈর্হয়েরষয়াৎ পরান্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 বিক্ষিপন্ নাদয়ংশ্চাপি ধনুঃ শ্রেষ্ঠং মহাবলঃ ।  
 তুণখড়্গধরঃ শূরো বন্ধগোধাজ্জুলিত্বান্ ॥৩॥  
 সবিত্ত্যচ্ছুরিতং চাপং বিহরন্ বৈ তলাত্তলম্ ।  
 মোহয়ামাস দৈতেয়ান্ সর্বান্ সৌভনিবাসিনঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । রৌক্সিণেয়ঃ প্রহ্মায়ঃ । দংশিতৈঃ সজ্জিতৈঃ, হরিভিরনৈঃ, আশ্বায় আক্ৰম্য, কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্ । উচ্ছ্রিত্য উত্তোল্য । হয়েরনৈঃ । পরান্ শত্রুন্ ॥১—২॥  
 বিক্ষিপন্নিতি । বিক্ষিপন্ চালয়ন্ । বন্ধগোধো ধৃত্তলবারণশ্চাসৌ অজুলিত্ব-  
 বাৎশ্চতি সঃ । বিদ্যাবিত্ত্যচ্ছুরিত্ত্যুত্পাত্ত্যচ্ছুরিতেন প্রসরণেন সহতি সবিত্ত্যচ্ছুরিতম্ ।  
 তলাদেকপাণিতলাৎ তলমপরাপাণিতলম্, বিহরন্ নয়ন্ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্ত্বাতি । হরিভিরনৈঃ ॥১॥ অঘ্রাছপগতঃ ॥২॥ বিক্ষিপন্ পরান্ ধিক্কর্ষন, মহাবলৈ-  
 হ্যৈঃ ॥৩॥ সমানং বিদ্যচ্ছুরিতেন বিদ্যাক্ষপনেতি সবিত্ত্যচ্ছুরিতম্, তলাত্তলং সব্যাপ-

কৃষ্ণ বলিলেন—‘হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রহ্মায় যাদবগণকে এইরূপ বলিয়া,  
 সজ্জিত-অশ্বযুক্ত স্বর্ণময় রথে আরোহণ করিয়া, বিবৃতবদন যমের আয় মকরধ্বজ  
 উত্তোলনপূর্বক শত্রুগণের প্রতি ধাবিত হইল ; তখন দ্রুতগামী সেই অশ্বগুলি  
 ঘেন আকাশে উঠিতে লাগিল ॥১—২॥

বীর ও মহাবল প্রহ্মায় তুণ, খড়্গ, হস্তাবাপ ও অজুলিত্ব ধারণ করিয়া,  
 উৎকৃষ্ট ধনু আকর্ষণপূর্বক টঙ্কারধ্বনি করতঃ বিদ্যাতের আয় কিরণবিক্ষেপী  
 ধনুধানাকে এ হাত হইতে ওহাতে নিতে থাকিয়া, সৌভবিমানস্থিত দৈত্য-  
 গণকে মোহিত করিল ॥৩—৪॥

(৩)...ধনুঃ শ্রেষ্ঠং মহাবলৈঃ...বা ব ক নি ।

তস্মৈ বিক্ৰিপতশ্চাপং সন্দধানস্ত চাসকৃৎ ।

নাস্তরং দদৃশে কশ্চিমিন্নতঃ শাত্ৰবান্ রণে ॥৫॥

মুখস্ত বর্ণো ন বিকল্পতেহস্ত চেনুশ্চ গাত্ৰাণি ন চাপি তস্মৈ ।

সিংহোন্নতঞ্চাপ্যভিগর্জতোহস্ত শুশ্রাব লোকোহস্তুতবীৰ্য্যমগ্র্যম্ ॥৬॥

জলেচরঃ কাঞ্চনযষ্টিসংস্থো ব্যাত্তাননঃ সৰ্ব্বতিমিপ্রমাথী ।

বিত্রাসয়ন্ রাজতি বাহমুখ্যে শাস্ত্রস্ত সেনাপ্রমুখে ধ্বজাগ্র্যঃ ॥৭॥

ততস্তূর্ণং বিনিপ্পত্য প্রহ্ম্যন্নঃ শত্রুর্কর্ষণঃ ।

শাস্ত্রমেবাভিহুত্ৰাব বিধিৎসুঃ কলহং নৃপ ! ॥৮॥

অভিযানস্ত বীরেণ প্রহ্ম্যন্নেন মহারণে ।

নামর্ষয়ত সংক্রুদ্ধঃ শাস্ত্রঃ কুরুকুলোদ্বহ ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । বিক্ৰিপতঃ সঞ্চালয়তঃ । অস্তরমবকাশম্ । শাত্ৰবান্ শত্রুন ॥৫॥

যুদ্ধনৈপুণ্যমাহ মুখস্তেতি । ন বিকল্পতে ক্রোধরক্তস্বাদিনা বিবিধরূপো ন বভূব । গাত্ৰাণি অঙ্গানি । সিংহস্তেব উন্নতমুচ্চমগ্র্যঞ্চ গর্জনমিতি শেষঃ । অস্তুতং বীৰ্য্যং যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্বৎতা তথা ॥৬॥

জলেচর ইতি । শাস্ত্রস্ত সেনায়াঃ প্রমুখে সম্মুখে, কাঞ্চনযষ্টিসংস্থঃ, ব্যাত্তাননঃ প্রসারিত-  
মুখঃ, সৰ্ব্বান্ তিমীন্ মস্তান্ প্রমাথয়তি বিনাশয়তীতি সং, ধ্বজাগ্রোঃ ধ্বজশ্রেষ্ঠঃ, জলেচরো  
মকরঃ, বিপক্ষান্ বিত্রাসয়ন্, বাহমুখ্যে রথশ্রেষ্ঠে রাজতি স্ম ॥৭॥

তত ইতি । বিনিপ্পত্য স্বশ্রেণীতো নির্গত্য । কলহং যুদ্ধম্, বিধিৎসুশ্চিকীর্ষুঃ ॥৮॥

অভীতি । অভিযানম্ আত্মানোহভিমুখে আগমনম্ ॥৯॥

প্রহ্ম্যন্ন ধম্ম আকর্ষণ ও বাণসঙ্কান করিয়া যুদ্ধ যখন শত্রুদিগকে বধ  
করিতে লাগিল, তখন কেহই তাহার অবকাশ দেখিতে পাইল না ॥৫॥

তখন প্রহ্ম্যন্নের মুখবর্ণ নানাবিধ হইল না এবং অঙ্গ ও সঞ্চালিত হইল না,  
অথচ সকল লোকই তাহার অস্তুতবিক্রমপ্রযুক্ত সিংহের স্থায় উচ্চ গর্জন শুনিতে  
লাগিল ॥৬॥

প্রসারিতবদন, তিমিমস্ত্রসংহারকারী ও ধ্বজচিহ্নশ্রেষ্ঠ মকর প্রহ্ম্যন্নের  
রথশ্রেষ্ঠের স্বর্ণযষ্টিতে থাকিয়া, শাস্ত্রসৈন্যদিগের সম্মুখে তাহাদের ভয় জন্মাইয়া  
শোভা পাইতে লাগিল ॥৭॥

মহারাজ ! তাহার পর, শত্রুহস্তা প্রহ্ম্যন্ন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপন  
সৈন্য হইতে নির্গত হইয়া শাষের দিকে ধাবিত হইল ॥৮॥

(৬) অস্তুতবীৰ্য্যমগ্র্যম্, পি ।

স রোষমদমন্তো বৈ কামগাদবরুহ চ ।  
 প্রহ্মাঙ্গং যোধয়ামাস শাস্ত্রঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥১০॥  
 তয়োঃ স্তূতুমলং যুদ্ধং শাস্ত্রবৃক্ষিপ্রবীরয়োঃ ।  
 সমেতা দদৃশুর্লোকা বৃত্তবাসবয়োরিব ॥১১॥  
 তস্মা মায়াময়ো বীর ! রথো হেমপরিষ্কৃতঃ ।  
 সপতাকঃ সধ্বজশ্চ সামুকর্ষঃ স তুণবান্ ॥১২॥  
 স তং রথবরং শ্রীমান্ সমারুহ কিল প্রভো ! ।  
 মুমোচ বাগান্ কোরব্য ! প্রহ্মাঙ্গায় মহাবলঃ ॥১৩॥  
 ততো বাণময়ং বর্ষং ব্যাস্তজন্তরসা রণে ।  
 প্রহ্মাঙ্গো ভুজবেগেন শাস্ত্রং সম্মোহয়ন্নিব ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শাস্ত্রঃ, কামগাং কামগামিনঃ সৌভবিমানং ॥১০॥  
 তয়োরিতি । বৃক্ষিপ্রবীরঃ প্রহ্মাঙ্গঃ । সমেতা যুদ্ধায় সমাগতাঃ ॥১১॥  
 তন্তেতি । অহুকর্ষঃ সম্মুখলঙ্ঘিতং দারু তৎসহিতঃ, স প্রসিক্তো রথ আসীৎ ॥১২॥  
 স ইতি । স শাস্ত্রঃ, শ্রীমান্ বেশভূষাদিনা শোভাবান্ । প্রভো ! রাজন্ ॥১৩॥  
 তত ইতি । তরসা বলেন । সম্মোহয়ন্নিব, আত্মনোহসাধারণনৈপুণ্যপ্রদর্শনাদিতি  
 ভাবঃ ॥১৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

সব্যহস্তপরিবর্তন ॥৪॥ বিক্ষিপতঃ কর্ষতঃ ॥৫॥ বিকল্পতে ভিত্তিতে ॥৬॥ জলেচরো মীনঃ,  
 তিমিমীনঃ, বাহমুখো রথশ্রেষ্ঠে ॥৭—১১॥ সাহুকর্ষঃ রথাদ্যহুকর্ষমহুকর্ষঃ, স রথঃ তুণবান্  
 হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ । তখন অতিশয়ক্রুদ্ধ শাস্ত্ররাজা মহাযুদ্ধে বীর প্রহ্মাঙ্গের  
 আগমন সহ্য করিলেন না ॥৯॥

ক্রোধে ও গর্বে মত্ত এবং শক্রনগরবিজয়ী শাস্ত্ররাজা সৌভবিমান হইতে  
 অবতরণ করিয়া প্রহ্মাঙ্গের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তখন সমাগত সৈন্যগণ ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের আয় প্রহ্মাঙ্গ ও শাস্ত্ররাজার  
 অতিতুমুল যুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥১১॥

বীর ! শাস্ত্ররাজার মায়াময় ও স্বর্ণশোভিত প্রসিক্ত একখানা রথ ছিল ;  
 তাহাতে পতাকা, ধ্বজ, লঙ্ঘিত কাষ্ঠ ও তুণ ছিল ॥১২॥

কুরুরাজ ! শোভাসম্পন্ন ও মহাবল শাস্ত্ররাজা সেই উৎকৃষ্ট রথে আরো-  
 হণ করিয়া প্রহ্মাঙ্গের উপরে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তাহার পর, প্রহ্মাঙ্গও যুদ্ধে শাস্ত্রকে মুগ্ধ করতই যেন বলপূর্বক বাহুবেগে  
 বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥১৪॥



স তৈরভিহতঃ সংখ্যো নামৰ্ষয়ত সৌভরাট্ ।  
 শরান্ দীপ্তাগ্নিসঙ্কাশান্ মুমোচ তনয়ে মম ॥১৫॥  
 তমাপতন্তুং বাণৌঘং স চিচ্ছেদ মহাবলঃ ।  
 ততশ্চান্মান্ শরান্ দীপ্তান্ প্রচিক্ষেপ হৃতে মম ॥১৬॥  
 স শাস্ত্রবান্ রাজেন্দ্র ! প্রবিক্রো রুগ্নিগীহতঃ ।  
 মুমোচ বাণং ত্বরিতো মৰ্ম্মভেদিনমাহবে ॥১৭॥  
 তস্মৈ বৰ্ম্ম বিভিগ্নাশু স বাণো মৎস্বতেরিতঃ ।  
 বিব্যাধ হৃদয়ং পত্নী স মুমোহ পপাত চ ॥১৮॥  
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে শাস্ত্ররাজে বিচেতসি ।  
 সম্প্রাদ্রবন্ দানবেন্দ্রা দারয়ন্তো বহুধ্বজাম্ ॥১৯॥  
 হাহাকৃতমভূৎ সৈন্যং শাস্ত্রস্ত পৃথিবীপতে ! ।  
 নরুসংজ্ঞে নিপতিতে তদা সৌভপতৌ নৃপে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সংখ্যো যুদ্ধে, নামৰ্ষয়ত নাসহত । মম তনয়ে প্রহ্মায় প্রতি ॥১৫॥  
 তমিতি । আপতন্তুং আগচ্ছন্তুং । স প্রহ্মায়ঃ । প্রচিক্ষেপ শাষঃ ॥১৬॥  
 স ইতি । রুগ্নিগীহতঃ প্রহ্মায়ঃ । আহবে যুদ্ধে ॥১৭॥  
 তস্মৈতি । তস্মৈ শাষস্ত । পত্নী কঙ্কপত্রাঘ্নিতঃ । স শাষঃ ॥১৮॥  
 তস্মিন্মিতি । বিচেতসি অচেতনে । সম্প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১৯॥  
 হেতি । হাহেত্যস্ত কৃতং করণং যস্মিন্ তৎ, কর্তরি ক্রপ্রত্যয়ো বা ॥২০॥

শাস্ত্ররাজা যুদ্ধে সেই বাণ দ্বারা আহত হইয়া সছ করিলেন না, তাই  
 প্রহ্মায়ের প্রতি প্রজ্জ্বলিত অগ্নির গ্নায় বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন মহাবল প্রহ্মায় সেই বাণসমূহকে আসিবার সময়েই ছেদন করিয়া  
 ফেলিল ; তৎপরে শাষ প্রহ্মায়ের প্রতি আরও প্রদীপ্ত বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

মহারাজ । প্রহ্মায় শাষের বাণে অভ্যন্তবিক্ত হইয়া সত্তর মৰ্ম্মভেদী এক  
 বাণ তাঁহার প্রতি নিক্ষেপ করিল ॥১৭॥

প্রহ্মায়নিক্ষিপ্ত সেই কঙ্কপত্রযুক্ত বাণ সত্তর শাষের বৰ্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার  
 হৃদয় বিদ্ধ করিল ; তাহাতে তিনি মূচ্ছিত ও পতিত হইলেন ॥১৮॥

মহাবীর শাস্ত্ররাজা অচেতন্ত হইয়া পতিত হইলে, তাঁহার পক্ষের দানবেরা  
 ছুতল বিদীর্ণ করিয়া পলাইতে লাগিল ॥১৯॥

তত উখায় কোরব্য ! প্রতিলভ্য চ চেতনাম্ ।

মুমোচ বাণান্ সহসা প্রত্যাশ্রয় মহাবলঃ ॥২১॥

তৈঃ স বিক্রো মহাবাহুঃ প্রত্যাশ্রয়ঃ সমরে স্থিতঃ ।

জক্রদেদে ভৃশং বীরো ব্যবাসীদদ্রুথে তদা ॥২২॥

তং স বিক্রো মহারাজ ! শাস্ত্রো কুস্মিনিনন্দনম্ ।

ননাদ সিংহনাদং বৈ নাদেন পুরয়ন্ মহীম্ ॥২৩॥

ততো মোহং সমাপন্নে তনয়ে মম ভারত ! ।

মুমোচ বাণাংস্তুরিতঃ পুনরত্মান্ দুরাসদান্ ॥২৪॥

স তৈরভিহতো বাণৈর্বহুভিস্তেন মোহিতঃ ।

নিশ্চেষ্টঃ কোরবশ্রেষ্ঠ ! প্রত্যাশ্রয়ভূঙ্গণাজিরে ॥২৫॥

শাস্ত্রবাণাদ্বিতে তস্মিন্ প্রত্যাশ্রয়ে বলিনাং বরে ।

বৃষয়ো ভগ্নসঙ্কল্পা বিব্যধুঃ প্তনাগতাঃ ॥২৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সহসা উখানাৎ পরমেব । মহাবলঃ শাশ্বঃ ॥২১॥

তৈরিতি । তৈরীবাণৈঃ, জক্রদেদে স্বক্ৰবক্সোঃ সন্ধিস্থানে ভৃশং বিক্র ইতি সঙ্কটঃ ॥২২॥

তমিতি । কুস্মিনিনন্দনমিতি “যাকারো জীকৃতো ব্রহ্মো কচিং” ইতি ব্রহ্মবম ॥২৩॥

তত ইতি । স্বরিতঃ শাশ্ব ইতি প্রকরণপ্রাপ্তঃ । দুরাসদান্ দুঃসহান্ ॥২৪॥

স ইতি । নিশ্চেষ্টো নিস্পন্দঃ । রণাজিরে সমরচত্বরে ॥২৫॥

আর, মহারাজ ! শাশ্বরাজ্য সংজ্ঞাশূন্য হইয়া পতিত হইলে, তাঁহার  
অপর সৈন্তেরা হাহাকার করিতে লাগিল ॥২০॥

কুরুনন্দন ! তাহার পর, মহাবল শাশ্ব চৈতন্যলাভ করিয়া উঠিয়া তৎ-  
ক্ষণাৎ প্রত্যাশ্রয়ের উপরে বহুতর বাণক্ষেপ করিলেন ॥২১॥

তখন মুদ্ধস্থিত মহাবাহু বীর প্রত্যাশ্রয় সেই বাণসমূহ দ্বারা স্বক্ৰ ও বক্সের  
সন্ধিস্থানে অভ্যন্তবিক্র হইয়া রথের উপরে অবসন্ন হইয়া পড়িল ॥২২॥

মহারাজ ! শাশ্বরাজ্য প্রত্যাশ্রয়কে বিক্র করিয়া, শব্দ দ্বারা পৃথিবী পূর্ণ  
করতঃ সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! প্রত্যাশ্রয় মূর্ছাপন্ন হইলে, শাশ্ব স্বরাধিত হইয়া পুনরায়  
অপর কতকগুলি দুঃসহ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৪॥

কোরবশ্রেষ্ঠ ! প্রত্যাশ্রয় সেই বহুতর বাণদ্বারা আহত হইয়া, বুদ্ধস্থানে  
মূর্ছিত ও নিস্পন্দ হইয়া পড়িল ॥২৫॥

(২৫) শ্লোকাৎ পরম্ ‘সপ্তদশোহধ্যায়ঃ বাহুদেব উবাচ’ বা ব ক নি ।

হাহাকৃতমভূৎ সৰ্বং বৃক্ষ্যদ্ধকবলং ততঃ ।

প্রহ্মাঙ্গে মোহিতে রাজন্ ! পরে চ মুদিতা ভূশম্ ॥২৭॥

তং তথা মোহিতং দৃষ্ট্বা সারথির্জবনৈহয়ৈঃ ।

রণাদপাহরতূর্ণং শিক্ষিতো দারুকিস্ততঃ ॥২৮॥

নাতিদূরাপযাতে তু রথে রথবরপ্রণুৎ ।

ধনুর্গৃহীত্বা যস্তারং লক্ষসংস্তোহত্রবীদিদম্ ॥২৯॥

সৌতে ! কিস্তে ব্যবসিতং কস্মাদ্যাসি পরাধ্মুখঃ ।

নৈষ বৃক্ষিপ্রবীরাণামাহবে ধর্ম উচ্যতে ॥৩০॥

কচ্চিৎ সৌতে ! ন তে মোহঃ শাস্ত্রং দৃষ্ট্বা মহাহবে ।

বিষাদো বা রণং দৃষ্ট্বা ক্রুহি মে ত্বং যথাতথম্ ॥৩১॥

সৌতিরুবাচ ।

জানার্দনে ! ন মে মোহো নাপি মাং ভয়মাবিশৎ ।

অতিভারস্ত তে মন্যে শাস্ত্রং কেশবনন্দন ! ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

শাষেতি । ভগ্নসঙ্কল্পা নষ্টজিগীষাঃ । পূতনাগতাঃ সেনাস্থিতাঃ ॥২৬॥

হাহেতি । পূর্ববদুপপত্তিঃ । পরে শত্রবঃ, ভূশং মুদিতা অভূবন্মিতি শেষঃ ॥২৭॥

তমিতি । জবনৈর্কেগবন্তিঃ, হয়ৈরশৈঃ । দারুকস্ত কৃষ্ণসারথেরপতাং দারুকিঃ ॥২৮॥

নেতি । রথবরং বিপক্ষরথশ্রেষ্ঠং প্রণুদতি প্রেরয়তীতি রথবরপ্রণুৎ । যস্তারং সূতম্ ॥২৯॥

সৌত ইতি । সূতস্ত দারুকস্তাপতামিতি সৌতিস্তৎসম্বোধনম্ । ব্যবসিতমারদ্ধম্ ॥৩০॥

বলিশ্রেষ্ঠ প্রহ্মাঙ্গ শালুর বাণে সেই রূপ পীড়িত হইলে, সেনাস্থিত বৃক্ষি-  
বংশীয়েরা ভগ্নসঙ্কল্প হইয়া অত্যন্তবিষন্ন হইলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! প্রহ্মাঙ্গ মুচ্ছিত হইলে, বৃক্ষি ও অন্ধকবংশীয় সমস্ত সৈন্যই  
হাহাকার করিতে লাগিল এবং বিপক্ষেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥২৭॥

প্রহ্মাঙ্গকে সেই রূপ মুচ্ছিত দেখিয়া শিক্ষিত সারথি দারুকপুত্র বেগবান্  
অশ্বদ্বারা সেই যুদ্ধস্থান হইতে সম্বর তাহাকে লইয়া চলিল ॥২৮॥

রথ অধিক দূরে না যাইতেই, বিপক্ষরথবিজয়ী প্রহ্মাঙ্গ চৈতন্তলাভ করিয়া  
ধনুর্ধারণপূর্বক সারথিকে এই কথা বলিল— ॥২৯॥

‘সূতপুত্র ! তুমি কি আরম্ভ করিয়াছ ! পরাধ্মুখ হইয়া যাইতেছ কেন ?  
যুদ্ধে বৃক্ষিবীরগণের ইহা ত রীতি নহে ॥৩০॥

সূতনন্দন ! মহাযুদ্ধে শাষকে দেখিয়া তোমার ভ্রম উপস্থিত হয় নাই  
ত ? যুদ্ধ দেখিয়া ভয় আসে নাই ত ? আমাকে সত্য বল’ ॥৩১॥

সোহপযামি শনৈবীর ! বলবানেষ পাপকৃৎ ।  
 মোহিতশ্চ রণে শূরো রক্ষ্যঃ সারথিনা রথী ॥৩৩॥  
 আয়ুয়ান্ ! স্বং ময়া নিত্যং রক্ষিতব্যস্ত্রয়াপ্যহম্ ।  
 রক্ষিতব্যো রথী নিত্যমিতি কৃত্তাপযাম্যহম্ ॥৩৪॥  
 একশ্চাসি মহাবাহো ! বহবশ্চাপি দানবাঃ ।  
 ন সমং রৌদ্ধগেয়াহং রণে মত্পযামি বৈ ॥৩৫॥

বাসুদেব উবাচ ।

এবং ক্রবতি সূতে তু তদা মকরকেতুমান্ ।  
 উবাচ সূতং কৌরব্য ! নিবর্তয় রথং পুনঃ ॥৩৬॥  
 দারুকাভ্রজ ! মৈবং স্বং পুনঃ কার্যো কথঞ্চন ।  
 অপযানং রণাং সৌতে ! জীবতো মম কহিচিৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । মোহো ভয়াক্তিত্ত্ববিভ্রমঃ । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৩১॥  
 জানেতি । জনার্দনস্তাপত্যং জানার্দনিস্তংসস্বোধনম্ । অতিভারঃ দুঃসহম্ ॥৩২॥  
 স ইতি । পাপকৃৎ, অচেতনেহপি তস্মি প্রহারকরণাদিতি ভাবঃ ॥৩৩॥  
 আয়ুয়মিতি । ইতি কৃত্তা মনসি বিভাবা, অপযামি রণাদপসরামি ॥৩৪॥  
 এক ইতি । হে যৌদ্ধিণেয় ! অহং স্বাং সমম্ এভিস্ত্বলাং ন মত্বা, একত্বাৎ ॥৩৫॥  
 এবমিতি । মকরকেতুমান্ প্রহ্লায়ঃ । কিমুবাচেত্যাহ নিবর্তয়েত্যাদি ॥৩৬॥  
 দারুকেতি । কহিচিদপি জীবতো মম রণাদেবমপযানং পুনর্মা কার্যো ॥৩৭॥

সারথি বলিল—‘জনার্দননন্দন ! আমার ভ্রমও হয় নাই, ভয়ও আসে নাই । কিন্তু আমি শাৰকে আপনার দুঃসহ মনে করিয়াছি ॥৩২॥

সেই ক্ষণেই আমি ধীরে ধীরে যাইতেছি । কারণ, এই শাৰ বলবান্ এবং পাপকারী ; অথচ সারথি যুদ্ধে মুচ্ছিত বীর রথীকে রক্ষা করবে ॥৩৩॥

আয়ুয়ান্ । সর্বদাই আপনাকে আমার রক্ষা করিতে হইবে, আপনারও আমাকে রক্ষা করিতে হইবে ; আর রথীকে রক্ষা করিতেই হইবে ; ইহা ভাবিয়া আমি সরিয়া যাইতেছি ॥৩৪॥

মহাবাহু কৃষ্ণগীনন্দন ! আপনি একাকী ; আর দানবেরা বহুতর । সুতরাং আমি আপনাকে উহাদের সমান মনে না করিয়া যাইতেছিলাম’ ॥৩৫॥

কৃষ্ণ কহিলেন—কুরুনন্দন ! ‘সারথি এইরূপ বলিলে, তখনই প্রহ্লামু তাহাকে বলিল—‘আবার রথ ফিরাও ॥৩৬॥

[৩৫]...রণং মত্পযামি বৈ, পি । [৩৭]...ব্যপযানং রণাং সৌতে ।...বা ব কা নি ।

ন স বৃক্ষিকূলে জাতো যো বৈ ভ্যজতি সন্ধরম্ ।  
 যো বা নিপতিতং হস্তি তবাস্মীতি চ বাদিনম্ ॥৩৮॥  
 তথা স্ত্রিয়ঞ্চ যো হস্তি বালং বৃদ্ধং তথৈব চ ।  
 বিরথং বিপ্রকীর্ণঞ্চ ভগ্নশস্ত্রায়ুধং তথা ॥৩৯॥  
 ত্বঞ্চ সূতকূলে জাতো বিনীতঃ সূতকৰ্ম্মণি ।  
 ধৰ্ম্মজ্ঞশ্চাসি বৃক্ষীণামাহবেষপি দারুকে ! ॥৪০॥  
 স জানংশ্চরিতং কৃৎস্নং বৃক্ষীনাং পুতনামুথে ।  
 অপযানং পুনঃ সৌতে ! মৈবং কাষীঃ কথঞ্চন ॥৪১॥  
 অপযাতং হতং পৃষ্ঠে ভীতং রণপলায়িতম্ ।  
 গদাগ্রজো দুরাধৰ্ষঃ কিং মাং বক্ষ্যতি মাধবঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । সন্ধরং যুদ্ধম্ । নিপতিতং পাদয়োঁরিত্তি শেষঃ, শরণাগতমিত্যর্থঃ ॥৩৮॥  
 তথেন্টি । বিপ্রকীর্ণং স্বপক্ষাধিচ্যুতম্ । সোহপি বৃক্ষীকূলে ন জাত ইতি সন্ধরঃ ।  
 শস্ত্রং সন্নিহিতপ্রহারসাদনম্, আয়ুধমস্তং দূরস্থপ্রহারসাদনমিত্যপোনরুক্ত্যম্ ॥৩৯॥  
 ভ্রমিত্তি । বিনীতঃ শিক্ষিতঃ । আহবেষু যুদ্ধেষু, বৃক্ষীনাং ধৰ্ম্মজ্ঞশ্চাপ্যসি ॥৪০॥  
 স ইতি । স সন্ধম্ । পুতনামুথে সেনাগ্রে স্থিতানামিত্তি শেষঃ ॥৪১॥  
 অপেন্টি । পৃষ্ঠে হতং শক্রভিত্তাড়িতম্ । গদস্ত তদাখ্যস্ত কস্তচিদগ্রজো জ্যেষ্ঠঃ ॥৪২॥

দারুকনন্দন সারথি ! তুমি আর কখনও আমি জীবিত থাকিতে কোন কারণে যুদ্ধস্থান হইতে এইরূপ অপসরণ করিবে না ॥৩৭॥

যে লোক যুদ্ধস্থান ত্যাগ করে, কিংবা ‘আমি আপনার’ এই কথা বলিয়া চরণনিপতিত ব্যক্তিকে যে লোক বধ করে, সে সকল লোক যত্ববংশেই জন্মে নাই ॥৩৮॥

অথবা যে লোক স্ত্রী, বালক, বৃদ্ধ, রথহীন, স্বপক্ষভ্রষ্ট, ভগ্নশস্ত্র ও ভগ্নায়ুধ লোককে বধ করে, সে লোকও যত্ববংশে জন্মে নাই ॥৩৯॥

দারুকনন্দন ! তুমি সারথির বংশে জন্মিয়াছ, সারথির কার্যে শিক্ষিত হইয়াছ এবং যুদ্ধে যত্ববংশীয়দিগের রীতিও জান ॥৪০॥

সারথি ! তুমি সৈন্যাগ্রগণ্য যত্ববংশীয়দিগের সমস্ত রীতি জানিয়াও কোন কারণেই আবারও এইরূপ অপসরণ করিও না ॥৪১॥

আমি ভীত হইয়া পলাইয়া আসিতেছিলাম, তখন শত্রুরা আমার পৃষ্ঠে

[৪২]...জাতং রণপলায়িতম্...বা ব কা নি ।

কেশবস্ত্রাগ্রজো বাপি নীলবাসা মদোৎকটঃ ।  
 কিং বক্ষ্যতি মহাবাহুবলদেবঃ সমাগতঃ ॥৪৩॥  
 কিং বক্ষ্যতি শিনের্নপ্তা নরসিংহো মহাধনুঃ ।  
 অপযাতং রণাং সূত ! শাস্ত্ৰচ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥  
 চারুদেয়শ্চ দুর্দ্ধৰ্ষস্তথৈব গদসারণৌ ।  
 অক্রুরশ্চ মহাবাহুঃ কিং মাং বক্ষ্যতি সারথে ! ॥৪৫॥  
 শুরং সম্ভাবিতং শাস্ত্ৰং নিত্যং পুরুষমানিনম্ ।  
 দ্বিগুণশ্চ বৃষ্ণিবীরাণাং কিং মাং বক্ষ্যন্তি সংহতাঃ ॥৪৬॥  
 প্রহুয়ান্মোহয়মুপায়াতি ভীতস্ত্যক্তা মহাহবম্ ।  
 ধিগেনমিতি বক্ষ্যন্তি ন তু বক্ষ্যন্তি সাক্ষিণি ॥৪৭॥  
 ধিখাচা পরিহাসোহপি মম বা মদ্বিধস্ত বা ।  
 মৃত্যুনাভ্যধিকঃ সৌতে ! স ত্বং মা ব্যপয়াঃ পুনঃ ॥৪৮॥

#### ভারতকৌমুদী

কেশবস্ত্রোতি । মদোৎকটঃ সর্বদা মদমত্তঃ । বলদেবো রামঃ ॥৪৩॥  
 কিমিতি । নপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধবিজয়ী ॥৪৪॥  
 চাবিতি । গদসারণৌ তদাখ্যৌ যদ্বংশীয়ৌ ব্যক্তিবিশেষৌ ॥৪৫॥  
 শুরমিতি । সম্ভাবিতঃ শুরত্বেনৈব সম্মানিতম্ । সংহতাঃ সম্মিলিতাঃ সত্যঃ ॥৪৬॥  
 প্রহুয় ইতি । মহাহবং মহাযুদ্ধম্ । সাধু কৃতমিতি শেষঃ ॥৪৭॥

আঘাত করিয়াছে, ইহা ভাবিয়া গদের অগ্রজ দুর্দ্ধৰ্ষ কৃষ্ণ আমাকে কি বলিবেন । ॥৪২॥

কৃষ্ণের জ্যেষ্ঠভ্রাতা, নীলাশ্বর, মদমত্ত ও মহাবাহু বলরামই বা আসিয়া কি বলিবেন । ॥৪৩॥

সারথি ! আমি যুদ্ধস্থল হইতে চলিয়া আসিয়াছি, ইহাতে নরশ্রেষ্ঠ ও মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকি এবং যুদ্ধবিজয়ী শাস্ত্রই বা কি বলিবেন । ॥৪৪॥

সারথি ! দুর্দ্ধৰ্ষ চারুদেয়, গদ, সারণ এবং মহাবাহু অক্রুরই বা আমাকে কি বলিবেন । ॥৪৫॥

আমি বীর, সম্মানিত, শাস্ত্রস্বভাব এবং সর্বদা পুরুষাভিমानी ; এ অবস্থায় যদ্বংশীয়-বীরগণের পত্নীরাই বা মিলিত হইয়া আমাকে কি বলিবেন । ॥৪৬॥

তঁাহারা বলিবেন—‘এই প্রহুয় ভীত হইয়া মহাযুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া আসিতেছে’; কিন্তু ‘ভাল কাজ করিয়া আসিতেছে’ একথা তঁাহারা বলিবেন না ॥৪৭॥

ভারং হি ময়ি সংশ্রুত্ব যাতো মধুনিহা হরিঃ ।  
 যজ্ঞং ভারতসিংহস্ত নহি শক্যোহস্ত মধিতুম্ ॥৪৯॥  
 কৃতবৰ্ম্মা ময়া বীরো নির্ঘাস্ত্রেন্নেব বারিতঃ ।  
 শাস্ত্রং নিবারয়িষ্যেহং তিষ্ঠ স্বমিতি সূতজ ! ॥৫০॥  
 স চ সম্ভাবয়ন্ মাং বৈ নিবৃন্তো হৃদিকাস্তজঃ ।  
 তং সমেত্য রণং ত্যক্ত্বা কিং বক্ষ্যামি মহারথম্ ॥৫১॥  
 উপায়ান্তং চুরাধৰ্ষং শাস্ত্রচক্রগদাধরম্ ।  
 পুরুষং পুণ্ডরীকাক্ষং কিং বক্ষ্যামি মহাভূজম্ ॥৫২॥  
 সাত্যকিং বলদেবঞ্চ যে চান্বেহন্ধকবৃক্ষয়ঃ ।  
 ময়া স্পর্ধন্তি সততং কিং নু বক্ষ্যামি তানহম্ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

ধিগিতি । মৃত্যুনা মুখ্যাপেক্ষয়া । মা ব্যাপয়াঃ নাপসরণং কুৰ্ব্বাঃ ॥৪৮॥  
 ভারমিতি । মধুনিহা মধুদানবনিহস্তা । ভারতসিংহস্ত ভরতবংশশ্রেষ্ঠস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত,  
 যজ্ঞং রাজস্বয়ম্ । মধিতুং সোঢ়ুং ন শক্যঃ, অহং তেন হরিণেতি শেষঃ, পলায়নাং ॥৪৯॥  
 কৃতেন্তি । নির্ঘাস্ত্রেন্নেব দ্বারকাতো নির্গমিষ্যেন্নেব । ইতীথমুক্তেন্তি শেষঃ ॥৫০॥  
 স ইতি । সম্ভাবয়ন্ মাং শাস্ত্রনিবারণসমর্থং মন্তমানঃ । হৃদিকাস্তজঃ কৃতবৰ্ম্মা ॥৫১॥  
 উপেন্তি । পুরুষং মহাপুরুষম্, পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণম্ ॥৫২॥  
 সাত্যকিমিতি । ময়া সহ, স্পর্ধন্তি স্পর্ধন্তে তুল্যার্থং গৰ্হণং কুর্ক্বেতীত্যর্থঃ ॥৫৩॥

হায় ! আমার বা আমার মত লোকের বাক্য দ্বারা পরিহাসও মৃত্যু  
 অপেক্ষা অধিক । সুতরাং সারথি ! তুমি আর যুদ্ধ হইতে চলিয়া  
 আসিও না ॥৪৮॥

মধুহস্তা কৃষ্ণ আমার উপরে দ্বারকারক্ষার ভার গ্রহণ করিয়া যুধিষ্ঠিরের  
 রাজস্বয়যজ্ঞে গিয়াছেন ; তিনি আমার এ অপরাধ সছ করিবেন না ॥৪৯॥

তা'র পর, বীর কৃতবৰ্ম্মা নির্গত হইবেন জানিয়া আমি বলিয়াছিলাম যে,  
 আপনি থাকুন, আমিই শাস্ত্রকে নিবারণ করিব ; ইহা বলিয়া তাঁহাকে বারণ  
 করিয়াছিলাম ॥৫০॥

কৃতবৰ্ম্মাও আমাকে সমর্থ মনে করিয়া নিবৃত্ত হইয়াছিলেন ; এখন যুদ্ধস্থান  
 ত্যাগ করিয়া, সেই মহারথের নিকট যাইয়া আমি কি বলিব ! ॥৫১॥

তা'র পর, শাস্ত্র-চক্র-গদাধারী, দুর্দ্বর্ষ, মহাবাহু ও মহাপুরুষ কৃষ্ণ আসিতে-  
 ছেন, তাঁহাকেই বা আমি কি বলিব ! ॥৫২॥

(৪৯)....নহি শক্যোহস্ত মধিতুম্, পি ।

ত্যক্ত্বা। রণমিমং সৌতে ! পৃষ্ঠতোহভ্যাহতঃ শরৈঃ ।  
 হুয়াপনীতো বিবশো ন জীবেষ্যং কথঞ্চন ॥৫৪॥  
 সন্নিবর্ত রথেনাশু পুনর্দারুকনন্দন ! ।  
 ন চৈতদেবং কর্তব্যমপ্যাপৎসু কথঞ্চন ॥৫৫॥  
 ন জীবিতমহং সৌতে ! বহু মন্ত্রে কথঞ্চন ।  
 অপঘাতো রণাঙ্কীতঃ পৃষ্ঠতোহভ্যাহতঃ শরৈঃ ॥৫৬॥  
 কদা চ সূতপুত্র ! হুং জানীষে মাং ভয়াদ্বিতম্ ।  
 অপঘাতং রণং হিহা যথা কাপুরুষং তথা ॥৫৭॥  
 ন যুক্তং ভবত! ত্যক্ত্বা সংগ্রামং দারুকাভ্রজ ! ।  
 ময়ি যুদ্ধার্থিনি ভুশং স হুং যাহি যতো রণম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত্যক্ত্বাতি । অভ্যাহতঃ শত্রুভিঃ স্তাভিতঃ । অপনীতো যুদ্ধস্থানাদপসারিতঃ ॥৫৪॥  
 সন্নিবর্তেতি । সন্নিবর্ত যুদ্ধদেশং প্রতি গচ্ছ । এবমিথম্ ॥৫৫॥  
 নেতি । বহু মন্ত্রে আভ্রিয়ে । ভীতো ভীত ইব । অভ্যাহতঃ শত্রুভিরিতি শেষঃ ॥৫৬॥  
 কদেতি । জানীষ ইত্যতীতসামীপ্যে বর্তমানা । হিহা পরিত্যজ্য ॥৫৭॥  
 নেতি । যতো যত্র, রণং পশুসীতি শেষঃ, তত্র যাহি ॥৫৮॥

সাত্যাকি, বলরাম এবং অশ্বাশ্বা যে সকল অন্ধকবংশীয় ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা  
 সর্বদা আমার সহিত স্পর্ধা করেন, তাঁহাদিগকেই বা আমি কি বলিব । ॥৫৩॥

সারথি । আমি যুদ্ধস্থান ত্যাগ করিয়া আসিতেছিলাম, শক্ররা বাণদ্বারা  
 আমাকে পশ্চাভাগ হইতে আঘাত করিয়াছে, আমি অচৈতন্য ছিলাম ; এই  
 অবস্থায় তুমি আমাকে সরাইয়া আনিয়াছ । সুতরাং লজ্জাবশতঃ আমি আর  
 কোন প্রকারেই বাঁচিতেছি না ॥৫৪॥

অতএব দারুকপুত্র । তুমি সম্বর রথ ফিরাও, বিপদের সময়েও তুমি আর  
 এক্রপ কখনও করিও না ॥৫৫॥

সারথি । আমি ভীত হইয়াই যেন যুদ্ধস্থান হইতে চলিয়া আসিয়াছি,  
 শক্ররা বাণ দ্বারা আমার পৃষ্ঠে আঘাত করিয়াছে । সুতরাং এ অবস্থায় আমি  
 আমার জীবনকে কোন প্রকারেই আদর করিতে পারিতেছি না ॥৫৬॥

সূতপুত্র । তুমি কখনও কি আমাকে কাপুরুষের ছায় ভয়ার্ত্ত হইয়া যুদ্ধ  
 স্থান পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া আসিতে দেখিয়াছ ? ॥৫৭॥

(৫৫)...অপ্যাপৎসু কথঞ্চন, বা ব কা নি । (৫৮) দ্বোকাং পরম্ '...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ'  
 বা ব কা নি ।



বান্ধদেব উবাচ ।

এবমুক্তস্ত কৌন্তেয় ! সূতপুত্রস্ততোহত্রবীং ।  
 প্রত্যাগ্নং বলিনাং শ্রেষ্ঠং মধুরং শ্লক্ষ্মমঞ্জসা ॥৫৯॥  
 ন মে ভয়ং রৌশ্বিণেয় ! সংগ্রামে যচ্ছতো হয়ান্ ।  
 যুদ্ধজ্ঞশ্চান্মি বৃষণীনাং নাত্র কিঞ্চিদতোহন্যথা ॥৬০॥  
 আয়ুধান্ ! উপদেশস্ত সারথ্যে বর্ততাং শ্মৃতঃ ।  
 সৰ্ব্বার্থেষু রথী রক্ষ্যস্ত্বক্ষাপি ভূশপীড়িতঃ ॥৬১॥  
 ত্বং হি শাস্ত্রপ্রযুক্তেন শরণাভিহতো ভূশম্ ।  
 কশ্মলাভিহতো বীর ! ততোহহমপযাতবান্ ॥৬২॥  
 স ত্বং সাত্ততমুখ্যাং লক্ষসংজ্ঞো যদৃচ্ছয়া ।  
 পশ্য মে হয়সংযানে শিক্ষাং কেশবনন্দন ! ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । শ্লক্ষ্মং কোমলম্, অঙ্গসা বাধাখ্যেন, “তদ্বৎ স্বচ্ছাঙ্গসা দ্বয়ম্” ইত্যমরঃ ॥৫৯॥  
 নেতি । হয়ানস্থান্, যচ্ছতশ্চালয়তঃ । অতোহহুপদমুচ্যমানাং ॥৬০॥  
 আয়ুধমিতি । বর্ততাং বর্তমানানাম্ । কোহসাবুপদেশ ইত্যাহ সৰ্ব্বোতি ॥৬১॥  
 ত্বমিতি । কশ্মলেন যোহেনাভিহতঃ পীড়িতঃ মুচ্ছিত ইত্যর্থঃ ॥৬২॥  
 স ইতি । হে সাত্ততমুখ্য ! যাদবপ্রধান ! । যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া । হয়সংযানে অশ্ব-  
 চালনে ॥৬৩॥

দারুকনন্দন ! আমি বিশেষভাবে যুদ্ধার্থী থাকিতে যুদ্ধস্থান পরিত্যাগ  
 করা তোমার উচিত হয় নাই ; অতএব যেখানে যুদ্ধ দেখিতেছ, সেই  
 খানে যাও ॥৫৮॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘প্রত্যাগ্ন এইরূপ বলিলে, দারুকপুত্র মধুর ও কোমল-  
 বাক্যে বলিশ্রেষ্ঠ প্রত্যাগ্নকে যথার্থ বিষয় বলিল—’ ॥৫৯॥

রুক্মিণীনন্দন ! আমি যুদ্ধে অশ্বচালনা করিয়া থাকি ; শ্মৃতরাং আমার  
 ভয় হয় নাই, আমি যাদবগণের যুদ্ধরীতিও জানি । অতএব এ বিষয়ে যাহা  
 বলিতেছি, তাহার অগুরুপ কিছু মনে করিবেন না ॥৬০॥

আয়ুধান্ । ‘সমস্ত অবস্থাতেই সারথি রথীকে রক্ষা করিবে’ সারথিদিগের  
 প্রতি এই উপদেশ আমি স্মরণ করিয়াছিলাম, আপনিও অত্যন্তপীড়িত  
 হইয়াছিলেন ॥৬১॥

বীর ! আপনি শাশ্বনিক্ষিপ্ত বাণে অত্যন্তপীড়িত হইয়া মুচ্ছিত হইয়া-  
 ছিলেন ; সেই ক্ষণেই আমি যুদ্ধস্থান হইতে চলিয়া আসিয়াছি ॥৬২॥

দারুকেন্ধ্যায়ঃ । যথাবৈচৈব শিক্ষিতঃ ।

বীতভীঃ প্রবিশাম্যেতাং শাস্ত্রাং প্রথিতাং চমুং ॥৬৪॥

বাহুদেব উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো বীর ! হয়ান্ সঙ্কোচ্য সঙ্গরে ।

রশ্মিভিস্তু সমুদ্রম্য জবেনাভ্যপতন্তদা ॥৬৫॥

মণ্ডলানি বিচিত্রাণি যমকানীতরাণি চ ।

সব্যানি চ বিচিত্রাণি দক্ষিণানি চ সর্বশঃ ॥৬৬॥

প্রতোদেনাহতা রাজন্ ! রশ্মিভিষ্চ সমুদ্রতাঃ ।

উৎপতন্ত ইবাকাশে ব্যচরন্তে হয়োত্তমাঃ ॥৬৭॥

তে হস্তলাঘবোপেতং বিজ্ঞায় নৃপ ! দারুকিম্ ।

দহমানা ইব তদা নাস্পৃশংশ্চরগৈর্মহীম্ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

দারুকেন্ধ্যায়ঃ । বীতভীঃ ত্যক্তভয়ঃ । প্রথিতাম্ উৎকৃষ্টতয়া প্রসিদ্ধাম্ ॥৬৪॥

এবমিতি । সঙ্কোচ্য সঙ্কাল্য, সঙ্গরে যুদ্ধে । সমুদ্রম্য সংযম্য, জবেন বেগেন ॥৬৫॥

মণ্ডলানীতি । যমকানি তৎসংজ্ঞকানি । সব্যানি বামানি । চকারেতি শেষঃ ॥৬৬॥

প্রতোদেনেতি । প্রতোদেন তাড়নদণ্ডেন । সমুদ্রতাঃ সংযতাঃ ॥৬৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৫॥ আপততেতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥১৬—২১॥ জরুদেবে কঠমূলে, ব্যাবাসীদক্ষিণ-  
বেগাবলাদং প্রাপ্তঃ ॥২২—৪৩॥ শিনেরপ্তা সাত্যকিঃ ॥৪৪—৬৫॥ যমকানি সদৃশানি, ইতরাণি  
বিসদৃশানি ॥৬৬—৮৫॥

ইতি বনপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোধ্যায়ঃ ॥১৬॥

কেশবনন্দন । যাদবশ্রেষ্ঠ । আপনি ঈশ্বরের ইচ্ছায় চৈতন্যলাভ করিয়া-  
ছেন, এখন অশ্বচালনে আমার শিক্ষা দর্শন করুন ॥৬৩॥

আমি দারুকের পুত্র এবং যথানিয়মে শিক্ষালাভ করিয়াছি । অতএব  
এখন আমি শাস্ত্রের এই প্রসিদ্ধ সৈন্যের মধ্যে নির্ভয়ে প্রবেশ করিতেছি ॥৬৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! সারথি এইরূপ বলিয়া রশ্মিধারণপূর্বক  
যুদ্ধের দিকে অশ্বচালনা করিয়া তখনই বেগে উপস্থিত হইল ॥৬৫॥

এবং বিচিত্র যমক মণ্ডল ও অযমক মণ্ডল, আর সর্বপ্রকার বামাবর্ত  
মণ্ডল ও দক্ষিণাবর্ত মণ্ডল করিল ॥৬৬॥

কুরুরাজ ! রশ্মিসংযত ও কশাতাড়িত সেই উৎকৃষ্ট অশ্বগুলি উল্লঙ্ঘন-  
পূর্বক আকাশে উঠিয়া যেম বিচরণ করিতে লাগিল ॥৬৭॥

সোহপসব্যাং চমুং তস্ম শাস্ত্রশ্চ পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 চকার নাতিযত্নেন তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬৯॥  
 অমৃগমাণোহপসব্যাং প্রত্যাগ্নেন স সৌভরাট্ ।  
 যন্তারমশ্চ সহসা ত্রিভির্বাণৈঃ সমাৰ্দ্দয়ৎ ॥৭০॥  
 দারুকশ্চ স্ততস্তত্র বাণবেগমচিস্তয়ন্ ।  
 ভূয় এব মহাবাহো ! প্রযযাবপসব্যতঃ ॥৭১॥  
 ততো বাণান্ বহুবিধান্ পুনরেব স সৌভরাট্ ।  
 মুমোচ তনয়ে বীর ! মম রুক্মিণিনন্দনে ॥৭২॥  
 তানপ্রাপ্তান্ শিতৈর্বাণৈশ্চিচ্ছেদ পরবীরহা ।  
 রৌক্মিণেয়ঃ স্মিতং কৃত্বা দর্শয়ন্ হস্তলাঘবম্ ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে হয়োত্তমাঃ । দহমানাঃ, অন্তস্তেজসেতি শেষঃ ॥৬৮॥  
 স ইতি । স দারুকিঃ সারথিঃ, অপসব্যাং বামস্থাম্ ॥৬৯॥  
 অমৃগেতি । প্রত্যাগ্নেন ক্রিয়মাণম্, অপসব্যাং বামাবৰ্ত্তনম্, অমৃগমাণঃ অসহ-  
 যানঃ ॥৭০॥  
 দারুকশ্চেতি । বাণবেগং বেগেন বাণাঘাতম্ । অপসব্যতঃ শাস্ত্র বামভাগেন ॥৭১॥  
 তত ইতি । রুক্মিণিনন্দনে রুক্মিণ্যা আনন্দজনকে । পূর্ববৎ হস্ততম্ ॥৭২॥  
 তানিতি । অপ্রাপ্তান্ স্বরথপর্যাস্তমন্তপস্থিতানিব । স্মিতং মন্দহাস্তম্ ॥৭৩॥

মহারাজ । সেই অশ্বগুলি অন্তস্তেজে দহ হইতে থাকিয়া এবং সারথিকে  
 হস্তলাঘবযুক্ত জানিয়া চরণদ্বারা ভূতলই যেন স্পর্শ করিতে লাগিল না ॥৬৮॥  
 হে পুরুষশ্রেষ্ঠ । সেই সারথি অনতিপ্রযত্নে শাষরাজ্যের সৈন্যকে বামে  
 রাখিয়া অতিক্রম করিল ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৯॥  
 প্রত্যাগ্ন যে বামাবৰ্ত্তে চলিয়া গেল, তাহা সহ করিতে না পারিয়া শাষরাজ্য  
 তৎক্ষণাৎ তিনটা বাণদ্বারা প্রত্যাগ্নের সারথিকে গাঁড়ন করিলেন ॥৭০॥  
 সারথি দারুকপুত্র তখন সে বাণবেগ অগ্রাহ্য করিয়া পুনরায় শাষের বাম-  
 ভাগ দিয়াই যাইতে লাগিল ॥৭১॥  
 মহারাজ ! তাহার পর, সৌভপতি শাষ রুক্মিণীর আনন্দজনক প্রত্যাগ্নের  
 প্রতি নানাবিধ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭২॥  
 সেগুলি আসিয়া পড়িবার পূর্বেই শত্রুহস্তা প্রত্যাগ্ন মন্দহাস্ত করিয়া  
 লঘুহস্ততা দেখাইয়া নিশিত বাণদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিল ॥৭৩॥

ছিন্নান্ দৃষ্ট্বা তু তান্ বাণান্ প্রহ্ম্যন্নেন স সৌভরাট্ ।  
 আশ্বরীং দারুণাং মায়ামান্হায় ব্যস্জজ্জরান্ ॥৭৪॥  
 প্রযুক্ত্যমানমাজ্জায় দৈতেয়াস্ত্রং মহাবলম্ ।  
 ব্রহ্মাস্ত্রেণাস্তরা চ্ছিত্বা মুমোচাচ্ছান্ পতত্রিণঃ ॥৭৫॥  
 তে তদস্ত্রং বিধূয়াশু বিব্যাধু রুধিরাশনাঃ ।  
 শিরশ্চ্যুরসি বক্তে চ স মুমোহ পপাত চ ॥৭৬॥  
 তস্মিন্ নিপতিতে ক্ষুদ্রে শাশ্বে বাণপ্রপীড়িতে ।  
 রৌক্সিণেয়োহপরং বাণং সন্দধে শক্রনাশনম্ ॥৭৭॥  
 তমৰ্চিতং সৰ্বদশার্হপুংগৈরাশীবিষায়িক্জলনপ্রকাশম্ ।  
 দৃষ্ট্বা শরং জ্যামভিনীয়মানং বভূব হাহাকৃতমস্তরীক্ষম্ ॥৭৮॥  
 ততো দেবগণাঃ সৰ্কে সেন্দ্রাঃ সহধনেশ্বরাঃ ।  
 নারদং প্রেষয়ামাস্তঃ শ্বসনঞ্চ মনোজবম্ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

ছিন্নানিতি । আহ্বায় অবলম্ব্য, ব্যস্জজ্জং ক্ৰিপ্তবান্ ॥৭৪॥  
 প্রযুক্তোতি । প্রযুক্ত্যমানং নিক্ৰিপ্যমাণম্ । অস্তরা মধ্যে । পতত্রিণো বাণান্ ॥৭৫॥  
 ত ইতি । বিধূয় বিনাশ, বিব্যাধুরিদ্ধবস্তঃ, সস্ত্রাসারণাভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৭৬॥  
 তস্মিন্নিতি । ক্ষুদ্রে নিকৃষ্টাশয়ে । রৌক্সিণেয়ঃ প্রহ্ম্যঃ ॥৭৭॥  
 তমিতি । সৰ্বদশার্হপুংগৈঃ সমস্তবাদবগণৈঃ, আশীবিষন্ত সৰ্পন্ত মুখে যদগ্নিক্জলনং তৎস্বং  
 প্রকাশত ইতি তম্ । জ্যাম্ গুণম্, অভিনীয়মানং প্রাপ্যমাণম্ ॥৭৮॥

প্রহ্ম্যম্ সেই বাণগুলিকে ছেদন করিয়াছে দেখিয়া শাশ্বরাজা দারুণ আশ্বরী  
 মায়া অবলম্বন করিয়া বাণক্ষেপ করিলেন ॥৭৪॥

মহাবল দানবাস্ত্র নিক্ৰিপ্ত হইয়াছে জানিয়া প্রহ্ম্যম্ ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা মধ্যপথে  
 সে অস্ত্রকে ছেদন করিয়া অশ্রু অনেক বাণ নিক্ষেপ করিল ॥৭৫॥

রক্তপায়ী সেই সকল বাণ শাশ্বের অস্ত্র বিনষ্ট করিয়া শাশ্বের মস্তক, বক্ষ  
 ও বদন বিদ্ধ করিল ; তখন শাশ্ব মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৭৬॥

নিকৃষ্টহৃদয় শাশ্ব বাণপীড়িত হইয়া পতিত হইলে, প্রহ্ম্যম্ শক্রনাশক অপন্ন  
 বাণ সন্ধান করিল ॥৭৭॥

সমস্তবাদবগণপূজিত এবং সর্পের মুখগত অগ্নির জ্বায় প্রকাশমান সেই বাণ  
 প্রহ্ম্যম্‌র ধনুৰ গুণে আরোপিত হইতেছে দেখিয়া আকাশমণ্ডল হাহাকার  
 করিয়া উঠিল ॥৭৮॥

তৌ রৌদ্রণেয়মাগম্য বচোহক্ৰতাং দিবৌকসাম্ ।  
 নৈষ বধ্যস্তয়া বীর ! শাশ্বরাজঃ কথঞ্চন ॥৮০॥  
 সংহরস্ব পুনর্বাণমবধ্যোহয়ং ত্বয়া রণে ।  
 এতস্ম চ শরস্ত্রাজৌ নাবধ্যোহস্তি পুমান্ কচিৎ ॥৮১॥  
 মৃত্যুরস্ম মহাবাহো ! রণে দেবকিনন্দনঃ ।  
 কৃষ্ণঃ সঙ্কল্লিতো ধাত্রা তন্ন মিথ্যা ভবেদিতি ॥৮২॥  
 ততঃ পরমসংহৃষ্টঃ প্রহ্মাণ্নঃ শরমুত্তমম্ ।  
 সংজহার ধনুঃশ্রেষ্ঠাতৃণে চৈব যবেশয়ৎ ॥৮৩॥  
 তত উথায় রাজেন্দ্র ! শাস্ত্রঃ পরমতুর্গমনাঃ ।  
 ব্যাপায়াৎ সবলস্তূর্ণং প্রহ্মাশ্বশরপীড়িতঃ ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ধনেশ্বরেণ কুবেরেণ সহৈতি সহধনেশ্বরাঃ । স্বসনং বায়ুঞ্চ ॥৭৯॥  
 তাবিতি । তৌ বায়ুনারদৌ, রৌদ্রণেয়ং প্রহ্মায়ম্ । দিবৌকসাং দেবানাং বচঃ ॥৮০॥  
 সমিতি । আজৌ যুদ্ধে । অবধ্যত্ববধ্যত্বয়োরাত্র বিরোধ ইতি ভাবঃ ॥৮১॥  
 মৃত্যুরিতি । মৃত্যুমৃত্যুকারণম্ । দেবকস্তাপত্যমিতি দেবকিঃ, “ইণ্ডতঃ” ইতীপি  
 কচিৎ দধিকারাদবদ্যভাবঃ, “ইতচ্চ ক্রিবজ্জিতাশ্বা” ইতি বৈকল্লিকত্বায়েপ্রত্যয়ঃ ॥৮২॥  
 তত ইতি । পরমসংহৃষ্টঃ, কৃষ্ণস্ত বধ্যত্বপ্রবণাদেবেতি ভাবঃ ॥৮৩॥  
 তত ইতি । ব্যাপায়াৎ প্রস্থিতবান্, সবলঃ সসৈন্তঃ ॥৮৪॥

তাহার পর, ইন্দ্র ও কুবেরের সহিত সকল দেবতা মনের শ্রায় ক্রতগামী  
 নারদ ও বায়ুকে প্রেরণ করিলেন ॥৭৯॥

তাঁহারা প্রহ্মায়ের নিকট যাইয়া দেবগণের কথা বলিলেন—‘বীর প্রহ্মা !  
 তুমি এই শাশ্বরাজকে কোন প্রকারেই বধ করিতে পারিবে না ॥৮০॥

কারণ, যুদ্ধে এ শাশ্বরাজা তোমার বধ্য নহে; অথচ কোন যুদ্ধেই এ  
 বাণের অবধ্য পুরুষ নাই; সুতরাং এ বাণটাকে পুনরায় উপসংহার কর ॥৮১॥

মহাবাহু ! বিধাতা দেবকীনন্দন কৃষ্ণকেই যুদ্ধে শাশ্বরাজার মৃত্যুর কারণ  
 বলিয়া মনে মনে স্থির করিয়াছেন; সুতরাং তাহা মিথ্যা হইবে না’ ॥৮২॥

তাহার পর, প্রহ্মা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সেই উৎকৃষ্ট বাণটির উপ-  
 সংহার করিলেন এবং উত্তম ধনু হইতে তাহা তুণে প্রবিষ্ট করিলেন ॥৮৩॥

মহারাজ ! তৎপরে প্রহ্মায়ের বাণে পরিশীড়িত শাশ্বরাজা গাজোত্থান  
 করিয়া অত্যন্ত হুঃখিত হইয়া সৈন্তগণের সহিত সশর প্রস্থান করিলেন ॥৮৪॥

স দ্বারকাং পরিত্যজ্য ক্রুরো বৃষ্টিভিরদ্ভিতঃ ।

সৌভমাশ্বায় রাজেন্দ্র ! দিবমাচক্রমে তদা ॥৮৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

অৰ্জুনাভিগমনে সৌভবধে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:(\*):—

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বাসুদেব উবাচ ।

আনর্ভনগরং মুক্তং ততোহহমগমং তদা ।

মহাক্রতো রাজসূয়ে নিযুক্তে নৃপতে ! তব ॥১॥

অপশ্যং দ্বারকাঞ্চাহং মহারাজ ! হতস্ত্রিয়ম্ ।

নিঃস্বাধ্যায়বষট্কারাং নিভূষণবরস্ত্রিয়ম্ ॥২॥

অনভিজ্ঞেয়রূপাণি দ্বারকোপবনানি চ ।

দৃষ্ট্বা শঙ্কোপপম্নোহহমপৃচ্ছং হৃদিকাভ্রাজম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সৌভং বিমানম্, আশ্বায় আক্ৰম্য, দিবমাক্রম্য ॥৮৫॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি অৰ্জুনাভিগমনে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

আনর্ভেতি । মুক্তং শাষেন পরিত্যক্তম্, আনর্ভনগরম্ আনর্ভদেশস্থদ্বারকাম্ ॥১॥

অপশ্রমতি । হে মহারাজ ! অহম্, হতস্ত্রিয়ং শাষেন নাশিতশোভাম্, নিঃস্বাধ্যায়বষট্কারাং বেদপাঠহোমাদিরহিতাম্, নিভূষণা বরস্ত্রয়ো যত্র তাম্, উভয়ত্রাপি মহাবিবাদাদিতি ভাবঃ, দ্বারকাং নগরীমপশ্রম্য ॥২॥

ক্রুরপ্রকৃতি শাষরাজ্য। যাদবগণের নিকট পরাজিত হইয়া, দ্বারকা পরিত্যাগ করিয়া তখনই সৌভবিমানে অরোহণপূর্বক আকাশে উঠিয়া গেলেন ॥৮৫॥

—:(\*):—

কৃষ্ণ বলিলেন—‘কুরুরাজ ! আপনার রাজসূয়-মহাযজ্ঞ সমাপ্ত হইলে পর, তখনই আমি শাষপরিত্যক্ত দ্বারকায় গমন করিলাম ॥১॥

গমন করিয়া দেখিলাম—দ্বারকার সে শোভা নাই, বেদপাঠ নাই, যাগ-যজ্ঞ নাই এবং প্রধান প্রধান স্ত্রীলোকেরও অলঙ্কার নাই ॥২॥

\* ‘...একোনবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা নি ।

ଅସ୍ତ୍ରନ୍ତରନାରୀକମିଦଂ ବୁଝିପୁରଂ ଡୁଶମ୍ ।  
 କିମିଦଂ ନରଶାଂ ଦୂଳ ! ଶ୍ରୋତୁମିଛାମି ତତ୍ତ୍ୱତଃ ॥୪॥  
 ଏବମୁକ୍ତଃ ସ ତୁ ମୟା ବିସ୍ତୁରେଣେଦମବ୍ରବୀଂ ।  
 ରୋଧଂ ମୋକ୍ଷଂ ଶାସ୍ତ୍ରେନ ହାର୍ଦ୍ଦିକ୍ୟୋ ରାଜସତ୍ତମ ! ॥୫॥  
 ତତୋହହଂ କୌରବଞ୍ଚେଷ୍ଠ ! ଶ୍ରୀହା ସର୍ବମଶେଷତଃ ।  
 ବିନାଶେ ଶାସ୍ତ୍ରରାଜସ୍ତ ତଦୈବାକରବଂ ମତିମ୍ ॥୬॥  
 ତତୋହହଂ ଭରତଞ୍ଚେଷ୍ଠ ! ସମାସ୍ତସ୍ତ ପୁରେ ଜନମ୍ ।  
 ରାଜାନମାହୁକଞ୍ଚେବ ତଥୈବାନକଦୁନ୍ଦୁଭିମ୍ ॥୭॥  
 ସର୍ବମ୍ ବୁଝିପ୍ରବୀରାଂଶଫ ହର୍ଷୟମବ୍ରବଂ ତଦା ।  
 ଅପ୍ରମାଦଃ ସଦା କାର୍ଯ୍ୟୋ ନଗରେ ସାଦବର୍ଷଭାଃ ! ॥୮॥ (ସୁଗ୍ରହକମ୍)  
 ଶାସ୍ତ୍ରରାଜବିନାଶାୟ ପ୍ରୟାତଂ ମାଂ ନିବୋଧତ ।  
 ନାହସ୍ମା ତଂ ନିବର୍ତ୍ତିଷ୍ଠେ ପୁରୀଂ ଦ୍ୱାରବତୀଂ ପ୍ରତି ॥୯॥

#### ଭାରତକୌମୁଦୀ

ଅନଭୀତି । ଅନଭିଜ୍ଞେୟାନି ପରିଚେତୁମ୍ବଶ୍ୟାନି ରୂପାଣି ଅବସ୍ଥା ସେବାଂ ତାନି, ଶାସ୍ତ୍ରେନ  
 ଛିନ୍ନଭିନ୍ନୀକରଣାଦିତ୍ୟାଶୟଃ । ଶକ୍ତୋପପନ୍ନ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟୁକ୍ତଃ । ହୃଦିକାଶ୍ରୟଞ୍ଚ କୃତବର୍ତ୍ତ୍ୟାମ୍ ॥୩॥  
 ପୂଜାଂଶ୍ରକାରମାହ ଅସ୍ତ୍ରହେତି । ଅସ୍ତ୍ରା ଅପ୍ରକୃତିହା ନରା ନାର୍ଯ୍ୟାଂଶଫ ଯତ୍ର ତଂ ॥୪॥  
 ଏବମିତି । ରୋଧଂ ମୋକ୍ଷଂ ଦ୍ୱାରକାୟାଃ । ହାର୍ଦ୍ଦିକ୍ୟଃ କୃତବର୍ତ୍ତ୍ୟା ॥୫॥  
 ତତ ଇତି । ଅଶେଷତଃ ଅବଶିଷ୍ଟରହିତମ୍ । ଅକରବଂ କୃତବାନ୍, ମତିମିଚ୍ଛାମ୍ ॥୬॥  
 ତତ ଇତି । ଆହୁକମ୍ ଉଗ୍ରସେନମ୍, ଆନକଦୁନ୍ଦୁଭିଃ ବନ୍ଧୁଦେବମ୍, “ବନ୍ଧୁଦେବୋହସ୍ତ ଜନକଃ ସ  
 ଏବାନକଦୁନ୍ଦୁଭିଃ” ଇତ୍ୟମରଃ । ଅପ୍ରମାଦଃ ସାବଧାନତା ॥୭—୮॥

ଏବଂ ଦ୍ୱାରକାର ଉତ୍ଥାନଶୂଳିକେ ଚେନା ସାୟ ନା । ଏହିରୂପ ଦେଖିଆ ଆମି  
 ଉଦ୍ଦିଗ୍ଧ ହୁଅି କୃତବର୍ତ୍ତ୍ୟାର ନିକଟ ଜିଜ୍ଞାସା କରିলাম—॥୩॥

ନରଞ୍ଚେଷ୍ଠ ! ଏହି ଦ୍ୱାରକାର ସମସ୍ତ ଶ୍ରୀ-ପୁରୁଷକେହି ଅତ୍ୟନ୍ତ ଅସୁସ୍ଥ ଦେଖିତେଛି ।  
 ଏଟା କି ? ଆମି ସ୍ୱାର୍ଥଭାବେ ଶୁନିତେ ଇଚ୍ଛା କରି ॥୪॥

ମହାରାଜ ! ଆମି ଏହିରୂପ ବଲିଲେ, କୃତବର୍ତ୍ତ୍ୟା ଶାସ୍ତ୍ରକର୍ତ୍ତୃକ ଦ୍ୱାରକାର ଅବରୋଧ  
 ଏବଂ ପରିତ୍ୟାଗେର ବିଷୟ ବିସ୍ତରକ୍ରମେ ବଲିଲେନ ॥୫॥

କୌରବଞ୍ଚେଷ୍ଠ ! ତାହାର ପର ଆମି ସମସ୍ତ ଶୁନିଆ ତখনି ଶାସ୍ତ୍ରରାଜ୍ଞେର  
 ବିନାଶେର ଇଚ୍ଛା କରିলাম ॥୬॥

ଭରତଞ୍ଚେଷ୍ଠ ! ତାହାର ପର ଆମି ଦ୍ୱାରକାର ସକଳ ଲୋକ, ରାଜା ଉଗ୍ରସେନ,  
 ମିତ୍ରା ବନ୍ଧୁଦେବ ଏବଂ ସମସ୍ତ ବୁଝିବୀରଦିଗକେ ଆଶ୍ୱସ୍ତ ଓ ଆନନ୍ଦିତ କରିଆ ବଲିଲମ୍  
 ସେ, ସାଦବର୍ଷେଷ୍ଠଗଣ । ସର୍ବଦାହି ଆପନାରା ଦ୍ୱାରକାନଗରେ ସାବଧାନତା ଅବଲମ୍ବନ  
 କରିବେନ ॥୭—୮॥

সশাস্ত্রং সৌভনগরং হস্তা দ্রুতাস্মি বঃ পুনঃ ।  
 ত্রিঃ সমাহৃত্যামেবা দুন্দুভী শত্রুভীষণা ॥১০॥  
 তে ময়াস্থাসিতা বীরা যথাবস্তুরতর্ষভ ! ।  
 সর্বে মামক্রবন্ হৃষ্টাঃ প্রয়াহি জহি শাত্রবান্ ॥১১॥  
 তৈঃ প্রহৃষ্টাভির্বীরৈরাশীর্ভিরভিনন্দিতঃ ।  
 বাচয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ প্রণম্য শিরসা ভবম্ ॥১২॥  
 শৈব্যসুগ্রীবযুক্তেন রথেন নাদয়ন্ দিশঃ ।  
 প্রধাপ্য শত্রুপ্রবরং পাঞ্চজন্যমহং নৃপ ! ॥১৩॥  
 প্রয়াতোহস্মি নরব্যাত্র ! বলেন মহতা বৃতঃ ।  
 হৃষ্টেন চতুরঙ্গেন যন্তেন জিতকাশিনা ॥১৪॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

শাষেতি । প্রয়াতঃ প্রস্থিতমেব, অবশ্যকর্তব্যদ্বাষ্টাভিগ্রপি ভূতবধ্যবহারঃ ॥১০॥  
 সেতি । সৌভনগরং সৌভাধ্যং নগরাকারং বৃহদ্বিমানম্ । ত্রিঃপ্রবারম্ ॥১১॥  
 ত ইতি । তে আহ্বকাদয়ো দ্বারকাবাসিনঃ । জহি নাশয় ॥১২॥  
 তৈরিত্তি । বাচয়িত্বা স্বস্তিবাচনমিতি শেষঃ । ভবং শত্রুং । শৈব্যসুগ্রীবৌ নিজা-  
 শ্বয়োনামনৌ । প্রধাপ্য বাদয়িত্বা । বলেন সৈন্তেন । চতুরঙ্গেন হস্ত্যশ্বরথপদাতিযুক্তেন,  
 যন্তেন জয়ায় যত্নবতা, জিতেন জয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি তেন ॥১২—১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

আনর্তেতি ॥১—২॥ হৃদিকাশ্রজং কৃতবর্ণাণম্ ॥৩—৪॥ ত্রিঃ সামা ত্রিধ্বরা নীচ-মস্ত্র-ভার-  
 ভাবেন । ত্রিঃ সমাহৃত্যামিত্যপি পঠন্তি ॥১০—১১॥ বাচয়িত্বা স্বস্তিবাদানিতি শেষঃ ॥১২-১৩॥

বীরগণ ! আমি শাষরাজ্যের বিনাশের জন্য প্রস্থান করিলাম, তাঁহাকে  
 বধ না করিয়া দ্বারকানগরে ফিরিব না, ইহা আপনারা জানিয়া রাখুন ॥১০॥

আমি শাষের সহিত সৌভনগর ধ্বংস করিয়া পুনরায় আপনাদের সহিত  
 সাক্ষাৎ করিব । এখন শত্রুগণের ভয়জনক তিন বার দুন্দুভিধ্বনি করুন ॥১১॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! আমি যথানিয়মে সেই বীরগণকে আশ্বস্ত করিলে, তাঁহারা  
 সকলেই আনন্দিত হইয়া আমাকে বলিলেন—‘যাও, শত্রুসংহার কর’ ॥১২॥

মহারাজ ! তখন আনন্দিতচিত্ত সেই বীরগণকর্তৃক আশীর্বাদদ্বারা অভি-  
 নন্দিত হইয়া, ব্রাহ্মণগণ দ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া, মস্তক দ্বারা মহাদেবকে  
 নমস্কার করিয়া, শৈব্য ও সুগ্রীবনামক অশ্বযুক্ত রথের শকে সকল দিক্

(১০)...ত্রিঃসামা হস্ত্যামেবা...বা ব কা মি । (১৩)...প্রধাপ্য শত্রুপ্রবরম...বা ব কা মি ।

(১৪)...রুপেন চতুরঙ্গেন...বা ব কা মি ।



সমতীত্য বহুন্ দেশান্ গিরীংশ্চ বহুপাদপান্ ।

সরাংসি সরিতশ্চৈব মার্ভিকাবতমাসদম্ ॥১৫॥

তত্রাশ্রোযং নরব্যাশ্র ! শাঙ্খ সাগরমস্তিকাম্ ।

প্রয়াস্তং সৌভমাস্থায় তমহং পৃষ্ঠতোহম্বয়াম্ ॥১৬॥

ততঃ সাগরমাসাশ্র কুক্ষৌ তস্ত মহোশ্মিণঃ ।

সমুদ্রনাভ্যাং শাঙ্খোহভূৎ সৌভমাস্থায় শক্রহন্ ! ॥১৭॥

স সমালোক্য দূরান্মাং স্ময়ম্ভিব যুধিষ্ঠির ! ।

আহ্বয়ামাস ছুষ্ঠান্মা যুদ্ধায়ৈব মুহূৰ্হুঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । মার্ভিকাবতং তদাখ্যং শাৰদেশম্ । যোগার্থন্তু ক্তঃ । আসদং প্রাপ্তবান্ ॥১৫॥

তত্রৈতি । অস্তিকাগ্রসরসমীপাং সাগরং প্রয়াস্তম্ । অম্বয়াং পশ্চাদধাবম্ ॥১৬॥

তত ইতি । হে শক্রহন্ ! যুধিষ্ঠির ! ততঃ শাঙ্কঃ, সৌভম্ আস্থায় আক্ৰম্য সাগরমাসাশ্র, মহত্য উৰ্দ্ধয়ঃ অস্ত সত্তীতি তস্ত, ত্রীহাদিদ্ভাদিন্ প্রত্যয়ঃ, তস্ত সাগরস্ত, কুক্ষৌ মধ্যো, তস্তৈব সমুদ্রস্ত নাভিরিবাবৰ্ত্তস্তাং তদুপৰ্য্যাকাশ ইত্যর্থঃ, অভূৎ স্থিতবান্ ॥১৭॥

স ইতি । স্ময়ন্ বিন্ময়াপন্ন ইব । আহ্বয়ামাস আজুহাব । আরোহয়ং প্রয়োগঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

জিতকাশিনা জয়শোভিনা । জিতাঃ কাশয়ো দেশবিশেষো যেনেতি বা, তে হি শূরেন্দ্রনাভি-  
প্রসিদ্ধাঃ, “কাশ্যো বা বৈদেহো বা” ইতি শ্রুতিলিঙ্গাৎ ॥১৫॥ মার্ভিকাবতং দেশবিশেষমাসদং  
প্রাপ্তঃ ॥১৫॥ সাগরমস্তিকাম্ সাগরসমীপে, অম্বয়ামমুগতবানস্মি ॥১৬॥ মহোশ্মিণঃ মহো-

শক্তি করিয়া, শঙ্খশ্রেষ্ঠ পাণ্ডজয় বাজাইয়া এবং আনন্দিত, যত্নশীল  
ও বিজয়শোভী বিশাল চতুরঙ্গসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আমি প্রস্থান  
করিলাম ॥১২—১৪॥

তাহার পর, বল্লভর দেশ, পর্বত, বৃক্ষ, সরোবর ও নদী অতিক্রম করিয়া  
মার্ভিকাবতদেশে উপস্থিত হইলাম ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! সেখানে যাইয়া শুনিলাম—শাৰ্ব্বাজ্ঞা সৌভবিমানে আরোহণ  
করিয়া রাজধানীর নিকট হইতে সমুদ্রে যাইতেছেন । তখন আমি তাঁহার  
পিছনে পিছনে ধাবিত হইলাম ॥১৬॥

তাহার পর, শাঙ্ক সৌভবিমানে আরোহণ করিয়া, সমুদ্রে যাইয়া, মহাতরঙ্গ  
যুক্ত সেই সমুদ্রের মধ্যদেশে তাহার ঘোড়ার উপরে আকাশে রহিলেন ॥১৭॥

মহারাজ ! ছুরান্মা শাঙ্ক দূর হইতে আমাকে দেখিয়া, বিন্ময়াপন্ন হইয়াই  
যেন বার বার আমাকে যুদ্ধের জন্যই আহ্বান করিলেন ॥১৮॥

তস্মা শাস্ত্ৰং বিনিম্মু'স্তৈর্বহুভির্মশ্মভেদিভিঃ ।  
 পুরং নাসাশ্রুত শরৈস্ততো মাং রৌষ আবিশৎ ॥১৯॥  
 স চাপি পাপপ্রকৃতিদৈ'তেয়াপসদো নৃপ ! ।  
 ময্যবর্ষত দুর্দ্ধৰ্ষঃ শরধারাঃ সহস্রশঃ ॥২০॥  
 সৈনিকান্ মম সূতঞ্চ হয়্যাংশ্চ সমবাকিরৎ ।  
 অচিস্তয়স্তস্ত শরান্ বয়ং যুধ্যাম ভারত ! ॥২১॥  
 ততঃ শতসহস্রাণি শরাণাং নতপৰ্ব্বণাম্ ।  
 চিকিৎসুঃ সমরে বীরা ময়ি শাস্ত্রপদানুগাঃ ॥২২॥  
 তে হয়্যাংশ্চ রথৈষেব তদা দারুকমেব চ ।  
 ছাদয়ামাস্তরস্মরাস্তৈর্বীগৈর্মশ্মভেদিভিঃ ॥২৩॥  
 ন হয়্য ন রথো বীর ! ন যস্তা মম দারুকঃ ।  
 অদৃশ্যস্ত শরৈশ্ছমাস্তথাহং সৈনিকাশ্চ মে ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । নাসাশ্রুত নাস্পৃশ্রুত, দূরত্যাৎ । পরস্বাসম্নোহভূৎ স্পর্শদর্শনাৎ ॥১৯॥

স ইতি । দৈতেয়াপসদো দৈত্যাধমঃ শাৰ্বঃ ॥২০॥

সৈনিকানিতি । হয়্যান্ অস্থান্ । যুধ্যাম যুধ্যামহে ॥২১॥

তত ইতি । শতসহস্রাণি লক্ষাণি । বহুপরমিদম্ । নতপৰ্ব্বণাম্ ঈষৎক্রকণ্ঠানাম্ ॥২২॥

ত ইতি । তে শাস্ত্রপদানুগাঃ । দারুকং তদাখ্যং স্বগারধিম্ ॥২৩॥

তখন আমার শাস্ত্রধুনিক্ষিপ্ত বহুতর মশ্মভেদী বাণ শাৰ্ধের বিমান স্পর্শ  
 করিতে পারিল না ; তৎপরে আমার ক্রোধ উপস্থিত হইল ॥১৯॥

রাজা । পাপস্বভাব ও দুর্দ্ধৰ্ষ দৈত্যাধম শাৰ্বও আমার উপরে সহস্র  
 সহস্র শরধারা বর্ষণ করিলেন ॥২০॥

শাৰ্বরাজা শরধারা আমার সৈন্ত, সারথি ও অশ্বগুলিকে আচ্ছন্ন করিয়া  
 ফেলিলেন ; আমরা কিন্তু সে শরসমূহ অগ্রাহ্য করিয়া যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলাম ॥২১॥

তাহার পর, শাৰ্ধের অমুচর বীরগণ আমার উপরে বহুতর নতপৰ্ব্ব বাণ  
 নিক্ষেপ করিল ॥২২॥

শাৰ্ধের অমুচর সেই অনুরগণ তখন মশ্মভেদী সেই সকল বাণ দ্বারা  
 আমার অশ্ব, রথ ও সারথি দারুককে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিল ॥২৩॥

সেই সময়ে আমার অশ্ব, রথ, সারথি দারুক, সৈন্তগণ ও আমি বাণে  
 আবৃত হওয়ায় দৃষ্টিগোচর হইলাম না ॥২৪॥

ততোহমপি কৌন্তেয় ! শরণামমুতান্ বহুন্ ।  
 আমন্ত্রিতানাং ধনুষা দিব্যেন বিধিনাঃক্ষিপম্ ॥২৫॥  
 ন তত্র বিস্ময়স্তাসীন্মম সৈন্যস্ত ভারত ! ।  
 খে বিষক্তং হি তৎ সৌভং ক্রোশমাত্র ইবাভবৎ ॥২৬॥  
 ততস্তে প্রেক্ষকাঃ সর্বৈ রঙ্গবাট ইব স্থিতাঃ ।  
 হর্ষয়ামাসুরক্চৈর্মাং সিংহনাদতলস্বনৈঃ ॥২৭॥  
 মৎকরাগ্রবিনিস্মৃক্তা দানবানাং শরাস্তথা ।  
 অঙ্গেষু কচিরাপাঙ্গা বিবিশুঃ শলভা ইব ॥২৮॥  
 ততো হলহলাশব্দঃ সৌভমধ্যে ব্যবর্জিত ।  
 বধ্যতাং বিশিথৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পততাক্ষ মহার্ণবে ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যস্তা সারণিঃ । অহমপি নাদৃশে ইতি বচন বিপরিয়ামেন সঙ্কঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । আমন্ত্রিতানাং মহাক্ষমস্ত্রেণাহুতানাম্ । দিব্যেন স্বর্গায়েণ ॥২৫॥  
 নেতি । হি যস্মাৎ, খে আকাশে, বিষক্তং লগ্নম্ । ক্রোশমাত্রস্বত্বেন শরবিষয়ত্বাৎ ॥২৬॥  
 তত ইতি । রঙ্গবাটে রঙ্গালয়ে । তলস্বনাঃ করতলধ্বনয়ঃ ॥২৭॥  
 মদिति । কচিরাপাঙ্গাঃ স্বর্ণাদিখচিত্ত্বাং সুন্দরপ্রাস্তাঃ, শলভাঃ পতঙ্গাঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রীমতঃ ব্রীহাদিহাদিনিঃ নাভ্যাং গর্ভে গুপ্ত ইত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ তস্ত পুরং মদীয়ৈঃ শঠৈ-  
 র্নাসাত্তেতি সঙ্কঃ ॥১৯—২১॥ নতানি নিম্নীকৃতানি পর্বাণি গ্রহণ্যে যেষাং লঙ্কানামিত্যর্থঃ  
 ॥২২—২৪॥ আমন্ত্রিতানামভিমন্ত্রিতানাম্, দিব্যেন বিধিনা অলৌকিক্যা অস্ত্রবিদ্যা ॥২৫॥  
 বিষয়ে গোচরঃ, তত্র হেতুঃ খে বিষক্তং লগ্নম্ ॥২৬॥ তলস্বনৈর্হস্ততলশব্দৈঃ ॥২৭॥ দানবা-

তাহার পর, আমিও মহাক্ষমস্ত্রে আহ্বান করিয়া, ধনু দ্বারা অলৌকিক-  
 বিধানে বহুসংখ্যক বাণ নিক্ষেপ করিলাম ॥২৫॥

তাহাতে আমার সৈন্যগণের বিস্ময় জন্মিল না । কারণ, তখন সেই  
 সৌভবিমান আকাশে সংলগ্ন থাকিয়া একক্রোশমাত্র দূরে ছিল ॥২৬॥

তৎপরে আমার সমস্ত সৈন্যই রঙ্গালয়স্থিতের শ্রায় কেবল দর্শক থাকিয়া  
 উচ্চ সিংহনাদ ও করতলধ্বনি দ্বারা আমাকে আনন্দিত করিতে লাগিল ॥২৭॥

তখন আমার হস্তাগ্রনিক্ষিপ্ত সুন্দরপুঙ্খ বাণ সকল পতঙ্গের শ্রায় দানব-  
 গণের অঙ্গে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥২৮॥

তাহার পর, আমার তীক্ষ্ণ বাণ দ্বারা ছিন্ন ভিন্ন হইয়া মহাসমুদ্রে পড়িবার  
 স্রমে সৌভমধ্যে অস্তুরগণের কোলাহল বৃদ্ধি পাইল ॥২৯॥

(২৬) ন তত্র বিষয়ত্বাসীৎ...বা ব কা নি । এতৎপার্শ্বে মৎকরৈত্যানিগরম্বোকাহপশক্তিঃ ।

তে নিকৃষ্টভুজস্কন্ধাঃ কবন্ধাকৃতিদর্শনাঃ ।  
 নদন্তো ভৈরবান্ নাদান্ নিপতন্তি স্ম দানবাঃ ।  
 পতিতান্তেহপি ভক্ষ্যন্তে সমুদ্রান্তোনিবাসিভিঃ ॥৩০॥  
 ততো গোক্ষীরকুন্দেন্দু-মৃগালরজতপ্রভম্ ।  
 জলজং পাঞ্চজন্মং বৈ প্রাণেনাহমপূরয়ম্ ॥৩১॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা পতিতাংস্তত্র শাস্ত্বঃ সৌভপতিস্ততঃ ।  
 মায়াযুদ্ধেন মহতা যোধয়ামাস মাং যুধ ॥৩২॥  
 ততো গদা হলাঃ প্রাসাঃ শূলশক্তিপরশ্বাঃ ।  
 অসয়ঃ শক্তিকুলিশ-পাশষ্টি কনপাঃ শরাঃ ।  
 পট্টিশাশ্চ ভূশুণ্ডাশ্চ প্রাপতন্ননিশং ময়ি ॥৩৩॥  
 তামহং মায়্যৈবাস্তু প্রতিগৃহ্য বানাশয়ম্ ।  
 তস্তাং হত্যায়াং মায়ায়াং গিরিশৃঙ্গৈরযোধয়ৎ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হলহলাশব্দো বিষাদব্যাঞ্জকঃ কোলাহলঃ । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥২৯॥  
 ত ইতি । নিকৃষ্টাশ্চিহ্না ভুজস্কন্ধা যেষাং তে । নদন্তঃ কূর্কন্তঃ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥৩০॥  
 তত ইতি । জলজং শস্যম্ । প্রাণেন বলেন । অপূরয়মবাদয়মিত্যর্থঃ ॥৩১॥  
 তানিতি । তান্ অসুরান্ । মায়াযুদ্ধমত্র ইন্দ্রজালপ্রযুক্তযুদ্ধম্ ॥৩২॥  
 তত ইতি । অত্র গদাদানীনি তদানীং প্রসিদ্ধাশস্ত্রাণি । ইদমপি ষট্‌পদং পঞ্চম্ ॥৩৩॥  
 তামিতি । তাং শাশ্বপ্রযুক্তাং মায়াম্ । প্রতিগৃহ্য অবলম্ব্য ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

নামদ্বৈধিতি সঙ্কটঃ । কচিরাপাঙ্গাশ্চিহ্নপুঞ্জাঃ ॥২৮॥ বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥২৯—৩০॥  
 প্রাণেন বলেন ॥৩১—৩২॥ অসয়ঃ খড়্গাঃ, শক্তিঃ কোমারী, কুলিশানি বজ্রাণি, পাশা

সেই দানবগুলির বাহ ও স্কন্ধ ছিন্ন হইলে, তাহারা কবন্ধের আয় দৃষ্টি-  
 গোচর হইয়া ভয়ঙ্কর শব্দ করিতে করিতে পড়িতে লাগিল ; পতিত হওয়ামাত্রই  
 তাহাদিগকে সমুদ্রবাসী জলজন্তুরা ভক্ষণ করিতে থাকিল ॥৩০॥

তাহার পর, আমি বলপূর্বক—গোদৃক্ষ, কুন্দপুষ্প, চন্দ্র, মৃগাল ও রৌপ্যের  
 আমার আয় শুভ্রবর্ণ পাঞ্চজন্মশাস্ত্র বাজাইতে লাগিলাম ॥৩১॥

তদনন্তর, সৌভপতি শাশ্বরাজা অসুরদিগকে সমুদ্রে পতিত হইতে দেখিয়া  
 সহিত গুরুতর মায়াযুদ্ধ আরম্ভ করিলেন ॥৩২॥

তখন আমার উপরে অনবরত গদা, হল, প্রাস, শূল, শক্তি, পরশু, অসি,  
 শক্তি, বজ্র, পাশ, ঋষ্টি, কনপ, বাণ, পট্টিশ ও ভূশুণ্ডী পড়িতে লাগিল ॥৩৩॥

সেই সময়ে আমিও মায়া অবলম্বন করিয়া তৎক্ষণাৎ সেই আশুরী মায়াকে

ততোহ্ভবন্তম ইব প্রকাশ ইব চাভবৎ ।  
 দুর্দ্দিনং সুদিনকৈব শীতযুগঞ্চ ভারত ! ॥৩৫॥  
 অঙ্গারপাংশুবর্ষঞ্চ শস্ত্রবর্ষঞ্চ ভারত ! ।  
 এবং মায়াং প্রকুর্বাণো যোধয়ামাস মাং রিপুঃ ॥৩৬॥  
 বিজ্ঞায় তদহং সর্বং মায়্যৈব ব্যনাশয়ম্ ।  
 যথাকালস্ত যুদ্ধেন ব্যধমং সর্বতঃ শটৈঃ ॥৩৭॥  
 ততো ব্যোম মহারাজ ! শতসূর্য্যমিবাভবৎ ।  
 শতচন্দ্রঞ্চ কোন্তেয় ! সহস্রায়ুততারকম্ ॥৩৮॥  
 ততো নাস্তায়ত তদা দিব্যরাত্রং তথা দিশঃ ।  
 ততোহহং মোহমাপন্নঃ প্রজ্ঞাস্ত্রং সমযোজয়ম্ ।  
 ততস্তদস্ত্রং কোন্তেয় ! ধৃতং তূলমিবানিলৈঃ ॥৩৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তমঃ অঙ্ককারঃ । দুর্দ্দিনং মেঘাচ্ছন্নদিনম্ । অত্র যথাসংখ্যোনাময়ঃ ॥৩৫॥

অঙ্গারেতি । পাংশুধূলিঃ । মায়াম্ ইন্দ্রজালম্ । রিপুঃ শাবঃ ॥৩৬॥

বিজ্ঞায়েতি । শটৈরগ্নিমটৈঃ, সর্বতো ব্যধমং সমতাপয়ম্ ॥৩৭॥

তত ইতি । ব্যোম আকাশম্ । সহস্রমযুতঞ্চ তারকা নক্ষত্রাণি যত্র তৎ ॥৩৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বারুণাঃ, ঋষ্টয়ো দণ্ডাঃ, শক্রাদীনাম্ কনো দৌষ্টিগতিঃ শোভা বা তাং পাপ্তি তে শক্তিকুলি-  
 পাশপ্তিকনপাঃ কান্তিকেষেয়বর্ণণযমায়ুধতুলা ইত্যর্থঃ । “কনৌ ত্রিগ্ভিগতিদ্বাতো” ইতি যোপ-  
 দেবঃ ॥৩৩—৩৮॥ তদস্ত্রং মায়াময়ম্ ॥৩৯—৪০॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

বিনষ্ট করিলাম ; সেই মায়া বিনষ্ট হইলে, শাশ্বরাজা পর্বতশৃঙ্গদ্বারা যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন ॥৩৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর, কখনও যেন অঙ্ককার হইতে লাগিল, তখন দিনটা যেন মেঘাচ্ছন্ন হইল এবং শীতবোধ হইতে থাকিল ; আবার কখনও যেন রৌদ্র উঠিল, অমনি দিনটা আলোকময় হইল এবং গ্রীষ্মবোধ হইতে লাগিল ॥৩৫॥

ভরতনন্দন ! শাশ্বরাজা অঙ্গার, ধূলি ও অস্ত্রবর্ষণরূপ মায়া প্রকাশ করিয়া আমার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

আমি সে সমস্তই বুঝিতে পারিয়া মায়া দ্বারাই তাঁহার মায়া নষ্ট করিলাম এবং যথাসময়ে অগ্নিময় বাণদ্বারা তাঁহাকে সর্বপ্রকারে সম্তপ্ত করিতে লাগিলাম ॥৩৭॥

মহারাজ ! তাহার পর, আকাশে যেন শত সূর্য্য, শত চন্দ্র এবং সহস্র সহস্র নক্ষত্র উদয় পাইল ॥৩৮॥

তথা তদন্তবদ্যুজং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

লকালোকন্ত রাজেন্দ্র ! পুনঃ শক্রমবোধয়ম্ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি

অৰ্জুনাভিগমনে সৌভববে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ

—:০:—

বাহুদেব উবাচ ।

এবং স পুরুষব্যাত্ত্র ! শাস্ত্ররাজো মহারিপুঃ ।

যুধ্যমানো ময়া সংখ্যে বিয়দভ্যগমং পুনঃ ॥১॥

ততঃ শতস্লীশ্চ মহাগদাশ্চ দীপ্তাংশ্চ শূলান্ মুষলানসীংশ্চ ।

চিক্কেপ রোষান্ময়ি মন্দবুদ্ধিঃ শাস্ত্রো মহারাজ ! জয়াভিকাঙ্ক্ষী ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দিবা নাক্ষত্রত, ব্যোমশস্ত্রাদিমত্যাং ; রাত্রিরপি নাক্ষত্রত, তন্ত স্বর্ঘ্য-  
বত্বাদিত্যি ভাবঃ । মোহং ভ্রমম্ । তদন্তং শাস্ত্রং মায়াক্রমম্ । ধৃতং নাশিতম্ । ঘটপদং পদ্মম্ ॥৩০॥

তথেন্ধি । তথা তদন্তস্তা নাশেন । লক্ক আলোকো জ্ঞানপ্রকাশো যেন সঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি অৰ্জুনাভিগমনে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:\*:—

এবমিতি । সংখ্যে বুদ্ধে, বিয়দ্বুদ্ধাক্রমম্ । এতেন পূৰ্ব্বং কিঞ্চিদবতীর্ণবানিতি স্মৃতিতম্ ॥১॥

তখন দিন, রাত্রি ও দিকের কিছুই ঠিক বুঝা যাইতে লাগিল না ; তাহাতে  
আমার ভ্রম উপস্থিত হইল ; তাই আমি প্রজ্ঞাজ্ঞ প্রয়োগ করিলাম । তাহার  
পর, বাহু যেমন তুলা অপসারিত করে, সেইরূপ আমার প্রজ্ঞাজ্ঞ শাষের মায়্যা  
অপসারিত করিল ॥৩০॥

মহারাজ ! সেইরূপ হইলে, সেই যুদ্ধটা ক্রমে তুমুল ও লোমহর্ষণ হইয়া  
উঠিল । কেন না, আমি জ্ঞানলাভ করিয়া পুনরায় শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিতে  
লাগিলাম ॥৪০॥

—:(\*):—

কক্ক বলিলেন—‘পুরুষশ্ৰেষ্ঠ । মহাশত্রু শাষরাজ্য আমার সহিত এই  
ভাবে যুদ্ধ করিতে থাকিয়াই আবার উচ্চ আকাশে উঠিয়া গেলেন ॥১॥

\* ‘...বিশ্ণুভিমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ক নি ।

তানামুগৈরাপততোহহমাশু নিবার্য হস্তং খগমান্ খ এব ।  
 দ্বিধা ত্রিধা চাচ্ছিদমাশু মুক্তৈস্ততোহস্তরীক্ষে নিনদো বভূব ॥৩॥  
 ততঃ শতসহস্রৈশ শরাগাং নতপৰ্বণাম্ ।  
 দারুকং বাজিনশ্চৈব রথঞ্চ সমবাকিরং ॥৪॥  
 ততো মামব্রবীদ্বীর ! দারুকো বিহ্বলমিব ।  
 স্নাতব্যমিতি তিষ্ঠামি শাশ্ববাণপ্রপীড়িতঃ ।  
 অবস্থাভূং ন শক্যোমি অঙ্গং মে ব্যবসীদতি ॥৫॥  
 ইতি তস্মৈ নিশম্যাহং সারথিঃ করুণং বচঃ ।  
 অবেক্ষমাণো যস্তারমপশ্যং শরপীড়িতম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শতস্রীরঙ্গবিশেষান্ । দীপ্তান্ নিশিতযেনোজ্জলান্ ॥২॥  
 তানিতি । আশুগৈর্বাপৈঃ । খগমান্ আকাশচরান্ শাশ্বসৈন্তান্, খ এব আকাশ এব ॥৩॥  
 তত ইতি । বাজিনঃ অশ্বান্ । সমবাকিরং আবৃতবান্ শাশ্ব ইতি শেষঃ ॥৪॥  
 তত ইতি । ব্যবসীদতি বিশেষণাকৰ্মণ্যং ভবতি । যট্পাদোহয়ং দ্রোণকঃ ॥৫॥  
 ইতীতি । অবেক্ষমাণো দৃষ্টিং পাতয়ন্, যস্তারং সারথিং দারুকম্ ॥৬॥

মহারাজ । তাহার পর, মন্দবুদ্ধি ও জয়াভিলাষী শাশ্বরাজ্য ক্রোধবশতঃ আমার উপরে শতস্রী, মহাগদা, উজ্জল শূল, মুষল ও অসি নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২॥

তখন সেই অস্ত্রগুলি পড়িতে লাগিল ; আমিও শীঘ্রনিক্ৰিণ্ড বাণদ্বারা সেগুলিকে বারণ করিয়া, আকাশেই আকাশস্থ শাশ্বসৈন্তাদিগকে বধ করিবার জন্ত তাহাদিগকে সশর ছুই ভাগে তিন ভাগে ছেদন করিতে লাগিলাম ; তাহার পর আকাশে আৰ্ত্তনাদ হইতে লাগিল ॥৩॥

তৎপরে শাশ্বরাজ্যও নতপুঙ্খ বহুসংখ্যক বাণ দ্বারা আমার সারথি দারুক, অশ্বগুলি ও রথখানাকে আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিলেন ॥৪॥

মহারাজ । তখন দারুক বিহ্বল হইয়াই যেন আমাকে বলিল—‘শাশ্বের বাণে অত্যন্তপীড়িত হইয়াও আমি থাকিতে হয় বলিয়া থাকিতেছি ; কিন্তু আমার অঙ্গ সকল অত্যন্ত অবসন্ন হইতেছে বলিয়া আমি আর থাকিতে পারিতেছি না’ ॥৫॥

আমি সেই সারথির এইরূপ করুণ বাক্য শুনিয়া তাহার দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া দেখিলাম—সে শরে পীড়িত হইয়াছে ॥৬॥

ন তস্মোরসি নো মূৰ্দ্ধি ন কায়ে ন ভূজধয়ে ।

অস্তরং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! পশ্চাম্যনিচিতং শটৈঃ ॥৭॥

স তু বাণবরোংগীড়াঙ্কিতবতাস্তপ্তমুগ্ধম ।

অতিবৃষ্টি যথা মেঘে গিরিগৈরিকধাতুমান্ ॥৮॥

অভীমুহন্তং তং দৃষ্ট্বা সীদন্তং সারথিং রণে ।

অস্তম্ভয়ং মহাবাহো ! শাস্ত্রবাণপ্রপীড়িতম্ ॥৯॥

অথ মাং পুরুষঃ কশ্চিদ্ধারকানিলয়োহব্রবীৎ ।

হরিতো রথমভ্যেত্য সৌহৃদাদিব ভারত ! ॥১০॥

আহকস্ম বচো বীর ! তস্মৈব পরিচারকঃ ।

বিষয়ঃ সন্নকঠেন তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অস্তরমবকাশম্ । অনিচিতমব্যাপ্তম্ । পশ্যামি অ ॥৭॥

স ইতি । বাণবরস্ত উংগীড়াং উংগীড়িতাং, উষণং প্রবলধারম্, অস্বক রক্তম্ ॥৮॥

অভীষিতি । অভীষুঃ অশ্বরশ্মিহন্তে যন্ত তম্, “অভীষুঃ প্রগ্রহে রশ্মৌ” ইত্যমরঃ । অস্তম্ভয়ম্  
আশ্বাসবার্তাঃ স্থিরম্ অকরবম্ ॥৯॥

শাস্ত্র মায়াব্যাপারমাহ অথেতি । অথ দ্বারকানিলয়ঃ, তস্ত আহকস্মৈব পরিচারকঃ,  
বিষয়ঃ কশ্চিৎ পুরুষঃ, হরিতঃ সন্, সৌহৃদাদিব, রথমভ্যেত্য মম রথসমীপমাগত্য, সন্নকঠেন  
বিবাদাঙ্কিতত্বরণে, মাম্, আহকস্ম উগ্রসেনস্ত বচঃ অব্রবীৎ, হে ভারত যুধিষ্ঠির ! তন্নি-  
বোধ ॥১০-১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবং স ইতি ॥১-৭॥ বাণবরোংগীড়াং ক্ষতস্থানাং, উষণমুৎকটম্ ॥৮॥ অস্তম্ভয়-  
মাশ্বাসিতবান্ ॥৯॥ “অথ মাং পুরুষঃ কশ্চি”দিত্যাদেবধাঃ শেষস্ত তাৎপর্যং—ভগবানপি  
ক্ষুদ্রজনমায়য়া মোহিতঃ কিমূত ক্ষুদ্রজনো ভগবন্মায়য়েতি শুদ্ধচৈতন্যপ্রতিমবজ্ঞানমিতি

পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! তাহার বক্ষ, মস্তক, বাহুদ্বয় ও অস্ত্রাশ্রয় অঙ্গে এমন কাঁক  
দেখিলাম না, যাহা বাণে ব্যাপ্ত হয় নাই ॥৭॥

মেঘ অত্যন্তবর্ষণ আরম্ভ করিলে পর্বত হইতে যেমন গৈরিকধাতু নির্গত  
হয়, সেইরূপ দারুকের দেহ হইতে মহাবাণপ্রহারবশতঃ রক্ত নির্গত হইতে  
লাগিল ॥৮॥

মহাবাহু ! আমার সেই সারথি, শাস্ত্রের বাণে অত্যন্তপীড়িত হইয়া  
রশ্মিহন্তে যুদ্ধে অবসন্ন হইয়া পড়িতেছে দেখিয়া আমি আশ্বাস দিয়া তাহাকে  
স্থির করিলাম ॥৯॥

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! তাহার পর, উগ্রসেনেরই ভৃত্য দ্বারকাবাসী একটা

(৮)...অভিবৃষ্টে...বা ব কা নি ।



দ্বারকাধিপতিবীর ! আহ স্বামাহকো বচঃ ।  
 কেশবৈষ বিজানীষ যদ্বাং পিতৃসখোহব্রবীৎ ॥১২॥  
 উপযায়াত্ত শাশ্বেন দ্বারকাং বৃক্ষিনন্দন ! ।  
 বিষক্তে হুয়ি দুর্দ্ধৰ্ষ ! হতঃ শূরহুতো বলাৎ ॥১৩॥  
 তদলং সাধু যুদ্ধেন নিবৰ্ত্তস্ব জনাৰ্দ্দন ! ।  
 দ্বারকামেব রক্ষস্ব কার্যমেতন্মহত্তব ॥১৪॥  
 ইত্যহং তস্মৈ বচনং শ্রুত্বা পরমদুর্শ্রুনাঃ ।  
 নিশ্চয়ং নাধিগচ্ছামি কৰ্ত্তব্যাস্তেতরস্মৈ বা ॥১৫॥  
 সাত্যকিং বলদেবঞ্চ প্রহ্মান্নঞ্চ মহারথম্ ।  
 জগর্হে মনসা বীর ! তচ্ শ্রুত্বা মহদপ্রিয়ম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

দ্বারকেতি । অথ ক এষ আহক ইত্যাহ—এষ তব পিতৃবৃন্দেবস্ত সখা ইতি পিতৃসখ  
 উগ্রসেনে এব, যদ্বাং বক্ষ্যমাণং বচঃ অব্রবীৎ ॥১২॥

উপেতি । উপযায় স্বদনুভাবেন গতা । বিষক্তে বৃদ্ধাসক্তে । শূরহুতো বহুদেবঃ ॥১৩॥

তদ্বিতি । যুদ্ধেন অলম্, সাধু সম্যক্, নিবৰ্ত্তস্বেতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

ইতীতি । নাধিগচ্ছামি নাবগতবান্ । ইতরস্মৈ অকৰ্ত্তব্যাস্ত ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বা ॥১০—১১॥ পিতৃসখ আহকঃ ॥১২॥ উপযায়োপগম্য, বিষক্তেহব্রত ব্যাসক্তে, শূরহুতো  
 বহুদেবঃ ॥১৩—১৫॥ অহং জগর্হে । বৈচিত্র্যং পারোক্ষে লিট্, নিন্দিতবান্ ॥১৬—৩০॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

বিষয়ঃ লোক সত্ত্বর আমার রথের নিকট আসিয়া অবসন্নকণ্ঠে প্রণয়বশতই যেন  
 উগ্রসেনের কথা বলিল । তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১০—১১॥

‘বীর ! দ্বারকাধিপতি উগ্রসেন আপনাকে এই কথা বলিতেছেন ; কেশব ।

ইনি আপনারই পিতার সখা, যিনি আপনাকে বলিয়া দিয়াছেন ॥১২॥

দুর্দ্ধৰ্ষ বৃক্ষিনন্দন ! তুমি যুদ্ধে ব্যাপৃত রহিয়াছ, এই অবস্থায় শাশ্ব দ্বার-  
 কায় যাইয়া বলপূর্বক বহুদেবকে বধ করিয়াছে ॥১৩॥

অতএব কৃষ্ণ ! যুদ্ধের আর প্রয়োজন নাই, তুমি ফিরিয়া আইস, দ্বারকাই  
 রক্ষা কর, এইটাই তোমার প্রধান কার্য্য’ ॥১৪॥

আমি সেই লোকটার এই কথা শুনিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, কৰ্ত্তব্য বা  
 অকৰ্ত্তব্যের নিশ্চয় বুঝিতে পারিলাম না ॥১৫॥

(১২)....কেশবৈষ বিজানীষ যদ্বাং পিতৃসখোহব্রবীৎ, বা ব ক নি ।

(১৪)....কার্য্যমেতন্মহত্তরম্ পি ।

অহং হি দ্বারকায়াশ্চ পিতৃশ্চ কুরুনন্দন ! ।  
 তেযু রক্ষাং সমাধায় প্রয়াতঃ সৌভপাতনে ॥১৭॥  
 বলদেবো মহাবাহুঃ কচ্চিজ্জীবতি শক্রহা ।  
 সাত্যকী রৌন্নিণেয়শ্চ চারুদেফশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 শাস্ত্রপ্রভৃতয়শ্চৈবেত্যহমাসং হৃদুর্য়নাঃ ॥১৮॥  
 এতেষু হি নরব্যাত্ত্র ! জীবৎস্ব ন কথঞ্চন ।  
 শক্যঃ শূরহৃতো হস্তমপি বজ্রভূতা স্বয়ম্ ॥১৯॥  
 হতঃ শূরহৃতো ব্যাত্তং ব্যাত্তকৈতে পরাসবঃ ।  
 বলদেবমুখাঃ সর্ব ইতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥২০॥  
 সোহহং সর্ববিনাশং তং চিন্তয়ানো মুহুমুহুঃ ।  
 হুবিহ্বলো মহারাজ ! পুনঃ শাস্ত্রমবোধয়ম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি । মনসা জগর্হে নিন্দিতবানস্মি ॥১৬॥  
 অহমিতি । হি যস্মাৎ । রক্ষাং রক্ষাভারম্ । সৌভস্ত বিমানস্ত পাতনে ধ্বংসে ॥১৭॥  
 বলেতি । শক্রহা শক্রহস্তা । রৌন্নিণেয়ঃ প্রহ্মায়ঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥  
 এতেষিতি । শূরহৃতো বহুদেবঃ । বজ্রভূতাপি ইন্দ্রেণাপি ॥১৯॥  
 হত ইতি । পরাসবো মৃত্যুঃ । বলদেবমুখা রামপ্রভৃতয়ঃ ॥২০॥  
 ন ইতি । পুনরবোধয়ম্, সর্ববিনাশসম্ভাবনয়া আত্মনোহপি বিনাশায়েতি ভাবঃ ॥২১॥

বীর ! আমি সেই গুরুতর অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া মহারথ সাত্যকি, বল-  
 রাম ও প্রহ্মায়কে মনে মনে নিন্দা করিলাম ॥১৬॥

কারণ, আমি দ্বারকার ও পিতৃদেবের রক্ষার ভার তাঁহাদের উপরে জ্ঞস্ত  
 করিয়াই সৌভধ্বংসের জন্ত প্রস্থান করিয়াছিলাম ॥১৭॥

শক্রহস্তা মহাবাহু বলরাম, এবং বীৰ্য্যবান্ সাত্যকি, প্রহ্মায় ও চারুদেফ  
 ইহারা জীবিত আছেন ত ? এবং শাস্ত্রপ্রভৃতি জীবিত আছে ত ? ইহা  
 ভাবিয়া আমি অত্যন্ত বিষণ্ণচিত্ত হইলাম ॥১৮॥

কেন না, ইহারা জীবিত থাকিতে কোন প্রকারেই স্বয়ং ইন্দ্রও পিতা বহু-  
 দেবকে বধ করিতে সমর্থ হন না ॥১৯॥

হৃদয়ঃ নিশ্চয় পিতা বহুদেবও নিহত হইয়াছেন এবং নিশ্চয় বলরাম-  
 প্রভৃতিও মরিয়া গিয়াছেন ; এইরূপ আমার নিশ্চিত ধারণা জন্মিল ॥২০॥

মহারাজ ! আমি অনবরত সেই সর্বনাশের বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া,  
 অত্যন্তবিহ্বল হইয়া আবার শাষের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলাম ॥২১॥

ততোহপশ্যৎ মহারাজ ! প্রপতন্তুমহং তদা ।  
 সৌভাঙ্কুরহৃতং বীর ! ততো মাং মোহ আবিশৎ ॥২২॥  
 তস্য রূপং প্রপততঃ পিতৃমম নরাধিপ ! ।  
 যযাতেঃ ক্লীণপুণ্যস্য স্বর্গাদিব মহীতলম্ ॥২৩॥  
 বিশীর্ণমলিনোষ্ণীষঃ প্রকীর্ণাম্বরমূর্দ্ধজঃ ।  
 প্রপতন্ দৃশ্যতে হ স্ম ক্লীণপুণ্য ইব গ্রহঃ ॥২৪॥  
 ততঃ শাঙ্গং ধনুঃশ্রেষ্ঠং করাং প্রপতিতং মম ।  
 মোহাপন্নশ্চ কৌন্তেয় ! রথোপস্থ উপাविशम् ॥২৫॥  
 ততো হাহাকৃতং সর্বং সৈন্তং মে গতচেতনম্ ।  
 মাং দৃষ্ট্বা রথনীড়স্থং গতাহমিব ভারত ! ॥২৬॥  
 প্রসার্য বাহু পততঃ প্রসার্য চরণাবপি ।  
 রূপং পিতুর্মে বিবর্ভো শকুনেঃ পততো যথা ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সৌভাষ্মিনাং, শূরহৃতং বহুদেবম্ । শাঙ্গমায়েয়ম্ ॥২২॥  
 তন্ত্বেতি । রূপমাকৃতিঃ, আসীদ্বিতি শেষঃ ॥২৩॥  
 বিশীর্ণেতি । প্রকীর্ণা বায়ুনা বিক্ষিপ্তা অম্বরমূর্দ্ধজা বসনকেশা যন্ত সঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । শাঙ্গং শৃঙ্গনির্মিতম্ । মোহাপন্নো দুঃখাধৈচিত্ত্যং প্রাপ্তঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । গতচেতনং গতচেতনপ্রায়ম্, পরজাহ্নভবদর্শনাৎ । রথনীড়স্থমিত্যনে-  
 নাস্থানঃ পক্ষিতুল্যমসারং ব্যজ্যতে । গতাহং নির্গতপ্রাণমিব ॥২৬॥  
 প্রসাধ্যেতি । পততঃ সৌভবিমানাৎ । শকুনেঃ পক্ষিণঃ ॥২৭॥

মহারাজ ! তাহার পর দেখিলাম—আমার পিতা বসুদেব সৌভবিমান হইতে পড়িয়া যাইতেছেন ; তখন আমার মোহ উপস্থিত হইল ॥২২॥

নরনাথ ! স্বর্গ হইতে ভূতলে পড়িবার সময়ে ক্লীণপুণ্য যযাতিরাজার অবস্থার স্থায় সৌভ হইতে পড়িবার সময়ে আমার পিতৃদেবের অবস্থা হইয়াছিল ॥২৩॥

আমি দেখিলাম—ক্লীণপুণ্য গ্রহের স্থায় আমার পিতৃদেব পতিত হইতে-  
 ছেন ; তখন তাঁহার মলিন উষ্ণীষ বিল্লিষ্ট হইয়াছিল এবং বায়ু তাঁহার বস্ত্র ও  
 কেশকলাপ সঞ্চালিত করিতেছিল ॥২৪॥

তৎপরে আমার হস্ত হইতে শৃঙ্গনির্মিত শ্রেষ্ঠ ধনু পতিত হইল এবং আমি  
 মোহপ্রাপ্ত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলাম ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! তখন আমার সমস্ত সৈন্যই আমাকে অচেতনপ্রায় এবং  
 মৃতের স্থায় হইয়া রথে থাকিতে দেখিয়া হাহাকার করিতে লাগিল ॥২৬॥

তং পতন্তঃ মহাবাহো ! শূলপট্টিশপাণয়ঃ ।

অভিন্নস্তো ভৃশং বীর ! মম চেতো হুকম্পয়ন্ ॥২৮॥

ততো মুহূর্তাৎ প্রতিলভ্য সংজ্ঞামহং তদা বীর ! মহাবিমর্দে ।

ন তত্র সৌভং ন রিপুঞ্চ শাস্ত্বং পশ্যামি বুদ্ধং পিতরং ন চাপি ॥২৯॥

ততো মমাসীশ্মনসি মায়েয়মিতি নিশ্চিতম্ ।

প্রবুদ্ধোহস্মি ততো ভৃশঃ শতশোহবাকিরং শরান্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি

অৰ্জুনাভিগমনে সৌভবধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বাসুদেব উবাচ ।

ততোহহং ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রগৃহ্য কুচিরং ধনুঃ ।

শরৈরপাতয়ং সৌভাচ্ছিরাসি বিবুধদ্বিষাম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অভিন্নস্তঃ শূলাদিভিঃ প্রহরন্তঃ । অকম্পয়ন্, সৌভবো অস্ত্রাঃ ॥২৮॥

তত ইতি । সংজ্ঞাং প্রকৃষ্টচৈতন্যম্ । ইদানীমীশ্বরভাবোহবলদ্বিত ইতি স্মৃতিতম্ ॥২৯॥

তত ইতি । অস্মি অহম্, প্রবুদ্ধঃ অপস্থতমোহঃ সন্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি অৰ্জুনাভিগমনে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । বিবুধদ্বিষাং শাস্ত্রসৈন্তাস্তর্গতানামস্ত্রপাণাম্ ॥১॥

পিতৃদেব বাহুযুগল ও চরণযুগল প্রসারিত করিয়া পড়িতেছিলেন ; স্মৃতরাং পতনশীল পক্ষীর আকৃতির স্তায় তাঁহার আকৃতি প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২৭॥

মহাবাহু ! আমার পিতৃদেব পতিত হইতেছিলেন, সে অবস্থাতেও শূল ও পট্টিশধারী অশুরেরা তাঁহাকে গুরুতর আঘাত করিতে থাকিয়া আমার হৃদয়কে কম্পিত করিল ॥২৮॥

তদনন্তর মুহূর্তপরেই আমি সংজ্ঞা লাভ করিয়া সেই মহাযুদ্ধক্ষেত্রেই সৌভ-বিমানকে, শত্রু শাস্ত্রকে এবং বুদ্ধ পিতাকে সেখানে দেখিতে পাইলাম না ॥২৯॥

তাঁহার পর, আমার মনে হইল যে, ইহা নিশ্চয়ই মায়া । তৎপরে আমি স্মৃষ্ট হইয়া আবার শত শত বাণ নিক্ষেপ করিলাম ॥৩০॥

\* ‘...একবিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা নি ।’

শরাং শাশীবিষাকারানুর্দ্ধগাংস্তিথ্যতেজসঃ ।

প্রৈষয়ঃ শাস্ত্ররাজায় শার্ঙ্গমুক্তান্ হুवासসঃ ॥২॥

ততো নাদৃশ্যত তদা সৌভং কুরুকুলোদ্বহ ! ।

অস্তহিতং মায়য়াহুতুততোহহং বিস্মিতেহিভবম্ ॥৩॥

ততো দানবসংঘাণ্ডে বিকৃতাননমূৰ্দ্ধজাঃ ।

উদক্রোশন্ মহারাজ ! বিস্মিতে ময়ি ভারত ! ॥৪॥

ততোহিজ্ঞং শব্দসাহং বৈ ভ্রমমাণো মহারণে ।

অযোজয়ং তদ্বধায় ততঃ শব উপারমৎ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

শরানিতি । আশীবিষাকারান্ সর্পাক্রীড়ান্ । হুवासসঃ হৃন্দরকরূপত্রযুক্তান্ ॥২॥

তত ইতি । নাদৃশ্যত অস্মাভিরিতি শেষঃ । তৎ কারণমাহ অস্তরিতি ॥৩॥

তত ইতি । বিকৃতাননমূৰ্দ্ধজা ইতি পূৰ্ণদর্শনামুসারেণোক্তম্, ন তু তদানীং তথা দর্শনম্, সৌভাস্তর্দ্ধজানেন তেষামপ্যাস্তর্দ্ধজানাং । উদক্রোশন্ মদ্বিস্ময়দর্শনাং কৌতুককোলাহলং চক্রুঃ ॥৪॥

তত ইতি । শব্দং সহতে শব্দামুসারেণ শব্দং হস্তং শব্দোক্তীতি শব্দসাহম্, কর্মণ্যপ্, শব্দবেদীত্বার্থঃ । শব্দশব্দেবাং স কৌতুককোলাহলঃ, উপারমৎ ভয়াধিরতবান্ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ততোহহমিতি ॥১॥ হুवासসঃ হৃগুস্থান্ ॥২—৩॥ বিকৃতাননমূৰ্দ্ধজা ইতি তেষাং স্বরূপকথনং ন তু তদদর্শনম্ । দ্বিষ্টিতে প্রাগলভ্যেন স্থিতে । বিষ্টিতে ইতি পাঠেইপি স এবার্থঃ ॥৪॥ শব্দ এব সাহো লক্ষ্যং যত্র তত্ত্বথা শব্দবেধি, শব্দেহব্রম্যুপারমম্যপতদিতিার্থঃ ।

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি মনোহর ধনু ধারণ করিয়া বাণদ্বারা অসুরগণের মস্তক ছিন্ন করিয়া, সৌভবিমান হইতে নিপাতিত করিতে লাগিলাম ॥১॥

এবং সর্পাকার, উৰ্দ্ধগামী, উজ্জ্বল ও সুন্দর-করূপত্রযুক্ত বহুতর বাণ শাস্ত্র-রাজার উপরে শার্ঙ্গধনুদ্বারা নিক্ষেপ করিতে লাগিলাম ॥২॥

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সে সৌভবিমান আর দৃষ্টিগোচর হইল না, মায়্যা দ্বারা অস্তহিত হইল ; তাহাতে আমি বিস্মিত হইলাম ॥৩॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! আমি বিস্মিত হইলে, বিকৃতবদন ও বিকৃতকেশ সেই দানবেরা কৌতুকবশতঃ কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৪॥

তাহার পর আমি সেই মহাযুদ্ধে সত্ত্বর হইয়া তাহাদের বধের জন্য শব্দ-বেদী অস্ত্র নিক্ষেপ করিলাম ; তৎপরে সেই শব্দ বিরত হইল ॥৫॥

(৫)...বিস্মিতে ময়ি ভারত ! বা ব কা নি ।

হতান্তে দানবাঃ সর্বেষু যৈঃ স শব্দ উদীরিতঃ ।

শরৈরাদিত্যসঙ্কটশঙ্কলিতৈঃ শব্দবান্ধনৈঃ ॥৬॥

তন্নিম্নপরেতে শব্দে পুনরেবান্ধতোহভবৎ ।

শব্দোহিপরো মহারাজ ! তত্রাপি গ্রাহরং শরৈঃ ॥৭॥

এবং দশ দিশঃ সর্বাভির্ঘ্যগৃহীত্ব ভারত ! ।

নাদয়ামান্নরস্রাস্তে চাপি নিহতা যয়া ॥৮॥

ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষং গতা পুনরেব ব্যদৃশ্যত ।

সৌভং কামগমং বীর ! মোহয়ন্মম চক্ষুর্বা ॥৯॥

ততো লোকান্তকরণো দানবো দারুণাকৃতিঃ ।

শিলাবর্ষণে মহতা সহসা মাং সমাবরণোৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

হতা ইতি । শব্দেন শব্দানুসারেণ সাধয়ন্তি শব্দবধং নিষ্পাদয়ন্তীতি তৈঃ ॥৬॥

তন্নিম্নিতি । উপরেতে বিরতে । অন্ততঃ অন্তস্তাং দিশি ॥৭॥

এবমিতি । নিহতাঃ শব্দবেধিভিরন্তরিত্তি ভাবঃ ॥৮॥

তত ইতি । জ্যোতিষাং সূর্য্যং প্রাগিতি প্রাগ্জ্যোতিষং সূর্য্যমণ্ডলাৎ পূর্বদিশ-  
মিত্যর্থঃ । “জ্যোতিষং জ্যোতিষং চাপি” ইতি শব্দভেদপ্রকাশঃ, “জ্যোতিঃ প্রকাশে দৃশি  
তারকাস্থ জ্যোতির্দিনেশানলয়োরপি স্তাৎ” ইতি বিধঃ ॥৯॥

তত ইতি । লোকান্তকরণো লোকসংহারকারী ॥১০॥

যাহারা সেই কোলাহল করিয়াছিল, সেই দানবেরা সকলেই সূর্য্যের দ্বারা  
উজ্জ্বল শব্দবেধী বাণ দ্বারা নিহত হইল ॥৬॥

মহারাজ ! সেই শব্দ বিরত হইলে, আবার অস্ত্রদিকে অপর শব্দ হইল ;  
আমি সে দিকেও বাণদ্বারা গ্রহণ করিলাম ॥৭॥

ভরতনন্দন ! এবং সেই অস্ত্রেরা দশ দিক্, আমার পার্শ্ব ও উপর সমস্ত  
স্থানই শব্দে পরিপূর্ণ করিল ; আমি তাহাদিগকেও বধ করিলাম ॥৮॥

বীর ! তাহার পর সেই কামগামী সৌভবিমান সূর্য্যমণ্ডলের পূর্বদিকে  
যাইয়া আমার নয়নযুগল মোহিত করিয়া আবার দৃষ্টিগোচর হইল ॥৯॥

ভদনস্তর লোকনাশক ও দারুণমূর্ত্তি দানবগণ বিশাল শিলাবর্ষণ দ্বারা  
হঠাৎ আমাকে আবৃত করিল ॥১০॥

(৮) শ্লোকাৎ পরম্ “শরৈর্নানাবিধাকারৈর্দিব্যাস্ত্রপ্রতিমস্ত্রিতৈঃ । অস্ত্রৈঃ শরৈশ্চ  
বিবিধৈঃ বহা হস্তহিতা অপি ।” পি ।

সোহং পৰ্বতবর্ষণে বধ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 বল্লীক ইব রাজেন্দ্র ! পৰ্বতোপচিতোহভবম্ ॥১১॥  
 ততোহং পৰ্বতচিতঃ সহয়ঃ সহসারধিঃ ।  
 অপ্রকাশমিয়াং রাজন্ ! সধ্বজঃ পৰ্বতৈশ্চিতঃ ॥১২॥  
 ততো বৃষ্টিপ্রবীরা যে মমাসন্ সৈনিকাস্তদা ।  
 তে ভয়ার্তা দিশঃ সর্বে সহসা বিপ্রদুন্দুবুঃ ॥১৩॥  
 ততো হাহাকৃতমভূৎ সর্বং কিল বিশাংপতে ! ।  
 দৌশ্চ ভূমিশ্চ খণ্ডৈবাদৃশ্যমানে তথা ময়ি ॥১৪॥  
 ততো বিষমমনসো মম রাজন্ ! সুহৃজ্জনাঃ ।  
 রুরুদুশ্চ ক্রুশ্চৈব দুঃখশোকসমম্বিতাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বধ্যমান আহন্তমানঃ । পৰ্বতৈঃ শিলাখণ্ডৈরুপচিতো বর্জিতাকৃতিঃ ॥১১॥  
 তত ইতি । পৰ্বতৈঃ শিলাখণ্ডৈশ্চিতো ব্যাপ্তঃ, অতএব পৰ্বতচিতঃ পৰ্বতপ্রমাণঃ ॥১২॥  
 তত ইতি । বিপ্রদুন্দুবুঃ পলায়িতুমারম্ভন্তঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । দৌঃ স্বর্গঃ । অম্মানাদিয়মুক্তিঃ । ধমাকাশং তদ্রাগতো দেবগণঃ ॥১৪॥  
 তত ইতি । চক্রুঃ পরাধীনানঃ চক্রুঃ, মম মরণাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

শব্দসাহং শব্দবাধানিবারকং বা ॥৫॥ শব্দসাধনৈঃ শব্দ এব সাধনং লক্ষ্যসম্বন্ধে কারণং যেষাং  
 তৈঃ পুরস্তাদৃশ্যত্বং ॥৬—৮॥ প্রাগ্জ্যোতিষং পূর্বসমুদ্রতীরস্থং নগরবিশেষম্ যতঃ কামগমতঃ  
 প্রাগ্জ্যোতিষং গতা বাদৃশ্যত্বং ১২—১১॥ অপ্রখ্যাতিমদর্শনম্, ইয়াং প্রাপ্তবান্ ॥১২—১৫॥

মহারাজ ! শিলাবর্ষণ দ্বারা আমি বার বার আহত হইতে থাকিয়া বল্লী-  
 কের (উয়ীর মাটির) স্থায় শিলাখণ্ড দ্বারা বর্জিতাকৃতি হইলাম ॥১১॥

রাজা ! তৎপরে অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত আমি শিলাসমূহে আবৃত  
 ও পৰ্বতপ্রমাণ হইয়া লোকের অদৃশ্য হইয়া পড়িলাম ॥১২॥

তাহার পর, যে সকল বৃষ্টিবীর আমার সৈন্য ছিলেন, তাঁহারা ভয়ার্ত হইয়া  
 তৎক্ষণাৎ সকল দিকে পলায়ন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৩॥

নরনাথ ! আমি তখন সেইরূপ অদৃশ্য হইলে, স্বর্গ, মর্ত্য ও আকাশ  
 সকল স্থানই হাহাকারে পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥১৪॥

মহারাজ ! তাহার পর, আমার বন্ধুজনেরা বিষমচিত্ত, দুঃখিত ও  
 শোকাক্ত হইয়া অশ্রুপাত ও আর্তনাদ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

[১২]...অপ্রখ্যাতিমিয়াং রাজন্ ।...বা ব কা নি ।

ধিবতাঞ্চ প্রহরোহুদুদাতিশ্চাধিবতামপি ।

এবং বিজিতবান্ বীর ! পশ্চাদশ্রৌষমচ্যুত ! ॥১৬॥

ততোহহমিস্তদয়িতং সর্বপাষণভেদনম্ ।

বজ্রমুদ্রম্ তান্ সর্বান্ পৰ্বতান্ সমশাতয়ম্ ॥১৭॥

ততঃ পৰ্বতভারার্ভা মন্দপ্রাণবিচেষ্টিতাঃ ।

হয়া মম মহারাজ ! বেপমানা ইবাভবন্ ॥১৮॥

মেঘজালমিবাকাশে বিদার্য্যাত্মাদিতং রবিম্ ।

দৃষ্ট্ৱা মাং বান্ধবাঃ সৰ্বে হৰ্ষমাহারয়ন্ পুনঃ ॥১৯॥

ততঃ পৰ্বতভারার্ভান্ মন্দপ্রাণবিচেষ্টিতান্ ।

হয়ান্ সংদৃশ্ৱ মাং সূতঃ প্রাহ তাৎকালিকং বচঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ধিবতামিতি । অধিবতাং হুদুদাম্ । হে অচ্যুত ! ধৰ্ম্মাদভট্ট ! যুধিষ্ঠির ! শাৰ্বো মাং  
বিজিতবানিত্যেবং কথাম্, পশ্চাৎ শিলাপসারণাৎ পরমহমশ্রৌষম্ ॥১৬॥

তত ইতি । ইন্দ্রস্ত দয়িতং প্রিয়ম্ । সমশাতয়ং বানশয়ম্ ॥১৭॥

তত ইতি । মন্দমল্লং প্রাণবিচেষ্টিতং বলকার্য্যং শীঘ্রগমমাদি যেষাং তে ॥১৮॥

মেঘেতি । বিদার্য্য অপসার্য্য । মাং শিলামুক্তম্ । আহারয়ন্ লব্ধবন্তঃ ॥১৯॥

তত ইতি । মন্দেত্যাদৌ পূৰ্ব্ববদর্থঃ । হয়ানবান্, সূতঃ সারথির্দাক্ষকঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । হে বীর ! হে অচ্যুত ! এবং মাং সৌভরাজো বিজিতবান্ এতদপ্যহং পশ্চাদ-  
শ্রৌষং পূৰ্ব্বং মোহমাপন্নঃ সন্ সংজ্ঞালাভানন্তরং শ্রুতবান্ সারথিমুখেনেতি শেষঃ ॥১৬॥  
ইন্দ্রদয়িতমিন্দ্রদৈবতাৎ বজ্রং বজ্রাঙ্গম্ । যদ্বা ইন্দ্রোহপ্যশ্রবণবিভূতিরতন্তুচ্ছদ্রমপ্যেতদীয়মেবেতি  
ধ্যোয়ম্, সমশাতয়ং নাশিতবান্ ॥১৭—১৮॥ আহারয়ন্ প্রাপ্তবন্তঃ ॥১৯॥ তাৎকালিকঃ

ধার্ম্মিক বীর ! তখন শত্রুপক্ষের আনন্দ এবং বন্ধুপক্ষের বিষাদ জন্মিল ;  
আর, পরে আমি শুনিয়াছিলাম যে, শাৰ্বরাজ্য আমাকে জয় করিয়াছেন ॥১৬॥  
তাহার পর আমি, ইন্দ্রের প্রিয় সমস্তপাষণবিদারক বজ্র উত্তোলন করিয়া  
সেই সমস্ত শিলাগুলিকে বিনষ্ট করিলাম ॥১৭॥

মহারাজ ! পূৰ্ব্বে আমার অশ্বগুলি শিলার ভারে পীড়িত হওয়ায় বলের  
কার্য্য অল্পই করিতে পারিয়াছিল এবং যেন কম্পিত হইতেছিল ॥১৮॥

মেঘসমূহ অপসারিত করিয়া আকাশে উদিত সূর্য্যের ছায় আমাকে  
দেখিয়া বহুলোকেরা সকলেই পুনরায় আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর, অশ্বগুলিকে শিলার ভারে পীড়িত এবং অল্পমাত্র বলের কার্য্য  
করিতে দেখিয়া সারথি আমাকে তৎকালোচিত কথা বলিল— ॥২০॥



সাক্ষিমং পশ্য বাঞ্ছয় ! শাৰ্ঙ্গং সৌভপতিং স্থিতম্ ।  
 অলং কৃষ্ণাবমৈশ্চনং সাধু যত্নং সমাচর ॥২১॥  
 মার্দবং সখিতাকৈব শাস্ত্রাদত্ত ব্যাপাহর ।  
 জহি শাৰ্ঙ্গং মহাবাহো ! মৈনং জীবয় কেশব ! ২২॥  
 সৰ্বৈঃ পরাক্রমৈবীর ! বধ্যঃ শক্ররমিত্রহন ! ।  
 ন শক্ররবমস্তব্যো দুর্বলোহপি বলীয়সা ॥২৩॥  
 যোহপি স্ত্রাং পীঠগঃ কশ্চিৎ কিং পুনঃ সমরে স্থিতঃ ।  
 স ত্বং পুরুষশার্দূল ! সৰ্বযত্নৈরিমং প্রভো ! ॥২৪॥  
 জহি বৃষ্ণিকুলশ্রেষ্ঠ ! মা ত্বাং কালোহিত্যাগং পুনঃ ।  
 নৈষ মার্দবসাধ্যো বৈ মতো নাপি সখা তব ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 যেন ত্বং যোধিতো বীর ! দ্বারকা চাবমর্দিতা ।  
 এবমাদি তু কোন্তেয় ! শ্রদ্ধাহং সারথৈর্বচঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

সাক্ষিতি । সাধু সম্যক্ । পরজ্ঞাপ্যেবম্ । যত্নং সমাচর শাৰ্ঙ্গবধায়েতি ভাবঃ ॥২১॥  
 মার্দবমিতি । মার্দবং যুদ্ধে কোমলব্যবহারম্ । ব্যাপাহর আকর্ষ ॥২২॥  
 সৰ্বৈরিতি । হে অমিত্রহন ! শক্রনাশক ! । অবমস্তব্যঃ অবজ্ঞাতব্যঃ ॥২৩॥  
 য ইতি । পীঠগঃ কার্যবিশেষব্যপদেশেন সন্নিহিতাসনস্থঃ, শক্রিরিতি সম্বন্ধঃ । মা অত্যা-  
 গাং নাতিক্রামতু । মার্দবসাধ্যঃ কোমলযুদ্ধেন জঘ্যঃ ॥২৪—২৫॥

‘বৃক্ষিনন্দন ! ভাল করিয়া দেখুন,—ঐ সৌভপতি শাৰ্ঙ্গ দাঁড়াইয়া আছেন ;  
 কৃষ্ণ ! আপনি উহাকে অবজ্ঞা করিবেন না, উহার বধের জন্য সম্যক্  
 চেষ্টা করুন ॥২১॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! আজ আপনি শাৰ্ঙ্গের প্রতি কোমল ব্যবহার এবং উহার  
 সহিত সখিৰ পরিভ্যাগ করুন ; শাৰ্ঙ্গকে বধ করুন, উহাকে জীবিত রাখি-  
 বেন না ॥২২॥

বীর শক্রহস্তা ! সমস্ত শক্তি প্রয়োগ করিয়া শক্রকে বধ করা উচিত ।  
 শক্র দুর্বল হইলেও বলবান্ তাহাকে অবজ্ঞা করিবেন না ॥২৩॥

যে কোন শক্র নিকটবর্তী আসনে থাকিলেও তাহাকে অবজ্ঞা করা উচিত  
 নহে ; আর যে যুদ্ধে রহিয়াছে, তাহার কথা আর কি বলিব । অতএব প্রভু ।  
 পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সর্বপ্রযত্নে আপনি ইহাকে বধ করুন ; বৃষ্ণিকুলশ্রেষ্ঠ ! আর যেন  
 আপনি বিলম্ব করেন না । আপনি ইহাকে কোমল ব্যবহারে বশীভূত করিতে  
 পারিবেন না, কিংবা ইনি আপনার সখাও নহেন ॥২৪—২৫॥

তত্ত্বমেতদিতি জ্ঞাত্বা যুদ্ধে মতিমধারণম্ ।  
 বধায় শাস্ত্ররাজস্ত সৌভস্ত চ নিপাতনে ॥২৭॥ (যুগ্মকম)  
 দারুণকণাক্রবং বীর ! মুহূর্তং স্থীয়তামিতি ।  
 ততোহপ্রতিহতং দিব্যমভেদমতিবীৰ্য্যবৎ ॥২৮॥  
 আগ্নেয়মস্ত্রং দয়িতং সর্বসাহং মহাপ্রভম্ ।  
 যোজয়ং তত্র ধনুষা দানবাস্তকরং রণে ॥২৯॥ (যুগ্মকম)  
 যক্ষাণাং রাক্ষসানাঞ্চ দানবানাঞ্চ সংযুগে ।  
 রাজ্ঞাঞ্চ প্রতিলোমানাং ভাস্মাস্তকরণং মহৎ ॥৩০॥  
 কুরাস্তমমলং চক্রং কালাস্তকযমোপমম্ ।  
 অনুমন্ত্র্যাহমতুলং দ্বিবতাং বিনিবর্হণম্ ॥৩১॥  
 জহি সৌভং স্ববীৰ্য্যেণ যে চাত্ত্র রিপবো মম ।  
 ইতু্যক্তা ভুজবীৰ্য্যেণ তন্মৈ প্রাহিণবং রুধা ॥৩২॥ (বিশেষকম)

## ভারতকৌমুদী

যেনেতি । যেন হেতুনা শাষেন বা । তত্ত্বং যথার্থম্ । যুদ্ধে সংহারকরণে, মতি-  
 মিচ্ছাম্ । নিপাতনে বিষয়ে ॥২৬—২৭॥

দারুণমিতি । দিব্যমলৌকিকম্ । সৰ্বং সহতে সংহর্তুং শক্লোতীতি সৰ্বসাহম্ ॥২৮—২৯॥  
 যক্ষাণামিতি । সংযুগে যুদ্ধে । প্রতিলোমানাং প্রতিকূলানাম্ । কুরাস্তং কুরধারণম্ ।  
 কালে আবুঃশেষসময়ে অন্তকো নাশকো যো যমস্তদ্রূপমম্ । অতুলম্ অস্ত্রেণ নিরূপমম্, বিনি-  
 বর্হণং নাশকম্ । তন্মৈ সৌভায়, প্রাহিণবং শ্রুক্ষিম্ ॥৩০—৩২॥

## ভারতভাবদীপঃ

তৎকালযোগ্যম্ ॥২০—২৩॥ পীঠগঃ স্বাসনস্থঃ, অযুধ্যমানোহপীতার্ঘ্যঃ ॥২৪—২৬॥ প্রতি-  
 লোমানাং বিপূরীতাচারাণাং স্নেচ্ছানাম্ ॥৩০॥ কুরাস্তং তীক্ষ্ণপরিধি ॥৩১॥ তন্মৈ সৌভায়,

কারণ, যিনি আপনার সহিত যুদ্ধ করিতেছেন এবং দ্বারকানগরীটাকে  
 বিধ্বস্ত করিয়াছেন' । মহারাজ ! ইত্যাদিরূপ সারণির বাক্য শুনিয়া এবং  
 ইহাই যথার্থ কথা এইরূপ ধারণা করিয়া আমি শাষকে বধ করিবার জন্ত এবং  
 সৌভবিমানকে বিনষ্ট করিবার জন্ত কঠোর যুদ্ধের ইচ্ছা করিলাম ॥২৬—২৭॥

তাহার পর দারুণকে বলিলাম—‘বীর ! একটুকাল থাক ।’ এই বলিয়া  
 তখনই অপ্রতিহত, অলৌকিক, অনিবার্য্য, অত্যন্তশক্তিশালী, সমস্তশক্রসংহার-  
 সমর্থ, যুদ্ধে দানবনাশক এবং মহাপ্রভাযুক্ত প্রিয়তম আগ্নেয় অস্ত্র ধনুর সহিত  
 সংযুক্ত করিলাম ॥২৮—২৯॥

যুদ্ধে প্রতিকূল ষড়্, রাক্ষস, দানব ও রাজাদের বিনাশকারী, বিশাল,  
 কুরধারণ, নির্মল, কালাস্তক যমের তুল্য, অস্ত্রের মধ্যে অতুলনীয় এবং শক্র-

রূপং সুদর্শনশ্রাসীদাকাশে পততন্তদা ।  
 দ্বিতীয়শ্চৈব সূর্য্যস্ত যুগান্তে প্রপতিষ্যতঃ ॥৩৩॥  
 তং সমাসাশ্র নগরং সৌভং ব্যপগতদ্বিবম্ ।  
 মধ্যেন পাটয়ামাস ক্রকচো দাবিবোচ্ছিতম্ ॥৩৪॥  
 দ্বিধা কৃতং ততঃ সৌভং সুদর্শনবলাকৃতম্ ।  
 মহেশ্বরশরোদ্ধৃতং পপাত ত্রিপুরং যথা ॥৩৫॥  
 তস্মিন্ নিপতিতে সৌভে চক্রমাগাৎ করং মম ।  
 পুনশ্চাদায় বেগেন শাস্ত্রায়েত্যহমক্রবম্ ॥৩৬॥  
 ততঃ শাস্ত্রং গদাং গুব্বীর্মাবিধ্যন্তং মহাহবে ।  
 দ্বিধা চকার সহসা প্রজঙ্ঘাল চ তেজসা ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

রূপমিতি । পততো গচ্ছতঃ । যুগান্তে প্রলয়কালে, প্রপতিষ্যত উর্দেগ্গতঃ ॥৩৩॥  
 তদ্বিতি । ব্যপগতদ্বিবং হতপ্রভম্ । দ্বিধেতি ক্ষুধেত্যাদিবং টাপ্ । ক্রকচঃ ‘করাত’  
 ইতি প্রসিদ্ধমন্ত্রম্, “ক্রকচোহস্ত্রী করপত্রম্” ইত্যমরঃ । দাক কাঠম্ ॥৩৪॥  
 দ্বিধেতি । হতং নাশিতম্ । মহেশ্বরশ্র শরেণ উদ্ধৃতং বিধ্বংসিতম্ ॥৩৫॥  
 তস্মিন্মিতি । শাস্ত্রায়া সৌভেন সঠেব ভূপতিভায়েত্যর্থঃ । গচ্ছতি শেষঃ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । মাবিধ্যন্তং ময়ি ক্ষেপায় ঘূর্ণয়ন্তম্, মহাহবে তস্মিন্ মহাযুদ্ধে ॥৩৭॥

বিনাশক সুদর্শন চক্রকে অভিমুখিত করিয়া, ‘সুদর্শন । আপন শক্তিতে সৌভবিমান ধ্বংস কর এবং উহার ভিতরে আমার যে সকল শত্রু আছে, তাহা-  
 দিগকেও বিনষ্ট কর’ এই কথা বলিয়া ক্রোধে এবং সমগ্র বাহুবলে সৌভবিমানের  
 দিকে সেই সুদর্শনচক্র নিক্ষেপ করিলাম ॥৩০—৩২॥

তখন সুদর্শনচক্র আকাশে গমন করিতে লাগিল ; সেই সময়ে সুদর্শনচক্রের  
 আকৃতিটা প্রলয়কালীন দ্বিতীয় সূর্য্যের আকৃতির স্তায় হইয়াছিল ॥৩৩॥

তাহার পর, করাত যেমন উচ্চস্থ কাঠকে মধ্যে বিপাটিত করে, সেইরূপ  
 সুদর্শনচক্র যাইয়া হতপ্রভ সৌভবিমানকে মধ্যে বিপাটিত করিল ॥৩৪॥

তদনন্তর, পূর্ব্বকালে ত্রিপুরাসুরের তিনটা পুত্র যেমন শিবের বাণে বিনষ্ট  
 হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছিল, সেইরূপ সৌভবিমানও সুদর্শনচক্রের প্রভাবে  
 দ্বিধাকৃত ও বিনষ্ট হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৫॥

সৌভবিমান পতিত হইলে, সুদর্শনচক্র আবার আমার হাতে আসিল ;  
 তখন আমি পুনরায় তাহা ধারণ করিয়া বলিলাম—‘সুদর্শন । এই বার শাশ্বের  
 প্রতি গমন কর’ এই কথা বলিয়া বেগে শাশ্বের প্রতি নিক্ষেপ করিলাম ॥৩৬॥

তস্মিন্ বিনিহতে বীরে দানবাস্ত্রস্তচেতসঃ ।  
 হাহাভূতা দিশো জগ্মুর্দ্বিতা মম সায়কৈঃ ॥৩৮॥  
 ততোহহং সমবস্থাপ্য রথং সৌভসমীপতঃ ।  
 শঙ্খং প্রস্থাপ্য হর্ষণে হৃদয়ঃ পর্যাহর্ষয়ম্ ॥৩৯॥  
 তন্মৈরুশিখরাকারং বিধ্বস্তাট্টালগোপুরম্ ।  
 দহমানমভিপ্ৰেক্ষ্য স্ত্রিয়স্তাঃ সম্প্রহৃদ্রবুঃ ॥৪০॥  
 এবং নিহত্য সমরে সৌভং শাঙ্খং নিপাত্য চ ।  
 আনর্তান্ পুনরাগম্য হৃদয়ং শ্রীতিমাবহম্ ॥৪১॥  
 তদেতৎ কারণং রাজন্ ! যদহং নাগসাহস্রয়ম্ ।  
 নাগমং পরবীরস্ব ! নহি জীবৎ হৃষোদনঃ ॥৪২॥  
 ময়্যাগতেহথবা বীর ! দ্যুতং ন ভবিতা তথা ।  
 অগ্ৰাহং কিং করিষ্যামি ভিন্নসেতুরিবোদকম্ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ৱিতি । হাহা ইত্যেবং নাদো ভূতো যেষু তে ॥৩৮॥  
 তত ইতি । সৌভস্তু ভূতলপতিতসৌভবিমানস্ত সমীপতঃ সমীপে ॥৩৯॥  
 তদ্বিতি । বিধ্বস্তানি অট্টালা উপরিগৃহশ্ৰেণয়ঃ গোপুরানি দ্বারানি চ যত্র তৎ ॥৪০॥  
 এবমিতি । আনর্তান্ আনর্তাখ্যং স্বদেশম্ । আবহম্ অজ্ঞনয়ম্ ॥৪১॥  
 তদ্বিতি । নাগসাহস্রয়ং হস্তিনাম্ । যন্তাগমং তদা নহি জীবতিত্যর্থঃ ॥৪২॥

এই সময়ে শাঙ্খরাজা (আমার প্রতি নিক্ষেপ করিবেন বলিয়া) একটা বিশাল গদা ঘূর্ণিত করিতেছিলেন ; কিন্তু সুদর্শনচক্র তৎক্ষণাৎ যাইয়া তাঁহাকে ছুই খণ্ড করিয়া ফেলিল এবং তেজে অলিতে থাকিল ॥৩৭॥

সেই বীর শাঙ্খরাজা নিহত হইলে, দানবগণ আমার বাণে পীড়িত ও ভীতচিত্ত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিল ॥৩৮॥

তাহার পর, আমি আমার রথখানাকে সৌভবিমানের নিকটে রাখিয়া, আনন্দে শঙ্খধ্বনি করিয়া বজ্রগণকে আনন্দিত করিলাম ॥৩৯॥

সুমৈরুশৃঙ্গতুল্য সৌভবিমানের উপরের দরগুলি এবং দ্বারগুলি আমার অস্ত্রানলে দগ্ধ হইতেছে দেখিয়া তত্রত্য স্ত্রীলোকগুলি পলায়ন করিল ॥৪০॥

আমি এই ভাবে যুদ্ধে সৌভবিমান ও শাঙ্খরাজাকে বিনষ্ট করিয়া, পুনরায় আনর্তদেশে যাইয়া বজ্রবর্গের আনন্দ উৎপাদন করিলাম ॥৪১॥

বিপক্ষবীরহস্তা রাজা ! আমি যে হস্তিনায় যাইতে পারি নাই, তাহার কারণ এই । আমি যদি হস্তিনায় যাইতাম, তবে হৃষোদন জীবিত থাকিত না ॥৪২॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা মহাবাহুঃ কোরবং পুরুষোত্তমঃ ।  
 আমন্ত্র্য প্রযযৌ শ্রীমান্ পাণ্ডবান্ মধুসূদনঃ ॥৪৪॥  
 অভিবাণ্ড মহাবাহুর্ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 রাজ্ঞা মূর্খন্যুপাজ্ঞাতো ভীমেন চ মহাভুজঃ ॥৪৫॥  
 পরিষ্কৃতশ্চাৰ্জুনেন যমাভ্যাঞ্চাভিবাদিতঃ ।  
 সম্মানিতশ্চ ধোম্যেন দ্রৌপত্যা চাচ্চিত্তোহশ্রুভিঃ ॥৪৬॥  
 সূভদ্রামভিমন্যুঞ্চ রথমারোপ্য কাঞ্চনম্ ।  
 আরুরোহ রথং কৃষ্ণঃ পাণ্ডবৈরভিপূজিতঃ ॥৪৭॥ (বিশেষকম)  
 শৈব্যস্বগ্রীবযুক্তেন রথেনাদিত্যবর্জনা ।  
 দ্বারকাং প্রযযৌ কৃষ্ণঃ সমাশ্বাস্ত্র যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৮॥  
 ততঃ প্রয়াতে দাশার্হে ধৃক্চত্বান্নোহপি পার্শ্বতঃ ।  
 দ্রৌপদেয়ানুপাদায় প্রযযৌ স্বপুরুং তদা ॥৪৯॥

## ভারতকৌমুদী

ময়ীতি । ভিন্নসেতুর্ভগ্নজলবারণম্, উদকং রক্ষিতুমিবাং কিমপি কর্ত্ত্বং ন শক্তঃ ॥৪৩॥  
 এবমিতি । কোরবং যুধিষ্ঠিরম্, এবমুক্তা, সর্বানুব পাণ্ডবানামন্ত্যোতি সম্বন্ধঃ ॥৪৪॥  
 অভীতি । যুধিষ্ঠিরভীময়োঃ কৃষ্ণাপেক্ষয়া বয়োজ্যেষ্ঠত্বাদিত্যি ভাবঃ । পরিষ্কৃত আলি-  
 ক্তিতঃ, যমাভ্যাং নকুলসহদেবভ্যাং । কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্ ॥৪৫—৪৭॥

বীর ! আমি হস্তিনায় গেলে, সেইভাবে দ্যুতক্রীড়া হইত না । এখন  
 ভগ্ন সেতু যেমন জল রাখিতে পারে না, তেমন আমিও কিছুই করিতে  
 পারিব না' ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাহু, মনোহরমূর্ত্তি ও পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের  
 নিকট এইরূপ বলিয়া সমস্ত পাণ্ডবের নিকটই বিদায় লইয়া যাত্রা করিলেন ॥৪৪॥

তখন কৃষ্ণ ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে এবং ভীমসেনকে অভিবাদন করিলে,  
 তাঁহারা কৃষ্ণের মস্তকাজ্ঞা করিলেন, অৰ্জুন আলিঙ্গন করিলেন, নকুল ও  
 সহদেব প্রণাম করিলেন, ধোম্যপুরোহিত সম্মান দেখাইলেন এবং দ্রৌপদী  
 অশ্রুপাত করিয়া সম্মানিত করিলেন । তখন কৃষ্ণ পাণ্ডবগণকর্ত্ত্বক সম্মানিত  
 হইয়া, স্বর্ণময় রথে সূভদ্রা ও অভিমন্যুকে আরোহণ করাইয়া, নিজেও সেই  
 রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৫—৪৭॥

তাহার পর, কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিয়া, শৈব্য ও স্নগ্রীবনামক অশ্ব-  
 যুক্ত এবং সূর্য্যের তুল্য রথে আরোহণপূর্ব্বক দ্বারকায় প্রস্থান করিলেন ॥৪৮॥

ধৃষ্টকেতুঃ স্বসারঞ্চ সমাদায়াথ চেদিরাট্ ।

জগাম পাণ্ডবান্ দৃষ্টা৷৹ রম্যাং শুক্তিমতীং পুরীম্ ॥৫০॥

কৈকেয়াশ্চাপ্যনুজ্ঞাতাঃ কৌন্তেয়েনামিতৌজসা ।

আমন্ত্য পাণ্ডবান্ সৰ্বান্ প্রযযুস্তেহপি ভারত ! ॥৫১॥

ব্রাহ্মণাশ্চ বিশিষ্টৈব তথা বিষয়বাসিনঃ ।

বিস্রজ্যমানাঃ স্বেচ্ছাং ন ত্যজন্তি স্ম পাণ্ডবান্ ॥৫২॥

সমবায়ঃ স রাজেন্দ্র ! স্মহাস্তুতদৰ্শনঃ ।

আসীম্হাঅনাং তেবাং কাম্যকে ভরতৰ্ঘব ! ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

শৈব্যোতি । শৈব্যস্বগ্রীবাভ্যাং তদাখ্যাভ্যামখ্যাভ্যাং যুক্তেন ॥৪৮॥

তত ইতি । দার্শাহে কৃষ্ণে । পার্শ্বতঃ পৃথতপৌত্রঃ । জ্যোপদেয়ান্ জ্যোপদীপুত্রান্ ॥৪৯॥

ধৃষ্টেতি । ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ, স্বসারং নকুলভাৰ্য্যাং করেণুমতীং নাম ॥৫০॥

কৈকেয়া ইতি । কৈকেয়াঃ সহদেবশালকাঃ । প্রযয়ুঃ সহদেবভাৰ্য্যামাদায়েতি মন্তব্যম্ ।

এতেন যুধিষ্ঠিরভীমসেনয়োরপরভাৰ্য্যাঘ্রমপি তত্ত্বংপক্ষীয়াঃ স্বস্থানং নীতবন্ত ইতি বোধ্যম্ ॥৫১॥

ব্রাহ্মণা ইতি । বিষয়বাসিনো রাজ্যবাসিনঃ । বিস্রজ্যমানা যুধিষ্ঠিরেণেতি শেষঃ ॥৫২॥

সমবায় ইতি । সমবায়ঃ সম্মেলনম্ । অৰ্ধৈতদশমাধ্যায়ে “হষ্টান্ততো বৈতবনায় জয়ঃ”

ইত্যেনে কিস্মীরবধানন্তরমেব পাণ্ডবানাং বৈতবনগমনমুক্তম্, অত্র পুনঃ কাম্যকবনে সমবায়

ইতি বিরোধ ইতি চেদ্যুচ্যতে কাম্যকবনং বৈতবনঞ্চ পরস্পরং সম্মিহিতম্, কাম্যকবনতো

নির্গমাং পরমেব “ইদং বৈতবনং নাম” ইত্যৰ্জুনেন বক্ষ্যমাণত্বাৎ তেন চ পূৰ্বং পৰ্য্যবেক্ষণায়

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাহিণবং প্রহিতবান্ ॥৩২—৩৩॥ ক্রকচঃ দন্তরথভগঃ ॥৩৪—৪১॥ যজ্ঞাগচ্ছয়ং তর্হি নহি

জীবেৎ ॥৪২॥ কিং করিণ্যামি অস্তাহমকিঞ্চিকর ইত্যর্থঃ, উদকং ধারয়িতুমিতি শেষঃ

৥৪৩—৪৯॥ ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালহৃতঃ, স্বসারং করেণুমতীং নকুলভাৰ্য্যাম্ ॥৫০॥ কৈকেয়াঃ

কৃষ্ণ প্রস্থান করিলে, পৃথতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্নও সেই সময়েই জ্যোপদীর পুত্র-

গণকে লইয়া আপন রাজধানীতে গমন করিলেন ॥৪৯॥

তৎপরে চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু পাণ্ডবদের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া আপন

ভগিনীকে লইয়া মনোহর শুক্তিমতী নগরীতে গমন করিলেন ॥৫০॥

ভরতনন্দন ! সেই কৈকেয়গণও মহাপ্রভাব যুধিষ্ঠিরের অনুমতি পাইয়া

অন্ত্যস্ত্র-পাণ্ডবের নিকট বিদায় লইয়া চলিয়া গেলেন ॥৫১॥

কিন্তু ব্রাহ্মণ, বৈশ্য ও রাজ্যবাসী অন্ত্যস্ত্র প্রজাগণকে যুধিষ্ঠির বিশেষভাবে

বিদায় দিলেও তাঁহারা পাণ্ডবগণকে পরিত্যাগ করিলেন না ॥৫২॥

যুধিষ্ঠিরস্ত বিপ্রাংস্তানমুমাগ্ন মহামনাঃ ।

শশাস পুরুষান্ কালে রথান্ যোজয়তেতি বৈ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

অৰ্জুনাভিগমনে সৌভবধে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:(\*):—

## বিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্শস্ত দাশার্হপতো প্রয়াতে যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনাৰ্জুনৌ চ ।

যমো চ কৃষ্ণা চ পুরোহিতশ্চ রথান্ মহার্থান্ পরমাশ্বযুক্তান্ ॥১॥

আস্থায় বীরাঃ সহিতা বনায় প্রতস্থিরে ভূমিপতিপ্রকাশাঃ ।

হিরণ্যনিকান্ বসনানি গাশ্চ প্রদায় শিক্ষাক্ষরমন্ত্রবিস্ত্যঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বৈতবনগমনমুক্তম্, বাসস্ত তদানীং কাম্যকবন এব। অথবা তত্র “বৈতবনায় জগ্মুঃ”

“ততো নিকটকং কৃষা” ইত্যুভয়মপি পরকর্তব্যমুক্তম্ ॥৫৩॥

যুধীতি। অহুমাগ্ন অভিবাদনাদিনা সম্মান্য। শশাস আদিদেশ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি অৰ্জুনাভিগমনে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তস্মিন্মিতি। দাশার্হপতো যাদবনাথে কৃষ্ণে। মহার্থান্ মহামূল্যান্। আস্থায় আক্ৰহ।

### ভারতভাবদীপঃ

সহদেবস্তালাঃ ॥৫১—৫২॥ সমবায়ঃ মেলকঃ ॥৫৩॥ শশাস আজ্ঞাপয়ামাস, “এবমুক্তা মহা-  
বাহু”রিত্যাশ্বাধ্যায়শেষতাপ্তিমাধ্যায়সহিতস্ত তাৎপর্য্যম্—পাণ্ডবেষিব সাধু সর্কে নিসর্গাৎ  
রক্ষ্যন্তে, দার্ত্তরাষ্ট্রেষিবা সাধু স্বেষবন্তো ভবন্তীতি ॥৫৪॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! কাম্যকবনে কৃষ্ণপ্রভৃতি মহাত্মাদের সেই সম্মেলনটা  
বড়ই অদ্ভুতদর্শন হইয়াছিল ॥৫৩॥

তাহার পর, মহামনা যুধিষ্ঠির সেই ব্রাহ্মণদিগকে সম্মানিত করিয়া যথা-  
সময়ে ভূত্যগণকে আদেশ করিলেন যে, ‘তোমরা রথ প্রস্তুত কর’ ॥৫৪॥

\* ‘...ষাবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব ক নি।

(১) তস্মিন্ দাশার্হাধিপতো...বা ব ক নি। (২)...ভূতপতিপ্রকাশাঃ...বা ব ক নি।

প্ৰেয়াঃ পুরো বিংশতিরাত্তশত্ৰা ধনুংষি চিত্ত্রাণি শরাংশ্চ দীপ্তান্ ।

মৌৰ্বীশ্চ যজ্ঞাণি চ সায়কাংশ্চ সৰ্বৈ সমাদায় জঘন্তমীমুঃ ॥৩॥

ততশ্চ বাসাংসি চ রাজপুত্ৰা ধাত্ৰ্যশ্চ দাস্ত্যশ্চ বিভূষণঞ্চ ।

তদিদ্রসেনস্তুরিতঃ প্ৰগৃহ্য জঘন্তমেবোপযযৌ রথেন ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

সহিতা মিলিতাঃ, বনায় অপবনায় । ভূমিপতিপ্ৰকাশা রাজতুল্যাকৃতয়ঃ । হিরণ্যানি সাধা-  
রণধনানি নিদান্ সাষ্টশতস্ববর্ণান্ । শিক্ষা বেদাদ্ভিবেশঃ, ন কর্তৃত্বাভিলাষা নিত্যা বেদাঃ  
মন্ত্ৰাঃ প্ৰণবাদয়শ্চ তান্ বিদতীতি ভেদো ব্ৰাহ্মণেভ্যঃ । অত্র হিরণ্যাদীনী জীধনানি  
দ্রৌপদ্যা তদানীমপিপাতানি, যুধিষ্ঠিরাদিধনানাস্ত দ্যুতে হারিতত্বাদানামুপপত্তিরিতি  
বোধ্যম্ ॥১—২॥

প্ৰেয়া ইতি । প্ৰেয়া ভূত্যাঃ, পুরঃ কৃষ্ণাশ্চাত্ৰতঃ । মৌৰ্বীশ্চগান্, যজ্ঞাণি আয়েদ-  
দ্রব্যবলেন গুড়কক্ষেপকাণি, সায়কান্ খড়্গান্, “শরে খড়্গো চ সায়কঃ” ইত্যমরঃ । জঘন্তং  
কৃষ্ণপশ্চাঙ্গাগম্, ঈষুর্গতবস্ত্ৰঃ ; সুভদ্রাদীনাম্ রক্ষণায়েতি ভাবঃ ॥৩॥

তত ইতি । রাজপুত্ৰা দ্রৌপদ্যাঃ, ধাত্ৰ্য উপমাতরঃ । এতানি যাত্ৰাসন্ ইতি শেষঃ ।  
তৎ সৰ্বং প্ৰগৃহ্য, ইদ্রসেনো নাম বিব্রতঃ কশিচ্চযুধিষ্ঠিরভূত্যাঃ, জঘন্তমেব কৃষ্ণপশ্চাঙ্গাগমেব,  
জঘন্তং পশ্চিমদেশং স্বারকাং বা ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১॥ ভূতপতিঃ শিবঃ, নিদ্রঃ অষ্টোত্তরশতং স্ববর্ণানি, বকোহলঙ্কারো বা ।  
শিক্ষেতি ব্যাকরণাচ্ছদানামূলক্ষণম্, অক্ষরাণি বেদঃ নিত্যত্বাৎ করণশূন্যঃ । “বাচা বিরূপ-  
নিত্যয়ে”তি শ্রুতেঃ । মন্ত্ৰাঃ প্ৰণবঃ, তান্ পাঠতোহর্থতশ্চ জানন্ত্যঃ শিক্ষাক্ষরমন্ত্ৰবিদ্যঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ প্ৰস্থান করিলে, বীর এবং সেই অবস্থাতেও  
রাজাদের তুল্যমূৰ্ত্তি, যুধিষ্ঠির, ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব এবং দ্রৌপদী ও  
ধৌম্যপুরোহিত ইহারা মিলিত হইয়া, বেদবেদাদ্ভিবেশ ব্ৰাহ্মণগণকে সুবর্ণ,  
অস্ত্রাশ্চ ধন, বস্ত্ৰ ও গো দান করিয়া, উৎকৃষ্ট অশ্বযুক্ত মহামূল্য রথে আরোহণ-  
পূৰ্ব্বক অশ্ব বনের দিকে প্ৰস্থান করিলেন ॥১—২॥

ওদিকে বিংশতিসংখ্যক বেতনভোগী ভূত্য নানাবিধ অস্ত্র লইয়া কৃষ্ণের  
অগ্ৰে অগ্ৰে গমন করিল এবং অশ্ব সকল ভূত্য বিচিত্র ধ্বজ, উজ্জ্বল বাণ, গুণ,  
যজ্ঞ (কামান) ও খড়্গ লইয়া কৃষ্ণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিল ॥৩॥

তাহার পর, দ্রৌপদীর ধাত্ৰীগণ, দাসীগণ, অলঙ্কার ও বস্ত্ৰ যাহা ছিল,  
সেই সকল লইয়া রথে আরোহণ করিয়া ইদ্রসেন সত্বর কৃষ্ণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ  
গমন করিল ॥৪॥

(৩)...ধনুংষি শত্ৰুাণি...কা ।



ততঃ কুরুশ্রেষ্ঠমুপেত্য পৌরাঃ প্রদক্ষিণঞ্চকুরুদীনসঙ্ঘাঃ ।  
 তং ব্রাহ্মণাশ্চাত্যবদন্ প্রসম্মা মুখ্যাশ্চ সৰ্বে কুরুজাঙ্গলানাম্ ॥৫॥  
 স চাপি তানভ্যবদৎ প্রসম্নঃ সহৈব তৈর্ভ্রাতৃভির্ধর্ম্মরাজঃ ।  
 তস্থৌ চ তত্রাধিপতির্মহাত্মা দৃষ্ট্বা জনৌঘং কুরুজাঙ্গলানাম্ ॥৬॥  
 পিতেব পুত্রেষু স তেষু ভাবং চক্রে কুরুণামৃষভো মহাত্মা ।  
 তে চাপি তস্মিন্ ভরতপ্রবর্হে তদা বভূবুঃ পিতরীব পুত্রাঃ ॥৭॥  
 ততস্তুমাঙ্গ মহাজনৌঘাঃ কুরুপ্রবীরং পরিবার্য্য তন্তুঃ ।  
 হা নাথ ! হা ধর্ম্ম ! ইতি ব্রবাণা ভীতাশ্চ সর্বৈহশ্রমুখাশ্চ রাজন্ ! ॥৮॥  
 বরঃ কুরুণামধিপঃ প্রজানাং পিতেব পুত্রানপহায় চাস্মান্ ।  
 পৌরানিমান্ জানপদাংশ্চ সর্বান্ হিত্বা প্রয়াতঃ ক নু ধর্ম্মরাজঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অত্র পৌরাঃ পূর্বনিবারিতেতরে পুরবাসিনঃ । অদীনসঙ্ঘা অনল্লাধ্যবসায়ঃ ।  
 অভ্যবদন্ যথাযোগ্যং সর্বত আশিষমক্রবন্ নমস্কৃতবস্তুশ্চ ॥৫॥  
 স ইতি । অভ্যবদৎ নমস্কৃতবান্ । তস্থৌ গমনামিবৃত্তঃ । অধিপতিস্তেবাং রাজা ॥৬॥  
 পিতেতি । তেষু পৌরেষু, ভাবমাদরম্ । ভরতপ্রবর্হে ভরতবংশশ্রেষ্ঠে ॥৭॥  
 তত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । ভীতাঃ সহগমনে প্রত্যাখ্যানাং শঙ্কিতাঃ ॥৮॥  
 বর ইতি । বরঃ শ্রেষ্ঠঃ । জানপদান্ দেশবাসিনঃ । হিত্বা পরিত্যজ্য ॥৯॥

তৎপরে অত্যন্ত অধ্যবসায়শালী পুরবাসী ব্রাহ্মণেরা এবং কুরুজাঙ্গলদেশের  
 প্রধান প্রধান লোকেরা কুরুশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া প্রসন্ন হইয়া  
 তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিলেন ও সর্বতোভাবে আশীর্ব্বাদ এবং যথাযোগ্য অতি-  
 বাদন করিলেন ॥৫॥

মহাত্মা রাজা যুধিষ্ঠিরও ভ্রাতৃগণের সহিত প্রসন্ন হইয়া তাঁহাদিগকে  
 প্রত্যভিবাদন করিলেন এবং কুরুজাঙ্গলের সেই লোকসমূহকে দেখিয়া সেখানে  
 অবস্থান করিলেন ॥৬॥

তা'র পর, পিতা যেমন পুত্রদের আদর করেন, সেই রূপ কৌরবশ্রেষ্ঠ  
 মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই পুরবাসীদের আদর করিলেন ; তখন পুত্রেরা যেমন  
 পিতার নিকটে অবনত থাকে, তেমন পুরবাসীরাও যুধিষ্ঠিরের নিকটে  
 অবনত রহিল ॥৭॥

রাজা ! তদনন্তর সেই লোকসমূহ যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া তাঁহাকে  
 পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইল এবং 'হা নাথ ! হা ধর্ম্মরাজ !' এইরূপ বলিতে  
 থাকিয়া অশ্রুপ্লাবিতমুখে প্রত্যাখ্যানের ভয় করিতে লাগিল ॥৮॥

(৯)...দ্বীতাশ্চ সৰ্বে...বা ব কা নি ।

ধিগ্ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰং জ্ঞানশংসবুদ্ধিং ধিক্ সৌবলং পাপমতিঞ্চ কৰ্ণম্ ।  
 অনর্থমিচ্ছন্তি নরেন্দ্র ! পাপা যে ধৰ্ম্মনিত্যস্ত সতন্তবৈবম্ ॥১০॥  
 স্বয়ং নিবেশ্যাপ্ৰতিমাং মহাত্মা পুৰং মহাদেবপুৰপ্রকাশম্ ।  
 শতক্রতুপ্রশ্রমমোঘকৰ্ম্মা হিত্বা প্রয়াতঃ ক নু ধৰ্ম্মরাজঃ ॥১১॥  
 চকার যামপ্রতিমাং মহাত্মা সভাং ময়ো দেবসভাপ্রকাশাম্ ।  
 তাং দেবগুণ্ণামিব দেবমায়াং হিত্বা প্রয়াতঃ ক নু ধৰ্ম্মরাজঃ ॥১২॥  
 তান্ ধৰ্ম্মকামার্থবিভূতমৌজা বীভৎসুরুচ্চৈঃ সহিতানুব্ৰূচ ।  
 আদাস্ততে বাসমিমং নিরস্ত বনেষু রাজা দ্বিষতাং যশাংসি ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ধিগিতি । সৌবলং শকুনিম্ । অনর্থং বিপদম্ । ধৰ্ম্মনিত্যস্ত চিরধাৰ্ম্মিকস্ত ॥১০॥  
 স্বয়মিতি । নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা । মহাদেবপুৰপ্রকাশমমরাবতীতুল্যম্, কৈলাসপুৰতুল্য-  
 মিতি কেচিৎ । শতক্রতুপ্রশ্রম ইন্দ্রপ্রশ্রম, অমোঘকৰ্ম্মা অব্যর্থচেষ্টেঃ ॥১১॥  
 চকারেতি । অপ্ৰতিমাং তুলনারহিতাম্ । ময়ো নাম দানবঃ । দেবৈগুণ্ণাং  
 রক্ষিতাম্ ॥১২॥

তানিতি । ধৰ্ম্মকামার্থবিং, উত্তমৌজা উৎকৃষ্টতেজাঃ, বীভৎসুরুচ্চনঃ, সহিতান্ সম্মি-  
 ভারতভাবদীপঃ

প্ৰেয়াঃ কৰ্ম্মকরাঃ, পুৰঃ প্ৰাগেব, জঘন্নাং পাশ্চাত্যং দ্বারকাদেশম্ ॥৩॥ রাজপুত্ৰা হুভদ্রয়া  
 সহ ॥৪—৬॥ প্রবর্হে শ্রেষ্ঠে ॥৭॥ হীতাঃ কুরাজো তিষ্ঠাম ইতি হেতোঃ, শক্যা লজ্জিতা,  
 ভীতা ইতি পাঠান্তরম্ ॥৮—৯॥ অনর্থং দ্যুতজন্ম, এবম্ এবম্প্রকারম্ ॥১০—১২॥ বীভৎসু-

‘পিতা যেমন পুত্ৰগণকে পরিত্যাগ করিয়া যান, সেইরূপ কোরবশ্ৰেষ্ঠ রাজা  
 যুধিষ্ঠির, পুরবাসী ও দেশবাসী আমাদের সকলকে পরিত্যাগ করিয়া কোথায়  
 যাইতেছেন ! ॥৯॥

রাজা ! অতিনৃশংসমতি হৃষ্যোদনকে ধিক্ এবং পাপমতি শকুনি ও কৰ্ণকে  
 ধিক্ ; যে পাপাত্মারা চিরধাৰ্ম্মিক ও সাধুস্বভাব আপনার এইরূপ বিপদের  
 ইচ্ছা করিয়াছে ॥১০॥

মহাত্মা ও অব্যর্থকৰ্ম্মা যুধিষ্ঠির অমরাবতীর তুল্য অতুলনীয় ইন্দ্রপ্রস্থনগরী  
 নিজেই স্থাপন করিয়া, আবার তাহা পরিত্যাগ করিয়া কোথায় যাইতেছেন ॥১১॥

মহাত্মা ময়দানব দেবসভার শ্রায় অতুলনীয় যে সভাটী নির্মাণ করিয়া-  
 ছেন, দেবরক্ষিত দেবমায়ার শ্রায় তাহা পরিত্যাগ করিয়া ধৰ্ম্মরাজ কোথায়  
 যাইতেছেন ! ॥১২॥

ধৰ্ম্মকামার্থবিং মহাতেজা অৰ্জুন সেই সম্মিলিত জনসমূহকে উচ্চস্বরে বলি-

(১৩)....আদাস্ততে বাসমিমং নিকৃষ্ট...বা ব কা নি ।

দ্বিজাতিমুখ্যাঃ সহিতাঃ পৃথক্ চ ভবন্তিরাশাশ্চ তপস্বিনশ্চ ।

প্রসাদ্য ধর্মার্থবিদশ্চ বাচ্যা যথার্থসিদ্ধিঃ পরমা ভবেন্নঃ ॥১৪॥

ইত্যেবমুক্তে বচনেহর্জুনেন তে ব্রাহ্মণাঃ সর্ববর্ণাশ্চ রাজন্ ! ।

মুদাভ্যনন্দন্ সহিতাশ্চ চত্বুঃ প্রদক্ষিণঃ ধর্মভূতাং বরিস্তম্ ॥১৫॥

আমস্ত্য পার্থঞ্চ বৃকোদরঞ্চ ধনঞ্জয়ং যাজ্ঞসেনীং যমৌ চ ।

প্রতস্থিরে রাষ্ট্রমপেতহর্ষা যুধিষ্ঠিরেণানুমতা যথাস্বম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

অর্জুনাভিগমনে দ্বৈতবনপ্রবেশে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

লিতান্, তান্ আগতান্ জনান্, উচ্চৈরুবাচ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, বনেহু ইমং বাসম্, নিরস্ত্র অতিক্রম্য, দ্বিষতাম্, যশাংসি বীরত্বপ্রশংসাঃ, আদাস্ততে বলাদুগ্রহীত্বতি ॥১৩॥

দ্বিজাতৌতি । হে জনাঃ ! ভবন্তিঃ, আসাশ্চ প্রাপ্য, প্রসাদ্য অহুনীয় চ সহিতাঃ সন্মিলিতাঃ, পৃথক্ বিভিন্নাশ্চ, দ্বিজাতিমুখ্যাঃ, তপস্বিনশ্চ, ধর্মার্থবিদশ্চ জনাঃ, বাচ্যা এত-  
বক্তব্যাঃ যথা নঃ অস্মাকম্, পরমা অর্থসিদ্ধিঃ কার্যনিপত্তির্ভবেৎ ॥১৪॥

ইতীতি । অভ্যনন্দন্ অর্জুনং প্রাশংসন্ । সহিতাঃ সন্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১৫॥

আমস্ত্যৌতি । পার্থং যুধিষ্ঠিরম্ । যথাস্বং স্বং স্বম্, রাষ্ট্রং রাজ্যম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়্যং বনপর্বণি অর্জুনাভিগমনে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রজ্জুনঃ, আদাস্ততে আচ্ছিত্র গ্রহীত্বতি, যশাংসি যশস্বরাণি দিব্যসভাদীনি ॥১৩॥ ভবন্তিঃ পৌরৈঃ, বাচ্যাঃ প্রার্থাঃ ॥১৪—১৬॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

লেন—‘রাজা যুধিষ্ঠির এই বনবাস অতিক্রম করিয়া বলপ্রয়োগে শত্রুদিগের যশ গ্রহণ করিবেন ॥১৩॥

আপনারা উপস্থিত হইয়া এবং প্রশঙ্গ করিয়া প্রধান প্রধান দ্বিজাতি, তপস্বী ও ধর্মার্থজ্ঞ লোকদিগকে বলিবেন যে, আমাদের যেন উৎকৃষ্টভাবে কার্য্যসিদ্ধি হয়’ ॥১৪॥

অর্জুন এই কথা বলিলে, ব্রাহ্মণেরা এবং অস্ত্র সকল বর্ণেরা আনন্দে অর্জুনের প্রশংসা করিলেন এবং সন্মিলিত হইয়া ধার্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর, তাঁহারা যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদীর

\*‘...ত্রয়োবিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা নি ।

## একবিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তেষু প্রয়াতেষু কৌন্তেয়ঃ সত্যসঙ্গরঃ ।

অভ্যভাষত ধৰ্ম্মাত্মা ভ্রাতৃন্ সৰ্বান্ যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

দ্বাদশেমাঃ সমাহস্মাভিৰ্বস্তব্যং নির্জনে বনে ।

সমীক্ষধ্বং মহারণ্যে দেশং বহুস্নগদ্বিজম্ ॥২॥

বহুপুষ্পফলং রম্যং শিবং পুণ্যজনাবৃতম্ ।

যত্রেমাঃ শরদঃ সৰ্বাঃ স্তুতং প্রতিবসেমহি ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

এবমুক্তে প্রত্যাচাচ ধৰ্ম্মরাজং ধনঞ্জয়ঃ ।

গুরুবন্দ্যমানবগুরুং মানয়িত্বা মনস্বিনম্ ॥৪॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ভবানেব মহর্ষীণাং বৃদ্ধানাং পৰ্য্যাপাসিতা ।

অজ্ঞাতং মানুষে লোকে ভবতো নাস্তি কিঞ্চন ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, কথমন্তথা বনবাসাদিক্লেশং সেহে ইতি ভাবঃ ॥১॥

দ্বাদশেতি । সমা বৎসরান্ । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিৰার্ধঃ । বহবো যুগা হরিণাঃ  
দ্বিজাঃ পক্ষিণশ্চ যত্র তম্ । শিবং নিরূপদ্রবম্, পুণ্যজনেৰ্ধাৰ্ম্মিকৈরাবৃতম্ । শরদো  
বৎসরান্ ॥২—৩॥

এবমিতি । মানবেষু গুরুং শ্রেষ্ঠম্, মানয়িত্বা বিনয়প্রদর্শনানিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

নিকট বিদায় লইয়া, যুধিষ্ঠিরের অহুমতি পাইয়া, বিষন্নচিত্তে আপন আপন  
দেশে প্রস্থান করিলেন ॥১৬॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সকল লোক চলিয়া গেলে পর, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও  
ধার্ম্মিক কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সমস্ত ভ্রাতার নিকট কহিলেন—॥১॥

‘এই বার বৎসর আমাদের নির্জন বনে বাস করিতে হইবে । স্ত্রতরাং  
তোমরা মহাবনের মধ্যে এমন একটি স্থান দেখ, যেখানে বহুতর হরিণ, পক্ষী,  
পুষ্প ও ফল আছে এবং যে স্থানটী মনোহর, নিরূপদ্রব এবং ধার্ম্মিকলোকে  
পূর্ণ ; যেখানে আমরা এই বৎসরগুলি সুখে বাস করিতে পারি’ ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, অৰ্জুন, মহুশ্যশ্রেষ্ঠ ও মনস্বী যুধিষ্ঠিরকে সম্মানিত  
করিয়া গুরুর নিকট যেমন বলিতে হয় তেমনই বলিলেন ॥৪॥

ত্বয়া হ্যুপাসিতা নিত্যং ব্রাহ্মণা ভরতর্ষভ ! ।  
 দ্বৈপায়নপ্রভৃতয়ো নারদশ্চ মহাতপাঃ ॥৬॥  
 যঃ সর্বলোকদ্বারাণি নিত্যং সঞ্চরতে বশী ।  
 দেবলোকাদব্রহ্মলোকং গন্ধর্বাঙ্গরসামপি ॥৭॥  
 অনুভাবাংশ্চ জানাসি ব্রাহ্মণানাং ন সংশয়ঃ ।  
 প্রভাবাংশ্চৈব বেথ ত্বং সর্বেষামেব পার্থিব ! ॥৮॥  
 ত্বমেব রাজন্ ! জানাসি শ্রেয়ঃ কারণমেব চ ।  
 যথেষ্টসি মহারাজ ! নিবাসং তত্র কুর্স্বহে ॥৯॥  
 ইদং দ্বৈতবনং নাম সরঃ পুণ্যজনোচিতম্ ।  
 বহুপুষ্পফলং রম্যং নানাঙ্ঘ্রিজনিষেবিতম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ভবানিতি । অজ্ঞাতং নাস্তি, তেষাং মুখে সর্ববিষয়ব্রহ্মণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫॥  
 ত্বয়েতি । উপাসিতা উপদেশগ্রহণায় শুশ্রূষিতাঃ ॥৬॥  
 য ইতি । যো নারদঃ । গন্ধর্বাঙ্গরসামপি লোকমিতি সম্বন্ধঃ ॥৭॥  
 অস্মিতি । অনুভাবান্ অভিপ্রায়ান্, “অনুভাবঃ প্রভাবে চ সত্যঞ্চ মতিনিশ্চয়ে”  
 ইত্যমরঃ ॥৮॥  
 অস্মিতি । শ্রেয়সো মঙ্গলশ্চ কারণং সাধনম্ । যথা যত্র ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । সত্যসম্বন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ॥১॥ সমা বর্ধাণি, সন্ধিরার্থঃ ॥২॥ শরদো বৎসরান্  
 ॥৩-৭॥ অনুভাবান্ কর্তব্যাকর্তব্যবিষয়ান্ নিশ্চয়ান্, প্রভাবো নিগ্রহানুগ্রহশক্তিঃ । “অনুভাবো  
 নিশ্চয়ে স্যাৎ প্রভাবঃ শক্তিতেজসোরি”তি বিশ্বঃ ॥৮॥ শ্রেয়ো মোক্ষঃ, কারণং তৎসাধনম্ ॥৯॥

অর্জুন বলিলেন—‘আপনিই মহর্ষিগণ ও বৃদ্ধগণের সেবক ; সুতরাং মনুষ্য-  
 লোকে আপনার অজ্ঞাত কিছুই নাই ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনিই বেদব্যাসপ্রভৃতি ব্রাহ্মণগণের এবং মহাতপা  
 নারদের সর্বদা সেবা করিয়াছেন ॥৬॥

যে জিতেন্দ্রিয় নারদ, দেবলোক হইতে ব্রহ্মলোকপর্য্যন্তের এবং গন্ধর্বলোক  
 ও অঙ্গরোলোকের সমস্ত ব্যক্তির দ্বারেই সর্বদা বিচরণ করিয়া থাকেন ॥৭॥

মহারাজ ! আপনি সকল ব্রাহ্মণের মত জানেন এবং ক্ষমতাও জানেন ;  
 এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

অতএব আপনি মঙ্গলের কারণও জানেন । সুতরাং আপনি যেখানে  
 ইচ্ছা করিবেন, আমরা সেইখানেই বাস করিব ॥৯॥

(৯)....বাসং তত্র চ কুর্স্বহে...পি । (১০)....সরঃ পুণ্যজনোচিতম্...পি বা ।

অত্রেম্মা ষাদশ সমা বিহরেমেতি রোচয়ে ।

যদি তেহুসু মতং রাজন্ ! কিমন্ত্যন্ততে ভবান্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মনাপ্যেতস্মতং পার্থ ! স্বয়া যৎ সমুদাহৃতম্ ।

গচ্ছামঃ পুণ্যবিখ্যাৎ মহদ্বৈতবনং সরঃ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে প্রযযুঃ সৰ্বৈ পাণ্ডবা ধৰ্ম্মচারিণঃ ।

ব্রাহ্মণৈর্বহুভিঃ সার্কং পুণ্যং দ্বৈতবনং সরঃ ॥১৩॥

ব্রাহ্মণাঃ সান্নিহোত্রাশ্চ তথৈব চ নিরগ্নয়ঃ ।

স্বাধ্যায়িনো ভিক্ষবশ্চ তথৈব বনবাসিনঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । বহুনি পুষ্পাণি ফলানি চ যত্র তৎ, অতএব রম্যম্, নানা বিজৈব্রাহ্মণৈঃ পক্ষিভির্বা নিবেবিতম্, ইদং সমুখবৰ্ত্তি, পুণ্যজ্ঞানানাং ধার্ম্মিকলোকানামুচিতং যোগ্যং দ্বৈতবনং নাম বনম্, সরশ্চ দৃশ্যত ইতি শেষঃ । অন্তত্ৰাপ্যেবং ব্যাখ্যানম্, দ্বৈতবনস্ত কাননদ্বৈতবনং প্রসিদ্ধে । স্বরোভোগিমুমুর্কোভাব ইতি দ্বিতা তস্তা ইদং দ্বৈতং ভোগমোকোপযোগীত্বার্থঃ বনং কাননং দ্বৈতবনম্, তদন্তর্গতঞ্চ সরঃ । অত্র কাম্যকবনদ্বৈতবনয়োঃ সান্নিধ্যং স্পষ্টম্ ॥১০॥

অত্রেতি । ইমা দ্যুতপর্ণনির্দিষ্টাঃ । সমা বৎসরান্ ॥১১॥

মমেতি । পুণ্যেন পুণ্যস্থানত্বেন বিখ্যাতম্ । দ্বৈতবনং তদন্তর্গতং সরশ্চ ॥১২॥

তত ইতি । পুণ্যং পুণ্যজনকম্ । স্বাধ্যায়িনো বেদপাঠিনঃ ॥১৩—১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্বৈতং বো শোকমোহো ইতো গতো যস্য তদ্বীতং বীতমেব দ্বৈতং স্বার্থে তদ্বিতঃ, বনং জলং যস্মিন্ তৎ দ্বৈতবনং পুণ্যেন পাবনেন জলেন উচিতং সমবেতম্, এতেন দ্বৈতবনশব্দার্থঃ

এই মনোহর দ্বৈতবন ও তদন্তর্গত সরোবর দেখা যাইতেছে; ইহাতে বহুতর পুষ্প ও ফল আছে এবং অনেক ব্রাহ্মণ আছেন। অতএব ইহাই ধার্ম্মিকলোকের বাসের যোগ্য ॥১০॥

অতএব মহারাজ । যদি আপনার অভিপ্রেত হয়, তবে আমরা এই বার বৎসর এই খানেই বাস করি, এই আমার ইচ্ছা; এখন আপনি কি মনে করেন ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অর্জুন । তুমি যাহা বলিলে, আমারও তাহাই মত । অতএব চল, আমরা পুণ্যস্থান বলিয়া বিখ্যাত বিশাল দ্বৈতবনে এবং তদন্তর্গত সরোবরেই যাই’ ॥১২॥

(১১) যত্রেম্মা ষাদশ সমাঃ...বা ব কা নি ।

বহবো ব্রাহ্মণান্তত্র পরিবক্রয়ুঃ ধিষ্ঠিরম্ ।

ততঃ সিদ্ধা মহাত্মানঃ শতশঃ সংশিতব্রতাঃ ॥১৫॥

তে যাত্না পাণ্ডবান্তত্র বহুভির্ব্রাহ্মণৈঃ সহ ।

পুণ্যং দ্বৈতবনং রম্যং বিবিশুর্ভরতর্ষভাঃ ॥১৬॥

তৎসালতালাত্রমধুকনীপ-কদম্বসর্জার্জুনকর্ণিকারৈঃ ।

তপাত্যয়ে পুষ্পধরৈরুপেতং মহাবনং রাষ্ট্রপতিদর্শ ॥১৭॥

মহাদ্রুমাণাং শিখরেষু তন্মূর্মনোরমাং বাচমুদীরয়ন্তঃ ।

ময়ূরদাত্যহচকোরসংঘাস্তস্মিন্ বনে বর্হিগকৌকিলাশ্চ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

বহব ইতি । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবস্তঃ । সংশিতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ ॥১৫॥

ত ইতি । যাত্না গত্বা । তত্র তদানীং দ্বৈতবনোপকর্ষে বা ॥১৬॥

তদिति । মধুকো মধুভ্রতঃ । নীপকদম্বয়োর্বৈবিধ্যাস্তেদেঃ । তপাত্যয়ে গ্রীষ্মাপগমে ॥১৭॥

মহেতি । বাচং রবম্ । ময়ূরাঃ সংঘাস্তর্গতাঃ, বর্হিগাশ্চ ত এব পৃথগিতি ভেদেঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সুচিতঃ, উচ সমবায়ে দিবাदिঃ ॥১০॥ বিহরেম প্রীত্যা নয়ম ॥১১—১৫॥ যাত্না গত্বা ॥১৬॥

তপাত্যয়ে বর্ষাহ, মহাবলং মহাবনং দন্ত্যাদিরয়ং শব্দঃ, “দেবা বৈ বলে গাঃ পর্যাপশু”মিতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ধর্ম্ভচারী সেই পাণ্ডবেরা সকলে বহুতর ব্রাহ্মণের সহিত সেই পবিত্র দ্বৈতবনে ও তদন্তর্গত সরোবরে গমন করিলেন । তখন সাগ্নি, নিরগ্নি, বেদাধ্যায়ী, ভিক্ষু ও বনবাসী ব্রাহ্মণেরাও তাঁহাদের সঙ্গে গেলেন ॥১৩—১৪॥

তাহার পর তখন সিদ্ধ, উদারচেতা ও দৃঢ়নিয়মশালী আরও বহুশত ব্রাহ্মণ আসিয়া যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৫॥

তখন সেই ভারতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা বহুতর ব্রাহ্মণের সহিত মিলিত হইয়া যাওয়া পবিত্র ও মনোহর দ্বৈতবনে প্রবেশ করিলেন ॥১৬॥

তদনন্তর রাজা সেই মহাবনটী দেখিতে লাগিলেন : তাহাতে বর্ষাকালে যথাসম্ভব পুষ্পসম্বিত সাল, তাল, আত্র, মহুয়া, নানাবিধ কদম্ব, সর্জ, অর্জুন ও কর্ণিকারবৃক্ষ ছিল ॥১৭॥

সেই বনে বিশালবৃক্ষসমূহের উপরে সংঘবদ্ধভাবে ময়ূর, ডাঙ্ক ও চকোর-পক্ষী এবং বিল্লিষ্টভাবে ময়ূর ও কোকিলপক্ষী সকল মনোহর রব করিতে থাকিয়া অবস্থান করিতেছিল ॥১৮॥

(১৫)....তপঃসিদ্ধা মহাত্মানঃ....। (১৭) তমালতালাত্র...মহাবলং রাষ্ট্রপতিদর্শ. বা ।

করেণুযুথৈঃ সহ যুথপানাং মদোৎকটানামচলপ্রভাণাম্ ।  
 মহাস্তি যুথানি মহাস্থিপানাং তস্মিন্ বনে রাষ্ট্রপতিদর্শ ॥১৯॥  
 মনোরমাং ভোগবতীযুপেত্য পূতান্নানাং চীরজটাদধরাণাম্ ।  
 তস্মিন্ বনে ধর্মভূতাং নিবাসে দদর্শ সিদ্ধঋগিগণাননেকান্ ॥২০॥  
 ততঃ স যানাদবরুহ রাজা সম্রাটকঃ সজনঃ কাননং তৎ ।  
 বিবেশ ধর্ম্মাত্মবতাং বরিত্তস্ত্রিপিষ্টপং শত্রু ইবামিতৌজাঃ ॥২১॥  
 তং সত্যসন্ধং সহিতাভিপেতুর্দিদৃক্ষবশ্চারণসিদ্ধসংঘাঃ ।  
 বনৌকসশ্চাপি নরেন্দ্রসিংহং মনস্বিনং তং পরিবার্য্য তস্তুঃ ॥২২॥  
 স তত্র সিদ্ধানভিবাচ্য সর্বান্ প্রত্যর্চ্চিতো রাজবদ্ভববচ্চ ।  
 বিবেশ সর্বৈঃ সহিতো দ্বিজাগ্রৈঃ কৃতাজ্জলিধর্ম্মভূতাং বরিত্তঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী.

করেণিতি । করেণবো হস্তিভ্যঃ । অচলপ্রভাণাং পর্বতরূপাণাম্ । যুথানি গণান্ ॥১৯॥  
 মনোরমামিতি । ভোগবতীং জলকেল্যাণিভোগসম্পাদয়িত্বীং সরস্বতীং নদীম্ ॥২০॥  
 তত ইতি । যানাং রথাং । সজনঃ সভূতাঃ । ত্রিপিষ্টপং স্বর্গম্, শত্রু ইন্দ্রঃ ॥২১॥  
 তমিতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ, বিসর্গলোপেহপি সিদ্ধিার্থঃ । চারণা নটাঃ, "ভরভা  
 ইত্যপি নটাচারণাশ্চ কুশীলবাঃ" ইত্যমরঃ, সিদ্ধাস্তপঃসিদ্ধাশ্চ তেষাং সংঘাঃ ॥২২॥  
 স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । প্রত্যর্চ্চিতঃ অভিনন্দনেন সম্মানিতঃ ॥২৩॥

আর, সেই বনে হস্তিনীসমূহের সহিত মদমত্ত ও পর্বতপ্রমাণ যুথপতি মহা-  
 হস্তীদিগকেও যুধিষ্ঠির দর্শন করিলেন ॥১৯॥

এবং যুধিষ্ঠির সুন্দর একটি নদীর নিকটে যাইয়া, পবিত্রহৃদয় এবং জটা-  
 কোপীন-ধারী ধার্ম্মিকদিগের বাসভবনে অনেক সিদ্ধ ঋষিগণকে দেখিলেন ॥২০॥

তাহার পর, ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণ ও পরিজনগণের সহিত রথ  
 হইতে অবতরণ করিয়া—অমিততেজা ইন্দ্র যেমন স্বর্গে প্রবেশ করেন, সেইরূপ  
 দ্বৈতবনে প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

তখন স্তুতিপাঠকগণ ও মহর্ষিগণ সম্মিলিত হইয়া সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠিরের  
 সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত উপস্থিত হইলেন এবং বনবাসীরাও আসিয়া  
 রাজশ্রেষ্ঠ ও মনস্বী যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥২২॥

সেই সময়ে যুধিষ্ঠির সকল মহর্ষিকে অভিবাদন করিলে, তাহারাও যুধি-  
 ষ্ঠিরকে রাজার আয় এবং দেবতার আয় সম্মানিত করিলেন ; তখন ধার্ম্মিক-  
 শ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির কৃতাজ্জলি হইয়া ব্রাহ্মণগণের সহিত দ্বৈতবনের ভিতরে প্রবেশ  
 করিলেন ॥২৩॥



স পুণ্যশীলঃ পিতৃবন্ধ্যহাস্মা তপস্বিভিধর্মপরৈরুপেত্য ।  
 প্রত্যক্তিঃ পুষ্পধরস্ত মূলে মহাক্রমস্তোপবিবেশ রাজা ॥২৪॥  
 ভীমশ্চ কৃষ্ণা চ ধনঞ্জয়শ্চ যমৌ চ তে চানুচরা নরেন্দ্রম্ ।  
 বিমুচ্য বাহানবশাশ্চ সর্বে তত্রোপতস্থূর্তরতপ্রবর্হাঃ ॥২৫॥  
 লতাবতানাবনতঃ স পাণ্ডবৈর্মহাক্রমঃ পঞ্চভিরেব ধন্বিভিঃ ।  
 বর্ভৌ নিবাসোপগতৈর্মহাত্মভির্মহাগিরিবারণযুথপৈরিব ॥২৬॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
 অর্জুনাভিগমনে দ্বৈতবনপ্রবেশে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রত্যক্তিঃ অভিনন্দনেনৈব সম্মানিতঃ । মহাক্রমস্ত বিশালবৃক্ষস্ত ॥২৪॥  
 ভীম ইতি । বিমুচ্য বিহায়, বাহান্ রথান্, অবশা অশ্বতন্ত্রাঃ ॥২৫॥  
 লতেতি । লতানামবতানৈবিস্তারৈরবনতঃ । বারণযুথপৈরিবস্ত্রৈঃ ॥২৬॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াং বনপর্বণি অর্জুনাভিগমনে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

বনে বলশব্দপ্রয়োগদর্শনাৎ ॥১৭—১৮॥ করেণুহস্তিনী ॥১৯॥ ভোগবতীঃ সরস্বতীঃ  
 নদীম্ ॥২০—২১॥ চারণা দেবগায়নাঃ, সিদ্ধা মহর্ষয়ঃ ॥২২—২৩॥ মহাক্রমঃ কদম্বঃ  
 ॥২৪—২৫॥ লতাবতানাবনতঃ বলীতন্তুভিরাবৃততয়া নম্রঃ ॥২৬॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

—:~:—

তখন ধর্মপরায়ণ তপস্বীরা আসিয়া পিতার শ্রায় সম্মানিত করিলে, পুণ্য-  
 শীল ও উদারচেতা যুধিষ্ঠির পুষ্পশোভিত কোন মহাবৃক্ষের মূলে উপবেশন  
 করিলেন ॥২৪॥

এই সময়ে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব এবং দ্রৌপদী ও  
 অমুচরগণ সকলেই রথ পরিত্যাগ করিয়া অশ্বতন্ত্রভাবে সেই স্থানে অবস্থান  
 করিলেন ॥২৫॥

তখন হস্তিশ্রেষ্ঠগণ দ্বারা মহাপর্বতের শ্রায়, আশ্রয়ে উপস্থিত ধনুর্দ্ধারী  
 মহাত্মা পঞ্চ পাণ্ডবদ্বারা সেই লতাভারাবনত মহাবৃক্ষও শোভা পাইতে  
 লাগিল ॥২৬॥

—:(\*):—

\* ‘...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা নি ।

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তৎ কাননং প্রাপ্য নরেন্দ্রপুত্রোঃ সুখোচিতাবাসমুপেত্য কচ্ছুম্ ।

বিজহুঃ রিস্রুপ্রতিমাঃ শিবেষু সরস্বতীশালবনেষু তেষু ॥১॥

যতীংশ্চ রাজা স যুনীংশ্চ সৰ্বান্ তস্মিন্ বনে মূলফলৈরুদগ্ৰৈঃ ।

দ্বিজাতিমুখ্যানৃষভঃ কুরুণাং সমুপয়ামাস মহানুভাবঃ ॥২॥

ইষ্টীংশ্চ পিত্র্যাণি তথা ক্রিয়াংশ্চ মহাবনে বসতাং পাণ্ডবানাম্ ।

পুরোহিতস্তত্র সমুদ্রতেজাশ্চকার ধোম্যঃ পিতৃবন্মৃপাণাম্ ॥৩॥

অপেত্য রাষ্ট্রাদ্বসতাস্তু তেষামৃষিঃ পুরাণোহতিথিরাজগাম ।

তমাশ্রমং তীব্রসমুদ্রতেজা মার্কণ্ডেয়ঃ শ্রীমতাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । কচ্ছুং নির্মাণকষ্টং যথা স্নাত্বা, উপেত্য প্রাপ্য । শিবেষু নিকৃপজ্জবেষু ॥১॥

যতীনিতি । যতীন্ জিতেন্দ্রিয়ান্ । উদগ্ৰৈরুদগ্ৰৈঃ । অযভঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২॥

ইষ্টীরিতি । ইষ্টদর্শাদিবাগান্, পিত্র্যাণি দর্শপ্রাক্কাদীনি, ক্রিয়া দানাদীঃ ॥৩॥

অপেত্যেতি । রাষ্ট্রাং রাজ্যাং, অপেত্য অপক্রম্য । পুরাণোহতীতপ্রাচীনঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদिति । তৎকাননমিত্যাক্তধারয়নেন বৃদ্ধতমভ্যাং মার্কণ্ডেয়দান্ভাভ্যাং ধর্মস্নাত্য্যাগো  
ব্রাহ্মণভক্তিশ্চ কর্তব্যোত্যাচ্যতে । তৎকারণমিতি পাঠে তখনং কারণং চিক্রীড়িষাহেতুঃ । কচ্ছু  
বনবাসসঙ্কটম্ ॥১—২॥ ইষ্টদর্শপৌর্ণমাসাত্মাঃ, পিত্র্যাণি পিতৃপিতৃবজ্জদর্শপ্রাক্কাদীনি ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন— ইন্দ্রতুল্য রাজপুত্র পাণ্ডবগণ সেই দ্বৈতবনে উপস্থিত  
হইয়া, বিশেষ কষ্ট সহকারে সুখবাসের যোগ্য বসতি নির্মাণ করিয়া, সরস্বতী-  
নদীর তীরবর্তী সেই সকল শালবনে বিহার করিতে লাগিলেন ॥১॥

মহাপ্রভাবশালী কুরুশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির উত্তম উত্তম ফল ও মূল দ্বারা  
সেই বনে যতি, মুনি ও ব্রাহ্মণদিগকে সমুদ্র করিতে থাকিলেন ॥২॥

অত্যন্ততেজস্বী ধোম্যপুরোহিত, মহাবনবাসী রাজপুত্র পাণ্ডবগণের যাগ,  
জ্ঞান ও দানপ্রভৃতি কার্য্য পিতারই তুল্য সম্পাদন করিতে লাগিলেন ॥৩॥

মনোহরমূর্ত্তি পাণ্ডবেরা রাজ্য হইতে আসিয়া যখন বনবাস করিতেছিলেন,  
তখন একদা অসাধারণতেজস্বী ও অতিপ্রাচীন মার্কণ্ডেয়মুনি তাঁহাদের আশ্রমে  
অতিথি হইয়া আগমন করিলেন ॥৪॥

তমাংগতং জ্বলিতহৃতাশনপ্রভং মহামনাঃ কুরুবৃষভো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অপূজয়ৎ হ্রস্বাধিমানবার্হিষ্ঠং মহামুনিং হৃদ্রূপমসম্ববীৰ্য্যবান্ ॥৫॥  
 স সৰ্ববিদদ্রোপদীং বীক্ষ্য কৃষ্ণাং যুধিষ্ঠিরং ভীমসেনার্জুনৌ চ ।  
 সংস্মৃত্য রামং মনসা মহাত্মা তপস্বিমধ্যেহস্ময়তামিতৌজাঃ ॥৬॥  
 তং ধৰ্ম্মরাজো বিমনা ইবাত্রবীৎ সৰ্কে হ্রিয়া সন্তি তপস্বিনৌহমী ।  
 ভবানিদং কিং স্ময়তীব হৃষ্টস্তপস্বিনাং পশ্যতাং মামুদীক্ষ্য ॥৭॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ন তাত ! হৃষ্যামি ন চ স্ময়ামি প্রহর্ষজ্ঞো মাং ভজতে ন দৰ্পঃ ।  
 তবাপদং ত্বত্ত্ব সমীক্ষ্য রামং সত্যব্রতং দাশরথিং স্মরামি ॥৮॥  
 স চাপি রামঃ সহ লক্ষ্মণেন বনে নিবাসং পিতুরেব শাসনাৎ ।  
 ধর্মী চরন্ পার্থ ! ময়েব দৃষ্টো গিরেঃ পুরা ঋষ্যমুকশ্চ নানৌ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । অহুপমে সম্ববীৰ্য্যে অধ্যবসায়বলে অস্ত স্ত ইতি অহুপমসম্ববীৰ্য্যবান্ ॥৫॥  
 ন ইতি । রামং দাশরথিম্ । অস্ময়ত কৌতুকানন্দহাস্যং কৃতবান্ ॥৬॥  
 তমিতি । ধৰ্ম্মরাজো বিমনা বিষম্ভচিত্ত ইব তমত্রবীৎ । অমী সৰ্কে এব তপস্বিনঃ, হ্রিয়া  
 অশ্বদুরবস্থাদর্শননিবন্ধনলক্ষ্যয়া, সন্তি বিষম্ভা ইতি শেষঃ । কিন্তু তেষামেব পশ্যতাং তপস্বিনাং  
 মধ্যে ভবান্, মাম্ উদীক্ষ্য দৃষ্টৌ, হৃষ্ট ইব সন্, কিমিদং স্ময়তি মন্দং হসতি ॥৭॥  
 নেতি । স্ময়ামি হর্ষাদেব মন্দং হসামি । রামস্মরণজ্ঞাৎ কৌতুকাদেব হসামীতি ভাবঃ ॥৮॥

তখন উদারচেতা, কৌরবশ্রেষ্ঠ এবং অতুলনীয় অধ্যবসায় ও বীৰ্য্যশালী  
 যুধিষ্ঠির, প্রজ্বলিত অগ্নির জ্বায় দীপ্তিসম্পন্ন এবং দেবতা, ঋষি ও মানবগণের  
 পূজিত আশ্রমাগত সেই মহামুনি মার্কণ্ডেয়ের পূজা করিলেন ॥৫॥

তাহার পর সর্বজ্ঞ, মহাত্মা ও অসাধারণ তেজস্বী মার্কণ্ডেয়মুনি দ্রোপদী,  
 যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জুনকে দেখিয়া, মনে মনে রামচন্দ্রকে স্মরণ করিয়া,  
 তপস্বিগণের মধ্যেই ঈষৎ হাস্য করিলেন ॥৬॥

তখন যুধিষ্ঠির বিষম্ভচিত্ত হইয়া যেন মার্কণ্ডেয়মুনিকে বলিলেন—‘মহর্ষি ।  
 এই তপস্বীরা সকলেই (আমার ছরবস্থা দেখিয়া) লজ্জাবশতঃ বিষম্ভ হইয়া  
 রহিয়াছেন ; ইহাদের সাক্ষাতে আপনি আমাকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়াই  
 যেন হাস্য করিলেন কেন ?’ ॥৭॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—‘বৎস । আমি আনন্দিত হই নাই, বা আনন্দবশতও  
 হাস্য করি নাই, কিংবা আনন্দনিবন্ধন আমার গর্বও হয় নাই । কিন্তু তোমার  
 বিপদ দেখিয়া সত্যপরায়ণ দশরথনন্দন রামকে স্মরণ করিতেছি ॥৮॥

সহস্রনেত্রপ্রতিমো মহাক্সা যমস্ত নেতা নমুচেচ্চ হস্তা ।

পিতৃনিয়োগাদনঘঃ স্বৰ্গস্তং বাসং বনৈঃ দাশরথিস্টকারি ॥১০॥

স চাপি শক্রস্ত সমপ্রভাবো মহাছুভাবঃ সমরেইজ্যেয়ঃ ।

বিহায় ভোগানচরঘনৈবু নেশে বলশ্চেতি চরেদধর্মম্ ॥১১॥

নৃপাশ্চ নাভাগভগীরথাদয়ো মহীমিমাং সাগরাস্তাং বিজিত্য ।

সত্যেন তেহপ্যজয়ংস্তাত ! লোকান্ নেশে বলশ্চেতি চরেদধর্মম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বসে নিবাসং চরমিতি সম্বন্ধঃ । সানৌ সমতলকূর্মো ॥২॥

সহস্রেতি । সহস্রনেত্রপ্রতিমঃ প্রভাবে ইন্দ্রতুলাঃ । যমস্ত নেতা পরিচালকঃ, সর্বৈশ্বর-  
দ্বাং নমুচেদানবস্ত চ নিহস্তা, সর্বরূপিনারায়ণরূপত্বেন ইন্দ্ররূপদ্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

স ইতি । অতএব বলস্ত শক্তেঃ, ক্রেশে প্রভবামি অহং বলপ্রয়োগেন সর্বমেব কর্ত্বুং  
শক্যমীত্যর্থঃ, ইতি বিভাব্য, অধর্মং সত্যপরিত্যাগাদিম্, ন চরেং লোকো ন কুধ্যাদিতি  
সামান্তোপদেশঃ । অতো রামবস্ত্বয়্যপি সত্যপালনায় বনমাগচ্ছতা সাক্ষেব কৃতমিতি ভাবঃ ।  
বলশ্চেতি “কর্মনি দয়েশোঃ” ইতি কর্মণি যজ্ঞী । এবং সর্বত্র ॥১১॥

সত্যপালনস্ত দৃষ্টান্তান্তরমাহ নৃপা ইতি । লোকান্ স্বর্গান্, অজয়ন্ অলভন্ত ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাষ্ট্রাদপেত্য নির্গত্য, বনে বসতাং তীত্রং ছঃসং সমুদ্রং পুঙ্কলঞ্চ তেজো যন্ত ॥৪—৫॥  
অন্বয়ত বিস্মিতবান্ ॥৬॥ দ্বিগা প্রাগলভ্যসঙ্কোচেন ॥৭—৯॥ সহস্রনেত্রঃ প্রতিমা রূপান্তরং  
যন্ত—“দেবানামস্মি বাসব” ইত্যুক্তদ্বাং, অতএব যমস্ত নিমন্তরপি নেতা নির্বাহকঃ  
নমুচেচ্চ হস্তা ইতি সর্কমিল্লকর্ম তস্তৈব কর্ণেত্যর্থঃ ॥১০॥ তদেবাহ—স চেতি । শক্রস্ত  
সমপ্রভাবঃ কৃৎসপ্রভাবঃ । “সমশকঃ সর্বপর্ধ্যায়ঃ,” সর্বনামা প্রভাবঃ শক্তিঃ অহুভাবো

সে রামও পিতারই আদেশে ধর্ম ধারণপূর্বক লঙ্কণের সহিত বনে বাস  
করিয়াছিলেন ; সেই অবস্থায় আমিই তাঁহাকে ঋণগ্রহণপূর্বক পূর্বে  
দেখিয়াছিলাম ॥২॥

নিম্পাপ সেই রামচন্দ্র ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী, উদারচেতা, যমেরও  
চালয়িতা এবং নমুচিদানবহস্তা হইয়াও পিতার আদেশে আপন ধর্ম হিসাবে  
বনে বাস করিয়াছিলেন ॥১০॥

ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী, মহামুভাব এবং যুদ্ধে অজেয় সেই রামচন্দ্রও  
ভোগ পরিত্যাগ করিয়া বনে বিচরণ করিয়াছিলেন । অতএব কেহই আপ-  
নাকে শক্তিশালী মনে করিয়া অধর্ম করিবে না ॥১১॥

সেই নাভাগ ও ভগীরথপ্রভৃতি রাজারাও সমুদ্রপর্ধ্যন্ত সমগ্র পৃথিবী জয়

(২) স চাপি রাজা...পি । [১০]...পিতৃনিদেশাৎ...বা ব কা নি,...চচার, পি ।

অলৰ্কমাহ্নরবৰ্ঘ্য ! সন্তঃ সত্যভ্রতং কাশিকরুঘরাজম্ ।

বিহায় রাজ্যানি বসুনি চৈব নেশে বলশ্চেতি চরেদধর্মম্ ॥১৩॥

ধাত্ৰা বিধিৰ্যো বিহিতঃ পুরাণস্তং পুজয়ন্তো নরবৰ্ঘ্য ! সন্তঃ ।

সপ্তর্ষয়ঃ পার্শ্ব ! দিবি প্রভাস্তি নেশে বলশ্চেতি চরেদধর্মম্ ॥১৪॥

মহাবলান্ পর্কর্তকূটমাত্রান্ বিধাণিনঃ পশু গজান্ নরেন্দ্র ! ।

স্থিতান্ নিদেশে নরবৰ্ঘ্য ! ধাতুর্নেশে বলশ্চেতি চরেদধর্মম্ ॥১৫॥

সর্বাণি ভূতানি নরেন্দ্র ! পশু তথা যথাবহিহিতং বিধাত্ৰা ।

স্বযোনিতঃ কর্ম সদা চরন্তি নেশে বলশ্চেতি চরেদধর্মম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অলৰ্কমিতি । কাশিকরুঘরোদেশ্যো রাজা তম্ । বসুনি ধনানি চ বিহায় স্থিতম্ ॥১৩॥  
ধাত্ৰেতি । পুরাণঃ “সোমেন যজ্ঞত” ইত্যাদিবেদরূপঃ । পুজয়ন্তো গৌরবেণাদী-  
কূর্বন্তঃ ॥১৪॥

মহেতি । পর্কর্তকূটমাত্রান্ পর্কর্তশৃঙ্গপ্রমাণান্, বিধাণিনো দন্তিনঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবস্থচনং বিভাবলমিত্যর্থঃ । শক্রস্ত প্রভাবাদিকময়মেবাতোহসৌ সমরেষজ্জয়ঃ । তস্মা-  
দিত্তি সর্কত্রাধ্যাহারঃ । বলস্ত বহুসামর্থ্যস্ত ঈশে প্রভবামীতি হেতোরধর্মং নাচরেৎ,  
শক্তৌ সত্যং ধর্মমেবাচরেন্নতু অধর্মমিত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥ ধাত্ৰা ঈশেন, পুরাণৈর্বেদ-  
বাক্যৈর্বিহিতো বিধিরগ্নিহোত্রাদিঃ ॥১৪॥ পশবোহপি বলবানস্মীতি দর্পেণাধর্মং ন চরন্তী-  
ত্যাহ—মহাবলানিতি । “বিধাণং দন্তশৃঙ্গয়ো”রিত্তি কোষঃ ॥১৫॥ এবং সর্পাদিষপি  
করিয়া সত্য পালন দ্বারাই স্বর্গলাভ করিয়াছেন । অতএব কেহই আপনাকে  
শক্তিশালী মনে করিয়া অধর্ম করিবে না ॥১২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! কাশী ও করুণদেশের রাজা অলৰ্ক রাজ্য ও ধন পরিত্যাগ  
করিয়া সত্যপরায়ণ হইয়াছিলেন বলিয়াই তাঁহাকে সকলে সাধু বলে । সুতরাং  
কেহই নিজেকে শক্তিশালী মনে করিয়া অধর্ম করিবে না ॥১৩॥

নরশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন ! বিধাতা প্রাচীন যে বেদরূপ বিধি প্রণয়ন করিয়া-  
ছেন, সম্মানপূর্বক সেই বিধি স্বীকার করিয়া জ্ঞানী সপ্তর্ষিরা আকাশে প্রকাশ  
পাইতেছেন । অতএব কেহই আপনাকে শক্তিশালী মনে করিয়া অধর্ম  
করিবে না ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! দেখ—মহাবল, পর্কর্তশৃঙ্গপ্রমাণ ও দন্তশালী হস্তিগণ  
বিধাতার আদেশের অধীন রহিয়াছে । অতএব কেহই আপনাকে শক্তিশালী  
মনে করিয়া অধর্ম করিবে না ॥১৫॥

[১৪]...বিহিতঃ পুরাণৈঃ...বা ব ক নি ।

সত্যেন ধৰ্ম্মেণ যথাইবৃত্ত্যা হিমা তথা সৰ্বভূতান্তীত্যা ।

যশশ্চ তেজশ্চ তথাপি দীপ্তং বিভাবসোৰ্ভাস্করশ্চৈব পার্থ ॥১৭॥

যথাপ্রতিভক্ত মহামুভাব ! কৃচ্ছং বনে বাসমিমং নিরুশ্য ।

ততঃ জিয়ং তেজসা তেন দীপ্তামাদান্ততে পার্থিব ! কৌরবেভ্যঃ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমেবমুক্ত্বা। বচনং মহাবিস্তপশ্চিমধ্যে সহিতং হৃদন্তিঃ ।

আমন্ত্য ধোম্যং সহিতাংশ্চ পার্থাংশ্চতঃ প্রতশ্চৈ দিশমুত্তরাং সঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বনি

অৰ্জুনাভিগমনে দ্বৈতবনপ্রবেশে ষাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বাগীতি । ভূতানি প্রাণিনঃ । স্বযোনিভো নিজনিকজাতাহুসারেণ ॥১৬॥

সত্যেনতি । যথাইবৃত্ত্যা যোগ্যব্যবহারেণ, হিমা লজ্জয়া । বিভাবসোরগ্নেঃ ॥১৭॥

যথেনতি । নিরুশ্য নিশ্চয়েনোষিষ্য কুশ্চেত্যাৰ্থঃ । আদান্ততে ভবান্ বলাদগ্রহীয়তি ॥১৮॥

তমিতি । তং যুধিষ্ঠিরম্ । হৃদন্তিভীমাদিভিঃ সহিতং মিলিতম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বনি অৰ্জুনাভিগমনে ষাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞেয়মিত্যাহ—সৰ্বাগীতি । স্বযোনিভো জন্মাহুরূপম্ ॥১৬॥ বিভা প্রভা, সৈব বহু বিস্তং  
বস্ত ॥১৭॥ আদান্তসে গ্রহীয়সি ॥১৮—১৯॥

ইতি বনপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

রাজা । আরও দেখ—বিধাতা যেমন বিধান করিয়াছেন, তেমন ভাবেই  
সমস্ত প্রাণী সৰ্বদা আপন আপন জাতি অনুসারে কার্য্য করিয়া থাকে ।  
সুতরাং কেহই আপনাকে শক্তিশালী মনে করিয়া অধৰ্ম্ম করিবে না ॥১৬॥

পৃথানন্দন । অগ্নি এবং সূর্য্যের আয় তোমারও যশ এবং তেজ সত্য, ধৰ্ম্ম,  
যোগ্য ব্যবহার ও লজ্জা দ্বারা সমস্ত প্রাণীকে অতিক্রম করিয়া প্রকাশ  
পাইয়াছে ॥১৭॥

অতএব মহাপ্রভাবশালী রাজা । তুমি আপন প্রতিজ্ঞা অনুসারে এই  
বনবাসের কষ্ট অতিক্রম করিয়া, সেই তেজ দ্বারাই কৌরবগণের নিকট হইতে  
উজ্জল রাজলক্ষ্মীকে গ্রহণ করিতে পারিবে' ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহর্ষি মার্কণ্ডেয় বহুগুণের সহিত তপশ্চিমধ্যে অব-  
স্থিত যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ কথা বলিয়া এবং ধোম্য ও সম্মিলিত পাণ্ডবগণের  
নিকট বিদায় লইয়া উত্তরদিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৯॥

\* '...পঞ্চাষাৰিংশোহধ্যায়ঃ' বা ব ক নি ।

## ত্রয়োবিংশোঃধ্যায়ঃ

—:৩:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বসংস্থত্বৈতবনে পাণ্ডবেষু মহাত্মনু ।  
 অমুকীর্ণং মহারণ্যং ব্রাহ্মণৈঃ সমপদ্ভত ॥১॥  
 ঈর্ষ্যমাণেন সততং ব্রহ্মঘোষণে সর্বশঃ ।  
 ব্রহ্মলোকসমং পুণ্যমাসীদ্বৈতবনং সরঃ ॥২॥  
 যজুষামৃচাং সাম্রাঞ্চ গন্তানাকৈব সর্বশঃ ।  
 আসীদুচ্চার্যমাণানাং নিশ্বনো হৃদয়ঙ্গমঃ ॥৩॥  
 জ্যঘোষঃ পাণ্ডবানাঞ্চ ব্রহ্মঘোষশ্চ ধীমতাম্ ।  
 সংসৃক্তং ব্রহ্মণা কত্রং ভূয় এব ব্যরোচত ॥৪॥  
 অথাত্রবীৰ্বকো দালভ্যো ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 সন্ধ্যাং কোন্তেয়মাসীনমুষিভিঃ পরিবারিতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বসংস্থিতি । অথ মার্কণ্ডেয়গ্রন্থানান্তরম্ । অমুকীর্ণং ব্যাপ্তম্, সমপদ্ভত জাতম্ ॥১॥  
 ঈর্ষ্যোতি । ঈর্ষ্যমাণেন ব্রাহ্মণৈরুচ্চার্যমাণেন, ব্রহ্মঘোষণে বেদধ্বনিয়া ॥২॥  
 যজুষামিতি । গন্তানাং "সোমেন যজ্ঞেত" ইত্যাদিবিধিবাক্যানাম্ ॥৩॥  
 জ্যোতি । ব্রহ্মঘোষো বেদধ্বনিঃ, ধীমতাং বেদবিহুযাম্ । ব্রহ্মণা ব্রাহ্মণেন ॥৪॥  
 অথোতি । বকো নাম মুনিঃ । সন্ধ্যামুপাস্তেতি শেষঃ । পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মার্কণ্ডেয়মুনি চলিয়া গেলে পর, মহাত্মা পাণ্ডবেরা  
 বৈতবনে বাস করিতে থাকিলে, ক্রমে সেই বৈতবনটী ব্রাহ্মণে পরিপূর্ণ হইয়া  
 উঠিল ॥১॥

সর্বদা সকল দিকে বেদধ্বনি হইতে থাকায় সেই বৈতবনটী এবং তদন্তর্গত  
 সরোবরটী ব্রহ্মলোকের তুল্য পুণ্যময় হইল ॥২॥

যজু, ঋক্, ও সামমন্ত্র এবং বিধিবাক্যসমূহ সকল দিকে উচ্চারিত হইতে  
 থাকায় মনোহর ধ্বনি উঠিতে থাকিল ॥৩॥

পাণ্ডবগণের ধর্মুইকার ও বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণের বেদধ্বনি হইতে থাকায়  
 ব্রাহ্মণের সহিত মিলিত কত্রিয় বড়ই শোভা পাইতে লাগিল ॥৪॥

তাহার পর একদিন কুন্তীনন্দন ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির সন্ধ্যাবন্দন সমাপ্ত করিয়া

[১] বসংস্থ বৈ বৈতবনে...বা ব কা নি । [২] জ্যঘোষশ্চৈব পার্ধানাম্...বা ব কা নি ।

পশু বৈতবনে পার্থ ! ব্রাহ্মণানাং তপস্বিনাম্ ।  
 হোমবেলাং কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! হুপ্রজ্জলিতপাবকাম্ ॥৬॥  
 চরন্তি ধর্মং পুণ্যেহস্মিংস্ত্বয়া গুপ্তা ধৃতব্রতাঃ ।  
 ভৃগবোহঙ্গিরসশ্চৈব বাশিষ্ঠাঃ কাশ্যপৈঃ সহ ॥৭॥  
 আগস্ত্যাশ্চ মহাভাণ্ডা আত্রেয়াশ্চোত্তমব্রতাঃ ।  
 সর্বস্ব জগতঃ শ্রেষ্ঠা ব্রাহ্মণাঃ সঙ্গতাস্থয়া ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ইদম্স্ত বচনং পার্থ ! শৃণুষ্ব গদতো মম ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহ কৌন্তেয় ! যদ্বাং বক্ষ্যামি কৌরব ! ॥৯॥  
 ব্রহ্ম ক্রত্রেণ সংসৃষ্টং ক্রতুঞ্চ ব্রহ্মণা সহ ।  
 উদীর্ণে দহতঃ শক্রনু বনানীবাগ্নিমারুতো ॥১০॥

নাব্রাহ্মণস্তাত ! চিরং বুভুবেদিচ্ছম্মিমং লোকমমুঞ্চ জেতুম্ ।  
 বিনীতধর্মার্থমপেতমোহং লব্ধ্বা বিজং নুদতি নৃপঃ সপত্নান্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চেতি । হোমবেলাং “সায়ং প্রাতর্জুহোতি” ইতি বিধিবিহিতং সন্ধ্যাকালম্ ॥৬॥  
 চরন্তীতি । গুপ্তা রক্ষিতাঃ । ভৃগুপ্রভৃত্যন্ততপস্বিনীয়াঃ । সঙ্গতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥৭—৮॥  
 ইদমিতি । ভ্রাতৃভির্ভীমসেনাদিভিঃ সহ শৃণুযেতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥  
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ । উদীর্ণে মেলননোন্নতীভূতে ব্রহ্মক্রে ॥১০॥

অধিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বসিয়া আছেন, এমন সময়ে দালভ্যাগোজীয় বক-  
 মুনি তাঁহাকে বলিলেন—॥৫॥

‘কুরুশ্ৰেষ্ঠ প্রধানন্দন ! দর্শন করুন—তপস্বী ব্রাহ্মণগণের হোমের সময়  
 উপস্থিত হইয়াছে ; তাহাতে দ্বৈতবনের সকল দিকেই হোমাগ্নি সুল্লরভাবে  
 প্রজ্জলিত হইয়াছে ॥৬॥

রাজা ! ভৃগু, অঙ্গিরা, বাশিষ্ঠ, কশ্যপ, অগস্ত্য এবং অত্রির বংশসমুত  
 মহাত্মা, তপোনিষ্ঠ, উৎকৃষ্টব্রতচারী এবং সমস্ত জগতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণেরা  
 আপনার সহিত মিলিত এবং আপনাদ্বারা রক্ষিত হইয়া এই পবিত্র বৈতবনে  
 ধর্ম আচরণ করিতেছেন ॥৭—৮॥

কুন্তীনন্দন ! আমি আপনাকে যাহা বলিব, আপনি ভ্রাতাদের সহিত  
 মিলিত হইয়া আমার সেই বাক্য শ্রবণ করুন ॥৯॥

কত্রিয়ের সহিত মিলিত ব্রাহ্মণ এবং ব্রাহ্মণের সহিত মিলিত কত্রিয়,  
 এই উভয় উন্নত হইয়া সম্মিলিত অগ্নি ও বায়ু যেমন বন দগ্ধ করে, সেইরূপ  
 অগ্নি দগ্ধ করিতে পারেন ॥১০॥



চরমৈঃশ্রেয়সং ধর্ম্যং প্রজাপালনকারিতম্ ।

নাধ্যগচ্ছবলিলৌকে তীর্থমশ্রুত্রে বৈ দ্বিজাৎ ॥১২॥

অনুনমাসীদহরশ্চ কামৈবৈরোচনৈঃ শ্রীরপি চাক্ষয়ানীৎ ।

লক্ষ্মী মহীং ব্রাহ্মণসম্প্রয়োগান্তেষাচরন্ দুষ্টমথো ব্যনশ্চৎ ॥১৩॥

নাব্রাহ্মণং ভূমিরিয়ং সত্বতিবর্ণং দ্বিতীয়ং ভজতে চিরায় ।

সমুদ্রেনৈর্মিনমতে তু তস্মৈ যং ব্রাহ্মণঃ শাস্তি নরৈবিনীতম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে তাত ! বৎস ! অব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণরহিতো মৃগঃ, শক্তিবলেন ইমং লোকম্, ধর্ম্যবলেন চ অমং পরলোকম্, জেতুমিচ্ছসি, চিরং ন বৃদ্ধবেৎ জয়ী ভবিতুং ন ইচ্ছেৎ, মন্ত্রণাদাতুর্ধর্মোপদেষ্টুশ্চ ব্রাহ্মণশাভাবেনৈবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । কিন্তু বিনীতো বিশেষণাবগতো ধর্ম্যার্থো যেন তম্, অপেতমোহং ভ্রমপ্রমাদাদিরহিতম্, দ্বিজং ব্রাহ্মণং লক্ষ্মী, সপত্নান্ শত্রুন্ অধর্ম্যাস্চ হৃদতি দূরীকরোতি ॥১১॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ চরয়িতি । বলিঃ, প্রজাপালনকারিতম্, নৈঃশ্রেয়সং মঙ্গলকরং ধর্ম্যং চরন্, লোকে, দ্বিজাদব্রাহ্মণাৎ, অশ্রুতশ্রুতং, তীর্থমুপায়ম্, নাধ্যগচ্ছৎ ন প্রাপ্নোৎ ॥১২॥

অনুমতি । ব্রাহ্মণশ্চ সম্প্রয়োগাৎ সংসর্গাৎ, মহীং লক্ষ্মীং হিতশ্চ, অহরশ্চ বৈরোচনৈ-বিরোচনপুত্রশ্চ বলৈঃ, কামৈঃ, অনুমম্ অহীনমাসীৎ, জীবনমিতি শেষঃ, শ্রীরপি চ অক্ষয়-বাসীৎ । কিন্তু অথো পরম্, তেবু ব্রাহ্মণেষু, দুষ্টং দোষমাচরন্ ব্যনশ্চৎ ॥১৩॥

নেতি । সত্বতিঃ সর্বসম্পত্তিসম্পন্নঃ, ইয়ং ভূমিঃ, অব্রাহ্মণং ব্রাহ্মণরহিতম্, দ্বিতীয়ং বর্ণং ক্ষত্রিয়ম্, চিরায় ন ভজতে নাশ্রয়তি । কিন্তু সমুদ্রেনমিঃ সাগরপর্ষাত্তা সা ভূমিঃ, তস্মৈ ক্ষত্রিয়ায় নমতে বশীভূতা ভবতীত্যর্থঃ, যং বিনীতং শিক্তিতং ক্ষত্রিয়ম্, ব্রাহ্মণঃ, নরৈর্নীরতিবিষয়েঃ, শাস্তি উপদিশতি ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বসৎস্বিতি । অশ্রুতীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥১—২॥ গন্তানাং ব্রাহ্মণবাক্যানাং পাদাক্ষরাদিনিয়ম-হীনানাম্ ॥৩—৪॥ সন্ধ্যামুপাস্তেতি শেষঃ ॥৫—১০॥ অব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণহীনো মৃগঃ বৃদ্ধবৈধর্ম্যমিচ্ছেৎ তস্মৈচ্ছতোহপি জয়ো দুলভ ইত্যর্থঃ । বিনীতো সম্যকশিক্ষিতো

বৎস ! ব্রাহ্মণশ্চ রাজা ইহলোক ও পরলোক জয় করিতে ইচ্ছা করিয়াও চিরবিজয়ী হইতে ইচ্ছা করেন না ; কিন্তু ধর্ম ও অর্থাভিজ্ঞ এবং মোহশূন্য ব্রাহ্মণ লাভ করিয়া সমস্ত শত্রু দূর করিতে পারেন ॥১১॥

বলিরাজা প্রজাপালনজনিত মঙ্গলকর ধর্ম আচরণ করিবার সময়ে ব্রাহ্মণ ভিন্ন অশ্রু কোন উপায় লাভ করেন নাই ॥১২॥

ব্রাহ্মণের সংসর্গে সমস্ত পৃথিবী লাভ করায় বলিরাজার জীবনটা সকল কামনায় পরিপূর্ণ হইয়াছিল এবং রাজলক্ষ্মীও অক্ষয় হইয়াছিল ; কিন্তু তিনি শেষে সেই ব্রাহ্মণদের প্রতিই অশ্রায় আচরণ করিয়া বিনষ্ট হইয়াছিলেন ॥১৩॥

কুঞ্জরশ্বেত সংগ্রামে পরিগৃহ্যকুশগ্রহম্ ।  
 ব্রাহ্মণৈর্বিপ্রহীনস্ত কত্রস্ত ক্রীয়তে বলম্ ॥১৫॥  
 ব্রাহ্মণ্যনুপমা দৃষ্টিঃ কাত্রমপ্রতিমং বলম্ ।  
 তৌ যদা চরতঃ সার্কিং তদা লোকঃ প্রসীদতি ॥১৬॥  
 যথা হি স্তমহানগ্নিঃ কক্ষং দহতি সানিলঃ ।  
 তথা দহতি রাজশ্চো ব্রাহ্মণেন সমং রিপুম্ ॥১৭॥  
 ব্রাহ্মণেষেব মেধাবী বুদ্ধিপর্যেষণং চরেৎ ।  
 অলকস্ত চ লাভায় লকস্ত পরিবুদ্ধয়ে ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

কুঞ্জরশ্বেতি । অকুশগ্রহং পরিচালকম্, পরিগৃহ্য বর্জয়িত্বা স্থিতস্ত, পরেবর্জনার্থত্বাৎ, কুঞ্জরস্ত হস্তিন ইব, ব্রাহ্মণৈর্বিপ্রহীনস্ত রহিতস্ত কত্রস্ত সংগ্রামে বলং ক্রীয়তে ॥১৫॥

ব্রাহ্মণীতি । অনুপমা দৃষ্টিঃ সর্বদিগ্দর্শনম্, ব্রাহ্মণী ব্রাহ্মণনিষ্ঠা; অপ্রতিমং বলক্, কাত্রং কত্রিয়নিষ্ঠম্ । অতএব যদা তৌ ব্রাহ্মণকত্রিয়ৌ, সার্কং মিলিতৌ সন্তৌ চরতঃ, তদা লোকঃ প্রসীদতি দুর্জয়ত্বজ্ঞানং বশীভাবেন প্রসন্ন ইব ভবতি ॥১৬॥

যথেষতি । কক্ষং শুকবনম্ । “কক্কো বীকধি দোমূলে কচ্ছ শুকবনে তৃণে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১৭॥

ব্রাহ্মণেষিতি । মেধাবী বুদ্ধিমান্ রাজা । বুদ্ধিপর্যেষণং কর্তব্যবিষয়বুদ্ধ্যেষেষণম্ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধর্মার্থৌ যেন ॥১১॥ তীর্থযুপায়ম্ ॥১২॥ বৈরোচনেবর্লে ॥১৩—১৪॥ অকুশগ্রহমকুশেন নিগৃহ্ণাতি তং পরিগৃহ্য বর্জয়িত্বা, পরিবর্জনে ॥১৫—১৭॥ বুদ্ধিপর্যেষণং বুদ্ধে: সাকল্যেন

সমুদ্বিসম্পন্ন এই পৃথিবী ব্রাহ্মণবিহীন কত্রিয়কে চিরকাল আশ্রয় করিয়া থাকে না ; কিন্তু যে শিক্ষিত কত্রিয়কে ব্রাহ্মণ নীতিবিষয়ে উপদেশ দেন, সেই কত্রিয়ের নিকট এই পৃথিবী চিরকালই অবনত থাকে ॥১৪॥

পরিচালকবিহীন হস্তীর জায় ব্রাহ্মণবিহীন কত্রিয়ের যুদ্ধে শক্তি ক্রীণ হইয়া থাকে ॥১৫॥

অসাধারণ পর্যাবেক্ষণ ব্রাহ্মণে থাকে এবং অতুণীয় বল কত্রিয়ে থাকে । স্তুতরাং তাঁহারা দুই যখন মিলিত হইয়া বিচরণ করেন, তখন লোক বশীভূত হয় ॥১৬॥

বিশাল অগ্নি যেমন বায়ুর সহিত মিলিত হইয়া শুকবন দহন করে, তেমন কত্রিয় ব্রাহ্মণের সহিত মিলিত হইয়া শত্রু দহন করিয়া থাকেন ॥১৭॥

(১৬) ব্রাহ্মণায় পরা ব্যাষ্টিঃ...পি, ব্রাহ্মণ্যানুপমা দৃষ্টিঃ...বা ব ।

অলক্কাভায় চ লক্কাবুকে যথার্থতীর্থপ্রতিপাদনায় ।

যশস্বিনং বেদবিদং বিপশ্চিতং বহুশ্রুতং ব্রাহ্মণমেব বাসয় ॥১৯॥

ব্রাহ্মণেষুতমা বৃত্তিস্তব নিত্যং যুধিষ্ঠির ! ।

ভেন তে সৰুলোকেষু দীপাতে প্রথিতং যশঃ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে ব্রাহ্মণাঃ সৰ্বে বকং দালভ্যমপূজয়ন্ ।

যুধিষ্ঠিরে স্তুয়मानে ভূয়ঃস্মনসোহভবন্ ॥২১॥

দৈপায়নো নারদশ্চ জামদগ্ন্যাঃ পৃথুশ্চবাঃ ।

ইন্দ্রহ্যম্নো ভালুকিশ্চ কৃতচেতাঃ সহস্রপাৎ ॥২২॥

কর্ণশ্চবাশ্চ মুঞ্জশ্চ লবণাশ্চ কাশ্যপঃ ।

হারীতঃ স্মৃগকর্ণশ্চ অগ্নিবেশ্যোহথ শৌনকঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অলক্কেতি । যথার্থতীর্থেভ্যো যোগ্যপাত্রৈঃ প্রতিপাদনায় ধনাদিদানায় ॥১৯॥

ব্রাহ্মণেষুতি । বৃত্তির্ব্যবহারো বৰ্ত্তনদানং বা । দীপাতে উজ্জলং তিষ্ঠতি ॥২০॥

তত ইতি । স্তুয়मानে যশস্বিনে প্রশস্তমানে । ভূয়ঃস্মনসোহতীবপ্রসঙ্গাঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংগ্রহণম্ ॥১৮॥ যথার্থতীর্থে যথাযোগ্যপাত্রৈঃ প্রতিপাদনায় দানায় ॥১৯॥ বৃত্তি-  
বৰ্ত্তনম্ ॥২০—২১॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকঙ্কীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

বুদ্ধিমান্ রাজা অলক্কা বস্তু লাভ করিবার জন্ত এবং লক্কা বস্তুর বুদ্ধি করি-  
বার জন্ত ব্রাহ্মণদের নিকটেই বুদ্ধির অন্বেষণ করিবেন ॥১৮॥

অতএব রাজা । আপনি অলক্কা বস্তু লাভ করিবার জন্ত, লক্কা বস্তুর বুদ্ধি  
করিবার জন্ত এবং যোগ্যপাত্রের দান করিবার জন্ত যশস্বী, বেদবিৎ, পণ্ডিত ও  
বহুদর্শী ব্রাহ্মণকেই বাস করান ॥১৯॥

রাজা যুধিষ্ঠির ! ব্রাহ্মণদের উপরে সৰ্ব্বদাই আপনার উত্তম ব্যবহার  
আছে কি না ; সেই জন্তই আপনার যশ সমস্ত জগতে প্রসিদ্ধ হইয়া দীপ্তি  
পাইতেছে ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের প্রশংসা করিলে পর সেই ব্রাহ্মণেরা  
লক্কাই দালভ্য বকমুনির সন্মান করিলেন এবং অত্যন্তপ্রসন্নচিত্ত হইলেন ॥২১॥

ভাটার পর, দেববীরা যেমন দেবরাজের সন্মান করেন, সেইরূপ বেদবাস্য,  
নারদ, পরশুরাম, পৃথুশ্চবা, ইন্দ্রহ্যম, ভালুকি, কৃতচেতা, সহস্রপাৎ, কর্ণশ্চবা,

ঋতবাক্ চ স্রবাক্ চৈব ব্রহ্মদেখো বিভাবহঃ ।

উর্দ্ধরেতা বুযামিত্রঃ স্রহোত্রো হোত্রবাহনঃ ॥২৪॥

এতে চাশ্বে চ বহবো ব্রাহ্মণাঃ সংশিতব্রুতাঃ ।

অজ্ঞাতশত্রুমানর্চুঃ পুন্নন্দরমিবর্ষয়ঃ ॥২৫॥ (কলাপকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

অর্জুনাভিগমনে বৈতবনপ্রবেশে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বনগতাঃ পার্থাঃ সায়াহ্নে সহ কৃষ্ণয়া ।

উপবিষ্টাঃ কথাশ্চক্রুর্হুঃখশোকপরায়ণাঃ ॥১॥

প্রিয়া চ দর্শনীয়া চ পণ্ডিতা চ পতিব্রুতা ।

অথ কৃষ্ণা ধর্মরাজমিদং বচনমব্রুবীৎ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

বৈপায়ন ইতি । জামদগ্ন্যো রামঃ । কর্ণপ্রবা ইতি সংজ্ঞাপকত্বাৎ পৌনরুক্ত্যং সহতে ।  
উর্দ্ধরেতা নৈষ্টিকত্রস্তারিত্বাৎ । আনর্চুঃ সম্মানয়ামাহুঃ ॥২২—২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ঃ বনপর্বণি অর্জুনাভিগমনে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, সপত্নীপুত্রেহপি পুত্রস্বাতিদেশেন মাত্নীপুত্রয়োৱপি পৃথ-  
পুত্ৰত্বাৎ । এবমন্তত্ৰাপি । কৃষ্ণয়া জৌপত্না । কথাঃ কথোপকথনানি ॥১॥

প্রিয়েতি । প্রিয়া স্বভাবমাধুর্যাৎ প্রীতিকরী, দর্শনীয়া মনোহরাকৃতিঃ ॥২॥

যুজ্ঞ, লবণাশ্ব, কাশ্রপ, হারীত, স্কুণকর্ণ, অগ্নিবেশ্র, শৌনক, ঋতবাক্, স্রবাক্, ব্রহ্মদেখ, বিভাবহ, উর্দ্ধরেতা, বুযামিত্র, স্রহোত্র এবং হোত্রবাহন এই সকল ব্রাহ্মণেরা ও অজ্ঞাত শত্রুতত্ত্ব বহুতর ব্রাহ্মণেরা যুধিষ্ঠিরের সম্মান করিলেন ॥২২—২৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর একদিন বনবাসী, হুঃখিত ও শোকাকর্ষিত পাণ্ডবগণ জৌপদীর সহিত বলিয়া পরস্পর কথোপকথন করিতে লাগিলেন ॥১॥

\* ‘...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব ক নি । (১)...কথাঃ চক্রুঃ...পি ।

## জ্যোপদ্যাদি ।

ন নুনং তস্মৈ পাপস্য হুঃখমস্মাহ কিঞ্চন ।  
 বিভ্রতে ধার্তরাষ্ট্রস্ত নৃশংসস্ত হুরাস্তনঃ ॥৩॥  
 যন্ত্বাং রাজন্ ! ময়া সার্কমজিনৈঃ প্রতিবাসিতম্ ।  
 বনং প্রস্থাপ্য দুষ্ঠায়া নাস্ততপ্যত দুৰ্ম্মতিঃ ॥৪॥  
 আয়সং হৃদয়ং নুনং তস্মৈ দুষ্কৃতকৰ্ম্মণঃ ।  
 যন্ত্বাং ধৰ্ম্মপরং জ্যেষ্ঠং রুক্মণ্যশ্রাবয়তদা ॥৫॥  
 স্থথোচিতমহুঃখার্হং হুরায়া সম্বন্ধগণঃ ।  
 ঈদৃশং হুঃখমানীয় মোদতে পাপপুরুষঃ ॥৬॥  
 চতুর্নামেব পাপানামস্রং ন পতিতং তদা ।  
 ত্বয়ি ভারত ! নিশ্ক্রান্তে বনায়াজিনবাসসি ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । নুনং ধ্রুবম্ । অস্মাহ বিষয়েষু । ধার্তরাষ্ট্রস্ত প্রাধাত্যাদুৰ্য্যোধনস্ত ॥৩॥  
 হুঃখভাবসম্ভাবনায়াং হেতুমাং য ইতি । অজিনৈঃ প্রতিবাসিতঃ পরিধাপিত-  
 যুগচৰ্ম্মাণম্ ॥৪॥  
 আরসমিতি । অয়সা লৌহেন নিৰ্ম্মিতমিতি আয়সম্ । রুক্মণি বচনানি ॥৫॥  
 স্থথেনি । স্থথোচিতম্ অহুঃখার্হক্ আম্ । হুরায়া হুৰ্য্যোধনঃ । আনীয় প্রাপয্য ॥৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । এতদধ্যায়স্ত তাৎপর্যম্,—স্থলীলাপি জী ধর্ম্মং ত্যাজয়তি কিমুতে-  
 তরেতি ॥১—২॥ অস্মাহ হুঃখিতেষু শেবঃ ॥৩—৫॥ আনীয় প্রাপয্য ॥৬॥ অস্রং

তখন প্রিয়া, সুন্দরী, পণ্ডিতা ও পতিব্রতা জ্যোপদী যুধিষ্ঠিরকে এই কথা  
 বলিলেন ॥২॥

জ্যোপদী বলিলেন—‘মহারাজ । সেই পাপিষ্ঠ, নিষ্ঠুরপ্রকৃতি ও হুরায়া  
 হুৰ্য্যোধনের আমাদের বিষয়ে নিশ্চয়ই কোন হুঃখ নাই ॥৩॥

যে হুরায়া ও হুৰ্ম্মতি হুৰ্য্যোধন আপনাকে যুগচৰ্ম্ম পরিধান করাইয়া  
 আমার সহিত বনে পাঠাইয়া একটুও অমুতাপ করে নাই ॥৪॥

আপনি জ্যেষ্ঠ এবং ধৰ্ম্মপরায়ণ ; তথাপি যে ব্যক্তি আপনাকে তখন কটু  
 বাক্য শুনাইয়াছিল, নিশ্চয়ই সে হুরায়ার হৃদয় লৌহনিৰ্ম্মিত ॥৫॥

আপনি স্থথভোগেই অভ্যস্ত, হুঃখভোগে অভ্যস্ত নহেন ; তথাপি হুরায়া  
 ও পাপিষ্ঠ হুৰ্য্যোধন বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া, আপনাকে এইরূপ হুঃখ  
 ভোগ করাইতে থাকিয়া আমোদ করিতেছে । ॥৬॥

(৪) ...নাহুতপ্যতি দুৰ্ম্মতিঃ, পি ।

হৃষ্যোধনস্ত কৰ্ণস্ত শকুনেশ্চ ছুরাঙ্গনঃ ।

হুভ্রা'তুস্তস্ত চোত্রস্ত রাজন্ ! হুঃশাসনস্ত চ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতরেবাস্ত সর্বেষাং কুরুণাং কুরুসত্তম ! ।

হুঃখেনাভিপরীতানাং নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জলম্ ॥৯॥

ইদঞ্চ শয়নং দৃষ্ট্বা যচ্চাসীতে পুরাতনম্ ।

শোচামি ত্বাং মহারাজ ! হুঃখানহং স্থখোচিতম্ ॥১০॥

দাস্তং যচ্চ সভামধ্যে আসনং রত্নভূষিতম্ ।

দৃষ্ট্বা কুশবৃষীক্ষেমাং শোকো মাং দারয়ত্যয়ম্ ॥১১॥

যদপশ্যং সভায়াং ত্বাং রাজভিঃ পরিবারিতম্ ।

তচ্চ রাজমপশ্যন্ত্যাঃ কা শাস্তির্হৃদয়স্ত মে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

চতুর্নামিতি । অস্তং হুঃখং নয়নজলম্ । তস্ত হৃষ্যোধনস্ত চ হুভ্রাতুঃ ॥৭—৮॥

ইতরেবামিতি । অভিপরীতানাং সর্বতো ব্যাঘ্রহৃদয়ানাম্ ॥৯॥

ইদমিতি । হে মহারাজ ! তে তব, ইদঞ্চ কুশময়ম্, শয়নং শয্যাং দৃষ্ট্বা, যচ্চ পুরাতনং  
দৃষ্ট্বেননিভং শয়নমাসীৎ, তচ্চ স্থখেতি শেষঃ, হুঃখানহং স্থখোচিতং ত্বাং শোচামি । ভার-  
বিনা ধ্বংসিতঃ স্থানাদেব কিরাতাভূনীয়কাব্যে প্রথমসর্গাদৌ ছায়া গৃহীতেতি ব্রটব্যম্ ॥১০॥

দাস্তমিতি । সভামধ্যে যচ্চ, দাস্তং হস্তিদন্তনির্মিতং রত্নভূষিতঞ্চ তবাসনমাসীৎ তৎ  
স্থখেতি শেষঃ, ইমাঞ্চ কুশবৃষীং কুশময়ং ব্রতিযোগ্যমাসনং দৃষ্ট্বা স্থিতাং মাম্, অয়মহভূষমানঃ  
শোকো দারয়তি । “ব্রতিনামাসনং বৃষী” ইত্যমরঃ ॥১১॥

যদিতি । পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ । অপশ্যন্ত্যা ইদানীমিতি শেষঃ ॥১২॥

আপনি যুগচর্ম পরিধান করিয়া বনবাসের জন্ত নির্গত হইলে, তখন চারিটা  
পাপিষ্ঠের অশ্রুপাত হয় নাই,—হৃষ্যোধন, তাহার ছুট ভ্রাতা উগ্রস্বভাব হুঃশাসন  
এবং ছুরাঙ্গা কর্ণ ও শকুনির ॥৭—৮॥

কিন্তু হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! হুঃখিতচিত্ত অশ্রু সকল কুরুবংশীয়ের নয়ন হইতেই  
তখন জল পড়িয়াছিল ॥৯॥

মহারাজ ! আপনার এই শয্যা দেখিয়া এবং পূর্বে আপনার যে শয্যা  
ছিল, তাহা স্মরণ করিয়া আপনার বিষয়েই আমার শোক হইতেছে । কারণ,  
আপনি ত হুঃখভোগের যোগ্য নহেন, বিশেষতঃ সুখভোগেই অভ্যস্ত  
ছিলেন ॥১০॥

সভার মধ্যে হস্তিদন্তনির্মিত এবং নানারত্নবিভূষিত আপনার যে আসন  
ছিল, তাহা স্মরণ করিয়া এবং এই কুশময় আসন দেখিয়া আমি শোকে বিদীর্ণ  
হইতেছি ॥১১॥

যা হাং চন্দ্রনাভিক্ষমপশ্চাৎ সূর্য্যবর্তনম্ ।  
 সা হাং পক্ষ্মলাদিক্ষং দৃষ্ট্বা বুঝামি ভারত ! ॥১৩॥  
 যা হাং কোশিকৈর্বজ্রৈঃ শুভ্রৈরাজ্ঞানিতং পুরা ।  
 দৃষ্টবত্যস্মি রাজেন্দ্রে ! সা হাং পশ্যামি চীরিণম্ ॥১৪॥  
 যচ্চ তদ্রক্ষপাত্রীভিত্ত্বা'জ্ঞাণেভ্যঃ সহস্রশঃ ।  
 হ্রিয়তে তে গৃহাদম্নং সংস্কৃতং সার্বকামিকম্ ॥১৫॥  
 যতীনাংগৃহাণাং তে তথৈব গৃহমেধিনাম্ ।  
 দীয়তে ভোজনং রাজন্ ! অতীব গুণবৎ প্রভো ! ॥১৬॥  
 সংকৃতানি সহস্রাণি সৰ্ব্বকামৈঃ পুরা গৃহে ।  
 সৰ্ব্বকামৈঃ সুবিহিতৈর্ষদপুঞ্জয়ধা দ্বিজান্ ।

তচ্চ রাজন্ ! অপশন্ত্যঃ কা শাস্তির্হৃদয়শ্চ মে ॥১৭॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

যেতি । যা হাম্, চন্দ্রেনাদিক্ষং সম্যক্ পরিলিপ্তম্ । পরদ্রাপ্যোবম্ ॥১৩॥  
 যেতি । যা হাম্, কোশিকৈঃ কীটকোশশ্চনির্মিতৈঃ । চীরিণং কৌপীনবস্তম্ ॥১৪॥  
 যদিতি । রক্ষপাত্রীভিঃ স্বর্ণভাজনৈঃ । হ্রিয়তে পরিবেশকৈর্হৃতম্, সংস্কৃতং পক্ষম্,  
 সার্বকামিকং সর্বেষামেবাভীষ্টম্ । যতীনাং জিতেন্দ্রিয়াণাং ব্রহ্মচারিণাম্, অগৃহাণাং ভিক্ষুণাম্,  
 গৃহমেধিনাং গৃহস্থানাঞ্চ । অতীবগুণবৎ স্বাহুত্বপুষ্টিকরস্বাদিগুণযুক্তম্, ভূজ্যত ইতি ভোজন-  
 মন্নং বদীয়তে অ । পুরা গৃহে, সৰ্ব্বকামৈঃ সৰ্ব্ববিধাভীষ্টবস্ত্রদানৈঃ, দরিদ্রাণাং সহস্রাণি

### ভারতভাবদীপঃ

নেত্রজলম্ ॥১—১০॥ দাক্ষং গজদন্তময়ম্, কুশরবীং কুশাসনম্, রক্ষয়তি আবরণোতি যোহয়-  
 তীত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ হাং হামহম্ ; আদিক্ষং লিপ্তম্ ॥১৩॥ কোশিকৈঃ কোশভৈঃ বজ্রৈঃ

আমি আপনাকে সভার মধ্যে যে রাজগণে পরিবেষ্টিত দেখিয়াছি, বর্তমান  
 সময়ে তাহা দেখিতেছি না ; সুতরাং আমার মনের কি শাস্তি আছে ! ॥১২॥

ভরতনন্দন । যে আমি আপনাকে চন্দ্রনলিপ্ত এবং সূর্য্যতুল্য তেজস্বী  
 দেখিয়াছি, সেই আমিই আপনাকে এখন ধূলিলিপ্ত দেখিয়া মোহিত  
 হইতেছি ॥১৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । যে আমি পূর্বে আপনাকে শুভ্রবর্ণ-পটুবস্ত্র-পরিহিত অবস্থায়  
 দেখিয়াছি ; সেই আমিই এখন আপনাকে কৌপীনধারী দেখিতেছি ॥১৪॥

মহারাজ ! পরিজনেরা আপনার গৃহ হইতে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণের জন্ত  
 স্বর্ণপাত্রের করিয়া সুপক ও সকলেরই অতীষ্ট সেই যে অন্ন লইয়া বাইত ;  
 আর ব্রহ্মচারী, ভিক্ষু ও গৃহস্থদিগকে যে অতি উত্তম খাদ্য দেওয়া হইত ;

যন্তে ভ্রাতৃনু মহারাজ ! যুবানো দৃষ্টকুণ্ডলাঃ ।

অভোজয়ন্ত মিঠাদৈঃ সূদাঃ পরমসংকৃতেঃ ॥১৮॥

সর্বাস্তানন্ত পশ্যামি বনে বন্তেন জীবতঃ ।

অহুঃখার্বানু মনুষ্যেস্ত ! নোপশাম্যতি মে মনঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভীমসেনমিমঞ্চাপি ছুঃখিতং বনবাসিনম্ ।

ধ্যায়তঃ কিং ন মনুষ্যেস্তে প্রাপ্তে কালে বিবর্জিতে ॥২০॥

ভীমসেনং হি কস্ম্যাগি স্বয়ং কুর্বাণমচ্যুতম্ ।

হুঃখার্বং ছুঃখিতং দৃষ্ট্বা কস্ম্যামনুষ্যন বর্জিতে ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যৎ সংকৃতানি ; হুবিহিতৈঃ সর্বকামৈঃ সর্ববিধাভিলষিতব্রবাদানৈঃ, যচ্চ বিজানু ব্রাহ্মণানু, অপূজয়তাঃ ; হে রাজন্ ! ইদানীং তচ্চ সর্বম্ অপশস্ত্যা মে হৃদয়স্ত কা শাস্তিঃ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ । সপ্তদশঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥১৫—১৭॥

যদिति । যৎ যান্ । মিঠানি মার্জনেন পরিষ্কৃতানি কুণ্ডলানি যেষাং তে । সূদাঃ পাচকাঃ, পরমসংকৃতেঃ অতীবহুনির্মিতৈঃ । বন্তেন ফলমূলাদিনা ॥১৮—১৯॥

ভীমেতি । ধ্যায়তম্ভিত্তয়তন্তে, মনুষ্যদুঃখোদনাদীনু প্রতি ক্রোধঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥১৪—১৫॥ অগৃহাণাং ব্রহ্মচারিণাম্ ॥১৬॥ সহস্রাণি সহস্রসংজ্ঞানি সত্রপরিবেষণপাত্রাণি, “তেবাং যৎ সহস্রং সত্রপরিবেষণং তন্তে স্বর্ধ্যতো দান্তস্তী”তি বহুচক্রাক্ষণে দর্শনাৎ । সংকৃতানি প্রত্যাহমুপযোগাৎ সম্ভাবিতানি, সর্বকামৈঃ কাম্যমানৈরনৈঃ, যৎ যৈঃ সহস্রৈঃ সর্কৈঃ কামৈর্মনোরথৈঃ বিজানু অপূজয়তাঃ, বনে তু একমেব স্বর্ধ্যাদন্তং পরিবেষণপাত্রমিত্যর্থঃ ॥১৭—১৯॥

এবং পূর্বে আপনার বাড়ীতে সর্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু দান করিয়া সহস্র সহস্র দরিদ্রকে যে সম্মানিত করা হইত এবং সুনির্মিত ও সকলের বাঞ্ছনীয় বস্তু দান করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে যে পূজা করা হইত ; বর্তমানে সেই সকল দেখিতেছি না বলিয়া আমার মনের কোন শাস্তিই হইতেছে না ॥১৫—১৭॥

মহারাজ ! মনুষ্যশ্রেষ্ঠ । পরিষ্কৃতকুণ্ডলধারী যুবক পাচকেরা বিশেষভাবে প্রস্তুত মিঠায় দ্বারা আপনার যে ভ্রাতৃগণকে ভোজন করাইত, আপনার সেই সকল ভ্রাতাকেই আজ বনে বস্ত্র ফল-মূলদ্বারা জীবন ধারণ করিতে দেখিতেছি ; ইহারা কিন্তু এইরূপ ছুঃখভোগের যোগ্য নহেন । সুতরাং আমার মন শাস্তি পাইতেছে না ॥১৮—১৯॥

বনবাসী ছুঃখিত এই ভীমসেনের বিষয় চিন্তা করিয়া কি আপনার বর্তমান সময়েও ক্রোধ বৃদ্ধি পায় না ? ॥২০॥

(১৯)...বনে বন্তেন জীবিনঃ...বা ব কা নি ।



সংকৃতং বিবিধৈর্ধানৈর্বৈদ্রেক্ষ্যচ্চাৰচৈন্তথা ।

তং তে বনগতং দৃষ্ট্বা কস্মান্মন্যূন বর্জ্যতে ॥২২॥

অয়ং কুরুন্ যুগে সর্বান্ হস্তযুৎসহতে প্রভুঃ ।

ত্বংপ্রতিজ্ঞাং প্রতীক্ষ্যন্তু সহতেহয়ং বুকোদরঃ ॥২৩॥

যোহিহু'নেনাভু'নস্তল্যো দ্বিবাছর্বহ্বাহনা ।

শরাবসর্গে শীত্ৰত্বাং কালান্তকয়মোপমঃ ॥২৪॥

যস্তা শস্ত্রপ্রতাপেন প্রণতাঃ সর্বপার্শ্বিবাঃ ।

যজ্ঞে তব মহারাজ ! ত্রাক্ষণানুপতস্থিরে ॥২৫॥

তমিমং পুরুষব্যাস্ত্রং পূজিতং দেবদানবৈঃ ।

ধ্যায়ন্তমভু'নং দৃষ্ট্বা কস্মাদ্রাজন্ ! ন কুপ্যসি ॥২৬॥ (বিশেষকয়)

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । কস্মাণি ফলম্ভাহরণাদীনি । অচ্যুতং ধর্ম্মাদভটম্ ॥২১॥

সংকৃতমিতি । সংকৃতমাদৃতম্ । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ । তং ভীমসেনম্ ॥২২॥

অয়মিতি । উৎসহতে শক্লোতি, প্রভুঃ শত্রুবিনাশে সমর্থঃ । সহতে বনবাসভুঃখম্ ॥২৩॥

য ইতি । যোহিহু'নঃ, দ্বিবাছরপি সন, শরাণামবসর্গে নিক্ষেপে, শীত্ৰত্বাৎকোতোঃ, বহ-  
বাহনা অর্জুনের কাণ্ডবীর্ঘ্যেণ তুলাঃ । অতএব চ কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো নাশকো  
যো যম স্তদুপমঃ শত্রুণামিতি শেষঃ । যস্তা'র্জুনস্তা । যজ্ঞে রাজস্থয়ে । উপতস্থিরে সিবৈ-  
বিরে । ধ্যায়ন্তম্ আশ্রনো দৃভাগ্যং চিন্তয়ন্তম্ । ন কুপ্যসি দুর্ঘোষনাদীন প্রতীতি  
শেষঃ ॥২৪—২৬॥

ধর্ম্মপথ হইতে অবিচলিত এবং সুখভোগের যোগ্য ভীমসেন নিজেই ফল-  
মূল আনয়নপ্রভৃতি কার্য্য করিতেছেন ; ইহা দেখিয়া কেন আপনার ক্রোধ  
বৃদ্ধি পায় না ? ॥২১॥

যিনি নানাবিধ যান ও নানাবিধ বস্ত্র দ্বারা আদৃত হইতেন, সেই ভীমকে  
বনবাসী দেখিয়া কেন আপনার ক্রোধ বৃদ্ধি পায় না ? ॥২২॥

সমরবিজয়ী এই ভীমসেন একাকীই যুদ্ধে সকল কৌরবকে বিনাশ করিতে  
পারেন, তথাপি ইনি আপনার প্রতিজ্ঞার প্রতীক্ষা করিয়াই এই কষ্ট সহ্য  
করিতেছেন । ॥২৩॥

তার পর, যে অর্জুন দ্বিবাছ হইয়াও সমর বাণক্ষেপ করিতে পারেন  
বলিয়া সহস্রবাহ কাণ্ডবীর্ঘ্যার্জুনের তুলা এবং শত্রুপক্ষের কালান্তক যমের  
তুলা ; আর সমস্ত রাজাই বাঁহার অস্ত্রের প্রতাপে অবনত হইয়া আপনার  
রাজন্যস্বয়জ্ঞে ব্রাহ্মণগণের সেবা করিয়াছিলেন ; দেবদানবসম্মানিত পুরুষজ্যেষ্ঠ

দৃষ্ট্বা বনগতং পার্ধমদুঃখাহং সুখোচিতম্ ।  
 ন চ তে বর্দ্ধতে মনুষ্যস্তেন মুছামি ভারত ! ॥২৭॥  
 যো দেবাংশ্চ মনুষ্যাংশ্চ সর্পাংশ্চৈকরথোহজয়ৎ ।  
 তং তে বনগতং দৃষ্ট্বা কস্মান্মনুষ্যং বর্দ্ধতে ॥২৮॥  
 যো যানৈরমৃত্যুতাকারৈর্হয়ৈর্নাগৈশ্চ সংকৃতঃ ।  
 প্রসহ্য বিত্তাশ্চাদত্ত পার্ধিবেভ্যঃ পরস্তপঃ ॥২৯॥  
 ক্ষিপত্যেকেন বেগেন পঞ্চ বাণশতানি যঃ ।  
 তং তে বনগতং দৃষ্ট্বা কস্মান্মনুষ্যং বর্দ্ধতে ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)  
 শ্যামং বৃহস্তুং তরুণং চর্ষিণামুত্তমং রণে ।  
 নকুলং তে বনে দৃষ্ট্বা কস্মান্মনুষ্যং বর্দ্ধতে ॥৩১॥

## ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । পার্ধং প্রকরণাদর্জুনম্ । মহ্যঃ ক্রোধঃ, “মহ্যদৈত্তে ক্রোধো ক্রোধি” ইত্যমরঃ ॥২৭॥  
 য ইতি । বোহর্জুনঃ, দেবান্ ষাণ্ডবদাহে, মনুষ্যান্ সর্পাংশ্চ রাজনুষ্যে ॥২৮॥  
 য ইতি । নাগৈর্হস্তিভিস্তস্তদ্বানৈরিত্যর্থঃ, সংকৃতঃ পরাজিতৈর্নৃপতিভিঃ সম্মানিতঃ ।  
 প্রসহ্য বলেন, বিত্তানি ধনানি, আদত্ত গৃহীতবান্ । বেগেন বারং ॥২৯—৩০॥  
 শ্যামমিতি । বৃহস্তুং দীর্ঘাকৃতিম্ । চর্ষিণাং চর্মধারিণাং বীরাণাম্ ॥৩১॥

## ভারতভাবদীপঃ

মহ্যঃ ক্রোধঃ ॥২০—২৩॥ অর্জুনেণ কার্ত্তবীৰ্য্যেণ । শরাবসর্গে বাণপাতে ॥২৪—২৮॥  
 সেই অর্জুনকে নিজের দুর্ভাগ্য চিন্তা করিতে দেখিয়া কেন আপনি শক্রদের  
 প্রতি ক্রুদ্ধ হইতেছেন না ? ॥২৪—২৬॥

ভরতনন্দন ! অর্জুন দুঃখভোগের যোগ্য নহেন, বিশেষতঃ সুখভোগেই  
 অভ্যস্ত ; তথাপি ইহাকে বনবাসী দেখিয়া আপনার যে ক্রোধ বৃদ্ধি পাইতেছে  
 না, তাহাতেই আমি মুগ্ধ হইতেছি ॥২৭॥

যিনি একরথে দেবতা, মনুষ্য ও নাগদিগকে জয় করিয়াছিলেন, সেই  
 অর্জুনকে বনবাসী দেখিয়া কেন আপনার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইতেছে না ? ॥২৮॥

পরাজিত রাজারা হস্তী, অশ্ব ও আশ্চর্য্য রথ উপহার দিয়া যে অর্জুনকে  
 সম্মানিত করিয়াছিলেন এবং যে পরস্তপ অর্জুন বলপূর্ব্বক রাজাদের নিকট  
 হইতে ধন আনয়ন করিয়াছিলেন, আর যে অর্জুন একেবারেই পাঁচশত বাণ  
 নিক্ষেপ করিতে পারেন, সেই অর্জুনকে বনবাসী দেখিয়া কেন আপনার ক্রোধ  
 বৃদ্ধি পাইতেছে না ? ॥২৯—৩০॥

শ্যামবর্ণ, দীর্ঘাকৃতি, যুবা এবং যুদ্ধে চর্মধারীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ নকুলকে  
 বনবাসী দেখিয়া কেন আপনার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইতেছে না ? ॥৩১॥

দর্শনীয়ঞ্চ শূরঞ্চ মাত্রীপুত্রং যুধিষ্ঠির ! ।  
 সহদেবং বনে দৃষ্ট্বা কস্মাৎ ক্রমসি পার্থিব ! ॥৩২॥  
 নকুলং সহদেবঞ্চ দৃষ্ট্বা তে হৃঃখিতাবুভৌ ।  
 অহুঃখাৰ্হৌ মনুষ্মন্তে ! কস্মান্মনুষ্যং বর্দ্ধতে ॥৩৩॥  
 ঋপদস্ত কুলে জাতাং স্নুবাং পাণ্ডোর্মহাত্মনঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত ভগিনীং বীরপত্নীমনুভ্রতাম্ ।  
 মাং বৈ বনগতাং দৃষ্ট্বা কস্মাৎ ক্রমসি পার্থিব ! ॥৩৪॥  
 নুনঞ্চ তব বৈ নাস্তি মনুষ্যভরতসত্তম ! ।  
 যতে ভ্রাতৃশ্চ মাতৃকৈব দৃষ্ট্বা ন ব্যথতে মনঃ ॥৩৫॥  
 ন নির্মম্যঃ কত্রিয়োহস্তি লোকে নির্বচনং স্মৃতম্ ।  
 তদগ্ৰ হুয়ি পশ্যামি কত্রিয়ে বিপরীতবৎ ॥৩৬॥  
 যো ন দর্শয়তে তেজঃ কত্রিয়ঃ কাল আগতে ।  
 সর্বভূতানি তং পার্থ ! সদা পরিভবন্ত্যত ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

দর্শনীয়মিতি । দর্শনীয়ং স্তম্ভরাকৃতিত্বাদিতি ভাবঃ । ক্রমসি শত্রুন্, ক্রমসে ॥৩২॥  
 আক্ষেপাধিক্যাদুক্তমপ্যর্থঃ পুনরাহ নকুলমিতি । হৃঃখিতৌ বনবাসাদেব ॥৩৩॥  
 ঋপদস্তেতি । স্নুবাং পুত্রবধূম্ । অনুভ্রতাং ভবদম্বকুলাম্ । ঘটপাদোহয়ং ভ্রোকঃ ॥৩৪॥  
 নুনমিতি । নুনং নিশ্চিতম্ । মনুষ্যদৈন্তং ক্রোধো বা ॥৩৫॥  
 নেতি । নির্মম্যঃ ক্রোধশূন্যঃ । নির্বচনং নিরুচিঃ প্রসিদ্ধিরিতি যাবৎ ॥৩৬॥

রাজা যুধিষ্ঠির ! সুন্দরমূর্তি ও বীর মাত্রীপুত্র সহদেবকে বনবাসী দেখিয়া  
 কেন আপনি শত্রুদের প্রতি ক্রমা করিতেছেন ? ॥৩২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! নকুল ও সহদেব ইহারা দুইজনই হৃঃখভোগের যোগ্য নহেন,  
 অথচ হৃঃখভোগ করিতেছেন ; ইহা দেখিয়াও আপনার ক্রোধ কেন বৃদ্ধি  
 পাইতেছে না ? ॥৩৩॥

তা'র পর, আমি ঋপদের বংশে জন্মিয়াছি, মহাত্মা পাণ্ডুর পুত্রবধূ, ধৃষ্ট-  
 দ্যুম্নের ভগিনী, বীরগণের পত্নী এবং তাঁহাদের অনুকূলা ; এ অবস্থায় আমাকেও  
 বনবাসিনী দেখিয়া কেন আপনি ক্রমা করিতেছেন ? ॥৩৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আপনার ক্রোধই নাই । যে হেতু, ভ্রাতৃগণকে এবং  
 আমাকে এই অবস্থায় দেখিয়াও আপনার মন ব্যথিত হইতেছে না । ॥৩৫॥

‘ক্রোধশূন্য কত্রিয় নাই’ এই যে জগতে প্রসিদ্ধি রহিয়াছে, তাহা আজ  
 আপনাতে বিপরীতের স্মার দেখিতেছি । ॥৩৬॥

তদ্ব্যয়ী ন কমা কাৰ্য্যা শক্ত্যু প্রতি কথঞ্চন ।  
 তেজসৈব হি তে শক্যা নিহন্তুং নাত্ৰসংশয়ঃ ॥৩৮॥  
 তথৈব যঃ কমা কালে কত্রিয়ো নোপশাম্যতি ।  
 অপ্ৰিয়ঃ সৰ্বভূতানাং সোহমুদ্রেহ চ নশ্চতি ॥৩৯॥  
 অত্রোপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 প্রহ্লাদস্ত চ সংবাদং বলেবৈরোচনস্ত চ ॥৪০॥  
 অম্বরেস্তং মহাপ্রাজ্ঞং ধৰ্ম্মাণামাগতাগমম্ ।  
 বলিঃ পপ্রচ্ছ দৈত্যেস্তং প্রহ্লাদং পিতরং পিতুঃ ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । তেজঃ প্রভাবম্ । সৰ্বভূতানি সৰ্বে লোকাঃ । পরিভবন্তি অবজানন্তি ॥৩৭॥  
 তদিতি । তেজসা প্রভাবেণৈব, তে শক্তবো দুৰ্যোধনাদয়ঃ ॥৩৮॥  
 তথেষতি । নোপশাম্যতি কমাবান্ ন ভবতি । অমৃত পরলোকে, ইহ চ লোকে নশ্চতি,  
 কস্তব্যে কমায়া অকরণেন পাপোদয়াৎ সৰ্বভূতানামপ্ৰিয়ত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৯॥  
 অত্রোচতি । অত্র তেজঃকময়োঃ প্রয়োগবিষয়ে, অপিঃ সমুচ্চয়ে । যত্ৰপি “ইতিহাসঃ  
 পুরাবৃত্তম্” ইত্যমরঃ, তথাপি পুরাতনপদপ্রয়োগাদিতিহাসপদং বৃত্তমাত্রপরম্ ॥৪০॥  
 অম্বরেস্তমিতি । আগতঃ অবগত আগমঃ শাস্ত্রং যেন তম্ । পিতৃবিরোচনস্ত ॥৪১॥

## ভারতভাবদীপঃ

আদন্ত আস্তবান্ ॥২০॥ বৰ্ণিণাং খড়্গচৰ্ম্মধরাণাম্ ॥৩০—৩৫॥ নিরুচনং কত্রিয়শব্দস্ত  
 ক্রতে হিন্তীতি কত্রমিতি ॥৩৬॥ হিংস্রত্বং নিন্দ্যমিতি চেৎ তত্রাহ, যো নেতি । তেজঃ

পার্থ । যে কত্রিয় সময় উপস্থিত হইলে তেজ প্রদর্শন না করেন, তাঁহাকে  
 সকল লোকই সৰ্বদা অবজ্ঞা করে ॥৩৭॥

অতএব শত্রুদের প্রতি কোন প্রকারেই আপনার কমা করা উচিত নহে ।  
 কারণ, তেজ দ্বারাই আপনি শত্রুদিগকে সংহার করিতে পারিবেন, এ বিষয়ে  
 কোন সন্দেহ নাই ॥৩৮॥

আবার যে কত্রিয় কমার সময়ে কমা না করেন, তিনি সকল লোকের  
 অপ্ৰিয় হইয়া ইহলোকে এবং পরলোকে বিনষ্ট হন ॥৩৯॥

এ বিষয়ে মনস্বীরা প্রহ্লাদ ও বিরোচনপুত্র বলির সংবাদরূপ এই ইতি-  
 হাসের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৪০॥

অম্বরেষ্ঠ, মহাপ্রাজ্ঞ ও ধৰ্ম্মশাস্ত্রবিৎ পিতামহ প্রহ্লাদেবের নিকট একদা  
 বলি জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৪১॥

বলিরূবাচ ।

ক্ষমা বিচ্ছেদয়সী তাত ! উতাহো তেজ উচ্যতে ।

এতশ্চে সংশয়ং তাত ! যথাবদক্রহি পৃচ্ছতে ॥৪২॥

শ্রেয়ো যদত্র ধর্শ্বজ্ঞ ! ক্রহি মে তদসংশয়ম্ ।

করিষ্যামি হি তৎ সর্বং যথাবদমুশাসনম্ ॥৪৩॥

তস্মৈ প্রোবাচ তৎ সর্বমেবং পৃষ্ঠঃ পিতামহঃ ।

সর্বনিশ্চয়বিৎ প্রাজ্ঞঃ সংশয়ং পরিপৃচ্ছতে ॥৪৪॥

প্রহ্লাদ উবাচ ।

ন শ্রেয়ঃ সততং তেজো ন নিত্যং শ্রেয়সী ক্ষমা ।

ইতি তাত ! বিজানীহি জয়মেতদসংশয়ম্ ॥৪৫॥

যো নিত্যং ক্ষমতে তাত ! বহুন্ দোষান্ স বিন্দতি ।

ভূত্যাঃ পরিভবন্ত্যনমুদাসীনাস্তথাহরয়ঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষমেতি । “বিৎ প্রাণে চ বিকল্পে চ” ইত্যমরঃ । তেজঃ প্রভাবপ্রকাশঃ ॥৪২॥

শ্রেয় ইতি । অত্র ক্ষমাতেন্দ্রসৌমধ্যে, যৎ, শ্রেয়ো ভদ্রতরম্ । অমুশাসনমাদেশম্ ॥৪৩॥

তস্মা ইতি । পিতামহঃ প্রহ্লাদঃ । সংশয়ং সংশয়বিষয়ম্, পরিপৃচ্ছতে বলয়ে ॥৪৪॥

নেতি । শ্রেয়ো মঙ্গলকরম্ । হে তাত ! বৎস । । এতৎ তেজঃক্ষমায়োরসাতত্যম্ ॥৪৫॥

য ইতি । দোষাননর্থান্, বিন্দতি লভতে । পরিভবন্তি অবজানন্তি ॥৪৬॥

বলি কহিয়াছিলেন—‘পিতামহ ! আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—ক্ষমাকে ভাল বলা হয় ? না তেজকে ? আমার এই সংশয়ের যথাযথ উত্তর বলুন ॥৪২॥

ধর্শ্বজ্ঞ ! ক্ষমা ও তেজের মধ্যে যেটা ভাল, তাহা আপনি আমার নিকট নিঃসন্দেহে বলুন ; আমি যথাযথভাবে আপনার সেই সমস্ত আদেশই করিব ॥৪৩॥

বলি এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, প্রাজ্ঞ এবং সমস্ত বিষয়ের তত্ত্বজ্ঞ প্রহ্লাদ বলির নিকট সে সমস্তই বলিলেন ॥৪৪॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—‘বৎস ! তুমি এই দুইটা বিষয় নিশ্চয় জানিয়া রাখ যে, সর্বদা তেজ প্রকাশ করাও ভাল না, আবার সর্বদা ক্ষমা করাও ভাল না ॥৪৫॥

বৎস ! যে ব্যক্তি সর্বদা ক্ষমা করে, সে ব্যক্তি নানাপ্রকারে ক্রটিগ্রস্ত হয় এবং ভূত্যা, শত্রু ও নিরক্ষিপ লোক তাহাকে অবজ্ঞা করে ॥৪৬॥

(৪২)...উতাহো তেজ ইত্যুত...বা ব কা নি ।

সৰ্বভূতানি চাপ্যন্ত ন নমন্তি কদাচন ।  
 তস্মান্নিত্যং কমা তাত । পণ্ডিতৈরপবাদিতা ॥৪৭॥  
 অবজ্ঞায় হিতং ভূত্যা ভজন্তে বহুদোবতাম্ ।  
 আদাতুঞ্চান্ত বিতানি প্রার্থয়ন্তেহ্নচেতসঃ ॥৪৮॥  
 যানং বজ্রাণ্যলঙ্কারান্ শয়নান্ভাসনানি চ ।  
 ভোজনান্শুধ পানানি সৰ্ব্বোপকরণানি চ ॥৪৯॥  
 আদদীরন্নধিকৃতা যথাকামমচেতসঃ ।  
 প্রদিক্তানি চ দেয়ানি ন দদ্যুৰ্ভৰ্হশাসনাং ॥৫০॥ (যুথকম)  
 ন চৈনং ভৰ্হপূজাভিঃ পূজয়ন্তি কথঞ্চন ।  
 অবজ্ঞানং হি লোকেহস্মিন্ মরণাদপি গৰ্হিতম্ ॥৫১॥  
 কমিণং তাদৃশং তাত ! ক্রবন্তি কটুকান্শুপি ।  
 প্রেষ্টাঃ পুত্রাশ্চ ভূত্যাশ্চ তথোদাসীনয়ন্তয়ঃ ॥৫২॥

## ভারতকৌমুদী

সৰ্বেতি । অত্র ক্রমাকারিণঃ সমীপে, ন নমন্তি নাবনতা ভবন্তি ॥৪৭॥  
 অবতি । অবজ্ঞায় অবজ্ঞয়া বিহায়, হিতং প্রভোরিষ্টং বিষয়ম্ ॥৪৮॥  
 যানমিতি । শয়নানি শয্যাঃ । আদদীরন্ গৃহীযুঃ, অধিকৃতাঃ কৰ্মকরাঃ, প্রদিক্তানি  
 নির্দিষ্টানি, ভৰ্হশাসনাং প্রভোরাদেশাং, দেয়ানি প্রজাতো গৃহীতানি ধনাদীনি ॥৪৯—৫০॥  
 নেতি । ভৰ্হপূজাভিঃ প্রভুযোগ্যসম্মানৈঃ, ন পূজয়ন্তি অধিকৃতা ইত্যয়ন্তিঃ ॥৫১॥

## ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধঃ ॥৩৭—৪০॥ আগতাগমং প্রাপ্তরহস্তম্ ॥৪১—৪২॥ প্রেষঃ প্রশস্ততরম্, অত্র ক্রম-  
 তেজসোর্মধ্যে ॥৪৩—৪৬॥ অত্র এনম্ ॥৪৭—৪৯॥ অধিকৃতাঃ অন্নপানাদিসংরক্ষণে নিযুক্তাঃ,

এবং কখনও তাহার নিকটে কোন লোক অবনত হয় না । অতএব বৎস ।  
 জ্ঞানী লোকেরা সৰ্ব্বদা ক্রমা করার নিন্দাই করিয়াছেন ॥৪৭॥

কুত্ৰহৃদয় ভূত্যেরা অবজ্ঞাপূৰ্ব্বক ঐ ক্রমাকারীর হিত না করিয়া অহিতই  
 করে এবং উহার লম্পত্তি লইবার চেষ্টা করে ॥৪৮॥

এবং হৃদয়বিহীন ভূত্যেরা ঐ ক্রমাকারীর বান, বজ্র, অলঙ্কার, শয্যা,  
 আসন, খাদ্য, পেষ এবং সমস্ত উপকরণই ইচ্ছানুসারে গ্রহণ করে এবং প্রভুর  
 আদেশ অনুসারে নির্দিষ্ট দেয় বস্তুও দেয় না ॥৪৯—৫০॥

এবং সেই ভূত্যেরা প্রভুযোগ্য সম্মান দ্বারাও কোন প্রকারেই প্রভুকে  
 সম্মানিত করে না । সুতরাং এই জগতে অবজ্ঞাটা মরণ অপেক্ষাও গৰ্হিত ॥৫১॥

(৪৭) ...পণ্ডিতৈরপবাদিতা, ক।, পণ্ডিতৈরপি বদিতা, নি ।

অপ্যস্ত দারানিচ্ছন্তি শত্রুভূম ক্রমাবতঃ ।  
 দারান্চাস্ত্র প্রবর্তন্তে যথাকামমচেতসঃ ॥৫৩॥  
 তথা চ নিত্যমুদিতা যদি নান্নমলীখরাং ।  
 দণ্ডমহন্তি দুঃশ্চি দুঃশ্চাপ্যপকূৰ্ব্বতে ॥৫৪॥  
 এতে চাত্তে চ বহবো নিত্যং দোষাঃ ক্রমাবতাম্ ।  
 অথ বৈরোচনে ! দোষানিমান্ বিদ্যাক্রমাবতাম্ ॥৫৫॥  
 অস্থানে যদি বা স্থানে সততং রজসা বৃতঃ ।  
 ক্রুদ্ধো দণ্ডান্ প্রণয়তি বিবিধান্ শ্বেন তেজসা ॥৫৬॥  
 মিত্রৈঃ সহ বিরোধঞ্চ প্রাপ্নুতে তেজসা বৃতঃ ।  
 প্রাপ্নোতি দ্বেষতাকৈব লোকাং স্বজনতন্তথা ॥৫৭॥ (বুথকম্)

### ভারতকৌমুদী

কমিণমিতি । কটুকানি বচনানি । প্রেয়াঃ প্রেয়গীয়া দূতাদয়ঃ ॥৫২॥  
 অগীতি । কিঞ্চ প্রেয়াদয়ঃ পরিভূয় অবজায় অস্ত্র ক্রমাবতো দারানপি ভোক্তুমিচ্ছন্তি ।  
 অস্ত্র অচেতসো হৃদয়হীন দারান্চ যথাকামং পরপুরুষেষু প্রবর্তন্তে ॥৫৩॥  
 তথেন্ধি । তথা চ দৈবরাং স্বামিনঃ, যদি অন্নমপি দণ্ডম্, নাইস্তি ন প্রাপ্নুবন্তি ; তদা  
 নিত্যমুদিতান্তে দারাঃ, রজসাদাবপি গতা দুঃশ্চি, তথা দুঃশ্চাপি অপকূৰ্ব্বতে ॥৫৪॥  
 এত ইতি । বিক্ৰি জানীহি, অক্রমাবতাং সর্বদা তেজঃপ্রকাশয়তাম্ ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রদিত্তানি ইদমত্বে দেয়মিত্যাজ্ঞাপিতানি ॥৫০॥ এনং কমিণম্, ভর্তুপূজাভিঃ স্বামুচিত-  
 মানেন ॥৫১—৫৩॥ নিত্যমুদিতাঃ নিত্যং হোলাকাছ্যাংসবপরাঃ ॥৫৪—৫৫॥ তেজসা ক্রোধেন

তা'র পর, বৎস ! কৰ্ম্মচারী, পুত্র, ভৃত্য এবং নিরপেক্ষ লোকেরা সেই-  
 রূপ সর্বদা ক্রমাশীল লোককে কটুবাক্যও বলিয়া থাকে ॥৫২॥

এমন কি, তাহারা অবজ্ঞা করিয়া সেই ক্রমাশীল লোকের ভাৰ্য্যাকেও  
 লাভ করিবার ইচ্ছা করে এবং তাহার হৃদয়হীন ভাৰ্য্যাও ইচ্ছানুসারে  
 চলিতে থাকে ॥৫৩॥

আর, স্বামীর নিকট হইতে যদি অন্নমাত্রও দণ্ড না পায়, তবে সেই ভাৰ্য্যা  
 একেবারে সর্বদা আমোদে মগ্ন হইয়া দূষিত হয় এবং দূষিত হইয়া শেষে  
 অপকার পর্য্যন্ত করিতে থাকে ॥৫৪॥

বলি । সর্বদা ক্রমাশীল লোকদিগের এই সকল দোষ এবং আরও  
 বহুতর দোষ ঘটিয়া থাকে । আবার সর্বদা অক্রমাশীল লোকদিগেরও এই  
 সকল দোষ প্রবণ কর ॥৫৫॥

সোহিবমানাদৰ্শহানিষ্পালস্তদনাদরম্ ।

সস্তাপদেষমোহাংশচ শক্রঃশ্চ লভতে নরঃ ॥৫৮॥

ক্রোধাদগুণান্ মনুষ্যেষু বিবিধান্ পুরুষো নয়ন্ ।

অশ্রুতে শীঘ্রমৈশ্বৰ্যাৎ প্রাণেভ্যঃ স্বজনাদপি ॥৫৯॥

যোগকৰ্ত্তৃশ্চ হস্তঃশ্চ তেজসৈবোপগচ্ছতি ।

তস্মাদ্ভুজিজতে লোকঃ সৰ্পাশ্চৈশ্বৰ্য্যগতাদিব ॥৬০॥

যস্মাদ্ভুজিজতে লোকঃ কথং তস্য ভবো ভবেৎ ।

অস্তরং তস্য দৃষ্টৌ ব লোকো বিকুরুতে ধ্রুবম্ ॥৬১॥

তস্মান্নাত্যুৎসজ্জন্তেজো ন চ নিত্যং মুহূৰ্ভবেৎ ।

কালে কালে তু সম্প্রাপ্তে মুহুস্তীক্কাহপি বা ভবেৎ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থান ইতি । অস্থানে দণ্ডাযোগ্যে, স্থানে দণ্ডাযোগ্যে । রজসা রজোগুণেন, “কাম  
এব ক্রোধ এব রজোগুণসমুৎপদঃ” ইত্যুক্তেরিতি ভাবঃ । তেজসা নৈতি্যকেন ॥৫৬—৫৭॥

স ইতি । স সৰ্বত্র দণ্ডকারী নরঃ, অবমানাৎ পরাবমানকরণাৎ, উপালভ্যং নিন্দাম্ ॥৬৮॥  
ক্রোধাদিতি । নয়ন্ প্রণয়ন্ কুব্ধমিতি ভাবঃ । ঐশ্বৰ্যাৎ সম্পদঃ ॥৬৯॥

য ইতি । য উপকৰ্ত্তৃনিত্যি বিসৰ্গলোপেহপি সন্ধিৰ্ভাৰঃ । হস্তং অপকৰ্ত্তৃনিত্যৰ্থঃ,  
তেজসৈব উপগচ্ছতি সমানং ব্যবহরতি, তস্মাচ্ছনাৎ । বৈশ্বৰ্য্যগতাদৃগ্হস্থিতাৎ ॥৬০॥

যস্মাদিতি । ভবো মঙ্গলম্ । অস্তরং ছিত্রম্ । বিকুরুতে মিত্রমপি শত্রুৰ্ভবতি ॥৬১॥

রজোগুণসমমিত্যি লোক ক্রুদ্ধ হইয়া আপন তেজে স্থানে বা অস্থানে সৰ্ব্বত্রই  
যদি নানাবিধ দণ্ড বিধান করে, তবে সে লোক বন্ধুদের সহিতও বিরোধ  
ঘটায় এবং সাধারণলোক ও আত্মীয়লোকেরও বিদ্বেষভাজন হয় ॥৫৬—৫৭॥

স্থান ও অস্থান সৰ্ব্বত্রই দণ্ডকারী লোক পরের অপমান করায় অৰ্শহানি,  
নিন্দা, অনাদর, সস্তাপ, বিদ্বেষ ও মোহ প্রাপ্ত হয় এবং বহুলোকই তাহার  
শত্রু হয় ॥৬৮॥

মানুষ ক্রোধবশতঃ মানুষের প্রতি নানাপ্রকার দণ্ড করিতে থাকিয়া  
সব্বদই সম্পদ, বন্ধুজন এবং প্রাণ হইতে বিচ্যুত হয় ॥৫৯॥

যে ব্যক্তি, উপকারী ও অপকারী উভয়ের প্রতিই সমানভাবে দণ্ডপ্রয়োগ  
করে, গৃহস্থিত সর্পের স্তায় সেই ব্যক্তি হইতে সকল লোকই উদ্ভিগ্ন হয় ॥৬০॥

যে ব্যক্তি হইতে সকল লোক উদ্ভিগ্ন হয়, কি করিয়া তাহার মঙ্গল হইতে  
পারে ? কেন না, তাহার ছিত্র দেখিয়াই লোক নিশ্চয়ই বিকৃত হইয়া পড়ে ॥৬১॥

(৫৩)...পুরুষোহনয়াৎ...বা ব কা নি । (৬০) যোগকৰ্ত্তৃশ্চ হস্তঃশ্চ...বা নি ।



কালে যুত্বর্ষো ভবতি কালে ভবতি দারুণঃ ।

ন বৈ সুখমবাপ্নোতি লোকে হুশ্মিন্মিহৈব চ ॥৬৩॥

ক্ষমাকালান্তে বক্ষ্যামি শৃণু মে বিস্তরেণ তাম্ ।

যে তে নিত্যমসংত্যাজ্য্য যথা প্রাহ্মর্মনীষিণঃ ॥৬৪॥

পূর্বোপকারী যন্তে স্তাদপরাধে পরীয়সি ।

উপকারেণ তত্তস্ত কস্তব্যমপরাধিনঃ ॥৬৫॥

অবুদ্ধিমাশ্রিতানাং কস্তব্যমপরাধিনাম্ ।

ন হি সর্বত্র পাণ্ডিত্যং স্থলভং পুরুষেণ বৈ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, অতি নিত্যং তেজো নোৎসজ্যেৎ, নিত্যং যুত্বঃ কোমলচ ন ভবেৎ । কালে সম্ভ্রান্তে যুত্বঃ, কালে সম্ভ্রান্তে তু তীক্ণোইপি বা ভবেৎ ॥৬২॥

কাল ইতি । দারুণতীক্ণঃ । অমুশ্মিন্ পরশ্মিন্, তথা ব্যবহারেণ ধর্মোদয়াৎ ॥৬৩॥

ক্ষমেতি । যে ক্ষমাকালঃ, তে ভব, অসংত্যাজ্য্য ক্ষমাকরণে অনতিবাছাঃ ॥৬৪॥

পূর্বোতি । যো জনঃ, তে ভব, পূর্বশ্মিন্ কালে পূর্বোবাং পুরুষাণাং বা উপকারী স্তাৎ, ইদানীং তস্ত অপরাধিনঃ সত্যঃ, তস্মিন্চাপরাধে পরীয়ন্তপি সতি, উপকারেণ পূর্বোপকার-স্মরণেণ, তৎ অপরাধিত্বং কস্তব্যম্; পূর্বোপকারেণেনানীন্তনাপকারস্ত পরিশোধাদীকারাদিতি ভাবঃ ॥৬৫॥

অবুদ্ধিমিতি । অবুদ্ধিমাশ্রিতানাং অপরাধিনাম্ অজ্ঞানেন কৃতাপরাধানাং সম্বন্ধে তু কস্তব্যম্ । হি যস্মাৎ, পুরুষেণ সর্বত্র বিষয়ে, পাণ্ডিত্যমভিজ্ঞত্বম্, ন স্থলভম্ ॥৬৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৬৬—৫৭॥ উপালভ্যং দিক্কারম্ ৫৮—৫৯॥ উপকর্তৃনিতি ছেদঃ । সন্ধিবাধঃ । উপকর্তৃন্ কোবাদিবুদ্ধিকরান্, হস্তন্ চোরান্ ॥৬০॥ ভব ঐশ্বর্যম্, অন্তরং চিত্তম্, বিবুদ্ধতে প্রধর্যতি ৥৬১—৬৩॥ অসংত্যাজ্য্যঃ কোধেনানতিক্রমণীয়াঃ ৥৬৪॥ পূর্বোবাং পূর্বকালে বা উপকারী

অতএব সর্বদা তেজও প্রকাশ করিবে না এবং সর্বদা যুত্বও হইবে না ; কিন্তু যথাকালে যুত্ব হইবে এবং যথাকালে তীক্ণ হইবে ॥৬২॥

যে লোক কালে যুত্ব হয় এবং কালে তীক্ণ হয়, সে লোক ইহকালে ও পরকালে সুখলাভ করে ॥৬৩॥

বলি ! যে ক্ষমাকালগুলি তোমার অপরিহার্য্য এবং বাহ্যর কথা জানীরা বলিয়াছেন, সেই ক্ষমাকালগুলি বিস্তরক্রমে তোমার নিকট বলিব ; তুমি শ্রবণ কর ॥৬৪॥

যে লোক পূর্বের তোমার উপকার করিয়াছিল, সে যদি এখন অপরাধী হয় এবং সে অপরাধ গুরুতরও হয়, তথাপি সেই পূর্ব উপকার স্মরণ করিয়া তাহার সম্বন্ধে ক্ষমা করা উচিত ॥৬৫॥

অথ চেম্বুজ্জিৎ কৃষা অম্বুজ্জিৎ তদম্বুজ্জিৎ ।

পাপান্ অম্বুজ্জিৎ তান্ হস্তাদপরাধে তথাহনুজ্জ্ ॥৬৭॥

সর্বশ্রুতকোহপরাধস্তে কস্তব্যঃ প্রাণিনো ভবেৎ ।

দ্বিতীয়ে সতি বধ্যস্ত অম্বুজ্জিৎপকৃতে ভবেৎ ॥৬৮॥

অজানতা ভবেৎ কচ্চিদপরাধঃ কৃতো যদি ।

কস্তব্যমেব তস্তাহঃ স্থপরীক্ষ্য পরীক্ষয়া ॥৬৯॥

মুহুনা দারুণং হস্তি মুহুনা হস্ত্যাদারুণম্ ।

নাসাধ্যং মুহুনা কিক্চিৎস্মাতীকৃতরো মুহুঃ ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ তে অপরাধিনঃ, চেম্বুজ্জিৎঅপরাধঃ কৃষা, তদম্বুজ্জিৎ ক্রয়ঃ, তদা অম্বুজ্জিৎ অপরাধেহপি, মিথ্যাবাদেনাপি পাপান্, অনুজ্জ্ কুটিলান্ তান্, হস্তাদপরাধে ॥৬৭॥

সর্বশ্রুততি । সর্বশ্রুতব প্রাণিনঃ, একঃ প্রাথমিকোহপরাধঃ, তে তব, কস্তব্যো ভবেৎ, কমাযোগ্যশ্চেদিতি ভাবঃ । দ্বিতীয়ে অপকৃতে অম্বুজ্জিৎ সতি, বধ্যো দণ্ডনীয়ো ভবেৎ ॥৬৮॥

“অম্বুজ্জিৎপ্রিতানাস্ত” ইত্যুক্তবিষয়ে পরীক্ষণরূপং বিশেষমাহ অজানতেতি । অজানতা জনেন, যদি কচ্চিদপরাধঃ কৃতো ভবেৎ, তদা পরীক্ষয়া পরীক্ষাসাধকেন প্রমাণেন, স্থপরীক্ষ্য অজানত্বং জানত্বং বা সম্যক্ পর্যালোচ্য, তস্ত কস্তব্যমেবেত্যাহজ্ঞানিনঃ ॥৬৯॥

মুহুনেতি । মুহুনা কোমলব্যবহারেণ, দারুণং তীক্ষ্ণমপি জনম্, হস্তি বশীকরোতি ; তথা মুহুনা ব্যবহারেণ, অদারুণং কোমলমপি জনম্, হস্তি আয়তীকরোতি । অতএব মুহুনা ব্যবহারেণ অসাধ্যং কিক্চিদপি নাশ্চি । তস্মান্নদূর্জনঃ, তীক্ষ্ণতর এব, তৎকার্য্যকরণং ॥৭০॥

যাহারা না বুঝিয়া অপরাধ করে, তাহাদের সম্বন্ধেও ক্ষমা করা উচিত । কেন না, মানুষের সমস্ত বিষয় জানা সম্ভবপর নহে ॥৬৬॥

তবে, যাহারা জানিয়া শুনিয়া অপরাধ করিয়া বলে যে, না জানিয়া করিয়াছি ; সেই পাপিষ্ঠ কুটিলপ্রকৃতি লোকদিগকে অল্প অপরাধেও দণ্ড করিবে ॥৬৭॥

আর, তুমি সকল লোকেরই প্রথম অপরাধ ক্ষমা করিবে ; কিন্তু দ্বিতীয় অপরাধ অল্প হইলেও দণ্ড করিবে ॥৬৮॥

যদি কোন লোক না জানিয়া কোন অপরাধ করে, তবে তুমি প্রমাণ দ্বারা বিশেষ পরীক্ষা করিয়া ক্ষমাই করিবে ॥৬৯॥

কোমল ব্যবহারে তীক্ষ্ণ লোককেও বশ করা যায় এবং কোমল লোককেও বশ করা যায় ; সুতরাং কোমল ব্যবহারের অসাধ্য কিছুই নাই । অতএব কোমলব্যবহারকারী লোকই অতিতীক্ষ্ণ ॥৭০॥

দেশকালৌ তু সংশ্রেক্ষ্য বলাবলমবাস্তনঃ ।

অস্বীক্য কারণকৈব কার্যং তেজঃ ক্রমাপি বা ॥৭১॥

না দেশকালে কিঞ্চিৎ শ্রাদ্দেশকালৌ প্রতীকৃতাম্ ।

তথা লোকভয়াচ্চৈব ক্ষন্তব্যমপরাধিনঃ ॥৭২॥

এত এবংবিধাঃ কালাঃ ক্রমায়াঃ পরিকীর্তিতাঃ ।

অতোহশ্রুথানুবর্তেৎ তেজসঃ কাল উচ্যতে ॥৭৩॥

তদহং তেজসঃ কালং তব মশ্বে নরাধিপ ।

ধার্তরাষ্ট্রেষু লুক্বেষু সততক্কাপকারিষু ॥৭৪॥

নহি কশ্চিৎ ক্রমাকালৌ বিদ্বতেহহু কুরুন্ প্রতি ।

তেজসশ্চাগতে কালে তেজ উৎস্রষ্ট মুহসি ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

দেশেতি । অস্বীক্য পর্য্যালোচ্য, কারণমপরাধস্ত হেতুশ্চ ॥৭১॥

নেতি । দেশকালয়োঃরবশ্যাপেক্ষণীয়ত্বার্থং পূর্বাঙ্কং পুনরুক্তম্ । লোকভয়াং লোক-  
নিদ্ভাভয়াং, অপরাধিনো গুর্ভাদেঃ সম্বন্ধে বথাসম্ভবং ক্ষন্তব্যম্ ॥৭২॥

এত ইতি । অত এভ্যঃ, অশ্রুত্থা অশ্রুতঃ, অনুবর্তেৎ অপরাধে প্রবর্তমানেষু জনেষু ।  
ইত্যন্তং প্রহ্লাদবাক্যম্ ॥৭৩॥

তদ্বিতি । কালম্ ইমং সময়ম্ । সততক্কাপকারিষু, ভীমসেনাদাদৌ বিবাদিদানাং  
অতুগৃহদাহাদিত্যেতি ভাবঃ । এতেন পূর্কোপকারিত্বাভাবো দর্শিতঃ ॥৭৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপকর্তা ॥৬৫॥ অবুদ্ধিং মৌঢ্যম্ ॥৬৬—৬৭॥ অপকৃতে অপকারে ॥৬৮—৬৯॥ মুহূনা সায়ী  
॥৭০॥ সামাপি দেশকালাপেক্ষ্যৈব কর্তব্যমিত্যাহ—দেশেতি ॥৭১—৭৪॥ উৎস্রষ্টুং  
প্রয়োক্তুম্ ॥৭৫—৭৬॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

দেশ, কাল এবং নিজের সবলতা ও দুর্বলতার পর্য্যালোচনা করিয়া এবং  
অপরাধের কারণ অনুসন্ধান করিয়া তেজ বা ক্রমা করিবে ॥৭১॥

দেশ ও কাল না হইলে কিছুই হয় না । অতএব তুমি দেশ ও কালের  
প্রতীক্ষা করিবে । আর এক কথা লোকনিন্দার ভয়েও অপরাধীর প্রতি  
ক্রমা করিবে ॥৭২॥

বলি । জ্ঞানীরা এই প্রকার এই গুলিকেই ক্রমার কাল বলিয়াছেন ;  
আর এতদ্বিত্ত কাল অপরাধীর প্রতি তেজপ্রকাশের কাল কহিয়াছেন' ॥৭৩॥

অতএব মহারাজ । লুক্কষ্ণভাব এবং সর্বদা অপকারী শত্রুরাষ্ট্রপুত্রগণের  
প্রতি আপনার তেজপ্রকাশেরই এইটা কাল, ইহা আমি মনে করি ॥৭৪॥

(৭১) বিতীর্ষাঙ্কম্, নি । (৭৩) এবং বহুবিধাঃ কালাঃ...পি ।

मनुर्भवत्यवज्ञातस्तीक्ष्णदुषिजते जनः ।

কালে প্রাপ্তে ঋয়কৈতদযো বেদ স মহীপতিঃ ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

অৰ্জুনাভিগমনে দ্রোপদীবাক্যে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

পঞ্চবিংশোঃধ্যায়ঃ

—•••—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ক্রোধো হন্তা মনুষ্যাণাং ক্রোধো ভাবয়িতা পুনঃ ।

ইতি বিদ্ধি মহাপ্রাজ্ঞে ! ক্রোধমূলো ভবাভবো ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । তেজঃ ক্রোধপ্রভাবম্, উৎস্রষ্টঃ হৃদ্যোধনাদিষু প্রকাশয়িতুম্ ॥৭৫॥

মুহুরিতি । কালে স্বয়যোগ্যসময়ে । বেদ জানাতি । মহীপতিবাস্তুবিকো রাজা ॥৭৬॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ ভারতকৌমুদী-

समाध्यायाः वनपर्वणि अर्जुनाभिगमने चतुर्विंशोऽध्यायः ॥१॥

—●●●—

কোথ ইতি। হে মহাপ্রাজ্ঞে! কোথঃ, অহানে প্রযুক্ত ইতি ভাবঃ, মনুষ্যাণাং  
কোথকর্তৃণাং জনানাম্, হস্তা পরাধারা নাশয়িতা; পুনঃ কোথঃ, স্থানে প্রযুক্তঃ সহিতো বা  
ইত্যাশয়ঃ, ভাবয়িতা মঙ্গলসম্পাদয়িতা। ইতি হেতোঃ, ভবাববৌ শুভাত্তে, কোথমূর্গো  
বিদ্ধি জানীহি। “ভবঃ ক্লেমেশসংসারে সত্তায়াং প্রাপ্তিজন্মনোঃ” ইতি মেদিনী ১৮।

আজ কোরবগণের প্রতি কোন ক্ষমার কালই নাই, তেজপ্রকাশ করিবার কালই উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং তেজই প্রকাশ করুন ॥৭৫॥

মহলোক সকলেরই অবজ্ঞার পাত্র হয়, আবার তীক্ষ্ণলোক হইতে সকলেই উদ্ভিগ্ন হয়। সুতরাং উপযুক্ত সময় উপস্থিত হইলে যে রাজা ভেজ ও ক্ষমা এই দুইটাকেই প্রয়োগ করিতে জানেন, তিনিই বাস্তবিক রাজা ॥৭৬॥

—(•)—

সুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞে ! তুমি জানিয়া রাখ যে, ক্রোধ মানুষের  
হত্যা হয়, আবার ক্রোধ মঙ্গলও সম্পাদন করে। অতএব মঙ্গল ও অমঙ্গল  
এক ক্রোধ হইতেই হইয়া থাকে ॥১৥

\* '...अष्टाविंशोऽध्यायः' वा यथा नि।

যো হি সংসহতে ক্রোধঃ ভবন্ত্যস্ত হুশোভনে ।  
 যঃ পুনঃ পুরুষঃ ক্রোধঃ নিত্যং ন সহতে শুভে ! ॥২॥  
 তস্তাভাবায় ভবতি ক্রোধঃ পরমদারুণঃ ।  
 ক্রোধমূলো বিনাশো হি প্রজ্ঞানামিহ দৃশ্যতে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তৎ কথং মাদৃশঃ ক্রোধঃ বিস্মজ্জেল্লোকনাশনম্ ।  
 ক্রুদ্ধঃ পাপং নরঃ কুর্যাৎ ক্রুদ্ধো হৃদ্যাদ্গুরুনপি ॥৪॥  
 ক্রুদ্ধঃ পরুষয়া বাচা শ্রেয়সোহপ্যবমত্ততে ।  
 বাচ্যাবাচ্যে হি কুপিতো ন প্রজ্ঞানতি কহিচিৎ ॥৫॥  
 নাকার্য্যমস্তি ক্রুদ্ধস্ত নাবাচ্যং বিদ্যতে তথা ।  
 হিংস্রাৎ ক্রোধাদবধ্যাংস্ত বধ্যান্ সম্পূজয়তীতি চ ॥৬॥  
 আত্মানমপি চ ক্রুদ্ধঃ প্রেযয়েদ্ব্যমসাদনম্ ।  
 এতান্ দোষান্ প্রপশ্যন্তিজিতঃ ক্রোধো মনীষিভিঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থং স্পষ্টয়তি য ইতি । ভবো মঙ্গলম্ । অভবায় অমঙ্গলায় ॥২—৩॥  
 তদ্বিতি । বিস্মজ্জৎ অসময়ে শত্রু প্রযুক্ত্যাৎ । পাপং পরস্বহরণাদিকম্ ॥৪॥  
 ক্রুদ্ধ ইতি । পরুষয়া নিষ্ঠুরয়া, শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠানপি জনান্ । হি যস্মাৎ ॥৫॥  
 নেতি । বধ্যান্ সম্পূজয়তি, প্রায়েণ ক্রোধমূলবিষমসঙ্কট এবেতি ভাবঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধ ইতি । পট্টেরপক্কতা আঁঠুশ্চোদীপিতাঃ সামর্থ্যবতোহপি সন্তঃ ক্রমামেব জয়ন্তে  
 ইত্যধায়াতাপর্ধ্যম্ । ভাবয়িতা বর্জয়িতা জিতঃ সন্নতি শেষঃ ॥১॥ তদেবাহ—যো হীতি  
 ॥২—৩॥ লোক আত্মা স্বর্গো বা ভ্রাশনম্ ॥৪॥ তদেবাহ—ক্রুদ্ধ ইতি । শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্

কল্যাণি । যে লোক ক্রোধ সহ্য করে, তাহার মঙ্গল হয় ; আবার যে  
 লোক সর্বদা ক্রোধ সহ্য না করে, পরমদারুণ ক্রোধ তাহার অমঙ্গলের জন্তই  
 হইয়া থাকে ; আর ক্রোধবশতঃ মানুষের বিনাশও দেখা যায় ॥২—৩॥

অতএব আমার মত লোক কি করিয়া লোকনাশক ক্রোধ প্রয়োগ  
 করিবে ? । তা'র পর, ক্রুদ্ধ লোক পাপ করে এবং গুরুহত্যাও করে ॥৪॥

ক্রুদ্ধ লোক নিষ্ঠুর বাক্য দ্বারা শ্রেষ্ঠ লোকেরও অপমান করে । কারণ,  
 ক্রুদ্ধ লোক কখনও বক্তব্য বা অবক্তব্য বুঝিতে পারে না ॥৫॥

ক্রুদ্ধ লোকের অকর্তব্য বা অবক্তব্য কিছুই নাই ; আর, মানুষ ক্রোধবশতঃ  
 অবধ্যকে বধ করে এবং বধ্যকে পূজা করে ॥৬॥

(২) যো হি সংসহতে ক্রোধঃ...বা ব কা নি । [৩] তস্তাভাবায় ভবতি...বা ব  
 কা নি ।

ইচ্ছন্তিঃ পরমং জ্ঞেয়ং ইহ ভাবুজ চোক্তবান্ ॥

তং ক্রোধং বজ্রিতং ধীরৈঃ কলমশ্বিনাভরং ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

এতদ্রোপদি ! সদ্ধার ন মে মদ্যঃ প্রবর্ততে ।

আত্মানক পরাংশৈশ্চ জায়তে মহতো ভরাৎ ॥৯॥

ক্রুধ্যন্তমপ্রতিক্রুধ্যান্ স্বরোরেষ চিকিৎসকঃ ।

যুচো যদি ক্লিষ্টমানঃ ক্রুধ্যতেহশক্তিমান্ নরঃ ॥১০॥

বলীয়সাং মনুষ্যাণাং ত্যজত্যাঙ্গানমাঙ্গনা ।

তস্ত্যাঙ্গানং সংত্যজতো লোকা নশ্তন্ত্যানাঙ্গনঃ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

আত্মানমিতি । প্রেষয়েৎ আত্মহত্যৈব । জিতঃ সোঢ়ঃ । প্রেরো মঙ্গলম্ ॥৭—৮॥

এতদিতি । হে রোপদি ! এতৎ সৰ্ব্বম্, সদ্ধার বিচিত্র্য, মে মম, মহাহুৰ্য্যোধনাদীনু প্রতি ক্রোধঃ ন প্রবর্ততে । ক্রোধমুচ্ছাত্তাং প্রতি হেতুতরমাহ আত্মানমিতি । ক্রুধ্যন্তং পরঃ প্রতি, অপ্রতিক্রুধ্যান্, অতএব স্বরোঃ ক্রুদাক্রুদরোঃ পদ্যাত্মনোঃ, চিকিৎসকো দোষনাশকঃ, এব জনঃ, আত্মানক পরাংশৈশ্চ, মহতো ভরাৎ ক্রোধমূলভরজনকং কলহাহিতঃ, জায়তে । তথা বলীযোতিঃ ক্লিষ্টমানঃ, অশক্তমান্ দুর্বলঃ, যুচো নরঃ, বলীয়সাং মনুষ্যশাস্ত্রমুপরি বহি ক্রুধ্যতে ; তদা আত্মনৈব আত্মানং ত্যজতি প্রাণত্যাগোপায়ং করোতি, বলীযোতিরাক্রমণাদিতি ভাবঃ । তথা আত্মানং সংত্যজতঃ, অনাঙ্গনো মূঢ়তত, লোকা বহুলোহপি নশন্তি ; বলীযোতিরাক্রমণাদেবেত্যংশঃ ॥৯—১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রেরোহপি প্রাপ্যোতি বা ল্যবলোপে পঞ্চমীমাশ্রিত্য ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৭—৮॥ তং ক্রোধং বিক্রমং ধীরৈরিত্তি পাঠে বিপরীতঃ ক্রমো যেন স তদ্বিত্যর্থঃ । চরৈবভরং ৯—১০ অপ্রতিক্রুধ্যান্ জায়তে স্বরোরাস্ত্রপরয়োঃ, চিকিৎসকঃ দোষাপহৰ্ত্তা । এতদেবাহ—যুচ ইতি । বলীয়শাস্ত্রমুপরি যদি অশক্তিমান্ ক্লিষ্টতে ক্রুধ্যতে, তর্হি আত্মানং দেহং ত্যজতি ॥১০॥ অনাঙ্গনঃ অজিতচিত্তস্ত নিয়মনং কৰ্ত্তব্যমিতি স্বতম্, অশক্তঃ ক্রোধং জিত্বা আত্মানমাঙ্গ-

তা'র পর, ক্রুদ লোক নিজেকেও সমালয়ে প্রেরণ করে । এই সমস্ত দোষ দেখিয়া এবং ইহলোকে ও পরলোকে পরম মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া জ্ঞানীরা ক্রোধকে জয় করিয়াছেন । সুতরাং জ্ঞানিগণকর্তৃক বিবক্ষিত সেই ক্রোধকে আমার মত লোক কি করিয়া প্রকাশ করিবে ? ॥৭—৮॥

রোপদি ! এই সমস্ত বিবেচনা করিয়া আমার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইতেছে না । অত্রে ক্রুদ হইলেও তাহার প্রতি যে ক্রোধ না করে, সে, হুই জনেরই দোষনাশক হইয়া নিজেকে এবং অন্তকে গুরুতর তর হইতে রক্ষা করে ।

(১০)....ক্লিষ্টতেহশক্তিমান্ নরঃ, বা বা ।

তস্মাদ্রোপপত্তশক্তস্ত মন্তোনিয়মনং নৃতম্ ।

বিধাংস্তথৈব যঃ শক্তঃ ক্রিষ্টমানো ন কুপ্যতি ॥১২॥

অনাশয়িত্বা ক্লেষ্ঠারং পরলোকে চ নন্দতি ।

তস্মাদ্বলবতা চৈব দুর্বলেন চ নিত্যদা ॥১৩॥

কন্তব্যং পুরুষোহুৎসাহপংস্বপি বিজ্ঞানতা ।

মন্তোহি বিজয়ং কৃষ্ণে ! প্রশংসন্তীহ সাধবঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

কমাবতো জয়ো নিত্যং সাধোরিহ সতাং মতঃ ।

সত্যকানৃততঃ শ্রেয়ো নৃশংসাক্তানৃশংসতা ॥১৫॥

তমেবং বহুদোষস্ত ক্রোধং সাধুবিবর্জিতম্ ।

মাদৃশঃ প্রশজ্ঞেৎ কস্মাৎ সুযোধনবধাদপি ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । হে দ্রোপদি ! তস্মাৎ, অশক্তস্ত দুর্বলস্ত, মন্তোঃ ক্রোধস্ত, নিয়মনং নিরোধঃ, ত্রাঘ্যং নৃতম্ । তথৈব বিদ্বান্ শক্তশ্চ যো নরঃ, পরেণ ক্রিষ্টমানোহপি ন কুপ্যতি ; স ক্লেষ্ঠারং ক্লেষ্টদাতারং পরম্ অনাশয়িত্বৈব, পরলোকে চকারাদিহলোকে চ নন্দতি । তস্মাৎ বলবতা দুর্বলেন চ বিজ্ঞানতা ক্রোধদোষং বুধ্যমানেন পুরুষেণ, নিত্যদা সর্বদৈব আপংস্বপি কন্তব্যম্, ইত্যাহর্জানিনঃ । অতএব হে কৃষ্ণে ! ইহ সাধবঃ, মন্তোঃ ক্রোধস্ত, বিজয়ং নিরোধং প্রশংসন্তি ॥১২—১৪॥

কমেতি । অনৃততো মিথ্যাতঃ, নৃশংসাৎ নৃশংসভাবাৎ অনুশংসতা শ্রেয়সী ॥১৫॥

তমিতি । প্রশজ্ঞেৎ প্রশুণ্যাত্ । সুযোধনস্ত বহুমুদ্বিগ্ধেতি লাবলোপে পঞ্চমী । অপি শব্দঃ প্রপ্রে ॥১৬॥

প্রবল লোক কষ্ট দিতেছে বলিয়া যদি মূর্খ দুর্বল লোক তাহার উপরে ক্রুদ্ধ হয়, তবে সে দুর্বল লোক নিজেই নিজের প্রাণত্যাগের উপায় করে এবং তাহার আত্মীয় লোকেরাও বিনষ্ট হয় ॥৯—১১॥

অতএব দ্রোপদি ! ক্রোধকে নিরুদ্ধ করাই দুর্বল লোকের উচিত । আবার, প্রবল ও বিবেচক যে লোক পরদ্বারা কষ্ট পাইয়াও ক্রুদ্ধ না হন, তিনি সেই কষ্টদাতাকে নষ্ট না করিয়াই ইহলোকে ও পরলোকে আনন্দলাভ করেন । অতএব ক্রোধের দোষ জানিয়া প্রবল ও দুর্বল উভয়বিধ লোকই সর্বদা বিপদের সময়েও ক্ষমাই করিবেন ইহা জানীরা বলিয়া থাকেন । আর, দ্রোপদি ! সজ্জনেরা ক্রোধজয়েরই প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥১২—১৪॥

সজ্জনদিগের ইহাই মত যে, এই জগতে ক্ষমাশীল সাধুলোকের সর্বদাই জয় হয় এবং মিথ্যা হইতে সত্য ভাল ; আর নৃশংসতা হইতে অনুশংসতা ভাল ॥১৫॥  
যে ক্রোধ এই প্রকার বহুদোষহৃষ্ট এবং সাধুজনপরিভ্রাত্ত, দুর্বোধ্যদের বধ

তেজস্বীতি যমাহুর্বে পণ্ডিতা দীর্ঘদর্শিনঃ ।

ন ক্রোধোহভ্যন্তরন্তস্ত ভবতীতি বিনিশ্চিতম্ ॥১৭॥

যন্ত ক্রোধং সমুৎপন্নং প্রজয়া প্রতিবোধতে ।

তেজস্বিনং তং বিদ্বাংসো মন্যন্তে তদ্বদর্শিনঃ ॥১৮॥

ক্রুদ্ধো হি কার্য্যং হুঞ্জোণি ! ন যথাবৎ প্রপশ্যতি ।

নাকার্য্যং ন চ মর্য্যাদাং নরঃ ক্রুদ্ধোহনুপশ্যতি ॥১৯॥

হস্ত্যবধ্যানপি ক্রুদ্ধো গুরুন্ ক্রুদ্ধস্তদত্যাপি ।

তস্মাতেজস্বিভিনিত্যং ক্রোধো দূরাষির্বিজিতঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তেজস্বীতি । অভ্যন্তরন্তস্তগতঃ । ক্রোধো ন তেজঃ, অপিতু ক্রোধদমনকর্মণৈব তেজ ইত্যাদ্যঃ । “তেজো দীপ্তৌ প্রভাবে চ স্তাৎ পরাক্রমরৈতসোঃ” ইতি মেদিনী ॥১৭॥

তমেবাশয়ং ব্যনক্তি য ইতি । প্রজয়া জ্ঞানেন, প্রতিবোধতে নিরূপয়তি ॥১৮॥

ক্রুদ্ধ ইতি । কার্য্যং কর্তব্যম্ । মর্য্যাদাম্ আত্মনঃ পরন্ত চ সমানম্ ॥১৯॥

হস্তীতি । তুদতি নিহ্নয়বাক্যাদিনা ব্যাখ্যয়তি । তেজস্বিভিঃ ক্রোধদমনশব্দৈঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

হত্যাধোবাৎ পরঞ্চ পরহত্যাধোবাৎ জায়ত ইত্যর্থঃ ॥১১॥ শক্তস্তাপি ক্রোধজয়ে আত্মপর-  
জাত্বমাহ—বিধানিতি ॥১২—১৫॥ প্রসূজ্যেৎ প্রকর্ষণে প্রযুক্তীত, হুয়োধনবধাদপি হুয়ো-  
ধনাধঃ প্রাপ্যাপীত্যর্থঃ ॥১৬॥ যত্নকঃ “তেজসস্চাগতে কালে তেজ উৎস্রষ্টুমর্হসি” ইতি তজ্রাহ  
তেজস্বীতি । ক্রোধজিহ্নেব তেজস্বী ন তু ক্রোধীত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ প্রত্যুত ক্রোধজয়ে  
দোষমাহ—ক্রুদ্ধো হীতি ॥১৯॥ তুদতি ব্যাখ্যয়তি পরহোক্তাদিনা, তেজসি সতি ক্রোধ-  
উদ্দেশ্য করিয়া আমার মত লোক সেই ক্রোধ কি প্রকারে প্রয়োগ করিতে  
পারে? ॥১৬॥

দূরদর্শী পণ্ডিতেরা যাহাকে তেজস্বী বলেন, তাঁহার চিন্তে ক্রোধ থাকে না  
ইহা অভ্যন্ত নিশ্চিত ॥১৭॥

যিনি বুদ্ধির প্রভাবে উৎপন্ন ক্রোধকে রুদ্ধ করিতে পারেন, তাঁহাকেই  
তদ্বদর্শী পণ্ডিতেরা তেজস্বী বলিয়া মনে করেন ॥১৮॥

জ্যোপদী ! ক্রুদ্ধ লোক কর্তব্য বা অকর্তব্য বিষয় যথাযথভাবে বুঝিতে  
পারে না এবং ক্রুদ্ধলোক নিজের বা পরের মর্য্যাদাও দেখিতে পায় না ॥১৯॥

ক্রুদ্ধ লোক অবধ্যদিগকেও বধ করে এবং গুরুজনদিগকেও ব্যথিত করে ।  
অতএব তেজস্বীর সর্বদাই ক্রোধকে দূরে পরিত্যাগ করিয়াছেন ॥২০॥

(১২)...ন কার্য্যং...ন চ মর্য্যাদাম্...বা কা । (২০)...তস্মাতেজস্বি কর্তব্যো ক্রোধো দূরে প্রতিষ্ঠিতঃ ; নি ।



দাক্ষ্যং স্বর্গঃ শৌৰ্য্যং শীত্ৰমিতি তেজসঃ ।

তথাঃ ক্রোধাভিকৃতেন ন শক্যাঃ প্রাপ্তু মঞ্জসা ॥২১॥

ক্রোধঃ ভ্যক্তা তু পুরুষঃ সম্যক্ তেজোহভিপশ্যতে ।

কালযুক্তং মহাপ্রাজ্ঞে ! ক্রুদ্ধৈশ্চৈতজঃ হৃদঃসহম্ ॥২২॥

ক্রোধস্তপশ্চিহ্নৈঃ শত্ৰুভেজ ইত্যভিনিশ্চিতম্ ।

রজস্ত লোকনাশায় বিহিতং মানুষঃ প্রতি ॥২৩॥

তস্মাৎ সবুৎস্বজ্ঞেৎ ক্রোধং পুরুষঃ সমাগ্যচরন্ ।

শ্রৈয়ান্ স্বধর্ম্মাদপগো ন ক্রুদ্ধ ইতি নিশ্চিতম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

দাক্ষ্যমিতি । দাক্ষ্যং কার্য্যগটুতা, অমর্ষ উৎসাহঃ । অঞ্জসা তৎসেন ॥২১॥

ক্রোধমিতি । অভিপশ্যতে লভতে । কালযুক্তং কালে পরৈঃ প্রযুক্তম্ ॥২২॥

ক্রোধ ইতি । রজো রজোগুণপরিণামভূতঃ স ক্রোধঃ । বিহিতং বিধাতা ॥২৩॥

তস্মাদিতি । স্বধর্ম্মাৎ অপগঃ অপহতো বরং শ্রৈয়ান্ শ্রেষ্ঠঃ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অস্বয়মেব তেজো নাস্তদিত্যর্থঃ ॥২০॥ এতমেব তেজোলক্ষণপ্রদর্শনেन প্রতিপাদয়তি—

দাক্ষ্যমিতি । দাক্ষ্যং কর্ম্মজ কোশলম্ । অমর্ষঃ শত্রোরপকারোপায়চিন্তনম্ । শৌৰ্য্যং

পর্য্যভিবশক্তিঃ । শীত্ৰম্ আভ্যকারিতা । অঞ্জসা আর্জবেন ॥২১॥ ক্রুদ্ধৈঃ কালযুক্তং

বেশকালোপপন্নং তেজঃ হৃদঃসহম্ ॥২২॥ পশুিতৈরত্যাগহাসো মূর্ধেরিতার্থঃ । অপশুিতৈ-

রিতি গৌড়পাঠঃ স্বজ্ঞঃ । রজঃ রজোগুণপরিণামঃ ॥২৩॥ স্বধর্ম্মান্ অপগঃ অপহার

গচ্ছতীতি তথা, বিতীয়ায় অনুগাৰ্হঃ । জাতিজ্ঞেয়ং পতিতাদপি ক্রোধী হৌন ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

দক্ষতা, উৎসাহ, বীরত্ব ও ক্ষিপ্তকারিতা এই চারিটি তেজের গুণ ; কিন্তু ক্রোধাভিকৃত লোক এই চারিটি গুণ যথাযথভাবে লাভ করিতে পারে না ॥২১॥

মহাপ্রাজ্ঞে ! মানুষ ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়াই স্বধর্ম্ম তেজ লাভ করিতে পারে ; সেই তেজ যথাকালে প্রযুক্ত হইলে, তাহা ক্রুদ্ধের পক্ষে অতি-  
হৃৎসহ হয় ॥২২॥

মূর্ধেরাই ক্রোধটাকে সর্ব্বদা তেজ বলিয়া নিশ্চয় করিয়া রাখিয়াছে ।  
বাস্তবিকপক্ষে বিধাতা রজোগুণের পরিণামস্বরূপ সেই ক্রোধটাকে লোক-  
সংহারের জন্যই মানুষের হৃদয়ে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥২৩॥

অতএব সম্যক্ আচারশীল মানুষ সর্ব্বদাই ক্রোধ পরিত্যাগ করিবে ।  
কারণ, স্বধর্ম্মভূত লোক বরং ভাল, কিন্তু ক্রুদ্ধ লোক নহে ; ইহা নিশ্চয় ॥২৪॥

[২০]...ক্রোধস্তপশ্চিহ্নৈঃ...ক। [২১] তস্মাৎসবুৎস্বজ্ঞেৎ...শ্রৈয়ান্ স্বধর্ম্মানপগঃ...বা  
ব ক নি ।

যদি সৰ্বমবুদ্বীনাভিক্রান্তমচেতসাম্ ।

অতিক্রমো যদ্বিস্ত কথং স্ৰিং স্তাননিদ্রিতে ! ॥২৫॥

যদি ন স্ত্যৰ্ম্মমুদ্রাবু ক্রমিণঃ পৃথিবীসমাঃ ।

ন স্ত্যং সন্ধিৰ্ম্মমুদ্রাণাং ক্রোধমূলো হি বিগ্রহঃ ॥২৬॥

অভিবক্তো হুভিবজ্ঞেদাহন্যাদগুরুণা হতঃ ।

এবং বিনাশো ভূতানামধৰ্ম্মঃ প্রথিতো ভবেৎ ॥২৭॥

আক্রুষ্ঠঃ পুরুষঃ সৰ্বং প্রত্যাক্রোশেননস্তরম্ ।

প্রতিহস্তাঙ্কতশ্চৈব তথা হিংস্রাচ্চ হিংসিতঃ ॥২৮॥

হন্যুশ্চ পিতরঃ পুত্রান্ পুত্রোশ্চাপি তথা পিতৃন্ ।

হন্যুশ্চ পতয়ো ভাৰ্য্যাঃ পতীন্ ভাৰ্য্যান্তথৈব চ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । অবুদ্বীনামচেতসাক তৈরিত্যর্থঃ, সৰ্বং ধৰ্ম্মাদিকম্, অতিক্রান্তম্ ॥২৫॥

যদীতি । ক্রমিণঃ ক্রমাবস্তঃ । সন্ধিঃ সমেলনম্, বিগ্রহো বৃদ্ধম্ ॥২৬॥

অভীতি । অভিবক্ত আক্রান্তঃ, অভিবজ্ঞেদাক্রামেৎ । এবমিথং নিয়মে সতি ॥২৭॥

আক্রুষ্ট ইতি । আক্রুষ্টো ভংসিতঃ । হতস্তাড়িতঃ ॥২৮॥

ক্রোধস্ত চরমকলমাহ হন্যুরিতি । সৰ্ব্বত্র হত্যাশ্রদ্ষনর্থঃ সৰ্ব্বত্র বহুবচনম্ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্বং কৰ্ম্মার্জবাদিকম্, অবুদ্বীনাঃ যুট্টঃ, অতিক্রান্তঃ লজ্জিতম্, অনিদ্রিতে প্রশস্তে বিষয়ে ॥২৫—২৬॥ অভিবক্তঃ তাপিতঃ, অভিবজ্ঞেং তাপয়েৎ, গুরুণাপি হতস্তঃ আহন্যাত্ তাড়য়েৎ কিমুতান্তমিতি ভাবঃ । এবং বিনাশঃ অধৰ্ম্মশ্চ প্রথিতো ভবেৎ ॥২৭॥ আক্রুষ্টো

যশস্বিনি । নিৰ্বোধ ও হ্রদয়বিহীন লোকেরা যদিও সমস্ত সং বিষয় লজ্জন করিয়া থাকে, তথাপি আমার মত লোক কি করিয়া তাহা লজ্জন করিবে ॥২৫॥

মহুয়ের মধ্যে যদি পৃথিবীর তুল্য ক্রমাশীল লোক না থাকিত, তবে মহুয়ের সন্ধিই হইত না, কেবল ক্রোধমূলক বিগ্রহই হইত ॥২৬॥

গুরুজনে অক্রমণ করিলেও প্রত্যাক্রমণ করিবে এবং তাড়ন করিলেও প্রতিতাড়ন করিবে, এইরূপ নিয়ম হইলে প্রাণিগণের বিনাশ এবং অধৰ্ম্মই প্রসিদ্ধ হইত ॥২৭॥

ভংসনা করিলে সকলকেই ভংসনা করিবে, তাড়ন করিলে প্রতিতাড়ন করিবে এবং হিংসিত হইলে হিংসা করিবে ॥২৮॥

পিতৃনঞ্চ পুত্রগণকে হত্যা করিতে থাকিলে, পুত্রগণও পিতৃগণকে হত্যা

[২৯] যদি ন স্ত্যৰ্ম্মমুদ্রাবু...বা ব কানি ।

এবং সংকুপিতে লোকে জন্ম কৃষ্ণে । ম বিজ্ঞতে ।  
 প্রজানাং সন্ধিমূলং হি জন্ম বিদ্ধি শুভাননে ! ৩০॥  
 তাঃ ক্ৰিপেরন্ প্রজাঃ সৰ্ব্বাঃ ক্ৰিপ্রাং দ্রৌপদি ! তাদৃশে ।  
 তস্মান্মন্যুর্বিনাশায় প্রজানামভবায় চ ৩১॥  
 যস্মাত্তু লোকে দৃশ্যস্তে ক্রমিণঃ পৃথিবীসমাঃ ।  
 তস্মাজ্জন্ম চ ভূতানাং ভবচ্চ প্রতিপত্ততে ৩২॥  
 কস্তব্যং পুরুষেণেহ সৰ্ব্বাস্বাপংহ শোভনে ! ।  
 কন্মাবতো হি ভূতানাং জন্ম চৈব প্রকীর্তিতম্ ৩৩॥  
 আক্রুৰ্দ্ধস্তাড়িতঃ ক্রুৰ্দ্ধঃ ক্রমতে যো বলীয়সা ।  
 যশ্চ নিত্যং জিতক্রোধো বিদ্বানুত্তমপুরুষঃ ৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

হত্যায়া অপি ফলমাহ এবমিতি । হি যস্মাৎ, সন্ধিমূলং সায়ী জীপুরুষয়োঃ সংযোগমূলম্,  
 প্রজানাং জনানাং জন্ম । পূর্ববচনাঙ্কাতানাং হত্যায়া লোপশ্চেতি ভাবঃ ৩০॥

তা ইতি । তাদৃশে ক্রুৰ্দ্ধে রাজনি, ক্রিপেরন্ বিনশ্বেয়ঃ । অভবায় অমঙ্গলায় ৩১॥

যস্মাদিতি । ক্রমিণঃ ক্রমাবন্তঃ । ভবো মঙ্গলক্, প্রতিপত্ততে সম্ভবতি ৩২॥

কস্তব্যমিতি । পুরুষেণ মাহুষেণ । কন্মাবতঃ পত্ন্যঃ কলত্রাক ৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাচা তাড়িতঃ, হতোহস্তেনাভিহতঃ, হিংসিতস্তাড়িতঃ ২৮—২৯। জন্ম উৎপত্তিঃ, তত্র  
 হেতুঃ প্রজানাং সন্ধিঃ দম্পত্যোঃ প্রীতিঃ, শম ইতি পাঠে কন্মা ৩০॥ তাদৃশে ক্রোধপরে  
 রাজি সতি ক্রিপেরন্ নশ্বেয়ঃ, অভবায় অনৈবধ্যায় ৩১॥ জন্ম প্রতিপত্ততে অন্তথা ক্রোধ-  
 প্রাবল্যে পূর্ববয়স্বেব দম্পত্যোর্নাশাঙ্কয়াসম্ভব ইত্যর্থঃ ৩২—৩৩। বলীয়সা বলবত্তরেন  
 করিতে থাকিবে; আর পতিরা ভাৰ্য্যাদিগকে এবং ভাৰ্য্যারাও পতিদিগকে  
 হত্যা করিতে থাকিবে ২৯॥

দ্রৌপদি । এইভাবে সমস্ত লোক ক্রুৰ্দ্ধ হইলে, লোকের জন্মই হইতে  
 পারে না । কারণ, জী-পুরুষের সম্মেলনমূলকই জন্ম হইয়া থাকে ৩০॥

দ্রৌপদি । তা'র পর, রাজা ক্রুৰ্দ্ধ হইলে, সেই সমস্ত প্রজাই সম্বর বিনষ্ট  
 হইয়া যায় । অতএব ক্রোধটা লোকের বিনাশ ও অমঙ্গলের অন্তই হইয়া  
 থাকে ৩১॥

কিন্তু জগতে যখন পৃথিবীর তুল্য কন্মালীল লোক সকল দেখা যায়, সেই  
 জন্মই লোকের জন্ম ও মঙ্গল সম্ভবপর হয় ৩২॥

অতএব স্মরারি । সৰ্ব্বপ্রকার বিপদের সময়েও মাহুষের কন্মা করাই  
 উচিত । কারণ, কন্মালীল প্রাণিগণ হইতেই প্রাণিগণের জন্ম হয় ৩৩॥

[৩০]...সৰ্ব্বাপংহ শোভনে!...বা ব ক্রা দি ।

প্রভাববানপি নরন্তস্তু লোকাঃ সনাতনানি ।

ক্রোধনস্তল্লবিজ্ঞানঃ প্রেত্য চেহ চ নশ্চতি ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

অত্রাপ্যদাহরন্তীমা গাথা নিত্যং ক্রমাবতাম্ ।

গীতাঃ ক্রমাবতা কৃষ্ণে ! কাশ্চপেন মহাস্তনানি ॥৩৬॥

ক্রমা ধর্ম্যঃ ক্রমা যজ্ঞঃ ক্রমা বেদাঃ ক্রমা শ্রুতম্ ।

যন্তামেবং বিজানীতে স সর্বং কক্ষমহীতি ॥৩৭॥

ক্রমা ব্রহ্ম ক্রমা সত্যং ক্রমা ভূতঞ্চ ভাবি চ ।

ক্রমা তপঃ ক্রমা শৌচং ক্রময়েদং ধৃতং জগৎ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

আকুট ইতি । আকুটো ভংসিতঃ । প্রভাববান্ শক্তিশালী । লোকাঃ স্বর্গাঃ ।  
ক্রোধনঃ ক্রোধশীলঃ, অল্লবিজ্ঞানঃ অল্লবুদ্ধিঃ, প্রেত্য পরলোকে ॥৩৪—৩৫॥

অত্রোক্তি । গাথাঃ শ্লোকান্, “গাথা শ্লোকে সংস্কৃতান্তভাষায়াং গেয়বৃত্তয়োঃ” ইতি  
মেদিনী ॥৩৬॥

ক্রমেতি । ধর্মো ধর্মসামান্তফলজনিকা । এবং সর্বজ্ঞ । শ্রুতং শাস্ত্রান্তরজ্ঞানম্ ॥৩৭॥

ক্রমেতি । ব্রহ্ম ব্রাহ্মণধর্মঃ ; সত্যং ব্রহ্মভূতা, সর্বোৎকর্ষাৎ ; ভূতম্ অতীতদৃষ্টকলা,  
ভাবি চ ভবিষ্যদ্রূপব্যকলা চ ; তপো বৈধিক্লেশভূত্যা ; শৌচং তথ্যজিত্তপরিষ্করণং ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বাম্যাদিনা যথা আকুটোত্তাড়িতো বাশক্তঃ ক্রমেতে, তথা যঃ প্রভাববানপি ক্রমেতে, তন্ত  
লোকা ইতি সার্কশ্লোকো বাক্যম্ ॥৩৪॥ অন্তর্গা দোষমাহার্দেন ক্রোধনশ্চিতি ॥৩৫॥ অত্রোক্তি ।  
ক্রমাবতাং গাথাঃ প্রশংসাঃ, ক্রমাবতাং মধ্যে মহাস্তনানি ॥৩৬॥ ক্রমা ধর্ম ইতি ক্রমাহীনস্ত  
ধর্মাদিরনর্থকর ইত্যর্থঃ । যঃ ধর্মাদিকলার্থী ॥৩৭॥ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতিঃ, সত্যং পরং ব্রহ্মাপি  
ক্রমাপ্রাপ্যম্, ভূতং সঞ্চিতং তপঃ ভাবি চ ক্রমৈব রক্ষতি ॥৩৮॥ অতি অতিক্রম্য প্রাপ্নুবন্তি

প্রবল ব্যক্তির তিরস্কারে ও তাড়নে ক্রুদ্ধ হইয়াও যে লোক ক্রমা করে  
এবং বুদ্ধিমান্ ও শক্তিশালী হইয়াও যে উৎকৃষ্ট লোক সর্বদা ক্রোধকে জয়  
করেন, তাঁহাদের চিরস্থায়ী স্বর্গ হয় । আর, অল্লবুদ্ধি ও ক্রোধশীল লোক  
ইহলোকে ও পরলোকে বিনষ্ট হয় ॥৩৪—৩৫॥

জ্যোতিষি । ক্রমশীল ও মহাস্তন ক্রমশীল লোকদিগের সম্বন্ধে  
যে সকল শ্লোক বলিতেন, ক্রমার বিষয়ে জ্ঞানীরা সে শ্লোকের উল্লেখ করিয়া  
থাকেন ॥৩৬॥

ক্রমা ধর্ম, ক্রমা যজ্ঞ, ক্রমা বেদ এবং ক্রমা শাস্ত্রজ্ঞান । যে লোক ক্রমাকে  
এইরূপ জানে, সে—সমস্তই ক্রমা করিতে পারে ॥৩৭॥

(৩৬)....গীতাঃ ক্রমাবতাম্...বা নি । (৩৭)....য এতদেব জানাতি...বা ব ক নি ।

অতি যজ্ঞবিদাং লোকান্ কশ্মিণঃ প্রাপ্নুযন্তি ৩।  
 অতি ব্রহ্মবিদাং লোকান্ অতি তপশি তপস্বিনাম্ ॥৩৯॥  
 অশ্বে বৈ যজুৰ্ভাং লোকাঃ কশ্মিণামগ্নয়ে শুভা।  
 কন্যাবতাং ব্রহ্মলোকে লোকাঃ পরমপূজিতাঃ ॥৪০॥  
 কমা তেজস্বিনাং তেজঃ কমা ব্রহ্ম তপস্বিনাম্।  
 কমা সত্যং সত্যবতাং কমা যজ্ঞঃ কমা শমঃ ॥৪১॥  
 তাং কমাঋদৃশীং কৃকো ! কথমশ্বশ্বিধন্ত্যজ্ঞেৎ।  
 যন্তাং ব্রহ্ম চ সত্যঞ্চ প্রজ্ঞা লোকাশ্চ বিজিতাঃ ॥৪২॥  
 কন্তব্যমেব সততং পুরুষেণ বিজানতা  
 যদা হি ক্রমতে সৰ্বং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৪৩॥

### ভারতকৌষ্তুদী

অতীতি। কশ্মিণঃ কন্যাবন্তো কনাঃ, যজ্ঞবিদাং লোকান্ অতি অতিক্রম্য ব্রহ্মবিদাং লোকান্ অতি অতিক্রম্য তপস্বিনাঞ্চাপি লোকান্ অতি অতিক্রম্য, প্রাপ্নুযন্তি উত্তমান্ লোকান্ যাতি ; চিত্তনৈর্খ্যাসম্পাদকতয়া পাতঞ্জলোক্তোপেক্ষাং স্বাধাতি ভাবঃ ॥৩৯॥

অন্ত ইতি। যজুৰ্ভাং বেদবিদাম্। কশ্মিণাং যাগাদিকশ্মিণ্যনয়তানাম্ ॥৪০॥

ক্রমেতি। ব্রহ্ম তপঃ। সত্যং ত্রিষপি কালে নু নির্ঝাৎ ॥৪১॥

তামিতি। ব্রহ্ম তপঃ। প্রজ্ঞা জ্ঞানম্, লোকাঃ স্বর্গাঃ, বিজিতা অবস্থিতাঃ ॥৪২॥

কন্তব্যমিতি। বিজানতা বিশেষেণ ক্রোধদোষ জ্ঞানতা। ব্রহ্ম তপঃ ॥৪৩॥

কমা ব্রাহ্মণের ধর্ম, কমা ব্রহ্ম, ক্রমার ফল অতীতে দেখা গিয়াছে, ভবি-  
 য়তেও দেখা যাইবে; কমা তপস্তা এবং কমা শৌচ। সুতরাং ক্রমাই এই  
 জগৎটাকে ধারণ করিয়া রহিয়াছে ॥৩৮॥

কমাশীল লোকেরা যজ্ঞবিৎ, ব্রহ্মবিৎ ও তপস্বীদিগের লোক অতিক্রম  
 করিয়া আরও উত্তম লোকে যাইয়া থাকেন ॥৩৯॥

বেদবিদগণের স্থান অন্ত এবং কশ্মিণগণের স্থানও অন্ত; কিন্তু কমাশীল-  
 গণের পরমপূজিত স্থান ব্রহ্মলোকে ॥৪০॥

কমা তেজস্বীদিগের তেজ, কমা তপস্বীদিগের তপস্তা এবং কমা সত্যপরা-  
 রণদিগের সত্য; আর কমা যজ্ঞ এবং কমা শম ॥৪১॥

ত্রৌপদি। এইরূপ সেই ক্রমকে আমার মত লোক কি করিয়া জ্ঞান  
 করিতে পারে? যাহাতে তপস্তা, সত্য, প্রজ্ঞা এবং স্বর্গ রহিয়াছে ॥৪২॥

যিনি ক্রোধের দোষ জানেন, তিনি সর্বদাই ক্রমা করিবেন। যাহুব  
 যখন সমস্ত ক্রমা করিতে পারে, তখনই তাহার তপস্তা সম্ভবপর হয় ॥৪৩॥

(৩৯) অত্র বিবিধা এব পঠিতোঃ সন্তি । [৪২] জ্ঞাং কমাং তাদৃশীম্...বিজিতাঃ, বাব কানি।

কমাবতাময়ং লোকঃ পরশ্চৈব কমাবতাম্ ।

ইহ সন্মানমুচ্ছন্তি পরত্র চ শুভাং গতিম্ ॥৪৪॥

যেবাং মনুষ্যমুচ্ছাণাং কময়াভিহতঃ সদা ।

তেবাং পরতরে লোকান্তস্থাং ক্রান্তিঃ পরা মতা ॥৪৫॥

ইতি গীতাঃ কাশ্যপেন গাথা নিত্যং কমাবতাম্ ।

শ্রুত্বা গাথাঃ কময়াস্ত্বং তুষ্য দ্রৌপদি ! মা ক্রুধঃ ॥৪৬॥

পিতামহঃ শাস্ত্রনবঃ শমং সম্পূজয়িষ্যতি ।

কৃষ্ণশ্চ দেবকীপুত্রঃ শমং সম্পূজয়িষ্যতি ॥৪৭॥

আচার্য্যো বিদুরঃ কস্তা শমমেব বদিষ্যতঃ ।

কৃপশ্চ সঞ্জয়শ্চৈব শমমেব বদিষ্যতঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

কমেতি । অয়ং লোকঃ অমুকুল ইতি শেষঃ । মুচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥৪৪॥

যেষামিতি । মনুষ্যঃ ক্রোধঃ । অভিহতো নাশিতঃ । পরতরে সর্বোৎকৃষ্টাঃ ॥৪৫॥

ইতীতি । গাথাঃ শ্লোকাঃ । তুষ্য সন্তুষ্টা ভব, মা ক্রুধঃ ক্রোধং ন কুরু ॥৪৬॥

পিতামহ ইতি । শাস্ত্রনবো ভীষ্মঃ, শমং শান্তিং মম ক্রোধনিবৃত্তিমিত্যর্থঃ ॥৪৭॥

আচার্য্য ইতি । আচার্য্যো দ্রোণঃ । কস্তা শূদ্রাগর্ভোদ্ভবঃ ॥৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদুর্কং পদমিতি শেষঃ । ব্রহ্মবিদ্যাং বৈদবিদ্যাম্ ॥৩০॥ যজুসাং ত্রেতায়াসিধ্যাকর্ম্মবতাম্, কশ্মিণাং বাগীকৃপাদিধর্ম্মবতাম্ ॥৩০—৪২॥ সর্বং মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়াণাং বেগং কমতে সোচুং শক্নোতি ॥৪৩—৪৪॥ পরতরে সত্যলোকে, লোকাঃ ভোগ্যপদার্থাঃ ॥৪৫॥ তুষ্য তুষ্টা ভব

কমাশীল লোকদিগের ইহলোক ও পরলোক অমুকুল হয় । কমাশীল লোকেই ইহলোকে সন্মান লাভ করে এবং পরলোকে শুভ গতি প্রাপ্ত হয় ॥৪৪॥

যে সকল মানুষের ক্রোধ কমাকর্ষক সর্বদা বিনষ্ট হয়, তাহাদের অত্যুৎকৃষ্ট লোকপ্রাপ্তি হয় । অতএব কমাই সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৪৫॥

মহর্ষি কাশ্যপ কমাশীল লোকদিগের সম্বন্ধে এই শ্লোকগুলি বলিতেন । শ্রুতরাং দ্রৌপদি । তুমি সেই কমার শ্লোকগুলি শুনিয়া সন্তুষ্ট হও, ক্রুদ্ধ হইও না ॥৪৬॥

তা'র পর পিতামহ ভীষ্ম আমার ক্রোধনিবৃত্তির প্রশংসা করিবেন এবং দেবকীনন্দন কৃষ্ণও আমার কমার সন্মান করিবেন ॥৪৭॥

আর, আচার্য্য দ্রোণ ও কস্তা বিদুর আমার কমার কথাই বলিবেন এবং আচার্য্য কৃপ ও সঞ্জয় আমার কমার বিষয়ই উপদেশ দিবেন ॥৪৮॥

(৪৪)...ইহ সন্মানমুচ্ছন্তি...পি ।

সোমদত্তো যুযুৎসুঃ জ্যেষ্ঠপুত্রস্তথৈব চ ।

পিতামহশ্চ নো ব্যাসঃ শবঃ কনতি নিত্যশঃ ॥৪৯॥

এতৈর্হি রাজা নিম্নতং চোচ্চমানঃ শমং প্রতি ।

রাজ্যং দাতেতি মে বুদ্ধির্ন চেন্নোভায়শিযতি ॥৫০॥

কালোহয়ং দারুণঃ প্রাপ্তো ভরতানামভূতয়ে ।

নিশ্চিতং মে সদৈবেত্তৎ পুত্রস্তাদপি ভাবিনি ! ॥৫১॥

স্বযোধনো নাইতীতি ক্রমামেবং ন বিন্দতি ।

অহিস্তদ্রাহমিত্যেবং ভ্রমাস্মাং বিন্দতে ক্রমা ॥৫২॥

এতদাত্তবতাং বৃত্তমেব ধর্ম্যঃ সন্যস্তনঃ ।

ক্রমা চৈবানুশংস্তুক তৎ কৰ্ত্তাস্ম্যহমজ্ঞসা ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
অৰ্জুনাভিগমনে দ্রোপদীযুধিষ্ঠিরসংবাদে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সোমেতি । জ্যেষ্ঠপুত্রোহশ্বখামা । নঃ অশ্বাকম্ । শমং ক্রোধনিবৃত্তিম্ ॥৪৯॥

এতৈরিতি । এতৈর্ভীষ্মাদিভিঃ, রাজা যুতরাষ্ট্রঃ । দাতা দান্ততি ॥৫০॥

কাল ইতি । অয়ং বর্তমানঃ, পুত্রস্তাদাবী চ কালঃ । অভূতয়ে অমঙ্গলায় ॥৫১॥

অথ হৃষ্যোধনঃ কথং ক্রমাং ন করোতীত্যাহ স্বযোধন ইতি । নাইতি কোপনস্বাদিতি  
ভাবঃ । ন বিন্দতি ন লভতে । তত্র আবয়োর্মধ্যে, অহমহৌ যোগ্যঃ ॥৫২॥

এতদিতি । আত্মবতাং মনস্বিনাম্, বৃত্তং স্বভাবঃ । আনুশংস্তুং দয়া, তৎ উত্তরম্,  
অহম্, অজ্ঞসা তত্ত্বেন, কৰ্ত্তাস্মি করিষ্যামি । “তদে বদ্ধাঙ্গসা ধমম্” ইত্যমরঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাপীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি অৰ্জুনাভিগমনে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সোমদত্ত, যুযুৎসু, অশ্বখামা এবং আমাদের পিতামহ বেদব্যাস, ইহারা  
সর্বদাই শাস্তির কথা বলেন ॥৪৯॥

সুতরাং ইহারা শাস্তির জন্ত উপদেশ দিতে থাকিলে, যুতরাষ্ট্র নিশ্চয়ই  
অঙ্গীকারে রাজ্য দান করিবেন ; যদি লোভবশতঃ রাজ্যদান না করেন, তবে  
বিনষ্ট হইবেন ॥৫০॥

দ্রোপদি । সর্বদাই আমার এই ধারণা হয় যে, ভরতবংশের অমঙ্গলের  
জন্ত এই দারুণ সময় উপস্থিত হইয়াছে এবং পরে আরও দারুণ হইবে ॥৫১॥

তা’র পর, হৃষ্যোধন ক্রমা ধারণ করিবার যোগ্য নহে বলিয়া এক্সপ ক্রমা  
লাভ করে নাই ; আর আমি যোগ্য বলিয়া ক্রমা আমাকে আজ্ঞ করিয়াছে ॥৫২॥

\* ‘...উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা নি ।

## ষড়্ বিংশোহধ্যায়ঃ

—:০:—

জ্যৈষ্ঠপদ্যবাচ ।

নমো ধাত্রে বিধাত্রে চ যৌ মোহং চক্রতুস্তব ।

পিতৃপৈতামহে বৃন্তে বোঢব্যে তেহন্থথা মতিঃ ॥১॥

কর্ম্মভিশ্চিস্তিতো লোকো গত্যাং গত্যাং পৃথগ্ বিধঃ ।

তন্মাং কর্ম্মাণি নিত্যানি লোভান্মোকং যিযাসতি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি । ধাত্রে সর্কনিয়ন্ত্রে ব্রহ্মণে, বিধাত্রে দৈবায় চ নমঃ ; যৌ তব মোহং চক্রতুঃ । যেন হি পিতৃপৈতামহে বৃন্তে রাজ্যশাসনাদিচরিত্রে স্বয়া বোঢব্যে সতি, তে মতিঃস্বত্বা জাতা । দৈবাদেব তবায় মোহো রাজ্যভ্রংশাদিস্চেতি ভাবঃ ॥১॥

কিঞ্চ কর্ম্মভিরিতি । কর্ম্মভিধর্ম্মাধর্ম্মৈঃ, গত্যাং গত্যাং জন্মনি জন্মনি, পৃথগ্বিধো বিভিন্ন-প্রকারঃ, লোকঃ পুরুষঃ, চিস্তিতো মূনিভিঃ স্মৃতঃ । তন্মাং কর্ম্মাণি, নিত্যানি ভোগমজ্ঞানেকা-কর্ম্মাণি ; লোভান্মোহাদেব পুরুষো মোক্ষং কর্ম্মফলভূতদুঃখান্মুক্তিঞ্চ, যিযাসতি যাতুং প্রাপ্তু-মিচ্ছতি । কর্ম্মবশাদেব তবায় দুর্ভোগ ইত্যশয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

১৪৬—৪২১। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, তং পুত্রো বা দাতা দাত্ততি ॥১॥ অভূতয়ে নাশায় ॥১১॥ নাইতি রাজ্যমিতি শেষঃ । তত্র হেতুঃ—ইতীতি । এবমুক্তরীত্যা ॥২॥ অঙ্গসা তত্বতঃ ॥২৩॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

—:০:—

নমো ধাত্রে ইতি । ধাত্রে ঈশ্বরায়, বিধাত্রে পূর্বকর্ম্মণে, বৃন্তে বলেন রাজ্যাক্রমণরূপে ॥১॥ ঈশ্বরস্তাপি কর্ম্মাপেক্ষায়াং প্রথমং কর্ম্মপ্রাবল্যমেবাহ—কর্ম্মভিরিতি । চিস্তিতঃ সঙ্কলিতো লোকো ভোগসাধনং গত্যাং গত্যাং উদ্ধাধো মধ্যমোত্তমাদিমযোনিষু, নিত্যানি অপরিহার্যফলানি, লোভাং মোহাং, মোক্ষং কর্ম্মফলেভ্যো দুঃখেভ্যো মুক্তিম্, যিযাসতি

ক্ষমা ও দয়া এই দুইটা মনস্বীদিগের স্বভাব এবং সনাতন ধর্ম্ম ; সুতরাং আমি এই দুইটাকে অরুণাই অরুলখন করিব' ॥২৩॥

—:০:—

জ্যৈষ্ঠপদী বলিলেন—‘ব্রহ্মা ও দৈবকে আমি নমস্কার করি, ঈশ্বর! আপনার মোক্ষ জন্মাইয়া দিয়াছেন । না হইলে, কোথায় আপনি পৈতৃকভার বহন করিবেন, আর কোথায় এখন অস্ত্রপ্রকার বৃদ্ধি হইয়া পড়িয়াছে ॥১॥

প্রাণীরা কর্ম্মানুসারে জন্মে জন্মে বিভিন্নপ্রকার হইয়া থাকে । অতএব



নেহ ধৰ্ম্মানুশংসাভ্যাং ন কাস্ত্য্য নার্জবেন চ ।  
 পুরুষঃ শ্রিয়মাপ্নোতি ন ঘৃণিষ্মেন কহিচিৎ ॥৩॥  
 স্বাক্ষেপ্যসনমভ্যাগাদিদং ভারত ! দুঃসহম্ ।  
 যত্নং নার্সি নাপীমে ভ্রাতরন্তে মহৌজসঃ ॥৪॥  
 নহি তেহধ্যগমন্ জাতু তদানীং নাশ্চ ভারত ! ।  
 ধৰ্ম্মাৎ প্রিয়তরং কিঞ্চিদপি চেজ্জীবিতাদিহ ॥৫॥  
 ধৰ্ম্মার্থমেব তে রাজ্যং ধৰ্ম্মার্থং জীবিতঞ্চ তে ।  
 ব্রাহ্মণা গুরবশ্চৈব জানস্ত্যপি চ দেবতাঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ইহ জগতি পুরুষঃ, ধৰ্ম্মশ্চ অনুশংসমনৈর্ধৰ্ম্মাৎ তাভ্যাং ন, কাস্ত্য্য কস্ময়া ন, নার্জবেন সরলভয়া ন, ঘৃণিষ্মেন দয়য়া চ ন, কহিচিদপি শ্রিয়মাপ্নোতি ॥৩॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ স্বামিতি । চেদিতি ধৰ্ম্মকুংসায়াম্ । পরত্ৰাপ্যেবম্ । “চেৎ কুং-  
 সিতপ্রশংসয়োঃ । পক্ষান্তরেহপ্যসাকল্যে” ইতি মেদিনী । হে ভারত ! ইদং দুঃসহং  
 ব্যসনং বিপৎ, স্বাম্, অভ্যাগাৎ প্রাপৎ ; যৎ ব্যসনং তৎ প্রাপ্তুং নার্সি, ইমে তে মহৌ-  
 জসো ভ্রাতরোহপি প্রাপ্তুং নার্সি ॥৪॥

নহীতি । হে ভারত ! তে তব ভ্রাতরঃ, তদানীং রাজ্যসময়ে, অশ্চ বনবাসসময়ে চ,  
 কিং বহনা জাতু কদাচিদপি কিঞ্চিদপি ধৰ্ম্মাৎ প্রিয়তরম্, নহি অধ্যগমন্ ন খল্বগতবন্তঃ ; কিঞ্চ  
 ইহ জীবিতাদপি ধৰ্ম্মমেব প্রিয়তরমধ্যগমন্নিত্যর্থঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তুমিচ্ছতি ॥২॥ কৰ্ম্মনিত্যত্বমেবাহ—নেহেতি । ইহ জগন্নি পুরুষঃ পূৰ্ব্বকৰ্ম্মভির্বাধ্যমানো  
 ধৰ্ম্মাদিনা ন শ্রিয়মাপ্নোতি, আনুশংসং দয়া, ঘৃণা লোকাপবাদভয়ম্ ॥৩॥ তত্র ত্বমেব দৃষ্টান্ত  
 ইত্যাহ—স্বামিত্যাदिना ॥৪॥ তদানীং রাজ্যকালে, অশ্চ রাজ্যচ্যুতো, জাতু কদাচিৎ, ধৰ্ম্মাৎ  
 ভোগ ব্যতীত কৰ্ম্মের ক্ষয় হয় না ; সুতরাং ভ্রমবশতই মানুষ কৰ্ম্মফল হইতে  
 মুক্তিলাভ করিতে ইচ্ছা করে ॥২॥

এই জগতে ধৰ্ম্ম, কোমলতা, ক্ষমা, সরলতা, কিংবা দয়া দ্বারা কেহ কখনও  
 সম্পদ লাভ করিতে পারে না ॥৩॥

ভরতনন্দন ! আপনি বা আপনার এই মহাবল ভ্রাতারা যে বিপদ ভোগ  
 করিবার যোগ্য নহেন, আপনার সেই দুঃসহ বিপদ এই উপস্থিত হইয়াছে ॥৪॥

আপনার ভ্রাতারা তখন বা এখন বা কোন সময়েই ধৰ্ম্ম অপেক্ষা কোন  
 বস্তুকেই প্রিয়তর বলিয়া জানেন নাই ; জীবন অপেক্ষাও ধৰ্ম্মকেই প্রিয়তর  
 বলিয়া জানেন ॥৫॥

(৩)....যত্নং নার্সি....পি কা ব নি ।

ভীমসেনার্জুনৌ চেমৌ মাত্রেয়ো চ যয়া সহ ।  
 ত্যজেন্তুমিতি মে বুদ্ধির্ন তু ধর্ম্যং পরিত্যজ্যে ॥৭॥  
 রাজানং ধর্ম্যগোপ্তারং ধর্ম্যো রক্ষতি রক্ষিতঃ ।  
 ইতি মে শ্রুতমার্ধ্যাণাং হ্যাস্ত মন্ত্রে ন রক্ষতি ॥৮॥  
 অনন্তা হি নরব্যাত্ত্র ! নিত্যদা ধর্ম্যমেব তে ।  
 বুদ্ধিঃ সততমন্ত্রেতি চ্ছায়েব পুরুষং নিজা ॥৯॥  
 নাবমংস্থা হি সদৃশান্ নাবরান্ শ্রেয়সঃ কুতঃ ।  
 অবাপ্য পৃথিবীং কুংস্রাং ন তে শৃঙ্গমবর্দ্ধত ॥১০॥  
 স্বাহাকারৈঃ স্বধাভিঃ পূজাভিরপি চ বিজান্ ।  
 দৈবতানি পিতৃশ্চৈব সততং পার্থ ! সেবসে ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ধর্ম্যেতি । অত্র জানন্তীত্যস্ত পূর্বাদ্বাক্যার্থ এব কর্ম্ম, ইতি জানন্তীত্যর্থঃ ॥৬॥  
 ভীমেতি । মাত্রেয়ো মাত্রীপুত্রৌ । বুদ্ধিঃ সম্ভাবনা ॥৭॥  
 রাজানমিতি । ধর্ম্যস্ত গোপ্তারং রক্ষকম্ । অতএব রক্ষিতঃ । আর্ধ্যাণাং সজ্জনানাম্ ॥৮॥  
 অনন্তেতি । ন বিমুচে অস্তো বিষয়ো যন্তাঃ সা । অশ্বতি অমুসরতি ॥৯॥  
 নেতি । হে রাজন্ ! ত্বং কুংস্রাং পৃথিবীমবাপ্যপি, সদৃশান্, অবরান্ নিকৃষ্টাংশ্চ  
 জনান্ নাবমংস্থা নাবজাতবান্, কুত এব শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্ অবমংস্থাঃ, কুতোহপি নেত্যর্থঃ ।  
 যেন হি তে শৃং প্রভৃৎ প্রভূত্বাভিমানো নাবর্দ্ধত । “শৃং প্রভৃৎ শিখরে” ইতি বিশঃ ॥১০॥  
 স্বাহেতি । স্বাহাকারৈর্হোমৈঃ, স্বধাভিঃ পিতৃনৈঃ, “স্বধা বৈ পিতৃণামমম” ইতি শ্রুতেঃ ॥১১॥

এবং আপনারও ধর্ম্মার্থই রাজ্য এবং ধর্ম্মার্থই জীবন, ইহা ব্রাহ্মণেরা,  
 গুরুজনেরা এবং দেবতারাও জানেন ॥৬॥

তা’র পর, আমার এই ধারণা যে, আমার সহিত এই ভীম, অর্জুন, নকুল  
 এবং সহদেবকেও আপনি ত্যাগ করিতে পারেন ; কিন্তু ধর্ম্মকে ত্যাগ করিতে  
 পারেন না ॥৭॥

আমি গুরুজনবর্গের নিকট শুনিয়াছি যে, রাজা ধর্ম্মকে রক্ষা করিলে, ধর্ম্মও  
 রাজাকে রক্ষা করেন ; কিন্তু সে ধর্ম্ম আপনাকে রক্ষা করেন না ইহা আমি  
 মনে করি ॥৮॥

নরশ্রেষ্ঠ ! নিজের ছায়া যেমন নিজের অমুসরণ করে, সেইরূপ আপনার  
 বুদ্ধি অস্ত্র বিষয়ে যায় না, নিত্য সর্ব্বদাই ধর্ম্মেরই অমুসরণ করে ॥৯॥

আপনি সমস্ত পৃথিবী লাভ করিয়াও সমান বা নিকৃষ্ট লোকেরও অবমাননা  
 করেন নাই, তাহাতে উৎকৃষ্ট লোকের অবমাননা করিবেন কেন । কারণ,  
 সমস্ত পৃথিবীলাভেও আপনার প্রভুত্বাভিমান বৃদ্ধি পাইয়াছিল না ॥১০॥

ব্রাহ্মণাঃ সৰ্বকামৈশ্চে সততং পার্থ ! তপিতাঃ ।  
 যতয়ো মোক্ষিণ্যৈশ্চ ব গৃহস্থ্যৈশ্চ ব ভারত । ।  
 ভুক্তশ্চে ব্রহ্মপাত্রীভির্ব্রাহ্মণৈঃ পরিচারিকা ॥১২॥  
 আরণ্যকেভ্যো লৌহানি ভৈজ্ঞানি প্রয়চ্ছসি ।  
 নাদেয়ং ব্রাহ্মণেভ্যশ্চে গৃহে কিঞ্চন বিদ্যতে ॥১৩॥  
 যদিদং বৈশ্বদেবং তে শাস্ত্রয়ে ক্রিয়তে গৃহে ।  
 তদব্ধাতিথিভূতেভ্যো রাজ্ঞ ! শিষ্টেন জীবসি ॥১৪॥  
 ইষ্টয়ঃ পশুবল্লভ্যশ্চ কাম্যনৈমিত্তিকাশ্চ যে ।  
 বৰ্ভশ্চে পাকযজ্ঞাশ্চ যজ্ঞকৰ্ম্ম চ নিত্যদা ॥১৫॥  
 অগ্নিম্নপি মহারণ্যে বিজ্ঞানে দম্ব্যসেবিতে ।  
 রাষ্ট্রাদপেত্য বসতো ধৰ্ম্মশ্চে নাবসীদতি ॥১৬॥

#### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি । তে স্বয়ং । যতয়ো ব্রহ্মচারিণঃ, মোক্ষিণো বানপ্রস্থ্যঃ । ব্রহ্মপাত্রীভিঃ  
 বর্ণভাজনৈঃ । পরিচারিকা ব্যজনাদিনা সেবিকা । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥  
 আরণ্যকেভ্য ইতি । লৌহানি ভৈজ্ঞানি । “সৰ্বকামৈশ্চে লৌহম্” ইত্যমরঃ ॥১৩॥  
 যদিতি । তে স্বয়ং । শিষ্টেন তদবশিষ্টায়ত্ত্বকণেন ॥১৪॥  
 ইষ্টয় ইতি । ইষ্টয়ঃ সোমাদয়ো যাগাঃ, পশুবল্লভ্যঃ পশুযাগাঃ, যে চ কাম্যনৈমিত্তিকাঃ  
 সত্রাদয়ঃ, পাকযজ্ঞা গ্রহযাগাদয়ঃ, নিত্যদা যজ্ঞকৰ্ম্ম অগ্নিহোতাদি ॥১৫॥

#### ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়তরং ন হি তে অধ্যগম্ন জাতবন্তঃ কিন্তু জীবিতাদপি প্রিয়তরং ধৰ্ম্মমেবাধ্যগম্ন  
 ১৫—২১ শৃঙ্গং প্রতুহতিমানঃ ॥১০—১১॥ তে স্বয়ং, মোক্ষিণঃ সন্ন্যাসিনো মোক্ষপ্রমুখাঃ  
 ১২১ আরণ্যকেভ্যো বানপ্রস্থ্যেভ্যঃ, লৌহানি সৌবর্ণাদীনি । “লৌহানাং কাকনং

রাজা ! আপনি যজ্ঞ দ্বারা দেবগণের, ব্রাহ্ম দ্বারা পিতৃগণের এবং পূজা  
 দ্বারা ব্রাহ্মণগণের সৰ্ব্বদাই সেবা করিয়া থাকেন ॥১১॥

আপনি সৰ্ব্বদা সৰ্ব্বপ্রকার অতীষ্ট বস্ত্র দ্বারা ব্রাহ্মণদিগকে সজ্জিত করিতেন  
 এবং আপনার গৃহে ব্রহ্মচারী, বানপ্রস্থ এবং গৃহস্থের স্বর্ণপাত্রে করিয়া ভোজন  
 করিতেন, যেখানে আমি পরিচারিকা থাকিতাম ॥১২॥

আপনি বনবাসীদিগকে ভৈজ্ঞসপাত্র দান করিয়া থাকেন ; আপনার গৃহে  
 কোন বস্ত্রই ব্রাহ্মণদিগকে অদেয় নাই ॥১৩॥

রাজা ! আপনি শাস্ত্রের নিমিত্ত গৃহে এই যে বৈশ্বদেব করেন এবং অগ্নি  
 ও প্রাণিগণকে দিয়া তাহার অবশিষ্ট ভক্ষণ করিয়া জীবন ধারণ করেন ॥১৪॥

অর, সাধারণ যাগ, পশুযাগ, কাম্যযাগ, নৈমিত্তিক যাগ, পাকযাগ এবং  
 নিত্যযাগ ইহাভেদে ॥১৫॥

অথমেধো রাজসূয়ঃ পুণ্ডরীকোহথ গোসবঃ ।

এতৈরপি মহাযজ্ঞৈরিকৈঃ তে হুৰিদক্ষিণৈঃ ॥১৭॥

রাজন্ ! পরীতয়া বুদ্ধ্যা বিশ্বমেহক্ষপরাঙ্কয়ে ।

রাজ্যং বস্তুশ্চাযুধানি ভ্রাতৃন্ মাঞ্চাপি নির্জিতঃ ॥১৮॥

ঋজোন্মুদোর্বদান্তস্ত হ্রীমতঃ সত্যবাদিনঃ ।

কথমক্ষব্যসনজা বুদ্ধিরাপতিতা তব ॥১৯॥

অতীবমোহমায়াতি মনশ্চ পরিভূয়তে ।

নিশাম্য তে হুঃখমিদমিমাঞ্চাপদমীদৃশীম্ ॥২০॥

অত্রাপ্যদাহরস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

ঐশ্বর্যস্ত বশে লোকান্তিষ্ঠন্তে নাত্মনো যথা ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিরিতি । রাষ্ট্রাং রাজ্যাং, অপত্য অপক্ষ্য । নাবসীদতি ন লুপ্যতে ॥১৬॥

অথেতি । পুণ্ডরীকগোসবারপি যাগবিশেষৌ । ইষ্টঃ যজ্ঞঃ কৃতঃ, তে হুয়া ॥১৭॥

রাজ্যিতি । পরীতয়া মোহেন ব্যাপ্তয়া । বস্তুনি ধনানি । নির্জিতো হারিতবান্ ॥১৮॥

ঋজোরিতি । ঋজোঃ সরলস্ত, মুদোঃ কোমলস্ত, হ্রীমতো লজ্জাশীলস্ত ॥১৯॥

অতীবেতি । পরিভূয়তে হুঃখেন । নিশাম্য দৃষ্ট । ঐদৃশীং বনবাসরূপাম্ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বরমিতি লিঙ্গাং ॥১৩—১৪॥ পাকযজ্ঞা গৃহায়িতা ইষ্টয়ঃ ॥১৫—১৭॥ পরীতয়া বিপরী-  
তয়া ॥১৮॥ ঋজোরবক্রস্ত, মুদোদরালোঃ ॥১৯॥ নিশাম্য আলোচ্য, মম মনো মোহঃ  
মৌঢ্যমায়াতি পরিভূয়তে চেতাশ্বয়ঃ, পরিভব আধিঃ ॥২০॥ লোকা ভোগ্যানি, তিষ্ঠন্তে

সুভরাং আপনি রাজ্য হইতে নির্গত হইয়া এই নির্জন ও দস্যুসেবিত  
মহারণ্যে বাস করিবার সময়েও আপনার ধর্মকর্ম হ্রাস পাইতেছে না ॥১৬॥

তা'র পর, আপনি প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত অথমেধ, রাজসূয়, পুণ্ডরীক এবং  
গোসব, এই সকল মহাযজ্ঞও করিয়াছেন ॥১৭॥

কিন্তু রাজা ! তাহার পর আপনি ভ্রাতৃবুদ্ধিবশতঃ সেই দাক্ষণ দ্যুতপরা-  
ঙ্কয়ের সময়ে রাজ্য, ধন, অজ্ঞ, ভ্রাতৃগণ এবং আমাকে পর্যন্ত হারিয়াছেন ॥১৮॥

আপনি সরল, কোমল, দাতা, লজ্জাশীল এবং সত্যবাদী ; তথাপি কেন  
আপনার দ্যুতব্যসনে বুদ্ধি উপস্থিত হইয়াছিল । ॥১৯॥

আপনার এই হুঃখ এবং ঐদৃশ বিপদ দেখিয়া আমার মন অত্যন্ত মুগ্ধ এবং  
হুঃখাভিভূত হইতেছে ॥২০॥

এ বিষয়েও মনস্বীরা এই পুরাতন ইতিহাসের উল্লেখ করিয়া থাকেন ।  
যথা—মাহুব ঐশ্বরের অধীনেই থাকে, কিন্তু নিজের অধীনে থাকে না ॥২১॥

ধাতৈব খলু ভূতানাং হৃৎস্থঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ।

দদাতি সৰ্বমীশানঃ পুরস্তাঙ্কুজমুচ্চরন্ ॥২২॥

যথা দাক্ষময়ী যোষা নরবীর ! সমাহিতা ।

ঈরয়ত্যঙ্গমঙ্গানি তথা রাজমিমাঃ প্রজাঃ ॥২৩॥

আকাশ ইব ভূতানি ব্যাপ্য সৰ্বাণি ভারত ! ।

ঈশ্বরো বিদধাতীহ কল্যাণং যচ্চ পাপকম্ ॥২৪॥

শকুনিস্তস্তবন্ধো বা নিয়তোহয়মনীশ্বরঃ ।

ঈশ্বরস্ত বশে তিষ্ঠেমাংস্তেবাং নাস্ত্বনঃ প্রভুঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অজ্ঞেতি । উদাহরন্তি পণ্ডিতা ইতি শেষঃ । আশ্বনো বশে ন তিষ্ঠন্ত ইত্যর্থঃ ॥২১॥

ধাতেতি । ঈশানঃ সৰ্বপ্রভূর্ধাতৈব, পুরস্তাঙ্কুজঃ পূৰ্বজমীয়কর্মরূপং বীজম্, উচ্চরন্  
অমুসরন্ সন্, ভূতানাং প্রাণিনাম্, হৃৎস্থঃ প্রিয়াপ্রিয়ে, কিং বহুনা সৰ্বমেব দদাতি ॥২২॥

যথেতি । হে নরবীর রাজন্ ! যথা সমাহিতা নর্তকেন ধৃতা দাক্ষময়ী যোষা স্ত্রী,  
অঙ্গম্, ঈরয়তি সঞ্চালয়তি, তথা ইমাঃ প্রজাঃ অঙ্গানি ঈশ্বরেণ সমাহিতাঃ সত্য এব, অঙ্গানি,  
ঈরয়ন্তি । অঙ্গসঞ্চালনেপি প্রজানাং স্বাধীনতা নাস্তীতি ভাবঃ ॥২৩॥

আকাশ ইতি । হে ভারত ! ঈশ্বর আকাশ ইব, সৰ্বাণি ভূতানি, ব্যাপ্য অন্তর্বহি-  
শ্চাবলব্য, ইহ যৎ কল্যাণম্, যচ্চ পাপকমকল্যাণম্, তদ্বিদধাতি ॥২৪॥

শকুনিরিতি । অয়ং লোকঃ, তন্তুনা সূত্রেণ বন্ধঃ, শকুনির্বা পক্ষীব, নিয়তঃ প্রাক্তনকর্ম-  
সংঘঃ, অতএব অনীশ্বরঃ অস্বাধীনঃ সন্, ঈশ্বরস্ত বশে তিষ্ঠেৎ, কিন্তু অংগেবাং প্রাণিনাং ন,  
আশ্বনশ্চ ন, প্রতুর্নিয়ন্তা ভবতি । “বা স্মাষিকশ্লোপময়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রকাশন্তে । প্রকাশনস্থেয়াখ্যায়েশ্চেতি তদ্ ॥২১॥ ধাতা ঈশ্বরঃ, শুক্রং প্রাক্ কর্মবীজম্,  
উচ্চরন্ উৎকর্ষণোমুসরন্ ॥২২॥ যথেতি । হে নরবীর ! সূত্রধারেণ সমাহিতা সম্যক্-  
নিযুক্তা সত্যী অঙ্গমীরয়তি তথা ইমাঃ প্রজাঃ অঙ্গানি হস্তাদীনি ঈশ্বরেণ সমাহিতাঃ সত্য  
ঈরয়ন্তি । চেষ্টয়ন্ত্যঙ্গকর্মণীতি পাঠে হে অঙ্গ ! কর্মাণি কর্তৃণি কর্মাহুরোধী ঈশ্বর ইত্যর্থঃ  
॥২৩॥ অন্তর্বহির্বাগৌ আকাশদৃষ্টান্তভূতানি জরায়ুজাদীনি ॥২৪॥ বন্ধো বা বন্ধ ইব,  
বিধাতাই প্রাণিগণের পূর্বজন্মের কর্ম অমুসারে তাহাদের সুখ, দুঃখ, প্রিয়,  
অপ্রিয়, এমন কি সমস্ত অবস্থারই বিধান করেন ॥২২॥

মহারাজ ! নর্তকচালিত কাঠের পুতুল যেমন অঙ্গসঞ্চালন করে, সেইরূপ  
জগতের সকল প্রাণীই ঈশ্বরচালিত হইয়াই অঙ্গসঞ্চালন করে ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! ঈশ্বর আকাশের তুল্যই সমস্ত প্রাণীকে অবলম্বন করিয়া  
তাহাদের মঙ্গল ও অমঙ্গল বিধান করেন ॥২৪॥

মণিঃ সূত্র ইব প্রোতো নশ্রোত ইব গোরুঘঃ ।

শ্রোতসো মধ্যমাপন্নঃ কূলাদবৃক্ষ ইব চ্যুতঃ ॥২৬॥

ধাতুরাদেশময়েতি তন্ময়ো হি তদৰ্পণঃ ।

নাশ্রাদ্ধীনো মনুষ্যোহয়ং কালং ভজতি কঞ্চন ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

অভ্রো জন্তুরনীশোহয়মান্ননঃ স্বধৃঃখ্যোঃ ।

ঈশ্বরপ্রেষিতো গচ্ছেৎ স্বর্গং নরকমেব চ ॥২৮॥

যথা বায়োস্তু গাংরাণি বশং যাস্তি বলীয়সঃ ।

ধাতুরেবং বশং যাস্তি সর্বভূতানি ভারত ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

মণিরিতি । তন্ময় ঈশ্বরব্যাপ্তঃ, তদৰ্পণ ঈশ্বর এবাপিতাত্মা অয়ং মহাত্মা, যুত্রে প্রোতো গ্রথিতো মণিরিব, নসি নাসিকায়াম্, ওতো বন্ধঃ গোরুঘো গোপ্রেষ্ট ইব, কূলাত্তীয়াং চ্যুতঃ অতএব শ্রোতসো মধ্যম্ আপন্নঃ প্রাপ্তো বৃক্ষ ইব চ, ধাতুরীশ্বরশ্রৈবাদেশম্, অয়েতি অহু-সরতি ; কিন্তু আশ্রাদ্ধীনঃ সন্ কঞ্চনাপি কালং ন ভজতি ॥২৬—২৭॥

অভ্র ইতি । আশ্রান্ননঃ স্বধৃঃখ্যোস্তম্বিধান ইত্যর্থঃ, অনীশঃ অসমর্থঃ, অভ্রশ্চায়ং জন্তুঃ প্রাণী, ঈশ্বরপ্রেষিতঃ সন্নৈব, স্বর্গং নরকমেব চ গচ্ছেৎ ॥২৮॥

যথেন্ধি । অগ্রপদং মূলবিচ্ছিন্নতাস্থচনার্থম্ । অন্তথা বায়োকর্শীভাবাসম্ভবঃ । তথা জীবা অপি মাংসয়া মূলব্রক্ষণো বিচ্ছিন্নতাবাপন্নো এব বশং যাস্তীত্যশয়ঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্তেষামুপাধ্যায়াদীনাম্ ॥২৫॥ নসি নাসিকায়ং ভবং নশ্রং নাসাহজং তেন বা ওতঃ প্রোতঃ । অত্র বো আকাশকুনিহৃতদৃষ্টান্তৌ ঈশ্বরস্ত ব্যাপকত্বপ্রেক্ষকত্বয়োঃ জয়ো মণিবৃষবৃক্ষদৃষ্টান্তৌ জীবস্তাস্থাত্ত্বয়োঃ ॥২৬॥ আদেশমাজ্ঞাময়েতি অহুসরতি, তত্র হেতুঃ—তন্ময়ো হি তদৰ্পণ ইতি । যথা মূন্ময়ো ঘটো যুজ্জ্বল সীয়েতেহতো মথোহপি মৃদবীনোহস্ত্র এবং জীবোহপী-শ্বরশ্রৈব রূপভেদস্তদ্বয়তদৰ্পণশ্রোতো মথোহপি তৎপ্রেষ্য এবত্যর্থঃ । যথোক্তম্—“অজনি চ যন্ময়ঃ তদবিমূচ্য নিয়ন্তু ভবে”দिति । যদ্বন্ময়ঃ তত্তন্নিয়মামিতি তন্তার্থঃ, অয়মান্ধাদীনো ন কিন্তু কঞ্চন অনির্দেশরূপং কালং কালয়িতারমীশং ভজতাহুসরতি ॥২৭—২৯॥ চরতে

সূত্রবদ্ধ পক্ষীর শ্রায় কৰ্ম্মবদ্ধ প্রাণীরা অশ্রাদ্ধীনভাবে ঈশ্বরেরই অধীনে থাকে, কিন্তু পরের বা নিজের পরিচালনে সমর্থ হয় না ॥২৫॥

জগতের সকল প্রাণীই ঈশ্বরময় এবং ঈশ্বরে আত্মসমর্পণ করিয়া রহিয়াছে ; সুতরাং সূত্রপ্রথিত মণির শ্রায়, নাসিকাবদ্ধ বৃষের শ্রায় এবং তীরচ্যুত ও শ্রোতের মধ্যে পতিত বৃক্ষের শ্রায় প্রাণিগণ বিধাতার আদেশেরই অহুসরণ করে, কিন্তু স্বাধীন হইয়া কোন সময়েই চলিতে পারে না ॥২৬—২৭॥

নিজের স্বধৃ-ধৃঃখবিধানে অসমর্থ মূঢ় প্রাণীরা ঈশ্বরপ্রেরিত হইয়াই স্বর্গে বা নরকে যায় ॥২৮॥

আর্য্যকৰ্ম্মণি যুজ্ঞানঃ পাপে বা পুনরীশ্বরঃ ।

ব্যাপ্য ত্বতানি চরতে ন চায়মিতি লক্ষ্যতে ॥৩০॥

হেতুমাত্রমিদং ধাতুঃ শরীরং ক্ষেত্রসংজিতম্ ।

যেন কারয়তে কর্ম্ম শুভাশুভফলং বিভূঃ ॥৩১॥

পশ্য মায়াপ্রভাবোহয়মীশ্বরেণ যথা কৃতঃ ।

যো হন্তি ভূতৈর্ভূতানি যোহয়িত্বান্ময়ায়া ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

আর্য্যেতি । ঈশ্বরঃ সর্বাণ্যেব ত্বতানি ব্যাপ্য, আর্য্যগণাং কর্ম্ম পুণ্যং তস্মিন্, পুন-  
রনার্য্যকৰ্ম্মণি পাপে বা, যুজ্ঞানো জীবরূপেণ ব্যাপৃতঃ সন্, চরতে বিচরতি । কিন্তু  
অয়মীশ্বর এব চরত ইতি ন লক্ষ্যতে ন বুধ্যতে জীবৈঃ, অজ্ঞানেন ভেদজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

অথ কথংভূতো যুজ্ঞান ইত্যাহ হেত্বিতি । হেতুমাত্রং কর্ম্মবিধানে কেবলকারণীভূত-  
মিদম্ অশ্বাদাদীনাং শরীরম্, ধাতুশ্চিয়য়ন্তেশ্বরশ্চ, ক্ষেত্রসংজিতং প্রকাশস্থাননামকম্,  
দীপশ্চেব ঘট ইতি ভাবঃ । যেন শরীরেণ, বিভূঃ স ঈশ্বরঃ, শুভাশুভফলং পুণ্যং পাপঞ্চ  
কর্ম্ম, জীবান্ কারয়তে । জীবাভেদাচ্চ স এবঞ্চ চরত ইত্যাহ ॥৩১॥

নম্বেব জীবব্রহ্মণোরভিন্নম্বে জীবন্তং কথং ন জানাতীত্যাহ পশ্যেতি । পশ্যেত্যন্ত

### ভারতভাবদীপঃ

তুভুক্তে কর্ম্মব্যতীহারে তত্ত্ব, ফলপ্রদম্বেনোপকারকমীশঃ জীবো তুভুক্তে কর্ম্মকর্ত্ত্বেনোপ-  
কারকং জীবমীশো তুভুক্ত ইত্যর্থঃ, অয়মিতি রাজবন্তটম্বতয়া ন চ লক্ষ্যতে অস্তধামিত্যাং  
॥৩০॥ নদীশ্বরো জীবানন্তোহনন্তো বা ? আন্তে ন চায়মিতি লক্ষ্যতে ইত্যাহপপন্নম্, দ্বিতীয়ে  
তয়োঃ শাস্ত্রশাস্ত্রভাবাহুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—হেতুমাত্রমিতি । বিভূশ্চিদায়া যেন প্রযোজ্যেন  
কর্ম্ম কারয়তে ‘তত ইদং শরীরং মহাত্মতাত্ত্বিকার’ ইত্যাদিনোক্তরূপং স্থূলসূক্ষ্মদেহদ্বয়ং  
তদেব কর্ত্ত্ব ইত্যর্থঃ । নহু জড়ে কর্ত্ত্বত্বাসম্ভব ইত্যশঙ্ক্যাহ,—স ধাতুঃ ক্ষেত্রসংজিতং ক্ষেত্র-  
মিব ক্ষেত্রং চিত্রং চিদাশ্বান আভাসরূপবীজনিবাগস্থানং চিদাভাসযুক্তং ক্ষেত্রং কর্ত্ত্ব ইত্যর্থঃ ।  
তচ্চ হেতুমাত্রম্ ইচ্ছাভাষ্যকত্বাৎ হেতুরপি ন মুখ্যাহেতুভূতম্, বিষপ্রতিবিষদৃষ্টান্তেন চিদা-  
ভাসস্ত চিদাশ্বতত্ত্বত্বাৎ, তথাচাভাসস্তাত্ত্বমাদায় শাস্ত্রশাস্ত্রভাবো ব্যবহারিকঃ, পরমার্থতন্ত  
ক্ষেত্রস্ত স্থপ্তিসমাখ্যোরভাবাৎ ন চায়মিতি লক্ষ্যত ইত্যুক্তমিতি ভাবঃ ॥৩১॥ অয়ং পূর্ব্বোক্তো

ভরতনন্দন ! ছিন্ন তৃণ সকল যেমন বলবান্ বায়ুর বশীভূত হইয়া চলে,  
সেইরূপ সমস্ত প্রাণীই ঈশ্বরের বশীভূত হইয়া চলে ॥২৯॥

ঈশ্বরই সর্ব্বভূতে অধিষ্ঠান করিয়া, পুণ্যে বা পাপে প্রবৃত্ত হইয়া বিচরণ  
করিতেছেন ; কিন্তু তিনিই যে বিচরণ করিতেছেন ইহা জীব লক্ষ্য করিতে  
পারে না ॥৩০॥

কার্য্যের হেতুমাত্র এই শরীরগুলি ঈশ্বরের প্রকাশিত হইবার স্থান ; যাহা  
দ্বারা তিনি জীবকে শুভাশুভ কর্ম্ম করাইতেছেন ॥৩১॥

অন্থথা পরিদৃষ্টানি মুনিভিত্তদর্শিতঃ ।

অন্থথা পরিবর্তন্তে বেগা ইব নভস্বতঃ ॥৩৩॥

অন্থথৈব হি মন্থন্তে পুরুবাস্তানি তানি চ ।

অন্থথৈব প্রভুস্তানি করোতি বিকরোতি চ ॥৩৪॥

যথা কাঠেন বা কাষ্ঠমশ্মানকাশ্মনা পুনঃ ।

অয়সা বাপ্যয়শ্চিন্দ্যাম্রিবিচেষ্টমচেতনম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

পূর্ব্ববাক্যার্থঃ কর্ম্ম । মায়ারাজিগুপাস্মিকায়ঃ সদ্ধাসদ্ধাত্যামনির্বাচ্যায়ঃ প্রভাবঃ শক্তিঃ । য ঈশ্বরঃ, আত্মমায়য়া মোহয়িত্বা, ভূতৈর্ভূতানি হন্তি । মায়ামোহবশাদেব জীবো ব্রহ্মা-ভিন্নত্বাভ্যনো ন বুধ্যতে । অতএব চ হন্তৃহন্তব্যাত্তেতি ভাবঃ ॥৩২॥

অথ কিমিদং জীবমাত্রমেব মায়ামুখ্যমিত্যাহ অন্থথেতি । তদ্বদর্শিভিজ্ঞানিভিমুনিভিঃ, অন্থথা ব্রহ্মরূপেণ পরিদৃষ্টানি ঘটাদীনি বস্তুনি, নভস্বতো বায়োরবেগা ইব, অজ্ঞানিষু জীবেষু অন্থথা জড়ঘটাদিরূপেণ পরিবর্তন্তে । যথা ধ্বাকশবর্ত্তিনো বায়ুবেগং সরলং মন্থন্তে, গৃহবর্ত্তিনস্ত কুটিলম্; তথা মায়ামুক্তা যদব্রহ্ম পশ্যন্তি, মায়াক্রান্তান্ত তদেব ঘটং পশ্যন্তীতি ভাবঃ ॥৩৩॥

অন্থথেতি । কিঞ্চ পুরুষা মাগিনো জীবাঃ, তানি তানি ধনজনাদীনি বস্তুনি, অন্থথৈব স্বকীয়বাদিনেব মন্থন্তে । কিন্তু প্রভুরীশ্বরঃ, তাগ্নেব বস্তুনি, অন্থথৈব পরকীয়বাদিরূপা-ণ্যেব করোতি, বিকরোতি বিকৃতানি করোতি চ; যথা পূর্ব্বং যন্তবন্ধনম্, ইদানীং তদেব দ্বর্ঘ্যোধনধনম্, যথা বা পূর্ব্বং যুবানম্, ইদানীং জরন্তমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

মায়য়া অঘটিতঘটনাপটীয়ত্বা অনির্ব্বচনীয়াজ্ঞানাত্মায়াঃ প্রভাবঃ, য ঈশ্বরো ভূতৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ক্বেদ্রাভিমানিভিমোহয়িত্বা অনাস্তানি দেহাদ্বাবাস্তবুক্তিঃ জনয়িত্বা ॥৩২॥ মোহমেব বিকৃণোতি স্বাত্ম্যম্—অন্থথেতি । তদ্বদর্শিতঃ স্বপ্নমায়ৈব্রজালবৎ দৃষ্টান্তপি মূঢ়ানাং সত্যবৎ পরিবর্ত্তন্তে ভাসন্তে, বেগাঃ করপ্রসরাঃ, নভস্বত আকাশগামিনঃ সূর্য্যন্ত জেজো-ময়াঃ সন্তো জলহ্রদবদবভাসন্তে অনিত্যাভিচ্ছিন্নরূপাণ্যপি তানি নিত্যভিচ্ছিন্নরূপাণি মন্থন্তে ॥৩৩॥ অন্থথা করোতি গগনবদজাতযপ্যাহুরাদিক্রমেণ জনয়ন্তি, বিকরোতি চ

মহারাজ ! ঈশ্বর এই মায়ার প্রভাবকে যেমন করিয়াছেন, তাহা দেখুন । যিনি নিজের মায়ায় মোহিত করিয়া প্রাণিগণ দ্বারাই প্রাণিগণকে বধ করিতেছেন ॥৩২॥

জ্ঞানী মুনিরা বস্তু সকল একপ্রকার দেখিতেছেন; সেই বস্তুগুলিই আবার বায়ুর বেগের দ্বায় অজ্ঞানীদের নিকট অন্তরূপ হইতেছে ॥৩৩॥

জীব সেই সেই বস্তুকে অন্তরূপ মনে করিতেছে; আবার ঈশ্বর সেগুলিকে অন্তরূপ করিতেছেন এবং বিকৃত করিতেছেন ॥৩৪॥



এবং স ভগবান্ দেবঃ স্বয়ম্ভুঃ প্রপিতামহঃ ।

হিনস্তি ভূতৈর্ভূতানি চ্ছদ্য কৃৎস্না যুধিষ্ঠির ! ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

সম্প্রযোজ্য বিযোজ্যায়ং কামকারকরঃ প্রভুঃ ।

ক্ৰীড়তে ভগবান্ ভূতৈর্বালঃ ক্ৰীড়নকৈরিব ॥৩৭॥

ন মাতৃপিতৃবদ্রাজন্ ! ধাতা ভূতেষু বর্ততে ।

রোষাদিব প্রবৃত্তোহয়ং যথায়মিতরো জনঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । লোকো যথা কাঠেন অচেতনম্ অতএব নির্বিচেষ্টং বাধানানাদিচেষ্টারহিতং কাঠম্, পুনর্বা অশ্বানা পাষণেন চ তাদৃশম্ অশ্বানং পাষণম্, অয়সো লৌহেন বাপি তাদৃশম্, অয়ো লৌহম্, ছিন্দ্যং যথাসম্ভবং নাশয়েচ্চূর্ণয়েৎ কৃষ্টেচ্চ । হে যুধিষ্ঠির ! এবমিখমেব, সঃ, ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্, দীব্যাতীতি দেবঃ ক্ৰীড়াশীলঃ, স্বয়ম্ভূর্জনকহীনঃ, প্রপিতামহঃ সর্বজনক ইত্যর্থঃ ঈশ্বরঃ, চ্ছদ্য মায়াকাপট্যং কৃৎস্না, ভূতৈর্ভূতানি, হিনস্তি নাশয়তি ; চেতনাসংস্বেহপি কাষ্ঠাদিবদেব বাধানানাপ্রকৃত্যাদিচেতনানীবেতি ভাবঃ ॥৩৫—৩৬॥

অথ কথময়ং হিনস্তীত্যাহ সম্প্রযোজ্যেতি । কামেন ইচ্ছামাত্রেনৈব কারং কার্যং করোতীতি সঃ, ভগবান্ সর্বভ্য এব প্রকৃষ্টৈশ্বর্যবান্, অয়ং প্রভুরীশ্বরঃ, ক্ৰীড়নকৈঃ খেলোপকরণৈঃ পুত্তলকাদিভির্বাল ইব, ভূতৈঃ, ক্ৰীড়তে খেলতি ॥৩৭॥

অথ তথাপি দয়ামকৃৎস্না কথং হিনস্তীত্যাহ নেতি । ধাতা ঈশ্বরঃ, পুত্রাদিষু মাতৃপিতৃবৎ, ভূতেষু দয়য়া ন বর্ততে ; কিন্তু যথা অয়ং চাণ্ডালাদিরিতরো জনন্তথৈব রোষাদিব অয়মীশ্বরঃ, ভূতেষু প্রবৃত্তঃ ; সর্বেষামেব ভূতানাং মরণাদিছুঃখদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

জীর্ণস্বাদিভাবঞ্চ নয়তি ॥৩৫॥ অয়োবৎ তরুবলং কেবলং নিশ্চেষ্টং কিঞ্চিচেতনমপি ॥৩৬॥ চ্ছদ্য মায়াম্ ॥৩৬॥ সম্প্রযোজ্য সংযোগং কৃৎস্না, কামকার ইচ্ছা তয়েব করোতীতি কামকারকরঃ, বালঃ প্রাকৃতঃ, ক্ৰীড়নকৈঃ সারীপ্রভৃতিভিঃ ॥৩৭॥ ন মাত্ৰিতি । ঈশো ন দয়ানুঃ প্রত্যুত

রাজা ! মানুষ যেন কাঠ, পাষণ ও লৌহ দ্বারা অচেতন ও নিশ্চেষ্ট কাঠ, পাষণ ও লৌহ বিনষ্ট করে, সেইরূপ সেই মাহাত্ম্যশালী, ক্ৰীড়াশীল, জনকবিহীন, অথচ সকলেরই জনক ঈশ্বর মায়ার কপটতা করিয়া প্রাণিগণ দ্বারা প্রাণিগণের হিংসা করেন ॥৩৫—৩৬॥

বালক যেন খেলার বস্তু দ্বারা খেলা করে, তেমন ইচ্ছানুসারে কার্য্যকারী এই ভগবান্ ঈশ্বরও সংযোগ এবং বিয়োগ ঘটাইয়া প্রাণিগণ দ্বারা খেলা করেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! মাতা ও পিতা যেন দয়াসহকারে পুত্রপ্রভৃতির সহিত ব্যবহার করেন, ঈশ্বর সেইরূপ দয়াসহকারে প্রাণিগণের সহিত ব্যবহার করেন না ; কিন্তু ঈশ্বর ইতরলোকের দ্বায় ক্রোধসহকারেই যেন প্রাণিগণের সহিত ব্যবহার করেন ॥৩৮॥

আৰ্হ্যান্ শীলবতো দৃষ্ট্ৱা হ্রীমতো বৃত্তিকৰ্ষিতান্ ।  
 অনাৰ্হ্যান্ স্তুত্বিনশ্চৈব বিহ্বলামীব চিন্তয়া ॥৩৯॥  
 তবেমামাপদং দৃষ্ট্ৱা সমৃদ্ধিকং স্তুষোধনে ।  
 ধাতারং গৰ্হয়ে পার্হ ! বিষমং যোহনুপশ্চতি ॥৪০॥  
 আৰ্হ্যশাস্ত্রাতিগে ক্রূরে লুকে ধৰ্ম্মাপচায়িনি ।  
 ধার্তরাষ্ট্রে শ্রিয়ং দত্ত্বা ধাতা কিং ফলমশ্নুতে ॥৪১॥  
 কৰ্ম্ম চেৎ কৃতমস্মেতি কৰ্ত্তারং নাশ্চমুচ্ছতি ।  
 কৰ্ম্মণা তেন পাপেন লিপ্যতে নুনমীশ্বরঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ভূতেষু স্তুতমপি দৃশ্যত ইত্যাহ আৰ্হ্যানিতি । শীলবতঃ সচ্চরিত্রান্, হ্রীমতো  
 লজ্জাশীলান্চ, আৰ্হ্যান্ সজ্জনান্, বৃত্তৌ জীবিকানিৰ্বাহে কৰ্ষিতান্ কষ্টাক্ষটান্ দৃষ্ট্ৱা, অনাৰ্হ্যান্  
 অসজ্জনান্চ স্তুত্বিনো দৃষ্ট্ৱা, চিন্তয়া তৎকারণানুসন্ধানেন, বিহ্বলামীব ॥৩৯॥

উক্তার্থে প্রত্যক্ষং দৃষ্টান্তমাহ তবেতি । হে পার্হ ! ইমাং তব আপদম্, স্তুষোধনে চ  
 সমৃদ্ধিং দৃষ্ট্ৱা, ধাতারং তয়োঃ প্রদাতারমীশ্বরং গৰ্হয়ে নিন্দামি । যো ধাতা বিষমং সজ্জনে  
 বিপৎ দুৰ্জনে চ সম্পৎ দাতব্যোতি বিপরীতম্, অনুপশ্চতি পর্যালোচয়তি ॥৪০॥

ঈদৃশং বিষমদর্শনং নিফলমপীত্যাহ আৰ্হ্যোতি । ধাতা ঈশ্বরঃ, আৰ্হ্যশাস্ত্রাতিগে  
 জাতিবন্ধনাক্ষৰশাস্ত্রাতিক্রমকারিণি, অতএব ধৰ্ম্মাপচায়িনি ধৰ্ম্মনাশকারিণি, ক্রূরে লুকে চ  
 ধার্তরাষ্ট্রে হৰ্ষোধনে, শ্রিয়ং দত্ত্বা কিং ফলম্, অশ্নুতে ভুঞ্জি ; কিমপি নেত্যর্থঃ, ততঃ  
 স্তুষোধনং পূজাপ্রাপ্ত্যানুভাবাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

নৃশংস ইত্যর্থঃ ॥৩৮॥ কিঞ্চ ঈদৃশং দুষ্টেষু পক্ষপাতঃ সাধুषু চ ঘেষো দৃশ্যতেহতঃ স নিন্দ্য  
 এবত্যাহ—আৰ্হ্যানিত্যাदि ত্রিভিঃ । চিন্তয়া ধনাদিধ্যানেন ॥৩৯—৪০॥ ধৰ্ম্মাভিশঙ্কি-  
 নীতি পাঠে—ধৰ্ম্মশ্রদ্ধাশূন্যে, ফলং যজ্ঞাদিনা তৃপ্তিঃ, কিমশ্নুতে অপি তু নৈবেত্যর্থঃ ॥৪১॥  
 কৰ্ম্মেতি । কৃতং কৰ্ম্ম যদি কৰ্ত্তারমেব গচ্ছতি নতৃপ্তং তর্হি কারয়িতৃত্বাদীশ্বরোহপি

সচ্চরিত্র ও লজ্জাশীল সজ্জনদিগকে হুঃখিত দেখিয়া এবং অসজ্জনদিগকে  
 স্তুষী দেখিয়া আমি চিন্তায় যেন বিহ্বল হইতেছি ॥৩৯॥

পার্হ ! আপনার এই বিপদ এবং হৰ্ষোধনের সম্পদ দেখিয়া আমি  
 বিধাতাকেই নিন্দা করিতেছি । কারণ, যিনি বিপরীতভাবে পর্যালোচনা  
 করিতেছেন ॥৪০॥

হায় ! হৰ্ষোধন ধৰ্ম্মশাস্ত্র অতিক্রম করিয়া ধৰ্ম্ম নষ্ট করিয়াছে এবং সে  
 ক্রুরস্বভাব ও লুক্রপ্রকৃতি ; তথাপি বিধাতা তাহাকে সম্পত্তি দান করিয়া কি  
 ফল পাইতেছেন । ॥৪১॥

অথ কর্ম কৃতং পাপং ন চেৎ কর্তারহুত্বম্ ।

কারণং বলমেবেহ জনান্ শোচামি দুর্বলান্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

অৰ্জুনাভিগমনে যুধিষ্ঠিরদ্রৌপদীসংবাদে ষড়্ বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

অথান্বাকং প্রাক্তনকর্মবশাদেবেদং দুঃখং ন পুনরীশ্বরস্ত বিষমদর্শনানিত্যাহ কর্মেতি । কৃতং ধর্মার্থকরণং কর্ম চেৎ কর্তারমেব, অর্থেতি অহুগচ্ছতি; অস্ত্রং জনং ন গচ্ছতি গচ্ছতি; কার্য্যকারণয়োঃ সামানাদিকরণানিয়মেন কার্য্যস্ত দুঃখাদেঃ কর্তারি দৃষ্টতয়া তৎ- কারণস্ত পাপাদেৱপি কর্তব্যোবাহুমানাদ্ভুক্তিত্যেতি ভাবঃ । তদা তেন কর্তৃত্বেন পাপেন কর্মশা, নুনং নিশ্চিতম্, ঈশ্বরোহপি লিপ্যত এব, তস্তাপি প্রযোজককর্তৃত্বা- দিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

পকাস্তরমাহ অথেতি । অথ কৃতং পাপং কর্ম, চেৎ, কর্তারং ন গচ্ছতি ন গচ্ছতি; তদা ইহ তত্র তদগমনে বলমেব কারণম্, কার্য্যকারণয়োঃ সামানাদিকরণানিয়মস্ত্রাপ্যবশ- ত্ত্বাদ্ভুক্তিসাম্যাংচেতি ভাবঃ । তথা চ সত্যং স্বীকৃতং প্রযোজকঃ কর্তা, তথাপি প্রযোজককর্তৃত্বং পাপং তত্র প্রবর্তমানমপি তদীয়ঃ নিরতিশয়ৈকবলমেব প্রতিবন্ধাভীতি স্পষ্টার্থঃ । এবঞ্চ দুর্বলানেনব জনান্ শোচামি, পারিশেষ্যাৎ কেবলং তেবামেব দুঃখদর্শনা- দিত্যাশয়ঃ । এতেন দুঃখোদনাদয়ঃ প্রবলত্বাদ্ভুং নাপত্ত্বেন, যুধিষ্ঠিরাদয়স্ত দুর্বলত্বাদেব দুঃখবহুভবন্তি । ইঞ্চঞ্চ ফলসম্পাদনে বলসাপেক্ষতয়া ঈশ্বরস্ত নিরপেক্ষতাব্যাঘাতাৎ প্রেক্ষ- ভয়াক্রান্ত নিতরাং নিম্নেবেতি সূচিতম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি অৰ্জুনাভিগমনে ষড়্ বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাপেন লিপ্যত্বেত্যর্থঃ ॥৪২॥ অথেতি । কর্তারং কারয়িতারমীশ্বরম্, ঐশ্বর্য্যাদেব কর্ম ন স্পৃশতি তর্হি তৎপ্রযোজ্য জীবা এব কর্মভির্হিতাত্থা চ ঈশ্বরো বলাদীনান্নরকে পাতক- তীত্যত্যন্তং নিন্দ্য এব স ইতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্ বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

যদি প্রাক্তন কর্ম কর্তারই অনুসরণ করে, অস্ত্রের অনুসরণ করে না; তবে নিশ্চয়ই সেই পাপকর্মে ঈশ্বরও লিপ্ত হইতেছেন ॥৪২॥

তা'র পর, যদি ইহা বলা যায় যে, প্রাক্তন কর্ম কর্তার অনুসরণ করে না, তবে বলিতে হইবে যে, তাহার কারণ একমাত্র বল । এমন হইলে, দুর্বল লোকদের জন্যই আমার শোক হইতেছে' ॥৪৩॥

\* '...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ' বা ব ক নি ।

## সপ্তবিংশোধ্যায়ঃ

—(১):—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বস্ত চিত্রপদং শ্রদ্ধং যাজ্ঞসেনি ! ত্বয়া বচঃ ।

উক্তং তচ্চক্ষতমস্ম্যাতিনীান্তিক্যন্ত প্রভাবসে ॥১॥

নাহং ধর্মফলাশ্বেষী রাজপুত্রি ! চরাম্যত ।

দদামি দেয়মিত্যেব যজ্ঞে যষ্টব্যমিত্যুত ॥২॥

অন্ত বাক্ত্র কলং মা বা কর্তব্যং পুরুষেণ যৎ ।

গৃহে নিবসতা কৃষ্ণে ! যথাশক্তি করোমি তৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বলিষ্ঠি । হে যাজ্ঞসেনি ! ত্বয়া বস্ত স্তম্ভরম্, চিত্রাণি অর্থানামাশ্চর্য্যাদানাস্চর্য্যানি পদানি যত্র তচ্চিত্রপদম্, শ্রদ্ধং প্রসাদগুণাঘিতত্বাৎ কোমলক বচ উক্তম্ । তচ্চাস্ম্যতিঃ শ্রুতম্ । কিন্তু নাস্তিক্যঃ নাস্তিক্যাহরূপং প্রভাবসে, ধর্মঃ প্রতাবিশ্বাসাদিতি ভাবঃ ॥১॥

“যাজ্ঞেয়স্যনমভ্যাগাৎ” ইত্যাদিঙ্গ্রোপদ্ব্যক্তেক্তরমাহ নেতি । দেয়ং দাতব্যম্, যষ্টব্যং যাগঃ কর্তব্যঃ, “অহরহদৃষ্টাৎ” “যাবজ্জীবমগ্নিহোত্রং জুহুয়াৎ” ইতি নিত্যবিধিত ইতি ভাবঃ ॥২॥

উক্তমর্থমেব বিবৃণুয়াৎ অস্তিতি । হে কৃষ্ণে ! অত্র ধর্ম্মাচ্ছতানে ফলমন্ত বা, মা বা অন্তঃ ; তথাপি গৃহে নিবসতা পুরুষেণ যৎ কর্তব্যম্, তদ্ব্যবশ্যক্তি করোমি, ফলমনন্তসম্প্রদানঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ধর্ম্মধরয়োরাক্ষেপে প্রাপ্তে প্রত্যক্ষাহুমানাগমৈক্যে সমর্থয়িতুমধ্যায় আরম্ভাতে, বস্ত-চিত্রেতি । বস্ত শোভনম্, শ্রদ্ধং স্তুক্যায়ম্, নাস্তিক্যঃ বেদবিষিষ্টম্ ॥১॥ যজ্ঞঃ “যাজ্ঞে-সনিন” মিত্যাদিনা ধর্ম্মশ্চ নৈফল্যে তদভিভব এবদৃষ্টান্ত ইতি তত্রাহ—নাহমিতি । কর্ম্ম ধর্ম্ম-ফলাধিনা কৃতো ধর্ম্মো যদি নিফলঃ স্তাৎ তর্হি ভবেদয়মাক্ষেপঃ, ন ত্বহং তথাচরামীত্যর্থঃ । নহু ফলেচ্ছায়া অভাবে কিমর্থং ধর্ম্মঃ কর্তব্য ইত্যত আহ—দদামীত্যাদিনা । দেয়মুণমিত্যেব দদামি । “জায়মানো বৈ ব্রাহ্মণস্তিভিঞ্চণ বা জায়তে ব্রাহ্মণ্যেণ ঋষিভ্যো যজ্ঞেন দেবেভ্যঃ প্রজয়া পিতৃভ্য” ইতি শ্রুতেঃ, ঋণবা ঋণবান্ ॥২॥ যথাশক্তি যৎকর্তব্যং তৎ করোমীত্যর্থঃ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ঙ্গ্রোপদি । তুমি—স্তম্ভর, আশ্চর্য্য ও কোমল বাক্য-গুলি বলিয়াছ ; তাহা আমি শুনিয়াছি ; কিন্তু তুমি নাস্তিকের মত বলিয়াছ ॥১॥

রাজনন্দিনি । আমি ধর্ম্মের ফল খুজিয়া বেড়াইতেছি না ; দান করিতে ইচ্ছা, তাই দান করিতেছি এবং যজ্ঞ করিতে ইচ্ছা, তাই যজ্ঞ করিতেছি ॥২॥

(১) বর্ধচিত্রঃ পদশ্রদ্ধং...পি । (২) নাহং কর্ম্মফলাশ্বেষী...দদামি...বা ব কা নি । (৩)...গৃহে বা বসতা...বা ব কা পি ।

ধর্মং চরামি হুজ্জোনি ! ন ধর্মফলকারণাৎ ।

আগমাননতিক্রম্য সতাং বৃত্তমবেক্ষ্য চ ॥৪॥

ধর্ম এব মনঃ কৃষ্ণে ! স্বভাবাচ্চৈব মে ধৃতম্ ।

ধর্মবাণিজ্যকে! হীনো জঘন্তো ধর্মবাদিনাম্ ॥৫॥

ন ধর্মফলমাপ্নোতি যো ধর্মং দোদ্ধুমিচ্ছতি ।

যশ্চৈতনং শকতে কুত্বা নাস্তিক্যাং পাপচেতনঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

দাঢ্যার্থং পুনরপ্যাহ ধর্মমিতি । আগমান্ ধর্মবিধিবাক্যানি, বৃত্তং চরিত্রম্ ॥৪॥

ধর্মফলাহুসন্ধানে দোষমাহ ধর্ম ইতি । ধর্মেণ বাণিজ্যং যন্ত স ধর্মবাণিজ্যকঃ ধর্ম-  
বিনিময়েন ফলগ্রহীতা, হীনো নিকৃষ্টঃ, মোক্ষাহুগযোগিত্বাৎ নিকামধর্মত্বৈব মোক্ষাধায়ক-  
বাদিত্যাশয়ঃ । ধর্মবাদিনাং মতে স জঘন্তো নিন্দিতশ্চ, উক্তাদেব হেতোঃ ॥৫॥

দোষান্তরমাহ নেতি । যো ধর্মং দোদ্ধুমিচ্ছতি তৎফলমিতি শেষঃ ধর্মাৎ ফলং লব্ধু-  
মিচ্ছতীত্যর্থঃ, নাস্তিক্যাং পাপচেতনো যশ্চ এনং ধর্মং কুত্বা শকতে ফলং দত্তে নবেতি  
সংশেতে, তদুত্তরমপি ধর্মফলং মোক্ষং নাপ্নোতি ; স কামবাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৩॥ ধর্মমিতি । বেদবাক্যাং শিষ্টাচারাক্ত নিকামমেব ধর্মং চরামি । “অগ্নিহোত্রং জুহুয়াৎ  
স্বর্গকাম” ইতি স্বর্গাদিফলশ্রুতিস্ত্ব ধর্মে প্ররোচনার্থেতি ভাবঃ ॥৪॥ স্বভাবাৎ “শৌৰ্য্যং তেজো  
বৃতির্দীক্ষ্যং যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্ । দানমৌষধরভাষশ্চ ক্ষাত্রং কৰ্ম্ম স্বভাবজম্ ॥” ইতি গীতা-  
বচনোক্তধর্মচরণলীল এব ক্ষত্রিয়ো নাত্ত্ব ইতি নিয়মানে ময়া ধর্মে মনো ধৃতং যতো ধর্ম-  
বাণিজ্যকে ধর্মাৎ স্বর্গাদিফলমিচ্ছন্ হীনো মুখ্যফলাৎ চ্যুতোহত এব জঘন্তো নীচঃ ॥৫॥  
ধর্মফলম্—“তমেতং বেদাহুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসানানশকেন”  
ইতি শ্রুতের্কিঞ্চ। বিবিদিষা বা ধর্মফলং মুখ্যং তন্মাপ্নোতি যশ্চৈতনং ধর্মং শকতে বিশ্বাসং ন

কৃষ্ণে ! ধর্ম অনুষ্ঠানে ফল হউক বা নাই হউক ; গৃহস্থ লোকের যাহা  
কর্তব্য, আমি শক্তি অনুসারে তাহাই করিয়া যাইতেছি ॥৩॥

জ্যোপদি । ধর্মশাস্ত্র লঙ্ঘন না করিয়া এবং সজ্জনের চরিত্র পর্য্যবেক্ষণ  
করিয়া আমি ধর্মের অনুষ্ঠান করিতেছি ; কিন্তু ধর্মের ফল লাভ করিবার  
জন্তু নহে ॥৪॥

কৃষ্ণে ! আমি স্বভাবতই ধর্মের দিকে মন রাখিয়াছি । কারণ, যাহারা  
ধর্মের বাণিজ্য করে, তাহারা ধর্মবাদীদিগের মতে নিকৃষ্ট ও নিন্দিত ॥৫॥

যে ব্যক্তি ধর্ম হইতে ফল দোহন করিতে ইচ্ছা করে এবং যে পাপাত্মা  
নাস্তিকতাবশতঃ ধর্ম করিয়া ফলের আশঙ্কা করে, তাহারা উভয়েই ধর্মের  
প্রকৃত ফল পায় না ॥৬॥

অতিবাদান্ধদাম্যেষ মা ধৰ্ম্মমভিশঙ্কিণাঃ ।  
 ধৰ্ম্মাভিশঙ্কী পুরুষস্তিৰ্য্যগ্গতিপরায়ণঃ ॥৭॥  
 ধৰ্ম্মো যস্তাভিশঙ্ক্যঃ স্তাদার্ষং বা দুৰ্ব্বলাত্মনঃ ।  
 বেদাচ্ছূদ্র ইবাপেয়াং স লোকাদজরামরাং ॥৮॥  
 বেদাধ্যায়ী ধৰ্ম্মপরঃ কুলে জাতো মনস্বিনি ! ।  
 স্ববিরেষু প্রয়োক্তব্যো রাজভির্ধৰ্ম্মচারিভিঃ ॥৯॥  
 পাপীয়ান্ স হি শূদ্রেভ্যস্তস্করেভ্যো বিশিষ্যতে ।  
 শাস্ত্রাতিগো মন্দবুদ্ধিৰ্যো ধৰ্ম্মমভিশঙ্কতে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

বক্তব্যমাহ অতীতি । অতিবাদাৎ ধৰ্ম্মেশ্বরয়োরাক্ষেপায় ত্রয়া অধিকত্বনাং ॥৭॥  
 ধৰ্ম্ম ইতি । যস্ত দুৰ্ব্বলাত্মনস্তত্ত্বনির্ণয়াসমর্থচিত্তস্ত জনস্ত, ধৰ্ম্মঃ, অভিশঙ্ক্যঃ ফলজননে  
 সন্দেহঃ স্তাং, আৰ্ষং ধৰ্ম্মবিষয়কম্ ঋষিবাক্যং বা অভিশঙ্ক্যং স্তাং ; স জনঃ, বেদাৎ শূদ্র  
 ইব, অজরামরাং লোকাৎ জরামরণরহিতাং ব্রহ্মলোকাং, অপেয়াং ভ্রষ্টাং ॥৮॥  
 বেদেতি । জাতো বালকঃ । স্ববিরেষু প্রয়োক্তব্যস্তদুপদেশেন ধৰ্ম্মনির্ণয়ায় স্থাপ্যঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুরুতে সোহপি ধৰ্ম্মফলং নাপ্নোতি । পাপচেতনঃ পাপবুদ্ধিঃ ॥৬॥ অতিবাদাৎ মানান্তরমতি-  
 ক্রান্তো বাদো বচনং তস্মাৎষেদৈকপ্রামাণ্যাং ॥৭॥ আৰ্ষম্ ঋষয়ো মন্ত্রাস্তদ্রষ্টারো মহাদযো  
 বা ধৰ্ম্মমূলভূতঃ মন্ত্রজাতং বা মহাদিবাক্যং বেতার্থঃ । অর্থে বেতি পাঠে ফলে বিষয়ে  
 ইত্যর্থঃ । দুৰ্ব্বলাত্মনো বিবেকান্ধচিত্তস্ত, অপেয়াং অপগচ্ছন্ত, লোকাদাত্মলোকাং । স্বর্লো-  
 কাদিতি পাঠেইপ্যানন্দরূপাদাত্মলোকাদিত্যর্থঃ । অনাত্মলোকেষু অজরামরত্বেয়োরসম্ভবাং  
 অজরামরাং মোক্ষরূপাং ॥৮॥ বালোহপি স্ববিরেষু যোক্তব্যো নিযোক্তব্যো গণনীয়ঃ ॥৯—১০॥

তুমি বড় বেশী বলিয়া ফেলিয়াছ বলিয়া এই আমি বলিতেছি যে, তুমি  
 ধৰ্ম্মের প্রতি সন্দেহ করিও না । কারণ, ধৰ্ম্মসন্দেহী লোক তিৰ্য্যগ্গতি  
 প্রাপ্ত হয় ॥৭॥

মন ধৰ্ম্মের তত্ত্বনির্ণয় করিতে অসমর্থ হওয়ায় যে ব্যক্তি ধৰ্ম্মের প্রতি কিংবা  
 ঋষিবাক্যের প্রতি সন্দেহ করে, সে ব্যক্তি—বেদ হইতে শূদ্রের স্থায় ব্রহ্মলোক  
 হইতে বিচ্যুত থাকে ॥৮॥

মনস্বিনি । ধৰ্ম্মচারী রাজারা, বেদাধ্যায়ী ও ধৰ্ম্মপরায়ণ সংকুলজাত  
 বালককে ধৰ্ম্মনির্ণয়ের জন্য বৃদ্ধবর্গের নিকটে স্থাপন করিবেন ॥৯॥

যে মন্দবুদ্ধি শাস্ত্র লভন করিয়া ধৰ্ম্মের প্রতি সন্দেহ করে, সে লোক তস্কর  
 শূদ্র হইতেও অধিক পাপিষ্ঠ বলিয়া গণ্য হয় ॥১০॥

(৯)...স্ববিরেষু স যোক্তব্যো রাজর্ষির্ধৰ্ম্মচারিভিঃ, বা কা ।

প্রত্যক্ষং হি ত্বয়া দৃষ্টং ঋষিগচ্ছন্ মহাতপাঃ ।

মার্কণ্ডেয়োহপ্রমেয়ান্মা ধৰ্ম্মেণ চিরজীবিতা ॥১১॥

ব্যাসো বশিষ্ঠো মৈত্রেয়ো নারদো লোমশঃ শুকঃ ।

অন্যে চ ঋষয়ঃ সৰ্ব্বে ধৰ্ম্মেণৈব স্মৃতেতসঃ ॥১২॥

প্রত্যক্ষং পশ্যসি ছেতান্ দিব্যযোগসমম্বিতান্ ।

শাপানুগ্রহণে শক্তান্ দেবেভ্যোহপি গরীয়সঃ ॥১৩॥

এতে হি ধৰ্ম্মমেবাদৌ বর্ণয়ন্তি সদানঘে ! ।

কর্তব্যমমরপ্রথ্যাঃ প্রত্যক্ষাগমবুদ্ধয়ঃ ॥১৪॥

অতো নাইসি কল্যাণি ! ধাতারং ধৰ্ম্মমেব চ ।

রাজি ! মুঢ়েন মনসা ক্ষেপুং শক্তিভূমেব চ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

পাপীয়ানিতি । পাপীয়ান্ বিশিষ্টতে অধিকঃ পাপীয়ান্ গণাতে ॥১০॥

ধৰ্ম্মসাকল্যে জ্যেষ্ঠং শ্রেষ্ঠঞ্চ প্রমাণমুদাহরতি প্রত্যক্ষমিতি । চিরজীবিতা তস্মৈ ॥১১॥

ব্যাস ইতি । স্মৃতেতসো মৈত্রেয়াদিভাবনাশক্তিলাভেন বিত্তদ্বচিত্তা জ্ঞাতাঃ ॥১২॥

প্রত্যক্ষমিতি । শাপেন যুক্তমুগ্রহণং তস্মিন্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১৩॥

এত ইতি । আদৌ কর্তব্যমিতি সধ্বকঃ । প্রত্যক্ষমেব আগমবুদ্ধির্ধেবাং তে, প্রাক্-  
তানাং শাস্ত্রপর্যালোচনয়া যদ্বিষয়া বুদ্ধিজায়তে, তে চ বিষয়াস্তেবাং প্রত্যক্ষা এবেতার্থঃ ॥১৪॥

অত ইতি । ধাতারমীশ্বরম্, ক্ষেপুং নিমিত্তম্, ধৰ্ম্মঞ্চ শক্তিভূং সাফল্যে সন্দেহম্ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবং ধৰ্ম্মস্ত বেদৈকগম্যত্বাদনতিশব্দাৎ বেদস্ত চ শ্রেষ্ঠপ্রমাণত্বমুক্তা প্রত্যক্ষত্বাদপি ধৰ্ম্মফল-  
স্তানতিশব্দাৎ—প্রত্যক্ষঃ হীত্যাদিনা । চিরজীবিতা চিরজীবী ॥১১—১৩॥ ধৰ্ম্মং  
কর্তব্যম্, বর্ণয়ন্তি প্রত্যক্ষাগমবুদ্ধয়ঃ অস্মাকং বেদৈকগম্যমপ্যর্থং প্রত্যক্ষেণ পশ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৪॥

জ্যোপদি ! মহর্ষি, মহাতপা ও মহাত্মা মার্কণ্ডেয়কে যাইবার সময়ে তুমি  
প্রত্যক্ষ দেখিয়াছ ; তিনি ধৰ্ম্মবলেই চিরজীবী হইয়াছেন ॥১১॥

ব্যাস, বশিষ্ঠ, মৈত্রেয়, নারদ, লোমশ, শুক এবং অন্যান্য ঋষিরা সকলেও  
ধৰ্ম্ম অনুষ্ঠান করিয়াই বিত্তদ্বচিত্ত হইয়াছেন ॥১২॥

ইহারা অলৌকিক-যোগশক্তি-সম্পন্ন, শাপ দিতে ও অনুগ্রহ করিতে  
সমর্থ এবং দেবগণ অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ ; ইহা তুমি প্রত্যক্ষ দেখিতেছ ॥১৩॥

জ্যোপদি ! প্রাকৃত লোকেরা শাস্ত্র পর্যালোচনা করিয়া যে ধৰ্ম্ম বোধে,  
ইহারা তাহা প্রত্যক্ষ করেন ; সুতরাং দেবতুল্য এই মহর্ষিরা সৰ্ব্বদাই ধৰ্ম্মকেই  
প্রথমকর্তব্য বলিয়া প্রকাশ করেন ॥১৪॥

উন্নতান্ মন্যতে বালঃ সৰ্বানাগতনিশ্চয়ান্ ।  
 ধৰ্ম্মাভিশঙ্কী নাম্মন্যাত্ প্রমাণমধিগচ্ছতি ॥১৬॥  
 আত্মপ্রমাণ উন্নতঃ শ্রেয়সোহিপ্যবমন্যকঃ ।  
 ইন্দ্রিয়প্রতিসংবদ্ধং যদিদং লোকসাক্ষিকম্ ।  
 এতাবম্মন্যতে বালো মোহমন্যত্বে গচ্ছতি ॥১৭॥  
 প্রায়শ্চিত্তং ন তস্ত্যন্তি যো ধৰ্ম্মমভিশঙ্কতে ।  
 ধ্যায়ন্ স কুপণঃ পাপো ন লোকান্ প্রতিপদ্যতে ॥১৮॥  
 প্রমাণাবিনিবৃত্তো হি বেদশাস্ত্রার্থনিন্দকঃ ।  
 কামলোভাতিগো যুটো নরকং প্রতিপদ্যতে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

উন্নতানিতি । ধৰ্ম্মাভিশঙ্কী বালো মূৰ্খঃ, সৰ্বান, আগতনিশ্চয়ান্ গুরুপদেদাদিনা জ্ঞাতধৰ্ম্ম-  
 তত্বান্ পণ্ডিতান্, উন্নতান্ মন্যতে, অত্মমাজ্জনাচ্চ উপদেশাদিরূপং প্রমাণং নাধিগচ্ছতি ॥১৬॥

আন্যেতি । কিঞ্চ আত্মা স্ববুদ্ধিরেব প্রমাণং যন্ত সঃ, উন্নত উন্নতত্বভাবঃ, শ্রেয়সঃ  
 শ্রেষ্ঠত্বাপি জনস্ত, অবমন্যকঃ অবজ্ঞাতা । বৃণি যন্বিবরণ আৰ্থঃ । বালো মূৰ্খঃ, ইন্দ্রিয়-  
 প্রতিসংবদ্ধম্, লোকসাক্ষিকং লোকপ্রত্যক্ষম্, যদিদং ঘটাদিকং বর্ততে; এতাবম্মন্যমেব  
 অস্তিষ্মেন মন্যতে; অন্যত্ৰ অহুমেষে ধৰ্ম্মাদৌ, মোহঃ মোহেন নাস্তিত্বং গচ্ছতি অবধারণয়তি ।  
 যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

প্রায় ইতি । ধ্যায়ন্ ঐহিকসুখোপায়মাত্রং চিন্তয়ন্, কুপণঃ ক্ষুদ্রঃ, লোকান্ স্বর্গান্ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেপো নিন্দা, শঙ্কা ফলে সংশয়ঃ ॥১৫॥ এতচ্চ মুঢ়কার্যমিত্যাহ—উন্নতানিত্যাদিনা ।  
 আগতনিশ্চয়ান্ প্রাপ্ততত্ত্বনিশ্চয়ান্ ॥১৬॥ উন্নত্বো দৃষ্টঃ, শ্রেয়সো ধৰ্ম্মস্ত, অত্মজাতীজিয়ে

অতএব কল্যাণি । মহিষি । তুমি মুক্ত চিন্তা দ্বারা ঈশ্বরের নিন্দাও করিতে  
 পার না, ধৰ্ম্মের প্রতি সন্দেহও করিতে পার না ॥১৫॥

ধৰ্ম্মসন্দেহী মূৰ্খলোক ধৰ্ম্মতত্ত্বজ্ঞ সমস্ত লোককেই উন্নত বলিয়া মনে করে  
 এবং অত্ম লোকের নিকট ইহাতে কোন প্রমাণই গ্রহণ করে না ॥১৬॥

কেবল নিজের বুদ্ধিটাকেই যে প্রমাণ বলিয়া মনে করে, সেই উদ্ধতত্বভাব  
 এবং শ্রেষ্ঠলোকেরও অবজ্ঞাকারী মূৰ্খলোক, ইন্দ্রিয়সংসৃষ্ট লোকপ্রত্যক্ষ এই  
 যাহা কিছু দৃষ্টিগোচর হয়, তাহাই আছে বলিয়া মনে করে, কিন্তু অপ্রত্যক্ষ  
 বিষয়ে মোহিত হয় ॥১৭॥

যে লোক ধৰ্ম্মের প্রতি সন্দেহ করে, তাহার কোন প্রায়শ্চিত্ত নাই এবং সেই  
 ক্ষুদ্র পাপাত্মা ঐহিকসুখোপায়ের চিন্তা করিতে থাকিয়া স্বর্গলাভ করে না ॥১৮॥

(১৭) আত্মপ্রমাণত্বজ্ঞঃ...পি, ইন্দ্রিয়প্রতিসংবদ্ধম্...বা ব বা ।



যন্তু নিত্যং কৃতমতিধৰ্ম্মমেবাভিপত্ততে ।

অশঙ্কমানঃ কল্যাণি ! সোহমুদ্রানন্ত্যমশ্নুতে ॥২০॥

আৰ্হং প্রমাণমুৎক্রম্য ধৰ্ম্মং ন প্রতিপালয়ন্ ।

সৰ্বশাস্ত্রাতিগো মৃতঃ শং জন্মহু ন বিন্দতি ॥২১॥

যন্তু নার্হং প্রমাণং স্মাচ্ছিষ্টাচারশ্চ ভাবিনি ! ।

নৈব তন্তু পরো লোকো নায়মন্তীতি নিশ্চয়ঃ ॥২২॥

শিষ্টৈরাচরিতং ধৰ্ম্মং কৃষ্ণে । মান্মাভিশঙ্কিথাঃ ।

পুরাণমুযিভিঃ প্রোক্তং সৰ্বজ্ঞৈঃ সৰ্বদর্শিভিঃ ॥২৩॥

ধৰ্ম্ম এব লবো নান্যঃ স্বর্গং দ্রৌপদি ! গচ্ছতাম্ ।

সৈব নোঃ সাগরশ্চৈব বণিজঃ পারমিচ্ছতঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রমাণাদিতি । প্রমাণাদৃগ্ধবাক্যাদেঃ । কামলোভো অতিশয়েন গচ্ছতি ত্বন-  
জীতি সঃ ॥২০॥

য ইতি । কৃত্য মতিধৰ্ম্মসফলতানিশ্চয়ো যেন সঃ । অমুক্ত পরলোকে, আনন্ত্যং  
স্বর্গম্ ॥২০॥

আৰ্হমিতি । আৰ্হং প্রমাণম্ ঋষিপ্রণীতং শাস্ত্রম্ । শং মঙ্গলম্, জন্মহু বহুবচি ॥২১॥

যন্তুতি । আৰ্হম্ ঋষিবাক্যং ধৰ্ম্মশাস্ত্রম্ । অয়ং লোকঃ ॥২২॥

শিষ্টৈরিতি । পুরাণং বৃদ্ধপরম্পরাগতম্ । সৰ্বজ্ঞৈরিত্যাদিনা অকল্পিতমুক্তম্ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মান্তর্থে ॥১৭॥ ধায়ন্ অর্থাৎশিস্তয়ন্নপি, লোকান্ ধৰ্ম্মপ্রাপ্যান্ ॥১৮॥ কামলোভাবত্যন্ত্যং  
গচ্ছতি প্রাপ্নোতীতি কামলোভাতিগঃ ॥১৯॥ আনন্ত্যং ব্রহ্মভাবম্ ॥২০॥ শং কল্যাণম্

যে মূর্থ কোন প্রমাণকে গ্রাহ্য করে না, বেদ ও অশ্রাশ্র শাস্ত্রের নিন্দা করে  
এবং অধিকপরিমাণে কাম ও লোভের সেবা করে, সে নরকগামী হয় ॥২০॥

আর, যে লোক ধর্ম্মের সফলতা জানিয়া, কোন আশঙ্কা না করিয়া, সর্বদা  
ধর্ম্মেরই সেবা করে, সে লোক মরণের পরে অনন্ত স্বর্গ লাভ করে ॥২১॥

আবার যে মূর্থ ঋষিবাক্য লঙ্ঘন করিয়া এবং সমস্ত শাস্ত্র অতিক্রম করিয়া  
ধর্ম্ম পালন না করে, সে বহুজন্মেও মঙ্গললাভ করে না ॥২২॥

দ্রৌপদি ! যাহার নিকট ঋষিবাক্য ও শিষ্টাচার প্রমাণ না হয়, তাহার  
ইহলোকও নাই, পরলোকও নাই, ইহা নিশ্চয় ॥২৩॥

কৃষ্ণে । সর্বজ্ঞ ও সর্বদর্শী ঋষিরা যাহা বলিয়াছেন, শিষ্টেরা যাহা  
আচরণ করিয়া আসিতেছেন এবং যাহা প্রাচীন কাল হইতে চলিয়া আসিতেছে,  
সেই ধর্ম্মের প্রতি তুমি সন্দেহ করিও না ॥২৩॥

অফলো যদি ধর্ম্যঃ স্ফাচ্চরিতো ধর্মচারিভিঃ ।

অপ্রতিষ্ঠে তমন্তোভজ্ঞগম্যভ্জেননিন্দিতে ॥২৫॥

নির্বাণং নাধিগচ্ছেয়ুর্জীবৈযুঃ পশুজীবিকাম্ ।

বিদ্যয়া নৈব যুজ্যেয়ুর্ন চার্থং কেচিদাপ্নুযুঃ ॥২৬॥

তপশ্চ ব্রহ্মচর্যঞ্চ যজ্ঞঃ স্বাধ্যায় এব চ ।

দানমার্জবমেতানি যদি স্যুরফলানি বৈ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধর্ম ইতি । প্রব উড়ুপম্ । সা প্রসিদ্ধা । ইচ্ছতো গন্তমিতি শেষঃ ॥২৪॥

অফল ইতি । অপ্রতিষ্ঠে অসীমে, তমসি অন্ধকারে । ধর্মফলমেবালোকঃ ॥২৫॥

নির্বাণমিতি । সর্বত্র ধর্মফলাভাবে ইত্যুদ্বৈয়ম্ । পশুজীবিকামাপ্রিত্যেতি শেষঃ,  
“ধর্মণ হীনাঃ পশুভিঃ সমানঃ” ইত্যুক্তেরিতি ভাবঃ । বিদ্যয়া জ্ঞানেন, অর্থং ধনম্ ॥২৬॥

তপ ইতি । স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ । আর্জবং সরলতা । পরে অস্ত্রে, পরে উৎকৃষ্টাঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

২১—২৪॥ অহুমানমপি ধর্মে প্রমাণমিত্যাহ—অফল ইতি । অর্থং ভাবঃ—যদি ধর্মো  
ন স্ত্যং তর্হি উর্দ্ধগতিং কচ্চিদপি নাপ্নুয়াৎ । জায়স্ব ত্রিঘ্নেতি মশকাদীনামপি পূর্বসংস্কারাৎ  
পুনঃ পুনস্তত্তজ্জাতীয়দেহৈশ্চ প্রাপ্তিঞ্চতেরদ্ধতমঃপ্রাপ্তিরেব সর্বেষাং স্ত্যং ততশ্চ শাস্ত্রানর্থ-  
কাম্ । যদি তু ধর্মোহস্তি তর্হি তেষামপি বিশিষ্টদেশনিবাসাদিজনিতস্ত পুণ্যস্তাপরিহার্য-  
স্বাদুর্দ্ধগতিঃ সম্ভবতি ॥২৫॥ নহু যথা ভূগাং কীরং কীরাদধীতিবৎ পরিণামক্রমাদেব  
ততঃশিষ্টদেহলাভাদুর্দ্ধগতির্ভবিষ্যতি কিং ধর্মেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—নির্বাণমিতি । দগ্নোহপি  
গবোপভুক্তাং কীরমুত্রাদিনা চ পরিণামদৃষ্টেনৈতদ্ব্যক্তম্ । তথাচ মোক্ষাসিদ্ধিঃ, তস্তাঞ্চ  
সত্যং বোধশূত্রাং পশুজীবিকাং জীবৈয়ুর্দ্ধং তমঃ প্রবিশেষ্যুরেবেত্যর্থঃ । ততশ্চ তে পশুতুল্যা  
বিদ্যাং বিদ্যয়া নৈব যুজ্যেয়ুর্ন, সন্ত তর্হি স্বভাবেনৈব সর্বোহপি প্রাণিনঃ কিং বিদ্যয়া কিংবা  
মোক্ষেণেত্যাশঙ্ক্যাহ,—ন চার্থং কেচিদাপ্নুযুরিতি । অর্থং ভাবঃ—ঘটশরাবোদকনাদিকার্থ্য-  
বৈচিত্র্যং ক্রিয়াবৈচিত্র্যায়ত্তং যথা দৃষ্টম্, তথা ঐহিকযজ্ঞাভাবেহপি নৃষু পশাদিষু জ্ঞানৈশ্বর্য-  
ভারতম্যং দৃশ্যমানং জন্মাত্মীয়ক্রিয়াহুমাৎকম্, তদভাবে জগৎবৈচিত্র্যাস্রাকস্মিকনিধিলাভাদে-  
শাসম্ভবঃ স্তাদিতি ॥২৬॥ অনাদিপরম্পরাগতঃ শিষ্টাচারোহপি ধর্ম্যান্তিষ্টে প্রমাণমিত্যাহ,

জ্যোপদি । সমুদ্রপারে গমনাভিলাষী বণিকের পক্ষে যেমন সেই নৌকা,  
সেইরূপ স্বর্গগামীর পক্ষে ধর্মই ভেলা, অস্ত্র কিছু নহে ॥২৪॥

অনিন্দিতে । ধার্মিকদিগের আচরিত ধর্ম যদি নিফল হইত, তবে এই  
জগৎটাই অসীম অন্ধকারে মগ্ন হইয়া যাইত ॥২৫॥

এবং ধার্মিকেরা নির্বাণমুক্তি পাইতেন না, পশুর মত জীবন ধারণ করিতেন,  
জ্ঞানী হইতেন না এবং ধনও পাইতেন না ॥২৬॥

তপস্তা, ব্রহ্মচর্য্য, যজ্ঞ, বেদপাঠ, দান ও সরলতা এই গুলি যদি নিফল

নাচরিয়ান্ পরে ধর্মঃ পরে পরতরে চ যে ।

বিপ্রলস্তোহয়মত্যন্তং যদি হ্যারফলাঃ ক্রিয়াঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ঋষয়শ্চৈব দেবাশ্চ গন্ধর্বাশ্চরারাক্ষসাঃ ।

ঈশ্বরঃ কস্ত হেতোস্তে চরেয়ুর্ধর্মমাদৃতাঃ ॥২৯॥

ফলদস্থিহ বিজ্ঞায় ধাতারং শ্রেয়সি ধ্রুবম্ ।

ধর্মঃ তে ব্যচরন্ কৃষে ! তদ্ধি শর্ম সনাতনম্ ॥৩০॥

স নায়মফলো ধর্মো নাধর্মোহফলবানপি ।

দৃশ্যন্তেহপি হি বিদ্বানাং ফলানি তপসাং তথা ॥৩১॥

ত্বমাত্মনো বিজানীষে জন্ম কৃষে ! যথা শ্রুতম্ ।

বেথ চাপি যথা জাতো ধ্রুত্ব্যন্নঃ প্রতাপবান্ ।

এতাবদেব পর্যাপ্তমুপমানং শুচিস্মিতে ! ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

পরতরে উৎকৃষ্টতরাঃ । কিঞ্চ যদি ক্রিয়া যাগাদয়ঃ, অফলাঃ হ্যঃ, তদা অয়ং “স্বর্গকামো যজ্ঞেত” ইত্যাদিবিধিঃ, অত্যন্তং বিপ্রলস্তঃ প্রতারণা শ্রাং লোকে কষ্টমাত্রাপ্রাপ্য শঠ-বাক্যবৎ ॥২৭—২৮॥

ঋষয় ইতি । ঈশ্বরঃ প্রভাববন্তঃ । কস্ত হেতোঃ, ধর্মস্ত ফলসন্দেহে ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

ফলদমিতি । হে কৃষে ! তে ঋগাদয়ঃ, ইহ ধাতারম্ ঈশ্বরম্, ধ্রুবং ফলদং বিজ্ঞায়, শ্রেয়সি মঙ্গলনিমিত্তে, ধর্মঃ ব্যচরন্ । তৎ তদ্ধর্মজনিতম্, শর্ম সুখম্, সনাতনমপি জাতম্ ॥৩০॥

অতএবাহ স ইতি । অধর্মঃ পাপমপি, অফলবান্ ন । দৃশ্যন্তে প্রত্যক্ষীক্রিয়ন্তে ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

তপশ্চেত্যাদিনা ॥২৭॥ বিপ্রলস্তো বঞ্চনম্, অয়ং যজ্ঞাদিধর্মঃ ॥২৮—২৯॥ শ্রেয়সি শ্রেয়ো-নিমিত্তং ধর্মঃ ব্যচরন্, তদ্ধি ধর্মো হি শ্রেয়ঃ শ্রেয়ঃসাধনং সনাতনমনাস্তনন্তম্ ॥৩০—৩১॥ হইত, তবে অস্ত্র যাহারা উত্তম ও অতু্যত্তম লোক আছেন, তাঁহারা ধর্ম্মাচরণ করিতে ন না এবং ধর্ম্মকার্য্যগুলি যদি নিষ্ফল হইত, তবে তাহার বিধিবাক্য-গুলিও অত্যন্তপ্রতারণাস্বরূপ হইত ॥২৭—২৮॥

তা’র পর, ধর্ম্মের যদি ফল না হইত, তবে প্রভাবশালী ঋষি, দেবতা, গন্ধর্ব্ব, অসুর এবং রাক্ষসেরা আদরপূর্ব্বক কেন ধর্ম্মাচরণ করিবেন ? ॥২৯॥

কিন্তু তাঁহারা ঈশ্বরকে নিশ্চয় ফলদাতা জানিয়া মঙ্গলের জন্য ধর্ম্মাচরণ করিয়াছেন ; তাহাতে তাঁহাদের চিরস্থায়ী সুখও হইয়াছে ॥৩০॥

অতএব সে ধর্ম্মেরও ফল আছে, অধর্ম্মেরও ফল আছে এবং জ্ঞান ও তপ-স্তার ফল প্রত্যক্ষও দেখা যায় ॥৩১॥

(৩০)...তদ্ধি শ্রেয়ঃ সনাতনম্...কা । (৩২) ত্বমাত্মনো বিজানীষে...বা ব কা ।

কৰ্মণাং ফলমাপ্নোতি ধীরোহগ্নেনাপি তুশ্যতি ।

বহুনাপি হবিষাংসো নৈব তুশ্যন্ত্যবুদ্ধয়ঃ ॥৩৩॥

তেষাং ন ধৰ্মজং কিঞ্চিৎ প্রেত্য শৰ্মাস্তি বা পুনঃ ।

কৰ্মণাং শ্রুতপুণ্যানাং পাপানাঞ্চ ফলোদয়ঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কুত্র দৃশ্য ইত্যাহ স্বমিতি । প্রত্যক্ষদর্শিনাং রূপদরাজাদীনাং মুখাদ্যথা শ্রুতম্, তথা বিজানীষে । পরত্রাপোবমর্থঃ । হে শুচিস্মিতে ! এতাবদেব আত্মনো ধৃষ্টদ্যুম্ন চ জন্মৈব, পর্যাপ্তং যথেষ্টম্, উপমানং ধৰ্মশ্রু সফলতায়ং দৃষ্টান্তঃ । তথা চ ধৰ্মো যদি ফল-জনকো ন স্তাত্ত্বি যাজ্ঞোপযাজধৰ্মক্রিয়য়া তব ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ চ অগ্নিতো জন্ম ন স্তাৎ । তত্র চ পিঙ্গাদিপ্রত্যক্ষমপি স্বপ্রত্যক্ষমিবাব্যাহতমিতি ভাবঃ । কিঞ্চ দুঃশাসনকর্তৃকবসনাকৰ্ষণ-কালে বসনরালীভাবঃ স্বয়মেব প্রত্যাকীকৃত ইত্যপি বক্তব্যম্ ।

হস্ত ! তদানীং তত্তদুদাহরতা যুধিষ্ঠিরেণ ধৰ্মশ্রু সফলতাং প্রতি দ্রৌপত্যা বিশ্বাসঃ সম্পাদিত এব ; অস্মাকং পুনরিতদানীং প্রত্যক্ষঃ ধৰ্মফলঃ তথা দর্শয়িতুমশক্যবতাং লোক-বিশ্বাসসম্পাদনে কা গতিঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥

যথা কথঞ্চিৎ ধৰ্মফলং সৰ্ব এব প্রাপ্নুবন্তীত্যাহ কৰ্মণামিতি । ধীরঃ শাস্ত্রযুক্তাদিকং জ্ঞানম্, অগ্নেনাপি ধৰ্মফলেন । অবিষাংসঃ শাস্ত্রযুক্তাদিকমজ্ঞানম্ ॥৩৩॥

তেষামিতি । তেষামবিদুষাম্ । ফলোদয়ো ন স্তাদিতি সহজঃ, অবিশ্বাসাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহুভবোহপি ধৰ্মে প্রমাণমিত্যাহ—স্বমিতি । অয়ং ভাবঃ—“অগ্নৌ প্রাপ্তাহুতিঃ সম্য-গাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাক্ষায়তে বৃষ্টিবৃষ্টিরয়ং ততঃ প্রজাঃ ।” ইতি শ্রুতেঃ । পঞ্চাগ্নি-বিজ্ঞান্যাক্ দ্যুপজ্জ্বলপৃথিবীপুরুষযোষাশ্বগ্নিষু শ্রদ্ধাসোমবর্ধায়নরৈত আহুতযো হুয়ন্তে ততঃ শরীর-মিতি ক্রমেণ “পঞ্চামায়াহুতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তী”তি শ্রুতেঃ সর্কেষাং প্রাণিনামুৎ-পত্তিরবগতা । তত্র গর্ভবাসাখ্যারেতোদ্রব্যকপকমাহুতাবস্থাহুতান্তদুঃখময়ী পুণ্যবশাং দ্রোণশ্চ নাসীৎ । দ্রৌপদীধৃষ্টদ্যুম্নমোশ্বতিপুণ্যবশাং রেতোরূপমলপরিণামহেতুরমাহুতিরপি নাস্তি সাক্ষাদগ্নিকুণ্ডোত্তবত্যাং, তদিদং ধৰ্মফলং তবাহুভবসিদ্ধমতো ধৰ্মং মাৰমংস্থা ইতি ॥৩২॥ উপমানং নিদর্শনম্, কৰ্মহু আদরবশাদগ্নেন অমাচ্ছাদনমাত্রেণ তুটৌ ভবতি ন তু কৰ্মাণ্যু-

দ্রৌপদি ! তুমি তোমার জন্মবৃন্তান্ত যেমন শুনিয়াছ, তাহা ত জ্ঞান এবং প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন যে ভাবে জন্মিয়াছেন, তাহাও জ্ঞান । সুতরাং নির্মল-হাসিনি ! এই দুইটীই ধৰ্মের সফলতাবিশয়ে উপযুক্ত দৃষ্টান্ত ॥৩২॥

তা’র পর, অভিজ্ঞ লোক কৰ্মের ফলও পান, অগ্নে সন্তুষ্টও হন ; আর অনভিজ্ঞ নির্বোধ লোক বহুতর ফল পাইয়াও সন্তুষ্ট হয় না ॥৩৩॥

তাহাদের পরলোকে ধৰ্মজনিত কোন সুখ হয় না, কিংবা ইহলোকেও ধৰ্মকৰ্ম এবং অধৰ্মকৰ্মের কোন ফল হয় না ॥৩৪॥

প্রভবশ্চাত্যশ্চৈব দেবগুহানি ভাবিনি ।।

নৈতানি বেদ যঃ কশ্চিন্মুহুন্তেহত্র প্রজা ইমাঃ ॥৩৫॥

অপি কল্পসহস্রৈশ্চ ন স শ্রেয়োহধিগচ্ছতি ।

রক্ষ্যাণ্যেতানি দেবানাং গূঢ়মায়া হি দেবতাঃ ॥৩৬॥

কৃশাক্ষাঃ স্বত্রতাশ্চৈব তপসা দম্বকিহ্মিষাঃ ।

প্রসাদৈর্মানসৈর্যুক্তাঃ পশুশ্চেত্যানি বৈ হিঞ্জাঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রভব ইতি । হে ভাবিনি ! প্রভব উৎপত্তিঃ, অত্যায়ে বিনাশঃ, এতয়োর্মূলীভূতানি কর্ম্মাণীত্যর্থঃ দেবেষপি গুহানি । অতএব যঃ কশ্চিজনঃ, এতানি ন বেদ । ততশ্চ ইমাঃ প্রাকৃতাঃ প্রজাঃ, অত্র ধর্ম্মসাক্ষ্যে মুহুন্তে ; অতএব তত্র সন্ধিহন্তীতি ভাবঃ ॥৩৫॥

অপীতি । সঃ অবিদ্বান্ জনঃ, কল্পসহস্রৈষাপি, শ্রেয়ো মঙ্গলং নাধিগচ্ছতি, ধর্ম্মং প্রতাবিশ্বাসাৎ । যেন হি, এতানি দৃঢ়বিশ্বাসাদীনি, শ্রেয়োলভকারণানি, দেবানাং দেবৈঃ, রক্ষ্যাণি স্বপদভক্তভয়াং গোপ্যানি । হি যস্মাৎ, দেবতা গূঢ়মায়াঃ, তথৈব তানি রক্ষন্তী-  
ত্যর্থঃ ॥৩৬॥

বিদ্বাংসস্ত জানন্তীত্যাহ কুশেতি । প্রসাদৈর্মেত্রাদিভাবনাজনিতনৈর্ম্মল্যৈঃ ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পেক্ষ্য বহুলাভার্থং যত্নতে ইত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ ঋতং বেদোদিতং পুণ্যং ঘোষাং পাণানা-  
মনিষ্টসাধনানাঞ্চ কলোদয়ঃ স্বর্গনরকহেতুভূতম্, প্রভব উৎপত্তিঃ অবিচ্ছেতি যাবৎ, অত্যায়ে  
নাশঃ বিচ্ছেতি যাবৎ, দেবগুহানি বেদৈকবেত্ত্বাৎ । “তস্মাদেবাং তন্ন প্রিয়ং যদেতন্নমুগ্ধা  
বিদ্যা”রিতি ঋতেদেবগোপ্যান্তেত্যনি স্বপশুভূতপুঙ্খবিনাশকত্বাৎ ॥৩৫॥ এতানীতি । অত্র  
এতেষু দেবগুহেষু বিষয়েষ্বিষাঃ প্রাকৃতাঃ প্রজাঃ মুহুন্তে, অবিজ্ঞামপি বিজ্ঞাতেন বিজ্ঞাঞ্চ  
অবিজ্ঞাতেন গুহুন্তি এবং পুণ্যপাপবিপর্যায়োহপি জ্ঞেয়ঃ, অতএব তানি যন্তুন্ততো বেদ স  
শ্রেয়ো দেবানাং হিতকরং কর্ম্ম নাধিগচ্ছতি নাহুসরতি কর্ত্ত্বাদিমদন্তঃকরণস্ত বিবিজ্ঞ-  
ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥ কৃতা নাশিতা আশা যৈন্তে । কৃ হিংসায়াঃ স্বাদি, ব্রতং হিতং মিতং

জন্ম ও মৃত্যুর কারণ সকল দেবতাদের নিকটেও গুপ্ত রহিয়াছে ; সুতরাং  
তাহা যে কোন লোক জানে না ; তাহাতেই এ বিষয়ে প্রাকৃত লোকেরা  
মোহিত থাকে ॥৩৫॥

অজ্ঞানী লোক সহস্র কল্পেও মঙ্গল লাভ করিতে পারে না । কারণ,  
তাহার উপায়গুলিকে দেবতার গুপ্ত রাখেন, আবার দেবতাদের মায়াও  
গুপ্ত থাকে ॥৩৬॥

(৩৫)...বেদগুহানি...পি । (৩৬)...এতানি বেদ...বা ব কা । কৃজ্জিৎ পূর্বাঙ্ক  
নান্তি ।...নরঃ শ্রেয়োহধিগচ্ছতি...পি । [৩৭] কৃতাশাশ্চ ব্রতাশাশ্চ...বা ব কা, কৃতাশাশ্চ  
ব্রতাশাশ্চ...পি ।

ন ফলাদর্শনাক্ষয়ঃ শক্তিব্যো ন দেবতাঃ ।  
 যচ্চব্যক্ত প্রযত্নেন দাতব্যঞ্চানসূয়তা ॥৩৮॥  
 কর্মণাং ফলমন্তীহ তথৈতদ্ব্যক্ষণাসনম্ ।  
 ব্রহ্মা প্রোবাচ পুত্রাণাং যদৃষির্বৈদ কশ্যপঃ ॥৩৯॥  
 তস্মান্তে সংশয়ঃ কৃষ্ণে ! নীহার ইব নশ্যতু ।  
 ব্যবস্ত সর্বমন্তীতি নাস্তিক্যং ভাবমুৎসৃজ ॥৪০॥  
 ঈশ্বরঞ্চাপি ভূতানাং ধাতারং মা চ বৈ ক্ষিপ ।  
 শিক্ষস্বৈনং নমস্বৈনং মা তে ভূদ্বন্ধিরীদৃশী ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং নিকর্ষমাহ নেতি । অনসূয়তা পরদোষাবিকারমকুর্ষ্বতা জনেন ॥৩৮॥  
 কর্মণামিতি । এতদ্ব্যক্ষণাসনং ফলজনকধর্মশাস্ত্রম্ । পুত্রাণাং সমীপে ॥৩৯॥  
 তস্মাদিতি । নীহারন্তু ইব নশ্যতু, অনেন জ্ঞানালোকেন । ব্যবস্ত নিশ্চিত্য ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মেধাং চান্ধিত্তি তে কৃতাশাশ্চ শাস্তা দাস্তা ইত্যর্থঃ । তপসা শ্রবণমনস্বকেনালোচনেন,  
 মনঃপ্রসাদৈর্ধ্যানফলৈর্ষুক্তা মিহা যোগিনঃ, এতানি দেবগুহানি ॥৩৭—৩৮॥ ধর্মশাস্ত্রং  
 ধর্মশ শব্দবোহয়ঃ স্বভাবঃ ॥৩৯॥ ব্যবস্ত নিশ্চিত্য, ভাবমভিপ্রায়ম্ ॥৪০॥ এবং ধর্মশ্রেষ্টাং  
 নিশ্চিত্য ঈশ্বরশ্রেষ্ট্যমপ্যাহ—ঈশ্বরমিতি । ধাতারং দধাতি কর্মফলানি যথাকং বিভজ্যতীতি  
 তং কর্মণামান্তরবিনাশিত্বাং নষ্টানাঞ্চ কালান্তরীয়ফলহেতুত্বাযোগাৎ, অপূর্বকল্পনায়াক্ষ  
 “সর্বস্ত বশী সর্বশ্রেষ্ঠান” ইতি সর্বশ্রেষ্ঠত্বাধীনত্বপ্রতিপাদকশ্রুত্যা বাধাৎ লৌকিকরাজতৃত্য-  
 দৃষ্টান্তাক্ষ কর্মভিত্ত্বষ্টো ক্রষ্টো বা ঈশ্বর এব সদসংফলবিভাজক ইতি ভাবঃ । মা ক্ষিপ মা  
 নিত্রাং কুর্ক, শিক্ষ স্বাভাচার্যোপদেশাদধীষ ॥৪১—৪২॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

তবে, তপস্তার কষ্টে যাহাদের অঙ্গ সকল কৃশ হইয়া যায়, তপস্তার  
 প্রভাবে সমস্ত পাপ নষ্ট করে এবং চিত্ত নির্মল থাকে, সেই বিশুদ্ধব্রতচারী  
 ব্রাহ্মণেরাই এই উপায়গুলি জানিতে পারেন ॥৩৭॥

অতএব ফল দেখিতে না পাওয়ায় ধর্মের প্রতি ও দেবতার প্রতি সন্দেহ  
 করিবে না । কিন্তু নির্বিকারচিত্তে যত্নপূর্বক যজ্ঞ করিবে এবং দান করিবে ॥৩৮॥

কর্মের ফল আছে এবং ব্রহ্মা তাঁহার পুত্রদের নিকট এই ধর্মবিষয়ের শাস্ত্র  
 বলিয়াছিলেন, যাহা কশ্যপ ঋষি জ্ঞানেন ॥৩৯॥

অতএব জ্যোপদী ! সকলই আছে ইহা নিশ্চয় বুঝিয়া নীহারের জ্বায়  
 তোমার সংশয় বিনষ্ট হউক এবং তুমি নাস্তিকতা পরিত্যাগ কর ॥৪০॥

[৩৯]...তথৈতদ্ব্যক্ষণশাস্ত্রম্...বা ব কা, তথৈব ধর্মসংহিতম্...পি ।

যশ প্রসাদাত্তত্ত্বো মৰ্য্যো গচ্ছত্যমৰ্য্যতাম্ ।

উত্তমাং দেবতাং কৃষ্ণে ! মাবমংস্থাঃ কথঞ্চন ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি  
অৰ্জুনাভিগমনে দ্রৌপদীযুধিষ্ঠিরসংবাদে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

নাবমন্তো ন গর্হে চ ধর্ম্মং পার্থ ! কথঞ্চন ।

ঈশ্বরং কুত এবাহমবমংস্তো প্রজ্ঞাপতিম্ ॥১॥

অর্থাহং প্রলপামীদমিতি মাং বিদ্ধি ভারত ! ।

ভূয়শ্চ বিলপিষ্যামি স্তম্নাস্ত্বং নিবোধ মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমীশ্বরাক্ষেপপক্ষং নিরস্ত্রতি ঈশ্বরমিতি । ধাতারং ধারয়িতারম্ । এতেনৈব  
কর্মাঙ্গুসারেণেশ্বরস্ত ফলদাতৃত্বমুক্তম্ । এনমীশ্বরম্, শিষ্যং জানীহি ॥১॥

যন্তেতি । অমর্ত্যতাং দেবত্বম্ । কথঞ্চন সঙ্কনস্ত দুর্দশাদর্শনেনাপি ॥২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ঃ বনপৰ্ব্বণি অৰ্জুনাভিগমনে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথ পাণ্ডবমহিবী যুধিষ্ঠিরং পুরুষকারে প্রবর্তয়িতুং বৃহস্পতিপ্রণীতঃ ব্রাহ্মণাভিহিতঃ  
সারং বচনভাতমভিধাত্তস্যাহ নেতি । প্রজ্ঞাপতিষেনাস্বাকমপি পতিত্বাস্তদবমাননং ন  
সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥১॥

এবং ঈশ্বর সর্বভূতের আশ্রয় ; সুতরাং তাঁহাকেও নিন্দা করিও না ;  
উঁহাকে জ্ঞানিবার চেষ্টা কর ও নমস্কার কর এবং আর তোমার যেন একরূপ  
বুদ্ধি না হয় ॥৪১॥

দ্রৌপদি । যাহার অহুগ্ৰেহে ভক্তলোক দেবকলাভ করে, সেই উত্তম  
দেবতাকে তুমি কোন প্রকারেই অবজ্ঞা করিও না' ॥৪২॥

—:(\*)—

দ্রৌপদী বলিলেন—‘পার্থ ! আমি কোন প্রকারেই ধর্ম্মকে অবজ্ঞা বা  
নিন্দা করি নাই, এবং কেনই বা লোকনিন্দিতা ঈশ্বরের প্রতি অবজ্ঞা করিব ॥১॥

[৪২] যশ প্রসাদাত্তত্ত্বঃ...পি । \* ‘...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব ক্কা নি ।

কৰ্ম খন্নিহ কৰ্তব্যং জ্ঞানতাহমিত্রকৰ্ণ ! ।

অকৰ্ম্মাণো হি জীবন্তি স্বাবরা নেতরে জনাঃ ॥৩॥

যাবদগোস্তনপানান্চ যাবচ্ছায়োপসেবনাং ।

জন্তবঃ কৰ্ম্মণা বৃত্তিমাণ্ণু বন্তি যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥

জঙ্গমেষু বিশেষেণ মনুষ্যা ভরতৰ্ভট ! ।

ইচ্ছন্তি কৰ্ম্মণা বৃত্তিমবাণ্ণুং প্রেত্য চেহ চ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি “ধাতারং গর্হয়ে পার্থ ! বিষমং যোহমুপভুতি” ইত্যাদিকং কথমুক্তমিত্যাহ  
আর্জেতি । আর্জত্বাদেব বিকৃতবুদ্ধিতয়া তাদৃশমনর্থকমেব ব্রবীমীত্যাশয়ঃ । ইতি প্রলপন্তী-  
মেব মাং বিদ্ধি । হুমনা আর্জপ্রলাপাদেব প্রসন্নচিত্তঃ, নিবোধ শৃণু ॥২॥

কর্মেতি । হে অমিত্রকর্ষণ ! শত্রুতাপক ! ইহ জগতি, জ্ঞানতা বিশিষ্টচেতনেন  
মহুগ্ধাদিনা প্রাণিনা, গমনাহারাদিকং কৰ্ম্ম খলু কৰ্তব্যমেব । হি যস্মাৎ, স্বাবরা বৃক্ষাদয় এব  
অকৰ্ম্মাণঃ সন্তো জীবন্তি, ইতরে মহুগ্ধাদয়ো স্তনাস্ত ন ॥৩॥

উক্তার্থে উদাহরণমাহ যাবদिति । অত্রাবধৌ যাবচ্চকঃ । তথা চ হে যুধিষ্ঠির !  
গোবৎসাদয়ো জন্তবোহপি, গোস্তনপানান্চ যাবৎ গোস্তন্তপানমারভ্য, ছায়োপসেবনান্চ যাবৎ  
তরুচ্ছায়াশ্রয়মারভ্য চ কৰ্ম্মণা, বৃত্তিঃ জীবনধারণমাণ্ণু বন্তি ; অন্তথা নেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাবমম্ভ ইতি ॥১—২॥ স্বাবরা ইতরে জনা বা, হি বস্মাদকৰ্ম্মাণো ন জীবন্ত্যতঃ কৰ্ম্ম  
কৰ্তব্যমিতি যোজন্য । তথা চাযং প্রদ্রোণঃ, স্বাবরজীবিকা প্রাকর্ষপূক্ষিকা জীবিকাভ্যাং  
পাকাদিক্রিয়াপূর্ব্বকাস্মদাদিজীবিকাবদिति ॥৩॥ স্বাবরেযুক্তং ত্রাযং তির্ধ্যাক্ষু যোজয়তি—  
যাবদिति । সন্তো জাতন্ত গোবৎসন্ত স্তনপানাদিপ্রবৃত্তিরপি স্বজনকসংস্কারহেতুপ্রাক্তন-  
কৰ্ম্মসম্বন্ধে প্রমাণমিত্যর্থঃ, যাবদগোস্তনপানান্চ গোস্তনপানাদেবিত্যর্থঃ । যাবচ্ছায়োপসেবনাং  
প্রতিমাহারকভোগাদিত্যর্থঃ । অয়ং ভাবঃ—কৌলিকশাস্ত্রপ্রসিদ্ধ্যা শত্রুনিশ্চিতায়াং চৈত্র-  
প্রতিমায়াং শক্রণা কণ্টকাদিনা হুমায়াং চৈত্রো ব্যথতে, তত্র ব্যথানিমিত্তমাস্তরং ধাতুবৈষম্যং  
বাহুং বা কণ্টকবেধানি ন কিঞ্চিদদৃষ্টমন্তি, কিন্তু কেবলমদৃষ্টমেব অনেনৈব ত্রায়েন জন্তবঃ

তবে, ভরতনন্দন ! আমি দুঃখিত হইয়াই এইরূপ কতকগুলি বলিয়া  
কেলিয়াছি, ইহাই ধারণা করুন । আমি আরও বিলাপ করিব, আপনি  
প্রসন্নমনে শ্রবণ করুন ॥২॥

শত্রুসুদন ! এই জগতে প্রাণিগণের অবশ্যই কৰ্ম্ম করিতে হয় ; কৰ্ম্ম-  
ব্যতীত স্বাবরগণ জীবন ধারণ করিতে পারে, জঙ্গম প্রাণীরা পারে না ॥৩॥

দেখুন—গোবৎসপ্রভৃতি প্রাণীরা গরুর স্তন্যপান ও বৃক্ষের ছায়া আশ্রয়-  
প্রভৃতি কৰ্ম্মদ্বারা জীবন ধারণ করে ॥৪॥



উত্থানমভিজানন্তি সৰ্বভূতানি ভারত ! ।

প্রত্যক্ষং ফলমশ্নন্তি কৰ্ম্মণাং লোকসাক্ষিকম্ ॥৬॥

সৰ্কে হি স্বং সমুত্থানমুপজীবন্তি জন্তবঃ ।

অপি ধাতা বিধাতা চ যথায়মুদকে বকঃ ॥৭॥

অকৰ্ম্মণাং বৈ ভূতানাং বৃত্তিঃ শ্রান্নহি কাচন ।

তদেবাভিপ্রপদ্যেত ন বিহত্যাং কদাচন ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

বিশেষমাহ জঙ্গমেধিত । হে ভারতর্ষ ! জঙ্গমেষু গমনশীলেষু প্রাণিষু মধ্যে মহুত্যাঃ, বিশেষেণ প্রাণ্যন্তরাপেক্ষয়া উৎকৃষ্টেন, কৰ্ম্মণা যাগাদিরূপেণ ধনার্জনাদিরূপেণ চ কার্ষেণ, প্রোত্যা পরলোকে চ ইহলোকে চ, বৃত্তিঃ স্থিতিমবাগ্নু মিচ্ছন্তি ॥৫॥

অথ বিশিষ্টবুদ্ধ্যভাবাৎ পশাদয়ঃ কথং কৰ্ম্ম কুবন্তীত্যাহ উত্থানমিতি । হে ভারত ! সৰ্বভূতান্বেব উত্থানং স্বহিতকৰ্ম্মোত্তমম্, অভিজানন্তি ; পূৰ্বসংস্কারবশাৎ সন্তোজাতস্ত গোবৎসস্ত গোস্তপ্তপানবদিত্তি ভাবঃ । তথা আত্মনঃ প্রত্যক্ষং লোকসাক্ষিকঞ্চ, কৰ্ম্মণাম্ আহারাঙ্গীনাম্, ক্ষুধানিবৃত্তাদিরূপং ফলঞ্চ, অশ্নন্তি লভন্তে ॥৬॥

সৰ্কে ইতি । যথা উদকে অয়ং বকঃ পক্ষী, স্বং সমুত্থানমুপজীবতি, তথা সৰ্কে এব জন্তবঃ, কিং বহনা ধাতা ব্রহ্মাপি চ, বিধাতা ঈশ্বরোহপি চ, স্বং স্বম্, সমুত্থানং পানাহারস্থিতিরক্ষাদি-কৰ্ম্মোত্তমম্, উপজীবন্তি উপজীব্য বর্তন্তে ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৰ্ম্মণা প্রাচীনেনৈব বৃত্তিঃ জীবনমাপ্নুবন্তি ॥৪॥ জঙ্গমেধেতি । প্রোত্যা মুত্যা ॥৫॥ উত্থানম্ উত্তিষ্ঠতি প্রবর্ততেহস্মাদিত্যুত্থানং প্রাকৰ্ম্মসংস্কারস্তঃ সৰ্কেহপি প্রাণিনোহভিজানন্ত্যহুভবন্তি, ততঃ কৰ্ম্মহু প্রবর্তন্তে তৎফলকাপ্নুবন্তি তস্মাৎ কৰ্ম্ম তৎসংস্কারপরম্পরেয়মনাদিরিতার্থঃ ॥৬॥ সৰ্কে হীতি । যথাইয়ং বকঃ পূৰ্বসংস্কারাৎ বৃত্ত্যাগী ধায়তি এবং ধাতা ঈশ্বরোহপ্যনাদি-সংস্কারবশাৎ পূৰ্বপূৰ্বকল্পস্বরূপমেব স্থষ্টিং কৰোতি । “ধাতা যথাপূৰ্বমকল্পয়”দিত্তি ক্রতেঃ । তথা বিধাতা ধৰ্ম্মোহপি পূৰ্বসংস্কারাহুরোধেনৈব কৰ্ম্মণি প্রবর্তয়তি, অন্তথা সংসারানাদি-জ্ঞানভূপগমে কৃতহানাকৃতভাগমাদিদোষঃ শ্রাদ্ধিত্তি ভাবঃ ॥৭॥ এবং প্রাক্তনকৰ্ম্মপ্রাবল্য-মুপগাত্ত এহিকানামপি তেবাঃ প্রাবল্যমাহ—অকৰ্ম্মণামিতি । যাক্সা মুখচালনাদিদৃষ্টবস্ত-শূন্তা ন জীবিকান্তি, অতন্তদেব দৃষ্টফলং কৰ্ম্মেব ন বিহত্যাং নৈবপরো কুত্ৰা ন ত্যজেদি-

ভরতশ্রেষ্ঠ ! জঙ্গম প্রাণিগণের মধ্যে মহুত্য়েরাই বিশেষ বিশেষ কৰ্ম্মদ্বারা পরলোকে এবং ইহলোকে স্থিতিলাভ করিবার ইচ্ছা করে ॥৫॥

ভরতনন্দন ! জগতের সকল প্রাণীই কৰ্ম্মের উত্তম করিতে জানে এবং আপন প্রত্যক্ষে ও লোকপ্রত্যক্ষে সেই কৰ্ম্মের ফল ভোগ করে ॥৬॥

জলের নিকটে এই বকপক্ষীটার মত সমস্ত প্রাণীরা এমন কি ব্রহ্মা ও ঈশ্বরপর্যন্ত সকলেই আপন আপন কৰ্ম্মোত্তম অবলম্বন করিয়া থাকেন ॥৭॥

স কৰ্ম কুরু মা গ্ৰাসীঃ কৰ্মণা ভব দংশিতঃ ।  
 কৃতং হি যোহভিজ্ঞানাতি সহস্রে সোহস্তি নাস্তি চ ॥৯॥  
 তস্ম চাপি ভবেৎ কাৰ্য্যং বিবুদ্ধৌ রক্ষণে তথা ।  
 ভক্ষ্যমাণো হনাদানাত্ ক্লীয়েত হিমবানপি ॥১০॥  
 উৎসীদেৰনু প্রজাঃ সৰ্ব্বা ন কুৰ্যুঃ কৰ্ম চেদ্বি ।  
 তথা হেতা ন বর্কেৰনু কৰ্ম চেদফলং ভবেৎ ॥১১॥  
 অপি চাপ্যফলং কৰ্ম পশ্চ্যামঃ কুৰ্ব্বতো জনান্ ।  
 নাশ্চথা হপি গচ্ছন্তি বৃত্তিঃ লোকাঃ কথঞ্চন ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

অকৰ্মণ্যমিতি । অকৰ্মণ্যং ভূতানাম্, কাচনাপি বৃত্তির্জীবিকা নহি ত্ৰাৎ । অতএব  
 তৎ কৰ্ম অভিপ্রপঞ্চেত সৰ্ব্বথা প্রাপ্নুয়াৎ কুৰ্যাদিত্যর্থঃ, কদাচনাপি ন বিহন্তাত্ত্যজ্ঞেৎ ॥৮॥

স ইতি । স হ্য কৰ্ম কুরু ; মা গ্ৰাসীঃ বিপদা অবসন্নো ন ভব ; কৰ্মণা দংশিতো  
 বৰ্ম্মণেবাবৃতদেহো ভব । যো হি কৃতং কৰ্ম কৰ্ত্তুমভিজ্ঞানাতি, স তাদৃশো জনঃ, জনানাম্  
 সহস্রে তন্মধ্যে, কৃতচিদস্তি কৃতচিদাস্তি চ ॥৯॥

তন্ত্ৰেতি । অর্থানাং বিবুদ্ধৌ তথা রক্ষণে, তস্ম কৰ্মণঃ, কাৰ্য্যং প্রয়োজনকাপি ভবেৎ ।  
 যেন হি হিমবানু পৰ্ব্বতোহপি ভক্ষ্যমাণঃ সন, অনাদানাদসংক্ৰম্য ক্লীয়েত ॥১০॥

উৎসীদেৰমিতি । কৰ্ম্মভাবেন ক্ষুৎপিপাসাদিগ্রস্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

## ভারতভাবদীপঃ

তার্থঃ ॥৮॥ দংশিতঃ সম্বদ্ধঃ, কৃতং কৰ্ম কৰ্ত্তুমিতি শেষঃ ॥৯॥ তস্ম কৰ্মণঃ কাৰ্য্যং প্রয়োজনং  
 রক্ষণেহর্থানামিতি শেষঃ, অনাদানাদসংগ্রহাৎ, লক্কেনার্থেন ন সন্তোষ্টব্যং কিন্তু তদবুদ্ধ্যর্থং  
 কৰ্ম কৰ্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ অপি চেতি । কৰ্ম্মণ্যং কচিদফলমেহপ্যবশ্যকত্বং

কৰ্ম্মহীন প্রাণিগণের কোন প্রকারেই জীবিকানিৰ্বাহ হয় না । সুতরাং  
 কৰ্ম্ম করিতেই হইবে, কখনও তাহা পরিত্যাগ করিবে না ॥৮॥

অতএব মহারাজ ! আপনি কৰ্ম্ম করুন, অবসন্ন হইবেন না এবং কৰ্ম্ম-  
 দ্বারাই আবৃত হউন । যিনি সৰ্ব্বপ্রকারে কৰ্ম্ম করিতে জানেন, তাদৃশ লোক—  
 সহস্রের মধ্যে একটীও আছেন কি নাই (বলা যায় না) ॥৯॥

অর্থের বৃদ্ধি এবং রক্ষার জন্তও কৰ্ম্মের প্রয়োজন হয় । দেখুন—ভোগ  
 চলিতে থাকিল, অথচ নূতন সংগ্রহ হইল না, এমন হইলে হিমালয়ও ক্ষয়  
 পাইয়া যায় ॥১০॥

জগতে যদি প্রাণীরা কৰ্ম্ম না করিত, তবে সমস্ত প্রাণীই উৎসন্ন হইয়া  
 যাইত এবং কৰ্ম্ম যদি নিষ্ফল হইত, তাহা হইলে প্রাণীরা বৃদ্ধি পাইত না ॥১১॥

(২)....সোহস্তি নাস্তি বা, নি ।

যশ্চ দিষ্টপরো লোকে যশ্চায়াং হঠবাদিকঃ ।

উভাবপসদাবেতো কৰ্মবুদ্ধিঃ প্রশস্ততে ॥১৩॥

যো হি দিষ্টমুপাসীত নির্বিচেষ্টঃ স্তুথং স্বপেৎ ।

অবসীদেৎ স দুর্বুদ্ধিরামো ঘট ইবোদকে ॥১৪॥

তথৈব হঠবুদ্ধিঃ শস্তঃ কৰ্মণ্যকৰ্মকৃৎ ।

আসীত ন চিরং জীবেনাথ ইব দুৰ্বলঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অপীতি । অফলং কৰ্ম গচ্ছতত্ত্বগাদিম্পর্শবৎ । অত্থা কৰ্মাভাবেন ॥১২॥

য ইতি । যশ্চ লোকঃ, দিষ্টপরো দৈবমাত্মাশ্রিতঃ; যশ্চ লোকঃ, হঠবাদিকঃ হঠেনৈব সৰ্বং সিধ্যাতীত্যভিধায়ী তদিচ্ছুরিত্যর্থঃ । এতাবুভাবাব, অপসদৌ অধমৌ । কিন্তু কৰ্মবুদ্ধিদৈবসহকারেণৈব কৰ্মণঃ সফলত্বং জ্ঞানন্ জনঃ প্রশস্ততে ॥১৩॥

উক্তয়োরুভয়োঃ প্রথমস্তাপসদস্তং সমর্থয়তি য ইতি । যো হি জনঃ, দিষ্টং কেবলং দৈবম্, উপাসীত অবলম্ব্যেত, নির্বিচেষ্টঃ সন্, স্তুথং স্বপেৎ শয়ীত চ, স দুর্বুদ্ধিঃ, উদকে জলে স্থাপিত আমঃ অপকো ঘট ইব, অবসীদেৎ বিলীনো ভবেৎ ॥১৪॥

দ্বিতীয়স্তাপসদস্তমাহ তথেনি । তথৈব হঠবুদ্ধিঃ আকস্মিকসিদ্ধিবুদ্ধিঃ, কৰ্মণি শস্তস্য যো জনঃ, অকৰ্মকৃৎ সয়েব আসীত তিষ্ঠেৎ, সঃ অনাথো দুৰ্বলশ্চ জন ইব চিরং ন জীবেৎ উপায়াকরণাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিত্যত্বমিত্যর্থঃ ॥১২॥ যশ্চেনিতি । দিষ্টপরো মন্ত্রোষধাচ্চদৃষ্টবারৈবার্থসাধনপরঃ কৌলিকঃ । হঠবাদিকঃ প্রাগ্জন্মাভাবাদকৃতমেবোপস্থাস্ত্রতীতি বদন্ চার্বাকঃ এতৌ শঠৌ প্রাক্জানদী-  
করাৎ । পাঠান্তরে অপসদৌ অধমৌ, কৰ্মবুদ্ধিঃ প্রাক্তনং তাত্‌কালিকঞ্চ কৰ্মসহিতং সদিষ্টসাধনমিতি বুদ্ধিমান্ ॥১৩॥ নির্বিচেষ্টো দৃষ্টবৃত্তহীনঃ, শযেৎ শেয়াৎ, আমোহপকঃ

তা'র পর, প্রাণিগণকে নিষ্ফল কৰ্মও করিতে দেখা যায় । আর, কৰ্ম না করিলে প্রাণীরা কোন প্রকারেই জীবিকালভ করিতে পারিত না ॥১২॥

যে লোক কেবল দৈবকেই আশ্রয় করিয়া থাকে এবং যে লোক 'অতর্কিত ভাবেই সকল সিদ্ধ হয়' এই কথা বলে, তাহারা উভয়েই অধম; আর যে লোক দৈবসহকারে কৰ্ম করিবার ইচ্ছা করে, সে-ই প্রশংসনীয় ॥১৩॥

যে লোক, কেবল দৈব অবলম্বন করিয়া সুখে শয়ন করিয়া থাকে, সে দুর্বুদ্ধি—জলে স্থাপিত অপক ঘটের স্থায় বিলীন হইয়া যায় ॥১৪॥

যে হঠবুদ্ধি লোক কৰ্ম করিতে সমর্থ হইয়াও কৰ্ম না করিয়া বসিয়া থাকে, সে লোক—অনাথ ও দুৰ্বল ব্যক্তির স্থায় দীর্ঘকাল জীবিত থাকে না ॥১৫॥

অকস্মাদিহ যঃ কশ্চিদর্থং প্রাপ্নোতি পুরুষঃ ।

তং হঠেনেতি মন্থন্তে স হি যত্তো ন কশ্চিৎ ॥১৬॥

যচ্চাপি কিঞ্চিৎ পুরুষো দিষ্টং নাম ভজতু্যত ।

দৈবেন বিধিনা পার্থ ! তদৈবমিতি নিশ্চিতম্ ॥১৭॥

যৎ স্বয়ং কৰ্ম্মণা কিঞ্চিৎ ফলমাপ্নোতি পুরুষঃ ।

প্রত্যক্ষমেতল্লোকেষু তৎ পৌরুষমিতি শ্রুতম্ ॥১৮॥

স্বভাবতঃ প্রবৃত্তো যঃ প্রাপ্নোত্যর্থং ন কারণাৎ ।

তৎ স্বভাবাত্মকং বিদ্ধি ফলং পুরুষসত্তম ! ॥১৯॥

এবং হঠাচ্চ দৈবাচ্চ স্বভাবাৎ কৰ্ম্মণস্তথা ।

যানি প্রাপ্নোতি পুরুষস্তৎ ফলং পূৰ্ব্বকৰ্ম্মণাম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অথ চতুর্দা লাভমাহ অকস্মাদিতি । যঃ কশ্চিৎ পুরুষঃ, অকস্মাদিহ অজ্ঞানানীয় দত্তং যম্ অর্থং বস্তু প্রাপ্নোতি, তং হঠেন প্রাপ্তং মন্থন্তে ইতি হঠবাদিকাঃ । হি যস্মাৎ, স লাভঃ, কশ্চিদিদপি ন যত্তো ন স্বয়ত্বসিদ্ধিঃ ॥১৬॥

যদিতি । হে পার্থ ! পুরুষঃ, দৈবেন দেবসম্বন্ধিনা, বিধিনা আরাধনাদিনা, যচ্চাপি কিঞ্চিৎ দিষ্টম্ অদৃষ্টং ধৰ্ম্মমিতি যাবৎ, ভজতি লভতে ; তদৈবমিতি নিশ্চিতম্ । এতেন “তত্র দৈবমভিব্যক্তং পৌরুষং পৌৰ্ব্বদেহিকম্” ইতি বৃহস্পত্যুক্তভিন্নমৈহিকমপি দৈব-মুক্তম্ ॥১৭॥

যদিতি । পুরুষঃ, স্বয়মাত্মনঃ কৰ্ম্মণা দণ্ডচক্রাদিব্যাপারেণ, এতল্লোকেষু প্রত্যক্ষং যৎ কিঞ্চিৎ ঘটাদিরূপং ফলম্ আপ্নোতি, তৎ পৌরুষমিতি শ্রুতম্ ॥১৮॥

শ্বেতি । হে পুরুষসত্তম ! গমনাদৌ প্রবৃত্তো যঃ পুরুষঃ, স্বভাবতঃ এব ন পুনঃ কারণাৎ নিধাদিলাভোদেশাৎ, অর্থং নিধাদিকং প্রাপ্নোতি, তৎ স্বভাবাত্মকং ফলং বিদ্ধি ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৪—১৫॥ হঠাদীন ব্যাচষ্টে—অকস্মাদিতি । অচিন্তিতশ্রুতকিতশ্চ চ লাভো হঠঃ ॥১৬॥ দৈবং দেবভারাদনম্ ॥১৭॥ পৌরুষং যথোক্তপ্রতিগ্রহাদিবৃত্তিঃ ॥১৮॥ স্বভাবো যঃ প্রাক্কৰ্ম্মা-  


---

যে কোন লোক অজ্ঞদত্ত বস্তু অতর্কিতভাবে লাভ করে, তাহাকেই হঠলব্ধ মনে করা হয় । কেন না, তাহা নিজের যত্নসিদ্ধি নহে ॥১৬॥

পার্থ ! মানুষ দেবভার আরাধনা দ্বারা যে কিছু ধৰ্ম্ম লাভ করে, তাহা-কেই দৈব বলা হয় ॥১৭॥

মানুষ জনসাধারণের প্রত্যক্ষে আপন কৰ্ম্ম দ্বারা যে ফল লাভ করে, তাহাকে পৌরুষ বলা হয় ॥১৮॥

মানুষ কার্যে প্রবৃত্ত হইয়া বিনা উদ্দেশে স্বভাবতঃ যাহা লাভ করে, তাহা স্বাভাবিক ফল ॥১৯॥

ধাতাপি হি স্বকর্মেব তৈস্তৈর্হেতুভিরীশ্বরঃ ।  
 বিদধাতি বিভজ্যেহ ফলং পূর্বকৃতং নৃণাম্ ॥২১॥  
 যন্ধি যঃ পুরুষঃ কিঞ্চিৎ কুরুতে বৈ শুভাশুভম্ ।  
 তদ্ধাতৃবিহিতং বিন্ধি পূর্বকর্মফলোদয়ম্ ॥২২॥  
 কারণং তস্মৈ দেহোহয়ং ধাতুঃ কর্মণি বর্ততে ।  
 স যথা প্রেরয়ত্যেনং তথায়ং কুরুতেহবশঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কর্মণঃ পৌরুষাৎ । তৎ প্রাপণমপি, পূর্বকর্মণামেব ফলম্ ॥২০॥

অথ কোহয়ং ব্যামোহঃ, যৎ ঐহিকেন কর্মণা ঐহিকমেব প্রত্যক্ষং ঘটাদিফলং লভাতে, স্বয়া তুচ্যতে “তৎ ফলং পূর্বকর্মণাম্” ইতি তদ্বাহ ধাতেতি । ধাতা জগদ্ধারয়িতা ঈশ্বরঃ, তৈস্তৈর্হেতুভিঃ হঠাদিভিঃ প্রকারৈঃ, স্বকর্মেব বিভজ্যা, নৃণাং পূর্বকৃতং পূর্বকর্মণা কর্তৃমারজ্য ফলম্, ইহ বিদধাতি ; প্রাণিনাং স্বয়ং কিমপি কর্তৃমশক্তহাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

উক্তমপ্যর্থঃ দাঢ্যার্থঃ পুনরাহ যদিতি । যঃ পুরুষঃ, যৎ কিঞ্চিৎ শুভাশুভং কর্ম ইহ কুরুতে, তস্মৈ তৎ, ধাতা ঈশ্বরেণ বিহিতম্, পূর্বস্মাৎ কর্মণঃ ফলেন ফলত্বেন উদয় উৎপত্তির্ভূত তৎ তাদৃশং বিন্ধি ॥২২॥

অথ তদায়ং পুরুষঃ কিমর্থ ইত্যাহ কারণমিতি । ধাতুরীশ্বরস্ত ঐহিকফলসম্পাদনরূপে কর্মণি, তস্মৈ পুরুষস্তায়ং দেহঃ, কারণং ঘটাদৌ দণ্ডচক্রাদিবৎ নিমিত্তকারণম্ । অতএব স ধাতা যথা এনং দেহং প্রেরয়তি, তথৈবায়মবশো দেহঃ কুরুতে ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

গ্রহঃ যথা নষ্টকপদিকাশ্বেষণপ্রবৃত্তস্ত রত্নলাভঃ ॥১৯॥ এতচ্চতুষ্টয়জ্যোহপি লাভঃ পূর্বকর্মজম্ ॥২০॥ এতদেব স্পষ্টয়তি—যদ্বীতি ॥২১॥ কারণমিতি । যঃ কর্মণি বর্ততে সোহয়ং মানুস-দেহঃ প্রাগ্ভবীয়স্তস্ত প্রবর্তকস্ত ধাতুরপি কারণং প্রবর্তকঃ স ধাতা, এনং বর্তমানদেহঃ

এই ভাবে হঠ, দৈব, পৌরুষ ও স্বভাব দ্বারা যাহা পাওয়া যায়, তাহাও পূর্ব কর্মেরই ফল ॥২০॥

জগতের আধার ঈশ্বর হঠপ্রভৃতি প্রকার দ্বারা আপন কর্মকেই বিভক্ত করিয়া মানুষের পূর্বজন্মীয়কর্মকৃত ফল ইহজন্মে বিধান করেন ॥২১॥

যে মানুষ যে কিছু শুভাশুভ কার্য্য করে, তাহার সে কার্য্য ঈশ্বরই পূর্বকর্মের ফলরূপে বিধান করিয়া থাকেন, জানিবেন ॥২২॥

ঈশ্বরের সেই ফলসম্পাদনকার্য্যে প্রাণিগণের এই দেহটাই নিমিত্ত কারণ-মাত্র । সুতরাং ঈশ্বর যে ভাবে দেহটাকে নিযুক্ত করেন, পরাধীন দেহ তাহাই করে ॥২৩॥

তেষু তেষু হি কৃত্যেযু বিনিযোজ্য মহেশ্বরঃ ।  
 সৰ্বভূতানি কৌন্তেয় ! কারয়ন্ত্যবশাস্তপি ॥২৪॥  
 মনসার্থান্ বিনিশ্চিত্য পশ্চাৎ প্রাপ্নোতি কৰ্ম্মণা ।  
 বুদ্ধিপূৰ্ব্বং স্বয়ং বীর ! পুরুষস্তত্র কারণম্ ॥২৫॥  
 সংখ্যাভূং নৈব শক্যানি কৰ্ম্মাণি পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 অগারনগরাণাং হি সিদ্ধিঃ পুরুষহৈতুকী ॥২৬॥  
 তিলে তৈলং গবি ক্ষীরং কাঠে পাবকমন্ততঃ ।  
 ধিরা ধীরো বিজানীয়াতুপায়ঞ্চাস্ত সিদ্ধয়ে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

ফলং প্রতি ঈশ্বরস্ত হেতুকর্ষভং পুরুষস্ত চ মুখ্যকর্ষভমাহ তেষু। কৃত্যেযু কার্যেযু ॥২৪॥  
 কার্যসাধনপ্রণালীমাহ মনসেতি । পুরুষঃ স্বয়ং মনসা অর্থান্ কর্তব্যবিষয়ান্ বিনিশ্চিত্য,  
 পশ্চাৎ কৰ্ম্মণা চেষ্টয়া বুদ্ধিপূৰ্ব্বং প্রাপ্নোতি তত্ত্বং কৰ্ম্মারভতে । অতএব তত্র কৰ্ম্মণি, কারণং  
 পুরুষদেহো নিমিত্তকারণম্ ॥২৫॥

অথ কিং কিং তৎ কৰ্ম্মেত্যাহ সংখ্যাভূমিতি । অগারনগরাণাং গৃহপুরাদীনাম্ ॥২৬॥

পুনরপি প্রণালীমেবাহ তিল ইতি । ধীরঃ পুরুষঃ, প্রথমম্ অন্ততঃ অভ্যন্তরে, তিলে  
 তৈলম্, গবি ক্ষীরম্, কাঠে চ পাবকমগ্নিম্, ধিরা দৃষ্টান্তাদহমানাদিনা বিজানীয়াৎ ; পরঞ্চাস্ত  
 তৈলাদেঃ সিদ্ধয়ে লাভায় উপায়ং বিজানীয়াৎ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বীজাকুরবৎ ধাতুপ্রের্গ্যা দেহো দেহপ্রের্ষাক ধাতেত্যাৰ্থঃ, দেহো দেহসাধ্যং কৰ্ম্ম ॥২৩—২৪॥  
 নহু পূৰ্ব্বকৰ্ম্মেব প্রবর্তকং চেৎ কিং পুরুষকারেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—মনসেতি ॥২৫॥ এতদপি  
 প্রাকৰ্ম্মজমেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—সংখ্যাভূমিতি । সংখ্যাভূং প্রাকৰ্ম্মেব কারণং ন পুরুষকার ইতি  
 নিশ্চেতুঃ তত্র হেতুঃ অগাধেতি ॥২৬॥ তিলে ইতি । পদ্মভূতায়ৈন প্রাকৰ্ম্মসিদ্ধমেবপুরুষকারো-

কুন্তীনন্দন ! পরমেশ্বর পরাধীন সমস্ত প্রাণীকে সেই সেই কার্যে নিযুক্ত  
 করিয়া তাহা করাইয়া থাকেন ॥২৪॥

বীর ! প্রাণিগণ প্রথমে মনে মনে কর্তব্য বিষয় নিশ্চয় করিয়া, পরে  
 চেষ্টা দ্বারা বুদ্ধিপূৰ্ব্বক সেই কার্য আরম্ভ করে । সুতরাং তাহাদের দেহ  
 নিমিত্ত কারণ ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! কৰ্ম্মগুলির সংখ্যা করা যায় না ; (তবে ইহা বলা যায় যে,)  
 গৃহনগরপ্রভৃতি সমস্ত কার্য্যসিদ্ধির প্রতিই পুরুষের দেহ—হেতু ॥২৬॥

বুদ্ধিমান লোক প্রথমে তিলের ভিতরে তৈল, গরুর ভিতরে দুধ এবং  
 কাঠের ভিতরে আগুন আছে বলিয়া বুদ্ধি দ্বারা জানে, পরে ঐ সকল লাভ  
 করিবার উপায় স্থির করে ॥২৭॥

(২৪)---বিনিযোজ্য মহেশ্বরঃ---বা ব কা নি ।

ততঃ প্রবর্ততে পশ্চাৎ কারণেষু সিদ্ধয়ে ।

তাং সিদ্ধিমুপজীবন্তি কৰ্ম্মজামিহ জন্তবঃ ॥২৮॥

কুশলেন কৃতং কৰ্ম্ম কত্রী সাধু বিনিশ্চিতম্ ।

ইদং ব্রহ্মকুশলেনেতি বিশেষাছুপলভ্যাতে ॥২৯॥

ইষ্টাপূৰ্ত্তফলং ন স্ত্রাম শিষ্টো ন গুরুৰ্ভবেৎ ।

পুরুষঃ কৰ্ম্মসাধ্যোয়ু স্ত্রাচ্ছেদয়মকারণম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পশ্চাৎ, অস্ত্র তৈলাদেঃ সিদ্ধয়ে, কারণেষু যন্ত্রচালনাদিব্যাপারেষু পুরুষঃ প্রবর্ততে । এবং ক্রমেণেহ জন্তবঃ কৰ্ম্মজাঃ তাং সিদ্ধিমুপজীবন্তি ॥২৮॥

প্রাক্তনকৰ্ম্মানুসারেণৈবেশ্বরঃ ফলং দদাতীত্যর্থঃ পৰ্য্যাপ্তমহুমানমাহ কুশলেনেতি । কুশলেন নিপুণেন কত্রী, সাধু বিনিশ্চিতং হুই নিরূপিতং যথা স্ত্রান্ত্রৈব কৰ্ম্ম পুস্তলকাদি কার্য্যং কৃতম্ ; অথ চ বিশেষাত্তদমৌষ্ঠবদর্শনাৎ ইদমকুশলেন কৃতমিত্যুপলভ্যাতে লোকৈঃ । নিপুণপুরুষচেষ্টায়াঃ পৰ্য্যাপ্তত্বৈপি তন্ময়প্রাক্তনকৰ্ম্মণোহিপৰ্য্যাপ্তত্বাৎ ফলমপ্যপৰ্য্যাপ্তমেব দৃশ্যত ইতি ভাবঃ ॥২৯॥

অথ তর্হি ফলং প্রতি নিয়তত্বানীশ্বর এব কারণমাস্ত্রাম্, পুরুষদেহং স্ত্রান্ত্রাসিদ্ধাদিকারণ-মেবাস্ত্র, তৎ কথং প্রাপ্তকং “কারণং তস্ত্র দেহোহয়ম্” ইতি । অত্রাহ ইষ্টেতি । অয়ং পুরুষঃ পুরুষদেহেচ্চৎ, কৰ্ম্মসাধ্যোয়ু ফলেযু অকারণং স্ত্রাৎ, তদা তস্মিন্ পুরুষে ইষ্টাপূৰ্ত্তয়োঃ ফলং ন স্ত্রাৎ, কোহপি কস্তাপি শিষ্টো ন ভবেৎ, কোহপি কস্তাপি গুরুশ্চ ন ভবেৎ । তথা চ কার্য্যাকারণয়োঃ সামান্যাদিকরণ্যং নিয়তম্ । ইখঞ্চ কারণীভূতস্ত্র দেহস্ত্র ঈশ্বরনিষ্ঠতয়া তৎফলস্ত্রাপি তত্রৈব সম্ভবাৎ কোহপি ইষ্টাপূৰ্ত্তে ন কুর্যাৎ ; উপদেশস্ত্র গুরুনিষ্ঠতয়া তৎফল-স্ত্রাপি তত্র সম্ভবেন কোহপি শিষ্টো ন স্ত্রাৎ ; সেবায়াঃ শিষ্টনিষ্ঠতয়া তৎফলস্ত্রাপি তত্রৈব সম্ভবাৎ কোহপি গুরুশ্চ ন ভবেৎ । কিন্তু কারণীভূতদেহস্ত্র পুরুষনিষ্ঠে তৎফলানামপি পুরুষ এবাবশ্যস্ত্রাবাৎ ইষ্টাপূৰ্ত্তে কুর্যাৎ, প্রধানস্ত্রোপদেশশ্রবণস্ত্র শিষ্টগততয়া তৎফলস্ত্রাপি

### ভারতভাবদীপঃ

হস্তিৰ্য্যনকীভ্যর্থঃ, অস্ত্র তৈলাদেঃ সিদ্ধয়ে প্রাপ্তয়ে ॥২৭॥ কারণৈর্ঘননিপীড়নাদিভিঃ, তাং সিদ্ধিং তৈলাদিপ্রাপ্তিম্ । কৰ্ম্মজামিতি পাঠে সিদ্ধিং ফলম্, তাং তৈলপ্রাপ্তিম্ ॥২৮॥ কুশলেনেতি । বিশেষাৎ ফলভেদাৎ, ঐহিককৰ্ম্মণোহপি প্রাবল্যমকীভ্যর্থঃ ॥২৯॥ বিধ-

তাহার পর ঐ সকল লাভ করিবার উপায়ে প্রবৃত্ত হয় ; এই ভাবে প্রাণীরা কৰ্ম্ম অনুসারে সেই সিদ্ধি লাভ করে ॥২৮॥

কোন দক্ষ লোক ভাল করিয়া অনুসন্ধান করিয়া কোন কার্য্য করিল ; কিন্তু তাহার সে কার্য্য সেরূপ সুলভ হইল না । সুতরাং লোকে মনে করে যে, ইহা কোন অশিক্ষিত লোকে করিয়াছে ॥২৯॥

(২৮)...কারণৈস্ত্র সিদ্ধয়ে...বা ব কা । (২৯)...কত্রী সাধু বহুশিষ্টম্...বা ব কা নি

কর্তৃত্বাদেব পুরুষঃ কৰ্ম্মসিদ্ধৌ প্রশস্ততে ।

অসিদ্ধৌ নিন্দ্যতে চাপি কৰ্ত্তা নাসীৎ কথস্থিহ ॥৩১॥

সৰ্বমেব হঠেনৈকে দৈবেনৈকে বদন্ত্যত ।

পুংসঃ প্রযত্নজং কিঞ্চিৎপ্রথমেতন্নিরুচ্যতে ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

শিষ্টগতত্বাং, প্রধানশ্রোপদেশদানন্ত গুরুনিষ্ঠেহন তৎফলশ্রাপি গুরুগতত্বাং শিষ্টো গুরুত্ব ভবেদেব । তেন পুরুষদেহঃ কারণমেবেত্যাশয়ঃ । ইষ্টাপূৰ্বে বিরূপোতি মলমাসত্যে জাতুকৰ্ণঃ—“অগ্নিহোত্রঃ তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চামুপালনম্ । আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভি-  
ধীয়তে ॥ বাপীকুপতড়াগাদিদেবতায়তনানি চ । অন্নপ্রদানমারামাঃ পূৰ্ণমিত্যভিধীয়তে ॥”  
ইষ্টক পূৰ্ণক্ৰেতি হৃদে হৃদন্ত দীৰ্ঘতা ॥৩০॥

অথাহুং পুরুষদেহস্ত কারণত্বম্, পুরুষস্ত কর্তৃত্বত্ব কৃতঃ ? যেন ‘সৰ্বভূতানি কৌন্তেয় ! কারণত্বত্বশ্রাপি’ ইত্যুক্তমিত্যাহ কর্তৃত্বাদিতি । কৰ্ম্মণঃ কাৰ্য্যস্ত ঘটাদেঃ সিদ্ধৌ সত্যাম্, তন্ত কর্তৃত্বাদেব, পুরুষো দেহী, প্রশস্ততে, কৰ্ম্মণঃ অসিদ্ধৌ তু নিন্দ্যতে চাপি । অত-  
এবেহ কৰ্ম্মণি পুরুষঃ কথং কৰ্ত্তা নাসীৎ । উপলক্ষণমেতৎ প্রত্যক্ষমপি পুরুষস্ত সাক্ষাৎ-  
ক্রিয়ানিষ্পাদকস্বরূপঃ কর্তৃত্বম্ ॥৩১॥

কঞ্চিৎশেষমভিধাতুং পূৰ্ব্বোক্তং স্মরয়তি সৰ্বমিতি । একে নাস্তিকাঃ, সৰ্বমেব কাৰ্য্যম্, হঠেন স্বভাববলেন সিধ্যাতীতি বদন্তি ; একে আস্তিকাঃ, দৈবেন সিধ্যাতীতি বদন্তি । অপরে তু প্রাকৃতভাঃ যঃ কিঞ্চিদপি কাৰ্য্যং পুংস এব প্রযত্নজমিতি বদন্তি । অতএবেতৎ কাৰ্য্যজাতম্, ত্রৈধং ত্রিবিধকারণকমিতি নিরুচ্যতে উক্তৈস্ত্রিবিধৈর্লোকৈঃ ।  
পূৰ্ব্বোক্তস্বাভাবিককাৰ্য্যস্ত হঠকারণোপস্থর্তাবঃ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিষেধশাস্ত্রবৈধখ্যাগ্ৰথাহুধপত্ন্যাহপি পুরুষকারণস্ত শ্রৈষ্ঠ্যমাহ—ইষ্টেতি স্বাভ্যাম্ । ইষ্টঃ  
যাগাদি, আপূৰ্ণঃ তড়াগারামাদি ॥৩০—৩১॥ সৰ্বমিতি । ইষ্টান্নয়ো“ইক্সাদিহ যঃ কশ্চিৎ”-  
দিত্যাদিলোকত্রয়েণ ব্যাখ্যাতাঃ, স্বভাবস্তাপি হঠে এবাস্তৰ্ত্তাবঃ, হঠেনৈকে চার্ব্বাকাঃ, দৈবে-

মানুষ যদি কৰ্ম্মফলের প্রতি কারণ না হইত, তবে কেহই যাগ ও কুপ-  
নিৰ্ম্মাণপ্রভৃতি কৰ্ম্মের ফল পাইত না এবং কেহ কাহারও শিষ্ট বা গুরু  
হইত না ॥৩০॥

তা’র পর, কাৰ্য্য সিদ্ধ হইলে, তাহার কৰ্ত্তা বলিয়াই মানুষকে সকলে  
প্রশংসা করে এবং কাৰ্য্য সিদ্ধ না হইলে নিন্দা করে । সুতরাং কাৰ্য্যের কৰ্ত্তা  
ছিল না, এ কথা কি করিয়া বলা যায় ? ॥৩১॥

নাস্তিকেরা বলে—‘সকল কাৰ্য্যই স্বভাবতঃ সিদ্ধ হয়’, আস্তিকেরা বলেন—  
‘সকল কাৰ্য্যই দৈববশতঃ সিদ্ধ হয়’ এবং প্রাকৃত লোকেরা বলে—‘সকল  
কাৰ্য্যই মানুষের চেষ্টায় সিদ্ধ হয়’ । এই ভাবে ত্রিবিধ লোক ত্রিবিধ কারণ  
নিরূপণ করে ॥৩২॥



ন চৈবৈতাবতা কার্য্যং মন্থস্ত ইতি চাপরে ।

অস্তি সর্বমদৃশ্যস্ত দিষ্টকৈব তথা হঠঃ ॥৩৩॥

দৃশ্যতে হি হঠাচ্চৈব দিষ্টোচ্চাৰ্থস্ত সন্ততিঃ ।

কিঞ্চিদৈবাক্ৰাণ্ডাৎ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদেব স্বভাবতঃ ॥৩৪॥

পুরুষঃ ফলমাপ্নোতি চতুর্থং নাত্র কারণম্ ।

কুশলাঃ প্রতিজানন্তি যে বৈ তত্ত্ববিদো জনাঃ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিলক্ষণং মতস্যমাহ বিশেষকণে নেতি । ইতি চ অপরে মন্থস্তে যৎ, এতাবতা পর্য্যাপ্তেনাপ্যেতেন পুংসঃ প্রযত্নেন, কার্য্যম্, ন চ নহি সিধ্যতি; সত্যপি তথা প্রযত্নে ফলাভাবাৎ অসত্যপি ফলাৎপত্তেস্তেতি ভাবঃ । কিং তর্হি কার্য্যসিদ্ধেঃ কারণমিত্যাহ অস্মীতি । অদৃশ্যং চাক্ষুষপ্রত্যক্ষাযোগ্যম্, দিষ্টং দৈবঞ্চ, তথা হঠঃ অতর্কিতভাবশ্চ, এতদুভয়মেব সর্বং সর্বকার্য্যসিদ্ধিকারণমন্তি । হি যস্মাৎ, হঠাদতর্কিতভাবাৎ, দিষ্টাদৈবাচ্চ, অর্থস্ত কার্য্যস্ত, সন্ততিঃ সন্তত্যা ধারয়া সিদ্ধিদৃশ্যতে; শয়িতস্ত পরদত্তধনপ্রাপ্তিবৎ ভোক্তুং গচ্ছতো নিধিপ্ৰাপ্তিবচ্চেত্যাশয়ঃ । এতয়োরেকতরস্বীকারেনৈবাভিমতসিকৌ দ্বিতয়স্বীকার এতন্মতে দোষ এবোভয়োর্ময়ম্ । যে চ জনাঃ, তত্ত্ববিদঃ কার্য্যাকারণয়োঃ প্রকৃতভাবজ্ঞাঃ, তে কুশলাঃ, প্রতিজানন্তি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকমিদং বদন্তি যৎ; পুরুষঃ, দৈবাৎ কিঞ্চিৎ ফলং ভোক্তুং গচ্ছন্ নিধাদিরূপমাপ্নোতি; হঠাৎ কিঞ্চিৎ ফলং শয়িতঃ পরদত্তধনাদিরূপমাপ্নোতি; স্বভাবতঃ কিঞ্চিৎ ফলং বীজাদঙ্কুররূপমাপ্নোতি । অতএব দৈবহঠস্বভাবরূপং ত্রিতয়মেব কার্য্যসিদ্ধৌ কারণম্, অত্র কার্য্যসিদ্ধৌ চতুর্থং কারণং নান্তি । অত্রাপি হঠস্ত দৈবাস্তর্ভাব-সম্ভবান্তস্ত কারণান্তরস্বাকীকারো নিরর্থক এবোতি ধোয়ম্ । এতদুভয়মতেহপি ঈশ্বর-স্তাহুপাদানাদকারণত্বং পর্য্যবসিতম্ ॥৩৩—৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

নৈকে কৌলিকাঃ, প্রযত্নত্বং প্রাকৃত্যঃ ॥৩২॥ এতৈরেব নার্থসিদ্ধিরিতি বৈদিকা ইত্যাহ ন চেতি । অদৃশ্যং ধর্ম্মাধর্ম্মরূপং প্রাকর্ষ্য তদেব দিষ্টহঠাদিকং সর্বমিত্যর্থঃ ॥৩৩॥ অত্র পূর্ব্বপক্ষো দৃশ্যতে ইতি । স্বভাবতো যত্নতঃ ॥৩৪॥ চতুর্থং প্রাকর্ষ্যকুশলা ইত্যুপহাসঃ,

আর এক দল বলে—‘মানুষের চেষ্টায় কোন কার্য্য হয় না; কিন্তু অদৃশ্য দৈব এবং দৃশ্য স্বভাব এই দুইটাই সমস্ত কার্য্যের কারণ । কেন না, দেখা যায় যে, স্বভাব ও দৈব হইতেই ধারাবাহিকভাবে কার্য্য হইতেছে’ । আবার যাহারা তত্ত্বজ্ঞ লোক, সেই নিপুণেরা প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক বলে যে, ‘মানুষ কোন ফল দৈব হইতে, কোন ফল অতর্কিতভাব হইতে এবং কোন ফল স্বভাব হইতে প্রাপ্ত হয় । সুতরাং ফলের প্রতি এই তিনটাই কারণ, চতুর্থ কারণ নাই’ ॥৩৩—৩৫॥

তথৈব ধাতা ভূতানামিষ্টানিষ্টফলপ্রদঃ ।

যদি ন স্ত্রাম ভূতানাং কৃপণো নাম কশ্চন ॥৩৬॥

যং যমর্থমভিপ্রেক্ষুঃ কুরুতে কৰ্ম পুরুষঃ ।

তত্তং সফলমেব স্তাদযদি ন স্ত্রাং পুরাকৃতম্ ॥৩৭॥

ত্রিধারামর্থসিদ্ধিস্তু নানুপশ্যন্তি যে নরাঃ ।

তথৈবানর্থসিদ্ধিঞ্চ যথা লোকান্তেথৈব তে ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীমুক্তমতজ্ঞাতহানায় বিশেষঃ স্বমতঃ যুক্ত্যা শ্রমর্থয়িতুমাহ তথেষতি । তথৈবেত্য-  
নেন প্রাপ্তকঃ স্বমতঃ সমুচ্চিনোতি । ধাতা ঈশ্বরো যদি ভূতানামিষ্টানিষ্টফলপ্রদো ন স্ত্রাং,  
তদা ভূতানাং মধ্যে কশ্চনাপি জনঃ, কৃপণো দীনো নাম ন স্ত্রাং । তথা চ হঠযত্নস্বভাব-  
রূপসর্সকারণসম্বন্ধেহপি ব্যক্তিবিশেষস্ত দৈত্তদর্শনাং তৎসম্পদঃ প্রীতি দৈবাহুসারী ঈশ্বরঃ  
কারণং নাস্তীত্যাহুয়ীতে, কার্যং প্রীতি কারণকূটৈশ্বাবশ্যকত্বাদিত্যাশয়ঃ । এতচ্চ “ঈশ্বরঃ  
কারণম্” ইতি ত্রায়সিদ্ধান্তম্, “স হি সর্সবিৎ সর্সকর্তা” ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তকাল্পিত্যতি-  
হিতম্ । বস্তুতত্ত্ব প্রাক্তনকর্মমাত্রস্ত কারণত্বাদীকারে তদহুসারিত্বাদীশ্বরস্ত কারণত্বসিদ্ধিঃ  
স্বতরামেব । অতএব “নালম্বতে দৈষ্টিকতাং ন নিবীদতি পৌরুষে” ইতি মাঘকাব্যাদ্যো প্রায়েণ  
সর্বত্রৈব কেবলয়োদৈবপুরুষকারয়োরেব কার্যসিদ্ধৌ কারণতয়োপাদানং দৃশ্যতে ॥৩৬॥

অথ তর্হি ঈশ্বরস্তৈব কারণত্বমাস্ত্রাং কিং প্রাক্তনকর্মণ ঐহিককর্মণশ্চ তদঙ্গীকারেণেত্যাহ  
যমিতি । যদি পুরাকৃতং প্রাক্তনং কর্ম, কলং প্রীতি কারণং ন স্ত্রাং, তদা পুরুষো যং যমর্থম্  
অভিপ্রেপুঃ সন্ কর্ম কুরুতে, তত্তং তত্ত্বিষয়কঃ সর্বমেব কর্ম, সফলমেব স্ত্রাং ঈশ্বরস্ত  
স্বত্বাং । যং কর্ম সফলং ন স্ত্রাং, তং প্রাক্তনকর্মভাবাদেব । অতঃ সিদ্ধং প্রাক্তনকর্মণঃ  
কারণত্বম্ । কিঞ্চ কুলালব্যাপারান্ধভাবে ঘটোৎপত্তাদেবদর্শনাদৈহিকস্ত কর্মণঃ কারণত্বং  
প্রত্যক্ষমেবেতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ইদানীং পূর্ববাদিনো ব্রাহ্মানাক্ষিপতি ত্রীতি । যে নরাঃ, অর্থসিদ্ধিং ফলসিদ্ধিং তথৈব  
অনর্থসিদ্ধিং বিপৎপাতক, ত্রিধারাং ত্রীণি ঈশ্বর-প্রাক্তনকর্মৈহিককর্মণি ধারানি কারণানি

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি প্রতিজ্ঞানস্তীত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ ॥৩৬-৩৭॥ তত্র সিদ্ধান্তমাহ তথেষতি ॥৩৬-৩৭॥ ত্রিধারা-  
মিতি । হঠাদিভয়ঃ ধারমেবার্থসিদ্ধেমুখ্যং কারণং কর্মৈবেত্যর্থঃ । আত্মা দেহঃ, দেববত্তে জড়।

(কিন্তু আমরা বলি—) ‘ঈশ্বর যদি প্রাণিগণের ইষ্ট ও অনিষ্ট ফল না  
দিতেন, তবে প্রাণিগণের মধ্যে কেহই দীনভাবাপন্ন থাকিত না ॥৩৬॥

এবং প্রারব্ধ কর্ম যদি না থাকিত, তবে মানুষ যে যে বিষয় লাভ করিবার  
ইচ্ছা করিয়া কার্য করিত, তাহার সেই সেই বিষয়ের সমস্ত কার্যই সফল  
হইত ॥৩৭॥

(৩৬)...যথৈবাত্মা তথৈব তে, ইতি নীলকণ্ঠসম্বতঃ পাঠঃ বা ব ক।

কর্তব্যমেব কৰ্ম্মেতি মনোরেষ বিনিশ্চয়ঃ ।

একাস্তেন অনীহোহয়ং পরাভবতি পুরুষঃ ॥৩৯॥

কুর্বতো হি ভবত্যেব প্রায়েণেহ যুধিষ্ঠির ! ।

একাস্তফলসিদ্ধিস্ত ন বিন্দত্যলসঃ কচিৎ ॥৪০॥

অসম্ভবে তস্মৈ হেতুঃ প্রায়শ্চিত্তস্ত লক্ষ্যেৎ ।

কৃতে কৰ্ম্মণি রাজেন্দ্র ! তথান্ধ্যামবাগ্নুতে ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

যশাস্তাং তাদৃশীম্, নামুপশান্তি পর্যালোচনয়া নাবগচ্ছন্তি ; তে নরাঃ, যথা লোকাশ্চাণ্ডালাদয়ঃ পৃথগ্জনাঃ, তথৈব ; অগৃঢ়কার্যাকারণভাবনির্ণয়াশক্তাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

প্রকৃতমমুসরতি কর্তব্যমিতি । পারত্রিকমৈহিকক কৰ্ম কর্তব্যমেব, পারত্রিকফলার্থ-মৈহিকফলার্থকেতি ভাবঃ । ইত্যেব মনোঃ প্রধানবৃত্তিকারন্ত বিনিশ্চয়ঃ । একাস্তেন সৰ্বথা, অনীহো নিঃস্বার্থ অয়ং পুরুষঃ, পরাভবতি পরাভববিষয়ো ভবতি ; দুঃখৈঃ শত্রুভি-শ্চাক্রমণস্ত স্বকরাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

কুর্বত ইতি । হে যুধিষ্ঠির ! উভয়বিধঃ কৰ্ম্ম কুর্বতো জনস্ত ইহ প্রায়েণেব হি ফলঃ ভবতি । কিন্তু অলসো নিঃস্বার্থ কচিদপি একাস্তফলসিদ্ধিং ন বিন্দতি ন লভতে ॥৪০॥

অথ কৰ্ম্মণি কৃতেহপি কথং ফলাভাবো দৃশ্যত ইত্যাহ অসম্ভব ইতি । অস্ত কৰ্ম্মফলস্ত অসম্ভবে তু, হেতুয়ন্তি ; স চান্বেকল্যারূপঃ সাক্ষাদেব কৰ্ম্মণঃ ফলাবশ্যাবনিয়মাদিতি ভাবঃ । কিন্তু তত্রাপি প্রায়শ্চিত্তঃ তদন্বৈকল্যসমাধানং কৃত্বা ফলং লক্ষ্যেৎ । হে রাজেন্দ্র ! সাদ্ধে

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ । যথা লোকা ইতি পাঠে লোকা লোকাযতিকাঃ ॥৩৮॥ কর্তব্যমেবেতি । যথা গ্রামকামস্ত সাংগ্রহীণী রাজসেবা চেতি দ্বয়মহুচ্যেয়ং তদ্বদ্বিহ দিষ্টপৌরুষাত্মকং কৰ্ম্ম কর্তব্য-মেব হঠপক্ষস্ত্যাজ্য এবৈত্যর্থঃ, একাস্তেনাতিশয়েন, অনীহো নিশ্চেষ্টঃ হঠবাদীত্যর্থঃ ॥৩৯॥ ভবত্যেব ফলসিদ্ধিঃ, অলসোহসম্যাকারী ॥৪০॥ অসম্ভবে স্থিতি । অদ্বৈকল্যাৎ কৰ্ম্ম-ফলাভুৎপাদে তস্মৈ ফলস্ত হেতুঃ প্রায়শ্চিত্তঃ দোষপ্রতিসমাধানং লক্ষ্যেৎ কৰ্ম্মতঃ ফলাভাবে-

অতএব ইষ্ট বা অনিষ্ট সমস্ত ফলের প্রতিই ঈশ্বর, প্রারব্ধ কৰ্ম্ম এবং পুরুষকার এই তিনটাই কারণ ; ইহা যাহারা পর্যালোচনা করিয়াও বোঝে না, তাহারা ইতর লোকের শ্রায় একেবারে অনভিজ্ঞ ॥৩৮॥

ভগবান্ মমুর স্থির ধারণা এই যে, ঐহিক ও পারত্রিক কৰ্ম্ম করিতেই হইবে । কেন না, একেবারে নিঃস্বার্থ লোক দুঃখ ও শত্রুকর্তৃক অভিজুত হয় ॥৩৯॥

মহারাজ । যে ব্যক্তি ঐহিক ও পারত্রিক কৰ্ম্ম করিতে থাকে, তাহার প্রায়ই ফলও হইয়া থাকে । কিন্তু একেবারে নিঃস্বার্থ লোক কখনও সম্পূর্ণ ফল লাভ করে না ॥৪০॥

অলক্ষ্মীরাবিশতেনং শয়ানমলসং নরম্ ।

নিঃসংশয়ং ফলং লব্ধ্বা দক্ষো ভূতিমুপাশ্রুতে ॥৪২॥

অনর্থাঃ সংশয়াবস্থাঃ সিধ্যস্তে মুক্তসংশয়াঃ ।

ধীরা নরাঃ কৰ্ম্মরতা নহু নিঃসংশয়াঃ কচিৎ ॥৪৩॥

একান্তেন হনর্থোহয়ং বর্ততেহস্মান্ সাম্প্রতম্ ।

স তু নিঃসংশয়ং ন শ্রাদ্ধয়ি কৰ্ম্মণ্যবস্থিতে ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

কৰ্ম্মণি কৃতেহপি, যদি ফলং ন শ্রাদ্ধিতি শেষঃ, তথা তদা কৰ্ত্তা আনুগ্যং কৰ্ত্তব্যাকরণদোষ-  
ভাবম্, উপাশ্রুতে লভতে ॥৪১॥

অলক্ষ্মীরিতি । অলক্ষ্মীঃ অমঙ্গলকারিণী দেবতা, অলসম্, অতএব শয়ানং শয়ানবস্নি-  
ক্রিয়ং স্থিতং নরম্, আবিশতি অধিতিষ্ঠতি । কিন্তু দক্ষঃ কৰ্ম্মনিপুণো নরঃ, নিঃসংশয়ং ফলং  
লব্ধ্বা, ভূতিং সম্পদম্, উপাশ্রুতে ভূনক্তি । অতএবালসো মা ভব, দক্ষস্ত ভবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

অথোক্তমে কৃতে রাজ্যোদ্ধারো ভবেদেবেতি নিশ্চয়ঃ কথং লভ্যত ইত্যাহ অনর্থা ইতি ।  
দৈবশ্চ পুরুষকারশ্চ বা ফলং ভবেন্ন বা ইতি সংশয় এবাবস্থা যেথাং তে তাদৃশা নরাঃ, ন  
বিস্তৃতে অথঃ ফলসিদ্ধির্যেথাং তে অনর্থা ভবন্তি । কিন্তু ফললাভে মুক্তসংশয়াঃ সন্ত এব  
কৰ্ম্মরতা ধীরাঃ নরাঃ, নহু নিশ্চিতমেব, সিধ্যস্তে ফলসিদ্ধিভাজো ভবন্তি । কিন্তু তাদৃশা  
নিঃসংশয়া নরাঃ কচিদেব তিষ্ঠন্তি ॥৪৩॥

ইদানীং প্রকৃত্যমুত্তেজনাভ্যভতে একান্তেনেতি । সাম্প্রতমস্মান্, অয়ং রাজ্যনাশাদি-

### ভারতভাবদীপঃ

ইদংকল্যাণং কল্যাণং ন তু কৰ্ম্ম বৈয়র্থ্যমিতি ভাবঃ । কৰ্ম্মণি সাক্ষে কৃতে আনুগ্যং ফলামুৎ-  
পাদেহপি নির্দোষত্বম্ ॥৪১—৪২॥ অনর্থা অর্থহীনাঃ, নহু নিশ্চিতং ধীরা নিঃসংশয়া হুল্লভা

তবে, কোথাও যে কৰ্ম্মের ফল হয় না, তাহার কারণ—সেই কৰ্ম্মের অঙ্গ-  
হানি । কেন না, অঙ্গহানির সমাধান করিলে, ফল হইতে দেখা যায় । তা'র  
পর, মহারাজ ! সাক্ষ কৰ্ম্ম করিলেও যদি ফল না হয়, তবে কৰ্ত্তা অনুগীহ  
হন ॥৪১॥

অলস মানুষ নিষ্ক্রিয় হইয়া রহিলে, তাহার উপরে অলক্ষ্মী অধিষ্ঠান  
করেন ; আর, কার্য্যদক্ষ মানুষ নিঃসংশয়ে ফল লাভ করিয়া সম্পদ লাভ  
করিয়া থাকেন ॥৪২॥

ফল হইবে কি না এইরূপ সন্দেহ করিয়া যাহারা দৈব বা পুরুষকার করে,  
তাহাদের ফলসিদ্ধি হয় না ; আর, যে সকল বুদ্ধিমান লোক নিঃসংশয় হইয়া  
দৈব বা পুরুষকারে ব্যাপ্ত হন, তাহাদের নিশ্চয়ই ফলসিদ্ধি হয় ; তবে,  
সেইরূপ নিঃসংশয় লোক হুল্লভ ॥৪৩॥

অথবাহসিকিরেব শ্রাদ্ধভিমানং তদেব তে ।

বুকোদরস্ত বীভৎসোজ্জ্বলোচ্চ যক্ষয়োরপি ॥৪৫॥

অন্তেষাং কৰ্ম্ম সফলমস্মাকমপি বা পুনঃ ।

বিশ্রকর্ষণে বুধ্যত কৃতকৰ্ম্মা যথাফলম্ ॥৪৬॥

পৃথিবীং লাক্সলেনেহ ভিক্ষা বীজং বপভূত ।

আন্তেহয়ং কৰ্ম্মকন্তু ফলীং পৰ্জন্তস্তত্র কারণম্ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

রূপঃ, অনর্থো বিপৎ, একান্তেন অতিশয়েনৈব বর্ততে । কিন্তু অয়ি, কৰ্ম্মণি তদ্বিপন্নিস্বারকে  
দৈবে পুরুষকারে চ, অবস্থিতে সতি, সং অনর্থঃ, নিঃসংশয়ং ন শ্রাৎ ন তিষ্ঠেৎ ॥৪৫॥

নবীদৃশনিশ্চয়ে কো হেতুরিত্যাহ অথবেতি । অথবা, দুর্ঘোষানাদীনামাক্রমরূপস্ত  
তব পুরুষকারস্ত যজ্ঞপ্যসিকিরেব শ্রাৎ, তথাপি তৎ আক্রমণম্, তে তব, বুকোদরস্ত,  
বীভৎসোরজুনস্ত, জাঃশ্রোময়োর্নকুলসহদেবয়োঃশ্রাপি, অভিমানমেব সৰ্ব্বতঃ সম্মানকারণমেব  
শ্রাৎ, প্রকৃতক্ষত্রিয়কার্য্যকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

অথ তাদৃশঃ পুরুষকারঃ সফলো ভবেদिति কথং বুধ্যত ইত্যাহ অন্তেষামिति ।  
কৃতকর্ষণেব জনঃ, যথাফলং ফলদর্শনানুসারেণ, অন্তেষাং পুনরস্মাকমপি বা, পুরুষকাররূপং  
কৰ্ম্ম, বিশ্রকর্ষণে দুরেণ বিলম্বেনেত্যাঃ, সফলং বুধ্যত ; নৃভিনানীং কৰ্ম্মারম্ভাৎ পূৰ্ব্বমেবেতি  
ভাবঃ ॥৪৬॥

অথ কৃতস্ত তাদৃশপুরুষকারস্ত নিফলত্বেইপ্যাশ্বনো নিরুণমত্বেদোষকালনমিত্যাহ  
পৃথিবীমिति । ইহ জগতি, অয়ং কৰ্ম্মকঃ, লাক্সলেন পৃথিবীং ভূমিম্, ভিক্ষা সংক্ৰম্, বীজং  
বপতি ; উতানন্তরং তুক্ষীমান্তে । কিন্তু তত্র বীজবপনে তৎফলভূত্যাং শস্তোৎপত্তা-  
বিত্যাঃ, পৰ্জন্তো মেঘ এব কারণম্, বারিবর্ষণাৎ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥ অনর্থো রাজ্যচ্যুতিঃ, কৰ্ম্মণি পৌরুষে ॥৪৪॥ অসিকিরিতি ছেদঃ, কৃত-  
ত্বপি পৌরুষে যদি ফলসিকিরেব শ্রাৎ তর্হি তদৈব তে তব বুকোদরাদীনামভিমানং  
সাকল্যেন প্রমাণং রাজ্যানর্হিত্তে শ্রাৎ । তদা রাজ্যাশাষিচ্ছেদায় মম রাজ্যার্থমুৎসেগঃ শ্রাদ্ধিতি

বর্তমান সময়ে আমাদের গুরুতর বিপদ উপস্থিত হইয়াছে । কিন্তু  
আপনি পুরুষকারে প্রবৃত্ত হইলে নিশ্চয়ই এ বিপদ থাকিবে না ॥৪৪॥

পক্ষান্তরে যদিও আপনার পুরুষকারে ফল না হয়, তথাপি আপনার, ভীম-  
সেনের, অর্জুনের এবং নকুল ও সহদেবের পক্ষে সে পুরুষকার সর্বপ্রকারে  
সম্মানেরই হইবে ॥৪৫॥

মানুষ কৰ্ম্ম করিয়া তাহার ফল দেখিয়া তাহার পরেই বুঝিতে পারে যে,  
অন্তের বা আমার কৰ্ম্ম সফল হইল কি না ॥৪৬॥

বৃষ্টিশ্চেমানুগ্ৰহীরাগনেনান্তত্ কৰ্ষকঃ ।

যদন্তঃ পুরুষঃ কুৰ্ব্বাচ্ শ্ৰুতং যৎ সফলং ময়া ॥৪॥

তচ্ছেদফলমস্মাকং নাপরাধোহস্তি নঃ কচিৎ ।

ইতি ধীরেহিববেক্ষ্যৈব নাস্থানং তত্র গর্হয়েৎ ॥৪১॥

কুৰ্ব্বতো নার্থসিদ্ধির্মে ভবতীতি হ ভারত ! ।

নির্বেদো নাত্ৰ কৰ্ত্তব্যো দ্বাবন্তো হত্ৰ কারণম্ ॥৫০॥

সিদ্ধিৰ্বাহপ্যাথবাহসিদ্ধিরপ্রবৃত্তিরতোহন্থথা ।

বহুনাং সমবায়ে হি ভাবানাং কৰ্ম্ম সিধ্যতি ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

বৃষ্টিরিতি । চেৎ বৃষ্টির্নানুগ্ৰহীয়াৎ ফলোৎপত্তৌ নানুকূল্যং কুৰ্ব্বাৎ, তত্র তদা কৰ্ষকঃ, অনেনা নিষ্পাপো নির্দোষ ইত্যর্থঃ । অন্তঃ পুরুষঃ কৰ্ষকঃ, যৎ কৰ্ষণং বপনঞ্চ কুৰ্ব্বাৎ, যৎ কৰ্ষণং বপনঞ্চ ময়া সফলং শ্রুতম্, তচ্ছেদমস্মাকং কৰ্ষণং বপনঞ্চ দৈবাননুগ্রহাদফলং জাতম্ । অতএব নোহস্মাকং কচিদপি অপরাধো নাস্তি ; ইতি ধীরঃ কৰ্ষকঃ, অদ্ববেক্ষ্য পর্যালোচ্যেব, তত্রাস্থানং ন গর্হয়েৎ ॥৪৮—৪৯॥

দৃষ্টান্তসাম্যং দাষ্টান্তিকে দর্শয়তি কুৰ্ব্বত ইতি । হে ভারত ! পুরুষকারং কুৰ্ব্বতোহপি মে অর্থসিদ্ধির্ভবতি ; ইতি হেতোয়স্যা অত্র নির্বেদ আত্মাবমাননা ন কৰ্ত্তব্যঃ । হি যস্মাৎ, অন্তো যৌ ঈশ্বরেচ্ছাপ্রাক্তনকৰ্ম্মরূপৌ পদার্থৌ, অত্র অর্থসিদ্ধৌ, কারণং স্তঃ । তয়োশ্চাভাবাৎ অর্থসিদ্ধেরপ্যভাব ইতি ভাবঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৪৫॥ অন্তোষামস্মাকং বা কৰ্ম্ম সফলং যথা তথা কৃতকৰ্ম্মেব বিপ্রকৰ্ণেণ কৰ্ম্মকরণান্তে বৃথোক্ত, স্বং তু অকৃতকৰ্ম্মা তৎকথং বৃথোরিতি ভাবঃ ॥৪৬—৪৯॥ নির্বেদো বৈরাগ্যম্,

কৃষক লাঙ্গলদ্বারা ভূমি কৰ্ষণ করিয়া বীজবপন করে এবং তাহার পরে চুপ করিয়া বসিয়া থাকে । কেন না, তখন ফলের কারণ হয়—মেঘ ॥৪৭॥

তখন বৃষ্টি যদি আনুকূল্য না করে, তবে কৃষকের কোন ক্রটি থাকে না এবং সেই বুদ্ধিমান কৃষক এইরূপ পর্যালোচনা করিয়া নিজের নিন্দাও করে না যে, ‘অন্ত লোক যাহা করে এবং যাহা লফল হইয়াছে বলিয়া আমি শুনিয়াছি, তাহা আমার সফল হইল না ; সুতরাং কখনও আমার ইহাতে অপরাধ নাই’ ॥৪৮—৪৯॥

অতএব ভরতনন্দন ! আপনিও পুরুষকার করুন ; তাহাতে ফল না হইলেও আপনি যেন নিজের অবমাননা করেন না । কারণ, ফলসিদ্ধিবিষয়ে (ঈশ্বরের ইচ্ছা ও প্রাক্তন কৰ্ম্মস্বরূপ) আরও দুইটি কারণ আছে ॥৫০॥

(৪৮)....কৃতং তৎ সফলং ময়া, বা ব কা । (৪৯)....অপরাধো ন মে কচিৎ...বা ব কা ।

[৫১]....ভাবানাং কৰ্ম্মসিদ্ধয়ঃ, বা ব কা পি ।

গুণাভাবে ফলং ন্যূনং ভবত্যকলমেব চ ।

অনারস্তে তু ন ফলং ন গুণো দৃশ্যতে কচিৎ ॥৫২॥

দেশকালাবুপায়াংশ্চ মঙ্গলং স্বস্তিসিদ্ধয়ে ।

যুনক্তিমেষয়া ধীরো যথাশক্তি যথাবলম্ ॥৫৩॥

অপ্রমত্তেন তৎ কার্যমুপদেক্য পরাক্রমঃ ।

ভূয়িষ্ঠং কৰ্ম্মযোগেষু সিদ্ধিরেব পরাক্রমে ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিরিতি । অতঃ কারণাং, ফলস্ত সিদ্ধির্বা, অথবা অসিদ্ধিরপি অন্ত । কিন্তু অত্রথা অসিদ্ধেঃ সন্দেহেন, পুরুষকারে অপ্রবৃত্তিতে ন ভবতিতি শেষঃ । হি যস্মাং, বহুনাং ভাবানাং কারণীভূতানাং পদার্থানাম্, সমবায়ে সম্মেলন এব কৰ্ম্ম সিধ্যতি । পুরুষকার-সিদ্ধিস্থলে দৈবরেচ্ছাপ্রাক্তনকৰ্ম্মণোরমণ্ডং প্রত্যেতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

গুণেতি । কৰ্ম্মণামারম্ভে অথ চ গুণানামঙ্গানামভাবে, নানমঙ্গং ফলং ভবতি, কদাচিদফলমেব ফলাভাব এব বা ভবতি, স্বরূপনির্বাহকাদ্বাভাবে ইত্যাশয়ঃ । কিন্তু কৰ্ম্মণামনারম্ভে, কচিদপি ফলং ন, গুণঃ কর্তৃকংকৰ্ষণে ন দৃশ্যতে । তেন ত্বং পুরুষকারমারম্ভ, তস্ত্রাকলমেবপুংকৰ্ষো ভবেদেবেতি ভাবঃ ॥৫২॥

দেশেতি । ধীরো জনঃ, স্বস্তিসিদ্ধয়ে মঙ্গললাভায়, দেশকালাবহুত্যা, মেধয়া বুদ্ধ্যা, মঙ্গলং যথা শাস্ত্রা, যথাশক্তি অর্থবলানতিক্রমেণ, যথাবলং সৈন্যবলানতিক্রমেণ চ, উপায়ান্ সামদানভেদদণ্ডান্, যুনক্তি শত্রৌ ব্যাপারয়তি ॥৫৩॥

অপ্রেতি । অপ্রমত্তেন সাবধানেন কৰ্ত্তা, তৎ সামাদিযোজনং কার্যম্ । তত্র চান্দ্রনঃ

### ভারতভাবদীপঃ

স্বাবশ্যো পৌরুষানির্বেদো, অত্র কলসিকৌ ॥৫০॥ সিদ্ধিরসিদ্ধির্কীদন্তু কিন্তু অপ্রবৃত্তিরেব মাস্তিত্যর্থঃ । বহুনাং সর্বেষাং সমবায়ে সমুদায়ে, ভাবানাং কারণানাম্ ॥৫১॥ গুণোহ-প্রধানমঙ্গম্, তদভাবে গুণঃ শৌৰ্যাদিঃ ॥৫২॥ উপায়াঃ সামাদয়ঃ, স্বস্তিবুদ্ধয়ে কল্যাণবুদ্ধয়ে

অতএব মহারাজ ! কার্যের সিদ্ধিই হউক বা অসিদ্ধিই হউক ; তাহার সন্দেহ করিয়া আপনার যেন পুরুষকারে অপ্রবৃত্তি হয় না । কারণ, বহুতর কারণের সম্মেলন হইলেই কার্য্যসিদ্ধি হয় ॥৫১॥

কার্য্য আরম্ভ করিলে পর তাহার অঙ্গহানি হইলে, অঙ্গ ফলও হয়, একে-বারে ফল নাও হয় । কিন্তু কার্য্য আরম্ভ না করিলে, কোথাও ফল বা কর্ত্তার উৎকর্ষ কোনটাই দেখা যায় না ॥৫২॥

বুদ্ধিমান লোক মঙ্গললাভের জন্ত দেশ ও কাল অনুসারে অর্থবল ও সৈন্যবল পর্যালোচনা করিয়া বুদ্ধি দ্বারা ভালভাবে সামাদি উপায় প্রয়োগ করিবেন ॥৫৩॥

যত্র ধীমানবেক্ষেত শ্রেয়াংসং বহুভিগুণৈঃ ।

সান্নৈবার্থং ততো লিপ্সেৎ কৰ্ম চান্নৈ প্রযোজয়েৎ ॥৫৫॥

ব্যসনঞ্চাস্ত্র কাঙ্ক্ষত বিবাসং বা যুধিষ্ঠির ! ।

অপি সিদ্ধোংগিরেবাপি কিং পুনর্মর্ত্যধর্মিণঃ ॥৫৬॥

উত্থানযুক্তঃ সততং পরেশামন্তরৈষণে ।

আনুগ্যমাপ্নোতি নরঃ পরস্তান্নন এব চ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

পরাক্রম এবোপদেষ্টা ভবেৎ, পরাক্রমাহুসারেণ সামান্ততম উপায়ঃ প্রযোজ্য ইত্যর্থঃ ।  
কর্মযোগেষু পুরুষকারাদিকর্মসম্বন্ধেষু সংস্থ পরাক্রমে কৃত্যে, ভূয়িষ্ঠং বহুলং যথা স্তাত্তথা,  
সিদ্ধিরেব ভবেৎ । অতঃ পুরুষকারায় যতশ্চেতি ভাবঃ ॥৫৪॥

যত্নেতি । যত্র ক্ষেত্রে, ধীমান্ জনঃ, বিপক্ষং বহুভিগুণৈঃ শ্রেয়াংসমবেক্ষেত ; তত্র  
ততো বিপক্ষাৎ সান্নৈব অর্থং কার্য্যাসিদ্ধি লিপ্সেৎ, অন্নৈ বিপক্ষায় কর্ম চ সামোপযোগি-  
ব্যাপারঞ্চ প্রযোজয়েৎ । দুর্ধ্যোধনো ন শ্রেয়ান্নিতি সায়ঃ প্রয়োজনং নাস্তীতি ভাবঃ ॥৫৫॥

ব্যসনমিতি । ধীমান্ জনঃ, অস্ত্র শত্রোঃ, ব্যসনং বিপদম্, বিবাসং দেশান্তরগমনং বা  
কাঙ্ক্ষত, তদবসরে আক্রমণায়েতি ভাবঃ । হে যুধিষ্ঠির ! সিদ্ধোঃ সমুদ্রস্তাপি, গিরেঃ  
পর্বতস্তাপি বা, ব্যসনঃ কাঙ্ক্ষত, মর্ত্যধর্মিণো মরণবতঃ শত্রোঃ সম্বন্ধে কিং পুনর্বক্তব্য-  
মিত্যর্থঃ ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

৫৪ অপ্রমত্তেনেতি । তৎ দেশকালাদিবোগাখ্যং কার্য্যমাদরণীয়ং তত্র পরাক্রমঃ  
পুরুষকারস্ত উপদেষ্টা কার্য্যকর্ত্তা মুখ্য ইত্যর্থঃ । ভূয়িষ্ঠং শ্রেষ্ঠম্, কর্মযোগেষু কার্য্যঘটনাস্ত্র,  
পরাক্রমো দৃশ্যমেব প্রসিদ্ধ এব শ্রেষ্ঠত্বেন তস্মাৎ পরাক্রমে যত্নিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৫৪॥ নহু  
ভ্রাতৃষু ধাত্তরাষ্ট্রেষু কথং পরাক্রান্তং শক্যমিত্যাশঙ্ক্য সামান্ততমমাহ—যত্নেতি । অবিক্ষতা-  
দরং দুর্ধ্যাৎ শ্রেয়াংসং প্রশস্ততরং কর্ম চ ভেদং দানাত্ম্যং বা ॥৫৫॥ দুর্মেধসি দুর্ধ্যোধনে তু  
ন সামভেদদানানামুপায়ানাং সন্তবোহস্তি অতস্তত্র দণ্ড এব শ্রেয়ান্নিত্যাহ—ব্যসনমিতি ।  
ব্যসনং রাষ্ট্রোপগ্নবাদি, বিবাসনং দেশান্তঃসারণম্ ॥৫৬॥ উত্থানযুক্তো যত্নবান্ অন্তরৈষণে

সাবধান হইয়া নিজের পরাক্রম অহুসারে সেই কার্য্য করিবেন । পুরুষ-  
কার আরম্ভ করিয়া পরাক্রম প্রকাশ করিলে প্রায়ই কার্য্যাসিদ্ধি হইয়া থাকে ॥৫৪॥

বুদ্ধিমান্ লোক যে ক্ষেত্রে শত্রুকে বহুগুণে শ্রেষ্ঠ দেখিবেন, সে ক্ষেত্রে  
সামান্যরাই তাহার নিকট হইতে কার্য্য লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন এবং  
তাহার নিকটে উপযুক্ত কার্য্য চালাইতে থাকিবেন ॥৫৫॥

বুদ্ধিমান্ লোক শত্রুর বিপদ এবং প্রবাসের প্রতীক্ষা করিতে থাকিবেন ।  
এমন কি, সমুদ্র বা পর্বতের বিষয়েও এই কথা, মানুষের বিষয়ে আর  
কি বলিব ॥৫৬॥



ন হেবাস্থাবমম্ভব্যঃ পুরুষেণ কদাচন ।

ন স্থান্ধিপরিভূতস্ত ভূতির্ভবতি শোভনা ॥৫৮॥

এবং সংস্থিতিকা সিদ্ধিরিয়ং লোকস্ত ভারত ! ।

তত্র সিদ্ধিগতিঃ প্রোক্তা কালাবস্থাভিভাগতঃ ॥৫৯॥

ব্রাহ্মণং মে পিতা পূৰ্ব্বং বাসয়ামাস পণ্ডিতম্ ।

সৌহপি সৰ্ব্বামিমাং প্রাহ পিত্রে মে ভরতৰ্ভ ! ॥৬০॥

নীতিং বৃহস্পতিপ্রোক্তাং ভ্রাতৃনু মেহগ্রাহয়ৎ পুরা ।

তেবাং সকাশান্শ্রৌষমহমেতত্তদা গৃহে ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

উথানেতি । নরঃ, পরেবাং বিপক্ষাণাম, অস্তরৈষণে ছিত্রাহুসদ্ধানে, সততম্, উথান-  
যুক্ত উত্তমাস্থিতঃ সনু, পরস্ত স্বভিন্নস্ত পুত্রাদে: আত্মন এব চ, আনুগ্যং কর্তব্যাকরণদোষ-  
চ্যুতিম্ আপ্রোতি । অতঃস্বমপি দুৰ্য্যোধনচ্ছিত্রাহুসদ্ধানপরো ভবেত্যশয়ঃ ॥৫৭॥

নহু নিঃসহায়েন যয়া বিপক্ষচ্ছিত্রমস্থিততাপি কিং কর্তব্যমিত্যাহ নেতি । পুরুষেণ  
কদাচনাপি আত্মা, ন হেবাস্থাবমম্ভব্যঃ সহায়ভাবাদিনা নৈবাবজ্ঞাতব্যঃ । হি যস্মাৎ,  
আত্মনা পরিভূতস্ত অবজ্ঞাতস্ত জনস্ত, শোভনা ভূতিঃ সম্পৎ, ন ভবতি ॥৫৮॥

বক্তব্যমুপসংহরতি এবমিতি । হে ভারত ! এবমুক্তপ্রকারা সংস্থিতিনিয়মো যস্তাং  
সা ইয়ং লোকস্ত সিদ্ধিঃ, তত্র পুরুষবিষয়ে, কালাবস্থাবিভাগতো বিভাগাহুসারেণ, সিদ্ধে-  
র্গতিরূপায়োহপি যয়া প্রোক্তা ॥৫৯॥

অথ স্ত্রিয়াস্তে বচনস্ত কিং প্রামাণ্যমন্তীত্যাহ ব্রাহ্মণমিতি । হে ভরতৰ্ভ ! মে পিতা  
পূৰ্বং পণ্ডিতং কক্ষিব্রাহ্মণং গৃহে বাসয়ামাস ; সৌহপি স এব ব্রাহ্মণঃ মে পিত্রে জ্ঞপদায়  
ইমাং সৰ্ব্বাং নীতিং প্রাহ স্ম ॥৬০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ছিত্রাহেষণে । আনুগ্যং নির্দোষম্ । পরস্তামাত্যাদে: ॥৫৭॥ নবশক্তঃ কথমুথানং দুৰ্য্যা-  
মিত্যাশব্ধ্যাহ—ন য্বেবেতি ॥৫৮॥ এবং সংস্থিতিকা ঈদৃগ্‌ব্যবস্থাবতী । সাংসিদ্ধিকীতি

মামুষ সৰ্ব্বদা বিপক্ষের ছিত্রাহেষণে ব্যাপ্ত থাকিলে, সে—নিজের ও  
পরিজনবর্গের নিকট অনুগী হয় ॥৫৭॥

পুরুষ কখনও নিজের প্রতি নিজে অবজ্ঞা করিবে না । কারণ, সেক্সপ  
লোকের ভাল সম্পত্তি হয় না ॥৫৮॥

ভরতনন্দন । আমি এই নিয়মে লোকের কার্য্যসিদ্ধির কথা এবং দেশ  
ও অবস্থার বিভাগ অনুসারে কার্য্যসিদ্ধির উপায়ের কথা বলিলাম ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পূৰ্ব্বে আমার পিতা কোন পণ্ডিত ব্রাহ্মণকে বাস করাইয়া-  
ছিলেন ; তিনিই এই সমস্ত নীতি আমার পিতার নিকট বলিয়াছিলেন ॥৬০॥

(৫৯)....তত্র সিদ্ধিগতিঃ প্রোক্তা...বা ব কা ।

স মাং রাজন্ ! কৰ্মবতীমাগতামাহ সাস্বয়ন্ ।

শুশ্রূষমাণামাসীনাম্ পিতুরক্কে যুধিষ্ঠির ! ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বনি

অৰ্জুনাভিগমনে দ্রোপদীবাक्यং নাম অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

অথ ব্রাহ্মণবচনমাজ্জ্বৈহপি নাথিকং প্রামাণ্যমিত্যাহ নীতিমিতি । স ব্রাহ্মণ এব পুরা  
বৃহস্পতিপ্রোক্তামিমাং নীতিং মে ভাতৃন্ ধৃষ্টদ্যুম্নাদীনু, অগ্রাহয়ং অশ্রাবয়ং । অহং তদা  
গৃহে তেষাং ভাতৃণাং সকাশাং এতদ্বচনজাতমশ্রৌষম্ ॥৬১॥

অথ ভাতৃবচনানামপি যথাযথত্বে কিং মানমিত্যাহ স ইতি । হে রাজন্ যুধিষ্ঠির !  
স ব্রাহ্মণঃ, কৰ্মবতীম্ অভ্যাগতশুশ্রূষাকৰ্মশালিনীম্, অতএব তদব্রাহ্মণগৃহে আগতাম্,  
পিতুরক্কে সমীপে আসীনাম্, বাজ্ঞনাদিনা শুশ্রূষমাণাং মাং সাস্বয়ন্ ইদমাহ স্ম ॥৬২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্বনি অৰ্জুনাভিগমনে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

পাঠে স্বাভাবিকোত্যর্থঃ । সিদ্ধিঃ কলসিদ্ধিঃ, তজ্জৈতি কালবস্তুয়োরাহুকূল্যে ন গতিরদ্বেষণে  
বস্তুঃ সৈব সিদ্ধিঃ সিদ্ধিমূলম্ ॥৬১—৬২॥ কৰ্মবতীমাগতাং কিঞ্চিংকাৰ্য্যোদ্দেশেন পিতু-  
রস্তিকে আগতাম্ ॥৬২॥

ইতি বনপৰ্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

—:~:—

এবং সেই ব্রাহ্মণই এই বৃহস্পতিপ্রোক্ত নীতি পূৰ্বে আমার ভাতৃগণকে  
শুনাইয়াছিলেন ; আবার আমি আমার ভাতাদের নিকট তখন ইহা শুনিয়া-  
ছিলাম ॥৬১॥

মহারাজ ! আমি পিতৃগৃহে অভ্যাগতদিগের শুশ্রূষাকার্য্যে নিযুক্ত  
ছিলাম ; তাই একদা সেই ব্রাহ্মণের ঘরে আসিয়া পিতার নিকটে বসিয়া  
শুশ্রূষায় ব্যাপৃত ছিলাম ; তখন সেই ব্রাহ্মণও আমাকে সাস্ববাক্যে এই  
নীতিগুলি বলিয়াছিলেন ॥৬২॥

—:(\*)—

\* ‘...ষাতিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা নি ।

## উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:(\*)—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যাজ্ঞসেন্যো বচঃ শ্রুত্বা ভীমসেনোহত্যমৰ্ষণঃ ।  
নিশ্বসন্ন পুসঙ্গম্য ক্রুদ্ধো রাজানমব্রবীৎ ॥১॥  
রাজ্যস্ত পদবীং ধৰ্ম্ম্যাং ব্রজ সৎপুরুষোচিতাম্ ।  
ধৰ্ম্মকামার্থহীনানাং কিং নো বস্তং তপোবনে ॥২॥  
নৈব ধৰ্ম্মেণ তদ্রাজ্যং নার্জবেন ন চৌজসা ।  
অক্ষকূটমধিষ্ঠায় হতং দুৰ্য্যোধনেন বৈ ॥৩॥  
গোমায়ুনেব সিংহানাং দুৰ্ব্বলেন বলীয়সাম্ ।  
আমিষং বিঘসামেন তদ্রাজ্যং হি নো হতম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যাজ্ঞেতি । অত্যমৰ্ষণঃ অতীবাসহিষ্ণুঃ । উপসঙ্গম্য সমীপং গতা ॥১॥

রাজ্যন্তেতি । হে রাজন্ ! ধৰ্ম্ম্যাং ক্ষত্রিয়নিয়মেন ধৰ্ম্মাদনপেতাং সৎপুরুষোচিতাং  
রাজ্যস্ত রাজত্বস্ত পদবীং রীতিং ব্রজ । ধৰ্ম্মকামার্থহীনানাং নঃ অস্বাকম্, তপোবনে বস্তং  
বাসং কৰ্ত্তুং কিং প্রয়োজনমিতি শেষঃ । রাজ্যগ্রহণে যাবান্ ধৰ্ম্মত্বাবান্ প্রতিজ্ঞাপালনে  
ন স্তাদিতি ভাবঃ ॥২॥

নেতি । আৰ্জবেন সারল্যেন, ওজসা বলেন । অক্ষকূটং দ্যুতচ্ছলম্ ॥৩॥

গবিতি । দুৰ্ব্বলেন, বিঘসামেন প্রাণ্যস্তরভুক্তাবশিষ্টভোজিনা, গোমায়ুনা শৃগালেন,

ভারতভাবদীপঃ

যাজ্ঞসেন্যো ইতি ॥১॥ এবং দ্রৌপদ্যা প্রাক্ষৰ্ম্মাধীনাং কলসিদ্ধিমঙ্গীকৃত্যপি তদ্বারভূতস্ত  
পুরুষকারস্ত প্রাবল্যে প্রতিপাদিতে রাজানমুদযোজঘন্ ভীম আহ—রাজ্যস্ত পদবীমিত্যাदि ।  
পদবীং প্রাপ্তিমার্গম্, ধৰ্ম্ম্যাং বনবাসকালপালনরূপাক্ষৰ্ম্মাদনপেতাম্, কিং প্রয়োজনমিতি শেষঃ

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভীমসেন দ্রৌপদীর কথা শুনিয়া, অত্যন্ত অসহিষ্ণু  
ও ক্রুদ্ধ হইয়া, নিশ্বাসত্যাগ করিতে করিতে যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া, তাঁহাকে  
বলিলেন— ॥১॥

‘মহারাজ ! আপনি, ধৰ্ম্মসঙ্গত এবং সৎপুরুষের যোগ্য রাজ্যপালনের  
নিয়ম অবলম্বন করুন ; ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামবিহীন হইয়া আমাদের তপোবনে  
বাস করিবার কি প্রয়োজন আছে ? ॥২॥

ধৰ্ম্ম, সরলতা, কিংবা পরাক্রম ইহার কোনটা দ্বারাই দুৰ্য্যোধন আমাদের  
রাজ্য হরণ করে নাই, দ্যুতক্রীড়ার ছল করিয়াই হরণ করিয়াছে ॥৩॥

(১)....ভীমসেনো হুমৰ্ষণঃ....বা ব কা নি ।

ধর্মলেশপ্রতিচ্ছন্নঃ প্রভবং ধর্মকাময়োঃ ।

অর্থমুৎসৃজ্য কিং রাজন্ ! দুঃখেষু পরিতপ্যতে ॥৫॥

ভবতোহনবধানেন রাজ্যং নঃ পশুতাং হতম্ ।

অহার্যমপি শক্রেণ গুপ্তং গাণ্ডীবধ্বনা ॥৬॥

কুগীনামিব বিদ্বানি পঙ্গুনামিব ধেনবঃ ।

হতমৈশ্বর্যমস্মাকং জীবতাং ভবতঃ কৃতে ॥৭॥

ভবতঃ প্রিয়মিত্যেব মহদ্ব্যসনমীদৃশম্ ।

ধর্মকামে প্রতীতস্তু প্রতিপন্নাঃ স্ম ভারত ! ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

বলীয়াসং সিংহানাম্, আমিষং মাংসমিব, তদ্বৎ শৃগালবদেব দুর্বলেন দুর্ব্যোধনেন, নোহস্মাকং রাজ্যং হতম্ । “বিঘসো যজ্ঞশেষভোজনশেষয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥৪॥

ধর্ম্মেতি । হে রাজন্ ! ত্বং ধর্ম্মলেশেন প্রতিজ্ঞাপালননিবন্ধনেনাতিক্ষুদ্রেণ ধর্ম্মেণ প্রতিচ্ছন্ন আবৃতঃ সম্বন্ধঃ সন্, ধর্ম্মকাময়োঃ পর্যাাপ্তয়োরাতি ভাবঃ, প্রভবতাস্মাদিতি প্রভবঃ কারণং তম্, অর্থং রাজ্যধনমুৎসৃজ্য, কিং কথং দুঃখেষু পরিতপ্যতে ॥৫॥

ভবত ইতি । অনাদরে যগ্নী, পশুতোহস্মানাদৃত্যর্থঃ । গুপ্তং রক্ষিতম্ ॥৬॥

কুগীনামিতি । কুগীনাং বিকলহস্তানাম্ । “কু করে কুণিঃ” ইত্যমরঃ । কৃতে নিমিত্তে ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥২॥ কুটং কপটম্ ॥৩॥ বিঘসো ভূতবলিশেষঃ, শ্বকাদিযোগান্তম্বন্ধকেন শুনকেনেত্যর্থঃ

৥৪॥ ধর্ম্মলেশঃ প্রতিজ্ঞাপালনজন্তেন প্রতিচ্ছন্ন আবৃতঃ, অর্থং রাজ্যাপ্যম্ ॥৫॥ অনবধানেন প্রমাদেন পশুতামিত্যানাদরে যগ্নী ॥৬॥ কুগীনাং হস্তবিকলানাম্, পঙ্গুনাং পাদবিকলানাম্, যগ্নী

দুর্বল ও উচ্ছিষ্টভোজী শৃগাল যেমন বলবান সিংহের অধিকৃত মাংস হরণ করে, সেইরূপ দুর্ব্যোধন আমাদের রাজ্য হরণ করিয়াছে ! ॥৪॥

রাজা ! আপনি প্রতিজ্ঞাপালনের ক্ষুদ্র একটু ধর্ম্মে সম্বন্ধ হইয়া, পর্যাাপ্ত ধর্ম্ম ও কামের উৎপাদক রাজ্যধন পরিত্যাগ করিয়া কেন দুঃখানলে পরিতপ্ত হইতেছেন ॥৫॥

অজ্ঞানের রক্ষিত বলিয়া ইন্দ্রও যে রাজ্য হরণ করিতে পারেন না, সেই রাজ্যটা আপনার অনবধানেই দুর্ব্যোধন আমাদের চোখের উপরে হরণ করিয়া নিয়াছে ॥৬॥

হস্তবিকল লোকের নিকট হইতে তাহার বিষফল যেমন হরণ করে এবং পঙ্গুর নিকট হইতে তাহার ধেনু যেমন হরণ করে, তেমন আমরা বাঁচিয়া থাকিতে আমাদেরই রাজ্য-ঐশ্বর্য্য আপনার দোষেই দুর্ব্যোধন হরণ করিয়াছে ! ॥৭॥

(৮) ভবতঃ প্রিয়মিত্যেবম্... বা ব ক নি ।

কৰ্ণয়ামঃ স্বমিত্রাণি নন্দয়ামশ্চ শাত্ৰবান্ ।  
 আত্মানং ভবতঃ শাস্ত্রেনিয়ম্য ভরতৰ্ষভ ॥৯॥  
 যদ্বয়ং ন তদৈবৈতান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ নিহম্মহি ।  
 ভবতঃ শাস্ত্রমাদায় তন্নস্তপতি দুষ্কৃতম্ ॥১০॥  
 অথৈনামম্ববেক্ষস্ব মৃগচৰ্য্যামিবাশ্বনঃ ।  
 দুৰ্ব্বলাচরিতাং রাজন্ ! ন বলশ্চৈনিবেবিতাম্ ॥১১॥  
 যাং ন কৃষ্ণো ন বীভৎস্বর্নাভিমন্যুর্ন স্বজ্জয়াঃ ।  
 ন চাহমভিনন্দামি ন চ মাদ্রীস্থতাবুৰ্ভো ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ভবত ইতি । হে ভারত ! ধর্মকামে ধর্মরক্ষণেচ্ছায়াং প্রতীতস্ত প্রসিদ্ধস্ত ভবতঃ প্রিয়ম্, ইতোব হেতোবয়ম্, ঈদৃশং মহৎ ব্যাসনং বিপদং প্রতিপন্ন্য প্রাপ্তাঃ স্ব ॥৮॥

কৰ্ণয়াম ইতি । হে ভরতর্ষভ ! ভবতঃ শাস্ত্রঃ শাসনৈঃ, আত্মানং নিয়ম্য কাম্যামাবধ্য বয়ম্, স্বমিত্রাণি কৰ্ণয়াযো দুঃখয়ামঃ, শাত্ৰবাংশ্চ নন্দয়ামঃ ॥৯॥

যদিতি । বয়ং ভবতঃ শাস্ত্রং শাসনমাদায় তদৈব দ্যুতক্রীড়াসময় এব যদেতান্ ধাৰ্ত্ত-  
 রাষ্ট্রান্ ন নিহম্মহি, অড়ভাব আর্ধঃ, তৎ দুষ্কৃতমস্তায্যকরণং নোহস্মান্ তপতি ॥১০॥

অথেতি । হে রাজন্ ! দুৰ্ব্বলৈরেবাচরিতাং বলশ্চৈঃ সবলৈর্ন নিবেবিতাম্, মৃগচৰ্য্যা-  
 মিব আশ্বন এনাং বনে চৰ্য্যাম্, অম্ববেক্ষস্ব পর্য্যালোচয় ॥১১॥

যামিতি । যাং বনচৰ্য্যাম্ । বীভৎস্বর্জুনঃ । অভিনন্দামি প্রশংসামি ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূর্ববৎ । ভবতঃ কৃতে ভবন্নিমিত্তম্ ॥৭॥ ধর্মকামে ধর্মেচ্ছায়াং, প্রতীতস্ত বিশ্বস্তস্ত ।  
 ধর্মকাম্যাপ্রতীতস্তেতি পাঠে ধর্মেচ্ছায়াং বিশ্বস্তস্ত ॥৮॥ শাস্ত্রঃ শম্বচনৈঃ, ভবতাং ভাস-  
 মানানাং যোগিনাম্ ॥৯—১০॥ মৃগচৰ্য্যামিব এনাং বনচাৰ্য্যাম্, অবলশ্চৈনিবেবিতামিত্যেকং

ভরতনন্দন ! আপনি ধর্মরক্ষা করিবার বিষয়ে প্রসিদ্ধ ; সুতরাং আপ-  
 নার প্রিয় বলিয়াই আমরা এইরূপ গুরুতর বিপদে পড়িয়াছি ॥৮॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! আমরা আপনার শাসনে আপনাদিগকে নিরুদ্ধ রাখিয়া  
 বন্ধুগণকে দুঃখিত করিতেছি এবং শত্রুগণকে আনন্দিত করিতেছি ॥৯॥

আমরা আপনার শাসন মানিয়া তখনই যে ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে সংহার  
 করি নাই, সেই দুষ্কার্য্যই আমরা দিগকে এখন সম্ভুত করিতেছি ॥১০॥

রাজা ! দুর্ব্বল লোকই পশুর মত বনবাস করে, কিন্তু প্রবল লোক করে  
 না ; সুতরাং আপনি আপনার সেই বনবাসের বিষয় পর্য্যালোচনা করুন ॥১১॥

ভবান্ ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্ম ইতি সততং ব্রতকৰ্ষিতঃ ।  
 কচ্চিদ্রাজন্ ! ন নির্বেদাদাপন্নঃ ক্লীবজীবিকাম্ ॥১৩॥  
 দুৰ্ম্মমুগ্ধা হি নির্বেদমফলং স্বার্থঘাতকম্ ।  
 অশক্তাঃ শ্রিয়মাহৰ্ত্তু মাত্মনঃ কুৰ্ব্বতে প্রিয়ম্ ॥১৪॥  
 স ভবান্ দৃষ্টিমান্ শক্তঃ পশ্চন্নস্মাহ পৌরুষম্ ।  
 আনৃশংস্তপরো রাজন্ ! নানর্থমববুধ্যসে ॥১৫॥  
 অস্মানমী ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ক্ষমমাণানলং সতঃ ।  
 অশক্তানি ব মনুস্তে তদুচ্চুঃখং নাহবে বধঃ ॥১৬॥  
 তত্র চেদযুধ্যমানানামজিহ্মমনিবর্ত্তিনাম্ ।  
 সর্বশো হি বধঃ শ্রেয়ান্ প্রেত্য লোকান্ লভেমহি ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভবানিতি । হে রাজন্ ! ভবান্ ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্ম ইতি কৃত্বা সততমেব ব্রতেন কৰ্ষিতঃ  
 কৃশীকৃতঃ সন্, নির্বেদাৎ দুৰ্ব্বলবদাত্মাবমাননাং কচ্চিদ্রাজীবজীবিকামাপন্নঃ ? ॥১৩॥

হুরিতি । আত্মনঃ শ্রিয়ম্ আহৰ্ত্তমুদ্বৰ্ত্তম্ অশক্তাঃ, দুৰ্ম্মমুগ্ধা হি নিকৃষ্টজনা এব, অফলং  
 স্বার্থঘাতকং প্রিয়কং, নির্বেদমাত্মাবমাননাং কুৰ্ব্বতে ॥১৪॥

স ইতি । স ভবান্, দৃষ্টিমান্ পৌরুষাবধারণযোগ্যঃ, অনর্থনিবারণে শক্তঃ, অস্মাহ  
 পৌরুষং পশ্চন্নস্ম, আনৃশংস্তপরঃ কোমলঃ সন্নৈব, অনর্থমিমাং বিপত্তিঃ নাববুধ্যসে ॥১৫॥

অস্মানিতি । অলং সমর্থান্ সতোহপি, ক্ষমমাণান্ দুঃখং সহমানান্ ॥১৬॥

তত্রৈতি । অজিহ্মমকপটম্ । প্রেত্য পরলোকে, লোকান্ স্বর্গান্ ॥১৭॥

কৃষ্ণ, অৰ্জ্জুন, অভিমন্যু, সৃঞ্জয়গণ, আমি, নকুল ও সহদেব, ইহাদের মধ্যে  
 কেহই যে বনবাসের প্রশংসা করে না ॥১২॥

রাজা ! আপনি ধৰ্ম্ম ধৰ্ম্ম করিয়া, সৰ্ব্বদা ব্রতে ক্লিষ্ট থাকিয়া, নির্বেদবশতঃ  
 একেবারে নপুংসকের জীবন প্রাপ্ত হন নাই কি ? ॥১৩॥

নিজের সম্পদ উদ্ধার করিতে অসমর্থ নিকৃষ্ট লোকেরাই নিষ্ফল ও স্বার্থ-  
 নাশক, অথচ নিজের প্রিয় নির্বেদ করিয়া থাকে ॥১৪॥

রাজা ! আপনি পুরুষকার বুঝিতে সমর্থ ও অনর্থনিবারণে সক্ষম হইয়াও  
 এবং আমাদের পুরুষকার দেখিয়াও, কেবল কোমলতাবশতই এই অনর্থ  
 বুঝিতেছেন না ॥১৫॥

আমরা শক্তিশালী হইয়াও সহ্য করিতেছি ; তাহাতেই ঐ ধৃতরাষ্ট্রের  
 পুত্রেরা আমাদের অসমর্থ বলিয়া মনে করিতেছে ; সেইটাই আমাদের  
 দুঃখ ; কিন্তু যুদ্ধে যত্নটা দুঃখ নহে ॥১৬॥

অথবা বয়মেবৈতান্ নিহত্য ভরতর্ষভ ! ।

আদদীমহি গাং সর্বাং তথাপি শ্রেয় এব নঃ ॥১৮॥

সর্বথা কার্য্যমেতন্নঃ স্বধর্ম্মমমুতিষ্ঠতাম্ ।

কাজ্জকতাং বিপুলাং কীর্ত্তিং বৈরং প্রতিচিকীর্ষতাম্ ॥১৯॥

আত্মার্থং যুদ্ধমানানাং বিদিতে কৃত্যলক্ষণে ।

অন্তোরপি হৃতে রাজ্যে প্রশংসৈব ন গর্হণা ॥২০॥

কর্ম্মণার্থো হি যো ধর্ম্মো মিত্রাণামানন্তথা ।

ব্যসনং নাম তদ্রাজন্ ! ন স ধর্ম্মঃ কুবজ্ঞ তৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অথবেতি । এতান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ । গাং পৃথিবীম্ । তথাপি তন্মিত্রপি ॥১৮॥

সর্কথেতি । এতৎ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামাক্রমণম্, নোহন্যাকং কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥১৯॥

আন্তোতি । অপিশকো গর্হণাম্ । অন্তর্গর্হিতপ্রকারেণ রাজ্যে হৃতে সতি, কৃত্য-  
লক্ষণে তদ্রাজ্যেব আক্রমণাত্মকে কর্ত্তব্যাক্রমেণ লৌকিকবিদিতে সতি, আত্মার্থমেব যুধ্য-  
মানানামন্যাকম্, প্রশংসৈব ভবেৎ, ন পুনর্গর্হণা নিন্দা ভবেৎ ॥২০॥

কর্ম্মণেতি । কর্ম্মণার্থো দুঃখার্থঃ । ব্যসনং কামজ্ঞো দোষঃ । কুবজ্ঞ কুপথঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

পদং বলবন্তিরসেবিতামিত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ ন আপন্ন ইতি সধ্বজঃ ॥১৩—১৫॥ অলং  
সমর্থান্ সতঃ ॥১৬—১৭॥ গাং পৃথিবীম্ ॥১৮—১৯॥ কৃত্যলক্ষণে করণীয়রূপে ॥২০॥ কুধর্ম্মং

আমরা পলায়ন না করিয়া অকপটভাবে যুদ্ধ করিতে থাকিলে, তাহাতে  
আমাদের মৃত্যুও সর্বপ্রকারে ভাল । কেন না, তাহাতে আমরা পরলোকে  
স্বর্গলাভ করিতে পারিব ॥১৭॥

অথবা আমরাই উহাদিগকে বধ করিয়া সমগ্র পৃথিবী লাভ করিব ;  
তাহাতেও আমাদের পরম মঙ্গল ॥১৮॥

আমরা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম পালন করিতেছি, বিপুল কীর্ত্তি লাভ করিবার ইচ্ছা  
করিতেছি এবং শত্রুতার প্রতিশোধ লইবারও কামনা করিতেছি । অতএব  
সর্বপ্রকারেই আমাদের যুদ্ধ করা উচিত ॥১৯॥

বিপক্ষেরা গর্হিতভাবে আমাদের রাজ্য হরণ করিয়া নিয়াছে ; এ ক্ষেত্রে  
আমরা নিজেদের জন্ত যুদ্ধ করিতে থাকিলে এবং তাহা লোকে জানিলে,  
আমাদের প্রশংসাই হইবে, কিন্তু নিন্দা হইবে না ॥২০॥

রাজা ! যে ধর্ম্ম বজুবর্গের ও নিজের দুঃখ উৎপাদন করে, সেটা একটা  
ব্যসন, এবং সেটা ধর্ম্ম নহে, একটা কুপথ মাত্র ॥২১॥

সৰ্বধা ধৰ্ম্মনিত্যন্ত পুরুষং ধৰ্ম্মদুৰ্বলম্ ।  
 ত্যজতন্তাত ! ধৰ্ম্মার্থো প্রেতং দুঃখস্থখে যথা ॥২২॥  
 যন্ত ধৰ্ম্মো হি ধৰ্ম্মার্থং ক্লেশভাঙ্ ন স পণ্ডিতঃ ।  
 ন স ধৰ্ম্মস্য বেদার্থং সূৰ্য্যস্বাক্ষঃ প্রভামিবা ॥২৩॥  
 যন্ত চাত্মার্থমেবার্থঃ স চ নার্ষস্য কোবিদঃ ।  
 রক্ষত ভূতকোহরণ্যে যথা গান্তাদৃগেব সঃ ॥২৪॥  
 অতিবেলং হি যোহর্থার্থী নেতরাবনুতিষ্ঠতি ।  
 স বধ্যঃ সৰ্বভূতানাং ব্রহ্মহেব জুগুপ্সিতঃ ॥২৫॥  
 সততং যশ্চ কামার্থী নেতরাবনুতিষ্ঠতি ।  
 মিত্রাণি তস্য নশ্যন্তি ধৰ্ম্মার্থাভ্যাঞ্চ হীয়তে ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বধেতি । হে তাত ! কেবলধৰ্ম্মপরতয়া দুৰ্ব্বলক্লময়দামহুকম্প্যা ! "তাতঃ পিতৃহু-  
 কম্পায়োঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । দুঃখস্থখে যথা প্রেতং মৃতং জনং ত্যজতঃ, তথা বাস্ত-  
 বিকো ধৰ্ম্মঃ অর্থশ্চ তৌ, ধৰ্ম্মনিত্যং সৰ্বদা ধৰ্ম্মপরায়ণম্, অতএব ধৰ্ম্মে বাস্তবিকধৰ্ম্মানুষ্ঠানে  
 দুৰ্ব্বলং পুরুষম্, সৰ্বধা ত্যজতঃ । শত্রৌ তীক্ষ্ণম্বেব ক্ষত্রিয়স্ত বাস্তবিকো ধৰ্ম্ম ইত্যাদিশয়ঃ ॥২২॥

যন্তেতি । বাস্তবিকো ধৰ্ম্মঃ, ধৰ্ম্মার্থম্ আভাসিতধৰ্ম্মনিমিত্তম্, ক্লেশভাক্ ক্লিণঃ স্তাৎ ॥২৩॥  
 যন্তেতি । কোবিদঃ অভিজ্ঞঃ । ভূতকো ভূতাঃ । তাদৃগেব, ভোগাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥  
 অতীতি । অতিবেলমত্যাৰ্থম্ । ইত্যৌ ধৰ্ম্মকামৌ । বধ্যঃ, ধৰ্ম্মকাময়োর্বধাদিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তনোতীতি কুধৰ্ম্মতং, কুধৰ্ম্মবীজমিত্যাৰ্থঃ ॥২১॥ ধৰ্ম্মার্থো বলসাধ্যাহেমন্তপ্রাতঃস্নানশক্রজয়-  
 সম্ভবৌ ॥২২॥ ধৰ্ম্মার্থং ন ত্বৰ্ণকামার্থম্, অর্থং প্রয়োজনম্ ॥২৩—২৪॥ অতিবেলমত্যন্তম্ ॥২৫॥

রাজা ! সুখ ও দুঃখ যেমন মৃতব্যক্তিকে পরিত্যাগ করে, সেইরূপ প্রকৃত  
 ধৰ্ম্ম ও অর্থ, সৰ্বদা ধৰ্ম্মনিরত অথচ প্রকৃতধৰ্ম্মানুষ্ঠানে দুৰ্ব্বল মানুষকে সৰ্ব্ব  
 প্রকারেই পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥২২॥

যাহার ধৰ্ম্ম ধৰ্ম্মের জন্তই পীড়াভোগ করে, সে লোক অভিজ্ঞ নহে এবং  
 অন্ধ যেমন সূর্য্যের আলোক বুঝিতে পারে না, তেমন সে লোক ধৰ্ম্মের অর্থ  
 বোঝে না ॥২৩॥

এবং যাহার অর্থ কেবল নিজেরই জন্ত, সে লোকও অর্থের বিষয় বোঝে  
 না ; সুতরাং ভৃত্য যেমন বনে গরু রক্ষা করে, সে লোকও তেমন সংসারে  
 অর্থ রক্ষাই করে ॥২৪॥

যে লোক অত্যন্ত অর্থপরায়ণ হইয়া ধৰ্ম্ম ও কামের একেবারে অনুষ্ঠান  
 করে না, সে লোক ব্রহ্মঘাতীর স্থায় নিম্নিত এবং সকলের বধ্য হয় ॥২৫॥



তস্মা ধর্মার্থবিন্যাস কামান্তে নিধনং ধ্রুবম্ ।  
 কামতো রমমাণস্য মীনস্তেবাস্তসং ক্রয়ে ॥২৭॥  
 তস্মাক্ষর্মাধ'য়োনিত্যং ন প্রমাণস্তি পণ্ডিতাঃ ।  
 প্রকৃতিঃ সা হি কামস্য পাবকস্তারণিষধী ॥২৮॥  
 সর্বধা ধর্মমূলোহর্থো' ধর্মশ্চার্থপরিগ্রহঃ ।  
 ইতরেতরয়োর্নিতৌ বিদ্ধি মেঘোদধী যথা ॥২৯॥  
 দ্রব্যার্থস্পর্শসংযোগে যা প্রীতিরূপজায়তে ।  
 স কামশ্চিত্তসঙ্কল্পঃ শরীরং নাস্ত্য দৃশ্যতে ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

সততমিতি । ইতরৌ ধর্মার্থো' । হীয়েতে ভ্রুশ্চিতি, তয়োৱনমুষ্ঠানাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৬॥  
 তস্তেতি । কামান্তে অসামর্থ্যাং কামভোগাবসানে, নিধনং রক্ষকধর্মার্থাভাবাৎ ॥২৭॥  
 তস্মাদিতি । প্রমাণস্তি প্রমাদেন ভ্রুশ্চিতি । প্রকৃতিঃ কারণম্ । অরণিঃ কাষ্ঠম্ ॥২৮॥  
 সর্বধেতি । অর্থো ধনম্, সর্বধা, ধর্ম এব মূলং কারণং যস্য সং, ধর্ম্যভাবে দারিদ্র্য-  
 দুঃখনাশকং ধনং ন স্তাদিতি ভাবঃ । ধর্মশ্চ, অর্থেন তদ্বায়েন পরিগৃহ্যতে প্রাপ্যত ইতি  
 সং । অতএব ইতরেতরয়ো'ধর্মার্থয়োর্নিতৌ পরস্পরজ্ঞানজনকত্বসদৃশনিয়মে, যথা মেঘোদধী,  
 তথা তৌ বিদ্ধি ; মেঘোদধিপুষ্টিঃ উদধে'চ্চ মেঘপুষ্টিরিতি ভাবঃ ॥২৯॥

দ্রব্যেতি । অত্র যথাসংখ্যানায়ম্ । তথা চ দ্রব্যস্ত বনিতাদেঃ স্পর্শে, অর্থস্ত চ

### ভারতভাবদীপঃ

ইতরাবর্থকামৌ ॥২৬॥ কামতো রমমাণস্য তস্মা কামান্তে নিধনমিতি সংক্ধঃ ॥২৭॥ সা হি  
 ধর্মার্থরূপা হি ॥২৮॥ অর্থপরিগ্রহোহর্থার্থমেবালঙ্ঘনীয়ঃ, ইতরেতরয়োর্নিতৌ ধর্ম্যদ্ব্যর্থঃ  
 প্রণীয়েতেহর্থাচ্চ ধর্ম ইত্যর্থঃ, মেঘোদধিপুষ্টিরুদধে'মেঘপুষ্টিরিব ॥২৯॥ দ্রব্যস্ত শব্দচন্দনাদে:

আবার যে লোক সর্বদা কামপরায়ণ হইয়া ধর্ম ও অর্থের একেবারে  
 অনুষ্ঠান করে না; তাহার বন্ধু থাকে না এবং সে—ধর্ম ও অর্থ হইতে  
 চিরবিচ্যুত হয় ॥২৬॥

জল বিলুপ্ত হইলে মৎস্যের মরণ যেমন নিশ্চিত, সেইরূপ ধর্মার্থবিনী  
 কামপরায়ণ লোকের কামাবসানে মরণ নিশ্চিত ॥২৭॥

অতএব জ্ঞানী লোকেৱা ধর্ম ও অর্থের বিষয়ে সর্বদাই সাবধান থাকেন ।  
 কেন না, কাষ্ঠ যেমন অগ্নির কারণ, সেইরূপ ধর্ম ও অর্থ—কামের কারণ ॥২৮॥

ধনের কারণ ধর্ম, আবার ধর্মেরও কারণ ধন । সুতরাং যেমন মেঘ  
 হইতে সমুদ্রের পুষ্টি হয়, আবার সমুদ্র হইতেও মেঘের পুষ্টি হয়, সেইরূপ  
 ধর্ম ও অর্থের পরস্পর কার্য্যকারণভাব জানিবেন ॥২৯॥

অর্থার্থী পুরুষো রাজন্ ! বৃহন্তং ধৰ্ম্মমিচ্ছতি ।  
 অর্থমিচ্ছতি কামার্থী ন কামাদন্তমিচ্ছতি ॥৩১॥  
 ন হি কামেন কামোহন্তঃ সাধ্যতে ফলমেব তৎ ।  
 উপযোগাৎ ফলশ্চৈব কাষ্ঠান্তশ্চৈব পণ্ডিতঃ ॥৩২॥  
 ইমান্ শকুনকান্ রাজন্ ! হস্তি বৈতংসিকো যথা ।  
 এতদ্রূপমধৰ্ম্মস্তু ভূতেষু হি বিহিংসতা ॥৩৩॥  
 কামাল্লোভাচ্চ ধৰ্ম্মস্তু প্রকৃতিং যো ন পশ্যতি ।  
 স বধ্যঃ সৰ্ব্বভূতানাং প্রেত্য চেহ চ দুৰ্ম্মতিঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

সংযোগে লাভে, যা প্রীতিরূপজায়তে, স তদ্বিষয়কঃ, চিত্তসঙ্কল্পঃ কামঃ; চিত্তসঙ্কল্পরূপত্বা-  
 দেবাস্ত কামস্ত শরীরং ন দৃশ্যতে ॥৩০॥

অর্থেন্তি । ধৰ্ম্মং বিনা অর্থাসম্ভবাৎ, অর্থং বিনা কামাসম্ভবাচ্চেত্যাশয়ঃ ॥৩১॥

নেতি । হি যস্মাৎ, কামেন অন্তঃ কামো ন সাধাতে । যেন হি ফলশ্চৈব উপযোগা-  
 ভোগাদ্ভেদোঃ কামশ্চৈব ভোগাদিত্যর্থঃ, তৎ কামরূপং ফলমেব; ন পুনঃ কামান্তরকারণম্ ।  
 যথা কাষ্ঠান্তশ্চৈব, ন তু ভস্মতো ভস্মান্তরম্, তদ্বৎ । ইতি পণ্ডিত আহ ॥৩২॥

ইদানীমধৰ্ম্মব্ধাবমাহ ইমানিতি । হে রাজন্ ! বীতংসেন পক্ষিমৃগবন্ধনোপায়েন  
 জালেন চরতীতি বৈতংসিকঃ পক্ষিহন্তা, “বীতংসং বন্ধনোপায়ে মৃগাণাং পক্ষিণামপি”  
 ইত্যাদি মেদিনী, ইমান্ শকুনকান্ পক্ষিণো হস্তি; এতদ্রূপং তথা, অধৰ্ম্মস্তু পাপস্তু,  
 ভূতেষু, বিশিষ্টা হিংসা যন্ত স বিহিংসন্তস্ত ভাবঃ সৈব ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্পর্শঃ, অর্থস্ত স্বর্ণাদেঃ, সংযোগো লাভঃ ১৩০—৩১। উপযোগঃ সাক্ষাৎপ্রীত্যাৎপাদনেন  
 কৃতার্থত্বম্, কাষ্ঠান্তস্য সাধ্যম্, ন তু ভস্মতোহপি ভস্মান্তরং সাধ্যমস্তি তদ্বৎ ॥৩২॥ বৈতংসিকো  
 বীতংসেন জীবতীতি পক্ষিহন্তা । “বীতংসং বন্ধনোপায়ে মৃগাণাং পক্ষিণামপি”তি বিধঃ ।

বনিতাপ্রভৃতির স্পর্শ হইলে এবং ধনলাভ হইলে যে আনন্দ জন্মে, সেই  
 আনন্দ বিষয়ে অভিলাষের নাম—‘কাম’; এই কামের মূর্ত্তি দেখা যায় না ॥৩০॥

মহারাজ ! ধনার্থী লোক প্রচুর ধৰ্ম্মের ইচ্ছা করে এবং কামার্থী লোক  
 অর্থের ইচ্ছা করে; কিন্তু কাম হইতে আর কিছু ইচ্ছা করে না ॥৩১॥

কারণ, যেমন কাষ্ঠ হইতে ভস্ম হয়, কিন্তু ভস্ম হইতে আর ভস্ম হয় না,  
 তেমন অর্থ হইতে কাম হয়, কিন্তু কাম হইতে আর কাম হয় না । কেন  
 না, ফলেরই ভোগ হয়; সুতরাং কামের ভোগ হয় বলিয়া কাম কেবল ফল ॥৩২॥

রাজা ! এই পক্ষিগণকে বধ করাই যেমন পক্ষিহন্তার কার্য্য, সেইরূপ  
 প্রাণিগণের হিংসা করাই পাপের কার্য্য ॥৩৩॥

ব্যক্তং তে বিদিতো রাজন্ ! অর্থো দ্রব্যপরিগ্রহঃ ।

প্রকৃতিঞ্চাপি বেখাস্ত্র বিকৃতিঞ্চাপি ভূয়সীম্ ॥৩৫॥

তস্ত্র নাশং বিনাশং বা জরয়া মরণেন বা ।

অনর্থ ইতি মন্থস্তে সোহয়মশ্মাস্ত্র বর্ততে ॥৩৬॥

ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ পঞ্চানাং মনসো হৃদয়স্ত্র চ ।

বিষয়ে বর্তমানানাং যা প্রীতিরূপজায়তে ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

কামাদিতি । প্রকৃতিম্ উক্তবিধং স্বরূপম্, ন পশ্যতি ন জানাতি ॥৩৪॥

ব্যক্তমিতি । হে রাজন্ ! দ্রব্যানি বনিতাদীনি ভোগ্যানি পরিগৃহ্ষ্তে লভ্যস্তে যেন স তাদৃশোহর্থঃ, ব্যক্তং তে বিদিতঃ । তথা স্বমস্ত্রার্থস্ত্র, প্রকৃতিং কারণং ধর্ম্মঞ্চ বেখ ভূয়সীং প্রচুরাম্, বিকৃতিং কামাদিরূপং কার্য্যঞ্চ বেখ ॥৩৫॥

তস্ত্র ইতি । তস্ত্র অর্থস্ত্র, নাশম্ অলাভাদদর্শনম্, জরয়া ক্ষয়েণ, মরণেন বিচ্ছেদেন বা, বিনাশং বা লক্স্ত্র ধ্বংসঞ্চ অনর্থ ইতি মন্থস্তে পণ্ডিতাঃ । যঃ অনর্থঃ অয়মশ্মাস্ত্র বর্ততে, লক্স্ত্র রাজ্যাদেবিনাশাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

ইন্দ্রিয়াণামিতি । বিষয়ে শকল্পশাদৌ বর্তমানানাং পঞ্চানামিন্দ্রিয়াণাং কর্ণভ্রগাদীনাম্,

### ভারতভাবদীপঃ

বিহিংসতা বিশিষ্টহিংসাবস্তুম্ ॥৩৩॥ প্রকৃতিং স্বরূপম্ ॥৩৪॥ ব্যক্তমিতি । অর্থঃ প্রয়োজনং কামাখ্যং স দ্রব্যেণ ক্রীড়নগোহস্ত্রাখ্যানা পরিগৃহ্ষত ইতি দ্রব্যপরিগ্রহঃ, অস্ত্র দ্রব্যস্ত্র প্রকৃতিং জ্ঞাদিরূপাম্, বিকৃতিং ত্যাগভোগাদিরূপাম্ ॥৩৫॥ তস্ত্র ক্রীড়নাদিরূপদ্রব্যস্ত্র নাশে অদর্শনে অভাবে বিনাশে লক্স্ত্র বিয়োগে জরামরণে ক্রীণোহখাদীনাম্, সোহয়মনর্থঃ ক্রীপরা-মর্শরাজ্যনাশাদিরূপঃ । অনর্থপরিহারায় ধর্ম্মোহপি লজ্জনীয় ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥ পঞ্চানাং

যে লোক কাম বা লোভবশতঃ ধর্ম্মের স্বরূপ না জানে, সে দুর্ম্মতি ইহ-লোকে ও পরলোকে সকলেরই বধ্য হয় ॥৩৪॥

রাজা ! অর্থদ্বারা যে ভোগ্য বস্তু লাভ করা যায়, তাহা আপনার নিশ্চয়ই জানা আছে ; তা'র পর আপনি অর্থের কারণও জানেন, নানাবিধ কার্য্যও জানেন ॥৩৫॥

এখন সেই অর্থের অপ্রাপ্তি, কিংবা ক্ষয় ও বিচ্ছেদদ্বারা প্রাপ্ত অর্থের লোপ, এই দুইটাকেই পণ্ডিতেরা অনর্থ বলিয়া মনে করেন ; সেই অনর্থ ই এই আমাদের উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৬॥

আপন আপন বিষয়ে প্রবৃত্ত পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয়ের এবং মন ও চিত্তের যে (৩৫)....নার্থো দ্রব্যপরিগ্রহঃ....বা ব ক। (৩৬) তস্ত্র নাশে বিনাশে বা....বা ব ক। পি, অনর্থমিতি মন্থস্তে...পি ।

স কাম ইতি মে বুদ্ধিঃ কৰ্ম্মণাং ফলযুক্তমম ।

এবমেব পৃথগ্ দৃষ্ট্বা ধৰ্ম্মার্থো কামমেব চ ॥৩৮॥

ন ধৰ্ম্মপর এব স্ত্রাম চার্ধপরমো নরঃ ।

ন কামপরমো বা স্ত্রাং সৰ্ব্বান্ সেবেত সৰ্ব্বদা ॥৩৯॥ (বিশেষকম্)

ধৰ্ম্মং পূৰ্বে ধনং মধ্যে জঘন্তে কামমাচরেৎ ।

অহন্তুচরেদেবমেব শাস্ত্রকৃতো বিধিঃ ॥৪০॥

কামং পূৰ্বে ধনং মধ্যে জঘন্তে ধৰ্ম্মমাচরেৎ ।

বয়ন্তুচরেদেবমেব শাস্ত্রকৃতো বিধিঃ ॥৪১॥

ধৰ্ম্মক্ষার্থঞ্চ কামঞ্চ যথাবদ্বদতাং বর ! ।

বিভজ্য কালে কালজ্ঞঃ সৰ্ব্বান্ সেবেত পণ্ডিতঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

বিষয়ে বর্তমানস্ত মনসঃ হৃদয়স্ত চিত্তস্ত চ । সঙ্কল্পবৃত্তিকং মনঃ, নিশ্চয়বৃত্তিকং হৃদয়মিতি ভেদঃ । যা প্রীতিরূপজায়তে, স তদ্বিষয়কোহভিলাষঃ, কাম ইতি মে বুদ্ধিঃ । তচ্চ, কৰ্ম্মণাং প্রাক্তনধৰ্ম্মাণাম্, উত্তমং ফলম্, স্থখদ্বন্দ্বকত্বাদিতি ভাবঃ । এবমেব প্রকারেণ, ধৰ্ম্মার্থো কামঞ্চ, পৃথগ্ বিভিন্নান্, দৃষ্ট্বা বিজ্ঞায়, নরঃ, ধৰ্ম্মপর এব কেবলধৰ্ম্মাসক্ত এব ন স্ত্রাং, অর্থ-পরমঃ কেবলার্থপরায়ণস্ত ন স্ত্রাং, কামপরমঃ কেবলকামাসক্তো বা ন স্ত্রাং ; অপি তু সৰ্ব্বদৈব সৰ্ব্বান্ সেবেত ॥৩৭—৩৯॥

সৰ্ব্বদাশকার্থং বিভজ্যেত ধৰ্ম্মমিতি ষাভ্যাম্ । পূৰ্বে পূৰ্ব্বাহ্নে মধ্যে মধ্যাহ্নে, জঘন্তে অপ-রাহ্নে । অহনি অহোরাত্রাত্মকে কালে । রাত্রাবপি যথাসম্ভবমুক্তরূপো বিভাগঃ ॥৪০॥

কামমিতি । পূৰ্বে যৌবনে, মধ্যে প্রৌঢ়ে, জঘন্তে বার্দ্ধকে চ বয়সি ॥৪১॥

আনন্দ জন্মে, সেই আনন্দের অভিলাষই কাম ; ইহাই আমার ধারণা এবং সেই কাম প্রারব্ধকৰ্ম্মের উত্তম ফল । সুতরাং মানুষ এইভাবে ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামকে বিভিন্নপ্রকার জানিয়া কেবল ধৰ্ম্মাসক্ত, কেবল অর্থাসক্ত এবং কেবল কামাসক্ত হইবে না, সৰ্ব্বদা সকলগুলিরই সেবা করিবে ॥৩৭ - ৩৯॥

পূৰ্ব্বাহ্নে ধৰ্ম্মের, মধ্যাহ্নে ধনের এবং অপরাহ্নে কামের সেবা করিবে ; দিনে এইরূপ আচরণ করিবে ইহা শাস্ত্রকারদের বিধান ॥৪০॥

আর, যৌবনে কামের, প্রৌঢ়ে ধনের এবং বার্দ্ধকে ধৰ্ম্মের সেবা করিবে ; বয়সে এইরূপ আচরণ করিবে ইহাও শাস্ত্রকারদের বিধান ॥৪১॥

বাগ্মিপ্রবর । কালজ্ঞ জ্ঞানী লোক কালের বিভাগ করিয়া, যথানিয়মে সেই সেই কালে ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কাম এই সকলগুলিরই সেবা করিবে ॥৪২॥

(৪১) কামং পূৰ্ব্বম্...বা ব কা পি ।

মোক্শো বা পরমং শ্রেয় এবাং রাজন্ ! সুখার্থিনাম্ ।

প্রাপ্তির্বা বুদ্ধিমান্হায় সোপায়াং কুরুনন্দন ! ॥৪৩॥

তবাস্তু ক্রিয়তাং রাজন্ ! প্রাপ্তির্বাধ্যগম্যতাম্ ।

জীবিতং হাতুরশ্চেব দুঃখমন্তরবর্তিনঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

বিদিতশ্চৈব মে ধর্মঃ সততং চরিতশ্চ তে ।

জানন্তুস্তয়ি শংসন্তি হৃদঃ কর্ম্মচোদনাম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

আপদি বিনিয়মমাহ ধর্ম্মমিতি । মধ্যাহ্নাদৌ তীর্থপ্রাপ্ত্যাদিনা ধর্ম্মাদিবিদিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

মোক্শ ইতি । হে রাজন্ ! সুখার্থিনাং নিরবচ্ছিন্নসুখলিপ্তানাং মুমুক্শুণাং পক্ষে এবাং ধর্ম্মার্থকামানাম্, মোক্শো বা মোচনং পরিত্যাগ এব, পরমং শ্রেয়ঃ । তথা গার্হস্থ্যেন সুখার্থিনাং পক্ষে, এবাং ধর্ম্মার্থকামানাং প্রাপ্তির্বা লাভ এব পরমং শ্রেয়ঃ । অতএব হে কুরুনন্দন রাজন্ ! উপায়েন যোগেন সহেতি তাম্, বুদ্ধিঃ তত্ত্বজ্ঞানম্, আস্থায় অবলম্ব্য, আস্ত শীঘ্রমেব, তৎ ধর্ম্মার্থকামানাং হানং সন্ন্যাসো বেতার্ধ্যঃ ক্রিয়তাম্, বা অথবাপি, প্রাপ্তিঃ ধর্ম্মার্থকামানাং সাকল্যেন লাভঃ, অধিগম্যতামাক্রিয়তাম্ । কিন্তু অন্তরবর্তিন উক্তোভয়ো-  
র্মধ্যবর্তিনো জনস্ত জীবিতম্, আতুরশ্চেব দুঃখং দুঃখময়ম্ । সন্ন্যাসগার্হস্থ্যয়োরেকতরং ভজ্যেতি নিরূপঃ ॥৪৩—৪৪॥

বিদিত ইতি । তে ত্বয়া । জানন্তুস্তব যোগ্যতামবগচ্ছন্তঃ । কর্ম্মহ চোদনাং বিধিম্ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রোত্ৰাদীনাম্ বিষয়ে শব্দাদৌ মনসো বিষয়ঃ সঙ্কল্পঃ হৃদয়স্ত নিশ্চয়ঃ ॥৩৭॥ পৃথক্ ভিন্নানু দৃষ্টৌ ॥৩৮—৩৯॥ ধর্ম্মং পূর্বে অহনি চরেৎ ॥৪০॥ কামং পূর্বে বয়সি চরেৎ ॥৪১—৪৩॥ প্রাপ্তিঃ মহোদয়ং বা রাজ্যলাভজন্ম, “প্রাপ্তির্লাভে মহোদয়ে” ইতি বিখঃ । তন্মোক্শার্থঃ শ্রেয়ঃ

রাজা ! মুমুক্শুদিগের পক্ষে ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম পরিত্যাগ করাই (সন্ন্যাসই) পরম মঙ্গল ; আবার গার্হস্থ্যসুখার্থীদিগের পক্ষে ঐ ত্রিবর্গের সেবাই পরম মঙ্গল । অতএব কুরুনন্দন রাজা ! আপনি সত্বর যোগের সহিত তত্ত্বজ্ঞান অবলম্বন করিয়া সেই সন্ন্যাস গ্রহণ করুন, কিংবা ঐ ত্রিবর্গের আশ্রয় গ্রহণ করুন । কারণ, সন্ন্যাস ও গার্হস্থ্যের মধ্যবর্তী লোকের জীবনটা রোগাক্তের জীবনের স্থায় দুঃখময় ॥৪৩—৪৪॥

আপনি সর্ব্বদাই যে ধর্ম্মাচরণ করেন, তাহা আমার জানা আছে । কিন্তু আপনার যোগ্যতাভিজ্ঞ বহুগুণ আপনার কর্ম্ম করাই উচিত বলিয়া প্রকাশ করেন ॥৪৫॥

দানং যজ্ঞঃ সতাং পূজা বেদধারণমার্জবম্ ।  
 এষ ধৰ্ম্মঃ পরো রাজন্ ! বলবান্ প্রেত্য চেহ চ ॥৪৬॥  
 এষ নার্থবিহীনেন শক্যো রাজন্ ! নিষেবিতুম্ ।  
 অখিলাঃ পুরুষব্যাঘ্র ! গুণাঃ স্ত্যৰ্থত্বপীতরে ॥৪৭॥  
 ধৰ্ম্মমূলং জগদ্রাজন্ ! নাগ্ৰহ্মাদিশিষ্যতে ।  
 ধৰ্ম্মশ্চার্থেন মহতা শক্যো রাজন্ ! নিষেবিতুম্ ॥৪৮॥  
 ন চার্থো ভৈক্ষ্যচর্যেণ নাপি ক্লৈব্যেন কহিচিৎ ।  
 বেত্তুং শক্যঃ সদা রাজন্ ! কেবলং ধৰ্ম্মবুদ্ধিনা ॥৪৯॥  
 প্রতিষিদ্ধা হি তে যাক্ষা যয়া সিধ্যতি বৈ দ্বিজঃ ।  
 তেজসৈবার্থলিপ্সায়াং যতস্ব পুরুষৰ্ষভ ! ॥৫০॥  
 ভৈক্ষ্যচর্য্যা ন বিহিতা ন চ বিট্শূদ্রজীবিকা ।  
 ক্ষত্রিয়স্ত বিশেষেণ ধৰ্ম্মস্ত বলমৌরসম্ ॥৫১॥

## ভারতকৌমুদী

দানমিতি । বেদানাং ধারণং মনসি স্থাপনম্, আৰ্জবং সরলতা ॥৪৬॥  
 এষ ইতি । এষ দানযজ্ঞসংপূজাত্মকো ধৰ্ম্মঃ । গুণা দয়াদাক্ষিণ্যাদয়ঃ ॥৪৭॥  
 ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্ম এব মূলং যন্ত তৎ । বিশিষ্টতে উৎকৃষ্টতে ॥৪৮॥  
 নেতি । ক্লৈব্যেন দৌৰ্জল্যেন । বেত্তুং লক্ষ্যম্ । ধৰ্ম্ম এব বুদ্ধিৰ্ভূত তেন ॥৪৯॥  
 প্রতিীতি । সিধ্যতি সিদ্ধিঃ লভতে, যিজো ব্রাহ্মণঃ । তেজসৈব পরাক্রমেণৈব ॥৫০॥

## ভারতভাবদীপঃ

দুঃখং দুঃখদম্ ॥৪৬॥ কৰ্ম্মচোদনাং প্রবৃত্তিজনকং বেদবাক্যং শংসন্তি কথয়ন্তি ॥৪৭—৪৮॥  
 অখিলাঃ খিলাঃ শল্যঃ তদ্রহিতাঃ ॥৪৭—৪৮॥ ক্লৈব্যেন কাতর্যেণ, বেত্তুং লক্ষ্যম্ ॥৪৯॥

রাজা । দান, যজ্ঞ, সাধুসেবা, বেদপাঠ ও সরলতা এই কয়টাই ইহলোক  
 ও পরলোকের পক্ষে প্রবল ও উৎকৃষ্ট ধৰ্ম্ম ॥৪৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা । যদিও অস্ত্র সমস্ত গুণ থাকে, তথাপি অর্থহীন লোক  
 এই দান, যজ্ঞ ও সাধুসেবারূপ ধৰ্ম্ম করিতে সমর্থ হয় না ॥৪৭॥

রাজা । ধৰ্ম্মই জগতের মূল এবং ধৰ্ম্ম হইতে আর কিছু উৎকৃষ্টও নাই ;  
 কিন্তু প্রচুর অর্থদ্বারাই সে ধৰ্ম্ম করিতে পারা যায় ॥৪৮॥

রাজা । কেবল ধৰ্ম্মজ্ঞানসম্পন্ন লোক কখনও ভিক্ষাবৃত্তি বা দুর্বলতা  
 দ্বারা সে অর্থলাভ করিতে সমর্থ হয় না ॥৪৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ । ব্রাহ্মণ যে যাক্ষা দ্বারা কার্য্যসিদ্ধি করেন, সে যাক্ষা আপ-  
 নার পক্ষে নিষিদ্ধ । সুতরাং আপনি তেজ প্রকাশ করিয়াই অর্থলাভের  
 চেষ্টা করুন ॥৫০॥

স্বধর্ম্যং প্রতিপত্ত্ব্য জহি শক্রান্ সমাগতান্ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং পার্থ ! ময়া পার্শ্বেন নাশয় ॥৫২॥  
 উদারমেব বিদ্বাংসো ধর্ম্যং প্রাহুর্মনীষিণঃ ।  
 উদারং প্রতিপত্ত্ব্য নাবরে ন্ধাতুমর্হসি ॥৫৩॥  
 অনুবুধ্যস্ব রাজেন্দ্র ! বেথ ধর্মান্ সনাতনান্ ।  
 ক্রুরকর্মাভিজাতোহসি যস্মাত্ত্বিদ্ধিতে জনঃ ॥৫৪॥  
 প্রজাপালনসমুত্তং ফলং তব ন গর্হিতম্ ।  
 এষ তে বিহিতো রাজন্ ! ধাত্রা ধর্ম্যঃ সনাতনঃ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভৈক্ষ্যতি । বিশো বৈশ্বস্ত শূদ্রস্ত চ জীবিকা কৃষিবাণিজ্যে সেবা চ । ঔরসং দৈহিকং  
 বলং দৈহিকবলপ্রকাশেনার্থার্জনমিত্যর্থঃ ॥৫১॥

ষেতি । প্রতিপত্ত্ব্য গৃহাণ, সমাগতান্ সম্মিলিতান্ । পার্শ্বেনাঙ্কুনেন চ ॥৫২॥

উদারমিতি । উদারমেব সম্পদা মহাস্তমেব । অবরে নিকৃষ্টে দৈহ্যে ॥৫৩॥

অস্বিতি । হে রাজেন্দ্র ! ষং সনাতনান্ ক্ষত্রিয়স্ত ধর্মান্ বেথ ইত্যনুবুধ্যস্ব অয় ।  
 ক্রুরং হিংসারূপং নিষ্ঠুরং কর্ম যস্ত তস্মিন্ ক্ষত্রিয়কূলে অভিজাতোহসি উৎপন্নোহসি যস্মাত্ত-  
 বতো জন উষিদ্ধিতে, ইত্যপি অনুবুধ্যস্বেতি সঙ্কল্পঃ ॥৫৪॥

প্রজ্ঞেতি । ন গর্হিতম্, ক্ষত্রিয়বাদিত্যাশয়ঃ । ধাত্রা ঈশ্বরেণ ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ষিক্তো ব্রাহ্মণঃ, তেজসা পরাভিব্যক্তা ॥৫০॥ ঔরসমুৎসাহঃ ॥৫১—৫২॥ উদারমীশ্বর-  
 ভাবম্, অবরে অনৈশ্বৰ্য্যে ॥৫৩॥ ক্রুরং হিংসাত্মকং ক্রাত্বং কর্ম যস্ত ॥৫৪—৫৫॥ অপচিতো

ভিক্ষাবৃত্তি বা বৈশ্ব-শূদ্রের বৃত্তি আপনার পক্ষে বিহিত নহে ; দৈহিকবল  
 প্রকাশ করাই ক্ষত্রিয়ের বিশেষ ধর্ম ॥৫১॥

অতএব রাজা । আপনি নিজের ধর্ম অবলম্বন করুন, সম্মিলিত শক্র-  
 গণকে সংহার করুন এবং আমি দ্বারা ও অঙ্কুনে দ্বারা ত্বর্ঘ্যোধনের সৈন্ত  
 বিনাশ করুন ॥৫২॥

জ্ঞানী পণ্ডিতেরা ধর্মটাকে উদারই বলিয়া থাকেন । সুতরাং আপনি  
 সেই উদার ধর্মই অবলম্বন করুন, নিকৃষ্ট দীনভাবে থাকিতে পারেন না ॥৫৩॥

মহারাজ । আপনি সনাতন ক্ষত্রিয়ধর্ম জানেন এবং যাহা হইতে লোক  
 ভীত হয়, সেই ক্রুরকর্ম-ক্ষত্রিয়কূলে জন্মিয়াছেন, এটা মনে করুন ॥৫৪॥

রাজা । প্রজাপালনধর্ম আপনার পক্ষে গর্হিত নহে । কারণ, ঈশ্বর  
 এই সনাতন ধর্মই আপনার পক্ষে বিধান করিয়াছেন ॥৫৫॥

(৫২)...ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং পার্থ !...বা নি ।

তস্মাদপচিতঃ পার্থ ! লোকে হ্যস্তং গমিস্বসি ।

স্বধৰ্ম্মাজি মনুষ্যাণাং চলনং ন প্রশস্ততে ॥৫৬॥

স ক্রাত্বং হৃদয়ং কৃত্বা ত্যক্তেদং শিথিলং মনঃ ।

বীৰ্য্যমান্ধায় কৌরব্য ! ধুরমুহহ ধূৰ্য্যবৎ ॥৫৭॥

নহি কেবলধৰ্ম্মাত্মা পৃথিবীং জাতু কচ্চন ।

পার্ধিবো ব্যজয়ত্নোজন্ ! ন ভূতিং ন পুনঃ প্রিয়ম্ ॥৫৮॥

জিহ্বাং দত্ত্বা বহুনাং হি ক্ষুদ্রাণাং লুক্চেতসাম্ ।

নিকৃত্যা লভতে রাজ্যমাহারমিব শল্যকঃ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাদ্ভ্যাদপচিতো বিচ্যুতঃ সন্ । চলনং ভ্রংশঃ ॥৫৬॥

স ইতি । ক্রাত্বং কত্রিয়োচিতং দৃঢ়ম্ । ধুরং ভারম্, ধূৰ্য্যবৎ ভারবাহিবৎ ॥৫৭॥

নহীতি । জাতু কদাচিত্ । ভূতিং ধনসম্পদম্ । প্রিয়ং রাজলক্ষ্মীম্ ॥৫৮॥

অথ বনবাসাদিপ্রতিজ্ঞাং কৃত্বা কথমিদানীমেব রাজ্যলাভায় চেষ্টামহ ইত্যাহ জিহ্বা-  
মিতি । শল্যকঃ শাবিৰাম জন্তুবিশেষঃ, জিহ্বাং দত্ত্বা ক্ষুদ্রাণামুপবেশনায় বহিনিঃসার্থ্য,  
পরন্তু নিকৃত্যা শাঠ্যেন তজ্জিহ্বাকর্ষণেনেত্যর্থঃ, বহুনাং লুক্চেতসাং ক্ষুদ্রাণাং মধুমক্ষিকাণাম্  
আহারং ভোজনমিব; পার্ধিবঃ, জিহ্বাং জিহ্বাকৃতং শপথং দত্ত্বা, পরন্তু নিকৃত্যা শাঠ্যেন  
তচ্চপথস্তাত্ত্বাকরণেনেত্যর্থঃ, বহুনাং লুক্চেতসাং ক্ষুদ্রাণাং জনানাং রাজ্যং লভতে ।  
তথা চ অহুদ্যুতসময়ে স্বাভিহিতঃ ষাদশবর্ষাদিপদং ষাদশদিনাদিপদমভিধায় ভবানপি  
দুৰ্যোধনরাজ্যং লভষ্যেতি ভাবঃ । “নিকৃতিভ্রংশেন ক্ষেপে শঠে শাঠ্যেহপি চ ত্রিয়াম্”  
ইতি মেদিনী ॥৫৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

হীনঃ ॥৫৬॥ শিথিলং দুৰ্ব্বলম্ ॥৫৭॥ নকৃতিমনৈশ্বৰ্য্যং ন পুনঃপ্রিয়ং নান্তি পুনঃপ্রীষ্যেতি  
নভূতেরেব বিশেষণম্ । উভয়ত্র নৈকধেতিবয়শকেন সমাসঃ, ব্যজয়ং পরাকৃতবান্ ॥৫৮॥

জিহ্বাং জিহ্বায়াঃ প্রিয়ং সাক্ষরং উৎকোচমিত্যর্থঃ । ক্ষুদ্রাণাং শত্রুপক্ষীয়াণাং নিকৃত্যা

পৃথানন্দন । আপনি সেই ধৰ্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইয়া জগতে হ্যস্তান্দ্র হইবেন । কেন না, স্বধৰ্ম্ম হইতে বিচ্যুত হওয়াটা প্রশংসনীয় নহে ॥৫৬॥

অতএব কুরুনন্দন । আপনি মনের এই শৈথিল্য ত্যাগ করিয়া, কত্রিয়ো-  
চিত দৃঢ় হৃদয় করিয়া, পরাক্রম অবলম্বনপূর্বক ভারবাহীর স্তায় ভার বহন  
করুন ॥৫৭॥

মহারাজ ! কোন রাজাই কেবল ধৰ্ম্ম অবলম্বন করিয়া কখনও রাজ্য,  
ধনসম্পদ ও রাজলক্ষ্মীকে জয় করিতে পারেন নাই ॥৫৮॥

দেখুন—শেজার যেমন মধুমক্ষিকাগণের বলিবার জন্ত আপন জিহ্বাটাকে  
বাহির করিয়া দিয়া পরে শঠতাপূর্বক (জিহ্বা আকর্ষণ করিয়া) লুক্চেতা সেই



ভ্রাতরঃ পূর্বজ্ঞাতাশ্চ হুসমুজ্ঞাশ্চ সর্বশঃ ।  
 নিকৃত্যা নিকৃতি দেবৈরহুরাঃ পার্ধিবর্ষভ ! ॥৬০॥  
 এবং বলবতাং সর্বমিতি বুজ্জা মহীপতে ! ।  
 জহি শক্রন্ মহাবাহো ! পরাং নিকৃতিমান্বিতঃ ॥৬১॥  
 নহুর্জুনসমঃ কশ্চিদযুধি যোদ্ধা ধমুর্জরঃ ।  
 ভবিতা বা পুমান্ কশ্চিন্নমৎসমো বা গদাধরঃ ॥৬২॥  
 সস্বেন কুরুতে যুদ্ধং রাজন্ ! স্তবলবানপি ।  
 ন প্রমাণেন নোৎসাহাৎ সত্বশ্চো ভব পাণ্ডব ! ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে মহাজনদৃষ্টান্তমাহ ভ্রাতর ইতি। এতেন ভ্রাতৃত্বাবোহপি ত্যাক্য ইতি  
 সূচিতম্ ॥৬০॥

এবমিতি। এবমিথং নিকৃতিপ্রযুক্তম্, সর্বং কার্যম্। আন্বিত আন্বিতঃ ॥৬১॥

অথ নিকৃত্যাশ্রেয়েহপি কথং যোদ্ধুং শক্যাম ইত্যাহ নহীতি। নহি অস্তি ॥৬২॥

সস্বেনেতি। সস্বেন সাহসেন। প্রমাণেন সৈন্তাভ্রমোর্বাহুল্যপরিমাণেন ॥৬৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভেদরূপেণ ছিলেন শল্যকো ব্যাধঃ স হি যুগেভ্যো দত্তা বিশ্বাস্ত হস্তা আহারং লভতে তৎ  
 শল্যকঃ স্বাবিং ক্ষুদ্রানধুমক্ষিকাবিশেষান্ জিহ্বাং দত্তা বহিনিঃসার্য ভক্ষয়তি তদ্বজ্জিহ্বাং  
 বাচং দত্তা শক্রন্ জহীতি প্রাঞ্চঃ ॥৫৯—৬০॥ বলবতঃ শক্রন্ পরাং নিকৃতিং সত্ত্বসরশকং  
 মীমাংসকন্তায়েন দিনপরং কুর্কিতি ভাবঃ ॥৬১—৬২॥ সস্বেন বলেন, প্রমাণেন সজ্ঞেন,  
 উৎসাহেন শক্রপক্ষীয়ৈঃ সহ সন্ধানলক্ষণেন সূত্রেণ। “প্রমাণং নীত্যমধ্যাদাসত্ত্ববাদিপ্রমাদিহু।  
 উৎসাহস্তত্ত্বমে সূত্রে” ইতি বিবঃ। অপ্রমাদী মহোৎসাহীত্যপি পাঠঃ ॥৬৩॥ সত্ত্বাদন্তস্ত

বহুতর মধুমক্ষিকাকে ভক্ষণ করে, রাজাও তেমন প্রথমে জিহ্বা দ্বারা কোন  
 শপথ দিয়া পরে শঠতাপূর্বক (সেই শপথের অন্তথা করিয়া) লুপ্তচেতা বহুতর  
 ক্ষুদ্রলোকের রাজ্য হরণ করিয়া থাকেন ॥৫৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! অসুরগণ দেবগণের জ্যেষ্ঠভ্রাতা এবং বিশেষ সমুদ্বিসম্পন্ন  
 ছিলেন; তথাপি দেবতারা সেই অসুরদিগকে শঠতাপূর্বকই জয় করিয়া-  
 ছিলেন ॥৬০॥

অতএব বলবান্দিগের সমস্ত কার্য্যই এইরূপ, ইহা বুঝিয়া রাজা!  
 আপনিও অত্যন্তশঠতা অবলম্বনপূর্বক শত্রুদিগকে সংহার করুন ॥৬১॥

যুদ্ধে অর্জুনের তুল্য ধমুর্জর যোদ্ধা আর কেহ নাই বা হইবে না; কিংবা  
 আমার তুল্য গদাধারী যোদ্ধাও অস্ত্র কেহ নাই ॥৬২॥

তার পর, অত্যন্ত বলবান্ লোকও সাহসের বলেই যুদ্ধ করিয়া থাকেন,

সত্ত্বং হি মূলমর্থস্তা বিতথং যদতোহস্তথা ।

ন তু প্রসক্তং ভবতি বৃক্ষচ্ছায়েব হৈমনী ॥৬৪॥

অর্থত্যাগোহপি কার্য্যঃ স্তাদর্থং শ্রেয়াঃসমিচ্ছতা ।

বীজোপমোন কোন্তেয় ! মা তে ভূদত্র সংশয়ঃ ॥৬৫॥

অর্থেন তু সমো নার্থো যত্র লভ্যেত নোদয়ঃ ।

ন তত্র বিপণঃ কার্য্যঃ খরকগুণনং হি তৎ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

সদ্ব্যমিতি । সত্ত্বং হি অধ্যবসায় এব অর্থস্ত মূলম্, অতঃ সত্ত্বাদস্তথা অস্ত্বং যৎ আলস্তম্, তৎ বিতথং মিথ্যা । যেন হি হৈমনী হেমন্তকালীনা বৃক্ষচ্ছায়েব, আলস্তম্, প্রসক্তম্ উপকারায় সম্পৃক্তং ন ভবতি । অতঃ সত্ত্বমেব কুবীতি ভাবঃ ॥৬৪॥

অর্থেনিতি । হে কোন্তেয় ! শ্রেয়াঃসম্ অর্থং বিষয়মিচ্ছতা জনেন, বীজোপমোন, অর্থস্ত স্বল্পস্ত বিষয়স্ত ত্যাগোহপি কার্য্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ । অত্র তে সংশয়ো মা ভূৎ । তথা চ প্রচুরধায়াদিত্যভ্যাসে ক্ষেত্রে স্বল্পধাতবীজত্যাগ ইব রাজ্যভাভেন প্রচুরধাগদানাদিধর্ম্মভাভায় প্রতিজ্ঞাপালননিবন্ধনস্বল্পধর্ম্মত্যাগঃ সর্কথৈব ভবতা কৰ্ত্তব্য ইত্যশয়ঃ ॥৬৫॥

অর্থেনৈতি । যত্র ত্যক্তব্যোন অর্থেন, সমঃ সমানঃ অর্থো ন লভ্যেত, উদয়ঃ অধিকো বা ন লভ্যেত ; তত্র বিপণঃ অর্থত্যাগাদিব্যবহারো ন কার্য্যঃ । হি যস্মাৎ, তদ্বিপণনম্, খরকগুণনং গর্দভদ্বারা গাত্রকগুণনতুল্যম্ । তথা চ যথা গর্দভদ্বারা গাত্রকগুণনে যৎ স্ত্বং লভ্যেত তদপেক্ষয়া স্নানেনাধিকং দুঃখং ভবতি, গর্দভস্পর্শে স্নানবিধানাৎ ; তথা অল্পাধ-লাভেন যৎ স্ত্বং লভ্যেত অধিকাধৃত্যাগেন তদপেক্ষয়া অধিকং দুঃখং ভবেদिति দুর্ধ্যোধনো যাবদর্থং ন লপয়েস্তাবদেবার্থব্যয়েন যুদ্ধং কৰ্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিতথেষ্টে হেতুঃ—ন ত্বিতি । প্রসক্তমুপকারেণ প্রত্যাসন্নম্ ইষ্টমিত্যর্থঃ ॥৬৪॥ অর্থত্যাগোহ-পীতি । দুর্ধ্যোধনে রাজ্য্যাপণং ন শ্রেয়সেহপি তু খরকগুণনবদপকারোইব, যথা খরকগু-ণনং স্পর্শদোষাৎ সন্তো দুঃখস্নানমিমিত্তং গ্নেয়কগুণনবচ্চ পরত্র ন হিতং এবমেতদপীতি

কিন্তু বিশাল সৈন্য বা প্রচুর অস্ত্রের বলে নহে । অতএব রাজা পাণ্ডুনন্দন ! আপনিও সাহসী হউন ॥৬৩॥

অধ্যবসায়টাই অর্থের মূল ; আলস্তটা মিথ্যা । কারণ, হেমন্তকালের বৃক্ষচ্ছায়ার স্থায় আলস্তটা কোন উপকারেই আসে না ॥৬৪॥

রাজা ! শ্রেষ্ঠ বিষয় লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া, ধাত্তপ্রভৃতির বীজের স্থায় অল্প বিষয় ত্যাগ করা উচিত । এ বিষয়ে আপনার যেন কোন সংশয় হয় না ॥৬৫॥

যে স্থলে যে অর্থ ব্যয় করা হইবে, তাহার অধিক বা সমান অর্থ পাওয়া

এবমেব মশুশ্বেস্ত ! ধৰ্ম্যং ত্যক্ত্বাহ্নিকং নরঃ ।  
 বৃহস্তুং ধৰ্ম্মমাপ্নোতি ন বুদ্ধ ইতি নিশ্চিতম্ ॥৬৭॥  
 অমিত্রং মিত্রসম্পন্নং মিত্রেভির্ভিন্দন্তি পণ্ডিতাঃ ।  
 ভিন্নৈর্মিত্রৈঃ পরিত্যক্তং দুৰ্ব্বলং কুৰ্ব্বতে বশম্ ॥৬৮॥  
 সত্বেন কুরুতে যুদ্ধং রাজন্ ! হুবলবানপি ।  
 নোত্তমেন ন হোত্ৰাভিঃ সৰ্বাঃ স্বীকুরুতে প্রজাঃ ॥৬৯॥  
 সৰ্ব্বথা সংহতৈরেব দুৰ্ব্বলৈর্বলবানপি ।  
 অমিত্রঃ শক্যতে হস্তং মধুহা ভ্রমরৈরিব ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বুদ্ধো বুদ্ধিমান্ । তথা চ ভবানপি অল্পং প্রতিজ্ঞাপালনধৰ্ম্যং ত্যক্ত্বা  
 রাজ্যলাভেন যাগদানাদিভ্যঃ বৃহস্তুং ধৰ্ম্মমাপ্নুহীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬৭॥

অমিত্রমিতি । পণ্ডিতা বুদ্ধিমন্তো জনাঃ, বৈর্মিত্রৈঃ, মিত্রসম্পন্নম্ অমিত্রং শত্রু-  
 তমিত্রেভ্যো ভিন্দন্তি । ভিন্নৈশ্চ ভৈর্মিত্রৈঃ পরিত্যক্তম্, অতএব দুৰ্ব্বলং তমমিত্রং বশ-  
 কুৰ্ব্বতে । অতো ভবানপি ইখমেব ভেদায় যতশ্চেতি ভাবঃ ॥৬৮॥

সত্বেনেতি । হে রাজন্ ! হুবলবানপি জনঃ, সত্বেন অধ্যবসায়েন যুদ্ধমেব কুরুতে ;  
 কিন্তু উত্তমেন দানোদযোগেন ন, হোত্ৰাভিঃ স্তুতিভিচ্চ ন সৰ্বাঃ প্রজাঃ স্বীকুরুতে আয়তী-  
 কেরোতি । অতো ভবানপি সত্বেন যুদ্ধমেব কুরুষেত্যর্থঃ ॥৬৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্লোকস্বার্থঃ ॥৬৫॥ বিপণঃ প্রতিজ্ঞা ন কার্যো ন নির্দাহঃ ॥৬৬॥ এবমেব বীজোপমেন  
 প্রতিজ্ঞানির্দাহজমল্পং ধৰ্ম্যং ত্যক্ত্বা রাজ্যলাভজো দানযাগাদিমহান্ ধৰ্ম্ম আদর্শব্য ইত্যর্থঃ  
 ॥৬৭॥ যুবানমল্পবুদ্ধিঃ । ‘বদেকঃ স্থবিরো বেত্তি ন তত্ত্বরূপকোটয়’ ইত্যুক্তেঃ দুৰ্ব্বলমিত্যপি  
 পাঠঃ ॥৬৮॥ পক্ষব্ধেঃ সৰ্বত্র সাবধানস্ত মিত্রাণি হর্ভেচ্ছাত্ততস্তাদৃশে দুৰ্য্যোধনে বলমেব  
 জ্ঞেয় ইত্যাহ—সত্বেনেতি । যুদ্ধেনৈব শত্রুজয়ে কৃতে প্রজা, স্বাধীন ভবন্তি ন তুত্তমেন  
 যাইবে না, সে স্থলে সে অর্থ ব্যয় করা উচিত নহে । কারণ, সে ব্যয়টা—  
 গর্দভদ্বারা গাত্রকণ্ডুনের তুল্য ॥৬৬॥

এইরূপ যে লোক অল্পধৰ্ম্য ত্যাগ করিয়া অধিক ধৰ্ম্য লাভ করে, সেই  
 লোকই বুদ্ধিমান্, ইহা নিশ্চিত ॥৬৭॥

বুদ্ধিমান্ লোকেরা আপন মিত্রগণদ্বারা মিত্রসম্পন্ন শত্রুর প্রতি ভেদনীতি  
 প্রয়োগ করেন ; পরে শত্রুর মিত্রেরা শত্রুকে পরিত্যাগ করিলে, সেই দুৰ্ব্বল  
 শত্রুকে বশীভূত করেন ॥৬৮॥

রাজা । অত্যন্ত বলবান্ লোকও অধ্যবসায়ের সহিত যুদ্ধই করেন ;  
 কিন্তু দান বা অহুনয় দ্বারা সকল প্রজাকে আয়ত্ত করিবার চেষ্টা করেন না ॥৬৯॥

(৬৭) এবমেতৎ...বা ব কা । (৬৮)...যুবানং কুরুতে বশম্, বা ব কা ।

যথা রাজন্ ! প্রজ্ঞাঃ সৰ্ব্বাঃ সূৰ্য্যঃ পাতি গভস্তিভিঃ ।

অন্তি চৈব তথৈব স্বং সদৃশঃ সবিতুৰ্ভব ॥৭১॥

এতচ্চাপি তপো রাজন্ ! পুরাণমিতি নঃ শ্রুতম্ ।

বিধিনা পালনং ভূমেষু কৃতং নঃ পিতামহৈঃ ॥৭২॥

ন তথা তপসা রাজন্ ! লোকান্ প্রাপ্নোতি কৃত্রিয়ঃ ।

যথা সৃষ্টেন যুদ্ধেন বিজয়েনৈতরেণ বা ॥৭৩॥

অপেয়াৎ কিল ভা সূর্য্যালক্ষ্মীশ্চন্দ্রমসন্তথা ।

ইতি লোকো ব্যবসিতো দৃষ্টেমাং ভবতো ব্যথাম্ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্ব্বথেতি । সংহতৈভ্রমরৈঃ, মধুহা মধুচক্রহস্তা জন ইব, দুৰ্ব্বলৈরপি সংহতৈরেব সম্মিলিতৈরেব জনৈঃ, বলবান্ অমিত্রঃ শক্ররপি সৰ্বথা হস্তা শক্যতে । অতো যাবদুদ্যোধানঃ শক্তান্তরৈঃ সংহতো ন ভবতি, তাবদেব তজ্জয়া যতশ্চেতাভিপ্রায়ঃ ॥৭০॥

যথেতি । হে রাজন্ ! যথা সূৰ্য্যঃ, গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, সৰ্বাঃ প্রজ্ঞাঃ, পাতি রোগ-নিবারণাদিনা রক্ষতি ; অন্তি চৈব প্রলয়ান্নিরূপেণ সংহরতি চ ; স্বং তথৈব সবিতুঃ সূর্য্যস্ত সদৃশো ভব, সৌজন্তদৌৰ্জন্তয়োঃ হুগ্রহনিগ্রহাভ্যাং প্রজ্ঞানাং পালনাং সংহারাক্ষেতি ভাবঃ ॥৭১॥

এতদ্বিতি । পুরাণং প্রাচীনম্ । পিতামহৈঃ পূৰ্ব্বপুরুষৈঃ ॥৭২॥

নেতি । সৃষ্টেন কৃতেন যুদ্ধেন লক্কো যো বিজয় ইত্যেবো মৃত্যুবা তেন ॥৭৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিগ্রহেণ ন হোত্নাভিঃ সাঙ্ঘেনাস্থানৈঃ ॥৬৯॥ সংহতৈর্মিলিতৈঃ, মধুহা মধুৰ্থং গতঃ । ওহাঙগতাবিত্যস্ত রূপম্, ভ্রমরৈর্মধুপটলৈঃ সবিববলৈঃ যুগপদষ্টো ত্রিযত ইতি প্রসিদ্ধম্ । কালপ্রতীক্ষায়াং হি শক্রবলবান্ ভূত্বা অস্থান্ জেগতীতি ভাবঃ ॥৭০॥ যথেতি । অন্তি রস-শোষণেন, পাতি বর্ষণেণ, তথা স্বং দুদ্যোধানাদীন্ বশমানীয় পালয়েত্যর্থঃ ॥৭১॥ এতদুদ্যোধানৈঃ পালনং বক্ষ্যমাণং তপঃ স্বধর্মঃ, পুরাণমনাদি । এতচ্চাবিত্যমিতি পাঠান্তরে পুরাণং বেদবিহিতমিত্যর্থঃ ॥৭২॥ সৃষ্টেন বিহতে ধর্মেণেত্যর্থঃ ইত্যরেণ মরণেন ॥৭৩॥ অপেয়াৎ

ভ্রমরগণ যেমন মিলিত হইয়া মধুচক্রনাশক লোককে বিনাশ করে, সেই-রূপ দুৰ্ব্বল লোকেরাও মিলিত হইয়া প্রবল শক্তিকেও বিনাশ করিতে পারে ॥৭০॥

রাজা ! সূর্য্য যেমন কিরণ দ্বারা সমস্ত লোককে রক্ষাও করেন সংহারও করেন ; সেই ভাবে আপনি সূর্য্যের তুল্য হউন ॥৭১॥

রাজা ! আমাদের পূৰ্ব্বপুরুষেরা যে যথাবিধানে পৃথিবী পালন করিতেন, ইহা আমাদের প্রাচীন তপস্কা ; ইহা শুনা আছে ॥৭২॥

মহারাজ ! কৃত্রিয়েরা যুদ্ধ করিয়া জয় বা মৃত্যু দ্বারা যেৰূপ স্বর্গলাভ করেন, তপস্কা দ্বারা সেৰূপ স্বর্গলাভ করিতে পারেন না ॥৭৩॥

ভবতশ্চ প্রশংসান্ধিনিন্দাভিরিতরশ্চ চ ।

কথায়ুক্তাঃ পরিষদঃ পৃথগ্ রাজন্ ! সমাগতাঃ ॥৭৫॥

ইদমভ্যধিকং রাজন্ ! ব্রাহ্মণাঃ কুরবশ্চ তে ।

সমেতাঃ কথয়ন্তীহ মুদিতাঃ সত্যসন্ধতাম্ ॥৭৬॥

যন্ন মোহান্ কাপর্ণ্যাম লোভান্ ভয়াদপি ।

অনৃতং কিঞ্চিছুক্তং তে ন কামামার্থকারণাং ॥৭৭॥

যদেনঃ কুরুতে কিঞ্চিদ্রাজা ভূমিমবাপ্নুবন্ ।

সর্বং তন্মুদতে পশ্চাদ্যজ্ঞৈর্বিপুলদক্ষিণৈঃ ॥৭৮॥

ব্রাহ্মণেভ্যো দদদ্গ্রামান্ গাশ্চ রাজন্ ! সহস্রশঃ ।

মুচ্যতে সর্বপাপেভ্যস্তমোভ্য ইব চন্দ্রমাঃ ॥৭৯॥

পৌরজানপদাঃ সর্বৈ প্রায়শঃ কুরুনন্দন ! ।

সবুদ্ধা বালসহিতাঃ শংসন্তি ত্বাং যুধিষ্ঠির ! ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

অপেয়াদিতি । অপেয়াং প্রচ্যবেত, ভা দীপ্তিঃ । বাবসিতো নিশ্চিতবান্ ॥৭৪॥

ভবত ইতি । ইতরশ্চ দুর্ধ্যোধনশ্চ । কথায়ুক্তা আলোচনাধিতাঃ ॥৭৫॥

ইদমিতি । সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ, মুদিতা আনন্দিতাঃ, সত্যসন্ধতাং সত্যপ্রতিজ্ঞতাম্ ॥৭৬॥

যদিতি । কাপর্ণ্যাদৈচ্ছাং । অনৃতং মিথ্যা । তে ত্বয়া ॥৭৭॥

অধেদানীং যুদ্ধকরণে প্রতিজ্ঞাভঙ্গপাপং স্মাদিত্যাহ যদিতি । এনঃ পাপম্ ॥৭৮॥

প্রকারান্তরেণাপি তৎপাপক্ষণমাহ ব্রাহ্মণেভ্য ইতি । তমোভ্যঃ অন্ধকারেভ্যঃ ॥৭৯॥

আপনার এই কষ্ট দেখিয়া সমস্ত লোকই এইরূপ ধারণা করিয়াছে যে, সম্ভবতঃ সূর্য্যের আলোক এবং চন্দ্রের সৌন্দর্য্যও তিরোহিত হইবে ॥৭৪॥

রাজা । জনসাধারণ ভিন্ন ভিন্ন সভায় সম্মিলিত হইয়া আপনার প্রশংসা এবং দুর্ধ্যোধনের নিন্দার বিষয়ই আলোচনা করিয়া থাকে ॥৭৫॥

তাহার মধ্যে এইটা অতিরিক্ত যে, সেই ব্রাহ্মণগণ ও কৌরবগণ সম্মিলিত ও আনন্দিত হইয়া আপনার সত্যপ্রতিজ্ঞতার কথাই বলেন ॥৭৬॥

যে হেতু আপনি মোহ, দৈহ্য, লোভ, ভয়, ইচ্ছা বা অশ্রু কোন কারণে কোন মিথ্যা কথা বলেন নাই ॥৭৭॥

রাজা রাজ্যলাভ করিবার সময়ে যে কিছু পাপ করেন, সে সমস্ত পাপই পরে প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত যজ্ঞ দ্বারা বিনষ্ট করিয়া থাকেন ॥৭৮॥

এবং চন্দ্র যেমন অন্ধকার হইতে মুক্ত হন, সেইরূপ ব্রাহ্মণদিগকে সহস্র সহস্র গ্রাম ও গরু দান করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন ॥৭৯॥

ঋদুতৌ কীরমাসক্তং ব্রহ্ম বা বৃষলে যথা ।

সত্যং স্তেনে বলং নারীয়াং রাজ্যং দুৰ্য্যোধনে তথা ॥৮১॥

ইতি লোকে নির্বচনং পুরুষচরিত্তি ভারত ! ।

অপি চৈতাঃ জ্ঞিয়ো বালাঃ স্বাধ্যায়মিব কুর্ক্বতে ॥৮২॥

ইমামবস্থাঞ্চ গতে সহাস্মাভিরনন্দম ! ।

হস্ত নক্টাঃ স্ম সর্কে বৈ ভবতোপদ্রবে সতি ॥৮৩॥

স ভবান্ রথমাস্থায় সর্কোপকরণাশ্রিতম্ ।

স্বরণাগোহভিনির্ধাতু বিপ্রোভ্যোহর্থবিভাবকঃ ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথোব রাজস্বঃ সম্ভবতীত্যাহ পৌরেতি । শংসন্তি ধার্মিকত্বাদিনা স্তবন্তি ৮০।

দুৰ্য্যোধনে তু রাজস্বঃ ন সম্ভবতীত্যাহ শ্রেতি । যথা ঋদুতৌ কুহুর্চর্ষপুটে, আসক্তং স্থিতম্, কীরং দুগ্ধম্, বৃষলে শূজে আসক্তং ব্রহ্ম বেদঃ, স্তেনে চৌরে আসক্তং সত্যম্, নারীয়াং বা আসক্তং বলং ন যজ্ঞাতে ; তথা দুৰ্য্যোধনে আসক্তং রাজ্যং ন যজ্ঞাতে, অযোগ্যত্বাদিত্তি সর্বত্রাশয়ঃ । “দৃতিচর্ষপুটে ঝবে” ইতি বিশ্বঃ ৮১॥

ইতীতি । নির্বচনং নিশ্চিতপ্রবাদঃ, পুয়ঃ অগ্রতঃ । স্বাধ্যায়ং নৈত্তিকবেদপাঠম্ ৮২।

ইমামিতি । গতে স্বয়ি । ভবতা স্বরা নষ্টা বয়ম্ । উপদ্রবে ঈদৃগুৎপাতে ৮৩।

### ভারতভাবদীপঃ

অপগচ্ছেৎ, ব্যবসিতো নিশ্চিতঃ ১৭৪—১৭৫। নহু কথং তর্হি ময়া রাজ্যার্থমনৃতং কর্তব্য-মত আহ—যদেন ইতি । এনঃ পাপমবাপু বনু অবাপ্তিহেতোঃ ১৭৮—৮০। পরশ্রুপি রাজ্যানর্থবাদবরোপপন্নমুচিতমিত্যাহ—ঋদুতাবিতি । ঋদুতৌ সারমেয়চর্ষকোশে, ব্রহ্ম বেদঃ, বৃষলে শূজে ৮১। স্বাধ্যায়মধিকুর্ক্বতে ঋদুতাবিতি শ্লোকঃ বেদবৎ জ্ঞানযোগে নিত্যং পঠিত্তীত্যর্থঃ ৮২। ভবতা হেতুনা, উপদ্রবে রাজ্যভ্রংশে ৮৩। অর্থবিভাবকো জয়াজ্জিত-কুরুনন্দন ! বালক ও বৃদ্ধবর্গের সহিত প্রায় সমস্ত পুরবাসী ও দেশবাসী

লোক আপনার প্রশংসা করে ৮০॥

আর, ‘কুহু’রের চর্ষপুটে স্থিত দুগ্ধ, শূজে স্থিত বেদ, চৌরে স্থিত সত্য এবং জ্ঞীলোকে স্থিত বল যেমন সঙ্গত হয় না, তেমন দুৰ্য্যোধনে স্থিত রাজস্বও সঙ্গত হয় নাই’ ৮১॥

এই সত্য প্রবাদটী লোকসমাজে অগ্রে অগ্রে চলিতেছে এবং জ্ঞীলোক ও বালকেরা পর্য্যন্ত এই প্রবাদটীকে নৈত্তিক বেদপাঠের স্তায় করিয়াছে ৮২॥

অনিন্দম্ ! হায় ! আমাদের সহিত আপনার এইরূপ অবস্থা হওয়ায় এবং এইরূপ উপদ্রব চলিতে থাকায় আমরা সকলেও বিনষ্ট হইলাম ৮৩॥

(৮২)...পুরুষচরিত্তি...স্বাধ্যায়মধিকুর্ক্বতে, বা ব কা নি । (৮৩)...অভিনির্ধাতু ত্রিপুভ্যো-হর্ষোপপত্তয়ে, পি ।

বাচয়িত্বা বিজ্ঞান্ স্বস্তি অষ্টৈব গজসাহস্রম্ ।  
 অস্ত্রবিভিঃ পরিবৃত্তো ভ্রাতৃভির্দৃঢ়ধ্বজিভিঃ ।  
 আশীবিষসমৈর্বীরৈর্মরুদ্ভিরিব বৃত্তহা ॥৮৫॥  
 অমিত্রাংস্তেজসা যুদ্মমুহুরানিব বৃত্তহা ।  
 ত্রিয়মাদৎস্ব কৌন্তেয় ! ধার্ত্তরাষ্ট্রান্মহাবল ॥৮৬॥  
 নহি গাণ্ডীবযুক্তানাং শরাণাং গাধ্রবাসসাম্ ।  
 স্পর্শমাশীবিষাভানান্ মর্ত্যঃ কশ্চন সংসহেৎ ॥৮৭॥  
 ন স বীরো ন মাতঙ্গো ন চ সৌহৃদ্যোহস্তি ভারত ! ।  
 যঃ সহেত গদাবেগং মম ক্রুদ্ধস্ত সংযুগে ॥৮৮॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং কর্তব্যমুপদিশতি স ইতি । অর্থং বিজয়লব্ধং ধনং বিভাবয়িতুং প্রদাতুমিতি  
 অর্থবিভাবকঃ, “বৃণতুমৌ ক্রিয়ায়াং ক্রিয়ার্থায়াম্” ইতি বৃণ্ ॥৮৪॥

বাচয়িত্বাতি । হে রাজন্ ! মরুদ্ভির্দৈবৈঃ পরিবৃত্তো বৃত্তহা ইন্দ্র ইব, অস্ত্রবিভিঃ  
 দৃঢ়ধ্বজিভিঃ আশীবিষসমৈঃ সর্পতুল্যৈঃ বীরৈর্ভ্রাতৃভিঃ পরিবৃত্তস্তম্, বিজ্ঞান্ স্বস্তি বাচয়িত্বা  
 অষ্টৈব গজসাহস্রম্ হস্তিনাং গচ্ছতি শেষঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৫॥

অমিত্রানিতি । অমিত্রান্ শত্রুন্, তেজসা প্রভাপেন, যুদ্মন্ মর্দয়ন্ ॥৮৬॥

নহীতি । গাধ্রাণি গৃধ্রপক্ষা বাসাংসি পুংসাচ্ছাদক্য যেবাং তেবাম্ ॥৮৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

মর্থং প্রদাতুম্ । “তুম্ভুং হুলৌ ক্রিয়ায়াং ক্রিয়ার্থায়াম্”মিতি হুল্ ॥৮৪॥ বাচয়িত্বা আশীর্বাদান্  
 ॥৮৫॥ ধার্ত্তরাষ্ট্রাদিতি ছেদঃ ॥৮৬॥ গাধ্রবাসসাম্ গৃধ্রপক্ষময়গুণবতাম্, সংসহেৎ সম্যক্

অতএব রাজা । ব্রাহ্মণদিগকে বিজয়লব্ধ ধন দান করিবার জন্য আপনি  
 সত্বর সমস্ত যুদ্ধোপকরণযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া এই বন হইতে নির্গত  
 হউন ॥৮৪॥

মহারাজ ! দেবগণে পরিবেষ্টিত দেবরাজের শ্রায়, আপনি—অস্ত্রজ,  
 দৃঢ়ধনুর্ধর, সর্পতুল্য এবং মহাবীর ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, ব্রাহ্মণগণ দ্বারা  
 স্বস্তিপাঠ করাইয়া অস্ত্রই হস্তিনায় গমন করুন ॥৮৫॥

মহাবল কুন্তীনন্দন ! দেবরাজ যেমন অশ্রুগণকে মর্দন করিয়াছিলেন,  
 সেইরূপ আপনি পরাক্রমদ্বারা শত্রুগণকে মর্দন করিয়া ত্র্যযোধনের নিকট  
 হইতে রাজলক্ষ্মীকে গ্রহণ করুন ॥৮৬॥

কোন মানুষই গাণ্ডীবনিক্সিত গৃধ্রপক্ষযুক্ত সর্পতুল্য বাণসমূহের স্পর্শ সহ্য  
 করিতে পারিবে না ॥৮৭॥

(৮৫) বাচয়িত্বা বিজ্ঞান্...বা ব কানি ।

স্বজ্ঞয়ৈঃ সহ কৈকেয়ৈর্বৃক্কীনাং প্রবরেণ চ ।

কথং স্বিদবুধি কৌন্তেয় ! ন রাজ্যং প্রাপ্নুয়ামহে ॥৮৯॥

শক্রহন্তগতাং রাজন্ ! কথং ত্বং নাহরৈশ্মহীম্ ।

ইহ যত্নমুপাহৃত্য বলেন মহতাস্থিতঃ ॥৯০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বাণি

অৰ্জুনাভিগমনে ভীমবাক্যং নাম উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## ত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:(\*)—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স এবমুক্তস্ত মহানুভাবঃ সত্যব্রতো ভীমসেনেন রাজা ।

অজ্ঞাতশক্রস্তদনন্তরং বৈ ধৈর্য্যাস্থিতো বাক্যমিদং বভাষে ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । মাতকো হস্তী । সংযুগে যুদ্ধে ॥৮৮॥

স্বজ্ঞয়ৈরिति । বৃক্কীনাং প্রবরেণ কৃষ্ণেন । স্বদिति প্রপ্রে ॥৮৯॥

শক্রিতি । নাহরেন গৃহীয়াঃ । উপাহৃত্য আশ্রিত্য, বলেন স্বজ্ঞয়াদিসৈন্তেন ॥৯০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ঃ বনপৰ্ব্বাণি অৰ্জুনাভিগমনে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

সহেত ॥৮৭—৮৮॥ স্বজ্ঞয়াদিভিঃ সহায়ৈঃ, স্বদिति বিশ্বয়েন শিরশ্চালনে ॥৮৯॥ উপাহৃত্য আলম্ব্য ॥৯০॥

ইতি বনপৰ্ব্বাণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

ভরতনন্দন । আমি যুদ্ধে ক্রুদ্ধ হইলে আমারও গদার বেগ যে সহ্য করিতে পারে, এমন বীর, এমন হস্তী বা এমন অশ্ব নাই ॥৮৮॥

কুন্তীনন্দন । আমরা স্বজ্ঞয়, কৈকেয় এবং কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিলে কেন রাজ্যলাভ করিব না ? ॥৮৯॥

রাজা । আপনি বিশালসৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া যত্নপূর্ব্বক যুদ্ধ করিলে কেন শত্রুর হস্তগত রাজ্য উদ্ধার করিতে পারিবেন না ? ॥৯০॥

(৮৯)...বৃক্কীনাং বৃবভেণ চ...বা ব কানি । (৯০)...কথং স্বিদাহরৈশ্মহীম্...বা ব কানি । \* ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব কানি ।



## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অসংশয়ং ভারত । সত্যমেতদৃশ্মাং তুদন্ বাক্যশল্যৈঃ ক্ষিণোষি ।

ন ত্বাং বিগর্হে প্রতিকূলমেব মমানয়াক্ষি ব্যসনং ব আগাৎ ॥২॥

অহং হৃক্ষানম্বপদ্যং জিহীর্ষন্ রাজ্যং সরাষ্ট্রং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাৎ ।

তন্মাং শঠঃ কিতবঃ প্রত্যদেবীৎ স্বযোধনার্থং স্ববলস্ত পুত্রঃ ॥৩॥

মহামায়ঃ শকুনিঃ পার্শ্বতীয়ঃ সভামধ্যে প্রেরয়ন্নক্ষপুগান্ ।

অমায়িনং মায়য়া প্রত্যজৈষীততোহপশ্যৎ বৃজিনং ভীমসেন ! ॥৪॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । অত্র ভীমবাক্যেন রাজঃ ক্লেভসম্ভবেহপি ধৈর্য্যান্তিতের্মহৎস্বং সূচিতম্ ॥১॥

অসংশয়মিতি । হে ভারত ! এতদসংশয়ং সত্যম্, যন্তং মাং তুদন্ ব্যাখ্যান, বাক্য-  
শল্যৈঃ ক্ষিণোষি অবদারয়সি । ত্বাং ন প্রতিকূলং প্রতাপক্ষভাবেন বিগর্হে নিন্দামি । হি  
যশ্মাং, মম অনয়াদুর্ব্যবহারাদেব, ব্যসনং বিপৎ, বো যুয়ান্, আগাৎ প্রাপৎ ॥২॥

অহমিতি । অহং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাদুর্হৃদ্যোধনাং, রাষ্ট্রেণ দেশেন সহতি সরাষ্ট্রম্, রাজ্যং  
নৃপতিত্বম্, জিহীর্ষন্ হি ক্ষত্রিয়নিয়মাৎ হর্ষমিচ্ছয়েব, অক্ষান্ পাশকান্, অম্বপদ্যং গৃহীত-  
বান্ । অতো মে যুয়াকং ক্ষতিচিকীর্ষা নাসীদিতি ভাবঃ । তত্তত্র শঠঃ কিতবো দ্যুতকারঃ  
স্ববলস্ত পুত্রঃ শকুনিঃ স্বযোধনার্থং মাং প্রত্যদেবীৎ প্রতিক্রীড়িতবান্ ॥৩॥

মহেতি । মহামায়ঃ পার্শ্বতীয়ঃ শকুনিঃ, সভামধ্যে, অক্ষপুগান্ পাশসমুদ্যান, প্রেরয়ন্  
নিক্ষিপন্ সন্, অমায়িনম্ অকপটং মাম্, মায়য়া কাপট্যেন, প্রত্যজৈষীৎ । হে ভীমসেন !  
ততঃ কারণাদেব, বৃজিনং পাপং পাপজন্তুং রাজ্যানাশাদিমপশ্যতুম্ ॥৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

স এবমিতি ॥১॥ এব মম মমৈব, বো যুয়ান্ ॥২॥ অম্বপদ্যমহুতবান্, জিহীর্ষন্  
হর্ষমিচ্ছন্, শঠঃ কুটপাশকর্জুত্বাৎ, কিতবো দ্যুতকারঃ ॥৩॥ প্রবপন্ পাতয়ন্, অক্ষপুগান্

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীমসেন এইরূপ বলিলে, মহাপ্রভাবশালী রাজা  
যুধিষ্ঠির ধৈর্য্যশীল থাকিয়াই এই কথা বলিলেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! তুমি যে আমাকে ব্যথিত করিয়া  
বাক্যশল্যদ্বারা বিদীর্ণ করিতেছ, ইহা সত্য, ইহাতে কোন সংশয় নাই ।  
সেই জন্তই আমি প্রতিকূলভাবে তোমাকে নিন্দা করিতেছি না । আমার  
দুর্ব্যবহারেই তোমাদের বিপদ আসিয়াছে ॥২॥

তবে, আমি দুর্যোধনের নিকট হইতে তাহার রাজ্যের সহিত রাজস্বপদ  
হরণ করিবার ইচ্ছা করিয়াই দ্যুতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম ; কিন্তু তাহাতে  
ধূর্ত দ্যুতকার শকুনি আসিয়া দুর্যোধনের জন্ত আমার প্রতাপক্ষ হইয়াছিল ॥৩॥

(৪)....প্রবপন্নক্ষপুগান্....বা ব ক নি ।

অক্ষাংশচ দৃষ্ট্ৱা শকুনেৰ্ধবাবং কামানুকূলানযুক্তো যুক্তশ্চ ।

শক্যো নিয়ন্তুমভবিষ্যদাত্মা মনুষ্যস্ত হত্যাং পুরুষস্ত ধৈৰ্য্যম্ ॥৫॥

যন্তং নাত্মা শক্যতে পৌৰুষেণ মানেন বীৰ্য্যেণ চ তাত ! নন্ধঃ ।

ন তে বাচো ভীমসেনাভ্যসূয়ে মন্যে তথা তদ্বিতব্যমাসীৎ ॥৬॥

স নো রাজা ধৃতরাষ্ট্ৰস্ত পুত্ৰো নৃপাতয়ন্যাসনে রাজ্যমিচ্ছন্ ।

দাস্ত্যশ্চ নোহগময়ন্তীমসেন ! যত্রোভবচ্ছরণং দ্রৌপদী নঃ ॥৭॥

ত্বথাপি তদ্বৈথ ধনঞ্জয়শ্চ পুনর্দ্যুত্যাগতানাং সভাং নঃ ।

যস্মাহত্ৰবীদধৃতরাষ্ট্ৰস্ত পুত্ৰ একগ্নহাৰ্থং ভরতানাং সমক্ষম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অকানিতি । অযুক্তঃ ত্ৰিপ্রভৃতিবিষমাক্ষয়কান্, যুক্তঃ ত্ৰিপ্রভৃতিসমাক্ষয়কান্, অকান্ পাশকান্, শকুনেৰ্ধবদেব কামানুকূলান্ ইচ্ছানুকূলান্ দৃষ্ট্ৱা, আত্মা মনঃ, নিয়ন্তং দ্যুত াগ্নি-  
রোক্শং ময়া শক্যঃ অভবিগ্ৰহঃ ; কিন্তু মন্যঃ ক্রোধঃ, পুরুষস্ত ধৈৰ্য্যং হত্যাং । তত এবাত্মা  
নিয়ন্তং ন শক্য আসীদिति ভাবঃ ॥৫॥

যন্তমিতি । হে তাত বৎস ভীমসেন ! পৌৰুষেণ, মানেন গৰ্বেণ, বীৰ্য্যেণ উৎসাহেন  
চ, নন্ধোঃ বন্ধঃ, আত্মা মনঃ, যন্তং বিষয়বিশেষাগ্নিরোক্শম্, ন শক্যতে । অতএব তে বাচো  
নাভ্যসূয়ে । তৎ দ্যুতম্, তথা মৎপরাজয়করম্, ভবিতব্যং দৈবযোগান্তব্যমাসীৎ । অতো  
মে নাস্তি দোষ ইত্যশয়ঃ ॥৬॥

স ইতি । নঃ অস্মান্ । বাসনে বিপদি । নঃ অস্মান্ । শরণং রক্ষিকা ॥৭॥

এবং অত্যন্তশঠপ্রকৃতি পার্শ্বত্যদেশীয় শকুনি সভামধ্যে পাশকনিষ্কেপ  
করিয়া শঠতাপূৰ্ব্বক আমাকে জয় করিয়াছিল ; আমি কিন্তু শঠতা করি নাই ।  
তাহাতেই আমি রাজ্যনাশপ্রভৃতি দেখিতে পাইয়াছিলাম ॥৪॥

তখন আমি জোড় ও বেজোড় সকল গুটাই শকুনির ইচ্ছার অনুকূল  
দেখিয়া মনকে নিরুদ্ধ করিতে পারিতাম ; কিন্তু ক্রোধ মায়াবের ধৈৰ্য্য নষ্ট করে  
(বলিয়া পারি নাই) ॥৫॥

বৎস ! ভীমসেন ! পুরুষকার, অভিমান ও উৎসাহকৰ্ত্তৃক আবদ্ধ চিত্তকে  
নিরুদ্ধ করিতে পারা যায় না । এই জন্তই আমি তোমার কথার দোষ  
দিতেছি না এবং মনে করিতেছি যে, তখন সেইরূপ ভবিতব্যই ছিল ॥৬॥

ভীমসেন ! রাজা দুর্যোধন রাজ্যালাভ করিবার ইচ্ছা করিয়াই আমা-  
দিগকে বিপদে ফেলাইয়াছিল এবং আমাদিগকে দাস করিয়াছিল, যাহাতে  
দ্রৌপদী আমাদিগকে রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৭॥

(৫)...শক্যং নিয়ন্তুমভবিষ্যদাত্মা...বা ব কা । (৬)...পুনর্দ্যুত্যাগতানাং সভাং নঃ...  
বা, পুনর্দ্যুত্যাগতানাং সভাং নঃ...ব কা নি ।

বনে সমা দ্বাদশ রাজপুত্র ! যথাকামং বিদিতমজ্ঞাতশ্চো ! ।  
 তথাহপরক্ষাবিদিতং চরেথাঃ সৰ্বৈঃ সহ ভ্রাতৃভিশ্ছন্নগুচঃ ॥৯॥  
 স্বাঞ্চেচ্ শ্রদ্ধা তাত ! তথা চরন্তমবভোৎশস্তে ভরতানাম্ চরাশ্চ ।  
 অজ্ঞাশ্চরেথাস্তাবতোহস্মাংস্তথা স্বং নিশ্চিত্য তৎ প্রতিজানীহি পার্থ ! ॥১০॥  
 চরৈশ্চেন্নোহবিদিতঃ কালমেতং যুক্তো রাজন্ ! মোহয়িত্বা মদীয়ান্ ।  
 ভ্রবীমি সত্যং কুরুসংসদীহ তবৈব তা ভারত ! পঞ্চ নগ্নঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । ধনঞ্জয়শ্চেতি চকারামকুলসহদেবো চ । পুনর্দ্যুতায় সভামাগতানাং নঃ  
 অস্মাকং সমীপে মা মান্ অত্রবীৎ । একম্ব্যর্থম্ একমাত্রপণ্যার্থম্ ॥৮॥

বন ইতি । সমা বৎসরান্ । বিদিতং সৰ্বৈর্জ্ঞাতং যথা স্তাত্তথা । অপরং বর্ষম্,  
 অবিদিতং সৰ্বৈরজ্ঞাতং যথা স্তাত্তথা । ছন্নানা ছন্নবেশেন গুচো গুপ্তঃ ॥৯॥

স্মৃতি । হে তাত ! অহুকম্পা ! ভরতানামস্মাকং চরাঃ, তথা অজ্ঞাতভাবেন  
 চরন্ত্বাং, শ্রদ্ধা চেৎ, অবভোৎশস্তে প্রত্যক্ষেণ জ্ঞাতস্তি ; তদা অজ্ঞান্ তাবতজ্ঞয়োদশৈব  
 অস্মান্ তথা চরেথাঃ । হে পার্থ ! স্বং নিশ্চিত্য তৎ প্রতিজানীহি ॥১০॥

চরৈরिति । হে রাজন্ ! স্বং মদীয়ান্ চরান্ মোহয়িত্বা, এতম্ একবৎসরাস্মাকং  
 কালং যাবৎ নোহস্মাকং চরৈরবিদিতঃ সন্ চেৎ যুক্ত উপায়েন স্বাতুং শক্তো ভবেৎ, তদা,

### ভারতভাবদীপঃ

পাশসমূহান্, বৃজিনং দুঃখদং বাসনম্ ॥৪॥ কামাহুকুলানিচ্ছাহুকুলান্, অযুক্তো বিষমান্,  
 যুক্তঃ সমান্, শক্যমিতি । যঃ পুরুষস্ত দৈর্ঘ্যং হস্তাৎ সমম্ভার্যদী নাভবিষ্টাং তর্হ্যজ্ঞা মনো  
 নিয়ন্তঃ শক্যমভবিষ্টাদিত্যাহৃত্য যোজ্যম্, পরস্তাহুকুলানক্ষান্ দৃষ্টা অপি মহাবশাৎ মম দ্যুতো-  
 পরমে বৃদ্ধিন্দীসীদিত্যর্থঃ ॥৫—৮॥ সমা বর্ষণি, অথাপরং বর্ষম্ ॥৯॥ অবভোৎশস্তে জ্ঞাতস্তি

তা'র পর, তুমিও জান এবং অর্জুনপ্রভৃতিও জানে যে, আমরা পুনরায়  
 দ্যুতক্রীড়া করিবার জন্ত সভায় আসিলে, দুর্ঘোষধন ভরতবংশীয়গণের সমক্ষে  
 একটীমাত্র পণের জন্ত আমাকে বাহা বলিয়াছিল ॥৮॥

(দুর্ঘোষধন বলিয়াছিল—) ‘রাজপুত্র অজাতশত্রু ! আপনি আপনার  
 ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া ইচ্ছামুসারে বিদিত ভাবে বার বৎসর বনবাস  
 করিবেন এবং ছদ্মবেশে গুপ্ত থাকিয়া একবৎসর সকলের অবিদিত ভাবে  
 বিচরণ করিবেন ॥৯॥

সেই অজাতবাসের সময়ে আমাদের গুপ্তচরগণ শুনিতে পাইয়া যদি  
 আপনাকে সেই ভাবে বিচরণ করিতে দেখে, তবে আবারও তত বৎসর সেই  
 ভাবে বিচরণ করিবেন ; আপনি নিশ্চয় করিয়া সেই বিষয়ে প্রতিজ্ঞা করুন ॥১০॥

রাজা ! আপনি আমার গুপ্তচরদিগকে মোহিত করিয়া এই একবৎসর-

বয়স্কৈতস্তারত ! সৰ্ব্ব এব ত্বয়া জিতাঃ কালমপাস্ত ভোগান্ ।  
 বসেম ইত্যাহ পুরা স রাজা মধ্যে কুরুগাং স ময়োক্তস্তথেনি ॥১২॥  
 তত্র দ্যুতমভবন্মো জঘন্তাং তস্মিন্ জিতাঃ প্রত্ৰজিতাশ্চ সৰ্ব্বে ।  
 ইথঞ্চ দেশানসুসঞ্চরামো বনানি কৃচ্ছ্রাণি চ কৃচ্ছ্ররূপাঃ ॥১৩॥  
 হৃষোধনশ্চাপি ন শাস্তিমিচ্ছন্ ভূয়ঃ স মন্যোবর্শমম্বগচ্ছৎ ।  
 উদ্বোজয়ামাস কুরুশ্চ সৰ্ব্বান্ যে চাস্ত কেচিৎশমম্বগচ্ছন্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ইহ কুরুসংসদি সত্যং ব্রবীমি যৎ হে ভারত ! তাঃ পঞ্চ নম্ভঃ পঞ্চনদীযুক্তা দেশাঃ, তবৈব ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥১১॥

বয়মিতি । হে ভারত ! ত্বয়া জিতা বয়স্ক সৰ্ব্ব এব শতভ্রাতরঃ, ভোগান্ অপাস্ত বিহায়, এতৎ কালং বসেম দ্বাদশ বৎসরান্ বনবাসম্ একবৎসরকাজ্ঞাতবাসং কুৰ্ম ইত্যর্থঃ, ইতি স রাজা হৃষোধন আহ অ । ময়াপি কুরুগাং মধ্যে তথা তদেবাদীকরোমীতি স হৃষোধন উক্তঃ ॥১২॥

তত্রেনি । তত্র তদানীম্, নঃ অস্মাকম্, জঘন্তাং পরবর্তি দ্যুতমভবৎ, তস্মিন্ জিতাঃ প্রত্ৰজিতাশ্চ সৰ্ব্বে বয়ম্, কৃচ্ছ্ররূপাঃ কষ্টাক্রূপবেশাঃ সন্তঃ, ইথঞ্চ নানা দেশান্, কৃচ্ছ্রাণি কষ্টকরাণি বনানি চ, অহুগঞ্চরামঃ ॥১৩॥

হৃষোধন ইতি । স হৃষোধনশ্চাপি শাস্তিং ন ইচ্ছন্, ভূয়ঃ পুনরপি মন্যোঃ ক্রোধশ্চৈব বশমম্বগচ্ছৎ । অতএব যে কেচিচ্চ অস্ত হৃষোধনস্ত বশমম্বগচ্ছন্, তান্ সৰ্ব্বান্ কুরুন্ অস্মদ্বিক্রমে উদ্বোজয়ামাস, অস্মাকমাক্রমণমাশঙ্ক্যোতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

১১০॥ নো ইতি নিপাতঃ, বিতস্তাদিপঞ্চনদ্র্যাপলক্ষিতো দেশঃ ॥১১॥ সৰ্ব্বে শতমপি ভ্রাতরঃ, স রাজা হৃষোধনঃ ॥১২॥ নোহস্মাকম্, জঘন্তাং নীচম্, কৃচ্ছ্ররূপাঃ ক্লিষ্টরূপাঃ ॥১৩॥  
 কাল যদি আমার গুণচরগণের অবিদিতভাবে অতিবাহিত করিতে পারেন, তবে—‘আমি এই কৌরবসভায় সত্য বলিতেছি যে, সেই পঞ্চনদীযুক্ত দেশগুলি আপনারই হইবে ॥১১॥

ভরতনন্দন ! আপনি জয় করিতে পারিলে, আমরা সকলেও ভোগ পরিত্যাগ করিয়া এই সময় বনবাস ও অজ্ঞাতবাস করিব’ হৃষোধন পূৰ্বে এই কথা বলিয়াছিল ; তখন আমিও কৌরবগণের মধ্যে তাহাকে বলিয়া-ছিলাম যে, ‘তাহাই হইবে’ ॥১২॥

তখন আমাদের পরবর্তী দ্যুতক্রীড়া হইল, তাহাতে আমরা সকলে পরাজিত হইয়া প্রত্ৰজ্যা অবলম্বন করিয়া কষ্টকর বেশ ধারণপূর্বক এই ভাবে নানাদেশে এবং কষ্টকর বনে বিচরণ করিতেছি ॥১৩॥

তং সন্ধিমাস্থায় সতাং সকাশে কো নাম জহাদিহ রাজ্যহেতোঃ ।

আর্য্যশ্চ মন্ত্রে মরণাদগরীয়ো যদ্ধর্ম্মমুক্ত্রম্য মহীং প্রশাসেৎ ॥১৫॥

তদৈব চেদ্বীর ! কর্ম্মাকরিষ্যো যদা দ্যুতে পরিঘং পর্য্যমৃক্ষঃ ।

বাহু দিধক্ষন্ বারিতঃ ফাক্তেনেং কিং দুক্ষতং ভীম ! তদাহভবিষ্যৎ ॥১৬॥

প্রাগেব চৈবং সময়ক্রিয়ায়াং কিং নাস্ত্রবীঃ পৌরুষমাবিদানঃ ।

প্রাপ্তস্ত কালস্তুতিপত্য পশ্চাৎ কিং মামিদানীমতিবেলমাখ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । কো নাম জনঃ সতাং সকাশে তং পণ্ডীকাররূপং সন্ধিম্, আস্থায় আশ্রিত্য, পুনরিহ রাজ্যহেতোর্জহাং ত্যজেৎ অপি তু কোইপি নেত্যর্থঃ । যেন হি, ধর্ম্মমুক্ত্রম্য বিলজ্য যং মহীং প্রশাসেৎ, তং আর্য্যশ্চ সজ্জনশ্চ মরণাদগরীয়ো মন্ত্রে ॥১৫॥

তদেতি । হে বীর ভীম ! যদা ত্বং দ্যুতে যম বাহু দিধক্ষন্ দধুমিচ্ছন্, ফাক্তেনেং অর্জ্জুনেং বারিতঃ সন্, পরিঘং গদাম্, পর্য্যমৃক্ষঃ শক্রঘাতাত্ম্য পরিমুষ্টবান্, তদৈব চেৎ তদাঘাতরূপং কর্ম্ম অকরিষ্যঃ, তদা কিং দুক্ষতমভবিষ্যৎ ॥১৬॥

প্রাপ্তিতি । পৌরুষম্ আস্থনো বীরত্বম্, আবিদানঃ সময়গ্জ্ঞানন্, প্রাগেব সময়-ক্রিয়ায়াং তস্মিন্ পণকরণকালে, এবং কিং নাস্ত্রবীঃ । কিন্তু প্রাপ্তং তং কালম্, অতিপত্য অতিক্রম্য, পশ্চাদিদানীং কিং মাম্ অতিবেলং অত্যন্তমাখ ত্রাবী ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

শাস্তিং নেচ্ছন্ অনিচ্ছন্, উদ্‌ঘোজয়ামাস উৎকর্ষণেচ্ছয়া তেহু তেহু দুর্গদেশাদিপালন-কার্য্যেষ্টিষ্টান্ যোজিতবান্ ॥১৪—১৫॥ পর্য্যমৃক্ষঃ পরামুষ্টবানসি, দিধক্ষন্ দধুমিচ্ছন্ ॥১৬॥ সময়ক্রিয়াতঃ প্রাগেব চেদিদমত্রবীক্ষ্যহি কিং দুক্ষতমভবিষ্যৎ কিমপীত্যর্থঃ । আবিদানো জ্ঞানন্, প্রাপ্তং কালং কালতুল্যাং বিপদমভিপজ্ঞ স্বীকৃত্য, অতিবেলমতিশয়েন ॥১৭॥

তখন দুর্ব্বোধনও শাস্তির ইচ্ছা না করিয়া বরং আরও ক্রোধের বশবর্তী হইল এবং যাহারা তাহার বশবর্তী ছিল, সেই সকল কৌরবকে আমাদের বিরুদ্ধে উদ্‌যোগী করিল ॥১৪॥

মুতরাং সজ্জনদিগের নিকটে সেইরূপ সন্ধি করিয়া কোন ব্যক্তি আবার রাজ্যের জন্ত তাহা ত্যাগ করে ? ধর্ম্ম লজ্জন করিয়া যে পৃথিবী শাসন করা, তাহা সজ্জনের পক্ষে মৃত্যু অপেক্ষাও গুরুতর কষ্টকর বলিয়া আমি মনে করি ॥১৫॥

বীর ভীমসেন ! দ্যুতক্রীড়ার সময়ে তুমি আমার বাহুযুগল দক্ষ করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলে, তখন অর্জ্জুন বারণ করিয়াছিল ; তাহার পর তুমি যখন গদা মার্জন করিয়াছিলে, তখন যদি এই কার্য্য করিতে, তবে কি দুর্কার্য্য হইত ? ॥১৬॥

ভূমোহপি হুঃখং মম ভীমসেন ! দূয়ে বিষস্তেব রসং হি পীত্বা ।  
 যদুযাজ্ঞসেনীং পরিকৃত্যমাণাং সংদৃশ্য তৎ ক্ৰান্তিমিতিন্ম্ৰাভীম ! ॥১৮॥  
 ন ত্বত্ত শক্যং ভবতা প্রবীর ! কর্তুং যদুভ্যং কুরুবীরমধ্যে ।  
 কালং প্রতীক্ষ্য স্নুখোদয়ন্ত পক্তিং ফলানামিব বীজবাপঃ ॥১৯॥  
 যদা হি পূৰ্বং নিকৃতো নিকৃষ্টেদ্বৈরং সপুষ্পং সফলং বিদিত্বা ।  
 মহাশুণং হরতি হি পৌরুষেণ তদা বীরো জীবতি জীবলোকে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি । দূয়ে সন্তপ্তো ভবামি । বিষস্ত রসং তরলং বিষম্ । ক্ৰান্তং সোঢ়ম্ ॥১৮॥  
 তর্হি তদানীং ময়া যদুভ্যং তদিদানীমেব কর্তব্যমিত্যাহ নেতি । হে প্রবীর ! ভবতা  
 কুরুবীরমধ্যে তদানীং যদুভ্যং, অস্ত তু ইদানীমেব তৎ কর্তুং শক্যং হস্তমিত্যর্থঃ ন শক্যম,  
 পণপ্রতিজ্ঞাভঙ্গভয়াদিতি ভাবঃ । অতএব বীজং বপনতীতি বীজবাপঃ কৃষকাদিঃ, ফলানাং  
 পক্তিং পাকমিব, স্নুখোদয়ন্ত কালং প্রতীক্ষ্য ॥১৯॥

অথ তথাত্মে শক্রর্ধদি সহায়লাভেন প্রবলো ভবেদিত্যাহ যদেতি । পূৰ্ব্বং নিকৃতঃ  
 শক্রভিবিক্রিতো জনঃ, যদা বৈরং শক্রগণম্, সপুষ্পং সফলঞ্চ বিদিত্বা সহায়লাভাদিনা পরি-  
 পূৰ্ণবস্ত্ৰং জ্ঞাত্বৈত্যর্থঃ, নিকৃষ্টে তমুচ্ছিন্দ্যাং, তথা পৌরুষেণ মহাশুণং তন্ত মহোৎকর্ষং  
 হরতি, তদৈব স বীরো জীবলোকে বস্তুতো জীবতি । “বিধূর্বিধুস্তদস্তেব পূর্ণস্তোত্রংসবার  
 সঃ” ইতি শ্রায়াধৈরিণঃ পূর্ণত্বেবানন্দায়েতি ভাবঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূমোহপি বহুপি দূয়ে উপতপ্যে ॥১৮॥ যদুভ্যং যাং প্রতিজ্ঞাং কৃত্বা, বীজবাপঃ কৃবীলঃ  
 ॥১৯॥ পূৰ্ব্বং নিকৃতো বঞ্চিতঃ, বৈরং বৈরিসমূহম্, সপুষ্পং সফলং বিদিত্বা পুটভরং জ্ঞাত্বা,

আর, তুমি নিজের ক্ষমতার বিষয় বিশেষ জানিয়া, পূৰ্বে আমার সেই  
 প্রতিজ্ঞার সময়ে এইরূপ বল নাই কেন ? এবং সেই উপযুক্ত সময় অতিক্রম  
 করিয়া শেষে এখন আমাকে এত বলিতেছ কেন ? ॥১৭॥

ভীমসেন । আমার আরও হুঃখ হইতেছে এবং তরল বিষ পান করিয়াই  
 যেন সন্তপ্ত হইতেছি যে, তখন দ্রোণদীকে আকর্ষণ করিতে দেখিয়াও তাহা  
 আমরা সহ্য করিয়াছিলাম ॥১৮॥

তবে, মহাবীর । তখন তুমি কোরবগণের মধ্যে যাহা বলিয়াছিলে, তাহা  
 এখন করিতে পার না । অতএব বীজরোপী লোক যেমন ফল পাকিবার  
 সময়ের প্রতীক্ষা করে, তুমিও সেইরূপ স্নুখোদয়ের সময়ের প্রতীক্ষা কর ॥১৯॥

পূৰ্বে শক্রকর্তৃক প্রতারিত লোক, সেই শত্রুকে সপুষ্প ও সফল জানিয়া

(১৮)...যদুযাজ্ঞসেনীং পরিক্রিয়মানাম্...বা ব কা নি । (১৯)...ভরতপ্রবীর ! কৃষা  
 বা ব কা নি ।

শ্রিয়ঞ্চ লোকে লভতে সমগ্রাং মন্ত্রে চান্মৈ শত্রবঃ সংনমন্তি ।  
 মিত্রাণি চৈনমচিরাস্তজ্ঞস্তে দেবা ইবেন্দ্রমুপজীবন্তি চৈনম্ ॥২১॥  
 মম প্রতিজ্ঞাঞ্চ নিবোধ সত্যং বৃণে ধর্মমমৃতাজ্জীবিতাচ্চ ।  
 রাজ্যঞ্চ পুত্রাশ্চ যশো ধনঞ্চ সর্বং ন সত্যস্ত কনামুপৈতি ॥২২॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
 অৰ্জুনাভিগমনে যুধিষ্ঠিরবাক্যে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তথা করণে বহুনি ফলাস্তরাণ্যাহ শ্রিয়মিতি । অন্মৈ বীরায় । এনং বীরম্ ॥২১॥  
 অথ ময়া শত্রোঃ পূর্বতানন্দো নেহাত ইত্যাহ মমিতি । নিবোধ জানীহি, নাহং তৎ-  
 প্রতিজ্ঞাতো ব্রহ্মামীতি ভাবঃ । অমৃতাদেবত্বাৎ । কলাং ঘোড়শভাগৈকভাগম্ ॥২২॥  
 ইতি শ্রীহরিনাসমিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াং বনপর্বণি অৰ্জুনাভিগমনে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

যদা যদি নিকৃষ্টেং হিন্দ্যাং, তদা অতিপ্রসিদ্ধং মহাস্তং গুণং হরত্যাহরতি ॥২০—২১॥  
 অমৃতং দেবভাবং, কলাং ঘোড়শং ভাগম্ ॥২২॥  
 ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

(সম্পূর্ণ উন্নত বুঝিয়া) তাহার যদি উচ্ছেদ করে এবং আপন ক্ষমতা দ্বারা সেই  
 শত্রুর উৎকর্ষ হরণ করে, তবেই সেই বীর জীবজগতে বাস্তবিক জীবন ধারণ  
 করিতে পারে ॥২০॥

এবং সেই বীর জগতে সমস্ত সম্পদ লাভ করে, শত্রুরা তাহার নিকট  
 অবনত হয়, মিত্রেরা তাহার সেবা করে এবং দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয়  
 করিয়া জীবন ধারণ করেন, সেইরূপ সেই বীরকে আশ্রয় করিয়া মিত্রগণ  
 জীবন ধারণ করে ॥২১॥

এদিকে আমার প্রতিজ্ঞাটাকেও সত্য বলিয়া ধারণা কর এবং আমি  
 দেবত্ব বা জীবন পরিত্যাগ করিয়াও ধর্মকেই বরণ করিয়া থাকি । কারণ,  
 রাজ্য, পুত্র, যশ ও ধন ইত্যাদি সমস্ত সত্যের বোলভাগের একভাগেরও  
 সমান নহে ॥২২॥

—:(:):—

(২১)...শত্রবঃ সংনমন্তে...বা ব কা নি । \* '...চতুঃশ্লোহধ্যায়ঃ' বা ব কা নি ।

## একত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

ভীমসেন উবাচ ।

সন্ধিং কৃৎসেব কালেন হস্তকেন পতত্রিণা ।

অনন্তেনাপ্রমেয়েণ স্রোতসা সর্বহারিণা ॥১॥

প্রত্যক্ষং মনুসে কালং মর্ত্যঃ সন্ কালবন্ধনঃ ।

ফেনধর্ম্মা মহারাজ ! ফলধর্ম্মা তথৈব চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

নিমেষাদপি কৌন্তেয় ! যন্তায়ুরপচীয়তে ।

সূচ্যোবাঞ্জনচূর্ণস্ত কিমিতি প্রতিপালয়েৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধিমিতি । হে মহারাজ ! ফেনস্তেব ধর্ম্মো নশ্বরত্বং যন্ত স ফেনধর্ম্মা, ফলস্তেব ধর্ম্মঃ পতনং যন্ত স ফলধর্ম্মা, কালেন পাশেনেব বধ্যত ইতি কালবন্ধনশ্চ, মর্ত্যো মরণধর্ম্মা মাহুষঃ সন্ ত্বম্, অন্তকেন অন্তকরেণ, পতত্রিণা পক্ষিরূপেণ গমনশীলেন, অনন্তেন অ-শেষেণ, অপ্রমেয়েণ স্বরূপতঃ প্রমাতুং জাতুমশক্যেন, স্রোতসা স্রোতারূপেণ প্রবাহীশীলেন, সর্ব-হারিণা সকলসংহারকেণ চ কালেন সহ, সন্ধিং কৃৎসেব ত্রয়োদশবৎসরাৎ পূর্ব্বং ত্বয়া বয়ং ন নেতব্যা ইত্যেবং নিশ্চিন্তিঃ কৃৎসেব, কালং প্রত্যক্ষম্ উক্তবিধসন্ধিস্বীকারায় সাক্ষাদুত্থমিব মনুসে । অন্তথা তৎকালং প্রাগপি অস্মাকং মরণসম্ভবাৎ কথং তৎপ্রতীক্ষোদদশঃ সঙ্গচ্ছত ইতি ভাবঃ ॥১—২॥

নিমেষাদিতি । হে কৌন্তেয় ! সূচ্যা অপসারণেন অঞ্জনচূর্ণস্ত কঙ্কলবিন্দোরিব, নিমেষাদপি যন্ত মাহুষস্ত আয়ুঃ, অপচীয়তে ক্রমেণ ক্ষীয়তে, স মাহুষঃ কিমিতি কথম্, প্রতিপালয়েৎ ত্রয়োদশ বৎসরান্ প্রতীক্ষেত, কথমপি নেতব্যঃ, তৎপ্রাগপি মরণসম্ভবাৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ধিমিতি । পতত্রিণা বাণবৎশীজগামিনা প্রাণহরেণ বা, স্রোতসা নিত্যবাহিনা ॥১॥ প্রত্যক্ষং প্রত্যক্ষেন জাতম্, কালবন্ধঃ কালবশঃ, ফেনধর্ম্মা নিঃসারঃ, ফলধর্ম্মা পতনশীলঃ ॥২॥ সূচ্যোবাঞ্জনচূর্ণস্ত যথা বঙ্কলকোদন্তাতিক্রান্ত সূক্ষ্মাণ্য সূচ্যাপি কিঞ্চিদপচীয়তে, এবং নিমেষাদপি যন্তায়ুরপচীয়তে স কিমিত্যবধি প্রতিপালয়েৎ কথমপীত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ । “চূর্ণং কোদে ক্লারভেদে” ইতি বিধঃ । শূন্তে বেতি পাঠেইপি স এবার্থঃ । যথা—শয়তে প্রবিশ-

ভীমসেন বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি ফেনের গ্রায় নশ্বর, ফলের গ্রায় পতনশীল এবং কালপাশে আবদ্ধ মাহুষ হইয়া, অন্তকারী, পক্ষীর গ্রায় গমন-শীল, অসীম, অজ্ঞেয়, স্রোতের গ্রায় প্রবাহী এবং সর্বসংহারী কালের সহিত সন্ধি করিয়াই যেন সেই কালকে প্রত্যক্ষ মনে করিতেছেন । ॥১—২॥

(১) সন্ধিং কৃৎসেব কালেন...বা ব কা নি ।



যো নুনমমিতাযুঃ স্মাদথবাতিপ্রমাণবিৎ ।  
 স কালং বৈ প্রতীক্ষেত সৰ্ব্বপ্রত্যক্ষদর্শিবান্ ॥৪॥  
 প্রতীক্ষ্যমাণঃ কালো নঃ সমা রাজংস্ত্রয়োদশ ।  
 আয়ুৰ্বোধপচয়ং কৃৎস্না মরণায়োপনেষ্যতি ॥৫॥  
 শরীরিণাং হি মরণং শরীরে নিত্যমাস্থিতম্ ।  
 প্রাণেব মরণাত্তস্মাদ্রাজ্যায়ৈব ঘটামহে ॥৬॥  
 যো ন যাতি প্রসংখ্যানমস্পৃষ্টো ভূমিবর্দ্ধনঃ ।  
 অযাতয়িত্বা বৈরাগি সৌহবসীদতি গৌরিব ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কোহপি কিং কালং প্রতীক্ষিতুং ন শক্যাদিত্যাহ য ইতি । যো জনঃ, নুনং নিশ্চিত-  
 মেব অমিতাযুঃ, অথবা অতিপ্রমাণবিৎ যোগবলেন জ্যোতির্গণনয়া বা অতিশয়েনাযুঃ  
 পরিমাণজ্ঞঃ স্তাৎ, সৰ্ব্বপ্রত্যক্ষদর্শিবান্ স এব কালং প্রতীক্ষেত প্রতীক্ষিতুং শক্যোৎ ॥৪॥

প্রতীতি । হে রাজন্ ! অস্মাভিঃ প্রতীক্ষ্যমাণঃ, ত্রয়োদশ সমা বৎসরাঃ তদাশ্রুকঃ  
 কালঃ, আয়ুঃ অপচয়ং ক্ষয়ং কৃৎস্না, নঃ অস্মান্, মরণায় উপনেষ্যতি উপস্থাপয়িত্বাতি ; যষ্টিবর্ষ-  
 সন্নিহিতবয়স্কাদিত্যাশয়ঃ । এতচ্চ প্রাক্প্রদর্শিতম্ ॥৫॥

অথ দূরবর্তিনে মরণায়োপস্থাপনং দুর্ঘটমেবেত্যাহ শরীরিণামিতি । আস্থিতম্, অবশ-  
 মূৎপৎসমানত্বাৎ প্রাণভাববন্তাসম্বন্ধেনেতি ভাবঃ । ঘটামহে চেষ্টামহে ॥৬॥

য ইতি । অস্পৃষ্টঃ পুরুষকারেণাসংবদ্ধঃ, অতএব ভূমেবর্দ্ধনো ভারভূতো যো জনঃ,  
 বৈরাগি অযাতয়িত্বা অপ্ৰতিশোধ্য, প্রসংখ্যানং বীরত্বেন প্রসিদ্ধিম্, ন যাতি ন প্রাপ্নোতি ;  
 স গৌরিব লোকাপবাদপক্ষে অবসীদতি ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তীতি শুনঃ শুলহুচী, 'স্ববা' ইতি প্রসিদ্ধঃ অল্পঃ শুনঃ শুনী তয়েতি যোগাৎ । পূর্ণশ্রুতাপ-  
 পাঠঃ ॥৩॥ প্রমাণবিদাযুঃপ্রমাণজ্ঞঃ ॥৪—৬॥ যাতি প্রাপ্নোতি, প্রসংখ্যানং প্রকৃষ্টাং সাধু-  
 কীৰ্ত্তিঃ যতোহস্পষ্টঃ শৌৰ্য্যাত্তভাবাদিতরৈরবিদিতঃ, ভূমিবর্দ্ধনো ভূমিহিংসকঃ, ভূমেভারভূত

সূচিদ্ধারা একটু একটু করিয়া সরাইলে কঙ্কালচূর্ণের স্থায় বাহার আয়ু  
 নিমেষে নিমেষে ক্ষয় পাইতেছে, সে মানুষ কি করিয়া কালপ্রতীক্ষা করিবে ? ॥৩॥

যাহার আয়ু নিশ্চিত, অপরিমিত, কিংবা যে সম্পূর্ণরূপে আয়ুর পরিমাণ  
 জানে, সেই সৰ্ব্বপ্রত্যক্ষকারী লোকই কালপ্রতীক্ষা করিতে পারে ॥৪॥

আমরা যদি তের বৎসর কাল প্রতীক্ষা করি, তবে সেই কালই আমাদের  
 আয়ু ক্ষয় করিয়া আমাদের মরণের নিকট উপস্থিত করিবে ॥৫॥

মরণ, দেহীদিগের দেহে সৰ্ব্বদাই অবস্থান করিতেছে । স্মৃতরাং আমরা  
 সেই মরণের পূর্বেই রাজ্যোচ্চারের জন্ত চেষ্টা করিব ॥৬॥

যো ন যাতয়তে বৈরমল্লসম্বোদ্ধমঃ পুমান্ ।  
 অফলং জন্ম তস্মাহং মন্ত্রে দুৰ্জাতযায়িনঃ ॥৮॥  
 হৈরণ্যো ভবতো বাহু ঐতিৰ্ভবতি পার্থিবী ।  
 হস্তা দ্বিষন্তং সংগ্রামে ভুঙ্কু বাহ্নজিতং বহু ॥৯॥  
 হস্তা বৈ পুরুষো রাজন্ ! নিকৰ্ত্তারমরিন্দম ! ।  
 অহায় নরকং গচ্ছৎ স্বর্গেণাস্ত স সন্মিতঃ ॥১০॥  
 অমৰ্ষজো হি সন্তাপঃ পাবকাদ্দীপ্তিমন্তরঃ ।  
 যেনাহমতিসন্তপ্তো ন নন্তং ন দিবা শয়ে ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অল্পো সম্বোদ্ধমো বলোদ্যোগৌ যস্ত স তাদৃশো যঃ পুমান্, বৈরং ন যাতয়তে  
 ন প্রতিশোধয়তি, দুৰ্জাতযায়িনঃ কুংসিতজন্মপ্রাপিগন্তস্ত জন্ম, অহম্, অফলং মন্ত্রে । অতো  
 ভবানপি দুৰ্য্যোধনবৈরং প্রতিশোধয়েত্যাশয়ঃ ॥৮॥

হৈরণ্যাবিতি । ভবতো বাহু, হৈরণ্যো আদানপ্রদানযোর্বহনসম্বন্ধিনো; ঐতিঃ  
 কীৰ্ত্তিঃ, পৃথোরৈগ্যস্ত রাজ ইয়মিতি পার্থিবী পৃথুকীৰ্ত্তিতুল্যা । অতএব সংগ্রামে দ্বিষন্তং  
 শত্রুং হস্তা, বাহ্নজিতং বহু ধনং ভুঙ্কু, ॥৯॥

হস্তেতি । নিকৰ্ত্তারং বক্ষয়িতারম্ । অহায় ঝটিতি । স নরকোহপি ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ । অযাতয়িত্বা অনিন্তীৰ্য্য, গৌৰ্বলীবর্দ ইব সোহপ্যশক্ত্যং গোমু সংখ্যানং  
 স্পষ্টতাং বাপ্যপ্রাপুবন্ ভূমৈর্ভারভূতো ভবতি ॥৭॥ দুৰ্জাতজায়িনঃ কুজন্মভাজঃ ॥৮॥  
 হৈরণ্যো হিরণ্যস্বায়িনো, ঐতিঃ কীৰ্ত্তিঃ, পার্থিবী পৃথো রাজ ইবেত্যর্থঃ ॥৯॥ নিকৰ্ত্তারং

পুরুষকারহীন এবং পৃথিবীর ভারস্বরূপ যে লোক শত্রুতার প্রতিশোধ  
 দিতে না পারায় প্রসিক্ষিলাভ করে না, সে লোক গরুর ছায় অবসন্ন থাকে ॥৭॥

অল্পবল ও অল্প উত্তমশালী যে লোক শত্রুতার প্রতিশোধ দেয় না, সেই  
 কুংসিতজন্মার জন্মটাকেই আমি নিষ্ফল বলিয়া মনে করি ॥৮॥

রাজা ! আপনার হস্তযুগল ধনের গ্রহণ ও বিতরণের ভাগ্যশালী এবং  
 আপনার কীৰ্ত্তি পৃথুরাজারই কীৰ্ত্তির তুল্য ; অতএব আপনি শত্রুকে যুদ্ধে  
 বিনাশ করিয়া বাহুবলজিত ধন ভোগ করুন ॥৯॥

রাজা ! অরিন্দম ! পুরুষ, প্রতারককে সংহার করিয়া যদি তৎক্ষণাৎ  
 নরকেও যায়, তথাপি সে নরক তাহার পক্ষে স্বর্গেরই তুল্য ॥১০॥

ক্রোধের তাপ অগ্নির তাপ অপেক্ষাও তীব্র ; যে তাপে সন্তপ্ত হইয়া  
 আমি রাত্রিতে বা দিনে নিদ্রা যাইতে পারিতেছি না ॥১১॥

অয়ঞ্চ পার্থো বীভৎসুর্বারিষ্ঠো জ্যাবিকর্ষণে ।

আন্তে পরমসন্তপ্তো নুনং সিংহ ইবাশয়ে ॥১২॥

যোহয়মেকো ন মনুতে সর্বান লোকে ধনুর্ভূতঃ ।

সোহয়মাজ্জমুদ্রাণং মহাহস্তীব যচ্ছতি ॥১৩॥

নকুলঃ সহদেবশ্চ বৃদ্ধা মাতা চ বীরসূঃ ।

তবৈব প্রিয়মিচ্ছন্ত আসতে জড়মুকবৎ ॥১৪॥

সর্বৈ তে প্রিয়মিচ্ছন্তি বান্ধবাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ।

অহমেকশ্চ সন্তপ্তো মাতা চ প্রতিবিদ্যাতঃ ॥১৫॥

প্রিয়মেব তু সর্বৈবাং যদ্রবীমু্যত কিঞ্চন ।

সর্বৈ হি ব্যসনং প্রাপ্তাঃ সর্বৈ যুদ্ধাভিনন্দিনঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অমর্ষতি । অমর্ষজঃ ক্রোধাজ্জাতঃ । পাবকাদয়েঃ । নক্তং রাত্রৌ ॥১১॥

অয়মিতি । বীভৎসুর্ভূনঃ । জ্যাবিকর্ষণে ধনুর্গণাকর্ষণে । আশয়ে গুহায়াম্ ॥১২॥

য ইতি । অয়মর্জনঃ, ন মনুতে অবজানাতীত্যর্থঃ । আজ্জং চিত্তজাতম্ ॥১৩॥

নকুল ইতি । বীরসূঃ অশ্বাদিবীরজননী । আসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥১৪॥

সর্ব ইতি । প্রতিবিদ্যাতো যুধিষ্ঠিরপুত্রস্ত প্রতিবিদ্যাত, মাতা দ্রৌপদী চ ॥১৫॥

প্রিয়মিতি । ব্যসনং বিপদম্ । যুদ্ধাভিনন্দিনো যুদ্ধপক্ষপ্রশংসিনঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বঞ্চকম্, অহায় সন্তঃ, স নরকমাপদম্ ॥১০—১১॥ আশয়ে স্বস্থানে ॥১২॥ অভিমনুতে হিনস্তি । “যদি বেমভিমম্বেশ্তে কনীয়োহয়ং করিষ্যে” ইতি বৃহদারণ্যকাদাবতীপূর্ব্বস্ত মন্ত্রাতে-  
হিংসার্ব্বদৃষ্টেঃ, ইমং প্রথমজং সৃষ্টিং বীজভূতমিতি ঋতিপদস্বার্থঃ, আজ্জং চিত্তজমুদ্রাণং

ধনুর গুণ আকর্ষণে শ্রেষ্ঠ এই অর্জুনও ক্রোধে অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া গুহা-  
স্থিত সিংহের আয় অবস্থান করিতেছেন ॥১২॥

যিনি একাকী জগতের সমস্ত ধনুর্ধরকেও গ্রাহ করেন না, সেই অর্জুন  
এই মহাহস্তীর আয় মনের উত্তাপ সংযত রাখিতেছেন ॥১৩॥

নকুল, সহদেব এবং বীরপ্রসবিনী বৃদ্ধা মাতা, ইহারা সকলেই আপনার  
প্রিয় কার্য্য ইচ্ছা করিয়া জড় ও মুকের আয় অবস্থান করিতেছেন ॥১৪॥

সৃঞ্জয়গণের সহিত বান্ধবেরা সকলেই আপনার প্রিয় কার্য্য ইচ্ছা করেন ;  
কেবল আমি ও দ্রৌপদী এই দুই জনই ক্রোধে ও দুঃখে সন্তপ্ত হইতেছি ॥১৫॥

আমি যাহা কিছু বলিতেছি, তাহা সকলেরই প্রিয় হইতেছে । কারণ,  
সকলেই বিপদাপন্ন হইয়াছেন এবং যুদ্ধের পক্ষই সমর্থন করিতেছেন ॥১৬॥

(১৩) যোহয়মেকোহভিমনুতে বা ব কানি ।

নাতঃ পাপীয়সী কাচিদাপদ্রাজন্ ! ভবিষ্যতি ।  
 যম্মো নীচৈরন্নবলৈ রাজ্যমাচ্ছিত্ত ভুজ্যতে ॥১৭॥  
 শীলদোষাদঘৃণাবিক্ত আনুশংস্তাং পরস্তপ । ।  
 ক্ৰেণাংস্তিতিক্ষসে রাজন্ ! নাশ্চঃ কশ্চিৎ প্রশংসতি ॥১৮॥  
 শ্রোত্রিয়স্তেব তে রাজন্ ! মন্দকস্তাবিপশ্চিতঃ ।  
 অনুবাকহতা বুদ্ধিনৈবা তদ্বার্থদর্শিনী ॥১৯॥  
 ঘৃণী ব্রাহ্মণরূপোহসি কথং ক্রেত্বেষজায়থাঃ ।  
 অস্তাং হি যোনৌ জায়ন্তে প্রায়শঃ ক্রুরবুদ্ধয়ঃ ।  
 অশ্রোষীস্ত্বং রাজধৰ্ম্মান্ যথা বৈ মনুরব্রবীৎ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । পাপীয়সী অতীবনিকৃষ্টা । নঃ অশ্রাকম্ । আচ্ছিত্ত শাঠ্যেনাকৃত্য নীত্বা ॥১৭॥  
 শীলেতি । আনুশংস্তাং কোমলতারূপাং শীলদোষাৎ, ঘৃণাবিক্তো দঘাবিক্তঃ ॥১৮॥  
 শ্রোত্রিয়স্তেতি । হে রাজন্ ! শ্রোত্রিয়স্ত শাস্ত্রজঘটকৰ্ম্মনিরতব্রাহ্মণস্তেব, মন্দকস্ত  
 তীক্ষ্ণতয়াং কুংসিতাপটোঃ, অতএব অবিপশ্চিতো মূৰ্খস্ত, তে তব বুদ্ধিঃ, অনুবাকেন  
 শাস্ত্রানুবাদেন হতা নাশিতা । যেন হি এষা বুদ্ধিঃ ন তদ্বার্থদর্শিনী ন যথার্থকত্রিয়কৰ্ত্তব্য-  
 ভিজ্ঞা । শ্রোত্রিয়মাহ দেবলঃ—“একাং শাখাং সকল্লাং বা ঘড়ুতিরৈদৈরধীত্য বা । ঘটকৰ্ম্ম-  
 নিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধৰ্ম্মবিৎ” ॥১৯॥

ঘৃণীতি । ব্রাহ্মণরূপো ঘৃণী দঘালুরসি । ঘট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তাপম্ ॥১৪॥ প্রতিবিদ্যাতঃ প্রতিবিদ্যাস্ত, মাতা দ্রোণদী ॥১৫—১৭॥ ঘৃণাবিক্তঃ “কথং সত্যং  
 ত্যজ্যেয়”মিতি লজ্জয়া ব্যাধঃ, আনুশংস্তাং দঘালুহাৎ ॥১৮॥ মন্দকস্ত কুংসিতমন্দস্ত, অনু-  
 বাকো গুরুজ্ঞিমহুবচনং তেন হতা, অর্থজ্ঞানশূন্য বোদাক্ষরমাত্রাভাসিনঃ ॥১৯॥ ঘৃণী দঘালুঃ,

রাজা । ইহা অপেক্ষা অতিনিষ্কৃষ্ট কোন বিপদই ইহিতে পারে না যে,  
 নীচস্বভাব দুর্বল লোকেরা আমাদের রাজ্যটাকে শঠতাপূর্বক হরণ করিয়া  
 নিয়া ভোগ করিতেছে ॥১৭॥

পরস্তপ রাজা । আপনি কোমলতারূপ স্বভাবের দোষে দঘালু হইয়া  
 পড়িয়াছেন এবং ক্রেশ সহ্য করিতেছেন ; আপনার এ ভাবটাকে অস্ত্র কেহই  
 প্রশংসা করে না ॥১৮॥

রাজা । আপনি—শাস্ত্রবিৎ ও ঘটকৰ্ম্মনিরত ব্রাহ্মণের তুল্য অপটু হইয়া  
 পড়িয়াছেন ; সুতরাং আপনি মূৰ্খ এবং আপনার বুদ্ধিটাকে শাস্ত্রানুবাদে নষ্ট  
 করিয়া ফেলিয়াছে । যে হেতু এ বুদ্ধি ক্ষত্রিয়ের কর্তব্য বুঝিতেছে না ॥১৯॥

[১৯]...মন্দকস্তান্নমেধসঃ...পি । [২০]...কথং ক্রেত্বেষু জায়থাঃ...বা ব কা ।

ক্রুরান্ নিকৃতিসম্পন্নান্ বিহতানশমাস্তকান্ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মহারাজ ! ক্রমসে কিং দুরাশ্বনঃ ॥২১॥  
 কর্তব্যে পুরুষব্যাঘ্র ! কিমাস্মে পীঠসর্পবৎ ।  
 বুদ্ধ্যা বীর্যেণ সংযুক্তঃ শ্রেতেনাভিজনেন চ ॥২২॥  
 তৃণাণাং মুষ্টিনৈকেন হিমবন্তঞ্চ পৰ্বতম্ ।  
 ছমমিচ্ছসি কোন্তেয় ! যোহস্মান্ সংবর্তুমিচ্ছসি ॥২৩॥  
 অজ্ঞাতচর্য্যা গৃঢ়েন পৃথিব্যাং বিশ্রুতেন চ ।  
 দিবীব পার্থ ! সূর্যেণ ন শক্যা চরিতুং ত্বয়া ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রুরানিতি । নিকৃতিসম্পন্নান্ শাঠ্যযুক্তান্, বিহতান্ পাপেন নাশিতান্, অশমাস্তকান্  
 অশাস্তচিত্তান্ লুক্কানিত্যর্থঃ, অতএব দুরাশ্বনো দুষ্টচিত্তান্ ॥২১॥

কর্তব্য ইতি । হে পুরুষব্যাঘ্র ! ত্বম্, বুদ্ধ্যা, বীর্যেণ, শ্রেতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন, অভিজনেন  
 উচুতুলেন চ সংযুক্তঃ সন্নপি, কর্তব্যে বিষয়ে, কিম্, পীঠবৎ স্থলঃ সর্পঃ পীঠসর্পো বৃহৎসর্প  
 ইত্যর্থঃ তৎ, আস্মে নিক্রিয়ন্তিষ্ঠসি ॥২২॥

এবমিচ্ছয়া যুদ্ধার্থং প্রতিজ্ঞাভঙ্গ্য কর্তব্যত্বমভিধায় ইদানীমজ্ঞাতবাসস্ত সর্বঔথেবাসন্ত-  
 বাং প্রতিজ্ঞাভঙ্গো ধ্রুব এবৈত্যভিধত্তে নবভিঃ শ্লোকৈঃ । তৃণানামিতি । ছমমাবৃতম্ ।  
 সংবর্তুং সংবরীতুং গোপয়িতুমিত্যর্থঃ ॥ ইড়াগমাতাব অর্থঃ ॥২৩॥

অজ্ঞাতেতি । গৃঢ়েন গুপ্তাকারেণ । বিশ্রুতেন বিখ্যাতেন । দিবী আকাশে ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

জায়ধাঃ জাতোহসি ॥২০—২১॥ আস্মে তুষ্কীভূতোহসি, পীঠসর্পবদজগরবৎ ॥২২॥ অজ্ঞাত-

আপনি ব্রাহ্মণের মত দয়ালু হইয়া পড়িয়াছেন ; সুতরাং আপনি ক্রত্ৰিয়-  
 জাতিতে জন্ম গ্রহণ করিলেন কেন ? কারণ, এই জাতিতে প্রায়ই নিষ্ঠুরবুদ্ধি  
 লোক জন্মিয়া থাকে । মম্ব যাহা বলিয়াছেন, আপনি সে রাজধর্ম্মগুলিও  
 ত শুনিয়াছেন ॥২০॥

মহারাজ । ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা ক্রুর, শঠ, পাপপরায়ণ, অশাস্তচিত্ত এবং  
 দুষ্টহৃদয় ; সুতরাং আপনি তাহাদের প্রতি ক্ষমা করিতেছেন কেন ? ॥২১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ । আপনি—বুদ্ধি, বল ও শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন এবং সংকুলজাত ;  
 তথাপি আপনি কর্তব্য, বিষয়ে বৃহৎ সর্পের তুল্য নিক্রিয় হইয়া বসিয়া  
 থাকেন কেন ? ॥২২॥

রাজা । যে আপনি অজ্ঞাতবাসের সময়ে আমাদিগকে গুপ্ত রাখিবার  
 ইচ্ছা করিতেছেন, সে আপনি নিশ্চয়ই একমুষ্টি তৃণদ্বারা হিমালয়পর্বতকে  
 আবৃত করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥২৩॥

বৃহচ্ছাল ইবানুপে শাখাপুষ্পপলাশবান্ ।  
 হস্তী শ্বেত ইবাজ্জাতঃ কথং জিহ্মুশ্চরিস্থতি ॥২৫॥  
 ইমৌ চ সিংহসঙ্কাশৌ ভ্রাতরৌ সহিতৌ শিশু ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ কথং পার্থ ! চরিস্থতঃ ॥২৬॥  
 পুণ্যকীৰ্ত্তী রাজপুত্রী দ্রৌপদী বীরসূরিয়ম্ ।  
 বিক্রতা কথমজ্জাতা কৃষ্ণা পার্থ ! চরিস্থতি ॥২৭॥  
 মাঞ্চাপি রাজন্ ! জানন্তি হ্যাকুমাৰমিমাঃ প্রজাঃ ।  
 নাজ্জাতচর্যাং পশ্যামি মেরোরিব নিগূহনম্ ॥২৮॥  
 তথৈব বহবোহস্মাভী রাষ্ট্রেভ্যো বিপ্রবাসিতাঃ ।  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ ধৃতরাষ্ট্রমনুভ্রতাঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

বৃহদিতি । অনুপে জলপ্রায়দেশে, “জলপ্রায়মনুপং শ্রাং” ইত্যমরঃ । বৃহচ্ছালো বৃক্ষ  
 ইব । তত্র বৃক্ষান্তরাভাবেন তদগোপনমসম্ভবমিত্যাশয়ঃ । জিহ্মুরজ্জুনঃ ॥২৫॥  
 ইমাবিতি । শিশু ইতি কনিষ্ঠভ্রাতৃতয়া স্নেহাদুক্তম্ । চরিস্থতঃ অজ্ঞাতৌ ॥২৬॥  
 পুণ্যেতি । বীরসূবীরজননী । অতএব বিক্রতা বিখ্যাতা ॥২৭॥  
 মামিতি । আকুমাৰং মম কৌমাৰকালাদবধি । পশ্যামি সম্ভাবয়ামি ॥২৮॥  
 তথৈতি । বিপ্রবাসিতা দিগ্বিজয়কালে তত্তদদেশাধিকৃত্যঃ । অনুভ্রতা অনুগতঃ ॥২৯॥

মহারাজ ! সূর্য্য যেমন আকাশে গুপ্তভাবে বিচরণ করিতে পারেন না,  
 তেমন পৃথিবীবিখ্যাত আপনিও পৃথিবীতে গুপ্তভাবে বিচরণ করিতে  
 পারিবেন না ॥২৪॥

নদীসৈকতে শাখা, পুষ্প ও পত্রযুক্ত বিশাল শালবৃক্ষের শ্রায় এবং শ্বেত  
 হস্তীর শ্রায় অজ্জুনই বা কি করিয়া অজ্ঞাতভাবে বিচরণ করিবে ? ॥২৫॥

সিংহের শ্রায় পরাক্রমশালী আমাদের কনিষ্ঠ ভ্রাতা এই নকুল ও সহদেবই  
 বা কি প্রকারে অজ্ঞাতভাবে বিচরণ করিবে ? ॥২৬॥

পবিত্রকীৰ্ত্তি, রাজতনয়া, বীরজননী ও জগদ্বিখ্যাতা এই দ্রৌপদীই বা কি  
 করিয়া অজ্ঞাতভাবে বিচরণ করিবেন ॥২৭॥

তা’র পর, রাজা ! আমার বাল্যকাল হইতেই জনসাধারণ আমাকে  
 জানে ; সুতরাং স্মেরূপকর্ত্তের গোপনের শ্রায় আমারও অজ্ঞাতবিচরণ  
 সম্ভবপর হইবে বলিয়া আমি মনে করি না ॥২৮॥

এবং আমার বহুতর রাজা ও রাজপুত্রকে তাঁহাদের রাজ্য হইতে বহিষ্কৃত  
 করিয়া দিয়াছি ; সুতরাং তাঁহারা এখন ধৃতরাষ্ট্রের অনুগত হইয়াছেন ॥২৯॥

নহি তেহপ্যুপশাম্যস্তি নিকৃতা বা নিরাকৃতাঃ ।  
 অবশ্যং তৈর্নিকর্তব্যমস্মাকং তৎপ্রিযৈষিভিঃ ॥৩০॥  
 তেহপ্যস্মাহ প্রযুক্তীরন্ প্রচ্ছন্নান্ হুবহুংশ্চরান্ ।  
 আচক্ষীরংশ নো জ্ঞাত্বা ততঃ স্তাৎ হুমহন্তয়ম্ ॥৩১॥  
 অস্মাভিরুষিতাঃ সম্যগ্ বনে মাসান্ত্রয়োদশ ।  
 পরিমাণেন তান্ পশ্য তাবতঃ পরিবৎসরান্ ॥৩২॥  
 অস্তি মাসঃ প্রতিনিধির্থা প্রাহ্মর্মনীষিণঃ ।  
 পুতিকামিব সোমস্ত তথৈদং ক্রিয়তামিতি ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

নহীতি । নিকৃতা অস্মাভিঃ প্রতারিতাঃ, নিরাকৃতা বা ভূয়ো রাজ্যপ্রার্থনায়াং প্রত্যাখ্যা-  
 তাশ্চ, তে রাজানো রাজপুত্রাশ্চ, নহি অস্মাপি উপশাম্যস্তি নিক্ষোধ্য ভবন্তি । অতএব তস্ত  
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত প্রিযৈষিভিঃ, অবশ্যমেবাস্মাকং নিকর্তব্যমনিষ্টমাচরিতব্যম্ ॥৩০॥

ত ইতি । প্রচ্ছন্নান্ গুপ্তান্ । নঃ অস্মান্ । হুমহন্তয়ঃ পুনর্বনবাসাদিরূপম্ ॥৩১॥

অথ, অজ্ঞাতচর্যাসম্ভবেহপি ত্রয়োদশ বৎসরা দীর্ঘা এবত্যাহ অস্মাভিরিতি । পরি-  
 মাণেন তেষাং ত্রয়োদশমাসানাং দ্বাদশগুণেন । পরিবৎসরান্ বৎসরান্ ॥৩২॥

প্রকারান্তরেণ ত্রয়োদশবৎসরাতিক্রমপমাহ অস্তীতি । মাসো বৎসরস্ত প্রতিনিধিরস্তি,  
 “যো মাসঃ স সংবৎসরঃ” ইতি নীলকণ্ঠধৃতশ্রুতেঃ । যথা মনীষিণঃ, সোমস্ত সোমলভায়াঃ  
 প্রতিনিধিঃ পুতিকাং লভাৎ প্রাহঃ । ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে । তথা ভয়া ইদং বৎসরস্ত  
 স্থানে মাসস্ত প্রতিনিধিত্বং ক্রিয়তাম্ । তেন চ ত্রয়োদশমাসাতিক্রমণেনৈব ত্রয়োদশবৎসরা-  
 তিক্রমণাং প্রতিজ্ঞা পূর্ণেতি বৃদ্ধোদযোগঃ ক্রিয়তামিত্যাশয় ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাসস্ত দুষ্করত্বমাহ—তুণানামিতি । সংবর্ষঃ সংবরীতুং ছাদিতুম্ ॥২৩॥ অনুপে  
 বহজলে দেশে ॥২৪—২২॥ নিকর্তব্যং নীচঃ সূচনাদি কৰ্ম্ম কর্তব্যম্ ॥৩০—৩২॥ “যো মাসঃ

সেই প্রতারিত ও প্রত্যাখ্যাত রাজগণ ও রাজপুত্রগণ অস্মাপি শাস্ত হই  
 নাই; সুতরাং তাঁহারা ধৃতরাষ্ট্রের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছায় অবশ্যই  
 আমাদের অনিষ্টাচরণ করিবেন ॥৩০॥

তাঁহারাও আমাদের অমুসন্ধানে বহুতর গুপ্তচর নিযুক্ত করিবেন; তাহারা  
 আমাদেরকে জানিয়া যাইয়া বলিবে; তাহা হইলেই আবার আমাদের  
 গুপ্তচর ভয় উপস্থিত হইবে ॥৩১॥

আমরা সম্পূর্ণ তের মাস বনে বাস করিয়াছি, ইহার বার গুণ করিয়া  
 দেখুন যে, তের বৎসর কত খানি হয় ॥৩২॥

(৩৩)---পুতিকামিব...বা ব নি ।

অথবাহনডুহে রাজন্ ! সাধবে সাধুবাহিনে ।

সৌহিত্যদানাদেতস্মাদেনসঃ প্রতিমুচ্যতে ॥৩৪॥

তস্মাচ্ছত্রবধে রাজন্ ! ক্রিয়তাং নিশ্চয়ন্তুয়া ।

কত্রিয়ন্তু হি সৰ্ব্বন্তু নান্যো ধর্মোহস্তি সংযুগাৎ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি

অৰ্জুনাভিগমনে ভীমবাক্যে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

অথৈদৃশপ্রতিনিধিকরণং প্রত্যারণামাত্রমিত্যাহ অথবেতি । অথবা সাধবে সচরিত্রায়, সাধুবাহিনে সাধুভাবেন ভারবাহকায়, অনডুহে বুধায়, সৌহিত্যস্ত ঘাসাদিনা তৃপ্তেদানাত্, এতস্মাৎ প্রতিজ্ঞাভঙ্গনিতাং, এনসঃ পাপাৎ, প্রতিমুচ্যতে । তত্বয়া কার্যমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ইদানীং নিরুধং ক্রবন্মুপসংহরতি তস্মাদিতি । সংযুগাদ্ বৃদ্ধাৎ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ঃ বনপৰ্ব্বণি অৰ্জুনাভিগমনে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

স সংবৎসর" ইতি ঋতের্মাসঃ প্রতিনিধিঃ সংবৎসরস্তাস্তি । "সোমভাবে পুতিকানভিষুয়া"- দিতি ঋতে: পুতিকা: সোমস্ত প্রতিনিধয়ঃ ॥৩৩॥ অনডুহে পূর্ণং ঘাসমুপাধত্যানুতান- মুচ্যত ইতি ধর্মশাস্ত্রোক্তং প্রায়শ্চিত্তং বা কর্তব্যমিত্যাহ,—অথবেতি । সৌহিত্যমা- তৃপ্তি ভোজনং তস্ত দানাত্, এতস্মাৎ মিথ্যাবাদকৃতাদেনসঃ পাপাৎ ॥৩৪—৩৫॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—:~:—

আর এক কথা, মাস—বৎসরের প্রতিনিধি হয় ; যেমন পণ্ডিতেরা বলেন যে, সোমলতার প্রতিনিধি—পুতিকালতা । আপনিও তেমনই তের মাসকে তের বৎসরের প্রতিনিধি করুন ॥৩৩॥

অথবা, রাজা ! একটা সচরিত্র ও ভালভাবে ভারবাহী বুধকে, তাহার তৃপ্তি হয়—এমন ঘাস দান করুন ; তাহা হইলেই এই পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারিবেন ॥৩৪॥

অতএব রাজা । আপনি শত্রুবধের জন্তই নিশ্চয় করুন । কারণ, সকল কত্রিয়েরই যুদ্ধভিন্ন অপর ধর্ম নাই ॥৩৫॥

—:(~):—

\*"...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ" বা ব কা নি ।



## ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:(\*)—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নিশ্চয় পুরুষব্যাভ্র ! সম্প্রদধৌ পরস্তপঃ ॥১॥

শ্রুতা মে রাজধর্ম্যাশ্চ বর্ণনাঞ্চ বিনিশ্চয়াঃ ।

আয়ত্যাঞ্চ তদাত্তে চ যঃ পশ্চতি স পশ্চতি ॥২॥

ধর্মশ্চ জানমানোহহং গতিমগ্র্যাং স্তুত্বিদাম্ ।

কথং বলাৎ করিষ্যামি মেরোরিব বিমর্দনম্ ॥৩॥

স মুহূর্ত্তমিব ধ্যাষ্টা বিনিশ্চিত্যেতি কৃত্যতাম্ ।

ভীমসেনমিদং বাক্যমপদান্তরমব্রবীৎ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি ভারত ! ।

ইদমব্রুৎ সমাদৎস বাক্যং মে বাক্যকোবিদ ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । সম্প্রদধৌ কর্তব্যং বক্তব্যঞ্চ বিষয়ং চিন্তয়ামাস ॥১॥

শ্রুতা ইতি । মে ময়া বিনিশ্চয়া বিনিশ্চিতধর্ম্যাঃ । আয়ত্যাং উত্তরকালে, তদাত্তে বর্তমানকালে চ, যঃ পশ্চতি কর্তব্যং বুধ্যতে, স এব পশ্চতি তদ্ব্যমিত্তি শেষঃ ॥২॥

ধর্মশ্চেতি । জানমানো জানন্ । মকারাগম আর্ষঃ । অগ্র্যাং মুখ্যাম্ ॥৩॥

স ইতি । অপদান্তরং বাক্যান্তরাব্যবধানং যথা স্রান্তথা ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীমসেনেতি ॥১॥ আয়ত্যাং উত্তরকালে, তদাত্তে বর্তমানকালে, যন্তান্ পশ্চতি ॥২॥ জানমানো জানন্ । শম্ বিকরণসম্বন্ধম্ ॥৩॥ ইতিকৃত্যতামিত্তিকর্তব্যতাম্, অপদান্তরম-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরুষশ্রুত ! জনমেজয় ! শক্রতাপক কুন্তীপুত্র যুধিষ্ঠির ভীমের বাক্য শুনিয়া নিশ্চাস ত্যাগ করিয়া এইরূপ চিন্তা করিলেন ॥১॥

আমি বিশেষ নিশ্চিতভাবে র কধর্ম ও বর্ণধর্ম শুনিয়াছি ; কিন্তু যে লোক ভবিষ্যৎ কালের ও বর্তমান কালের কর্তব্য বোঝে, সে-ই তত্ত্বদর্শী ॥২॥

ধর্মের প্রধান গতি অতি দুজ্ঞেয় ; আমি তাহা জানিয়া কি প্রকারে বলপূর্বক স্ত্রমেবতুল্য সেই ধর্মের মর্দন করিব ? ॥৩॥

যুধিষ্ঠির মুহূর্ত্তকাল এইরূপ চিন্তা করিয়া এবং কর্তব্য বিষয় স্থির করিয়া পরক্ষণেই ভীমকে এই কথা বলিলেন ॥৪॥

(৫)...ইদমব্রুৎ সমাদৎস বাচ্যং মে বাচ্যকোবিদ !, কা ।

মহাপাপানি কৰ্ম্মাণি যানি কেবলসাহসং ।  
 আরভ্যন্তে ভীমসেন ! ব্যথন্তে তানি ভারত ! ॥৬॥  
 স্মৃত্তিতে হ্রিক্রান্তে হ্রকৃতে হ্রবিচারিতে ।  
 সিধ্যন্ত্যর্থ্য মহাবাহো ! দৈবকাত্ত প্রদক্ষিণম্ ॥৭॥  
 যত্নু কেবলচাপল্যাঙ্ঘলদর্পোচ্ছিতঃ স্বয়ম্ ।  
 আরক্কব্যমিদং কৰ্ম্ম মন্ত্রসে শৃণু তত্র মে ॥৮॥  
 ভূরিশ্রবাঃ শলশৈব জলসঙ্কশচ বীর্যবান্ ।  
 ভীমো দ্রোণশচ কর্ণশচ দ্রোণপুত্রশচ বীর্যবান্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সমাদংস গৃহাণ শ্রুতিত্বঃ । বাক্যন্ত কোবিদ ! পণ্ডিত ! ॥৫॥  
 মহেতি । আরভ্যন্তে কৰ্ত্তৃমিতি শেষঃ । ব্যথন্তে পরন্তাধ্যায়ন্তি ॥৬॥  
 স্মৃত্তিতে ইতি । হ্রকৃতে হ্রষ্ট নিশাদিতে । প্রদক্ষিণমহুকুলং ভবতি ॥৭॥  
 যদিতি । বলদর্পেণ উচ্ছিত উন্নতমন্ত্রঃ । ইদম্ ইদানীমেব বিপক্ষাক্রমণম্ ॥৮॥  
 ভূরীতি । এতে সৰ্ব্ব এব দুৰ্য্যোধনপক্ষাবলম্বিনো ভবিষ্ণুতীতি ভাবঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিলম্বিতম্ ॥৪॥ সমাদংস অঙ্গীকুরু ॥৫॥ ব্যথন্তে ব্যথয়ন্তি ॥৬॥ স্মৃত্তিতে শোভনমন্ত্রে  
 ক্রিয়মাণে সতি, হ্রিক্রান্তে উৎকর্ষেণোপস্থিতে, হ্রকৃতে পুণ্যকৰ্ম্মণি হ্রবিচারিতে নিশ্চিত্তে  
 সতি, চকারো যত্নার্থে ॥৭॥ বলং শারীরং সামর্থ্যং, দর্পো গৰ্ব্বস্তাত্যামুখিতঃ প্রবৃত্তঃ ॥৮—১২॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘মহাবাহু ! ভরতনন্দন ! বাক্যবিশারদ ! তুমি যাহা  
 বলিলে তাহা সত্য ; কিন্তু আমার এই আর একটি কথা শোন ॥৫॥

ভরতনন্দন ভীমসেন ! কেবল সাহস অবলম্বন করিয়া যে সকল মহাপাপের  
 কার্য্য আরম্ভ করা হয়, সেগুলি পরে পীড়াজনক হইয়া থাকে ॥৬॥

আর, মহাবাহু ! বিশেষ বিচার সহকারে পরামর্শ করিয়া সম্পূর্ণ পরাক্রম  
 প্রকাশপূর্ব্বক সন্মদভাবে কার্য্য আরম্ভ করিলে, সে কার্য্য সিদ্ধ হয় । কেন না,  
 তাহাতে দৈবও অনুকূল হইয়া উঠে ॥৭॥

কিন্তু তুমি বলদর্পে নিজেকে উন্নত মনে করিয়া কেবল চাঞ্চল্যবশতঃ নিজেই  
 যে এই কার্য্য আরম্ভ করা উচিত বলিয়া মনে করিতেছ, সে বিষয়ে আমার  
 নিকট শোন—॥৮॥

বলবান্ ভূরিশ্রবা, শল, জলসঙ্ক, ভীম, দ্রোণ, কর্ণ ও অশ্বখামা ( ইহার  
 সকলেই দুৰ্য্যোধনের পক্ষাবলম্বী হইবেন ) ॥৯॥

ধার্তরাষ্ট্রা হুরাধর্ষা দুর্ধ্যোধনপুরোগমাঃ ।

সর্ব এব কৃতান্ত্রাশ্চ সততঞ্চাততায়িনঃ ॥১০॥

রাজানঃ পার্থিবাস্শৈব যেহস্মাভিরূপতাপিতাঃ ।

সংক্রিতাঃ কোরবং পক্ষং জাতস্নেহাশ্চ তং প্রতি ॥১১॥

দুর্ধ্যোধনহিতে যুক্তা ন তথাস্মান্ন ভারত ! ।

পূর্ণকোষা বলোপেতাঃ প্রযতিশ্রুস্তি সঙ্গরে ॥১২॥

সর্বৈ কোরবসৈশ্চ সপুত্রামাত্যসৈনিকাঃ ।

সংবিভক্তা হি মাত্রাভির্ভোগৈরপি চ সর্বশঃ ॥১৩॥

দুর্ধ্যোধনেন তে বীরা মানিতাশ্চ বিশেষতঃ ।

প্রাণাস্ত্যক্ষ্যস্তি সংগ্রামে ইতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি । “অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণিধনাপহঃ । ক্ষেত্রদারাপহারী চ ষড়্ভেদে  
আততায়িনঃ” ইত্যুক্তলক্ষণাঃ সর্বপ্রকারা এবাততায়িনশ্চে ইত্যশয়ঃ ॥১০॥

রাজান ইতি । রাজানঃ কৃতান্ত্রাশ্চৈব পার্থিবাস্তদিতরে, ইত্যপোনকৃত্যম্ ॥১১॥

দুর্ধ্যোধনেতি । সঙ্গরে যুদ্ধে, প্রযতিশ্রুস্তি অশ্বংপর্যভবায় চেষ্টিগ্ৰস্তে ॥১২॥

সর্ব ইতি । কোরবসৈশ্চ কোরববাহিনীঃ, সর্ব এব, পুত্রৈরমাত্যৈশ্চ সহৈত সপুত্রা-  
মাত্যাস্তে চ তে সৈনিকাস্চেতি তে, মাত্রাভিরূপযুক্তপরিমাণৈর্বেতনৈঃ, সর্বশঃ সর্বপ্রকারৈ-  
র্ভোগৈরপি চ, সংবিভক্তা দুর্ধ্যোধনেন বিভাগপূর্বকং দত্তা সম্ভাষিতাঃ ॥১৩॥

দুর্ধ্যোধনেতি । তে বীরাঃ সৈনিকাঃ । প্রাণাস্ত্যক্ষ্যস্তি দুর্ধ্যোধনার্থম্ ॥১৪॥

দুর্ধ্যোধনপ্রভৃতি ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা সকলেই অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং সর্বদাই  
আমাদের অনিষ্টকারী ॥১০॥

তা’র পর, আমরা ( রাজসূয়যজ্ঞপ্রসঙ্গে দিগ্বিজয়ের সময়ে ) যে সকল  
অভিযুক্ত ও অনভিযুক্ত রাজাকে উৎপীড়িত করিয়াছি, তাঁহারা সকলেই  
কোরবপক্ষ অবলম্বন করিয়াছেন এবং তাহাদের প্রতি অমুরক্ত হইয়াছেন ॥১১॥

সুতরাং তাঁহারা দুর্ধ্যোধনের হিতসাধনেই মনোযোগী হইবেন, কিন্তু  
আমাদের নহে । অতএব পূর্ণকোষ ও বলসম্পন্ন সেই রাজারা যুদ্ধে আমা-  
দিগকে পরাভূত করিবারই চেষ্টা করিবেন ॥১২॥

পুত্র ও আত্মীয়বর্গের সহিত কোরববাহিনীর সমস্ত সৈন্যকেই দুর্ধ্যোধন  
উপযুক্ত বেতন ও সর্বপ্রকার ভোগ্য বস্তু দান করিয়া সন্তুষ্ট করিয়াছে ॥১৩॥

এবং দুর্ধ্যোধন সেই বীর সৈনিকগণকে বিশেষরূপে সম্মানিতও করিয়াছে ।  
সুতরাং তাহারা দুর্ধ্যোধনের জন্ত যুদ্ধে প্রাণও ত্যাগ করিবে—ইহা আমার  
নিশ্চিত ধারণা ॥১৪॥

সমা যত্বপি ভীষ্মস্ত বৃত্তিরশ্মাস্ত তেষু চ ।

দ্রোণস্ত চ মহাবাহো ! কৃপস্ত চ মহাত্মনঃ ॥১৫॥

অবশ্যং রাজপিণ্ডস্তৈর্নিবেশ্য ইতি মে মতিঃ ।

তস্মাত্যক্ষ্যন্তি সংগ্রামে প্রাণানপি হুত্বস্ত্যজান্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

সর্বৈ দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসঃ সর্বৈ ধর্মপরায়ণাঃ ।

অজেয়্যশ্চেতি মে বুদ্ধিরপি দেবৈঃ সর্বাসবৈঃ ॥১৭॥

অমর্যী নিত্যসংরক্তস্তত্র কর্ণে মহারথঃ ।

সর্বাস্ত্রবিদনাস্থ্যো হভেত্তকবচারুতঃ ॥১৮॥

অনির্জিত্য রণে সর্বানেনতান্ পুরুষসত্তমান্ ।

অশক্যো হসহায়েন হস্তং ছুর্যোধনস্তয়া ॥১৯॥

ন নিদ্রামধিগচ্ছামি চিস্তয়ানো বৃকোদর ! ।

অতিসর্বান্ ধনুর্গ্রাহান্ সূতপুত্রস্ত লাঘবম্ ॥২০॥

#### ভারতকৌমুদী

সমেতি । বৃত্তিঃ সম্পর্কঃ । রাজপিণ্ডো রাজদত্তময়ম্, নিবেশ্যঃ শোধ্যঃ ॥১৫-১৬॥

সর্ব ইতি । ধর্মপরায়ণত্বেন ধর্মসহায়া ইত্যশয়ঃ ॥১৭॥

অমর্যীতি । অমর্যী অসহিষ্ণুঃ, নিত্যসংরক্তঃ সর্বদা কোপনঃ ॥১৮॥

অনির্জিত্যেতি । অসহায়েন সৈন্তাদিসহায়রহিতেন ॥১৯॥

নেতি । হে বৃকোদর ! সর্বান্ ধনুর্ধরান্ অতিক্রান্তা ইত্যতিসর্বাস্তান্, ধনুর্গ্রাহান্

#### ভারতভাবদীপঃ

সৈন্তস্ত সৈন্তসম্বন্ধিনঃ সর্বৈ মাত্ৰাভিরংশপরিচ্ছেদৈঃ ॥১৩—১৫॥ রাজপিণ্ডো রাজদত্তো

তা'র পর, যদিও আমাদের উপরে এবং ছুর্যোধনপ্রভৃতির উপরে মহাত্মা ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপের সমান সম্পর্ক রহিয়াছে, তথাপি তাঁহারা অবশ্যই রাজদত্ত অস্ত্রের পরিশোধ করিবেন ; ইহাও আমার ধারণা । সুতরাং তাঁহারা যুদ্ধে অতিহুস্ত্যাজ্য প্রাণও ত্যাগ করিবেন ॥১৫—১৬॥

উহারা সকলেই দিব্যাস্ত্রবিৎ এবং ধর্মপরায়ণ ; অতএব ইন্দ্রের সহিত দেবতারও উহাদিগকে জয় করিতে পারেন না, ইহাও আমার ধারণা ॥১৭॥

তা'র পর, তাঁহাদের মধ্যে অসহিষ্ণু, সর্বাস্ত্রবিৎ, অভেত্তকবচারুত ও মহারথ হর্ষর্ষ কর্ণ আমাদের উপরে সর্বদাই ক্রুদ্ধ রহিয়াছে ॥১৮॥

এদিকে তুমি নিঃসহায় ; সুতরাং তুমি যুদ্ধে এই সমস্ত পুরুষশ্রেষ্ঠকে জয় না করিয়া ছুর্যোধনকে বধ করিতে পারিবে না ॥১৯॥

(১৭)....অপি সর্বৈঃ সুরাহৈঃ, পি ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতৎচনমাজ্জায় ভীমসেনোহত্যমৰ্ষণঃ ।

বভূব বিমনান্ত্রস্তো ন চৈবোবাচ কিঞ্চন ॥২১॥

তয়োঃ সংবদতোরেবং তদা পাণ্ডবয়োৰ্দ্ধয়োঃ ।

আজ্জগাম মহাযোগী ব্যাসঃ সত্যবতীহৃতঃ ॥২২॥

সোহভিগম্য যথান্মায়ং পাণ্ডবৈঃ প্রতিপূজিতঃ ।

যুধিষ্ঠিরমিদং বাক্যমুবাচ বদতাং বরঃ ॥২৩॥

## ব্যাস উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! বেদ্বি তে হৃদয়স্থিতম্ ।

মনীষয়া ততঃ ক্ষিপ্ৰমাগতোহস্মি নরর্ষভ ! ॥২৪॥

ভীষ্মাদ্রোণাং কৃপাং কর্ণাং দ্রোণপুত্রোচ্চ ভারত ! ।

দুর্যোধনামৃপহৃতান্তথা দুঃশাসনাদপি ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

ভীষ্মাদীন ধর্মুর্জরান, স্ততপুত্রস্ত কর্ণস্ত লাঘবং শরক্ষেপে লঘুহস্ততাং, চিন্তয়ানশ্চিন্তয়ন্ সন্, অহং নিদ্রাং নাধিগচ্ছামি ন লভে, ভয়াদিতি ভাবঃ ॥২০॥

এতদ্বিতি । আজ্জায় আকর্ষ্য । অত্যমৰ্ষণঃ অতীবাসহিষ্ণুঃ ॥২১॥

তয়োৱিতি । সংবদতোঃ পরস্পরমালপতোঃ পাণ্ডবয়োঃ সমীপম্ ॥২২॥

স ইতি । যথান্মায়ম্ আসনদানাদিপূর্ব্বকমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

যুধীতি । হৃদয়স্থিতং ভাবমিতি শেষঃ । মনীষয়া যোগলব্ধবুদ্ধ্যা ॥২৪॥

ভীম ! সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ভীষ্মপ্রভৃতি ধর্মুর্জরগণকে এবং কর্ণের লঘুহস্ততার বিষয় চিন্তা করিয়া আমি নিদ্রালাভ করিতে পারিতেছি না ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অত্যন্ত অসহিষ্ণু ভীমসেন এই সকল কথা শুনিয়া উদ্ভিগ্ন ও বিবগ্নচিত্ত হইলেন এবং আর কোন কথা বলিলেন না ॥২১॥

যুধিষ্ঠির ও ভীমসেন পরস্পর এইরূপ আলাপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে মহাযোগী সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস আগমন করিলেন ॥২২॥

তিনি আসিলে, পাণ্ডবগণ যথানিয়মে তাঁহার পূজা করিলেন ; তখন বাগ্মিপ্রবর বেদব্যাস যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন ॥২৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! আমি ধ্যানে তোমার মনের ভাব বুঝিতে পারিয়াছি এবং সেই জন্মই সত্ত্বর এখানে আসিয়াছি ॥২৪॥

শক্রহস্তা ভরতনন্দন ! ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা এবং রাজপুত্র

যন্তে ভয়মমিক্রম ! হৃদি সংপরিবর্ততে ।  
 তন্তেহং নাশয়িষ্যামি বিধিদৃষ্টেন কর্মণা ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তচ্ছ্রুত্বা ধৃতিমান্হায় কর্মণা প্রতিপাদয় ।  
 প্রতিপাদ্য তু রাজেন্দ্রে ! ততঃ কিপ্রং জ্বরং জহি ॥২৭॥  
 তত একান্তমুন্নীয় পারাশর্য্যো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অত্রবীদুপপন্নার্থমিদং বাক্যবিশারদঃ ॥২৮॥  
 শ্রেয়সন্তে পরঃ কালঃ প্রাপ্তো ভরতসন্তম ! ।  
 যেনাভিভবিতা শক্রনু রণে পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৯॥  
 গৃহাণেমাং ময়া প্রোক্তাং সিদ্ধিং মূর্ত্তিমতীমিব ।  
 বিছাং প্রতিশ্রুতিং নাম প্রপন্নায় ত্রবীমি তে ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

ভীষাদিতি । ভ্রোণপুত্রাদিসংখ্যায়ঃ । বিধিদৃষ্টেন বেদাৎ প্রাপ্তেন ॥২৫—২৬॥

তদ্বিতি । ধৃতিমান্হায় ধৈর্য্যমবলম্ব্য । কর্মণা জপাদিনা । জ্বরং মনস্তাপম্ ॥২৭॥

তত ইতি । একান্তং নির্জনং দেশম্ । উপপন্নার্থং যুক্তিযুক্তাভিধেয়ম্ ॥২৮॥

শ্রেয়স ইতি । শ্রেয়সো মঙ্গললাভস্ত, পর উত্তমঃ, প্রাপ্ত আগতপ্রায়ঃ ॥২৯॥

গৃহাণেতি । বিছাং বৈদিকমৈম্ভমন্ত্রম্ । প্রপন্নায় অহুগতায় । অত্রোদমালোচনীয়ম্—  
 যুধিষ্ঠিরো নিত্যসংযততয়া নিত্যমেবাদিকারী । অতঃ খলু ভগবান্ ব্যাসঃ সাক্ষাদর্জুনায়দম্বা  
 ভস্মৈ দানার্থঞ্চ যুধিষ্ঠিরায়ৈব বিস্তামদাৎ ; তপোব্যঘাতমাশঙ্কমানশ্চ বিলম্বানহিকৃতয়া  
 অর্জুনস্ত সংযমসাধনকালপর্য্যন্তং নাপেক্ষতে স্ম । অতএব পরাধ্যায়ে বক্ষ্যতি—“দীক্ষিতং  
 বিধিনানেন যতবাক্যদমানসম্” । ভারবিন্ধ যুক্তিমিমাংসহমানঃ কিরাতার্জুনীয়ে কাব্যে  
 তৃতীয়সর্গে সাক্ষাদর্জুনায়ৈব ব্যাসস্ত বিস্তাদানং গ্রাহ স্মেতি দিক্ ॥৩০॥

হৃষ্যোদন ও হৃঃশাসন হইতে তোমার মনে যে ভয় হইতেছে, তাহা আমি  
 শাস্ত্রদৃষ্ট কর্ম্মদ্বারা নষ্ট করিব ॥২৫—২৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি তাহা শুনিয়া, ধৈর্য্যাবলম্বন করিয়া, কার্য্যদ্বারা সম্পন্ন কর  
 এবং কার্য্যদ্বারা সম্পন্ন করিয়া, তাহার পরে সত্ত্বর মনের সন্তাপ নষ্ট কর ॥২৭॥

তাহার পর, বাক্যবিশারদ বেদব্যাস যুধিষ্ঠিরকে নির্জন স্থানে লইয়া যাইয়া  
 এই যুক্তিসঙ্গত কথা বলিলেন ॥২৮॥

‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! তোমার মঙ্গললাভের উৎকৃষ্ট সময় আসিতেছে ; যে সময়ে  
 অর্জুন শক্রগণকে যুদ্ধে পরাজিত করিবে ॥২৯॥

তুমি অহুগত হইয়াছ ; অতএব তোমার নিকট আমি মূর্ত্তিমতী কার্য্যসিদ্ধির

(২২)....রণে পার্থো ধনুর্জরঃ, বা ব কা নি ।

যাম্বাপ্য মহাবাহুর্জুনঃ সাধয়িষ্যতি ।

অস্ত্রহেতোর্মহেন্দ্রঞ্চ রুদ্রাঙ্চৈবাভিগচ্ছতু ॥৩১॥

বরুণঞ্চ কুবেরঞ্চ ধর্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডব ! ।

শস্তো হ্রেষ স্তরান্ দ্রষ্টুং তপসা বিক্রমেণ চ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ঋষিরেষ মহাতেজা নারায়ণসহায়বান্ ।

পুরাণঃ শাস্ততো দেবো বিষ্ণোরংশঃ সনাতনঃ ॥৩৩॥

অস্ত্রাণীন্দ্রাচ্চ রুদ্রাচ্চ লোকপালেভ্য এব চ ।

সমাদায় মহাবাহুর্মহং কৰ্ম্ম করিষ্যতি ॥৩৪॥

বনাদস্মাচ্চ কৌন্তেয় ! বনমন্তুদ্বিচিন্ত্যতাম্ ।

নিবাসার্থায় যদ্যুক্তং ভবেদ্বঃ পৃথিবীপতে ! ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

যামিতি । সাধয়িষ্যতি, শত্রুজয়মিতি শেষঃ বিক্রমেণেত্যেনেন ঋণবদাহে অর্জুনস্ত ইন্দ্রাদিদেবদর্শনং সম্ভবপরমেবেতি সূচিতম্ ॥৩১—৩২॥

স্তরদর্শনে যোগ্যতামাহ ঋষিরিতি । শাস্ততো নিত্যঃ, দেবো নরনামা ॥৩৩॥

অস্ত্রাণীতি । লোকপালেভ্য ইন্দ্রেতরদিকপালেভ্যঃ । কৰ্ম্ম শত্রুবিজয়কার্যম্ ॥৩৪॥

বনাদিতি । নিবাসার্থায় বিচিন্ত্যতামিতি সম্বন্ধঃ । বো যুগ্মকম্ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

গ্রাসঃ নির্বেশ আনুগ্যার্থং শোধানীয়ঃ ॥১৬—১৭॥ লাঘবং শীঘ্রতাম্ ॥২০—৩০॥ সাধয়িষ্যতি

শ্রায় প্রতীশ্রুতি নামে একটি বিজ্ঞা ( বেদোক্ত ইন্দ্রমন্ত্র ) বলিতেছি ; তাহা তুমি গ্রহণ কর ॥৩০॥

যে বিজ্ঞাটী লাভ করিয়া মহাবাহু অর্জুন কার্য সাধন করিবে । অর্জুন অস্ত্রলাভ করিবার জন্ত ইন্দ্র, রুদ্র, বরুণ, কুবের ও ধর্ম্মরাজের নিকট গমন করুক ; কেন না, অর্জুন তপস্বী ও বিক্রমের প্রভাবে দেবগণের সাক্ষাৎকার করিতে সমর্থ ॥৩১—৩২॥

কারণ, এই অর্জুনই নারায়ণের সহচর এবং নারায়ণেরই সনাতন অংশ ‘নর’ নামে শাস্ত্র প্রাচীন মহাতেজা ঋষি ছিলেন ॥৩৩॥

সুতরাং মহাবাহু অর্জুন ইন্দ্র, রুদ্র ও অশ্বাশ্ব দিকপালদের নিকট হইতে অস্ত্রলাভ করিয়া গুরুতর কার্য সাধন করিবে ॥৩৪॥

রাজা কুন্তীনন্দন ! তোমাদের বাসের পক্ষে এই বন ভিন্ন অস্ত্র যে বন উপযুক্ত হয়, তাহার বিষয় চিন্তা কর ॥৩৫॥

(৩৩)...অজ্ঞেয়ে বিষ্ণুরূপাতঃ, বা ব কা নি ।

একত্র চিরবাসো হি ন প্রীতিজননো ভবেৎ ।  
 তাপসানাঞ্চ সৰ্বেষাং ভবেদুদ্বৈগকারকঃ ॥৩৬॥  
 মৃগাণামুপযোগশ্চ বীৰুদোষধিসংক্ষয়ঃ ।  
 বিভর্ষি চ বহুন্ বিপ্রান্ বেদবেদাঙ্গপারগান্ ॥৩৭॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা প্রপন্নায় শুচয়ে ভগবান্ প্রভুঃ ।  
 প্রোবাচ লোকতত্ত্বজ্ঞো যোগী বিদ্যামনুত্তমাম্ ॥৩৮॥  
 ধর্মরাজায় ধীমান্ স ব্যাসঃ সত্যবতীশ্রুতঃ ।  
 অনুজ্ঞায় চ কোশ্তেয়ং তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)  
 যুধিষ্ঠিরস্ত ধর্মাত্মা তদ্ব্রূক্ষ মনসা যতঃ ।  
 ধারয়ামাস মেধাবী কালে কালে তদাভ্যসন্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

একত্রেতি । উদ্বৈগকারকঃ, বহুভিঃ স্বস্বাশ্রমাক্রমণাদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥  
 মৃগাণামিতি । উপযোগো ভক্ষণং ভক্ষণেন ক্ষয়ঃ, বীৰুদো লতাঃ, ওষধয়ঃ ফলপাকেন  
 বিনাশিনো লতাদয়ঃ তাसां সংক্ষয়ো যুগ্মাভিরেব গ্রহণাৎ ॥৩৭॥  
 এবমিতি । প্রপন্নায় অমুগতায় । অনুজ্ঞায় আপুচ্চ্য ॥৩৮—৩৯॥  
 যুধীতি । ব্রূক্ষ বেদং বেদোক্তমৈন্দ্রং মন্ত্রম্ । যতঃ সংযতঃ সন্ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যম্ ॥৩১—৩৬॥ উপযোগো ব্যয়ঃ, বীৰুদঃ প্রতানবত্যাঃ, ওষধ্যঃ ফলপাকান্তাঃ ॥৩৭—৩৮॥  
 অনুজ্ঞায় পৃষ্টা ॥৩৯॥ ব্রূক্ষ মন্ত্রম্ ॥৪০—৪১॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

কারণ, একস্থানে দীর্ঘকাল বাস করা আনন্দজনক হয় না; বিশেষতঃ এখানে  
 তাহা সকল তপস্বীরই উদ্বৈগজনক হইবে ॥৩৬॥

এবং হরিণ, লতা ও ওষধিসমূহের উচ্ছেদ হইয়া যাইবে, আর তুমি বহুতর  
 বেদ-বেদাঙ্গ-পারদর্শী ব্রাহ্মণের ভরণ করিতেছ' ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন— এই কথা বলিয়া মহাত্মাশালী, প্রভাবযুক্ত, লোক-  
 তত্ত্বজ্ঞ, যোগী ও বুদ্ধিমান্ সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস অমুগত ও পবিত্র যুধি-  
 ঠিরের নিকটে সর্বোত্তম বিদ্যাটী বলিলেন এবং তাঁহার অমুমতি লইয়া সেই  
 স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩৮—৩৯॥

ধর্মাত্মা, সংযতচিত্ত ও মেধাবী যুধিষ্ঠিরও তদবধি সময়ে সময়ে অভ্যাস  
 করিতে থাকিয়া সেই বেদমন্ত্রটী মনে রাখিলেন ॥৪০॥



স ব্যাসবাক্যমুদিতো বনাদ্ধৈতবনান্ততঃ ।

যযৌ সরস্বতীকূলে কাম্যকং নাম কাননম্ ॥৪১॥

তমম্বয়ুর্মহারাজ ! শিক্ষাকরবিশারদাঃ ।

ব্রাহ্মণাস্তপসা যুক্তা দেবেন্দ্রম্বয়ৌ যথা ॥৪২॥

ততঃ কাম্যকমাসাশ্রু পুনস্তে ভরতর্ষভাঃ ।

অবসন্ত মহাত্মানঃ সামাত্যাঃ সপদানুগাঃ ॥৪৩॥

তত্র তে অবসন্ রাজন্ ! কক্ষিৎ কালং মনস্বিনঃ ।

ধনুর্বেদপরা বীরাঃ শৃগুস্তো বেদমুক্তমম্ ॥৪৪॥

চরন্তো মৃগয়াং নিত্যং শুদ্ধৈর্বাগৈর্মুর্গার্ধিনঃ ।

পিতৃদৈবতবিপ্রৈভ্যো নির্বপন্তো যথাবিধি ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

অৰ্জুনাভিগমনে পুনঃ কাম্যকবনপ্রবেশে ষাট্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ব্যাসস্ত বাক্যেন মুদিত আনন্দিতঃ । ষৈতবনাং তদাখ্যাং ॥৪১॥

তমিতি । শিক্ষায়াং বেদাদিশাস্ত্রাবগমে অক্ষরবিশারদা নিত্যবিচক্ষণাঃ ॥৪২॥

তত ইতি । কাম্যকং বনম্ । পদানুগৈরহুচরৈঃ সহৈতি সপদানুগাঃ ॥৪৩॥

তত্রৈতি । বেদং বেদধরনিম্ । নিত্যং প্রত্যহম্ । নির্বপন্তস্তস্মাৎসং দদতঃ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি অৰ্জুনাভিগমনে ষাট্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

যুধিষ্ঠির বেদব্যাসের বাক্যে আনন্দিত হইয়া সেই দ্বৈতবন হইতে সরস্বতী-  
নদীর তীরবর্তী কাম্যকবনে গমন করিলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! দেবর্ষিরা যেমন দেবরাজের অনুগমন করেন, সেই রূপ বেদ-  
প্রভৃতি শাস্ত্রে সুনিপুণ ও তপস্বী ব্রাহ্মণেরা যুধিষ্ঠিরের অনুগমন করিলেন ॥৪২॥

তাহার পর, ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ও মহাত্মা পাণ্ডবেরা মন্ত্রী ও অনুচরবর্গের  
সহিত পুনরায় কাম্যকবনে বাইয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! উদারচেতা ও ধনুর্বেদপরায়ণ সেই মহাবীর পাণ্ডবগণ মনোহর  
বেদধনি প্রাপ্ত করিতেন, মৃগমাংসার্থী হইয়া প্রত্যহ নির্মল বাণ দ্বারা মৃগয়া  
করিতেন এবং সেই মৃগমাংস যথাবিধানে পিতৃলোক, দেবতা ও ব্রাহ্মণগণকে  
দান করিতেন ; এইভাবে কিছু কাল কাম্যকবনে বাস করিলেন ॥৪৪—৪৫॥

(৪২)...শিক্ষাকরবিদগুণা...পি । (৪৩)...সামাত্যাঃ সপরিচ্ছদাঃ, বা ব কা নি ।

\* ‘...ষট্ৰিংশতোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা নি ।

## ত্রয়স্রিংশোঃধ্যায়ঃ

—:(\*):—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কশ্চচিৎকথ কালশ্চ ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

সংস্মৃত্য মুনিসন্দেশমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥

বিবিক্তে বিদিতপ্রভমর্জুনং পুরুষধৰ্ম্মভম্ ।

সান্ত্বপূৰ্ব্বং স্মিতং কৃৎস্না পাণিনা পরিসংস্পৃশন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

স মুহূৰ্ত্তমিব ধ্যাত্বা বনবাসমবিনন্দমঃ ।

ধনঞ্জয়ং ধৰ্ম্মরাজো রহসীদমুবাচ হ ॥৩॥

ভীষ্মে দ্রোণে কুপে কর্ণে দ্রোণপুত্রে চ ভারত ! ।

ধনুৰ্বেদশ্চতুষ্পাদ এতেষাং প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৪॥

ব্রাহ্মণং দৈবং মানুষঞ্চ বায়ব্যাং সচিকিৎসিতম্ ।

সৰ্ব্বাস্ত্রাণাং প্রয়োগঞ্চ প্রতিজ্ঞানন্তি কুংস্রশঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

কশ্চচিদিতি । কশ্চচিৎ কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । মুনিসন্দেশং ব্যাসো-  
পদেশম্ । বিবিক্তে নির্জনে, বিদিতা লক্ষা প্রজ্ঞা দুৰ্য্যোধনপক্ষাপেক্ষয়া স্বপক্ষাপকর্ষজ্ঞানং  
যেন তম্ ॥১—২॥

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিৎ বিশেষত্বচিনায় পুনরাহ স ইতি । বনবাসমর্জুনশ্চ বনান্তরে বাসক্ৰেশম্,  
ধ্যাত্বা বিচিন্ত্য । রহসি নির্জনে ॥৩॥

ভীষ্ম ইতি । গ্রহণ-সন্ধান-নিষ্কেপোপসংহারাত্মকাস্তহারঃ পাদা যন্ত সঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

কশ্চচিৎ কশ্চিৎ ॥১—২॥ বনবাসং দ্রোণদীবিয়োগম্—‘গৃহিণী গৃহযুচ্যত’ ইতি  
ন্বতে: ॥৩॥ চতুষ্পাদঃ আদানসন্ধানবিসর্গসংহারাস্তহারঃ পাদা যন্ত ॥৪॥ দৈবমিত্রবরুণাস্ত্র-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, ধৰ্ম্মরাজ  
যুধিষ্ঠির বেদব্যাসের উপদেশ স্মরণ করিয়া বিদিতবিষয় পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে  
নির্জনে লইয়া যাইয়া, হস্তদ্বারা তাঁহার অঙ্গস্পর্শ করিয়া, সান্ত্বনাপূর্ব্বক  
সহাস্তবদনে এই কথা বলিলেন ॥১—২॥

অবিনন্দম যুধিষ্ঠির কিঞ্চিৎকাল অর্জুনের একাকী বনান্তরবাসের বিষয় চিন্তা  
করিয়া, নির্জনে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥৩॥

‘ভরতনন্দন ! ভীষ্ম, দ্রোণ, কুপ, কর্ণ ও অশ্বখামা এই কয়জনের উপরে  
চতুষ্পাদ ধনুৰ্বেদই রহিয়াছে ॥৪॥

(২)...পুরুষধৰ্ম্মভ । ...বা ব কা নি । (৩) শ্লোকাৎ পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ বা ব কা পি ।

তে সর্বৈ ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রোণ পরিসাঙ্খিতাঃ ।

সংবিভক্তাশ্চ তুষ্ঠাশ্চ গুরুবভেযু বর্ততে ॥৬॥

সর্বযোধেষু চৈবাস্ত সদা প্রীতিরনুত্তমা ।

আচার্য্য্য মানিতাস্তৃষ্ণাঃ শান্তিং ব্যবহরন্ত্যত ॥৭॥

শক্তিং ন হাপয়িষ্যন্তি তে কালে প্রতিপূজিতাঃ ।

অত্র চেয়ং মহী কুংস্না হৃষ্যোদনবশানুগা ॥৮॥

সগ্রামনগরা পার্ধ ! সসাগরবনাকরা ।

ভবানেব প্রিয়োহস্মাকং ত্বয়ি ভারঃ সমাহিতঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মমিতি । চিকিৎসিতেন পরপ্রযুক্তাজ্ঞাণাং প্রতীকারেণ সহৈতি তং প্রয়োগম্ ॥৫॥

ত ইতি । সংবিভক্তাঃ সম্যগ্‌বিভজ্য সেবিতাঃ । গুরুবৎ গুরুষিব ॥৬॥

সর্কেতি । সর্বযোধেষু অন্তেষু সর্বযোদ্ধষু, অস্ত হৃষ্যোদনস্ত ॥৭॥

শক্তিমিতি । ন হাপয়িষ্যন্তি ন ত্যাক্ষ্যন্তি, অপি তু প্রয়োজয়িষ্যন্ত্যেব, তে ভীষ্মাদয়ঃ ।  
ভারঃ সমাহিতঃ অস্মাভির্পিতঃ, সৰ্ব্বথা বহনযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮—৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাং, ব্রাহ্মং ব্রাহ্মজ্ঞাং, মাহুষং ধমুর্বাণাদি, বস্ত্রো গ্রহণধারণপ্রয়োগরূপঃ, চিকিৎসা পরপ্রযুক্তানা-  
মেবাং প্রতীকারঃ, এবং তে সৰ্ব্বাজ্ঞাণাং প্রয়োগমভিতঃ সাকল্যেন জানন্তি ॥৫॥ গুরুবৎ গুরু-  
ষিব ॥৬॥ শান্তিং দোষপরিহারং কর্তুং, ব্যবহরন্তি যতস্তে ॥৭॥ শক্তিং সামর্থ্যং, ন হাপয়ি-

আর, ইহার। ব্রাহ্ম, দৈব, মানুষ ও বায়ব্য অস্ত্র সর্বপ্রকারে জানেন এবং  
অস্ত্র সমস্ত অস্ত্রেরও প্রয়োগ ও প্রতীকার অবগত আছেন ॥৫॥

হৃষ্যোদন তাঁহাদের সকলেরই অনুন্নয় করিতেছে, পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সেবা  
করিতেছে, সন্তোষ ভঞ্জাইতেছে এবং গুরুর নিবট যেমন থাকিতে হয়, তেমনই  
তাঁহাদের নিকট থাকিতেছে ॥৬॥

অস্ত্রাশ্র যোদ্ধাদের উপরেও হৃষ্যোদনের সর্বদা অসাধারণ প্রীতি রহিয়াছে  
এবং আচার্য্যেরাও সম্মানিত ও সন্তুষ্ট হইয়া উহার সহিত শাস্ত্র ব্যবহারই  
করিতেছেন ॥৭॥

সুতরাং সম্মানিত সেই ভীষ্মপ্রভৃতি সময় উপস্থিত হইলে আপন আপন  
শক্তি ত্যাগ করিবেন না ( আমাদের বিপক্ষে প্রয়োগই করিবেন ) । তা'র পর,  
অর্জুন ! বর্তমান সময়ে গ্রাম, নগর, সমুদ্র, বন ও আকরের সহিত এই সমগ্র  
পৃথিবীটাই হৃষ্যোদনের বশবর্তিনী হইয়াছে । এদিকে তুমিই আমার প্রিয় ;  
তাই তোমার উপরেই আমাদের ভার অর্পণ করিয়াছি ॥৮—৯॥

(৯)....ত্বয়ি ভারঃ সমাহিতঃ, কা। অত্র কৃত্যম্...বা ব কা নি ।

তত্র কৃত্যং প্রবক্ষ্যামি প্রাপ্তকালমরিন্দম ! ।  
 কৃকর্ষৈপায়নাস্তাত ! গৃহীতোপনিষদয়া ॥১০॥  
 তয়া প্রযুক্তয়া সম্যগ্ জগৎ সর্বং প্রকাশতে ।  
 তেন ত্বং ব্রহ্মণা তাত ! সংযুক্তঃ হুসমাহিতঃ ॥১১॥  
 দৈবতানাং যথাকালং প্রসাদং প্রতিপাদয় ।  
 তপসা যোজয়াত্মানমুগ্ৰেণ ভরতর্ষভ ! ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 ধনুস্মান্ কবচী খড়্গী মুনিঃ সাধুব্রতে স্থিতঃ ।  
 ন কশ্চচিদদম্মার্গং গচ্ছ তাতোত্তরাং দিশম্ ॥১৩॥  
 ইন্দ্রে হস্ত্রাণি দিব্যাণি সমস্তানি ধনঞ্জয় ! ।  
 বৃত্রাস্তীতৈর্বলং দেবৈস্তদা শক্রে সমর্পিতম্ ॥১৪॥  
 তান্যেকস্থানি সর্বাণি ততস্ত্বং প্রতিপৎস্বসে ।  
 শক্রমেব প্রপশ্বস্ব স তেহস্ত্রাণি প্রদাস্তি ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । কৃত্যং কৰ্ত্তব্যম্ । উপনিষৎ ঐন্দ্রো বৈদিকো মন্ত্রঃ ॥১০॥  
 তয়েতি । প্রকাশতে চিত্তে স্মরতি । ব্রহ্মণা বৈদিকমন্ত্ৰেণ, সংযুক্তঃ সমন্বিতঃ, হুসমা-  
 হিতঃ সমাগেকাগ্রচিত্তঃ । প্রসাদমাত্মনুগ্রহম্ ॥১১—১২॥  
 ধনুস্মানিতি । কশ্চচিদপি শক্রতয়া সন্ধিগুপ্ত প্রাণিনঃ, মার্গমাক্রমণপথম্ ॥১৩॥  
 ইন্দ্র ইতি । দিব্যাণি স্বর্গীয়াণি । বৃত্রাদহুবাং, বলং স্বশক্তিঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

শক্তি ত্যাজয়িশক্তি অপিতু উদ্বীপয়িশক্তি ৮—৯। উপনিষৎ রহস্যবিদ্যা ॥১০—১১॥  
 প্রতিপাদয় প্রাপ্তুহি ॥১২॥ মার্গং ন দদৎ অদদৎ ॥১৩॥ বলং সর্বাভ্যুদয়ম্ ॥১৪॥ ততঃ শক্রাৎ

অরিন্দম বৎস । সে বিষয়ের সময়ও উপস্থিত হইয়াছে ; তাই কর্তব্য-  
 বিষয় তোমাকে বলিতেছি । আমি বেদব্যাসের নিকট হইতে একটি বৈদিক  
 মন্ত্র লাভ করিয়াছি ॥১০॥

বৎস ! ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই মন্ত্রটী যথানিয়মে প্রয়োগ করিলে, সমগ্র জগৎ-  
 টাই চিত্তে প্রকাশিত হয় । অতএব তুমি সেই মন্ত্রটী গ্রহণ করিয়া, একাগ্রচিত্ত  
 হইয়া, ভয়ঙ্কর তপস্যা কর এবং যথাকালে দেবতাদের প্রসন্নতা সম্পাদন  
 কর ॥১১—১২॥

বৎস ! তুমি ধনু, কবচ ও খড়্গধারণপূর্বক কাহাকেও আক্রমণের পথ  
 না দিয়া, মুনি হইয়া, সাধুর নিয়মে থাকিয়া, উত্তর দিকে গমন কর ॥১৩॥

অর্জুন ! স্বর্গীয় সমস্ত অস্ত্রই ইন্দের জানা আছে এবং দেবতারা বৃত্রা-  
 সুরের ভয়ে আপন আপন শক্তি ইন্দের উপরে সমর্পণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

দীক্ষিতোহষ্টৈব গচ্ছ স্বং দ্রষ্টুং দেবং পুরন্দরম্ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ধর্মরাজন্তমধ্যাপয়ত প্রভুঃ ॥১৬॥

দীক্ষিতং বিধিনানেন যতবাক্কায়মানসম্ ।

অনুজ্ঞে তদা বীরং ভ্রাতা ভ্রাতরমগ্রজঃ ॥১৭॥

নিদেশাক্ষর্মরাজস্ত দ্রষ্টুকামঃ পুরন্দরম্ ।

ধনুর্গাণ্ডীবমাদায় তথাক্ষযো মহেযুধী ॥১৮॥

কবচী সতনুভ্রাণো বন্ধগোধাস্কুলিত্রবান্ ।

হুতাগ্নিভ্রাক্ষণান্ নিকৈঃ স্তিস্তি বাচ্য মহাভূজঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তানীতি । ততঃ শক্রাং, প্রতিপৎস্তসে লপ্যাসে । প্রপত্ত্ব প্রাপু হি ॥১৫॥

দীক্ষিত ইতি । তমজ্জুনম্, অধ্যাপয়ত অপাঠয়ত, প্রভুধর্মপ্রভাবান্ ॥১৬॥

দীক্ষিতমিতি । যতানি সংযতানি বাক্কায়মানসানি যেন তম্ । অনুজ্ঞে গন্তম্ ॥১৭॥

নিদেশাদিতি । নিদেশাদাদেশাং । কবচী রক্ষাকবচধারী, তনুভ্রাণেন লৌহময়গাত্রা-

### ভারতভাবদীপঃ

১৫। দীক্ষিতঃ স্বীকৃতত্বতঃ, অধ্যাপয়ত বিদ্যয়া যোজিতবান্ ॥১৬॥ অনুজ্ঞে গমনায়-

অতএব সেই সমস্ত অস্ত্রই একস্থানে রহিয়াছে । সুতরাং তুমি ইন্দ্রের নিকট হইতে সেগুলি লাভ করিতে পারিবে । অতএব ইন্দ্রেরই শরণাপন্ন হও, তিনি তোমাকে অস্ত্র দান করিবেন ॥১৫॥

অতএব তুমি দীক্ষিত হইয়া ইন্দ্রকে দর্শন করিবার জন্য অত্নই গমন কর' । বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া ধর্মপ্রভাবশালী যুধিষ্ঠির অজ্জুনকে সেই মন্ত্রটী শিক্ষা দিলেন ॥১৬॥

অজ্জুনও বাক্য, শরীর ও মনকে সংযত করিয়া যথাবিধানে দীক্ষিত হইলেন ; তখন জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠির কনিষ্ঠভ্রাতা অজ্জুনকে যাইবার অনুমতি করিলেন ॥১৭॥

তখন মহাবাহু অজ্জুন ধর্মরাজের আদেশে ইন্দ্রের দর্শনার্থী হইয়া, গাণ্ডীব ধনু এবং দুইটী অক্ষয় তৃণ লইয়া, কবচ, তনুত্র, গোধা ও অঙ্গুলিত্র ধারণপূর্বক অগ্নিতে হোম করিয়া এবং একশত আটটী সুবর্ণ দক্ষিণা দিয়া ব্রাহ্মণগণ দ্বারা

[১৭]...যতবাক্কায়মানসম্...বা ব কা । [১৮]...দ্রষ্টুং দেবং পুরন্দরম্...পি নি ।

[১৯] কবচী সতনুভ্রাণঃ...বা ব কা নি ।

প্রাতিষ্ঠত মহাবাহুঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ ।

বধায় ধার্তরাষ্ট্রাণাং নিশ্চিন্তোদ্ধৃগুদীক্ষ্য চ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

তং দৃষ্ট্বা তত্র কৌন্তেয়ং প্রগৃহীতশরাসনম্ ।

অক্রবন্ ব্রাহ্মণাঃ সিদ্ধা ভূতানুস্মৃহিতানি চ ।

ক্ষিপ্ৰমাপ্নুহি কৌন্তেয় ! মনসা যদ্যদিচ্ছসি ॥২১॥

অক্রবন্ ব্রাহ্মণাঃ পার্থমিতি কৃত্বা জয়াশিষঃ ।

সংসাধয়স্ব কৌন্তেয় ! ধ্রুবোহস্ত বিজয়ন্তব ॥২২॥

তং তথা প্রস্থিতং বীরং শালবৃক্ষোদ্ধারমর্জুনম্ ।

মনাংস্তাদায় সর্বেষাং কৃষ্ণা বচনমব্রবীৎ ॥২৩॥

যতে কুন্তী মহাবাহো ! জাতশ্চৈচ্ছদনঞ্জয় ! ।

তন্তেহস্ত সর্বং কৌন্তেয় ! যথা চ স্বয়মিচ্ছসি ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

বরণেন সহতি সততুদ্রাণঃ, বন্ধা ধৃত গোধা মণিবন্ধাবরণচর্মপট্টিকা যেন স চাসৌ অঙ্গুলি-  
ত্রবাংশ্চেতি সঃ । নিষ্কৈঃ অষ্টোত্তরশতস্ববর্ণৈস্তদানৈরিত্যর্থঃ ॥১৮—২০॥

তমিতি । অনুস্মৃহিতানি অদৃশ্যানি, ভূতানি দেবদূতাঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

অক্রবন্নিতি । পূর্বঃ সিদ্ধা ব্রাহ্মণাঃ, অত্র তু তদিতরে ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥২২॥

তমিতি । সর্বেষাং মনাংস্তাদায় প্রস্থিতমিতি সম্বন্ধঃ, অতীবস্নেহপাত্ৰত্বাদিতি ভাবঃ ।

শালস্ত বৃক্ষস্ত স্বন্ধঃ শাখারম্ভদেশস্তত্বং উরুং দীর্ঘম্ ॥২৩॥

যদিতি । জাতস্ত প্রস্তুতমাত্রস্ত । স্বয়ঞ্চ যথা ইচ্ছসি তচ্ছাস্ত ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

জাতবান্ ॥১৭—২১॥ ইতি বক্ষ্যমাণমক্রবন্ ॥২২—২৩॥ যৎ মঙ্গলং তে তব ॥২৪—২৫॥

স্বস্তি পাঠ করাইয়া, নিশ্বাসত্যাগপূর্বক উদ্ধৃদিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, ধার্তরাষ্ট্র-  
গণের বধের জন্ত প্রস্থান করিলেন ॥১৮—২০॥

তখন অর্জুনকে ধনুর্ধারণপূর্বক প্রস্থান করিতে দেখিয়া অগ্নিাদিসিদ্ধ  
ব্রাহ্মণগণ এবং অদৃশ্য প্রাণিগণ এই কথা বলিলেন যে, ‘কুন্তীনন্দন ! আপনি  
মনে যাহা যাহা ইচ্ছা করিতেছেন, তাহা তাহাই সম্বর লাভ করুন’ ॥২১॥

আর অগ্ন্যস্ত্র ব্রাহ্মণেরা জয়াশীর্বাদ করিয়া অর্জুনকে এই কথা বলিলেন  
যে, ‘কুন্তীনন্দন ! আপনি কার্য সাধন করুন এবং আপনার নিশ্চিত জয়  
হউক’ ॥২২॥

শালবৃক্ষের স্বন্ধের দ্বারা দীর্ঘাকৃতি ও মহাবীর অর্জুন সকলের মন লইয়া  
প্রস্থান করিলে, ভ্রোণদী তাঁহাকে বলিলেন ॥২৩॥

(২৩) শ্লোকাৎ পরম্ ‘কৃষ্ণোবাচ’ বা ব কা পি ।

মান্মাকং ক্ষত্রিয়কূলে জন্ম কচ্ছিদবাপ্নুয়াৎ ।

ব্রাহ্মণেভ্যো নমো নিত্যং যেষাং ভৈক্ষ্যেণ জীবিকা ॥২৫॥

ইদং মে পরমং দুঃখং যঃ স পাপঃ হৃষ্যোধনঃ ।

দৃষ্ট্বা মাং গৌরিতি প্রাহ প্রহসন্ রাজসংসদি ॥২৬॥

তস্মাদ্দুঃখাদিদং দুঃখং গরীয় ইতি মে মতিঃ ।

যত্নং পরিষদো মধ্যে বহ্নযুক্তমভাষত ॥২৭॥

নুনং তে ভ্রাতরঃ সর্বৈ হংকথাভিঃ প্রজাগরে ।

রংস্তুস্তে বীর ! কৰ্ম্মাণি কথয়ন্তুঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৮॥

নৈব নঃ পার্থ ! ভোগেষু ন ধনে নোত জীবিতে ।

তুষ্টিবুদ্ধিৰ্ভবিত্রী বা হুয়ি দীর্ঘপ্রবাসিনি ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

মেতি । যুদ্ধাদিদারূপব্যাপারসম্ভবারিক্রুষ্টিং ক্ষত্রিয়কূলে জন্মেত্যাদিশয়ঃ ॥২৫॥

ইদমিতি । গৌর্গোশ্বরূপা অং বহুব্যক্তিভোগ্যাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

তস্মাদিতি । বহ্নযুক্তম্—যয়ি দাসীপ্রভৃতি যুয়াহ চ গোপ্রভৃতি পদম্ ॥২৭॥

নুনমিতি । রংস্তুস্তে আত্মবিনোদং করিষ্ণুস্তি । কৰ্ম্মাণি তব চরিত্রাণি ॥২৮॥

নেতি । নোহস্মাকং মম স্বিতার্থঃ । তুষ্টিঃ সন্তোষঃ, বুদ্ধিরিচ্ছা ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

গৌরিতি বহুপুরুষভোগ্যেত্যুপহাসঃ ॥২৬॥ অভাষত শক্রর্যং তস্মাৎ দুঃখাদিদং তদ্বিযোগ-

‘মহাবাহু কুন্তীনন্দন ধনঞ্জয় ! আপনি জন্মিবামাত্র আপনার সম্বন্ধে কুন্তী-দেবী যাহা ইচ্ছা করিয়াছিলেন এবং আপনি নিজে যাহা ইচ্ছা করিতেছেন, সে সমস্তই আপনার হউক ॥২৪॥

আমাদের ক্ষত্রিয়বংশে যেন আর কেহ জন্মগ্রহণ করে না এবং যাহাদের ভিক্ষাদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ হয়, সেই ব্রাহ্মণদিগকে আমি সর্বদা নমস্কার করি ॥২৫॥

এইটা আমার গুরুতর দুঃখ যে, সেই পাপাত্মা হৃষ্যোধন রাজসভার মধ্যে আমাকে দেখিয়া উপহাস করিতে করিতে আমাকে গোশ্বরূপা বলিয়াছিল ॥২৬॥

আবার সেই দুঃখ হইতেও এইটাকে গুরুতর দুঃখ বলিয়া আমার ধারণা হয় যে, সেই সভার মধ্যে বহুতর অসঙ্গত কথা বলিয়াছিল ॥২৭॥

বীর ! আপনার ভ্রাতারা সকলেই জাগরিত অবস্থায় বার বার আপনার কার্যকলাপের উল্লেখ করিতে থাকিয়া আপনার কথাদ্বারাই নিশ্চয় আরাম করিবেন ॥২৮॥

ত্বয়ি নঃ পার্শ্ব ! সৰ্ব্বেষাং স্বধৰ্ম্মঃথে সমাহিতে ।

জীবিতং মরণঞ্চৈব রাজ্যমৈশ্বর্য্যমেব চ ॥৩০॥

আপৃষ্ঠো মেহসি কৌন্তেয় ! স্বস্তি প্রাপ্নুহি কৌরব ! ।

বলবন্তিবিরুদ্ধং ন কার্য্যমেতদ্বয়াহনঘ ! ॥৩১॥

প্রয়াহবিন্বেনৈবানু বিজয়ায় মহাবল ! ।

নমো ধাত্রে বিধাত্রে চ স্বস্তি গচ্ছ হনুময়ম্ ॥৩২॥

হ্রীঃ শ্রীঃ কীর্ত্তিধ্বতিঃ পুষ্টিরুমা লক্ষ্মীঃ সরস্বতী ।

ইমা বৈ তব পাত্নস্ত পালয়ন্তু ধনঞ্জয় ! ॥৩৩॥

জ্যেষ্ঠাপচায়ী জ্যেষ্ঠস্ত ভ্রাতুর্ভ্যনকারকঃ ।

প্রপদেহং বসুন্ রুদ্রানাদিত্যান্ সমরুদগগান্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি । সমাহিতে সম্যক্ স্থিতে । ঐশ্বর্য্যং ধনাদিসম্পৎ ॥৩০॥

আপৃষ্ঠ ইতি । মে ময়া । স্বস্তি মঙ্গলম্ । বিরুদ্ধং বিরোধঃ ॥৩১॥

প্রয়াহীতি । স্বস্তি মঙ্গলম্, অনাময়ং নীরোগঞ্চ যথা শ্রান্তধা গচ্ছ ॥৩২॥

হ্রীরিতি । পালয়ন্তু রক্ষন্তু, জীবনং স্বাস্থ্যক্ষেতি শেষঃ ॥৩৩॥

জ্যেষ্ঠেতি । জ্যেষ্ঠম্ অপচিনোতি পূজয়তীতি সং, “পূজা নমস্তাপচিতিঃ” ইত্যাম্বরঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

জমিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২৭—৩২॥ তব স্বাম্ ॥৩৩॥ জ্যেষ্ঠাপচায়ী জ্যেষ্ঠপূজনশীলঃ ।

কিন্তু পার্শ্ব ! আপনি দীর্ঘপ্রবাসী হইলে, ভোগ, ধন কিংবা জীবন—ইহার কোনটাতেই আমার সন্তোষও থাকিবে না বা ইচ্ছাও হইবে না ॥২৯॥

কারণ, আপনার উপরেই আমাদের সকলের সুখ, দুঃখ, জীবন, মরণ, রাজ্য ও ঐশ্বর্য্য নির্ভর করিতেছে ॥৩০॥

কুন্তীনন্দন ! আমি আপনাকে সন্তোষ করিতেছি ; আপনি মঙ্গললাভ করুন ; কিন্তু হে নিম্পাপ কুরুনন্দন ! ইহাই প্রার্থনা করিতেছি যে, আপনি যেন বলবান্দের সহিত বিরোধ করেন না ॥৩১॥

মহাবল ! আপনি জয়লাভের জন্য নির্বিঘ্নে সত্বর গমন করুন । ধাতা ও বিধাতাকে আমি নমস্কার করি ; আপনি যেন কুশলে ও সুস্থশরীরে গমন করিতে পারেন ॥৩২॥

ধনঞ্জয় ! হ্রী, শ্রী, কীর্ত্তি, ধ্বতি, পুষ্টি, উমা, লক্ষ্মী ও সরস্বতী—ইহারা পথিক অবস্থায় আপনার জীবন ও স্বাস্থ্য রক্ষা করুন ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি গুরুজনের সেবক এবং জ্যেষ্ঠভ্রাতার আদেশকারী ;



বিশ্বদেবাংস্তথা সাধ্যান্ শাস্ত্যর্থং ভরতর্ষভ ! ।  
 স্বস্তি তেহস্ত্রস্তরীক্ষেভ্যঃ পার্থিবেভ্যশ্চ ভারত ! ॥৩৫॥  
 দিব্যোভ্যশ্চৈব ভূতেভ্যো যে চান্মে পরিপস্থিনঃ ।  
 এবমুক্ত্রাশিষঃ কৃষ্ণা বিররাম যশস্বিনী ॥৩৬॥ (বিশেষকম)  
 ততঃ প্রদক্ষিণং কৃত্বা ভ্রাতৃনু ধোম্যঞ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 প্রাতিষ্ঠত মহাবাহুঃ প্রগৃহ্য রুচিরং ধনুঃ ॥৩৭॥  
 তস্মা মার্গাদপাক্রামন্ সৰ্বভূতানি গচ্ছতঃ ।  
 যুক্তশ্চৈন্দ্রেণ যোগেন পরাক্রান্তস্ত শুশ্রিণঃ ॥৩৮॥  
 সোহগচ্ছৎ পৰ্বতাংস্তাত ! তপোধননিষেবিতান্ ।  
 দিব্যং হৈমবতং পুণ্যং দেবজুৰ্জং পরস্তপঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

বচনকারকশ্চ ইম্ । অতএবাহং তব শাস্ত্যর্থং বন্দাদীনু প্রপঞ্চে । পার্থিবেভ্যঃ পৃথিবী-  
 সস্বক্ষিভ্যঃ, দিব্যোভ্যঃ স্বৰ্গচারিভ্যঃ । পরিপস্থিনঃ শত্রবঃ ॥৩৪—৩৬॥

তত ইতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । অবিদিতপথেনৈকাকিনোহর্জুনস্ত্র জ্ঞতগমনমসম্ভবমিতি  
 মত্বা কবিনা ভারবিণা তদীয়কিরাতাজ্জুনীযকাব্যে কশিৎ কুবেরাহুচরোহর্জুনস্ত্র নেতা  
 কল্পিত ইতি প্রতীয়তে ॥৩৭॥

তস্ত্রুতি । শুশ্রিণস্তেজস্বিনঃ, “শুশ্রং তেজসি স্থৰ্যো চ” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩৮॥

স ইতি । তাতেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ । হৈমবতং স্থানম্ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

জ্যেষ্ঠোপচায়াতি পাঠে জ্যেষ্ঠবুদ্ধিকরণশীলঃ ॥৩৪—৩৭॥ শুশ্রিণো বলিনঃ । “শুশ্রমিতি

সুতরাং আমি আপনার শাস্তির জন্য বনু, রুদ্র, আদিত্য, মরুৎ, বিশ্বদেব ও  
 সাধ্যগণের শরণাপন্ন হইলাম । পৃথিবী, আকাশ ও স্বর্গীয় প্রাণিগণ হইতে  
 এবং অস্ত্র যে সকল প্রাণী পরিপস্থী আছে, তাহাদের নিকট হইতে, আপনার  
 মজল হউক’ । যশস্বিনী দ্রৌপদী এইরূপ আশীর্বাদ করিয়া বিরত হই-  
 লেন ॥৩৪—৩৬॥

তাহার পর, মহাবাহু অর্জুন ধোম্যপুরোহিতকে ও ভ্রাতৃগণকে প্রদক্ষিণ  
 করিয়া মনোহর ধনু ধারণপূর্বক প্রস্থান করিলেন ॥৩৭॥

পরাক্রমশালী ও তেজস্বী অর্জুন ঐন্দ্রযোগ অবলম্বন করিয়া যাইতেছিলেন;  
 তাই সমস্ত প্রাণীই তাঁহার পথ হইতে অপস্থত হইয়াছিল ॥৩৮॥

বৎস জনমেজয় । শক্রসম্ভাপকারী অর্জুন তপস্বিসেবিত অনেক পৰ্ব্বত

(৩৬) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ বা ব ক।

অগচ্ছৎ পৰ্বতং পুণ্যমেকাহৈব মহামনাঃ ।  
 মনোজবগতিভূত্বা যোগযুক্তো যথাহনিলঃ ॥৪০॥  
 হিমবন্তমতিক্রম্য গন্ধমাদনমেব চ ।  
 অত্যক্রামৎ স্নহুর্গাণি দিবারাত্রমতন্দ্রিতঃ ॥৪১॥  
 ইন্দ্রকীলং সমাসাশ্র ততোহতিষ্ঠদ্ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অন্তরীক্ষে হি শুজ্জাব তিষ্ঠেতি স বচস্তদা ॥৪২॥  
 তচ্ছ ত্বা সৰ্ব্বতো দৃষ্টিং চারয়ামাস পাণ্ডবঃ ।  
 অথাপশ্যৎ সব্যসাচী বৃক্ষমূলে তপস্বিনম্ ॥৪৩॥  
 ব্রাহ্মাশ্রিয়া দীপ্যমানং পিঙ্গলং জটিলং কৃশম্ ।  
 মোহব্রবীদৰ্জ্জুনং তত্র স্থিতং দৃষ্ট্বা মহাতপাঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)  
 কস্তং তাতেহ সম্প্রাপ্তো ধনুস্থান্ কবচী শরী ।  
 নিবদ্ধাসিতলত্ৰাণঃ ক্ষত্ৰধর্মমনুভ্রতঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

অগচ্ছদিতি । একাহৈব একাহেনৈব । মনস ইব জবেন বেগেন গতির্যশ্চ সঃ ॥৪০॥  
 হিমেতি । স্নহুর্গাণি অতিদুর্গমাণি স্থানানি । অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ ॥৪১॥  
 ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রকীলং নাম পৰ্বতম্ । হি যস্মাৎ । স ধনঞ্জয়ঃ ॥৪২॥  
 তদিতি । সব্যভ্যাং বামদক্ষিণাভ্যাং হস্তাভ্যাং সচতি ক্ষেপায় বাণং সম্ব্রাজীতি সব্য-  
 সাচী । “সব্যস্ত দক্ষিণে । বামে চ প্রতিকূলে চ” ইতি হেমচন্দ্রঃ, “সচ সমবায়ৈ” ইতি  
 ভৌবাদিকসচধাতোগ্রহাদিত্যগ্নিন্ । ব্রাহ্মা ব্রাহ্মণোপযোগিতা ॥৪৩—৪৪॥  
 অতিক্রম করিয়া দেবসেবিত, অলৌকিক ও পবিত্র হিমালয়ে যাইয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥৩৯॥

মহামনা অৰ্জ্জুন যোগাবলম্বন করিয়া, মনের আয় বেগগামী হইয়া, বায়ুর  
 আয় একদিনেই পবিত্র হিমালয় অতিক্রম করিলেন ॥৪০॥

তিনি হিমালয় ও গন্ধমাদনপৰ্বত অতিক্রম করিয়া, আলস্তবিহীন হইয়া,  
 দিবারাত্র চলিতে থাকিয়া, বহুতর অতিদুর্গম স্থান অতিক্রম করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর অৰ্জ্জুন ইন্দ্রকীলপৰ্বতে যাইয়া থামিলেন । কারণ, তখন তিনি  
 আকাশে শুনিতে পাইয়াছিলেন যে, “ধাম ” ॥৪২॥

সেই কথা শুনিয়া অৰ্জ্জুন সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন, তাহার পর দেখি-  
 লেন—একজন তপস্বী একটা বৃক্ষমূলে বসিয়া আছেন, তিনি ব্রাহ্মণযোগ্য  
 কাস্তিধারা দীপ্তি পাইতেছেন এবং তাহার বর্ণ পিঙ্গল, মস্তকে জটা ও আকৃ-  
 তিটা কৃশ । সেই তপস্বী সেখানে অৰ্জ্জুনকে দেখিয়া বলিলেন ॥৪৩—৪৪॥

নেহ শস্ত্রেণ কৰ্তব্যং শাস্ত্রানামেষ আলয়ঃ ।  
 বিনীতক্রোধহর্ষাণাং ব্রাহ্মণানাং তপস্বিনাম্ ॥৪৬॥  
 নেহাস্তি ধনুষা কার্যং ন সংগ্রামোহত্র কহিচিৎ ।  
 নিক্ষিপৈতদ্ধনুস্তাত ! প্রাপ্তোহসি পরমাং গতিম্ ।  
 অনন্তামোজসা বীর ! যথা নাশ্র্যঃ পুমান্ কচিৎ ॥৪৭॥  
 তথা হসম্বিবাভীক্ষং ব্রাহ্মণোহর্জুনমব্রবীৎ ।  
 ন চৈনং চালয়ামাস ধৈর্য্যাৎ স্তম্বতনিশ্চয়ম্ ॥৪৮॥  
 তমুবাচ ততঃ প্রীতঃ স দ্বিজঃ প্রহসম্বিব ।  
 বরং বৃগীষ ভদ্রং তে শক্রোহহমরিসূদন ! ॥৪৯॥  
 এবমুক্তঃ সহস্রাক্ষং প্রত্যুবাচ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 প্রাঞ্জলিঃ প্রণতো ভূত্বা শূরঃ কুরুকুলোদ্ধবঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । নিবন্ধে ধুতে অসিতলত্ৰাণে ঋজাহস্তাবাপৌ যেন সঃ ॥৪৫॥  
 নেতি । কৰ্তব্যং কিক্রিদন্তীতি শেষঃ বিনীতো অপনীতো ক্রোধহর্ষৌ যৈশ্চেষাম্ ॥৪৬॥  
 নেতি । নিক্ষিপ পরিত্যজ । ওজসা তপঃপ্রভাবেণ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৭॥  
 তথেন্তি । অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ । স্তম্বতনিশ্চয়ম্ অস্ত্রাভে কৃতনিশ্চয়ম্ ॥৪৮॥  
 তমিতি । প্রীতঃ, ধৈর্য্যাদচালনাদেবেতি ভাবঃ । ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৪৯॥  
 এবমিতি । সহস্রাক্ষম্ ইন্দ্রম্ । কুরুকুলস্ত উদ্ধবো ধুরন্ধরঃ ॥৫০॥

‘বৎস ! তুমি কে এখানে উপস্থিত হইয়াছ ? তোমার এক হাতে ধনু,  
 অপর হাতে বাণ, গাত্রে কবচ, কটিদেশে তরবারি এবং হস্তে তলত্ৰাণ রহিয়াছে ।  
 স্মৃতরাং তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মাবলম্বীই হইবে ॥৪৫॥

বৎস ! এখানে অস্ত্রের কোন কার্য্য নাই ; এটি—শমশ্রুগাথিত এবং ক্রোধ-  
 হর্ষবিহীন তপস্বী ব্রাহ্মণগণেরই স্থান ॥৪৬॥

এখানে ধনুও কোন কার্য্য নাই ; কেন না, এখানে কোন সময়েই যুদ্ধ হয়  
 না । অতএব বৎস ! তুমি এই ধনুখানা পরিত্যাগ কর । বীর ! অশ্রু মামুষ যাহা  
 পায় না, তুমি তপস্কার প্রভাবে সেই অনন্ত পরম গতি পাইয়াছ’ ॥৪৭॥

সেই ব্রাহ্মণ হাসিতে হাসিতেই যেন সেই কথা বার বার অর্জুনকে বলি-  
 লেন, কিন্তু কৃতনিশ্চয় অর্জুনকে ধৈর্য্যচ্যুত করিতে পারিলেন না ॥৪৮॥

তখন সেই ব্রাহ্মণ সন্তুষ্ট হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন অর্জুনকে কহি-  
 লেন—শক্রসূদন ! তুমি বর গ্রহণ কর, তোমার মঙ্গল ইউক, আমি ইন্দ্র ॥৪৯॥

(৪৭)....ওজসা তেজসা বীর !...বা ব কা ।

ঈপ্সিতো হ্বেষ বৈ কামো বরঞ্চমেং প্রযচ্ছ মে ।  
 ত্বতোহন্ত ভগবন্তং কুংস্মিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥৫১॥  
 প্রত্যাচ মহেন্দ্রস্তং প্রীতাত্মা প্রহসন্নিব ।  
 ইহ প্রাপ্তস্ত কিং কার্য্যমস্তৈস্তব ধনঞ্জয় ! ॥৫২॥  
 কামান্ বৃগীষ লোকাংস্তং প্রাপ্তোহসি পরমাং গতিম্ ।  
 এবমুক্তঃ প্রত্যাচ সহস্রাঙ্কং ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৩॥  
 ন লোকান্ ন পুনঃ কামান্ ন দেবত্বং কৃতঃ স্তথম্ ।  
 ন চ সৰ্ব্বামরৈশ্বৰ্য্যং কাময়ে ত্ৰিদশাধিপ ! ॥৫৪॥  
 ভ্রাতৃস্তান্ বিপিনে ত্যক্ত্বা বৈরমপ্রতিযাত্য চ ।  
 অকীর্ত্তিং সৰ্ব্বলোকেষু গচ্ছেয়ং শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥৫৫॥

## ভারতকৌমুদী

ঈপ্সিত ইতি । কাম্যত ইতি কামঃ অভীষ্টবিষয়ঃ । বেদিতুং জ্ঞাতুম্ ॥৫১॥  
 প্রতীতি । প্রাপ্তস্ত আগতস্ত । কার্য্যং প্রয়োজনম্ ॥৫২॥  
 কামানিতি । কাম্যস্ত ইতি কামা অভীষ্টান্তান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৫৩॥  
 নেতি । কামান্ অভীষ্টবিষয়াস্তরাণি । সৰ্ব্বামরৈশ্বৰ্য্যং সৰ্ব্বদেবাধিপত্যম্ ॥৫৪॥  
 ভ্রাতৃনিতি । অপ্রতিযাত্য অপরিশোধ্য । শাশ্বতীঃ সমা বহুন বংশরান্ ॥৫৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

বলনামে"তি যাস্তঃ ॥৩৮—৪৫॥ বিনীতৌ জিতৌ ক্রোধহর্ষৌ যৈঃ ॥৪৬—৫২॥ কামান্  
 কাম্যস্ত ইতি বৃংপত্যা ইষ্টান্ লোকান্ ভোগান্ ॥৫৩॥ ন লোভান্ পুনঃ কামাদিতি ন শক্যো  
 বা শকাথো, লোভাভা কামাভেত্যর্থঃ ॥৫৪॥ অপ্রতিযাত্য অনিস্তীৰ্য্য, এতেন জ্যেষ্ঠভ্রাতৃদি-  
 সেবনমৈজ্ঞপদপ্রাপ্তাবপি নোপেক্ষীয়মিত্যুক্তম্ ॥৫৫—৫৯॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্ৰয়ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, মহাবীর কুরুকুলধুরন্ধর অর্জুন অবনত হইয়া কৃত-  
 ঞ্জলিপুটে ইন্দ্রকে বলিলেন—॥৫০॥

‘ভগবন্ ! এই বিষয়ই আমার অভীষ্ট এবং এই বরই আমাকে দান করুন  
 যে, আমি যেন আজ আপনার নিকট হইতে সমস্ত অস্ত্র জানিতে পারি’ ॥৫১॥

তখন ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন অর্জুনকে কহিলেন—  
 ‘অর্জুন ! তুমি এখানে আসিয়াছ, সুতরাং তোমার অস্ত্রের প্রয়োজন কি ? ॥৫২॥

তুমি পরম গতি লাভ করিয়াছ ; অভীষ্ট স্বর্গ প্রার্থনা কর’ । ইন্দ্র এইরূপ  
 বলিলে, অর্জুন তাঁহাকে বলিলেন—॥৫৩॥

‘দেবরাজ ! আমি—স্বর্গ, অথ অভীষ্ট বিষয়, দেবত্ব কিংবা সুখ প্রার্থনা  
 করি না ; এমন কি সমস্ত দেবগণের আধিপত্যও কামনা করি না ॥৫৪॥

এবমুক্তঃ প্রভৃষাচ বৃত্রহা পাণ্ডুনন্দনম্ ।  
 সাস্বয়ন্ শ্লক্ষ্ময়া বাচা সর্বলোকনমস্কৃতঃ ॥৫৬॥  
 যদা ত্রক্ষ্যসি ভূতেশং ত্র্যক্ষং শূলধরং শিবম্ ।  
 তদা দাতাস্মি তে তাত ! দিব্যান্ত্রাস্ত্রাণি সর্বশঃ ॥৫৭॥  
 দর্শনে ক্রিয়তাং যত্নো দেবস্ত পরমেষ্ঠিনঃ ।  
 দর্শনাত্তস্ত কৌন্তেয় ! সংসিদ্ধঃ সর্বমেচ্ছাসি ॥৫৮॥  
 ইত্যুক্ত্বা ফাল্গুনং শক্ৰো জগামাদর্শনং পুনঃ ।  
 অৰ্জুনোহপ্যথ তত্রৈব তস্থো যোগসমম্বিতঃ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
 অৰ্জুনাভিগমনে অৰ্জুনেন্দ্রদর্শনে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বৃত্রহা ইন্দ্রঃ । সাস্বয়ন্ আশ্বাসয়ন্, শ্লক্ষ্ময়া কোমলয়া ॥৫৬॥  
 যদেতি । ত্র্যক্ষং ত্রিলোচনম্ । শিবপ্রসাদেনৈবাস্বাকং প্রসাদ ইতি ভাবঃ ॥৫৭॥  
 দর্শন ইতি । পরমে সর্বোত্তমে পদে তিষ্ঠতীতি তস্ত । এতসি প্রাপ্যসি ॥৫৮॥  
 ইতীতি । যোগেন শিববিষয়কধানাদিনা প্রধানযোগাঙ্কেন সমম্বিতঃ ॥৫৯॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াং বনপর্বণি অৰ্জুনাভিগমনে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

সেই ভ্রাতৃগণকে বনে পরিত্যাগ করিয়া এবং শক্রতার প্রতিশোধ না দিয়া  
 (অন্য কিছু করিলে) আমি দীর্ঘকাল যাবৎ সমস্ত জগতে নিন্দাভাজন হইব' ॥৫৫॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, ত্রিভুবনবন্দিত দেবরাজ অৰ্জুনকে কোমল বাক্যে  
 আশ্বস্ত করিয়া বলিলেন— ॥৫৬॥

‘বৎস ! তুমি যখন ভূতনাথ, ত্রিলোচন ও শূলপাণি মহাদেবের দর্শন লাভ  
 করিবে, তখন আমি তোমাকে সমস্ত দিব্য অস্ত্র দান করিব ॥৫৭॥

অতএব কুন্তীনন্দন ! তুমি পরমদেবতা মহাদেবের দর্শন লাভ করিবার  
 জন্ত যত্ন কর ; তাঁহার দর্শনে সিদ্ধ হইয়া তুমি সমস্তই পাইবে’ ॥৫৮॥

অৰ্জুনকে এই কথা বলিয়া দেবরাজ পুনরায় অদৃশ হইলেন । তাহার পর  
 অৰ্জুনও যোগাবলম্বন করিয়া সেই খানেই রহিলেন ॥৫৯॥

—:(~):—

(৫৮)...সংসিদ্ধঃ স্বর্গমেচ্ছসি, পি নি । \* ‘...সন্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা নি ।

## চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—ঃ(\*)ঃ—

জনমেজয় উবাচ ।

ভগবন্ ! শ্রোতুমিচ্ছামি পার্থশ্রাক্ষিককর্ণণঃ ।

বিস্তরেণ কথামেতাং যথাস্ত্রাণ্যুপলব্ধবান্ ॥১॥

যথা চ পুরুষব্যাত্রো দীর্ঘবাহুর্দীনজয়ঃ ।

বনং প্রবিষ্টস্তেজস্বী নিশ্চয়শ্চমভীতবৎ ॥২॥

কিঞ্চ তেন কৃতং তত্র বসতা ব্রহ্মবিস্তম ! ।

কথঞ্চ ভগবান্ স্থাগুদেবরাজশ্চ তোষিতঃ ॥৩॥

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং ত্বংপ্রসাদাদ্বিজোত্তম ! ।

ত্বং হি সর্বজ্ঞ ! দিব্যঞ্চ মানুষ্যঞ্চৈব বেথ হ ॥৪॥

অত্যন্তুততমং ব্রহ্মন্ ! লোমহর্ষণমর্জুনঃ ।

ভবেন সহ সংগ্রামং চকারাপ্রতিমং কিল ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভগবতিতি । পার্থশ্রাক্ষিককর্ণণঃ অনায়াসেন কার্য্যকারিণঃ ॥১॥

যথেতি । নিশ্চয়শ্চ মনুষ্যহীনমপি বনম্, অভীতবৎ নির্ভয় ইব ॥২॥

কিমিতি । হে ব্রহ্মবিস্তম ! বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! । স্থাগুঃ শিবঃ ॥৩॥

এতদিতি । দিব্যং স্বর্গীয়ম্, মানুষ্যং মানুষ্যলোকীয়ঞ্চ বৃত্তান্তম্ ॥৪॥

অতীতি । ভবেন শিবেন । দৈন্তম্ অর্জুনশ্র জীবনাশঙ্কয়া বিষাদঃ হর্ষো দেবদেবেনাপি

জনমেজয় বলিলেন—‘ভগবন্ ! অক্লিষ্টকর্ণা অর্জুন যে ভাবে সমস্ত দেবাজ্ঞ লাভ করিয়াছিলেন, সেই বৃত্তান্ত আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ, দীর্ঘবাহু ও মহাপরাক্রমশালী অর্জুন মনুষ্যহীন বনের ভিতরেও যে ভাবে নির্ভয়ের স্থায় প্রবেশ করিয়াছিলেন (তাহাও বলুন) ॥২॥

বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! তিনি সেখানে বাস করিতে থাকিয়া কি কার্য্য করিয়াছিলেন এবং কি ভাবেই বা ভগবান্ মহাদেবকে ও ইন্দ্রকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ? ॥৩॥

হে সর্বজ্ঞ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনার অনুগ্রহে আমি ইহা শুনিতে ইচ্ছা করি । কারণ, আপনি স্বর্গের ও মর্ত্যের সমস্ত বৃত্তান্তই জানেন ॥৪॥

ব্রাহ্মণ । যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ এবং যুদ্ধে অপরাজিত অর্জুন পূর্বে মহাদেবের সহিত অতিশয় অদ্ভুত, লোমহর্ষণ ও অতুলনীয় যুদ্ধ করিয়াছিলেন ; যাহা শুনিয়া নর-

পুরা প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ সংগ্রামেষু পরাজিতঃ ।  
 যচ্ছূভ্রা নরসিংহানাং দৈন্ত্র্যহর্ষাতিবিস্ময়াৎ ॥৬॥  
 শূরাণামপি পার্থানাং হৃদয়ানি চকম্পিরে ।  
 যদযচ্চ কৃতবানন্তাং পার্থস্তদখিলং বদ ॥৭॥ (বিশেষকম)  
 ন হস্ত নিন্দিতং জিঘোঃ স্তস্ক্রমপি লক্ষ্যে ।  
 চরিতং তস্ত শূরস্ত তস্মৈ সর্বং প্রকীর্তয় ॥৮॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 কথয়িষ্যামি তে তাত ! কথামেতাং মহাত্মনঃ ।  
 দিব্যাং কৌরবশার্দূল ! মহতীমদ্ভুতোপমাম্ ॥৯॥  
 গাত্রসংস্পর্শসংবদ্ধং ত্র্যম্বকেন সহানঘ ! ।  
 পার্থস্ত দেবদেবেন শৃণু সম্যক্ সমাগমম্ ॥১০॥  
 যুধিষ্ঠিরনিয়োগাৎ স জগামামিতবিক্রমঃ ।  
 শক্রং সুরেশ্বরং দ্রুপদং দেবদেবঞ্চ শঙ্করম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সার্বঃ যুদ্ধমিত্যানন্দঃ, তত্রাপি ন ভয়ং ন বা বিরাম ইত্যতিবিস্ময়চ তস্মাৎ । পার্থানা-  
 মন্তেষাং পাণ্ডবানাম্ । পার্থোইর্জুনঃ ॥৫—৭॥

নেতি । হি নিশ্চিতম্ । জিঘোবর্জুনস্ত, স্তস্ক্রমপি কার্যম্ ॥৮॥  
 কথয়িষ্যামিতি । দিব্যামলৌকিকীম্ । অদ্ভুতোপমাম্ আশ্চর্য্যরূপাম্ ॥৯॥  
 গাত্রেতি । গাত্রসংস্পর্শেনৈব সংবদ্ধং সংঘটিতম্ । সমাগমং সম্মেলনম্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্নিতি ॥১—৫ ॥ দৈন্ত্র্যহর্ষাতিবিস্ময়াৎ—দৈন্ত্র্যং নাশভয়াৎ, হর্ষো মহাদেবপ্রতি-

শ্রেষ্ঠ ও মহাবীর অস্ত্র পাণ্ডবগণেরও হৃদয়—বিষাদ, আনন্দ ও মহাবিস্ময়ে  
 উদ্বেলিত হইয়াছিল এবং অর্জুন অস্ত্র যে যে কার্য্য করিয়াছিলেন—সে সমস্তও  
 আপনি বলুন ॥৫—৭॥

এই অর্জুনের কোন ক্ষুদ্রতম কার্য্যও নিন্দিত ছিল বলিয়া লক্ষ্য হয় না ।  
 স্মৃতরাং সেই মহাবীরের সেই সমস্ত চরিত্রই আমার নিকট বলুন' ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বৎস কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আপনার নিকটে মহাত্মা অর্জু-  
 নের এই অলৌকিক, বিশাল ও অদ্ভুত বৃত্তান্ত বলিব ॥৯॥

হে নিম্পাপ রাজা ! দেবদেব মহাদেবের সহিত অর্জুনের একেবারে গাত্র-  
 সংস্পর্শরূপ সম্মেলনই ঘটিয়াছিল ; তাহা শ্রবণ করুন ॥১০॥

(৯) কথয়িষ্যামি তে রাজন !...পি । (১০) গাত্রসংস্পর্শসংবন্ধাম্...বা ব ক নি ।

দিব্যং তদ্ধনুরাদায় খড়্গাঞ্চ কনকংসরুম্ ।  
 মহাবলো মহাবাহুরঙ্কুরনঃ কার্য্যাসিদ্ধয়ে ॥১২॥  
 দিশং হ্র্যদীচীং কোরব্যো হিমবচ্ছিত্বরং প্রতি ।  
 ঐন্দ্রিঃ স্থিরমনা রাজন্ ! সৰ্ব্বলোকমহারথঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম)  
 হরয়া পরয়া যুক্তস্তপসে ধৃতনিশ্চয়ঃ ।  
 বনং কণ্টকিতং ঘোরমেক এবাহ্বপত্তত ॥১৪॥  
 নানাপুষ্পফলোপেতং নানাপক্ষিনিষেবিতম্ ।  
 নানামৃগগণাকীর্ণং সিদ্ধচারণসেবিতম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম)  
 ততঃ প্রয়াতে কৌন্তেয়ে বনং মানুষবর্জিতম্ ।  
 শঙ্খানাং পটহানাঞ্চ শব্দঃ সমভবদ্বিবি ॥১৬॥  
 পুষ্পবর্ষঞ্চ স্রুমহম্পিপাত মহীতলে ।  
 মেঘজালঞ্চ বিততং ছাদয়ামাস সৰ্ব্বতঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । শক্রমিঙ্গম্ । দিব্যমলৌকিকং গাণ্ডীবম্ । কনকস্ত তস্কমুষ্টিদেশো যন্ত  
 তম্ । হিমবতঃ পর্বতস্ত শিখরং শৃঙ্গম্ । ইঙ্গস্তাপত্যং পুত্র ঐন্দ্রিঃ ॥১১—১৩॥

অরয়েতি । পরয়া অত্যন্তয়া । কণ্টকিতং সঙ্ঘাতকটকম্ । অহ্বপত্তত প্রাপ্তোৎ ।  
 নানামৃগগণৈঃ পশুসমূহৈরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্ । “পশবোহপি মৃগাঃ” ইত্যমরঃ ॥১৪—১৫॥

তত ইতি । দিবি আকাশে । অর্জুনগমনেনামোদিতানাং দেবদূতানামিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভট্টাং, বিশ্বম্ভুৎপ্রাসাদেনালৌকিকসামর্থ্যাভাৎ ॥৬—১১॥ কনকংসরুং স্বর্ণমুষ্টিম্ ॥১২॥

রাজা । অমিতপরাক্রম, মহাবল, মহাবাহু এবং সমস্ত জগতের মধ্যে প্রধান  
 মহারথ ইন্দ্রনন্দন সেই কোরব অর্জুন যুধিষ্ঠিরের আদেশে দেবরাজ ইন্দ্রের এবং  
 দেবদেব মহাদেবের দর্শন লাভ করিবার জন্ত, অলৌকিক গাণ্ডীবধনু ও স্বর্ণ-  
 মুষ্টিযুক্ত তরবারি ধারণ করিয়া, স্থিরচিত্ত হইয়া, কার্য্যাসিদ্ধি উদ্দেশে হিমালয়ের  
 শৃঙ্গ লক্ষ্য করিয়া উত্তরদিকে গমন করিলেন ॥১১—১৩॥

তিনি তপস্যার জন্ত কৃতনিশ্চয় ও অত্যন্তস্বরাসিত হইয়া একাকীই কণ্টকা-  
 কীর্ণ ভয়ঙ্কর বনের ভিতরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন । সেই বনটা নানাবিধ  
 পুষ্পে ও ফলে পরিপূর্ণ এবং বহুবিধ পশুসমূহে ব্যাপ্ত ছিল, আর তাহার ভিতরে  
 নানাপ্রকার পক্ষী এবং সিদ্ধগণ ও চারণগণ বিচরণ করিত ॥১৪—১৫॥

তাহার পর অর্জুন সেই মনুষ্যবিহীন বনে প্রবেশ করিলে, আকাশে শব্দ-  
 ধ্বনি ও পটহধ্বনি হইতে থাকিল ॥১৬॥



সোহতীত্য বনচুর্গাণি সন্নিবর্ষে মহাগিরেঃ ।  
 শুশুভে হিমবৎপৃষ্ঠে বসমানোহর্জুনস্তদা ॥১৮॥  
 তত্রাপশুদ্রুমান্ ফুল্লান্ বিহগৈর্বন্তনাদিতান্ ।  
 নদীশ্চ বিপুলাবর্তা বৈদূর্য্যবিমলপ্রভাঃ ॥১৯॥  
 হংসকারণুবোদগীতাঃ সারসাভিরুতাস্তথা ।  
 পুংস্কোকিলরুতশ্চৈব ক্রৌঞ্চবহিণনাদিতাঃ ॥২০॥  
 মনোহরবনোপেতাস্তগ্নিমিত্রিথোহর্জুনঃ ।  
 পুণ্যশীলামলজলাঃ পশ্যন্ প্রীতমনাহভবৎ ॥২১॥ (বিশেষকম)  
 রমণীয়ে বনোদ্দেশে রমমাণোহর্জুনস্তদা ।  
 তপস্ব্যাগ্রে বর্তমান উগ্রতেজা মহামনাঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

পুষ্পেতি । পুষ্পবর্ষমপি দেবদূতহস্তমুক্তমিতিভাবঃ । বিততং বিস্তৃতম্ ॥১৭॥

স ইতি । মহাগিরেহিমালয়স্ত সন্নিবর্ষে বনচুর্গাণীতি সম্বন্ধঃ ॥১৮॥

তত্রোতি । ফুল্লান্ ফল্লকুহমান্ বন্তনাদিতান্ হৃন্দরশদিতান্ । বিপুলাবর্তা  
 বিশালজলপ্রমুখতাঃ । তস্মিন্ স্থানে । পুণ্যশীলং পবিত্রস্বভাবমমলক জলং যাসাং তাঃ ।  
 প্রীতমনাহভবদ্বিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥১৯—২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঐন্দ্রির্জুনঃ ॥১৩॥ কণ্টকিতং কণ্টকাক্রান্তম্ ॥১৪—১৮॥ বন্ত মধুরম্ ॥১৯—২২॥ দর্ভচীরং

আর, ভূতলে বিশাল পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইল এবং বিস্তৃত মেঘসকল সমস্ত  
 দিক্ আবৃত করিল ॥১৭॥

তখন অর্জুন হিমালয়ের সন্নিহিত দুর্গম বনসকল অতিক্রম করিয়া, তাহার  
 উপরে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

তিনি সেখানে দেখিলেন—নানাবিধ বৃক্ষ আছে, তাহাতে বহুতর ফুল ফুটিয়া  
 রহিয়াছে এবং নানাপ্রকার পক্ষী মনোহর রব করিয়া বেড়াইতেছে ; আর,  
 অনেক নদী প্রবাহিত হইতেছে, সেগুলির আবর্ত (ঘোলা) সকল বিশাল এবং  
 জল বৈদূর্য্যমণির ত্রায় নির্মল ; তাহার নিকট হংস, কারণ্ডব, সারস, কোকিল,  
 কৌচবক ও মনুরগণ রব করিতেছে এবং তাহার তীরে মনোহর বন রহিয়াছে ।  
 অতিরথ অর্জুন সেই স্থানে নদীগুলির পবিত্র ও নির্মল জল দেখিয়া আনন্দিত  
 হইলেন ॥১৯—২১॥

অত্যন্ত তেজস্বী ও দূঢ়চেতা অর্জুন তখন সেই মনোহর বনের ভিতরে  
 থাকিয়া দারুণ তপস্যায় প্রবৃত্ত হইলেন ; তিনি কুশময় কোপীন পরিধান করিয়া

দৰ্ভচীরং নিবস্তাথ দণ্ডাজিনবিভূষিতঃ ।

শীর্ণঞ্চ পতিতং ভূমৌ পৰ্ণং সমুপযুক্তবান্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

পূৰ্ণে পূৰ্ণে ত্রিরাত্রে তু মাসমেকং ফলাশনঃ ।

দ্বিগুণেন হি কালেন দ্বিতীয়ং মাসমত্যাগং ॥২৪॥

তৃতীয়মপি মাসং স পক্ষেণাহারমাচরৎ ।

চতুৰ্থে ত্রথ সম্প্রাপ্তে মাসে ভরতসত্তমঃ ॥২৫॥

বায়ুভক্ষো মহাবাহুরভবৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ।

উৰ্দ্ধবাহুনিরালম্বঃ পাদানুষ্ঠাগ্রবিষ্ঠিতঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

সদোপপম্প্পর্শনাচ্চাস্ত বভূবুরমিতৌজসঃ ।

বিদ্যুদন্তোদধরনিভা জটাস্তস্ত মহাজনঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

রমণীয় ইতি। উগ্রে ভয়ঙ্করে। দৰ্ভচীরং কুশময়ং কৌপীনম্, নিবস্ত পরিধায়। সমুপযুক্তবান্ ভুক্তবান্, ক্লেশাতিশয়ার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২২—২৩॥

পূৰ্ণ ইতি। একং মাসমত্যাগং। দ্বিগুণেন ষড়্‌রাত্রেণ। অত্যাগদতিক্রান্তবান্ ॥২৪॥

তৃতীয়মিতি। মাসং প্রাপ্য। আহারং ফলশ্ৰেণ। বায়ুভক্ষ উপবাসীভার্থঃ। নিরালম্বো বৃক্ষাশ্বলম্বনরহিতঃ, পাদানুষ্ঠাগ্রাভ্যামেব বিষ্ঠিতো ভূমাববস্থিতঃ ॥২৫—২৬॥

সদেতি। উপম্প্পর্শনাং স্নানং। কাশ্চিদ্ধিত্যন্তুল্যাঃ পিঙ্গলাঃ, অপরা মেঘবৎ কৃষ্ণাঃ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তৃণময়ং বাসঃ, নিবস্ত পরিধায়, সমুপযুক্তবান্ ভুক্তবান্ ॥২৩॥ দ্বিগুণেন ষড়্‌রাত্রেণাত্যাগদতি-

দণ্ড ও যুগচর্ম ধারণপূর্বক প্রথমে ভূতলপতিত শুকপত্র মাত্র ভোজন করিতেন ॥২২—২৩॥

পরে, তিন তিন দিনের পর এক একটী ফল ভক্ষণ করিয়া একমাস অতিক্রম করিলেন; তাহার পর আবার ছয় ছয় দিনের পর এক একটী ফল ভোজন করিয়া দ্বিতীয়মাস অতিবাহিত করিলেন ॥২৪॥

তৃতীয়মাসে পনের পনের দিনের পর এক একটী ফল ভোজন করিলেন; তাহার পর চতুর্থমাস উপস্থিত হইলে, তখন ভরতশ্রেষ্ঠ মহাবাহু অৰ্জুন কেবল বায়ু ভক্ষণ করিয়া, নিরবলম্বনে থাকিয়া, চরণানুষ্ঠের অগ্রভাগ দ্বারা ভূতলে দাঁড়াইয়া উৰ্দ্ধবাহু হইয়া তপস্তা করিতে লাগিলেন ॥২৫—২৬॥

সর্বদা স্নান করায় অমিততেজা ও মহাত্মা অৰ্জুনের জটাসমূহের মধ্যে

(২৬)...পাদানুষ্ঠাগ্রবিষ্ঠিতঃ, বা ব কা নি।

ততো মহর্ষয়ঃ সর্বেষু জগ্মুর্দেবং পিনাকিনম্ ।  
 বিবেদয়িষবঃ পার্থং তপশ্চ্যগ্রে সমাস্থিতম্ ॥২৮॥  
 তং প্রণম্য মহাদেবং শশংসুঃ পার্থকর্ষ্য তৎ ।  
 এষ পার্থো মহাতেজা হিমবৎপৃষ্ঠমাস্থিতঃ ॥২৯॥  
 উগ্রে তপসি দুষ্পারে স্থিতো ধূমায়য়ন্ দিশঃ ।  
 তস্মৈ দেবেশ ! ন বয়ং বিদ্যাঃ সর্বেষু চিকীর্ষিতম্ ॥৩০॥  
 সস্তাপয়তি নঃ সর্বানসৌ সাধু নিবার্যতাম্ ।  
 তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা যুধীমাণ্য ভাবিতান্মনাং ॥৩১॥  
 উমাপতিভূতপতির্বাধ্যমেতদ্ব্যচ হ ।  
 ন বো বিষাদঃ কর্তব্যঃ ফলজনং প্রতি সর্বশঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকোমুদী

তত ইতি । পিনাকিনং শিবম্ । বিবেদয়িষবো বেদয়িতুং জ্ঞাপয়িতুমিচ্ছবঃ ॥২৮॥  
 তমিতি । তং তপোরূপম্, পার্থশ্চ অর্জুনশ্চ কর্ষ্য, শশংসুঃ উক্তবস্তুঃ ॥২৯॥  
 উগ্র ইতি । দুষ্পারে দুষ্কর ইত্যর্থঃ, ধূমায়য়ন্ ধূমায়মানাঃ কুর্কন্ ॥৩০॥  
 সস্তাপয়তীতি । সাধু সম্যক্ । ভাবিতান্মনাং মৈত্র্যাদিভাবনয়া নির্মলীকৃতচিন্তানাম্ ।  
 বো যুগ্মকম্, “বা কর্তরি কৃত্যে” ইতি কর্তরি বগী ॥৩১—৩২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বাহিতবান্ ॥২৪—২৫॥ নিরালম্বো নিরাশ্রয়ঃ ॥২৬—২৭॥ ধূমায়য়ন্ ধূমবতীরিব কুর্কন্  
 কতকগুলি বিদ্যুতের আয় পিঙ্গলবর্ণ হইয়া গেল এবং কতকগুলি মেঘের আয়  
 কৃষ্ণবর্ণ ই ধাকিল ॥২৭॥

তাহার পর, মহর্ষিরা সকলে অর্জুনের ভয়ঙ্কর তপশ্চায় প্রবৃত্ত বলিয়া  
 জানাইবার জন্ত মহাদেবের নিকট গমন করিলেন ॥২৮॥

এবং তাঁহারা মহাদেবকে নমস্কার করিয়া তাঁহার নিকট অর্জুনের সেই  
 তপশ্চার বিষয় বলিতে লাগিলেন—‘মহাতেজা অর্জুন হিমালয়ের উপরে অব-  
 স্থান করিতেছেন ॥২৯॥

দেবদেব ! অর্জুন আপন তেজে সমস্ত দিক্ যেন ধূম্রবর্ণ করিয়া দুষ্কর  
 ভয়ঙ্কর তপশ্চার প্রবৃত্ত হইয়াছেন ; আমরা সকলে তাঁহার উদ্দেশ্য বুঝিতেছি  
 না ॥৩০॥

কিন্তু উনি আমাদের সকলকেই সন্তুষ্ট করিতেছেন ; অতএব আপনি উহাকে  
 সম্যক্ রূপে বারণ করুন’ । নির্মলচিত্ত ঋষিগণের সেই কথা শুনিয়া ভূতনাথ  
 মহাদেব এই কথা বলিলেন—‘ঋষিগণ ! আপনারা অর্জুনের প্রতি কোন  
 আশঙ্কা করিবেন না ॥৩১—৩২॥

শীঘ্রং গচ্ছত সংহৃতা যথাগতমতদ্ভিতাঃ ।

অহমস্ম বিজ্ঞানামি সঙ্কল্পং মনসি স্থিতম্ ॥৩৩॥

নাস্ত স্বর্গস্পৃহা কাচিম্নৈশ্বৰ্য্যস্য ন চামুখঃ ।

যত্বস্য কাঙ্ক্ষিতং সৰ্ব্বং তৎ করিষ্যেহহমচ্ছ বৈ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রুত্বা শৰ্কবচনমুখয়ঃ সত্যবাদিনঃ ।

প্রহৃষ্টমনসো জগ্মু র্থধাশ্বং পুনরাশ্রমান্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্কণি

কৈরাতে ঋষিশঙ্করসংবাদে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

শীঘ্রমিতি । সংহৃষ্টা অর্জুনতো ভয়াভাবাদানন্ভিতাঃ । সঙ্কল্পমুদ্দেশ্যম্ ॥৩৩॥

নেতি । ঐশ্বৰ্য্যস্য সম্পদঃ, আয়ুৰ্ভূত ন স্পৃহেত্যর্থঃ ॥৩৪॥

তদ্বিতি । শৰ্কবচনং শিববাক্যম্ । স্বং স্বমনতিক্রম্যেতি যথাস্বম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপৰ্কণি কৈরাতে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

॥৩০—৩২॥ সংকল্পং মনোরথম্ ॥৩৩—৩৫॥

ইতি বনপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—:~:—

আপনারা আনন্দিত হইয়া নিরুদ্ধেগে যথাস্থানে সত্বর গমন করুন ; আমি  
উহার মনের উদ্দেশ্য জানি ॥৩৩॥

উহার স্বর্গের প্রতি কোন ইচ্ছা নাই, সম্পদ বা আয়ুরও কোন কামনা  
নাই । কিন্তু উহার যাহা অভীষ্ট, সেই সমস্ত অটাই আমি সম্পাদন করিব ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সত্যবাদী ঋষিরা মহাদেবের সেই কথা শুনিয়া  
আনন্দিতচিত্তে পুনরায় আপন আপন আশ্রমে চলিয়া গেলেন ॥৩৫॥

—:~:—

(৩৪)...নৈশ্বৰ্য্যস্য তথায়ুঃ...বা ব কা । (৩৫) তচ্ছ্রুত্বা ভগবদ্বাক্যম্...পি, সৰ্ববচনম্  
...বা...যথাশ্বান পুনরাশ্রমান্, বা ব কা ; যথাশ্বান পুনরাশ্রমান্, পি ।

\* ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা নি ।

## পঞ্চত্রিংশোঃধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গতেষু তেষু সৰ্বেষু তপস্বিষু মহাত্মনাম্ ।

পিনাকপানির্ভগবান্ সৰ্বপাপহরো হরঃ ॥১॥

কৈরাতং বেশমান্শ্বায় কাকনক্রমসম্মিভম্ ।

বিভ্রাজমানো বপুষা গিরির্মেকুরিবাপরঃ ॥২॥

শ্রীমদ্ধনুরুপাদায় শরাংচাশীবিষোপমান্ ।

নিষ্পপাত মহাবেগো দহনো দেহবানিব ॥৩॥

দেব্যা সহোময়া শ্রীমান্ সমানত্রতবেশয়া ।

নানাবেশধরৈহ'কৈৰ্ভূতৈরনুগতস্তথা ॥৪॥

কিরাতবেশসংছন্নঃ স্ত্রীভিঃচাপি সহস্রশঃ ।

অশোভত তদা রাজন্ ! স দেশোহতীব ভারত ! ॥৫॥ (কুলকম)

ক্ষণেন তদ্বনং সৰ্বং নিঃশব্দমভবত্তদা ।

নাদঃ প্রস্রবণানাক্ষ পক্ষিণাক্ষাপ্যুপারমৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

গতেষুতি । হরঃ শিবঃ । কৈরাতং ব্যাধাহরুপং বেশম্, আশ্বায় ধ্বজা, অৰ্জুনস্ত পরী-  
ক্ষার্থমিত্যাশয়ঃ । শ্রীমৎ সূন্দরম্ । নিষ্পপাত স্বভবনাম্বির্ভগাম্ । দহনো বহিঃ । ভূতৈঃ  
প্রমথৈঃ । কিরাতবেশেন সংছন্ন আবৃতস্বরূপঃ । দেশঃ স্থানম্ ॥১—৫॥

ক্ষণেনেতি । প্রস্রবণান্য নিঃসরণাম্ । উপারমৎ শিবপ্রভাবাধ্বিরতবান্ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই মহাত্মা তপস্বীরা সকলেই চলিয়া গেলে, সৰ্ব-  
পাপনাশক ও মনোহরমূর্তি ভগবান্ মহাদেব স্বৰ্ণবৃক্ষের শ্রায় উজ্জ্বল ব্যাধের  
বেশ ধারণ করিয়া, শরীর দ্বারা অপর সুমেরুপর্বতের শ্রায় শোভা পাইতে  
থাকিয়া, সুন্দর পিনাকনামক ধনু ও সর্পতুল্য বাণ লইয়া, মূর্তিমান্ অগ্নির শ্রায়  
মহাবেগে আপন ভবন হইতে নির্গত হইলেন ; তখন সমান নিয়ম ও সমানবেশ-  
ধারিণী উমাদেবী, অশ্বাশ্ব বহুতর স্ত্রী এবং নানাবিধবেশধারী ও হৃষ্টচিত্ত ভূতগণ  
মহাদেবের অনুগমন করিতে লাগিলেন । ভারতনন্দন রাজা ! তখন সেই  
স্থানটা অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥১—৫॥

এবং সেই সময়ে সেই সমস্ত বনটাই ক্ষণকালের মধ্যে নিঃশব্দ হইয়া গেল  
এবং নির্ঝরের শব্দ ও পক্ষীর রব বিরত হইল ॥৬॥

(২)....বিভ্রাজমানো বিপুলঃ...বা ব কা । (৩) শ্রীমান্ ধনুরুপাদায়...পি ।

স সন্নিকর্ষমাগম্য পার্থশ্চাক্রিকর্ষণঃ ।  
 মুকং নাম দনোঃ পুত্রং দদর্শাস্তুতদর্শনম্ ॥৭॥  
 বারাহং রূপমাস্থায় তর্কয়ন্তমিবার্জুনম্ ।  
 হস্তং পরমদৃষ্টাস্থা তমুবাচাথ ফাল্গুনঃ ॥৮॥  
 গাণ্ডীবং ধনুর্বাদায় শরাংশ্চাশীবিষোপমান্ ।  
 সজ্যং ধনুর্বরং কৃৎস্না জ্যোষোষণে নিনাদয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 যশ্মাং প্রার্থয়সে হস্তমনাগসমিহাগতম্ ।  
 তস্মাস্থাং পূর্বমেবাহং নেতাংস্ত্র যমসাদনম্ ॥১০॥  
 দৃষ্ট্ৱা তং প্রহরিস্থস্তং ফাল্গুনং দৃঢ়ধ্বনিম্ ।  
 কিরাতরূপী সহসা বারয়ামাস শঙ্করঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স হরঃ । পার্থস্ত অর্জুনস্ত । দনোঃ পুত্রং দানবম্ ॥৭॥  
 বারাহমিতি । পরমদৃষ্টাস্থা মুকদানবঃ, বারাহং রূপম্, আস্থায় ধৃষ্টা, তর্কয়ন্তং স্বজিঘাং-  
 সামালোচয়ন্তমিব স্থিতমর্জুনম্, হস্তমাগতবানিতি শেষঃ । অথ ফাল্গুনোইর্জুনঃ, তমুবাচ ।  
 ধনুর্বরং তদগাণ্ডীবম্, সজ্যং সগুণং কৃৎস্না ॥৮—৯॥

কিমুবাচেত্যাহ যদিতি । অনাগসং নিরপরাধম্ । নেতা নেয়ামি ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

গতেষিতি ॥১—৩॥ ভূতেঃ প্রমথার্থৈঃ স্বপার্বদৈঃ ॥৪—৭॥ অর্জুনঃ হস্তং তর্কয়ন্তমিচ্ছন্তঃ

মহাদেব, অনায়াসে কার্য্যকারী অর্জুনের নিকটে যাইয়া ‘মুক’-নামক  
 অদ্ভুতাকৃতি একটা দানবকে দেখিতে পাইলেন ॥৭॥

এদিকে অর্জুনও সেই মুকদানবের জিঘাংসার বিষয়ই যেন মনে মনে  
 আলোচনা করিতে লাগিলেন ; তখন সেই অতিদৃষ্টাস্থা মুকদানব শূকরের রূপ  
 ধারণ করিয়া অর্জুনকে বধ করিতে আসিতে লাগিল। তখন অর্জুন গাণ্ডীবধনু ও  
 সর্পতুল্য বাণ লইয়া, সেই শ্রেষ্ঠ ধনুতে গুণারোপণ করিয়া এবং জ্যাশকে সমস্ত  
 দিক্ শক্তি করিয়া মুকদানবকে বলিলেন—॥৮—৯॥

‘আমি এখানে আগন্তুক এবং আমার কোন অপরাধ নাই ; তথাপি তুমি  
 যখন আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছিস, তখন আমিই তোকে আগে যমা-  
 লয়ে পাঠাইব’ ॥১০॥

এই কথা বলিয়া দৃঢ়ধ্বা অর্জুন প্রহার করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ; ইহা দেখিয়া

(৮)...হস্তং পরং দীপ্যমানম্...কা । (১১)...কিরাতরূপী ভগবান্...পি ।

ময়ৈষ প্রার্থিতঃ পূৰ্ব্বং নীলমেঘসমপ্রভঃ ।  
 অনাদৃত্যৈব তদ্বাক্যং প্রজহারৈব ফাক্তনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম)  
 কিরাতশ্চ সমং তস্মিন্নেকেকলক্ষ্যে মহাদ্ভ্যুতিঃ ।  
 প্রমুচ্যোচাশনিপ্রথ্যং শরময়িশিখোপমম্ ॥১৩॥  
 তৌ মুক্তৌ সায়কৌ তাভ্যাং সমং তত্র নিপেতভুঃ ।  
 মুকশ্চ গাত্রে বিস্তীর্ণে শৈলসংহননে তদা ॥১৪॥  
 যথাশনেবিনির্ঘোষো বজ্রশ্চেব চ পৰ্বতে ।  
 তথা তয়োঃ সন্নিপাতঃ শরয়োরভবদদা ॥১৫॥  
 স বিদ্রো বহুভিবীর্ণেদীপ্তাশ্চৈঃ পন্নগৈরিব ।  
 মমার রাক্ষসং রূপং ভূয়ঃ কৃত্বা বিভীষণম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । ফাক্তনমৰ্জ্জুনম্ । প্রার্থিতো হস্তং যাচিত ইষ্ট ইত্যর্থঃ ॥১১—১২॥  
 কিরাত ইতি । কিরাতো ব্যাধরূপী শিবঃ, সমং সমানকালম্, তস্মিন্ মুকে ॥১৩॥  
 তাবিতি । তাভ্যাং কিরাতার্জ্জুনাভ্যাম্ । শৈলসংহননে পৰ্বততুল্যদৃঢ়গাত্রে ॥১৪॥  
 যথেনি । যথা অশনেবিদ্যাতো বিনির্ঘোষঃ, “অশনিঃ পবিবিদ্যাতোঃ” ইতি বিশ্বঃ,  
 পৰ্বতে বজ্রশ্চ বিনির্ঘোষঃ শব্দ ইব চ, তথা তদা তয়োঃ শরয়োঃ সন্নিপাতৌ দানবদেহে সন্নি-  
 পতনশব্দঃ অভবৎ । এতেন দানবদেহশ্চ পৰ্বততুল্যদৃঢ়ত্বং স্থচিতম্ ॥১৫॥  
 স ইতি । দীপ্তাশ্চক্ৰজলমুখৈঃ । রাক্ষসং রাক্ষসবৎ, বিভীষণমতিদাক্ষণম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধেন দীপ্যমানমিব ॥৮—৯॥ নেতা নেতামি ॥১০—১১॥ ইন্দ্রকীলো মাহেন্দ্রমণিময়ঃ  
 পৰ্বতঃ ॥১২॥ সমমেককালম্ ॥১৩॥ শৈলসংহননে শৈলবদ্ দৃঢ়ে ॥১৪॥ অশনিমেঘজং বজ্রং,  
 কিরাতরূপী মহাদেব এই বলিয়া তাঁহাকে বারণ করিলেন যে, ‘এই নীলমেঘতুল্য  
 শূকরটাকে আমিই আগে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছি।’ কিন্তু অৰ্জ্জুন তাঁহার  
 সেই বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া গ্রহণ করিলেন ॥১১—১২॥

মহাতেজা কিরাতও সেই একমাত্র লক্ষ্য মুকদানবের প্রতি এক সময়েই  
 বজ্রের তুল্য বেগবান্ এবং অগ্নিশিখার স্থায় উজ্জ্বল একটা বাণ নিক্ষেপ করি-  
 লেন ॥১৩॥

তখন কিরাতের ও অৰ্জ্জুনের নিক্ষিপ্ত সেই বাণ দুইটা যাইয়া, পৰ্ব্বতের স্থায়  
 দৃঢ় ও বিস্তৃত সেই মুকদানবের গাত্রে একসময়েই পতিত হইল ॥১৪॥

তখন বৈদ্যুতিক শব্দের স্থায় এবং পৰ্ব্বতের উপরে বজ্রপাতশব্দের স্থায়,  
 দানবদেহে সেই বাণ দুইটার পতনশব্দ হইল ॥১৫॥

(১২)...ইন্দ্রকীলসমপ্রভঃ...কা ।

স দদর্শ ততো জিহ্বুঃ পুরুষং কাঞ্চনপ্রভম্ ।  
 কিরাতবেশসংছন্নং স্ত্রীসহায়মমিত্রহা ॥১৭॥  
 তমব্রবীৎ প্রীতমনাঃ কৌন্তেয়ঃ প্রহসন্নিব ।  
 কো ভবানটতে শূন্থে বনে স্ত্রীগণসংবৃতঃ ॥১৮॥  
 ন ত্বমগ্নিন্ বনে ঘোরে বিভেষি কনকপ্রভ ! ।  
 কিমর্থঞ্চ ত্বয়া বিদ্ধো বরাহো মৎপরিগ্রহঃ ॥১৯॥  
 ময়াভিপন্নঃ পূর্বং হি রাক্ষসোহয়মিহাগতঃ ।  
 কামাৎ পরিভবাঙ্গাপি ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যসে ॥২০॥  
 ন হ্রেষ মুগয়াধর্মো যন্তুয়াগ কৃতো ময়ি ।  
 তেন ত্বাং ভ্রংশয়িষ্যামি জীবিতাং পর্বতাশ্রয় ! ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । জিহ্বুর্জুনঃ । কাঞ্চনপ্রভং স্বর্ণকান্তিম্ । অমিত্রহা শত্রুহন্তা ॥১৭॥  
 তমিতি । প্রীতমনাঃ, বীরস্ত প্রতিবীরলাভে প্রীতে: স্বাভাবিকস্বাদিত্তি ভাবঃ ॥১৮॥  
 নেতি । ন বিভেষীতি কাহু: । মৎপরিগ্রহো মৎস্বীকৃতঃ ॥১৯॥  
 ময়েতি । ইহাগতঃ অয়ং রাক্ষসো রাক্ষসবর্ষিকটাকারো দানবঃ পূর্বং হি ময়া অভিপন্নঃ  
 প্রাপ্তঃ । কামাদিচ্ছাতঃ, পরিভবাঙ্গাপি মৎপরিভবমভিপ্রেত্য বা, দ্বিতীয়া ল্যবলোপে পঞ্চমী,  
 ইমং বিধ্যমিতি শেষঃ, ত্বং জীবন্, মে মম হস্তাঙ্গ বিমোক্ষ্যসে ॥২০॥  
 নেতি । পর্বতাশ্রয়েতি সম্বোধনেনাসভ্যতানুচিনায় গয়াধর্মানভিজ্ঞত্বং সূচিতম্ ॥২১॥

## ভারতভাবদীপঃ

বজ্রমিত্রপ্রহরণং, সন্নিপাতো যোগঃ ॥১৫॥ স দানবঃ রাক্ষসমিব ॥১৬—১৯॥ অভিপন্নঃ

তখন সেই দানব সর্পতুল্য উজ্জ্বলমুখ বহুতর বাণ দ্বারা আবার বিদ্ধ হইয়া  
 রাক্ষসের আয় অতিভীষণ আকৃতি ধারণ করিয়া মরিয়া গেল ॥১৬॥

তাহার পর, শত্রুহন্তা অর্জুন—স্বর্ণকান্তি, ব্যাধবেশধারী এবং স্ত্রীসমূহসম-  
 দ্বিত সেই পুরুষকে দেখিতে পাইলেন ॥১৭॥

তখন অর্জুন আনন্দিত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন সেই পুরুষটাকে  
 বলিলেন—‘কে তুমি নির্জন বনে স্ত্রীবেষ্টিত হইয়া বিচরণ করিতেছ ? ॥১৮॥

হে স্বর্ণকান্তি পুরুষ । এই ভয়ঙ্কর বনে তোমার কি ভয় হইতেছে না ?  
 কি জন্তাই বা তুমি আমার শূকরটাকে বিদ্ধ করিলে ? ॥১৯॥

রাক্ষসের আয় বিকটাকার এই দানব এখানে আসিলে, আমিই আগে  
 উহাকে পাইয়াছি । স্তূতরাং ইচ্ছা করিয়াই হউক বা আমাকে পরিভূত করিবার  
 উদ্দেশ্যেই হউক, তুমি উহাকে বিদ্ধ করিয়া আমার হাত হইতে জীবিত অবস্থায়  
 মুক্তিলাভ করিতে পারিবে না ॥২০॥



ইত্থাক্তঃ পাণ্ডবেয়েন কিরাতঃ প্রহসন্নিব ।

উবাচ স্নানকরা বাচা পাণ্ডবঃ সব্যাসাচিনম্ ॥২২॥

ন মৎকৃতে হুয়া বীর ! ভীঃ কার্য্যা বনমস্তিকাৎ ।

ইয়ং ভূমিঃ সদাস্মাকমুচিতা বসতাং বনে ॥২৩॥

হুয়া তু দুষ্করঃ কস্মাদিহ বাসঃ প্ররোচিতঃ ।

বয়স্ত বহুসংহেহস্মিন্ নিবসামস্তপোধন ! ॥২৪॥

ভবাংস্ত কৃষ্ণবস্ত্রাভঃ স্কুমারঃ স্তথোচিতঃ ।

কথং শূন্যমিমং দেশমেকাকী বিচরিস্মতি ॥২৫॥

অৰ্জুন উবাচ ।

গাণ্ডীবমাশ্রয়ং কৃত্বা নারাচাংস্চাশ্রয়সন্নিভান্ ।

নিবসামি মহারণ্যে দ্বিতীয় ইব পাবকঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । পাণ্ডবেয়েন অৰ্জুনেন । স্নানকরা কোমলয়া ॥২২॥

নেতি । হে বীর ! হুয়া, বনমস্তিকাৎ বনং তদস্তিকক প্রাণ্য, মৎকৃতে মন্নিমিত্তা, ভীৰ্ভয়ং ন কার্য্যা । বনে বসতামস্মাকম্, ইয়ং ভূমিঃ, সদৈবোচিতা অভ্যস্তা ॥২৩॥

অয়েতি । প্ররোচিতঃ অভিপ্রেতঃ । বহুনি সন্তানি জন্তবো যত্র তস্মিন্ ॥২৪॥

ভবানিতি । কৃষ্ণবস্ত্রাভঃ অগ্নিতুল্যতেজাঃ, স্তথোচিতঃ স্তথভোগ এবাভ্যস্তঃ ॥২৫॥

গাণ্ডীবমিতি । নারাচান্ বাণবিশেষান্ । অত একাকিৎবেহপি ন ভয়মিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিগৃহীতঃ কামাদ্যদৃচ্ছাতঃ, পরিভবাং মমভিভবায় ॥২০—২২॥ মৎকৃতে মন্নিমিত্তং, বন-  
মস্তিকাঘনস্ত সমীপে ॥২৩॥ প্ররোচিতঃ স্বীকৃতঃ ॥২৪—২৫॥ পাবকিঃ স্বামী কার্তিকেয়ঃ

কারণ, তুমি আজ আমার বিষয়ে যে ব্যবহার করিয়াছ, এটা মৃগয়ার নিয়ম  
নহে । অতএব পার্শ্বত্যা । আমি তোমাকে প্রাণচ্যুত করিব ॥২১॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, ব্যাধ হাসিতে হাসিতেই যেন কোমল বাক্যে  
অৰ্জুনকে বলিল— ॥২২॥

‘বীর ! তুমি বনের নিকটে আমা হইতে কোন ভয় করিও না । আমরা  
এই বনেই বাস করি বলিয়া এই স্থান সর্বদাই আমাদের পরিচিত ॥২৩॥

কিন্তু তপোধন । তুমি কি কারণে এই বনে দুষ্কর বাস করিবার ইচ্ছা  
করিয়াছ ? তবে আমরা বহুজন্তুপূর্ণ এই বনেই বাস করিয়া থাকি ॥২৪॥

কিন্তু তুমি অগ্নির তুল্য তেজস্বী, স্কুমারদেহ এবং স্তথভোগে অভ্যস্ত ।  
সুতরাং তুমি একাকী কি করিয়া এই শূন্যবনে বিচরণ করিবে ? ॥২৫॥

এষ চাপি যয়া হস্তম্ গরুপং সমাশ্রিতঃ ।

রাকসো নিহতো ঘোরো হস্তঃ যামিহ চাগতঃ ॥২৭॥

কিদ্ভাত উবাচ ।

ময়ৈবৈষ ধনুশ্চৈতন্তাড়িতঃ পূর্বমেব হি ।

বাণৈরভিহতঃ শেতে নীতশ্চ যমসাদনম্ ॥২৮॥

মমৈষ লক্ষ্যভূতো হি পূর্বমেব পরিগ্রহঃ ।

মমৈব চ প্রহারেণ জীবিতাশ্ব্যবরোপিতঃ ॥২৯॥

দোষান্ স্বান্ নার্সৈহশ্চৈব বক্তুং শ্ববলদর্পিতঃ ।

অবলিপ্তোহসি মন্দাত্মন ! ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যসে ॥৩০॥

স্থিরো ভবস্ব মোক্ষ্যামি সায়কানশনীনিব ।

ঘটস্ব পরয়া শক্ত্যা মুঞ্চ ত্বমপি সায়কান্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । যুগরূপং পশুরূপং বরাহমুষ্টিমিত্যর্থঃ । “পশবোহপি যুগাঃ” ইত্যমরঃ ॥২৭॥

কলহমারভমাণঃ “ময়াভিপন্নঃ পূর্বঃ হি” ইত্যশ্বোত্তরমাহ ময়েতি । এষ পশুঃ ॥২৮॥

মমেতি । লক্ষ্যভূতো দৃষ্টো জাতঃ, পরিগ্রহত ইতি পরিগ্রহঃ স্বীকারবিষয়ঃ ॥২৯॥

দোষানিতি । দোষান্ পরকীয়ে পশৌ প্রহারাদীন । অবলিপ্তো গর্ভিতঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২৬—২৯॥ দোষান্ যুগয়াধর্ম্মাভিক্রমরূপান্ ॥৩০॥ স্থিরঃ সন্ ভবস্ব প্রাপ্নুহি ॥৩১—৩৩॥

অর্জুন বলিলেন—‘গাণ্ডীব ধনু এবং অগ্নিতুল্য নারাচ ( বাণবিশেষ ) সকল আশ্রয় করিয়া আমি দ্বিতীয় অগ্নির জ্বায় এই মহাবনে বাস করিব ॥২৬॥

এই দারুণ রাক্ষস আমাকে বধ করিবার জন্ত বরাহরূপ ধারণ করিয়া এখানে আসিয়াছিল ; তাই আমি উহাকে বধ করিয়াছি’ ॥২৭॥

ব্যাধ বলিল—‘আমিই আগে উহাকে ধনুঃক্ষিপ্ত বাণ দ্বারা তাড়ন করিয়াছি এবং বধও করিয়াছি, যমালয়েও পাঠাইয়াছি ॥২৮॥

এই বরাহটা প্রথমে আমারই লক্ষ্য হইয়াছিল ; সুতরাং আমারই হইয়াছিল এবং আমার প্রহারেই এটা প্রাণচ্যুত হইয়াছে ॥২৯॥

তুমি আপন বলে দর্পিত কি না ; তাই অস্ত্রের নিকট নিজের দোষ বলিতে পারিতেছ না, তুমি গর্ভিত হইয়াছ । সুতরাং মুখ্য ! তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারিবে না ॥৩০॥

(২৭) এষ চাপি মহাজন্তঃ...কা, যুগরূপং সমাশ্রিতঃ...পি । (২৮) ময়ৈষ ধনুশ্চৈতন্তাঃ...কা নি ব, ময়ৈষ ধনুর্নির্ধেজঃ...বা । (২৯)...মম পূর্বপরিগ্রহঃ...বা ব কা ।

তস্মৈ তদ্বচনং শ্রুত্বা কিরাতশ্চাৰ্জুনস্তদা ।  
 রৌষমাহারয়ামাস তাড়য়ামাস চেযুভিঃ ॥৩২॥  
 ততো হৃষ্টেন মনসা প্রতিজ্ঞগ্রাহ সায়কান্ ।  
 ভূয়ো ভূয় ইতি প্রাহ মন্দ ! মন্দেভ্যুবাচ হ ॥৩৩॥  
 প্রহরষ শরানেনতান্ নারাতান্ মৰ্ম্মভেদিনঃ ।  
 ইত্যুক্তো বাণবৰ্ষং স মুমোচ সহসার্জুনঃ ॥৩৪॥  
 ততস্তৌ তত্র সংরকৌ রাজমানৌ মুহুমুহুঃ ।  
 শরৈরানীবিষাকারৈরন্ততক্ষাতে পরম্পরম্ ॥৩৫॥  
 ততোহৰ্জুনঃ শরবৰ্ষং কিরাতে সমবাস্তজৎ ।  
 তৎ প্রসম্নেন মনসা প্রতিজ্ঞগ্রাহ শঙ্করঃ ॥৩৬॥  
 মুহূর্তং শরবৰ্ষং তৎ প্রতিগৃহ্য পিনাকধৃক্ ।  
 অক্ষতেন শরীরেণ তস্মৈ গিরিরিবাচলঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

স্থির ইতি । ভবশ্বেত্যান্মনেপদমার্ষম্ । ঘটম্ ময়া সার্কং যুদ্ধে সংযুজ্যম্ ॥৩১॥  
 তন্ত্বেতি । আহারয়ামাস আবিষ্কার । ইযুভিবাণৈঃ ॥৩২॥  
 তত ইতি । ইতি 'স্থিরো ভবম্' ইত্যাদি বাক্যং প্রাহ স্ম, কিরাত ইতি শেষঃ ॥৩৩॥  
 প্রেতি । নারাতান্ তজ্জপান্ শরান্ । ইত্যুক্তঃ কিরাতেন মুমোচ চকার ॥৩৪॥  
 তত ইতি । সংরকৌ ক্রুদ্ধৌ । আনীবিষাকারৈঃ সৰ্পতুল্যৈঃ, ততক্ষাতে প্রজ্জহুঃ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । কিরাতে ব্যাধোপরি, সমবাস্তজৎ কৃতবান্ । তৎ শরবৰ্ষম্ ॥৩৬॥

তুমি স্থির হও ; আমি বজ্রতুল্য বাণ নিক্ষেপ করিব ; তুমি তোমার পরম শক্তি সহকারে আমার সহিত মিলিত হও এবং তুমিও বাণক্ষেপ কর' ॥৩১॥

তখন অৰ্জুন সেই ব্যাধের সেই বাক্য শুনিয়া ক্রোধ প্রকাশ করিলেন এবং বাণ দ্বারা তাহাকে তাড়ন করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর, ব্যাধ হৃষ্টচিত্তে সেই বাণ সকল গ্রহণ করিল এবং বার বার 'স্থির হও' এই কথা বলিল, আর 'মূৰ্খ ! মূৰ্খ !' বলিয়া সম্বোধন করিল ॥৩৩॥

এবং 'এই সকল মৰ্ম্মভেদী নারাতবাণ নিক্ষেপ কর' এই কথাও কহিল । তখন অৰ্জুন তৎক্ষণাৎ বাণবৰ্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে তাঁহারা দুই জনেই ক্রুদ্ধ হইয়া, পরাক্রমবশতঃ শোভা পাইতে থাকিয়া, সৰ্পতুল্য বাণদ্বারা বার বার পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

তৎপরে—অৰ্জুন ব্যাধের উপরে বাণবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ; ব্যাধরূপী মহাদেবও তাহা প্রসন্নচিত্তে আপন অঙ্গে ধারণ করিতে থাকিলেন ॥৩৬॥

স দৃষ্ট্বা বাণবর্ষস্ত মোঘীভূতং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 পরমং বিশ্বয়ং চক্রে সাধু সাধ্বিতি চাত্রবীৎ ॥৩৮॥  
 অহোহয়ং স্কুমারাক্সো হিমবৎপর্বতাশ্রয়ঃ ।  
 গাণ্ডীবমুক্তান্ নারাতান্ প্রতিগৃহ্নাত্যবিহ্বলঃ ॥৩৯॥  
 কোহয়ং দেবো ভবেৎ সাক্ষাক্রদ্রো যক্ষঃ হরোহিস্রঃ ।  
 বিগ্ৰতে হি গিরিশ্রেষ্ঠে ত্রিদেশানাং সমাগমঃ ॥৪০॥  
 ন হি মদ্বাগজালানামুৎসৃষ্টানাং সহস্রশঃ ।  
 শক্তোহস্ত্যঃ সহিতুং বেগমূতে দেবং পিনাকিনম্ ॥৪১॥  
 দেবো বা যদি বা যক্ষো রুদ্রাদন্ত্যো ব্যবস্থিতঃ ।  
 অহমেনং শরৈস্তীক্ণৈর্নয়ামি যমসাদনম্ ॥৪২॥

## ভারতকৌমুদী

মূর্ত্তমিতি । প্রতিগৃহ স্বাক্ষে ধারয়িত্বা, পিনাকঞ্চ ক্রি়াতরুপী শিবঃ ॥৩৭॥  
 স ইতি । মোঘীভূতং ব্যর্থীভূতম্ । পরমং বিশ্বয়ং চক্রে, অস্ত্রদ্রাব্যর্থস্বাৎ ॥৩৮॥  
 তর্কয়তি চতুর্ভিঃ অহো ইতি । অহো অয়মিতি প্রকৃতিসম্ভবেহ্যপ্যকারলোপ আধঃ ॥৩৯॥  
 ক ইতি । অয়ং কঃ, কিং সাক্ষাক্রদ্রো দেবো ভবেদিত্যাদিক্রপো বিতর্কঃ ॥৪০॥  
 নেতি । উৎসৃষ্টানাং নিক্ষিপ্তানাম্ । ঋতে বিনা, পিনাকিনং শিবম্ ॥৪১॥  
 দেব ইতি । ব্যবস্থিতো বিশেষণাবস্থিতো ভবেৎ, তদেতি শেষঃ ॥৪২॥

## ভারতভাবদীপঃ

নারাতান্ শরজাতিভেদান্ ॥৩৮—৩৮॥ অহোহয়মিতি সন্ধিরার্থঃ ॥৩৯—৪০॥ সহিতুং সোদুম্,

ব্যাহরুপী মহাদেব কিছুকাল সেই বাণবৃষ্টি ধারণ করিয়া অক্ষত শরীরেই পর্বতের শ্রায় অচল রহিলেন ॥৩৭॥

অর্জুন নিজের বাণবর্ষণ ব্যর্থ হইয়াছে দেখিয়া অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং ‘সাধু সাধু’ এই কথা বলিলেন ॥৩৮॥

(আর, মনে মনে ভাবিলেন—) ‘হিমালয়বাসী এই কোমলাঙ্গ ব্যাধ অবিহ্বল থাকিয়াই গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত নারাতগুলি গ্রহণ করিতেছে; কি আশ্চর্য্য ! ॥৩৯॥

এ ব্যক্তি—কে ? ইনি কি সাক্ষাৎ মহাদেব হইবেন ? না কোন যক্ষ ? না দেবতা ? না অসুর ? কারণ, হিমালয়ে দেবতাপ্রভৃতির সমাগম হইয়া থাকে ॥৪০॥

আমার নিক্ষিপ্ত বাণসমূহের বেগ, মহাদেবভিন্ন অস্ত্র কেহই সহ্য করিতে সমর্থ হয় না ॥৪১॥

(৩৯)....হিমবন্ধিধরাশ্রয়ঃ...বা ব ক নি ।

ততো হৃষ্টমনা জিহ্বান্‌রাচান্‌ মৰ্ম্মভেদিনঃ ।

বাস্ত্ৰজচ্ছতথা তত্র ময়ুধানিব ভাস্করঃ ॥৪৩॥

তান্‌ প্রসম্মেন মনসা ভগবান্‌ লোকভাবনঃ ।

শূলপাণিঃ প্রত্যগ্‌হ্লাচ্ছিলাবৰ্ষমিবাচলঃ ॥৪৪॥

ক্ষণেন ক্ষীণবাণোহথ সংবৃত্তঃ ফাল্গুনস্তদা ।

বিত্রাসক জগামাথ তং দৃষ্ট্বা শয়সংক্ষয়ম্ ॥৪৫॥

চিন্তয়ামাস জিহ্বাচ্ছ ভগবন্তং হতাশনম্ ।

পুরস্তাদক্ষয়ৌ দত্তৌ তুর্ণৌ যেনাস্থ খাণ্ডবে ॥৪৬॥

কিস্ত মোক্ষ্যামি ধনুৰ্বা বন্মে বাণাঃ ক্ষয়ং গতাঃ ।

অয়ঞ্চ পুরুষঃ কোহপি বাণান্‌ গ্রসতি সৰ্ব্বশঃ ॥৪৭॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জিহ্বরজ্ছনঃ । তত্র কিরাতশরীরে । ময়ুধান্‌ কিরণান্‌ ॥৪৩॥

তানিতি । লোকভাবনো জগৎসৃষ্টিকর্তা । শিলাবৰ্ষং করকাবৰ্ষণম্ ॥৪৪॥

ক্ষণেনেতি । সংবৃত্তঃ সঙ্কাতঃ, ফাল্গুনোহজ্ছনঃ । বিত্রাসং বিশেষভয়ম্ ॥৪৫॥

চিন্তয়ামাসেতি । পুরস্তাং পূৰ্ব্বম্ । অস্থ জিক্ষোঃ, খাণ্ডবে তদাহকালে ॥৪৬॥

ষাভ্যামজ্ছনস্থ বিতর্কমাহ কিমিতি । কোহপি অনির্কচনীয়ঃ সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বান্‌ ॥৪৭॥

এই ব্যক্তি যদি মহাদেবভিন্ন অপর কোন দেবতা বা যক্ষ হন, তবে আমি ইহাকে তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যমালয়ে প্রেরণ করিব’ ॥৪২॥

তদনন্তর, সূর্য যেমন কিরণ নিক্ষেপ করেন, সেই রূপ হৃষ্টচিত্ত অজ্জুন শত শত মৰ্ম্মভেদী নারাচ কিরাতের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৩॥

তখন পর্বত যেমন শিলাবৃষ্টি গ্রহণ করে, সেই রূপ জগৎসৃষ্টিকর্তা কিরাত-রূপী ভগবান্‌ মহাদেব প্রসন্নচিত্তে সেই নারাচবৃষ্টি গ্রহণ করিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর, অজ্জুন ক্ষণকালমধ্যেই বাণশৃঙ্খ হইয়া পড়িলেন এবং বাণগুলি ক্ষয় পাইয়াছে দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইলেন ॥৪৫॥

তখন অজ্জুন ভগবান্‌ অগ্নিদেবকে স্মরণ করিলেন, যিনি পূর্বে খাণ্ডবন-দাহের সময়ে তাঁহাকে দুইটা অক্ষয় তুণ দিয়াছিলেন ॥৪৬॥

(সেই সময়ে অজ্জুন মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন—) ‘এখন আমি ধনুদ্বারা কি নিক্ষেপ করিব; যেহেতু আমার সমস্ত বাণই নিঃশেষ হইয়াছে। এ পুরুষটাও অনির্কচনীয়ই বটে; যে হেতু সমস্ত বাণগুলিই গ্রাস করিয়াছে! ॥৪৭॥

[৪৩]...বাস্ত্ৰজচ্ছতথা রাজান্‌...বা ব কানি । [৪৫]...ভীষ্টেনমাবিশজ্যত্বা তং দৃষ্টা...  
বা ব কানি ।

হস্থা চৈনং ধনুকোটিা শূলাগ্রেণেব কুঞ্জরম্ ।  
 নয়ামি দণ্ডধারস্ত যমস্ত সদনং প্রতি ॥৪৮॥  
 প্রগৃহ্যথ ধনুকোটিা জ্যাংক্যাকিপ্য ধনঞ্জয়ঃ ।  
 মুষ্টিভিঃচাপি হতবান্ বজ্রকল্মৈর্মহাত্ম্যতিঃ ॥৪৯॥  
 সম্প্রায়ুধ্যানুকোটিা কৌন্তেয়ঃ পরবীরহা ।  
 তদপ্যস্ত ধনুর্দিব্যং জগ্রাহ গিরিগোচরঃ ॥৫০॥  
 ততোহর্জুনো গ্রন্থধনুঃ খড়্গপাণিরতিষ্ঠত ।  
 যুদ্ধস্তাস্তমভীপ্সন্ বৈ বেগেনাভিজগাম তম্ ॥৫১॥  
 তস্ত মুক্ধি শিতং খড়্গমসত্তং পর্বতেষপি ।  
 মুমোচ ভুজবীর্যেণ বিক্রম্য কুরুনন্দনঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

হস্তেতি । ধনুঃ কোটিা অগ্রদেশেন । কুঞ্জরং হস্তিনম্ ॥৪৮॥  
 প্রগৃহেতি । জ্যাং গুণম্, আকিপ্য ধনুরগ্রে যোজয়িত্বা, তন্না ধনুকোটিা ॥৪৯॥  
 সমিতি । সংপ্রায়ুধ্যং গ্রাহরং । গিরিগোচরঃ পর্বতবাসী কিরাতঃ ॥৫০॥  
 তত ইতি । ততো গ্রহণানন্তরমেব গ্রন্থং কিরাতেন মুখে প্রবেশিতং ধনুর্বস্ত সঃ ॥৫১॥  
 তন্তেতি । অসত্তম্ অচ্ছিত্বা অলয়ং পর্বতস্তাপি ছেদকমিত্যর্থঃ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঋতে বিনা ॥৪১—৪২॥ সম্প্রায়ুধ্যঃ সম্যক্ প্রযুক্তঃ গ্রন্থতঃ প্রহারো যস্ত সঃ ॥৫০—৫১॥

(সে যাহা হউক) শূলাগ্রদ্বারা যেমন হস্তীকে বধ করে, তেমন ধনুর  
 অগ্রদ্বারা ইহাকে বধ করিয়া যমালয়ে প্রেরণ করি' ॥৪৮॥

ইহা ভাবিয়া মহাতেজা অর্জুন ধনুর অগ্রে গুণসংযোগ করিয়া, তাহা দ্বারা  
 ধরিয়া বজ্রতুল্য মুষ্টিদ্বারা প্রহার করিলেন ॥৪৯॥

পরে, শত্রুহস্তা অর্জুন ধনুর অগ্রদ্বারাই যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ;  
 তখন সেই ব্যাধ অর্জুনের সেই অলৌকিক ধনুও ধরিয়া ফেলিল ॥৫০॥

এবং ধরিয়া ফেলিয়াই তাহা গ্রাস করিয়া ফেলিল । তখন অর্জুন তরবারি  
 ধারণ করিলেন এবং যুদ্ধ শেষ করিবার ইচ্ছায় ব্যাধের প্রতি বেগে ধাবিত  
 হইলেন ॥৫১॥

এবং পর্বতও ছেদন করিতে সমর্থ, এহেন সেই তীক্ষ্ণধার তরবারিখানাকে  
 বিক্রমসহকারে সম্পূর্ণ বাহুবল প্রয়োগ করিয়া ব্যাধের মস্তকে নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥৫২॥

[৪৯]...জ্যাংপাশেনাবকৃত্য চ...বা ব কা নি । [৫০] সম্প্রায়ুধ্যঃ...বা ব কা নি ।

তস্মা মুৰ্দ্ধানমাসান্ন পফালাসিবরো হি সঃ ।  
 ততো বৃকৈঃ শিলাভিচ্চ ঘোষণামাস ফাল্গুনঃ ॥৫৩॥  
 তদা বৃক্ষান্ মহাকায়ঃ প্রত্যগৃহ্নাদধো শিলাঃ ।  
 কিরাতরূপী ভগবাংস্ততঃ পার্থো মহাবলঃ ॥৫৪॥  
 মুষ্টিভির্বজ্রসঙ্কাশৈধুর্মমুৎপাদয়ন্ মুখে ।  
 প্রজ্জহার দুরাধর্ষে কিরাতসমরূপিণি ॥৫৫॥ (যুগ্মকম)  
 ততঃ শক্রাশনিসমৈশ্চ মুষ্টিভিভৃশদারুণৈঃ ।  
 কিরাতরূপী ভগবান্দদ্যামাস ফাল্গুনম্ ॥৫৬॥  
 ততশ্চটচটাশব্দঃ হৃষোরঃ সমপত্তত ।  
 পাণ্ডবস্ত চ মুষ্টীনাং কিরাতস্ত চ যুধ্যতঃ ॥৫৭॥  
 স্মমুহূর্তং তয়োয়ুর্দ্ধমভবল্লোমহর্ষণম্ ।  
 ভুজপ্রহারসংযুক্তং ব্রজবাসবয়োরিব ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । পফাল ভৃশং লক্ষণং চকার, লৌহশ্চেব মুর্দ্ধে । দৃঢ়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৩॥  
 তত ইতি । প্রত্যগৃহ্নাদগ্রসং । ধূমং প্রমাতিশযাচ্ছাসাতিশয়েন বাঙ্গম্ ॥৫৪—৫৫॥  
 তত ইতি । শক্রাশনিসমৈঃ ইন্দ্রক্ষিপ্তবজ্রতুল্যৈঃ ॥৫৬॥  
 তত ইতি । মুষ্টীনাং মুষ্টিপাতানাং চটচটাশব্দ ইতি সধ্বজঃ ॥৫৭॥  
 ষিতি । স্মমুহূর্তং পূর্ণকমুহূর্তং বাবৎ, তয়োঃ কিরাতাজ্জনিয়োঃ ॥৫৮॥

তখন সেই উৎকৃষ্ট তরবারিখানা ব্যাধের মস্তকে পড়িয়া লাফাইয়া উঠিল ।  
 তাহার পর অর্জুন বৃক্ষ ও শিলা বর্ষণ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

তখন বিশালমুষ্টি কিরাতরূপী ভগবান্ মহাদেব সেই সকল বৃক্ষ এবং  
 শিলাও গ্রাস করিতে লাগিলেন । তৎপরে মহাবল অর্জুন মুখে ধূম উদগার  
 করিতে থাকিয়া বজ্রতুল্য মুষ্টিদ্বারা দুর্জয় ব্যাধকে প্রহার করিলেন ॥৫৪—৫৫॥

তখন ব্যাধরূপী মহাদেবও বজ্রতুল্য অতিদারুণ মুষ্টিদ্বারা অর্জুনকে পীড়ন  
 করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

সেই সময়ে যুধ্যমান অর্জুনের ও ব্যাধের মুষ্টিপ্রহার হইতে থাকায়  
 ভয়ঙ্কর ‘চটচটা’-শব্দ হইতে লাগিল ॥৫৭॥

ব্রজাসুর ও ইন্দ্রের শ্রায় ব্যাধ ও অর্জুনের সেই লোমহর্ষণ বাহুযুদ্ধ পূর্ণ  
 একমুহূর্তকাল হইল ॥৫৮॥

(৫৮) স্মমুহূর্তত তদযুদ্ধম্...বা ব কা, স্মমুহূর্তমদুহূর্তমাস্তল্লোমহর্ষণম্...পি ।

জঘানাথ ততো জিহ্বাঃ কিরাভমুরসা বলী ।  
 পাণ্ডবঞ্চ বিচেক্ষন্তঃ কিরাতোহপ্যহনঘ্ৰলাং ॥৫৯॥  
 তয়োৰ্ভূজবিনিম্পেষাং সংঘর্ষণোরসোস্তুথা ।  
 সমজায়ত গাত্রেষু পাবকোহঙ্কারধূমবান্ ॥৬০॥  
 তত এনং মহাদেবঃ পীড্য গাত্রেঃ স্থপীড়িতম্ ।  
 তেজসাব্যক্রমদ্রোষাচ্চৈতন্তস্ত বিমোহয়ন্ ॥৬১॥  
 ততোহতিপীড়িতৈর্গাত্রেঃ পিণ্ডীকৃত ইবাবভৌ ।  
 ফাল্গুনো গাত্রসংরুদ্ধো দেবদেবেন ভারত ! ॥৬২॥  
 নিরুদ্ধাসোসোহভবচৈব সন্নিরুদ্ধো মহাত্মনা ।  
 পপাত ভূম্যাং নিশ্চেক্টৌ গতসত্ত্ব ইবাভবৎ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

জঘানেতি । বিচেক্ষন্তম্—কিরাতবাহোরস্তরাহির্ভবিতুং স্পন্দমানম্ ॥৫৯॥  
 তয়োরিতি । উরসোর্বক্ষসোঃ । গাত্রেষু অঙ্গেষু, পাবকঃ সমজায়তেব ॥৬০॥  
 তত ইতি । পীড্য পীড়য়িত্বা । আব্যক্রমং বিশেষণাক্রমং । চৈতন্তৈতন্তম্ ॥৬১॥  
 তত ইতি । পিণ্ডীকৃত ইব সঙ্কোচিতদেহ ইব । গাত্রেঃ সংরুদ্ধ আক্রান্তঃ ॥৬২॥  
 নিরিতি । নিরুদ্ধাসঃ শ্বাসপ্রশ্বাসরহিতঃ । গতসত্ত্বঃ প্রাণহীনঃ ॥৬৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

অসক্তমকুণ্ঠিতম্ ॥৫২॥ পফাল বিশীর্ণঃ ॥৫৩—৫৪॥ ধূমং ক্রোধাবেশেন ॥৫৫—৬০॥ পীড্য

তাহার পর বলবান্ অৰ্জুন বক্ষদ্বারা ব্যাধকে আঘাত করিলেন ; ব্যাধও বলপূর্বক স্পন্দিতদেহ অৰ্জুনকে গ্রহণ করিলেন ॥৫৯॥

তাহাদের বাহুনিম্পেষণে এবং বক্ষের সংঘর্ষে অঙ্গে যেন ধূমশালী কাষ্ঠাগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৬০॥

তাহার পর মহাদেব আপন অঙ্গদ্বারা অৰ্জুনকে নিপীড়িত করিয়া, তাহার চৈতন্তলোপ করিতে থাকিয়া, ক্রোধে অধিকতেজে আক্রমণ করিলেন ॥৬১॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে অৰ্জুন মহাদেবের অঙ্গে আবদ্ধ হইয়া, অতিপীড়িত গাত্রে একেবারে যেন সঙ্কুচিত হইয়া পড়িলেন ॥৬২॥

মহাদেবের অঙ্গদ্বারা দৃঢ় আবদ্ধ হওয়ায় অৰ্জুনের শ্বাসরোধ হইয়া গেল ; তিনি নিশ্বাস হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন এবং তাহার প্রাণ যেন বাহির হইয়া গেল ॥৬৩॥



স মুহূর্তং তথা ভূত্বা সচেতাঃ পুনরুৎখিতঃ ।  
 রুধিরেণাপ্তুতাক্ষস্ত পাণ্ডবো ভূশছঃখিতঃ ॥৬৪॥  
 শরণ্যং শরণং গত্বা ভগবন্তং পিনাকিনম্ ।  
 মুম্বয়ং স্থণ্ডিলং কৃত্বা মাল্যেণাপূজয়ন্তবম্ ॥৬৫॥  
 তচ্চ মাল্যং তদা পার্থঃ কিরাতশিরসি স্থিতম্ ।  
 অপশ্যৎ পাণ্ডবশ্চৈষ্ঠো হর্ষেণ প্রকৃতিং গতঃ ॥৬৬॥  
 পপাত পাদয়োস্তস্মৈ ততঃ প্রীতোহভবন্তবঃ ।  
 উবাচ চৈনং বচসা মেঘগন্তীরগীর্হরঃ ।  
 জাতবিস্ময়মালোক্য তপঃকীর্ণাঙ্গসংহতিম্ ॥৬৭॥  
 ভব উবাচ ।

ভো ভো ফাল্গুন ! তুচ্ছোহস্মি কৰ্ম্মণ্যহপ্রতিমেন তে ।  
 শৌৰ্য্যেণানেন ধৃত্য চ ক্ষত্রিয়ো নাস্তি তে সমঃ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সচেতাঃ প্রাণচৈতন্যঃ । ভূশছঃখিতঃ সন্নুখিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৬৪॥  
 শরণ্যমিতি । স্থণ্ডিলং স্থণ্ডিলোপরিশিবপ্রতিমাম্ । ভবং মহাদেবম্ ॥৬৫॥  
 তদ্বিতি । হর্ষেণানন্দেন, প্রকৃতিং বিষাদাপগমাৎ স্বভাবম্, গতঃ প্রাপ্তঃ ॥৬৬॥  
 পপাতেতি । মেঘশ্বেব গন্তীরা গীর্বাধ্যং যন্ত সঃ । ঘটপাদোহয়ং ক্লোকঃ ॥৬৭॥  
 ভো ইতি । অপ্রতিমেন অল্পপমেন । ধৃত্য ধৈর্য্যেণ । সমঃ সমানঃ ॥৬৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিগীড়া ॥৬১॥ গাত্রেণ সংকল্পলনহীনঃ ॥৬২—৬৫॥ প্রকৃতিং স্বাস্থ্যম্ ॥৬৬—৬৮॥

তিনি মুহূর্তকাল সেই ভাবে থাকিয়া, আবার চৈতন্যলাভ করিয়া, অত্যন্ত  
 ছঃখিত হইয়া, রক্তাক্তদেহে গাত্রোত্থান করিলেন ॥৬৪॥

এবং শরণাগতরক্ষক ভগবান্ মহাদেবের শরণাপন্ন হইয়া, স্থণ্ডিলের উপরে  
 তাঁহার মুম্বয় প্রতিমা নির্মাণ করিয়া, মালা দ্বারা তাঁহার পূজা করিলেন ॥৬৫॥

তখন পাণ্ডবশ্চৈষ্ঠ অর্জুন সেই মালাটি ব্যাধেরই মস্তকে অবস্থিত দেখিলেন ;  
 অমনি তিনি আনন্দে প্রকৃতিস্থ হইলেন ॥৬৬॥

এবং কিরাতরূপী মহাদেবের চরণযুগলে পতিত হইলেন । তখন মহাদেব  
 সন্তুষ্ট হইয়া, অর্জুনকে বিস্ময়াপন্ন ও তপঃকীর্ণাঙ্গ দেখিয়া, মেঘগন্তীর বাক্যে  
 তাঁহাকে বলিলেন ॥৬৭॥

মহাদেব কহিলেন—‘অর্জুন । অর্জুন । আমি তোমার এই অতুলনীয়  
 বীরত্বে ও ধৈর্যাগুণে সন্তুষ্ট হইয়াছি ; তোমার তুল্য ক্ষত্রিয় নাই ॥৬৮॥

সমং তেজস্চ বীৰ্য্যঞ্চ মমাত্ত তব চানঘ ! ।

প্ৰীতস্তেহং মহাবাহো ! পশু মাং ভরতৰ্ষভ ! ॥৬৯॥

দদামি তে বিশালাক্ষ ! চক্ষুঃ পূৰ্ব্ব ঋষিৰ্ভবান্ ।

বিজেষ্যসি রণে শক্রানপি সৰ্বান্ দিবৌকসঃ ॥৭০॥

প্ৰীত্যা চ তেহং দাস্ত্যামি যদস্ত্রমনিবারিতম্ ।

ত্বং হি শস্তো মদীয়ং তদস্ত্রং ধারয়িতুং কণাৎ ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দেবং মহাদেবং গিরিশং শূলপাণিনম্ ।

দদর্শ ফাল্গুনস্তত্র সহ দেব্যা মহাদ্যুতিম্ ॥৭২॥

সজানুভ্যাং মহীং গত্বা শিরসা প্রণিপত্য চ ।

প্রসাদয়ামাস হরং পার্থঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

সমমিতি । সমং সমানম্, তেজ উৎসাহঃ । মাং মৎপ্রকৃতরূপম্ ॥৬৯॥

দদামীতি । চক্ষুঃ মদর্শনযোগ্যং নয়নম্ । যেন হি ভবান্ পূৰ্ব ঋষিঃ ॥৭০॥

প্ৰীত্যেতি । অনিবারিতং বিপকৈরিতি শেষঃ । কণাৎ অচিরকালাদেব ॥৭১॥

তত ইতি । শূলেন পণিতুং যুদ্ধে ব্যবহৰ্ত্তুং শীলমন্তেতি তৎ । পণতের্গিন্ ॥৭২॥

স ইতি । মহীং গত্বা ভূতলং সংস্পৃশ্ব । প্রসাদয়ামাস স্তবেনেতি শেষঃ ॥৭৩॥

হে নিম্পাপ মহাবাহু ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! আজ আমার ও তোমার উৎসাহ ও বল সমানই দেখিলাম; সুতরাং আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি; তুমি আমার স্বরূপ দর্শন কর ॥৬৯॥

বিশালনয়ন ! তুমি পূৰ্ব্বজন্মে ঋষি ছিলে, সুতরাং তোমাকে আমি দিব্য চক্ষু দিতেছি; আর তুমি যুদ্ধে সমস্ত শত্রুকে এবং সমস্ত দেবতাকেও জয় করিতে পারিবে ॥৭০॥

আমার যে অস্ত্র অশু কেহই নিবারণ করিতে পারে নাই, আমি প্ৰীতিবশতঃ সেই অস্ত্র তোমাকে দান করিব; তুমি অচিরকালমধ্যেই আমার সেই অস্ত্র ধারণ করিতে পারিবে ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অৰ্জুন সেই স্থানে দেবী পার্শ্বতীর সহিত অত্যন্ত তেজস্বী, কৈলাসবাসী ও শূলপাণি মহাদেবকে দর্শন করিলেন ॥৭২॥

তখন শক্রনগরবিজয়ী অৰ্জুন জাহ্নবীদ্বীপ দ্বারা ভূতল স্পর্শ করিয়া এবং মস্তক দ্বারা প্রণাম করিয়া, স্তব দ্বারা মহাদেবকে প্রসন্ন করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

অজ্ঞান উবাচ ।

কপর্দিন্ । সর্বভূতেশ ! ভগনেন্দ্রনিপাতন ! ।  
 দেবদেব ! মহাদেব ! নীলগ্রীব ! জটাজুটধর ! ॥৭৪॥  
 কারণানামপি পরং জানে ত্বাং ত্র্যম্বকং বিভূম্ ।  
 দেবানাঞ্চ গতিং দেব ! ত্বংপ্রসূতমিদং জগৎ ॥৭৫॥  
 অজ্ঞেয়স্ত্বং ত্রিভির্লোকৈঃ স দেবাস্থরমানুষৈঃ ।  
 শিবায় বিষ্ণুরূপায় বিষ্ণবে শিবরূপিণে ।  
 দক্ষযজ্ঞবিনাশায় হরিভদ্রায় বৈ নমঃ ॥৭৬॥  
 ললাটাক্ষায় শর্বায় মীটুশ্চ শূলপাণয়ে ।  
 পিনাকগোপ্তে সূর্য্যায় মঙ্গল্যায় চ বেধসে ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

কপর্দিন্‌গতি । কপর্দো জটাজুটোহস্ত্রাস্তীতি কপর্দী । “কপর্দোহস্ত্র জটাজুটঃ” ইত্য-  
 মরঃ । ভগং কামদেবং নেত্রেণ অগ্নিময়ললাটনয়নেন নিপাতয়তীতি সঃ । “ভগং ত্রিকাম-  
 মাহাশ্রাবীর্ঘ্যস্বাক্ককীষ্টিম্” ইত্যমরঃ । নীলগ্রীবঃ কালকূটবিষপানাম্লীলকণ্ঠঃ ॥৭৪॥

কারণানামিতি । কারণানাং ব্রহ্মাদীনামপি মধ্যে পরং শ্রেষ্ঠম্ । ত্র্যম্বকং ত্রিলোচনম্,  
 বিভূং ব্রহ্মরূপত্বাধ্যাপকম্ । ত্বয়া প্রসূতমুৎপাদিতম্ । নম ইত্যহুযুক্তিঃ ॥৭৫॥

অজ্ঞেয় ইতি । হরিভদ্রায় যজ্ঞহারকবীরভদ্ররূপায় । ষট্‌পাদোহয়ং স্লোকঃ ॥৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চক্ষুর্দিব্যজ্ঞানম্ ॥৭০—৭৩॥ কপর্দিন্‌গতিত্যাগি নামানি শিবসহস্রনামব্যাখ্যায়াং ব্যাখ্যাস্তে  
 ॥৭৪—৭৬॥ মীটুশ্চ বর্ষকায়, মার্জালীয়ায় কিরাতায় শুদ্ধদেহায় বা । ‘মার্জালীয়াঃ

অজ্ঞান বলিলেন—‘মহাদেব ! আপনি জটাজুটধারী, সমস্ত প্রাণীর  
 অধীশ্বর, তৃতীয় নয়ন দ্বারা কামদেবকে নিপাত করিয়াছেন, দেবতারও দেবতা  
 এবং নীলকণ্ঠ ॥৭৪॥

দেব ! আমি জানি যে, আপনি ব্রহ্মাদি সৃষ্টিকর্তাদের মধ্যে প্রধান,  
 ত্রিলোচন, সর্বব্যাপক, দেবগণেরও গতি এবং এই জগৎটা আপনারই  
 উৎপাদিত ॥৭৫॥

আপনি—দেব, দানব ও মনুষ্যসমষ্টিত ত্রিভুবনেরই অজ্ঞেয়, আপনি  
 বিষ্ণুরূপী শিব, আবার শিবরূপী বিষ্ণু এবং আপনি দক্ষযজ্ঞবিনাশকারী  
 বীরভদ্র ; সুতরাং আপনাকে নমস্কার করি ॥৭৬॥

(৭৪) কপর্দিন্ ! সর্বদেবেশ !...বা ব কা । (৭৫) কারণানাঞ্চ পরমম্...বা ব কা ।  
 (৭৬)...হরিভদ্রায়...বা ব কা, হরিরূপায়—নি । (৭৭)...মার্জালীয়ায় বেধসে...বা ব কা,  
 মার্জবীয়ায় বেধসে—পি ।

প্রসাদয়ে ত্বাং ভগবন্ ! সৰ্বভূতমহেশ্বর ! ।

গণেশং জগতঃ শঙ্কুং লোককারণকারণম্ ॥৭৮॥

প্রধানপুরুষাভীতং পরং সূক্ষ্মতরং হরম্ ।

ব্যতিক্রমং মে ভগবন্ ! কল্মষহঁসি শঙ্কর ! ॥৭৯॥ (যুথকম্)

ভগবদ্দর্শনাকাজ্ঞী প্রাপ্তোহস্মীমং মহাগিরিম্ ।

দয়িতং তব দেবেশ ! তাপসালয়মুত্তমম্ ॥৮০॥

প্রসাদয়ে ত্বাং ভগবন্ ! সৰ্বলোকনমস্কৃতম্ ।

ন মে স্তাদপরাধোহয়ং মহাদেবাতিসাহসং ॥৮১॥

### ভারতকৌমুদী

ললাটেতি । শৃণোতি জগৎ হিনস্তীতি শৰ্কস্তুত্বৈ । “শৃ হিংসায়াম্” ইতি শৃধাতোরৌশা-  
দিকো বপ্রত্যয়ঃ । মৌচুদে জগৎপাদনায় বীৰ্য্যং সিজ্জবতে । “মিহসেচনে” ইতি মিহ-  
ধাতোঃ “দাখান্ সান্বান্ মৌচাংশ্চ” ইতি কন্বপ্রত্যয়ান্বো নিপাতঃ । পিনাকগোষ্ঠে পিনা-  
কাধ্যাহুর্দ্ধরায়, সূর্য্যায় জগৎসবিতুরূপায় ॥৭৭॥

প্রসাদয় ইতি । গণেশং প্রমথগণাধীশ্বরম্ । লোকানাং কারণানি ব্রহ্মাদয়ঃ প্রজাপত্য-  
স্তেষামপি কারণং স্রষ্টারম্ । প্রধানং প্রকৃতিঃ পুরুষাশ্চ তানপ্যভীতং হৃদয়ে অতিক্রান্তম্,  
অতএব সূক্ষ্মতরম্, পরং সর্বোৎকৃষ্টং তুরীয়ব্রহ্মরূপম্, হরং শিবং ত্বাং প্রসাদয়ে, “শাস্তং শিব-  
মবৈতং তুরীয়ং মত্তাক্ষে” ইতি স্রতে: ॥৭৮—৭৯॥

ভগেতি । ভগবতো ভবতো দর্শনাকাজ্ঞী । তব দয়িতং প্রিয়ম্ ॥৮০॥

প্রসাদয় ইতি । হে মহাদেব ! অতিসাহসং এতদ্যুক্তকরণরূপং ॥৮১॥

আপনি ললাটেনেত্র, জগতের সংহারক ও উৎপাদক, শূলপাণি, পিনাক-  
ধনুর্দ্ধারী, সূর্য্যস্বরূপ, মঙ্গলকারক এবং বিধাতা । অতএব আপনাকে নমস্কার  
করি ॥৭৭॥

ভগবন্ । মহেশ্বর । আপনি—প্রমথগণের অধিপতি, জগতের মঙ্গল-  
কারক, সৃষ্টিকর্তাদেরও সৃষ্টিকর্তা, প্রকৃতি-পুরুষেরও অতীত, সর্বোৎকৃষ্ট এবং  
পরমসূক্ষ্ম তুরীয় ব্রহ্ম শিবস্বরূপ ; আমি আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি । ভগবন্ ।  
শঙ্কর । আমি যে অপরাধ করিয়াছি, তাহা আপনি ক্ষমা করুন ॥৭৮—৭৯॥

দেবদেব । আমি আপনারই সাক্ষাৎকারের আকাজক্ষী হইয়া, তপস্বী-  
দিগের উত্তম আশ্রয় এবং আপনার প্রীতিকর এই মহাপর্ব্বতে আসিয়াছি ॥৮০॥

ভগবন্ । আপনি সমগ্র জগতের নমস্কৃত ; সুতরাং আমি আপনাকে  
প্রসন্ন করিতেছি । মহাদেব । গুরুতর সাহস করায় আমার এটা যেন  
অপরাধ না হয় ॥৮১॥

কৃতো ময়া যদজ্ঞানাবিমর্দোহয়ং স্বয়া সহ ।

শরণং সম্প্রপন্নায় তৎ কনস্বাত্ত শঙ্কর ! ॥৮২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমুবাচ মহাতেজা প্রহস্ত বুধভধ্বজঃ ।

প্রগৃহ্য রুচিরং বাহুং কাস্তমিত্যেব ফাস্তনম্ ॥৮৩॥

পরিষজ্য চ বাহুভ্যাং শ্রীতাত্মা ভগবান্ হরঃ ।

পুনঃ পার্থং সাস্তুপূর্বমুবাচ বুধভধ্বজঃ ॥৮৪॥

দেবদেব উবাচ । \*

নরস্ত্বং পূর্বদেহে বৈ নারায়ণসহায়বান্ ।

বদৰ্থ্যাং তপ্তবানুগ্রং তপো বর্ষায়ুতান্ বহুন্ ॥৮৫॥

স্বয়ি যৎ পরমং তেজো বিকৌ বা পুরুষোত্তমে ।

যুবাভ্যাং পুরুষাণ্যভ্যাং ধার্যতে তেজসা জগৎ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

কৃত ইতি । বিমর্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ । সম্প্রপন্নায় সম্যক প্রাপ্তায় ॥৮২॥

তমিতি । বুধভধ্বজঃ শিবঃ । বাহুমর্জুনস্ত । ফাস্তনমর্জুনম্ ॥৮৩॥

পরীতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । সাস্তুপূর্বম্ আশ্বাসনপূর্বকম্ ॥৮৪॥

“পূর্ব ঋষিভবান্” ইতি প্রাগুক্তং বিরূপোতি নর ইতি । বদৰ্থ্যাং তদাশ্রমে ॥৮৫॥

স্বয়ীতি । তেজঃ পরাক্রমঃ । ধার্যতে রক্ষ্যতে, তেজসা তেন পরাক্রমেণ ॥৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বতঃ শূদ্রে বিভালে কায়শোধনে’ ইতি বিধঃ ॥৭৭—৮৪॥ নরস্বমিতি ॥৮৫—৮৬॥

শঙ্কর । আমি আপনার শরণাগত ; সুতরাং আমি আজ না বুঝিয়া আপনার সহিত যে সংঘর্ষ করিয়াছি, তাহা আপনি ক্ষমা করুন’ ॥৮২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন মহাতেজা মহাদেব হস্ত করিয়া, অর্জুনের সুন্দর হাতখানি ধরিয়া তাঁহাকে বলিলেন—‘আমি ক্ষমা করিয়াছিই’ ॥৮৩॥

ভগবান্ মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া বাহুযুগল দ্বারা অর্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া, আশ্বাসদানপূর্বক পুনরায় অর্জুনকে বলিলেন ॥৮৪॥

মহাদেব বলিলেন—‘অর্জুন । তুমি পূর্বজন্মে বদরিকাশ্রমে নারায়ণের সহচর হইয়া বহু অযুতবৎসর যাবৎ ভয়ঙ্কর তপস্তা করিয়াছিলে ॥৮৫॥

অর্জুন । তোমাতে বা পুরুষশ্রেষ্ঠ নারায়ণে যে পরম তেজ রহিয়াছে, সেই তেজ দ্বারাই তোমরা হুই জনে জগৎ রক্ষা করিতেছ ॥৮৬॥

[৮২] কৃতো ময়াহয়মজ্ঞানাবিমর্দো যদ্বয়া সহ । শরণং প্রতিপন্নায়... । [৮৪] শ্লোকাৎ পরম্ ‘একোনচদ্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব ক। নি । \* বামদেব উবাচ, ক। [৮৬] স্বয়ি বা পরমং তেজঃ...বা ব ক। নি ।

শক্রাভিষেকে হুমহঙ্কমুর্জলদনিস্বনম্ ।

প্রগৃহ্য দানবাঃ শাস্তাস্বয়া কৃষ্ণেন চ প্রভো ! ॥৮৭॥

তদেতদেব গাণ্ডীবং তব পার্থ ! করোচিৎ ।

মায়ামাস্থায় যদগ্রস্তং ময়া পুরুষসত্তম ! ॥৮৮॥

তুর্ণো চাপ্যক্ষয়ো ভূয়স্তব পার্থ ! যথোচিৎ ।

ভবিষ্যতি শরীরঞ্চ নীরুজং কুরুনন্দন ! ॥৮৯॥

প্ৰীতিমানস্মি তে পার্থ ! ভবান্ সত্যপরাক্রমঃ ।

গৃহাণ বরমস্মন্তঃ কাজ্জিকং পুরুষোত্তম ! ॥৯০॥

ন ত্বয়া সদৃশঃ কশ্চিৎ পুমান্ মর্ত্যেষু মানদ ! ।

দিবি বা বর্ততে ক্ষত্রং ত্বং প্রধানমরিন্দম ! ॥৯১॥

অর্জুন উবাচ ।

বরং দদাসি চেম্মহং কামং প্ৰীত্যা বৃষধ্বজ ! ।

কাময়ে দিব্যমস্ত্রং তদ্ব্যোরং পাশুপতং প্রভো ! ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে নিদর্শনমাহ শক্রেতি । শক্রাভিষেকে ইন্দ্রস্ত রাজ্যাভিষেককালে ॥৮৭॥

তদिति । করোচিৎ হস্তযোগ্যম্ । আস্থায় আশ্রিত্য, গ্রস্তং কবলীকৃতম্ ॥৮৮॥

তুণাবিতি । যথোচিৎ ভবতাম্ । নীরুজং মৎপ্রহারকৃতবেদনারহিতম্ ॥৮৯॥

প্ৰীতিমানিতি । অস্মন্তো মম সকাশাৎ, কাজ্জিকং বরং গৃহাণ ॥৯০॥

নেতি । ত্বং স্বন্তঃ, প্রধানং ক্ষত্রং ক্ষত্রোচিতবলশালী পুমান্ দিবি বা ন বর্ততে ॥৯১॥

হে প্রভাবসম্পন্ন অর্জুন ! ইন্দ্রের রাজ্যাভিষেকের সময়ে তুমি এবং বিষ্ণু মেঘের স্তায় গম্ভীরধ্বনিযুক্ত বিশাল একখানা ধনু ধারণ করিয়া দানবগণকে নিবারণ করিয়াছিলে ॥৮৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! এই সেই গাণ্ডীব ধনু ; ইহা তোমারই হস্তের যোগ্য । আমি মায়া করিয়া যে ধনুখানা গ্রাস করিয়াছিলাম ॥৮৮॥

আর, এই সেই অক্ষয় তুণ দুইটী পুনরায় তোমারই হউক ; ইহাও তোমারই যোগ্য । এবং তোমার শরীরটীও বেদনাশূন্য হইবে ॥৮৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! তুমি যথার্থই পরাক্রমশালী ; সুতরাং তোমার উপরে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি । অতএব তুমি আমার নিকট হইতে অভীষ্ট বর গ্রহণ কর ॥৯০॥

হে সম্মানকারী অরিন্দম ! মর্ত্যলোকে তোমার তুল্য কোন পুরুষ নাই এবং স্বর্গেও তোমা অপেক্ষা প্রধান ক্ষাত্রশক্তিশালী লোক নাই ॥৯১॥

[৯২] ভবন্ ! দদাসি চেম্মহম্...পি, ভগবন্ ! দদাসি চেম্মহম্...বা ব কা ।

যত্ন ব্রহ্মশিরো নাম রৌদ্রং ভীমপরাক্রমম্ ।  
 যুগান্তে দারুণে প্রাপ্তে কৃৎস্নং সংহরতে জগৎ ॥৯৩॥  
 কর্ণভীষ্মকৃপদ্রোণৈর্ভবিতা মে মহাহবঃ ।  
 ত্বৎপ্রসাদান্মহাদেব ! জয়েয়ং তান্ যথা যুধি ॥৯৪॥  
 দহেয়ং যেন সংগ্রামে দানবান্ রাক্ষসাংস্তথা ।  
 ভূতানি চ পিশাচাংশ্চ গন্ধর্ভানথ পন্নগান্ ॥৯৫॥  
 যস্মিন্ শূলসহস্রাণি গদাশ্চোত্রপ্রদর্শনাঃ ।  
 শরাশ্চাশীবিষাকারাঃ সন্তবন্ত্যনুমন্তিতে ॥৯৬॥

### ভারতকৌমুদী

বরমিতি । কাম্যত ইতি কামোহভীষ্টম্ । দিব্যমলৌকিকম্ ॥৯২॥  
 যদিতি । রৌদ্রং রুদ্রস্ত ভবতঃ সৎস্কি । তদপি কাম্যে ইত্যনুবৃত্তিঃ । ইদং দ্রোণদত্তা-  
 দত্তব্রহ্মশির ইতি বোধ্যম্ । অতএব রৌদ্রমিতি বিশেষণম্, অনেন দ্রোণস্তাপি পরলোকে  
 জয়েচ্ছা চ সন্দেহতে । অথবা ব্রহ্মশির ইতি পাণ্ডপতস্তাপি নাম ॥৯৩॥  
 কর্ণেতি । মহাহবো মহাযুদ্ধম্, শ্বেচ্ছয়া দুৰ্যোধনেনান্মদ্রাজ্যদানাসম্ভবাৎ ॥৯৪॥  
 দহেয়মিতি । যেন পাণ্ডপতাজ্ঞেণ । ভূতানি দেবযোনিবিশেষান্ ॥৯৫॥  
 যস্মিন্মিতি যস্মিন্ পাণ্ডপতে, অনুমন্তিতে প্রয়োগায়াভিমন্তিতে ॥৯৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

শস্ত্রা মারিতাঃ ॥৮৭॥ স্বয়া পুরুষ ইতি পাঠে সমমিত্যাধ্যাহারঃ ॥৮৮—৯০॥ ত্বৎপ্রদানং ত্বমেব

অৰ্জুন বলিলেন—‘প্রভু বৃষধ্বজ ! আপনি প্রীতিবশতঃ যদি আমাকে  
 অভীষ্ট বর দান করেন, তবে আমি সেই ভয়ঙ্কর দিব্য পাণ্ডপত অস্ত্র লইতে  
 ইচ্ছা করি ॥৯২॥

যে অস্ত্রের নাম—‘ব্রহ্মশির’, যাহা কেবল আপনারই আছে, যাহার  
 পরাক্রম ভয়ঙ্কর এবং যাহা দারুণ প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে সমগ্র  
 জগৎটাকেই সংহার করিয়া থাকে ॥৯৩॥

মহাদেব ! ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও কর্ণের সহিত আমার মহাযুদ্ধ হইবে ;  
 সেই যুদ্ধে যাহাতে আমি আপনার অমুগ্রাহে তাঁহাদিগকে জয় করিতে  
 পারি ॥৯৪॥

যে অস্ত্রদ্বারা আমি যুদ্ধে দানব, রাক্ষস, ভূত, পিশাচ, গন্ধর্ভ ও নাগদিগকে  
 দগ্ধ করিতে সমর্থ হইব ॥৯৫॥

যে অস্ত্র অভিমন্তিত করিলে, তাহা হইতে সহস্র সহস্র শূল, ভয়ঙ্কর গদা  
 এবং সর্পাকৃতি বাণ সকল আবির্ভূত হইয়া থাকে ॥৯৬॥

(৯৩) যত্নব্রহ্মশিরো নাম...নি ।

যুধ্যয়ং যেন ভীষ্মেণ দ্রোণেন চ কৃপেণ চ ।  
 সূতপুত্রেন চ রণে নিত্যং কটুকভাষিণা ॥৯৭॥  
 এষ মে প্রথমঃ কামো ভগবন্ ! ভগনৈত্রহন্ ! ।  
 ত্বৎপ্রসাদাদরীন্ হস্তং সমর্থঃ স্যামহং যথা ॥৯৮॥

ভব উবাচ । \*

দদামি তেহস্ত্রং দয়িতমহং পাণ্ডুপতং বিভো ! ।  
 সমর্থো ধারণে মোক্ষে সংহারে চাসি পাণ্ডব ! ॥৯৯॥  
 নৈতদ্বৈদ মহেন্দ্রোহপি ন যমো ন চ যক্ষরাট্ ।  
 বরুণো বাহুবাবা বায়ুঃ কুতো বেৎশস্তি মানবাঃ ॥১০০॥  
 ন ত্বৈতং সহসা পার্থ ! মোক্তব্যং পুরুষে কচিৎ ।  
 জগদ্বিনিদ'হেদেতদল্লভতেজসি পাতিতম্ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

যুধ্যয়মিতি । যেন পাণ্ডুপতাজ্ঞেণ । কটুকভাষিণেতি সূতপুত্রমাত্রেহহিতম্ ॥৯৭॥  
 এষ ইতি । ভগঃ কামদেবং নৈত্রেন তৃতীয়নয়নানলেন হস্তীতি তৎসংখ্যোনম্ ॥৯৮॥  
 দদামীতি । দয়িতং মৎপ্রিয়ম্ । দানে হেতুমাহ সমর্থ ইতি ॥৯৯॥  
 নেতি । বেদ জানাতি । যক্ষরাট্ কুবেরঃ । বেৎশস্তি জাশস্তি ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেষ্ঠো যস্মিন্ ক্ষত্রে ॥১০১॥ কামং বরম্ ॥১০২—১০৭॥ বিনিবৃত্তো বিশেষণ কৃতকৃত্যঃ ॥১০৮॥

এবং যে অস্ত্র দ্বারা আমি—ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও সর্বদা কটুভাষী কর্ণের  
 সহিত যুদ্ধ করিতে পারিব ॥৯৭॥

ভগবন্ কামনাশক ! ইহাই আমার প্রথম কামনা যে, যাহাতে আমি  
 আপনার অনুগ্রহে শত্রুসংহারে সমর্থ হই' ॥৯৮॥

মহাদেব বলিলেন—‘প্রভাবশালী পাণ্ডব । আমার প্রিয় পাণ্ডুপত অস্ত্র  
 আমি তোমাকে দান করিব । কেন না, তুমি তাহা ধারণ, প্রয়োগ ও উপ-  
 সংহার করিতে সমর্থ ॥৯৯॥

ইন্দ্র, যম, কুবের, বরুণ, কিংবা বায়ুও এ অস্ত্র জানেন না । সুতরাং  
 মানুষেরা জানিবে কি করিয়া ? ॥১০০॥

অৰ্জুন । তুমি সহসা কোন লোকের উপরে এ অস্ত্র নিক্ষেপ করিও না ।  
 কারণ, দুর্বলের উপরে নিক্ষেপ করিলে, এ অস্ত্র জগৎটাকেই দগ্ধ করিবে ॥১০১॥

(৯৮)....ত্বৎপ্রসাদািবিনিবৃত্তঃ...বা ব কা নি । \* ভগবানুবাচ, পি ।

(১০০)....বরুণোহপ্যবা বায়ুঃ...বা ব কা । (১০১)....জগদ্বিনাশয়েৎ সৰ্বম্...বা ব কা নি ।



অবধ্যো নাম নাস্ত্যশ্চ ত্রৈলোক্যে সচরাচরে ।

মনসা চক্ষুবা বাচা ধমুবা চ নিপাত্যতে ॥১০২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা হরিতঃ পার্থঃ শুচিভূত্বা সমাহিতঃ ।

উপসঙ্গম্য বিবেশমধীষেত্যথ সোহব্রবীৎ ॥১০৩॥

ততস্ত্বধ্যাপয়ামাস সরহস্তনিবর্তনম্ ।

তদন্তঃ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠং মূর্তিমন্তমিবাস্তকম্ ॥১০৪॥

উপতস্থে চ তৎ পার্থং যথা ত্র্যক্ষমুখাপতিম্ ।

প্রতিজ্ঞগ্রাহ তচ্চাপি প্রীতিমানর্জুনস্তদা ॥১০৫॥

ততশ্চচাল পৃথিবী সপর্কবতবনক্রমা ।

সঙ্গাগরবনোদ্দেশা সগ্রামনগরাকরা ॥১০৬॥

### ভারতকৌমুদী

মেতি । সহসেত্যেনেব বিপৎসময়ে তু মোক্তব্যমেবেতি স্থচিতম্ ॥১০১॥

অবধ্য ইতি । নিপাত্যতে শত্রুপরি নিপাতয়িতুং শক্যতে ॥১০২॥

তদिति । সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ । বিবেশং শিবম্, অধীষ পঠ ॥১০৩॥

তত ইতি । সরহস্তং মস্ত্রঃ সঙ্কেতশ্চ নিবর্তনমুপসংহারশ্চ তাভ্যাং সহেতি তৎ ॥১০৪॥

উপেতি । উপতস্থে উপাসাক্ষে । “উপায়স্বৈন” ইত্যায়নেপদম্ ॥১০৫॥

তত ইতি । চচাল তদন্তস্ত্রয়াক্ষকম্পে । আকরাঃ স্বর্ণাদীনাং খনয়ঃ ॥১০৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সংহারে নিবর্তনে ॥১০১—১০২॥ “মনসা সঙ্কল্পমাত্রেণ নিপাতয়েৎ শত্রুং ধমুষে”তি বাণপ্রয়োগেণ ॥১০২॥ অধীষাধ্যাপয় ॥১০৩—১০৪॥ উপতস্থে কর্ণব্যতিহারে তঙ, পার্থোহস্তঃ প্রত্যুপনত

স্বাবর-জঙ্গমাশ্রক ত্রিভুবনের মধ্যে কোন প্রাণীই এই অস্ত্রের অবধ্য নাই ।  
বিশেষতঃ এই অস্ত্র—মন, নয়ন, বাক্য ও ধমুদ্বারা নিষ্ক্ষেপ করা যায়’ ॥১০২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই কথা শুনিয়া অর্জুন পবিত্র ও একাগ্রচিত্ত হইয়া সত্ত্বর মহাদেবের নিকট যাইয়া বলিলেন—‘শিক্ষা দিন’ ॥১০৩॥

তাহার পর, মহাদেব মস্ত্র, সঙ্কেত ও উপসংহারের সহিত মূর্তিমান্ যমের আয় সেই পাণ্ডপত অস্ত্র অর্জুনকে শিক্ষা দিলেন ॥১০৪॥

তখন সেই পাণ্ডপত অস্ত্র শিবের যেমন অমুগত ছিল, অর্জুনেরও তেমনই অমুগত হইল ; অর্জুনও সঙ্কষ্ট হইয়া তাহাকে গ্রহণ করিলেন ॥১০৫॥

তাহার পর, পর্বত, বন, বৃক্ষ, সমুদ্র, বনসম্মিহিত জ্ঞান, গ্রাম, নগর ও খনির সহিত সমগ্র পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল ॥১০৬॥

শঙ্খদ্বন্দ্বভিষোষাশ্চ ভেরীণাঞ্চ সহস্রশঃ ।

তস্মিন্ মুহূর্ত্তে সম্প্রাপ্তে নির্ধাতশ্চ মহানভুং ॥১০৭॥

অথাস্ত্রং জাজ্বলদ্বোরং পাণ্ডবস্ত্রামিতৌজসঃ ।

মূর্ত্তিমদ্বৈ স্থিতং পার্শ্বে দদৃশুর্দেবদানবাঃ ॥১০৮॥

স্পৃষ্টস্ত্র্যশ্বকেনাথ ফাল্গুনস্ত্রামিতৌজসঃ ।

যৎকিঞ্চিদশুভং দেহে তৎ সর্বং নাশমীযিবৎ ॥১০৯॥

স্বর্গং গচ্ছেত্যনুজ্ঞাতস্ত্র্যশ্বকেন তদাহর্জুনঃ ।

প্রণম্য শিরসা রাজন্ ! প্রাঞ্জলিদেবমৈক্ষত ॥১১০॥

ততঃ প্রভুস্ত্রিদিবনিবাসিনাং বশী মহাহ্যুতিগিরিশ উমাপতিঃ শিবঃ ।

ধনুর্মহদ্বিতিজপিশাচসূদনং দদৌ ভবঃ পুরুষবরায় গাণ্ডিবম্ ॥১১১॥

### ভারতকৌমুদী

শঙ্খৈতি । পাণ্ডপতাস্ত্রলাভে শঙ্খাদিষোষণে অর্জুনানুকূলানাং শুভহৃদনম্, নির্ধাতেন চ তৎপ্রতিকূলানামশুভজ্ঞাপনমিত্যশয়ঃ । নির্ধাতমাহ তিথিতথ্যে—“যদাস্ত্ররীক্ষে বলবান্ মারুতো মরুতা হতঃ । পতত্যধঃ স নির্ধাতো জায়তে বায়ুদন্তবঃ” ॥১০৭॥

অথৈতি । জাজ্বলং অতিশয়েনাজ্বলং । চেক্রীযিতলোপে হস্তস্ত্র্যামড়াগমাভাবং অর্থঃ ॥১০৮॥

স্পৃষ্টস্ত্রৈতি । অন্ততম্ অন্তক্ষতবেদনাদিকম্ । ইযিবৎ প্রাপ্তবৎ ॥১০৯॥

স্বর্গমিতি । স্বর্গং গচ্ছ, ইচ্ছাদীনামস্ত্রলাভায়েতি ভাবঃ । দেবং শিবম্ ॥১১০॥

তত ইতি । ততঃ, ত্রিদিবনিবাসিনাং দেবানাং প্রভুরধীশ্বরঃ, বশী স্বাধীনঃ, মহাহ্যুতিঃ, গিরৌ কৈলাসে শেত ইতি গিরিশঃ, উমাপতিঃ, শিবো জগন্মদলকরঃ, ভবো মহাদেবঃ, পুরুষ-

আর, সেই সময়ে সহস্র সহস্র শঙ্খ, দুন্দুভি ও ভেরীর শব্দ এবং বিশাল নির্ধাতের শব্দ হইল ॥১০৭॥

তদনন্তর সেই ভয়ঙ্কর পাণ্ডপতাস্ত্র মূর্ত্তিধারণপূর্বক অমিততেজা অর্জুনের পার্শ্বে থাকিয়া অত্যন্ত জ্বলিতে লাগিল; তাহা দেবগণ ও দানবগণ দর্শন করিলেন ॥১০৮॥

তাহার পর, মহাদেব অমিততেজা অর্জুনের অঙ্গ স্পর্শ করিলে, অর্জুনের শরীরে পূর্ব্বে যে কিছু ক্ষত বা বেদনা হইয়াছিল, সে সমস্তই তিরোহিত হইল ॥১০৯॥

তৎপরে মহাদেব অহুমতি করিলেন যে—“অর্জুন । তুমি স্বর্গে গমন কর’ । তখন অর্জুন মন্তকদ্বারা মহাদেবকে প্রণাম করিয়া কৃতাজ্বলি হইয়া তাঁহার দিকে চাহিয়া রহিলেন ॥১১০॥

(১০৭)....নির্ধাতাশাপনম্ মুহঃ, বা ব কা ।

ততঃ শুভং গিরিবরমীশ্বরস্তদা সহোময়া সিততটসানুকন্দরম্ ।  
 বিহায় তং পতগমহর্ষিসেবিতং জগাম খং পুরুষবরস্ত পশ্চতঃ ॥১১২॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্কণি  
 কৈরাতে শিবপ্রস্থানে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

বরায় অর্জুনায়, দিতিজপিশাচসুদনঃ মহাদেবাণ্ডিবঃ ধনুঃ, দন্দৌ প্রতাপিতবান্ । “কপিধ্বজস্ত  
 গাণ্ডীবঃ গাণ্ডিবঃ পুংনপুংসকম্” ইত্যমরঃ ॥১১১॥

তত ইতি । ততস্তদৈব, ঈশ্বরো মহাদেবঃ, উময়া সহ সিতানি তুবারময়দ্বাং শুভ্রাণি  
 তটসানুকন্দরাণি যন্ত তম্, পতগৈঃ পক্ষিভিমহর্ষিভিষ্ঠ সেবিতম্, শুভং তং গিরিবরং হিমালয়ং  
 বিহায়, পশ্চতঃ পুরুষবরস্তাঙ্কুরনস্ত সমীপাৎ, খমাকাশং জগাম ॥১১২॥

ইতি শ্রীহরিনাদসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াং বনপর্কণি কৈরাতে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

এবমস্তং পার্থং প্রতীত্যর্থঃ ॥১০৫—১০৬॥ নির্ধাতা উৎপাতাঃ ॥১০৭—১১০॥ বশী বশ ইচ্ছা  
 তদ্বান্ তজ্জয়ীত্যর্থঃ ॥১১১—১১২॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

—:—

তদনন্তর দেবতাদের অধীশ্বর, চিরস্বাধীন, মহাতেজা, কৈলাসবাসী,  
 উমাপতি ও জগতের মঙ্গলকারী মহাদেব দৈত্য ও পিশাচগণের দমনকারী  
 বিশাল সেই গাণ্ডীবধনু অঙ্কুরনের হস্তে প্রত্যর্পণ করিলেন ॥১১১॥

তাহার পর, যে হিমালয়ের উন্নতাবনত স্থান, সমতল ভূমি ও গুহা সকল  
 শুভ্রবর্ণ এবং যে হিমালয় পক্ষিগণ ও মহর্ষিগণের আশ্রয়, সেই মঙ্গলময় হিমালয়  
 পরিত্যাগ করিয়া তখনই মহাদেব পার্বতীর সহিত আকাশে চলিয়া গেলেন ;  
 আর অঙ্কুরন সেই দিকে চাহিয়া রহিলেন ॥১১২॥

—:—

## ষট্‌ত্রিংশোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মৈ সংপশ্যতস্তেব পিনাকী বুযভধ্বজঃ ।

জগামাদর্শনং ভানুলোকস্তেবাস্তমীযিবান্ ॥১॥

ততোহর্জুনঃ পরঞ্চক্রে বিশ্বয়ং পরবীরহা ।

ময়া সাক্ষান্মহাদেবো দৃষ্ট ইত্যেব ভারত ! ॥২॥

ধন্যোহস্ম্যনুগৃহীতোহস্মি যস্ময়া ত্র্যম্বকো হরঃ ।

পিনাকী বরদো রূপী দৃষ্টঃ স্পৃষ্টশ্চ পাণিনি ॥৩॥

কৃতার্থঞ্চাবগচ্ছামি পরঞ্চাত্মানমাহবে ।

শক্রংশ্চ বিজিতান্ সর্বান্ নিবৃত্তঞ্চ প্রয়োজনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । অস্তম্ অস্তাচলম্, ঈধিবান্ প্রাপ্তবান্, ভানুঃ সূর্য্যঃ, সংপশ্যতো লোকস্ত জনস্তেব, পিনাকী বুযভধ্বজঃ শিবঃ, সংপশ্যত এব তস্মৈ অর্জুনস্ত অদর্শনং জগাম ॥১॥

তত ইতি । পরমত্যস্তম্ । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । ইত্যেব হেতোঃ ॥২॥

ধন্য ইতি । পিনাকী পিনাকধনুধারী, রূপী মূর্ত্তিমান্, স্পৃষ্টো বাহুঘৃষ্টকালে ॥৩॥

কৃতেতি । আত্মানঞ্চ, পরমত্যস্তং কৃতার্থম্, আহবে যুদ্ধে চ সর্বান্ শত্রুন্ বিজিতান্, প্রয়োজনঞ্চ নিবৃত্তং নিষ্পন্নম্, অবগচ্ছামি ; পূর্ব্বোক্তাদেব হেতোরিত্তি সর্বত্র ভাবঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সমস্ত লোক দেখিতে থাকে, সেই অবস্থাতেই যেমন অস্তাচলগত সূর্য্য তাহাদের দৃষ্টির অগোচর হইয়া পড়েন ; সেইরূপ অর্জুন দেখিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই মহাদেব তাঁহার দৃষ্টির অগোচর হইয়া পড়িলেন ॥১॥

ভরতনন্দন । তাহার পর, ‘আমি মহাদেবকে প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইয়াছি’ ইহা ভাবিয়া বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২॥

(আর ভাবিলেন—) ‘আমি ধন্য হইয়াছি এবং অনুগৃহীত হইয়াছি । যে হেতু, ত্রিলোচন, পিনাকধারী ও বরদাতা মূর্ত্তিমান্ মহাদেবকে আমি দেখিতে পাইয়াছি এহং হস্তদ্বারা স্পর্শ করিতে পারিয়াছি ॥৩॥

আর, আপনাকে অত্যন্ত কৃতার্থ বলিয়া মনে করিতেছি, যুদ্ধে সকল শত্রুকেই বিজিত বলিয়া সম্ভাবনা করিতেছি এবং সমস্ত প্রয়োজনই সিদ্ধ হইয়াছে বলিয়া ধারণা করিতেছি’ ॥৪॥

ইত্যেবং চিন্তয়ানস্তু পার্থশ্চামিততেজসঃ ।  
 ততো বৈদূর্য্যবর্ণাভো ভাসয়ন্ সৰ্ব্বতো দিশঃ ।  
 যাদোগণবৃতঃ শ্রীমানাজগাম জলেশ্বরঃ ॥৫॥  
 নাগৈর্নদৈর্নদীভিশ্চ দৈতৈঃ সাধৈশ্চ দৈবতৈঃ ।  
 বরুণো যাদসাং ভর্তা বশী তং দেশমাগমৎ ॥৬॥  
 অথ জাম্বু নদবপুর্বিমানেন মহার্চিষা ।  
 কুবেরঃ সমনুপ্রাপ্তো যক্ষৈরনুগতঃ প্রভুঃ ॥৭॥  
 বিদ্রোতয়ন্নিবাকশমদ্রুতোপমদর্শনঃ ।  
 ধনানামীশ্বরঃ শ্রীমানর্জ্জুনং দ্রষ্টুমাগতঃ ॥৮॥  
 তথা লোকান্তকুচ্ছ্রীমান্ যমঃ সাক্ষাৎ প্রতাপবান্ ।  
 মর্ত্যমুর্তিধরৈঃ সাক্ষিং পিতৃভিলোকভাবনৈঃ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । যাদোগণৈর্জলজন্তুভিঃ । জলেশ্বরো বরুণঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥  
 নাগৈরিতি । নাগৈঃ সর্পৈঃ । যাদসাং জলজন্তুনাং । বশী সংযতচিত্তঃ ॥৬॥  
 অথেনি । জাম্বুনদবপুঃ সর্ববর্ণঃ । সমনুপ্রাপ্তস্ত্রোপস্থিতঃ ॥৭॥  
 বিদ্রোতয়ন্নিতি । অদ্ভুতমিদ্ৰজালমুপমা যন্ত তত্তাদৃশং দর্শনং যন্ত সঃ ॥৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তশ্চেতি । অন্তঃ স্বস্থানমদর্শনঞ্চ ॥১—৩॥ পরমতাস্তম্, কৃতার্থং কৃতকৃত্যম্, নিবৃত্তং  
 নিষ্পন্নম্ ॥৪॥ বৈদূর্য্যং রত্নবিশেষঃ, যাদাংসি জলজন্তুবন্তেষাং গণঃ ॥৫॥ নাগৈঃ সর্পৈঃ

অমিততেজা অর্জুন এইরূপ চিন্তা করিতেছিলেন, এমন সময়ে বৈদূর্য্য-  
 মণির আয় শ্যামবর্ণ মনোহরমূর্ত্তি বরুণ জলজন্তুগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, সমস্ত  
 দিক্ আলোকিত করিয়া আগমন করিলেন ॥৫॥

জলজন্তুপতি ও সংযতচিত্ত বরুণ সর্প, নদ, নদী, দৈত্য, সাধ্য ও দেবগণের  
 সহিত ক্রমে সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

তাহার পর, সুবর্ণের আয় গৌরবর্ণ কুবের অত্যাঙ্কল বিমানে আরোহণ  
 করিয়া উপস্থিত হইলেন ; তাহার পিছনে পিছনে যক্ষগণও আসিলেন ॥৭॥

তখন ঐন্দ্রজালিক পুরুষের আয় অদ্ভুতদর্শন ও মনোহরমূর্ত্তি কুবের আকাশ-  
 মণ্ডলকে উদ্ভাসিত করিতে করিতেই যেন অর্জুনকে দেখিতে আসিলেন ॥৮॥

তদনন্তর জগৎসংহারকারী, মনোহরমূর্ত্তি, প্রতাপশালী, দণ্ডধারী, অচিন্ত্য-  
 নীয়স্বভাব, সমস্তপ্রাণিবিনাশক এবং সূর্য্যনন্দন ধর্ম্মরাজ যম মূর্ত্তিমান্ হইয়া  
 মহুগ্নমূর্ত্তি ও মঙ্গলকারী পিতৃগণের সহিত বিমানে আরোহণ করিয়া, যক্ষলোক,

দণ্ডপাণিরচিস্ত্যাত্মা সৰ্বভূতবিনাশকৃৎ ।  
 বৈবস্বতো ধৰ্ম্মরাজো বিমানেনাবভাসয়ন্ ॥১০॥  
 ত্রীলোকান্ গুহ্যকাংশৈব গন্ধৰ্বানথ পন্নগান্ ।  
 দ্বিতীয় ইব মার্ত্তণ্ডো যুগান্তে সমুপস্থিতে ॥১১॥ (বিশেষকম)  
 তে ভানুমন্তি চিত্রাণি শিখরাণি মহাগিরেঃ ।  
 সমাস্থ্যাজ্জুনং তত্র দদৃশুস্তপসায়িতম্ ॥১২॥  
 ততো মুহূৰ্ত্তান্তগবানৈরাবতশিরোগতঃ ।  
 আজগাম সহেন্দ্ৰাণ্য শক্রঃ স্রগণৈরুতঃ ॥১৩॥  
 পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ ধ্রিয়মাণেন যুধ্বনি ।  
 শুশুভে তারকারাজঃ সিতমভ্রমিবাশ্রিতঃ ॥১৪॥  
 সংস্তুয়মানো গন্ধৰ্বৈৰ্ঋষিভিঃ তপোধনৈঃ ।  
 শৃঙ্গং গিরেঃ সমাসাণ্ড তন্বো সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । তথেন্দিয়ানেনাগত ইত্যহুকৃত্যতে । লোকভাবনৈঃ সৰ্বমঙ্গলকরৈঃ । গুহ্যকান্  
 গন্ধৰ্বান্ পন্নগাংশ্চ তদাত্মকান্ ত্রীন লোকান্ অবভাসয়নমিতি সম্বন্ধঃ ॥১০—১১॥  
 ত ইতি । ভানুমন্তি মণিরত্নাদিপ্রভয়া উজ্জ্বলানি । সমাস্থ্য আশ্রিত্য ॥১২॥  
 তত ইতি । ঐরাবতশিরোগত ঐরাবতহস্ত্যাকৃৎ । ইন্দ্রাণ্য শচীদেব্য ॥১৩॥  
 পাণ্ডুরেণেন্দি । সিতং শুভ্রম্, অভ্রং মেঘম্, আশ্রিতঃ অধঃসংশ্রিতঃ, তারকারাজশব্দ ইব  
 শুশুভে । অত্রোপরিস্থিতশুভ্রমেঘেন সহ শ্বেতচ্ছত্রস্ত সাদৃশ্যম্ ॥১৪॥

গন্ধৰ্বলোক ও নাগলোক উদ্ভাসিত করিয়া, প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে দ্বিতীয়  
 সূর্য্যের আয় আগমন করিলেন ॥১০—১১॥

তাহারা আসিয়া হিমালয়ের উজ্জ্বল ও বিচিত্র শৃঙ্গসমূহে অবস্থান করিয়া  
 তপস্বী অজ্জুনকে দর্শন করিলেন ॥১২॥

তাহার পর, মুহূৰ্ত্তকালমধ্যেই ভগবান্ ইন্দ্র দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া  
 ঐরাবতহস্তীতে আরোহণ করিয়া, শচীদেবীর সহিত আগমন করিলেন ॥১৩॥

তাহার মস্তকের উপরে একটি শ্বেতবর্ণ ছত্র ধারণ করিয়াছিল ; তাহাতে  
 তিনি শুভ্রবর্ণ মেঘের নিম্নবর্তী চন্দ্রের আয় শোভা পাইতেছিলেন ॥১৪॥

এবং গন্ধৰ্বগণ, ঋষিগণ ও তপস্বীগণ স্তব করিতেছিলেন, এই অবস্থায় ইন্দ্র  
 হিমালয়ের শৃঙ্গ আসিয়া উদিত সূর্য্যের আয় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

(১১)...গন্ধৰ্বাংশ্চ পন্নগান্...বা ব কা, গন্ধৰ্বাংশ্চৈব পন্নগান্...নি ।

(১৩)...মহেন্দ্ৰাণ্য...পি ।

অথ মেঘস্বনো ধীমান্ ব্যাজহার শুভাং গিরম্ ।

যমঃ পরমধর্ম্মজ্ঞো দক্ষিণাং দিশমাস্থিতঃ ॥১৬॥

অর্জুন! পশ্যাম্মালোকপালান্ সমাগতান্ ।

দৃষ্টিং তে বিতরামোহং ভবানহীতি দর্শনম্ ॥১৭॥

পূর্ব্ববিরমিতাত্মা স্বং নরো নাম মহাবলঃ ।

নিয়োগাদব্রক্ষণস্তাত ! মর্ত্যতাং সমুপাগতঃ ॥১৮॥

ত্বয়া চ বহুসংভূতো মহাবীৰ্য্যঃ পিতামহঃ ।

ভীষ্মঃ পরমধর্ম্মাত্মা সংসাধ্যশ্চ রণেহনঘ ! ॥১৯॥

ক্ষত্রধ্বাণিসমস্পর্শং ভারদ্বাজেন রক্ষিতম্ ।

দানবাস্চ মহাবীৰ্য্যো য়ে মনুষ্যত্বমাগতাঃ ।

নিবাতকবচাশ্চৈব সংসাধ্যাঃ কুরুনন্দন ! ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । গিরেহিমালয়স্ত, সমাসান্ত প্রাপ্য । \*তসৌ শব্দ ইত্যহুবৃত্তিঃ ॥১৫॥

অথেতি । মেঘশ্বেব স্বনো গন্তীরঃ স্বরো যন্ত সঃ । আস্থিতঃ পতিত্বেনাস্থিতঃ ॥১৬॥

অর্জুনেতি । দৃষ্টিং দিব্যাং দর্শনশক্তিম্, বিতরামো দদাম্, অহীতি যোগ্যো ভবতি ॥১৭॥

দর্শনযোগ্যত্বে হেতুমাং পূর্বেতি । অমিতাত্মা অবিদিতস্বরূপঃ । মর্ত্যতাং মনুষ্যত্বম্ ॥১৮॥

অয়েতি । বহুরেব সঙ্ভূতোহবতীর্ণঃ । পিতামহো যুয়াকম্ । সংসাধ্যো জ্ঞেতব্যঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৬—১০। ভানুমন্তি দীপ্তিমন্তি ॥১২—১৬। বিতরামো যচ্ছামঃ ॥১৭—১৮॥ সংসাধ্যো

তাহার পর, দক্ষিণদিকের অধিপতি, পরমধর্ম্মজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ যম মেঘের  
জ্বায় গন্তীরস্বরে মনোহর বাক্য বলিতে লাগিলেন—১৬॥

‘অর্জুন! অর্জুন! তুমি আমাদিগকে দর্শন কর, আমরা দিক্‌পালেরা  
আগমন করিয়াছি । আজ আমরা তোমাকে দিব্য দৃষ্টি দান করিলাম । কেন  
না, তুমি আমাদের দর্শন লাভ করিবার যোগ্য ॥১৭॥

বৎস! তুমি পূর্ব্বজন্মে ‘নর’—নামে মহাবল ও অমিতপ্রভাব ঋষি ছিলে ;  
তা’র পর ব্রহ্মার আদেশে মনুষ্য হইয়া জন্মিয়াছ ॥১৮॥

হে নিম্পাপ! তোমাদের পিতামহ, বহুর অংশ, মহাবল ও পরমধার্ম্মিক  
ভীষ্মকে তুমি যুদ্ধে জয় করিতে পারিবে ॥১৯॥

আর, ভ্রোণরক্ষিত অগ্নির তুল্য তেজস্বী ক্ষত্রিয়দিগকে, যে সকল মহাবল  
দানব মনুষ্য হইয়া জন্মিয়াছে তাহাদিগকে এবং নিবাতকবচগণকেও তুমি যুদ্ধে  
জয় করিবে ॥২০॥

(১৬) অথ মেঘস্বরো ধীমান্...বা ব কা । (২০)...দানবাঃ কুরুনন্দন! বা ব কা নি ।

পিতৃমমাংশো দেবস্ত সৰ্বলোকপ্রতাপিনঃ ।  
 কর্ণশ্চ হুমহাবীৰ্য্যস্তয়া বধ্যো ধনঞ্জয় ! ॥২১॥  
 অংশাশ্চ ক্ষিতিসংপ্রাপ্তা দেবদানবরক্ষসাম্ ।  
 ত্বয়া নিপাতিতা যুদ্ধে স্বকৰ্ম্মফলনির্জিতাম্ ॥২২॥  
 গতিং প্রাপ্যস্তুি কোন্তেয় ! যথাস্বমরিকৰ্ষণ ! ।  
 অক্ষয়া তব কীর্ত্তিশ্চ লোকে স্থাস্তি ফাল্গুন ! ॥২৩॥(যুগ্মকম্)  
 ত্বয়া সাক্ষাৎমহাদেবস্তোষিতো হি মহামুধে ।  
 লঘী বহুমতী চাপি কর্তব্য্য বিষ্ণুনা সহ ॥২৪॥  
 গৃহাণাস্ত্রং মহাবাহো ! দগুমপ্রতিবারণম্ ।  
 অনেনাস্ত্রেণ হুমহদ্বং হি কৰ্ম্ম করিস্বসি ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রমিতি । ভারতাজেন দ্রোণেন । সংসাধ্যা জেতব্যঃ । ষট্‌পাদোহয়ং স্লোকঃ ॥২০॥  
 পিতুরিতি । মম পিতুঃ সূর্য্যস্ত, অংশঃ পুত্রত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥২১॥  
 অংশা ইতি । এতদংশানাং ক্ষিতিপ্রাপ্তিস্ত আদিপৰ্বণি দ্রষ্টব্যঃ । স্বাং স্বামনতিক্রম্যেতি  
 যথাস্বম্, গতিবিশেষণত্বেইপি “স নপুংসকলিঙ্গং স্থাং” ইতি নপুংসকত্বম্ ॥২২—২৩॥  
 ত্বয়েতি । মহামুধে মহাযুদ্ধে । লঘী দুৰ্জ্জনভাররহিতা । বিষ্ণুনা কৃষ্ণরূপেণ ॥২৪॥  
 ইদানীং । নিজাস্ত্রদানমাহ গৃহাণেতি । অপ্রতিবারণং প্রতিপক্ষেরনিবারণীয়ম্ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

জেতব্যঃ ॥১৯—২০॥ মম পিতুঃ সূর্য্যস্ত ॥২১—২২॥ মুধে সংগ্রামে ॥২৪॥ লঘী ভারশূন্য

এবং ধনঞ্জয় ! সমস্তজগৎপ্রতাপী আমার পিতৃদেব সূর্য্যের অংশ মহাবল কর্ণকেও তুমি বধ করিবে ॥২১॥

শক্রনাশক কুন্তীনন্দন অর্জুন ! দেব, দানব ও রাক্ষসগণের যে সকল অংশ পৃথিবীতে অবতীর্ণ হইয়াছে, তুমি তাহাদিগকে যুদ্ধে নিপাত করিবে ; তৎপরে তাহারা নিজ নিজ কৰ্ম্ম অনুসারে নিজ নিজ যোগ্য গতি লাভ করিবে এবং তোমারও অক্ষয় কীর্ত্তি জগতে থাকিয়া যাইবে ॥২২—২৩॥

তুমি মহাযুদ্ধে সাক্ষাৎ মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছ এবং কৃষ্ণরূপী বিষ্ণুর সহিত মিলিত হইয়া পৃথিবীটাকে ভারশূন্য করিবে ॥২৪॥

মহাবাহু ! বিপক্ষেরা যাহা বারণ করিতে পারে না, তুমি আমার সেই দণ্ড অস্ত্র গ্রহণ কর ; তুমি এই অস্ত্র দ্বারা গুরুতর কার্য্য সাধন করিতে পারিবে ॥২৫॥



## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিজ্ঞগ্রাহ তৎ পার্থো বিধিবৎ কুরুনন্দন ! ।  
 সমন্তং সোপচারঞ্চ সমোক্ষং সনিবর্তনম্ ॥২৬॥  
 ততো জলধরশ্চামো বরুণো যাদসাং পতিঃ ।  
 পশ্চিমাং দিশমাস্থায় গিরমুচ্চারয়ন্ প্রভুঃ ॥২৭॥  
 পার্থ ! ক্ষত্রিয়মুখ্যস্ত্বং ক্ষত্রধর্ম্মে ব্যবস্থিতঃ ।  
 পশু মাং পৃথুতাত্মাক ! বরুণোহস্মি জলেশ্বরঃ ॥২৮॥  
 ময়া সমুত্তান্ পাশান্ বারুণাননিবারিতান্ ।  
 প্রতিগৃহীষ কোন্তেয় ! সরহস্তনিবর্তনান্ ॥২৯॥  
 এভিস্তদা ময়া বীর ! সংগ্রামে তারকাময়ে ।  
 দৈতেয়ানাং সহস্রাণি সংযতানি মহাস্থানাম্ ॥৩০॥  
 তস্মাদিমান্ মহাসদ্ব ! মৎপ্রসাদসমুখিতান্ ।  
 গৃহাণ নহি তে মুচ্যেদন্তকোহপ্যাততায়িনঃ ॥৩১॥

## ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । সোপচারম্ ইতিকর্তব্যতাসহিতম্ । সমোক্ষং প্রয়োগকৌশলসহিতম্ ॥২৬॥  
 তত ইতি । যাদসাং জলজন্তু নাম্ । আস্থায় পতিত্বেনাপ্রিত্য, উচ্চারয়ন্নাসীৎ ॥২৭॥  
 পার্থেতি । পৃথুনী বিশালে তাত্রে চ অক্ষিণী যন্ত তৎসম্বোধনম্ ॥২৮॥  
 ময়েতি । সমুত্তান্ দাতৃমুপস্থাপিতান্ । রহস্তে মন্ত্রসঙ্কেতে নিবর্তনমুপসংহারঃ ॥২৯॥  
 এভিরিতি । তারকেণ অহরেণ আময়ঃ পীড়া যত্র তস্মিন্ । সংযতানি বন্ধানি ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় ! তাহার পর, অর্জুন—মন্ত্র, ইতিকর্তব্যতা,  
 প্রয়োগ ও উপসংহারের সহিত যথাবিধানে সেই অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর, পশ্চিমদিকের অধিপতি, জলজন্তুগণের অধীশ্বর এবং মেঘের স্তায়  
 শ্যামবর্ণ বরুণ এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

‘অর্জুন ! তুমি ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ এবং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে রহিয়াছ; সুতরাং তুমি আমাকে  
 দর্শন কর ; হে বিশালতাম্রনয়ন ! আমি জলাধিপতি বরুণ ॥২৮॥

কুন্তীনন্দন ! শক্রগণ যাহা বারণ করিতে পারে না, সেই বারুণপাশ আমি  
 দান করিবার জন্ত আনিয়াছি ; মন্ত্র, সঙ্কেত ও উপসংহারের উপায়ের সহিত  
 তুমি ইহা গ্রহণ কর ॥২৯॥

বীর ! সেই সময়ে তারকাসুরের যুদ্ধে আমি এই পাশ দ্বারা সহস্র সহস্র  
 মহাবল দৈত্যকে বন্ধন করিয়াছিলাম ॥৩০॥

(২৬)...সমোক্ষবিনিবর্তনম্, বা ব কা নি ।

অনেন স্বং যদাক্ষেণ সংগ্রামে বিচরিশ্যসি ।

তদা নিঃক্ষত্রিয়া ভূমিৰ্ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

ততঃ কৈলাসনিলয়ো ধনাধ্যক্ষোহভ্যভাষত ।

দত্তেঋত্রেষু দিব্যেষু বরুণেন যমেন চ ॥৩৩॥

শ্রীতোহহমপি তে প্রাজ্ঞ ! পাণ্ডবেয় ! মহাবল ! ।

ত্বয়া সহ সমাগম্য অজিতেন তথৈব চ ॥৩৪॥

সব্যসাচিন্ ! মহাবাহো ! পূৰ্বদেব ! সনাতন ! ।

সহাস্মাভিৰ্ভবান্ শ্রান্তঃ পুরাকল্পেষু নিত্যশঃ ॥৩৫॥

দৰ্শনাভে ত্বিদং দিব্যং প্রদিশামি নরর্ষভ ! ।

অমনুষ্যান্ মহাবাহো ! দুৰ্জয়ানপি জেষ্যসি ॥৩৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, হে মহাসব ! মহাবল ! মম প্রসাদেন সমুখিতান্ উপস্থিতান্, ইমান্ পাশান্ গৃহাণ । আততায়িনো হস্তমুচ্ছতস্ত তে হস্তাং অন্তকোহপি নহি মুচ্যেৎ ॥৩১॥

অনেনেতি । নিঃক্ষত্রিয়া, এতদন্ত্রেণৈব সৰ্বক্ষত্রিয়সংহারাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

তত ইতি । কৈলাসঃ পৰ্বত এব নিলয়ো বাসস্থানং যস্ত সঃ, ধনাধ্যক্ষঃ কুবেরঃ ॥৩৩॥

ত্বয়েতি । বিপক্ষৈরজিতেন ত্বয়া সহ সমাগম্য, তথৈব যমবরুণবদেবাহমপি শ্রীতোহস্মি ॥৩৪॥

সব্যেতি । পূৰ্বশ্বিন্ জন্মনি দেবো নরাখ্যঃ পূৰ্বদেবঃ । শ্রান্তস্তপোভিঃ ॥৩৫॥

দৰ্শনাদিতি । ইদমন্তর্ধানাখ্যং দিব্যং মদীয়মন্ত্রম্, প্রদিশামি দদামি ॥৩৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

॥২৫॥ সোপচারণং সেতিকর্তব্যতাকম্ ॥২৬—২৯॥ সংযতানি বন্ধানি ॥৩০—৩৩॥ অজিতেন

অতএব মহাবল ! আমার প্রসন্নতানিবন্ধন উপস্থিত এই পাশান্ত্র তুমি গ্রহণ কর ; ইহার প্রভাবে তোমার হাত হইতে যমও মুক্তি পাইবেন না ॥৩১॥

তুমি যখন এই অস্ত্র লইয়া যুদ্ধে বিচরণ করিবে, তখন পৃথিবী ক্ষত্রিয়শূত্র হইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যম ও বরুণ দিব্য অস্ত্র সকল দান করিলে, তাহার পর কৈলাসবাসী কুবের কহিলেন— ॥৩৩॥

‘প্রাজ্ঞ মহাবল পাণ্ডনন্দন ! তুমি যুদ্ধে অপরাজিত ; সুতরাং তোমার সহিত সম্মিলিত হইয়া আমিও যম এবং বরুণের মতই সমুপ্ত হইয়াছি ॥৩৪॥

সব্যসাচী ! মহাবাহু ! সনাতন ! পূৰ্বদেব ! তুমি পূৰ্বজন্মে আমা-  
দের সহিত মিলিত হইয়া সৰ্বদাই তপস্তায় পরিশ্রান্ত থাকিতে ॥৩৫॥

মত্তশৈব ভবানাশু গৃহ্নাত্ত্বমনুত্তমম্ ।  
 অনেন ত্বমনীকানি ধার্তরাষ্ট্রাশু ধক্ষ্যসি ॥৩৭॥  
 তদিদং প্রতিগৃহ্নীষ অস্তৃদ্ধানং প্রিয়ং মম ।  
 ওজস্তেজোহ্যতিকরং প্রস্থাপনমরাতিনুৎ ॥৩৮॥  
 মহাত্মনা শঙ্করেণ ত্রিপুরং নিহতং যদা ।  
 তদৈতদস্ত্রং নিম্মুক্তং যেন দদ্ধা মহাসুরাঃ ॥৩৯॥  
 হৃদর্থমুত্ততক্ষেদং ময়া সত্যপরাক্রম ! ।  
 ত্বমহৌ ধারণে চাস্ত্র মেরুপ্রতিমগৌরব ! ॥৪০॥  
 ততোহর্জুনো মহাবাহুবিধিবৎ কুরুনন্দনঃ ।  
 কোবেরমধিজগ্রাহ দিব্যমস্ত্রং মহাবলঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

মত্ত ইতি । মত্তো মম সকাশাৎ । ন বিদ্বতে উত্তমং যস্মাত্তৎ । অনীকানি সেনাঃ ॥৩৭॥  
 তদिति । ওজো মানসিকং বলং তেজো দৈহিকং বলং দ্ব্যতিং কাস্তিকং করোতীতি  
 তৎ, প্রস্থাপ্যন্তে শত্রবোহনেনেতি প্রস্থাপনং শত্রুণামচৈতন্যজনকমিত্যর্থঃ, অতএব অরাতিনুৎ  
 শত্রুবিজয়জনকম্, তদিদম্ অস্তৃদ্ধানং নাম মম প্রিয়মস্ত্রং প্রতিগৃহ্নীষ ॥৩৮॥  
 মহেতি । ত্রয়াণাং পুরাণাং সমাহার ইতি ত্রিপুরং ত্রিপুরাসুরনগরত্রয়মিত্যর্থঃ ॥৩৯॥  
 হৃদिति । উত্ততম্ উপস্থাপিতম্ । মেরোঃ পৰ্ব্বতস্ত প্রতিমং তুল্যং গৌরবং যন্ত সঃ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণেন যথা তথৈব প্রীতোহস্মি ॥৩৪॥ পূৰ্বদেব ! নরনারায়ণসখ ! ॥৩৫—৩৯॥ উত্তমমুপস্থিতম্

মহাবাহু নরশ্রেষ্ঠ ! দেখিবামাত্মাই তোমাকে এই দিব্য অস্ত্র দান করি-  
 তেছি ; তুমি ইহা দ্বারা হুর্জয় দৈত্যপ্রভৃতিকেও জয় করিতে পারিবে ॥৩৬॥

তুমি আমার নিকট হইতে এই সর্বোৎকৃষ্ট অস্ত্র সম্বর গ্রহণ কর ; ইহা দ্বারা  
 তুমি হুর্ঘোষধনের সৈন্য দধ্ব করিতে পারিবে ॥৩৭॥

এই অস্ত্র—মানসিক বল, দৈহিক বল ও শরীরের কাস্তি উৎপাদন করে,  
 বিপক্ষের চৈতন্য লোপ করে, অতএব শত্রুপক্ষকে পরাক্রুতই করে । সুতরাং  
 আমার প্রিয় এই ‘অস্তৃদ্ধান’—নামক প্রসিদ্ধ অস্ত্র গ্রহণ কর ॥৩৮॥

মহাত্মা মহাদেব যখন ত্রিপুরাসুরের তিনটা পুরকে বিনষ্ট করেন, তখন  
 তিনি এই অস্ত্রই নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ; যাহাতে মহাসুরগণও দধ্ব হইয়া-  
 ছিল ॥৩৯॥

হে সত্যপরাক্রম ! তোমার গুরুত্ব—স্মেরুপৰ্ব্বতেরই তুল্য ; সুতরাং  
 তুমি এই অস্ত্র ধারণ করিবার যোগ্য এবং তোমার জগত্ই আমি এই অস্ত্র উপ-  
 স্থিত করিয়াছি’ ॥৪০॥

ততোহত্রবীদেবরাজঃ পার্থমক্লিষ্টকারিণম্ ।  
 সান্ত্বয়ন্ ক্লক্লয়া বাচা মেঘদুন্দুভিনিস্বনঃ ॥৪২॥  
 কুন্তীমাতর্মহাবাহো ! স্বমীশানঃ পুরাতনঃ ।  
 পরাং সিদ্ধিমনুপ্রাপ্তঃ সাক্ষাদেবগতিং গতঃ ॥৪৩॥  
 দেবকার্য্যঞ্চ স্তমহদ্বয়া কার্য্যমরিন্দম ! ।  
 আরোঢ্যবস্ত্রয়া স্বর্গঃ সজ্জীভব মহাদ্র্যতে ! ॥৪৪॥  
 রথো মাতলিসংযুক্ত আগস্তা ত্বংকৃতে মহীম্ ।  
 তত্র তেহং প্রদাস্মামি দিব্যাশ্রজ্ঞানি কৌরব ! ॥৪৫॥  
 তান্ দৃষ্ট্ৱা লোকপালাংস্তু সমেতান্ গিরিমূর্ধনি ।  
 জগাম বিস্ময়ং ধীমান্ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৬॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিধিবৎ প্রয়োগোপসংহারসঙ্কেতযুক্তম্ । দিব্যমলৌকিকম্ ॥৪১॥  
 তত ইতি । ক্লক্লয়া কোমলয়া । মেঘদুন্দুভ্যোরিব নিস্বনো গম্ভীরঃ স্বরো যন্ত সঃ ॥৪২॥  
 কুন্তীতি । কুন্তী মাতা যন্ত তৎসম্বোধনম্ । হে মহাবাহো ! স্বঃ পুরাতন ঈশান  
 ঈশ্বরঃ, নারায়ণাংশত্বাৎ । অনেন তপসা চ পরাং সিদ্ধিমনুপ্রাপ্তঃ, সাক্ষাদেবগতিং  
 দেবত্বঞ্চ গতঃ ॥৪৩॥

দেবেতি । কার্য্যং সম্পাদনীয়ম্ । সজ্জীভব, স্বর্গারোহণার্থমেবেতি ভাবঃ ॥৪৪॥

রথ ইতি । আগস্তা আগমিগ্ৰতি, ত্বংকৃতে ত্রিমিত্তে । তত্র স্বর্গে ॥৪৫॥

তানিতি । সমেতান্ সম্মিলিতান্, গিরিমূর্ধনি হিমালয়োপরি ॥৪৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

৥৪১—৪২॥ দেবগতিং দেবানাং পরায়ণত্বম্ ॥৪৩—৪৪॥ আগস্তা আয়াশ্রতি ॥৪৫—৪৬॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

তাহার পর, মহাবাহু ও মহাবল কুরুনন্দন অর্জুন যথাবিধানে কুবেরের সেই  
 দিব্য অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর, দেবরাজ কোমল বাক্যে অক্লিষ্টকারী অর্জুনকে আশ্বস্ত করিয়া  
 মেঘ ও দুন্দুভির শ্রাব্য গম্ভীরস্বরে বলিলেন— ॥৪২॥

‘মহাবাহু কুন্তীনন্দন ! তুমি সনাতন ঈশ্বরের অংশ ; তা’র পর আবার এই  
 তপশ্যা দ্বারা পরম সিদ্ধি লাভ করিয়াছ, এমন কি সাক্ষাৎ দেবত্ব পাইয়াছ ॥৪৩॥

অতএব মহাতেজা অরিন্দম ! তোমার গুরুতর দেবকার্য্য করিতে হইবে ;  
 সুতরাং স্বর্গে আরোহণ করিতে হইবে ; তাহার জন্ম সজ্জিত হও ॥৪৪॥

কুরুনন্দন ! তোমার জন্ম মাতলিচালিত রথ ভূতলে আসিবে । সেই স্বর্গ-  
 লোকেই আমি তোমাকে স্বর্গীয় অস্ত্র সকল দান করিব’ ॥৪৫॥

ততোহর্জুনো মহাতেজা লোকপালান্ সমাগতাম্ ।

পূজয়ামাস বিধিবৎ বাগ্ভিরস্তুিঃ ফলৈরপি ॥৪৭॥

ততঃ প্রতিযযুর্দেবাঃ প্রতিমাশ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।

যথাগতেন বিবুধাঃ সর্বে কামমনোজবাঃ ॥৪৮॥

ততোহর্জুনো মুদং লেভে লক্সত্রঃ পুরুষর্ষভঃ ।

কৃতার্থমথ চাত্মানং স মেনে পূর্ণমানসম্ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
কৈরাতে ইন্দ্রাদিদেবপ্রস্থানে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বাগ্ভিঃ স্তবৈঃ, অভিজ্ঞলৈঃ ॥৪৭॥

তত ইতি । বিবুধ্যস্ত ইতি বিবুধা বিজ্ঞাঃ, কামঃ পৰ্য্যাপ্তো মনস ইব জবো বেগো  
যেষাং তে ॥৪৮॥

তত ইতি । মুদমানন্দম্ । পূর্ণমানসং সফলমনোরথম্ । অতএব কৃতার্থম্ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাস্থায়াং বনপর্বণি কৈরাতে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

বুদ্ধিমান্ কুন্তীনন্দন অর্জুন হিমালয়ের উপরে সম্মিলিত দেবগণকে দেখিয়া  
বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪৬॥

তাহার পর, মহাতেজা অর্জুন বাক্য, জল ও ফল দ্বারা সমাগত দিকপাল-  
গণকে যথাবিধানে পূজা করিলেন ॥৪৭॥

তদনন্তর মনের আয় বিশেষ-বেগশালী ও বিশেষজ্ঞানী দেবতার। সকলে  
অর্জুনের প্রতি সম্মান দেখাইয়া যথাস্থানে ফিরিয়া গেলেন ॥৪৮॥

তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন অন্ত্রলাভ করিয়া আনন্দিত হইলেন এবং অভি-  
লাষ পূর্ণ হইয়াছে বলিয়া আপনাকে কৃতার্থ মনে করিলেন ॥৪৯॥

—:—

( ৫। ইন্দ্রলোকাভিগমনপর্ব। )

## সপ্তত্রিংশোধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

গতেষু লোকপালেষু পার্থঃ শত্রুনিবর্হণঃ ।

চিস্তয়ামাস রাজেন্দ্র ! দেবরাজরথং প্রতি ॥১॥

ততশ্চিস্তয়মানস্ত গুড়াকেশস্ত ধীমতঃ ।

রথো মাতলিসংযুক্ত আজগাম মহাপ্রভঃ ॥২॥

নভো বিতিমিরং কুর্কুন্ জলদান্ পাটয়ন্নিব ।

দিশঃ সম্পূরয়ন্ নাদৈর্মহামেঘরবোপমৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

অসয়ঃ শত্রুয়ো ভীমা গদাশ্চোগ্রপ্রদর্শনাঃ ।

দিব্যপ্রভাবাঃ প্রাসাশ্চ বিদ্যুতশ্চ মহাপ্রভাঃ ॥৪॥

তথৈবানয়শ্চৈব চক্রযুক্তাস্ত্রলাগুড়াঃ ।

বায়ুক্ষেপাঃ সনির্ধাতা মহামেঘস্বনাস্তথা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গতেষুতি । দেবরাজরথং প্রতি তদাগমনবিষয়ম্ ॥১॥

তত ইতি । গুড়াকা নিম্না তস্তা ঈশস্ত নিয়মিতনিম্নস্ত অৰ্জুনস্ত সমীপ ইত্যর্থঃ । নভ আকাশম্, বিতিমিরং মণিরত্নাদিকিরণৈরন্ধকাররহিতং কুর্কুন্, জলদান্ মেঘান্, পাটয়ন্নিব বিদারয়ন্নিব । এতেনাস্ত্র বিমানস্বং স্পষ্টং সূচিতম্ ॥২—৩॥

অসয় ইতি । প্রাসাঃ কুস্তাঃ । সনির্ধাতা নির্ধাতশব্দতুল্যশব্দকরাঃ, অশনয়ো বজ্রাণি । নির্ধাতলক্ষণং প্রাগুক্তম্ । চক্রযুক্তাঃ স্থানান্তরচালনায়েতি ভাবঃ । তুলা অষ্টতোলকাস্বক-পলশতপরিমিতাঃ, গুড়াঃ সৌম্যকপাষাণাদিগোলকা যেষু তে, তথা মহামেঘস্বনাশ্চ, বায়ুনা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! দিক্‌পালগণ চলিয়া গেলে, শত্রুবিজয়ী অৰ্জুন ইন্দ্রের রথ আসিবার প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১॥

নিজাজয়ী বৃদ্ধিমান্ অৰ্জুন সেই প্রতীক্ষা করিতেছিলেন, এমন সময়ে মহামেঘের শব্দের তুল্য গম্ভীরশব্দে সমস্ত দিক্‌ পরিপূর্ণ করিয়া, মেঘসমূহকে যেন বিদীর্ণ করিতে থাকিয়া, আকাশমণ্ডলকে অন্ধকারশূন্য করিয়া, মহাপ্রভাব-শালী মাতলিসংযুক্ত ইন্দ্ররথ আগমন করিল ॥২—৩॥

সেই রথের ভিতরে ভীষণ তরবারি ও শক্তি, ভয়ঙ্কর গদা, অলৌকিক-প্রভাবসম্পন্ন প্রাস, মহাপ্রভাশালী বিদ্যুৎ, নির্ধাতের তুল্য শব্দকারী বজ্র, মহামেঘের আয় গম্ভীরশব্দকারী চক্রসংযুক্ত এবং কেবল বায়ুর সাহায্যে

তত্র নাগা মহাকায়া জ্বলিতাস্থাঃ স্তুদারুণাঃ ।

পীনাদ্রিকূটপ্রতিমাঃ সংহতাশ্চ তথোপলাঃ ॥৬॥ (বিশেষকম)

দশ রাজন্ ! সহস্রাণি হরীণাং বাতরংহসাম্ ।

বহন্তি যে নেত্রমুখং দিব্যং মায়াময়ং রথম্ ॥৭॥

তত্রাপশুশ্মহানীলং বৈজয়ন্তং মহাপ্রভম্ ।

ধ্বজমিন্দীবরশ্চামং বংশং কনকভূষণম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

বায়ুপ্রবেশনমার্জেণৈব স্ফুটন্তি গোলকানুদগিরন্তীতি বায়ুস্ফোটাস্তদাখ্যা যন্ত্রবিশেষা বৃহৎ-  
কামাননায়া প্রসিদ্ধা বৃহন্নালীকরূপা ইত্যর্থঃ । “গুড়ঃ শ্রাদ্ধগোলকে হস্তি-সন্মাহেক্ষুবিকারয়োঃ”  
“তুলা পলশতে রাশৌ ভাণ্ডে সাদৃশ্যমানয়োঃ” ইত্যাদি চ বিশ্বঃ । নাগাঃ সর্পাঃ । পীনং  
স্থূলং যদদ্রিকূটং পর্বতশৃঙ্গং তৎপ্রতিমান্ততুল্যাঃ, সংহতাঃ পরস্পরসংশ্লিষ্টাঃ, উপলাঃ প্রস্তুতাঃ  
প্রস্তুতগোলকাস্চ, তত্র রথে আসন্নিত শিষ্যঃ ॥৬—৬॥

দশেতি । হে রাজন্ ! বাতশ্চ বায়োরিব রংহো বেগো যেবাং তাদৃশানাম্, হরীণা-  
মখানাম্ অশ্বাকারচালকযন্ত্রাণাম্, দশ সহস্রাণি, তত্রাসন্নিতাত্ত্ববৃত্তিঃ । যে হরয়ঃ, নেত্রমুখং  
সৌন্দর্য্যেণ নয়নাকর্ষকম্, দিব্যং স্বর্ণায়ম্, মায়াময়ঞ্চ, রথং রথাকারং বৃহদ্বিমানম্, বহন্তি স্ম ॥৭॥

তত্রোতি । তত্র রথে, মহানীলং তদাখ্যামণিময়ম্, অতএব ইন্দীবরশ্চামম্, বৈজয়ন্তং  
তন্মামকম্, বংশং বংশদণ্ডবৎ সরলম্, কনকভূষণং মহাপ্রভং ধ্বজমপশুদর্জুনঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

গতেষ্বিতি ॥১—২॥ পাটয়ন্ দ্বিধাকুর্কন্ ॥৩—৪॥ তুলাগুড়া ভাণ্ডগোলকাঃ, “ভাণ্ডানি  
তুনাল বন্ধু” ইত্যাদিস্নেচ্ছভাষয়া প্রসিদ্ধান্ত্রায়ৈদৌষধবলেন পাষণগোলকাদিনিক্ষেপপাত্ৰাণি ।  
বায়ুস্ফোটাঃ বেগবশাঘায়ু জনয়ন্তঃ, সনির্ধাতা অশনিধ্বনিযুক্তাশ্চ মহামেঘস্বনাঃ ॥৫—৬॥  
“অন্ধেশবালরোমাণি স্ববর্ণাভাণি যন্ত তু । হরিঃ স বর্ণতোহন্থস্ত গীতকৌশেয়সন্নিভঃ ॥”  
বাতরংহসাং হরীণাং বাজিনাং সহস্রাণীত্যেকদেশাশ্রয়ঃ । নেত্রমুখং দৃষ্টিগোচরম্ ॥৭॥ বৈজয়ন্তং

দশ দশ সের ওজনের এক একটা গোলা নিক্ষেপ করে এহেন বৃহৎ কামান,  
বিশালদেহ ও উজ্জ্বলমুখ ভয়ঙ্কর সর্প এবং বৃহৎ পর্বতশৃঙ্গের আয় রাশীকৃত  
পাথরের গোলা সকল বিচ্যমান ছিল ॥৮—৬॥

আর সেই বিমানে বায়ুর তুল্য বেগশালী অশ্বাকৃতি দশ হাজার চালকযন্ত্র  
(ইঞ্জিন) ছিল ; যে যন্ত্রগুলি—নয়নাকর্ষক মায়াময় সেই দিব্য বিমান খানাকে  
বহন করিত ॥৭॥

অর্জুন সেই রথে মহানীলমণিনির্মিত, ইন্দীবরের আয় শ্রামবর্ণ, বংশদণ্ডের  
আয় সরল এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত মহাপ্রভাসম্পন্ন একটা ধ্বজ দেখিতে  
পাইলেন ॥৮॥

(৬)...সিতাভ্রকূটপ্রতিমাঃ...বা ব কা নি । (৭) দশ বাজিসহস্রাণি...বা ব কা নি ।

তস্মিন্ রথে স্থিতং সূতং তপুহেমবিভূষিতম্ ।  
 দৃষ্ট্বা পার্থো মহাবাহুর্দেবমেবাস্বতর্কয়ৎ ॥৯॥  
 তথা তর্কয়তন্তুস্তা ফাল্গুনস্তাথ মাতলিঃ ।  
 সম্নতঃ প্রশ্রিতো ভূত্বা বাক্যমর্জ্জুনমব্রবীৎ ॥১০॥  
 মাতলিরুবাচ ।

ভো ভোঃ শক্রাত্মজ ! শ্রীমন্ শক্রস্তাং দ্রষ্টুমিচ্ছতি ।  
 আরোহতু ভবান্ শীঘ্রং রথমিন্দ্রস্তা সম্নতম্ ॥১১॥  
 আহ মামমরশ্রেষ্ঠঃ পিতা তব শতক্রতুঃ ।  
 কুন্তীহৃতমিহ প্রাপ্তং পশ্যন্তু ত্রিদশালয়াঃ ॥১২॥  
 এষ শক্রঃ পরিস্রুতো দেবৈশ্চাষিগণৈস্তথা ।  
 গন্ধর্বৈরপ্সরোভিশ্চ ত্বাং দিদৃক্ষুঃ প্রতীকৃতে ॥১৩॥  
 অস্মাল্লোকাদেবলোকং পাকশাসনশাসনাৎ ।  
 আরোহ ত্বং ময়া সার্কিং লঙ্কাত্ত্বং পুনরেম্বাসি ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্‌স্বিত্তি । সূতং সারথিঃ মাতলিম্ । দেবমেবাস্বতর্কয়ৎ ততুল্যকাস্তিকত্বাৎ ॥৯॥

তথেষতি । সম্নতঃ প্রণতঃ, প্রশ্রিতঃ প্রণয়াদ্বিতচ্ ভূত্বা ॥১০॥

ভো ইতি । সম্নতম্ অভিপ্রেতং প্রিয়মিত্যর্থঃ ॥১১॥

আহেতি । ইহ স্বর্গে, প্রাপ্তমাগতম্ । ত্রিদশালয়া দেবাঃ ॥১২॥

এষ ইতি । গন্ধর্বৈরপ্সরোভিশ্চ পরিস্রুত ইতি সম্বন্ধঃ । দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ ॥১৩॥

এবং মহাবাহু অর্জুন সেই রথে স্থিত স্বর্ণভূষণে ভূষিত সারথিকে দেখিয়া  
 কোন দেবতা বলিয়াই মনে করিলেন ॥৯॥

অর্জুন মনে মনে সেইরূপ তর্ক করিতেছিলেন, এমন সময়ে মাতলি যাইয়া  
 প্রণাম করিয়া প্রণয়সহকারে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥১০॥

মাতলি বলিলেন—‘শ্রীমন্ ইন্দ্রনন্দন ! ইন্দ্র আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা  
 করেন ; অতএব আপনি ইন্দ্রের অভিমত রথে সত্বর আরোহণ করুন ॥১১॥

আপনার পিতা দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র আমাকে বলিয়াছেন যে, অর্জুন এখানে  
 আসিলে দেবতারা তাহাকে দেখিবেন ॥১২॥

দেবগণ, ঋষিগণ, গন্ধর্বগণ ও অপ্সরাগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া দেখিবার  
 ইচ্ছায় এই দেবরাজ আপনার প্রতীক্ষা করিতেছেন ॥১৩॥

অতএব আপনি দেবরাজের আদেশে আমার সহিত এই মর্ত্যলোক হইতে  
 দেবলোকে আরোহণ করুন ; তথায় অস্ত্রলাভ করিয়া আবার আসিবেন ॥১৪॥



অৰ্জুন উবাচ ।

মাতলে ! গচ্ছ শীঘ্রং হুমারোহ রথযুক্তমম ।

রাজসূয়াশ্বমেধানাং শতৈরপি অতুলভম্ ॥১৫॥

পার্থিবৈঃ সুমহাভাগৈর্ঘজ্জভিভূ'রিদক্ষিণৈঃ ।

দৈবতৈর্বা সমারোটুং দানবৈর্বা রথোক্তমম্ ॥১৬॥

নাতপ্ততপসা শক্য এব দিব্যো মহারথঃ ।

দ্রক্ষুং বাহপ্যথবা স্প্রষ্টুমাৰোটুং কৃত এব চ ॥১৭॥

হয়ি প্রতিষ্ঠিতে সাধো ! রথস্থে স্থিরবাজিনি ।

পশ্চাদহমথারোক্যে অকৃতী সংপথং যথা ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা মাতলিঃ শক্রসারথিঃ ।

আরুরোহ রথং শীঘ্রং হয়ান্ যেমে চ রশ্মিভিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাদিতি । পাকশাসনস্ত ইন্দ্রস্ত শাসনাদাদেশাৎ ॥১৪॥

মাতল ইতি । পরাৰ্দ্ধেনাস্মানো মহাসৌভাগ্যং সূচিতম্ ॥১৫॥

পার্থিবৈরिति । যজ্ঞভিষ্ঠাবিধি কৃতঘজৈঃ । সমারোটুং শক্যমারোহতি শেষঃ ॥১৬॥

নেতি । অতপ্ততপসা অকৃততপসা জনেন । দিব্যঃ স্বর্গীয়ঃ ॥১৭॥

হয়ীতি । স্থিরা বাজিনঃ অশ্বা অশ্বাকারানি যন্তানি যন্তাং তস্মিন্ ॥১৮॥

তস্তেতি । হয়ান্ অশ্বান্ অশ্বাকারানি যন্তানি, যেমে নিয়মিতবান্ ॥১৯॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘মাতলি ! বহুতর রাজসূয়যজ্ঞ ও অশ্বমেধযজ্ঞ দ্বারাও  
যাহা অতিতুল্য, সেই রথে যাইয়া তুমি সত্ত্বর আরোহণ কর ॥১৫॥

যাহারা যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়াছেন এবং তাহাতে প্রচুর দক্ষিণা দিয়াছেন,  
সেই সকল ভাগ্যবান্ রাজারা, দেবতারা এবং দানবেরা যে উত্তম রথে আরো-  
হণ করিতে পারেন, সেই রথে তুমি আগে আরোহণ কর ॥১৬॥

যে লোক তপস্শা করে নাই, সে লোক এই দিব্য রথ স্পর্শন বা দর্শনও  
করিতে পারে না, আরোহণ আর করিবে কি করিয়া ॥১৭॥

সাধু ! তুমি রথে উঠিয়া অশ্বগুলিকে স্থির করিলে পর, পুণ্যবান্ লোক  
ষেমন সংপথে আরোহণ করে, আমিও সেইরূপ এই রথে আরোহণ করিব’ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইন্দ্রসারথি মাতলি অৰ্জুনের সেই কথা শুনিয়া সত্ত্বর  
রথে আরোহণ করিলেন এবং রশ্মিদ্বারা অশ্বগুলিকে সংযত করিলেন ॥১৯॥

(১৫)...আরোহস্থ রথোক্তমম্...বা ব কা মি ।

ততোহৰ্জুনো হৃষ্টমনা গঙ্গায়ামান্নুতঃ শুচিঃ ।  
 জজাপ জপ্যং কৌন্তেয়ো বিধিবৎ কুরুনন্দনঃ ॥২১॥  
 ততঃ পিতৃন্ যথান্ধ্যায়ং তৰ্পয়িত্বা যথাবিধি ।  
 মন্দরং শৈলরাজং তমাপ্রক্টু মুপচক্রমে ॥২২॥  
 সাধুনাং পুণ্যশীলানাং মুনীনাং পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ।  
 ত্বং সদা সংশ্রয়ঃ শৈল ! স্বৰ্গমার্গাভিকাজ্জিগাম্ ॥২৩॥  
 ত্বংপ্রসাদাৎ সদা শৈল ! ব্রাহ্মণাঃ কৃত্রিয়া বিশঃ ।  
 স্বৰ্গং প্রাপ্তাশ্চরন্তি স্ম দেবৈঃ সহ গতব্যথাঃ ॥২৪॥  
 অদ্রিরাজ ! মহাশৈল ! মুনিসংশ্রয় ! তীর্থবন্ ! ।  
 গচ্ছাম্যামন্ত্রয়ামি ত্বাং হৃথমস্ম্যুযিতস্ত্বয়ি ॥২৪॥  
 তব সানুনিকুঞ্জাশ্চ নদ্যঃ প্রত্ৰবণানি চ ।  
 তীর্থানি চ হুপুণ্যানি যয়া দৃষ্টান্মনেকশঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আপ্নুতঃ স্নাতঃ । জপ্যমিষ্টমন্ত্রম্ ॥২০॥  
 তত ইতি । মন্দরং বহলং বিস্তৃতমিত্যর্থঃ । “মন্দরো বহলে মন্দে” ইতি বিশ্বঃ ॥২১॥  
 সাধুনাং । সংশ্রয় আশ্রয়ঃ । স্বৰ্গমার্গাভিকাজ্জিগামিত্যভ্যত্রাপি সধ্ব্যতে ॥২২॥  
 স্বদ্রিতি । ত্বংপ্রসাদাৎ ত্বয়া প্রসাদেনাশ্রয়দানাৎ । বিশো বৈশ্বাঃ ॥২৩॥  
 অদ্রীতি । হে তীর্থবন্ ! স্বয়িসেবিতজলশালিন্ ! । উষিতঃ কৃতবাসঃ ॥২৪॥  
 তবোতি । সানবঃ সমতলভূময়শ্চ নিকুঞ্জা লতাভাবৃতস্থানানি চ তে ॥২৫॥

তাহার পর, কুরুনন্দন কুন্তীপুত্র অৰ্জুন হৃষ্টচিত্তে গঙ্গায় স্নান করিয়া পবিত্র  
 হইয়া যথাবিধানে ইষ্টমন্ত্র জপ করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর তিনি যথানিয়মে ও যথাবিধানে পিতৃতর্পণ করিয়া, অতিবিস্তৃত  
 সেই পর্বতরাজ হিমালয়ের নিকট বিদায় লইবার উপক্রম করিলেন ॥২১॥

পর্বত ! স্বর্গাভিলাষী পবিত্রস্বভাব সাধুগণের এবং পুণ্যকৰ্ম্মা মুনিগণের  
 তুমিই সর্বদা আশ্রয় ॥২২॥

পর্বত ! তুমি সর্বদা অল্পগ্রহপূর্বক আশ্রয় দান কর বলিয়া ব্রাহ্মণ, কৃত্রিয়  
 ও বৈশ্যেরা স্বর্গলাভ করিয়া নিরুপজবে দেবগণের সহিত বিচরণ করেন ॥২৩॥

পর্বতরাজ ! মহাপর্বত ! মুনিগণের আশ্রয় । তীর্থসমষ্টি । আমি  
 চলিলাম আমি তোমাকে সম্ভাষণ করিতেছি, আমি তোমাতে সুখে বাস করি-  
 য়াছি ॥২৪॥

(২৪) ...গচ্ছাম্যামন্ত্রয়িত্বা স্বাম্...বা ব কা নি । (২৫) তব সানুনি কুঞ্জাশ্চ...বা ব কা নি ।

ফলানি চ স্নগক্ষীনি ভক্ষিতানি ততস্ততঃ ।  
 স্নগক্ষাশ্চ বার্যোঘাস্তুচ্ছরীরবিনিঃসৃত্যঃ ॥২৬॥  
 অমৃতস্বাদনীয়া মে পীতাঃ প্রস্রবণোদকাঃ ।  
 শিশুর্যথা মাতুরক্কে স্নগ্ধং বর্ততে নগ ! ॥২৭॥  
 তথা তবাক্কে ললিতং শৈলরাজ ! ময়া প্রভো ! ।  
 অঙ্গরোগগনক্ষীর্ণে ব্রহ্মঘোষানুদাদিতে ।  
 স্নগ্ধমস্ম্যুষিতঃ শৈল ! তব সানুযু নিত্যদা ॥২৮॥ (যুগ্মকম)  
 এবমুক্তার্জুনঃ শৈলমামস্ত্য পরবীরহা ।  
 আরুরোহ রথং দিব্যং স্তোতয়ন্নিব ভাস্করঃ ॥২৯॥  
 স তেন বহুরূপেণ দিব্যোনাভুতকৰ্ম্মণা ।  
 উক্কমাচক্রমে ধীমান্ প্রহৃষ্টঃ কুরুনন্দনঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ফলানীতি । স্নগক্ষা অতীবসৌরভাঘিতাঃ, বার্যোঘা জলসমূহাঃ ॥২৬॥  
 অমুতেতি । অমৃতস্বাদনীয়াঃ স্বধাবৎ স্বধাদাঃ, মে ময়া । উদকশব্দস্ত পুংস্বমার্ষম্ ।  
 ললিতং ক্রীড়িতম্ । ব্রহ্মঘোষৈবেদধ্বনিভিরহুনাদিতে শব্দিতে । সানুযু সমতলভূমিযু ।  
 অষ্টাবিংশঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥২৭—২৮॥

এবমিতি । স্বং দিব্যং রথং স্তোতয়ন্ ভাস্কর ইব, তং দিব্যং রথং স্তোতয়ম্মারুরোহ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাম্না দেবেন্দ্রধ্বজম্ ॥৮—১৮॥ যেমে নিয়মিতবান্ ॥১৯॥ আশ্রুতঃ স্নাতঃ ॥২০—২৭॥ ললিতং

তোমার সমতল ভূমি, নিকুঞ্জ, নদী, প্রস্রবণ এবং পবিত্র তীর্থ সকল আমি অনেকবার দেখিয়াছি ॥২৫॥

তোমার নানাস্থান হইতে স্নগন্ধি ফল সকল ভক্ষণ করিয়াছি এবং তোমার শরীর হইতে নির্গত অত্যন্তসৌরভসম্পন্ন প্রচুর জল পান করিয়াছি ॥২৬॥

পর্বত ! আমি তোমার অমৃতসুস্বাদু নির্ঝরের জল পান করিয়াছি এবং প্রভু পর্বতরাজ ! বালক যেমন মাতার ক্রোড়ে সুখে ক্রীড়া করে, আমিও তেমন তোমার ক্রোড়ে সুখে ক্রীড়া করিয়াছি ; তোমার যে ক্রোড়ে অঙ্গরোগণ বিচরণ করে এবং বেদধ্বনি হইয়া থাকে । আর পর্বতরাজ ! আমি সর্বদাই তোমার সমতলভূমিতে সুখে বাস করিয়াছি ॥২৭—২৮॥

এইরূপ বলিয়া পর্বতের নিকট বিদায় লইয়া শক্রহস্তা অর্জুন, সূর্য্যোর শ্রায় সেই দিব্য রথখানাকে আলোকিত করিয়া তাহাতে আরোহণ করিলেন ॥২৯॥

[২৭]...শিশুর্যথা পিতুরক্কে...বা ব কা নি । (৩০) স তেনাদিত্যরূপেণ...বা ব কা নি ।

সোহদর্শনপথং গত্ত্বা মর্ত্যানাং ভূমিচারিণাম্ ।  
 দদর্শ।মুতরূপাণি বিমানানি সহস্রশঃ ॥৩১॥  
 ন তত্র সূর্য্যঃ সোমো বা দ্বোততে ন চ পাবকঃ ।  
 স্বয়ৈব প্রভয়া তত্র দ্বোতন্তে পুণ্যলক্শয়া ॥৩২॥  
 তারারূপাণি যানীহ দৃশ্যন্তে দ্যুতিমন্তি বৈ ।  
 দীপবদ্বিপ্রকৃষ্টহাস্তনূন স্তমহাস্ত্যপি ॥৩৩॥  
 তানি তত্র প্রভাসন্তি রূপবন্তি চ পাণ্ডবঃ ।  
 দদর্শ স্বেষু ধিক্ষেযু দীপ্তিমন্তি স্ময়াক্ষিষা ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্র রাজর্ষয়ঃ সিদ্ধা বীরাশ্চ নিহতা যুধি ।  
 তপসা চ জিতং স্বর্গং সম্প্পদুঃ শতসংঘশঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তেন রথেন, বহুরূপেণ নানাবিধবৈচিত্র্যবতা, দিব্যেনালৌকিকেন ॥৩০॥  
 স ইতি । অদর্শনপথং দৃষ্টেরগোচরম্ । মর্ত্যানাং মাহুবাণাম্ ॥৩১॥  
 নেতি । বিমানারোহিণঃ পুণ্যলক্শয়া স্বয়ৈব প্রভয়া দ্বোতন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩২॥  
 তারেতি । স্তমহাস্তি অতিবিশালান্তপি, বিপ্রকৃষ্টদ্বাং দূরদ্বাং, তনুনি ক্ষুদ্রাণি ।  
 প্রভাসন্তি কিরণাদিতানি । ধিক্ষেযু স্থানেষু, “ধিক্ষেযু স্থানে গৃহে ভেদ্যে” ইত্যমরঃ ।  
 এষাং নিরূপণং পরস্তাদন্তি ॥৩৩—৩৪॥  
 তত্রেতি । সিদ্ধা যোগসিদ্ধাঃ । তপসা অদ্বিতা জনাঃ । সম্প্পদুর্জগুঃ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্লীড়িতম্ ॥২৮—৩২॥ বিপ্রকৃষ্টদ্বাদূরদ্বাং স্তমহাস্ত্যপি তনুনি ক্ষুদ্রাণি দৃশ্যন্তে ॥৩৩॥ ধিক্ষেযু

কুরুনন্দন বুদ্ধিমান্ অজ্ঞান, নানাবিধবৈচিত্র্যশালী, অলৌকিক ও অদ্ভুত-  
 কার্য্যকারী সেই রথে উঠিয়া ক্রমে উপরের দিকে উঠিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তিনি—ভূতলবাসী মনুষ্যগণের দৃষ্টিপথ অতিক্রম করিয়া সহস্র সহস্র  
 আশ্চর্য্য বিমান দর্শন করিলেন ॥৩১॥

সেখানে চন্দ্র, সূর্য্য বা অগ্নির আলোক নাই, তথাপি সেখানে বিমানা-  
 রোহীরা আপনাদের পুণ্যলক্শ তেজ দ্বারাই প্রকাশ পাইয়া থাকেন ॥৩২॥

এই ভূতলে থাকিয়া নক্ষত্রস্বরূপ যে সকল উজ্জ্বল বস্তু দেখা যায়, সেগুলি  
 অতিবিশাল হইলেও দূর বলিয়া দীপের আয় ক্ষুদ্ররূপে প্রতীয়মান হয় ।  
 অজ্ঞান সেই স্থানে কিরণশালী, মনোহর এবং আপন আপন তেজে দীপ্তিমান  
 সেই বস্তুগুলিকে দেখিতে পাইলেন ॥৩৩—৩৪॥

গন্ধর্বাণাং সহস্রাণি সূর্যজ্বলিততেজসাম্ ।  
 গুহ্যকানামৃষীণাঞ্চ তথৈবাপ্সরসাং গণান্ ॥৩৬॥  
 লোকানাজ্জপ্রভান্ পশ্যন্ ফাল্গুনো বিস্ময়াশ্রিতঃ ।  
 পপ্রচ্ছ মাতলিং প্রীত্যা স চাপ্যেনমুবাচ হ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)  
 এতে স্বকৃতিনঃ পার্ধ ! শ্বেষু ধিক্ষ্যেষ্ববস্থিতাঃ ।  
 দৃষ্টবানসি যানি ত্বং তারারূপাণি ভূতলে ॥৩৮॥  
 ততোহপশ্যৎ স্থিতং দ্বারি শুভং বৈজয়িনং গজম্ ।  
 ঐরাবতং চতুর্দন্তং কৈলাসমিব শৃঙ্গিণম্ ॥৩৯॥  
 স সিদ্ধপথমাক্রম্য কুরুপাণ্ডবসন্তমঃ ।  
 ব্যরোচত যথাপূর্বং মাক্ষাতা পার্থিবোত্তমঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

গন্ধর্বাণামিতি । সূর্য্যস্তেব জলিতং তেজো যেষাং তেষাম্ । গুহ্যকানাং যক্ষাণাম্ ।  
 আত্মনৈব প্রভাস্তীতি আত্মপ্রভাস্তান্ । ফাল্গুনোহর্জুনঃ ॥৩৬—৩৭॥  
 এত ইতি । শ্বেষু স্বকর্ম্মনির্ম্মিতেষু, ধিক্ষ্যেযু স্থানেষু । ভূতলে তিষ্ঠন্ ॥৩৮॥  
 তত ইতি । অপশ্যদর্জুন ইতি শেষঃ । দ্বারি স্বর্গস্ত । বৈজয়িনমিতি স্বার্থে অণ্ ॥৩৯॥  
 স ইতি । সিদ্ধানাং নিষ্করযোগানাং পস্থাঃ স্থানং তম্, আক্রম্য প্রাপ্য ॥৪০॥

আর, রাজর্ষিরা, সিদ্ধপুরুষেরা, যুদ্ধনিহত বীরেরা এবং তপস্বীরা শত শত  
 শ্রেণীতে সেই স্থান দিয়া গমন করিতেছিলেন ॥৩৫॥

আর, সূর্য্যের ত্রায় যাঁহাদের তেজ জ্বলিতেছিল সেইরূপ সহস্র সহস্র গন্ধর্ব্ব,  
 যক্ষ, ঋষি ও অঙ্গরাগণকে এবং আপন আপন তেজে দেদীপ্যমান বহুতর  
 লোককে দেখিতে থাকিয়া অর্জুন বিস্ময়াপন্ন হইয়া মাতলিকে জিজ্ঞাসা করিলেন  
 এবং মাতলিও প্রীতিসহকারে উহাকে বলিলেন— ॥৩৬—৩৭॥

‘পৃথানন্দন ! আপনি ভূতলে থাকিয়া যাঁহাদিগকে নক্ষত্ররূপে দেখিতেন,  
 ইহারাই সেই পুণ্যবান্ লোক সকল আপন আপন স্থানে অবস্থান করিতে  
 ছেন’ ॥৩৮॥

তাহার পর অর্জুন দেখিলেন—শৃঙ্গশালী কৈলাসপর্ব্বতের ত্রায় চারিটী  
 দন্তযুক্ত শুভ্রবর্ণ বিজয়ী ঐরাবতহস্তী স্বর্গদ্বারে অবস্থান করিতেছে ॥৩৯॥

তৎপরে—রাজশ্রেষ্ঠ মাক্ষাতা যেমন পূর্ব্বকালে শোভা পাইয়াছিলেন, সেই-  
 রূপ কোরব ও পাণ্ডবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ অর্জুন সিদ্ধপথে উপস্থিত হইয়া শোভা  
 পাইতে লাগিলেন ॥৪০॥

[৩৭]...লোকানাঞ্চ প্রভাঃ পশ্যন্...পি । [৩৮]...যান্ দৃষ্টবানসি বিভো ! বা ব কা ।

[৪০] স সিদ্ধমার্গমাক্রম্য...বা ব কা নি ।

অতিচক্রাম লোকান্ স রাজাঃ রাজীবলোচনঃ ।

এবং স সংক্রমংস্তত্র স্বৰ্গলোকে মহাযশাঃ ।

ততো দদর্শ শক্রশ্চ পুরীং তামমরাবতীম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি  
ইন্দ্রলোকাভিগমনে শক্রপুরীদর্শনে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*)—

## অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ

—:(\*)—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স দদর্শ পুরীং রম্যাং সিদ্ধচারণসেবিতাম্ ।

সর্ববৃত্তকুহুমৈঃ পুণ্যৈঃ পাদপৈরুপশোভিতাম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অভ্যতি । রাজাঃ রাজবীণাম্ । সংক্রমন্ গচ্ছন্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

স ইতি । সৰ্বেষু ঋতুषু কুহুমানি যেষাং তৈঃ, অতএব পুণ্যৈঃ পুণ্যবদ্ভিঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানেষু ॥৩৪—৩৬॥ আত্মনৈব সূৰ্যাদিবং প্রভাস্তি তানাত্মপ্রভান্ ॥৩৭—৩৮॥ বৈজয়িনং  
বিজয়িনমেব, বৈজয়িনং স্বার্থে তদ্বিতঃ ॥৩৯—৪০॥ সংক্রমন্ অমরাবতীং নাম্না ॥৪১॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—:—

তাহার পর, পদ্মনয়ন অৰ্জুন রাজর্ষিলোক অতিক্রম করিলেন । মহাযশা  
অৰ্জুন এই ভাবে সেই স্বৰ্গলোকে যাইতে থাকিয়া, তৎপরে ইন্দ্রের সেই  
অমরাবতীপুরী দর্শন করিলেন ॥৪১॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন— অৰ্জুন সন্নিহিত হইতে থাকিয়া মনোহর অমরাবতী-  
পুরী দর্শন করিলেন ; তাহার ভিতরে সিদ্ধগণ ও চারুগণ বিচরণ করিতেছিল  
এবং সকল ঋতুতে পুষ্পসম্পন্ন পুষ্পাশালী বৃক্ষসমূহ সে পুরীটিকে সুশোভিত  
করিয়া রাখিয়াছিল ॥১॥

(৪১) অভিচক্রাম...বা ব কা নি । \* '...ষিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' বা ব কা নি ।

তত্র সৌগন্ধিকানাঞ্চ পুষ্পাণাঞ্চ পুণ্যগন্ধিনাম্ ।  
 উদ্বীজ্যমানো মিশ্রোণ বায়ুনা পুণ্যগন্ধিনা ॥২॥  
 নন্দনঞ্চ বনং দিব্যম্প্ররোগণসেবিতম্ ।  
 দদর্শ দিব্যকুহ্মমৈরাহস্যস্তিরিব ক্রমৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 নাতপ্ততপসা শক্যো দ্রষ্টুং নানাহিতাগ্নিনা ।  
 স লোকঃ পুণ্যকৰ্ত্তৃণাং নাপি যুদ্ধে পরাঙ্ঘ্রুধৈঃ ॥৪॥  
 নাযজ্জুভির্নাত্তিতিকৈর্ন বেদশ্রুতিবজ্জিতৈঃ ।  
 নানাপ্নু তান্নৈস্তীর্থেষু যজ্ঞদানবহিষ্কৃতৈঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 নাপি যজ্ঞহনৈঃ কুদ্রৈর্দ্রুতৈঃ শক্যঃ কথঞ্চন ।  
 পানপৈগু'রুতল্লৈশ্চ মাংসাদৈর্বা দুরাহ্মভিঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তত্র পুর্ধ্যাম্, সৌগন্ধিকানাং কল্লারাণাম্, অন্তেষাং পুষ্পাণাঞ্চ, মিশ্রোণ  
 সংসর্গিণা, অতএব পুণ্যগন্ধিনা বায়ুনা, উদ্বীজ্যমানোহজ্জুনঃ । ক্রমৈর্বিশিষ্টম্ ॥২—৩॥

নেতি । অনাহিতাগ্নিনা হোমায় অস্থাপিতাগ্নিনা । পুণ্যকৰ্ত্তৃণাং স লোকঃ স্বর্গঃ ।  
 অযজ্জুভিরকৃতযজ্ঞৈঃ । বেদশ্রুত্যা প্রবণেন বজ্জিতৈঃ । অনাপ্নুতান্নৈরস্মিতৈঃ ॥৪—৫॥

নেতি । যজ্ঞহনৈর্ধ্বজ্ঞনাশকৈঃ, অতএব কুদ্রৈঃ কুদ্রহ্মদ্বয়ে রাক্ষসাদিভিঃ, পীয়ত ইতি  
 পানং স্মরা তৎ পিবন্তীতি তৈঃ, গুরুতল্লৈগুরুভাৰ্য্যাগামিভিঃ, মাংসাদৈর্বৃথা মাংসভোজিভিঃ ।  
 এতচ্চ পাপিমাংসোপলক্ষণম্ । দুরাহ্মভিঃ, কথঞ্চনাপি স লোকো দ্রষ্টুং ন শক্যঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

দদর্শেতি ॥১॥ সৌগন্ধিকানাং কল্লারাণাঞ্চ পুষ্পাণাঞ্চ মিশ্রোণ বায়ুনেতি সস্বক্ৰঃ ॥২॥ নন্দনং  
 নামতঃ ॥৩॥ নাতপ্ততপসা ইতি তপ আদীনাং নিষেধমুখেন স্বর্গসাধনত্বং বিধীয়তে ॥৪—৫॥  
 যজ্ঞহনৈঃ, দ্রব্যং দেবতা চ যজ্ঞস্বরূপং তত্র যো দক্ষিণাহীনং দেবতাস্বরূপজ্ঞানহীনঞ্চ যজ্ঞং

ক্রমে তিনি অঙ্গরোগণসেবিত মনোহর নন্দনবন দেখিতে পাইলেন ; তখন  
 তত্রত্য সৌগন্ধিক ( সুঁদিসাপলা, সুঁদিনাইল ) ও অগ্ন্যাগ্ন সুগন্ধি পুষ্পের  
 সংস্পর্শে মনোহর—সৌরভশালী বায়ু আসিয়া তাঁহাকে স্পর্শ করিতে লাগিল  
 এবং দিব্যকুসুমসম্পন্ন বৃক্ষ সকল যেন তাঁহাকে আহ্বান করিতে থাকিল ॥২—৩॥

বিধাতা পুণ্যবান্দিগের জন্তই স্বর্গলোকটী সৃষ্টি করিয়াছেন ; সুতরাং যাহারা  
 তপস্তা করে নাই, যাহারা হোমের জন্ত অগ্নিস্থাপন করে নাই, যাহারা যুদ্ধে  
 পরাঙ্ঘ্রু হইয়াছে, যাহারা যথাবিধানে যজ্ঞ করে নাই, যাহারা কোন ব্রত করে  
 নাই, যাহারা বেদ অধ্যয়ন করে নাই, যাহারা তীর্থস্নান করে নাই, কিংবা  
 যাহারা যজ্ঞ ও দানে অনধিকারী, সেই সকল লোক সে স্বর্গলোকটীকে দেখিতেও  
 পারে না ॥৪—৫॥

স তদ্ভিষ্যং বনং পশ্যন্ দিব্যগীতনিলাদিতম্ ।  
 প্রবিবেশ মহাবাহুঃ শক্রস্ত দয়িতাং পুরীম্ ॥৭॥  
 তত্র দেববিমানানি কামগানি সহস্রশঃ ।  
 সংস্থিতান্ভিযাতানি দদর্শায়ুতশস্তদা ॥৮॥  
 সংস্তু যমানো গন্ধর্বেবরঙ্গারোভিচ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 পুষ্পগন্ধবহৈঃ পুণ্যৈর্ধায়ুভিচ্চানুবীজিতঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।  
 হৃক্টাঃ সম্পূজয়ামাসুঃ পার্থমক্লিকাকারিণম্ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । বনং নন্দনোচ্চানম্ । শক্রস্ত ইক্ষুস্ত, দয়িতাং প্রিয়াম্ ॥৭॥  
 তত্রোতি । সহস্রশঃ সংস্থিতানি নিবৃত্তগতীনি, অযুতশঃ অভিযাতানি সর্বতো গমনাগমন-  
 কারীগি, কামগানি আরোহিণ ইচ্ছ্যৈব, গন্তুঃ শক্তানি । পুণ্যৈঃ পবিত্রৈঃ ॥৮—৯॥  
 তত ইতি । সম্পূজয়ামাসুঃ—রাজপুত্রভোনাভ্যর্থনাদিনা সম্মানয়ামাসুঃ ॥১০॥

## ভারতভাবদীপঃ

করোতি স বুধাপশুবীজঘাতী যজ্ঞহন ইত্যাচ্যতে । তথাচ শ্রুতে শতপথে—“ব্রহ্মি বা এতদ্-  
 যজ্ঞং যদেনং তদ্বতে যত্বেব রাজানমভিবৃদ্ধি তত্তং ব্রহ্মি যৎপশুং সংজ্ঞাপয়ন্তি বিশাসতি তৎসং  
 ব্রহ্মলুখলমুসলাভ্যাং দৃষতৃপলাভ্যাং হবির্যজ্ঞং ব্রহ্মি স এষ যজ্ঞো হতো ন দদক্ষে তং দেবা  
 দক্ষিণাভিরদক্ষয়ন্তুদুযদেনং দক্ষিণাভিরদক্ষয়ন্তুদক্ষিণানামিতি ।” রাজানং সোমবল্লীম্,  
 অভিবৃদ্ধি কণ্ডয়ন্তি সংজ্ঞপয়ন্তি ব্রহ্মি বিশাসতি বিশসনং হিংসনং করোতি, ন দদক্ষে দক্ষো  
 ন বভূব, অদক্ষয়ন্ত দক্ষমকূর্ন । অসংজ্ঞায়ামপি হন্তেৰ্ঘঃ । যজ্ঞহরৈরিত্যপপাঠঃ । অতএব ক্ষুদ্রৈ-  
 র্লুটৈঃ, পানশব্দে নিরূপপদো মন্তবাচী, গুরুতল্লসমভিব্যাহারাদা পানপৈর্মন্তপৈঃ, মাংসাদৈ-  
 বৃধামাংসভক্ষৈঃ । অত্র তু—“দেবান্ পিতৃন্ সমভ্যর্চ্য খাদন্ মাংসং ন দোষভা”গিতি  
 শ্বতেন দোষঃ, অতএব ছুরাশ্বভির্হিংসৈঃ ॥৬—৭॥ অভিভো যান্তি এতান্ দেশানিত্যভিষা-

আর, যাহারা যজ্ঞনাশক ক্ষুদ্রচেতা, যাহারা সুরাপায়ী, যাহারা গুরুভাৰ্যা-  
 গামী, কিংবা যাহারা অনিবেদিত-মাংস-ভোজী, সেই ছুরাশ্বারাও কোন  
 প্রকারেই সে স্বর্গলোক দেখিতে পারে না ॥৬॥

মহাবাহু অর্জুন দিব্যগীতসম্পন্ন সেই মনোহর নন্দনবন দেখিতে দেখিতে  
 যাইয়া ইক্ষুর প্রিয়তম অমরাবতীপুরীতে প্রবেশ করিলেন ॥৭॥

তখন গন্ধর্বগণ ও অঙ্গরোগণ তাঁহার স্তব করিতে লাগিল এবং পুষ্প-  
 সৌরভবাহী পবিত্র বায়ু আসিয়া তাঁহাকে স্পর্শ করিতে থাকিল ; এই অবস্থায়  
 তিনি দেখিলেন—বহুতর কামগামী দেববিমান যথাস্থানে অবস্থান করিতেছে  
 এবং অপর কতকগুলি নানাদিকে যাতায়াত করিতেছে ॥৮—৯॥



আশীর্ব্বাদৈঃ স্তূয়মানো দিব্যবাদিত্রিনিম্বনৈঃ ।  
 প্রতিপেদে মহাবাহুঃ শঙ্খহৃন্দুভিনাদিতম্ ॥১১॥  
 নক্ষত্রমার্গং বিপুলং সুরবীথীতি বিশ্রুতম্ ।  
 ইন্দ্রাস্তয়া যযৌ পার্থঃ স্তূয়মানঃ সমস্ততঃ ॥১২॥  
 তত্র সাধ্যাস্তথা বিশ্বে মরুতোহ্থাশ্বিনৌ তথা ।  
 আদিত্য বসবো রুদ্রাস্তথা ব্রহ্মর্ষয়োহমলাঃ ॥১৩॥  
 রাজর্ষয়শ্চ বহবো দিলীপপ্রমুখা নৃপাঃ ।  
 তুম্বুর্নারদশ্চৈব গন্ধর্ব্বৌ চ হাহাহু ॥১৪॥  
 তান্ সর্ব্বান্ স সমাগম্য বিধিবৎ কুরানন্দনঃ ।  
 ততোহপশুদ্দেবরাজং শতক্রতুমরিন্দমঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম)  
 ততঃ পার্থো মহাবাহুরবতীৰ্য্য রথোত্তমাং ।  
 দদর্শ সাক্ষাদ্বেবেশং পিতরং পাকশাসনম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

আশীরিতি । প্রতিপেদে প্রাপ শুশ্রাব্যেত্যর্থঃ, মহাবাহুরজুনঃ ॥১১॥  
 নক্ষত্রেতি । সুরবীথী দেবরথ্যা ইতি নাম্না বিশ্রুতং বিখ্যাতম্ ॥১২॥  
 তত্রেতি । সাধ্যাদয়ো দেবভেদাঃ । হাহাহু ইতি চন্দোভঙ্গ আধ্বাৎ সোঢব্যঃ ।  
 সমাগম্য প্রাপ্য দৃষ্টেত্যর্থঃ । শতক্রতুমিন্দ্রম্, অরিন্দমোহজুনঃ ॥১৩—১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তাত্ত্বাপানভূময়ঃ ॥৮—১৫॥ পাকশাসনং পাকশব্দঃ প্রশস্তে নীচে চ বর্ত্ততে । “যো মা

তাহার পর দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, সিদ্ধগণ ও মহর্ষিগণ আসিয়া হৃষ্টচিত্তে  
 অর্জুনের সংবর্দ্ধনা করিলেন ॥১০॥

এবং অনেকে আশীর্ব্বাদ করিয়া, আর অনেকে মনোহর বাতৃধ্বনি করিয়া  
 সংবর্দ্ধনা করিলেন ; তখন অর্জুন শঙ্খ এবং হৃন্দুভিধ্বনিও শুনিতে পাইলেন ॥১১॥

তাহার পর, অর্জুন ইন্দ্রের আদেশে ‘দেবরথ্যা’—নামে প্রসিদ্ধ বিশাল  
 নক্ষত্র-পথে গমন করিলেন ; তখন সকল দিক্ হইতেই তাঁহার স্তব হইতে  
 লাগিল ॥১২॥

সেখানে সাধ্যগণ, বিশ্বদেবগণ, মরুদগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, দ্বাদশ আদিত্য,  
 অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, নিষ্পাপ ব্রহ্মর্ষিগণ, দিলীপপ্রভৃতি বহুতর রাজর্ষি, তুম্বুর,  
 নারদ, এবং হাহা ও হুহু নামে দুই জন গন্ধর্ব্ব অবস্থান করিতেছিলেন ; অর্জুন  
 যথাবিধানে তাঁহাদিগকে দর্শন করিয়া পরে দেবরাজ ইন্দ্রকে দর্শন করি-  
 লেন ॥১৩—১৫॥

পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ হেমদণ্ডেন চারুণা ।

দিব্যগন্ধাধিবাসেন ব্যজনেন বিধুয়তা ॥১৭॥

বিশ্বাবস্তুপ্রভৃতিভিগন্ধর্বৈঃ স্তুতিবন্দিভিঃ ।

স্তূয়মানং দ্বিজাশ্রৈশ্চ ঋগ্‌যজুঃসামসম্ভবৈঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম)

ততোহভিগম্য কৌন্তেয়ঃ শিরসাভ্যনমস্বলী ।

ভুজাভ্যাং পীনবৃতাভ্যাং প্রত্যগৃহ্নাৎ স চাপি তম্ ॥১৯॥

ততঃ শক্রাসনে পুণ্যে দেবরাজর্ষিপূজিতে ।

শক্রঃ পার্ণো গৃহীত্বৈনমুপাবেশয়দন্তিকে ॥২০॥

মূৰ্দ্ধ্ণি চৈনমুপাত্রায় দেবেন্দ্রঃ পরবীরহা ।

অঙ্কমারোপয়ামাস প্রঞ্জয়াবনতং তদা ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাকশাসনমিচ্ছম্ । পাণ্ডুরেণ শুভ্রেণ । বিধুয়তা বিধুয়মানেন । স্তুত্যা বন্দস্ত ইতি স্তুতিবন্দিনৈস্তে । ঋগ্‌যজুঃসামসম্ভবৈর্মহৈঃ করণৈঃ ॥১৬—১৮॥

তত ইতি । পীনবৃতাভ্যাং স্থলগোলাভ্যাম্ । স ইন্দ্রঃ, তমৰ্জুনম্ ॥১৯॥

তত ইতি । দেবৈ রাজর্ষিভিঃ পূজিতে । শক্র ইন্দ্রঃ, এনমৰ্জুনম্ ॥২০॥

মূৰ্দ্ধ্ণীতি । এনমৰ্জুনম্ । অঙ্কং ক্রোড়ম্ । প্রঞ্জয়েণ বিনয়েনাবনতম্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাকেন মনসা চরন্তম্ । যোহস্মাৎ পাকতরং ইত্যাদিপ্রয়োগাৎ ; তেন দেবাদীনাং মধিপতিরিত্তি বা দুষ্টানাং দণ্ডয়িত্তেতি বা পাকশাসনপদস্তাবয়বার্থঃ । পাকনামা দৈত্য ইত্যন্তে ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, মহাবাহু অৰ্জুন সেই উত্তম রথ হইতে অবতরণ করিয়া, দেবার্ধিপতি পিতা ইন্দ্রকে প্রত্যক্ষ দর্শন করিলেন ; তখন কোন ভৃত্য শুভ্রবর্ণ ও স্বর্ণদণ্ড মনোহর একটা ছত্র তাঁহার মস্তকের উপরে ধরিয়াছিল, দুই জন অঙ্গরা দিব্য সৌরভযুক্ত দুইটা চামর আন্দোলন করিতেছিল, আর বিশ্বাবস্তুপ্রভৃতি গন্ধর্বেরা স্তুতিগানদ্বারা এবং ব্রাহ্মণেরা ঋক্, যজু ও সামবেদের মন্ত্র দ্বারা স্তব করিতেছিলেন ॥১৬—১৮॥

তদনন্তর বলশালী অৰ্জুন নিকটে যাইয়া মস্তকদ্বারা নমস্কার করিলেন, ইন্দ্রও স্থল এবং গোল বাহুযুগলদ্বারা অৰ্জুনকে ধারণ করিলেন ॥১৯॥

তৎপরে ইন্দ্র অৰ্জুনের হস্ত ধারণ করিয়া তাঁহাকে—দেবতা ও রাজর্ষিরূঢ়ক পূজিত পবিত্র নিজাসনেই নিকটে উপবেশন করাইলেন ॥২০॥

(১৯)...শিরসাহভাগমস্বলী । স চৈনং বৃন্তপীনাভ্যাং বাহুভ্যাং প্রত্যগৃহ্নত । বা ব কা নি । (২০)...দেবর্ষিগণসেবিতো...বা ব কা ।

সহস্রাক্রনিয়োগাং স পার্থঃ শক্রাসনং গতঃ ।  
 অধ্যাক্রামদমেয়াত্মা দ্বিতীয় ইব বাসবঃ ॥২২॥  
 ততঃ প্রেমণা ব্রতশক্ররর্জুনশ্চ শুভং মুখম্ ।  
 পম্পর্শ পুণ্যগন্ধেন করেণ পরিসাস্ত্রয়ন্ ॥২৩॥  
 প্রমার্জমানঃ শনকৈবাহু চান্ধায়তো শুভৌ ।  
 জ্যাশরক্ষেপকঠিনৌ স্তম্ভাবিব হিরণ্যৌ ॥২৪॥  
 বজ্রগ্রহণচিহ্নেন করেণ পরিসাস্ত্রয়ন্ ।  
 মুহুমুর্ভবজ্রধরো বাহু চান্ধোটয়ন্ শনৈঃ ॥২৫॥  
 স্ময়স্মিব গুড়াকেশং প্রেক্ষমাণঃ সহস্রদৃক্ ।  
 হর্ষণোৎফুল্লনয়নো ন চাতৃপ্যত ব্রতহা ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

সহস্রেতি । অধ্যাক্রামং শক্রাসনশ্চক্ৰদেশমধিকৃতবান্ । অমেয়াত্মা অতিচাক্ষুর্ভিঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । প্রেমণা স্নেহেন, ব্রতশক্ররিদ্রঃ । পম্পর্শ চিবুকদেশে ইত্যশয়ঃ ॥২৩॥  
 প্রেতি । অস্ত অর্জুনশ্চ, আয়তো দীর্ঘৌ । জ্যাশরক্ষেপাভ্যাং গুণবাণসংঘর্ষাভ্যাং  
 কঠিনৌ । সবাসাচিহ্নাহুভয়োরেব বাহোবাস্থা কাঠিন্যম্ । হিরণ্যৌ স্বর্ণময়ৌ । বজ্রধর  
 ইন্দ্রঃ । আন্ধোটয়ন্ সম্পাতেন শব্দং কুর্স্বন্ । বীরধন্বোহয়ম্ । স্ময়ন্ ঈষৎসম্মিব, গুড়া-  
 কেশমর্জুনম্ । ন চাতৃপ্যত, আকাজ্জায়া অবিরামাদিতি ভাবঃ ॥২৪—২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্তুতিবন্দিভিঃ স্তুত্যা বন্দনামৈঃ ॥১৮—২০॥ প্রজ্ঞয়াবনতং বিনয়েন গ্রহীতৃতম্ ॥২১—২৪॥  
 বজ্রগ্রহণশ্চ চিহ্নং কিণো যস্মিন্ ॥২৫—২৬॥ চতুর্দশ্যামিতি । যতপি দর্শ এব স্বর্ধ্যেন্দো-

অর্জুন তখন বিনয়ে অবনত হইয়া রহিয়াছিলেন, এই অবস্থায় বিপক্ষবীর-  
 হস্তা ইন্দ্র তাঁহার মস্তকোচ্চারণ করিয়া তাঁহাকে কোলে লইলেন ॥২১॥

অতুলনীয়সুন্দরমূর্ত্তি অর্জুন ইন্দ্রেরই আদেশে তাঁহার আসনে যাইয়া দ্বিতীয়  
 ইন্দ্রেরই তুল্য সেই আসনের একাংশ অধিকার করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর ইন্দ্র স্নেহবশতঃ পবিত্রসৌরভশালী হস্ত দ্বারা অর্জুনের সুন্দর  
 মুখখানির চিবুক স্পর্শ করিয়া তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৩॥

অর্জুনের বাহুযুগল স্বর্ণময় স্তম্ভযুগলের স্থায় দীর্ঘ, সুলক্ষণ এবং গুণ ও  
 বাণের ঘর্ষণে কঠিন ছিল ; আবার ইন্দ্রের হস্তও বজ্র ধারণের চিহ্নে চিহ্নিত  
 ছিল ; ইন্দ্র সেই হস্তদ্বারা ধীরে ধীরে অর্জুনের সেই বাহুযুগল মার্জন করিয়া  
 আশ্বস্ত করিতে থাকিয়া, আবার সেই বাহুযুগলের উপরে ধীরে ধীরে আন্ধোটিন-  
 শব্দ করিয়া আনন্দবশতঃ উৎফুল্লনয়ন হইয়া, ঈষৎ হাস্য করিতে করিতে অর্জুনের  
 প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া তৃপ্ত হইলেন না ॥২৪—২৬॥

একাসনোপবিষ্টৌ তৌ শোভয়াৎক্ৰতুঃ সভাম্ ।  
 সূৰ্য্যচন্দ্রমসৌ ব্যোম চতুর্দশ্যামিবোদিতৌ ॥২৭॥  
 তত্র স্ম গাথা গায়ন্তি সান্না পরমবন্ধনা ।  
 গন্ধৰ্ব্বাস্তম্বুরুশ্ৰেষ্ঠাঃ কুশলা গীতসামহ ॥২৮॥  
 য়তাচী মেনকা রস্তা পূৰ্ব্বেচিহ্নিঃ স্বয়ম্প্রভা ।  
 উৰ্বশী মিশ্রকেশী চ বপুর্গৌরী বরুথিনী ॥২৯॥  
 গোপালী সহজত্যা চ কুন্ত্যোনিঃ প্রজাগরা ।  
 চিত্রসেনা চিত্রলেখা সহা চ মধুরস্বরা ॥৩০॥  
 এতাশ্চান্যশ্চ ননৃতুস্তত্র তত্র সহস্রশঃ ।  
 চিত্তপ্রসাদনে যুক্তাঃ সিদ্ধানাং পদ্মলোচনাঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

একেতি । তৌ ইন্দ্রাজ্জুনৌ । ব্যোম আকাশমিব । চতুর্দশ্যঃ কৃষ্ণপক্ষস্ত । তথা  
 চ কৃষ্ণপক্ষচতুর্দশ্যামেককলামাত্রাবশিষ্টশ্চন্দ্রে মুহূর্ত্তমাত্রাবশিষ্টায়াং রাত্রাবুদয়মানঃ সূর্য্যোদয়ঃ  
 যাবদেবাবতিষ্ঠতে, পরঞ্চোদয়মানসূর্য্যকিরণাক্রান্ততয়াসৌ ন দৃশ্যতে । এবকৈককাল এব  
 তয়োৰুদয়সম্ভব ইতি প্রদর্শনার্থং চতুর্দশীপদম্ ॥২৭॥

তত্রোতি । গাথাঃ ত্রিপাদষট্‌পাদম্লোকান, “শেষং গাথা ত্রিভিঃ ষড়্‌ভিঃচরশৈশ্চোপ-  
 লক্ষিতা” ইতি বৃত্তরত্নাকরোক্তেঃ । সান্না সামবেদগানপ্রকারেণ, পরমবন্ধনা অতীবন্ধনরেণ ।  
 তুম্বুরঃ শ্রেষ্ঠো যেষু তে । গীতসামহ গানযোগ্যসামবেদেষু ॥২৮॥

য়তাচীতি । এতান্নপ্সরাঃ নামানি । এযামবয়বার্থা উল্লেখ্যঃ । মধুরস্বরেত্যক্সতা  
 নাম । সিদ্ধানাং যোগতপঃসিদ্ধানামপি, চিত্তপ্রসাদনে যুক্তা বোধ্যঃ । মহত্যো বিশালাঃ

### ভারতভাবদীপঃ

রেকাসনগতত্বমেকনক্ষত্রস্বাদান্তি ন চতুর্দশ্যাম্, তথাপি সামীপ্যলক্ষণয়া একরাশিস্বত্বমত্র  
 গ্রাহম্, অত্রথাদ্বিনীহে সূর্য্যে চতুর্দশ্যঃ রেবতীযোগে একরাশিস্থিতত্বস্তাপ্যলাভাৎ ॥২৭॥  
 সান্না প্রীত্যা, বন্ধনা রম্যেণ, গীতানি অমন্ত্রোপরি গানম্, সাম মন্ত্রোপরি গানম্ ॥২৮—৩১॥

কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দশীতিথিতে উদিত চন্দ্র ও সূর্য্য যেমন আকাশকে শোভিত  
 করেন, সেইরূপ ইন্দ্র ও অর্জুন তখন একাসনে উপবিষ্ট হইয়া সভাটাকেই  
 শোভিত করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তখন সামগানে নিপুণ তুম্বুরুপ্রভৃতি গন্ধৰ্ব্বগণ সামগানের নিয়মে অতি-  
 মনোহর গান করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

যাহাদের নয়নগুলি পদ্মের তুল্য এবং কটি ও নিতম্ব বিশাল, আর যাহারা  
 সিদ্ধগণেরও চিত্তবিনোদনে সমর্থ, সেই য়তাচী, মেনকা, রস্তা, পূৰ্ব্বেচিহ্নি, স্বয়-

(২৭)....দণ্ডগৌরী বরুথিনী, বা ব কা নি । (৩০)....পূৰ্ব্বেচিহ্নিঃ প্রভাকরী...পি ।

মহাকটিতটশ্রোণ্যঃ কম্পমানৈঃ পয়োধরৈঃ ।

কটাক্ষহাবমাধুর্ঘ্যৈশ্চেতোবুদ্ধিমনোহরৈঃ ॥৩২॥ (কলাপকম্)

ততো দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ সমাদার্যামুত্তমম্ ।

শক্রশ্চ মতমাজ্জায় পার্থমানর্চরুঞ্জসা ॥৩৩॥

পাণ্ডমাচমনীয়ঞ্চ প্রতিগ্রাহ নৃপাত্মজম্ ।

প্রবেশয়ামাস্বরথো পুরন্দরনিবেশনম্ ॥৩৪॥

এবং সম্পূজিতো জিষ্ণুরবাস ভবনে পিতুঃ ।

উপশিষ্টান্ মহাত্মানি সংহারানি পাণ্ডবঃ ॥৩৫॥

শক্রশ্চ হস্তাদয়িতং বজ্রমস্ত্রঞ্চ দুঃসহম্ ।

অশনীশ্চ মহানাদা মেঘবর্হিণলক্ষণাঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কটিতটানি শ্রোণ্যো নিতম্বাচ যাসাং তাঃ । পয়োধরৈঃ স্তনৈবিশিষ্টাঃ । আলোচনবৃত্তিকমন্তঃ-  
করণং চেতঃ, নিশ্চয়বৃত্তিকমন্তঃকরণং বুদ্ধিঃ, সঙ্কল্পবৃত্তিকমন্তঃকরণং মনঃ, তানি হরন্তীতি তৈঃ,  
কটাক্ষো বক্রদৃষ্টিঃ হাবঃ শৃঙ্গারভাবব্যঞ্জিকা ক্রিয়া তয়োমাধুর্ঘ্যোঃ, ননৃতুরিতি সৎস্বঃ ॥২২—৩২॥

তত ইতি । মতমভিপ্রায়ম্ । আনর্চুঃ পূজয়ামাস্, অঞ্জসা ক্রতম্ ॥৩৩॥

পাণ্ডামিতি । প্রতিগ্রাহ প্রাপয়া, নৃপাত্মজমর্জুনম্ । পুরন্দরনিবেশনম্ ইন্দ্রগৃহম্ ॥৩৪॥

এবমিতি । জিষ্ণুরর্জুনঃ । সংহারেণ নিবর্তনোপায়েন সহৈতি সংহারানি । অশনী-  
বিদ্বাতঃ, মেঘান্ বর্হিণান্ মঘুরাংশ লক্ষয়ন্তি প্রদর্শয়ন্তীতি তাঃ ॥৩৫—৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

চেতো আলোচনাবৃত্তিকা চিত্তবৃত্তিঃ, বুদ্ধিরধ্যবসায়রূপা । মনঃ সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকং কটাক্ষাদিভি-  
শ্চিত্তশ্চ বৃত্তান্তরং হরন্তীত্যর্থঃ ॥৩২—৩৫॥ মেঘবর্হিণলক্ষণাঃ অকালেহপি উচ্ছতৈ-

স্প্রভা, উর্বশী, মিশ্রকেশী, বপুগৌরী, বক্রথিনী, গোপালী, সহজম্ভা, কুম্ভযোনি,  
প্রজাগরা, চিত্রসেনা, চিত্রলেখা, সহা ও মধুরস্বরা—এই সকল অঙ্গরা এবং অম্ব  
সহস্র সহস্র অঙ্গরা স্তনগুলি আফালিত করিয়া এবং চিত্ত, বুদ্ধি ও মন হরণ  
করে এমন কটাক্ষ ও হাবভাবের মাধুর্য্য দেখাইয়া নৃত্য করিল ॥২২—৩২॥

তদনন্তর ইন্দ্রের অভিপ্রায় বুঝিয়া, দেবতারা গন্ধর্ব্বদের সহিত মিলিত হইয়া,  
উত্তম অর্ঘ্য লইয়া সত্বর অর্জুনের পূজা করিলেন ॥৩৩॥

এবং তাঁহারা পাণ্ড ও আচমনীয় গ্রহণ করাইয়া অর্জুনকে ইন্দ্রের ভবনে  
প্রবেশ করাইলেন ॥৩৪॥

অর্জুন এই ভাবে সম্মানিত হইতে থাকিয়া উপসংহারের সহিত মহাত্ম্র সকল

গৃহীতাস্ত্বস্ত কৌন্তেয়ো ভ্রাতৃন্ সম্মার পাণ্ডবঃ ।

পুৰন্দরনিয়োগাচ্চ পঞ্চান্দনবসং স্থধী ॥৩৭॥

ততঃ শক্ৰোহব্রবীৎ পার্থঃ কৃতাস্ত্রং কাল আগতে ।

নৃত্যং গীতঞ্চ কৌন্তেয় ! চিত্রসেনাদবাপু হি ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

গৃহীতেতি । সম্মার গন্তুমিয়েষেভাশয়ঃ । তথাপি পুৰন্দরনিয়োগাদিত্রাদেশাৎ ।

অথ পঞ্চান্দনিতি কিং মহুগপরিমাণেন দেবপরিমাণেন বা? নাচঃ, দেবলোকে মহুগপরিমাণগ্রহণাসম্ভবাৎ । ন দ্বিতীয়ঃ, দেবপরিমাণেন পঞ্চাদীগ্রহণে মহুগপরিমাণেনাষ্টাদশশতবৎসরসম্ভবেন ষাৎশতবৎসরাদিকালবনবাসানাবশ্যকত্বাৎ তাবৎকালং পাণ্ডবানাং জীবনশ্চৈবাবাভাবাৎ “পঠৈব বর্ষণি তথা ব্যতীযুর্ধীয়তাং জপতাং জুহুতাঞ্চ” ইতি মর্ত্যলোকে যুধিষ্ঠিরাদীনাংপি তথৈব পঞ্চাশমাত্রক্ষপণবোধকবক্ষ্যমাণোক্তেবিরোধাত্ । অথ সাতিশয়তপোমহিষা লক্ষসাতিশয়মহিমামানো মহুগবিশেষা এব দেবাদয় ইতি মহুগপরিমাণেনৈব পঞ্চাদীগ্রহণম্ । তথা চ বৃহদারণ্যকভাষ্যে [৫ অ, ২ ব্র] ভগবান্ শক্ৰোহি প্যাহ স্ব— “অথ ন দেবা অহুরা বা অগ্নে কেচন বিদুস্তে মহুগ্বেভ্যঃ । মহুগ্য়ানমেবাদান্তা যে অষ্টৈরুত্তমৈশ্চ পৈঃ সম্প্রাস্তে দেবাঃ, লোভপ্রধানা মহুগাঃ, তথা হিংসাপরাঃ ক্ররা অহুরাঃ । ত এব মহুগা অদাস্ত্বাদিদোষত্রয়মপেক্ষ্য দেবাদিশব্ভভাজে ভবন্তি, ইতরাংশ গুণান্ স্বয়ংজন্মাস্ত্রাপেক্ষ্য” ইতি । যত্ন পূর্বমীমাংসায়ঃ জৈমিনিয়া দেবতানামবিগ্রহবস্তুমুক্তম্, তৎ পূজনাদিবেলায়াম্ ; তদানীং মন্ত্রশ্চৈব তেন দেবতাত্বাদীকারাৎ । এবঞ্চ প্রদোষে উক্তগ্য়া অর্জুনগৃহগমনম্, তৎপ্রভাতে চার্জুনস্ত চিত্রসেনায় রাজিবৃত্তান্তকথনমিত্যাদিকঃ সর্ব এব মহুগব্যবহারঃ সঙ্গচ্ছতে ; ইতি চেম্, “তপস্তপস্তো শৈশিরাবৃত্তঃ, মধুশ মাধবশ বাসন্তিকাবৃত্তঃ, শুক্রশ শুচিশ গ্রৈয়িকাবৃত্তঃ । অথৈতদ্রুত্তরায়ণং দেবানাং দিনম্ । নভাশ নভস্তশ্চ বার্ষিকাবৃত্তঃ, ইষশ্চ উর্জশ্চ শারদাবৃত্তঃ, সহাশ্চ সহস্তশ্চ হৈমন্তিকাবৃত্তঃ । অথৈতদক্ষিণায়ণং দেবানাং রাত্রিঃ” ইতি তিষিত্ত্বতন্ত্রত্যা, “মাসেন স্তাদহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষণে দৈবতঃ” ইত্যমরোক্ত্যা, তথৈব জ্যোতিষাদিশাস্ত্রাস্তরসিদ্ধান্তেন চ মহুগপরিমাণেন বৎসরস্ত দেবানামহোরাত্রত্বকীর্ণনাৎ । উচ্যতে, অর্জুনস্ত মহুগত্বাত্তৎপঞ্চাদীপ্রভৃতয়োহপি মহুগরীত্যেব গ্রাহ্যঃ । এবঞ্চ তাবৎকালস্ত দেবানাং দিনপঞ্চকত্বেহপি ন কাচিৎ ক্ষতিঃ । দৃশ্যতে হি লোকেহপি দেশান্তরগতো মহুগঃ স্বদেশরীত্যেব ব্যবহরতি, তথৈব তমস্তো ব্যবহারয়তি চেতি সংক্ষেপঃ ॥৩৭॥

এবং ইন্দ্রের প্রিয় ও অস্ত্রের চুঃসহ বজ্র, আর মেঘ ও ময়ূরের আবির্ভাবক বৈদ্যাতিক অস্ত্র ইন্দ্রের হস্ত হইতেই শিক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার ভবনে বাস করিতে লাগিলেন ॥৩৫—৩৬॥

অর্জুন অস্ত্রশিক্ষা সমাপ্ত করিয়াই ভ্রাতৃগণকে স্মরণ করিলেন, তথাপি ইন্দ্রের আদেশে পাঁচ বৎসর সেখানে স্থখে বাস করিলেন ॥৩৭॥

বাদিত্রং দেববিহিতং নৃলোকে যন্ন বিদ্যতে ।  
 তদর্জয়স্ব কৌন্তেয় ! শ্রেয়ো বৈ তে ভবিষ্যতি ॥৩৯॥  
 সখায়ং প্রদদৌ চান্স চিত্রসেনং পুরন্দরঃ ।  
 স তেন সহ সঙ্গম্য রেমে পার্থো নিরাময়ঃ ।  
 গীতবাদিত্রনৃত্যানি ভূয় এবাদিদেশ হ ॥৪০॥  
 তথাপি নালভচ্ছর্য তরস্বী দ্যুতকারিতম্ ।  
 দুঃশাসনবধামৰ্ষী শকুনেঃ সৌবলস্ব চ ॥৪১॥  
 ততস্তেনাভুলাং প্রীতিমুপাগম্য কচিং কচিং ।  
 গান্ধর্বমভুলাং নৃত্যং বাদিত্রকোপলব্ধবান্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৃতান্তঃ শিক্ষিতান্তম্ । চিত্রসেনাং তদাধ্যাদ্গন্ধৰ্ব্বাং ॥৩৮॥  
 বাদিত্রমিতি । বাদিত্রং বাস্তম্ । ভাবিনমজ্ঞাতবাসং বিভাব্যেয়মুক্তিঃ ॥৩৯॥  
 সখায়মিতি । আদিদেশ শিক্ষয়ামাস চিত্রসেনঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥  
 তথেষি । তথাপি, তরস্বী দৈবমাহুযসর্কাজলাভাৎ বলবান্, দ্যুতকারিতং ব্যাসনং  
 নৃষেতি শেষঃ দুঃশাসনস্ত বধায় অমৰ্ষী অসহিষ্ণুঃ সত্বরমেব তচ্চিকীর্ষুরিত্যর্থঃ সৌবলস্ত  
 শকুনেচ্চ বধামৰ্ষীত্যাহুযুক্তিঃ, অর্জুনঃ, শর্য গীতাদিনাপি স্বং নালভৎ নালভত ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

মেষৈবনৃত্যমানৈশ্চ ময়ুরৈর্ধদশজন্তুং দেশান্তরে প্রযুক্তমিতি লক্ষ্যতে । দেশান্তরীয়েভ্য  
 অশনীর্কস্বীরিত্যর্থঃ ॥৩৯॥ ভ্রাতৃনু সন্মার স্বর্গেইপি দুঃখিতভ্রাতৃস্বরূপেণ দুঃখবানেবা-  
 ভূতিত্যর্থঃ ॥৩৭—৪৩॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

তাহার পর সময় উপস্থিত হইলে একদিন ইন্দ্র অর্জুনকে বলিলেন—“কুন্তী-  
 নন্দন ! তুমি চিত্রসেনের নিকট নৃত্য ও গীত শিক্ষা কর ॥৩৮॥

কুন্তীনন্দন ! দেবগণের আবিষ্কৃত যে বাস্ত মনুষ্যলোকে বিদ্যমান নাই,  
 তুমি তাহাও শিক্ষা কর, তোমার মঙ্গল হইবে” ॥৩৯॥

(এই কথা বলিয়া) ইন্দ্র চিত্রসেনগন্ধর্ব্বকে অর্জুনের সখা করিয়া দিলেন ;  
 অর্জুনও নিরুপদ্রবে তাহার সহিত মিলিত হইয়া আনন্দ অমুভব করিতে লাগি-  
 লেন ; এই সময়ে চিত্রসেন আরও নৃত্য-গীত এবং বাস্ত অর্জুনকে শিক্ষা  
 দিলেন ॥৪০॥

তথাপি বলবান্ অর্জুন দ্যুতক্রীড়ার বিষয় স্মরণ করিয়া, দুঃশাসনকে ও  
 সুবলপুত্র শকুনিকে সত্বর বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শাস্তি পাইতে লাগিলেন  
 না ॥৪১॥

স শিক্ষিতো নৃত্যগুণাননেকান্ বাদিত্রীগীতার্ণগুণাংশ্চ সৰ্বান্ ।  
 ন শৰ্ম্ম লেভে পরবীরহস্তা ভ্রাতৃন্ স্মরন্ মাতরকৈব কুন্তীম্ ॥৪৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি  
 ইন্দ্রলোকাভিগমনে অৰ্জুনাস্ত্রাদিক্ষায়ামষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—  
 উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কদাচিৎ স হি দেবেন্দ্রশ্চিত্রসেনং রহোহব্রবীৎ ।  
 পার্থস্য চক্ষুর্ভবশ্চাং সত্তং বিজ্ঞায় বাসবঃ ॥১॥  
 গন্ধৰ্বরাজ ! গচ্ছাত্ত প্রতীতোহপ্সরসাং বরাম্ ।  
 উৰ্বশীঃ পুরুষব্যাভ্রং সোপতিষ্ঠতু ফাল্গুনম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কচিৎ কচিৎ স্থানে । উপলব্ধবান্ শিক্ষিতবান্ ॥৪২॥  
 স ইতি । নৃত্যস্ত গুণান্ ধৰ্ম্মান্ । বাদিত্রীগীতরূপয়োৰ্থয়োবিষয়য়োৰ্ণাংশ্চ ॥৪৩॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াং বনপৰ্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কদাচিদিতি । রহো নির্জনে । সত্তং কামান্য়ম্, বিজ্ঞায় প্রথমনৃত্যাদৌ দৃষ্টা ॥১॥  
 গন্ধর্বেতি । হে গন্ধর্বরাজ ! ত্বং প্রতীতঃ সখ্যাঃ সন্তোষবিধানায় প্রেষণাৎ সন্তুষ্টঃ সন্,  
 অষ্টৈব অপ্সরসাং বরামুৰ্বশীং গচ্ছ, সা পুরুষব্যাভ্রং ফাল্গুনং রতিদানায়োপতিষ্ঠতু ॥২॥

তদনন্তর অৰ্জুন চিত্রসেনের সহিত মিলিত হইয়া কোন কোন স্থানে অতুল  
 আনন্দ লাভ করিয়া গন্ধর্বদিগের অতুলনীয় নৃত্য ও বাস্তব শিক্ষা করিলেন ॥৪২॥  
 বিপক্ষবীরহস্তা অৰ্জুন নৃত্য, গীত ও বাস্তবের সর্বপ্রকার কৌশল শিক্ষা  
 করিয়া, ভ্রাতৃগণকে এবং মাতা কুন্তীদেবীকে স্মরণ করিতে থাকিয়া শান্তিলাভ  
 করিতে পারেন নাই ॥৪৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন— অৰ্জুনের দৃষ্টি উৰ্বশীর উপরে সংসক্ত হইয়াছে, ইহা  
 ধারণা করিয়া দেবরাজ ইন্দ্র কোন সময়ে নির্জনে চিত্রসেনকে বলিলেন—৥১॥

\* ‘...চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব ক্কা, ‘...ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ নি ।

(১) আদাবেবাধ তং শক্রঃ...বা ব ক্কা । (২)...অপ্সরসাং বরা । উৰ্বশী...পি ।



যথাক্ষিতো গৃহীতান্নো বিজ্ঞাবান্ মন্নিয়োগতঃ ।  
 তথা ত্বয়া বিধাতব্যং জ্ঞীষু সঙ্গবিশারদঃ ॥৩॥  
 এবমুক্তস্তথেষুত্ব্যক্তা। সোহমুক্তাং প্রাপ্য বাসবাং ।  
 গন্ধৰ্বরাজোহম্পরসামভ্যাগাচুৰ্বশীং বরাম্ ॥৪॥  
 তং দৃষ্ট্বা বিদিতো হৃষ্টঃ স্বাগতেনাক্ষিতস্তয়া ।  
 স্থথাসীনঃ স্থথাসীনাং স্মিতপূৰ্ব্বং বচোহব্রবীৎ ॥৫॥  
 বিদিতং তেহস্ত্ব শ্রোণি ! প্রহিতোহহমিহাগতঃ ।  
 ত্রিদিবৈশ্চকরাঞ্জন ত্বংপ্রসাদাভিনন্দিনা ॥৬॥  
 যন্ত দেবমনুশ্বেষু প্রথ্যাতঃ সহজৈশ্চ গৈঃ ।  
 ত্রিযা শীলেন রূপেণ ব্রতেন চ দমেন চ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । গৃহীতান্নো বিজ্ঞাবান্ জ্ঞীষু সঙ্গবিশারদশ্চ স ফল্গুনঃ, যথা মন্নিয়োগতঃ, অক্ষিত উৰ্বশা রতিদানেন সন্তোষিতো ভবেৎ, তথা ত্বয়া বিধাতব্যম্ ॥৩॥  
 এবমিতি । স চিত্রসেনঃ । অম্পরসাং বরামুৰ্বশীম্, অভ্যাগাৎ অভাগতবান্ ॥৪॥  
 তমিতি । বিদিতঃ পূৰ্ব্বপরিচিতচিত্রসেনঃ । তয়া উরুশা । স্থথাসীনামুৰ্বশীম্ ॥৫॥  
 বিদিতমিতি । প্রহিতঃ প্রেরিতঃ । তব প্রসাদমহুগ্রহমভিনন্দতি প্রশংসতীতি তেন ॥৬॥  
 য ইতি । গুণৈর্দয়াদিভিঃ । ব্রতেন উপবাসাদিনিয়মেন, দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন ।  
 শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বীৰ্য্যং দৈহিকং বলঞ্চ তাভ্যাম্, সম্মতো লোকপ্রিয়ঃ, প্রতিভানবান্

‘গন্ধৰ্বরাজ ! তুমি উৎফুল্ল হইয়া অজ্ঞাই অম্পরঃশ্রেষ্ঠা উৰ্বশীর নিকট গমন কর ; সে—পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনের নিকট উপস্থিত হউক ॥২॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত, অস্ত্রাস্ত্র বিজ্ঞায় সুনিপুণ এবং জ্ঞীসংসর্গে বিশারদ অৰ্জুন যাহাতে আমার আদেশে উৰ্বশীকর্তৃক সন্তোষিত হন, তুমি তাহা করিবে’ ॥৩॥

দেবরাজ এইরূপ বলিলে, ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া ইন্দ্রের অনুমতি পাইয়া চিত্রসেন, অম্পরঃশ্রেষ্ঠা উৰ্বশীর নিকট গমন করিলেন ॥৪॥

তখন উৰ্বশী স্তম্ভচিত্ত চিত্রসেনকে দেখিয়া চিনিতে পারিয়া স্বাগতসম্ভাষণে তাঁহাকে সম্মানিত করিল এবং নিজে সুখে উপবেশন করিল ; তখন চিত্রসেনও সুখে উপবিষ্ট হইয়া যুগ্ম হস্ত করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৫॥

‘সুনিতম্বে ! তুমি অবগত হও যে, তোমার অনুগ্রহাভিনন্দী স্বৰ্গলোকের একমাত্র রাজা ইন্দ্র আমাকে পাঠাইয়াছেন ; তাই আমি এখানে আসিয়াছি ॥৬॥

উৰ্বশি । যিনি—দয়াদাক্ষিণ্যপ্রভৃতি স্বাভাবিক গুণ, কাস্তি, স্বভাব, রূপ,

(৩)...তথা ত্বয়া বিধাতব্যঃ...বা কা পি ।

প্রখ্যাতঃ শ্রুতবীৰ্য্যভ্যাং সম্মতঃ প্রতিভানবান্ ।  
 বর্চস্বী তেজসা যুক্তঃ ক্রমাবান্ বীতমৎসরঃ ॥৮॥  
 সাক্ষোপনিষদান্ বেদান্ চতুরাখ্যানপঞ্চমান্ ।  
 যোহধীতে গুরুশুশ্রূষাং মেধাঞ্চাষ্টগুণাশ্রয়াম্ ॥৯॥  
 ব্রহ্মচর্য্যেণ দাক্ষ্যেণ প্রসবৈবয়সাপি চ ।  
 একো বৈ রক্ষিতা চৈব ত্রিদিবং মঘবানিব ॥১০॥  
 অকথনো মানয়িতাহস্থললক্ষ্যঃ প্রিয়ংবদঃ ।  
 হৃহদশ্চান্নপানেন বিবিধেনাভিবর্ষতি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রত্যুৎপন্নমতিঃ, বর্চস্বী লাভণ্যবান্, তেজসা উৎসাহেন, বীতমৎসরস্ত্যক্তবেষঃ । চতুর ইতি  
 বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিরার্থঃ, আখ্যানং পঞ্চমং যেবাং তান্ । অধীত ইত্যতীতসামীপ্যে  
 বর্তমানা, শিক্ষিতবানিত্যর্থঃ । মেধাং বুদ্ধিম্ । তস্তা অষ্টৌ গুণা যথা—“শুশ্রূষা শ্রবণকৈব  
 গ্রহণং ধারণং তথা । উহাপোহার্থবিজ্ঞানং তদ্বিজ্ঞানঞ্চ বীণুণাঃ ।” ইতি হেমচন্দ্রঃ ।  
 প্রসবৈবরপতৈঃ, বয়সা যৌবনেन চাঙ্ঘিতঃ । রক্ষিতা ভূবন্ । মঘবানিভ্রঃ । অকথনঃ  
 অনাত্মপ্রাধিকারঃ, মানয়িতা গুরুণাম্ । অস্থললক্ষ্যঃ হৃহদশী । উজ্জিতশ্চেজস্বী । কাস্তঃ

### ভারতভাবদীপঃ

আদাবিতি ॥১। উর্কশীঃ গচ্ছ সা চ ফাস্তনমুপাতিষ্ঠতু ॥২—৭॥ প্রতিভানং  
 সময়ে ক্ষুণ্টিঃ । বর্চঃ শরীরে বিষ্ঠৈবর্চ্যাদিজং তেজস্তবান্ বর্চস্বী, তেজঃ শৌৰ্য্য  
 তেন যুক্তঃ ॥৮॥ চতুরাখ্যানপঞ্চমান্ চতুশ্চতুঃসংখ্যান্, বিভক্তিলোপ আৰ্হঃ । আখ্যানং  
 ভারতাদিচতুরশ্রিয়মাখ্যানম্, চতুরাখ্যানমিতি মধ্যমপদলোপেন বা শাকপাৰ্ধিবাদিবৎ  
 সমাসঃ । গুরুশুশ্রূষাঃ মেধাঞ্চ প্রত্যেকমষ্টগুণামধীতে প্রাপ্নোতি । গুণাশ্চ বাক্যশেষা  
 দেব যথাযথমুহাঃ ॥৯॥ ব্রহ্মচর্য্যমুপস্থনিগ্রহঃ । দাক্ষ্যম্ অনালম্, প্রসবৈবর্ষে মাতুঃ কুলে বৈ-  
 পিতৃশ্চৈবচতুর্ভিঃ, বয়সা তারুণ্যেন । রক্ষিতা পালকঃ ॥১০॥ অকথন ইতি পালকশ্চেতি  
 প্রাধারাহিত্যম্ । স্থলমিব হৃজ্জয়ং লক্ষ্যং লক্ষয়িতুং যোগ্যং হৃহদঃ যন্ত । হৃহদানপাৰ্থ্যান্  
 স্থলবজ্জ্বাতিত্যেবাবগচ্ছতীত্যর্থঃ দাতা বা ॥১১॥ রূপবান্ হৃহদঃ; কাস্তঃ হৃহদঃ, অত-

ব্রত ও ইন্দ্রিয়সংযম দ্বারা দেবলোক ও মনুষ্যলোকে বিখ্যাত হইয়াছেন ; যিনি—  
 শাস্ত্রজ্ঞান ও দৈহিক বলে বিখ্যাত, লোকপ্রিয়, প্রত্যুৎপন্নমতি, লাভণ্যবান্,  
 উৎসাহী, ক্রমাবান্ ও পরবিষেববিহীন ; যিনি—ব্যাকরণপ্রভৃতি অজ্ঞশাস্ত্র ও  
 উপনিষদের সহিত চারিটি বেদ এবং সমস্ত উপাখ্যান অধ্যয়ন করিয়াছেন,  
 গুরুশুশ্রূষা জানেন এবং অষ্টবিধ-গুণসম্পন্ন বুদ্ধি লাভ করিয়াছেন ; যিনি—  
 ব্রহ্মচর্য্য, কার্য্যদক্ষতা, সম্ভান ও যৌবনসম্পন্ন বলিয়া ইজ্ঞ যেমন স্বর্গ রক্ষা  
 করেন, সেইরূপ পৃথিবী রক্ষা করিবার যোগ্য ; যিনি—আত্মপ্রাধা করেন না,

সত্যবাগুর্জিতো বক্তা রূপবাননহঙ্কৃতঃ ।

ভক্তানুকম্পী কাস্তৃশ্চ প্রিয়শ্চ স্থিরসঙ্গরঃ ॥১২॥

প্রার্থনীয়ৈশ্চ গগৈর্মহেন্দ্রবরুণোপমঃ ।

বিদিতস্তেহর্জুনো বীরঃ স স্বর্গফলমাপ্নুয়াৎ ॥১৩॥ (কুলকম্)

তব শক্রাভ্যমুক্তাতঃ পাদাবদ্য প্রপত্ততাম্ ।

তদেবং কুরু কল্যাণি ! প্রপন্নস্তাং ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥

এবমুক্তা স্মিতং কৃৎস্না সাজ্জানং বহুমন্ত্ৰ চ ।

প্রভুবাচৌর্বলী শ্রীত্যা চিত্রসেনমনিন্দিতা ॥১৫॥

যন্তুশ্চ কথিতঃ সত্যো গুণোদ্দেশস্তয়া মম ।

তং শ্রুত্বান্যং প্রিয়ং নারী বৃণুয়াৎ কিমতোহর্জুনম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয়দর্শনঃ । স্থিরসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । স্বর্গফলং স্বর্গাগমনফলম্ আপ্নুয়াৎ, তব সঙ্গম-  
লাভেনেত্যাশয়ঃ ॥১—১৩॥

তবেতি । শক্রাভ্যমুক্তাত ইত্যনেন তব তর্ষিষ্যেবভয়ং নাতীতি স্মৃতিতম্ । প্রপত্ততাং  
প্রাপ্তোভু । ক্রীষ্ণু রতিপ্রার্থনায়ামিখমুক্তিরেব দূতশ্চ রীতিঃ । প্রপন্নঃ শরণাগতঃ ॥১৪॥

এবমিতি । বহুমন্ত্ৰ অত্যাদ্ভুত, অর্জুনস্তাপি প্রার্থনাপাত্রবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

এষ প্রিয়ঃ প্রেমাম্পদম্, প্রসববদ্যোব্যতিরিক্তা ত্র্যম্বচর্ধ্যাদয়োহষ্টৌ শুক্রবাণ্ডণাঃ, সত্যবাক্ষাদয়ঃ  
পুঞ্জিতদ্বাদশ্বেহষ্টৌ মেধাণ্ডণা ইতি বিভাগঃ । যদ্বা 'শুক্রবাণ্ডণৈব গ্রহণং ধারণং তথা ।  
উহাপোহার্থবিজ্ঞানং তদ্বজ্ঞানঞ্চ ধীণ্ডণাঃ' ইতি ধীণ্ডণাষ্টকং গ্রাহম্ ॥১২॥ স্বর্গফলং স্বংসঙ্গম্  
॥১৩॥ তব পাদাবিতি প্রপন্ন ইতি চ রতাধীনো দীনতা দর্শিতা ॥১৪॥ বহু মন্ত্ৰ মন্ত্ৰা ॥১৫॥ গুণো-

শুক্রজনের সম্মান করেন, সুন্দরদর্শী, প্রিয়ভাষী এবং নানাবিধ অন্নপান দ্বারা  
বহুবর্গের সন্তোষ বিধান করেন, যিনি—সত্যবাদী, তেজস্বী, বক্তা, রূপবান,  
অহঙ্কারশূন্য, ভক্তের প্রতি দয়ালু, কমনীয়স্বভাব, লোকপ্রিয় এবং সত্যপ্রতিজ্ঞ ;  
আর যিনি—স্পৃহণীয় গুণসমূহ দ্বারা ইন্দ্র ও বরুণের তুল্য; সেই মহাবীর অর্জুন  
তোমার পরিচিত ; তিনি যেন স্বর্গলোকে আগমনের ফললাভ করেন ॥১—১৩॥

সেই অর্জুন আজ দেবরাজের অমুমতিক্রমে তোমার চরণযুগলের আশ্রয়  
লইবেন । বল্যাণি । তুমি তাঁহার প্রার্থনা পূরণ করিও ; কারণ, তিনি তোমার  
শরণাপন্নই হইয়াছেন ॥১৪॥

চিত্রসেন এইরূপ বলিলে, সেই অনিন্দ্যাসুন্দরী উর্বলী নিজেকে অত্যন্ত  
গৌরবের পাত্র মনে করিয়া ঈষৎ হাসিয়া শ্রীতিপূর্বক চিত্রসেনকে বলিল—॥১৫॥

(১৬)....তং শ্রুত্বাহব্যর্থং পুংসঃ...বা ব কা, তচ্ শ্রুত্বা ব্যথিতা পুংসঃ পি ।

মহেন্দ্রস্য নিয়োগেন ত্ততঃ সম্প্রণয়েন চ ।

তস্য চাহং গুণৌষেণ ফাল্গুনে জাতমম্মথা ।

গচ্ছ ত্বং হি যথাকামমাগমিষ্যাম্যহং সখে ! ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিশ্বজ্য গন্ধৰ্বং কৃতকৃত্যং শুচিস্মিতা ।

উৰ্বশী চাকরোং স্নানং পার্শ্বদর্শনলালসা ॥১৮॥

স্নানালঙ্করণৈহু'তৈর্গন্ধমাল্যৈশ্চ সুপ্রভৈঃ ।

ধনঞ্জয়স্য রূপেণ শরৈর্মম্মথচোদিতৈঃ ॥১৯॥

অতিবিদ্বেন মনসা মম্মথেন প্রপীড়িতা ।

দিব্যাস্তরূপসংস্তীর্ণে বিস্তীর্ণে শয়নোত্তমে ॥২০॥

চিত্তসঙ্কল্পভাবেন স্মৃতিভাহনশ্রুমানসা ।

মনোরথেন সংপ্রাপ্তং রমতোনং হি ফাল্গুনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । গুণানামুদ্দেশঃ সমূহঃ । নারী অতোহৰ্জুনাদম্মমপি প্রিয়ং বৃণুয়াৎ ॥১৬॥

মহেতি । ত্ততস্তব, সম্প্রণয়েনাতিসৌহার্দেন । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

তত ইতি । কৃতকৃত্যম্, উৰ্ব্বশ্যাঃ সম্মতিকরণাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

স্নানেতি । স্নানালঙ্করণৈঃ স্নানাৎ পরং ধার্ষ্যরলঙ্কারৈঃ, হুতৈর্ঘূবকাভীষ্টৈঃ । মম্মথেন চোদিতৈঃ ক্লিষ্টৈঃ । শয়নোত্তমে উৎকৃষ্টশয্যায়াম্ । অনশ্রুমানসা, অতএব চিত্তসঙ্কল্প-

‘গন্ধৰ্বরাজ । আপনি আমার নিকট অৰ্জুনের যে সত্য গুণগ্রামের কথা বলিলেন, তাহা শুনিয়া রমণী অৰ্জুনভিন্ন অশ্রু পুরুষকেও বরণ করে ; তাহাতে সাক্ষাৎ অৰ্জুনের কথা আর কি বলিব ॥১৬॥

অতএব দেবরাজের আদেশে, আপনার প্রণয়ে এবং অৰ্জুনের গুণগ্রাম-শ্রবণে অৰ্জুনের প্রতি আমার কামোজেক হইয়াছে । অতএব সখে । আপনি ইচ্ছা হইলে যাইতে পারেন, আমি অৰ্জুনগৃহে আগমন করিব’ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, নিশ্চলহাসিনী উৰ্বশী কৃতকার্য চিত্র-সেনকে বিদায় করিয়া অৰ্জুনদর্শনে অভিলাষিণী হইয়া স্নান করিল ॥১৮॥

অৰ্জুনের রূপ শ্রবণ করায় উৰ্বশীর মন কামবাণে অত্যন্ত বিদ্ধ হইতেছিল, তাই সে কামপীড়িত হইয়া স্নানের পর মনোহর অলঙ্কার ও সুন্দর গন্ধ-মাল্য ধারণ করিল ; তখন তাহার মন অশ্রু পুরুষের দিকে না যাওয়ায় মনের সঙ্কল্প অল্পসারে সে যেন সতী জ্ঞীর মতই স্মৃতিভা ছিল ; আর দিব্য আস্তরণে আবৃত

নিৰ্গম্য চন্দ্রোদয়নে বিগাঢ়ে রজনীমুখে ।

প্রস্থিতা সা পৃথুশ্রোণী পার্শ্বস্থ ভবনং প্রতি ॥২২॥ (কলাপকম্)

মুহুক্ষিতদীর্ঘেণ কুসুমোৎকরধারিণা ।

কেশহস্তেন ললতা জগামাথ বিরাজতী ॥২৩॥

ক্রক্ষেপালাপমাধুর্য্যে কাস্ত্যা সৌম্যতয়াপি চ ।

শশিনং বক্তু চন্দ্রেণ সাস্বয়ন্তীব গচ্ছতি ॥২৪॥

দিব্যাক্ষরাগৌ স্মুখৌ দিব্যচন্দনরুষিতৌ ।

গচ্ছন্ত্যা হাররুচিরৌ স্তনৌ তস্তা ববজতুঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবেন হৃচিত্তা সতীবদিত্যাশয়ঃ । রমতী রময়ন্তী । বিগাঢ়ে সম্পূর্ণ জাতে, রজনীমুখে প্রদোষকালে । পৃথুশ্রোণী বিপুলনিতম্বা ॥১৯—২২॥

মুষ্ণিতী । কেশানাং হস্তেন কলাপেন, “পাশঃ পক্ষচ হস্তচ কলাপার্থাঃ কচাৎ পরে” ইত্যমরঃ ॥২৩॥

ক্রক্ষেপেতি । অত্রাহ্বানেন সাদৃশ্যং সূচ্যতে, দণ্ডিনা তস্তাপি সাদৃশ্যসূচকমধ্যে গণনাং ॥২৪॥

দিব্যোতি । দিব্যচন্দনেন রুষিতৌ রঞ্জিতৌ । ববজতুস্তীবঃ চলিতবর্ত্তৌ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দেশঃ গুণলেশঃ, তমজ্জুনম্, পুংসঃ যতঃ কৃতশ্চিং সকাশাং ক্রম্বা অব্যর্থম্ । স্বার্থে গিচ্, প্রাগেব কামব্যথাং প্রাপ্তবতাস্মি অতো হেতোরজ্জুনং কিং বৃণ্যামিতি কাক্ প্রাগেব বৃত্ত্বং দর্শয়তি ॥১৬—১৭॥ রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ ॥১৯—২০॥ রমতী রময়ন্তী ॥২১—২২॥ কেশহস্তেন হস্তঃ গুণাদগুঃ তেনেব বেণ্যেত্যর্থঃ ॥২৩॥ সাস্বয়ন্তী স্পর্ধয়া এহি যুধ্যাবহে ইতি

এবং বিস্তৃত শয্যার উপরে অৰ্জ্জুন যেন আসিয়াছেন, সে যেন তাঁহার সহিত রমণ করিতেছে, এইরূপ মনে মনে ভাবিতে লাগিল ; এই অবস্থায় বিপুল-নিতম্বা উর্ব্বশী চন্দ্রোদয় হইলে সম্পূর্ণ প্রদোষকালে আপন গৃহ হইতে নির্গত হইয়া অৰ্জ্জুনের গৃহের দিকে প্রস্থান করিল ॥১৯—২২॥

পরমশোভিতা উর্ব্বশী যখন গমন করিতেছিল, তখন তাহার কোমল, কুটিল, দীর্ঘ ও পুষ্পমালাধারী কেশকলাপ বুলিতেছিল ॥২৩॥

আর সে যখন গমন করিতেছিল, তখন তাহার ক্রক্ষেপ ও মধুর আলাপ চলিতেছিল এবং লাবণ্য ও সৌন্দর্য্যের গুণে তাহার মুখচন্দ্র যেন আকাশের চন্দ্রকে ডাকিতেছিল ॥২৪॥

গমন করিবার সময়ে তাহার স্তন দুইটা লাফাইতেছিল ; সেই স্নন্দরমুখ স্তন দুইটা দিব্য অক্ষরাগে ও দিব্য চন্দনে রঞ্জিত ছিল এবং হারসংস্পর্শে অতিমনোহর হইয়াছিল ॥২৫॥

স্তনোদ্বহনসংকোভান্নম্যমানা পদে পদে ।  
 ত্রিবলীদামচিত্রেণ মধ্যোনাভীবশোভিতা ॥২৬॥  
 অধো ভূধরবিস্তীর্ণং নিতম্বোন্নতপীবরম্ ।  
 মন্মথায়তনং শুভ্রং রসনাদামভূষিতম্ ॥২৭॥  
 ঋষীগামপি দিব্যানাং মনোব্যাঘাতকারণম্ ।  
 সূক্ষ্মবস্ত্রধরং রেজে জঘনং নিরবচ্ছবৎ ॥২৮॥  
 গূঢ়গুল্ফধরো পাদৌ তাত্রপদ্মদলঙ্গুলী ।  
 কূৰ্ম্মপৃষ্ঠোন্নতো চাপি শোভেতে কিক্বিণীযুতো ॥২৯॥  
 সীধুপানেন চাঙ্গেন ভুক্ষ্যত মদনেন চ ।  
 বিলাসনৈশ্চ বিবিধৈঃ প্রেক্ষণীয়তরাহভবৎ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

স্তনেতি । তিসৃণাং বলীনাং মাংসতরঙ্গাণাং দাম্মা মাংসয়া চিত্র আশ্চর্য্যন্তেন ॥২৬॥  
 অধ ইতি । অধঃ নাভেনিমাঙ্কম্, ভূধরবৎ পৰ্বতবৎ বিস্তীর্ণম্, নিতম্বাভ্যামুন্নতং  
 পীবরঞ্চ তৎ, শুভ্রং রসনাদাম্মা কাঞ্চা ভূষিতঞ্চ মন্মথস্ত্র আয়তনং বাসস্থানমভূৎ ॥২৭॥  
 ঋষীগামিতি । মনসো মনঃসংঘমস্ত্র ব্যাঘাতকারণম্ । নিরবচ্ছবৎ অনিন্দ্যম্ ॥২৮॥  
 গূঢ়েতি । তাত্রা অতএব পদ্মদলানীব অঙ্গুল্যে ঘয়োস্তৌ ॥২৯॥  
 সীধিতি । সীধুপানেন মত্তপানেন । বিলাসনৈঃ কটাকাদিবিলাসৈঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বদন্তীৰ ॥২৪—২৬॥ উন্নতঃ পীবরশ্চ নিতম্ব এবতি বিশেষণং বিশেষণ বহুলমিতি বাহুলকাৎ

সেই স্তনযুগলের ভারে সে—সমস্ত পথেই অবনত হইয়া চলিতেছিল এবং  
 তাহার শরীরের মধ্যভাগ ত্রিবলীর (তিনটি ধরের) গুণে আশ্চর্য্য হওয়ায় সে  
 অত্যন্ত শোভা পাইতেছিল ॥২৬॥

তাহার নাভির নিম্নভাগ—শুভ্র, পৰ্বতের আয় বিস্তীর্ণ, নিতম্বযুগলদ্বারা  
 উন্নত ও স্থূল এবং কাঞ্চীদামে অলঙ্কৃত হওয়ায় কামের আয়তন হইয়াছিল ॥২৭॥

তাহার সূক্ষ্মবস্ত্রাবৃত পরমসুন্দর জঘনদেশ স্বর্গীয় ঋষিগণেরও চিত্তসংযমের  
 ব্যাঘাত ঘটাইতেছিল ॥২৮॥

তাহার চরণযুগলের গুল্ফদেশ গূঢ়, তাত্রবর্ণ অঙ্গুলী সকল পদ্মদলের তুল্য  
 এবং উপরিভাগ কূৰ্ম্মপৃষ্ঠের আয় উন্নত ছিল এবং তাহাতে কিক্বিণী সংলগ্ন ছিল ।  
 সুতরাং সে চরণযুগল অত্যন্ত শোভা পাইতেছিল ॥২৯॥

অন্ন মত্তপান, মনের সম্ভোষ, কামের উজ্জেক এবং নানাবিধ বিলাস দ্বারা  
 তখন উৰ্বলী অতিসুদৃশ্য হইয়াছিল ॥৩০॥

সিদ্ধচারণগন্ধর্বৈঃ সা প্রয়াতা বিলাসিনী ।  
 বহ্নাচর্ঘ্যেহপি বৈ স্বর্গে দর্শনীয়তমাকৃতিঃ ॥৩১॥  
 হৃসৃক্ষ্মণোত্তরীয়েণ মেঘবর্ণেন রাজতা ।  
 তনুপ্রভাবতা ব্যোম্নি চন্দ্রলেখেব গচ্ছতি ॥৩২॥  
 ততঃ প্রাপ্তা ক্ষণেনৈব মনঃপবনগামিনী ।  
 ভবনং পাণ্ডুপুত্রস্ত ফাল্গুনস্ত শুচিস্মিতা ॥৩৩॥  
 তত্র দ্বারমনুপ্রাপ্তা দ্বারস্থৈশ্চ নিবেদিতা ।  
 অর্জুনস্ত নরশ্রেষ্ঠ ! উর্ধ্বশী শূভলোচনা ॥৩৪॥  
 উপাতিষ্ঠত তদ্বেশ্ম নিশ্মলং স্তমনোহরম্ ।  
 স শঙ্কিতমনা রাজন্ ! প্রত্যাগচ্ছত তাং নিশি ॥৩৫॥  
 দৃষ্টে ব চোর্বশীং পার্থো লজ্জাসংবৃতলোচনঃ ।  
 তদাভিবাদনং কুত্বা গুরুপূজাং প্রযুক্তবান্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

সিদ্ধেতি । সিদ্ধচারণগন্ধর্বৈঃ সহ । দর্শনীয়তমাকৃতিঃ অত্যাশ্চর্য্যরূপা আদীং ॥৩১॥  
 হৃসৃক্ষ্মণেতি । ততঃ ক্ষুদ্রা, অত্রাবৃত্তা মেঘাবৃত্তা । গচ্ছতি অ ॥৩২॥  
 তত ইতি । মনঃপবনগামিনী কামাবেগায়মানঃপবনবদ্ভ্রতগামিনী ॥৩৩॥  
 তত্রৈতি । অর্জুনস্ত সমীপে, নিবেদিতা আগতস্তেন জ্ঞাপিতা ॥৩৪॥  
 উপেতি । তদ্বেশ্মেত্যনেন তদানীমর্জুনস্ত গৃহাস্তরে স্থিতিঃ স্মৃতিত্বা । তামূর্ধ্বশীম্ ॥৩৫॥

সিদ্ধ, চারণ ও গন্ধর্বগণের সহিত যাইবার সময়ে বিলাসিনী উর্ধ্বশীর আকৃতিটী—বহুতর আশ্চর্য্য পদার্থে পরিপূর্ণ স্বর্গেও অতিশয় আশ্চর্য্যই হইয়াছিল ॥৩১॥

মেঘের স্থায় নীলবর্ণ, মনোহর ও অতিসূক্ষ্ম একখানি উত্তরীয়বস্ত্রে তাহার উপরিভাগ আবৃত ছিল ; স্মৃতরাং আকাশে মেঘাবৃত ক্ষুদ্র চন্দ্রলেখার স্থায় সে গমন করিতেছিল ॥৩২॥

তাহার পর, নিশ্মলহাসিনী উর্ধ্বশী মন ও বায়ুর স্থায় ক্ষুদ্র গমন করিয়া ক্ষণকালের মধ্যেই অর্জুনের বাড়ীর দ্বারে উপস্থিত হইল ॥৩৩॥

নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! শুভনয়না উর্ধ্বশী সেখানে উপস্থিত হইলে, দৌবারিকেরা যাইয়া অর্জুনের নিকট সে সংবাদ জানাইল ॥৩৪॥

রাজা ! তখন অর্জুন সেই নিশ্মল ও অতিমনোহর গৃহে আগমন করিলেন এবং রাত্রিতে আশঙ্কিতচিত্তে উর্ধ্বশীর প্রত্যাগমন করিলেন ॥৩৫॥

## অৰ্জুন উবাচ ।

অভিবাদয়ে ত্বাং শিরসা প্রবরাপ্সরসাং বরে ! ।

কিমাঞ্জাপয়সে দেবি ! প্রেষ্যন্তেহহমুপস্থিতঃ ॥৩৭॥

ফাক্তনশ্চ বচঃ শ্রদ্ধা গতসংজ্ঞা তদোর্বশী ।

গন্ধর্কবচনং সর্বং শ্রাবয়ামাস তং তদা ॥৩৮॥

## উর্বশ্যবাচ ।

যথা মে চিত্রসেনেন কথিতং মনুজোত্তম ! ।

তত্তে সর্বং প্রবক্ষ্যামি যথা চাহমিহাগতা ॥৩৯॥

উপস্থানে মহেন্দ্রশ্চ বর্তমানে মনোরমে ।

তবাগমনতো বৃত্তে স্বর্গশ্চ পরমোৎসবে ॥৪০॥

রুদ্রাণাকৈব সান্নিধ্যে আদিত্যানাঞ্চ সর্বশঃ ।

সমাগমেহশ্বিনোশ্চৈব বসূনাঞ্চ নরোত্তম ! ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । গুরোরিব পূজা গুরুপূজা তাং প্রযুক্তবান্, ইন্দ্রভোগ্যতয়া মাতৃতুল্যবজ্ঞানাং ॥৩৬॥

অভীতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্থম্ । প্রবরা যা অঙ্গরসস্তাসাং মধ্যেহপি বরে । ॥৩৭॥

ফাক্তনশ্চেতি । গতসংজ্ঞা লুপ্তচৈতন্ত্বেব, ঋতবিপরীতদর্শনেনেচ্ছাব্যাঘাতাং ॥৩৮॥

যথেন্তি । চিত্রসেনেন তদাখ্যেণ গন্ধর্কেণ । ইহ তব ভবনে ॥৩৯॥

উপেন্তি । উপস্থানে উপাসনায় জনমণ্ডলে । বৃত্তে প্রবৃত্তে । সর্বশঃ সর্কেষাম্ । মহোর-

এবং উর্বশীকে দেখিয়াই অৰ্জুন নয়নযুগল সংবৃত্ত করিলেন এবং অভিবাদন করিয়া গুরুর আয় সম্মান করিলেন ॥৩৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘দেবি ! আপনি প্রধান অঙ্গরাদের মধ্যেও প্রধান ; সুতরাং আপনাকে আমি মন্তক দ্বারা প্রণাম করিতেছি, আপনি কি আদেশ করেন ? আমি আপনার দাস উপস্থিত হইয়াছি’ ॥৩৭॥

তখন অৰ্জুনের সেই কথা শুনিয়া উর্বশীর যেন চৈতন্য লোপ পাইল ; সেই সময়ে সে,—চিত্রসেনের সকল কথা অৰ্জুনকে শুনাইল ॥৩৮॥

উর্বশী বলিল—‘মনুষ্ট্রশ্রেষ্ঠ ! চিত্রসেন আমার নিকট যেরূপ বলিয়াছেন এবং আমি যে জন্তু এখানে আসিয়াছি, তাহা সমস্তই আপনার নিকট বলিব ॥৩৯॥

আপনি স্বর্গলোকে আসিয়াছেন বলিয়া দেবরাজের সন্তোষের জন্ত একটা মনোহর আসর বসিয়াছিল এবং স্বর্গলোকের মহোৎসব আরম্ভ হইয়াছিল ;

(৩৯)...তত্তেহহং সন্ত্রবক্ষ্যামি...বা ব কা নি । (৪০)...রুদ্রাগমনভূত্যা চ...পি নি ।

(৪১) রুদ্রাণাকৈব সান্নিধ্যম্...বা ব কা ।



মহর্ষীগাং সংঘেষু রাজর্ষিপ্রবরেষু চ ।

সিদ্ধচারণযক্ষেষু মহোরগ-গণেষু চ ॥৪২॥

উপবিষ্টেষু সর্কেষু স্থানমানপ্রভাবতঃ ।

ঋক্ষ্যা প্রজ্জলমানেষু অগ্নিসোমার্কবশ্নঃ ॥৪৩॥

বীণাস্ত বাণ্যমানাস্ত গন্ধর্ব্বৈঃ শক্রনন্দন ! ।

দিব্যে মনোরমে গেয়ে প্রবৃতে পৃথুলোচন ! ॥৪৪॥

সর্ব্বাপ্সরঃস্ত মুখ্যাস্ত প্রনৃতাস্ত কুরুব্বহ ! ।

ত্বং কিলানিমিষং পার্থ ! মামেকাং তত্র দৃষ্টবান্ ॥৪৫॥ (কুলকম্)

তত্র চৈবং গতে তস্মিন্নুপস্থানে দিবৌকসাম্ ।

তব পিত্রাভ্যনুজ্ঞাতা গতাঃ স্বং স্বং গৃহং হ্রাঃ ॥৪৬॥

তথৈবাপ্সরসঃ সর্ব্বা বিশিষ্টাঃ স্বগৃহং গতাঃ ।

অপি চান্ধ্যাশ্চ শক্রস্ন ! তব পিত্রা বিসর্জিতাঃ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

গাণাং প্রধাননাগানাং গণেষু । স্থানং পদম্, মানং গৌরবম্, প্রভাবঃ শক্তিশ্চ তত্ত্বঃ তত্ত্ব-  
দৃষ্টসারেণেত্যর্থঃ, উপবিষ্টেষু সংস্থ । অগ্নিসোমার্কবৎ বস্মাণি শরীরানি যেযাং তেষু, ঋক্ষ্যা  
অলঙ্কারসমৃদ্ধ্যা, প্রজ্জলমানেষু সংস্থ । গেয়ে গানে । প্রনৃতাস্ত প্রকর্ষণে নৃত্যন্তীষু  
সতীষু ॥৪০—৪৫॥

তত্রৈতি । তত্র তদানীম্, তস্মিন্নুপস্থানে ইন্দ্রোপাসনমণ্ডলে, এবং গতে সমাপ্তে ॥৪৬॥

তাহাতে সমস্ত রুদ্র, আদিত্য, অশ্বিনীকুমার ও বসু উপস্থিত ছিলেন এবং অগ্নি,  
চন্দ্র ও সূর্যের ছায় উজ্জলমূর্ত্তি প্রধান প্রধান মহর্ষি, রাজর্ষি, সিদ্ধ, চারণ, যক্ষ  
ও মহানাগ—ইহারা সকলে পদ, গৌরব ও প্রভাব অমুসারে উপযুক্ত স্থানে  
উপবেশন করিয়া অলঙ্কারপ্রভৃতির কিরণে জ্বলিতেছিলেন ; গন্ধর্ব্বগণ বীণা  
বাজাইতেছিলেন ; অলৌকিক মনোহর গান চলিতেছিল এবং প্রধান প্রধান  
সমস্ত অ্প্সরা নৃত্য করিতেছিল ; কুরুজ্ঞেষ্ঠ পৃথানন্দন । এমন সময়ে নাকি  
আপনি নির্নিমেষ নয়নে একমাত্র আমাকেই দেখিয়াছিলেন ॥৪০—৪৫॥

তখন দেবগণের সেই আসরটী সমাপ্ত হইলে, আপনার পিতার (ইন্দ্রের)  
অমুমতিক্রমে দেবতারা আপন আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥৪৬॥

এবং আপনার পিতা বিদায় দিলে পর, প্রধান ও অপ্রধান সকল অঙ্গরায়ী  
আপন আপন গৃহে চলিয়া গেল ॥৪৭॥

(৪৪) বীণাস্ত ষট্যমানাস্ত...পি । (৪৫)...ত্বং কিলানিমিষঃ...পি ।

(৪৬) তত্র চাবভূথে তস্মিন্ বা ব কানি ।

ততঃ শক্ৰেণ সন্দিষ্টচিত্ৰসেনো মমাস্তিকম্ ।  
 প্ৰাপ্তঃ কমলপত্ৰাঙ্ক ! স চ মামত্ৰবীদথ ॥৪৮॥  
 ত্ৰংকৃতেহং স্ত্ৰেশেনে প্রেষিতো বরবৰ্ণিনি ! ।  
 প্ৰিয়ং কুরু মহেন্দ্ৰস্য মম চৈবাত্মনশ্চ হ ॥৪৯॥  
 শক্ৰতুলাং রণে শূরং রূপৌদাৰ্ঘ্যগুণাশ্ৰিতম্ ।  
 পাৰ্থং প্ৰাৰ্থয় স্ত্ৰোশোণি ! স্তমিত্যেব তদাত্ৰবীৎ ॥৫০॥  
 ততোহিহং সমনুজ্জাতা তেন পিত্ৰা চ তেহনঘ ! ।  
 তবাস্তিকমনুপ্ৰাপ্তা শুশ্ৰূষিতুমরিন্দম ! ॥৫১॥  
 ত্ৰদগুণাকৃচ্চিভাহমনঙ্গবশমাগতা ।  
 চিরাভিলষিতো বীর ! মমাপোষ মনোরথঃ ॥৫২॥

## ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । বিশিষ্টাঃ প্রধানাঃ । অত্ৰা অবিশিষ্টা অপ্রধানাশ্চ ॥৪৭॥  
 তত ইতি । সন্দিষ্টঃ সন্দিষ্ট প্রেরিতঃ । প্ৰাপ্ত উপস্থিতঃ, স চিত্ৰসেনঃ ॥৪৮॥  
 কিমত্ৰবীদিত্যাহ ত্ৰদতি । ত্ৰংকৃতে ত্ৰিমিত্তে । প্ৰিয়ং প্ৰীতিকরং কাৰ্য্যম্ ॥৪৯॥  
 কিং তং প্ৰিয়মিত্যাহ শক্ৰেতি । পাৰ্থমৰ্জ্জুনম্, প্ৰাৰ্থয় রমণমিতি শেষঃ ॥৫০॥  
 তত ইতি । তেন চিত্ৰসেনেন । শুশ্ৰূষিতুং রমণেন সেবিতুম্ ॥৫১॥  
 ত্ৰদতি । চিরাভিলষিতস্তম্ । অতএব এষ সঙ্গমঃ, মমাপি মনোরথস্তদ্বিষয়ঃ ॥৫২॥

## ভারতভাবদীপঃ

সমাসঃ ॥২৭॥ অবত্ৰবৎ দোষবৎ ॥২৮—৪৫॥ অবত্ৰুথো যজ্ঞাস্ত্ৰানং তৎপ্ৰাপ্যে ॥৪৬—৫০॥ তেন

হে পদ্মনয়ন ! তাহার পর, দেবরাজ চিত্ৰসেনকে বক্তব্য বিষয় বলিয়া দিয়া  
 আমার নিকট পাঠাইয়া দিলেন ; তিনিও আসিয়া আমাকে বলিলেন—॥৪৮॥

‘বরবৰ্ণিনি । দেবরাজ তোমার জন্মই আমাকে পাঠাইয়া দিয়াছেন ।  
 অতএব তুমি দেবরাজের, আমার ও নিজের প্ৰিয় কাৰ্য্য কর ॥৪৯॥

সুনিভেষে । অৰ্জুন—যুদ্ধে ইন্দ্রেরই তুল্য বীর, বিশেষতঃ রূপ ও উদারতা-  
 প্রভৃতিগুণসম্পন্ন । সুতরাং তুমিই যাঁহা তাঁহার নিকট রতি প্ৰাৰ্থনা কর’  
 এইরূপই চিত্ৰসেন বলিয়াছেন ॥৫০॥

হে নিম্পাপ শক্ৰদমন ! তাহার পর আমি চিত্ৰসেনের এবং আপনার পিতার  
 অল্পমতিক্রমে আপনারই সেবা করিবার জন্ম আপনার নিকট আসিয়াছি ॥৫১॥

বীর ! আমার চিত্ত আপনার গুণে আকৃষ্ট হইয়াছে ; আমি কামের  
 বশীভূত হইয়া পড়িয়াছি ; আপনি আমার চিরাভিলষিত ; সুতরাং এ বিষয়টা  
 আমারও অভীষ্ট ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তাং তথা ক্রুবতীং ক্রত্বা ভূশং লজ্জাবৃতোহর্জুনঃ ।

উবাচ কর্ণো হস্তাভ্যাং পিধায় ত্রিদশালয়ে ॥৫৩॥

দুঃশ্রুতং মেহস্ত ভ্রভগে ! যস্মাং বদসি ভাবিনি ! ।

গুরুদারৈঃ সমানা ভ্রং নিত্যমেবা মতির্মম ॥৫৪॥

যথা কুন্তী মহাভাগা যথেষ্ট্রাণী শচী মম ।

তথা ভ্রমপি কল্যাণী নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥৫৫॥

যচ্চেক্ষিতাসি বিস্পাক্তং বিশেষেণ ময়া শুভে ! ।

তচ্চ কারণপূর্ব্বং হি শৃণু সত্যং শুচিস্মিতে ! ॥৫৬॥

ইয়ং পৌরববংশস্ত জননী বিদিতেনি হ ।

ত্বামহং দৃষ্টবাস্তুত্র বিজ্ঞায়োৎফুল্ললোচনঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । পিধায় আবৃত্য, মাতৃস্থানীয়তয়া তচ্চনস্তাত্রাব্যাসাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৩॥

দ্রুতি । দুঃশ্রুতম্ অত্যায্যমাকর্ণিতম্ । গুরুদারৈঃ সমানা, পিতৃভুক্তভ্রাতৃ ॥৫৪॥

গুরুদারসমানত্বমাহ যথেনি । ভ্রমপি তথা, পিত্রা ইন্দ্রেণ ভুক্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

তর্হি তদা কথং মাং তথা দৃষ্টবানসীত্যাহ যদিতি । কারণপূর্ব্বং বিশেষকারণপ্রযুক্তম্ ॥৫৬॥

কিং তৎ কারণমিত্যাহ ইয়মিতি । ইয়মূর্ব্বশী, পৌরববংশস্ত জননী উৎপাদয়িত্রী, বিদিতা সর্কৈরবগতা, ইতি বিজ্ঞায় সঃস্বত্যা অহম্, উৎফুল্ললোচনঃ সন, তত্র নৃত্যসময়ে, ত্বাং দৃষ্টবান্ ; ঈদৃগ্দীর্ঘবয়। অধুনাপি নবযৌবনৈব স্থিতেতি বিস্ময়াৎ কোতুকাচ্চ ন পুনঃ কামাদিত্যাশয়ঃ । মনোঃ পোত্রঃ পুরুষবা ভোগায় স্বর্গাদুর্কশীমানিনায়, তস্তা গর্ভে পুরুষবস আয়ুগ্রভূতয়ঃ

বৈশম্পায়ন কহিলেন—উর্ব্বশী এইরূপ বলিলে, অর্জুন তাহা শুনিয়া অত্যন্ত লজ্জিত হইলেন এবং সেই স্বর্গলোকে হস্তযুগলদ্বারা কর্ণযুগল আবৃত করিয়া বলিলেন—॥৫৩॥

‘ভাগ্যবতি ! আপনি আমাকে যাহা বলিলেন, তাহা আমার শ্রবণ করাই অসম্ভব হইল । কারণ, আপনি আমার গুরুপত্নীতুল্য ; ইহাই আমার সর্ব্বদা ধারণা ॥৫৪॥

আমার নিকট যেমন কুন্তী এবং যেমন মহাভাগা শচী, আপনিও তেমনই ; এবিষয়ে বিচার করাই উচিত নহে ॥৫৫॥

তবে, আমি যে বিশেষরূপে ও সুস্পষ্টভাবে আপনাকে দেখিয়াছিলাম, তাহা কোন কারণবশতঃ ; সে বিষয়ে সত্যকথা শুধুন ॥৫৬॥

[৫৩]...তামিনি । নি...গুরুদারৈঃ সমানা মে নিশ্চয়েন বরাননে । বা ব কা নি ।

[৫৫] এষ শ্লোকঃ পি নাস্তি । [৫৭]...জননী মুদিতেনি হ...বা ব কা ।

ন মামহঁসি কল্যাণি ! অন্তথা মন্তুমপ্সরঃ ! ।

গুরোৰ্গুরুতরা মে ত্বং মম বংশবিবৰ্দ্ধিনী ॥৫৮॥

উৰ্বশ্যবাচ ।

অনাবৃত্তাশ্চ সৰ্ব্বাঃ স্ম দেবরাজাভিনন্দন ! ।

গুরুস্থানে ন মাং বীর ! নিযোক্তুং ত্বমিহাঁসি ॥৫৯॥

পুরোবংশে হি য়ে পুত্রো নপ্তারো বা ত্বিহাগতাঃ ।

তপসা রময়ন্ত্যস্মান্ ন চ তেষাং ব্যতিক্রমঃ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

ষট্‌পুত্রা জ্ঞাতাঃ । আয়োঃ পুত্রো নহবঃ, নহবশ্চ পুত্রো যযাতিঃ, যযাতেশ্চ পুত্রঃ পুরুঃ । অতিপ্রসিদ্ধাশ্চেন তৈশ্চব্রাজোপাদানম্ । পুরুতঃ সপ্তত্রিংশঃ পুরুষোহৰ্জুন ইত্যেতৎ সৰ্ব-  
মাদিপৰ্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥৫৭॥

নেতি । হে কল্যাণি ! অপ্সরঃ ! মাম্, অন্তথা মন্তুং কামেন দৃষ্টবানস্মীতি সম্ভাবয়িতুম্, নাহঁসি ; উক্তাদেব হেতোরিতি ভাবঃ । ত্বং মে গুরোৰ্মাতৃতোহপি গুরুতরা, আদি-  
পুরুষজননাং মাতুরপি গুরুত্বাচ্চেত্যাশয়ঃ । কিঞ্চ মম বংশবিবৰ্দ্ধিনী । অতোহপি ত্বং  
পুত্র্যেতি ত্বয়া সহ রমণমতীবাশ্রাযামিত্যভিপ্রায়ঃ । “বা চ জলোকঃসমাপ্সরসঃ” ইতি  
শ্রীপতিনা অপ্সরঃশব্দশ্চ বহুবিকল্পবিধানাদপ্সর ইত্যেকবচনম্ ॥৫৮॥

অনেতি । দেবরাক্ষমভিনন্দয়তি সৰ্ব্বতোভাবেনানন্দয়তীতি সং, তৎসংবাদনম্ । বয়ং  
সৰ্ব্বা এবাপ্সরসঃ, অনাবৃত্তাঃ পুরুষবিশেষেণ কুলবধুবদনিকৃৎকাঃ, বেদ্যাশ্চেন সৰ্ব্বপুরুষভোগ্যা-  
দিত্যাশয়ঃ । অতএব হে বীর ! ত্বং মাং গুরুস্থানে মাতৃপদে, নিযোক্তুং স্থাপয়িতুং  
নাহঁসি ॥৫৯॥

অথ ভব বেদ্যা, তথাপি স্ববংশজননীতয়া ত্বয়া সহ মম রমণং নিতরামেবাশ্রাযাং পাপ-

### ভারতভাবদীপঃ

চিত্রসেনেন তব পিত্রা চেল্লেন, শুশ্রূষিতুং সেবিতুম্ ॥৫১—৫৩॥ হৃঃশ্রুতং মেহস্ত মম শ্রবণং  
ব্যর্থমস্ত—বৎ ত্বমেবংবিধদুৰ্দ্ধৰ্য্যযোগ্যতাং ময়ি সম্ভাবয়সীত্যর্থঃ ॥৫৪—৫৭॥ অপ্সর ইত্যেকত্ব-

‘ইনি পুরুবংশের সৰ্ব্বজনবিদিত জননী’ ইহা স্মরণ করিয়াই আমি উৎফুল্ল-  
নয়নে তখন আপনাকে দেখিয়াছিলাম ॥৫৭॥

অতএব কল্যাণি ! আপনি আমাকে অন্তরূপ মনে করিতে পারেন  
না । আপনি আমার গুরুপত্নী অপেক্ষাও গুরুতরা এবং আমার বংশের  
বৃদ্ধিকারিণী ॥৫৮॥

উৰ্বশী বলিল—‘দেবরাজনন্দন ! আমরা অপ্সরারা সকলেই অনিয়ন্ত্রিত ।  
অতএব বীর ! আপনি আমাকে গুরুপত্নীস্থানে স্থাপন করিতে পারেন না ॥৫৯॥

[৫৮]...অন্তথা ধাতুমপ্সরঃ ।...বা ব ক নি ।

তৎ প্রসীদ ন মামার্তাঃ বিসর্জয়িতুমহঁসি ।

হৃচ্ছয়েন চ সন্তপ্তাং ভক্তাঞ্চ ভজ মানদ । ॥৬১॥

অর্জুন উবাচ ।

শৃণু সত্যং বরারোহে ! যন্তাং বক্ষ্যাম্যানিন্দিতে ! ।

শৃণুস্ত মে দিশশ্চৈব বিদিশশ্চ সদেবতাঃ ॥৬২॥

যথা কুন্তী চ মাদ্রী চ শচী চেহ মমানঘে ! ।

তথা চ বংশজননী ত্বং হি মেহন্ত গরীয়সী ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

জনককেত্যাং পুরোরিতি । হি তথাহি, পুরোবংশে, যে পুত্রা অশ্বাকং পুত্রহানীয়াঃ, নপ্তারঃ পৌত্রহানীয়াঃ, বা শকাদপরে বিকল্পসম্বন্ধিনশ্চ, তপসা ইহ স্বর্গে আগতাঃ; তেহপি অশ্বান্ রময়ন্তি; তেন চ তেবাং ব্যতিক্রমঃ অশ্বায্যাকারিত্বং পাপং বা ন ভবতি; মর্ত্যশরীর-পরিহারপূর্বকস্বর্গশরীরধারণেন পূর্বপূর্বসম্বন্ধানাং লুপ্ততয়া ব্যক্তান্তরতাপাতাং স্বর্গে বেস্তা-ভোগে চ পাপাভাবাং স্বয়ং দেবরাজাদৌ তথা দর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৬০॥

অথাস্তাং ময়ি বংশজননীতয়া দীর্ঘপরম্পরয়া মাতৃভ্রম, তথাপি কামার্তায়াঃ পরিত্যাগে মহাপাপম্, ভক্তায়াঃ পরিত্যাগে নিভরামন্তাযাত্বং মানদন্ত মানিত্বাঃ সম্মানভঙ্গে মহীয়ান্ দোষশ্চেত্যাং তদিতি । হৃচ্ছয়েন কামেন । ভক্তামমুয়ক্তাম্ । কামার্তায়াঃ পরিত্যাগে দোষমাহ নৈষধচরিতটীকায়াং নারায়ণধৃত্য স্বতিঃ—“স্মরার্ভাঃ বিহ্বলাঃ দীনঃ ঘো ন কাময়তে স্রিয়ম্ । ব্রহ্মহা স তু বিজ্ঞেয়ো ব্যাসো বচনমব্রবীৎ ॥৬১॥

শ্রুতি । বরারোহে ! উত্তমস্ত্রি ! । বিদিশ আগ্নেয়াদয়ঃ ॥৬২॥

যথেতি । কিঞ্চ কুন্তাদিভ্যোহপি গরীয়সী, বংশজননীতাদেবেতি ভাবঃ । অস্ত্রেযাং স্বর্গশরীরপরিগ্রহেণ তব রমণে দোষাভাবেহপি মম তন্মর্ত্যশরীরতাদবস্থেন স্বজাতন্ততা-দবস্থাদোষ এবেতি সমুদায়াশয়ঃ ॥৬৩॥

দেখুন—পুরুবংশের যে সকল পুত্র, পৌত্র বা অশ্বাশ্ব লোক তপোবলে এখানে আসিয়াছেন, তাঁহারা সকলেই আমাদের সহিত রমণ করিয়াছেন; তাহাতে তাঁহাদের কোন ব্যতিক্রম ঘটে নাই ॥৬০॥

অতএব আপনি প্রসন্ন হউন; আমি কামপীড়িতা বলিয়া আপনি আমাকে ত্যাগ করিতে পারেন না; আমি কামসন্তপ্তা এবং আপনার প্রতি অমুরক্তা; অতএব আপনি আমাকে ভজন করুন’ ॥৬১॥

অর্জুন বলিলেন—‘বরারোহা । আমি যাহা সত্য বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ করুন, আর দেবগণের সহিত দিক্ এবং বিদিক্ সকলও শ্রবণ করুক ॥৬২॥

নিম্পাপে ! আমার নিকট কুন্তী, মাদ্রী ও শচীদেবী যেমন, বংশের জননী বলিয়া আপনিও তেমনই; কিংবা তাঁহাদের অপেক্ষাও আপনি আমার নিকট গুরুতরা ॥৬৩॥

গচ্ছ মুৰ্দ্ধ। প্রপম্নোহস্মি পাদৌ তে বরবর্ণিনি ! ।

ত্বং হি মে মাতৃবৎ পূজ্য। রক্ষ্যোহং পুত্রবদ্বয়া ॥৬৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা তু পার্থেন উৰ্ব্বশী ক্রোধমুচ্ছিতা ।

বেপন্তী ভুকুটীং কৃত্বা শশাপাথ ধনঞ্জয়ম্ ॥৬৫॥

উৰ্ব্বশ্যুবাচ ।

তব পিত্রাভ্যনুজ্ঞাতাং স্বয়ঞ্চ গৃহমাগতাম্ ।

যস্মাস্ম্যং নাভিনন্দেথাঃ কামবাণবশং গতাম্ ॥৬৬॥

তস্মাত্বং নর্তনঃ পার্থ ! স্ত্রীমধ্যে মানবর্জিতঃ ।

অপুমানিতি বিখ্যাতঃ যশুবদ্বিচরিস্মসি ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্পষ্টং প্রত্যাত্মানং করোতি গচ্ছেতি । প্রপন্নঃ প্রাপ্তঃ । রক্ষ্যঃ পাপাৎ ॥৬৪॥

এবমিতি । ক্রোধেন মুচ্ছিতা গতচেতনেব, কর্তব্যাকর্তব্যবিবেকবিহীনত্বাদিতি ভাবঃ । বেপন্তী ক্রোধেনৈব বেপমানা । সাতিশয়তপোমহিমা লব্ধদেবভাবায়। উৰ্ব্বশ্য। বেষ্টায়েনাপি স মহিমা নাধিকক্ষীণঃ, পারদারিকস্ত দ্বৈপায়নস্ত মহিমবৎ । অন্তঃসন্তাঃ শাপদানশক্তিঃ ফলিতশ্চ স ইতি মন্তব্যম্ ॥৬৫॥

তবেতি । নাভিনন্দেথাঃ ক্লীববদেব রমণায় নাজিয়েথাঃ । নর্তনো নর্তয়িতা । অপু-  
মান্ ক্লীবঃ । যশুবৎ ক্লীববৎ । এতেন বস্তুতো ন ক্লীব ইতি স্মৃতিতম্ ॥৬৬—৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মার্ষম্ । যদা ‘শ্রাদেবদেহংসরা অপি’ ইতি শল্যার্ণবাদেকত্বং সাধু ॥৫৮—৬৪॥ ভুকুট্যা বক্রা ন তু মনসা, হিতার্থত্বাচ্ছাপশ্রেতি ভাবঃ ॥৬৫—৮০॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

অতএব বরবর্ণিনি । আপনি যান ; আমি মস্তকদ্বারা আপনার চরণযুগলে প্রণত হইতেছি । আপনি মাতার স্থায় আমার পূজনীয়া এবং আমিও পুত্রের স্থায়ই আপনার রক্ষণীয়’ ॥৬৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন এইরূপ বলিবামাত্রই উৰ্ব্বশী ক্রোধে মুচ্ছিত-  
প্রায় হইয়া, কাঁপিতে থাকিয়া, ভুকুটী করিয়া অৰ্জুনকে অভিসম্পাত করিল ॥৬৫॥

উৰ্ব্বশী বলিল—‘অৰ্জুন ! তোমার পিতা অমুমতি দিয়াছেন, আমিও নিজেই তোমার ঘরে আসিয়াছি এবং আমি কামার্তা ; তথাপি তুমি যখন (নপুং-  
সকেরই মত) আমাকে আদর করিলে না, তখন তুমি নর্তক ও সম্মানহীন

(৬৫)....বেপন্তী ভুকুটীবক্রা...বা ব ক। নি ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং দত্তার্জুনে শাপং ক্ষুরদোষ্ঠী শ্বসন্ত্যথ ।  
 পুনঃ প্রত্যাগতা ক্ষিপ্ৰমুৰ্বশী গৃহমাশ্বনঃ ॥৬৮॥  
 পার্থোহপি লব্ধা শাপং তং তাং নিশাং ছুঃখিতোহবসৎ ।  
 বিবক্ষুশ্চিত্রসেনায় প্রাতঃ সৰ্ব্বমছক্ৰবৎ ॥৬৯॥  
 ততঃ প্রভাতে বিমলে গন্ধৰ্ব্বায় যথাতথম্ ।  
 নিবেদয়ামাস তদা চিত্রসেনায় পাণ্ডবঃ ॥৭০॥  
 তচ্চ সৰ্বং যথারূপং শাপকৈব পুনঃ পুনঃ ।  
 ন্যবেদয়চ্চ শক্রশ্চ চিত্রসেনোহপি সৰ্বশঃ ॥৭১॥  
 তত আনাত্য তনয়ং বিবিস্তে হরিবাহনঃ ।  
 সাস্তুয়িত্বা শুভৈৰ্বাক্যৈঃ স্ময়মানোহভ্যভাষত ॥৭২॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ক্ষুরদোষ্ঠী ক্রোধেন কম্পমানাধরা । শ্বসন্তী ক্রোধাদেব শ্বাসং ত্যজন্তী ॥৬৮॥  
 পার্থ ইতি । সৰ্বং বিবক্ষুৰ্বক্তুমিচ্ছুঃ, অস্ত্যষ্টবৎ বিষয় ইব ॥৬৯॥  
 তত ইতি । যথাতথং রাত্রিজাতমুৰ্বশা বৃত্তান্তম্ ॥৭০॥  
 তদिति । শক্রশ্চাভিক্রমে পুনঃ পুনর্যবেদয়ৎ, তৎপ্রতীকারায়েতি ভাবঃ ॥৭১॥  
 তত ইতি । তনয়মর্জুনম্, বিবিস্তে নির্জনে, হরিবাহন ইন্দ্রঃ ॥৭২॥

হইয়া, অপুরুষ বলিয়া প্রসিদ্ধ থাকিয়া, নপুংসকেরই মত স্ত্রীলোকদের মধ্যে  
 বিচরণ করিবে' ॥৬৬—৬৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উৰ্বশী অর্জুনকে এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া  
 কম্পিত ওষ্ঠে নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে আপন গৃহে ফিরিয়া গেল ॥৬৮॥

অর্জুনও সেই অভিসম্পাত পাইয়া, প্রাতঃকালে সমস্ত বিষয় চিত্রসেনকে  
 বলিবার ইচ্ছা করিয়া, বিষয়ের স্মার ছুঃখিত থাকিয়া সেই রাত্রি অতিবাহিত  
 করিলেন ॥৬৯॥

তাহার পর, অর্জুন নির্মল প্রভাতকালে চিত্রসেন গন্ধর্বেব নিকট রাত্রির  
 বৃত্তান্ত যথাযথভাবে জানাইলেন ॥৭০॥

চিত্রসেনও সেই সমস্ত বৃত্তান্ত এবং শাপের বিষয় যথাযথভাবে বার বার  
 ইন্দ্রের নিকট জানাইলেন ॥৭১॥

তাহার পর, ইন্দ্র নির্জনস্থানে অর্জুনকে আনাইয়া, যুহু যুহু হাস্ত করিতে  
 থাকিয়া, মনোহর বাক্যে অশ্রুস্ত করিয়া বলিলেন—॥৭২॥

(৬৯) ইতঃ প্রভৃতি বিবিধাঃ পাঠভেদা দৃশ্যন্তে ।

সুপুত্রোত্ত পৃথা তাত ! ত্বয়া পুত্রেণ সন্তম ! ।  
 ঋষয়োহপি হি ধৈর্য্যেণ জিতা বৈ তে মহাভূজ ! ॥৭৩॥  
 যন্তু দত্তবতী শাপমুর্খশী তব মানদ ! ।  
 স চাপি তেহর্ধকৃতাত ! সাধকশ্চ ভবিষ্যতি ॥৭৪॥  
 অজ্ঞাতবাসো বন্তব্যো ভবন্তিভূতলেহনঘ ! ।  
 বর্ষে ত্রয়োদশে বীর ! তত্র ত্বং ক্ষপয়িষ্যসি ॥৭৫॥  
 তেন নর্ন্তনবেশেন অপুংস্বেন তথৈব চ ।  
 বর্ষমেকং বিহৃত্যেব ততঃ পুংস্বমবাস্যসি ॥৭৬॥  
 এবমুক্তস্ত শক্রেণ ফাল্গুনঃ পরবীরহা ।  
 মুদং পরমিকাং লেভে ন চ শাপং ব্যচিস্তয়ৎ ॥৭৭॥  
 চিত্রসেনেন সহিতো গন্ধর্বেণ যশস্বিনা ।  
 রেমে স স্বর্গভবনে পাণ্ডুপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

সুপুত্রোত্তি । পৃথা কুন্তী । তে ত্বয়া জিতাঃ, উর্ধ্বশ্রাঃ প্রত্যাখ্যানাদিতি ভাবঃ ॥৭৩॥  
 যমিতি । অর্ধকৃতং অজ্ঞাতবাসরূপপ্রয়োজননিষ্পাদকঃ, সাধকঃ ক্রীমধ্যে বাসস্ত ॥৭৪॥  
 অজ্ঞাতেতি । বন্তব্যঃ কণ্ঠব্যঃ । ক্ষপয়িষ্যসি, ক্লীববেশেনমং শাপমিতি শেষঃ ॥৭৫॥  
 তেনেতি । অপুংস্বেন ক্লীবতাবেন । আভ্যাং বচনাভ্যাং স শাপো নিয়মিতঃ ॥৭৬॥  
 এবমিতি । শাপং ন ব্যচিস্তয়ৎ, শক্রনিয়মিতত্বেনোপকারশ্চৈব সম্ভবাৎ ॥৭৭॥

‘বৎস সাধুশ্রেষ্ঠ ! আজ কুন্তীদেবী তোমা হেন পুত্রদ্বারাই সুপুত্রা হইলেন ।  
 কারণ, মহাবাহু । তুমি আজ ধৈর্য্যদ্বারা ঋষিগণকেও জয় করিয়াছ ॥৭৩॥

কিন্তু বৎস ! উর্ধ্বশী তোমাকে যে শাপ দিয়াছেন, তাহাও তোমার পক্ষে  
 প্রয়োজনসম্পাদক ও কার্যসাধকই হইবে ॥৭৪॥

কারণ, হে নিষ্পাপ বীর ! ত্রয়োদশ বৎসরের সময়ে ভূতলেই তোমাদের  
 অজ্ঞাতবাস করিতে হইবে ; তখন তুমি এই শাপ ক্ষয় করিবে ॥৭৫॥

তুমি সেই নপুংসকের ভাবে নর্ন্তকের বেশে এক বৎসরকাল থাকিয়া, পরে  
 আবার পুরুষ লাভ করিবে’ ॥৭৬॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, শক্রহস্তা অর্জুন অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন এবং  
 শাপের বিষয় একেবারেই চিন্তা করিতে লাগিলেন না ॥৭৭॥

তাহার পর, অর্জুন যশস্বী চিত্রসেনগন্ধর্বের সহিত মিলিত হইয়া স্বর্গ-  
 লোকে আনন্দ ভোগ করিতে থাকিলেন ॥৭৮॥



য ইদং শৃণুয়ামিত্যং বৃত্তং পাণ্ডুহৃতস্ত বৈ ।

ন তস্ত কামঃ কামেষু পাপকেষু প্রবর্ততে ॥৭৯॥

ইদমমরবরাঅজস্ত ঘোরং শুচি চরিতং বিনিশম্য ফাক্তনস্ত ।

ব্যপগতমদদন্তরাগদোবাস্ত্রিদিবগতাভিরমন্তি মানবেস্ত্রাঃ ॥৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

ইন্দ্রলোকাভিগমনে উর্বশীশাপে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

চিত্তেতি । রেমে বিচরণাদিনা আনন্দমহুবভূব ॥৭৮॥

য ইতি । ঘো জনঃ, ইদং পাণ্ডুহৃতস্ত্রাজ্জুনস্ত, বৃত্তং চরিতম্, নিত্যং শৃণুয়াং ; তস্ত জনস্ত, কামোহভিলাষঃ, পাপকেষু পাপজনকেষু, কামেষু গুরুদারাদিসঙ্গমরূপকামব্যাপারেষু, ন প্রবর্ততে ; অজ্জুনচরিত্ত্রৈবামুসরণসম্ভবাং ॥৭৯॥

ইদমিতি । মানবেস্ত্রাঃ, অমরবরাঅজস্ত ইন্দ্রপুত্রস্ত, ফাক্তনস্ত অজ্জুনস্ত, ইদং ঘোরং দুষ্করমিত্যর্থঃ, শুচি পবিত্রং চরিতম্, বিনিশম্য শ্রদ্ধা, ব্যপগতা দূরীভূতা মদদন্তরাগা এব দোষা যেষাং তে তথাভূতাঃ, অস্ত্রে ত্রিদিবগতাশ্চ সন্তঃ, অভিরমন্তি আনন্দন্তি । বিসর্গ-লোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৮০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

যে লোক অজ্জুনের এই চরিত্র সর্বদা শ্রবণ করে, সে লোকের ইচ্ছা কখনও পাপজনক কামব্যাপারে প্রবৃত্ত হয় না ॥৭৯॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠগণ ইন্দ্রপুত্র অজ্জুনের এই দুষ্কর ও পবিত্র চরিত্র শ্রবণ করিয়া মন্ততা, কপটতা ও অনুরাগদোষ পরিত্যাগ করিয়া স্বর্গে যাইয়া আনন্দ ভোগ করিতে থাকেন ॥৮০॥

—:~:—

\* ‘...যট্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা, ‘চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ পি নি ।

## চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:●:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কদাচিদটমানস্ত মহর্ষিরথ লোমশঃ ।

জগাম শক্রভবনং পুরন্দরদিদৃক্ষয়া ॥১॥

স সমেত্য নমস্কৃত্য দেবরাজং মহামুনিঃ ।

দদর্শাৰ্দ্ধাসনগতং পাণ্ডবং বাসবস্ত হি ॥২॥

ততঃ শক্রাভ্যনুজ্ঞাত আসনে বিষ্ণুরোত্তমে ।

নিষসাদ দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ পূজ্যমানো মহর্ষিভিঃ ॥৩॥

তস্ত দৃষ্ট্বাহভবন্তু ক্রিঃ পার্থমিস্ত্রাসনে স্থিতম্ ।

কথং নু ক্রত্বিয়ঃ পার্থঃ শক্রাসনমবাগুবান্ ॥৪॥

কিং বানেন কৃতং কৰ্ম লোকা বা কে বিনির্জিতাঃ ।

যদেবমনুসংপ্রাপ্তঃ স্থানং দেবনমস্কৃতম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

কদাচিদिति । অটমানো বিচরন্ । শক্রপুরন্দরেতি ভগ্নপ্রকমতা আৰ্হত্বাং সহ্য ॥১॥

স ইতি । পাণ্ডবমৰ্জুনম্, বাসবস্ত হি ইন্দ্রেণৈব অৰ্দ্ধাসনগতং দদর্শ ॥২॥

তত ইতি । বিষ্ণুরেষু কুশময়েষু আসনেষু মধ্যে যত্নতমং তস্মিন্ ॥৩॥

তস্তেতি । তস্ত লোমশস্ত, বুদ্ধিবিভক্ : । মাহুষস্ত ইন্দ্রাসনপ্রাপ্তিরাশ্চর্যা ॥৪॥

কিমिति । অনেন পার্থেন । বিনির্জিতাঃ, তপসেতি শেষঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কোন সময়ে মহর্ষি লোমশ বিচরণ করিতে করিতে ইন্দ্রকে দেখিবার ইচ্ছায় ইন্দ্রভবনে উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তিনি উপস্থিত হইয়া, ইন্দ্রকে নমস্কার করিয়া, অৰ্জুনকে ইন্দ্রেরই অৰ্দ্ধাসনে উপবিষ্ট দর্শন করিলেন ॥২॥

তদনন্তর লোমশ ইন্দ্রের অনুমতিক্রমে উত্তম কুশাসনে উপবেশন করিলেন ; তখন অশ্বাশ্ব মহর্ষিরা তাঁহার সম্মান করিলেন ॥৩॥

তখন অৰ্জুনকে ইন্দ্রের আসনে অবস্থিত দেখিয়া লোমশের সন্দেহ হইল যে, ‘অৰ্জুন ক্রত্বিয় হইয়া কি প্রকারে ইন্দ্রের আসন লাভ করিলেন ॥৪॥

ইনি কি কার্য্য করিয়াছেন ? তপোবলে কোন্ লোকই বা জয় করিয়াছেন ? যে, দেবপুঞ্জিত এমন স্থান লাভ করিলেন ।’ ॥৫॥

(১)...মহর্ষিকৃত...বা ব কা । (৩)...বিষ্ণোরোত্তরে...বা ব কা । (৫) কিং যস্ত হৃকৃতঃ কৰ্ম লোকা বৈ কে বিনির্জিতাঃ । স এবমহুসংপ্রাপ্তঃ...বা ব কা নি ।

তস্ত বিজ্ঞায় সঙ্কল্পং শক্রো বৃদ্ধেনিসূদনঃ ।  
 লোমশং প্রহসন্ বাক্যমিদমাহ শচীপতিঃ ॥৬॥  
 ব্রহ্মর্ষে ! শ্রুত্ব্যতাং যন্তে মনসৈতদ্বিচিন্তিতম্ ।  
 নায়ং কেবলমর্ত্যো বৈ ক্ষত্রিয়ত্বমুপাগতঃ ॥৭॥  
 মহর্ষে ! মম পুত্রোহয়ং কুন্ত্যাং জাতো মহাভূজঃ ।  
 অস্ত্রহেতোরিহ প্রাপ্তঃ কস্মাক্ষিৎ কারণান্তরাৎ ॥৮॥  
 অহো নৈনং ভবান্ বেত্তি পুরাণমুদিতমম্ ।  
 শৃণু মে বদতো ব্রহ্মান্ ! যোহয়ং যচ্চাস্ত কারণম্ ॥৯॥  
 নরনারায়ণৌ যৌ তৌ পুরাণাবুদিতমৌ ।  
 তাবিমাবভিজানীহি হৃষীকেশধনঞ্জয়ো ॥১০॥  
 বিখ্যাতৌ ত্রিষু লোকেষু নরনারায়ণাবুদী ।  
 কার্যার্থমবতীর্ণৌ তৌ পৃথ্বীং পুণ্যপ্রতিশ্রয়াম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । সঙ্কল্পং সঙ্কেহাস্বকং মনোভাবম্ । প্রহসন্ কৌতুকাৎ ॥৬॥  
 ব্রহ্মর্ষ ইতি । তে ত্বয়া । কেবলমর্ত্যো ন, অপি তু দেবসংস্রষ্টঃ ॥৭॥  
 মহর্ষ ইতি । অস্ত্রহেতোঃ অস্ত্রশিক্ষাহেতোঃ । কারণান্তরাৎ শত্রুজয়েচ্ছাতঃ ॥৮॥  
 অহো ইতি । পুরাণং প্রাচীনম্ । অস্ত্র এতন্মৃতিপরিগ্রহস্ত ॥৯॥  
 নরেতি । হৃষীকেশধনঞ্জয়ো কৃষ্ণাঙ্কুনৌ ॥১০॥  
 বিখ্যাতাবিতি । পুণ্যস্ত প্রতিশ্রয়াম্ অস্পদীভূতাম্, অস্ত্রধানয়োর্বতরণং ন স্তাৎ ॥১১॥

তখন বৃত্রহস্তা শচীপতি ইন্দ্র লোমশের সেই মনের ভাব বুঝিয়া হাসিতে হাসিতে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৬॥

‘ব্রহ্মর্ষি ! আপনি মনে যাহা চিন্তা করিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন—  
 ইনি ক্ষত্রিয়ত্বপ্রাপ্ত কেবল মানুষ নহেন ॥৭॥

মহর্ষি ! এই মহাবাহু—আমার পুত্র, কুন্তীর গর্ভে জন্মিয়াছেন ; ইনি  
 কোন কারণবশতঃ অস্ত্রশিক্ষা করিবার জন্ত এখানে আসিয়াছেন ॥৮॥

কি আশ্চর্য্য ! আপনি এই প্রাচীন ঋষিশ্রেষ্ঠকে জানেন না ! । ব্রাহ্মণ !  
 ইনি যে এবং ইহার এই মূর্ত্তি ধারণ করিবার যে কারণ, তাহা আমি বলিতেছি,  
 আপনি শ্রবণ করুন ॥৯॥

নর ও নারায়ণনামে সেই যে দুই জন ঋষিশ্রেষ্ঠ ছিলেন, তাঁহারা এই  
 কৃষ্ণ ও অঙ্কুন ; ইহা আপনি অবগত হউন ॥১০॥

(১০)....তাবিমাবভিজানীহি...বা ব ক নি ।

যন্ন শক্যং হুৱৈৰ্জ্জ্বলমুৰিভিৰ্বা মহাশ্ৰুভিঃ ।  
 তদাশ্রমপদং পুণ্যং বদরীনাং বিশ্রুতম্ ॥১২॥  
 স নিবাসোহভবদ্বিপ্র ! বিষ্ণোৰ্জিষ্ণোন্তুথৈব চ ।  
 যতঃ প্রববুতে গঙ্গা সিদ্ধচারণসেবিতা ॥১৩॥  
 তৌ মম্মিয়োগাদব্রহ্মৰ্শে ! ক্রিতৌ জাতৌ মহাত্ম্যতী ।  
 ভূমেৰ্ভারাবতরণং মহাবীৰ্য্যো করিস্মৃতঃ ॥১৪॥  
 উদ্ভূতা হস্রাঃ কেচিম্ভাবতকবচা ইতি ।  
 বিপ্রিয়েযু স্থিতান্মাকং বরদানেন দৰ্পিতাঃ ॥১৫॥  
 তৰ্কয়ন্তে হস্রান্ হস্রং বলবীৰ্য্যসমম্বিতাঃ ।  
 দেবান্ ন গণয়ন্ত্যেতে তথা দত্তবরা হি তে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । আশ্রমরূপং পদং স্থানম্ আশ্রমপদম্, আন্ত ইতি শেষঃ ॥১২॥

স ইতি । নিবসতঃ অস্থিরিত্তি নিবাসঃ । জিষ্ণোৱেতদৰ্জ্জ্বলমুৰ্ত্তেনরস্ত ॥১৩॥

তাবিতি । ভূমেৰ্ভারাবতরণং করিস্মৃতঃ, অহ্রাদিবিনাশেনেতি ভাবঃ ॥১৪॥

উদ্ভূতা ইতি । ব্রহ্মণো বরদানেন দৰ্পিতাঃ, উদ্ভূতা উরুতম্ভাবাঃ, নিবাতানি শত্ৰাভেদ্যানি কবচানি যেষাং তে, ইতি নাস্তাঃ প্রসিদ্ধাঃ কেচিদহ্রাঃ, অশ্মাকং বিপ্রিয়েষু স্থিতাঃ । বিসৰ্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । “নিবাতাবাশ্রয়াবাতৌ শত্ৰাভেদঞ্চ বর্ষ যৎ” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

তর্কেতি । বলং দৈহিকী শক্তিঃ বীৰ্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিস্তাভ্যাং সমম্বিতাঃ ॥১৬॥

ত্রিলোকবিখ্যাত সেই নর ও নারায়ণ ঋষি বিশেষ কার্য্য সম্পাদন করিবার জন্ত পুণ্যের আধার পৃথিবীতে অবতীর্ণ হইয়াছেন ॥১১॥

মহাত্মা দেবতারা কিংবা ঋষিরাও যাহা দেখিতে সমর্থ নহেন, সেই ‘বদরী’-নামে বিখ্যাত পবিত্র আশ্রম এখনও আছে ॥১২॥

ব্রাহ্মণ ! সেই বদরিকাশ্রমই কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের বাসস্থান ছিল ; যে স্থান হইতে সিদ্ধ-চারণসেবিতা গঙ্গা উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥১৩॥

ব্রহ্মর্ষি ! সেই মহাতেজা ও মহাবল নর ও নারায়ণ ঋষিই আমার প্রার্থনায় পৃথিবীতে জন্মিয়াছেন এবং ইহারাই পৃথিবীর ভারাবতরণ করিবেন ॥১৪॥

উদ্ধতম্ভাব এবং ব্রহ্মার বরদানে দৰ্পিত ‘নিবাতকবচ’—নামে কতকগুলি অহ্র আমাদের অপ্রিয় আচরণ করিতেছে ॥১৫॥

[১৫]...বরদানেন মোহিতাঃ, বা ব কা নি । [১৬]...বলদৰ্পসমম্বিতাঃ...বা ব কা ।

পাতালবাসিনো রৌদ্রা দনোঃ পুত্রো মহাবলাঃ ।  
 সৰ্বদেবনিকায়ী হি নালং যোধয়িতুং হি তান্ ॥১৭॥  
 যোহয়ং ভূমিগতঃ শ্রীমান্ বিষ্ণুর্মধুনিসূদনঃ ।  
 কপিলো নাম দেবোহসৌ ভগবানজিতোহব্যয়ঃ ॥১৮॥  
 যেন পূৰ্ব্বং মহাত্মানঃ খনমানা মহীতলম্ ।  
 দৰ্শনাদেব নিদং্ধাঃ সগরস্তাত্মজা বিভো ! ॥১৯॥  
 তেন কার্য্যং মহৎ কার্য্যমশ্মাকং দ্বিজসত্তম ! ।  
 পার্থেন চ মহায়ুদ্ধে সমেতাভ্যাং ন সংশয়ঃ ॥২০॥  
 সোহস্ররান্ দৰ্শনাদেব শস্তো হস্তং সহানুগান্ ।  
 নিবাতকবচানুগ্রান্ নাগানিব মহাত্মদে ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

পাতালেতি । সৰ্ব্বেষামেব দেবানাং নিকায়ঃ সংঘাঃ, নালং ন শক্তাঃ ॥১৭॥  
 য ইতি । অস্তৈরজিতঃ, অব্যয়ঃ অবিদ্বন্দ্বয়ঃ । তথা চ শ্রীমদ্ভাগবতে—“পঞ্চমঃ কপিলো  
 নাম সিদ্ধেশঃ কালবিপ্লুতম্ । শ্রোবাচাস্থরয়ে সাংখ্যং তত্ত্বগ্রামবিনির্গমম্” ॥১৮॥  
 যেনেতি । খনমানা বিদারয়ন্তঃ । নিদং্ধা নয়নাগ্নিনেতি শেষঃ ॥১৯॥  
 তেনেতি । তেন কুরুকল্পিণা বিষ্ণুনা, কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ । সমেতাভ্যাং মিলিতাভ্যাম্ ॥২০॥  
 স ইতি । সহানুগান্ সাহচরান্ । উগ্রান্ ভয়ঙ্করান্, নাগান্ সর্পান্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কদাচিদিতি ॥১—১৬॥ দেবনিকায়ী দেবসমূহাঃ, নালং ন সমৰ্থাঃ ॥১৭॥ কপিলঃ—“ঋষিঃ  
 পুরাণঃ কপিলঃ যন্তমগ্রে জ্ঞানৈবিভক্তি জায়মানক পশ্যে”দিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ । অগ্রে জায়মানঃ

দৈহিক বল ও মানসিক বলসম্পন্ন সেই অসুরগণ বরলাভ করিয়া দেবগণকে  
 বধ করিতে পারিবে বলিয়া মনে করে, তাই দেবগণকে গ্রোহাই করে না ॥১৬॥

তাহারা দম্বর পুত্র, ভয়ঙ্করস্বভাব, মহাবল এবং পাতালে বাস করে । সমস্ত  
 দেবগণও তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ নহেন ॥১৭॥

মধুদৈত্যহস্তা লক্ষ্মীপতি এই যে বিষ্ণু ভূতলে গিয়াছেন, অবিজিত ও অবি-  
 দ্বন্দ্ব ঐ ভগবান্ বিষ্ণুই ‘কপিল’ হইয়াছিলেন ॥১৮॥

যিনি পূৰ্ব্বকালে ভূতলখননকারী মহাবল সগরপুত্রগণকে দৰ্শনমাত্রেই দধ  
 করিয়াছিলেন ॥১৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! সেই কৃষ্ণ ও অৰ্জুন মিলিত হইয়া মহায়ুদ্ধে আমাদের  
 গুরুতর কার্য্য সম্পাদন করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

[১৯]...খনমানা রসাতলম্...দৰ্শনাদেব নিহতাঃ...বা ব কা নি ।

কিন্তু নালেন কার্যেণ প্রবোধ্যো মধুসূদনঃ ।  
 তেজসঃ স্তমহারশিঃ প্রবুদ্ধঃ প্রদহেজ্জগৎ ॥২২॥  
 অয়ং তেবাং সমস্তানাং শক্তঃ প্রতিসমাসনে ।  
 তান্ নিহত্য রণে শূরঃ পুনর্ধাম্যতি মানুবান্ ॥২৩॥  
 ভবান্ময়িযোগেন যাতু তাবদ্ব্যহীতলম্ ।  
 কাম্যকে দ্রক্ষ্যসে বীরং নিবসন্তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥  
 স বাচ্যো মম সন্দেশাদ্ভ্রমাত্মা সত্যসঙ্গরঃ ।  
 নোৎকণ্ঠা ফাল্গুনে কার্য্যা কৃতান্তঃ শীত্রেমেচ্ছতি ॥২৫॥  
 নাশুদ্ধবাহুবীর্ঘ্যেণ নাকৃতান্ত্রেণ বা রণে ।  
 ভীষ্মদ্রোণাদয়ো যুদ্ধে শক্যাঃ প্রতিসমাসিতুম্ ॥২৬॥

#### ভারতকৌমুদী

কিচ্ছতি । অলেন কার্যেণ ক্ষুদ্রকাব্যোদ্দেশেন, প্রবোধ্যঃ তৎসাধনায় নিবেদ্যঃ ॥২২॥  
 অয়মিতি । তেবাং নিবাতকবচানাম্ । প্রতিসমাসনে সংহারে । শূরোহর্জুনঃ ॥২৩॥  
 ভবানিতি । নিয়োগেন অমুরোধেন । কাম্যকে তদাখ্যো বনে ॥২৪॥  
 স ইতি । সন্দেশাদ্ভ্রমাত্মা । সত্যসঙ্গরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ । ফাল্গুনে অর্জুনে ॥২৫॥  
 নেতি । অস্তং সম্পূর্ণাশ্রয়া অলাভাৎ কৃটিযুক্তং বাহুবীর্ঘ্যং যন্ত তেন । অকৃতান্ত্রেণ  
 অশিক্ষিতসকলান্ত্রেণ বা জনেন । প্রতিসমাসিতুং প্রত্যবস্থাতুম্ ॥২৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

পাঞ্চরাত্রাগমেইনিক্কঙ্কষেন বেদে সূত্রাক্ষয়েন চ ব্যবহৃতং নারায়ণম্ ॥১৮—২১॥ প্রবোধ্যো  
 সেই কৃষ্ণ কেবল দৃষ্টিদ্বারাই—মহাহুদবাসী সর্পগণের আয় উগ্রস্বভাব  
 নিবাতকবচনামক অমুরগণকে অমুরবর্গের সহিতই সংহার করিতে পারেন  
 বটে ॥২১॥

কিন্তু অল্প কার্যের জন্ত তাঁহাকে জানান যায় না । কারণ, তিনি বিশাল  
 তেজোরশি বলিয়া হয় ত বৃদ্ধি পাইয়া জগৎটাকেই দগ্ধ করিয়া ফেলিবেন ॥২২॥

সুতরাং এই বীর অর্জুন সেই সকল নিবাতকবচকেই সংহার করিতে  
 সমর্থ ; অতএব ইনি যুদ্ধে তাহাদিগকে বধ করিয়া পুনরায় মর্ত্যালোকে  
 যাইবেন ॥২৩॥

অতএব মহর্ষি । আপনি আমার অমুরোধে পৃথিবীতে গমন করুন ; সে  
 খানে যাইয়া কাম্যকবনে বীর যুধিষ্ঠিরকে দেখিতে পাইবেন ॥২৪॥

পরে, আমার কথা অনুসারে আপনি সেই ধর্ম্মাত্মা ও সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে  
 বলিবেন যে, আপনারা অর্জুনের জন্ত উৎকণ্ঠিত হইবেন না ; তিনি অস্ত্রশিক্ষা  
 শেষ করিয়া সম্বরই আসিবেন ॥২৫॥

গৃহীতাস্ত্রো গুড়াকেশো মহাবাহুর্মহামনাঃ ।  
 নৃত্যবাদিজগীতানাং দিব্যানাং পারমীষিবান্ ॥২৭॥  
 ভবানপি বিবিক্তানি তীর্থানি মনুজেশ্বর ! ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্বৈর্দ্রষ্টুর্মহত্যারিন্দম ! ॥২৮॥  
 তীর্থেষ্বাপ্নুত্য পুণ্যেষু বিপাপ্য। বিগতজ্বরঃ ।  
 রাজ্যং ভোক্ত্যসি রাজেন্দ্র ! সুখী বিগতকলুষঃ ॥২৯॥  
 ভবাংশৈনং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! পর্যটন্তুং মহীতলম্ ।  
 ত্রাতুমহতি বিপ্রাগ্র্য ! তপোবলসমস্থিতঃ ॥৩০॥  
 গিরিছুর্গেষু চ সদা দেশেষু বিষমেষু চ ।  
 বসন্তি রাক্ষসা রৌদ্রাস্তেভ্যো রক্ষাং বিধাশ্রতি ॥৩১॥  
 এবমুক্তে মহেন্দ্রেণ বীভৎসুরপি লোমশম্ ।  
 উবাচ প্রয়তো বাক্যং রক্ষণাঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

গৃহীতেতি । গুড়াকেশো জিতনিদ্রঃ অনলসোহর্জুন ইত্যর্থঃ । ঈষিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥২৭॥  
 ভবানিতি । বিবিক্তানি পবিত্রাণি, “বিবিক্তো পুত্রবিক্তনো” ইত্যমরঃ ॥২৮॥  
 তীর্থেষিতি । আপ্নুত্য স্নাত্বা । বিগতজ্বরো নষ্টম্ভাপঃ । বিগতকলুষো নষ্টমনো-  
 মলঃ ॥২৯॥

ভবানিতি । এনং যুধিষ্ঠিরম্ । ত্রাণে যোগ্যতামাহ তপোবলেতি ॥৩০॥  
 গিরীতি । বিষমেষু বনধাতাছ্যচ্চাবচেযু । বিধাশ্রতি ভবানিত্যহুবৃত্তিঃ ॥৩১॥  
 এবমিতি । বীভৎসুরপি অর্জুনোহপি । প্রয়তো বিনীতঃ । পাণ্ডুনন্দনং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥

যুদ্ধে বাহুবলপ্রয়োগশিক্ষার ক্রটি থাকিলে কিংবা সকল অস্ত্রশিক্ষা না  
 হইলে, কেহই যুদ্ধে ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতির প্রতিপক্ষভাবে থাকিতে পারেন না ॥২৬॥

মহাবাহু ও মহামনা অর্জুন সমস্ত অস্ত্রই শিক্ষা করিয়াছেন, আর স্বর্গীয়  
 নৃত্য, গীত এবং বাজেও পারদর্শিতা লাভ করিয়াছেন ॥২৭॥

অতএব অরিন্দম রাজা ! আপনিও সকল ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া  
 পবিত্র তীর্থগুলি দেখিতে পারেন ॥২৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি পবিত্র তীর্থসমূহে স্নান করিয়া, পাপবিহীন, সম্ভাপ-  
 শূন্য, মনোমালিন্যরহিত এবং সুখী হইয়া রাজ্যভোগ করিবেন ॥২৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি তপোবলসম্পন্ন ; সুতরাং যুধিষ্ঠির যখন ভূতল  
 পর্যটন করিবেন, তখন আপনি উহাকে রক্ষা করিবেন ॥৩০॥

চূর্মম পর্কত এবং বিষম স্থানসমূহে সর্বদাই ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা বাস করে,  
 তাহাদের হাত হইতে আপনি যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবেন’ ॥৩১॥

যথা গুপ্তস্বয়া রাজা চরেত্তীৰ্ণানি সত্তম ! ।

দানং দদ্যাদযথা চৈব তথা কুরু মহামুনে ! ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তথেন্তি প্রতিজ্ঞায় লোমশঃ স্তমহাতপাঃ ।

কাম্যকং বনযুদ্ধিশ্চ সমুপায়ান্মহীতলম্ ॥৩৪॥

দদর্শ তত্র কোন্তেয়ং ধর্ম্মরাজমরিন্দমম্ ।

তাপসৈর্জাতৃভিশ্চৈব সর্ব্বতঃ পরিবারিতম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি

ইন্দ্রলোকাভিগমনে লোমশাগমনে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ \*

—:(\*):—

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । গুপ্তো রক্ষিতঃ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । দদ্যৎ কুর্য্যৎ ॥৩৩॥

স ইতি । প্রতিজ্ঞায় কর্তব্যম্ভেনাদীকৃত্য । সমুপায়ং সমাগচ্ছত্ব ॥৩৪॥

দদর্শেন্তি । তত্র কাম্যকবনে । পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

—:~::~~::~—

### ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাপ্যঃ ॥২২॥ তেষাং নিবাসকবচানাম্, প্রতিসমাসনে সংক্ষেপণে ॥২৩—২৬॥ গুড়াকেশে-

হর্জুনঃ ॥২৭—৩৩॥ সম্প্রতিজ্ঞায় অদীকৃত্য ॥৩৪—৩৫॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

—:~::~~::~—

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, অর্জুনও অবনত হইয়া লোমশকে এই কথা বলিলেন যে, ‘আপনি যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবেন ॥৩২॥

আর, সাধুশ্রেষ্ঠ মহামুনি । যুধিষ্ঠির আপনাকর্তৃক রক্ষিত থাকিয়া যাহাতে তীর্থপর্য্যটন করেন এবং দান করেন, আপনি তাহা করিবেন’ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘তাহাই হইবে’ এইরূপ স্বীকার করিয়া অতিমহা-তপা লোমশ কাম্যকবন উদ্দেশ্য করিয়া ছুতলে আসিলেন ॥৩৪॥

তিনি সেখানে আসিয়া দেখিলেন—কুন্তীনন্দন অরিন্দম যুধিষ্ঠির, তপস্বি-গণে ও জাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥৩৫॥

—:~::~~::~—



## একচত্রারিশোঃধ্যায়ঃ

—:—(●):—

জনমেজয় উবাচ ।

অত্যন্তুতমিদং কৰ্ম্ম পার্থশ্চামিততেজসঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রো মহাপ্রাজ্ঞঃ শ্রুত্বা বিপ্র ! কিমব্রবীৎ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শক্রলোকগতং পার্থং শ্রুত্বা রাজাহম্বিকামৃতঃ ।

বৈপায়নাদৃষি শ্রেষ্ঠাং সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

শ্রুতং মে সূত ! কাং স্নেহেন কৰ্ম্ম পার্থশ্চ ধীমতঃ ।

কচ্ছিত্তবাপি বিদিতং যথা তথেন সারথে ॥৩॥

প্রমত্তো গ্রাম্যধর্ম্মেষু মন্দাত্মা পাপনিশ্চয়ঃ ।

মম পুত্রঃ স্তূহুবুদ্ধিঃ পৃথিবীং ঘাতয়িষ্যতি ॥৪॥

যস্য নিত্যমুতা বাচঃ সৈরেষপি মহাত্মনঃ ।

ত্রৈলোক্যমপি তস্য স্যাদ্যস্য যোদ্ধা ধনঞ্জয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অতীতিঃ ইদম্ ইন্দ্রলোকগমনাদিকম্ । পার্থশ্চ অজ্ঞানশ্চ ।।

শক্রেতি । অম্বিকামৃতো ধৃতরাষ্ট্রঃ । বৈপায়নাং শ্রুত্বোতি সহস্রঃ ॥২॥

শ্রুতমিতি । কাং স্নেহেন সাকলেন । কচ্ছিং বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৩॥

শ্রেতি । গ্রাম্যধর্ম্মেষু রমণেষু, প্রমত্তঃ প্রকর্ষণে মত্তঃ, পুত্রো দুর্ঘোধানঃ ॥৪॥

যশ্চেতি । ঋতাঃ সত্যঃ, সৈরেষপি সমবয়স্কৈঃ সহ যথেষ্টালাপেষপি ॥৫॥

ভারতভাবনীপঃ

“অত্যন্তুতমিদং কৰ্ম্ম”ত্যাদেবধ্যায়স্ত তৎপৰ্বাঃ—পরোৎকর্ষে শ্রুতে হনানশব্দয়া যুচ-

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! মহাপ্রাজ্ঞ ধৃতরাষ্ট্র অমিততেজা অজ্ঞানের  
এই অত্যাশ্চর্য্য কার্য্যের কথা শুনিয়া কি বলিয়াছিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অজ্ঞান ইন্দ্রলোকে গিয়াছেন এই কথা ঋষিশ্রেষ্ঠ  
বেদব্যাসের নিকট শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়কে বলিয়াছিলেন—২॥

‘সারথিনন্দন ! বুদ্ধিমান অজ্ঞানের সমস্ত কার্য্যের কথাই আমি শুনি-  
য়াছি ; সঞ্জয় ! তোমার তাহা যথাযথভাবে জানা হইয়াছে কি না ?’ ৩॥

দ্বীসংসর্গে অত্যন্তমত্ত, যুচিহ্ন, পাপমতি এবং অত্যন্তহুবুদ্ধি আমার পুত্র  
দুর্ঘোধান নিশ্চয়ই রাজ্যটাকে নষ্ট করিবে ৪॥

(২) দ্বোকাং পরম্ ‘ধৃতরাষ্ট্র উবাচ’ বা ব কা ।

## একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

অন্ততঃ কর্ণিনারাচাংস্তীক্কাগ্রাংশ্চ শিলাশিতান্  
কোহর্জুনস্তাগ্রতস্তিষ্ঠেদপি মৃত্যুজরাতিগঃ ॥৬॥

মম পুত্রো দুরাভ্যানঃ সর্বৈ মৃত্যুবশানুগাঃ ।

যেবাং যুদ্ধং দুরাধৈর্ষৈঃ পাণ্ডবৈঃ প্রভূপস্থিতম্ ॥৭॥

তথৈব চ ন পশ্যামি যুধি গাণ্ডীবধ্বননঃ ।

অনিশং চিন্তয়ানোহপি য এনমুদিয়াদ্রুধী ॥৮॥

দ্রোণকর্ণৌ প্রতীয়াতাং যদি ভীষ্মোহপি বা রণে ।

মহান্ স্তাং সংশয়ো লোকে তত্র পশ্যামি নো জয়ম্ ॥৯॥

যুগী কর্ণঃ প্রমাদী চ আচার্য্যঃ শ্ববিরো গুরুঃ ।

অমর্য্যো বলবান্ পার্থঃ সংরস্তী দৃঢ়বিক্রমঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তত ইতি । অন্ততঃ নিক্ষিপতঃ । মৃত্যুজরাতিগোহপি কো জনঃ ॥৬॥

মমেতি । মৃত্যুবশানুগা ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ । পাণ্ডবৈঃ সহৈত্যর্থঃ ॥৭॥

তথেষতি । যো রথী, এনমর্জুনম্, যুধি, উদিয়াং প্রতিপক্ষভাবেনোপতিষ্ঠেং, গাণ্ডীবধ্বননঃ  
অর্জুনস্ত, তথা প্রতিযোদ্ধারম্, অনিশং চিন্তয়ান্চিন্তয়ন্নপি নৈব পশ্যামি ॥৮॥

অথ ভ্রোণাদয় উপতিষ্ঠেয়ুর্দিত্যাং ভ্রোণেতি । যদি রণে ভ্রোণকর্ণৌ প্রতীয়াতাম্ অর্জুনস্ত  
প্রতিপক্ষভাবেন গচ্চেতাম্, ভীষ্মোহপি বা প্রতিগচ্ছেৎ, তদপি লোকে জয়পরাজয়মোর্মহান্  
সংশয়ঃ স্তাং অহন্ত তত্র জয়ং নো পশ্যামি ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তুপ্যত ইতি ॥১—৪॥ ঋতাঃ সত্যাঃ ॥৫—৮॥ প্রতীয়াতাং প্রতিগচ্চেতাম্ ॥৯॥ যুগী

বথেষ্ট আলাপের সময়েও যে মহাছার সত্য বাক্যই চলিয়া থাকে এবং  
অর্জুন যাহার পক্ষের যোদ্ধা, ত্রিভুবনের রাজত্বও তাঁহারই হইতে পারে ॥৫॥

কারণ, অর্জুন যখন শিলানিশিত তীক্ষ্ণগ্র কর্ণী ও নারাচপ্রভৃতি নিক্ষেপ  
করিতে থাকিবেন, তখন কোন লোক মৃত্যু-জরাতিক্রমী হইয়াও তাঁহার  
সম্মুখে থাকিতে পারিবে ॥৬॥

সুতরাং সেই দুর্দর্শ পাণ্ডবদের সহিত যাহাদের যুদ্ধ উপস্থিত হইতেছে,  
আমার সেই দুরাভ্য পুত্রেরা সকলেই মৃত্যুর বশবর্তী হইবে ॥৭॥

যে রথী অর্জুনের প্রতিপক্ষভাবে যুদ্ধে উপস্থিত হইবে, সে প্রকার অর্জুনের  
প্রতিপক্ষ যোদ্ধাকে আমি সর্বদা চিন্তা করিয়াও দেখিতেছি না ॥৮॥

ভ্রোণ, কর্ণ, কিংবা ভীষ্মও যদি যুদ্ধে অর্জুনের প্রতিপক্ষভাবে উপস্থিত হন,  
তাহা হইলেও অন্তলোকের জয়-পরাজয়ের গুরুতর সংশয় হইবে; আমি কিন্তু  
সে ক্ষেত্রে জয়ের সম্ভাবনাই করি না ॥৯॥

ভবেৎ হুতুমূলং যুদ্ধং সর্বশোহপ্যপরাজিতম্ ।  
 সৰ্বে হস্তবিদঃ শূরাঃ সৰ্বে প্রাপ্তা মহদ্বশঃ ॥১১॥  
 অপি সৰ্বেশ্বরত্বং হি তে বাঞ্ছন্ত্যপরাজিতাঃ ।  
 বধে নুনং ভবেচ্ছাস্তিরেতেষাং ফাল্গুনশ্চ বা ॥১২॥  
 ন তু হস্তাৰ্জ্জুনশ্চাস্তি জেতা বাহুশ্চ ন বিদ্বতে ।  
 মন্যুস্তস্ত কথং শাম্যেদ্যন্দান্ প্রতি সমুখিতঃ ॥১৩॥  
 ত্রিদশেশসমো বীরঃ খাণ্ডবেহগ্নিমতপয়ং ।  
 জিগায় পার্থিবান্ সৰ্বান্ রাজসূয়ে মহাক্রতো ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

কিং তত্র কারণমিত্যাহ দ্ব্যগীতি । কর্ণঃ, যুগী দয়ালুঃ, প্রমাদী অসাবধানশ্চ । অতন্তত  
 দয়য়া নিবৃত্তিঃ পলায়নং বা সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ । আচার্য্যো দ্রোণস্ত হবির্যো গুরুশ্চ ।  
 অতন্ততাপি অশক্ত্যা স্নেহেন বা নিবৃত্তিৰ্ভবেদিত্যাশয়ঃ । পক্ষান্তরে পার্থোহর্জুনঃ, অমর্য্য  
 ক্রোধী, বলবান্, সংরম্ভী উত্তমী, দৃঢ়বিক্রমশ্চ । অতোহস্ত কুতোহপি নিবৃত্তেরভাবাক্ষয়  
 এবেত্যভিপ্রায়ঃ । ভীষ্মস্ত হবিরত্বাং পিতামহত্বেন গুরুত্বাচ্চ দ্রোণতুল্যা এবেত্যাচার্য্যগ্রহণে-  
 নৈব তন্ত প্রাপ্তের্ন পৃথগুপাদানম্ ॥১০॥

ইদানীং ফলিতমাহ ভবেদिति । সৰ্বশঃ সৰ্ব্বথা, ন বিদ্বতে পরাজিতং পাণ্ডবপক্ষপরা-  
 জয়ো যত্র তাদৃশম্ । হি যস্মাৎ, সৰ্বে পাণ্ডবাঃ ॥১১॥

অথ তৎপ্রাপ্যরাজ্যার্কদানেনৈব শাস্তিৰ্ভবেদিত্যাহ অগীতি । অপি চ, সৰ্বেশ্বরত্বং হি  
 সমন্তরাজ্যাধিপত্যমেব, তে পাণ্ডবাঃ । এতেষাং কর্ণাদীনাম্ ॥১২॥

অৰ্জুনবধস্তাসম্ভবত্বমাহ নেতি । মন্যুঃ ক্রোধঃ । মন্দান্ যুচান্ দুৰ্য্যোধনাদীন ॥১৩॥

কারণ, কর্ণ—দয়ালু ও অসাবধান এবং দ্রোণ—বৃদ্ধ ও গুরু ; আর অৰ্জুন  
 ক্রোধী, বলবান্, উত্তমী ও দৃঢ়বিক্রমশালী ॥১০॥

অতএব নিশ্চয়ই অতিভূমূল যুদ্ধ হইবে এবং তাহাতে পাণ্ডবদের পরাজয়  
 হইবে না । কারণ, পাণ্ডবেরা সকলেই অদ্বজ ও বীর এবং বীরত্বনিবন্ধনই  
 গুরুতর যশ লাভ করিয়াছে ॥১১॥

তা'র পর, অপরাজিত পাণ্ডবেরা সমস্ত রাজ্যের আধিপত্যলাভ করিবারই  
 ইচ্ছা করে । সুতরাং হয় কর্ণপ্রভৃতির, না হয় অৰ্জুনের বধ হইলেই এই  
 বিবাদের শাস্তি হইতে পারে ॥১২॥

কিন্তু অৰ্জুনের হস্তাও নাই, কিংবা জেতাও নাই । সুতরাং যুচমতি  
 দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির উপরে অৰ্জুনের যে ক্রোধ জন্মিয়াছে, তাহার নিবৃত্তি হইবে  
 কি প্রকারে ॥১৩॥

শেষং কুৰ্যাদ্গিরেবজ্ঞো নিপতন্ মুক্তি সঞ্জয় ! ।

ন তু কুৰ্য্যঃ শরাঃ শেষং ক্ৰিপ্তাস্তাত ! কিরীটিনা ॥১৫॥

যথা হি কিরণা ভানোন্তপন্তীহ চরাচরম্ ।

তথা পার্থভূজোৎসৃষ্টাঃ শরাস্তপ্যাস্তি মৎসৃতান্ ॥১৬॥

অপি তদ্রথঘোষণে ভয়াৰ্ত্তা সব্যসাচিনঃ ।

প্রতিভাতি বিদীৰ্ণেব সৰ্ব্বতো ভারতী চম্ ॥১৭॥

সমুদ্ররন্ প্রবপংশৈচ বাণান্ স্নাতাততায়ী সমরে কিরীটী ।

সৃকোহস্তকঃ সৰ্ব্বহরো বিধাত্ৰা ভবেদ্যথা তদ্রপারগীয়ঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনস্তাভ্যেযে নিদর্শনমাহ জিদশেতি । জিদশেশসম ইন্দ্রতুল্যোহৰ্জুনঃ ॥১৪॥

শেষমিতি । শেষং কুৰ্য্যাৎ অবশিষ্টং রক্ষেৎ । শরাস্ত শেষং ন কুৰ্য্যঃ, হত্বরেব ॥১৫॥

যথেতি । ভানোঃ সৃষ্ঠা । পার্থভূজোৎসৃষ্টা অৰ্জুনবাহনিক্ৰিপ্তাঃ ॥১৬॥

অপীতি । স প্রসিক্তো রথস্ত্রথস্ত্র ঘোষণে । প্রতিভাতি মদ্বুদ্ধিবিষয়ো ভবতি ॥১৭॥

যদিতি । আততায়ী শত্রুপাণিঃ, “অগ্নিদো গরদশৈব” ইতি প্রাপ্তক্কে; কিরীটী অৰ্জুনঃ, তৃণাণান্ সমুদ্ররন্, প্রবপন্ নিক্ৰিপংচ, সমরে স্নাতা স্নাততি । বিধাত্ৰা সৃষ্টঃ সৰ্ব্বহরঃ অন্তকো যমো যথা, তদেব অৰ্জুনঃ, অপারগীয়ো জেতুমশক্যঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দয়ালুঃ, প্রেমাদী অনবহিতঃ, সংরক্ষী উত্তমী ॥১০—১৬॥ অপীতি । সব্যসাচিনো রথঘোষণাপি, তৎ তদ্রথ রণে ॥১৭॥ যৎ যথা, উদ্বমন্ নিষকাহুদ্ররন্, প্রবপন্ প্রেরয়ন্, স্নাতা স্নাততি, আততায়ী শত্রুপাণিঃ । যথোক্তম্—“অগ্নিদো গরদশৈব শত্রুপাণিধনাপহঃ । ক্ষেত্রদারাপহারী

ইন্দ্রের তুল্য বীর অৰ্জুন খাণ্ডববন দগ্ধ করাইয়া অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছে এবং মহাযজ্ঞ রাজসূয়ের সময়ে সমস্ত রাজাকে জয় করিয়াছে ॥১৪॥

বৎস সঞ্জয় । বজ্র পৰ্ব্বতের মস্তকে পড়িয়া বরং তাহার কিছু অবশিষ্ট রাখা ; কিন্তু অৰ্জুননিক্ৰিপ্ত বাণ পড়িয়া একেবারেই অবশিষ্ট রাখিবে না ॥১৫॥

সূর্য্যের কিরণ যেমন জগতে সমস্ত স্থাবর-জঙ্গম পদার্থকে সন্তপ্ত করে, সেইরূপ অৰ্জুননিক্ৰিপ্ত বাণ আমার পুত্রগণকে সন্তপ্ত করিবে ॥১৬॥

এবং সূর্য্যোদয়ের সৈন্য অৰ্জুনের সেই রথের শব্দে ভয়াৰ্ত্ত হইয়া সকল দিকেই যেন বিচ্ছিন্ন হইয়া পড়িবে বলিয়া আমার মনে হইতেছে ॥১৭॥

কারণ, আততায়ী অৰ্জুন তৃণ হইতে বাণ উত্তোলন ও নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যখন যুদ্ধে অবস্থান করিবে, তখন বিধাতৃসৃষ্ট সৰ্ব্বনাশক যমের আয় তাহাকে কেহই জয় করিতে সমর্থ হইবে না’ ॥১৮॥

(১৮) যদ্বহন...পি, যদ্বহন...বা ব ক।। ‘অষ্টচাৰিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ব ক। পি।

## সঞ্জয় উবাচ ।

যদেতৎ কথিতং রাজন্ ! ত্বয়া হৃষ্যোদনং প্রতি ।  
 সর্বমেতদযথাতত্ত্বং নৈতন্মিথ্যা মহীপতে ! ॥১৯॥  
 মনুনা হি সমাবিষ্টাঃ পাণ্ডবাস্তে মহৌজসঃ ।  
 দৃষ্ট্ৱা কৃষ্ণাং সভাং নীতাং ধর্ম্যপত্নীং যশস্বিনীম্ ॥২০॥  
 হুঃশাসনশ্চ তা বাচঃ শ্রুত্বা তে দারুণোদয়াঃ ।  
 কর্ণশ্চ চ মহারাজ । ন স্বপ্নাস্তীতি মে মতিঃ ॥২১॥  
 শ্রুতং হি মে মহারাজ ! যথা পার্থেন সংযুগে ।  
 একাদশতনুঃ স্থাণুর্ধনুষা পরিতোষিতঃ ॥২২॥  
 কৈরাতং বেশমাস্থায় যোধয়ামাস ফাল্গুনম্ ।  
 জিজ্ঞাসুঃ সর্বদেবেশঃ কপদী ভগবান্ স্বয়ম্ ॥২৩॥  
 তত্রৈনং লোকপালাস্তে দর্শয়ামাস্ত্রর্জুনম্ ।  
 অস্ত্রহেতোঃ পরাক্রান্তং তপসা কৌরবধর্মম্ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

বদিতি । তত্ত্বং যথার্থ্যমনতিক্রমোতি যথাতত্ত্বং সত্যমিত্যর্থঃ ॥১৯॥  
 মহ্যানেতি । মনুনা ক্রোধেন, সমাবিষ্টা গৃহীতাঃ । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥২০॥  
 ছুরিতি । তে পাণ্ডবাঃ, দারুণোদয়া রূক্ষোপক্রমাঃ । স্বপ্নাস্তি স্থপ্তবৎ স্বাস্তি ॥২১॥  
 শ্রুতমিতি । মে ময়া । একাদশ তনবো মূর্ধন্যো যন্ত সঃ, স্থাণুঃ শিবঃ ॥২২॥  
 কৈরাতমিতি । জিজ্ঞাসুঃ অর্জুনশ্চ বলং জাতুমিচ্ছুঃ । কপদী জটাজুটবান্ ॥২৩॥  
 তত্রৈতি । দর্শয়ামাস্ত্রঃ স্বাং স্বাং মূর্ত্তিমিতি শেষঃ । তপসা অধিতম্ ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি হৃষ্যোদনের বিষয়ে এই যাঁহা বলিলেন, এ সমস্তই সত্য, ইহা মিথ্যা নহে ॥১৯॥

কারণ, মহাতেজা পাণ্ডবেরা ধর্ম্যপত্নী ও যশস্বিনী দ্রৌপদীকে সভায় আনীত দেখিয়া ক্রোধে আকুল হইয়াছেন ॥২০॥

এবং তাঁহারা হুঃশাসনের ও কর্ণের সেই দারুণ উক্তিগুলি শুনিয়া যে দুমাইয়া থাকিবেন না, ইহা আমারও ধারণা ॥২১॥

মহারাজ ! আমি শুনিয়াছি যে, অর্জুন ধনুছারা যুদ্ধে একাদশ-রূক্ষমূর্ত্তি মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছেন ॥২২॥

জটাজুটধারী স্বয়ং ভগবান্ মহাদেব অর্জুনের বল বৃদ্ধিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাধের বেশ ধারণপূর্ব্বক তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

(২১)....হৃষ্যোদনীতি মে মতিঃ, বা ব কা । (২২) শ্রুতং হি তে...পি ।

নৈতছুৎসহতে চাত্তো লকু মম্বত্র ফাভনাং ।  
 সাকাদৰ্শনমেতেষামীশ্বরাণাং নরো ভুবি ॥২৫॥  
 মহেশ্বৰেণ যো রাজন্ ! ন জীৰ্ণো হৃষ্টমূৰ্তিনা ।  
 কন্তমুৎসহতে বীৰো যুদ্ধে জয়িতুং পুমান্ ॥২৬॥  
 আসাদিতমিদং ঘোরং তুমুলং লোমহৰ্ষণম্ ।  
 দ্রৌপদীং পরিকৰ্ষন্তিঃ কোপয়ন্তিষ্ট পাণ্ডবান্ ॥২৭॥  
 যন্তু প্রক্ষুরমাণৌষ্ঠো ভীমঃ প্রাহ বচোহৰ্ষবৎ ।  
 দৃষ্ট্ৱা হৃৰ্যোধনেনোৰু দ্রৌপদ্যা দৰ্শিতাবুৰ্ভো ॥২৮॥  
 উৰু ভেৎসামি তে পাপ ! পদয়া ভীমবেগয়া ।  
 ত্রয়োদশানাং বৰ্ষাণামন্তে হৃদ্যুতদেবিনঃ ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । উৎসহতে শক্ৰোতি । এতেষাং যমাদীনাম্, দৈবরাণাং দিক্‌পতীনাম্ ॥২৫॥  
 মহেতি । জীৰ্ণো হতঃ । জয়িতুং হন্তম্ । শিবস্ত্র অষ্টৌ মূৰ্ত্তীরাহ বিষ্ণুপুৰাণে—  
 “স্বৰ্য্যো জলঃ মহী বহ্নিৰ্যয়ুরাকাশমেব চ । দীক্ষিতো ব্রাহ্মণঃ সোম ইত্যোতান্তনবঃ  
 বৃত্তাঃ” ॥২৬॥

আসাদিতমিতি । ইদং বৈরম্ । হৃৰ্যোধনাদিভিরিতি শেষঃ ॥২৭॥  
 যদিতি । তদ্বচঃ, অৰ্ঘবৎ সার্থকং সত্যমেব ভবিতা ইত্যর্থঃ ॥২৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

চ বভেতে আততায়িনঃ ॥” অপায়ণীয়ঃ অহম্ভজনীয়ঃ জেতুশলকাঃ ॥১৮—২৬॥ ন জীৰ্ণো ন  
 কীৰ্ণঃ, অষ্টৌ পঞ্চভূতানি স্বৰ্ঘ্যচন্দ্রপুরুষাশ্চ মূৰ্ত্তয়ো বস্ত্র ॥২৭—২৮॥ হৃদ্যুতদেবিনঃ হৃদ্যুতেন

এবং সেই স্থানেই যমপ্রভৃতি দিক্‌পালগণ অস্ত্রদান করিবার জন্ত—পরাক্রম-  
 শালী ও তপস্বী এই কুরুশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনকে আপন আপন রূপ দেখাইয়াছিলেন ॥২৪॥

জগতে অৰ্জুনভিন্ন অস্ত্র কোন লোকই অস্ত্র এই দিক্‌পালগণের প্রত্যক্ষ  
 দৰ্শন লাভ করিতে পারে না ॥২৫॥

মহারাজ ! অষ্টমূৰ্ত্তি স্বয়ং মহাদেব যাহাকে বধ করিতে পারেন নাই,  
 সেই অৰ্জুনকে অস্ত্র কোন্ বীরপুরুষ বধ করিতে পারে ? ॥২৬॥

আপনার পুত্রগণ দ্রৌপদীকে আকর্ষণপূৰ্ব্বক পাণ্ডবগণকে ক্রুদ্ধ করিয়া এই  
 দারুণ, তুমুল ও লোমহৰ্ষণ শত্রুতা ঘটাইয়াছে ॥২৭॥

তা’র পর, হৃৰ্যোধন দ্রৌপদীকে নিজের দুই খানা উরুই দেখাইয়াছিলেন ;  
 তাহা দেখিয়া ভীমসেন কল্পিত ওষ্ঠে যে কথা বলিয়াছিলেন, তাহা সত্য  
 হইবেই ॥২৮॥

সর্বে প্রহরতাং শ্রেষ্ঠাঃ সর্বে চামিতভেজসঃ ।

সর্বে সর্বাঙ্গবিধাংসো দেবৈরপি হুতুর্জয়াঃ ॥৩০॥

মন্ত্ৰে মন্যসমুদ্ভূতাঃ পুত্রাণাং তব সংযুগে ।

অন্তঃ পার্থাঃ করিস্থাস্তি ভাৰ্য্যামৰ্ষসমন্বিতাঃ ॥৩১॥

শুতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিং কৃতং সূত ! কর্ণেন বদতা নিষ্ঠুরং বচঃ ।

পর্যাপ্তং বৈরমেতাবদ্যৎ কৃষ্ণা সা সভাং গতা ॥৩২॥

অঙ্গীদানীং মম স্ত্যাস্তিষ্ঠৈষ্যুর্মন্দচেতসঃ ।

যেষাং ভ্রাতা গুরুর্জ্যেষ্ঠো বিনয়ে নাবতিষ্ঠতে ॥৩৩॥

মমাপি বচনং সূত ! ন শুশ্রবতি মন্দভাক্ ।

দৃষ্ট্ৱা মাং চক্ষুৰ্বা হীনং নির্বিচেষ্টমচেতনম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কিং প্রাহেত্যাঙ্কায়ং ভীমোক্তিমেবাহুবদতি উক্ৰ ইতি । হুতুর্ভদেবিনঃ, শাঠ্যাং ॥২৯॥

সর্ব ইতি । সর্বে পাণ্ডবাঃ, প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ । সর্বেষস্ত্রেষু বিধাংসো বিজ্ঞাঃ ॥৩০॥

মন্ত্ৰ ইতি । মন্যসমুদ্ভূতাঃ ক্রোধোৎপলিতাঃ । সংযুগে যুদ্ধে । অন্তঃ নাশম্ ॥৩১॥

কিমিতি । কিং কৃতং কিমপি নেতব্যং । পর্যাপ্তং যথেষ্টং জ্ঞাতম্ ॥৩২॥

অঙ্গীতি । অপিঃ প্রম্বে । ভ্রাতা হৃষ্যোধনঃ, বিনয়ে শিক্ষয়া শ্রায্যব্যবহারে ॥৩৩॥

মমেতি । শুশ্রবতি শ্রোতুমিচ্ছতি । নির্বিচেষ্টং নিষ্ক্রিয়ম্, অচেতনমিব ॥৩৪॥

‘পাপাত্মা ! তুই শঠতা করিয়া দূষিত দ্যুতক্রীড়া করিলি । সুতরাং তের বৎসরের পরে আমি ভয়ঙ্করবেগশালী গদাধারা তোর উরুদয় ভগ্ন করিব’ ॥২৯॥

পাণ্ডবেরা সকলেই যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ, সকলেই অমিতভেজা এবং সকলেই সকল অস্ত্রে অভিজ্ঞ । সুতরাং তাঁহারা দেবগণের পক্ষেও অতিহুর্জয় ॥৩০॥

ভাৰ্য্যার উৎপীড়ন করায় পাণ্ডবেরা অসহিষ্ণু এবং ক্রোধে উদ্বেলিত হইয়া রহিয়াছেন । সুতরাং আমি মনে করি—তাঁহারা যুদ্ধে আপনার পুত্রগণের ধ্বংসই করিবেন’ ॥৩১॥

শুতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! কর্ণ নিষ্ঠুর বাক্য বলিয়া আর কি করিয়াছে ? দ্রৌপদী যে সভায় গিয়াছিলেন, তাহাতেই যথেষ্ট শত্রুতা জন্মিয়াছে ॥৩২॥

আমার মন্দবুদ্ধি পুত্রগণ এখনও বাঁচিয়া আছে ? যাহাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা ও গুরু হৃষ্যোধন শ্রায্য ব্যবহার করিতেছে না ॥৩৩॥

(৩০)...সর্বে শত্রুবিধাংসঃ...পি । (৩২)...বদতা পক্ষং বচঃ...বা ব কা নি ।

(৩৩)...ভিষ্ঠৈষ্যুর্মন্দচেতসঃ...বা ব কা নি ।

যে চাস্ত সচিবা মন্দাঃ কৰ্ণসৌবলকাদয়ঃ ।  
 তেহপ্যস্ত ভূয়সো দোষান্ বৰ্জয়ন্তি বিচেতসঃ ॥৩৫॥  
 শ্বেৱমুক্তা ছপি শরাঃ পাৰ্ধেনামিততেজসা ।  
 নিৰ্দ্দেহ্যুৰ্মম স্ততান্ কিং পুনৰ্মন্যানেৱিতাঃ ॥৩৬॥  
 পাৰ্ধবাহুবলোৎসৃষ্টা মহাচাপবিনিঃস্রতাঃ ।  
 দিব্যাস্ত্রমস্ত্রমুদিতাঃ সাদয়েয়ুঃ স্তৱানপি ॥৩৭॥  
 যস্ত মস্ত্রী চ গোপ্তা চ স্তৃষ্টচৈব জনাৰ্দ্দনঃ ।  
 হৱিস্ত্রৈলোক্যনাথঃ স কিং নু তস্ত ন নিৰ্জিতম্ ॥৩৮॥  
 ইদং হি স্তমহচ্চিত্রমৰ্জ্জুনস্তেহ সংযুগে ।  
 মহাদেবেন বাহুভ্যাং যৎ সমেত ইতি শ্ৰুতিঃ ॥৩৯॥

## ভাৱতকৌমুদী

য ইতি । সৌবলকঃ শকুনিঃ । কুংসায়াং কপ্ৰত্যয়ঃ । অস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত ॥৩৫॥  
 শ্বেৱেতি । শ্বেৱমুক্তা হেলয়া মন্দঃ ক্ষিপ্তাঃ । মন্ত্ৰানা ক্ৰোধেন, ঈৱিতা দৃঢ়মুক্তাঃ ॥৩৬॥  
 পাৰ্ধেতি । দিব্যাস্ত্রমস্ত্ৰেণ তৎপ্ৰয়োগেণ মুদিতা হৃষ্টা ইব ॥৩৭॥  
 যস্তেতি । গোপ্তা ৰক্ষিতা । তস্তাৰ্জ্জুনস্ত কিং বস্ত ন নিৰ্জিতমন্তি অপি তু সৰ্ব-  
 মেবেত্যর্থঃ ॥৩৮॥

ইদমিতি । সংযুগে যুদ্ধে । সমেতঃ সম্মিলিতঃ সৌৰ্জ্জুন ইতি শেষঃ ॥৩৯॥

সঞ্জয় ! মন্দভাগ্য দুৰ্য্যোধন আমাকে অন্ধ এবং অচেতনের স্থায় নিশ্চেষ্ট  
 দেখিয়া আমার কথাও শুনিতে ইচ্ছা করে না ॥৩৪॥

তা'র পর, মন্দবুদ্ধি কৰ্ণ ও শকুনিপ্রভৃতি যাহারা উহার মন্ত্ৰী হইয়াছে,  
 তাহারাও বিকৃতহৃদয় বলিয়া উহার প্রচুর দোষই বাড়াইতেছে ॥৩৫॥

অমিতবিক্রম অৰ্জ্জুনকর্তৃক অস্ত্রবলে নিক্ষিপ্ত বাণও আমার পুত্ৰগণকে দম্ব  
 কৰিতে পারে ; স্তৱাং তৎকর্তৃক ক্ৰোধনিক্ষিপ্ত বাণের কথা আর কি বলিব ॥৩৬॥

অৰ্জ্জুনকর্তৃক সম্পূৰ্ণবাহুবলদ্বারা নিক্ষিপ্ত, মহাধনু হইতে নিৰ্গত এবং  
 দিব্যাস্ত্রমস্ত্ৰপ্ৰয়োগে যেন আনন্দিত বাণ সকল দেবগণকেও উৎসন্ন কৰিতে  
 পারে ॥৩৭॥

তা'র পর, ত্ৰিভুবনের অধীশ্বর জনাৰ্দ্দন কৃষ্ণ যাহার মন্ত্ৰী, ৰক্ষক এবং  
 স্তৃষ্টং, সে অৰ্জ্জুনের কোন্ বস্ত্ৰ অবিজিত আছে ? ॥৩৮॥

অৰ্জ্জুনের এই কাৰ্য্যটাই গুরুতর আশ্চৰ্য্য যে,—আমরা শুনিয়াছি—সে  
 নাকি মহাদেবের সহিত বাহুযুদ্ধে সম্মিলিত হইয়াছিল । ॥৩৯॥

(৩৭)...যাতয়েয়ুঃ স্তৱানপি, পি । (৩৯)...অৰ্জ্জুনস্তেহ সঞ্জয় ।...বা ব-কা নি ।



প্রত্যক্ষং সৰ্বলোকস্ত খাণ্ডবে যৎ কৃতং পুরা ।

কাস্ত্বেনেহ সহায়ার্থে বহুর্দামোদরেণ চ ॥৪০॥

সৰ্বথা নাস্তি মে পুত্রঃ সামাত্যঃ সহবান্ধবঃ ।

ক্রুদ্ধে ভীমে চ পার্থে চ বাহুদেবে চ সাত্বতে ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

ইন্দ্রলোকাভিগমনে ধৃতরাষ্ট্রেণৈকচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

## দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

জনমেজয় উবাচ ।

যদিদং শোচিতং রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ বৈ যুনে ! ।

প্রত্নাজ্য পাণ্ডবান্ বীরান্ সৰ্বমেতন্নিরর্থকম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি । বহুঃ সহায়ার্থে সাহায্যার্থে । দামোদরেণ কৃষ্ণেন ॥৪০॥

সৰ্বথেতি । সৰ্বথা নাস্তিতি দৃঢ়সম্ভাবনা । পুত্রো হৃষ্যোধনঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যাতাং বনপর্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:(\*):—

যদিতি । প্রত্নাজ্য বনে সশ্রেষ্ঠ । নিরর্থকম্, “গতস্ত সূচনা নাস্তি” ইতি স্মায়াং ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞেতুকামস্ত ॥২২—৩০॥ অস্তং নাশম্ ॥৩১—৩২॥ বিনয়ে নীতৌ ॥৩৩—৪০॥ নহি সজীতি শেষঃ ॥৪১॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

—:(\*):—

“যদিদং শোচিতং”মিত্যাদেয়ধায়ব্ধস্ত তাত্পর্য্যং—সত্যসংরক্ষণে কৃতে দেবা মানুষাচ্চ-

তা’র পর, কৃষ্ণ ও অর্জুন অগ্নিদেবের সাহায্যের জন্ত পূর্বের খাণ্ডববন দাহের সময়ে যাহা করিয়াছিলেন, তাহা বহুলোকই প্রত্যক্ষ করিয়াছিল ॥৪০॥

অতএব ভীম, অর্জুন ও সাব্বতবংশীয় কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হওয়ায় অমাত্য ও বন্ধু-বর্গের সহিত আমার পুত্র হৃষ্যোধন নিশ্চয়ই নাই ।’ ॥৪১॥

—:~:~:—

(৪১) সৰ্বথা নহি মে পুত্রঃ সহামাত্য্যঃ সসৌবলাঃ...বা ব কা । \* ‘...একোদ-পকাশন্তমোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা, ‘সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ পি নি ।

কথঞ্চ রাজা পুত্রং তমুপেক্ষেতান্নচেতসম্ ।  
 হৃষ্যোধনং পাণ্ডুপুত্রান্ কোপয়ানং মহারথান্ ॥২॥  
 কিমাসীৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং বনে ভোজনমুচ্যতাম্ ।  
 বানেয়মথবা কৃষ্টমৈতদাখ্যাতু মে ভবান্ ॥৩॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 বানেয়ঞ্চ মৃগাংশ্চৈব শুক্লেৰ্বাণৈর্নিপাতিতান্ ।  
 ব্রাহ্মণানাং নিবেদ্যগ্রামভুঞ্জন্ পুরুষৰ্ষভাঃ ॥৪॥  
 তাংস্ত শূরান্ মহেষাশাংস্তদা নিবসতো বনে ।  
 অম্বয়ুত্র ব্রাহ্মণা রাজন্ ! সাংযয়োহনয়মস্তথা ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, উপেক্ষেত অদণ্ডয়িত্বেন শেষঃ । কোপয়ানং কোপয়ন্তম্ ॥২॥

কিমিতি । বানেয়ং বনভবং নীবারফলাদি, কৃষ্টং ভূমিকৰ্ষণজাতং ধান্যাদি ॥৩॥

বানেয়মিতি । বানেয়ং বনভবং নীবারাদি । শুক্লেঃ অবিষলিপ্তমুখৈঃ, অন্তথা তন্নিহত-  
 পশাদিমাংসভক্ষণে স্বাস্থ্যহানিঃ স্তাদিত্যাশয়ঃ । অগ্রং তন্মাংসপ্রথমভাগম্, নিবেদ্য “দেবান্  
 পিতৃন্ সমভ্যর্চ্য খাদন্ মাংসং ন দোষভাক্” ইতি মহাবচনে ব্রাহ্মণস্তাপ্যপলক্ষণং । অথবা  
 ব্রাহ্মণনিবেদনে তৈর্দেবভ্যর্চনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ তত্র ব্রাহ্মণাঃ কুত ইত্যাহ তানিতি । তান্ পাণ্ডবান্, মহেষাশান্ মহাধনুর্ধরান্ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

গৃহস্থীতি ॥১—২॥ বানেয়ং বনভবং নীবারাদি, কৃষ্টং কর্ণজং গ্রাম্যাধানম্ ॥৩॥ শুক্লে-  
 বিষালিপ্তৈঃ, “বিষলিপ্তেন বাণেন যৌ হতৌ মৃগপক্ষিপৌ । তয়োর্মাংসং কলঙ্কং তদুজ্জ্বা

জনমেজয় বলিলেন—‘মুনি ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র বীর পাণ্ডবগণকে বনে  
 পাঠাইয়া দিয়া পরে যে এই শোক করিয়াছিলেন, সে সমস্তই নিষ্ফল ॥১॥

যিনি মহারথ পাণ্ডবদিগকে ক্রুদ্ধ করিয়াছিলেন, সেই মন্দবুদ্ধি পুত্র  
 হৃষ্যোধনকে দণ্ডিত না করিয়া রাজা উপেক্ষা করিয়াছিলেন কেন ॥২॥

(সে যাহা হউক,) বনে পাণ্ডবগণের কি খাওয়া ছিল তাহা বলুন ; বনের  
 উড়ীর চাউল ও ফলপ্রভৃতি ? না—ধানের চাউলপ্রভৃতি খাওয়া ছিল ? ইহা  
 আমার নিকট আপনি বলুন’ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা ব্রাহ্মণদিগকে অগ্রভাগ  
 নিবেদন করিয়া দিয়া উড়ীর চাউল এবং নির্দোষ বাগদারা নিহত মৃগের মাংস  
 ভোজন করিতেন ॥৪॥

রাজা ! বীর ও মহাধনুর্ধর পাণ্ডবেরা যখন বনে বাস করিতেছিলেন,  
 তখন সান্নি ও নিরগ্নি অনেক ব্রাহ্মণ তাঁহাদের সঙ্গে ছিলেন ॥৫॥

ব্রাহ্মণানাং সহস্রাণি স্নাতকানাং মহাস্থনাম্ ।  
 দশ মোক্ষবিদাং তত্র যান্ বিভর্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥  
 রুরুন্ কৃষ্ণমৃগাংশ্চৈব মেধ্যাংশ্চান্ বনেচরান্ ।  
 বাণৈরুন্মথ্য বিবিধৈর্ব্রাহ্মণেভ্যো ন্তবেদয়ন্ ॥৭॥  
 ন তত্র কশ্চিদুর্বর্ণো ব্যাধিতো বাহপ্যদৃশত ।  
 কৃশো বা দুর্বলো বাপি দীনো ভীতোহপি বা পুনঃ ॥৮॥  
 পুত্রানিব প্রিয়ান্ ভ্রাতৃন্ জ্ঞাতীনিব সহোদরান্ ।  
 পুপোষ কৌরবশ্ৰেষ্ঠো ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥  
 পতীংশ্চ দ্রৌপদী সর্বান্ দ্বিজাতীংশ্চ যশস্বিনী ।  
 মাতেব ভোজয়িত্বাগ্রে শিষ্টমাহারয়তদা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানামিতি । স্নাতকানাং গৃহমেধিনাম্ । দশ সহস্রাণি । তত্র আসন্নিতি শেষঃ ॥৬॥  
 রুরুনिति । রুরুন্ মৃগবিশেষান্ । মেধ্যান্ পবিত্রান্, বনেচরান্ শশকাদীন্ ॥৭॥  
 নেতি । কশ্চিদপি পাণ্ডবঃ, দুর্বর্ণো বনবাসেন দূষিতবর্ণঃ, ব্যাধিতো রোগী ॥৮॥  
 পুত্রানিতি । প্রিয়ান্ জ্ঞাতীন্ সহোদরানিব ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥  
 পতীনिति । মাতেব অগ্রে ভোজয়িত্বা, শিষ্টমবশিষ্টম্, আহারয়তুং কৃতবতী ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

চাক্ষায়ণং চরেৎ” ইতি স্মৃতেঃ । অগ্রং হস্তকারপ্রদেয়ম্ ॥৪॥ অনগ্রয়ঃ পরিত্রাজকাঃ ॥৫—২॥  
 আহারয়ৎ আহারং কৃতবতী ॥১০—১২॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষিচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥৪২॥

বহুসহস্র মহাস্থা গৃহস্থ ব্রাহ্মণ এবং দশ সহস্র মোক্ষার্থী ব্রাহ্মণ সেখানে ছিলেন ; যাঁহাদিগকে যুধিষ্ঠির ভরণ করিতেন ॥৬॥

পাণ্ডবেরা নানাবিধ বাণদ্বারা রুরুমৃগ, কৃষ্ণমৃগ এবং অশ্রান্ত পবিত্র পশু বধ করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে নিবেদন করিতেন ॥৭॥

সেই বনবাসের সময়ে পাণ্ডবদের মধ্যে কাহাকেও মলিনবর্ণ, রোগী, কৃশ, দুর্বল, বিষন্ন, বা ভীত দেখা যায় নাই ॥৮॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির প্রিয় ভ্রাতৃগণকে পুত্রদের স্থায় এবং জ্ঞাতী-বর্গকে সহোদরের স্থায় পোষণ করিতেন ॥৯॥

এবং যশস্বিনী দ্রৌপদী মাতার স্থায় আগে পতিগণকে এবং সমস্ত ব্রাহ্মণ-দিগকে ভোজন করাইয়া পরে নিজে অবশিষ্ট আহার করিতেন ॥১০॥

(৭)....ন্তবেদয়ৎ, বা ব কা নি । [৮]...বাপি দৃশতে...বা ব কা নি ।

প্রাচীং রাজা দক্ষিণাং ভীমসেনো যমৌ প্রতীচীমথবাণ্যুদীচীম্ ।  
 ধনুর্দ্ধরা মাংসহেতোমৃগাণাং ক্ষয়ঞ্চকুর্নিত্যমেবোপগম্য ॥১১॥  
 তথা তেষাং বসতাং কাম্যকে বৈ বিহীনানামৰ্জ্জুনেনোৎস্কানাম্ ।  
 পঠৈব বর্ষাণি তথা ব্যতীয়ুর্ধীয়তাং জপতাং জুহ্বতাঞ্চ ॥১২॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি  
 ইন্দ্রলোকাভিগমনে পার্থাহারকথনে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তেষাং তচ্চরিতং শ্রুত্বা মনুষ্যাভীতমদ্রুতম্ ।  
 চিন্তাশোকপরীতান্না মনু্যনাভিপরিশ্রুতঃ ॥১॥  
 দীর্ঘমুঞ্চঞ্চ নিশ্চয় ধৃতরাষ্ট্রৌহ্মিকাস্থতঃ ।  
 অত্রবীৎ সঞ্জয়ং সূতমামন্ত্র্য ভরতর্ষভ ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রাচীমিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । ক্ষয়ং বিনাশম্ ॥১॥  
 তথ্যেতি । উৎস্কানামৰ্জ্জুনার্থমেবোৎকষ্টিতানাম্ । অধীযতাং বেদাশ্রয়ানানাম্ ॥২॥  
 ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । চিন্তাশোকাভ্যাং পরীতো ব্যাপ্ত আত্মা মনো-  
 যন্ত সং, মনু্যনা দৈন্তেন, অভিপরিশ্রুত আক্রান্তঃ । সূতং তৎসংশ্লিষ্যম্ ॥১—২॥

যুধিষ্ঠির পূর্ব্বদিকে, ভীম দক্ষিণদিকে, নকুল পশ্চিমদিকে এবং সহদেব  
 উত্তরদিকে ধনুধারণপূর্ব্বক গমন করিয়া মাংসের জন্ত প্রত্যহই মৃগবধ  
 করিতেন ॥১১॥

পাণ্ডবগণ অৰ্জ্জুনবিচ্ছিন্ন-হইয়া, সর্ব্বদাই তাঁহার জন্ত উৎকণ্ঠিত থাকিয়া  
 কাম্যকবনে সেই ভাবে বাস করিতেন, বেদপাঠ করিতেন, জপ করিতেন এবং  
 হোম করিতেন ; এই অবস্থায় তাঁহাদেরও পাঁচ বৎসরই অতীত হইয়াছিল ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ ! অশ্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণের  
 সেই মনুষ্যাতীত অদ্ভুত চরিত্র শ্রবণ করিয়া, চিন্তায় ও শোকে আকুলচিত্ত এবং

\*...পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ, বা ব কা, 'সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' পি নি ।

(২)...আমন্ত্র্য পুরুষর্ষভঃ, বা ব কা ।

ন রাজৌ ন দিবা সূত ! শান্তিং প্রাপ্নোমি বৈ ক্রণম্ ।  
 সক্ষিস্ত্য ত্বনয়ং ঘোরমতীতং দ্যুতজং হি তং ॥৩॥  
 তেধামসহবীৰ্য্যাণাং শৌৰ্য্যং ধৰ্ম্মং ধৃতিং পরাম্ ।  
 অন্তোন্তমমুরাগঞ্চ ভ্রাতৃণামতিমানুষম্ ॥৪॥ (যুধিষ্ঠির)  
 দেবপুত্রৌ মহাভাগৌ দেবরাজসমদ্যুতৌ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ পাণ্ডবৌ যুদ্ধদুৰ্ম্মদৌ ॥৫॥  
 দৃঢ়ায়ুধৌ দুৰাধৰ্যৌ যুদ্ধে চ কৃতনিশ্চয়ৌ ।  
 শীঘ্রহস্তৌ দৃঢ়ক্ৰোধৌ নিত্যযুক্তৌ তরশ্বিনৌ ॥৬॥  
 ভীমার্জুনৌ পুরোধায় যদা তৌ রণমুৰ্দ্ধনৌ ।  
 স্থাস্ত্রেতে সিংহবিক্রান্তাবশ্বিনাবিব হুঃসহৌ ॥৭॥  
 ন শেষমিহ পশ্যামি তদা সৈন্ত্যস্ত সঞ্জয় ! ।  
 তৌ হুপ্রতিরথৌ যুদ্ধে দেবপুত্রৌ মহারথৌ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । তং প্রসিদ্ধং শৌৰ্য্যম্ । পরামধিকাম্, ধৃতিং ধৈৰ্য্যম্ ॥৩—৪॥  
 দেবেতি । দেবঘোরশ্বিনীকুমারয়োঃ পুত্রৌ । নিত্যযুক্তৌ সৰ্ব্বদা মনোযোগিনৌ,  
 তরশ্বিনৌ বলবন্তৌ । পুরোধায় অগ্রবর্তীকৃত্য । অশ্বিনৌ তদাথৌ দেবাবিব । শেষ-  
 দীনভাবাপন্ন হইয়া, দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, স্মৃতবংশীয় সঞ্জয়কে  
 আহ্বানপূর্বক বলিলেন—॥১—২॥

‘সঞ্জয় ! অতীত দ্যুতক্রীড়ার সময়ের ভয়ঙ্কর অত্যাচার, অসহবীৰ্য্য  
 পাণ্ডবগণের সেই শৌৰ্য্য, ধৰ্ম্ম, গুরুতর ধৈৰ্য্য এবং ভ্রাতাদের মধ্যে পরস্পর  
 অলৌকিক অমুরাগ চিন্তা করিয়া আমি দিনে বা রাত্ৰিতে ক্রণকালও শান্তি  
 লাভ করিতে পারিতেছি না ॥৩—৪॥

দেবতার পুত্র, মহাভাগ্যশালী, ইন্দ্রের শ্রায় তেজস্বী, যুদ্ধোন্মত্ত, দৃঢ়াজ,  
 দুৰ্দ্ধৰ্, যুদ্ধে কৃতনিশ্চয়, লঘুহস্ত, দৃঢ়ক্লক, সৰ্ব্বদা মনোযোগী, বলবান্, সিংহের  
 শ্রায় বিক্রমশালী এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের তুল্যই হুঃসহ নকুল ও সহদেব  
 যখন যুদ্ধে ভীম ও অৰ্জুনকে সন্মুখে রাখিয়া অবস্থান করিবে; তখন আমার  
 সৈন্তের কিছুই অবশিষ্ট থাকিবে বলিয়া আমি মনে করিতেছি না । কারণ,  
 তাহারা দুই জনই দেবতার পুত্র, মহারথ, যুদ্ধে প্রতিদ্বন্দ্বিশূ এবং জাতক্ৰোধ ;  
 স্মৃতরাং তাহারা কখনও দ্রোপদীর সেই ক্লেণ সহ্য করিবে না । তা’র পর, যুদ্ধে

দ্রোপদাস্তং পরিক্লেশং ন কংস্ত্রেতে হুমৰ্ষিণো ।  
 বৃষ্ণয়োহথ মহেষ্ণাসা পাঞ্চালা বা মহৌজসঃ ॥৯॥  
 যুধি সত্যভিসন্ধেন বাহুদেবেন রক্ষিতাঃ ।  
 প্রধক্ষ্যন্তি রণে পার্থাঃ পুত্রাণাং মম বাহিনীম্ ॥১০॥ (কুলকম)  
 রামকৃষ্ণপ্রণীতানাং বৃক্ষীনাং সূতনন্দন ! ।  
 ন শক্যঃ সহিতুং বেগঃ সৰ্বৈষ্টৈস্তুরপি সংযুগে ॥১১॥  
 তেষাং মধ্যে মহেষ্ণাসো ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।  
 শৈক্যয়া বীরঘাতিয়া গদয়া বিচরিস্থতি ॥১২॥  
 তথা গাণ্ডীবনির্ঘোষং বিস্কৃজ্জিতমিবাশনৈঃ ।  
 গদাবেগঞ্চ ভীমস্ত নালাং সোঢ়ুং নরাধিপাঃ ॥১৩॥  
 ততোহহং হুহুদাং বাচো দুৰ্য্যোধনবশানুগঃ ।  
 স্মরণীয়াঃ স্মরিস্ম্যামি ময়া যা ন কৃতাঃ পুরা ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

মবশিষ্টভাবেন স্থিতিম্ । তৌ নকুলসহদেবৌ । ন কংস্ত্রেতে ন সহিগ্রেতে । সত্যভি-  
 সন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন ॥৫—১০॥

রামেতি । রামকৃষ্ণাভ্যাং প্রণীতানাং চালিতানাং । তৈর্মম পুত্রৈঃ ॥১১॥

তেষামিতি । শৈক্যয়া শিক্ষাস্থিত্যেব অবিরতোপরিচালনাদাকাশস্থিত্যেতৎ ॥১২॥

তথ্যেতি । ন অলাং ন সমর্থ্য ভবিষ্যন্তি, নরাধিপা অশ্বংপক্ষীয়া রাজানঃ ॥১৩॥

তত ইতি । হুহুদাং বিদুরাদীনাম্ । ময়া যা বাচো ন কৃতা নাকীকৃতাঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তেষামিতি । মন্থনা দৈগ্ধেন ॥১—৮॥ ন কংস্ত্রেতে কমাং ন করিষ্যতঃ ॥৯—১০॥  
 সহিতুং সোঢ়ুম্ ॥১১॥ শৈক্যয়া শিক্ষাস্থয়া, ভূমিং ভিত্তা পাতালং প্রবেক্ষ্যতীতি ভয়াদস্তরীক্ষে  
 সত্যপ্রতিজ্ঞ-কৃষ্ণকর্তৃক রক্ষিত মহাধনুর্দ্ধর বৃষ্ণিবংশীয়েরা, মহাপরাক্রমশালী  
 পাঞ্চালেরা এবং কুন্তীর পুত্রেরা আমার পুত্রগণের সম্পূর্ণ বাহিনীটাকেই দঙ্ক  
 করিয়া ফেলিবে ॥৫—১০॥

সঞ্জয় ! আমার পুত্রেরা সকলে মিলিত হইয়াও যুদ্ধে রাম ও কৃষ্ণকর্তৃক  
 পরিচালিত বৃষ্ণগণের বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হইবে না ॥১১॥

মহাধনুর্দ্ধর ও ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন উর্দ্ধবর্তিনী বীরঘাতিনী গদা  
 লইয়া সেই বৃষ্ণগণের মধ্যে বিচরণ করিবে ॥১২॥

আর, আমার পক্ষের রাজারা বজ্রনির্ঘোষের আয় গাণ্ডীবনির্ঘোষ এবং  
 ভীমের গদার বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হইবেন না ॥১৩॥

## সঞ্জয় উবাচ ।

ব্যতিক্রমোহয়ং স্তমহাংস্তুরা রাজ্ঞশ্চ পৈক্ষিতঃ ।  
 সমর্থেনাপি যন্মোহাৎ পুত্রস্তে ন নিবারিতঃ ॥১৫॥  
 শ্রদ্ধা হি নির্জিতান্ দ্যুতে পাণ্ডবান্ মধুসূদনঃ ।  
 ত্বরিতঃ কাম্যকে পার্থান্ সমভাবয়দচ্যুতঃ ॥১৬॥  
 ক্রপদস্ত তথা পুত্রা ধৃষ্টদ্যুম্নপুরুগমাঃ ।  
 বিরাটো ধৃষ্টকেতুশ্চ কৈকেয়াশ্চ মহারথাঃ ॥১৭॥  
 তৈশ্চ যৎ কথিতং তত্র দৃষ্ট্ৱ পার্থান্ পরাজিতান্ ।  
 চারৈণ বিদিতং সর্বং তন্ময়া বেদিতঞ্চ তে ॥১৮॥  
 সমাগম্য বৃতস্তত্র পাণ্ডবৈর্মধুসূদনঃ ।  
 সারথ্যে ফাল্গুনশ্রাজ্ঞৌ তথৈত্যাহ চ তান্ হরিঃ ॥১৯॥

## ভারতকৌমুদী

ব্যতীতি । ব্যতিক্রমো বিপরীতব্যবহারঃ । সমর্থেনাপি সতা, তে স্তুরা ॥১৫॥  
 শ্রদ্ধেতি । কাম্যকে বনে, আগতোতি শেষঃ । সমভাবয়ং আশ্বাসিতবান্ ॥১৬॥  
 ক্রপদস্তেতি । পার্থান্ সমভাবয়মিতি বচনব্যত্যয়েন পূর্বাভ্যুত্থিতঃ ॥১৭॥  
 তৈরিতি । চারৈণ গুপ্তচরৈণ করণেন । তে তবাস্থিকে, বেদিতং জ্ঞাপিতঞ্চ ॥১৮॥  
 সমিতি । শ্রাজ্ঞৌ যুদ্ধে, ফাল্গুনশ্রাজ্ঞৌ সারথ্যে বৃত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৯॥

তাহার পর—আমি ছর্যোধনের মতামুবর্তী হইয়া পূর্বে যে সকল কথা  
 স্বীকার করি নাই, বন্ধুবর্গের সেই স্মরণ্য কথাগুলি স্মরণ করিতে থাকিব ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—রাজা । আপনি এই গুরুতর অত্যাচার উপেক্ষা করিয়া-  
 ছেন; যে হেতু আপনি সমর্থ হইয়াও মোহবশতঃ ছর্যোধনকে বারণ  
 করেন নাই ॥১৫॥

কৃষ্ণ পাণ্ডবগণকে দ্যুতে পরাজিত গুনিয়া, সত্তর কাম্যকবনে উপস্থিত  
 হইয়া পাণ্ডবগণকে আশ্বস্ত করিয়াছিলেন ॥১৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি ক্রপদপুত্রগণ, বিরাটরাজা, ধৃষ্টকেতু এবং মহারথ কৈকেয়-  
 গণও তথায় উপস্থিত হইয়া তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত করিয়াছিলেন ॥১৭॥

তাঁহারা পাণ্ডবগণকে পরাজিত দেখিয়া সেখানে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা  
 সমস্তই আমি গুপ্তচরদ্বারা জানিয়াছি এবং আপনাকেও জানাইয়াছি ॥১৮॥

পাণ্ডবেরা সম্মিলিত হইয়া সেই খানেই কৃষ্ণকে যুদ্ধের সময়ে অর্জুনের

অমৰ্ষিতো হি কৃষ্ণোহপি দৃষ্ট। পার্থাংস্তথা গতান্ ।  
 কৃষ্ণাজিনোত্তরাসঙ্গানব্রবীচ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥  
 যা সা সমৃদ্ধিঃ পার্থানামিদ্ৰপ্রাশ্বে বভূব হ ।  
 রাজসূয়ে ময়া দৃষ্টা নৃপৈরনৈঃ স্বতুল্লভা ॥২১॥  
 যত্র সৰ্বান্ মহীপালান্ শস্ত্রতেজোভয়াদিতান্ ।  
 সবঙ্গাঙ্গান্ সপৌণ্ড্রান্ সচোলদ্রবিড়াক্কান্ ॥২২॥  
 সাগরানূপকাংশ্চৈব যে চ প্রাস্তুনিবাসিনঃ ।  
 সিংহলান্ বৰ্বরান্ শ্লেচ্ছান্ যে চ লঙ্কানিবাসিনঃ ॥২৩॥  
 পশ্চিমানি চ রাষ্ট্রাণি শতশঃ সাগরাস্তিকান্ ।  
 পহুবান্ দরদান্ সৰ্বান্ কিরাতান্ যবনান্ শকান্ ॥২৪॥  
 হারহুণাংশ্চ চীনাংশ্চ তুখারান্ সৈন্ধবাংস্তথা ।  
 জাণ্ডান্ রামঠান্ মুণ্ডান্ জীরাজ্যমথ তঙ্গান্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অমৰ্ষিত ইতি । অমৰ্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ । কৃষ্ণাজিনোত্তরাসঙ্গান্ কৃষ্ণমৃগচৰ্ম্মোত্তরীয়ান্ ॥২০॥

যেতি । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ । বঙ্গাদয়ো দেশাঃ । সাগরাণাম্ অনুপকান্ জলপ্রায়-  
 দেশবাসিনঃ । “জলপ্রায়মূপং শ্রাং” ইত্যমরঃ । অত্র লঙ্কাসিংহলয়োঃ পৃথগুপাদানাং  
 পৃথক্ভবেষু প্রতীয়তে । সাগরাস্তিকানি সাগরঃ পশ্চিম এব পশ্চিমসাহচর্যাং । জীরাজ্যং  
 তদ্রত্যাং রাজ্যম্ । পরিবেশকান্ বৃত্তক্ষুভ্যো যথাসম্ভবমগ্নাদিপরিবেশনকারিণঃ । আভা  
 সারথ্যে বরণ করিয়াছিলেন ; ‘তাহাই হইবে’ এ কথা তাঁহাদিগকে কৃষ্ণও  
 বলিয়াছিলেন ॥১৯॥

কৃষ্ণও পাণ্ডবগণকে সেইরূপ ছুরবস্থাপন এবং উত্তরীয়রূপে কৃষ্ণমৃগচৰ্ম্ম  
 ধারণ করিতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিয়াছিলেন—॥২০॥

ইন্দ্রপ্রস্থনগরে রাজসূয়যজ্ঞের সময়ে পাণ্ডবগণের সেই যে সমৃদ্ধি হইয়া-  
 ছিল, যাহা আমি প্রত্যক্ষ করিয়াছিলাম এবং যাহা অশ্বাশ্ব রাজাদের পক্ষে  
 অতিতুল্লভ ছিল, আপনার সেই চকল ও বিস্তৃত সমৃদ্ধি যাহারা (শঠতাপূর্বক)  
 হরণ করিয়া নিয়াছে, আমি তাহাদের জীবন লইয়া সম্বরণই সেই সমৃদ্ধি  
 আনয়ন করিব । আপনার যে রাজসূয়যজ্ঞে অঙ্গ, বঙ্গ, পৌণ্ড্র, ওড়্র, চোল,  
 জবিড় ও অন্ধকদেশের রাজা এবং দক্ষিণসমুদ্রের তীরবাসী রাজা, দক্ষিণপ্রাস্ত-

[২৩]...যে চ পৰ্শ্ববাসিনঃ পি, প্রাস্তাবাসিনঃ কা, পত্তনবাসিনঃ নি ।

[২৫]...তুখারান্ সৈন্ধবাংস্তথা...জীরাজ্যান্...কা ।



কেকয়ান্ মালবাংশৈচব তথা কাশ্মীরকানপি ।  
 অদ্রাক্ষমহমাহুতান্ যজ্ঞে তে পরিবেশকান্ ॥২৬॥  
 সা তে সমুদ্বির্ধৈরাত্তা চপলা প্রতিসারিণী ।  
 আদায় জীবিতং তেষামাহরিষ্ঠ্যামি তামহম্ ॥২৭॥ (কুলকম্)  
 রামেণ সহ কৌরব্য ! ভীমার্জুনযমৈস্তথা ।  
 অক্রুরগদশাশ্বৈশ্চ প্রত্যাশ্লেনাহুকেন চ ॥২৮॥  
 ধুষ্টদ্যুম্নেন বীরেণ শিশুপালাশ্রজেন চ ।  
 দুৰ্য্যোধনং রণে হত্বা সত্ত্বঃ কর্ণক ভারত ! ।  
 দুঃশাসনং সৌবলেয়ং যশ্চাত্ত্বঃ প্রতিযোৎস্রতে ॥২৯॥  
 ততস্ত্বং হাস্তিনপুরে ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বসন্ ।  
 ধার্তরাষ্ট্রিং শ্রিয়ং প্রাপ্য প্রশাদি পৃথিবীমিমাম্ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

শাঠ্যেন গৃহীতা, চপলা একত্রাচিরস্থায়িনী, প্রতিসারিণী বিস্তৃতা । তেষাং দুৰ্য্যোধনাদীনাম্, আহরিষ্ঠ্যামি সম্বরমেবেত্যাশয়ঃ ॥২১—২৭॥

রামেণেতি । ভীমশ্চ অর্জুনশ্চ যমৌ নকুলসহদেবৌ চ তৈঃ । শিশুপালাশ্রজেন ধুষ্ট-  
 কেতুনা । সৌবলেয়ং শকুনিম্ । অস্ত্রো যশ্চ প্রতিযোৎস্রতে, তঞ্চ হত্বা ময়া আনীতামিতি  
 শেষঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । ধার্তরাষ্ট্রিং ধৃতরাষ্ট্রসম্বন্ধিনীম্, শ্রিয়ং সমুদ্বিম্ ॥২৮—৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

এব ধৃতয়েতার্থঃ ॥১২—১৪॥ পুত্রশ্চে ভয়া ॥১৫—২৬॥ প্রতিসারিণী প্রতীপং সরভীতি  
 নীচাত্মগামিনীত্যর্থঃ । আহরিষ্ঠ্যামি ইদানীমেবেতি শেষঃ, । অতএব প্রার্থনা সত্যং মাং  
 বাসী রাজা, শত শত পশ্চিমরাজ্যের রাজা, পশ্চিমসমুদ্রের তীরবাসী রাজা  
 এবং পুরুব, দরদ, কিরাত, যবন, শক, হারহূণ, চীন, তুবার, সৈন্ধব, জাণ্ডু,  
 রামঠ, যুগু, জৌরাজ্য, তঙ্গণ, কেকয়, মালব ও কাশ্মীরদেশের রাজা, ইহার  
 সকলেই পাণ্ডবগণের অস্ত্রের তেজের ভয়ে পীড়িত ও আহুত হইয়া আসিয়া  
 পরিবেশক হইয়াছিলেন ; ইহা আমি প্রত্যক্ষ করিয়াছিলাম ॥২১—২৭॥

কুরুনন্দন । বলরাম, ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব, অক্রুর, গদ, শাখ,  
 প্রত্যাশ্র, আহক, ধুষ্টদ্যুম্ন এবং ধুষ্টকেতুর সহিত মিলিত হইয়া আমি সত্ত্বই যুদ্ধে  
 দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনিকে বধ করিয়া এবং অস্ত্র যে কোন ব্যক্তি  
 প্রতিপক্ষভাবে যুদ্ধ করিবে, তাহাকেও বিনাশ করিয়া, ধৃতরাষ্ট্রের সমুদ্বি হস্ত-  
 গত করিলে পর, আপনি সেই ধৃতরাষ্ট্রের সমুদ্বি লাভ করিয়া, হস্তিনাপুরে  
 থাকিয়া, ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, এই পৃথিবী শাসন করুন ॥২৮—৩০॥

অধৈনমব্রবীজাজ্ঞা তস্মিন্ বীরসমাগমে ।

শৃণুংস্ব তেষু বীরেষু ধৃষ্টদ্যুম্নমুখেষু চ ॥৩১॥

প্রতিগৃহ্ণামি তে বাচমিমাং সত্যং জনাৰ্দ্দন ! ।

অমিত্রান্ মে মহাবাহো ! সানুবন্ধান্ হনিষ্যসি ॥৩২॥

বর্ষাজ্যোদশাদুর্দ্ধং সত্যং মাং কুরু কেশব ! ।

প্রতিজ্ঞাতো বনে বাসো রাজমধ্যে ময়া হ্রয়ম্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

তদ্ধর্মরাজবচনং প্রতিশ্রুত্যা সভাসদঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগান্তে শময়ামাস্বরঞ্জসা ॥৩৪॥

কেশবং মধুরৈর্বাক্যৈঃ কালযুক্তৈরমর্ষিতম্ ।

পাঞ্চালীং প্রাহুরন্ধ্রিষ্ঠাং বাহুদেবস্ব শৃণুতঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অধেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । ধৃষ্টদ্যুম্নমুখেষু ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতিষু ॥৩১॥

প্রভীতি । হে মহাবাহো ! জনাৰ্দ্দন ! তে তব ইমাং সত্যং বাচম্, প্রতিগৃহ্ণামি বীকরোমি । কিন্তু ত্বম্, জ্যোদশাবর্ষাং, উর্দ্ধং পরমেব, সানুবন্ধান্ অমুচরগণসহিতান্ মে অমিত্রান্ শত্রুন্ হনিষ্যসি, ন তু সত্ত্ব ইতি ভাবঃ । হে কেশব ! মাং সত্যং সত্যপ্রতিজ্ঞং কুরু । হি যস্মাং, ময়া অয়ং ষাদশবর্ষপর্য্যন্তো বনে বাসো রাজমধ্য এব প্রতিজ্ঞাতঃ । ষাদশবর্ষপর্য্যন্তপ্রতীক্ষায়াং জ্যোদশবর্ষমপি প্রতীক্ষণীয়ম্, তত্ৰাপ্যজ্ঞাতবাসে প্রতিজ্ঞাতবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২—৩৩॥

তদ্বিতি । অঙ্গসা বটিতি । কালযুক্তৈস্তৎকালোচিতে : । অমর্ষিতং ক্রুদ্ধম্ ॥৩৪—৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুর্কিতি ২৭—৩৩॥ সময়ামাহঃ সঃ যুক্তমিত্যাচখ্যুঃ । “সমশব্দাং তদাচষ্ট” ইতি বিচ্

তাহার পর, ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি সেই বীরগণ শুনিতেছিলেন, এই অবস্থায় সেই বীরসমাজের মধ্যে যুধিষ্ঠির কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৩১॥

‘মহাবাহু জনাৰ্দ্দন ! আমি তোমার এই সত্যবাক্যে অঙ্গীকার করিতেছি ; তুমি তের বৎসরের পর অমুচরবর্গের সহিত আমার শত্রুগণকে বধ করিবে । কেশব ! আমাকে সত্যপ্রতিজ্ঞ কর । কারণ, আমি রাজাদের মধ্যেই এইরূপ বনবাসের প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম’ ॥৩২—৩৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি সেই সভাসদগণ যুধিষ্ঠিরের সেই কথায় অঙ্গীকার করিয়া তৎকালোচিত মধুর বাক্যে ক্রুদ্ধ কৃষ্ণকে সত্বরই শাস্ত করিলেন এবং কৃষ্ণ শুনিতে থাকিলেন, এই অবস্থাতেই উৎফুল্লা জ্যোপদীকে বলিলেন—॥৩৪—৩৫॥

[৩১] স্নোকাং পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ বা ব কা । [৩৪]...সময়ামাহরঞ্জসা...বা ব কা ।

দুৰ্য্যোধনস্তব ক্রোধাদ্বেবি ! ত্যক্ত্যতি জীবিতম্ ।  
 প্রতিজানীমহে সত্যং মা শুচো বরবর্ণিনি ! ॥৩৬॥  
 যে স্ম তেহক্জিতাং কৃষে ! দৃষ্ট্বা ত্বাং প্রাহসংস্তদা ।  
 মাংসানি তেষাং খাদন্তো হসিস্মন্তি মৃগদ্বিজাঃ ॥৩৭॥  
 পাস্তান্তি রুধিরং তেষাং গৃধ্রা গোমায়বস্তথা ।  
 উত্তমাস্তানি কর্ষন্তো যৈঃ কৃষ্টাসি সভাতলে ॥৩৮॥  
 তেষাং দ্রক্ষ্যসি পাঞ্চালি ! গাত্রাণি পৃথিবীতলে ।  
 ক্রব্যাদৈঃ কৃশ্যমাণানি ভক্ষ্যমাণানি চাসকৃৎ ॥৩৯॥  
 পরিক্রিষ্টাসি যৈস্তত্র যৈশ্চাসি সমুপেক্ষিতা ।  
 তেষামুৎকৃষ্টশিরসাং ভূমিঃ পাস্ততি শোণিতম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । প্রতিজানীমহে প্রতিজ্ঞাং কৃষ্যঃ, মা শুচঃ শোকং মা কাৰ্বীঃ ॥৩৬॥  
 য ইতি । মৃগদ্বিজাঃ পাদপূরণে । অক্জিতাং দ্যুতজিতাম্ । মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥৩৭॥  
 পাস্তান্তি । গোমায়বঃ শৃগালাঃ । উত্তমাস্তানি ছিন্নানি মস্তকানি ॥৩৮॥  
 তেষামিতি । ক্রব্যাদৈর্মাংসভোজিভিঃ পশুপক্ষ্যাদিভিঃ ॥৩৯॥  
 পরীতি । তত্র দ্যুতসভায়াম্ । উৎকৃষ্টশিরসাং ছিন্নমস্তকানাম্ ॥৪০॥

'দেবি ! আমরা সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, আপনার ক্রোধেই দুৰ্য্যোধন  
 প্রাণ ত্যাগ করিবে । অতএব বরবর্ণিনি ! আপনি শোক করিবেন না ॥৩৬॥  
 জৌপদি ! আপনি দ্যুতে পরাজিত হইয়াছেন ইহা দেখিয়া তখন সেই  
 সময়ে যাহারা হাস্য করিয়াছিল, তাহাদের মাংস ভক্ষণ করিতে থাকিয়া পশু-  
 পক্ষীরা হাস্য করিবে ॥৩৭॥

যাহারা আপনাকে আকর্ষণ করিয়া সভায় নিয়াছিল, গৃধ্র ও শৃগালগণ  
 তাহাদের মস্তক আকর্ষণ করিতে থাকিয়া রক্ত পান করিবে ॥৩৮॥

পাঞ্চালি ! তাহাদের শরীরগুলি ভূতলে লুপ্তিত হইবে এবং মাংসভোজী  
 প্রাণীরা যাইয়া সে গুলিকে বার বার আকর্ষণ করিবে ও ভক্ষণ করিবে ইহা  
 আপনি দেখিতে পাইবেন ॥৩৯॥

সেই দ্যুতসভায় যাহারা আপনাকে কষ্ট দিয়াছে কিংবা যাহারা আপনাকে  
 উপেক্ষা করিয়াছে, তাহাদের মস্তক ছিন্ন হইলে পৃথিবী তাহাদের রক্ত পান  
 করিবে' ॥৪০॥

এবং বহুবিধা বাচন্ত উচুর্ভরতর্ষভ ! ।

সর্বৈ তেজস্বিনঃ শূরাঃ সর্বৈ চাহতলক্ষণাঃ ॥৪১॥

তে ধর্ম্মরাজেন বৃতা বর্ষাদৃক্ং ত্রয়োদশাং ।

পুরস্কৃত্যোপযাস্তিস্তি বাহুদেবং মহারথাঃ ॥৪২॥

রামশ্চ কৃষ্ণশ্চ ধনঞ্জয়শ্চ প্রহ্লাদশাস্ত্রো যুযুধানভীমৌ ।

মাত্রীসুতো কেকয়রাজপুত্রাঃ পাঞ্চালপুত্রাঃ সহ মৎস্তরাজ্ঞা ॥৪৩॥

এতান্ সর্ব্বাশ্চৈকবীরানজ্ঞেয়ান্ মহাস্তনঃ সামুভদ্রান্ সসৈন্তান্ ।

কো জীবিতার্থী সমরেহভ্যুদীয়াৎ ক্রুদ্ধান্ সিংহান্ কেশরিণো যথৈব ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ন হতং কেনাপি ন নাশিতং লক্ষণং বীরত্বচিহ্নমুৎসাহাদি যেষাং তে ॥৪১॥

ত ইতি । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য, উপযাস্তিস্তি যুদ্ধায়েতি শেষঃ ॥৪২॥

রাম ইতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । মৎস্তরাজ্ঞা বিরাটেন, আর্ষবাদদন্তত্বাভাবঃ ॥৪৩॥

এতানিতি । সামুভদ্রান্ সাহুচরান্ । কেশরিণঃ ক্রোধাদেবোদগতজটান্ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

লিটি আম্ । সময়মাস্থরিতি পাঠে স্পষ্টার্থঃ ॥৩৪—৪০॥ অহতলক্ষণা অখণ্ডিতলক্ষণাঃ ।

আহবলক্ষণা ইতি পাঠে আহবযোগ্যানি শৌর্য্যছোতকানি লক্ষণানি সামুদ্রিকচিহ্নানি যেষা-

মিত্যর্থঃ ॥৪১—৪২॥ যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥৪৩॥ কেশরিণঃ ক্রোধেনোচ্ছিতজটান্ ॥৪৪—৪৬॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিচছারিংশোইধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাঁহারা এইরূপ নানাবিধ বাক্য বলিয়াছিলেন । তাঁহারা  
কিন্তু সকলেই তেজস্বী, সকলেই বীর এবং সকলেই অদম্যোদ্ধমশালী ছিলেন ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির ত্রয়োদশ বৎসরের পর (যুদ্ধ করিবার জন্ত) তাঁহাদিগকে বরণ  
করিয়াছেন । সুতরাং তখন সেই মহারথগণ কৃষ্ণকে অগ্রবর্তী করিয়া যুদ্ধ  
করিবার জন্ত উপস্থিত হইবেন ॥৪২॥

বলরাম, কৃষ্ণ, অর্জুন, প্রহ্লাদ, শাস্ত্র, সাত্যকি, ভীম, নকুল, সহদেব, কেকয়-  
রাজপুত্রগণ এবং বিরাটের সহিত ক্রপদের পুত্রগণ ॥৪৩॥

ইহারা সকলেই জগতে অদ্বিতীয় বীর, অজ্ঞেয় এবং মহাত্মা ; সুতরাং  
ইহারা যখন অহুচরণ ও সৈন্যগণের সহিত—উন্নতজটালী ক্রুদ্ধ সিংহের  
আয় যুদ্ধে উপস্থিত হইবেন, তখন কোন্ জীবনার্থী ব্যক্তি ইহাদের সম্মুখবর্তী  
হইবে ? ॥৪৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যস্মাহত্রবীৰ্বিহুরো দ্যুতকালে ত্বং পাণ্ডবান্ জেহসি চেন্নরেন্দ্র ! ।  
 ঋবং কুরুণাময়মস্তকালো মহাভয়ো ভবিতা শোণিতৌঘঃ ॥৪৫॥  
 মন্যে তথা তদ্ভবিতেনি সূত ! যথা ক্রতা গ্রাহ বচঃ পুরা মাম্ ।  
 অসংশয়ঃ ভবিতা যুদ্ধমেতদগতে কালে পাণ্ডবানাং যথোক্তম্ ॥৪৬॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি  
 ইন্দ্রলোকাভিগমনে ধৃতরাষ্ট্রবিলাপে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ •

—:(\*):—

( ৬ । নলোপাখ্যানপৰ্ব্ব । )

চতুশ্চছারিংশোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

জনমেজয় উবাচ ।

অস্ত্রহেতোর্গতে পার্শ্বে শক্রলোকং মহাত্মনি ।  
 যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ঃ কিমকুৰ্বত পাণ্ডবাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । মা মাম্ । জেহসি চেদপি । মহাভয়ো ভয়ঙ্করঃ, ভবিতা প্রবক্ষ্যতি ॥৪৫॥  
 মন্যে ইতি । ক্রতা বিদুরঃ । কালে ত্রয়োদশবৎসরাস্ত্রকে সময়ে, গতে অতীতে সতি ॥৪৬॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:•:•:—

অন্তেতি । অস্ত্রহেতোরস্ত্রশিকার্থম্, পার্শ্বে অঙ্কুশৈ, শক্রলোকমিন্দ্রলোকম্ ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘দ্যুতক্রীড়ার সময়ে বিহুর আমাকে যে বলিয়াছিলেন—  
 ‘রাজা ! আপনি যদি পাণ্ডবগণকে জয় করিতেও পারেন, তথাপি নিশ্চয়ই  
 কুরুকুলের এইটাই শেষকাল হইবে এবং ভয়ঙ্কর রক্তপ্রবাহ বহিত হইবে’ ॥৪৫॥

সঞ্জয় । পূর্বের বিহুর আমাকে যে কথা বলিয়াছিলেন, আমি মনে করি—  
 সে বিষয়টা সেইরূপই হইবে । পাণ্ডবগণের ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে,  
 নিশ্চয়ই উক্তানুরূপ এই যুদ্ধ হইবে’ ॥৪৬॥

—:~:~:—

(৪৪)....সময়ে প্রত্যুপেয়াৎ....পি । • ‘...একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা, ‘...অষ্ট-  
 চছারিংশোহধ্যায়ঃ’ নি পি ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অজ্ঞহেতোৰ্গতে পার্শ্ব শত্রুলোকঃ মহাঅনি ।

শ্রবসন্ কৃষ্ণা সার্ব্ধঃ কাম্যকে পুরুষৰ্ধভাঃ ॥২॥

ততঃ কদাচিদেকান্তে বিবিক্ত ইব শাৰ্ধলে ।

দুঃখাৰ্ভা ভয়তশ্ৰেষ্ঠা নিষেদুঃ সহ কৃষ্ণা ॥৩॥

ধনঞ্জয়ং শোচমানাঃ সাক্ষক্ৰীঃ স্নুঃখিতাঃ ।

তদ্বিয়োগাশ্বিতান্ সৰ্ব্বান্ শোকঃ সমভিপুঞ্জুবে ॥৪॥

ধনঞ্জয়বিয়োগাচ্চ রাজ্যনাশাচ্চ দুঃখিতাঃ ।

অথ ভীমো মহাবাহুৰ্ঘৃণিত্ৰিৰমভাষত ॥৫॥

নিদেশান্তে মহারাজ ! গতোহসৌ পুরুষৰ্ধভঃ ।

অৰ্জুনঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং যস্মিন্ প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

অজ্ঞেতি । কৃষ্ণা জ্যোপদা । কাম্যকে বনে, পুরুষৰ্ধভা অপরে পাণ্ডবাঃ ॥২॥

তত ইতি । বিবিক্তে পবিত্রে, ইবশব্দো বাক্যালকারে, শাৰ্ধলে নবতৃণময়ে ॥৩॥

ধনেতি । পূৰ্ব্বার্ধে আসন্নিত শেবঃ । সমভিপুঞ্জুবে আচক্রাম ॥৪॥

ধনেতি । দুঃখঃ প্রতি কারণান্তরপ্রদর্শনার্থং পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধম্ । দুঃখিতা আসন্ ॥৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

অজ্ঞেতি ॥১॥ আবসন্ আবাসং কৃতবন্তঃ ॥২—৩॥ পুঞ্জুবে প্রাবিতবান্ ॥৪—৫॥

জনমেজয় বলিলেন—‘মহাআ অৰ্জুন অজ্ঞশিক্ষার জন্ত স্বৰ্গলোকে গমন করিলে, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা কি করিতেছিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহাআ অৰ্জুন অজ্ঞশিক্ষার জন্ত স্বৰ্গলোকে গমন করিলে, পুরুষশ্ৰেষ্ঠ পাণ্ডবেরা জ্যোপদীর সহিত কাম্যকবনেই বাস করিতে-  
ছিলেন ॥২॥

তাহার পর, কোন সময়ে দুঃখাৰ্ভ পাণ্ডবেরা নির্জন, পবিত্র ও নবতৃণময়  
একটী স্থানে জ্যোপদীর সহিত বসিয়াছিলেন ॥৩॥

অৰ্জুনের বিরহে শোক আসিয়া তাঁহাদের সকলকেই আক্রমণ করিয়া-  
ছিল ; তাই তাঁহারা অতিদুঃখিত হইয়া অৰ্জুনের জন্ত শোক ও অশ্রুপাত  
করিতেছিলেন ॥৪॥

অৰ্জুনের বিচ্ছেদে এবং রাজ্য নষ্ট হওয়ায় তাঁহারা অতিশয় দুঃখিত  
ছিলেন । এমন সময়ে মহাবাহু ভীম যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন— ॥৫॥

[২]...আবসন্...ভরতৰ্ধভাঃ, বা ব ক। [৩]...তদ্বিয়োগাশ্বিতান্...বা ব ক।

[৫]...রাজ্যভ্রংশাচ্চ...বা ব ক।

যস্মিন্ বিনষ্টে পাঞ্চালাঃ সহ পুত্রৈস্তথা বয়ম্ ।  
 সাত্যকির্বাস্তদেবশ্চ বিনশ্বেয়ুর্ন সংশয়ঃ ॥৭॥  
 যোহসৌ গচ্ছতি ধর্ম্মায়া বহুন্ ক্লেশান্ বিচিন্তয়ন্ ।  
 ভবম্মিযোগাধীভৎস্তুতো দুঃখতরং নু কিম্ ॥৮॥  
 যশ্চ বাহু সমাশ্রিত্য বয়ং সর্ব্বে মহাত্মনঃ ।  
 মন্যামহে জিতানাজৌ পরান্ প্রাপ্তাঞ্চ মেদিনীম্ ॥৯॥  
 যশ্চ প্রভাবান্ন ময়া সভামধ্যে ধনুস্বতঃ ।  
 নীতা লোকময়ং সর্ব্বে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সসৌবলাঃ ॥১০॥  
 তে বয়ং বাহুবলিনঃ ক্রোধযুথিতমাত্মনঃ ।  
 সহামহে ভবামূলং বাস্তদেবেন পালিতাঃ ॥১১॥  
 বয়ং হি সহ কৃষ্ণেন হস্তা কর্ণযুথান্ পরান্ ।  
 স্ববাহুবিজিতাং কৃৎস্নাং প্রশাসেম বহুধরাম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

নিদেশাদিতি । নিদেশাদাদেশাৎ । প্রতিষ্ঠিতাঃ, স্নেহাদাশাতিরেকাক্ষেতি ভাবঃ ॥৬॥  
 যস্মিন্ বিনষ্টে । যস্মিন্ অর্জুনে । বিনশ্বেয়ুঃ, নিরতিশয়সৌহৃদ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥  
 য ইতি । ক্লেশান্—আত্মন একাকিষাদিনা অস্বাকঞ্চ তদ্বিচ্ছেদেনেতি ভাবঃ ॥৮॥  
 যন্তেতি । আজৌ যুদ্ধে, পরান্ শত্রুন্ । মেদিনীং রাজ্যম্ ॥৯॥  
 যন্তেতি । প্রভাবাং প্রভাবপ্রকাশাভ্যঃ । অয়ং লোকং পরলোকং যমালয়ম্ ॥১০॥  
 ত ইতি । ভবানেব মূলং কারণং যস্মিন্ কর্ণযুগি তদ্বৎ তথা সহামহে ॥১১॥

‘মহারাজ ! পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন আপনার আদেশেই চলিয়া গিয়াছেন ;  
 যাঁহার উপরে পাণ্ডবগণের প্রাণ রহিয়াছে ॥৬॥

যিনি বিনষ্ট হইলে, পাঞ্চালগণ, পুত্রগণের সহিত আমরা, সাত্যকি এবং  
 কৃষ্ণ বিনষ্ট হইবেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

যে ধর্ম্মায়া অর্জুন বহুতর কষ্টের বিষয় চিন্তা করিতে করিতে আপনার  
 আদেশেই চলিয়া গিয়াছেন ; তাহা হইতে গুরুতর দুঃখ আর কি হইতে  
 পারে ? ॥৮॥

আমরা সকলেই যে মহাত্মার বাহুযুগল অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে শত্রুগণকে  
 বিজিত এবং রাজ্যটাকে লব্ধ বলিয়া মনে করিতেছি ॥৯॥

আমি যে ধনুর্ধ্বজের প্রভাবপ্রকাশের আশা করিয়া সেই দূতসভামধ্যে  
 শকুনির সহিত সমস্ত যুতরাষ্ট্রপুত্রকে যমালয়ে প্রেরণ করি নাই ॥১০॥

ভবতো দ্যুতদোষণে সৰ্ব্বে বয়মুপপ্লুতাঃ ।  
 অহীনাঃ পৌৰুষাদ্ভাজন ! বলিভিৰ্বলবত্তরাঃ ॥১৩॥  
 ক্ষত্ৰধৰ্ম্মং মহারাজ ! ত্বমেবেক্ষিতুমৰ্হসি ।  
 নহি ধৰ্ম্মো মহারাজ ! ক্ষত্ৰিয়স্ত বনাশ্রয়ঃ ॥১৪॥  
 রাজ্যমেব পরং ধৰ্ম্মং ক্ষত্ৰিয়স্ত বিহুবুধাঃ ।  
 স ক্ষত্ৰধৰ্ম্মবিদ্রাজা ধৰ্ম্মান্ মা নীনশঃ পথঃ ॥১৫॥  
 প্রাগ্‌দ্বাদশসমাদ্রাজন ! ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ নিহন্মহি ।  
 নিবর্ত্য চ বনাং পার্থমানায চ জনাৰ্দ্দনম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । কৰ্ণমুখান্ কৰ্ণাদীন । শ্ৰেণীসেষ, ভবঘাৰণাভাবে ইত্যাদিঃ ॥১২॥  
 ভবত ইতি । উপপ্লুতাঃ কষ্টাপন্নঃ । অহীনা অচ্যুতাঃ । বলিভিঃ কৃষ্ণাদিভিঃ ॥১৩॥  
 ক্ষত্ৰেতি । ঈক্ষিতুং পর্যালোচয়িতুং । অতত্ত্বয়ূপদেশো নিশ্চয়োজন ইতি ভাবঃ ॥১৪॥  
 রাজ্যমিতি । ধৰ্ম্মান্ ধৰ্ম্মাদনপেতান্ পথঃ, মা নীনশঃ ন নাশয় ॥১৫॥  
 প্রাগিতি । দ্বাদশানাং সমানাং বংশরাণাং সমাহার ইতি দ্বাদশসমং তন্মাং প্রাক্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিদেশাৎ আজ্ঞাতঃ ॥৬—২॥ অমুং লোকং পরলোকম্ ॥১০—১২॥ অহীনপৌৰুষা অপি  
 বয়ম্ উপপ্লুতাঃ যে বালা মূৰ্খা তুষোদনাদয়শ্চ, বলিভিঃ সামন্তদৈত্বে নৈৰ্কলবত্তরাঃ কৃতাঃ

সেই আমরা বাহুবলশালী এবং কৃষ্ণকৰ্ণক রক্ষিত হইয়াও আপনার জন্তই  
 নিজেদের উদ্ধৃত ক্রোধ সহ্য করিতেছি ॥১১॥

আমরা কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া, কৰ্ণপ্রভৃতি শত্রুগণকে বধ করিয়া,  
 আপন বাহুবিজিত সমগ্র পৃথিবীই শাসন করিতে পারিতাম ॥১২॥

রাজা ! আমরা পুরুষকারবিহীন না হইয়া এবং বলবান্দের সহায়তায়  
 অধিকবলশালী হইয়াও, আপনার দ্যুতক্রৌড়ার দোষেই সকলে মিলিয়া কষ্ট  
 পাইতেছি ॥১৩॥

মহারাজ ! আপনি নিজেই ত ক্ষত্ৰিয়ধৰ্ম্মের পর্যালোচনা করিতে পারেন ।  
 স্তবরাং (বলা বাহুল্য যে,) বনবাস করা ক্ষত্ৰিয়ার ধৰ্ম্ম নহে ॥১৪॥

পণ্ডিতেরা রাজ্যশাসন করাটাকেই ক্ষত্ৰিয়ার প্রধান ধৰ্ম্ম বলিয়া  
 জানেন । স্তবরাং আপনি সেই ক্ষত্ৰিয়ধৰ্ম্মজ্ঞ রাজা হইয়া, ধৰ্ম্মসঙ্গত পথ নষ্ট  
 করিবেন না ॥১৫॥

(১৩) অহীনপৌৰুষা বালাঃ...বা ব কা । (১৪) ক্ষত্ৰধৰ্ম্মং মহারাজ ! ত্বমেবেক্ষিতু-  
 মৰ্হসি...বা ব কা নি । (১৬) প্রাগ্‌দ্বাদশ সমা রাজন !...বা ব কা নি ।



বৃট্টানীকান্ মহারাজ ! জবেনৈব মহামতে !।

ধার্ত্তরাষ্ট্রানমুং লোকং গময়ামি বিশাংপতে ! ॥১৭॥

সর্বানহং হনিষ্যামি ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সসৌবলান্ ।

দুর্যোধনঞ্চ কর্ণঞ্চ যো বাহন্যঃ প্রতিযোৎস্রতে ॥১৮॥

ময়া প্রশমিতে পশ্চাত্ত্বমেম্বাসি বনাত্ততঃ ।

এবং কৃতে ন তে দোষো ভবিষ্যতি বিশাংপতে ! ॥১৯॥

যজ্ঞেচ্চ বিবিধৈঃ পার্থ ! কৃতং পাপমরিন্দম !।

অবধূয় মহারাজ ! গচ্ছেম স্বর্গমুক্তমম ॥২০॥

এবমেতদ্ভবেদ্রাজন্ ! যদি রাজা ন বালিশঃ ।

অস্ম্যাকং দীর্ঘসূত্রঃ স্ত্রীদ্রুবান্ ধর্ম্মপরায়ণঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

বৃট্টেতি । বৃট্টং বৃহদ্রূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তান্ । অমুং পরম্ ॥১৭॥

অথান্যো ভ্রাতা তবেদং মতং নাহুমোদত ইত্যাহ সর্বানিতি । সৌবলঃ শকুনিঃ ॥১৮॥

ময়েতি । প্রশমিতে শত্রুগণে ইতি শেষঃ । ততস্ত্রয়োদশবৎসরেভ্যঃ পরম্ ॥১৯॥

অথ মাহিষ্ঠ মে দোষঃ, তব তু দোষঃ স্ত্রীদেবেভ্যাহ যজ্ঞৈরिति । অবধূয় বিনাশ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৩—১৪॥ মা নীনশঃ মা নাশয় ॥১৫—২০॥ বালিশঃ বালবদব্রূথাহট্টা, দীর্ঘসূত্রশিরকারী

রাজা । অর্জুনকে বন হইতে ফিরাইয়া আনিয়া এবং কৃষ্ণকে আনাইয়া আমরা বার বৎসর পূর্ণ হইবার পূর্বেই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে সংহার করিব ॥১৬॥

মহারাজ । মহামতি । নরনাথ । ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা তাহাদের সেনাকে বৃহদ্রূপে সন্নিবেশিত করিলেও, আমিই তাহাদিগকে যমালয়ে পাঠাইব ॥১৭॥

শকুনির সহিত ধৃতরাষ্ট্রের অশ্রাশ্র পুত্র, দুর্যোধন, কর্ণ, কিংবা অশ্র যৈ কোন লোক বিপক্ষভাবে যুদ্ধ করিবে, আমি একাকীই তাহাদের সকলকে বধ করিব ॥১৮॥

নরনাথ । আমি শত্রুগণকে উৎসন্ন করিলে পর, ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে, আপনি বন হইতে রাজধানীতে যাইবেন । এরূপ করিলে আর আপ-নার কোন দোষ হইবে না ॥১৯॥

পার্থ । অরিন্দম । মহারাজ । তৎপরে নানাবিধ যজ্ঞাযুষ্ঠানদ্বারা সঞ্চিত পাপ নষ্ট করিয়া উত্তম স্বর্গে গমন করিব ॥২০॥

(১৭) বৃট্টানীকা মহারাজ ।...পি । (১৯)...স্বমেম্বাসি বনং পুনঃ...কা নি, স্বমেম্বাসি বলং পুনঃ...বা ব । (২০) যজ্ঞেচ্চ বিবিধৈস্তাত ।...বা ব কা নি ।

নিকৃত্যা নিকৃতিপ্রজ্ঞা হস্তব্যা ইতি নিশ্চয়ঃ ।

নহি নৈকৃতিকং হৃদ্বা নিকৃত্যা পাপমুচ্যতে ॥২২॥

তথা ভারত ! ধৰ্ম্মেষু ধৰ্ম্মজৈরিহ দৃশ্যতে ।

অহোরাত্রং মহারাজ ! তুল্যাং সংবৎসরেণ হ ॥২৩॥

তথৈব বেদবচনং শ্রুয়তে নিত্যদা বিভো ! ।

সংবৎসরো মহারাজ ! পূর্ণো ভবতি কৃচ্ছ্রতঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বালিশো মূৰ্খঃ । দীৰ্ঘমুত্রশিরেণ কাৰ্য্যকারী । অস্ম্যকং রাজ্যেত্যধ্বয়ঃ ॥২১॥  
নিকৃত্যেতি । নিকৃত্যা শাঠোন, নিকৃতিং শাঠ্যং প্রজ্ঞানস্তি জ্ঞাত্বা প্রযুক্তত ইতি নিকৃতি-  
প্রজ্ঞাঃ । নৈকৃতিকং শঠম্ । “নিকৃতিৰ্ভৎসনে ক্ষেপে বদন্তি শঠশাঠ্যয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২২॥  
তথেন্তি । তথা অপি চ । হে ভারত মহারাজ ! ইহ ধৰ্ম্মজৈঃ, ধৰ্ম্মেষু ধৰ্ম্মশাস্ত্রেষু,  
অহোরাত্রং সংবৎসরেণ তুল্যাং দৃশ্যতে । “লোকস্ত্র হ্রঃসহে কৃচ্ছ্রে দিনং ভবতি বৎসরঃ”  
ইতি বাশিষ্ঠস্মরণ্যং অস্ম্যকমনেন হ্রঃসহকৃচ্ছ্রেণ একৈকাহোরাত্রৈশ্চৈব একৈকবৎসরতুল্যত্বাৎ  
জ্যোদশাহোরাত্রাতিক্রমণেনৈব জ্যোদশবৎসরাতিক্রমণাদয়মেব দুৰ্ঘোধানাক্রমণকাল ইতি  
ভাবঃ ॥২৩॥

অথ মূলীভূতবেদভাবো ন্যুতেশ্বখা প্রামাণ্যং ন ভবতীত্যাহ তথেন্তি । হে বিভো !  
মহারাজ ! তথৈব তৎস্মৃতিদর্শনাদেব, নিত্যদা বেদবচনং শ্রুয়তে শ্রুতবেদবাহুমীয়তে, উক্ত-  
ন্যুতবেদমূলকত্বাদিত্যাশয়ঃ । এবক কৃচ্ছ্রতঃ অস্ম্যকমস্মাদুঃসহকষ্টাৎ, একাহোরাত্রৈগৈব  
সংবৎসরঃ পূর্ণো ভবতি । ততশ্চ পূৰ্ব্বোক্ত এব ভাবঃ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

১২১—২৩। বেদে শ্রুয়তে—“বিশ্বমজ্ঞাং সহস্রসংবৎসর”মিতি । অত্র হি সংবৎসরশব্দো দিনপরঃ  
কৃতঃ, অন্তথা “শতায়ুৰ্বে পুরুষ” ইতি শ্রুতেরনধিকারিকং শাস্ত্রমপ্রমাণং ত্রাৎ, তাবদায়ুৰ্ঘো  
লোকেহদর্শনাচ্চ । কৃচ্ছ্রত ইতি ষাদশবার্ষিকং প্রায়শ্চিত্তং প্রতিজ্ঞাতং তৎ কৃচ্ছ্রতঃ  
কৃচ্ছ্রে রপি সন্তো ভবতি । তথাহি—ত্রিংশতা প্রাজাপত্যকৃচ্ছ্রে রেকোহকো ভবতি এবং  
মিত্রবিন্দিষ্টিপবিত্রেষ্টিমুগারেষ্টিপ্রভৃতিভির্দশপ্রাজাপত্যত্বাহানে ধৰ্ম্মশাস্ত্রে বিহিতাভির্দশ-

রাজা ! এটা এইরূপ হইতে পারিত বটে, যদি মূৰ্খ, দীৰ্ঘমুত্র ও ধৰ্ম্মপরায়ণ  
আপনি আমাদের রাজা না হইতেন ॥২১॥

শঠতাদ্বারাই শঠদিগকে সংহার করিতে হয়, ইহা নিশ্চয় । স্মৃতরাং শঠতা  
দ্বারা শঠকে সংহার করিলে, সেটাকে কেহই পাপ বলে না ॥২২॥

এবং ভরতনন্দন মহারাজ ! ধৰ্ম্মজ্ঞ লোকেরা ধৰ্ম্মশাস্ত্রে দেখিয়া থাকেন যে,  
দারুণ কষ্টের সময়ে একটা অহোরাত্রই একটা বৎসরের তুল্যা হইয়া থাকে ॥২৩॥

শ্রুত মহারাজ ! সৰ্ব্বদা সেইরূপ বেদবাক্যও শুনা যায় যে, কষ্টের সময়ে  
এক দিন-রাত্রিতেই এক বৎসর পূর্ণ হয় ॥২৪॥

যদি বেদাঃ প্রমাণং তে দিবসাদুর্দ্ধমচ্যুত ! ।  
 ত্রয়োদশ সমাঃ কালো জায়তাং পরিনিষ্ঠিতঃ ॥২৫॥  
 কালো দুর্ধ্যোধনং হস্তং সানুবন্ধমরিন্দম ! ।  
 একাগ্রাং পৃথিবীং সর্বাং পুরা রাজন্ ! করোতি সঃ ॥২৬॥  
 দ্যুতপ্রিয়েণ রাজেন্দ্র ! কৃতং তন্তুবতা তথা ।  
 প্রায়েণাজাতচর্য্যায়াং বয়ং সর্বৈ নিপাতিতাঃ ॥২৭॥  
 ন তং দেশং প্রপশ্যামি যত্র সোহস্মান্ স্নহুর্জ্জনঃ ।  
 ন বিজ্ঞাস্ততি দুষ্টাত্মা চারৈরিতি স্নয়োধনঃ ॥২৮॥  
 অধিগম্য চ সর্বান্ নো বনবাসমিমং ততঃ ।  
 প্রব্রাজয়িষ্যতি পুনর্নিকৃত্যাহধমপুরুষঃ ॥২৯॥

#### ভারতকোমুদী

যদীতি । হে অচ্যুত ! ধর্মাদভ্রষ্ট ! যদি তে বেদাঃ প্রমাণং ভবন্তি, তদা দিবসাং ত্রয়োদশাদহোরাহাং, উদ্ধং পরমেব, ত্রয়োদশ সমা বৎসরাঃ, তদাত্মকঃ কালঃ, পরিনিষ্ঠিতঃ অস্মাভিঃ পরিসমাপিতো জায়তাম্ ॥২৫॥

ততঃ কিমিত্যাহ কাল ইত্যাদি । হে অরিন্দম রাজন্ ! সাহুবন্ধং সাহুচরং দুর্ধ্যোধনং হস্তময়মেব কালঃ । অন্তথা স দুর্ধ্যোধনঃ, পুরা আগামিনি কালে, সর্ভামেব পৃথিবীম্, একাগ্রাং তদেকতানাং তদহুরক্তামিত্যর্থঃ, করোতি করিষ্যতি ॥২৬॥

দ্যুতেতি । হে রাজেন্দ্র ! দ্যুতপ্রিয়েণ ভবতা তথা তৎ কৃতম্, যথা সর্ব এব বয়ম্, প্রায়েণ অজাতচর্য্যায়ামেব নিপাতিতাঃ ; তত্বেদেব দারুণকষ্টসহনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

নেতি । স্নহুর্জনঃ অতিখলঃ, দুষ্টাত্মা দুষ্টস্বভাবঃ, চারৈশুপ্তচরৈঃ ॥২৮॥

অধীতি । অধিগম্য জ্ঞাত্বা, নঃ অস্মান্, প্রব্রাজয়িষ্যতি প্রাপয়িষ্যতি, নিকৃত্য শাঠ্যেন ॥২৯॥

অতএব মহারাজ ! আপনার নিকট যদি বেদ প্রমাণ হয়, তাহা হইলে তের দিনের পরেই তের বৎসর সমাপ্ত হইয়াছে, ইহা ধারণা করুন ॥২৫॥

অতএব অরিন্দম রাজা ! অহুচরবর্গের সহিত দুর্ধ্যোধনকে বধ করিবার এইটাই সময় । না হইলে, সে—ভবিষ্যতে সমগ্র পৃথিবীটাকেই নিজের অমুরক্ত করিয়া ফেলিবে ॥২৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি দ্যুতপ্রিয় হইয়া সে কার্য্য সেইরূপই করিয়াছেন, যাহাতে আমরা সকলেই প্রায় অজাতচর্য্যায় নিপতিত হইয়াছি ॥২৭॥

আমি তেমন একটি দেশ দেখি না, যেখানে সেই অতিহুর্জন ও হুরাত্মা দুর্ধ্যোধন শূপ্তচরদ্বারা আমাদেরকে জানিতে পারিবে না ॥২৮॥

অতএব আমাদের বৃত্তান্ত জানিয়া নিকট লোক দুর্ধ্যোধন শঠতাপূর্ব্বক আবার আমাদের সকলকে এইরূপ বনবাসে পাঠাইবে ॥২৯॥

যত্তস্মান্ নাভিগচ্ছেত পাপঃ স হি কথঞ্চন ।  
 অজ্ঞাতচর্য্যাসুভীর্ণান্ দৃষ্ট্বা চ পুনরাহ্বয়েৎ ॥৩০॥  
 দ্যুতেন তে মহারাজ ! পুনর্দ্যুতমবর্তত ।  
 ভবাংশ্চ পুনরাহুতো দ্যুতেনৈবাপনেষ্যতি ॥৩১॥  
 স তথাক্ষেপকুশলো নিশ্চিতো গতচেতনঃ ।  
 চরিস্মসি মহারাজ ! বনেষু বসতীঃ পুনঃ ॥৩২॥  
 যত্তস্মান্ ন মহারাজ ! কুপণান্ কর্তু মিচ্ছসি ।  
 যাবজ্জীবমবেক্ষস্ব বেদধর্মাংশ্চ কৃৎস্নশঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, নাভিগচ্ছেৎ ন জানীয়াৎ, তদা ॥৩০॥  
 দ্যুতেনৈতি । দ্যুতেন একদ্যুতক্ৰীড়াসমাখ্যাপি । অপনেষ্যতি প্রাপ্তাং শ্রিয়ং  
 হারয়িষ্যতি ॥৩১॥  
 স ইতি । স ত্রম, অক্ষেষু দ্যুতক্ৰীড়াসু, অকুশলঃ অনিপুণঃ । বসতীর্বাসান্ ॥৩২॥  
 যদীতি । যাবজ্জীবং কুপণান্ এবং ক্ষুদ্রান্ । তর্হি কৃৎস্নশো বেদধর্মানবেক্ষস্ব ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বার্ষিকং ব্রতং সমাপিতুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥২৪—২৫॥ পুরা অগ্রে ॥২৬—৩০॥ দ্যুতেন  
 দ্যুতার্থং পুনরাহ্বয়েৎ । নহু আহুতোহপ্যহং ন গমিষ্যামীতাশঙ্ক্যাহ, পুনর্দ্যুতমবর্তত  
 পূর্বমপ্যহুদ্যুতস্ত কৃতত্বাৎ পুনরপি দ্যুতং করিষ্যন্তেবেত্যর্থঃ । অপনেষ্যতি দূরীকরিষ্যতি

তাঁর পর, সেই পাপাত্মা যদি কোন প্রকারে আমাদের বৃত্তান্ত নাও  
 জানিতে পারে, তবে আমাদেরিগকে অজ্ঞাতবাস হইতে উত্তীর্ণ দেখিয়া আবার  
 দ্যুতক্ৰীড়ার জন্ত আহ্বান করিবে ॥৩০॥

পূর্বে একবার দ্যুতক্ৰীড়াসমাপ্তির পরেও আবার দ্যুতক্ৰীড়া হইয়াছিল ।  
 সুতরাং মহারাজ ! আপনি আবার আহুত হইয়া আবার দ্যুতক্ৰীড়া করিয়া  
 লব্ধ সম্পত্তি নষ্ট করিবেন ॥৩১॥

কারণ, আপনি দ্যুতক্ৰীড়ায় সেরূপ নিপুণ নহেন ইহা নিশ্চিত ; বিশেষতঃ  
 আপনি দ্যুতক্ৰীড়ার সময়ে একেবারে চৈতন্যশূন্য হইয়াই পড়েন । সুতরাং  
 আপনি আবার বনে বাস করিবেন ॥৩২॥

মহারাজ ! আপনি যদি আমাদেরিগকে যাবজ্জীবন ক্ষুদ্র করিয়া রাখিবঃ  
 ইচ্ছা না করেন, তবে বেদোক্ত সমস্ত ধর্ম্মেরই পর্যালোচনা করুন ॥৩৩॥

(৩০) যত্তস্মান্ নাভিগচ্ছেত...পি কা নি, অজ্ঞাতচর্য্যাসুভীর্ণান্...পি কা নি ।

(৩৩) যত্তস্মান্ ন মহারাজ !...পি বা ব নি, কর্তু মিচ্ছসি...বা ব কা নি ।

নিকৃত্যা নিকৃতিপ্রজ্ঞে হস্তব্য ইতি নিশ্চয়ঃ ।

অমুজাতস্ত্রয়া গহ্বা যাবচ্ছক্তি স্ত্রয়োধনম্ ॥৩৪॥

যথৈব কক্ষমুৎসৃষ্টো দহেদনিলসারথিঃ ।

হনিষ্যামি তথা মন্দমমুজানাতু মে ভবান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবাণং ভীমস্ত ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

উবাচ সাস্ত্রয়ন্ রাজা মূর্দ্ধুপাশ্রায় পাণ্ডবম্ ॥৩৬॥

অসংশয়ং মহাবাহো ! হনিষ্যামি স্ত্রয়োধনম্ ।

বর্ষাভ্রয়োদশাদূর্জং সহ গাণ্ডীবধন্বনা ॥৩৭॥

যচ্চ মাং ভাষসে পার্থ ! প্রাপ্তং কাল ইতি প্রভো ! ।

অনৃতং নোৎসহে বক্তুং ন হেতুম্যয়ি বিদ্বতে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃত্যেতি । নিকৃত্যা শাঠোন, নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ পূর্ববদ্বাখ্যানাং শাঠ্যকরঃ । কক্ষং শুকবনম্, উৎসৃষ্টো দত্তঃ, অনিলসারথিরয়িঃ । মন্দং স্ত্রয়োধনমিতি সধ্বকঃ ॥৩৪—৩৫॥

এবমিতি । সাস্ত্রয়ন্ নিবৃত্তক্ৰোধঃ কুবন্ । মূর্দ্ধোপাশ্রাণং স্নেহপ্রদর্শনার্থম্ ॥৩৬॥

অসংশয়মিতি । উর্দ্ধং পরম্ । গাণ্ডীবং ধনুর্ধ্বং তেন অজ্ঞুর্নেন ॥৩৭॥

যদिति । অনৃতং মিথ্যা, প্রতিজ্ঞাসময়ে বাস্তবিকত্রয়োদশবর্ষাণামেবোদ্যিষ্টত্বাৎ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রিয়মিতি শেষঃ ॥৩১—৩৪॥ কক্ষং তুগম্, অভিলক্ষ্যোতি শেষঃ ॥৩৫—৩৭॥ অনৃতমিতি । বিশ্বসৃজ্ঞাং সত্রে সংবৎসরশব্দো ন কালপরঃ, কিন্তু “পঞ্চপঞ্চাশতদ্বিবৃত্তঃ সংবৎসরা পঞ্চপঞ্চাশতঃ পঞ্চদশা” ইত্যাদিশ্রুতৌ সংবৎসরপদস্ত্রিবিদাদিশব্দসামান্যধিকরণাদহঃশব্দবাচ্যক্রতুপরত্বং দৃষ্টম্, অতঃ সংবৎসরশব্দো দিনপর ইতি প্রবাদমাত্রঃ পঞ্চপঞ্চাশত ইতি পঞ্চাশদধিকং শতদ্বয়মুচ্যতে । ন হি কালেন কর্তব্যং ত্রুতং কর্মণা সমাপয়িতুং শক্যমিতি ভাবঃ

শঠতা করিয়াই শঠকে বিনাশ করিতে হয় ইহা নিশ্চিত । সুতরাং আস্তন লাগাইয়া দিলে সে আগুন যেমন শুকবন দহ করে, তেমন আপনি অহুমতি করিলে, আমি যাইয়া শক্তি অহুসারে মৃত্ হুর্ঘ্যোধনকে সংহার করিব । অতএব আপনি আমাকে অহুমতি করুন’ ॥৩৪—৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীম এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন ধর্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহাকে সাঙ্খ্যনা দিয়া মস্তকাজ্ঞাণ করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৩৬॥

‘মহাবাহু ! ত্রয়োদশ বৎসরের পর নিশ্চয়ই তুমি অজ্ঞুর্নের সহিত মিলিত হইয়া হুর্ঘ্যোধনকে বধ করিবে ॥৩৭॥

[৩৮] বন্ধঃ মাম্...বা ব কা নি ।

অন্তরেণাপি কৌন্তেয় ! নিকৃতিং পাপনিশ্চয়ম্ ।  
 হস্তা ত্বমসি দুৰ্দ্ধৰং সানুবন্ধং হৃষোধনম্ ॥৩৯॥  
 এবং ক্রবতি ভীমস্ত ধৰ্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ।  
 আজগাম মহাভাগো বৃহদশ্বো মহানৃষিঃ ॥৪০॥  
 তমভিপ্ৰেক্ষ্য ধৰ্ম্মাত্মা সংপ্রাপ্তং ধৰ্ম্মচারিণম্ ।  
 শাস্ত্রবদ্বধুপৰ্কেণ পূজয়ামাস ধৰ্ম্মরাট্ ॥৪১॥  
 আশ্বস্তকৈনমাসীনমুপাসীনো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অভিপ্ৰেক্ষ্য মহাবাহুঃ কুপণং বহুবভাষত ॥৪২॥  
 অক্ষদ্যুতেন ভগবন্ ! ধনং রাজ্যঞ্চ মে হতম্ ।  
 বাহুয় নিকৃতিপ্রজৈঃ কিতবৈরক্ষকোবিদৈঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তরেণেতি । হস্তেতি শব্দো ত্বন্, তন্ত চ নিষ্ঠাদিষাং কৰ্ম্মণি বগ্নিনিষেধঃ ॥৩৯॥  
 এবমিতি । ক্রবতি ভাষমাণে সতি ॥৪০॥  
 তমিতি । সংপ্রাপ্তমুপস্থিতম্ । শাস্ত্রবৎ শাস্ত্রানুসারেণ ॥৪১॥  
 আশ্বস্তমিতি । আশ্বস্তং বিশ্রান্তম্, এনং বৃহদশ্বম্ । কুপণং দীনম্ ॥৪২॥  
 অক্ষেতি । নিকৃতিপ্রজৈঃ শাঠ্যানিপুণৈঃ, কিতবৈরদ্যুতকারৈঃ ॥৪৩॥

শক্তিশালী ভীম ! তুমি আমাকে যে বলিলে—‘দুৰ্য্যোধনকে বধ করিবার  
 কাল উপস্থিত হইয়াছে’ । কিন্তু তাহাতে আমি মিথ্যা বলিতে পারিব না ;  
 কারণ, মিথ্যা আমাতে নাই ॥৩৮॥

ভীম ! তুমি শঠতা ব্যতীতও, পাপিষ্ঠ ও দুৰ্দ্ধৰ দুৰ্য্যোধনকে অহুচরবর্গের  
 সহিত বধ করিতে পারিবে’ ॥৩৯॥

ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভীমসেনকে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে  
 মহাভাগ মহর্ষি বৃহদশ্ব আগমন করিলেন ॥৪০॥

ধৰ্ম্মচারী বৃহদশ্বমুনি উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির শাস্ত্র  
 অনুসারে মধুপৰ্কদ্বারা তাঁহার পূজা করিলেন ॥৪১॥

বৃহদশ্বমুনি উপবেশন করিয়া বিজ্ঞান লাভ করিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির  
 তাঁহার নিকটে উপবেশন করিয়া কাতরভাবে বহু কথা বলিলেন—॥৪২॥

‘ভগবন্ ! শঠ ও দ্যুতনিপুণ দ্যুতকারেরা আমাকে আহ্বান করিয়া নিয়া  
 দ্যুতক্রীড়া দ্বারা আমার রাজ্য ও ধন হরণ করিয়া নিয়াছে ॥৪৩॥

অনক্ষজ্ঞস্ত হি সতো নিকৃত্যা পাপনিশ্চয়ৈঃ ।  
 ভাৰ্য্যা চ মে সভাং নীতা প্রাণেভ্যোহপি গরীয়সী ॥৪৪॥  
 পুনদ্যুতেন মাং জিহ্বা বনবাসং হৃদারুণম্ ।  
 প্রাত্ৰাজয়ম্‌হারণ্যমজিনৈঃ পরিবারিতম্ ॥৪৫॥  
 অহং বনে দুৰ্বসতীৰ্বসন্ পরমদুঃখিতঃ ।  
 অক্ষদ্যুতাদিকারে চ গিরঃ শৃগুন্ হৃদারুণাঃ ॥৪৬॥  
 আৰ্ত্তানাম্ হৃদাং বাচো দ্যুতপ্রভৃতি শংসতাম্ ।  
 অহং হৃদি শ্রিতাঃ স্মৃতা সৰ্বা রাত্ৰীবিচিন্তয়ন্ ॥৪৭॥  
 যস্মিন্‌শ্চৈব সমস্তানাং প্রাণা গাণ্ডীবধননি ।  
 বিনা মহাত্মনা তেন গতসত্ত্ব ইবাভবম্ ॥৪৮॥ (বিশেষকম)  
 কদা দ্রক্ষ্যামি বীভৎসুং কৃতাস্ত্রং পুনরাগতম্ ।  
 প্রিয়বাদিনমক্ষুদ্রং দয়াযুক্তমতস্ত্রিতম্ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

অনক্ষেতি । অনক্ষজ্ঞস্ত দ্যুতানভিজ্ঞস্ত, সতঃ সাধুস্বভাবস্ত মে, নিকৃত্যা শাঠ্যেন ॥৪৪॥  
 পুনরিতি । বনবাসং বনবাসপণম্ । জয়তিৰ্বিকৰ্ম্মকঃ । পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৪৫॥  
 অহমিতি । দুৰ্বসতীৰ্বসনানি কুশেতি শেষঃ । অক্ষদ্যুতাদিকারে অক্ষক্ৰীড়াসময়ে ।  
 গিরঃ কর্ণাদীনাম্ । দ্যুতপ্রভৃতি দ্যুতক্ৰীড়ামারভ্য, শংসতাং ক্রবতাম্ আৰ্ত্তানাম্ হৃদাং বা  
 বাচো মম হৃদি শ্রিতা আসন্, তাঃ স্মৃতা । গতসত্ত্বো নির্গতপ্রাণঃ ॥৪৬—৪৮॥

আমি দ্যুতনিপুণ নহি, বিশেষতঃ সরলস্বভাব ; সুতরাং পাপিষ্ঠেরা শঠতা-  
 পূৰ্বক আমার প্রাণ অপেক্ষাও গুরুতর ভাৰ্য্যাটিকে সভায় নিয়াছিল ॥৪৪॥

এবং পুনরায় দ্যুতক্ৰীড়া দ্বারা অতিদারুণ বনবাসপণ জয় করিয়া যুগচৰ্ম্ম-  
 বেষ্টিত অবস্থায় আমাকে এই মহাবনে প্রেরণ করিয়াছে ॥৪৫॥

আমি অতিদুঃখিত অবস্থায় এই বনে বাস করিতেছি, দ্যুতক্ৰীড়ার সময়েও  
 অতিভীষণ কটুক্তি সকল শুনিয়াছিলাম ; তা'র পর সেই দ্যুতক্ৰীড়া হইতে  
 আমার বন্ধুগণ দুঃখিত হইয়া যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা আমার  
 হৃদয়ে রহিয়াছে, সেই গুলি স্মরণ করিয়া আমি সমস্ত রাত্রি চিন্তা করিতে  
 থাকি ; তৎপরে আবার যে অৰ্জুনের উপরে আমাদের সকলের প্রাণ রহিয়াছে,  
 সেই মহাত্মা অৰ্জুন ব্যতীত আমি যেন প্রাণশূন্য হইয়াছি ॥৪৬—৪৮॥

(আমি ভাবি—) কবে সেই প্রিয়ভাষী, উদারচেতা, দয়ালু ও অনলস  
 অৰ্জুন অস্ত্রশিক্ষা করিয়া আসিবে, আমি আবার তাঁহাকে দেখিব ॥৪৯॥

অস্তি রাজা ময়া কশ্চিদন্নভাগ্যতরো ভুবি ।  
ভবতা দৃষ্টপূৰ্বে বা শ্রুতপূৰ্বেহপি বা কচিৎ ।  
ন মন্তো দুঃখিততরঃ পুমানস্তীতি মে মতিঃ ॥৫০॥

বৃহদশ্ব উবাচ ।

যদব্রবীষি মহারাজ ! ন মন্তো বিঘতে কচিৎ ।  
অন্নভাগ্যতরঃ কশ্চিৎ পুমানস্তীতি পাণ্ডব ! ॥৫১॥  
অত্র তে কথয়িষ্যামি যদি শুশ্রবসেহনঘ ! ।  
যন্তন্তো দুঃখিততরো রাজাসীৎ পৃথিবীপতে ! ॥৫২॥(যুগ্মকম্)  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথৈনমব্রবীদ্রাজা ব্রবীতু ভগবানিতি ।  
ইমামবস্থাং সংপ্রাপ্তং শ্রোতুমিচ্ছামি পার্থিবম্ ॥৫৩॥  
বৃহদশ্ব উবাচ ।

শৃণু রাজন্নবহিতঃ সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুত ! ।  
যন্তন্তো দুঃখিততরো রাজাসীৎ পৃথিবীপতে ! ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

কদেতি । বীভৎসমজ্জ্বলনম্, কৃতান্তং শিক্ষিতদেবান্তম্ । অক্ষত্ৰমদারম্ ॥৪৯॥

অন্তীতি । পূৰ্ব্বপাদদ্বয়ে কাকুজ্জের্যা । ময়া সমানঃ । মন্তো মদপেক্ষয়া । ষট্পাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৫০॥

যদীতি । মন্তো মদপেক্ষয়া অন্নভাগ্যতরঃ, অত্র ন বিঘতে, অত্র কচিদপি নাস্তীত্য-  
পোনরুক্তাম্ । অত্র তদ্ব্যাক্যবিষয়ে । শুশ্রবসে শ্রোতুমিচ্ছসি ॥৫১—৫২॥

অথেতি । ইমাং মৎসদৃশীম্ । পার্থিবং রাজানং তদ্বৃত্তান্তমিত্যর্থঃ ॥৫৩॥

মহর্ষি ! আমার তুল্য অত্যন্ত অন্নভাগ্যশালী কোন রাজা জগতে আছেন  
কি ? পূৰ্বে আপনি কোথাও দেখিয়াছেন বা শুনিয়াছেন কি ? কিন্তু  
আমার ধারণা এই যে, আমা অপেক্ষা দুঃখিত লোক জগতেই নাই' ॥৫০॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘মহারাজ পাণ্ডুনন্দন ! আপনি যে বলিতেছেন—  
‘আমা অপেক্ষা অন্নভাগ্যশালী লোক এখানে নাই বা কোথাও নাই’; এ  
বিষয়ে আমি আপনার নিকট বলিব, যদি আপনি শুনিতে ইচ্ছা করেন, যে  
রাজা আপনা অপেক্ষাও অধিক দুঃখী ছিলেন ॥৫১—৫২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠির বৃহদশ্বমুনিকে বলিলেন—  
‘আমার মত দুর্দশাপন্ন রাজার বৃত্তান্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ; আপনি  
বলুন’ ॥৫৩॥



নিষেধে মহীপালো বীরসেন ইতি শ্রুতঃ ।  
 তস্মা পুত্রোহিবম্মান্না নলো ধর্ম্মার্থকোবিদঃ ॥৫৫॥  
 স নিকৃত্য জিতো রাজা পুঙ্করেণেতি নঃ শ্রুতম্ ।  
 বনবাসং হুতুঃখার্থো ভাৰ্য্যা স্তবসং সহ ॥৫৬॥  
 ন তস্মা দাসা ন রথো ন ভ্রাতা ন চ বান্ধবাঃ ।  
 বনে নিবসতো রাজ্ঞঃ শিষ্যস্তে স্ম কদাচন ॥৫৭॥  
 ভবান্ হি সংব্রুতো বীরৈর্জাতৃভির্দেবসম্মিতৈঃ ।  
 ব্রহ্মকল্লৈর্বিজাগ্রোশ্চ তস্মান্নাইসি শোচিভূম্ ॥৫৮॥

### ভারতকোমুদী

শ্রুতি। হে অচ্যুত। ধর্ম্মাদব্রট।। স্বতঃ স্বদপেক্ষয়া ॥৫৪॥  
 নিষেধেতি। নিষেধে নিষধার্থে দেশে। ধর্ম্মার্থয়োঃ কোবিদো বিচক্ষণঃ ॥৫৫॥  
 স ইতি। নিকৃত্য শঠতয়া। পুঙ্করেণ তদাখ্যেয় অক্ষতবেন ॥৫৬॥  
 নেতি। শিষ্যস্তে স্ম সহচরীভবিতুমবশিষ্টা আসন্ ॥৫৭॥  
 ভবানিতি। ব্রহ্মকল্লৈর্বিবিধিভূলৈঃ, বিজাগ্রো ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠৈঃ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

৫৮—৫৯। তত্রৈবার্থে সত্যং সৰ্ব্বথা ন ত্যাজ্যমিতি আখ্যায়িকাধারা ভীমসেনং বোধয়িতুং  
 রাজ্ঞা বৃহদশ্বঃ প্রবর্ত্যতে। “অস্তি রাজা ময়া কশ্চি”দিত্যাদিনা ৫০—৫৫। পুঙ্করেণ রাজ্ঞা  
 ৫৬। শিষ্যস্তে অবশিষ্টাঃ, কালস্ববিবক্ষিতঃ ৫৭—৫৯।

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুচ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—“ধার্ম্মিক রাজা! আপনি ভ্রাতাদের সহিত অবহিত  
 হইয়া শ্রবণ করুন, যে রাজা আপনা অপেক্ষাও অধিক দুঃখী ছিলেন ॥৫৪॥

নিষধদেশে ‘বীরসেন’—নামে এক রাজা ছিলেন; ধর্ম্মজ্ঞ ও অর্থজ্ঞ ‘নল’—  
 নামে তাঁহার একটা পুত্র ছিল ॥৫৫॥

পুঙ্কর সেই নলরাজাকে শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়াছিলেন, ইহা আমাদের  
 শুনা আছে। তৎপরে নলরাজা অত্যন্ত দুঃখার্ভ হইয়া ভাৰ্য্যার সহিত বনবাস  
 করিয়াছিলেন ॥৫৬॥

তিনি যখন বনে বাস করেন, তখন তাঁহার দাস, রথ, ভ্রাতা বা বান্ধব  
 অবশিষ্ট ছিল না ॥৫৭॥

আপনিও দেবতার তুল্য বীর ভ্রাতৃগণে এবং ব্রহ্মার তুল্য ব্রাহ্মণগণে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া রহিয়াছেন। সুতরাং আপনি শোক করিতে পারেন না’ ॥৫৮॥

(৫৫)....ইতি স্বতঃ...পি। (৫৬)....বনবাসমহুঃখার্থঃ...পি। (৫৭)....বনে নিবসতো  
 রাজন্।...বা ব ক নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বিস্তরেণাহমিচ্ছামি নলস্তু স্তমহাত্মনঃ ।

চরিতং বদতাং শ্রেষ্ঠ ! তন্মমাখ্যাতুমহঁসি ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি  
নলোপাখ্যানেন বৃহদশ্বযুধিষ্ঠিরসংবাদে চতুশ্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:(\*):—

পঞ্চচছারিংশোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

বৃহদশ্ব উবাচ ।

আসীদ্ভাজা নলো নাম বীরসেনহুতো বলী ।

উপপন্নো গুণৈরিষ্টৈ রূপবানশ্বকোবিদঃ ॥১॥

অতিষ্ঠশ্মনুজেন্দ্রাণাং মুক্তি দেবপতিৰ্থধা ।

উপযু্যপরি সর্বেষামাদিত্য ইব তেজসা ॥২॥

ব্রহ্মণ্যো বেদবিচ্ছুরো নিষধেযু মহীপতিঃ ।

অক্ষপ্রিয়ঃ সত্যবাদী মহানকৌহিণীপতিঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বিস্তরেণেতি । ইচ্ছামি শ্রোতুমিতি শেষঃ । বদতাং বাগ্মিনাম্ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বণি নলোপাখ্যানেন চতুশ্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:\*:—

আসীদিতি । গুণৈর্দয়াদিভিঃ । শ্বানাং কোবিদো হৃদয়জঃ ॥১॥

অতিষ্ঠদিতি । মুক্তি শ্রেষ্ঠত্বপদে ইত্যর্থঃ । সর্বেষামেব লোকানাম্ ॥২॥

ব্রহ্মণ্য ইতি । ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণশরণ্যঃ । অক্ষপ্রিয়ো দ্যুতপ্রিয়ঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বাগ্মিশ্রেষ্ঠ । আমি—অতিমহাত্মা নলরাজার চরিত্র  
বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ; অতএব আপনি তাহা আমার নিকট বলুন’ ॥৫৯॥

—:():—

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘বলবান, অভীষ্টগুণসম্পন্ন, রূপবান এবং অশ্বহৃদয়জ  
বীরসেনপুত্র ‘নল’—নামে এক রাজা ছিলেন ॥১॥

তিনি ইন্দ্রের আয় সমস্ত রাজার মস্তকে ছিলেন এবং তেজের গুণে সূর্যের  
আয় সকলেরই উপরে ছিলেন ॥২॥

\* ‘...ষিপকাশতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব কা, ‘একোনপকাশতমোহধ্যায়ঃ’ পি নি ।

ঈপ্সিতো নরনারীণামুদারঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 রক্ষিতা ধ্বিনাং শ্রেষ্ঠঃ সাক্ষাদিব মনুঃ স্বয়ম্ ॥৪॥  
 তথৈবাসীদ্ধিদর্ভেযু ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।  
 শূরঃ সর্বগুণৈযুক্তঃ প্রজাকামঃ স চাপ্রজঃ ॥৫॥  
 স প্রজার্থে পরং যত্নমকরোৎ হুসমাহিতঃ ।  
 তমভ্যগচ্ছদব্রহ্মর্ষিদমনো নাম ভারত ! ॥৬॥  
 তং স ভীমঃ প্রজাকামস্তোষয়ামাস ধর্ম্যবিৎ ।  
 মহিষ্যা সহ রাজেন্দ্র ! সংকারেণ হুবর্চসম্ ॥৭॥  
 তস্মৈ প্রসমো দমনঃ সভার্য্যায় বরং দদৌ ।  
 কন্যারত্নং কুমারাংশ্চ ত্রীনুদারান্ মহাযশাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ঈপ্সিত ইতি । উদারো দাতা । রক্ষিতা প্রজানাম্ ॥৪॥  
 তথেষি । বিদর্ভেযু তদাখ্যে দেশে । প্রজাকামঃ সন্তানার্থী, যেন হি স চাপ্রজঃ ॥৫॥  
 স ইতি । প্রজার্থে সন্তানার্থে । হুসমাহিতো বিশেষশাস্ত্রীয়নিয়মশালী সন্ ॥৬॥  
 তমিতি । প্রজাকামঃ সন্তানার্থী । হুবর্চসম্ অতিতেজসং তং দমনম্ ॥৭॥  
 তস্মাইতি । দমনো মুনিঃ । কন্যারত্নমেকম্ । কন্যাকুমারাণাং নামাত্মাহ দময়ন্তী-  
 মিতি । দময়ন্তীপদস্তার্থমাহ নৈবধে ত্রিধ্বঃ—“ভুবনত্রয়হুত্রবামসৌ দময়ন্তী কমনীয়তামদম্ ।

সেই নিষধেশ্বর নল ব্রাহ্মণপালক, বেদবিৎ, বীর, দূতপ্রিয়, সত্যবাদী,  
 প্রশস্তহৃদয় এবং অক্ষৌহিণীসৈন্যের পতি ছিলেন ॥৩॥

আর, তিনি নর ও নারীগণের প্রিয়, দাতা, সংযতেন্দ্রিয়, প্রজাপালক,  
 ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ এবং সাক্ষাৎ স্বয়ং মনুর স্থায় প্রভাবশালী ছিলেন ॥৪॥

সেইরূপ বিদর্ভদেশেও ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী, মহাবীর এবং সর্বগুণসম্পন্ন  
 ‘ভীম’-নামে আর এক রাজা ছিলেন ; তিনি নিঃসন্তান ছিলেন বলিয়া তখন  
 সন্তানের কামনা করিতেন ॥৫॥

ভরতনন্দন । সেই ভীমরাজা বিশেষ নিয়মশালী হইয়া সন্তানের জন্ত  
 পরম যত্ন করিতেছিলেন ; এমন সময়ে ‘দমন’-নামে এক ব্রহ্মর্ষি তাঁহার  
 নিকট গমন করিলেন ॥৬॥

মহারাজ । সন্তানার্থী ও ধর্ম্মজ্ঞ সেই ভীমরাজা মহিষীর সহিত মিলিত  
 হইয়া সেবা দ্বারা মহাতেজা সেই দমনমুনিকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৭॥

মহাযশা দমনমুনি প্রসন্ন হইয়া ভার্য্যার সহিত সেই রাজাকে বর দিলেন  
 যে, আপনার একটি কন্যারত্ন এবং তিনটি উদারপ্রকৃতি পুত্র হইবে । তাহাদের

দময়ন্তীং দমং দাস্তং দমনঞ্চ স্থবৰ্চসম্ ।  
 উপপন্নান্ গুণৈঃ সৰ্বৈৰ্ভীমান্ ভীমপরাক্রম্যান্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 দময়ন্তী তু রূপেণ তেজসা বপুষা শ্রিয়া ।  
 সৌভাগ্যেন চ লোকেষু যশঃ প্রাপ স্তমধ্যমা ॥১০॥  
 অথ তাং বয়সি প্রাপ্তে দাসীনাং সমলঙ্কৃতাম্ ।  
 শতং শতং সখীনাঞ্চ পৰ্য্যাপাসচ্ছচীমিব ॥১১॥  
 তত্র স্ম রাজতে ভৈমী সৰ্বভরণভূষিতা ।  
 সখীমধ্যেহনবচ্ছাঙ্গী বিদ্যুৎসৌদামিনী যথা ॥১২॥  
 অতীবরূপসম্পন্না শ্রীরিবায়তলোচনা ।  
 ন দেবেষু ন যক্ষেষু তাদৃগ্ৰূপবতী কচিৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

উদীয় যতন্তুশ্রিয়া দময়ন্তীতি ততোহভিধাং দধৌ ।” এতদ্বিবরণং স্বস্মাকং তত্রত্যাটীকাস্থাং  
 ব্রষ্টব্যম্ । পাঠক্রমেণ কঠৈব জ্যেষ্ঠেতি প্রতীয়তে ॥৮—৯॥

দমেতি । তেজসা লাবণ্যেন । শ্রিয়া কান্ত্যা, সৌভাগ্যেন শুভাদৃষ্টেন চ ॥১০॥

অথেতি । দাসীনাং শতং সখীনাঞ্চ শতম্ । পৰ্য্যাপাসদিত্যর্থং রূপম্ ॥১১॥

তত্রৈতি । ভৈমী ভীমকন্যা দময়ন্তী । অনবচ্ছাঙ্গী অনিন্দ্যাগাত্রী । বিদ্যুতি সঙ্ঘায়াং  
 সৌদামিনী তড়িং । “বিদ্যুতড়িতি সঙ্ঘায়াং স্রিয়াং ত্রিষু তু নিশ্চভে” ইতি মেদিনী ॥১২॥

অতীবেতি । শ্রীরিব লঙ্ঘ্যরিব । কচিদপি আসীদিতি শেষঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

আসীদিতি । উপপন্নো যুক্তঃ ১১—১১ । সৌদামিনী প্রাবৃষণ্যামেঘসম্বন্ধিনী, হৃৎ জগতো  
 জীবনং দদতি তে স্তদামানো মেঘাস্তেষাং সমূহঃ সৌদামনঃ প্রাবৃট্ কালস্তৎসম্বন্ধিনী, সা

মধ্যে কণ্ঠাটীর নাম হইল—‘দময়ন্তী’ এবং মনোহর পুত্র তিনটীর যথাক্রমে  
 নাম হইল—‘দম’ ‘দাস্ত’ ও ‘দমন’ । ইহারা যথাকালে সৰ্বগুণসম্পন্ন, ভয়ঙ্কর  
 বীর ও ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী হইয়াছিলেন ॥৮—৯॥

কিন্তু স্তমধ্যমা দময়ন্তী রূপ, লাবণ্য, গাত্রসৌষ্ঠব, কান্তি এবং সৌভাগ্যের  
 গুণে লোকসমাজে যশ লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

তৎপরে দময়ন্তীর বয়স হইয়া উঠিলে, একশত দাসী এবং একশত সখী  
 শচীদেবীর আয় সেই অলঙ্কৃত দময়ন্তীর সেবা করিতে লাগিল ॥১১॥

তখন সৰ্বভরণভূষিতা ও অনিন্দ্যসুন্দরী দময়ন্তী সঙ্ঘাকালীন বিদ্যুতের  
 আয় সেই সখীদের মধ্যে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

মানুষেষপি চাত্তেধু দৃষ্টপূৰ্বা ন চ ঞ্জতা ।  
 চিত্তপ্রসাদনী বালা দেবানামপি হৃন্দরী ॥১৪॥  
 নলশচ নরশাদ্দীলো গুণৈরপ্রতিমো ভুবি ।  
 কন্দর্প ইব রূপেণ মূর্তিমানভবৎ স্বয়ম্ ॥১৫॥  
 তস্তাঃ সমীপে তু নলং প্রশংসঃ কুতূহলাৎ ।  
 নৈবধস্ত সমীপে তু দময়ন্তীং পুনঃ পুনঃ ॥১৬॥  
 তয়োরদৃষ্টঃ কামোহৃচ্ছৃণ্বতোঃ সততং গুণান্ ।  
 অস্তোস্ত্য প্রতি কৌন্তেয় ! স ব্যবর্জিত হৃচ্ছয়ঃ ॥১৭॥  
 অশরুবন্ নলঃ কামং তদা ধারয়িতুং হৃদা ।  
 অস্তঃপুরসমীপস্থে বন আস্তে রহোগতঃ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

মানুষেষপি । সা হৃন্দরী বালা দেবানামপি চিত্তপ্রসাদনী চিত্তাক্লাদিস্তত্বং ॥১৪॥  
 নল ইতি । অপ্রতিমঃ অহুপমঃ । মূর্তিমান্ কন্দর্প ইবেতি সঘনঃ ॥১৫॥  
 তস্তা ইতি । প্রশংসঃ, তত্তদেশাদাগতা জনা ইতি শেষঃ । নৈবধস্ত নলস্ত ॥১৬॥  
 তয়োরিতি । অদৃষ্টঃ অপ্রত্যক্ষেষপি জাতঃ, গুণপ্রবণাদেব । হৃচ্ছয়ঃ কামঃ ॥১৭॥  
 অশরুবয়িতি । রহোগতো নির্জনস্থিতঃ, আস্তে অবতিষ্ঠতে স্ম । নৈবধচরিতে তু  
 কিয়দ্ব্যবঃ কল্পিতম্, তত্রাঞ্চে নলস্ত গমনবর্ণনাদিতি ত্রুট্যাম্ ॥১৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

হি অত্যন্তং স্তোতমানা ভবতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১২—১৪॥ মূর্তিমান্ শরীরী ॥১৫॥ প্রশংসঃ

লক্ষ্মীদেবীর স্তায় বিস্তৃতনয়না দময়ন্তী ক্রমে এমন রূপবতী হইয়া উঠিলেন  
 যে, সেরূপ রূপবতী দেবতা, যক্ষ বা অশুর কোথাও ছিল না ॥১৩॥

সেরূপ হৃন্দরী মনুষ্যালোকে কিংবা অস্রায়া লোকেও কেহ পূর্বের দেখে নাই  
 বা শোনে নাই ; এমন কি সে বালিকাটী দেবতাদেরও আনন্দ জন্মাইত ॥১৪॥

এদিকে নরশ্রেষ্ঠ নলও গুণ দ্বারা জগতে অতুলনীয় এবং রূপদ্বারা মূর্তিমান্  
 স্বয়ং কন্দর্পের স্তায় ছিলেন ॥১৫॥

আগন্তুক লোকেরা কৌতুকবশতঃ দময়ন্তীর নিকটে নলের প্রশংসা করিত  
 এবং নলের নিকটেও বার বার দময়ন্তীর প্রশংসা করিত ॥১৬॥

এই ভাবে অনবরত গুণ শুনিতে থাকায় তাঁহাদের পরম্পরের প্রতি  
 পরম্পরের অপ্রত্যক্ষভাবেই কাম জন্মিল । কুন্তীনন্দন । তাঁহাদের সে কাম  
 ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥১৭॥

(১৪)....দৃষ্টপূর্বাধবা ঞ্জতা...বা ব নি, দৃষ্টপূর্বাধবা ঞ্জতা—কা । (১৫)....লোকেষ-  
 প্রতিমো ভুবি...বা ব কা, রূপেণপ্রতিমো ভুবি—নি ।

স দদর্শ ততো হংসান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ ।  
 বনে বিচরতাং তেষামেকং জগ্রাহ পক্ষিণম্ ॥১৯॥  
 ততোহস্তরীক্ষগো বাচং ব্যাজহার নলং তদা ।  
 হস্তব্যোহস্মি ন তে রাজন্ ! করিষ্যামি তব প্রিয়ম্ ॥২০॥  
 দময়ন্তীসকাশে ত্বাং কথয়িষ্যামি নৈষধ ! ।  
 যথা তদন্তং পুরুষং ন সাকাজ্জতি কহিচিৎ ॥২১॥  
 তব চৈব যথা ভাৰ্য্যা ভবিষ্যতি তথাহনঘ ! ।  
 বিধাস্তামি নরব্যাত্র ! সোহনুজানাতু মাং ভবান্ ॥২২॥  
 এবমুক্তস্ততো হংসমুৎসসর্জ মহীপতিঃ ।  
 তে তু হংসাঃ সমুৎপত্য বিদৰ্ভানগমংস্ততঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণময়পক্ষতয়া চাক্রন্ । নৈষধে তড়াগোহপি কল্পিতঃ ॥১৯॥  
 তত ইতি । অস্তরীক্ষগঃ, নলহস্তগততয়া অতুলন্যঃ স হংস এব ॥২০॥  
 দময়ন্তীতি । হে নৈষধ ! নিষধদেশাধিপতে ! নল ! । সা দময়ন্তী ॥২১॥  
 তবেতি । বিধাস্তামি, ভবদগুণবর্ণনাদিনেতি ভাবঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

বার্ভাহরা ইতি শেষঃ ॥১৬॥ দৃচ্ছয়ঃ কামঃ ॥১৭—১৮॥ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণপক্ষান্ ॥১৯॥

তখন নল মনের ভিতরে সে কামকে সংবৃত রাখিতে না পারিয়া অন্তঃপুরের নিকটবর্তী উজ্জানে যাইয়া নির্জনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তাহার পর তিনি স্বর্ণময়পক্ষ কতকগুলি হাঁস দেখিতে পাইলেন এবং বনে বিচরণকারী সেই হাঁসগুলির মধ্য হইতে একটা হাঁসকে ধরিলেন ॥১৯॥

তৎপরে নলের হস্তবর্তী সেই হাঁসটা নলকে বলিল যে, ‘রাজা ! আপনি আমাকে বধ করিবেন না, আমি আপনার প্রিয়কার্য্য করিব ॥২০॥

নিষধেশ্বর ! আমি দময়ন্তীর নিকটে আপনার এমন বর্ণনা করিব, যাহাতে তিনি কখনও আপনি ভিন্ন অপর পুরুষের আকাজ্জনা করেন ॥২১॥

এবং যাহাতে তিনি আপনারই ভাৰ্য্যা হন, তাহা করিব । অতএব হে নিম্পাপ নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমাকে অনুমতি করুন’ ॥২২॥

হংস এইরূপ বলিলে, নল তাহাকে ছাড়িয়া দিলেন । তখন সেই হংসগণ উজ্জীন হইয়া নিষধদেশে হইতে বিদৰ্ভদেশে গমন করিল ॥২৩॥

[২১]...ন সা মংস্ততি কহিচিৎ, বা ব কা নি । [২২] বা ব কা—এষ স্নোকো নাস্তি ।

...তথা বয়ম্ । বিধাস্তামঃ...নো ভবান্, পি ।

বিদর্ভনগরীং গহ্বা দময়ন্ত্যন্তদাস্তিকে ।  
 নিপেতুলে গুরুভ্যস্তঃ সা দদর্শ চ তান্ খগান্ ॥২৪॥  
 সা তানন্তুতরূপান্ বৈ দৃষ্ট্ৱা সখিগণাবৃত্তা ।  
 হৃষ্টা গ্রহীত্বং খগমাংস্বরমাণোপচক্রমে ॥২৫॥  
 অথ হংসা বিসম্প্রপুঃ সর্বতঃ প্রমদাবনে ।  
 ঐকৈকশস্তদা কন্যাস্তান্ হংসান্ সমুপাদ্রবন্ ॥২৬॥  
 দময়ন্তী তু যং হংসং সমুপাধাবদস্তিকে ।  
 স মানুষীং গিরং কৃৎস্না দময়ন্তীমথাত্রবীং ॥২৭॥  
 দময়ন্তি ! নলো নাম নিষধেষু মহীপতিঃ ।  
 অশ্বিনোঃ সদৃশো রূপে ন সমাস্তস্ত মানুষাঃ ।  
 কন্দর্প ইব রূপেণ মূর্তিমানভবৎ স্বয়ম্ ॥২৮॥

#### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । উৎসসর্গ পরিতত্যাঙ্ক । সমুৎপত্য উদ্ভীয় ॥২৩॥  
 বিদর্ভেতি । গুরুভ্যস্তঃ পক্ষিণো হংসাঃ ॥২৪॥  
 সেতি । অন্তুতরূপান্, স্বর্ণময়পক্ষতয়েতি ভাবঃ । সখীতি ঐপ্রত্যয়াভাব আধঃ ॥২৫॥  
 অথেতি । বিসম্প্রপুত্বে বিচেক্ষঃ । সমুপাদ্রবন্ পশ্চাৎ পশ্চাদধাবন্ ॥২৬॥  
 দময়ন্তীতি । মানুষীং মনুষ্যাংগহরূপাম্, গিরং বাচম্ ॥২৭॥  
 দময়ন্তীতি । অশ্বিনোরশ্বিনীকুমারয়োর্দেবয়োঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

সেই পক্ষীর বিদর্ভরাজধানীতে যাইয়া তখনই দময়ন্তীর নিকটে পতিত হইল ; দময়ন্তীও সেই পক্ষীগুলিকে দেখিলেন ॥২৪॥

সখীপরিবৃত্তা দময়ন্তী সেই অন্তুতরূপ পক্ষীগুলিকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া তাড়াতাড়ি সেগুলিকে ধরিবার উপক্রম করিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর হংসগণ সেই অন্তঃপুরোচ্ছানের সর্বত্র বিচরণ করিতে লাগিল ; তখন এক একটি কন্যা এক একটি হংসের পিছনে ধাবিত হইল ॥২৬॥

কিন্তু দময়ন্তী নিকটবর্তী যে হংসটির পিছনে ধাবিত হইয়াছিলেন, সেই হংস মানুষ্যের আয় বাক্য করিয়া দময়ন্তীকে বলিতে লাগিল— ॥২৭॥

দময়ন্তি ! নিষধদেশে ‘নল’-নামে এক রাজা আছেন ; তিনি রূপে অশ্বিনী-কুমারদ্বয়ের তুল্য এবং তিনি রূপদ্বারা যেন মূর্তিমান্ স্বয়ং কামদেব হইয়াছেন । সুতরাং অপর মানুষ্য তাঁহার তুল্যই নহে ॥২৮॥

তস্ম বৈ যদি ভাৰ্য্যা স্বং ভবেথা বরবর্ণিনি ! ।  
 সফলং তে ভবেজ্জন্ম রূপক্ষেদং স্নমধ্যমে ! ॥২৯॥  
 বয়ং হি দেবগন্ধৰ্ব-মনুষ্যোৱগরাক্ষসান্ ।  
 দৃষ্টবন্তো ন চাস্মাভিদৃষ্টপূৰ্ব্বস্তথাবিধঃ ॥৩০॥  
 ত্বঞ্চাপি রত্নং নারীগাং নৱেষু চ নলো বরঃ ।  
 বিশিষ্টায়া বিশিষ্টেন সঙ্গমো গুণবান্ ভবেৎ ॥৩১॥  
 এবমুক্তা তু হংসেন দময়ন্তী বিশাংপতে ! ।  
 অত্রবীতত্র তং হংসং স্নমপ্যেবং নলে বদ ॥৩২॥  
 তথেক্ত্বাহুজঃ কণ্ঠাং বৈদৰ্ভস্তা বিশাংপতে ! ।  
 পুনরাগম্য নিষধান্ নলে সৰ্বং স্নবেদয়ৎ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি  
 নলোপাখ্যানেন হংসবাক্যে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । সফলং ভবেৎ, সৰ্বগুণসম্পন্নপতিলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥  
 বয়মিতি । তথাবিধো নলসদৃশঃ সৰ্বগুণসম্পন্নঃ পুরুষঃ ॥৩০॥  
 স্মৃতি । বিশিষ্টায়া উৎকৃষ্টায়ান্তব বিশিষ্টেন উৎকৃষ্টেন পুরুষেণ সহ ॥৩১॥  
 এবমিতি । হে হংস ! ত্বং নলে নলাস্তিকেহপি এবং বদেতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

অন্তরিক্ষগঃ খগঃ ॥২০—২৩॥ গরুডাশ্বঃ পক্ষবন্তঃ ॥২৪—৩১॥ সংগ্রামঃ কামযুদ্ধং হ্রত-  
 মিত্যর্থঃ । সঙ্গম ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ ॥৩২—৩৩॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

বরবর্ণিনি । স্মৃতিতস্মৈ । আপনি যদি তাঁহার ভাৰ্য্যা হন, তবে আপনার  
 জন্ম এবং এই রূপ সফল হয় ॥২৯॥

আমরা—দেবতা, গন্ধৰ্ব, মনুষ্য, নাগ এবং রাক্ষসদিগকে দেখিয়াছি, কিন্তু  
 তাঁহার মত পুরুষ আর পূৰ্বে দেখি নাই ॥৩০॥

আপনিও নারীদের মধ্যে রত্ন এবং তিনিও পুরুষদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । অতএব  
 উৎকৃষ্টের সহিত উৎকৃষ্টার সম্মেলন উৎকৃষ্টই হইবে ॥৩১॥

মহারাজ ! হংস এইরূপ বলিলে, দময়ন্তী তখন তাহাকে কহিলেন—  
 ‘হংস ! তুমি নলের নিকটেও এইরূপ বলিও’ ॥৩২॥

(৩১)...সংগ্রামো গুণবান্ ভবেৎ, বা ব কা । (৩৩)...বিদৰ্ভস্তা বিশাংপতে...বা ব কা  
 মি । \* ‘...ত্রিপঞ্চাশত্তমঃ...’ বা ব কা, ‘...পঞ্চাশঃ...’ পি নি ।



## ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

বৃহদশ্চ উবাচ ।

দময়ন্তী তু তচ্ছ্রদ্ধা বচো হংসস্ত ভারত ॥

ততঃ প্রভৃতি ন স্বস্থা নলং প্রতি বভূব সা ॥১॥

ততশ্চিন্তাপরা দীনা বিবর্ণবদনা কৃশা ।

বভূব দময়ন্তী তু নিশ্বাসপরমা তদা ॥২॥

উর্দ্ধদৃষ্টির্ধ্যানপরা বভূবোন্মত্তদর্শনা ।

পাণ্ডুবর্ণা ক্রণেনাথ হৃচ্ছয়াবিষ্টচেতনা ॥৩॥

ন শব্যাসনভোগেষু রতিং বিন্দতি কহিচিৎ ।

ন নক্তং ন দিবা শেতে হা হেতি রুদতী মুছঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । অগ্জঃ পক্ষী হংসঃ, বৈদর্ভস্ত্র বিদর্ভরাজস্ত্র, কস্তাং দময়ন্তীম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং বনপর্বণি নলোপাখ্যানে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

দময়ন্তীতি । ন স্বস্থা ন প্রভৃতিস্বা কামাকুলেত্যর্থঃ, নলং প্রতি নলবিষয়ে ॥১॥

তত ইতি । দীনা কাতরা । নিশ্বাস এব পরমঃ অধিকো যন্তাঃ সা ॥২॥

উর্দ্ধেতি । উন্নতদর্শনা অস্থিরদৃষ্টিঃ । হৃচ্ছয়াবিষ্টচেতনা কামাক্রান্তচিত্তা ॥৩॥

নেতি । রতিমহুরাগমাকর্ষণমিতি যাবৎ, বিন্দতি লভতে স্ব । নক্তং রাত্ৰৌ ॥৪॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা দময়ন্তীকে বলিয়া হংস পুনরায় নিষধদেশে  
আসিয়া নলের নিকট সমস্ত জানাইল ॥৩০॥

—:~:—

বৃহদশ্চ বলিলেন—‘ভরতনন্দন । দময়ন্তী হংসের সেই কথা শুনিয়া  
তদবধি নলের বিষয়ে আর প্রকৃতিস্থ রহিলেন না ॥১॥

তদবধি দময়ন্তী চিন্তানিমগ্না, কাতরা, বিবর্ণবদনা এবং কৃশা হইতে  
লাগিলেন এবং অধিক পরিমাণে নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥২॥

তাহার পর অল্প সময়ের মধ্যেই তাহার দৃষ্টি উর্দ্ধগামিনী এবং অস্থির  
হইয়া পড়িল, অনবরত চিন্তা চলিতে লাগিল, শরীর পাণ্ডুবর্ণ হইয়া উঠিল এবং  
চিন্ত কামাকুল হইল ॥৩॥

(৪)....রুদতী পুনঃ, বা ব ক ।

তামসুহ্মাং তদাকারাং সখ্যন্তা জগ্মু রিঙ্গিতৈঃ ।

ততো বিদৰ্ভপতয়ে দময়ন্ত্যাঃ সখীগণঃ ॥৫॥

নৃবেদয়তামসুহ্মাং দময়ন্তীং নরেশ্বর ! ।

তচ্ছ্রদ্ধা নৃপতিভীমো দময়ন্তীসখীগণাৎ ॥৬॥

চিন্তয়ামাস তৎ কার্য্যং স্মহৎ স্বাং সূতাং প্রতি ।

কিমৰ্থং হুহিতা মেহন্না নাতিসুহ্মেতি লক্ষ্যতে ॥৭॥ (বিশেষকন্ম)

স সমীক্ষ্য মহীপালঃ স্বাং সূতাং প্রাপ্তযৌবনাম্ ।

অপশ্যদাত্মনা কার্য্যং দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ম্বরম্ ॥৮॥

স সন্নিমজ্জয়ামাস মহীপালান্ বিশাংপতিঃ ।

এবোহনুভূয়তাং বীরাঃ ! স্বয়ম্বর ইতি প্রভো ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । জগ্মু রবগতবত্যাঃ, ইঙ্গিতৈস্তাদৃশচেষ্টিতৈঃ । নরেশ্বরেনতি যুধিষ্ঠিরসংবাদনম্ ।  
কার্য্যং কর্তব্যবিষয়ম্ । চিন্তায়াঃ প্রকারমাহ কিমর্থমিতি ॥৫—৭॥

স ইতি । আত্মনা স্বয়মেব দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ম্বরং কার্য্যং কর্তব্যমপশ্যৎ আলোচয়ৎ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দময়ন্তীতি ॥১—৪॥ জজ্জুঃ জাতবত্যাঃ, ইঙ্গিতৈঃ অভিপ্রায়হীনকৈশ্চেষ্টিতৈঃ ॥৫॥  
নরেশ্বরে নলনিমিত্তম্ ॥৬—৮॥ সন্নিমজ্জয়ামাস আমন্ত্রিতবান্, অনুভূয়তাং প্রেক্ষ্যতাং ভবন্তিঃ

তঁাহার আর কখনও শয্যা, আসন বা ভোগে রুচি হইতে লাগিল না এবং  
তিনি অনবরত রোদন করিতে থাকিয়া দিনে বা রাত্রিতে আর নিদ্রা যাইতে  
পারিতে লাগিলেন না ॥৪॥

তখন সখীরা সেই অবস্থা দেখিয়া তঁাহাকে অসুস্থ বলিয়া বুঝিতে পারিল  
এবং বিদৰ্ভরাজের নিকটে তঁাহাকে অসুস্থ বলিয়া জানাইল । নরনাথ ।  
ভীমরাজা দময়ন্তীর সখীদের নিকট সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া আপন কন্যার বিষয়ে  
বিশেষ কর্তব্যবিষয় ভাবিতে লাগিলেন এবং চিন্তা করিলেন যে, আমার  
কন্যাটাকে আজ বিশেষ সুস্থ দেখিতেছি না কেন ? ॥৫—৭॥

ভীমরাজা আপন কন্যার যৌবনকাল উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া নিজেই  
তঁাহার স্বয়ম্বর কর্তব্য বলিয়া মনে করিলেন ॥৮॥

প্রভু যুধিষ্ঠির । তৎপরে—‘বীরগণ ! আপনারা আসিয়া এই স্বয়ম্বর দর্শন  
করুন’ এই ভাবে অজ্ঞাত রাজাকে ভীমরাজা নিমন্ত্রণ করিলেন ॥৯॥

(৫) তামসুহ্মাং...বা ব কা । (৬) নৃবেদয়তামসুহ্মাং দময়ন্তীং নরেশ্বরে...বা ব কা ।

(৯)...অনুভূয়তাময়ং বীরাঃ !...বা ব কা পি ।

ক্রোধা তু পার্ধিবাঃ সর্বে দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ম্বরম্ ।  
 অভিজগ্মুস্ততো ভীমং রাজানো ভীমশাসনাং ॥১০॥  
 হস্ত্যশ্বরথঘোষণে পুরয়ন্তো বহুস্করাম্ ।  
 বিচিত্রমালাভরণৈর্বলৈর্দ্রৈশ্চৈঃ স্বলঙ্কৃতেঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 তেবাং ভীমো মহাবাহুঃ পার্ধিবানাং মহাস্থানাম্ ।  
 যথার্মকরোং পূজাং তেহবসংস্তুত্ব পূজিতাঃ ॥১২॥  
 এতস্মিন্নিব কালে তু সুরাণামৃষিসত্তমৌ ।  
 অটমানৌ মহাস্থানাবিস্ত্রলোকমিতো গতো ॥১৩॥  
 নারদঃ পর্বতশ্চৈব মহাপ্রাজ্ঞো মহাত্রতো ।  
 দেবরাজশ্চ ভবনং বিবিশাতে স্থপূজিতৌ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তাবর্জিহ্মা সহস্রাক্ষস্ততঃ কুশলমব্যয়ম্ ।  
 পপ্রচ্ছানাময়ঞ্চাপি তয়োঃ সর্বগতং বিভুঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অহুত্বয়তাং যুগ্মাভিরাগত্য দৃষ্টভ্যাম্, ইতি ইখং সন্নিমিত্তরামাস । ১২।  
 ক্রোধেতি । পার্ধিবাঃ পৃথিবীহাঃ । ভীমশ্চ শাসনাধিপত্যাং । বলৈঃ সৈন্যৈঃ সহ ॥১০—১১॥  
 তেবামিতি । যথার্থং যথাযোগ্যম্ । তে পার্ধিবাঃ, তত্র ভীমরাজধান্যাম্ ॥১২॥  
 এতস্মিন্নিতি । সুরাণামৃষিসত্তমৌ দেবদ্বিজৈষ্ঠৌ । বিবিশাতে প্রবিবিশুঃ ॥১৩—১৪॥  
 তাবিতি । সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ । অব্যয়মবিনশ্বরম্ । সর্বগতং সর্ববিষয়কম্ ॥১৫॥

তাহার পর, রাজারা সকলে দময়ন্তীর স্বয়ম্বরের কথা শুনিয়া এবং ভীম-  
 রাজার নিমন্ত্রণ পাইয়া, হস্তী, অশ্ব ও রথের শব্দে ভূতল পূর্ণ করিয়া, বিচিত্র  
 মালা ও আভরণযুক্ত এবং সুসজ্জিত সৈন্যগণের সহিত ভীমরাজার রাজধানীতে  
 আগমন করিলেন ॥১০—১১॥

তখন মহাবাহু ভীমরাজা সেই আগন্তুক রাজগণের যথাযোগ্য পূজা  
 করিলেন এবং সেই রাজারা সম্মানিত হইয়া সেই খানে বাস করিতে লাগি-  
 লেন ॥১২॥

এই সময়ে দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ, মহাত্মা, মহাপ্রাজ্ঞ ও মহাত্রত নারদ এবং পর্বতমুনি  
 বিচরণ করিতে করিতে এই মর্ত্যলোক হইতে ইন্দ্রলোকে গমন করিলেন এবং  
 সম্মানিত হইয়া দেবরাজের গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১৩—১৪॥

তদনন্তর দেবরাজ নারদ ও পর্বতমুনিকে পূজা করিয়া তাঁহাদের সমস্ত  
 বিষয়ের স্থায়ী মঙ্গলের কথা এবং আরোগ্যের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৫॥

[১১]...নারদঃ...পি । [১৫] তাবর্জিহ্মা মঘবা...বা ব কা নি ।

নারদ উবাচ ।

আবয়োগে কুশলং দেব ! সৰ্ব্বত্র গতমীশ্বর ! ।

লোকে চ মঘবন্ ! কুৎসে নৃপাঃ কুশলিনো যিভে । ১৬॥

বৃহদশ্ব উবাচ ।

নারদশ্চ বচঃ শ্রুত্বা পশ্চচ্চ বলবৃদ্ধহা ।

ধৰ্ম্মজ্ঞাঃ পৃথিবীপালাস্ত্যক্তজীবিতযোষিনঃ ॥১৭॥

শক্রেণ নিধনং কালে যে গচ্ছন্ত্যপরাশ্মুখাঃ ।

অয়ং লোকোহক্ষয়ন্তেবাং যথৈব মম কামধুক্ ॥১৮॥

ক নু তে ক্ষত্রিয়াঃ শূরা নহি পশ্যামি তানহম্ ।

আগচ্ছতো মহীপালান্ দয়িতানতিদীনৃ মম ॥১৯॥

এবমুক্তস্ত শক্রেণ নারদঃ প্রত্যভাষত ।

শৃণু মে মঘবন্ ! যেন ন দৃশ্যন্তে মহীক্ষিতঃ ॥২০॥

বিদৰ্ভরাজহুহিতা দময়ন্তীতি বিশ্রুতা ।

রূপেণ সমতিক্রান্তা পৃথিব্যাং সৰ্ব্বযোষিতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

আবয়োরিতি । গতং স্থিতম্ । লোকে পৃথিব্যাম্, হে মঘবন্ ! ইন্দ্র ! ১৬।

নারদশ্চেতি । ত্যক্তং জীবিতং যশ্চিন্ কর্ণগি তদযথা তথা যুধ্যন্ত ইতি তে ১৭।

শক্রেণেতি । অয়ং স্বর্গাখ্যঃ । কামঃ দোষীতি কামধুক্ অভীষ্টদাতা ১৮।

কেতি । আগচ্ছতঃ অশ্বিন্ স্বর্গ ইতি শেষঃ । দয়িতান্ প্রিয়ান্ ১৯।

এবমিতি । শক্রেণ ইন্দ্রেণ । হে মঘবন্ ! ইন্দ্র ! । মহীক্ষিতো ভূপালাঃ ২০।

নারদ বলিলেন—‘দেবরাজ ! ইন্দ্র ! প্রভু ! আমাদের সমস্ত বিষয়েই মঙ্গল এবং সমস্ত ভূমণ্ডলের রাজারাও কুশলে আছেন ১৬॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—নারদের কথা শুনিয়া ইন্দ্র জিজ্ঞাসা করিলেন—‘পৃথিবীর ধৰ্ম্মজ্ঞ রাজারা জীবন পর্য্যন্ত ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিয়া থাকেন ১৭॥

যাঁহারা পরাশ্মুখ না হইয়া অস্ত্রের আঘাতে যথাসময়ে মৃত্যুমুখে পতিত হন, তাঁহাদের পক্ষে এই স্বর্গলোক অক্ষয় এবং আমারই ভুল্য অভীষ্টদাতা ১৮॥

সেই ক্ষত্রিয় বীরগণ কোথায় ? আমি আমার প্রিয় অতিথি সেই রাজগণকে ত আর আসিতে দেখিতেছি না’ ১৯॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, নারদ বলিলেন—‘দেবরাজ ! যে কারণে রাজগণকে দেখিতেছেন না, তাহা আমার নিকট শ্রবণ করুন ২০॥

[২১] বিদৰ্ভরাজো হুহিতা...বা ব কা নি ।

তস্তাঃ স্বয়ম্বরঃ শক্র ! ভবিতা ন চিরাদিব ।  
 তত্র গচ্ছন্তি রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সৰ্বশঃ ॥২২॥  
 তাং রত্নভূতাং লোকস্য প্রার্থয়ন্তো মহীক্ষিতঃ ।  
 কাজ্জন্তি স্ম বিশেষেণ বলরত্ননিসূদন ! ॥২৩॥  
 এতস্মিন্ কথ্যমানে তু লোকপালাশ্চ সাগ্নিকাঃ ।  
 আজগ্মুর্দেবরাজস্য সমীপমরোত্তমাঃ ॥২৪॥  
 ততস্তে শুশ্রুবুঃ সৰ্বে নারদস্য বচো মহৎ ।  
 শ্রুত্বৈব চাভবন্ হৃষ্টা গচ্ছামো বয়মপ্যুত ॥২৫॥  
 ততঃ সৰ্বে মহারাজ ! সগণাঃ সহবাহনাঃ ।  
 বিদৰ্ভানভিজগ্মুস্তে যতঃ সৰ্বে মহীক্ষিতঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিদৰ্ভেতি । রূপেণ সমতিক্রান্তা সৰ্বাভ্য এব নারীভ্যঃ স্বন্দরীতার্থঃ ॥২১॥  
 তস্তা ইতি । ন চিরাদিবেত্যনেন গচ্ছন্তিচ্চেষ্টেদ্যুয়মপি শীঘ্রং গচ্ছতেতি স্মৃতিতম্ ॥২২॥  
 তামিতি । তাং কাজ্জন্তি, অতএব যুদ্ধাভাবান্তিমিত্তা ভবন্তবনং নাগচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥২৩॥  
 এতস্মিন্ ইতি । এতস্মিন্ বৃত্তান্তে, নারদেন কথ্যমানে । অগ্নিনা সহেতি সাগ্নিকাঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । তে লোকপালাঃ । মহাগুরুতরম্, সৰ্বেষামেবাকাজ্জাজননাং ॥২৫॥  
 তত ইতি । সগণাঃ সাহচর্য্যঃ । তে লোকপালাঃ, যতো যত্র, মহীক্ষিতো ভূপালাঃ ॥২৬॥

বিদৰ্ভরাজের কন্যা দময়ন্তী আপন রূপ দ্বারা পৃথিবীর সমস্ত রমণীকে অতিক্রম করিয়াছেন ॥২১॥

দেবরাজ । অচিরকালমধ্যেই তাঁহার স্বয়ম্বর হইবে । অতএব সেখানে সকল রাজা এবং সকল রাজপুত্র গমন করিতেছেন ॥২২॥

দেবরাজ । পৃথিবীর রাজারা পৃথিবীর রত্নস্বরূপা সেই দময়ন্তীকে মনে মনে প্রার্থনা করিয়া বিশেষরূপে তাঁহাকে কামনা করিতেছেন ॥২৩॥

নারদ এই বৃত্তান্ত বলিতেছিলেন, এমন সময়ে দেবশ্রেষ্ঠ অগ্নির সহিত অন্ত্রান্ত্র দিক্‌পালেরা দেবরাজের নিকটে আগমন করিলেন ॥২৪॥

তাঁহার পর, তাঁহারা সকলেই নারদের সেই গুরুতর কথা শুনিলেন এবং শুনিয়াই আনন্দিত হইলেন (ও বলিলেন—) ‘আমরাও যাইব’ ॥২৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর সেই দিক্‌পালেরা সকলে অশ্বচর ও বাহনের সহিত বিদৰ্ভদেশে গমন করিতে লাগিলেন, যেখানে রাজারা সকলে গিয়াছিলেন ॥২৬॥

নলোহপি রাজা কৌন্তেয় ! শ্রুত্বা রাজ্ঞাং সমাগমম্ ।  
 অভ্যগচ্ছদদীনাঙ্ক্য দময়ন্তীমনূত্রতঃ ॥২৭॥  
 অথ দেবাঃ পথি নলং দদৃশুর্ভূতলে স্থিতম্ ।  
 সাক্ষাদিব স্থিতং মূর্ত্যু মন্থখং রূপসম্পদা ॥২৮॥  
 তং দৃষ্ট্বা লোকপালাস্তে ভ্রাজমানং যথা রবিম্ ।  
 তন্তুবিগতসঙ্কল্পা বিস্মিতা রূপসম্পদা ॥২৯॥  
 ততোহস্তরীক্ষে বিষ্টভা বিমানানি দিবৌকসঃ ।  
 অত্রবীম্বেষধং রাজন্নবতীর্থ্য নভস্তলাৎ ॥৩০॥  
 ভো ভো নিষধরাজেন্দ্র ! নল ! সত্যত্রতো ভবান্ ।  
 অস্ম্যাকং কুরু সাহায্যং দূতো ভবনরোত্তম ! ॥৩১॥

## ভারতকৌমুদী

নল ইতি । অদীনাঙ্ক্য দময়ন্তীলিপ্সয়া উৎফুল্লচিত্তঃ । অহুত্রতঃ অহুরক্তঃ ॥২৭॥  
 অথেতি । মূর্ত্যু বিশিষ্টম্ । রূপসম্পদা সৌন্দর্য্যাতিরেকেণ ॥২৮॥  
 তমিতি । ভ্রাজমানম্ অসাধারণকাস্ত্যা দীপ্যমানম্ । বিগতসঙ্কল্পা দময়ন্তী প্রতি  
 নষ্টাশাঃ, নলরূপাতিরেকেণ তৈশ্চ দময়ন্ত্যা বরণবস্ত্রস্তাবস্ত্রাবনাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । বিষ্টভা সংস্থাপ্য । অবতীর্থ্য, স্বাভাবিকখেচরত্বসামর্থ্যাদেব ॥৩০॥  
 ভো ইতি । সত্যমেব ব্রতং নিয়মো যন্ত সঃ । অতস্তদুক্তে: সত্যাতা ভাবিনী ॥৩১॥

## ভারতভাবদীপঃ

১২—১৯। মহীকিত্ত: পৃথীথরা: ১২০—২৮। বিগতো বিনষ্টঃ, দময়ন্তীঃ প্রাপ্যাম ইতি

কুন্তীনন্দন ! দময়ন্তীর প্রতি অহুরক্ত নলরাজাও অস্ম্যাক রাজাদের  
 সমাগম শুনিয়া উৎফুল্লচিত্তে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, দেবতার পথে—রূপের গুণে মূর্ত্তিমান্ সাক্ষাৎ কামদেবের  
 শ্রায় ভূতলস্থিত নলরাজাকে দেখিতে পাইলেন ॥২৮॥

সেই দিকপালেরা সূর্য্যের শ্রায় উজ্জলমূর্ত্তি নলকে দেখিয়া বিস্মিত হইলেন  
 এবং নলের রূপদর্শনে তাঁহাদের আশা তিরোহিত হইল ॥২৯॥

রাজা ! তাহার পর দেবতার আপন আপন বিমান আকাশে রাখিয়া তথা  
 হইতে ভূতলে অবতীর্ণ হইয়া নলকে বলিলেন— ॥৩০॥

‘নরশ্রেষ্ঠ নিষধরাজ নল ! আপনি সত্যপরায়ণ ; আপনি আমাদের  
 সাহায্য করুন, আপনি দূত হউন’ ॥৩১॥

[২৮]...সাক্ষাদেব স্থিতম্...ক। [৩১] স্নোকাৎ পরম্ ‘...চতুঃপঞ্চাশত্তমঃ...’ বা ব  
 ক।, ‘...ষিপঞ্চাশঃ...’ পি, ‘...একপঞ্চাশঃ...’ নি ।

## বৃহদশ্ব উবাচ ।

তেভ্যঃ প্রতিজ্ঞায় নলঃ করিস্ব ইতি ভারত । ।  
 অথৈনান্ পরিপপ্রচ্ছ কৃতাজ্জলিরূপস্থিতঃ ॥৩২॥  
 কে বৈ ভবন্তঃ কশ্চাসৌ যস্তাহং দূত ঐপ্সিতঃ ।  
 কিঞ্চ তত্ত্বো ময়া কার্য্যং কথয়ধ্বং যথা তথম্ ॥৩৩॥  
 এবমুক্তো নৈষধেন মঘবান্ প্রত্যভাষত ।  
 অমরান্ বৈ নিবোধাস্মান্ দময়ন্ত্যর্থমাগতান্ ॥৩৪॥  
 অহমিস্ত্রোহয়মগ্নিশ্চ তথৈবায়মপাং পতিঃ ।  
 শরীরাস্তকরো নৃণাং যমোহয়মপি পার্থিব ! ॥৩৫॥  
 ত্বং বৈ সমাগতানস্মান্ দময়ন্ত্য নিবেদয় ।  
 লোকপালা মহেন্দ্রাণ্ডাঃ সমায়াস্তি দিদৃক্ষবঃ ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

তেভ্য ইতি । করিষ্যে সাহায্যমিতি শেষঃ । উপস্থিতঃ সন্নিধৌ গতঃ সন্ ॥৩২॥  
 ক ইতি । তং কার্য্যম্, বো যুযাকম্, কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥৩৩॥  
 এবমিতি । নৈষধেন নলেন, মঘবান্ ইন্দ্রঃ । নিবোধ জানীহি ॥৩৪॥  
 অহমিতি । অপাং জলন্ত । নৃপদং প্রাণিমাষ্ট্রোপলক্ষণম্ ॥৩৫॥  
 ত্বমিতি । নিবেদয়, ইথং ক্রুহি চেতি শেষঃ । দিদৃক্ষবঃ স্বাং ত্রষ্টুমিচ্ছবঃ ॥৩৬॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘ভরতনন্দন । ‘করিব’ এইরূপে দেবতাদের নিকট প্রতিজ্ঞা করিয়া নল কৃতাজ্জলিপুটে তাঁহাদের নিকটে যাইয়া তাঁহাদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩২॥

‘আপনারা কে ? এবং যিনি আমাকে দূত করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তিনিই বা কে ? আর আমিই বা আপনাদের কি কার্য্য করিব ? এই সমস্ত বিষয় আপনারা যথায়থভাবে বলুন’ ॥৩৩॥

নল এইরূপ বলিলে, দেবরাজ বলিলেন—‘আপনি অবগত হউন যে, আমরা দেবতা এবং দময়ন্তীর জন্ত আসিয়াছি ॥৩৪॥

রাজা ! আমি ইন্দ্র, ইনি অগ্নি, আর ইনি জলাধিপতি বরুণ এবং ইনি প্রাণিগণের সংহর্তা যম ॥৩৫॥

আমরা যে আসিয়াছি ইহা আপনি দময়ন্তীকে জানান এবং বলুন যে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দিকপালগণ তোমাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতেছেন ॥৩৬॥

(৩৪) এবমুক্তো...অভ্যভাষত...বা ব কা নি । (৩৬)...সভাং যাস্তি দিদৃক্ষবঃ, কা ।

প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি দেবাস্থাং শক্ৰোহগ্নির্বরুণো যমঃ ।

তেষামন্যতমং দেবং পতিত্বে বরয়স্ব হ ॥৩৭॥

এবমুক্তঃ স শক্ৰেণ নলঃ প্রাঞ্জলিরব্রবীৎ ।

একার্থং সমুপেতং মাং ন প্রেষয়িতুমর্হথ ॥৩৮॥

কথং নু জাতসঙ্কল্পঃ স্ত্রিয়মুৎসহতে পুমান্ ।

পরার্থমীদৃশং বক্তুং তৎ ক্রমধ্বং মমেশ্বরঃ ॥৩৯॥

দেবা উচুঃ ।

করিষ্য ইতি সংশ্রুত্য পূর্বমস্মাস্ম নৈষধ ! ।

ন করিষ্যসি কস্মাদ্বং ব্রজ নৈষধ ! মা চিরম্ ॥৪০॥

বৃহদশ্ব উবাচ ।

এবমুক্তঃ স দেবৈস্ত নৈষধঃ পুনরব্রবীৎ ।

সুরক্ষিতানি বেষ্মানি প্রবেষ্টুং কথমুৎসহে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তুমিতি । অন্যতমং দেবম্, একয়া সর্কেষাং বরণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

এবমিতি । এক এব অর্থঃ প্রয়োজনং যন্ত তম্ । অহমপি তদধীত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

কথমিতি । জাতসঙ্কল্প উৎপন্নলিপঃ । উৎসহতে শক্ৰোতি ॥৩৯॥

করিষ্য ইতি । সংশ্রুত্য প্রতিশ্রুত্য । মা চিরং ন বিলম্বং কুবিতি শেষঃ ॥৪০॥

এবমিতি । বেষ্মানি দময়ন্ত্যা ভবনানি । উৎসহে শক্ৰোমি, রক্ষিভির্বাধনাৎ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কল্পো যেযাম্ ॥২৯—৩৭॥ একার্থমেকপ্রয়োজনম্, যুয্মিবাঃমপি দময়ন্তীঃ প্রার্থয়ামীতার্থঃ

ইন্দ্র, অগ্নি, বরুণ ও যম এই চারি জন দেবতা তোমাকে লাভ করিতে ইচ্ছা করেন ; তুমি ইহাদের একজনকে পতিত্বে বরণ কর' ॥৩৭॥

ইন্দ্র এই কথা বলিলে, নল কৃতাজ্জলি হইয়া বলিলেন—‘আমিও ত এই জন্তই আসিয়াছি ; অতএব আপনারা আমাকে পাঠাইতে পারেন না ॥৩৮॥

পুরুষ নিজে প্রার্থী হইয়া পরের জন্ত কি প্রকারে জীলোককে এইরূপ বলিতে পারে ? অতএব প্রভুগণ । আপনারা আমাকে ক্ষমা করুন’ ॥৩৯॥

দেবগণ বলিলেন—‘নল । পূর্বে আমাদের নিকটে ‘করিব’ বলিয়া প্রতিশ্রুত হইয়া এখন আপনি করিবেন না কেন ? অতএব যান, বিলম্ব করিবেন না’ ॥৪০॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—দেবগণ এইরূপ বলিলে, নল পুন্মরায় বলিলেন—‘কন্যাভবনশুলি অতিসুরক্ষিত ; সুত্তরাং আমি কি করিয়া প্রবেশ করিব ?’ ॥৪১॥



প্রবেক্ষ্যসীতি তং শক্রঃ পুনরেবাভ্যভাষত ।  
 স জগাম তথৈতু্যক্তা দময়ন্তী নিবেশনম্ ॥৪২॥  
 দদর্শ তত্র বৈদর্ভীং সখীগণসমাবৃতাম্ ।  
 দেদীপ্যমানাং বপুষা শ্রিয়া চ বরবর্ণিনীম্ ॥৪৩॥  
 অতীবহুকুমারাক্ষীং তনুমধ্যাং হ্রলোচনাম্ ।  
 আক্ষিপন্তীমিব প্রভাঃ শশিনঃ শ্বেন তেজসা ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্মা দৃষ্টে ব বরুধে কামস্তাং চারুহাসিনীম্ ।  
 সত্যং চিকীর্ষমাণস্ত ধারয়ামাস হৃচ্ছয়ম্ ॥৪৫॥  
 ততস্তা নৈষধং দৃষ্ট্বা সংজ্ঞাস্তিঃ পরমাং গতাঃ ।  
 আসনেভাঃ সমুৎপেতুস্তেজসা তস্মা ধৰ্মিতাঃ ॥৪৬॥  
 প্রশংসুশ্চ স্ত্রীতা নলং তা বিশ্বয়াস্বিতাঃ ।  
 ন চৈনমভ্যভাষন্ত মনোভিস্তুভাপূজয়ন্ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রেতি । প্রবেক্ষ্যসি প্রবেষ্টুং শক্ষ্যসি, মঞ্চনাদেবেতি ভাবঃ । নিবেশনং গৃহম্ ॥৪২॥  
 দদর্শেতি । বৈদর্ভীং বিদর্ভরাজকন্যাং দময়ন্তীম্ । বপুষা শরীরসৌষ্ঠবেন, তনুমধ্যাং  
 কৃশকটীদেশাম্ । আক্ষিপন্তীং তিরস্কর্যমীতি, তেজসা কাণ্ড্যা ॥৪৩—৪৪॥  
 তস্তেতি । কৃতং দৌত্যাক্ষীকারং সত্যং চিকীর্ষমাণঃ কর্তুমিচ্ছন্ । হৃচ্ছয়ং কামম্ ॥৪৫॥  
 তত ইতি । নৈষধং নলম্ । সংজ্ঞাস্তিঃ চকিতম্ । ধর্মিতা অভিকৃত্যঃ ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৩৮—৪১। প্রবেক্ষ্যসীতি । অদর্শনশক্তিস্তভ্যাং দস্তেতি ভাবঃ ১৪২—৪৫। ধর্মিতা অভি-

‘প্রবেশ করিতে পারিবেন’ এই কথা পুনরায় ইন্দ্র নলকে বলিলেন ; তখন  
 নল ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া দময়ন্তীর গৃহে চলিলেন ॥৪২॥

নল সেখানে যাইয়া দেখিলেন—বরবর্ণিনী দময়ন্তী সখীগণে পরিবেষ্টিত  
 রহিয়াছেন এবং অঙ্গের সৌষ্ঠবে ও কাস্তিতে সাতিশয় দীপ্তি পাইতেছেন ;  
 তাঁহার অঙ্গ সকল অত্যন্ত কোমল, কটীদেশ কৃশ, নয়নযুগল মনোহর এবং  
 আপন কাস্তিতে চন্দ্রের কাস্তিকে যেন তিরস্কার করিতেছেন ॥৪৩—৪৪॥

চারুহাসিনী দময়ন্তীকে দেখিয়াই নলের কাম বৃদ্ধি পাইল ; তথাপি তিনি  
 দৌত্যাক্ষীকারকে সত্য করিবার ইচ্ছায় সে কামবেগ সম্বরণ করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর, সেই রমণীরা নলকে দেখিয়া অত্যন্ত চকিত হইল এবং তাঁহার  
 তেজে অভিকৃত হইয়া আসন হইতে গাত্রোত্থান করিল ॥৪৬॥

(৪৩)...আক্ষিপন্তীমিব চ ভাঃ...পি । (৪৬)...সম্ভাষাঃ পরমাংগাঃ...বা ব কা নি ।

অহো রূপমহো কাস্তিরহো ধৈর্যং মহাঅনঃ ।  
 কোহয়ং দেবোহথবা যক্ষো গন্ধৰ্বো বা ভবিষ্যতি ॥৪৮॥  
 ন তাস্তং শরুবন্তি স্ম ব্যাহতু মপি কিঞ্চন ।  
 তেজসা ধৰিতাস্তস্ম লজ্জাবত্যো বরাঙ্গনাঃ ॥৪৯॥  
 অধৈনং স্ময়মানস্ত স্মিতপূৰ্ব্বাভিভাষিণী ।  
 দময়ন্তী নলং বীরমভ্যভাষত বিস্মিতা ॥৫০॥  
 কস্ত্বং সৰ্বানবচ্চান্স ! মম হৃচ্ছয়বৰ্দ্ধনঃ ।  
 প্রাপ্তোহস্মমরবধীর ! জ্ঞাতুমিচ্ছামি তেহনঘ ! ॥৫১॥  
 কথমাগমনক্ষেহ কথঞ্চাসি ন লক্ষিতঃ ।  
 স্মরক্ষিতং হি মে বেশ্য রাজা চৈবোপ্রশাসনঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । তাঃ স্ত্রিয়ঃ । অভ্যপূজয়ন্ সৌন্দর্য্যাতিশয়াং সম্মানিতবত্যঃ ॥৪৭॥  
 অহো ইতি । কামিনীদর্শনেহপি বিকারাভাবাচ্ছৈর্য্যাস্তাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥৪৮॥  
 নেতি । কিঞ্চনাপি ব্যাহতুং বক্তুন্ম । ধৰিতা অভিভূতাঃ ॥৪৯॥  
 অধেতি । স্ময়মানং দময়ন্ত্যা অলৌকিকরূপদর্শনাবিস্ময়াপন্নম্ ॥৫০॥  
 ক ইতি । সৰ্ব্বাণি অববচ্চানি অনিন্দ্যানি অঙ্গানি যস্ত সঃ । হৃচ্ছয়ঃ কামঃ ॥৫১॥  
 কথমিতি । ন লক্ষিতো রক্ষিতিরিতি শেষঃ । রাজা উগ্রশাসনত্বাক্ষিপাং হেলা ন  
 স্মাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

এবং তাহারা অত্যন্ত আনন্দিত ও বিস্ময়ান্বিত হইয়া পরস্পর নলের প্রশংসা করিতে লাগিল, কিন্তু উহাকে কোন কথাই বলিল না, তবে মনে মনে উহার সম্মান করিতে থাকিল ॥৪৭॥

(তৎপরে তাহারা পরস্পর বলাবলি করিতে লাগিল—) ‘মহাশ্মার আশ্চর্য্য রূপ ! আশ্চর্য্য কাস্তি ! এবং আশ্চর্য্য ধৈর্য্য ! ইনি কে ? সম্ভবতঃ দেবতা, যক্ষ, কিংবা কোন গন্ধৰ্ব্ব হইবেন’ ॥৪৮॥

কিন্তু সেই রমণীরা নলের তেজে অভিভূত ও লজ্জিত হইয়া তাঁহাকে কিছুই বলিতে পারিল না ॥৪৯॥

নল দময়ন্তীকে দেখিয়া বিস্মিত হইয়াছিলেন, দময়ন্তীও বিস্মিত হইয়া যুহু হাস্ত করিয়া বীর নলকে বলিলেন—৫০॥

‘হে সৰ্ব্বাঙ্গশূন্দর নিম্পাপ বীর ! আপনি কে আমার কাম বৰ্দ্ধন করিয়া দেবতার আয় উপস্থিত হইয়াছেন ? আমি জানিতে ইচ্ছা করি ৫১॥

কি জন্ত আপনার এখানে আগমন হইয়াছে ? কি প্রকারেই বা আপনি

এবমুক্তস্ত বৈদৰ্ভা নলস্তাং প্রভ্যবাচ হ ।

নলং মাং বিদ্ধি কল্যাণি ! দেবদূতমিহাগতম্ ॥৫৩॥

দেবাস্তাং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি শক্রোহ্মির্বরুণো যমঃ ।

তেষামগ্নতমং দেবং পতিং বরয় শোভনে ! ॥৫৪॥

তেষামেব প্রভাবেণ প্রবিক্টোহ্মমলক্ষিতঃ ।

প্রবিশন্তং ন মাং কশ্চিদপশ্যম্যাপ্যবারয়ৎ ॥৫৫॥

এতদর্থমহং ভদ্রে ! প্রেষিতঃ সুরসন্তমৈঃ ।

এতচ্চক্ষত্বা শুভে ! বুদ্ধিং প্রকুরুষ্ব যথেষ্টমসি ॥৫৬॥

বৃহদশ্ব উবাচ ।

সা নমস্কৃত্য দেবেভ্যঃ প্রহস্তু নলমব্রবীৎ ।

প্রণয়স্ব যথাপ্রক্ৰমং রাজন্ ! কিং করবাণি তে ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দেবদূতমিত্যনেন তদ্ব্যক্ত্যকরণমেবাগমনপ্রয়োজনমিতি স্থচিতম্ ॥৫৩॥

দেবা ইতি । অগ্নতমম্, একয়া স্বয়া সর্বেষাং বরণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥

তেষামিতি । প্রভাবেণ “প্রবেক্ষ্যসি” ইতি প্রাপ্তক্লেদ্রবার্যবলেন ॥৫৫॥

এতদ্বিতি । এতদর্থং তেষামগ্নতমবরণজ্ঞাপনার্থম্ । সুরসন্তমৈরিত্যাদিভিঃ ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূতাঃ ॥৫৬—৫৭॥ যথাপ্রক্ৰমং দেবেভ্যো নমস্কৃত্য প্রণয়স্বেতি সযক্ষাং, প্রণয়স্ব পরিণয়স্ব  
রক্ষিগণের লক্ষ্যে পড়েন নাই? কারণ, আমার বাড়ীটা অতি সুরক্ষিত এবং  
রাজার শাসনও ভয়ঙ্কর’ ॥৫২॥

দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, নল তাঁহাকে বলিলেন—‘কল্যাণি ! আপনি  
অবগত হউন যে, আমি নল—দেবগণের দূত হইয়া এখানে আসিয়াছি ॥৫৩॥

ইন্দ্র, অগ্নি, বরুণ ও যম এই চারি জন দেবতা আপনাকে লাভ করিতে  
ইচ্ছা করেন । অতএব সুন্দরি ! আপনি তাঁহাদের কোন একজনকে পতিভে  
বরণ করুন ॥৫৪॥

আমি তাঁহাদের প্রভাবেই অলক্ষিতভাবে প্রবেশ করিয়াছি ; প্রবেশ  
করিবার সময়ে আমাকে কেহ দেখে নাই বা বারণ করে নাই ॥৫৫॥

ভদ্রে ! এই জগুই সেই শ্রেষ্ঠ দেবতারা আমাকে পাঠাইয়াছেন ।  
কল্যাণি ! ইহা শুনিয়া আপনি যেমন ইচ্ছা করেন, তেমন বুদ্ধি করুন’ ॥৫৬॥

[৫৩] প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘নল উবাচ’ পি বা ব কা । [৫৬] স্নোকাৎ পরম্ ‘...পক-  
পকাশঃ...’ বা ব কা, ‘...জিগকাশঃ...’ পি, ‘...ষিপকাশঃ...’ মি ।

অহঞ্জেব হি যচ্চান্য়ম্মমাস্তি বহু কিঞ্চন ।

তৎ সৰ্ব্বং তব বিশ্ৰক্ং কুরু প্রণয়মীশ্বর ! ॥৫৮॥

হংসানাং বচনং যত্নু তন্মাং দহতি পার্ধিব ! ।

ঔৎকৃতে হি ময়া বীর ! রাজ্ঞানঃ সন্নিপাতিতাঃ ॥৫৯॥

যদি ত্বং ভজমানাং মাং প্রত্যাখ্যান্যাস্তসি মানদ ! ।

বিষমগ্নিঃ জলং রজ্জুমাংস্বাস্ত্রে তব কারণাৎ ॥৬০॥

এবমুক্তস্ত বৈদৰ্ভ্যা নলস্তাং প্রত্যাচ হ ।

তিষ্ঠৎস্ব লোকপালেষু কথং মানুষমিচ্ছসি ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সা দময়ন্তী, দেবেভ্যো নমস্কৃত্য, তেবাং সম্মানপরিভ্যাগার্থমিতি ভাবঃ, প্রহস্ত নলমব্রবীৎ । হে রাজন্ ! ত্বম্, যথাক্রমং শ্রদ্ধাভ্যাসারেণ, প্রণয়ম্ ময়ি প্রণয়ং কুরু ; অহঞ্চ তে কিং করবাণি, তৎক্রহীত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥

অহমিতি । বহু ধনম্ । হে ঈশ্বর ! প্রাণনাথ ! বিশ্ৰক্ং বিশ্বন্তং যথা স্তাত্তথা ॥৫৮॥

হংসানামিতি । দহতি কামোদীপনেন । ঔৎকৃতে স্বম্মিত্তে, তবাপি তত্রাগমনার্থমিতি ভাবঃ, সন্নিপাতিতা উপস্থাপিতাঃ ॥৫৯॥

যদীতি । আস্বাস্ত্রে অবলম্বিত্তে এষামেকতমমবলম্ব্য মরিগ্ন ইত্যর্থঃ ॥৬০॥

এবমিতি । বৈদৰ্ভ্যা দময়ন্ত্যা । ইচ্ছসি পতিরূপেণেত্যর্থঃ ॥৬১॥

### ভারতভাবদীপঃ

মামিতি শেষঃ ॥৫৭॥ বিশ্ৰক্ং সবিদ্বাসং যথা স্তাৎ তথা, প্রণয়ং পরিণয়নং বিবাহম্ ॥৫৮॥

বৃহদশ্ব কহিলেন—দময়ন্তী দেবগণকে নমস্কার করিয়া মূছাস্তপূর্বক নলকে বলিলেন—‘রাজা ! আপনি আপনার শ্রদ্ধা অনুসারে আমার উপরে প্রণয় স্থাপন করুন এবং বলুন আমিই বা আপনার কি করিব ॥৫৭॥

প্রাণেশ্বর ! আমি বা আমার অশ্ব যে কিছু ধন আছে, সে সমস্তই আপনার ; আপনি বিশ্বস্তভাবে আমার উপরে প্রণয় করুন ॥৫৮॥

রাজা ! হংসগণের যে সকল বাক্য শুনিয়াছি, তাহা আমাকে দহু করিতেছে । অতএব বীর ! আমি আপনার জন্তই অপর রাজগণকে উপস্থাপিত করিয়াছি ॥৫৯॥

মানদ ! আমি আপনার প্রতি অনুরক্তা, এই অবস্থায় আপনি যদি আমাকে প্রত্যাখ্যান করেন, তবে আমি—আপনার জন্তই বিষ, অগ্নি, জল এবং রজ্জু ইহার একটা অবলম্বন করিয়া আত্মহত্যা করিব’ ॥৬০॥

দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, নল তাঁহাকে বলিলেন—‘দিকৃপালগণ থাকিতে আপনি কেন মানুষকে ইচ্ছা করিতেছেন ? ॥৬১॥

যেষামহং লোককৃতামীশ্বর্যাণাং মহাত্মনাম্ ।  
 ন পাদরজসা তুল্যো মনন্তেষু প্রবর্ততাম্ ॥৬২॥  
 বিপ্রিয়ং হ্যাচরন্ মৰ্ত্যো দেবানাং মৃত্যুমুচ্ছতি ।  
 জাহি মামনবজ্ঞানি ! বরয়স্ব হরোত্তমান্ ॥৬৩॥  
 বিরজাংসি চ বাসাংসি দিব্যাশ্চিত্রাঃ স্রজস্তথা ।  
 ভূষণানি চ মুখ্যানি দেবান্ প্রাপ্য তু ভুঙ্কু বৈ ॥৬৪॥  
 য ইমাং পৃথিবীং কুৎস্নাং সংক্ষিপ্য গ্রসতে পুনঃ ।  
 হুতাশমীশং দেবানাং কা তং ন বরয়েৎ পতিম্ ॥৬৫॥  
 যন্ত দণ্ডভয়াং সৰ্বৈ ভূতগ্রামাঃ সমাগতাঃ ।  
 ধৰ্ম্মমেবানুরূধ্যস্তি কা তং ন বরয়েৎ পতিম্ ॥৬৬॥  
 ধৰ্ম্মাত্মানাং মহাত্মানাং দৈত্যদানবমর্দনম্ ।  
 মহেন্দ্রং সৰ্বলোকানাং কা তং ন বরয়েৎ পতিম্ ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । লোককৃতাং লোকানাং মঙ্গলকারিণাম্, ঈশ্বর্যাণাং দিক্‌পতীনাম্ ॥৬২॥  
 বীতি । বিপ্রিয়মপ্রিয়ম্ । ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি, তেষামেব কোপাদিতি ভাবঃ ॥৬৩॥  
 বীতি । বিরজাংসি ধূলীশূন্যানি অতিশুভ্রাণীত্যর্থঃ । দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ, স্রজো মালাঃ ॥৬৪॥  
 য ইতি । গ্রসতে প্রলয়কালে দহতি । হুতাশমগ্নিম্, ঈশং প্রধানম্ ॥৬৫॥  
 যন্তেতি । ভূতগ্রামাঃ প্রাণিসমূহাঃ, সমাগতা মৰ্ত্যো, অহরুধ্যস্তি অহুসরন্তি ॥৬৬॥  
 ধৰ্ম্মেতি । সৰ্বলোকানাং মহেন্দ্রমধিরাজং পুরন্দরম্ ॥৬৭॥

জগতের মঙ্গলকারী যে সকল মহাত্মা দিক্‌পালের চরণধূলীর তুল্যও আমি  
 নহি, আপনি তাঁহাদের উপরে মন প্রবর্তিত করুন ॥৬২॥

সৰ্ব্বাঙ্গশূন্দরি ! মানুষ দেবগণের অপ্রিয় আচরণ করিয়া মৃত্যুমুখে পতিত  
 হয় । সুতরাং আপনি আমাকে রক্ষা করুন, দেবগণকে বরণ করুন ॥৬৩॥

এবং আপনি দেবতাদের মধ্যে কাহাকেও লাভ করিয়া স্বর্গীয় নির্মল বস্ত্র,  
 বিচিত্র মালা ও উৎকৃষ্ট অলঙ্কার ভোগ করুন ॥৬৪॥

যিনি প্রলয়কালে এই সমগ্র পৃথিবীটাকে সঙ্কুচিত করিয়া আবার গ্রাস  
 করেন, সেই দেবশ্রেষ্ঠ অগ্নিকে কোন্ রমণী পতিছে বরণ না করে ? ॥৬৫॥

মর্ত্যমণ্ডলে আগত সমস্ত প্রাণী ষাঁহার দণ্ডের ভয়ে ধৰ্ম্মেরই অনুসরণ করে,  
 সেই যমকে কোন্ রমণী পতিছে বরণ না করে ? ॥৬৬॥

ধৰ্ম্মাত্মা, মহাত্মা, দৈত্য ও দানবগণের দময়িতা এবং ত্রিভুবনের অধীশ্বর  
 ইন্দ্রকেই বা কোন্ রমণী বরণ না করে ? ॥৬৭॥

ক্রিয়তামবিশঙ্কেন মনসা যদি মনুসে ।

বরুণং লোকপালানাং সুহৃদ্বাক্যমিদং শৃণু ॥৬৮॥

নৈষধেনৈবযুক্তা সা দময়ন্তী বচোহব্রবীৎ ।

সমাপ্নুতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং শোকজেনাথ বারিণা ॥৬৯॥

দেবেভ্যোহহং নমস্কৃত্য সৰ্বেভ্যঃ পৃথিবীপতে ! ।

বুধে স্বামেব ভৰ্ত্তারং সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৭০॥

তামুবাচ ততো রাজা বেপমানাং কৃতাজ্জলিম্ ।

দৌত্যেনাগত্য কল্যাণি ! নাহং স্বার্থমিহোৎসহে ॥৭১॥

কথং হুহং প্রতিশ্রুত্য দেবতানাং বিশেষতঃ ।

পরার্থে যত্নমারভ্য কথং স্বার্থমিহোৎসহে ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রিয়তামিতি । যদি লোকপালানাং মধ্যে বরুণং মনুসে, তদা স পতিঃ ক্রিয়তাম্ ॥৬৮॥

নৈষধেনেতি । শোকজেন বারিণা অশ্রুণা, সমাপ্নুতাভ্যাং সিক্তাভ্যাম্ ॥৬৯॥

দেবেভ্য ইতি । দেবেভ্যো নমস্কারেণ অবজ্ঞয়া তৎপরিভাষাগাভাবঃ সূচিতঃ ॥৭০॥

তামিতি । দৌত্যেন দৌত্যকরণোদ্যেশেনাগত্য ইদানীং স্বার্থং সম্পাদয়িতুং নোৎসহে ন শক্লামি ॥৭১॥

কথমিতি । দেবতানাং সন্নিধৌ প্রতিশ্রুত্য । দ্বিতীয়ঃ কথং শব্দো গর্হায়াম্ । স্বার্থং কর্তৃম্ ॥৭২॥

আর, যদি আপনি দিকপালদের মধ্যে বরুণকে পসন্দ করেন, তবে নিঃশঙ্ক-  
চিত্তে তাঁহাকেই বরণ করুন, সুহৃদের এই বাক্য শ্রবণ করুন' ॥৬৮॥

নল এইরূপ বলিলে, দময়ন্তী অশ্রুজলে নয়নযুগল প্লাবিত করিয়া এই কথা  
বলিলেন—॥৬৯॥

'রাজা ! আমি সমস্ত দেবতাকে নমস্কার করিয়া আপনাকেই পতিত্বে বরণ  
করিব ; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি' ॥৭০॥

তদনন্তর দময়ন্তী কম্পিতকলেবরে কৃতাজ্জলি হইয়া রহিলেন ; তখন নল  
তাঁহাকে বলিলেন—'কল্যাণি ! আমি দৌত্য করিবার জন্ত আসিয়া এখন  
স্বার্থ সম্পাদন করিতে পারি না ॥৭১॥

দেবগণের নিকটে বিশেষভাবে প্রতিজ্ঞা করিয়া এবং পরার্থসম্পাদনের জন্ত  
যত্নপর্যাস্ত করিয়া এখন কি প্রকারে স্বার্থসম্পাদন করিতে পারি ? ॥৭২॥

(৭১)....কল্যাণি ! তথা ভদ্রে ! বিধীয়তাম্—বা ব কা, নোৎসহে স্বার্থমীপ্সিতম্—নি ।

এষ ধর্মো যদি স্বার্থো মমাপি ভবিতা ততঃ ।  
 এবং স্বার্থং করিষ্যামি তথা ভদ্রে ! বিধীয়তাম্ ॥৭৩॥  
 ততো বাম্পাকুলাং বাচং দময়ন্তী শুচিস্মিতা ।  
 প্রত্যাহরন্তী শনকৈর্নলং রাজানমব্রবীৎ ॥৭৪॥  
 উপায়োহয়ং ময়া দৃষ্টো নিরপায়ো নরেশ্বর ! ।  
 যেন দোষো ন ভবিতা তব রাজন্ ! কথঞ্চন ॥৭৫॥  
 হৃষ্টৈব হি নরশ্রেষ্ঠ ! দেবাস্চেন্দ্রপুরোগমাঃ ।  
 আয়াস্তু সহিতাঃ সর্বৈ মম যত্র স্বয়ম্বরঃ ॥৭৬॥  
 ততোহিহং লোকপালানাং সন্নিধৌ ত্বাং নরেশ্বর ! ।  
 বরয়িষ্যে নরব্যাত্র ! নৈবং দোষো ভবিষ্যতি ॥৭৭॥  
 এবমুক্তস্ত বৈদৰ্ভ্যা নলো রাজা বিশাংপতে ! ।  
 আজগাম পুনস্তত্র যত্র দেবাঃ সমাগতাঃ ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ স্বংপ্রাপ্তিরূপঃ স্বার্থো যদি মমাপি ধর্মো ধর্মসঙ্গতো ভবিতা ॥৭৩॥  
 তত ইতি । প্রত্যাহরন্তী উচ্চারণন্তী, শনকৈর্বাম্পাবরুদ্ধকণ্ঠস্বায়নং মন্দম্ ॥৭৪॥  
 উপায় ইতি । দৃষ্টঃ সম্ভাবিতঃ, নিরপায়ো নিবিপৎ । দোষো দেবতানাং বিষয়ে ॥৭৫॥  
 ব্রমিতি । ইন্দ্রপুরোগমা ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্ত এব ॥৭৬॥  
 তত ইতি । দোষস্তব ন ভবিষ্যতি, শ্বেচ্ছয়ৈব ময়া তব বরণাদিতি ভাবঃ ॥৭৭॥

তবে, এই স্বার্থসম্পাদনটা যদি আমারও ধর্মসঙ্গত হয়, তাহা হইলে এ স্বার্থ আমি করিতে পারি । সুতরাং ভদ্রে ! আপনি সেইরূপ কোন উপায় করুন' ॥৭৩॥

তাহার পর, নির্মলহাসিনী দময়ন্তী বাম্পাকুল বাক্য উচ্চারণ করিতে থাকিয়া ধীরে ধীরে নলরাজাকে বলিলেন—॥৭৪॥

‘নরনাথ ! আমি এই একটা নির্দোষ উপায় নিরূপণ করিয়াছি, যাহাতে আপনার কোন প্রকার দোষ হইবে না ॥৭৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ সকলেই সম্মিলিত হইয়া আমার যেখানে স্বয়ম্বর হইবে, সেই খানে আগমন করুন ॥৭৬॥

রাজা ! নরশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি দিকপালগণের নিকটেই আপনাকে বরণ করিব ; এইরূপ হইলে আর আপনার কোন দোষ হইবে না’ ॥৭৭॥

রাজা ! দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, সমাগত দেবগণ যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন, সেই খানে নলরাজা পুনরায় আগমন করিলেন ॥৭৮॥

তমপশ্চাৎস্তথায়ান্তং লোকপালা মহেশ্বরাঃ ।

দৃষ্ট্বা চৈনং ততোহপৃচ্ছন্ বৃস্তান্তং সৰ্বমেব তম্ ॥৭৯॥

কচ্চিদৃষ্টা ত্বয়া রাজন্ ! দময়ন্তী শুচিস্মিতা ।

কিমত্রবীচ্চ নঃ সৰ্বান্ বদ ভূমিপতেহনঘ ! ॥৮০॥

নল উবাচ ।

ভবন্তিরহমাদিক্টো দময়ন্ত্যা নিবেশনম্ ।

প্রবিষ্টঃ স্তমহাকক্ষং দণ্ডিভিঃ স্থবিরৈর্বৃতম্ ॥৮১॥

প্রবিশস্তঞ্চ মাং তত্র ন কচ্চিদৃষ্টবান্ নরঃ ।

বিনা তাং পার্থিবহুতাং ভবতামেব তেজসা ॥৮২॥

সখ্যশ্চাস্তা ময়া দৃষ্টান্তাভিষ্ঠাপ্যপলক্ষিতঃ ।

বিস্মিতাশ্চাভবন্ সৰ্বা দৃষ্ট্বা মাং বিবুধেশ্বরাঃ ! ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স্বর্গাৎ সমাগতা দেবা যত্র স্থানে অতিষ্ঠন্নিত্তি শেষঃ ॥৭৮॥

তমিতি । তং নলম্, আয়াস্তম্ আগচ্ছস্তম্ । পৃচ্ছতি দ্বিকর্ষকঃ ॥৭৯॥

কচ্চিদিতি । “কচ্চিং কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । এতৎসেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৮০॥

ভবন্তিরিতি । দণ্ডিভিঃ দণ্ডধারিভিঃ, স্থবিরৈঃ পুরুষৈঃ, কচ্ছায়া রক্ষণীয়ত্বাৎ ॥৮১॥

প্রোতি । পার্থিবহুতাং দময়ন্তীম্ । তেজসা প্রভাবেণ “প্রবেক্ষ্যসি” ইতি প্রাপ্তক্ৰিয়া ॥৮২॥

সখ্য ইতি । উপলক্ষিতঃ অহং দৃষ্টঃ । হে বিবুধেশ্বরা দেবশ্রেষ্ঠাঃ ! ॥৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্নিপাতিতাঃ মেলিতাঃ ॥৫৯—৮০॥ মহাকক্ষং মহাস্তং রাজদ্বারপ্রদেশম্ ॥৮১—৮৭॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

তিনি আসিতেছিলেন, এই অবস্থায় দিক্‌পালেরা তাঁহাকে দেখিলেন, দেখিয়াই উহার নিকট সেই সমস্ত বৃস্তান্তই জিজ্ঞাসা করিলেন— ॥৭৯॥

‘রাজা ! আপনি নির্মলহাসিনী দময়ন্তীকে দেখিয়াছেন কি ? নিষ্পাপ ভূপাল ! তিনি আমাদের সকলকে কি বলিয়াছেন—বলুন’ ॥৮০॥

নল বলিলেন—‘আমি আপনাদের আদেশে যাইয়া দময়ন্তীর ভবনে প্রবেশ করিলাম ; সেই ভবনটীতে বৃহৎ বৃহৎ কক্ষ ছিল এবং দণ্ডধারী বৃদ্ধ রক্ষী পুরুষেরা তাহা বেঠন করিয়া রহিয়াছিল ॥৮১॥

আপনাদের প্রভাবেই সেই রাজকন্যা ব্যতীত অল্প কোন লোকই সেখানে প্রবেশ করিবার সময়ে আমাকে দেখিতে পায় নাই ॥৮২॥

(৮২)....কহে তাম্...বা ব কা নি । (৮৩)....সখ্যস্তস্তাঃ...পি ।



বর্ণ্যমানেষু চ ময়া ভবৎস্তু রুচিরাননা ।

মামেব গতসঙ্কল্পা বৃগীতে সা হুরোত্তমাঃ ! ॥৮৪॥

অত্রবীচ্চৈব মাং বালা আয়াস্তু সহিতাঃ সুরাঃ ।

ত্বয়া সহ নরব্যাত্ত্র ! মম যত্র স্বয়ম্বরঃ ॥৮৫॥

তেষামহং সম্মিথো হ্যং বরয়িষ্ঠামি নৈষধ ! ।

এবং তব মহাবাহো ! দোষো ন ভবিতেতি হ ॥৮৬॥

এতাবদেব বিবুধা যথারতমুদাহৃতম্ ।

ময়া শেষে প্রমাণস্তু ভবন্তু স্ত্রিদশেশ্বরঃ ! ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

নলোপাখ্যাণে নলস্তু দেবদৌত্যে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

বর্ণ্যমানেষুচিতি । গতসঙ্কল্পা ময়ি স্থিতমনোবৃত্তিঃ, বৃগীতে বরণেচ্ছাং জ্ঞাপয়তি ॥৮৪॥

অত্রবীদিতি । কিমত্রবীত্তদাহ আয়াস্তিতি । সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥৮৫॥

তেষামিতি । এবমিথং করণে । তব দোষো ন ভবিতি, ময়া স্বেচ্ছয়া স্বয়ম্বরঃ ॥৮৬॥

এতাবদিতি । ময়া উদাহৃতম্ । শেষে কর্তব্যে, প্রমাণং বিবেক্তারঃ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি নলোপাখ্যাণে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

দেবশ্রেষ্ঠগণ ! আমি দময়ন্তীর সখীগণকে দেখিয়াছি, তাহারাও আমাকে দেখিয়াছে এবং দেখিয়া বিন্ময়াপন্ন হইয়াছে ॥৮৩॥

দেবশ্রেষ্ঠগণ ! আমি আপনাদের বর্ণনা করিলে, সুমুখী দময়ন্তী আমার উপরে মনোবৃত্তি রাখিয়া আমাকেই বরণ করিবার অভিপ্রায় জানাইয়াছেন ॥৮৪॥

তিনি আমাকে বলিয়াছেনও যে, ‘হে নরশ্রেষ্ঠ ! যে স্থানে আমার স্বয়ম্বর হইবে, দেবতারা সম্মিলিত হইয়া আপনার সহিত সেই স্থানে আগমন করুন ॥৮৫॥

মহাবাহু নিষধরাজ ! তাহার পর আমি তাঁহাদের সম্মুখেই আপনাকে বরণ করিব ; এমন করিলে আর আপনার কোন দোষ হইবে না’ ॥৮৬॥

দেবগণ । যাহা ঘটয়াছিল, এই আমি তাহার উল্লেখ করিলাম ; ইহার পরে যাহা কর্তব্য, তাহার বিবেচনা আপনাই করিবেন’ ॥৮৭॥

—:—

\* ‘...ষট্চত্বারিংশঃ...’ বা ব কা, ‘...চতুঃপঞ্চাশঃ...’ পি, ‘...ত্রিংশাঃ...’ নি ।

## সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:(\*)—

বৃহদশ উবাচ ।

অথ কালে শুভে প্রাপ্তে তিথৌ পুণ্যে ক্ৰণে তথা ।

আজুহাব মহীপালান্ ভীমো রাজা স্বয়ম্বরে ॥১॥

এতচ্ছ্রুত্বা মহীপালাঃ সৰ্বে হচ্ছয়পীড়িতাঃ ।

ত্বরিতাঃ সমুপাজগ্মুর্দময়স্তীমভীপ্সবঃ ॥২॥

কনকস্তম্ভরুচিরং তোরণেন বিরাজিতম্ ।

বিবিশুস্তে নৃপা রঙ্গং মহাসিংহা ইবাচলম্ ॥৩॥

তত্রাসনেষু বিবিধেষ্বাসীনাঃ পৃথিবীক্ষিতাঃ ।

স্বরভিষন্ধরাঃ সৰ্বে প্রমুক্তমণিকুণ্ডলাঃ ॥৪॥

তাং রাজসমিতিং পুণ্যাং নাগৈর্ভোগবতীমিব ।

সম্পূর্ণাং পুরুষব্যাক্ষেপ্যাক্ষৈর্গিরিগুহামিব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । “তিথয়ো ঘয়োঃ” ইত্যমরপ্রামাণ্যান্তিধিশক্ত্য পুংস্বমপি । ক্ৰণে লগ্নে ॥১॥

এতদ্বিতি । হচ্ছয়েন কামেন পীড়িতাঃ । সমুপাজগ্মুঃ রজালয়ে ইতি শেষঃ ॥২॥

কনকেতি । রজাস্ত্যাম্মিরিতি রঙ্গঃ স্বয়ম্বরমণ্ডপস্তম্ । অচলং পৰ্বতম্ ॥৩॥

তজ্জৈতি । পৃথিবীক্ষিতো রাজানঃ, স্বরভিষন্ধরাঃ স্ৱগন্ধিমাল্যধারিণঃ ॥৪॥

তামিতি । নাগৈর্গইত্তিভিঃ, ভোগবতীং নদীম্ । নদুত্তলোকা ইতি শেষঃ ॥৫॥

বৃহদশ বলিলেন—‘তদনন্তর শুভ সময়, পুণ্য তিথি এবং শুভ লগ্ন উপস্থিত হইলে, ভীমরাজা সমাগত রাজগণকে স্বয়ম্বর সভায় আহ্বান করিলেন ॥১॥

এই সংবাদ শুনিয়া কামপীড়িত সমাগত সমস্ত রাজা দময়ন্তীকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া সম্বর সেই সভায় উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তৎপরে—মহাসিংহগণ যেমন পৰ্ব্বতের ভিতরে প্রবেশ করে, তেমন সেই রাজারা সেই রঙ্গমণ্ডপে প্রবেশ করিলেন ; সেই রঙ্গমণ্ডপটী স্বর্ণস্তম্ভে মনোহর এবং তোরণসমূহে সুশোভিত ছিল ॥৩॥

রাজারা সকলেই সেই রঙ্গমণ্ডপস্থ নানাবিধ আসনে উপবেশন করিলেন ; তাঁহাদের কণ্ঠে স্ৱগন্ধ মাল্য এবং কর্ণে মাজিত মণিময় কুণ্ডল ছিল ॥৪॥

তখন হস্তিগণে পরিপূর্ণ ভোগবতী নদীর আয় এবং ব্যাক্ষে পরিপূর্ণ পৰ্ব্বত-গুহার আয় পুরুষক্ৰোষ্ঠে পরিপূর্ণ সেই রাজসভাটী সকলে দেখিতে লাগিল ॥৫॥

(২) তচ্ছ্রুত্বা পৃথিবীপালাঃ...বা ব কা নি ।

তত্র স্ম পীনা দৃশ্যন্তে বাহবঃ পরিঘোপমাঃ ।  
 আকারবন্তঃ স্তম্ভাঙ্কাঃ পঞ্চশীর্ষা ইবোরগাঃ ॥৬॥  
 স্ককেশান্তানি চারুণি স্তনাসাক্ষিক্রবাণি চ ।  
 মুখানি রাজ্ঞাং শোভন্তে নক্ষত্রাণি যথা দিবি ॥৭॥  
 দময়ন্তী ততো রঙ্গং প্রবিবেশ শুভাননা ।  
 মুখন্তী প্রভয়া রাজ্ঞাং চক্ষুষি চ মনাংসি চ ॥৮॥  
 তস্তা গাত্রেষু পতিতা তেবাং দৃষ্টির্মহাত্মনাম্ ।  
 তত্র তত্রৈব সন্তাভুন্ন চচাল চ পশুতাম্ ॥৯॥  
 ততঃ সঙ্কীৰ্ত্ত্যমানেষু রাজ্ঞাং নামসু ভারত ! ।  
 দদর্শ ভৈরবী পুরুষান্ পঞ্চ তুল্যাকৃতীনহি ॥১০॥  
 তান্ সমীক্ষ্য ততঃ সৰ্বান্ নির্বিশেষাকৃতীন স্থিতান্ ।  
 সন্দেহাদথ বৈদৰ্ভী নাভ্যজানাম্নলং নৃপম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । পীনাঃ স্থলাঃ । আকারবন্তঃ প্রশস্তাকারাঃ, স্তম্ভাঙ্কা অতিমসৃগাঃ, পঞ্চশীর্ষা ইত্যনেন পঞ্চাঙ্গলীযুক্তা ইত্যাক্ষিপ্যাতে, উরগাঃ স্থলাঃ সর্পাঃ ॥৬॥  
 স্ককেশেতি । শোভনানি নাসাক্ষিক্রবাণি যেষু তানি । অক্ষিক্রবেতি নিপাতঃ ॥৭॥  
 দময়ন্তীতি । ১. মুখন্তী অপহরন্তী, নলোপাভাব আঃ, প্রভয়া কাস্ত্যা ॥৮॥  
 তস্তা ইতি । গাত্রেষু অদেষু, তেবাং রাজ্ঞাম্ । তত্র তত্রৈব হস্তাঙ্গদ এব ॥৯॥  
 তত ইতি । ইন্দ্রাণ্যিযমবরুণাশ্চাভারো নলশৈব ইতি পঞ্চ ॥১০॥  
 তানিতি । ২. নির্বিশেষাকৃতীন, উক্তৈর্দেবৈরপি দময়ন্তীদৃষ্টৌ নলরূপধারণাং ॥১১॥

সেই সভায় রাজাদের স্থল, মনোহর, মসৃণ এবং পরিঘতুল্য বাহুগুলি—  
 পঞ্চমস্তক সর্পগণের স্ত্রায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৬॥

এবং তাঁহাদের মনোহর মুখমণ্ডলগুলি আকাশে নক্ষত্রসমূহের স্ত্রায় শোভা  
 পাইতে থাকিল । কারণ, সেগুলির কেশকলাপ সুবিচ্ছস্ত ছিল এবং নাসিকা,  
 নয়নযুগল ও ক্রয়ুগল সুন্দর ছিল ॥৭॥

তদনন্তর, সুবদনা দময়ন্তী আপন কাস্তিদ্ধারা রাজগণের নয়ন ও মন হরণ  
 করিতে থাকিয়া রঙ্গমণ্ডপে প্রবেশ করিলেন ॥৮॥

দর্শন করিবার সময়ে সেই মহাত্মা রাজগণের দৃষ্টি দময়ন্তীর অঙ্গে পতিত  
 হইয়া সেই সেই অঙ্গেই লাগিয়া রহিল, অঙ্গ অঙ্গে আর গেল না ॥৯॥

ভরতনন্দন । তাহার পর, রাজাদের নাম বলা হইতে লাগিলে, দময়ন্তী  
 পাঁচটা পুরুষকেই একপ্রকার আকৃতিযুক্ত দেখিলেন ॥১০॥

যং যং হি দদৃশে তেবাং তং তং মেনে নলং নৃপম্ ।  
 সা চিস্তয়ন্তী বুধ্যাত তর্কয়ামাস ভাবিনী ॥১২॥  
 কথং হি দেবান্ জানীয়াং কথং বিদ্যাং নলং নৃপম্ ।  
 এবং সঞ্চিস্তয়ন্তী সা বৈদভী ভূশতুঃখিতা ।  
 ঞ্জতানি দেবলিঙ্গানি তর্কয়ামাস ভারত ! ॥১৩॥  
 দেবানাং যানি লিঙ্গানি স্ববিরেভ্যঃ ঞ্জতানি মে ।  
 তানীহ তিষ্ঠতাং ভূমাবেকশ্যাপি ন লক্ষয়ে ॥১৪॥  
 সা বিনিশ্চিত্য বহুধা বিচার্য চ পুনঃ পুনঃ ।  
 শরণং প্রতি দেবানাং প্রাপ্তকালমমমৃত ॥১৫॥  
 বাচা চ মনসা চৈব নমস্কারং প্রযুক্ত্য সা ।  
 দেবেভ্যঃ প্রাঞ্জলিভূত্বা বেপমানেদমব্রবীৎ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যমিতি । তেবাং পক্ষানাং মধ্যে । ভাবিনী নলাম্বরগবতী ॥১২॥  
 কথমিতি । দেবানাং লিঙ্গানি চিহ্নানি অনিমেঘস্বাদীনী । অয়ং ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥  
 দেবানামিতি । মে ময়া । তানি অনিমেঘস্বাদীনী, ভূমৌ তিষ্ঠতাং পক্ষানাম্ ॥১৪॥  
 সেতি । শরণং প্রতি আশ্রয়াবলম্বনবিষয়ে, প্রাপ্তকালম্ উপস্থিতসময়ম্ ॥১৫॥

তৎপরে তিনি তাঁহাদের সকলকেই একপ্রকার আকৃতিতে অবস্থিত দেখিয়া  
 সন্দেহবশতঃ বাস্তবিক নলকে চিনিতে পারিলেন না ॥১১॥

নলাম্বরক্কা দময়ন্তী তাঁহাদের পাঁচ জনের মধ্যে যাহার যাহার প্রতি  
 দৃষ্টিপাত করেন, তাঁহাকে তাঁহাকেই নল বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ;  
 তৎপরে তিনি চিন্তা করিয়া মনে মনে তর্ক করিতে লাগিলেন ॥১২॥

‘কি করিয়া দেবগণকে চিনিব, কি প্রকারেই বা নলরাজাকে জানিব’ তিনি  
 এইরূপ চিন্তা করিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, মনে মনে পূর্ব্বঞ্জত দেবতার লক্ষণ-  
 গুলির তর্ক করিতে লাগিলেন— ॥১৩॥

‘আমি বুদ্ধলোকদের নিকট দেবতাদের যে সকল লক্ষণ শুনিয়াছিলাম ;  
 এই ভূতলস্থ পাঁচ জনের মধ্যে এক জনেরও ত সে সকল লক্ষণ দেখিতেছি  
 না’ ॥১৪॥

তৎপরে দময়ন্তী মনে মনে বার বার আলোচনাপূর্ব্বক কর্তব্য স্থির করিয়া  
 দেবগণের শরণাপন্ন হওয়ারই সময় হইয়াছে বলিয়া মনে করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর তিনি বাক্য ও মন দ্বারা দেবগণকে নমস্কার করিয়া কৃতাজলি  
 হইয়া কম্পিতকলেবরে ( মনে মনে ) এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥১৬॥

হংসানাং বচনং শ্রুত্বা যথা মে নৈবধো বৃতঃ ।  
 পতিছে তেন সত্যেন দেবাস্তং প্রদিশস্তু মে ॥১৭॥  
 বচসা মনসা চৈব যথা নাভিচরাম্যহম্ ।  
 তেন সত্যেন বিবুধাস্তমেব প্রদিশস্তু মে ॥১৮॥  
 যথা দেবৈঃ স মে ভর্তা বিহিতো নিষধাধিপঃ ।  
 তেন সত্যেন মে দেবাস্তমেব প্রদিশস্তু মে ॥১৯॥  
 যথৈদং ব্রতমারদ্ধং নলস্তারাধনে ময়া ।  
 তেন সত্যেন মে দেবাস্তমেব প্রদিশস্তু মে ॥২০॥  
 স্বক্লেব রূপং কুর্ব্বন্ত লোকপালা মহেশ্বরাঃ ।  
 যথাহমভিজানীয়াং পুণ্যল্লোকং নরাধিপম্ ॥২১॥  
 নিশম্য দময়ন্ত্যাস্তং করুণং পরিদেবিতম্ ।  
 নিশ্চয়ং পরমং তথ্যমমুরাগঞ্চ নৈষধে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

বাচেতি । দেবেভ্যো নমস্কারং প্রযুক্ত্য কৃত্বা । বেপমানা, বরণীয়সন্দেহেন ভয়াৎ ॥১৬॥  
 হংসানামিতি । মে ময়া, পতিছে নৈবধো নলো বৃতঃ । প্রদিশস্তু জ্ঞাপয়ন্তু ॥১৭॥  
 বচসেতি । নাভিচরামি নলং ন ব্যভিচরামি । বিবুধা দেবাঃ ॥১৮॥  
 যথেতি । বিহিতঃ, ময়া মনসা বৃত্ত্বাং তস্ত চ মনসস্তরেব প্রযুক্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥  
 যথেতি । ব্রতং ব্রতরূপং চেষ্টিতম্ । আরাধনে সেব্যাম্ ॥২০॥  
 জ্ঞাতপূর্ব্বপ্রার্থিনো দিক্‌পালান্ বিনা অন্তেষামিগ্নং মায়া ন সম্ভবতীত্যালোচ্য তানেব  
 প্রার্থয়তে স্বমিতি । মহেশ্বরা নিরতিশয়ানিমাষ্টৈশ্বৰ্য্যবন্তঃ ॥২১॥

নিশম্যেতি । দেবা ইন্দ্রাগ্নিধমবকৃণাঃ, দময়ন্ত্যাঃ, তং করুণং পরিদেবিতং বিলাপম্

‘আমি হাঁসগুলির কথা শুনিয়া নলকে যে পতিছে বরণ করিয়াছি, সেই  
 সত্যবশতঃ দেবতারা আমার নিকট নলকে বিদিত করিয়া দিউন ॥১৭॥

আমি বাক্য ও মন দ্বারা যে ব্যভিচার করিতেছি না, সেই সত্যবশতঃ  
 দেবতারা আমার নিকট নলকে বিদিত করিয়া দিউন ॥১৮॥

যে হেতু দেবতারাই নলকে আমার পতি বিধান করিয়াছেন, সেই  
 সত্যবশতঃ দেবতারাই আমার নিকট নলকে বিদিত করিয়া দিউন ॥১৯॥

আমি নলের সেবার জ্ঞানই যখন এই ব্রত আরম্ভ করিয়াছি, তখন আমার  
 সেই সত্যবশতই দেবতারা আমার নিকট নলকে বিদিত করিয়া দিউন ॥২০॥

অসাধারণ ঐশ্বর্য্যশালী দিক্‌পালেরা আপন আপন রূপ ধারণ করুন,  
 যাহাতে আমি নলকে চিনিতে পারি ॥২১॥

মনোবিশুদ্ধিঃ বুদ্ধিঞ্চ ভক্তিঃ রাগঞ্চ নৈষধে ।

যথোক্তং চক্রিরে দেবাঃ সমস্তং লিঙ্গধারণম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

সাহশ্চাশ্বিবুধান্ সৰ্বান্ অশ্বেনান্ শুক্ললোচনান্ ।

হৃষিতশ্চগ্রজোহীনান্ স্থিতানস্পৃশতঃ ক্রিতম্ ॥২৪॥

ছায়াদ্বিতীয়ো গ্নানশ্চগ্রজঃ শ্বেদসমম্বিতঃ ।

ভূমিষ্ঠো নৈষধশ্চৈব নিমেষেণ চ সূচিতঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নিশয়া, নৈষধে নলে, নিশ্চয়ঃ নল এব বরগীষ ইতি নির্ণয়ম্, পরমং তথ্যং সত্যম্, অমুরাগ-  
মাসক্তিম্, মনসো বিমুক্তিম্ অস্তপুরুষচিত্তনাভাবান্নির্মলতাম্, বুদ্ধিঃ সৰ্ব্বকৰ্ত্তব্যাহ্বিত-  
করণাদ্‌বুদ্ধিপ্রথরতাঞ্চ, নৈষধে নলে, ভক্তিঃ রাগং পতিত্বেনেচ্ছাঞ্চ বিদিত্বৈতি শেষঃ,  
যথোক্তং সমস্তং লিঙ্গানাং দেবলক্ষণানাং শ্বেদরাহিত্যাদীনাম্ ধারণং চক্রিরে ॥২২—২৩॥

সেতি । সা দময়ন্তী, সৰ্ব্বানেষ তান্ বিবুধান্ দেবান্, অশ্বেনান্ ঘৰ্ম্মহীনান্, শুক্ল-  
লোচনান্ নিনিমেষনয়নান্, হৃষিতশ্চ উৎফুল্লমালাশ্চ তে রজোহীনা অঙ্গেষু ধূলিরহিতাশ্চেতি  
তান্, তথা ক্রিতং ভূমিঞ্চ অস্পৃশতশ্চ স্থিতান্ অপশ্রুতং । তৈজসশরীরত্বাদেবানাং শ্বেদা-  
দযো ন সন্তি, তাগ্রেণ চ দেবলিঙ্গানীতি ভাবঃ ॥২৪॥

ছায়েতি । ছায়া দ্বিতীয়া যন্ত সঃ, পার্থিবশরীরত্বাৎ । দেবানাস্ত তৈজসশরীরত্বাৎ  
ছায়া নাস্তীতি পূর্বলোকে বোধ্যম্ । গ্নানশ্চ, রজসা ধূল্যা শ্বেদেন চ সমম্বিতঃ, ভূমিষ্ঠপাপর  
ইতি ছায়াদিলিঙ্গৈঃ নিমেষেণ চ লিঙ্গেন, নৈষধো নলঃ, সূচিতঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৭॥ মুকুটী হরকুটী ॥৮—২৩॥ মহুত্যাঃ সশ্বেদাঃ, সনিমেষা গ্নায়মানশ্চজঃ,  
সরজজ্ঞা ভূমিস্পৃশঃ, দেবাস্তষিপরীতাঃ হৃষিতশ্চজ্ঞাশ্চ তে রজোহীনাশ্চেতি সমাসঃ ॥২৪—৩০॥

তখন দেবতার। দময়ন্তীর সেই করুণ বিলাপ শুনিয়া এবং নলের প্রতি  
তঁাহার নিশ্চয়, পরম সত্য অমুরাগ, মনের নির্মলতা, বুদ্ধির প্রখরতা, আর  
নলের প্রতি ভক্তি ও আসক্তি দেখিয়া যথোক্ত সমস্ত চিহ্ন ধারণ করি-  
লেন ॥২২—২৩॥

তখন দময়ন্তী দেখিলেন—দেবতাদের শরীরের ছায়া নাই, অঙ্গে ঘৰ্ম্ম নাই,  
নয়মে নিমেষ নাই, গাত্রে ধূলি নাই, মালা গ্নান হয় নাই এবং তঁাহারা ভূতল  
স্পর্শ না করিয়াই রহিয়াছেন ॥২৪॥

আর, অপর ব্যক্তির শরীরের ছায়া আছে, মালা মলিন হইয়াছে, অঙ্গে  
ধূলি ও ঘৰ্ম্ম আছে এবং তিনি ভূতলস্পর্শ করিয়া রহিয়াছেন ; তঁাহার এই  
সমস্ত লক্ষণ এবং নয়নের নিমেষ দেখিয়া দময়ন্তী তঁাহাকে নল বলিয়া চিনিতে  
পারিলেন ॥২৫॥

[২৩]...সামর্থ্যাং লিঙ্গধারণে—বা ব কা নি ।

সা সমীক্য তু তান্ দেবান্ পুণ্যল্লোকক ভাবিনী ।  
 নৈষধং বরয়ামাস ভৈমী ধর্ম্মেণ ভারত ! ॥২৬॥  
 বিলজ্জমানা বস্ত্রান্তে জগ্ৰাহায়তলোচনা ।  
 স্কন্ধদেশেহসৃজ্জতস্ত্র অজং পরমশোভনাম্ ॥২৭॥  
 বরয়ামাস চৈতৈবনং পতিষ্বে বরবর্ণিনী ।  
 ততো হা হেতি সহসা মুক্তঃ শব্দো নরাধিপৈঃ ॥২৮॥  
 দেবৈর্মহর্ষিভিস্তত্র সাধু সাধ্বিতি ভারত ! ।  
 বিস্মিতৈরীরিতঃ শব্দঃ প্রশংসস্তির্নলং নৃপম্ ॥২৯॥  
 দময়ন্তীস্তু কোরব্য ! বীরসেনহুতো নৃপঃ ।  
 আশ্বাসয়দ্বরারোহাং প্রহৃষ্টেনাস্তুরাঅনা ॥৩০॥  
 যদ্বং ভজসি কল্যাণি ! পুমাংসং দেবসম্মিধৌ ।  
 তস্মান্ম্যাং বিদ্ধি ভর্তারমেবং তে বচনে রতম্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সমীক্য অবেদাদিসমীকণেন জ্ঞাত্বা । ভাবিনী নলাহুরাগবতী ॥২৬॥  
 বীতি । বস্ত্রান্তে নলস্ত্র । অসৃজং অর্পিতবতী, ভৈমীত্যহুবৃত্তিঃ, তস্ত্র নলস্ত্র ॥২৭॥  
 বরয়ামাসেতি । মুক্ত উচ্চারিতঃ, দময়ন্ত্যাং নিরাশঞ্চে নিতরাং বিষয়াদিতি ভাবঃ ॥২৮॥  
 দেবৈবরিতি । বিস্মিতৈঃ, নলদময়ন্ত্যাঃ পরস্পরসৌসাদৃশ্যদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 দময়ন্তীমিতি । বীরসেনহুতো নলঃ । আশ্বাসয়ং—উত্তরবাক্যেন ॥৩০॥  
 যদ্বিতি । পুমাংসং মাছুষং যাম্ । বচনে রতম্ আদেশে স্থিতম্ ॥৩১॥

ভরতনন্দন । তখন নলাহুরক্তা দময়ন্তী সেই দেবগণকে দেখিয়া চিনিতে পারিয়া ধর্ম্ম অহুসারে পুণ্যল্লোক নলকেই বরণ করিলেন ॥২৬॥

দীর্ঘনয়না দময়ন্তী লজ্জিতভাবে নলের বস্ত্রাঞ্চল ধারণ করিলেন এবং তাঁহার স্কন্ধদেশে পরমসুন্দর মালা সমর্পণ করিলেন ॥২৭॥

এই ভাবে বরবর্ণিনী দময়ন্তী নলকেই পতিষ্বে বরণ করিলেন । তাহার পর তৎক্ষণাৎ অপর রাজারা ‘হা হা’ শব্দ করিয়া উঠিলেন ॥২৮॥

আর, ভরতনন্দন । সেই স্থানে উপস্থিত দেবগণ ও মহর্ষিগণ বিস্মিত হইয়া নলকে প্রশংসা করিতে থাকিয়া ‘সাধু সাধু’ এই শব্দ উচ্চারণ করিলেন ॥২৯॥

কুরুনন্দন । নলরাজা হৃষ্টচিত্তে বরারোহা দময়ন্তীকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৩০॥

[২৬]...পুণ্যল্লোকক ভারত !...ধর্ম্মেণ পাণ্ডব ! বা ব কা নি । [২৮]...পতিষ্বে ধর্ম্মতঃ স্থিতা...পি ।

যাবচ্চ মে ধরিশ্চাস্তি প্রাণা দেহে শুচিশ্চিতে ! ।  
 তাবচ্ছগ্নি ভবিষ্যামি সত্যমেতদ্রবীমি তে ।  
 দময়ন্তী তথা বাগ্ভিরভিনন্দ্য কৃতাজ্জলিঃ ॥৩২॥  
 তৌ পরম্পরতঃ প্রীতৌ দৃষ্ট্ৱা অগ্নিপুরোগমান্ ।  
 তানেব শরণং দেবান্ জগ্মতুর্মনসা তদা ॥৩৩॥  
 রূতে তু নৈষধে ভৈম্যা লোকপালা মহোজসঃ ।  
 প্রহৃষ্টমনসঃ সর্কে নলায়াষ্ঠৌ বরান্ দদুঃ ॥৩৪॥  
 প্রত্যক্ষদর্শনং যজ্ঞে গতিঞ্চানুভব্যাং শুভাম্ ।  
 নৈষধায় দদৌ শক্রঃ প্রীয়মাণঃ শচীপতিঃ ॥৩৫॥  
 অগ্নিরাভ্রভবং প্রাদাদযত্ৱ বাঙ্কতি নৈষধঃ ।  
 লোকানাভ্রপ্রভাংশৈশ্চ দদৌ তস্মৈ হতাশনঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

যাবদ্বিতি । ধরিশ্চাস্তি স্থাশ্চাস্তি । অগ্নি অহুরক্তঃ । কৃতাজ্জলিরাসীৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥  
 তাবতিতি । তৌ দম্পতী । অগ্নিপুরোগমান্ অগ্নিপ্রভৃতীন, দৃষ্ট্ৱা দৃষ্টিং দৃষ্টা ॥৩৩॥  
 রূতে ইতি । প্রহৃষ্টমনসঃ, স্বস্তবেনৈব স্বপরিত্যগাদ্যোগ্যসম্মেলনদর্শনাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৪॥  
 প্রত্যক্ষেতি । নলেনাহুগ্নীয়মানে যজ্ঞে, আশ্বনঃ প্রত্যক্ষদর্শনম্ । গতিং স্বর্গপ্রাপ্তিম্ ॥৩৫॥  
 অগ্নিরিতি । আশ্বনো ভবম্ আবির্ভাবম্ । আশ্বনঃ প্রভা যেষু তান্ ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদ্বৈশ্বান্য়াং ভঙ্গসি তস্মাৎ তে তব বচনে রতমিত্যেতৎ বিদ্ধি ॥৩১—৩৫॥ আশ্রভবমাশ্বন

‘কল্যাণি । তুমি যখন দেবগণের নিকটে মাহুষকে ( আমাকে ) বরণ করিলে, তখন আমাকে তোমার ভর্তা ও আদেশপালক বলিয়া জনিবে ॥৩১॥

আর, নিশ্চলহাসিনি । যে পর্য্যন্ত আমার দেহে প্রাণ থাকিবে, সে পর্য্যন্ত আমি তোমাতেই অহুরক্ত থাকিব ; ইহা তোমার নিকট সত্য বলিতেছি’ ।  
 দময়ন্তীও সেইরূপ বাক্য দ্বারা নলের অভিনন্দন করিয়া কৃতাজ্জলি হইলেন ॥৩২॥

তৎপরে তাঁহারা পরম্পর প্রীত হইয়া, অগ্নিপ্রভৃতি দেবগণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, মনে মনে তাঁহাদের শরণ লইলেন ॥৩৩॥

দময়ন্তী নলকে বরণ করিলে, মহাতেজা দিকৃপালেরা সকলে হৃষ্টচিত্তে নলকে আটটী বর দান করিলেন ॥৩৪॥

শচীপতি ইন্দ্র সমুপস্থিত হইয়া নলকে বর দিলেন যে, ‘আপনি যজ্ঞের সময়ে আমার প্রত্যক্ষদর্শন পাইবেন এবং অস্ত্রিমে শুভকর উৎকৃষ্ট স্বর্গলাভ করিবেন’ ॥৩৫॥



যমস্ত্বমরসং প্রাদাক্ষর্ষে চ পরমাং স্থিতিম্ ।  
 অপাং পতিরপাং ভাবং যত্র বাঞ্ছতি নৈষধঃ ॥৩৭॥  
 অজশ্চোত্তমগন্ধাঢ্যাঃ সর্কে চ মিথুনং দহুঃ ।  
 বরান্বেবং প্রদায়ান্ত দেবাস্তে ত্রিদিবং গতাঃ ॥৩৮॥  
 পার্ধিবাস্চানুভূয়াস্ত বিবাহং বিন্ময়াম্বিতাঃ ।  
 দময়ন্ত্যাশ্চ মুদিতাঃ প্রতিজগ্মুর্ধাগতম্ ॥৩৯॥  
 গতেষু পার্ধিবেস্তেষু ভীমঃ প্রীতো মহামনাঃ ।  
 বিবাহং কারয়ামাস দময়ন্ত্যা নলস্ত চ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

যম ইতি । অন্নানাং নলপকানামোদনাদীনাং রসং সুস্বাদম্ । ভাবমাবির্ভাবম্ ॥৩৭॥  
 অজ ইতি । তে ইন্দ্রাদয়ঃ সর্কে দেবাস্চ, মিথুনং পুত্রকঙ্কাম্বয়ং বরম্, উপহাররূপা উত্তম-  
 গন্ধাঢ্যাঃ অজো মালাশ্চ দহুঃ । এতেন বরুণস্তাপি বরদ্বয়দানম্ অষ্টসংখ্যাপূরণঞ্চ ॥৩৮॥  
 পার্ধিবা ইতি । অস্ত নলস্ত দময়ন্ত্যাশ্চ বিবাহম্, অনুভূয় ভবিতোভয়মায় ॥৩৯॥  
 গতেষু ইতি । এতেন পূর্বশ্লোকে অনুভূয়েত্যস্ত দৃষ্টে ত্যর্থকরণং নীলকণ্ঠস্থাপপন্নম্ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

আবির্ভাবম্ ॥৩৬॥ অন্নরসং যাদৃশে তাদৃশেহপ্যগ্নে বিশিষ্টরসবস্তাম্ ॥৩৭॥ ভাবঃ সত্যম্,

ছতাশন অগ্নি নলকে এই ছুইটী বর দিলেন যে, নল যেখানে ইচ্ছা করিবেন, সেই খানেই অগ্নির আবির্ভাব হইবে; আর তিনি অস্ত্রিমে অগ্নি-প্রভাময় স্বর্গ লাভ করিবেন ॥৩৬॥

যম নলকে এই ছুইটী বর দান করিলেন যে, নল যাহা পাক করিবেন, সেই বস্তুই সুস্বাদু হইবে এবং তিনি চিরকাল ধর্ম্মপথে থাকিবেন । আর, বরুণ এই বর দিলেন যে, নল যেখানে ইচ্ছা করিবেন, সেই খানেই জলের আবির্ভাব হইবে ॥৩৭॥

এবং দেবতারা সকলেই এই বর দিলেন যে, আপনাদের একটী কন্যা ও একটী পুত্র হইবে । তৎপরে তাঁহারা নল ও দময়ন্তীকে উত্তম সৌরভযুক্ত এক এক ছড়া মালা উপহার দিলেন । দেবতারা নলকে এইরূপ বর দান করিয়া স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥৩৮॥

অপর রাজারাও—নল ও দময়ন্তীর বিবাহ হইবে এইরূপ মনে করিয়া বিন্মিত ও আনন্দিত হইয়া যথাস্থানে গমন করিলেন ॥৩৯॥

রাজারা চলিয়া গেলে, মহামনা ভীমরাজা আনন্দিত হইয়া নল ও দময়ন্তীর বিবাহ করাইলেন ॥৪০॥

উম্ম তত্র যথাকামং নৈষধো দ্বিপদাং বরঃ ।  
 ভীমেন সমমুজ্জাতো জগাম নগরং স্বকম্ ॥৪১॥  
 অবাধ্য নারীরত্নস্ত পুণ্যল্লোকোহপি পার্ধিবঃ ।  
 রেমে সহ তয়া রাজন্ ! শচ্যেব বলবৃদ্ধহা ॥৪২॥  
 অতীবমুদিতো রাজা ভ্রাজমানোহংশুমানিব ।  
 অরঞ্জয়ং প্রজা বীরো ধর্ম্মেণ পরিপালয়ন্ ॥৪৩॥  
 ঈজে চাপ্যশ্বমেধেন যযাতিরিব নাহুযঃ ।  
 অষ্টাশ্চ বিবিধৈর্ধীমান্ ক্রতুভিষ্চাপ্তদক্ষিণৈঃ ॥৪৪॥  
 পুনশ্চ রমণীয়েষু বনেষুপবনেষু চ ।  
 দময়ন্ত্যা সহ নলো বিজহারামরোপমঃ ॥৪৫॥

## ভারতকৌমুদী

উম্মেতি । উম্ম অবস্থায় । বসে: ক্বে। যপি রূপম্ । দ্বিপদাং মহত্মাণাম্ ॥৪১॥  
 অবাধ্যোতি । পুণ্য: শ্লোকো যশ: পদ্মং বা যন্ত স: , “পদ্মে যশসি চ শ্লোকঃ”  
 ইত্যমর: ॥৪২॥  
 অতীবেতি । অংশুমান্ সূর্য ইব, ভ্রাজমান: প্রতাপেণ দীপ্যমান: । বীরো নল: ॥৪৩॥  
 ঈজ ইতি । অশ্বমেধেনাপি চ ঈজে অশ্বমেধাস্বকং যজ্ঞক চকার । নাহুযো নহযপুত্র: ॥৪৪॥  
 পুনরিতি । পুনশ্চেতি যজ্ঞবিহারয়োরন্তরাস্তরাশ্রবৃন্তিঃ সূচয়তি ॥৪৫॥

## ভারতভাবদীপ:

মিথুনমেকৈকেন স্বয়ং স্বয়মপীত্যর্থ: ॥৩৮॥ অমুভূয় দৃষ্ট্ৱা ॥৩৯—৪০॥ উম্ম বাসং  
 কৃত্বা ॥৪১—৪৭॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

মহুশ্চশ্রেষ্ঠ নল ইচ্ছামুসারে কিছু দিন সেখানে থাকিয়া ভীমরাজার অমু-  
 মতি লইয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! পুণ্যল্লোক নলরাজা রমণীরত্ন দময়ন্তীকে লাভ করিয়া, ইন্দ্র  
 যেমন শচীদেবীর সহিত রমণ করেন, তেমন তাঁহার সহিত রমণ করিতে লাগি-  
 লেন ॥৪২॥

অত্যন্ত ক্রটিচিন্ত বীর নলরাজা আপন প্রতাপে সূর্যের স্থায় দীপ্তিমান হইয়া  
 ধর্ম্ম অমুসারে পালন করিতে থাকিয়া প্রজাবর্গকে অমুরক্ত করিলেন ॥৪৩॥

এবং নহষনন্দন যযাতির স্থায় বুদ্ধিমান নলরাজা অশ্বমেধযজ্ঞ এবং প্রচুর-  
 দক্ষিণাশালী অশ্বাশ্ব নানাবিধ যজ্ঞ করিলেন ॥৪৪॥

আবার দেবতুল্য নলরাজা রমণীয় বন ও উপবনে দময়ন্তীর সহিত বিহার  
 করিলেন ॥৪৫॥

জনয়ামাস চ ততো দময়ন্ত্যাং মহামনাঃ ।

ইন্দ্রসেনং স্ততঞ্চাপি ইন্দ্রসেনাঞ্চ কন্ডকাম্ ॥৪৬॥

এবং স যজমানশ্চ বিহরংশ্চ নরাধিপঃ ।

ররক্ষ বহুসম্পূর্ণাং বহুধাং বহুধাধিপঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
নলোপাখ্যানে দময়ন্তীস্বয়ম্বরে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৃহদশ্ব উবাচ ।

বৃতে তু নৈষধে ভৈম্যা লোকপালা মহৌজসঃ ।

যান্তো দদৃশুরায়ান্তং দ্বাপরং কলিনা সহ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

জনয়ামাসেতি । ইন্দ্রসেনং তদাখ্যাম্ । কন্ডকাক ইন্দ্রসেনাখ্যাম্ ॥৪৬॥

এবমিতি । প্রজাস্বাধিপত্যান্নরাধিপঃ, ভূমাবাধিপত্যাজ বহুধাধিপ ইত্যপৌনরুক্ত্যাম্ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্বণি নলোপাখ্যানে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

এবং সামান্তেন নলশ্চ গৃহস্বাবস্থামভিধায় তদ্বরণানন্তরবৃত্তান্তান্তরমভিধত্তে ভবিষ্যৎ-  
বৃত্তান্তপ্রসঙ্গনায় বৃত্ত ইতি । অত্র কলিষাপরৌ তত্তদ্বৃগ্গাধিষ্ঠাতারৌ দেবৌ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবং দেবেভ্যো লক্শবরশ্চ রূপোদার্থাদিমতো দময়ন্তীলাভজং স্বথমুক্ত্বা তত্শৈব সম্ভ্রতি

তৎপরে মহামনা নল দময়ন্তীর গর্ভে ‘ইন্দ্রসেন’-নামক একটী পুত্র এবং  
‘ইন্দ্রসেনা’-নাম্নী একটী কন্যা উৎপাদন করিলেন ॥৪৬॥

এই ভাবে সেই নরনাথ ও ভূপতি নল যজ্ঞ এবং বিহার করিতে থাকিয়া  
সমৃদ্ধিপূর্ণ পৃথিবী পালন করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

—:~:—

বৃহদশ্ব বলিলেন -- ‘পূর্ব্বে দময়ন্তী নলকে বরণ করিলে পর মহাতেজা দিক্-  
পালেরা যাইবার সময়ে কলির সহিত দ্বাপরকে আসিতে দেখিলেন ॥১॥

\* ‘...সপ্তপকাশঃ...’ বা ব কা, ‘...পঞ্চপকাশঃ...’ পি, ‘...চতুঃপকাশঃ...’ নি ।

অথাব্রবীং কলিং শক্রং সম্প্রেক্ষ্য বলবৃত্রহা ।  
 দ্বাপরেন সহায়েন কলে ! ক্রহি ক যাস্তসি ॥২॥  
 ততোহব্রবীং কলিং শক্রং দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ম্বরম্ ।  
 গতা হি বরয়িষ্যে তাং মনো হি মম তাং গতম্ ॥৩॥  
 তমব্রবীং প্রহসন্ত্যে নিবৃত্তঃ স স্বয়ম্বরঃ ।  
 বৃতস্তয়া নলো রাজা পতিরস্মৎসমীপতঃ ॥৪॥  
 এবমুক্তস্ত শক্রেণ কলিঃ কোপসমম্বিতঃ ।  
 দেবানামন্ত্য তান্ সর্বানুবাচেনং বচস্তদা ॥৫॥  
 দেবানাং মানুষং মধ্যে যৎ সা পতিমবিন্দত ।  
 তত্র তস্তা ভবেম্ম্যায্যং বিপুলং দণ্ডধারণম্ ॥৬॥  
 এবমুক্তে তু কলিনা প্রত্যাচুস্তে দিবৌকসঃ ।  
 অস্মাভিঃ সমনুজ্ঞাতে দময়ন্ত্যা নলো বৃতঃ ।  
 কা চ সর্বগুণোপেতং নাশ্রয়েত নলং নৃপম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । বলবৃত্রহা বলাস্বরবৃত্রাস্বরয়োহঁস্তা । সহায়েন সহচরেণ ॥২॥  
 তত ইতি । দময়ন্ত্যা ইত্যাদিকং কলিবাক্যম্ । হি যস্মান্মম মনস্তাং গতম্ ॥৩॥  
 তমিতি । নিবৃত্তো নিশ্চয়ঃ । তয়া দময়ন্ত্যা । সমীপত ইতি সপ্তম্যান্তস্ ॥৪॥  
 এবমিতি । কোপসমম্বিতঃ, দেবতাপরিত্যাগেন মানুষবরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥  
 দেবানামিতি । দেবানাং মধ্যে । অবিন্দত বরণেনালভত । দণ্ডাধারণং গ্রহণম্ ॥৬॥  
 এবমিতি । সমনুজ্ঞাতে তয়োঃ পরিণয়ে । অপি চাহ কেতি । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

তাহার পর, দেবরাজ কলিকে দেখিয়া বলিলেন—‘কলি ! দ্বাপরের সহিত  
 কোথায় যাইবে বল’ ॥২॥

তৎপরে কলি দেবরাজকে বলিলেন—‘দময়ন্তীর স্বয়ম্বরসভায় যাইয়া  
 তাহাকে গ্রহণ করিব । যে হেতু—আমার মন তাহার উপরে গিয়াছে’ ॥৩॥

তখন ইন্দ্র হাস্য করিয়া কলিকে বলিলেন—‘সে স্বয়ম্বর হইয়া গিয়াছে ;  
 আমাদের সমক্ষেই দময়ন্তী নলরাজাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছেন’ ॥৪॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিবামাত্র কলি ক্রুদ্ধ হইয়া সকল দেবতাকে সম্বোধন  
 করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৫॥

‘দময়ন্তী যখন দেবতাদের মধ্যে মানুষকে পতিত্বে বরণ করিয়াছে, তখন  
 তাহার গুরুতর দণ্ড গ্রহণ করা উচিত’ ॥৬॥

কলি এইরূপ বলিলে, সেই দেবতারা প্রত্যন্তর করিলেন—‘আমাদের

যো বেদ ধৰ্ম্মানখিলান্ যথাবচ্চরিতব্রতঃ ।  
 যোহধীতে চতুরো বেদান্ সৰ্ব্বানাখ্যানপঞ্চমান্ ॥৮॥  
 নিত্যং তৃপ্তা গৃহে যন্ত দেবা যজ্ঞেষু ধৰ্ম্মতঃ ।  
 অহিংসানিরতো যশ্চ সত্যবাদী দৃঢ়ব্রতঃ ॥৯॥  
 যস্মিন্ সত্যং ধৃতিজ্ঞানং তপঃ শৌচং দমঃ শমঃ ।  
 ঋবাণি পুরুষব্যাত্রে লোকপালসমে নৃপে ॥১০॥  
 এবংরূপং নলং যো বৈ কাময়েচ্ছপিভুং কলে ! ।  
 আত্মানং স শপেন্নমূঢ়ো হন্যাদাত্মানমাত্মনা ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । চরিতব্রতো বিহিতপরাদিনিয়মঃ । আখ্যানমিতিহাসঃ পঞ্চমং যেষাং তান্ ॥৮॥  
 নিত্যমিতি । দৃঢ়ব্রতঃ অচ্যুতশাস্ত্রবিহিতনিয়মঃ ॥৯॥  
 যস্মিন্মিতি । ধৃতিধৈর্যম্, তপো বৈধৰ্ম্মকেশঃ, শৌচং শরীরান্তঃকরণোভয়পবিত্রতা, দমো  
 বহিরিन्द्रিয়নিগ্রহঃ, শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, এতানি ঋবাণি নিত্যানি ॥১০॥  
 এবমিতি । শপিভুং শপ্তুম্ । এনং শ্রুতি শাপ আত্মহত্যাভূল্য এব পাপজনক  
 ইত্যশয়ঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্রব্যসনজামাপদং বক্তৃমুপক্রমতে—“ব্রতে তু নৈষধে” ইত্যাদিনা ॥১—৩॥ নিবৃত্তঃ সমাপ্তঃ  
 ॥৪—২৭॥ যস্মিন্মিতি । দাক্ষ্যং নিত্যোৎসাহঃ, সত্যমিতি পাঠে যথার্থভাষণম্, ধৃতিবীজ্ঞানঃ-  
 কায়ানামবসাদপ্রাপ্তৌ তদুত্তমনার্থে যত্নবিশেষো মনো ধৰ্ম্মঃ, জ্ঞানং শব্দতোহর্থতচ্চ, তপঃ  
 স্বধৰ্ম্মনিষ্ঠা, শৌচং বাহ্যং মুজ্জলাদিজমাভ্যন্তরং ভাবশুদ্ধিঃ, দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমো  
 মনোনিগ্রহঃ, ঋবাণি বিদ্বৈরপ্যবাখ্যানি ॥১০—১৪॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

অনুমতিক্রমেই দময়ন্তী নলকে বরণ করিয়াছেন ; আর এক কথা—কোন রমণী  
 সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন নলরাজাকে বরণ না করেন ? ॥৭॥

যিনি সমস্ত ধৰ্ম্ম জানেন, যিনি যথানিয়মে ব্রত করিয়াছেন এবং যিনি  
 ইতিহাসের সহিত চারিটা বেদ সমগ্র অধ্যয়ন করিয়াছেন ॥৮॥

যাঁহার গৃহে সৰ্ব্বদা ধৰ্ম্ম অনুসারে যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হয় এবং তাহাতে দেবতার  
 তৃপ্তিলাভ করিয়া থাকেন ; আর যিনি অহিংসানিরত, সত্যবাদী ও দৃঢ়ব্রত ॥৯॥

এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ ও দিকপালত্বা যে রাজার উপরে সত্য, ধৈর্য্য, জ্ঞান,  
 তপস্বী, শৌচ ও ইন্দ্রিয়দমন অক্ষুণ্ণ অবস্থায় রহিয়াছে ॥১০॥

কলি ! এইরূপ নলকে যে অভিসম্পাত করিতে ইচ্ছা করে, সে যুধি  
 আপনাকেই অভিসম্পাত করে এবং নিজেই নিজেকে হত্যা করে ॥১১॥

এবংগুণং নলং যো বৈ কাময়েচ্ছপিছুং কলে ।।

কচ্ছে, স নরকে যজ্জদগাধে বিপুলে হ্রদে ।

এবমুক্তা কলিং দেবা দ্বাপরঞ্চ দিবং যযুঃ ॥১২॥

ততো গতেষু দেবেষু কলির্দ্বাপরমব্রবীৎ ।

সংহর্তুং নোৎসহে কোপং নলে বৎস্মামি দ্বাপর ! ॥১৩॥

ভ্রংশয়িষ্যামি তং রাজ্যাম ভৈম্যা সহ রংস্মতে ।

ত্বমপ্যক্ষান্ সমাবিশ্চ সাহায্যং কর্তুর্মহসি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্কণি  
নলোপাখ্যানে কলিদেবসংবাদে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:(\*):—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অগাধে বিপুলে হ্রদে ইব নরকে ইত্যর্থঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

তত ইতি । দেবেষু ইন্দ্রাদিষু । সংহর্তুং নিবর্তয়িতুং । বৎস্মামি অবহাস্তে ॥১৩॥

ভ্রংশেতি । ভৈম্যা সহ রমণমেব দুঃসহমিতি ভাবঃ । অক্ষান্ পাশকান্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপর্কণি নলোপাখ্যানে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

আর, কলি । এইরূপ গুণসম্পন্ন নলকে যে অভিসম্পাত করিবার ইচ্ছা করে, সে—অগাধ ও বিশাল হ্রদের তুল্য কষ্টকর নরকে নিমগ্ন হয় ।” কলি ও দ্বাপরকে এইরূপ বলিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥১২॥

দেবগণ চলিয়া গেলে, তৎপরে কলি দ্বাপরকে বলিলেন—‘দ্বাপর ! আমি ক্রোধ সঞ্চার করিতে পারিতেছি না । সুতরাং আমি নলের উপরে অধিষ্ঠিত হইব ॥১৩॥

উহাকে রাজ্যভ্রষ্ট করিব, যাহাতে তিনি দময়ন্তীর সহিত রমণ করিতে না পারেন । সুতরাং তুমিও পাশায় আবিষ্ট হইয়া আমার সাহায্য কর’ ॥১৪॥

—:~:—

\* ‘...অষ্টপকাশভমঃ...’ বা ব কা, ঘটপকাশ:...’ পি, ‘...পকাশকাশঃ...’ নি ।

## উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৃহদশ্ব উবাচ ।

এবং স সময়ং কৃত্বা দ্বাপরেণ কলিঃ সহ ।

আজ্জগাম ততস্তত্র যত্র রাজা স নৈষধঃ ॥১॥

স নিত্যমন্তরং প্রেপ্সু নিষধেষ্ববসচ্চিরম্ ।

অথাস্ত দ্বাদশে বর্ষে দদর্শ কলিরন্তরম্ ॥২॥

কৃত্বা মুত্রমুপস্পৃশ্য সন্ধ্যামঘাস্ত নৈষধঃ ।

অকৃত্বা পাদয়োঃ শৌচং তত্রৈনং কলিরাবিশৎ ॥৩॥

স সমাবিশ্য চ নলং সমীপং পুঙ্করম্ চ ।

গত্বা পুঙ্করমাহেদমেহি দীব্য নলেন বৈ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সময়ং সংবিদম্, “সময়ঃ শপথাচারকালসিদ্ধান্তসংবিদঃ” ইত্যমরঃ ॥১॥

স ইতি । অস্তরং ছিদ্ৰং পাপমিতি যাবৎ । চিরমবসৎ পাপদর্শনাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২॥

অথ কিং নামান্তরমিত্যাহ কৃষেতি । নৈষধো নলঃ, মুত্রং কৃত্বা, পাদয়োঃ শৌচং প্রক্ষালনঞ্চ অকৃত্বা, উপস্পৃশ্য আচম্য, সন্ধ্যামঘাস্ত সন্ধ্যাং কৰ্ত্ত্বমুপাবিশৎ । তত্র তদানীমেব, কলিঃ, এনং নলম্, আবিশৎ । তথা চ “স্বীশুক্রোচ্ছিষ্টপঙ্কায়ণে মুত্রপুরীষোৎসর্গদর্শনে দেব-মভিগন্তকাম আচামেৎ” ইতি হারীভেন মুত্রোৎসর্গে আচমনং বিহিতম্ ; আচমনে চ “প্রক্ষাল্য পানী পানৌ চ ত্রিঃ পিবেদম্বু বীক্ষিতম্” ইত্যাদিনা দক্ষেণ পাদয়োঃ প্রক্ষালনং বিহিতম্ ; তদনন্তরানন্ত নলন্ত পাপং জাতম্ “বিহিতস্তানন্তরানন্ত” ইত্যাদিন্মতে-রিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । সময়ং সংকেতম্ ॥১—২॥ অঘাস্ত উপাসিতবান্ । সোহন্তে স্মৃতি পাঠে স উপাস্তে স্মেতার্থঃ, আর্ষঃ সন্ধিঃ ॥৩॥ স কলিঃ নলং সমাবিশ্য রূপান্তরেণ পুঙ্করং চাত্রবীৎ—

বৃহদশ্ব বলিলেন—“কলি, দ্বাপরের সহিত এইরূপ কর্তব্য স্থির করিয়া তৎপরে সেই দেশে আসিলেন, যে দেশে নল বাস করিতেছিলেন ॥১॥

কলি সর্বদাই নলের ছিদ্ৰ (পাপ) অন্বেষণ করিতে থাকিয়া দীর্ঘকাল নিষধদেশে বাস করিলেন ; তৎপরে বার বৎসরের সময়ে নলের ছিদ্ৰ দেখিতে পাইলেন ॥২॥

একদিন নল প্রস্তাব করিয়া, অথ চ পাদদ্বয়প্রক্ষালন না করিয়া, আচমন করিয়া, সন্ধ্যা করিতে বসিয়াছিলেন ; সেই সময়ে কলি উহার শরীরে প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

অক্ষদ্যুতে নলং জেতা ভবান্ হি সহিতো ময়া ।  
 নিবধান্ প্রতিপত্ত্ব জিত্বা রাজ্যং নলং নৃপম্ ॥৫॥  
 এবমুক্তস্ত কলিনা পুঙ্করো নলমভ্যাগাৎ ।  
 কলিষ্টৈশ্চ বৃষো ভূত্বা তং বৈ পুঙ্করমম্বয়াৎ ॥৬॥  
 আসাচ্ছ তু নলং বীরং পুঙ্করঃ পরবীরহা ।  
 দীব্যাবেত্যত্রবীদ্ভ্রাতা বৃষেণেতি মুহুমূর্ছঃ ॥ ৭ ॥  
 ন চক্ষমে ততো রাজা সমাঙ্গানং মহামনাঃ ।  
 বৈদর্ভ্যাঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ পণকালমমম্ভত ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সমাৰিচ্ছ অধিষ্ঠায় । গতা স্বরূপেণৈব, কামরূপত্বাৎ । দীব্য ক্রীড় ॥৪॥  
 অক্ষেতি । হি নিশ্চিতম্ । প্রতিপত্ত্ব লভ্য । জয়তি দ্বিকৰ্ম্মকঃ ॥৫॥  
 এবমিতি । বৃষো বৃষভো ভূত্বা, অন্তথা লোকো জানীয়াদিত্তি ভাবঃ ॥৬॥  
 আসাচ্ছেতি । দীব্যাব অকৈঃ ক্রীড়াব । বৃষেণ ধৰ্ম্মেণ ধৰ্ম্মানুসারেণেত্যর্থঃ ॥৭॥  
 নেতি । চক্ষমে সোঢ়বান্ । পণকালং দ্যুতে পণকরণসময়ম্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দীব্য দ্যুতং কুরু ॥৪—৫॥ সাহায্যমেবাহ—কলিচ্ছেতি । গবাং বৃষঃ অত্র গোশব্দো লঙ্কিত-  
 লক্ষণয়াহক্ষশব্দবাচ্যেযু পাশেষু বর্ততে, বৃষঃ শ্রেষ্ঠঃ পাশশ্রেষ্ঠো ভূত্বা ॥৬॥ বৃষেণাক্ষমুখ্যেন ॥৭॥

কলি নলের শরীরে প্রবেশ করিয়া ( আবার আপন মূর্তিতেই ) পুঙ্করের  
 নিকট যাইয়া পুঙ্করকে এই কথা বলিলেন যে, ‘আমুন, নলের সহিত  
 অক্ষক্রীড়া করুন ॥৪॥

আপনি আমার সহিত মিলিত হইয়া নিশ্চয়ই নলকে জয় করিতে  
 পারিবেন । অতএব নলরাজার নিকট হইতে রাজ্য জয় করিয়া নিষধদেশ লাভ  
 করুন’ ॥৫॥

কলি এইরূপ বলিলে, পুঙ্কর নলের নিকট গমন করিলেন, আর কলি একটা  
 বৃষ হইয়া পুঙ্করের অনুসরণ করিলেন ॥৬॥

শত্ৰুহস্তা নলভ্রাতা পুঙ্কর বীর নলের নিকট যাইয়া এই কথা বার বার  
 বলিলেন যে, ‘আমরা ধৰ্ম্ম অনুসারে দ্যুতক্রীড়া করিব’ ॥৭॥

তদনন্তর মহামনা নলরাজা দময়ন্তীর সমক্ষেই পুঙ্করের বার বার আহ্বান  
 সহ্য করিতে পারিলেন না । তাই তিনি দ্যুতক্রীড়ার সময় হইয়াছে বলিয়া  
 মনে করিলেন ॥৮॥



হিরণ্যস্ত স্ববর্ণস্ত যানযুগ্যস্ত বাসসাম্ ।  
 আবিস্কঃ কলিনা দ্যুতে জীয়তে অ নলস্তথা ॥২॥  
 তমক্ষমদসম্মতং হুহুদাং ন তু কশ্চন ।  
 নিবারণেহভবচ্ছতো দীব্যমানমরিন্দমম্ ॥১০॥  
 ততঃ পৌরজনাস্তে সর্বৈ মদ্রিভিঃ সহ ভারত ! ।  
 রাজানং দ্রেক্ষুমাগচ্ছন্ নিবারয়িতুমাভুরম্ ॥১১॥  
 ততঃ সূত উপাগম্য দময়ন্ত্যে স্তবেদয়ৎ ।  
 এষ পৌরজনো দেবি ! দ্বারি তিষ্ঠতি কার্ষ্যবান্ ॥১২॥  
 নিবেদ্যস্তাং নৈষধায় সৰ্ব্বাঃ প্রকৃতয়ঃ স্থিতাঃ ।  
 অমৃগমাণা ব্যসনং রাজ্ঞো ধর্ম্মার্থদর্শিনঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

হিরণ্যস্তেতি । তদা কলিনা আবিস্কো নলঃ, দ্যুতে, হিরণ্যস্ত স্ববর্ণাদ্যাক্তেভরণস্ত,  
 “হিরণ্যং ত্রিবিধং ছাগ্নমর্থৈরবিভবা অপি” ইত্যমরঃ, স্ববর্ণস্ত “পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষস্তে স্ববর্ণস্ত  
 ঘোড়শ” ইতি মহাপরিভাষিতাশীতিরিত্তিকাপরিসমিতস্বর্ণমুদ্রাসমুহস্ত, যানযুগ্যস্ত শকটাদিয়ান-  
 বাহনগবাদেঃ, “যুগ্যং পত্রঞ্চ বাহনম্” ইত্যমরঃ, বাসসাং বস্ত্রাণাঞ্চ সম্বন্ধে জীয়তে অ,  
 পুঙ্করেণেতি শেষঃ ॥২॥

তমিতি । হুহুদাং মধো । দীব্যমানঃ ক্রীড়ন্তঃ তং নলমক্ষমদসম্মতং দৃষ্টেতি শেষঃ ॥১০॥

তত ইতি । আভুরম্ অক্ষমদেনার্ত্তং নলং দ্রেক্ষুঃ নিবারয়িতুমাগচ্ছন্ ॥১১॥

তত ইতি । সূতঃ সারথিঃ । কার্ষ্যবান্ প্রয়োজনবিশেষবান্ ব্যবহারার্থার্থঃ ॥১২॥

নিবেদ্যস্তামিতি । প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ । অমৃগমাণা অসহমানাঃ, ব্যসনং দ্যুতম্ ॥১৩॥

তখন কলিকর্তৃক অধিষ্ঠিত নলরাজা পুঙ্করের সহিত দ্যুতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত  
 হইয়া ক্রমশঃ সুবর্ণ, যানবাহন, বস্ত্র এবং অস্ত্রাশ্ব ধন হারিলেন ॥২॥

শক্রদমনকারী নল দ্যুতমদে অত্যন্তমত্ত হইয়া ক্রীড়া করিতেছেন ইহা  
 দেখিয়া বন্ধুবর্গের মধ্যে কেহই তাঁহাকে বারণ করিতে সন্মত হইল না ॥১০॥

ভরতনন্দন । তাহার পর, পুরবাসীরা সকলে মদ্রিগণের সহিত মিলিত  
 হইয়া দ্যুতমত্ত রাজাকে দেখিবার জন্ত এবং বারণ করিবার জন্ত আগমন  
 করিল ॥১১॥

তৎপরে সারথি যাইয়া দময়ন্তীকে জানাইল যে,—‘দেবি । এই পুরবাসীরা  
 বিশেষ কার্ষ্যবশতঃ দ্বারে আসিয়া অবস্থান করিতেছে ॥১২॥

অতএব আপনি রাজাকে জানান যে, প্রজারা সকলেই ধর্ম্মার্থদর্শী রাজার  
 এই ব্যসন সন্ত করিতে না পারিয়া উপস্থিত হইয়াছে’ ॥১৩॥

ততঃ সা বাষ্পকলয়া কাচা ছঃধেন কৰ্ব্বিতা ।  
 উবাচ নৈষধঃ ভৈমী শোকোপহতচেতনা ॥১৪॥  
 রাজন্ ! পৌরজনো দ্বারি ত্বাং দিদৃক্ষুরবস্থিতঃ ।  
 মস্ত্রিভিঃ সহিতঃ সৰ্বৈষ রাজভক্তিপুরস্কৃতঃ ।  
 তং দ্রষ্টুমৰ্হসীত্যেবং পুনঃ পুনরভাষত ॥১৫॥  
 তাং তথা রুচিরাপাঙ্গীং বিলপন্তীং তথাবিধাম্ ।  
 আবিষ্টঃ কলিনা রাজা নাভ্যভাষত কিঞ্চন ॥১৬॥  
 ততস্তে মস্ত্রিণঃ সৰ্বৈষ তে চৈব পুরবাসিনঃ ।  
 নায়মন্তীতি ছঃখার্থা ত্রীড়িতা জগ্মুরালয়ান্ ॥১৭॥  
 তথা তদভবদদ্যুতং পুষ্করশ্চ নলশ্চ চ ।  
 যুধিষ্ঠির ! বহূন্ মাসান্ পুণ্যলোকস্বজীয়ত ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি  
 নলোপাখ্যানে নলদ্বাতে ঊনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বাষ্পেণ কলা মধুরাশ্বটী তয়া । ছঃধেন নলপরাজয়কৃতেন ॥১৪॥  
 রাজন্নতি । দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ । রাজভক্তিরেব পুরস্কৃতা প্রদানা যন্ত সঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৫॥

তামিতি । রুচিরাপাঙ্গীং স্বভাবহৃন্দরনয়নপ্রাঙ্কাম্ । আবিষ্টঃ অধিষ্ঠিতঃ ॥১৬॥

তত ইতি । অয়ং নলো নাস্তি রাজা পুনর্ন বর্ততে, পরাজয়রটরাজ্য এবোৎপাদঃ ॥১৭॥

তদনন্তর অত্যন্ত ছঃখিতা ও শোকাকুলচিত্তা দময়ন্তী বাষ্পগদগদ বাক্যে  
 নলকে বলিলেন—॥১৪॥

‘রাজা ! প্রবলরাজভক্তিসম্পন্ন পুরবাসীরা সমস্ত মন্ত্রীর সহিত মিলিত  
 হইয়া আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিবার ইচ্ছায় দ্বারে আসিয়া অবস্থান  
 করিতেছেন ; অতএব তাঁহাদের সহিত আপনার সাক্ষাৎ করা উচিত’ ।  
 এইরূপ তিনি বার বার বলিলেন ॥১৫॥

স্রলোচনা দময়ন্তী সেইরূপ কাতরা হইয়া সেইরূপ বিলাপ করিতে  
 লাগিলেন, তথাপি রাজা কলির আবেশে কিছুই বলিলেন না ॥১৬॥

তাহার পর, সেই মন্ত্রীরা ও পুরবাসীরা সকলে ‘ইনি আর নাই’ ইহা  
 ভাবিয়া ছঃখিত ও লজ্জিত হইয়া আপন আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥১৭॥

[১৬]...বিলপন্তীং তথাবিধম্...পি । • ‘...ঊনপঞ্চাশত্তমঃ...’ বা, ‘...একোদ্বিংশত্তমঃ...’  
 ব কা, ‘...সপ্তপঞ্চাশঃ...’ পি, ‘...ষট্‌পঞ্চাশঃ...’ নি ।

## পঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ

—:():—

বৃহদশ্ব উবাচ ।

দময়ন্তী ততো দৃষ্ট্বা পুণ্যল্লোকং নরাধিপম্ ।

উন্মত্তবদনুশ্রুত্বা দেবনে গতচেতসম্ ॥১॥

ভয়শোকসমাবিকী রাজন্ ! ভীমহতা ততঃ ।

চিন্তয়ামাস তৎ কার্যং শ্রমহৎ পার্শ্বিৎ প্রতি ॥২॥ (যুগ্মকম্)

শাশঙ্কমানা তৎ পাপং চিকীর্ষন্তী চ তৎ প্রিয়ম্ ।

নলঞ্চ হতসর্বস্বমুপলভ্যেদমব্রবীৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । পুণ্যঃ শ্লোকোঃ চরিব্রবীৎকপট্যানি যন্ত স নলঃ, অজ্ঞায়ত জিতঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াঃ বনপর্বণি নলোপাখ্যানে উনপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:():—

দময়ন্তীতি । নরাধিপঃ পুণ্যল্লোকং নলম্, দেবনে ক্রীড়ায়াম্, গতচেতসং নিবিষ্টচিত্তম্  
উন্মত্তবদনুশ্রুত্বা । তৎ কার্যং ক্রীড়য়া উন্মত্তবদনম্, শ্রমহৎ অতীবগুরুতরম্ ॥১—২॥

সেতি । পাপং পাপকৃত্যমিৎ দুঃখবাহ্যম্ । করিষ্যমাণব্যাপারেণ ক্রীড়াতো নিবৃত্তে:

ভারতভাবদীপঃ

পণকালং দ্যুতকালম্ ॥৮॥ যানেষু যুগ্যং যুগবহং ব্রথাতি তন্ত ॥২—১৭॥ নাশমন্তি নষ্টোহয়-  
মিত্যর্থঃ । পুণ্যঃ পাবনঃ শ্লোকো যশো যন্ত সঃ, অজ্ঞায়ত জিতঃ ॥১৮॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ॥৪২॥

—:():—

যুধিষ্ঠির । নল ও পুষ্করের সেই দ্যুতক্রীড়া সেই ভাবে বহুমাস যাবৎ  
হইয়াছিল এবং তাহাতে নলই পরাজিত হইতেছিলেন ॥১৮॥

—:():—

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর, প্রকৃতিস্থ ভীমতনয়া দময়ন্তী  
ক্রীড়ায় নিবিষ্টচিত্ত রাজা নলকে উন্মত্তের স্থায় দেখিয়া, ভয়ে ও শোকে আকুল  
হইয়া, রাজা নলের পক্ষে সেরূপ হওয়াটা অতি গুরুতর বলিয়া চিন্তা  
করিলেন ॥১—২॥

তৎপরে তিনি রাজার দুঃখবাহ্যর বিষয় আশঙ্কা করিয়া, অঞ্চল তাঁহার  
প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া এবং তাঁহাকে হতসর্বস্ব জানিয়া—

বৃহৎসেনামতিযশাং তাং ধাত্রীং পরিচারিকাম্ ।  
 হিতাং সৰ্ব্বার্থকুশলামমুরক্তাং হুভাষিতাম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
 বৃহৎসেনে ! ব্রজামাত্যানানায় নলশাসনাৎ ।  
 আচক্ষু যদ্ধৃতং দ্রব্যমবশিষ্টঞ্চ যদ্ধম্ ॥৫॥  
 ততস্তে মন্ত্ৰিণঃ সৰ্বে বিজ্ঞায় নলশাসনম্ ।  
 অপি নো ভাগধেয়ং স্তাদিত্যুক্ত্বা নলমাব্রজন্ ॥৬॥  
 তাস্ত সৰ্ব্বাঃ প্রকৃতয়ো দ্বিতীয়ং সমুপস্থিতাঃ ।  
 ন্যবেদয়ন্তীমহুতা ন চ তৎ প্রত্যনন্দত ॥৭॥  
 বাক্যমপ্রতিনন্দন্তুং ভর্তারমভিষীক্য সা ।  
 দময়ন্তী পুনর্বৈশ্ব ক্রীড়িতা প্রবিবেশ হ ॥৮॥  
 নিশম্য সততঞ্চাকান্ পুণ্যল্লোকপরাঙ্মুখান্ ।  
 নলঞ্চ হতসর্বস্বং ধাত্রীং পুনরুবাচ হ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

পরং প্রকৃতিহুতাপাতাং তৎপ্রিয়মেব ভবিষ্যতীতি ভাবঃ । অতিযশামিতি সলোপ  
 আৰ্হঃ ॥৩—৪॥

বৃহদ্বিতি । নলশাসনাৎ নলাদেশঃ বিজ্ঞাপ্য । হুতমপহুতম্ । বহু ধনম্ ॥৫॥  
 তত ইতি । নঃ অস্বাকম্, ভাগধেয়ং স্তাৎ, নলশ্চ চৈতজ্ঞোদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥  
 তা ইতি । প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ, দ্বিতীয়ং দ্বিতীয়বারম্ । প্রতানন্দত আদরেণাশুণোৎ ॥৭॥  
 বাক্যমিতি । অপ্রতিনন্দন্তুং আদরেণাশুধন্তম্ । ক্রীড়িতা, বাক্যানাদরণাৎ ॥৮॥

যশস্বিনী, হিতৈষিনী, সৰ্ব্বকার্যনিপুণা, অমুরক্তা ও প্রিয়ভাষিণী বৃহৎসেনানায়ী  
 ধাত্রী ও পরিচারিকাকে এই কথা বলিলেন—॥৩—৪॥

‘বৃহৎসেনা ! তুমি ( একবার ) যাও, যাইয়া রাজার আদেশ জানাইয়া  
 মন্ত্ৰিগণকে আনাইয়া—যে ধন অপহৃত হইয়াছে এবং যে ধন অবশিষ্ট আছে,  
 তাহা তাঁহাদিগকে বল ॥৫॥

তাহার পর, সেই মন্ত্ৰীরা সকলে নলের আদেশ জানিয়া ‘আমাদের  
 কি আবার ভাগ্যোদয় হইবে’ এই কথা বলিয়া নলের উদ্দেশে আবার  
 আসিলেন ॥৬॥

সেই প্রজারা সকলেও আবার উপস্থিত হইল । তখন আবার দময়ন্তী  
 যাইয়া তাহা জানাইলেন ; কিন্তু নল তাহাও সাগ্রহে শুনিলেন না ॥৭॥

ভর্তা আগ্রহসহকারে নিজের বাক্য শুনিলেন না দেখিয়া লজ্জিত হইয়া  
 দময়ন্তী পুনরায় গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥৮॥

বৃহৎসেনে ! পুনর্গচ্ছ বাঞ্ছ্যং নলশাসনাৎ ।  
 সূতমানয় কল্যাণি ! মহৎ কার্য্যমুপস্থিতম্ ॥১০॥  
 বৃহৎসেনা তু সা প্রহ্লা দময়ন্ত্যাঃ প্রভাবিতম্ ।  
 বাঞ্ছ্যমানয়ামাস পুরুষৈরাপ্তকারিভিঃ ॥১১॥  
 বাঞ্ছ্যস্ত ততো ভৈরবী শাস্ত্রবদ্ধ ক্রয়া গিরা ।  
 উবাচ দেশকালজ্ঞা প্রাপ্তকালমনিন্দিতা ॥১২॥  
 জানীযে হং যথা রাজা সম্যগ্ভুক্তঃ সদা হসি ।  
 তস্মৈ হং বিষমশ্চ সাহায্যং কৰ্ত্তুমর্হসি ॥১৩॥  
 যথা যথা হি নৃপতিঃ পুঙ্করেণৈব জীয়েতে ।  
 তথা তথাহ্যস্মৈ বৈ দ্যুতে রাগো ভূয়োহভিবৰ্দ্ধতে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

নিশ্চ্যোতি । অকান্ পাশকান্, পুণ্যলোকপরাশুখান্ নলপ্রতিকুলান্ ॥২॥  
 বৃহদিতি । বাঞ্ছ্যং তদাখ্যম্, সূতং সারথিম্, নলশাসনাৎ নলাদেশং বিজ্ঞাপ্য ॥১০॥  
 বৃহদিতি । আনয়ামাস আনয়য়ামাস । আপ্তকারিভির্বিধাসেন কার্য্যকর্ত্তৃভিঃ ॥১১॥  
 বাঞ্ছ্যমিতি । শাস্ত্রবৎ সামবাক্যবৎ, শক্রয়া কোমলয়া, গিরা বাক্যেন ॥১২॥  
 জানীয ইতি । ভুক্তঃ সাদরং কৃতব্যবহারঃ । বিষমশ্চ সঙ্কটোপন্ন ॥১৩॥  
 যথেনি । রাগ আসক্তিঃ, ভূয়োহভিবৰ্দ্ধতে, ব্যসনশ্চাবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

পাশাগুলি সর্বদাই নলের প্রতিকূলভাবে পড়িতেছে এবং নল হ্রতসর্বশ্ব হইয়াছেন ইহা শুনিয়া দময়ন্তী পুনরায় ধাত্রীকে বলিলেন—৥২॥

‘কল্যাণী বৃহৎসেনা । তুমি আবার যাও, যাইয়া রাজার আদেশ জানাইয়া বাঞ্ছ্যসারথিকে আনয়ন কর ; গুরুতর কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে’ ॥১০॥

সেই বৃহৎসেনা দময়ন্তীর কথা শুনিয়া বিশ্বস্ত লোক দ্বারা বাঞ্ছ্যকে আনাইল ॥১১॥

তাহার পর, দেশকালজ্ঞা ও প্রশস্তস্বভাবা দময়ন্তী সামবাক্যতুল্য কোমল বাঞ্ছ্য বাঞ্ছ্যকে সময়োচিত বিষয় বলিলেন— ॥১২॥

‘বাঞ্ছ্য ! রাজা সর্বদা তোমার উপর ক্রূর প ব্যবহার করেন, তাহা তুমি সম্যক্ জান ; কিন্তু সে রাজা এখন সঙ্কটাপন্ন ; অতএব তুমি তাঁহার সাহায্য কর ॥১৩॥

পুঙ্কর যেমন যেমন রাজাকে জয় করিতেছে, তেমন তেমনই উহার দ্যুতের প্রতি আসক্তি আরও বৃদ্ধি পাইতেছে । ॥১৪॥

(১২)....শাস্ত্রবদ্ধ ক্রয়া গিরা...বা ব কা নি ।

যথা চ পুষ্করশ্চাক্ষাঃ পতন্তি বশবর্তিনঃ ।  
 তথা বিপর্যয়শ্চাপি নলশ্চাক্ষেযু দৃশ্যতে ॥১৫॥  
 স্তম্ভং স্বজনবাক্যানি যথাবদ্বশংগতি চ ।  
 নমাপি চ তথা বাক্যং নাভিনন্দতি মোহিতঃ ॥১৬॥  
 নুনং মন্ত্রে ন দোষোহস্তি নৈষধস্ত মহাত্মনঃ ।  
 যন্তু মে বচনং রাজা নাভিনন্দতি মোহিতঃ ॥১৭॥  
 শরণং হ্যং প্রপন্নাস্মি সারথি ! কুরু মদ্বচঃ ।  
 ন হি মে শুধ্যতে ভাবঃ কদাচিদ্ধিনশেদপি ॥১৮॥  
 নলশ্চ দয়িতানশ্বান্ যোজয়িত্বা মনোজবান্ ।  
 ইদমারোপ্য মিথুনং কুণ্ডিনং যাতুমর্হসি ॥১৯॥  
 মম জ্ঞাতিষু নিক্রিপ্য দারকৌ শ্রমদনং তথা ।  
 অশ্বাংশ্চৈমান্ যথাকামং বস চাত্তত্র গচ্ছ বা ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । বশবর্তিনঃ অমুকুলাঃ সন্তঃ । বিপর্যয়ঃ প্রতিকূল্যম্ ॥১৫॥  
 স্তম্ভদ্বিত্তি । নাভিনন্দতি সাদরং ন শৃণোতি । যতো মোহিত ইব জাতঃ ॥১৬॥  
 নুনমিত্তি । নৈষধস্ত নলস্ত । দৈবকৃত এবাং দোষঃ, পূৰ্ব্বমদর্শনাদিত্তি ভাবঃ ॥১৭॥  
 শরণমিত্তি । ভাবঃ অন্তরাষ্ট্রা, নহি শুধ্যতে ন নিক্রমেগো ভবতি । বিনশেদ্বিনশ্চেৎ ॥১৮॥  
 নলশ্চেত্তি । দয়িতান্ প্রিয়ান্ । মিথুনং মম পুত্রং কথ্যক । কুণ্ডিনং মৎপিতৃনগরম্ ॥১৯॥  
 ভারতভাবদীপঃ

দময়ন্তীত্তি ॥১—৬॥ দ্বিতীয়ঃ দ্বিতীয়বারম্ ॥৭—১৭॥ বিনশেৎ বিনশ্চেৎ নল ইতি

পাশাগুলি পুষ্করের যেমন অমুকুল হইয়া পড়িতেছে, তেমন পাশাগুলিতে  
 উহার (নলের) প্রতিকূলতা দেখা যাইতেছে ॥১৫॥

রাজা যথানিয়মে স্তম্ভং ও স্বজনের বাক্য শুনিতেছেন না এবং আমার  
 বাক্যও গ্রাহ্য করিতেছেন না । স্তম্ভরাজ উনি মোহিতের আয়ই হইয়াছেন ॥১৬॥

অতএব আমি মনে করি—নিশ্চয়ই মহাত্মা নিষধরাজের দোষ নাই ।  
 যে হেতু রাজা মোহিত বলিয়া আমার কথাও গ্রাহ্য করিতেছেন না ॥১৭॥

স্তম্ভরাজ সারথি । আমি তোমার শরণাপন্ন হইলাম, তুমি আমার কথা  
 রক্ষা কর ; আমার মন নিক্রমেগ হইতেছে না ; হয় ত রাজা রাজ্যভ্রষ্ট হইতে  
 পারেন ॥১৮॥

অতএব রাজার প্রিয় এবং মনের আয় বেগগামী অশ্বগুলিকে রথে যোজিত  
 করিয়া, তাহাতে এই বালক ও বালিকাটিকে তুলিয়া লইয়া তুমি আমার  
 পিতৃরাজধানী কুণ্ডিননগরে গমন কর ॥১৯॥

দময়ন্ত্যাস্ত তদ্বাক্যং বাৰ্ষ্ণেয়ো নলসারথিঃ ।  
 শ্রবেদয়দশেষেণ নলামাত্যেবু মুখ্যশঃ ॥২১॥  
 তৈঃ সমেত্য বিনিশ্চিত্য সোহমুজ্জাতো মহীপতে ! ।  
 যযৌ মিথুনমারোপ্য বিদৰ্ভাংস্তেন বাহিনা ॥২২॥  
 হয়ানস্তত্র বিনিষ্কিপ্য সূতো রথবরঞ্চ তম্ ।  
 ইন্দ্রসেনাঞ্চ তাং কণ্ঠ্যামিন্দ্রসেনঞ্চ বালকম্ ॥২৩॥  
 আমন্ত্র্য ভীমং রাজানমার্ত্তঃ শোচন্ নলং নৃপম্ ।  
 অটমানস্ততোহযোধ্যাং জগাম নগরীং তদা ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ঋতুপর্ণং স রাজানমুপতস্থে হুতুঃখিতঃ ।  
 ভূতিক্ষোপযযৌ তস্ত সারথ্যেন মহীপতেঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
 নলোপাখ্যানেন নলদ্যুতে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

মমেতি । জ্ঞাতিবু পিতৃাদিবু, দারকৌ ইমে মৎপুত্রকন্তে, শ্রবনং রথম্ ॥২০॥  
 দমেতি । শ্রবেদয়ং, তদমাত্যানামভিপ্রায়জ্ঞানার্থমিত্যাশয়ঃ, মুখ্যশঃ প্রধানেষু ॥২১॥  
 তৈরिति । সমেত্য মিলিষ্য । স বাৰ্ষ্ণেয়ঃ । মিথুনং পুত্রকন্তে । বাহিনা রথেন ॥২২॥  
 হয়ানিতি । হয়ানবান্, তত্র দময়ন্ত্যা জ্ঞাতিবু । অটমানঃ পর্যটন্ ॥২৩—২৪॥

তা'র পর, এই বালক দুইটীকে, রথখানাকে এবং এই অশ্বগুলিকে আমার  
 জ্ঞাতিদের নিকটে রাখিয়া তুমি ইচ্ছানুসারে হয় সেখানে থাকিও, না হয়  
 অন্তত্র যাইও' ॥২০॥

কিন্তু নলসারথি বাৰ্ষ্ণেয় নলের প্রধান মন্ত্রিগণের নিকট যাইয়া দময়ন্তীর  
 সেই কথা সম্পূর্ণ জানাইল ॥২১॥

রাজা ! সেই মন্ত্রীরা মিলিত হইয়া স্থির করিয়া বাৰ্ষ্ণেয়কে অনুমতি  
 দিলেন ; তখন বাৰ্ষ্ণেয় নলের পুত্রটী ও কণ্ঠ্যাটীকে রথে তুলিয়া লইয়া সেই  
 রথেই বিদৰ্ভদেশে চলিয়া গেল ॥২২॥

বার্ষ্ণেয়—নলের কণ্ঠ্য ইন্দ্রসেনাকে, পুত্র ইন্দ্রসেনকে, অশ্বগুলিকে এবং  
 সেই উৎকৃষ্ট রথখানাকে সেখানে রাখিয়া, ভীমরাজার অনুমতি লইয়া, দুঃখিত  
 অবস্থায় নলের সম্বন্ধে শোক করিতে থাকিয়া, বিচরণ করিতে করিতে  
 অযোধ্যানগরে যাইয়া উপস্থিত হইল ॥২৩—২৪॥

\* '...বষ্টিতমঃ...' বা ব কা, '...অষ্টপঞ্চাশঃ...' পি, '...সপ্তপঞ্চাশঃ...' নি ।

## একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:(৯):—

বৃহদশ্ব উবাচ ।

ততস্ত্ব যাতে বাঞ্চে'য়ে পুণ্যলোকস্ত দীব্যতঃ ।  
পুঙ্করেণ হতং রাজ্যং যচ্চান্দ্ৰহস্য কিঞ্চন ॥১॥  
হতরাজ্যং নলং রাজন্ ! প্রহসন্ পুঙ্করোহব্রবীৎ ।  
দ্যুতং প্রবর্ততাং ভূয়ঃ প্রতিপাণোহস্তুি কন্তব ॥২॥  
শিষ্টা তে দময়ন্ত্যেকা সৰ্ব্বমশ্রজ্জিতং ময়া ।  
দময়ন্ত্যাঃ পণঃ সাধু বর্ততাং যদি মন্তসে ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

ঋত্বিতি । ঋতুপর্ণং নাম, স বাঞ্চে'য়ঃ, উপত্যসে সেবিতবান্ । ভূতিং বেতনম্ ॥২৫॥  
ইতি ত্রিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়্য বনপৰ্ব্বণি নলোপাখ্যানে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:৯:—

তত ইতি । বাঞ্চে'য়ে সারথৌ, পুণ্যলোকস্ত নলস্ত, দীব্যতঃ ক্রীড়িতঃ । বহু ধনম্ ॥১॥  
হতেতি । ভূয়ঃ পুনরপি । প্রতিপাণঃ প্রতিপক্ষভাবেন পণনীয়ত্বম্ ॥২॥  
শিষ্টেতি । শিষ্টা অবশিষ্টা । যদি সাধু মন্তসে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥১৮॥ মিথুনঃ কুমারীঃ কুমারক, কুণ্ডিনঃ ভীষ্ম নগরম্ ॥১৯—২০॥ মুখ্যাশো  
মুখ্যেয়ু মুখ্যেয়ু ॥২১॥ বাহিনা অশ্বরথেন ॥২২—২৩॥ ওটমানো বেতনার্থী পর্য্যটন ॥২৪॥  
ভূতিং বেতনম্ ॥২৫॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

অত্যন্তদুঃখিত বাঞ্চে'য় অযোধ্যার রাজা ঋতুপর্ণের আশ্রয় লইল এক  
সেই রাজ্যরই সারথির কার্য্য লইয়া বেতন পাইতে লাগিল ॥২৫॥

—:১০:—

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘বাঞ্চে'য়সারথি চলিয়া গেলে পর, দ্যুতপ্রবৃত্ত নলের  
রাজ্য এবং অশ্ব যে কিছু ধন ছিল, তাহা পুঙ্কর হরণ করিলেন ॥১॥

রাজা ! নল হৃতসর্বস্ব হইলে, পুঙ্কর হাসিতে হাসিতে তাঁহাকে  
বলিলেন—‘আবারও খেলা আরম্ভ হউক, আপনার প্রতিপণ কি আছে ? ॥২॥’

আপনার একমাত্র দময়ন্তীই অবশিষ্ট আছেন, আর সকলই ত আমি  
জয় করিয়াছি । সুতরাং আপনি যদি ভাল মনে করেন, তবে দময়ন্তীকেই  
পণ ধরুন ॥৩॥



পুষ্করেণৈবমুক্তস্য পুণ্যল্লোকস্য মহ্যনা ।  
 ব্যদীৰ্য্যতেব হৃদয়ং ন চৈনং কিঞ্চিদব্রবীৎ ॥৪॥  
 ততঃ পুষ্করমালোক্য নলঃ পরমমহ্যমান্ ।  
 উৎসৃজ্য সৰ্ব্বগাত্রেভ্যো ভূষণানি মহাযশাঃ ॥৫॥  
 একবাসা হৃৎসংবীতঃ স্ফুচ্ছলোকবিবৰ্দ্ধনঃ ।

নিশ্চক্রাম ততো রাজা ত্যক্ত্বা স্ত্রবিপুলাং শ্রিয়ম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 দময়ন্ত্যেকবজ্রাথ গচ্ছন্তং পৃষ্ঠতোহম্বগাৎ ।  
 স তয়া বাহুতঃ সার্কং ত্রিরাত্রং নৈষধোহবসৎ ॥৭॥  
 পুষ্করস্ত মহারাজ ! ঘোষয়ামাস বৈ পুরে ।  
 নলে যঃ সম্যাগাতিষ্ঠেৎ স গচ্ছেৎ বধ্যতাং মম ॥৮॥  
 পুষ্করস্ত তু বাক্যেন তস্য বিদ্বেষণেন চ ।  
 পৌরা ন তস্য সংকারং কৃতবন্তো যুধিষ্ঠির ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

পুষ্করেণেতি । পুণ্যল্লোকস্ত নলস্ত, মহ্যনা দৈন্তেন । এনং পুষ্করম্ ॥৪॥  
 তত ইতি । পরমমহ্যমান্ অতীবদৈন্তযুক্তঃ । অসংবীতঃ অনাবৃতোদ্ধকায়ঃ ॥৫—৬॥  
 দময়ন্তীতি । গচ্ছন্তং নলম্ । বাহুতো রাজধানীতো বহির্দেশে ॥৭॥  
 পুষ্কর ইতি । সম্যাগাতিষ্ঠেৎ উপযুক্তসংকারমাশ্রয়েৎ কুৰ্যাদিত্যর্থঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ প্রতিপাণঃ পণনীয়াং দ্রব্যম্ ॥২—৬॥ ময়া সার্কম্, বাহুতঃ বহিঃ ॥৭—৮॥

পুষ্কর এইরূপ বলিলে, নলের হৃদয় যেন বিষাদে বিদীর্ণ হইয়া গেল ;  
 অথ চ তিনি পুষ্করকে কিছুই বলিলেন না ॥৪॥

তাহার পর, মহাযশা ও অতিবিষমহৃদয় নল পুষ্করের দিকে দৃষ্টিপাত  
 করিয়া, সমস্ত অঙ্গ হইতে অলঙ্কার খুলিয়া ফেলিয়া, একবজ্র, অনাবৃতদেহ  
 এবং বন্ধুবর্গের শোকবর্দ্ধক হইয়া, অতিবিপুল সম্পদ পরিত্যাগ করিয়া,  
 রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥৫—৬॥

তখন দময়ন্তীও একবজ্রে তাঁহার পিছনে পিছনে গমন করিলেন ; এই ভাবে  
 নলরাজা দময়ন্তীর সহিত রাজধানীর বাহিরে তিন দিন বাস করিলেন ॥৭॥

‘মহারাজ ! পুষ্কর তখন রাজধানীতে ঘোষণা করিয়া দিলেন যে, ‘যে লোক  
 নলের সমাদর করিবে, সে আমার বধ্য হইবে’ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির ! পুরবাসীরা পুষ্করের বাক্যে নলের প্রতি তাঁহার গুরুতর বিদ্বেষ  
 জন্মিয়াছে বুঝিয়া নলের প্রতি সমাদর করিল না ॥৯॥

স তথা নগরাভ্যাসে সৎকারাহৌ ন সৎকৃতঃ ।  
 ত্রিরাত্রমুষিতো রাজা জলমাত্রেন বৰ্ত্তয়ন্ ॥১০॥  
 গীড়্যমানঃ ক্ষুধা তত্র ফলমূলানি কর্ষয়ন্ ।  
 প্রাতিষ্ঠত ততো রাজা দময়ন্তী তমম্বগাং ॥১১॥  
 ক্ষুধয়া গীড়্যমানস্ত নলো বহুতিথেহহনি ।  
 অপশ্চক্ষুকুনাং কাংশ্চিকিরণ্যসদৃশচ্ছদান্ ॥১২॥  
 স চিন্তয়ামাস তদা নিষধাধিপতির্বলী ।  
 অস্তি ভক্ষ্যো মমাচ্চায়ং বস্তু চেদং ভবিষ্যতি ॥১৩॥  
 ততস্তান্ পরিধানেন বাসসা স সমাবুগোৎ ।  
 তস্তু তদ্বস্ত্রমাদায় সৰ্ব্বৈ জগ্মুর্বিহায়সা ॥১৪॥  
 উৎপতন্তঃ খগা বাক্যমেতদাহুস্ততো নলম্ ।  
 দৃষ্ট্বা দিখ্যাসসং ভূমৌ স্থিতং দীনমধোমুখম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

পুঙ্করশ্চেতি । তস্তু পুঙ্করশ্চ, বিধেবণেন নলং প্রতি বিধেবো জাত ইতি জ্ঞানেন ॥২॥  
 স ইতি । স নলঃ নগরশ্চ অভ্যাসে নিকটে । উষিতঃ স্থিতঃ । বৰ্ত্তয়ন্ জীবন্ ॥১০॥  
 গীড়্যমান ইতি । কর্ষয়ন্ অন্নিয়ন্ । ততো নগরাভ্যাসাদপি ॥১১॥  
 ক্ষুধয়েতি । বহুতিথে বহুপূরণে । শকুনান্ পক্ষিণঃ, হিরণ্যসদৃশচ্ছদান্ স্বর্ণভূত্বাপক্ষান্ ॥১২॥  
 স ইতি । অয়ং পক্ষিগণঃ, ইদম্ এতেষাং পক্ষগতঃ স্বর্ণম্, বস্তু ধনম্ ॥১৩॥  
 তত ইতি । তান্ শকুনান্, বাসসাং দেহাহুযুক্তেন । সৰ্ব্বৈ তে শকুনাঃ ॥১৪॥

সুতরাং আদরের যোগ্য নলরাজা আদৃত না হইয়াও কেবল জল পান করিয়াই তিন দিন রাজধানীর নিকটে বাস করিলেন ॥১০॥

নল সেখানে ক্ষুধায় পীড়িত হইতে থাকিয়া ফল-মূলের অন্বেষণ করিতে করিতে তথা হইতে প্রস্থান করিলেন ; তখন দময়ন্তীও তাঁহার অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

এই ভাবে বহুদিন অতীত হইলে, একদিন ক্ষুধার্ত্ত নল—স্বর্ণবর্ণপক্ষযুক্ত কতকগুলি পক্ষী দেখিতে পাইলেন ॥১২॥

তখন বলবান্ নল চিন্তা করিলেন যে, ‘আজ আমার এই পাখীগুলি খাচ্চ হইবে এবং এই পাখাগুলি ধন হইবে’ ॥১৩॥

তাহার পর, তিনি আপন পরিধানের কাপড় খুলিয়া তাহা দ্বারা সেই পাখীগুলিকে ঢাকিয়া ফেলিলেন ; অমনি সেই পাখীগুলি তাঁহার সেই কাপড় লইয়া আকাশে উড়িয়া গেল ॥১৪॥

বয়মক্কাঃ হুহুবুঁদ্ধে ! তব বাসো জিহীৰ্ববঃ ।  
 আগতা ন হি নঃ প্রীতিঃ সবাসসি গতে ঝয়ি ॥১৬॥  
 তান্ সমীক্ষ্য গতানক্ষান্ আত্মানঞ্চ বিবাসসম্ ।  
 পুণ্যল্লোকস্তদা রাজান্ ! দময়ন্তীমথাত্রবীৎ ॥১৭॥  
 যেষাং প্রকোপাদৈশ্বৰ্য্যাং প্রচ্যুতোহহমনিন্দিতে ! ।  
 প্রাণযাত্রাং ন বিন্দেয়ং ছুঃখিতঃ ক্ষুধ্যাস্থিতঃ ॥১৮॥  
 যেষাং কৃতে ন সংকারমকুৰ্বন্ ময়ি নৈষধাঃ ।

ইমে তে শকুনা ভূত্বা বাসো ভীৰু ! হরন্তি মে ॥১৯॥ (যুথকম্)  
 বৈষম্যং পরমং প্রাপ্তো ছুঃখিতো গতচেতনঃ ।  
 ভর্তা তেহং নিবোধেদং বচনং হিতমাত্মনঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

উৎপত্তস্ত ইতি । খগান্তে পক্ষিণঃ । আহুক্ৰবন্তি স্ব । দিগ্বাসসং নগম্ ॥১৫॥  
 বয়মিতি । জিহীৰ্ববো হর্ষমিচ্ছবঃ সন্ত আগতাঃ । হি ষম্মাৎ ॥১৬॥  
 তানিতি । গতান্ ততঃ প্রস্থিতান্, অক্ষান্ পাশকান্ । পুণ্যল্লোকো নলঃ ॥১৭॥  
 যেষামিতি । ঐশ্বৰ্য্যাং রাজ্যাদিসম্পত্তিতঃ । প্রাণযাত্রাং প্রাণধারণোপযোগী খাণ্ডম্,  
 ন বিন্দেয়ং ন লভেয়ং । কৃতে নিমিত্তে । নৈষধা নিষধদেশবাসিনো জনাঃ ॥১৮—১৯॥  
 বৈষম্যমিতি । বৈষম্যং সঙ্কটম্ । অহং তে ভর্তা, অতো মমচনং ত্বয়া গ্রাহম্ ॥২০॥

তখন নল নগ্ন হওয়ায় কাতর ও অধোমুখ হইয়া ভূতলে অবস্থান করিতে  
 লাগিলেন, ইহা দেখিয়া সেই উড্ডীন পক্ষীগুলি নলকে এই কথা বলিল— ॥১৫॥

‘অতিহুবুঁদ্ধি নল ! আমরা সেই পাশা, তোমার বস্ত্র হরণ করিবার  
 ইচ্ছাতেই আসিয়াছিলাম । কারণ, তুমি সবস্ত্র অবস্থায় গেলে আমাদের  
 আনন্দ হয় না’ ॥১৬॥

রাজা ! সেই পাশাগুলি চলিয়া গেল এবং নিজে বিবস্ত্র হইয়াই রহিলেন  
 ইহা দেখিয়া নল তখন দময়ন্তীকে বলিলেন— ॥১৭॥

‘অনিন্দিতে । দময়ন্তি ! যাহাদের কোপে আমি ঐশ্বৰ্য্যভ্রষ্ট হইয়াছি  
 এবং ছুঃখিত ও ক্ষুধার্ত হইয়া প্রাণধারণের উপযোগী খাণ্ড পাইতেছি না ; আর  
 যাহাদের জগ্ন নিষধবাসী লোকেরা আমার আদর করিল না, তাহারাই এই  
 পক্ষী হইয়া আমার বস্ত্র হরণ করিতেছে । ॥১৮—১৯॥

আমি অত্যন্ত সঙ্কটে পড়িয়াছি এবং ছুঃখিত ও চৈতন্যহীনের স্থায় হইয়াছি ।  
 (সে যাহা হউক,) আমি তোমার স্বামী ; সুতরাং তুমি নিজের হিতকর এই  
 বাক্য শ্রবণ কর ॥২০॥

এতে গচ্ছন্তি বহবঃ পন্থানো দক্ষিণাপথম্ ।  
 অবন্তীম্বক্ষবন্তঞ্চ সমতিক্রম্য পৰ্ব্বতম্ ॥২১॥  
 এষ বিদ্যো মহাশৈলঃ পয়োক্ষী চ সমুদ্রগা ।  
 আশ্রমাশ্চ মহর্ষীগাং বহুমূলফলাস্থিতাঃ ॥২২॥  
 এষ পন্থা বিদৰ্ভাণামসৌ গচ্ছতি কোশলাম্ ।  
 অতঃ পরঞ্চ দেশোহয়ং দক্ষিণে দক্ষিণাপথঃ ॥২৩॥  
 এতদ্বাক্যং নলো রাজা দময়ন্তীং সমাহিতঃ ।  
 উবাচাসকৃদার্তো হি ভৈমীমুদ্दिष्ट ভারত ! ॥২৪॥  
 ততঃ সা বাপ্পকলয়া বাচা হুঃখেন কৰ্ষিতা ।  
 উবাচ দময়ন্তী তং নৈষধং করুণং বচঃ ॥২৫॥  
 উদ্বৈপতে মে হৃদয়ং সীদন্ত্যঙ্গানি সৰ্ব্বশঃ ।  
 তব পার্থিব ! সঙ্কল্পং চিন্তয়ন্ত্যাঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । দক্ষিণাপথং দেশম্, অবন্তীং তদাখ্যং দেশম্, ঋক্ষবন্তঃ নাম ॥২১॥  
 এষ ইতি । পয়োক্ষী তদাখ্যা, সমুদ্রগা নদী । আশ্রমাশ্চ দৃশ্যন্তে ॥২২॥  
 এষ ইতি । বিদৰ্ভাণাং তব পিতৃদেশস্ত । অসৌ পন্থাঃ । কোশলামযোধ্যাম্ ॥২৩॥  
 এতদিতি । সমাহিতঃ সাগ্রহ ইত্যর্থঃ, দময়ন্ত্যা বিদৰ্ভদেশে গমনায়েত্যাশয়ঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । বাপ্পেণ কলয়া মধুরাসুটয়া গদগদয়েত্যর্থঃ । নৈষধং নলম্ ॥২৫॥

এই বহুস্তর পথ অবন্তীদেশ ও ঋক্ষবান্ পৰ্ব্বত অতিক্রম করিয়া দাক্ষিণাত্য-  
 দেশের দিকে গিয়াছে ॥২১॥

এই বিদ্যানামক মহাপৰ্ব্বত, এই পয়োক্ষী নদী এবং এই সকল—মহর্ষিগণের  
 প্রচুর ফল-মূলযুক্ত আশ্রম দেখা যাইতেছে ॥২২॥

এইটী বিদৰ্ভদেশের পথ, এই পথটী অযোধ্যার দিকে গিয়াছে এবং ইহার  
 পর দক্ষিণদিকে এই দাক্ষিণাত্যদেশ দেখা যাইতেছে' ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! নলরাজা কাতর হইয়া আগ্রহসহকারে এই কথাগুলি বার  
 বার ভীমনন্দিনী দময়ন্তীকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন ॥২৪॥

তাহার পর, দময়ন্তী অত্যন্ত দুঃখিত 'হইয়া বাপ্পগদগদ বাক্যে করুণভাবে  
 নলকে এই কথা বলিলেন— ॥২৫॥

'মহারাজ ! আপনার উদ্বেগটাকে বার বার চিন্তা করিয়া আমার হৃদয়  
 অত্যন্ত কম্পিত হইতেছে এবং অঙ্গ সকল অবসন্ন হইতেছে ॥২৬॥

(২৬) উদ্বৈপতে মে হৃদয়ম্...বা ব কা ।

হতরাজ্যং হতদ্রব্যং বিবস্ত্রং ক্ষুচ্ছ্ মাশ্রিতম্ ।  
 কথমুৎসৃজ্য গচ্ছেয়ং স্বামিহং নির্জনে বনে ॥২৭॥  
 শ্রান্তস্ত তে ক্ষুধার্তস্ত চিন্তয়ানস্ত তৎ স্বথম্ ।  
 বনে ঘোরে মহারাজ ! নাশয়িষ্যাম্যহং ক্লমম্ ॥২৮॥  
 ন চ ভার্ঘ্যাসমং কিঞ্চিদ্ধিততে ভিষজ্ঞাং মতম্ ।  
 ঔষধং সৰ্ব্বছুঃখেষু সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥২৯॥  
 নল উবাচ ।

এবমেতদ্যথাথ ত্বং দময়ন্তি ! স্মমধ্যমে ! ।  
 নাস্তি ভার্ঘ্যাসমং মিত্রং নরশ্রার্তস্ত ভেষজম্ ॥৩০॥  
 ন চাহং ত্যক্ত কামস্তাং কিমলং ভীকু ! শঙ্কসে ।  
 ত্যজ্যেমপি চাক্সানং ন চৈব স্বামিনিন্দিতে ! ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

উদ্বিতি । উষেপতে অতীবকম্পতে ! সৰ্ব্বলং মৎপিতৃভবনগমনবিষয়কম্ ॥২৬॥  
 উক্তসঙ্কল্পে বিপ্রতিপত্তিমাং হতেতি । হতদ্রব্যং হতধনম্ । উৎসৃজ্য বিহায় ॥২৭॥  
 ত্বয়া হিহাপি কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ শ্রান্তস্তেতি । তৎ রাজত্বকালীনম্ ॥২৮॥  
 নেতি ; ভিষজ্ঞাং চিকিৎসকানাম্পদেষ্টৃণামিত্যর্থঃ, মতমভিপ্রেতমৌষধম্ ॥২৯॥  
 এবমিতি । আথ ব্রবীষি । মিত্রং ভেষজঞ্চ, সাহায্যকরত্বাদান্তিনাশকত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩০॥  
 নেতি । অলমত্যস্তম্, হে ভীকু ! ভয়শীলে ! । ত্যজ্যেমং ত্যক্তুং শরুণ্যম্ ॥৩১॥

আপনি হতরাজ্য, হতদ্রব্য, বিবস্ত্র, ক্ষুধার্ত ও পরিশ্রান্ত ; এই অবস্থায় নির্জন বনमध्ये আপনাকে পরিত্যাগ করিয়া আমি কি প্রকারে পিতৃভবনে গমন করি ॥২৭॥

মহারাজ ! আপনি যখন ভয়ঙ্কর-বন-मध्ये পরিশ্রান্ত ও ক্ষুধার্ত হইয়া সেই রাজত্বকালীন স্মৃথের চিন্তা করিবেন, আমি তখন আপনার ক্লান্তি দূর করিব ॥২৮॥

রাজা ! চিকিৎসকদিগের এই মত যে, সৰ্ব্বপ্রকার ছুঃখেতেই ভার্ঘ্যার তুল্য কোন ঔষধ নাই ; ইহা আপনাকে সত্য বলিতেছি' ॥২৯॥

নল বলিলেন—‘স্মমধ্যমে ! দময়ন্তি ! তুমি যাঁহা বলিলে, তাঁহা সত্য— পীড়িত লোকের পক্ষে ভার্ঘ্যার তুল্য স্মৃহঁৎ বা ঔষধ নাই ॥৩০॥

ভয়শীলে ! আমি ত তোমাকে ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করিতেছি না, তবে তুমি কেন অধিক আশঙ্কা করিতেছ । আমি আপনাকেও ত্যাগ করিতে পারি, কিন্তু তোমাকে ত্যাগ করিতে পারি না’ ॥৩১॥

(৩১)...ত্যজ্যেমহ্যাক্সানম্...বা ব ক ।

## দময়ন্ত্যবাচ ।

যদি মাং ত্বং মহারাজ ! ন বিহাতুমিহেচ্ছসি ।  
 তৎ কিমর্থং বিদৰ্ভাণাং পস্থাঃ সমুপদিশ্যতে ॥৩২॥  
 অবৈমি চাহং নৃপতে ! ন ত্বং মাং ত্যক্তুমর্হসি ।  
 চেতসা ত্বপকৃষ্টেন মাং ত্যজেথা মহীপতে ! ॥৩৩॥  
 পস্থানং হি মমাভীক্ষমাখ্যাসি চ নরোত্তম ! ।  
 অতো নিমিত্তং শোকং মে বর্দ্ধয়ন্তমরোপম ॥৩৪॥  
 যদি চায়মভিপ্রায়স্তব জ্ঞাতীন্ ব্রজেদিতি ।  
 সহিতাবেব গচ্ছাবো বিদৰ্ভান্ যদি মন্যসে ॥৩৫॥  
 বিদৰ্ভরাজস্তত্র ত্বাং পূজয়িষ্যতি মানদ ! ।  
 তেন ত্বং পূজিতো রাজন্ ! স্ত্বং বৎস্তসি নো গৃহে ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

যদীতি । বিহাতুং ত্যক্তুম্ । তৎ তদা । সমুপদিশ্যতে মহিমিত্যি শেষঃ ॥৩২॥  
 অবৈমীতি । অপকৃষ্টেন দৈবাকৃষ্টেন, দ্বাতে রাজ্যাদিত্যাগবদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥  
 পস্থানমিতি । অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ, আখ্যাসি ব্রবীষি, পূৰ্ব্বমসকৃদিত্যাভিধানাৎ ॥৩৪॥  
 যদীতি । দময়ন্তী জ্ঞাতীন্ পিতৃাদীন্ ব্রজেৎ, ইত্যং যদি তবাভিপ্রায় ইত্যশয়ঃ ॥৩৫॥  
 বিদৰ্ভেতি । যতস্ত্বং মানদস্তস্ত শত্রুরস্ত সন্মানকারী । নঃ অন্যাকম্ ॥৩৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

তস্ত নলস্ত ॥২॥ নগরাভ্যাসে নগরসমীপে ॥১০—৩০॥ অলমত্যাগম্ ॥৩১—৩২॥ অপকৃষ্টেন কলিকর্ষিতেন ॥৩৩—৩৫॥ যজ্ঞপি পূজয়িষ্যতি তথাপি ত্বং স্ত্বং নো বৎস্তসি ন বাসং করিষ্যসি

দময়ন্তী বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি যদি আমাকে ত্যাগ করিতে ইচ্ছা না করেন, তবে কেন বিদৰ্ভদেশের পথের উপদেশ দিতেছেন ? ॥৩২॥

রাজা ! আমি জানি যে, আপনি আমাকে ত্যাগ করিতে পারেন না । কিন্তু দৈব যদি আপনার চিত্ত আকর্ষণ করে, তবে আমাকে ত্যাগ করিতেও পারেন ॥৩৩॥

হে দেবতুল্য ! নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি বার বার আমার নিকট বিদৰ্ভদেশের পথের কথা বলিয়াছেন, সেই জন্তই আমার শোকবৃদ্ধি করিয়াছেন ॥৩৪॥

‘দময়ন্তী তাঁহার জ্ঞাতিগণের নিকট গমন করুন’ ইহাই যদি আপনার অভিপ্রায় হয় এবং ইহা যদি মত করেন, তবে চলুন, আমরা দুই জনেই মিলিত হইয়া বিদৰ্ভদেশে যাই ॥৩৫॥

(৩৩)....ন তু মাং...বা ব কা নি । (৩৬) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...একষষ্টিতমঃ...’ বা ব কা, ‘...উনষষ্টিতমঃ...’ পি, ‘...অষ্টপঞ্চাশঃ...’ নি ।

নল উবাচ ।

যথা রাজ্যং তব পিতৃস্তুথা মম ন সংশয়ঃ ।  
ন তু তত্র গমিষ্যামি বিষমস্থঃ কথঞ্চন ॥৩৭॥  
কথং সমুদ্ধো গত্বাহং তব হর্ষবিবর্দ্ধনঃ ।  
পরিচ্যুতো গমিষ্যামি তব শোকবিবর্দ্ধনঃ ॥৩৮॥

বৃহদশ্ব উবাচ ।

ইতি ক্রবন্ নলো রাজা দময়ন্তীং পুনঃ পুনঃ ।  
সান্ত্বয়ামাস কল্যাণীং বাসসোহর্দেন সংবৃতাম্ ॥৩৯॥  
তাবেকবস্ত্রসংবীতাবটমানাবিতস্ততঃ ।  
ক্ষুংপিপাসাপরিশ্রাস্তৌ সভাং কাকিছুপেয়ভুঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

যথেনি । তু কিন্তু তথাপি তত্র তব পিতৃগৃহে । বিষমস্থো নিতাস্তনিস্বঃ ॥৩৭॥  
কথমিতি । সমুদ্ধো গত্বা স্বয়ংকালে । পরিচ্যুত ইদানীং তৎসমুদ্ধিভ্রষ্টঃ ॥৩৮॥  
ইতীতি । বাসসো দময়ন্ত্যা এব বস্ত্রস্ত । অপরেণার্দ্দেনাত্মনঃ সংবৃতত্বাৎ ॥৩৯॥  
তাবিতি । একেন বস্ত্রেণ সংবীতো আবৃতধরকায়ো । সভাং পথিকবিশ্রামগুপম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋতুগৃহবাসস্ত নীচতাবহত্বাৎ ॥৩৬॥ এতদেব সমর্থয়ন্ত উবাচ—যথেনি ॥৩৭—৩৯॥

সম্মানকারী । বিদর্ভরাজ সেখানে আপনার সম্মানই করিবেন । অতএব রাজা । তৎকর্তৃক সম্মানিত হইয়া আপনি আমাদের গৃহে সুখেই বাস করিবেন' ॥৩৬॥

নল বলিলেন—‘প্রিয়ে । সে রাজ্য যেমন তোমার পিতার, তেমন আমারও বটে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; কিন্তু তথাপি আমি এখন নিতাস্ত-নিস্ব বলিয়া কোন প্রকারেই সেখানে যাইতে পারি না ॥৩৭॥

কারণ, পূর্বে আমি সমৃদ্ধ অবস্থায় তোমার আনন্দবর্দ্ধকভাবে যাইয়া, এখন নিস্ব অবস্থায় তোমার শোকবর্দ্ধক হইয়া কি প্রকারে যাইব’ ॥৩৮॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘এই সময়ে দময়ন্তীর বস্ত্রখানিরই এক অর্দ্ধ দময়ন্তী এবং অপর অর্দ্ধ নল পরিধান করিয়াছিলেন ; এই অবস্থায় নল রাজা কল্যাণী দময়ন্তীকে বার বার এই কথা বলিয়া সান্ত্বনা দিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর, একবস্ত্রপরিধায়ী নল ও দময়ন্তী ইত্যন্ততঃ বিচরণ করিতে করিতে ক্ষুংপিপাসায় পরিশ্রাস্ত হইয়া কোন পান্ধশালায় উপস্থিত হইলেন ॥৪০॥

তাং সভামুপসংগ্ৰাপ্য তদা স নিষধাধিপঃ ।  
 বৈদৰ্ভ্য্য সহিতো রাজা নিষসাদ মহীতলে ॥৪১॥  
 স বৈ বিবদ্রো বিকটো মলিনঃ পাংশুগুষ্ঠিতঃ ।  
 দময়ন্ত্য্য সহ শ্ৰান্তঃ স্বপাশ ধরগীতলে ॥৪২॥  
 দময়ন্ত্যপি কল্যাণী নিদ্রয়াপহতা ততঃ ।  
 সহসা দুঃখমাসাচ্চ স্বকুমারী তপস্বিনী ॥৪৩॥  
 স্বপ্তায়াং দময়ন্ত্যাস্ত নলো রাজা বিশাংপতে ! ।  
 শোকোন্মথিতচিত্তাত্মা ন স্ম শেতে যথা পুরা ॥৪৪॥  
 স তদ্রাজ্যাপহরণং স্বহৃত্যাগঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 বনে বস্ত্রপরিধ্বংসং প্রেক্ষ্য চিস্তামুপেযিবান্ ॥৪৫॥  
 কিং নু মে শ্রাদ্দিং কৃদ্বা কিং নু মে শ্রাদকুৰ্বতঃ ।  
 কিং নু মে মরণং শ্রেয়ঃ পরিত্যাগো জনশ্চ বা ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । নিষসাদ উপবিবেশ, মহীতলে তত্রাসনান্তভাবেদিতি ভাবঃ ॥৪১॥  
 স ইতি । বিবদ্রঃ পূৰ্ণবস্ত্ররহিতঃ, বিকটঃ পাংশুগুষ্ঠিতত্বাদেব বিকটাকৃতিঃ ॥৪২॥  
 দময়ন্তীতি । অপিশব্দার্থে । স্বকুমারী কোমলাঙ্গী, তপস্বিনী দীনা ॥৪৩॥  
 স্বপ্তায়ামিতি । স্বপ্তায়াং নিদ্রিতায়াম্ । ন শেতে স্ম ন নিদ্রিতবান্ ॥৪৪॥  
 স ইতি । স নলঃ । বস্ত্রস্ত পরিধ্বংসং লোপম্ । উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাঠান্তরে উপোষতুঃ উপেত্য বাসং চক্রতুঃ ॥৪০—৪১॥ বিকটঃ কটস্থগানং তদ্রহিতঃ, অত-

তখন নলরাজা সেই পাম্শুশালায় উপস্থিত হইয়া দময়ন্তীর সহিত ভূতলেই উপবেশন করিলেন ॥৪১॥

ক্রমে—বিবদ্র, বিকটাকৃতি, মলিনদেহ, ধূলিধূসরগাত্র ও পরিশ্রান্ত নলরাজা দময়ন্তীর সহিত ভূতলেই শয়ন করিলেন ॥৪২॥

তৎপরে কল্যাণী, কোমলাঙ্গী ও দীনা দময়ন্তী হঠাৎ দুঃখভোগ করায় তখনই নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥৪৩॥

মহারাজ ! দময়ন্তী নিদ্রিত হইলে, নলরাজার চিত্ত শোকে উদ্বেলিত হইতে লাগিল ; তাই তিনি পূর্বের আয় নিদ্রিত হইলেন না ॥৪৪॥

তিনি সেই রাজ্যাপহরণ, সমস্ত বহুত্যাগ এবং বনে পক্ষিগণকর্তৃক বস্ত্র হরণ এই সকল আলোচনা করিয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন— ॥৪৫॥

(৪৫)...বনে চ তং পরিধ্বংসম্...বা ব কা নি ।



মামিযং হুঃখং প্রাপ্নোতি মৎকৃতে ।

মদ্বিহীনা দ্বিয়ং গচ্ছেৎ কদাচিৎ স্বজনং প্রতি ॥৪৭॥

ময়ি নিঃসংশয়ং হুঃখমিয়ং প্রাপ্ন্যত্যনুভবতা ।

উৎসর্গে সংশয়ঃ স্মাত্ত্ব বিদ্যেতাপি স্ত্বং কচিৎ ॥৪৮॥

স বিনিশ্চিত্য বহুধা বিচার্য্য চ পুনঃ পুনঃ ।

উৎসর্গং মন্যতে শ্রেয়ো দময়ন্ত্যা নরাধিপঃ ॥৪৯॥

ন চৈবা তেজসা শক্যা কৈশ্চিদধ্বয়িতুং পথি ।

যশস্বিনী মহাভাগা মন্তক্লেয়ং পতিব্রতা ॥৫০॥

এবং তস্ম তদা বুদ্ধিদময়ন্ত্যাং ন্যবর্তত ।

কলিনা দুষ্টভাবেন দময়ন্ত্যা বিসর্জনে ॥৫১॥

#### ভারতকৌমুদী

চিন্তায়াঃ প্রকারমাহ ত্রিভিঃ কিমিতি । ইদং বনভ্রমণম্ । জনস্ত ভাৰ্য্যায়াঃ ॥৪৬॥

মামিতি । মাম্ অহু লক্ষীকৃত্য রক্তা । এবমিথম্, মৎকৃতে মদ্বিমিত্তে ॥৪৭॥

ময়ীতি । ময়ি অহুব্রতা অহুগমনেনাহুকুলা । উৎসর্গে ত্যাগে, বিদ্যেত লভেত ॥৪৮॥

স ইতি । দময়ন্ত্যা উৎসর্গং ত্যাগমেব তস্তাঃ শ্রেয়ো মঙ্গলং মন্যতে স্ম ॥৪৯॥

নেতি । তেজসা পাতিব্রাত্যপ্রভাবেণ । ধ্বয়িতুং বলাভ্রময়িতুম্ ॥৫০॥

এবমিতি । ন্যবর্তত সাহচর্য্যবিষয়ে নিবৃত্তা ; বিসর্জনে তু নিশ্চয়েনাবর্তত ॥৫১॥

‘এইরূপ বনে বনে ভ্রমণ করিয়া আমার কি হইবে, ইহা না করিলেই বা কি হইবে, আমার মরণ কি ভাল, না—দময়ন্তীকে ত্যাগ করা ভাল ? ॥৪৬॥

(আমি পরিত্যাগ না করিলে,) আমার প্রতি অত্যন্ত অহুরক্তা দময়ন্তী আমার জন্ত এইরূপ হুঃখই ভোগ করিতে থাকিবেন ; আর আমি পরিত্যাগ করিলে হয় ত ইনি কখনও পিতৃগৃহে যাইতে পারেন ॥৪৭॥

(আমি পরিত্যাগ না করিলে,) আমার অহুকুলা দময়ন্তী হুঃখভোগই করিবেন এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; আর উহাকে ত্যাগ করিলে, উহার হুঃখভোগে সন্দেহ আছে ; হয় ত কখনও উনি সুখভোগ করিতেও পারেন’ ॥৪৮॥

নলরাজা এইরূপ বার বার নানাবিধ আলোচনাপূর্ব্বক স্থির করিয়া ইহাই মনে করিলেন যে, দময়ন্তীকে পরিত্যাগ করাই দময়ন্তীর পক্ষে ভাল ॥৪৯॥

কিন্তু ইনি যশস্বিনী, ভাগ্যবতী, আমার ভক্তা ও পতিব্রতা ; সুতরাং ইহার তেজেই ইহাকে পথে কেহই ধ্বংস করিতে পারিবে না ॥৫০॥

এই ভাবে খলপ্রকৃতি কলির প্রভাবে নলরাজার বুদ্ধি দময়ন্তীকে সহচরী রাখার পক্ষ হইতে ফিরিয়া গেল এবং উহাকে পরিত্যাগ করিবার পক্ষেই প্রবৃত্ত হইল ॥৫১॥

সোহিবজ্জতাংমান্৮ তস্তাশ্চাপ্যেকবজ্জতাম্ ।  
 চিস্তয়িত্বাধ্যগাজ্জা বজ্জাক্ষতাবকর্তনম্ ॥৫২॥  
 কথং বাসো বিকৰ্ত্তেয়ং ন চ বুধ্যত মে প্রিয়া ।  
 বিচিষ্ট্যেবং নলো রাজা সভাং পর্যাচরন্তদা ॥৫৩॥  
 পরিধাবন্ন নল ইতশ্চেতশ্চ ভারত ! ।  
 আসসাদ সতোদ্যেবে বিকোষং খড়্গমুক্তমম্ ॥৫৪॥  
 তেনাৰ্দ্ধং বাসসশ্চিহ্না বিবস্ত্র চ পরস্তপঃ ।  
 স্তপ্তামুৎসজ্য বৈদৰ্ভীং প্রাদ্ৰবদগতচেতনাম্ ॥৫৫॥  
 ততো নিবৃত্তহৃদয়ঃ পুনরাগত্য তাং সভাম্ ।  
 দময়ন্তীং তদা দৃষ্ট্বা রুরোদ নিষধাদিপঃ ॥৫৬॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । অবজ্জতাং নয়তাম্ । অধ্যগাং অবধারিতবান্ । তস্তা এব বজ্জাক্ষত ॥৫২॥  
 কথমিতি । বিকৰ্ত্তেয়ং ছিন্ধ্যাম্ । কৃত্তেভৌবাদিকত্বমার্থম্ । পর্যাচরন্তাঘেষণায় ॥৫৩॥  
 পরীতি । আসসাদ প্রাপ, সভায়া উদ্যেবে একপ্রান্তে, বিকোষমুক্তম্ ॥৫৪॥  
 তেনেতি । বাসসো দময়ন্তীপরিহিতবস্ত্রস্ত । বিবস্ত্র তদৰ্দ্ধং স্বয়ং পরিধায় ॥৫৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

এব পাংশুগুপ্তিতঃ ১৪২—৪৪১ পরিধ্বংসং কলিনা বস্ত্রাপহরণাদিক্লেশম্ ১৪৫১ জনস্ত  
 পরিশেষাভ্যাসায়া এব ১৪৬—৪০১ দময়ন্ত্যাং বিষয়ে স্তবস্তত নিবৃত্তা সতী বিসৰ্জনে-  
 হৃদ্বিতি শেষঃ ১৫২—৪৪১ নিবস্ত্র পরিধায় ১৫৫—৬৫১

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ১৫১১

তাহার পর, ‘নিজের কাপড় নাই, দময়ন্তীরও একখানি মাত্র কাপড় আছে’  
 এইরূপ চিন্তা করিয়া নল স্থির করিলেন যে, দময়ন্তীর কাপড় খানিরই অৰ্দ্ধ-  
 ছেদন করিতে হইবে ॥৫২॥

‘কিন্তু দময়ন্তী বুঝিতে না পারেন এই ভাবে কি করিয়া উহার বস্ত্রখানি  
 ছেদন করি’ এইরূপ চিন্তা করিয়া নলরাজা তখন অন্ত্রাঘেষণে সেই পাশ্বেশালায়  
 বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর নল ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই  
 গৃহের একপ্রান্তে একখানি কোষমুক্ত উত্তম খড়্গা পাইলেন ॥৫৪॥

নল সেই খড়্গা দ্বারা দময়ন্তীর বস্ত্রের অৰ্দ্ধ ছেদনপূর্বক তাহা পরিধান  
 করিয়া নিজিতা চৈতন্তহীন দময়ন্তীকে পরিত্যাগপূর্বক দ্রুত প্রস্থান  
 করিলেন ॥৫৫॥

যাং ন বায়ুর্ন চাদিত্যঃ পুরা পশুতি মে প্রিয়াম্ ।  
 সেয়মন্ত সভামধ্যে শেতে ভূমাবনাথবৎ ॥৫৭॥  
 ইয়ং বজ্রাবকর্ষেন সংবীতা চারুহাসিনী ।  
 উন্মত্তেব ময়া হীনা কথং বুদ্ধা ভবিষ্যতি ॥৫৮॥  
 কথমেকা সতী ভৈরবী ময়া বিরহিতা শুভা ।  
 চরিস্মৃতি বনে ঘোরে যুগব্যালনিষেবিতে ॥৫৯॥  
 আদিত্যা বসণো রুদ্রা অশ্বিনৌ সমরুদগণৌ ।  
 রক্ষস্ত্ব ত্বাং মহাভাগে ! ধর্ম্মেণাসি সমাবৃত্তা ॥৬০॥  
 এবমুক্ত্বা প্রিয়াং ভার্য্যাং রূপেণাপ্রতিমাং ভূবি ।  
 কলিনাপহৃতজ্ঞানো নলঃ প্রাতিষ্ঠিতান্বতঃ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিবৃত্তহৃদয়ো দময়ন্তীং প্রত্যাগতচিত্তঃ । সভাং পাহশালাম্ ॥৫৬॥  
 যামিতি । পুরা ন পশুতি স্ম, অনবরতমেবাস্তঃপুরে স্থিতেরিতি ভাবঃ ॥৫৭॥  
 ইয়মিতি । বজ্রস্ত্র অবকর্ষেন ক্ষেদনেন, সংবীতা বজ্রাঙ্কনাবৃত্তা । কথমিতি খেদে ॥৫৮॥  
 কথমিতি । যুগৈর্ব্যাস্রাদিভিঃ পশুতিঃ ব্যালৈঃ সর্পৈশ্চ নিষেবিতে ॥৫৯॥  
 আদিত্যা ইতি । মরুদগণৈরপঠৈর্দেবগণৈঃ সহেতি সমরুদগণৌ ॥৬০॥

তাহার পর তখনই নলের হৃদয় ফিরিল বলিয়া তিনি আবার সেই ঘরে আসিয়া দময়ন্তীকে দেখিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

‘পূর্ব্বে বায়ু বা সূর্য্যও আমার যে প্রিয়তমাকে দেখিতে পান নাই, সেই প্রিয়তমা আজ এই পাহশালায় ভূতলে অনাধার আয় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৫৭॥

বজ্রক্ষেদন করায় অর্ধবজ্রাবৃত্তা এই মধুরহাসিনী চৈতন্য লাভ করিয়া আমা ব্যতীত হায় উন্মত্তার আয়ই হইবেন ॥৫৮॥

কল্যাণী দময়ন্তী আমা ব্যতীত একাকিনী হইয়া হিংস্র পশু ও সর্পগণে পরিপূর্ণ এই ভয়ঙ্কর বনে কি প্রকারে বিচরণ করিবেন ॥৫৯॥

মহাভাগে ! তুমি ত ধর্ম্মদ্বারাই আবৃত্ত রহিয়াছ; তথাপি আদিত্য-গণ, বসুগণ, রুদ্রগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয় এবং অন্যান্য দেবগণ তোমাকে রক্ষা করুন’ ॥৬০॥

কলি নলের বুদ্ধি হরণ করিয়াছিলেন; তাই নল জগতে অতুলনীয় সুন্দরী প্রিয়তমা ভার্য্যাকে এইরূপ বলিয়া অন্ত্র প্রস্থান করিলেন ॥৬১॥

[৫৮]...উন্মত্তেব বরারোহা...বা ব ক নি । [৬১]...নলঃ প্রাতিষ্ঠিতান্বতঃ—বা ব ক নি ।

গত্বা গত্বা নলো রাজা পুনরেতি সভাং মুহুঃ ।  
 আকৃষ্টমাণঃ কলিনা সৌহৃদেনাবকৃষ্টাতে ॥৬২॥  
 দ্বিধেব হৃদয়ং তস্য দুঃখিতস্তাভবত্তদা ।  
 দোলেব মুহুরায়াতি যাতি চৈব সভাং প্রতি ॥৬৩॥  
 সৌহবকৃষ্টস্ত কলিনা মোহিতঃ প্রোদ্রবম্নলঃ ।  
 স্বপ্তামুৎসৃজ্য তাং ভার্য্যাং বিলপ্য করুণং বহু ॥৬৪॥  
 নষ্টায়া কলিনা স্পৃষ্টস্তত্তদ্বিগণয়ন্ নৃপঃ ।  
 জগামৈকং বনে শূন্যে ভার্য্যামুৎসৃজ্য দুঃখিতঃ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বণি  
 নলোপাখ্যানে নলস্য দময়ন্তীত্যাগে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ ❀

—:❀:—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অন্ততঃ অন্ততঃ প্রাতিষ্ঠত, কলিনাপ্রকৃতজ্ঞানদ্বাদেবেত্যশয়ঃ ॥৬১॥  
 গত্বেতি । যদা কলেরাকর্ষণং তদা গমনম্, যদা প্রণয়াকর্ষণং তদা চাগমনম্ ॥৬২॥  
 দ্বিধেতি । কলেরাকর্ষণাদ্বিধিহীন, প্রণয়াকর্ষণাচ্চ তিষ্ঠাহু ইতি দ্বিবিধম্ ॥৬৩॥  
 স ইতি । অবকৃষ্টো দময়ন্তীং বিহায় গমনায়াকৃষ্টঃ । স্বপ্তাং নিদ্রিতাম্ ॥৬৪॥  
 উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষং বক্তুং পুনরাহ নষ্টেতি । নষ্টায়া লুপ্তপূর্ব্বস্বভাবঃ, স্পৃষ্টঃ  
 অধিষ্ঠিতঃ, তত্ত্বং দময়ন্ত্যাঃ স্বজনালয়গমনাদিকম্, বিগণয়ন্ পর্য্যালোচয়ন্ ॥৬৫॥  
 ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়ঃ বনপৰ্ব্বণি নলোপাখ্যানে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:❀:—

নলরাজা যাইয়া যাইয়া আবার সেই পান্থনিবাসে বার বার আসিতে  
 লাগিলেন । কারণ, কলি তাঁহাকে বাহিরের দিকে আকর্ষণ করিতেছিলেন  
 এবং দময়ন্তীর প্রণয় ভিতরের দিকে আকর্ষণ করিতেছিল ॥৬২॥

তখন দুঃখিত নলরাজার হৃদয় দুই প্রকার হইয়াছিল ; তাই সে হৃদয়  
 দোলার স্থায় বার বার সেই সভাগৃহে আসিতে লাগিল ও যাইতে লাগিল ॥৬৩॥

তৎপরে নলরাজা কলিকর্তৃক আকৃষ্ট ও মোহিত হইয়া, বহুতর করুণ বিলাপ  
 করিয়া, নিদ্রিত ভার্য্যা দময়ন্তীকে পরিত্যাগপূর্ব্বক ক্ষত প্রস্থান করিলেন ॥৬৪॥

কলির সম্পূর্ণ নলরাজার পূর্ব্বস্বভাব নষ্ট হইয়াছিল ; তাই তিনি দুঃখিত-  
 চিন্তে সেই সেই বিষয় পর্য্যালোচনাপূর্ব্বক শূন্য বনে একাকিনী দময়ন্তীকে  
 পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গিয়াছিলেন ॥৬৫॥

\* ‘...দ্বিধাতিভয়ঃ...’ বা ব কা, ‘...বটিভয়ঃ...’ পি, ‘...একোনবটিভয়ঃ...’ নি ।

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—(৯):—

বৃহদশ উবাচ ।

অপক্রান্তে নলে রাজন্ ! দময়ন্তী গতক্রমা ।

অবুধ্যত বরারোহা সন্তস্তা বিজনে বনে ॥১॥

অপশ্যমানা ভর্তারং শোকহুঃখদমস্থিতা ।

প্রাক্রোশদুঃকৈঃ সন্তস্তা মহারাজেতি নৈষধম্ ॥২॥

হা নাথ ! হা মহারাজ ! হা স্বামিন্ ! কিং জহাসি মাম্ ।

হা হতাস্মি বিনষ্টাস্মি ভীতাস্মি বিজনে বনে ॥৩॥

ননু নাম মহারাজ ! ধর্মজ্ঞঃ সত্যবাগসি ।

কথমুক্তা তথা সত্যং স্পৃষ্টামুংস্রজ্য মাং গতঃ ॥৪॥

কথমুংস্রজ্য গম্তাসি দক্ষাং ভার্য্যামনুব্রতাম্ ।

বিশেষতোহনপকৃতে পরেণাপকৃতে সতি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি । গতক্রমা নিঃস্রজ্য নষ্টকান্তিঃ । অবুধ্যত জাগরিতবতী ॥১॥

অপশ্যেতি । অপশ্যমানা অপশ্যতী । প্রাক্রোশদাহুতবতী ॥২॥

হেতি । হতা দৈবেন, বিনষ্টা তবাদর্শনং গত ॥৩॥

নস্থিতি । তথা সত্যম্ “তাজ্জেষমহমাস্ত্রাণং ন চৈব স্বামিনন্দিতে !” ইতি প্রাক্তনম্ ॥৪॥

কথমিতি । অনপকৃতে মৎকৃতাপকারাভাবে, পরেণ পুঙ্করেণৈব বিশেষতঃ অপকৃতে সতি, দক্ষাং স্বংসেবানিপুণাম্ অনুব্রতামনুকূলঞ্চ ভার্য্যামুংস্রজ্য কথং গম্তাসি ॥৫॥

বৃহদশ বলিলেন—‘রাজা ! নল চলিয়া গেলে, স্নানিত্বা দময়ন্তী সেই নির্জন-বন-মধ্যে ক্লান্তিশূন্য অথ চ ভীত হইয়া জাগরিত হইলেন ॥১॥

তিনি স্বামীকে না দেখিয়া শোক, হুঃখ ও ত্রাসযুক্ত হইয়া ‘মহারাজ !’ বলিয়া উচ্চস্বরে নলকে ডাকিতে লাগিলেন ॥২॥

হা নাথ ! হা মহারাজ ! হা স্বামিন্ ! আপনি কেন আমাকে ত্যাগ করিলেন ; আমি আপনার অদর্শনে ভীত ও হত হইলাম ॥৩॥

মহারাজ ! আপনি ত ধর্মজ্ঞ এবং সত্যবাদী । সুতরাং সেইরূপ সত্য-কথা বলিয়া, এখন নিদ্রিত অবস্থায় আমাকে পরিত্যাগ করিয়া কেন চলিয়া গেলেন ॥৪॥

আমি আপনার কোন অপকার করি নাই ; অশ্রু ব্যক্তিই আপনার বিশেষ

[২]...প্রাক্রোশদুঃকৈঃ সহসা...পি । [৪]...স্পৃষ্টামুংস্রজ্য কাননে বা ব ক ।

শক্যসে তা গিরঃ সম্যক্ কর্ত্ত্বং ময়ি নরেশ্বর ! ।  
 যাস্তেবাং লোকপালানাং সন্নিধৌ কথিতাঃ পুরা ॥৬॥  
 নাকালে বিহিতো মৃত্যুমর্ত্যানাং পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 যত্র কাস্তা ত্রয়োঽশ্বস্তা মুহূৰ্ত্তমপি জীবতি ॥৭॥  
 পর্যাণ্তঃ পরিহাসোহয়মেতাবান্ পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 ভীতাহমতিদুৰ্দ্ধৰ্ষ ! দর্শয়ান্মানমীশ্বর ! ॥৮॥  
 দৃশ্যসে দৃশ্যসে রাজন্ ! এষ দৃষ্টোহসি নৈষধ ! ।  
 আবার্য্য গুল্মৈরান্মানং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ॥৯॥  
 নৃশংসং বত রাজেন্দ্র ! যস্মামেবং গতামিহ ।  
 বিলপন্তীং সমাগম্য নান্বাসয়সি পার্থিব ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শক্যস ইতি । শক্যাতুরয়ং দৈবাদিক উভয়পদৌ । সম্যক্ সমীচীনাঃ, মমচেনেনৈবাজ্ঞা-  
 গমনাদিতি ভাবঃ । যাঃ—“যন্তং ভজসি কল্যাণি ! পুমাংসং দেবসন্নিধৌ । তস্মান্মাং  
 বিদ্ধি ভর্ত্তারমেবং তে বচনে রতম্” ইত্যাদিরূপাঃ ॥৬॥

নেতি । হে পুরুষৰ্ষভ ! বিধাতা অকালে মর্ত্যানাং মরণধর্ম্মণাং প্রাণিনাং মৃত্যু-  
 ন বিহিতঃ । অতএব ত্বয়া যত্র কাস্তা ভার্য্যা উৎসৃষ্টা ত্যক্তা, তত্রাপি সা মুহূৰ্ত্তমপি জীবতি ।  
 ঈদৃগধিককালং পরন্তু ত্রিয়েতৈবেতি ভাবঃ ॥৭॥

পরিহাসেন পলায়নং মদ্বাহ পর্যাণ্ত ইতি । পর্যাণ্তঃ প্রচুরো জাতঃ ॥৮॥

দৃশ্যস ইতি । আবার্য্য আচ্ছাদ্য, গুল্মৈর্বৃক্ষস্তম্ভৈঃ, আন্বানং দেহম্ ॥৯॥

অপকার করিয়াছে ; তা'র পর আমি আপনার পরিচর্য্যায় নিপুণ, অমূল্য  
 এবং ভার্য্যা ; তথাপি আমাকে ত্যাগ করিয়া কেন যাইতেছেন ॥৫॥

নরনাথ ! আপনি স্বয়ম্বরসভায় দিকপালগণের নিকটে যে সকল কথা  
 বলিয়াছিলেন, আমার বিষয়ে সে কথাগুলি এখন সত্য করিতে পারেন ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! বিধাতা অকালে প্রাণিগণের মৃত্যু বিধান করেন নাই বলিয়াই  
 আপনি যেখানে আপনার ভার্য্যাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, সেখানেও সে  
 মুহূৰ্ত্তকালও জীবিত রহিতেছে ॥৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! এতখানি এই পরিহাসই যথেষ্ট হইয়াছে ; হে অতিদুৰ্দ্ধব !  
 আমি ভয়ে আকুল হইয়াছি ; প্রাণেশ্বর ! দর্শন দান করুন ॥৮॥

রাজা ! আপনাকে দেখিতেছি দেখিতেছি ! নিষেধের । এই আপ-  
 নাকে দেখিয়া ফেলিয়াছি । মহারাজ ! আপনি বৃক্ষস্তম্ভে আপনাকে আবৃত  
 রাখিয়া কেন আমার কথার প্রত্যুত্তর দিতেছেন না ॥৯॥

ন শোচাম্যহমাত্মানং ন চান্মদপি কিঞ্চন ।  
 কথং নু ভবিতান্মেক ইতি ত্বাং নৃপ ! শোচয়ে ॥১১॥  
 কথং নু রাজংস্তৃষিতঃ ক্রুধিতঃ শ্রমকর্ষিতঃ ।  
 সায়াহ্নে বৃক্ষমূলেষু মামপশ্যন্ ভবিষ্যসি ॥১২॥  
 ততঃ সা তীব্রশোকাকর্ষা প্রদীপ্তে ব চ মমু্যনা ।  
 ইতশ্চেতশ্চ রুদতী পর্যাধাবত দুঃখিতা ॥১৩॥  
 মুহুরূপততে বাল। মুহুঃ পততি বিস্মলা ।  
 মুহুরালীয়তে ভীতা মুহুঃ ক্রোশতি রোদিতি ॥১৪॥  
 সা তীব্রশোকসম্ভৃতা মুহুর্নিশ্চয় দুঃখিতা ।  
 উবাচ ভৈরবী নিজ্জাম্বা রোদমানা পতিব্রতা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নৃশংসমিতি । এতৎ নৃশংসং নিহরকার্যম্ । বত খেদে । এবং দুঃখম্ ॥১০॥  
 নেতি । কথং কীদৃশঃ, এক একাকী, ইতি বিভাষ্য ॥১১॥  
 কথমিতি । কথং কীদৃশো ভবিষ্যসি, অতীবাকুলো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥১২॥  
 তত ইতি । মমু্যনা বিষাদানলেন, প্রদীপ্তা প্রজ্জলিতেব ॥১৩॥  
 মুহুরিতি । উৎপততে উত্তিষ্ঠতি স্ব । অলীয়তে মণ্ডপস্তম্ভরালে লুঙ্ঘ্যিতাভূৎ ॥১৪॥

হা রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি এখানে এইরূপ দুঃখভোগ করিতে থাকিয়া বিলাপ করিতেছি, তথাপি আপনি আসিয়া যে আমাকে আশ্বস্ত করিতেছেন না, ইহা আপনার পক্ষে নৃশংসের কার্য্য হইতেছে ॥১০॥

রাজা । আমি নিজের জন্ত শোক করিতেছি না, অথ কিছুর জন্তও শোক করিতেছি না; কিন্তু আপনি একাকী কিরূপ হইয়া পড়িবেন ইহা ভাবিয়া আপনার জন্তই শোক করিতেছি ॥১১॥

রাজা । আপনি তৃষিত, ক্রুধিত ও পরিভ্রান্ত হইয়া অথ সন্ধ্যাকালেই বৃক্ষমূলে আমাকে না দেখিয়া কিরূপ হইয়া পড়িবেন ।’ ॥১২॥

তাহার পর, দুঃখিতা ও তীব্রশোকাকর্ষা দময়ন্তী বিষাদানলে যেন দগ্ধ হইতে থাকিয়া রোদন করিতে করিতে ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥১৩॥

এবং আকুলা দময়ন্তী বার বার উঠিতে লাগিলেন, বার বার পড়িতে থাকিলেন, আবার ভীত হইয়া বার বার মণ্ডপস্তম্ভের অন্তরালে লুঙ্ঘিত হইতে লাগিলেন এবং বার বার নলকে ডাকিতে লাগিলেন ও রোদন করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

(১১)....নৃপ ! শোচিমি—বা ব ক,....নৃপ ! রোদিমি—পি ।

যস্তাভিশাপাদ্ভূঃখার্ভো দুঃখং বিন্দতি নৈবধঃ ।

তস্ত ভূতস্ত নো দুঃখাদ্ভূঃখমভ্যধিকং ভবেৎ ॥১৬॥

অপাপচেতসং পাপো য এবং কৃতবান্ নলম্ ।

তস্মাদ্ভূঃখতরং প্রাপ্য জীবত্বমুখজীবিকাম্ ॥১৭॥

এবম্ বিলপন্তী সা রাজ্ঞো ভার্য্যা মহাত্মনঃ ।

অশ্বেষতি স্ম ভর্তারং বনে স্থাপদসেবিতে ॥১৮॥

উন্নতবস্ত্রীমমুতা বিলপন্তী ততন্ততঃ ।

হা হা রাজমিতি মুহুরিতশ্চেতশ্চ ধাবতি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । নিক্রান্তা নলস্তাশ্বেষণায় তস্মাৎ পান্ধবনিবাসমণ্ডপাঙ্গিগতা ॥১৫॥

কিমূবাচেত্যাং যন্তেতি । বিন্দতি লভতে । ভূতস্ত প্রাণিনঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥১৬॥

অপাপেতি । স পাপঃ, অমুখজীবিকং প্রাপ্য তস্মাদ্ভূতাপি দুঃখতরং জীবত্ব ॥১৭॥

এবমিতি । অশ্বেষতীতি যনুবিকরণাভাব আর্থঃ । স্থাপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ সেবিতে ॥১৮॥

উন্নতবদিতি । ভীমমুতা দময়ন্তী । ধাবতীতি স্পন্দাধায়াহারেণ বর্তমানা ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপেত্তি ॥১—৩॥ তথা সত্যং যং স্বয়ম্বরে উক্তং ত্বাং ন ত্যক্ত্যামীতি ॥৪॥ অনপকৃতে  
অপকারাভাবে ॥৫—১০॥ শোচিমি শোচামি ॥১১—১২॥ মহ্যনা শোকেন ॥১৩—১৫॥  
কলিং শপতি যন্তেতি । অভিশাপাৎ বুধাশ্বেষাৎ, নো দুঃখাৎ অস্বংসস্বাক্ষিঃখাৎ ॥১৬—১৯॥

তাহার পর, তীব্রশোকসন্তপ্তা ও অত্যন্তদুঃখিতা পতিব্রতা দময়ন্তী বার  
বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া রোদন করিতে করিতে সেই পান্ধবালা হইতে  
নির্গত হইয়া বলিলেন— ॥১৫॥

‘নলরাজা যাহার অভিশাপে দুঃখার্ভ হইয়া আরও দুঃখ পাইতেছেন, সেই  
প্রাণীর আমাদের দুঃখ অপেক্ষাও অধিক দুঃখ হইবে ॥১৬॥

যে পাপাত্মা নিষ্পাপচিত্ত নলরাজাকে এইরূপ করিয়াছে, সে পাপাত্মা  
দুঃখময় জীবিকা পাইয়া নল অপেক্ষাও গুরুতর দুঃখে জীবন যাপন করুক’ ॥১৭॥

মহাত্মা নলের ভার্য্যা দময়ন্তী এইরূপ বিলাপ করিতে থাকিয়া হিংস্রজন্তু-  
পরিপূর্ণ বনে স্বামীর অশ্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

দময়ন্তী উন্নতের স্রায় নানাদিকে যাইয়া বিলাপ করতঃ ‘হা হা রাজা !’  
বলিয়া বার বার ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥১৯॥

(১৫) অভীবশোকসন্তপ্তা...বা ব কা । (১৬)...অশ্বেষয়তি ভর্তারম্...পি, অশ্বেষমাণা  
ভর্তারম্...বা ব কা ।



তাং শুশ্রূমাণামত্যর্থং কুররীমিব বাশতীম্ ।  
 করুণং বহু শোচন্তীং বিলপন্তীং মুহুমূহুঃ ॥২০॥  
 সহসাভ্যাগতাং ভৈরীমভ্যাসপরিবর্তিনীম্ ।  
 জগ্রাহাজগরো গ্রাহো মহাকায়ঃ ক্ষুধান্বিতঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম)  
 সা গ্রাস্তমানা গ্রাহেণ শোকেন চ পরিপ্লুতা ।  
 নান্মানং শোচতি তথা যথা শোচতি নৈষধম্ ॥২২॥  
 হা নাথ ! মামিহ বনে গ্রাস্তমানামনাথবৎ ।  
 গ্রাহেণানেন বিজনে কিমর্থং নানুধাবসি ॥২৩॥  
 কথং ভবিষ্যসি পুনর্মাগনুস্মৃত্য নৈষধ ! ।  
 কথং ভবান্ জগামাথ মামুৎসৃজ্য বনে প্রভো ! ॥২৪॥  
 পাপান্মুক্তঃ পুনলঙ্ক্ৰা বৃদ্ধিঞ্চতো ধনানি চ ।  
 শ্রাস্তস্ত তে ক্ষুধার্তস্ত পরিপ্লানস্ত নৈষধ ! ।  
 কঃ শ্রমং রাজশাদূল ! নাশয়িষ্যতি তেহনঘ ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । শুশ্রূমাণাং শোকেন । কুররীঃ তদাখ্যাঃ পক্ষীগীমিব, বাশতীম্ উচ্চৈঃ  
 শব্দায়মানাম্ । অভ্যাসপরিবর্তিনীং নিকটবর্তিনীম্ । গ্রাহো জলজন্তুরিব ॥২০—২১॥  
 সেতি । গ্রাহেণ জলজন্তুতুল্যাকৃতিনা অজগরেণ । পরিপ্লুতা সমাকুলা ॥২২॥  
 হেতি । অনাথবৎ অনাথামিব । নানুধাবসি রক্ষিতুং কৃতং নাগচ্ছসি ॥২৩॥  
 কথমিতি । কথং কীদৃশো ভবিষ্যসি, নিতান্তবিহ্বল এব ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥২৪॥  
 পাপাদিতি । পাপান্মোহাৎ । ইতঃ পরম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

শোকে শুষ্কপ্রায়া, কুররী—(বাজকুরুল) পক্ষীগীর ছায় উচ্চস্বরে শব্দায়মানা,  
 করুণস্বরে বহুতরশোককারিণী এবং অনবরত বিলাপপরায়ণা দময়ন্তী নিকট-  
 বর্তিনী হইলে, তৎকরণে জলজন্তুর ছায় বিশালদেহ ও ক্ষুধার্ত এক অজগর  
 তাঁহাকে ধরিল ॥২০—২১॥

অজগর গ্রাস করিতে লাগিলে, শোকাকুলা দময়ন্তী নলের জন্ত যেরূপ  
 শোক করিতে লাগিলেন, নিজের জন্ত সেরূপ শোক করিলেন না ॥২২॥

‘হা নাথ ! এই অজগর এই নির্জন-বন-মধ্যে অনাথার ছায় আমাকে  
 গ্রাস করিতেছে ; আপনি কেন সত্বর আসিতেছেন না ॥২৩॥

নিষধরাজ ! আপনি আমাকে স্মরণ করিয়া কি প্রকার হইয়া পড়িবেন ;  
 প্রভু ! আপনি কেন আজ আমাকে বনে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গেলেন ॥২৪॥

[২০] তাং ক্রন্দমানামত্যর্থম্...বা ব কা ।

ততঃ কশ্চিন্মৃগব্যাধো বিচরন্ গহনে বনে ।  
 আক্রন্দমানাং সংশ্রুত্য জবেনাভিসসার হ ॥২৬॥  
 তাং স দৃষ্ট্বা তথা প্রস্তামুরগেণায়তেক্ষণাম্ ।  
 ত্ররমাণো মৃগব্যাধঃ সমভিক্রম্য বেগতঃ ॥২৭॥  
 মুখতঃ পাটিয়ামাস শস্ত্রেণ নিশিতেন চ ।  
 নির্বিচেষ্টং ভুজঙ্গং তং বিশস্ত মৃগজীবনঃ ॥২৮॥  
 মোক্ষয়িত্বা স তাং ব্যাধঃ প্রকাল্য সলিলেন হ ।  
 সমাশ্বাস্ত কৃতাহারামথ পপ্রচ্ছ ভারত ! ॥২৯॥ (বিশেষকম)  
 কস্ত ত্বং মৃগশাবাক্ষি ! কথঞ্চাভ্যাগতা বনম্ ।  
 কথঞ্চৈদং মহৎ কৃচ্ছ্ৰং প্রাপ্তবত্যসি ভাবিনি ! ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মৃগং বিধাতীতি মৃগব্যাধঃ কিরাতঃ । গহনে নিবিড়ে । জবেন বেগেন ॥২৬॥

তামিতি । উরগেণ অঙ্গগরেণ । সমভিক্রম্য ক্ষুণ্ণতমাক্রম্য । বেগতো বেগেন, মুখতো মুখৈকপার্শ্বম্ । নির্বিচেষ্টং বৃহৎসাদচলম্ । অতএব ব্যাধোপরি লাক্ষ্মীলেনাঘাতেহ্যপ্যাসামসমর্থ ইতি ভাবঃ । বিশস্ত বিনাশ্ত, মৃগজীবনো মৃগৈজীবিকানির্কাহী । কৃত আহারো ব্যাধদন্তকলাদিভক্ষণং যথা তাম্, সমাশ্বাস্ত পপ্রচ্ছ ॥২৭—২৯॥

কস্তেতি । কস্ত সধ্বিনী । ইদম্ অঙ্গগরমুখগ্রবেশজনিতম্, কৃচ্ছ্ৰং কষ্টম্ ॥৩০॥

হে নিম্পাপ রাজশ্রেষ্ঠ নিষধরাজ ! আপনি ইহার পরে মোহমুক্ত হইয়া নিজের প্রকৃত জ্ঞান ও ধন লাভ করিয়া যখন পরিশ্রান্ত, ক্ষুধার্ত ও অত্যন্ত ম্লান হইবেন, তখন কে আপনার ক্লান্তি দূর করিবে' ॥২৫॥

তাহার পর, কোন ব্যাধ নিবিড় বনে বিচরণ করিতেছিল, সে—দময়ন্তীর আর্তনাদ শুনিয়া সত্বর আগমন করিল ॥২৬॥

তৎপরে বৃহৎ অঙ্গগর আয়তনয়না দময়ন্তীকে গ্রাস করিতেছে দেখিয়া সেই ব্যাধ সত্বর আক্রমণ করিয়া, নিশিত অস্ত্রদ্বারা বেগে সেই অঙ্গগরের মুখের একপার্শ্ব ফাড়িয়া ফেলিল । এই ভাবে সেই ব্যাধ সেই অচল সর্পকে সংহার করিয়া দময়ন্তীকে মুক্ত করিল এবং জলদ্বারা তাঁহার অঙ্গ প্রক্ষালন করিয়া তাঁহাকে কিছু খাইতে দিল, দময়ন্তী তাহা আহার করিলে, ব্যাধ তাঁহাকে আশ্বস্ত করিয়া জিজ্ঞাসা করিল—॥২৭—২৯॥

‘হরিণশাবকনয়নে ! তুমি কাহার লোক ? কি জন্তুই বা বনে আসিয়াছ ? এবং কি কারণেই বা এই গুরুতর কষ্ট ভোগ করিলে ?’ ॥৩০॥

দময়ন্তী তথা তেন পৃচ্ছ্যমানা বিশাংপতে ! ।  
 সর্বমেতদ্যথারুত্তমাচচক্ষেহস্ত ভারত ! ॥৩১॥  
 তামর্দ্ধবস্ত্রসংবীতাং পীনশ্রোগিপয়োধরাম্ ।  
 স্বকুমারানবদ্যাক্ষীং পূর্ণচন্দ্রনিভাননাম্ ॥৩২॥  
 অরালপক্ষ্মনয়নাং তথা মধুরভাষীগীম্ ।  
 লক্ষয়িত্বা মুগব্যাধঃ কামস্ত বশমীষিবান্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম)  
 তামথ শ্লক্ষয়া বাচা লুক্কো মুদ্রপূর্ব্বয়া ।  
 সাস্ত্রয়ামাস কামার্ত্তস্তদবুধ্যত ভাবিনী ॥৩৪॥  
 দময়ন্ত্যপি তং দুষ্টমুপলভ্য পতিব্রতা ।  
 তীব্ররোষসমাবিষ্টা প্রজঙ্ঘালেব মন্যুনা ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

দময়ন্তীতি । তেন ব্যাধেন । আচচক্ষে উবাচ, অস্ত ব্যাধস্ত সমীপে ॥৩১॥  
 তামিতি । অর্দ্ধবস্ত্রেণ সংবীতাম্ আবৃত্তাধরকায়াম্, পীনো স্থলো শ্রোগী নিতম্বো  
 পয়োধরো স্তনৌ চ যস্তান্তাম্ । অরালানি সরলানি পক্ষ্মাণি লোমানি যয়োস্তে তাদৃশে  
 নয়নে যস্তান্তাম্ । লক্ষয়িত্বা অবলোক্য । দৈষিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৩২—৩৩॥  
 তামিতি । শ্লক্ষয়া কোমলয়া, লুক্কো ব্যাধঃ, মুদ্রপূর্ব্বয়া কোমলভাবপূর্ব্বয়া ॥৩৪॥  
 দময়ন্তীতি । দুষ্টং দুষ্টাভিপ্রায়ম্, উপলভ্য জ্ঞাত্বা । মন্যুনা ক্রোধেন ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাসতীঃ কোশন্তীম্ ॥২০॥ গ্রাহঃ সর্পঃ, অঙ্গগরঃ তদ্বৎ স্থলঃ ॥২১—২৩॥ বৃদ্ধিলাভাদৃদ্ধং যাং  
 বিনা কথং জীবিত্বাসি ॥২৪—২৭॥ বিশস্ত বিনাশ্য ॥২৮—৩২॥ অরালানি কুটিলানি শোভ-  
 মানানি বা পক্ষ্মাণি নয়নপ্রান্তকেশা যয়োস্তাদৃশে নয়নে যস্তা ইতি তথা ॥৩৩—৩৪॥ মন্যুনা

ভরতনন্দন রাজা । ব্যাধ সেইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, দময়ন্তী যথাবৎ  
 বৃত্তান্ত সমস্তই তাহার নিকট বলিলেন ॥৩১॥

তখন দময়ন্তীর নাভি হইতে নিম্নভাগ বস্ত্রখণ্ডে আবৃত ছিল, নিতম্ব দুইটি  
 ও স্তন দুইটি স্থূল, সমস্ত অঙ্গ কোমল ও অনিন্দনীয়, মুখখানি পূর্ণচন্দ্রের  
 তুল্য, নয়নের লোমগুলি সরল এবং ভাষা সুমধুর ; এই সমস্ত দেখিয়া ব্যাধ  
 কামের বশবর্ত্তী হইল ॥৩২—৩৩॥

তাহার পর, কামার্ত্ত ব্যাধ কোমল বাক্যে ও কোমল ভাবে দময়ন্তীর  
 অম্লনয় করিতে লাগিল ; দময়ন্তী তাহা বৃদ্ধিতে পারিলেন ॥৩৪॥

তখন পতিব্রতা দময়ন্তী ব্যাধের ছুরতিসন্ধি বৃদ্ধিতে পারিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ  
 হইলেন, ক্রমে ক্রোধে যেন অগ্নিয়া উঠিলেন ॥৩৫॥

স তু পাপমতিঃ ক্রুদ্ধঃ প্রধৰ্ষয়িতুমাতুরঃ ।

দুৰ্দ্ধৰ্ষাং তৰ্কয়ামাস দীপ্তামগ্নিশিখামিব ॥৩৬॥

দময়ন্তী তু হুঃখার্ভা পতিরাজ্যবিনাকৃতা ।

অতীতবাক্পথে কালে শশাপৈনং কুৰ্ব্বাস্বিতা ॥৩৭॥

যথাহং নৈষধাদম্ভং মনসাপি ন চিন্তয়ে ।

তথায়ং পততাং ক্ষুদ্ৰেঃ পরাস্থম্ গজীবনঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । আতুরঃ কামার্তঃ পাপমতিশ্চ স তু ব্যাধঃ, ক্রুদ্ধঃ সন্, প্রধৰ্ষয়িতুং বলাজ্জময়িতু-  
মিচ্ছন্নপি, দীপ্তাং প্রজ্জলিতামগ্নিশিখামিব, দময়ন্তীং দুৰ্দ্ধৰ্ষাং তৰ্কয়ামাস ॥৩৬॥

দময়ন্তীতি । পত্যা নলেন রাজ্যেন চ বিনাকৃতা বিরহিতা । এতেন ক্রোধস্তাতি-  
প্রবলত্বং সূচিতম্ । অতএব হুঃখার্ভা দময়ন্তী তু কুৰ্ব্বাস্বিতা সতী, অতীতো বাক্পথো  
বাগ্বিষয়ো যেন তস্মিন্ পতিরাজ্যাদিবিনাকৃতত্বাক্ষময়ন্তীপক্ষে বৰ্ণয়িতুমযোগ্যে ইত্যর্থঃ,  
কালে সময়ে, এনং ব্যাধং শশাপ । অত্র “অতীতবাক্পথে বাচ্যপানিবার্যো সতি, কালে  
ধুম্রবর্ণে বাধে” ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানং হেয়ম্, বাচা নিবারণশাকৃতত্বাৎ এনমিত্যস্ত পুন-  
রুক্তত্বাপত্তেষ্ক ।

অথ জীবনদাতৃব্যাধস্ত জীবননাশায়ৈব শাপেন দময়ন্ত্যাঃ কৃতত্বতাপাপমিতি চেৎ সত্যম্,  
তৎপাপাপেক্ষয়া সতীধৰ্ম্মে । গরীয়ানিতি মহাসতী দময়ন্তী তৎপাপমকীকৃত্যেব শাপেনাশ্বনঃ  
সতীধৰ্ম্মং ররক্ষ । দৃষ্টতেহপি লোকে বেদে চ লঘুপাপাদীকীরেণ গরীয়সো ধৰ্ম্মস্ত রক্ষণ-  
মৰ্জনঞ্চ । যথা ধৰ্ম্মজ্ঞ এব জনো মিথ্যাভাষণেন কস্তচিচ্ছীবনং রক্ষতি । স্মৃতিশাস্ত্রোক্ত-  
যুক্তিমূলা—“নানৃতবচনে দোষো জীবনক্ষেত্ৰদধীনম্” । “অগ্নীষোমীয় পশুমালভেত” ইতি  
ঋত্যা অগ্নীষোমযোগধৰ্ম্মার্জনার্থং পশ্বালম্বনম্ । মিথ্যাভাষণেন পাপং স্মৃতিশাস্ত্রাদৌ হিংসা-  
মাত্রেণ চ পাপং সাংখ্যাশাস্ত্রে দ্রষ্টব্যম্ ॥৩৭॥

কিং শশাপেত্যাহ যথেনিতি । নৈষধায়লাৎ । পততাং ভূমৌ পততু, পরাস্থমিচ্ছাণঃ ॥৩৮॥

কিন্তু কামাতুর এবং পাপবুদ্ধি ব্যাধিও ক্রুদ্ধ হইয়া বলপূর্বক রমণ করিবার  
ইচ্ছা করিয়াও প্রজ্জলিত অগ্নিশিখার তুলাই দময়ন্তীকে দুৰ্দ্ধৰ্ষা বলিয়া মনে  
করিল ॥৩৬॥

রাজ্য ত পূৰ্বেই গিয়াছে, পতিও চলিয়া গিয়াছেন ; তাই অত্যন্ত হুঃখার্ভা  
দময়ন্তী অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সেই অবর্ণনীয় সময়ে ব্যাধিকে অভিসম্পাত  
করিলেন—॥৩৭॥

‘যখন আমি নলভিন্ন অস্ত্র পুরুষকে মনেও চিন্তা করি না, তখন এই ক্ষুদ্ৰ  
ব্যাধি প্রাণশূন্ত হইয়া ভূতলে পতিত হউক’ ॥৩৮॥

[৩৭]...পতিরাজ্যাবিনাকৃতা...কুৰ্ব্বা কিল—পি । [৩৮] যন্তহং নৈষধাৎ...বা ব কা নি ।

উক্তমাত্রে তু বচনে তথা স মুগজীবনঃ ।

বাস্ত্বঃ পপাত মেদিষ্টামগ্নিদন্ধ ইব ক্রমঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
নলোপাখ্যানে দময়ন্তীব্যাধশাপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:(\*)—

### ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:(\*)—

বৃহদশ্চ উবাচ ।

স। নিহত্য মুগব্যাধং প্রতস্থে কমলেক্ষণা ।

বনং প্রতিভয়ং শূন্যং ঝিল্লিকাগণনাদিতম্ ॥১॥

সিংহ-দ্বীপি-রুরু-ব্যাভ্র-মহিষক'-মুগৈশ্চুতম্ ।

নানাপক্ষিগণাকীর্ণং স্নেচ্ছতক্ষরসেবিতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তেতি । তথা তাদৃশে, মুগজীবনো ব্যাধঃ । বাস্তুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াম্ বনপর্বণি নলোপাখ্যানে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

সেতি । মুগব্যাধং কিরাতম্ । প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্ । ঝিল্লিকা তীব্ররবঃ কীটবিশেষঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

ক্লোথেন ॥৩৫—৩৬॥ পতিরাজ্যবিনাকৃতা পত্যা রাজ্যেন চ রহিতা, অতীতবাক্পথে  
বাচাপানিবার্থে সতি, কালে ধূম্ববর্ণে ব্যাধে ॥৩৭॥ পরাস্তর্গতপ্রাণঃ ॥৩৮॥ বাস্তুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৩৯॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

দময়ন্তী সেইরূপ কথা বলিবামাত্র সেই ব্যাধ—অগ্নিদন্ধ বৃক্ষের ন্যায় প্রাণ-  
শূন্য হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৯॥

—:~:—

বৃহদশ্চ বলিলেন—‘পদ্মনয়না দময়ন্তী ব্যাধকে বধ করিয়া (নলের অধেষণে)  
ভয়ঙ্কর শূন্য বনে প্রবেশ করিলেন । সে বনে ঝিঁঝী ডাকিতেছিল এবং সে  
বন—সিংহ, ব্যাভ্রবিশেষ (কেঁচুয়া বাঘ), সাধারণ ব্যাভ্র, রুরুহরিণ, অস্ত্রান্ত  
হরিণ, মহিষ, ভল্লুক ও নানাবিধ পক্ষিগণে পরিপূর্ণ ছিল ; আর তাহাতে

[৩৯]...তয়া স মুগজীবনঃ...পি । \* ‘...ত্রিষষ্টিতমঃ...’ বা ব কা, ‘...একষষ্টিতমঃ...’  
পি, ‘...ষষ্টিতমঃ...’ নি ।

শাল-বেণু-ধবাত্ম-তিন্দুকেক্ষুদ-কিংশুকৈঃ ।  
 অৰ্জুনানিষ্টসংছন্নং স্তম্ভনৈশ্চ শাল্মলৈঃ ॥৩॥  
 জম্বু-আত্ৰ-লোথ্র-খদির-শাক-বেত্ৰ-সমাকুলম্ ।  
 পদ্মকামলক-প্লক্ষ-কদম্বোডুম্বরারুতম্ ॥৪॥  
 বদরী-বিষ-সংছন্নং ত্ৰ্যগ্রোধৈশ্চ সমাকুলম্ ।  
 প্ৰিয়াল-তাল-খৰ্জুর-হরীতক-বিভীতকৈঃ ॥৫॥ (কুলকম)  
 নানাদাতুশতৈর্নানান্ বিবিধানপি চাচলান্ ।  
 নিকুঞ্জান্ পক্ষিসংঘুষ্ঠান্ দরীশ্চাস্তুতদর্শনাঃ ॥৬॥  
 নদীঃ সরাসি বাগীশ্চ বিবিধাংশ্চ যুগদ্বিজান্ ।  
 সা বহুন্ ভীমরূপাংশ্চ পিশাচোরগরাক্সান্ ॥৭॥  
 পল্লবানি তড়াগানি গিরিকূটানি সর্বশঃ ।  
 সরিতো নিৰ্বাংশ্চৈব দদর্শাস্তুতদর্শনান্ ॥৮॥ (বিশেষকম)  
 যুথশো দদৃশে তত্র বিদৰ্ভাধিপনন্দিনী ।  
 মহিষাংশ্চ বরাহাংশ্চ ঋক্কাংশ্চ বনপন্নগান্ ॥৯॥

## ভারতকৌমুদী

দীপী ব্যাঘ্রবিশেষঃ, কক্করীশবিশেষঃ, ঋক্ষে ভল্লকঃ। বেণুংশঃ। অরিতে। নিষঃ।  
 স্তম্ভনৈস্তিনিশৈঃ সংছন্নমিত্যে শেবঃ। প্লক্ষঃ পৰ্কটী। ত্ৰ্যগ্রোধৈর্বটৈঃ ॥১—৫॥

নানেতি। নদ্যান্ বহ্ন্যান্ আবৃতানিত্যর্থঃ। অচলান্ পৰ্বতান্। দরীশূহাঃ। যুগ-  
 বিজান্ পশুপক্ষিণঃ। পল্লবানি অল্পজলাশয়ান্। গিরীপাং কূটানি শৃঙ্গাণি ॥৬—৮॥

স্নেহ ও তক্ষরগণ বিচরণ করিত এবং সে বন—শাল, বাঁশ, ধব, অশ্বত্থ, তিন্দুক,  
 ইন্দুদ, কিংশুক, অৰ্জুন, নিষ, তিনিশ, শাল্মলী, জম্বু, আত্ৰ, লোথ্র, খদির,  
 শাক, বেত্ৰ, পদ্মক, আমলকী, পৰ্কটী, কদম্ব, উডুম্বর, বদরী, বিষ, বট, পিয়াল,  
 তাল, খৰ্জুর, হরীতকী ও বিভীতকীবৃক্ষে পরিপূর্ণ ছিল ॥১—৫॥

ক্রমে দময়ন্তী দেখিলেন—সেই বনে নানাবিধ পৰ্বত রহিয়াছে, সেগুলি  
 হইতে বহুবিধ ধাতু নির্গত হইতেছে; বহুতর কুঞ্জ আছে, তাহার ভিতরে  
 পক্ষিগণ রব করিতেছে এবং অনেক গুহা আছে, সেগুলির আকৃতি অদ্ভুত;  
 আর দেখিলেন—বহুতর নদী, সরোবর, দীঘী, নানাবিধ পশু ও পক্ষী, ভয়ঙ্কর-  
 কৃতি বহুতর পিশাচ, সর্প ও রাক্ষস; অনেক ক্ষুদ্র জলাশয়, বৃহৎ জলাশয়,  
 সর্বপ্রকার পৰ্বতশৃঙ্গ, ক্ষুদ্র নদী এবং অদ্ভুতাকৃতি নিৰ্বা রহিয়াছে ॥৬—৮॥

[৪]...শাল-বেত্ৰ...বা ব কা পি। [৫]...পিয়ালতাল...কা পি। [৭]...স্ববহুন্ ভীম-  
 রূপাংশ্চ...পি। (৯)...মহিষান্ বরাহান্ গোমায়ুত্বকবানরপন্নগান্—পি নি।

তেজসা যশসা লক্ষ্ম্যা স্থিত্যা চ পরয়া যুতা ।

বৈদৰ্ভী বিচরত্যেকা নলমম্বেষতী তদা ॥১০॥

নাবিভ্যৎ সা নৃপসুতা ভৈরবী তত্রাথ কস্তচিৎ ।

দারুণামটবীং প্রাপ্য ভৰ্ভব্যসনপীড়িতা ॥১১॥

বিদৰ্ভতনয়া রাজন্ ! বিললাপ স্তূহুঃখিতা ।

ভৰ্ভশোকপরীতাসী শিলাতলমথাস্রিতা ॥১২॥

দময়ন্ত্যবাচ ।

সিংহোরস্ক ! মহাবাহো ! নিষধানাং জনাধিপ ! ।

ক নু রাজন্ ! গতোহস্তস্ত ত্যক্তদ্বা মাং নির্জনে বনে ॥১৩॥

অশ্বমেধাদিভিবীর ! ক্রতুভিস্তৃরিদক্ষিণৈঃ ।

কথমিষ্টদ্রা নরব্যাস্ত্র ! ময়ি মিথ্যা প্রবর্তসে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যুথশ ইতি । যুথশো বহুশ্রেণীবদ্ধভাবান্, নদৃশে দদর্শ । ঋক্ষান্ ভল্লুকান্ ॥২॥

তেজসেতি । স্থিত্যা সতীমর্যাদায়া, পরয়া উত্তময়া । অম্বেষতী অস্বিগন্তী ॥১০॥

নেতি । নাবিভ্যৎ ন ভীতা । অটবীং বনম্ । ভৰ্ভব্যসনেন বিরহবিপদা পীড়িতা ॥১১॥

বিদৰ্ভেতি । ভৰ্ভশোকেন পরীতানি ব্যাণ্টানি ব্যাণ্ডতয়া আকুলানি অঙ্গানি  
যন্তাঃ সা ॥১২॥

সিংহেতি । সিংহস্তেব উরো বক্ষো যন্ত তৎসংখ্যেধনম্ । নিষধানাং তদ্দেশস্ত ॥১৩॥

দময়ন্তী সেই বনমধ্যে বহুশ্রেণীবদ্ধভাবে মহিষ, শূকর, ভল্লুক ও বগ্ন সর্প  
দেখিলেন ॥২॥

অসাধারণ তেজ, যশ, কাস্তি ও মর্যাদাসম্পন্ন। দময়ন্তী তখন একাকিনীই  
নলের অম্বেষণে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ভৰ্ভবিরহপীড়িতা দময়ন্তী সেই ভয়ঙ্করবনমধ্যেও কোন জন্তু হইতেই ভীত  
হইলেন না ॥১১॥

রাজা ! তাহার পর, ভৰ্ভশোকে আকুলা ও অতিহুঃখিতা দময়ন্তী একখানি  
শিলার উপরে বসিয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

দময়ন্তী বলিলেন—‘সিংহবক্ষা মহাবাহু নিষধরাজ ! আপনি আজ  
আমাকে নির্জনে বনে পরিত্যাগ করিয়া কোথায় গেলেন ॥১৩॥

বীর নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি প্রচুর-দক্ষিণায়ুক্ত অশ্বমেধপ্রভৃতি যজ্ঞ করিয়া  
আমার উপরে কেন মিথ্যা ব্যবহার করিতেছেন ॥১৪॥

(১৩) ...ব্যাটোরস্ক ! ...বা ব কা, গতোহস্তস্ত বিহব্য বিজনে বনে—বা ব কা নি ।

যদ্বয়োক্তং নরশ্রেষ্ঠ ! মৎসমক্ষং মহাত্ম্যতে ।।  
 কৰ্ত্তুর্মহিসি কল্যাণ ! তদুতং পার্ধিবর্ষত ! ॥১৫॥  
 যচ্চোক্তং বিহগৈর্হংসৈঃ সমীপে তব ভূমিপ ! ।  
 মৎসমক্ষং যদ্বুক্তঞ্চ তদবেক্ষিতুর্মহিসি ॥১৬॥  
 চত্বার একতো বেদাঃ সাক্ষোপাঙ্গাঃ সবিস্তরাঃ ।  
 স্বধীতা মনুজব্যাক্তা ! সত্যমেকং কিলৈকতঃ ॥১৭॥  
 তস্মাদহিসি শত্রুঘ্ন ! সত্যং কৰ্ত্তুং নরেশ্বর ! ।  
 উক্তবানসি যদ্বীর ! মৎসকাশে পুরা বচঃ ॥১৮॥  
 হা বীর ! ননু নামাহমিক্টা কিল তবানঘ ! ।  
 অশ্বামটব্যং ঘোরায়াং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অবেতি । ইষ্টা দেবান পূজয়িত্বা । মিথ্যা প্রবর্তসে, পূর্বোক্তব্যতায়করণং ॥১৪॥  
 যদ্বিতি । “তাজ্জয়মপি চান্মানং ন চৈব স্বামনিন্দিতৈঃ” ইতি যদ্বুক্তম্ । সত্যং সত্যম্ ॥১৫॥  
 যদ্বিতি । “ত্বক্যপি রত্নং নারীণাং নরেষু চ নলো বরঃ” ইত্যাদিরূপং পূৰ্ব্বং যচ্চোক্তম্ ।  
 তথা চ রত্নত্বং বরত্বঞ্চ সত্যব্যাঘাতাঘাত্যহত্বত এবতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 চত্বার ইতি । অষ্টৈর্যাকরণাদিভিঃ উপাঙ্গৈর্মীমাংসাদিভিঃ সহেতি সাক্ষোপাঙ্গাঃ,  
 বিস্তরৈঃ পুরাণাদিভিঃ সহেতি সবিস্তরাঃ । স্বধীতাঃ সম্যক্ শিক্ষিতাঃ ॥১৭॥  
 তস্মাদিতি । যৎ—“তাজ্জয়মপি চান্মানম্” ইত্যাদিরূপম্ ॥১৮॥  
 হেতি । ইষ্টা প্রিয়া । নাম সম্ভাবনায়াম্ । অটব্যাম্ অরণ্যে ॥১৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! মহাতেজা ! মঙ্গলভাজন ! রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমার  
 সমক্ষে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা সত্য করুন ॥১৫॥

এবং রাজা ! হংসপক্ষীরূপে আপনার নিকটে যাহা বলিয়াছিল এবং আমার  
 সমক্ষে যাহা কহিয়াছিল, সেই সকল বিষয়ে লক্ষ্য করুন ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ! অঙ্গ, উপাঙ্গ ও পুরাণপ্রভৃতির সহিত সম্যক্ অধীত চারিটা  
 বেদ একদিক্ এবং সত্য একদিক্ ॥১৭॥

অতএব হে শত্রুহন্তা বীর নরনাথ ! আপনি পূর্ব্বে আমার নিকটে যে  
 সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা সত্য করুন ॥১৮॥

হা নিষ্পাপ বীর ! আমি ধারণা করি যে, আমি আপনার প্রিয় । কিন্তু  
 তবে, এই ভয়ঙ্কর বনে আমার কথার উত্তর দিতেছেন না কেন ? ॥১৯॥

(১৫)...কৰ্ত্তুর্মহিসি কল্যাণ । বচনম্...বা ব কা । (১৬)...মৎসকাশে চ তৈককম্...  
 পি । [১৭] একতচ্চতুরো বেদাঃ...পি ।



ধ্বংসতোষ মাং রোদ্রো ব্যাত্তাস্তো দারুণাকৃতিঃ ।  
 অরণ্যরাট্ ক্ষুধাবিক্তঃ কিং মাং ন ত্রাভুমর্হসি ॥২০॥  
 ন মে হৃদস্তা কাচিক্চি প্রিয়াস্তীত্যব্রবীঃ সদা ।  
 তামৃতং কুরু কল্যাণ ! পুরোক্তাং ভারতীং নৃপ ! ॥২১॥  
 উন্মত্তাং বিলপন্তীং মাং ভার্য্যামিক্তাং নরাদিপ ! ।  
 ঈপ্সিতামীপ্সিতোহসি ত্বং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ॥২২॥  
 কৃশাং দীনং বিবর্ণাঞ্চ মলিনাং বনুধাদিপ ! ।  
 বস্ত্রাঙ্কপ্রাবৃতামেকাং বিলপন্তীমনাথবৎ ॥২৩॥  
 যুথভ্রষ্টামিবৈকাং মাং হরিণীং পৃথুলোচন ! ।  
 ন মানয়সি মানাহ ! রুদতীমরিকর্ষণ ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 মহারাজ ! মহারণ্যে অহমেকাকিনী সতী ।  
 দময়ন্ত্যভিভাবে ত্বাং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ধ্বংসযতিতি । ধ্বংসতি বলাদগ্ৰহীকৃতি, ব্যাত্তাস্তো বিবৃতবদনঃ, অরণ্যরাট্ সিংহঃ ॥২০॥  
 নেতি । স্বতাং সত্যাম্ । পুরা পূর্বম্ । ভারতীং বাচম্ ॥২১॥  
 উন্মত্তামিতি । ইষ্টাং ব্রষ্টুমভিলষিতাম্, ঈপ্সিতাং প্রিয়াম্, ঈপ্সিতঃ প্রিয়ঃ ॥২২॥  
 কৃশামিতি । দীনং কাতরাম্ । মলিনাং ধূল্যাदिमलदिक्ताङ्गीম্ । একামেকাকিনীম্ ।  
 যুথভ্রষ্টাং ভ্রোগীচ্যুতাম্ । হে পৃথুলোচন ! বিশালনেত্র ! । মানয়সি আদ্রিয়সে ॥২৩—২৪॥

ভয়ঙ্করস্বভাব, দারুণাকৃতি ও বিবৃতবদন ক্ষুধার্ত্ সিংহ আমাকে নিশ্চয়ই  
 আক্রমণ করিবে, আপনি কি রক্ষা করিবেন না ॥২০॥

মঙ্গলভাজন ! আপনি সর্বদা বলিতেন যে, তুমি ভিন্ন অশ্রু কোন রমণীই  
 আমার প্রিয় নহে । রাজা ! আপনার এই পূর্বোক্ত কথা সত্য করুন ॥২১॥

নরনাথ ! আপনি আমার প্রিয় ভর্তা, আমিও আপনার প্রিয়া ভার্য্যা, এই  
 অবস্থায় আমি উন্মত্ত হইয়া বিলাপ করিতেছি, আপনি উত্তর দেন না কেন ? ॥২২॥

হে বিশালনয়ন সম্মানযোগ্য শত্রুহস্তা রাজা ! আমি এখন যুথভ্রষ্টা একা-  
 কিনী হরিণীর স্থায় কৃশা, কাতরা, বিবর্ণা, ধূলিধূসরা ও অর্ধবস্ত্রে আবৃত হইয়া  
 অনাথার স্থায় একা বিলাপ ও রোদন করিতেছি ; আপনি আসিয়া কেন আদর  
 করিতেছেন না ? ॥২৩—২৪॥

[২০] কর্ণসত্যোষ মাম্...বা ব কা, ভংসত্যোষ মাম্...নি । (২৪)...মাম্বার্য্য ! রুদতীম্  
 ...বা ব কা নি,...ন মানয়সি কল্যাণ ! রুদতীম্...পি । (২৫)...মামিহেকাকিনীং সতীম্ ।  
 স্বপত্নীমভিভাবতীম্...পি,...আভাষমাণাং বাং পত্নীম্...নি ।

কুলশীলোপসম্পন্নং চারুসৰ্ব্বাঙ্গশোভনম্ ।  
 নাগ্ন স্বামনুপশ্যামি গিরাবস্মিন্ নরোত্তম ! ॥২৬॥  
 বনে চাস্মিন্ মহাঘোরে সিংহব্যাঘ্রনিবেষিতে ।  
 শয়ানমুপবিষ্টং বা স্থিতং বা নিষধাধিপ ! ॥২৭॥  
 প্রস্থিতং বা নরশ্রেষ্ঠ ! মম শোকবিবৰ্দ্ধন ! ।  
 কং নু পৃচ্ছামি হুঃখার্থা ত্বদৰ্থে শোককৰ্ষিতা ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)  
 কচ্চিদৃষ্টকৃত্তয়ারণ্যে সঙ্গতোহ নলো নৃপ : ।  
 কো নু মে বাথ প্রকটব্যো বনেহস্মিন্ প্রস্থিতং নলম্ ॥২৯॥  
 অভিরূপং মহাত্মানং পরবৃহবিনাশনম্ ।  
 যমশ্বেষসি রাজ্ঞানং নলং পদ্মানিভেক্ষণম্ ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

মহেতি । দময়ন্তী ভবতঃ পরমপ্রিয়া ভাৰ্য্যেত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

কুলেতি । চাক্ৰভিঃ সৰ্ব্বৈরঙ্গৈঃ শোভনং সমুদায়েন হৃন্দরম্ । গিরৌ পৰ্ব্বতে ॥২৬॥

বন ইতি । স্থিতং দণ্ডায়মানম্ । প্রস্থিতং গচ্ছন্তম্ । কং জনম্ ॥২৭—২৮॥

কচ্চিদিতি । সঙ্গত্যা সম্মেলনেন । পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধবাক্যেন কো জনঃ প্রষ্টব্য ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

অভীতি । অভিরূপং পরমহৃন্দরম্ । পরবৃহস্ত শক্রসৈন্তস্ত বিনাশনম্ । অশ্বেষসি

## ভারতভাবদীপঃ

সেতি । প্রতিভয়ং ভীষণং বিলিকাতীক্ৰমকঃ পতঙ্গবিশেষঃ ॥১—১২॥ অরণ্যারাত্  
 শাৰ্দূলঃ, মাং মম চিত্তং কৰ্ষয়তি ব্যাধয়তি ॥২০—২২॥ পরবৃহাঃ শক্রসৈন্তানি । পর-

মহারাজ ! আমি দময়ন্তী এই মহাবনে একাকিনী হইয়া আপনার  
 উদ্দেশে কত বলিতেছি, আপনি কেন আমাকে কিছুই বলিতেছেন না ? ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি কুল ও শীলসম্পন্ন এবং সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দর ; হায় ! সেই  
 অবস্থায় আপনাকে আজ এই পৰ্ব্বতে দেখিতে পাইতেছি না ॥২৬॥

নিষধরাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ! আমার শোকবৰ্দ্ধক । সিংহ ও ব্যাঘ্রে পরিপূর্ণ  
 এই মহাভয়ঙ্কর বনে আমি হুঃখার্থা ও শোকাকুলা অবস্থায় শয়িত, উপবিষ্ট,  
 দণ্ডায়মান বা গমনকারী কোন্ ব্যক্তিকে আপনার বিষয় জিজ্ঞাসা করিব ॥২৭-২৮॥

‘আপনি কি সম্মিলিত হইয়া এই বনে নলরাজাকে দেখিয়াছেন ?’ এই  
 ভাবে আমি এই বনमध्ये প্রস্থিত নলরাজার বিষয় কাহার নিকট জিজ্ঞাসা  
 করিব ॥২৯॥

‘সুন্দরি ! মনোহরমূৰ্ত্তি, মহাত্মা, শক্রসৈন্তহস্তা এবং পদ্মনয়ন যে নল-

(২৬) কুলশীলোপসম্পন্ন ! চাক্ৰসৰ্ব্বাঙ্গশোভন...পি ।

অয়ং স ইতি কস্তাং প্রোক্ষ্যামি মধুরাং গিরম্ ।  
 অরণ্যরাড়য়ং শ্রীমাংসচতুর্দংষ্ট্রো মহাহনুঃ ॥৩১॥  
 শার্দূলোহভিমুখোহভ্যেতি প্রক্ষ্যাম্যেনমশঙ্কিতা ।  
 ভবান্ মুগাণামধিপস্বমস্মিন্ কাননে প্রভুঃ ॥৩২॥  
 বিদর্ভরাজতনয়াং দময়ন্তীতি বিদ্ধি মাম্ ।  
 নিষধাধিপতের্ভার্য্যাং নলস্তামিত্রঘাতিনঃ ॥৩৩॥  
 পতিমশ্বেষতীমেকাং কৃপণাং শোককর্ষিতাম্ ।  
 আশ্বাসয় মুগেশ্রেষ্ঠ ! যদি দৃষ্টস্তয়া নলঃ ॥৩৪॥ (কূলকম্)  
 অথবা ত্বং বনপতে ! নলং যদি ন শংসসি ।  
 মাং খাদয় মুগশ্রেষ্ঠ ! ত্বংখাদস্মাদ্বিমোচয় ॥৩৫॥  
 ক্ষত্রারণ্যে বিলপিতং ন মামাশ্বাসয়ত্যয়ম্ ।  
 যাতে্যতাং স্বাত্মলিলামাপগাং সাগরঙ্গমাম্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

অধিষ্ঠাসি। ইতি ইখম্। অরণ্যরাট্ বনাধিপতিঃ, শ্রীমান্ কান্তিশালী, চতস্রো দংষ্ট্রাঃ  
 সমুখবর্ত্তিনো বৃহন্তো দস্তা যন্ত সঃ। প্রক্ষ্যামি প্রপ্লং করিষ্যামি। মুগাণাং পশুনাম্। কৃপণাং  
 দীনাম্। আশ্বাসয় নলবৃত্তাস্তকথনেন ॥৩০—৩৪॥

অথবেত্তি। ন শংসসি ন ব্রবীষি। খাদয়েতি স্বার্থে ইন্। মুগশ্রেষ্ঠ! পশুশ্রেষ্ঠ! ॥৩৫॥

রাজাকে তুমি অধেষণ করিতেছ, এই তিনি।' এইরূপ মধুর বাক্য আজ আমি  
 কাহার নিকট শুনিব। (সে যাহা হউক,) ছুট-পুট-শরীর, বিশালদন্তচতুষ্টিয়ুক্ত  
 ও বিশাল-হনু-শালী এই বনাধিপতি ব্যাজ্র এই দিকেই আসিতেছে; আমি  
 নিঃশঙ্কচিত্তে উহাকেই জিজ্ঞাসা করি—‘পশুশ্রেষ্ঠ! আপনি পশুদের অধিপতি  
 এবং এই বনের রাজা; আপনি অবগত হউন যে, আমি বিদর্ভরাজের ছুহিতা  
 এবং শত্রুহস্তা নিষধাধিপতি নলরাজার ভার্য্যা, আমার নাম—‘দময়ন্তী’; আমি  
 শোকাক্তা ও কাতরা হইয়া একাকিনী পতির অধেষণ করিতেছি। অতএব  
 পশুরাজ। আপনি যদি নলরাজাকে দেখিয়া থাকেন, তবে তাঁহার বৃত্তাস্ত  
 বলিয়া আমাকে আশ্বস্ত করুন’ ॥৩০—৩৪॥

অথবা, বনাধিপতি পশুশ্রেষ্ঠ। আপনি যদি নলরাজার বিষয় না বলেন,  
 তবে আমাকে ভক্ষণ করুন এবং এই ত্বং হইতে মুক্ত করুন ॥৩৫॥

হায়। এই ব্যাজ্র আমার বিলাপ শুনিয়াও আমাকে আশ্বস্ত করিল না,  
 কিন্তু স্বাত্মজলা সাগরগামিনী এই নদীর দিকে যাইতেছে ॥৩৬॥

[৩২]...প্রোক্ষ্যাম্যেনমশঙ্কিতা...বা ব কা,...পৃক্ষ্যাম্যেনমশঙ্কিতা...নি।

ইমং শিলোচ্চয়ং পুণ্যং শৃঙ্গৈর্বহুভিরুচ্ছিতৈঃ ।  
 বিরাজিতং দিবস্পৃগ্ভিনৈকবর্ণৈর্মনোরমৈঃ ॥৩৭॥  
 নানাধাতুসমাকীর্ণং বিবিধোপলভ্যবিতম্ ।  
 অস্ত্রারণ্যস্ত মহতঃ কেতুভূতমিবোদ্ধিতম্ ॥৩৮॥  
 সিংহশাদ্দূলমাতঙ্গ-বরাহক্ষ্মুগায়ুতম্ ।  
 পতন্ত্ৰিভির্বহুবিধৈঃ সমস্তাদনুনাতিতম্ ॥৩৯॥  
 কিংশুকাকোবকুল-পুন্নাগৈরুপশোভিতম্ ।  
 কর্ণিকারধবপ্লষ্টৈঃ স্থপুষ্পৈরুপশোভিতম্ ॥৪০॥  
 সরিস্তিঃ সবিশ্ভাভিঃ শিখরৈশ্চ সমাকুলম্ ।  
 গিরিরাঞ্জমিমং তাবৎ পৃচ্ছামি নৃপতিং প্রতি ॥৪১॥ (কুলকম)  
 ভগবন্মচলশ্ৰেষ্ঠ ! দিব্যদর্শন ! বিশ্রুত ! ।  
 শরণ্য ! বহুকল্যাণ ! নমস্তেহস্ত মহীধর ! ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধতি । অয়ং শাদ্দূলঃ । আপগাং নদীম্, সাগরক্ৰমাং নন্তস্তরামিলিতাম্ ॥৩৬॥  
 ইমমিতি । শিলোচ্চয়ং পর্বতম্ । উচ্ছিতৈরুচ্চৈঃ । দিবস্পৃগ্ভির্গগনস্পর্শিভিঃ ।  
 বিবিধৈরুপলৈঃ পাষাণৈর্ভূষিতম্ । কেতুভূতং ধ্বজরূপম্ । শঙ্কো ভল্লুকঃ, আয়ুতং সমন্বিতম্ ।  
 পতন্ত্ৰিভিঃ পক্ষিভিঃ । কর্ণিকারৈঃ স্থলপদ্মবৃষ্টৈঃ, প্লষ্টৈঃ পক্টীবৃষ্টৈঃ । শিখরৈর্জলপর্যন্তাব-  
 নতৈর্বৃক্ষাণ্ডৈঃ । নৃপতিং প্রতি নলরাজবিষয়ে ॥৩৭—৪১॥

এই একটা পবিত্র পর্বত উন্নত, আকাশস্পর্শী, নানাবর্ণ ও মনোহর বহুতর  
 শৃঙ্গে শোভা পাইতেছে ; এই পর্বতটী গৈরিকপ্রভৃতি বহুধাতুতে ব্যাপ্ত, নানা-  
 বিধ প্রস্তরে ভূষিত এবং এই মহারণ্যের ধ্বজের আয় উখিত রহিয়াছে ;  
 ইহাতে সিংহ, ব্যাঘ্র, হস্তী, বরাহ, ভল্লুক ও হরিণগণ বিচরণ করিতেছে ; নানা-  
 বিধ পক্ষী সকল দিকে রব করিয়া বেড়াইতেছে ; মনোহরপুষ্পশালী কিংশুক,  
 অশোক, বকুল, পুন্নাগ, স্থলপদ্ম, ধব ও পক্টীবৃক্ষ সকল শোভা জন্মাইতেছে ;  
 অনেক নদী প্রবাহিত হইতেছে, তাহাতে আবার পক্ষিগণ বিচরণ করিতেছে  
 এবং বহুতর বৃক্ষের অগ্রদেশ আসিয়া জলস্পর্শ করিয়াছে । এই পর্বতরাজের  
 নিকট নলরাজার বিষয় জিজ্ঞাসা করি ॥৩৭—৪১॥

ভগবন্ ! দিব্যদর্শন ! বিশ্ববিখ্যাত ! শরণ্যগতরক্ষক ! বহুমঙ্গলময় !  
 পৃথিবীধর ! পর্বতশ্রেষ্ঠ ! আপনাকে নমস্কার ॥৪২॥

(৩৭)...বিরাজন্তিরিবানেকৈঃ...বা ব কা,...বিরাজন্তিদিবস্পৃগ্ভিঃ...পি ।

(৪১)...শিখরৈশ্চোপশোভিতম্...পি ।

প্রণমে ভ্রাতৃগম্যাহং রাজপুত্রীং নিবোধ মাম্ ।  
 রাজঃ স্মৃৎস্বাং রাজভার্য্যাং দময়ন্তীতি বিজ্ঞাতাম্ ॥৪৩॥  
 রাজা বিদর্ভাধিপতিঃ পিতা মম মহারথঃ ।  
 ভীমো নাম ক্ষিতিপতিশ্চাতুর্বর্ণ্যস্ত রক্ষিতা ॥৪৪॥  
 রাজসূয়াশ্বমেধানাং ক্রতুনাং দক্ষিণাবতাম্ ।  
 আহর্তা পার্ধিবশ্চৈষ্ঠঃ পৃথুচাৰ্বক্ষিতেক্ষণঃ ॥৪৫॥  
 ব্রহ্মণ্যঃ সাধুরতশ্চ সত্যবাগনসূয়কঃ ।  
 শীলবান্ বীৰ্য্যসম্পন্নঃ পৃথুশ্চীৰ্ধর্ম্মবিচছুচিঃ ॥৪৬॥  
 সম্যগ্গোপ্তা বিদর্ভাণাং নির্জিতারিগণঃ প্রভুঃ ।  
 তস্ত মাং বিজি তনয়াং ভগবন্ত্ৰামুপস্থিতাম্ ॥৪৭॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভগবন্তিতি । হে ভগবন্ ! মহাত্মাশালিন্ ! দিব্যদর্শন ! অলৌকিকাকৃতে ! ॥৪২॥  
 প্রণম ইতি । প্রণমে প্রণমামি, স্বা স্বাম্ । স্মৃৎস্বাং পুত্রবধূম্ ॥৪৩॥  
 রাজপুত্রীমিত্যাহ্যাক্ষং বিবর্ণোতি রাজেতি । রাজা ক্ষত্রিয়ঃ, ক্ষিতিপতিত্বপাল ইত্য-  
 পোনরুক্ত্যম্ । দক্ষিণাবতাং প্রশস্তদক্ষিণায়ুক্তানাম্ । আহর্তা অহুষ্ঠাতা । পৃথুনী বিশালে  
 চাক্ষুণী মনোহরে অক্ষিতে সরলে চ ঈক্ষণে চক্ষুযৌ যস্ত সঃ । ব্রহ্মস্ ব্রাহ্মণেষ্ সাধুরিতি  
 ব্রহ্মণ্যঃ, সাধুরতঃ সধ্যবহারী । পৃথুশ্চীৰ্শালসমৃদ্ধিঃ । গোপ্তা রক্ষিতা ॥৪৪—৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যসনেতি পাঠে—পরেষাং দুঃখস্ত নাশনম্ ॥৩০—৪৫॥ ব্রহ্মণ্যঃ ব্রহ্মণি ব্রাহ্মণজাতৌ বেদে

আমি আপনার নিকটে উপস্থিত হইয়া আপনাকে নমস্কার করিতেছি ।  
 আপনি জাহ্নুন যে, আমি রাজার কন্যা, রাজার পুত্রবধু এবং রাজার ভার্য্যা ;  
 আমার নাম—‘দময়ন্তী’ ॥৪৩॥

বিদর্ভদেশের অধিপতি ও ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণের রক্ষক মহারথ ভীম-  
 রাজা আমার পিতা । তিনি প্রশস্ত-দক্ষিণা-যুক্ত রাজসূয় ও অশ্বমেধপ্রভৃতি  
 যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন ও রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং তাঁহার নয়নযুগল বিশাল  
 মনোহর ও সরল । আর তিনি ব্রাহ্মণগণের হিতৈষী, সকলের সঙ্গেই  
 সধ্যবহারকারী, সত্যবাদী, অসূয়াশূন্য, সচ্চরিত্র, বীৰ্য্যশালী, মহাসমৃদ্ধিসম্পন্ন,  
 ধর্ম্মজ্ঞ, পবিত্র, যথাযথভাবে বিদর্ভদেশের রক্ষক, শত্রুবিজয়ী ও প্রভাবসম্পন্ন ।  
 ভগবন্ পরমরাজ ! আমি তাঁহারই কন্যা, আপনার নিকট উপস্থিত হইয়াছি,  
 ইহা আপনি অবগত হউন ॥৪৪—৪৭॥

নিষদেষু মহারাজঃ স্বশুরো মে নরোত্তমঃ ।

গৃহীতনামা বিখ্যাতে বীরসেন ইতি স্ম হ ॥৪৮॥

তস্য রাজ্ঞঃ স্ত্রীতো বীরঃ শ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ।

ক্রমপ্রাপ্তং পিতুঃ স্বং যো রাজ্যং সমলুশাস্তি হ ॥৪৯॥

নলো নামারিদমনঃ পুণ্যল্লোক ইতি শ্রুতঃ ।

ব্রহ্মণ্যো বেদবিদ্বাংগী পুণ্যকৃৎ সোমপোহগ্নিমান্ ॥৫০॥

যষ্টা দাতা চ যোদ্ধা চ সম্যক্ চৈব প্রশাসিতা ।

তস্য মামচলশ্রেষ্ঠ ! বিদ্ধি ভার্য্যামিহাগতাম্ ॥৫১॥

তাত্ত্বপ্রিয়ং ভর্তৃহীনামনাথাং ব্যসনান্বিতাম্ ।

অশ্বেষমাণাং ভর্তারং স্বং মাং পৰ্ব্বতসত্তম ! ॥৫২॥ (কলাপকম্)

সমুল্লিখন্তিরেতৈর্হি ত্বয়া শৃঙ্গশতৈর্নৃপঃ ।

কচ্চিদ্দৃষ্টোহচলশ্রেষ্ঠ ! বনেহস্মিন্ দারুণে নলঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

নিষদেষু । নিষদেষু তদাখ্যে দেশে । গৃহীতনামা প্রাতঃস্মরণীয়নামা ॥৪৮॥

তস্মেতি । শ্রীমান্ কাস্তিমান্ । ক্রমপ্রাপ্তম্ উত্তরাধিকারক্রমেণোপস্থিতম্, স্বং স্বস্তা-  
ম্পদীভূতম্ । পুণ্যঃ শ্লোকো যশো যস্য সঃ, “পশ্চে যশসি চ শ্লোকঃ” ইত্যমরঃ । ব্রহ্মণ্যো  
ব্রাহ্মণেষু সাধুঃ । সোমপো যজ্ঞে সোমরসপায়ী, অগ্নিমান্ সাগ্নিকঃ । যষ্টা যজ্ঞকর্তা ।  
তাত্ত্বপ্রিয়ং হীনকাস্তিম্ । ব্যসনান্বিতাং বিপদযুক্তাম্ ॥৪৯—৫২॥

সমিতি । সমুল্লিখন্তির্গগনস্পর্শিভিঃ, শৃঙ্গশতৈর্মন্তকস্বরূপৈরিত্যাশয়ঃ ॥৫৩॥

নিষদদেশের অধিপতি, নরশ্রেষ্ঠ এবং প্রাতঃস্মরণীয়নামা মহারাজ বীরসেন  
আমার স্বশুর ছিলেন ॥৪৮॥

সেই রাজার পুত্র, মহাবীর, পরমসুন্দর এবং যথার্থবিক্রমশালী যে নল  
উত্তরাধিকারক্রমে পিতার রাজ্য শাসন করিতেন, যিনি শত্রুবিজয়ী, ‘পুণ্যল্লোক’-  
নামে বিখ্যাত, ব্রাহ্মণগণের হিতৈষী, বেদবিৎ, বাগ্মী, পুণ্যকারী, সোমপায়ী,  
সাগ্নিক, যজ্ঞকারী, দাতা, যোদ্ধা এবং সম্যক্ শাসনকর্তা, হে পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠ !  
সেই নলরাজারই আমি ভার্য্যা ; কিন্তু সম্প্রতি সেই ভর্তৃপরিত্যক্তা, অনাথা,  
কাস্তিহীনা ও বিপন্ন হইয়া সেই ভর্তারই অশ্বেষণ করিতে করিতে এখানে  
আসিয়াছি, ইহাও আপনি অবগত হউন ॥৪৯—৫২॥

পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠ ! আপনি এই সকল গগনস্পর্শী শৃঙ্গদ্বারা এই ভয়ঙ্কর বন-  
মধ্যে নলরাজাকে কি দেখিয়াছেন ? ॥৫৩॥

(৫০) নলো নামারিহা শ্রামঃ...বা ব কা নি । (৫১) তস্য মামবলাং শ্রেষ্ঠাম্...বা ব কা ।

গজেন্দ্রবিক্রমো ধীমান্ দীর্ঘবাহুর্মর্ষণঃ ।  
 বিক্রান্তঃ সত্ত্ববান্ বীরো ভর্তা মম মহাযশাঃ ।  
 নিষধানামধিপতিঃ কচ্চিদৃষ্টুস্তয়া নলঃ ॥৫৪॥  
 কিং মাং বিলপতীমেকাং পর্বতশ্রেষ্ঠ ! বিহ্বলাম্ ।  
 গিরা নাশ্বাসয়ন্তু স্বাং স্ততামি ব দুঃখিতাম্ ॥৫৫॥  
 বীর ! বিক্রান্ত ! ধর্ম্মজ্ঞ ! সত্যসন্ধ ! মহীপতে ! ।  
 যদুস্তস্মিন্ বনে রাজন্ ! দর্শয়ান্নামাজ্ঞনা ॥৫৬॥  
 কদা স্তন্মিগুপ্তীরাং জীমূতস্বনসম্মিতাম্ ।  
 শ্রোয়ামি নৈষধস্তাহং বাচং তামমৃতোপমাম্ ॥৫৭॥  
 বৈদর্ভীত্যেব বিস্পক্টাং শুভাং রাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।  
 আশ্রয়সারিণীমুদ্রাং মম শোকবিনাশিনীম্ ।  
 ভীতামাশ্বাসয় চ মাং নৃপতে ! ধর্ম্মবৎসল ! ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্ধমভিমুখীকরণায় পুনরাহ গজেন্দ্রেতি । অমর্ষণো হুঃখাসহিষ্ণুঃ । সত্ত্ববান্  
 অধ্যবসায়ী । নিষধানাং নিষধদেশস্ত । ঘটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥  
 কিমিতি । বিলপতীং বিলপন্তীম্, একাম্ একাকিনীম্ । স্বাং নিজাম্ ॥৫৫॥  
 পর্বতং নিরুত্তরং দৃষ্ট্বা পুনর্নলমুদ্ভিষ্টাহ বীরেতি । যদি অসি তিষ্ঠসি ॥৫৬॥  
 কদেতি । জীমূতস্বনসম্মিতাং মেঘধনিভূল্যাম্ । আশ্রয়ং বেদং সরতি অহগচ্ছতীতি  
 তাম্, মৎপক্ষে বেদতুল্যামিত্যর্থঃ, ঋদ্ধাং সংপদসদর্থসম্পন্নাম্ । অয়মপি ঘটুপাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥৫৭—৫৮॥

গজেন্দ্রের শ্রায় বিক্রমশালী, বুদ্ধিমান, দীর্ঘবাহু, হুঃখাসহিষ্ণু, অত্যন্তশক্তি-  
 সম্পন্ন, অধ্যবসায়ী, বীর ও মহাযশা নিষধরাজ নলকে কি আপনি দেখিয়া-  
 ছেন ? ॥৫৪॥

হা পর্বতশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার নিজের কথার মত বিহ্বলা ও দুঃখিতা  
 হইয়া একাকিনী বিলাপ করিতেছি, তথাপি আপনি আজ বাক্যদ্বারাও আমাকে  
 আশ্বস্ত করিতেছেন না কেন ? ॥৫৫॥

বীর ! বিক্রান্ত ! ধর্ম্মজ্ঞ ! সত্যপ্রতিজ্ঞ ! রাজা ! আপনি যদি  
 এই বনে থাকেন, তবে নিজেই নিজের দর্শন দান করুন ॥৫৬॥

হায় ! মেঘধনির শ্রায় অতিশ্লিষ্ট ও গুপ্তী, অমৃতের শ্রায় মধুর, আমার  
 পক্ষে বেদের তুল্য প্রমাণ, শোকনাশক ও মঙ্গলসূচক এবং উত্তম পদ ও অর্থ—

(৫৮,...ভীতামাশ্বাসয়তাম্...বা ব কা ।

ইতি সা তং গিরিশ্ৰেষ্ঠমুক্ত্বা পার্থিবনন্দিনী ।  
 দময়ন্তী ততো ভূয়ো জগাম দিশমুত্তরাম্ ॥৫৯॥  
 সা গতা ত্রীনহোরাত্রান্ দদর্শ পরমাজ্ঞনা ।  
 তাপসারণ্যমতুলং দিব্যকাননশোভিতম্ ॥৬০॥  
 বশিষ্ঠভৃথত্রিসমৈস্তাপসৈরুপশোভিতম্ ।  
 নিয়তৈঃ সংযতাহারৈর্দামশৌচসমন্বিতৈঃ ॥৬১॥  
 অস্ত্রকৈবায়ুভক্ষৈশ্চ পর্ণাহারৈরুত্তথৈব চ ।  
 জিতেন্দ্রিয়ৈর্মহাভাগৈঃ স্বর্গমার্গদিদৃক্ষুভিঃ ॥৬২॥  
 বঙ্কলাজিনসংবীতৈর্মুনিভিঃ সংযতেন্দ্রিয়ৈঃ ।  
 তাপসাধ্যুষিতং রম্যং দদর্শাশ্রমমণ্ডলম্ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । গিরিশ্ৰেষ্ঠঃ প্রত্যুক্তেবিশেষত্বাভিপ্রায়মুক্তম্, নলং প্রত্যুক্তিস্ত্ব প্রাকরণিকত্বা-  
 যোক্তা ॥৫৯॥

সেতি । তাপসারণ্যং তপোবনম্ । সম্বিহিতেন দিব্যকাননেন শোভিতম্ ॥৬০॥

বশিষ্ঠেতি । নিয়তৈতত্ত্বতিভিঃ । দমঃ কশ্মেন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শৌচং বাহ্যভ্যন্তরপবিত্রতা  
 ভাভ্যাং সমন্বিতৈঃ । অস্ত্রকৈর্জলমাত্রপায়িভিঃ । অন্নয়োরপ্যেবম্ । জিতেন্দ্রিয়ৈর্জ্ঞানেন্দ্রিয়-  
 জয়িভিঃ । সংযতেন্দ্রিয়ৈর্মনোজয়িভিঃ । আশ্রমাণাং মণ্ডলং সমূহম্ ॥৬১—৬৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৈদিককর্ম্মণি পরমাত্মনি বা সাধুঃ ॥৪৬—৪৯॥ অগ্নিমান্ নিত্যযোগে মতুপ, সর্ক-  
 দৈবাগ্নিবিচ্ছেদশূন্য ইত্যর্থঃ ॥৫০—৫১॥ আশ্রমসারিণীং বেদাহুগাং সত্যামিত্যর্থঃ, স্বাক্ষামদী-  
 নাম্ । আশ্রাসয়তেতি বহুত্বং বক্তুর্বেক্যব্যায় দোষাবহম্ ॥৫৮—৬১॥ অস্ত্রকৈরিতি  
 সম্পন্ন 'বৈদর্ভি' । এই প্রকার নলরাজার বাক্য আবার কবে শুনিতে পাইব ।  
 হা ধর্ম্মবৎসল রাজা । আমি ভীত হইয়া পড়িয়াছি, আমাকে আশ্রয়  
 করুন' ॥৫৭—৫৮॥

রাজনন্দিনী দময়ন্তী এই ভাবে পর্ব্বতশ্ৰেষ্ঠকে বলিয়া, তাহার পর আবার  
 উত্তরদিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

নারীশ্ৰেষ্ঠ দময়ন্তী তিন অহোরাত্র উত্তরদিকে যাইয়া দিব্যবনসন্নিধানে  
 একটা অতুলনীয় তপোবন দেখিতে পাইলেন ॥৬০॥

সেই তপোবনের মধ্যে অনেকগুলি মনোহর আশ্রম দেখিলেন ; তত্রত্য  
 তপস্বীরা সকলেই ব্রতপরায়ণ, সংযতাহার, পবিত্র, মহাত্মা, স্বর্গলিপ্সু এবং  
 বঙ্কল ও অজিনধারী ছিলেন, আর কশ্মেন্দ্রিয়, জ্ঞানেন্দ্রিয় ও অস্ত্ররিন্দ্রিয় জয়  
 করিয়াছিলেন এবং তাঁহাদের মধ্যে অনেকে জলমাত্র পান করিতেন, অনেকে



নানাস্নগগণৈর্জুষ্টিং শাখাস্নগগণায়ুতম্ ।

তাপসৈঃ সমুপেতঞ্চ সা দৃষ্টে ব সমাশ্বমৎ ॥৬৪॥

হুজ্জঃ হুকেলী হুশ্রোগী হুকুচা হুদ্বিজাননা ।

বর্চস্বিনী হুপ্রতিষ্ঠা স্বসিতায়তলোচনা ॥৬৫॥

সা বিবেশাশ্রমপদং বীরসেনহুতপ্রিয়া ।

যোষিদ্ভুং মহাভাগা দময়ন্তী তপস্বিনী ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)

সাভিবাণ্ড তপোবুদ্ধান্ বিনয়াবনতা স্থিতা ।

স্বাগতং ত ইতি প্রোক্তা তৈঃ সর্বৈস্তাপসোত্তমৈঃ ॥৬৭॥

পূজাঞ্চাস্মা যথান্যায়ং কৃত্বা তত্র তপোধনাঃ ।

আশ্রতামিত্যথোচুস্তে ক্রহি কিং করবামহে ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

নানেনতি । জুষ্টিং সেবিতম্ । শাখাস্নগগণাং বানরাণাং গণেন আযুতং যুক্তম্ ॥৬৪॥

হুজ্জরিতি । হুশ্রোগী হুনিতবা, হুকুচা হুন্তনী, শোভনা দ্বিজা দস্তা যস্মিন্ তৎ হুদ্বিজম্  
আননং যন্তাঃ সা, বর্চস্বিনী তেজস্বিনী লাবণ্যবতীত্যর্থঃ, হুষ্ট প্রোক্তা অবস্থিতির্যন্তাঃ সঃ,  
শোভনে অসিতে কৃষ্ণে আয়তে দীর্ঘে চ লোচনে যন্তাঃ সা । বীরসেনহুতস্ত্র নলস্ত্র প্রিয়া ।  
তপস্বিনী শোচ্যা ॥৬৫—৬৬॥

সেতি । সা দময়ন্তী । তে তব, স্বাগতং স্বখেনাগমনং জাতম্ ॥৬৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সর্বং বাক্যং সাবধারণমিতি জ্ঞায়েন অধুমাত্রতর্কৈরিত্যর্থঃ ॥৬২—৬৪॥ হুদ্বিজাননা শোভন-  
দন্তযুক্তমুখী, বর্চস্বিনী ধর্মজেন তেজসা যুক্তা, হুপ্রতিষ্ঠা হুজ্জঘনা প্রতিতিষ্ঠিত্যশ্লিষিতি  
বায়ুমাত্র ভোজন করিতেন, আর অনেকে বৃক্ষের পত্রমাত্র আহার করি-  
তেন ॥৬১—৬৩॥

আর, সেই তপোবনে নানাবিধ হরিণ ও বানর বিচরণ করিত এবং বহুতর  
তপস্বী বাস করিতেন ; এ হেন তপোবন দেখিয়াই দময়ন্তী আশ্বস্ত হইলেন ॥৬৪॥

যাঁহার জয়ুগল, কেশকলাপ, নিভস্বয়ুগল, স্তনযুগল, দন্তসমূহ, অঙ্গের  
লাবণ্য ও অবস্থানের ভঙ্গী সুন্দর ছিল এবং নয়নযুগল কৃষ্ণবর্ণ, আয়ত ও  
মনোহর ছিল, সেই নলপ্রিয়া, রমণীরঙ্গ, মহাভাগা, অথ চ শোচনীয় দময়ন্তী  
সেই আশ্রমে প্রবেশ করিলেন ॥৬৫—৬৬॥

তিনি বৃদ্ধ তপস্বীদিগকে নমস্কার করিয়া বিনয়ে অবনত হইয়া রহিলেন ;  
তখন সেই সকল শ্রেষ্ঠ তপস্বীরা তাঁহাকে বলিলেন—‘আপনার সুখে আগমন  
হইয়াছে ত ?’ ॥৬৭॥

(৬৭)....তৈঃ সর্বৈস্তাপসৈশ্চ সা—বা ব,...তৈঃ সর্বৈস্তাপসৈর্বনে—কা ।

তানুবাচ বরারোহা কচ্চিস্তগবতামিহ ।

তপস্মিষু ধৰ্ম্মেষু যুগপক্ষিষু চানঘাঃ ॥৬৯॥

কুশলং বো মহাভাগাঃ ! স্বধৰ্ম্মাচরণেষু চ ।

তৈরুক্তা কুশলং ভদ্রে ! সৰ্ব্বত্রৈতি যশস্বিনি ! ॥৭০॥

ক্রহি সৰ্বানবচ্ছাস্তি ! কা ত্বং কিঞ্চ চিকীৰ্ষসি ।

দৃষ্টেদ্ব তে পরং রূপং দ্যুতিঞ্চ পরমামিহ ॥৭১॥

বিস্ময়ো নঃ সমুৎপন্নঃ সমাশ্বসিহি মা শুচঃ ।

অস্তারণ্যস্ত দেবী ত্বমুতাহোহস্ত মহীভূতঃ ॥৭২॥ (যুগ্মকম্)

অস্তাশ্চ নদ্যাঃ কল্যাণি ! বদ সত্যমনিন্দিতৈ ! ।

সাত্ৰবীতানুধীন নাহমরণ্যস্তাশ্চ দেবতা ॥৭৩॥

ন চাপ্যস্ত গিরেৰ্বিপ্রাঃ ! নৈব নদ্যাশ্চ দেবতা ।

মানুষীং মাং বিজ্ঞানীত যুয়ং সৰ্ব্বে তপোধনাঃ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

পূজামিতি । পূজাং সম্মানম্ । আস্তাতাম্ উপবিস্তাতাম্ । তে তপোধনাঃ ॥৬৮॥

তানিতি । বরৌ উত্তমৌ আরোহৌ নিতমৌ যন্তাঃ সা বরারোহা দময়ন্তী, তান্ তপোধনানুবাচ । ইহ ভগবতাং ভবতাম্, তপসি, অগ্নিষু হোমসাধকেষু, ধৰ্ম্মেষু, যুগপক্ষিষু চ, অনঘা ভবন্তো নির্বিপদঃ কচ্চিৎ এষাং বিপন্নাস্তি কিমিত্যর্থঃ ॥৬৯॥

কুশলমিতি । বো যুগ্মকম্ । তৈস্তপোধনৈঃ, ইতি উক্তা দময়ন্তী ॥৭০॥

ক্রহীতি । দ্যুতিং কাস্তিম্ । উতাহোহস্তেতি অকারলোপ আধঃ ॥৭১—৭২॥

অস্তা ইতি । অস্তা নদ্যাশ্চ দেবী ভূমিতি পূৰ্ণানুকৰ্ষঃ । সা দময়ন্তী ॥৭৩॥

এবং তপস্বীরা যথানিয়মে উহার সম্মান করিয়া বলিলেন যে, আপনি উপবেশন করুন এবং আমরা আপনার কি করিব—বলুন’ ॥৬৮॥

দময়ন্তী তাঁহাদিগকে বলিলেন—‘এখানে আপনাদের তপস্বী, হোমগ্নি, ধৰ্ম্ম ও পশু-পক্ষীদিগের কোন বিপদ নাই ত ? ॥৬৯॥

মহাশয়গণ । আপনাদের ধৰ্ম্মাচরণের মঙ্গল ত ?’ । তাঁহারা বলিলেন—‘ভদ্রে । যশস্বিনি । আমাদের সৰ্ব্বত্র মঙ্গল ॥৭০॥

সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরি । বল—তুমি কে ? কি করিতেই বা ইচ্ছা করিতেছ ? তোমার পরম রূপ এবং গুরুতর তেজ দেখিয়াই আমাদের বিস্ময় জন্মিয়াছে ; তুমি আশ্চর্য হও, শোক করিও না । তুমি কি এই বনের দেবী ? না—এই পৰ্ব্বতের দেবী ? ॥৭১—৭২॥

অথবা, এই নদীর দেবী ? কল্যাণি । অনিন্দিতৈ । সত্য বল’ । তখন দময়ন্তী সেই ঋষিগণকে বলিলেন—‘আমি এই বনের দেবতা নহি ॥৭৩॥

বিস্তরেণাভিধান্তামি তস্মৈ শৃণুত সৰ্বশঃ ।  
 বিদৰ্ভেষু মহীপালো ভীমো নাম মহাভ্রাতৃঃ ॥৭৫॥  
 তস্মা মাং তনয়াং সৰ্বৈ জ্ঞানীত দ্বিজসন্তমাঃ ! ।  
 নিষধাধিপতির্ধীমান্ নলো নাম মহাযশাঃ ॥৭৬॥  
 বীরঃ সংগ্রামজিহ্বিবান্ মম ভর্তা বিশাং পতিঃ ।  
 দেবতাভ্যর্চনপরো দ্বিজাতিজনবৎসলঃ ॥৭৭॥  
 গোপ্তা নিষধবংশস্ত মহাতেজা মহাবলঃ ।  
 সত্যবান্ ধর্মবিৎ প্রাজ্ঞঃ সত্যসঙ্কোহরিমর্দনঃ ॥৭৮॥  
 ব্রাহ্মণ্যো দৈবতপরঃ শ্রীমান্ পরপুরঞ্জয়ঃ ।  
 নলো নাম নৃপশ্রেষ্ঠো দেবরাজসমভ্রাতৃঃ ॥৭৯॥ (কলাপকম্)  
 স মে ভর্তা বিশালাক্ষঃ পূর্ণেন্দুবদনোহরিহা ।  
 আহর্তা ক্রতুমুখ্যানাং বেদবেদাঙ্গপারগঃ ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । গিরিরয়ং পূর্বদৃষ্টাদম্ব্যং, দিনত্রয়গমনাং পরং তস্মা গিরেদর্শনাসম্ভবাৎ ॥৭৪॥  
 বিস্তরেণেতি । সৰ্বশঃ সৰ্বৈ যুয্ম । মহীপালঃ, অস্তীতি শেষঃ ॥৭৫॥  
 তস্মেতি । তস্মা ভীমস্তা । বিশাং প্রজানাম্ । দ্বিজাতিজনবৎসলো ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়-  
 বৈশ্যপ্রিয়ঃ । গোপ্তা রক্ষিতা । সত্যসঙ্কঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । ব্রাহ্মণ্যো ব্রাহ্মণেষু সাধুঃ, দৈবত-  
 পরো দেবতাধ্যানপরায়ণঃ, পূর্বং দেবতাভ্যর্চনপর ইত্যাত্তাভিধানাৎ ॥৭৬—৭৯॥  
 স ইতি । বিশালাক্ষো দীর্ঘনেত্রঃ, অরিহা শক্রহন্তা, আহর্তা অহুষ্ঠাতা । সপত্নানাং

কিংবা এই পর্বত বা এই নদীরও দেবতা নহি । তপোধন ব্রাহ্মণগণ !  
 আপনারা সকলে আমাকে মানুষী বলিয়া জাহ্নুন ॥৭৪॥

আমি বিস্তরক্রমে বলিতেছি, তাহা আপনারা সকলে শ্রবণ করুন,—  
 বিদৰ্ভদেশে ‘ভীম’— নামে এক মহাতেজা রাজা আছেন ॥৭৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ ! আমাকে তাঁহার কন্যা বলিয়া আপনারা সকলে অবগত  
 হউন । আর, বুদ্ধিমান, যশস্বী, বীর, যুদ্ধবিজয়ী, বিদ্বান্ এবং প্রজাপালক  
 নিষধরাজ নল আমার ভর্তা ; তিনি দেবতাপূজাপরায়ণ, দ্বিজাতিবৎসল, নিষধ-  
 বংশের রক্ষক, মহাতেজা, মহাবল, সত্যপরায়ণ, ধর্মজ্ঞ, প্রাজ্ঞ, সত্যপ্রতিজ্ঞ,  
 শক্রবিজ্ঞেতা, ব্রাহ্মণহিতৈষী, দেবতাধ্যানতৎপর, কাস্তিসম্পন্ন, শক্রনগরবিজয়ী  
 এবং ইন্দ্রের তুল্য তেজীয়ান্ শ্রেষ্ঠ রাজা ॥৭৬—৭৯॥

[৭৫]...ভীমো নাম মহীপতিঃ—বা ব ক নি ।

সপত্নানাং যুধে হস্তা রবিসোমসমপ্রভঃ ।

স কৈশ্চিম্নিকৃতিপ্রজৈরন্যৈর্ধ্যরকৃতান্নভিঃ ॥৮-১॥

আত্ময় পৃথিবীপালঃ সত্যধৰ্ম্মপরায়ণঃ ।

দেবনে কুশলৈজ্জিহ্বৈজ্জিতো রাজ্যং বসুনি চ ॥৮-২॥ (বিশেষকম্)

তস্ত্র মামবগচ্ছধ্বং ভার্য্যাং রাজর্ষভস্ত্র বৈ ।

দময়ন্তীতি বিখ্যা তাং ভর্তৃদর্শনলালসাম্ ॥৮-৩॥

সা বনানি গিরীংশ্চৈব সরাংসি সরিতস্তথা ।

পল্ললানি চ সৰ্ব্বাণি তথারণ্যানি সৰ্ব্বশঃ ॥৮-৪॥

অশ্বেষমাণা ভর্তারং নলং রণবিশারদম্ ।

মহাত্মানং কৃতান্ত্রঞ্চ বিচরামীহ হুঃখিতা ॥৮-৫॥ (যুগ্মকম্)

কচ্ছিত্তগবতাং পুণ্যং তপোবনমিদং নৃপঃ ।

ভবেৎ প্রাপ্তো নলো নাম নিষধানাং জনাধিপঃ ॥৮-৬॥

### ভারতকৌমুদী

শক্রগাম্, যুধে যুদ্ধে । বক্তৃদময়ন্ত্যা উন্নতবাদজ পুনরুক্ত্যাদয়ো দোষাঃ সোঢব্যঃ । নিকৃতি-  
প্রজৈঃ শাঠ্যানিপুণৈঃ, অনাৰ্য্যৈরসভ্যৈঃ, অকৃতান্নভিরশিক্ষিতৈঃ । অত্র বহুবচনাদ্যুত-  
ক্রীড়াসময়ে পুঙ্করপক্ষে অপরোপায়াসমিতি প্রতীয়তে । দেবনে দ্যুতক্রীড়ায়াম্, জিকৈঃ  
কুটিলৈঃ । বসুনি ধনানি ॥৮-১—৮-২॥

তস্ত্রতি । অবগচ্ছধ্বং জানীত । আত্মনেপদমার্থম্ । দর্শনে লালসামিচ্ছাম্ ॥৮-৩॥

সেতি । সা অহম্, বনানি উপবনানি, অরণ্যানীতি পৃথগুপাদানাং । পল্ললানি  
ক্ষুদ্রজলাশয়ান্ । কৃতান্ত্রং শিক্ষিতান্ত্রম্ ॥৮-৪—৮-৫॥

আমার ভর্তা সেই আয়তনয়ন, পূর্ণচন্দ্রবদন, শক্রহস্তা, প্রধান প্রধান  
যজ্ঞের অমুষ্ঠাতা, বেদ ও বেদাঙ্গের পারদর্শী, যুদ্ধে বিপক্ষবিজয়ী, চন্দ্র ও  
সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী এবং সত্য ও ধৰ্ম্মপরায়ণ নলরাজাকে আহ্বান করিয়া  
কতকগুলি শাঠ্যানিপুণ, অসভ্য, অশিক্ষিত, ক্রীড়াদক্ষ ও কুটিলপ্রকৃতি লোক  
দ্যুতক্রীড়ায় তাঁহার রাজ্য ও ধন জয় করিয়া নিয়াছে ॥৮-১—৮-২॥

আপনারা অবগত হউন যে, আমি সেই রাজশ্রেষ্ঠ নলের ভার্য্যা ; আমার  
নাম—‘দময়ন্তী’ ; আমি ভর্তাকে দেখিবার ইচ্ছা করিতেছি ॥৮-৩॥

সুতরাং যুদ্ধবিশারদ, উদারচেতা ও অশ্রেয়শিক্ষিত সেই ভর্তা নলকে  
অবেষণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া হুঃখিত অবস্থায় আমি এখন উপবন, পর্ব্বত,  
সরোবর, নদী, সমস্ত ক্ষুদ্রজলাশয় এবং সমস্ত অরণ্যে বিচরণ করিতেছি ॥৮-৪—৮-৫॥

[৮৬] কচ্ছিত্তগবতাং রম্যম্...বা ব ক নি ।

যৎকৃতেহহমিদং ব্রহ্মণ ! প্রশম্য ভৃগদারুণম্ ।  
 বনং প্রতিভয়ং ঘোরং শার্দূলম্বগসেবিতম্ ॥৮৭॥  
 যদি কৈশ্চিদহোরাত্রৈর্ন দ্রক্ষ্যামি নলং নৃপম্ ।  
 আত্মানং শ্রেয়সা যোক্ষ্যে দেহস্তাস্ত্র বিমোচনাং ॥৮৮॥  
 কো নু মে জীবিতেনার্থস্তম্বতে পুরুষর্ষভম্ ।  
 কথং ভবিষ্যাম্যচ্চাং ভর্তৃশোকাভিপীড়িতা ॥৮৯॥  
 এবং বিলপতীমেকামরণ্যে ভীমনন্দিনীম্ ।  
 দময়ন্তীমথোচুস্তে তাপসাঃ সত্যবাদিনঃ ॥৯০॥  
 উদকস্তব কল্যাণি ! কল্যাণো ভবিতা শুভে ! ।  
 বয়ং পশ্চাম তপসা ক্ষিপ্ৰং দ্রক্ষ্যসি নৈবধম্ ॥৯১॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । ভগবতাং ভবতাম্ । প্রাপ্ত আগতঃ । কচ্চিৎ ইতি বেদিতুমিচ্ছামি ॥৮৬॥  
 যদিতি । যৎকৃতে যন্ত নলস্ত্র নিমিস্তে । প্রশম্য প্রাপ্তা । প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্ ।  
 একার্থে অনেকশব্দপ্রয়োগো বক্তৃদম্বস্ত্য উন্নতত্বাৎ সৌচব্যঃ । এবমন্তপ্রাপি ॥৮৭॥  
 যদীতি । শ্রেয়সা মঙ্গলময়েন লোকান্তরেণ ; মঙ্গলময়ত্বকাজ্যশোকাদিহান্যং ॥৮৮॥  
 অথ কথং ত্রিয়েধা ইত্যাহ ক ইতি । অর্থঃ প্রয়োজনম্, স্বতে বিনা, কথং কৌদুলী ॥৮৯॥  
 এবমিতি । বিলপতীং বিলপন্তীম্, একাম্ একাকিনীম্ ॥৯০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিষ্ঠশব্দো জঘনবাচী ১৬৫ । বীরসেনমতস্ত্র নলস্ত্র প্রিয়া ১৬৬—৮৭ ॥ শ্রেয়সা মোক্ষণ,  
 যোক্ষ্যে যোজয়িত্তে যোগবলেন দেহং তাক্ত্ব । মোক্ষং প্রাপ্যো ইত্যর্থঃ । অস্তথা আত্মহত্যা-

তাই জানিতে ইচ্ছা করি যে, নিষধাধিপতি নলরাজা আপনাদের এই  
 পবিত্র তপোবনে আসিয়াছেন কি ? ॥৮৬॥

ব্রাহ্মণ । ঐহাংর জন্ত আমি এই ব্যাত্র ও অস্ত্রান্ত পশুগণে পরিপূর্ণ  
 ভয়ঙ্কর বনে আসিয়াছি ॥৮৭॥

যদি আমি কয়েক দিনের মধ্যে নলরাজাকে দেখিতে না পাই, তবে এই  
 দেহ পরিত্যাগ করিয়া মঙ্গলময় পরলোকে গমন করিব ॥৮৮॥

কারণ, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ ব্যতীত আমার জীবনের প্রয়োজন কি ? আমি  
 ভর্তৃশোকে পীড়িত থাকিয়া কি প্রকার হইয়া যাইব ॥৮৯॥

একাকিনী ভীমনন্দিনী দময়ন্তী বনমধ্যে এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলেন ;  
 তখন সেই সত্যবাদী তপস্বীরা তাঁহাকে বলিলেন— ॥৯০॥

নিষধানামধিপতিং নলং ত্ৰিপুনিপাতিনম্ ।

ভৈমি ! ধৰ্ম্মভূতাং শ্ৰেষ্ঠং দ্ৰক্ষ্যসে বিগতজ্বরম্ ॥৯২॥

বিমুক্তং সৰ্বপাপেভ্যঃ সৰ্ববরহসমস্থিতম্ ।

তদেব নগরং শ্ৰেষ্ঠং প্রশাসনমরিন্দমম্ ॥৯৩॥

দ্বিষতাং ভয়কৰ্ত্তারং হৃহদাং শোকনাশনম্ ।

পতিং দ্ৰক্ষ্যসি কল্যাণি ! কল্যাণাভিজ্ঞং নৃপম্ ॥৯৪॥ (যুথকম্)

এবমুক্ত্বা নলশ্ৰেষ্ঠাং মহিষীং পার্শ্বিবাভ্রজাম্ ।

অস্তুহিতান্তাপসান্তে সান্নিহোত্রাশ্রমাস্তথা ॥৯৫॥

সা দৃষ্ট্বা মহদাশ্চৰ্য্যং বিস্মিতা হতবতদা ।

দময়ন্ত্যনবপ্তাস্ত্রী বীরসেননৃপস্নুবা ॥৯৬॥

কিং নু স্বপ্নো ময়া দৃষ্টঃ কোহয়ং বিধিরিহাভবৎ ।

ক নু তে তাপসাঃ সৰ্বে ক তদাশ্রমমণ্ডলম্ ॥৯৭॥

### ভারতকৌমুদী

উদৰ্ক ইতি । উদৰ্কে ভাবিকলম্, “উদৰ্কঃ ফলমুত্তরম্” ইত্যমরঃ ॥১১॥

নিষধানামিতি । বিগতজ্বরং তিরোহিতসস্তাপম্, রাজ্যাদীনাং পুনর্লভাৎ ॥১২॥

বিমুক্তমিতি । সৰ্বপাপেভ্যঃ পাপজনিতসৰ্বকষ্টেভ্যঃ । প্রশাসনং শিষ্টাভ্যুৎকৃষ্ট-  
নিগ্রহাদিনা পালয়ন্তম্ । কল্যাণাভিজ্ঞং মঙ্গলময়কুলোৎপন্নম্ ॥১৩—১৪॥

এবমিতি । ইষ্টাং প্রিয়তমাম্ । সান্নিহোত্রৈরাশ্রমৈশ্চ সন্থতি সান্নিহোত্রাশ্রমাঃ ॥১৫॥

সেতি । বিস্মিতা অভবৎ, কলেৰ্মায়েত্যনবগমাদিতি ভাবঃ । স্নুবা পুত্রবধূঃ ॥১৬॥

কল্যাণি ! তোমার ভাবী ফল ভালই হইবে ; আমরা যোগবলে দেখি-  
তেছি—তুমি শীঘ্রই নলরাজাকে দেখিতে পাইবে ॥১১॥

দময়ন্তী ! শক্রহন্তা ও ধার্মিকশ্ৰেষ্ঠ নিষধরাজ নলকে সস্তাপশূন্য অব-  
স্থাতেই তুমি দেখিতে পাইবে ॥১২॥

কল্যাণি ! শক্রহন্তা ও সংকুলজাত নলরাজা সমস্ত কষ্ট হইতে বিমুক্ত  
হইয়া এবং সমস্ত রত্ন লাভ করিয়া সেই শ্ৰেষ্ঠ নগরই শাসন করিবেন, শক্র-  
দিগের ভয় জন্মাইবেন এবং বন্ধুদিগের শোক নাশ করিবেন ; এই অবস্থাতেই  
তুমি তাঁহাকে দেখিতে পাইবে’ ॥১৩—১৪॥

নলের প্রিয়তমা মহিষী রাজনন্দিনী দময়ন্তীকে এইরূপ বলিয়া সেই  
তপস্বীরা সান্নিহোত্র ও আশ্রমের সহিত অস্তুহিত হইলেন ॥১৫॥

বীরসেনরাজার পুত্রবধূ অনিন্দ্যাসুন্দরী দময়ন্তী তখন সেই গুরুতর আশ্চর্য্য  
দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন (এবং মনে মনে ভাবিলেন—) ॥১৬॥

(১৩)...সৰ্ববরহবিভূষিতম্...পি । (১৫)...তাপসাস্তুহিতাঃ সৰ্বে...বা ব কা ।

ক সা পুণ্যজলা রম্যা নানাবিজনিবেষিতা ।  
 নদী তে চ নগা হৃদাঃ ফলপুষ্পোপশোভিতাঃ ॥৯৮॥  
 ধ্যাত্বা চিরং ভীমহৃতা দময়ন্তী শুচিস্মিতা ।  
 ভৰ্তৃশোকপরা দীনা বিবৰ্ণবদনাভবৎ ॥৯৯॥  
 সা গহ্বাথাপরাং ভূমিং বাম্পসন্দিগ্ধয়া গিরা ।  
 বিলনাপাশ্রপূর্ণাক্ষী দৃষ্ট্বাহশোকতরুং ততঃ ॥১০০॥  
 উপগম্য তরুশ্রেষ্ঠমশোকং পুষ্পিতং বনে ।  
 পল্লবাগীড়িতং হৃদ্যং বিহঙ্গৈরনুনাদিতম্ ॥১০১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । বিধিব্যাপারঃ । আশ্রমাণাং মণ্ডলং সমূহঃ ॥৯৭॥  
 কেতি । নানাবিজৈর্বহুবিধপক্ষিভিনিবেষিতা । নগা বৃক্ষাঃ, হৃদাঃ প্রিয়াঃ ॥৯৮॥  
 ধ্যাত্বেতি । ধ্যাত্বা বিচিন্ত্য । শুচিস্মিতা সতি সম্ভবে শুভ্রমন্দহাস্তা ॥৯৯॥  
 সেতি । ভূমিং স্থানম্ । বাম্পেণ বাম্পাগমেন সন্দিগ্ধা অল্পষ্টভ্যাং সন্দিগ্ধার্থা তয়া ।  
 পল্লবা এবাপীড়াঃ শেখরা অস্ত সজ্জাতা ইতি তম্ ॥১০০—১০১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দোষাৎ শ্রেয়োযোগো ন সম্ভবেৎ ॥৯৮—১০০॥ উদকঃ উত্তরকালঃ ॥১১—১২॥ প্রশাসতং  
 জক্ষিত্যাদয়ঃ ষড়্ভিত্তি হুমভাবঃ ॥১৩—১৪॥ তাপসা ইতি ছেদঃ, সন্ধিরাধঃ ॥১৫—১৬॥ বাম্পো  
 বাম্পবহুষ্ক উচ্ছ্বাসবায়ুস্তেন সন্দিগ্ধয়াহফুটাক্ষরয়া ॥১০০॥ পল্লবৈরাগীড়িতং ভূষিতম্ ॥১০১॥

আমি কি স্বপ্ন দেখিলাম । এ ঘটনাটা কি হইল । সেই তপস্বীরা সকলে  
 কোথায় গেলেন । সে আশ্রমগুলিই বা কোথায় গেল । ॥৯৭॥

পুণ্যসলিলা ও নানাপক্ষিসমাকুলা সেই মনোহরা নদী এবং ফল-পুষ্প-  
 শোভিত ও স্নিগ্ধ সেই বৃক্ষগুলি কোথায় গেল ।’ ॥৯৮॥

ভৰ্তৃশোকপরায়াণা, দীনা ও শুভ্রহাসিনী ভীমরাজনন্দিনী দময়ন্তী এইরূপ  
 বহুসময় চিন্তা করিয়া বিবৰ্ণবদনা হইলেন ॥৯৯॥

তাহার পর দময়ন্তী বনের অগ্ন্যস্থানে যাইয়া, একটা অশোকবৃক্ষ দেখিয়া,  
 তাহার নিকটে উপস্থিত হইয়া, বাম্পগদগদবাক্যে অশ্রুপূর্ণনয়নে বিলাপ করিতে  
 লাগিলেন ; তখন সেই তরুশ্রেষ্ঠ সুন্দর অশোকতরুটিতে প্রচুর ফুল ফুটিয়া  
 রহিয়াছিল, পল্লবগুলি মুকুটের আয় শোভা পাইতেছিল এবং পক্ষিগণ রব  
 করিয়া বেড়াইতেছিল ॥১০০—১০১॥

(৯৮) শ্লোকাৎ পরং বাপুশাস্ত্রিপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিরভিমত্যা শ্লোকাক্ষসমাপনাৎ, কিন্তু  
 সা ন লিখিতা । আশ্রম্যমিদম্ । বৃহদশ্র উবাচ—বা ।

অহোবতায়মগমঃ শ্ৰীমান্শ্বিন্ বনান্তরে ।  
 আগ্নীড়ৈৰ্ভুভিৰ্ভাতি শ্ৰীমান্ পৰ্বতরাড়িব ॥১০২॥  
 বিশোকং কুরু মাং ক্ষিপ্ৰমশোক ! প্রিয়দর্শন ! ।  
 বীতশোকভয়াবাধং কচ্চিৎস্বং দৃষ্টবান্ নৃপম্ ॥১০৩॥  
 নলং নামারিদমনং দময়ন্ত্যাঃ প্রিয়ং পতিম্ ।  
 নিষধানামধিপতিং দৃষ্টবানসি মে প্রিয়ম্ ॥১০৪॥  
 একবস্ত্রার্দ্ধসংবীতং স্বকুমারতনুত্ৰচম্ ।  
 ব্যসনেনাদ্যিতং বীরমরণ্যমিদমাগতম্ ॥১০৫॥ (যুগ্মকম্)  
 যথা বিশোকা গচ্ছেয়মশোকনগ ! তৎ কুরু ।  
 সত্যনামা ভবামশোক ! অশোকঃ শোকনাশনঃ ॥১০৬॥  
 এবং সাহশোকবৃক্ষং তমার্তা ত্ৰিঃ পরিগম্য হ ।  
 জগাম দারুণতরং দেশং ভৈমী বরাস্তনা ॥১০৭॥

### ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । অহোরতেতি খেদে । ন গচ্ছতীত্যগমো বৃক্ষঃ । আগ্নীড়ৈঃ শেখরৈঃ ॥১০২॥  
 বিশোকামিতি । বীতান্ত্যজ্ঞাঃ শোকভয়াবাধা যেন তম্ । আবধাঃ পীড়া ॥১০৩॥  
 নলমিতি । দৃষ্টবানসীতি কাকুঃ । একস্ত বস্ত্রস্ত অর্দ্ধেন সংবীতম্ আবৃত্তাধরকায়ম্,  
 স্বকুমারা তনুত্ৰচ শরীরচর্ম যন্ত তম্, ব্যসনেন বিগদা ॥১০৪—১০৫॥  
 যথেনিতি । হে অশোকনগ ! অশোকবৃক্ষ ! । সত্যনামস্তমাহ অশোক ইতি ॥১০৬॥  
 এবমিতি । ত্ৰিবারত্রয়ম্, পরিগম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য, তৎসম্মানার্থমিতি ভাবঃ ॥১০৭॥

‘হায় ! এই অপর বনে এই মনোহর অশোকবৃক্ষটী—মনোহর পর্বত-  
 রাজের স্থায় বহুতর শেখরে শোভা পাইতেছে । ॥১০২॥

হে প্রিয়দর্শন অশোক ! সত্বর তুমি আমাকে শোকবিহীন কর । শোক,  
 ভয় ও পীড়াবিহীন নলরাজাকে তুমি দেখিয়াছ কি ? ॥১০৩॥

শত্রুদমনকারী, দময়ন্তীর প্রিয়পতি এবং নিষধদেশের অধিপতি আমার  
 পতি নলকে তুমি দেখিয়াছ কি ? তাঁহার দেহের নিম্নভাগ একখানি বস্ত্রের  
 এক অর্দ্ধে আবৃত রহিয়াছে এবং শরীরের চর্ম অতিশয়কোমল, আর সেই বীর  
 বিপন্ন হইয়া এই বনে আসিয়াছেন ॥১০৪—১০৫॥

অশোকবৃক্ষ ! আমি যাহাতে শোকবিহীন হইয়া যাইতে পারি, তুমি  
 তাহা কর ; অশোক ! তুমি শোকনাশক অশোক হইয়া সত্যনামা হও’ ॥১০৬॥

এইরূপ বলিয়া নারীশ্রেষ্ঠা শোকার্তা দময়ন্তী সেই অশোকবৃক্ষটীকে তিন  
 বার প্রদক্ষিণ করিয়া আরও ভয়ঙ্কর স্থানে গমন করিলেন ॥১০৭॥



স। দদর্শ নগান্ নৈকান্ নৈকাংশ্চ সন্নিবৃত্তা ।  
 নৈকাংশ্চ পৰ্বতান্ রম্যান্ নৈকাংশ্চ ভৃগপক্ষিণঃ ॥১০৮॥  
 কন্দরাংশ্চ নিতম্বাংশ্চ নদীশ্চাত্তদৰ্শনাঃ ।  
 দদর্শ সা ভীমহতা পতিমম্বেষতী তদা ॥১০৯॥  
 গহ্বা প্রকৃষ্টমধ্বানং দময়ন্তী শুচিস্মিতা ।  
 দদর্শাথ মহাসাৰ্থং হস্ত্যশ্বরথসঙ্কলম্ ॥১১০॥  
 উত্তরন্তং নদীং রম্যাং প্রসন্নসলিলাং শুভাম্ ।  
 জ্বলিততোয়াং বিস্তীর্ণাং হ্রদিনীং বেতসৈবুৰ্ভাম্ ॥১১১॥  
 প্রোদঘুষ্টাং ক্রৌঞ্চকুররৈশ্চক্রবাকোপকৃজিতাম্ ।  
 কৃষ্ণগ্রাহবাধাকীর্ণাং বিপুলদ্বীপশোভিতাম্ ॥১১২॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

সেতি । নগান্ বৃক্ষান্, “শৈলবৃক্ষো নগাবগো” ইত্যমরঃ, নৈকান্ অনেকান্ ॥১০৮॥  
 কন্দরানিতি । কন্দরান্ গুহাঃ, নিতম্বান্ পৰ্বতান্, মধ্যভাগান্ ॥১০৯॥  
 গহ্বতি । প্রকৃষ্টং দূরম্ । মহাসাৰ্থং বিশালং বণিক্সমূহম্, “সার্থো বণিগ্গণে বৃন্দে  
 ধনেন সহিতেহপি চ” ইতি হেমচন্দ্রঃ । হ্রদিনীং হ্রদবতীম্ । প্রোদঘুষ্টাং শক্তিতাম্ । গ্রাহা  
 মকরাদয়ো জলজন্তবঃ, বাধা মৎস্তাঃ ॥১১০—১১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অগমঃ বৃক্ষঃ, আগীড়ঃ পুষ্পফলাদিবৃক্ষপৈরলঙ্কারৈঃ ॥১০২—১০৪॥ স্বকুমারী দুঃখাসহা যত-  
 ত্বমুদ্বী যক্ যন্ত তম্ ॥১০৫॥ অশোকনগ ! হে বীতশোকবৃক্ষ ! ॥১০৬—১০৮॥ মহাসাৰ্থং

তখন তিনি—অনেক বৃক্ষ, অনেক নদী, অনেক পৰ্বত এবং অনেক মনোহর  
 পশু-পক্ষী দর্শন করিলেন ॥১০৮॥

এবং পতির অম্বেষণকারিণী দময়ন্তী পৰ্বতের গুহা ও মধ্যদেশ এবং  
 অদ্ভুতমূর্তি নদী সকল দর্শন করিলেন ॥১০৯॥

তাহার পর, শুভ্রহাসিনী দময়ন্তী কিছু দূর যাইয়া হস্তী, অশ্ব ও রথে  
 পরিপূর্ণ এক বিশাল বণিক্সমবায় দেখিলেন ; তাহার মনোহর ও বিশাল  
 একটা নদী পার হইতেছিল ; সে নদীটার জল নিৰ্ম্মল ও শীতল ছিল, নিকটে  
 হ্রদ ছিল, তীর হইতে বেত আসিয়া জলে পড়িয়াছিল, কোঁচবক, বাজকুরুল  
 ও চক্রবাকপ্রভৃতি পক্ষিগণ রব করিয়া বেড়াইতেছিল এবং সে নদীটা কচ্ছপ,  
 অস্ত্রাশ্র জলজন্ত ও মৎস্তে পরিপূর্ণ ছিল, আর বৃহৎ বৃহৎ দ্বীপে শোভিত  
 ছিল ॥১১০—১১২॥

সা দৃষ্টে ব মহাসার্থং নলপত্নী যশস্বিনী ।  
 উপসৰ্প্য বরারোহা জনমধ্যং বিবেশ হ ॥১১৩॥  
 উন্নতরূপা শোকাক্তা তথা বস্ত্রাৰ্দ্ধসংবৃত্তা ।  
 কৃশা বিবৰ্ণা মলিনা পাংশুধ্বস্তশিরোরুহা ॥১১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তাং দৃষ্ট্বা তত্র মনুজাঃ কেচিন্তীতাঃ প্রতুঙ্গবুঃ ।  
 কেচিচ্চিন্তাং পরাং জগ্মুঃ কেচিত্তত্র বিচুক্ৰুশুঃ ॥১১৫॥  
 প্রহসন্তি স্ম তাং কেচিদভ্যসূয়ন্তি চাপরে ।  
 অকুৰ্ব্বত দয়াং কেচিৎ পপ্রচ্ছূচাপি ভারত ! ॥১১৬॥  
 কাসি কস্তাসি কল্যাণি ! কিং বা যুগয়সে বনে ।  
 হ্মাং দৃষ্ট্বা ব্যথিতাঃ স্মেহ কচ্ছিত্ত্বমসি মানুষী ॥১১৭॥  
 বদ সত্যং বনস্তাস্ত পৰ্বতস্তাস্ত বা দিশঃ ।  
 দেবতা স্ম হি কল্যাণি ! স্মাং বয়ং শরণং গতাঃ ॥১১৮॥

## ভারতকৌমুদী

সেতি । মহাসার্থং বিশালং বণিক্‌সমূহম্ । উপসৰ্প্য উপস্থপ্য, গুণ আৰ্হঃ । পাংশুভি-  
 ধূলিভিঃ কর্ণৈধ্বস্তা নষ্টা অদৰ্শনং গতাঃ শিরোরুহাঃ কেশা যস্তাঃ সা ॥১১৩—১১৪॥  
 তামিতি । প্রতুঙ্গবুঃ পলায়িতাঃ । পরামত্যস্তাম্ । বিচুক্ৰুশুঃ অশ্রমাহৃতবস্তুঃ ॥১১৫॥  
 প্রহসন্তীতি । অভ্যসূয়ন্তি স্ম তদ্বোধমাবিস্মবন্তি স্ম ॥১১৬॥  
 কিং পপ্রচ্ছুরিত্যাহ কেচি । যুগয়সে অধিষ্ঠাসি । স্মেহেতি বিসৰ্গলোপে সন্ধিরাধঃ ॥১১৭॥  
 বদেতি । অলৌকিকরূপদৰ্শনাদিথং বিকল্পিতঃ প্রশ্নঃ ॥১১৮॥

যশস্বিনী ও সুনিতম্বা দময়ন্তী সেই বিশাল বণিক্‌সমবায় দেখিয়াই তাহার  
 নিকটে যাইয়া সেই জনপ্রবাহমধ্যে প্রবেশ করিলেন ; তখন তিনি উন্নতা,  
 শোকাক্তা, অৰ্দ্ধবস্ত্রে আবৃত্তা, কৃশা, বিবৰ্ণা ও মলিনা ছিলেন এবং তাঁহার চুল-  
 গুলি ধুলীতে ঢাকিয়া ফেলিয়াছিল ॥১১৩—১১৪॥

তখন তাঁহাকে দেখিয়া কতকগুলি লোক ভয়ে পলাইয়া গেল, কতকগুলি  
 লোক অত্যন্ত চিন্তানিমগ্ন হইল এবং কতকগুলি লোক অশ্রু লোককে ডাকিতে  
 লাগিল ॥১১৫॥

কেহ কেহ তাঁহাকে হাসিতে লাগিল, কেহ কেহ অসূয়া করিতে থাকিল,  
 কেহ কেহ দয়া করিল এবং কেহ কেহ প্রশ্ন করিতে লাগিল ॥১১৬॥

‘কল্যাণি ! তুমি কে ? কাহার স্ত্রী ? বনেই বা কি অন্বেষণ করিতেছ ?  
 তোমাকে দেখিয়া আমরা হুঃখিত হইয়াছি ; তুমি কি মানবী ? ॥১১৭॥

যক্ষী বা রাক্ষসী বাসি উতাহোস্থিৎ হুরাক্শনা ।  
 সৰ্বথা কুরু নঃ স্বস্তি রক্ষস্বাননিন্দিতে ! ॥১১৯॥  
 যথায়ং সৰ্বথা সার্থঃ ক্ষেমী শীত্ৰমিতো ব্রজেৎ ।  
 তথা বিধৎস্ব কল্যাণি । যথা শ্রেয়ো হি নো ভবেৎ ॥১২০॥  
 তথোক্তা তেন সার্থেন দময়ন্তী নৃপাত্মজা ।  
 প্রত্যাচ ততঃ সাক্ষী ভৰ্ভব্যসনপীড়িতা ॥১২১॥  
 সার্থবাহক সার্থক জনা যো চাত্ৰ কেচন ।  
 যুবস্ববিরবালশ্চ সার্থস্ত চ পুরোগমাঃ ॥১২২॥  
 মানুষীং মাং বিজানীত মনুজাধিপতেঃ স্ততাম্ ।  
 নৃপস্ববাং রাজভার্যাং ভৰ্ভদর্শনলালসাম্ ॥১২৩॥ (বিশেষকম)

#### ভারতকৌমুদী

যক্ষীতি । হুরাক্শনা দেবী । স্বস্তি মঙ্গলম্, “স্বস্ত্যানীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ” ইত্যমরঃ ॥১১৯॥  
 যথেষ্টি । সার্থো বণিক্ জনসমূহঃ, ক্ষেমী কুশলী । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১২০॥  
 তথেষ্টি । সার্থেন বণিজা, তথোক্তা দময়ন্তী, সার্থবাহং বণিক্ প্রধানক্, সার্থক বণিক্-  
 সমূহক্, প্রত্যাচ । কিং প্রত্যাবাচেত্যাহ জনা ইত্যাদি । সার্থস্ত বণিক্ সমূহস্ত, পুরোগমা  
 অগ্রগামিনঃ, চকারাদভ্যজ্ঞ গামিনশ্চ । স্নুবা পুত্রবধুঃ ॥১২১—১২৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

মহাভঃ জনসমূহম্ ॥১১০—১১২॥ উপসর্প উপসর্প, অভ্যাসলোপ আর্ষঃ । বরারোহা  
 বিভীর্ণজঘনা ॥১১৩॥ পাংস্বুক্তা ধ্বস্তা মুক্তবন্ধাশ্চ শিরোরুহাঃ কেশাঃ যন্তাঃ ॥১১৪—১২৩॥

কল্যাণি । সত্য বল—তুমি কি এই বনের দেবতা ? না—এই পর্বতের  
 দেবতা ? না—দিগ্‌দেবতা ? (যাহা হউক,) আমরা তোমার শরণাপন্ন  
 হইলাম ॥১১৮॥

অনিন্দিতে । তুমি যক্ষী, বা রাক্ষসী, বা দেবী, যেই হও না কেন, সর্ব-  
 প্রকারে আমাদের মঙ্গল কর এবং আমাদের রক্ষা কর ॥১১৯॥

কল্যাণি । এই বণিক্ সমূহ যাহাতে কুশলে থাকিয়া সত্ত্বর এ স্থান হইতে  
 যাইতে পারে এবং যাহাতে আমাদের মঙ্গল হয়, তুমি তাহা কর' ॥১২০॥

সেই বণিক্ সেইরূপ বলিলে, ভৰ্ভৃশোকাক্তা রাজনন্দিনী সাক্ষী দময়ন্তী  
 বণিক্দিগের নেতাকে এবং সাধারণ বণিক্দিগকে বলিলেন—‘এই বণিক্ সমূহের  
 অগ্র, মধ্য ও পশ্চাদ্ভর্ত্তী বালক, যুবক ও বৃদ্ধ যে কোন লোক আছেন, তাঁহারা  
 সকলেই জাহ্নন যে, আমি মানুষী, রাজার তনয়া, রাজার পুত্রবধূ এবং রাজারই  
 ভার্যা, এখন ভৰ্ভৃদর্শনাভিলাষিণী ॥১২১—১২৩॥

বিদৰ্ভৰাজ্ মম পিতা ভৰ্তা রাজা চ নৈষধঃ ।

নলো নাম মহাভাগন্তং মাৰ্গাম্যপরাজিতম্ ॥১২৪॥

যদি জানীথ নৃপতিং কিংপ্রং শংসত মে প্ৰিয়ম্ ।

নলং পুরুষশাদ্ লমমিত্ৰগণসূদনম্ ॥১২৫॥

তামুবাচানবজ্জাতীং সার্থস্থ মহতঃ প্ৰভুঃ ।

সার্থবাহঃ শুচিৰ্নাম শৃণু কল্যাণি ! মদ্বচঃ ॥১২৬॥

অহং সার্থস্থ নেতা বৈ সার্থবাহঃ শুচিস্মিতে ! ।

মনুষ্যং নলনামানং ন পশ্যামি যশস্বিনি ! ॥১২৭॥

কুঞ্জরদ্বীপিমহিবান্ শাদ্ লক্ষ্মণানপি ।

পশ্যাম্যগ্নিন্ বনে কুৎস্নে হুমনুষ্যনিষেবিতে ॥১২৮॥

ঋতে ত্বাং মানুৰ্বীং মৰ্ত্যং ন পশ্যামি মহাবনে ।

তথা নো যক্ষরাড়ন্ত মণিভদ্রঃ প্ৰসীদতু ॥১২৯॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তমেব বিবৃণোতি বিদভেতি । নৈষধো নিষধাধিপতিঃ । মাৰ্গামি অস্থিগামি ॥১২৪॥

যদীতি । শংসত ক্রত । অমিত্ৰগণসূদনং শত্ৰুসমূহদময়িতারম্ ॥১২৫॥

তামিতি । সার্থস্থ বণিক্‌সমূহস্ত । সার্থবাহো বণিজ্যং নায়কঃ ॥১২৬॥

অহমিতি । নেতা নায়কঃ, অতএব সার্থং বণিক্‌সমূহং বহতি চালয়তীতি সঃ ॥১২৭॥

কুৎস্নেতি । দ্বীপী ব্যাঘ্ৰবিশেষঃ, শাদ্ লক্ষ ব্যাঘ্ৰ ইত্যপোনকৃত্যম্ ॥১২৮॥

ঋতে ইতি । ঋতে বিনা, মৰ্ত্যং মাৰুতম্ । নঃ অন্মাকম্, মণিভদ্রো বাণিজ্যদেবতা ॥১২৯॥

বিদৰ্ভদেশের রাজা আমার পিতা এবং নিষধদেশের রাজা মহাত্মা নল আমার ভৰ্তা ; আমি সেই চিরবিজয়ী ভৰ্তারই অন্বেষণ করিতেছি ॥১২৪॥

আপনারা যদি জানেন, তবে সেই শত্ৰুবিজয়ী পুরুষশ্রেষ্ঠ আমার প্ৰিয়তম নলরাজার সংবাদ সত্বর বলুন' ॥১২৫॥

তখন সেই বিশাল বণিক্‌সমূহের নায়ক 'শুচি'-নামক সার্থবাহ অনিন্দ্য-সুন্দরী দময়ন্তীকে বলিলেন—'কল্যাণি ! আপনি আমার কথা শ্রবণ করুন ॥১২৬॥

শুভ্রহাসিনি ! আমি এই বণিক্‌সমূহের নায়ক, সুতরাং সার্থবাহ । যশস্বিনি । আমি নলনামক কোন মনুষ্যকে দেখি নাই ॥১২৭॥

মনুষ্যবিহীন এই সমস্ত বনটার মধ্যে কেবল হাতী, নেকড়ে বাঘ, মহিষ, বাঘ, ভল্লুক এবং হরিণ দেখিতেছি ॥১২৮॥

কেবল আপনিই মাৰুত, তাহা ভিন্ন অন্য মাৰুত এই মহাবনে দেখিতেছি

(১২৫) যদি জানীত...বা ব কা ।

সাত্রবীৰ্ণজিঃ সৰ্বান্ সার্থবাহকং তং ততঃ ।

ক নু যাস্ততি সার্থোহয়মেতদাখ্যাতুমর্হসি ॥১৩০॥

সার্থবাহ উবাচ ।

সার্থোহয়ং চেদিরাজস্ত্র সুবাহোঃ সত্যবাদিনঃ ।

ক্ষিপ্ৰং জনপদং গন্তা লাভায় নুবরাক্ষজে ! ॥১৩১॥

বৃহদশ্ব উবাচ ।

স। তচ্ছ ত্বানবজ্ঞানী সার্থবাহবচন্তদা ।

জগাম সহ তেনৈব সার্ধেন পতিলালসা ॥১৩২॥

অথ কালে বহুতিথে বনে মহতি দারুণে ।

তড়াগং সর্বতোভদ্রং পদ্মসৌগন্ধিকং মহৎ ॥১৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সা দময়ন্তী । সার্থবাহং বর্ণিজাং নায়কং প্রাপ্তকং শুচিনামানম্ ॥১৩০॥

সার্থ ইতি । সার্থো বর্ণিকসমূহঃ । জনপদং দেশং চেদিরাক্ষম্ ॥১৩১॥

সেতি । অনবজ্ঞানী দময়ন্তী । সার্ধেন বর্ণিকসমূহেন ॥১৩২॥

অথেতি । বহুতিথে দীর্ঘে কালে গতে সতি । তড়াগম্ অগাধজলাশয়ম্, “পদ্মাকর-  
তড়াগোহস্ত্রী” ইত্যমরঃ, সর্বতোভদ্রং নাম, পদ্মানি সৌগন্ধিকানি কল্লারানি চ অস্ত্র সজ্জীতি

### ভারতভাবদীপঃ

মার্গামি অন্বেষয়ামি ॥১২৪—১৩২॥ পট্মঃ সৌগন্ধিকৈশ্চ পদ্মবিশেষৈশ্চৈকত্বাৎ সৌগন্ধিকং  
না । (সে যাহা হউক,) আজ আমাদের উপরে যক্ষরাজ মণিভদ্র প্রসন্ন  
হউন ॥১২৯॥

তাহার পর, দময়ন্তী সকল বণিককে এবং বণিকদের প্রভুকে বলিলেন—  
‘এই বণিকের দল কোথায় যাইবেন, ইহা বলুন’ ॥১৩০॥

বণিকদের প্রভু বলিলেন—“রাজনন্দিনি । এই বণিকের দল লাভ করি-  
বার জন্য সত্যবাদী চেদিরাজ সুবাহুর রাজ্যে সফর গমন করিবেন” ॥১৩১॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘তখন অনিন্দ্যশুন্দরী দময়ন্তী সার্থবাহের সেই কথা  
শুনিয়া পতিকে দেখিবার ইচ্ছায় সেই বণিকদের সঙ্গেই গমন করিতে  
লাগিলেন ॥১৩২॥

তাহার পর, বহুসময় অতীত হইলে, সেই বণিকেরা ভয়ঙ্কর বিশাল বনমধ্যে  
‘সর্বতোভদ্র’—নামে একটা মনোহর বৃহৎ সরোবর দেখিতে পাইলেন ;

(১৩১)....সত্যদর্শিন...বা ব কা নি । ইতঃ পরম্ ‘...চতুষ্টয়মঃ...’ বা ব কা,  
‘...বিষষ্টমঃ...’ পি, ‘...একষষ্টমঃ...’ নি ।

দদৃশুৰ্বণিজো রমাং প্রভৃতঘবসেন্ধনম্ ।

বহুপুষ্পকলোপেতং নানাপক্ষিনিষেবিতম্ ॥১৩৪॥

নির্মলস্বাদুসলিলং মনোহারি স্মৃণীতলম্ ।

সুপরিশ্রাস্তবাহাস্তে নিবেশায় মনো দধুঃ ॥১৩৫॥ (বিশেষকম্)

সম্মতে সার্থবাহস্য বিবিশুৰ্বনমুত্তমম্ ।

উবাস সার্থঃ স মহান্ বেলামাসাশ্র পশ্চিমাম্ ॥১৩৬॥

অথার্করাত্রসময়ে নিঃশব্দস্তিমিতে তথা ।

হুপ্তে সার্থে পরিশ্রাস্তে হস্তিযুথমুপাগমৎ ॥১৩৭॥

পানীয়ার্থং গিরিনদীং মদপ্রস্রবণাবিলাম্ ।

অথাপশ্যত সার্থং তং সার্থজান্ সুবহুন্ গজান্ ॥১৩৮॥ (যুগ্মকম্)

তে তান্ গ্রাম্যগজান্ দৃষ্ট্ৱ সৰ্ব্বে বনগজাস্তদা ।

সমাদ্রবন্ত বেগেন জিঘাংসন্তো মদোৎকট্যাঃ ॥১৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

তৎ, অৰ্শ আদিভাদং । প্রভূতানি ঘবদা ঘাসা ইন্ধনানি কাষ্ঠানি চ যত্র যন্ত তীর ইত্যর্থঃ তৎ । ঘাসেনাশ্বাদীনাম্ ভক্ষণে ইন্ধনেন চ পাকে সুবিধেতি ভাবঃ । সুপরিশ্রাস্তা বাহা অশ্বাদয়ো যেষাং তে, নিবেশায় বাসায় ॥১৩৩—১৩৫॥

সম্মত ইতি । সম্মতে তত্র বাসসম্মতো সত্যাম্ । পশ্চিমাং বেলাম্ অপরাক্রমমম্ ॥১৩৬॥

অধেতি । নিঃশব্দচ্চাসৌ স্তিমিতঃ প্রাণিনাং গমনাগমনাভাবান্নিস্কল ইব চেতি তস্মিন্ । মদপ্রস্রবণেন সার্থহস্তিমদজলস্রাবেণ আবিলাম্ । সার্থজান্ সার্থগতান্ ॥১৩৭—১৩৮॥

ত ইতি । সমাদ্রবন্ত সমাগচ্চন্, জিঘাংসন্তো হস্তমিচ্ছন্তঃ ॥১৩৯॥

তাহাতে পদ্ম ও সুঁদি ছিল, তাহার তীরে প্রচুর ঘাস, কাষ্ঠ, নানাবিধ ফুল, ফল ও পক্ষী ছিল এবং জল নির্মল, সুস্বাদু, স্মৃণীতল ও মনোহর ছিল । তাই পরিশ্রাস্তবাহন বণিকেরা সেই সরোবরের তীরেই বাস করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৩৩—১৩৫॥

প্রভুর সম্মতিক্রমে সেই বণিকেরা উত্তম বনমধ্যে প্রবেশ করিল এবং সেই বিশাল বণিকসমূহ অপরাহ্নকালে সেখানে বাস করিতে আরম্ভ করিল ॥১৩৬॥

তাহার পর, নীরব ও নিস্তব্ধ অর্ধরাত্রসময়ে পরিশ্রাস্ত বণিকেরা নিদ্রিত হইলে, কতকগুলি বহুহস্তী জল পান করিবার জন্ত পার্বত্যনদীতে যাইতে লাগিল ; তখন সেই নদীর জল বণিকদের হস্তিগণের মদজলস্রাবে আবিলা হইয়াছিল । তৎপরে সেই বহু হস্তীগুলি সেই বণিকদিগকে এবং তাহাদের হস্তীগুলিকে দেখিতে পাইল ॥১৩৭—১৩৮॥

তেষামাপততাং বেগঃ করিণাং হুঃসহোহভবৎ ।

নগাগ্রাদিব শীর্ণানাং শৃঙ্গাণাং পততাং ক্রিতৌ ॥১৪০॥

স্পন্দতামপি নাগানাং মার্গা নষ্টা বনোদ্ভবাঃ ।

মার্গং সংরুধ্য সংস্থপ্তং পদ্মিষ্ঠাঃ সার্থমুত্তমম্ ॥১৪১॥

তে তং মমর্দ্দুঃ সহসা চেষ্টমানং মহীতলে ।

হাহাকারং প্রমুঞ্চন্তুঃ সার্থিকাঃ শরণার্থিনঃ ॥১৪২॥

বনগুহ্মাংশ্চ ধাবন্তো নিদ্রাক্ষা বহবোহভবন্ ।

কেচিদন্তৈঃ করৈঃ কেচিৎ কেচিৎ পদ্ম্যাং হতা গজৈঃ ॥১৪৩॥ (বিশেষকম্)

#### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং বন্তানাম্ । হুঃসহঃ সার্থৈত্তদৃগ্গজৈশ্চ । নগাগ্রাৎ পর্কতাগ্রাৎ ॥১৪০॥

স্পন্দতামিতি । অপিঃ সমুচ্চয়ে । অপি চেত্যর্থঃ । স্পন্দতাং স্পন্দমানানাং সার্থ-  
সংস্থেহস্তিজিঘাংসয়া আপততামিত্যর্থঃ, নাগানাং বহুহস্তিনাম্, বনোদ্ভবা মার্গা নষ্টাঃ,  
সার্থৈরেব শরিতৈঃ সমাকীর্ণত্বাদিতি ভাবঃ । অতএব তে বন্তা নাগাঃ, পদ্মিষ্ঠাঃ পদ্মবত্যাঃ  
প্রাণ্ডুক্তসরস্তা মার্গাং সংরুধ্য সংস্থপ্তং নিদ্রিতম্, মহীতলে সহসা চেষ্টমানম্ উথায় পলায়িতুং  
প্রবর্তমানম্, তুমুন্তমং সার্থং মমর্দ্দুঃ । তেন চ হাহাকারং প্রমুঞ্চন্তুঃ, নিদ্রাক্ষাঃ, শরণার্থিনঃ,  
বনগুহ্মান্ ধাবন্তুঃ, কেচিৎ সার্থাঃ, গজৈস্তৈর্বহুহস্তিভিঃ কর্জুভিঃ, দন্তৈঃ করণৈঃ, কেচিৎ  
করৈঃ শুণ্ডাভিঃ, কেচিচ্চ পদ্ম্যাং হতাঃ । অতএব বহব এব সার্থিকাঃ সার্থা হতা  
অভবন্ ॥১৪১—১৪৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

নাম সরঃ ॥১৩৩॥ যবসং ঘাসঃ ॥১৩৪॥ শ্রান্তবাহাঃ শ্রান্তবাহনাঃ, নিবেশায় বাসায় ॥১৩৫॥  
পশ্চিমাং বেলাং সন্ধ্যাং সরস্তীরভূবং বা ॥১৩৬—১৪০॥ পদ্মিষ্ঠাঃ পদ্মবত্যাঃ সরস্তাঃ

তখন মদমত্ত সেই সকল বন্ত হস্তী গ্রাম্য হস্তীগুলিকে দেখিয়া সেগুলিকে  
বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে ধাবিত হইল ॥১৩৯॥

পর্বতের উপরিভাগ হইতে ভূতলে পতনশীল বিশীর্ণ শৃঙ্গসমূহের ন্যায় সেই  
বন্ত হস্তীগণের আগমনের বেগ তাহাদের পক্ষে হুঃসহ হইল ॥১৪০॥

এদিকে বন্তহস্তীদের আগমনের পথ রুদ্ধ ছিল । কারণ, বণিকেরা সেই  
পদ্মসরোবরের পথ রুদ্ধ করিয়া নিদ্রা যাইতেছিল ; এমন সময়ে সেই বন্তহস্তি-  
গণের আগমনের শব্দে সেই বণিকেরা অনেকেই জাগিয়া উঠিয়া নিদ্রাক্ষ  
অবস্থাতেই আত্মরক্ষার জন্ত তৎক্ষণাৎ পলাইতে আরম্ভ করিল এবং হাহাকার  
করিতে করিতে বনগুহ্মের (শুলার) দিকে ধাবিত হইল ; তখন সেই বন্ত হস্তীরা  
কতকগুলি বণিককে দস্তদ্বারা, কতকগুলিকে শুণ্ডদ্বারা এবং কতকগুলিকে  
পদদ্বারা মারিয়া ফেলিল ; তাহাতে বণিকদের মধ্যে অনেকেই নিহত  
হইল ॥১৪১—১৪৩॥

নিহতোঽষ্টাশ্ববহ্নাঃ পদাতিজনসকূলাঃ ।

ভয়াধাবমানাশ্চ পরম্পরহতাস্তদা ॥১৪৪॥

ঘোরান্ নাদান্ বিমুঞ্চস্তে নিপেতুর্ধরণীতলে ।

বৃক্ষমারুহ্য সংরক্ষাঃ পতিতা বিষমেষু চ ॥১৪৫॥ (যুগ্মকম্)

এবংপ্রকারৈর্বহ্নিভিদৈবৈনাক্রম্য হস্তিভিঃ ।

রাজন্ ! বিনিহতং সর্বং সমুদ্বং সার্থমণ্ডলম্ ॥১৪৬॥

আরাবঃ স্তমহাংশচানীৎ ত্রৈলোক্যভয়কারকঃ ।

এষোহগ্নিরুখিতঃ কষ্টস্ত্রায়ধ্বং ধাবতাম্বুনা ॥১৪৭॥

রত্নরাশিবিম্বীর্ণোহয়ং গৃহীধ্বং কিং প্রধাবত ।

সামান্যমেতদ্দ্রেবিণং ন মিথ্যা বচনং মম ॥১৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

নিহতেতি । নিহতা ঊষ্ট্রা অশ্বাশ্চ বহ্না যেষাং তে, অতএব পদাতিজনৈঃ সকূলা ব্যাঘ্রাঃ, ভয়াং, আধাবমানাঃ পলায়িতুমারভমাণাঃ সার্থাঃ, পরম্পরহতাঃ, অন্ধকারে বহ্নিহস্তি-জ্ঞানেনেতি ভাবঃ, ঘোরান্ নাদান্ বিমুঞ্চস্তঃ সন্তঃ, ধরণীতলে নিপেতুঃ । অপরে চ সংরক্ষাঃ সস্তাভাঃ সার্থাঃ, বৃক্ষমারুহ্য, বিষমেষু গভাদিষু পতিতা অভবন্ ॥১৪৪—১৪৫॥

এবমিতি । হস্তিভিবৈতৈঃ । সার্থমণ্ডলং বণিক্‌সমূহঃ ॥১৪৬॥

আরাব ইতি । আরাব আর্জুনাদঃ । অগ্নিরুখিত ইত্যুক্তিস্ত লোকানাং শিঃপ্রাগমার্থা ॥১৪৭॥

পলায়মানান্ প্রতি কষ্টচিত্তময়ম্ভবদতি দ্বাভ্যাং রত্নেতি । সামান্যং সাধারণম্, দ্রেবিণং ধনম্ ॥১৪৮॥

আর, বহুসংখ্যক ঊষ্ট্র ও অশ্ব নিহত হওয়ায় পাদচারী বণিকেরা ভয়ে পলাইতে থাকিয়া পরস্পর পরস্পরকে আহত করিল; তখন তাহারা ভয়ঙ্কর আর্জুনাদ করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইল এবং অনেকে ব্যস্ত হইয়া বৃক্ষে আরোহণ করিয়া সঙ্কটময়স্থানে পতিত হইল ॥১৪৪—১৪৫॥

রাজা । এই ভাবে সেই বহুতর বহ্নি হস্তী দৈববশতঃ আক্রমণ করিয়া সমৃদ্ধিশালী প্রায় সকল বণিক্কেই নিহত করিল ॥১৪৬॥

তখন ত্রিভুবনের ভয়জনক এইরূপ গুরুতর আর্জুনাদ হইতে লাগিল যে, 'এই দারুণ অগ্নি উঠিয়াছে, আপনারা এখনই আশ্রয় এবং আমাদিগকে রক্ষা করুন ॥১৪৭॥

এই রত্নরাশি বিনষ্ট হইতেছে, ওগুলি গ্রহণ কর, দোড়াইতেছ কেন; এগুলি ত সরকারি ধন, আমার কথা মিথ্যা নহে ॥১৪৮॥

(১৪৭) ইতঃ প্রভৃত্যষ্টাদশ শ্লোকাঃ পিতামহপুস্তক ন সন্তি ।



পুনরেবাভিধাশ্বামি চিস্তয়ধ্বং হুকাতরাঃ ! ।  
 এবমেবাভিভাষন্তো বিদ্রবন্তি ভয়াস্তদা ॥১৪৯॥  
 তস্মিন্স্থথা বর্তমানে দারুণে জনসংক্ষয়ে ।  
 দময়ন্তী চ বুবুধে ভয়সস্ত্রস্তমানসা ।  
 অপশ্যদ্বৈশং তত্র সৰ্বলোকভয়ঙ্করম্ ॥১৫০॥  
 অদৃষ্টপূৰ্বং তদদৃষ্ট্বা বালা পদ্মনিভেক্ষণা ।  
 সংসক্তবদনাশ্বাসা উত্তম্বো ভয়বিহ্বলা ॥১৫১॥  
 যে চ তত্র বিনিশ্মুক্তাঃ সার্থাং কেচিদবিক্ষতাঃ ।  
 তেহক্ৰবন্ সহিতাঃ সৰ্বৈ কশ্চদং কৰ্ম্মণঃ ফলম্ ॥১৫২॥  
 নুনং ন পূজিতোহস্মাভির্মণিভদ্রো মহাযশাঃ ।  
 তথা যক্ষাধিপঃ শ্রীমান্ ন বৈ বৈশ্রবণঃ প্রভুঃ ॥১৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । পুনরেব অভিধাশ্বামি উক্তমর্থং ব্রবীমি । হে হুকাতরা ভয়বিপ্লুতাঃ !  
 চিস্তয়ধ্বং সাধারণজ্ঞব্যং বিহায় গমনমুচিতং ন বেতি ভাবয়ত । এবমেব অভিভাষন্তো  
 ক্রবন্তঃ সার্থাঃ, তদা ভয়াৎ, বিদ্রবন্তি পলায়ন্তে স্ব ॥১৪৯॥

তস্মিন্স্থতি । বুবুধে জাগরিতা । বৈশং মহামারীম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫০॥

অদৃষ্টেতি । সংসক্তবৎ ভয়েন ভূমৌ সংলগ্নবৎ, অনাশ্বাসা আশ্বাসরহিতা ॥১৫১॥

য ইতি । সার্থাং বণিকসংঘাৎ । কিমক্ৰবন্নিত্যাহ কশ্চৈত্যাদি ॥১৫২॥

নুনমিতি । মণিভদ্রো নাম বাণিজ্যদেবতা । তথা ন পূজিতঃ, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥১৫৩॥

আমি আবারও বলি— হে নিতাস্তকাতর বণিকসমূদায় ! আপনারা  
 চিন্তা করুন' । এইরূপ বলিতে বলিতে বণিকেরা ভয়ে তখনই পলায়ন  
 করিল ॥১৪৯॥

সেই দারুণ লোকক্ষয় উপস্থিত হইলে, দময়ন্তী ভয়ে অস্থিরচিত্ত হইয়া  
 জাগরিত হইলেন এবং সমস্ত লোকের ভয়জনক মহামারী দর্শন করিলেন ॥১৫০॥

বালিকা, ভয়বিহ্বলা ও আশ্বাসশূন্যা পদ্মনয়না দময়ন্তী সেই অদৃষ্টপূর্ব  
 চূর্ণটনা দেখিয়া দেহ যেন উঠে না এই অবস্থায় গাত্রোত্থান করিলেন ॥১৫১॥

যাহারা অক্ষত অবস্থায় সেই বণিকসংঘ হইতে মুক্তি পাইয়াছিল, তাহারা  
 সকলে মিলিত হইয়া বলিতে লাগিল—‘ইহা কোন্ কৰ্ম্মের ফল ॥১৫২॥

আমরা যে মহাযশা মণিভদ্রের পূজা করি নাই এবং প্রভু যক্ষরাজ শ্রীকুবের-  
 দেবের পূজা করি নাই, ইহা নিশ্চয়ই তাহার ফল ॥১৫৩॥

(১৪৯) অস্ত পূর্বাঙ্কং পরজ, বা ব কা পি ।

ন পূজা বিঘ্নকৰ্তৃণামথবা প্রথমং কৃত।  
 শকুনানাং ফলং বাথ বিপরীতমিদং ধ্রুবম্ ।  
 গ্রহা ন বিপরীতাস্তু কিমশ্চদিদমাগতম্ ॥১৫৪॥  
 অপরে ত্বত্রবন্ দীনা জ্ঞাতিদ্রব্যবিনাকৃতাঃ ।  
 যাহসাবদ্ব মহাসার্থে নারী হ্যগ্নাতদর্শনা ॥১৫৫॥  
 প্রবিষ্টা বিকৃতাকারা কৃদ্ধা রূপমমানুষম্ ।  
 তয়েয়ং বিহিতা পূৰ্বং মায়া পরমদারুণা ॥১৫৬॥ (যুগ্মকম্)  
 রাক্ষসী বা ধ্রুবং যক্ষী পিশাচী বা ভয়ঙ্করী ।  
 তন্ত্যাঃ সৰ্বমিদং পাপং নাত্র কার্য্য বিচারণা ॥১৫৭॥  
 যদি পশ্যাম তাং পাপাং সার্থস্বীং নৈকছুঃখদাম্ ।  
 লোষ্ট্রভিঃ পাংশুভিশ্চৈব তৃণৈঃ কাঠৈশ্চ মুষ্টিভিঃ ॥১৫৮॥  
 অবশ্যমেব হন্যামঃ সার্থস্ত কিল কৃত্যকাম্ ।  
 দময়ন্তী তু তচ্ছ্রদ্ধা বাক্যং তেষাং হৃদারুণম্ ॥১৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বিঘ্নকৰ্তৃণাং দেবানাম্ । শকুনানাম্ অন্ততনুচকানাং বামনয়নস্পন্দনাদীনাম্ ।  
 গ্রহা ন বিপরীতাঃ, তন্তু দৈবজগণনয়া জ্ঞাতমিতি ভাবঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫৪॥  
 অপর ইতি । জ্ঞাতিভিঃ দ্রব্যৈশ্চ বিনাকৃতা বিহিতাঃ । অমানুষ্যং দিব্যম্ ॥১৫৫—১৫৬॥  
 রাক্ষসীতি । পাপং পাপজনকং মহামারীসংঘটনম্ ॥১৫৭॥  
 যদিতি । সার্থং বণিক্‌সমূহং হন্তীতি তাম্ । লোষ্ট্রভিরিতি ঐহ্যভাব আর্থঃ । সার্থস্ত

অথবা, আমরা প্রথমে যে বিঘ্নকারী দেবগণের পূজা করি নাই, কিংবা যে  
 অন্ততনুচনা হইয়াছিল, ইহা নিশ্চয়ই তাহার ফল । না হইলে, আমাদের গ্রহ  
 ত বিপরীত ছিল না, তবে এই বিপরীত ফল কেন হইল । ॥১৫৪॥

অন্য কতকগুলি লোক বন্ধু ও ধন বিনষ্ট হওয়ায় অতিকাতর হইয়া বলিল—  
 ‘আজ আমাদের বণিক্‌সংঘের মধ্যে উদ্ভ্রান্তপ্রায়া ও বিকৃতাকারা সেই যে নারী  
 অলৌকিকরূপধারণপূর্বক প্রবেশ করিয়াছিল, সে-ই পূর্বে এই অতিদারুণ  
 মায়া প্রকাশ করিয়াছে ॥১৫৫—১৫৬॥

অতএব নিশ্চয়ই সেই নারী ভয়ঙ্কর রাক্ষসী, যক্ষী, বা পিশাচী হইবে এবং  
 এই দুর্ঘটনা সমস্তই তাহার ; এ বিষয়ে কোন বিচারই কর্তব্য নহে ॥১৫৭॥

সুতরাং নানাছুঃখদায়িনী বণিক্‌সমূহনাশিনী সেই পাপীয়সীকে যদি আমরা  
 দেখিতে পাইতাম, তবে অবশ্যই বণিক্‌দিগের অনিষ্টকারিণী অপদেবতাস্বরূপা  
 সেই নারীকে—লোষ্ট্র, খুলি, তৃণ, কাঠ, বা মুষ্টি দ্বারা হত্যা করিতাম’ । কিন্তু

হ্রীতা ভীতা চ সংবিগ্না প্রাদ্রবদ্যত্র কাননম্ ।

আশঙ্কমানা তৎ পাপমাত্মানং পর্য্যদেবয়ৎ ॥১৬০॥ (বিশেষকম্)

অহো মমোপরি বিধেঃ সংরম্ভো দারুণো মহান্ ।

নানুবধ্নাতি কুশলং কশ্চেদং কৰ্ম্মণঃ ফলম্ ॥১৬১॥

ন স্মরাম্যশুভং কিঞ্চিৎ কৃতং কস্মচিদগুপি ।

কৰ্ম্মণা মনসা বাচা কশ্চেদং কৰ্ম্মণঃ ফলম্ ॥১৬২॥

নুনং জন্মান্তরকৃতং পাপমাপতিতং মহৎ ।

অপশ্চিমামিমাং কৰ্ত্তামাপদং প্রাপ্তবত্যহম্ ॥১৬৩॥

ভৰ্ত্ত্বরাজ্যাপহরণং স্বজনাচ্চ পরাজয়ঃ ।

ভত্রা সহ বিয়োগশ্চ তনয়াভ্যাঞ্চ বিচ্যুতিঃ ।

নির্নাথতা বনে বাসো বহুব্যালনিষেবিতে ॥১৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

বণিক্‌সমূহস্ত, কুংসিতা কৃত্যেতি কৃত্যকা অনিষ্টকারিণী দেবতা, “কৃত্যা ক্রিয়াদেবতয়োক্তিবু  
বিষ্টিষ্টার্থায়োঃ” ইতি মেদিনী । হ্রীতা লজ্জিতা ॥১৫৮—১৬০॥

অহো ইতি । সংরম্ভঃ কোধঃ । নানুবধ্নাতি ন জনয়তি ॥১৬১॥

নেতি । কৃতং ময়া, অথপি ক্ষুদ্রমপি । তর্হি কস্ম কৰ্ম্মণ ইদং ফলম্ ॥১৬২॥

নুনমিতি । আপতিতমুপস্থিতম্ । ততশ্চ অপশ্চিমাম্ অশেষাম্ ॥১৬৩॥

আপদং বিবৃণোতি ভল্লিতি । স্বজনাৎ ভৰ্ত্তুরেব ভ্রাতৃঃ পুত্ৰয়াং । তনয়াভ্যাং পুত্র-

### ভারতভাবদীপঃ

১১৪১—১৫৭১ লোষ্ট্রভিরিতি প্রয়োগাদেব লোষ্ট্রশব্দো নকারান্তোহপ্যস্তীতি জ্ঞায়তে ॥১৫৮॥

কৃত্যেব কৃত্যকা কুংসিতা কৃত্যা কৃত্যকেতি বা তাম্ ॥১৫২—১৬২॥ অপশ্চিমামপরাবর্ত্তিনীম্

দময়ন্তী তাহাদের সেই সুদারুণ বাক্য শুনিয়া লজ্জিতা, ভীতা ও অস্থিরা  
হইয়া—যেখানে বন ছিল, সেইখানে দৌড়াইয়া গেলেন এবং সেইরূপ নিজের  
মৃত্যু আশঙ্কা করিয়া নিজের বিষয়েই বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥১৫৮—১৬০॥

‘হায়! আমার উপরে বিধাতার দারুণ ও বিশাল কোপ । কারণ, তিনি  
মজ্জল করিতেছেনই না । আমার কোন্ কৰ্ম্মের এই ফল হইতেছে! ॥১৬১॥

আমি ত কৰ্ম্ম, মন, বা বাক্যদ্বারা কোন ব্যক্তিরই অল্পও কোন অপকার  
করিয়াছি বলিয়া স্মরণ হইতেছে না; তবে কোন্ কৰ্ম্মের এই ফল হই-  
তেছে! ॥১৬২॥

নিশ্চয়ই আমার জন্মান্তরকৃত গুরুতর পাপের ফল উপস্থিত হইয়াছে ।  
সেই জন্তই আমি কষ্টজনক এই অনন্ত বিপদ ভোগ করিতেছি ॥১৬৩॥

অথাপরেদ্যুঃ সম্প্রাপ্তে হতশিষ্টা জনাস্তদা ।  
 দেশান্তস্মাধিনিজ্জন্ম্য শোচন্তে বৈশসং কৃতম্ ॥১৬৫॥  
 ভ্রাতরং পিতরং পুত্রং সথায়ঞ্চ নরাধিপ ! ।  
 অশোচন্তত্র বৈদৰ্ভী কিং নু মে দুষ্কৃতং কৃতম্ ॥১৬৬॥  
 যোহপি মে নির্জনেহরণ্যে সংপ্রাপ্তোহয়ং জনাৰ্ণবঃ ।  
 স হতো হস্তিযুথেন মন্দভাগ্যং মমৈব তৎ ॥১৬৭॥  
 প্রাপ্তব্যং হুচিরং দুঃখং নুনমছাপি বৈ ময়া ।  
 নাপ্রাপ্তকালো ত্রিয়তে অতং বৃদ্ধানুশাসনম্ ॥১৬৮॥  
 যা নাহমচ্চ ব্রুদিতা হস্তিযুথেন দুঃখিতা ।  
 ন হৃদৈবকৃতং কিঞ্চিন্নরাণামিহ বিদ্যতে ॥১৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

কহ্মাভ্যাং সকাশাং, বিচ্যুতিভ্রংশঃ । নির্নাথতা রক্ষকহীনতা । বহুভিৰ্য্যালৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ  
 নিষেবিতে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬৪॥

অথেতি । অপরেদ্যুঃ পরদিনে । হস্তিযুথেন কৃতং বৈশসং মহামারীম্ ॥১৬৫॥  
 ভ্রাতরমিতি । মে ময়া কিং নু দুষ্কৃতং পাপং কৃতমিতি ক্রবতী অশোচৎ ॥১৬৬॥  
 য ইতি । জনাৰ্ণবো বণিক্সমূহঃ । মন্দভাগ্যং মন্দভাগ্যফলম্ ॥১৬৭॥  
 প্রাপ্তব্যমিতি । অথানেন দুঃখেন তৎ যদি ত্রিয়েথা ইত্যাহ নেতি ॥১৬৮॥

ভর্তার রাজ্যনাশ, স্বজন হইতে পরাজয়, ভর্তার সহিত বিয়োগ, পুত্র ও  
 কন্যার সহিত বিচ্ছেদ, রক্ষকশূন্য অবস্থায় ভ্রমণ এবং বহুহিংস্রজন্তুপূর্ণ বনে  
 বাস করা' ॥১৬৪॥

তদনন্তর পরদিন প্রভাতকালে হতাবশিষ্ট বণিকেরা সেই স্থান হইতে নির্গত  
 হইয়া হস্তিযুথকৃত মহামারীর বিষয় লইয়া শোক করিতে লাগিল ॥১৬৫॥

‘আমি কি দুর্কার্য্য করিয়াছি’ এই কথা বলিয়া দময়ন্তীও তখন ভ্রাতা, পিতা,  
 পুত্র ও বন্ধুবর্গের বিষয় উল্লেখ করিয়া শোক করিতে লাগিলেন ॥১৬৬॥

‘আমি নির্জন-বন-মধ্যে এই যে জনসমূহ পাইয়াছিলাম, তাহাও হস্তিযুথ  
 আসিয়া সংহার করিল ; হায় ! সেটাও আমারই মন্দভাগ্যের ফল ॥১৬৭॥

অতএব নিশ্চয়ই এখনও আমার দীর্ঘকাল দুঃখভোগ করিতে হইবে ।  
 কারণ, সময় উপস্থিত না হইলে কেহই মরে না, ইহা আমি বৃদ্ধবর্গের নিকট  
 শুনিয়াছি ॥১৬৮॥

আমি দুঃখিতা, তথাপি হস্তিগণ আমাকে বধ করিল না । কারণ, এই  
 জগতে মানুষের কিছুই দৈবকৃতভিন্ন হয় না ॥১৬৯॥

(১৬৭)....মন্দভাগ্যায়মৈব তৎ—বা ব কা নি ।

ন চ মে বালভাবেহপি কিঞ্চিৎ পাপকৃতং কৃতম্ ।  
 কৰ্ম্মণা মনসা বাচা যদিদং দুঃখমাগতম্ ॥১৭০॥  
 মন্ত্রে স্বয়ম্বরকূতে লোকপালাঃ সমাগতাঃ ।  
 প্রত্যাখ্যাতা ময়া তত্র নলস্থার্থায় দেবতাঃ ॥১৭১॥  
 নুনং তেষাং প্রভাবেণ বিয়োগং প্রাপ্তবত্যহম্ ।  
 এবমাদীনি দুঃখানি সা বিলপ্য বরাজ্জনা ॥১৭২॥  
 হতশিষ্টৈঃ সহ তদা ব্রাহ্মণৈর্বেদপারগৈঃ ।  
 অগচ্ছদ্রাজশার্দূল ! চন্দ্রলেখেব শারদী ॥১৭৩॥ (যুগ্মকম্)  
 গচ্ছন্তী সা চিরাদ্বালা পুরমাসাদয়ম্মহং ।  
 সায়াহ্নে চেদিরাজস্থ সুবাহোঃ সত্যদর্শিনঃ ॥১৭৪॥  
 সা তু তচ্চারুসৰ্ব্বাঙ্গী সুবাহোস্তঙ্গগোপুরম্ ।  
 বস্ত্রাঙ্কেন চ সংবীতা প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ॥১৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

যেতি । ন মুদিতা চরণাদিনা ন হতা । কিঞ্চিৎ স্বং দুঃখাদিকং বা ॥১৬৯॥  
 নেতি । মে ময়া, বালভাবেহপি শৈশবেহপি, পাপকৃতং পাপজনিকা ক্রিয়া ॥১৭০॥  
 মন্ত্ৰ ইতি । স্বয়ম্বরকূতে মৎস্বয়ম্বরপনিমিত্তে, সমাগতা লোকপালাঃ ॥১৭১॥  
 নুনমিতি । প্রভাবেণ কোপশক্ত্যা । বিলপ্য বিলাপপ্রকারেণোদাহৃত্য । ব্রাহ্মণৈঃ  
 “নাব্রাহ্মণো ব্রজেদৃদ্ধিম্” ইতি শাস্ত্রাষ্টিগভিরেব সহচরীকৃতৈরিত্যি ভাবঃ ॥১৭২—১৭৩॥  
 গচ্ছন্তীতি । সা দময়ন্তী, চিরাদীর্ঘকালং পরম্, আসাদয়ং প্রাপৎ ॥১৭৪॥  
 সেতি । তুঙ্গমুচ্চঃ গোপুরং দ্বারং যন্ত তৎ, “দ্বারমাত্রেহপি গোপুরম্” ইত্যমরঃ ॥১৭৫॥

আমি বাল্যকালেও বাক্য, মন, বা কৰ্ম্ম দ্বারা কোন পাপ করি নাই, যাহাতে  
 আমার এইরূপ দুঃখ উপস্থিত হইতে পারে ॥১৭০॥

অতএব আমি মনে করি—ইন্দ্রপ্রভৃতি দিক্‌পালগণ আমার স্বয়ম্বরে  
 আসিয়াছিলেন, আমি নলের জন্ত তাঁহাদিগকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছি ॥১৭১॥

সুতরাং নিশ্চয়ই তাঁহাদের কোপপ্রভাবে আমি (পতি-পুত্রাদির) বিয়োগ-  
 যন্ত্রণা ভোগ করিতেছি’ । রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! দময়ন্তী এইরূপ অনেক  
 দুঃখের উল্লেখপূর্বক বিলাপ করিয়া হতাবশিষ্ট বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণের সহিত তখন  
 শরৎকালের চন্দ্রলেখার স্থায় গমন করিতে লাগিলেন ॥১৭২—১৭৩॥

বালিকা দময়ন্তী গমন করিতে করিতে অনেক দিনের পর একদিন সায়াহ্ন-  
 কালে সত্যদর্শী চেদিরাজ সুবাহুর বিশাল রাজধানীতে উপস্থিত হইলেন ॥১৭৪॥

[১৭২]...এবমাদীনি দুঃখানী...বা ব কা নি । [১৭৩]...বিত্ত্যলেখেব শারদী—পি ।

[১৭৪]...চিরং কালং...পি । [১৭৫] পূৰ্ব্বাঙ্কং বা ব কা পি নান্তি ।

তাং বিহ্বলাং কৃশাং দীনাং মুক্তকে শীমমার্জিতাম্ ।  
 উন্মত্তামিব গচ্ছন্তীং দদৃশুঃ পুরবাসিনঃ ॥১৭৬॥  
 প্রবিশন্তীঞ্চ তাং দৃষ্ট্বা চেদিরাজপুত্রীং তদা ।  
 অনুজগ্মুস্তত্র বালা গ্রামিপুত্রাঃ কুতূহলাং ॥১৭৭॥  
 সা তৈঃ পরিবৃত্তাগচ্ছৎ সমীপং রাজবেশ্মনঃ ।  
 তাং প্রাসাদগতাপশুদ্রাজমাতা জনৈর্বৃত্তাম্ ॥১৭৮॥  
 ধাত্রীমুবাচ গচ্ছেনামানয়েতি মমাস্তিকম্ ।  
 জনেন ক্লিশ্বতেহনাথা ছুঃখিতা শরণার্থিনী ॥১৭৯॥  
 যাদৃগুরুপাঞ্চ পশ্যামি বিদ্বোত্যয়তি মে গৃহম্ ।  
 উন্মত্তবেশা কল্যাণী শ্রীবিবায়তলোচনা ॥১৮০॥

## ভারতকৌমুদী

তামিতি । অমার্জিতাম্ অপরিষ্কৃতদেহাম্, স্নানান্তকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭৬॥  
 প্রেতি । কিঞ্চ, চেদিরাজপুত্রীং প্রবিশন্তীমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৭৭॥  
 সেতি । সা দময়ন্তী, তৈর্গ্রামিপুত্রৈর্বালৈঃ । প্রাসাদগতা প্রাসাদবাতায়নস্থা ॥১৭৮॥  
 ধাত্রীমিতি । উবাচ রাজমাতেত্যম্বুত্তিঃ । শরণার্থিনীত্যম্বুমানাত্মুক্তিঃ ॥১৭৯॥  
 শরণার্থিত্বানুমানেন হেতুমাং যাদৃগিতি । যাদৃগুরুপাং বিহ্বলম্বাদিপ্রকারাম্ ॥১৮০॥

## ভারতভাবদীপঃ

॥১৬৩—১৬২॥ পাপকৃতং পাপং কৰ্ম্ম ॥১৭০—১৭৫॥ অমার্জিতাং দুঃসরবেগীম্ ॥১৭৬—১৮০॥

ক্রমে অৰ্দ্ধবজ্রখণ্ডে আবৃত্তা সৰ্ব্বাঙ্গশুন্দরী দময়ন্তী সুবাহুরাজার উচ্ছ্বাস-  
 যুক্ত উত্তম রাজধানীতে প্রবেশ করিলেন ॥১৭৫॥

তখন পুরবাসীরা—বিহ্বলা, কৃশা, দীনা, মুক্তকেশী ও অপরিষ্কৃতদেহা  
 দময়ন্তীকে উন্মত্তার স্থায় গমন করিতে দেখিল ॥১৭৬॥

তিনিঃচেদিরাজধানীতে প্রবেশ করিতেছেন দেখিয়া তখনই গ্রাম্যালোকদের  
 বালক পুত্রগণ কৌতুকবশতঃ তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিল ॥১৭৭॥

দময়ন্তী সেই বালকগণে পরিবেষ্টিত হইয়া রাজভবনের নিকটে গমন  
 করিলেন ; তখন প্রাসাদস্থিত রাজমাতা তাঁহাকে লোকপরিবৃত্ত অবস্থায়  
 দেখিলেন ॥১৭৮॥

দেখিয়াই রাজমাতা তাঁহার ধাত্রীকে বলিলেন—‘ধাত্রী ! তুমি যাও,  
 যাইয়া ইহাকে আমার নিকট আনয়ন কর ; এই অনাথা ছুঃখিতা শরণার্থিনী  
 নারীকে লোকে কষ্ট দিতেছে ॥১৭৯॥

আমি ইহাকে যেরূপ দেখিতেছি, তাহাতে শরণার্থিনী বলিয়াই বোধ

স। জনং বারয়িত্বা তং প্রাসাদতলমুত্তমম্ ।  
 আরোপ্য বিস্মিতা রাজন্ ! দময়ন্তীমপৃচ্ছত ॥১৮১॥  
 এবমপ্যস্থখাবিষ্টা বিভর্ষি পরমং বপুঃ ।  
 ভাসি বিদ্যাদিবাভ্রেষু শংস মে কাসি কশ্চ বা ॥১৮২॥  
 ন চ তে মানুষ্যং রূপং ভূষণৈরপি বর্জিতম্ ।  
 অসহয়া নরৈভ্যশ্চ নোদ্বিজন্তুমরপ্রভে ! ॥১৮৩॥  
 তচ্ শ্রেষ্ঠা বচনং তস্তা ভৈমী বচনমব্রবীৎ ।  
 মানুষীং মাং বিজানীহি ভর্তারং সমনুভ্রতাম্ ॥১৮৪॥  
 সৈরিন্দ্রীং জাতিসম্পন্নাং ভুজিগ্মাং কামবাসিনীম্ ।  
 কলমূলশনামেকাং যত্রসায়ংপ্রতিজ্ঞায়াম্ ॥১৮৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সা রাজমাতা, বারয়িত্বা আরোপ্য ধাত্র্যা । প্রাসাদস্ত তলমুপরি ॥১৮১॥  
 এবমিতি । এবমস্থখাবিষ্টাপি অস্থখাবেশেন শ্রীহানিসম্ভবেহপি । অভ্রেষু মেঘেষু ॥১৮২॥  
 নেতি । ভূষণৈর্বর্জিতমপি তে রূপম্, ন চ মানুষ্যম্, অপি তু দৈবমেবেত্যর্থঃ ॥১৮৩॥  
 তদ্বিতি । ভর্তারং প্রতি, সমনুভ্রতাং সমাগমকূল্যম্, ন তু ভর্তৃপরিভ্যাগেনাগতা-  
 মিত্যাশয়ঃ । শৈবং স্বচ্ছন্দং কর্মকরণে স্বচ্ছাং ধরতীতি সৈরিন্দ্রী তাম্ । পৃষোদরাদিত্যা-  
 গ্নিপাতঃ । “সৈরিন্দ্রী পরবেশ্যস্থশিল্লকংস্ববশস্ত্রিয়াম্ । বর্ষসকরসজাতস্রীমতল্লিকায়োরপি”  
 ইতি রভসঃ । তর্হি কিং বর্ষসকরজাতেত্যাহ—জাতিসম্পন্নাম্ । ভুজিগ্মাং দাসীম্, কামেন

হইতেছে ; আর, লক্ষ্মীর স্নায় আয়তনয়না উন্মত্তবেশা এই কল্যাণী আমার  
 বাড়ী খানাকেই আলোকিত করিতেছে’ ॥১৮০॥

রাজা । সেই রাজমাতা ধাত্রীদ্বারা সেই লোকগুলিকে বারণ করাইয়া  
 এবং দময়ন্তীকে অট্টালিকার উপরে উঠাইয়া বিস্মিত হইয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা  
 করিলেন— ॥১৮১॥

‘কল্যাণি । তুমি এইরূপ দুঃখিত হইয়াও পরম রূপ ধারণ করিতেছ এবং  
 মেঘের উপরে বিদ্যাতের স্নায় শোভা পাইতেছ । অতএব তুমি আমার নিকট  
 বল—তুমি কে ? এবং কাহার লোক ? ॥১৮২॥

তোমার রূপখানি অলঙ্কারবিহীন হইলেও মানুষের মত নহে ; এবং হে  
 দেবীতুল্যে । তুমি সহায়শূন্য হইয়াও মানুষ হইতে ভয় করিতেছ না । ॥১৮৩॥

রাজমাতার সেই কথা শুনিয়া দময়ন্তী বলিলেন—‘আপনি আমাকে মানুষী  
 বলিয়া অবগত হউন এবং আমি ভর্তার অমুকূলা, সৈরিন্দ্রী, জাতিসম্পন্না,

(১৮৫) সৈরিন্দ্রীম্...বা ব ক। নি ।

অসংখ্যেয়গুণো ভৰ্ত্তা মাঞ্চ নিত্যমনুভূতঃ ।

ভক্তাহমপি তং বীরং ছায়েবানুগতা পথি ॥১৮৬॥

তস্ম দৈবাৎ প্রসঙ্গোহভূদতিগাত্রং স্ম দেবনে ।

দ্যুতে স নির্জিতশ্চৈব বনমেক উপেযিবান্ ॥১৮৭॥

তমেকবসনং বীরমুদ্যতমি ব বিহ্বলম্ ।

আশ্বাসয়ন্তী ভৰ্ত্তারমহমম্বগমং বনম্ ॥১৮৮॥

স কদাচিহনে বীরঃ কস্মিংশ্চিৎ কারণান্তরে ।

ক্ষুৎপরীতস্ত বিমনা বাসশ্চৈকং ব্যসর্জয়ৎ ॥১৮৯॥

তমেকবসনা নগ্নমুদ্যতবদচেতসম্ ।

অনুব্রজন্তী বহ্লা ন স্বপামি নিশান্তদা ॥১৯০॥

### ভারতকৌমুদী

স্বেচ্ছয়া বসন্তীতি তাম্, ফলমূলান্যং ন ব্রহ্মভোজিনীম্, একাম্ একাকিতাবেন স্বায়িনীম্, যত্র সাগং কালান্তরৈব প্রতিশ্রয় আশ্রয়ো যত্নাস্তাম্ ॥১৮৪—১৮৫॥

অসমিতি । মাং প্রতি, অহুভূতঃ অহুকুলঃ । পথি গৃহান্নির্গমাং পরম্ ॥১৮৬॥

তন্ত্বেতি । প্রসঙ্গ আসক্তিঃ, দেবনে দ্যুতক্রীড়ায়াম্ । উপেযিবান্ আগতবান্ ॥১৮৭॥

তমিতি । ভৰ্ত্তারমাশ্বাসয়ন্তী অহং বনমম্বগমং পশ্চাৎ পশ্চাদাগতবতী ॥১৮৮॥

স ইতি । কারণান্তরে উপস্থিতে সতি । একঞ্চ একমপি বাসো ব্যসর্জয়ৎ ॥১৮৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাসাদতলং প্রাসাদোপরি ॥১৮১—১৮৪॥ সৈরন্ধ্রীঃ সীরাঃ প্রতিসীরাস্তাসাং সমূহং সৈরং ধারয়িত্বাঃ নেপথ্যধারিণীমন্তঃপুরচরীমিতার্থঃ । ভুক্তিগ্ৰাং দাসীম্, কামবাসিনীং যত্র কাম ইচ্ছা

দাসী, ইচ্ছানুসারে বাস করি, ফল-মূলমাত্র ভোজন করি, একাকিনী থাকি এবং যেখানে রাজি হয় সেই খানেই বাস করি ॥১৮৪—১৮৫॥

আমার ভৰ্ত্তার গুণের সংখ্যা করা যায় না, আর তিনি সর্বদাই আমার অহুকুল এবং আমিও তাঁহার ভক্তা ; তাই পথে ছায়ায় আয় সেই বীরের অহুগমন করিয়াছিলাম ॥১৮৬॥

দৈববশতঃ দ্যুতক্রীড়ায় তাঁহার অত্যন্ত আসক্তি জন্মিয়াছিল ; তাহাতে তিনি পরাজিত হইয়া একাকী বনে আসিয়াছিলেন ॥১৮৭॥

একবস্ত্রধারী এবং উন্মত্তের আয় বিহ্বল সেই বীর পতিকৈ আশ্বস্ত করিতে করিতে আমিও তাঁহার পশ্চাতে পশ্চাতে বনে আসিয়াছিলাম ॥১৮৮॥

ক্ষুধার্ত্ত ও আকুলচিত্ত সেই বীর কোন সময়ে কোন কারণবিশেষে সেই একখানি বস্ত্রও পরিত্যাগ করেন ॥১৮৯॥

(১৮৬)... ছায়েবানপগামিনী—পি । (১৮৯)... বিমনান্তমপ্যেকং ব্যসর্জয়ৎ—বা ব কা পি ।



ততো বহুতিথে কালে স্তপ্তামুৎসৃজ্য মাং কচিৎ ।  
 বাসসোহর্কং পরিচ্ছিত্য ত্যক্তবান্ মামনাগসম্ ॥১৯১॥  
 তং মার্গমাণা ভর্তারং দহমানা দিবানিশম্ ।  
 সাহং কমলগর্ভাভমপশ্যন্তী হৃদি প্রিয়ম্ ।  
 ন বিন্দাম্যমরপ্রথ্যং প্রিয়ং প্রাণেশ্বরং প্রভুম্ ॥১৯২॥  
 তামশ্রুপরিপূর্ণাক্ষীং বিলপন্তীং তথা বহু ।  
 রাজমাতাত্রবীদার্তাং ভৈরীমার্তস্বরং শ্রয়ম্ ॥১৯৩॥  
 বসস্ব ময়ি কল্যাণি ! শ্রীতিমে পরমা হ্রয়ি ।  
 মুগয়িষ্যন্তি তে ভদ্রে ! ভর্তারং পুরুষা মম ॥১৯৪॥  
 অপিবা শ্রয়মাগচ্ছেৎ পরিধাবম্মিতস্ততঃ ।  
 ইহৈব বসতী ভদ্রে ! ভর্তারমুপলপ্যাসে ॥১৯৫॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । একবসনা অহম্ । অচেতসমস্থিরচিন্তম্ । স্বপামি স্বপিমি ॥১৯০॥  
 তত ইতি । বহুতিথে বহুপূরণে । স্তপ্তাং নিদ্রিতাম্ । অনাগসং নিরপরাধাম্ ॥১৯১॥  
 তমিতি । কমলগর্ভাভং পদ্মকোষতুল্যবর্ণম্ । বিন্দামি লভে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯২॥  
 তামিতি । শ্রয়মিত্যনেন রাজমাতাত্রৈভৈর্যোগ্যং স্নেহাধিক্যং সূচিতম্ ॥১৯৩॥  
 বসশ্বেতি । বসস্ব বস, ময়ি মৎসমীপে । মুগয়িষ্যন্তি অয়েষিষ্যন্তি ॥১৯৪॥  
 অপিবেতি । অপিবা অথবা, আগচ্ছেত্তব ভর্ত্তেতি শেষঃ । বসতী বসন্তী ॥১৯৫॥

আমিও একখানি মাত্র বস্ত্র পরিধান করিয়া, নগ্ন এবং উন্মত্তের আশ্রয় অস্থির-  
 চিত্ত সেই পতির অমুসরণ করিতে থাকিয়া বহুতর রাত্রি নিদ্রা যাই না ॥১৯০॥

তাহার পর, অনেকদিন অতীত হইলে কোন সময়ে ভর্ত্তা, নিদ্রিত অবস্থায়  
 আমাকে ছাড়িয়া উঠিয়া আমারই বস্ত্রের অর্ধ ছেদন করিয়া (তাহাই পরিধান  
 করিয়া) বিনা অপরাধে আমাকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গিয়াছেন ॥১৯১॥

তৎপরে আমি পদ্মকোষের আশ্রয় গৌরবর্ণ এবং হৃদয়ের প্রিয়তমকে না  
 দেখিয়া, বিরহানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়া, দিবারাত্রি তাঁহার অন্বেষণ করিয়াও  
 প্রিয়তম ও প্রাণেশ্বর দেবতার তুল্য স্বামীকে পাইতেছি না' ॥১৯২॥

শোকাক্তা দময়ন্তী আর্তস্বরে সেইরূপ বহু বিলাপ করিয়া অশ্রুপূর্ণনয়নে  
 রহিলেন, তখন রাজমাতা নিজে তাঁহাকে বলিলেন— ॥১৯৩॥

‘কল্যাণি । তোমার উপরে আমার অত্যন্ত স্নেহ জন্মিয়াছে ; অতএব  
 তুমি আমার নিকটেই বাস কর ; আমার লোকেরাই তোমার ভর্ত্তার অন্বেষণ  
 করিবে ॥১৯৪॥

রাজমাতুৰ্বচঃ শ্ৰদ্ধা দময়ন্তী বচোহব্রবীৎ ।  
 সময়েনোৎসহে বস্তং স্বয়ি বীরপ্রজায়িনি ॥১৯৬॥  
 উচ্ছিক্তং নৈব ভুঞ্জীয়াং ন কুৰ্যাং পাদধাবনম্ ।  
 ন চাহং পুরুষানন্তান্ প্রভাষেয়ং কথঞ্চন ॥১৯৭॥  
 প্রার্থয়েদ্যদি মাং কশ্চিৎ দণ্ড্যন্তে স পুমান্ ভবেৎ ।  
 বধ্যশ্চ তেহসকৃশ্চন্দ ইতি মে ব্রতমাহিতম্ ॥১৯৮॥  
 ভৰ্ত্তুরশ্বেষণার্থন্তু পশ্চেয়ং ব্রাহ্মণানহম্ ।  
 যত্তেবমিহ বৎস্থামি ত্বৎসকাশে ন সংশয়ঃ ॥১৯৯॥  
 অতোহন্যথা ন মে বাসো বর্ততে হৃদয়ে কচিৎ ।  
 তাং প্রহৃষ্টেন মনসা রাজমাতেদমব্রবীৎ ॥২০০॥

## ভারতকৌমুদী

রাজেতি । সময়েন অনেন নিয়মেন, উৎসহে শক্লোমি । বীরপ্রজা বীরপুত্রান্ অয়তে  
 গচ্ছতি প্রাপ্নোতীতি বীরপ্রজায়িনী তৎসম্বোধনম্ । অয়তেগ্রহাদিস্বায়িন্ ॥১৯৬॥  
 উচ্ছিক্তমিতি । ভুঞ্জীয়াং ভুঞ্জীয় । পাদধাবনং কশ্চিৎ পাদপ্রক্ষালনম্ ॥১৯৭॥  
 প্রার্থয়েদিতি । যো মন্দশ্চ মামসকৃৎ প্রার্থয়েৎ স তে বধ্যঃ । আহিতং দ্রুতম্ ॥১৯৮॥  
 ভৰ্ত্তুরিতি । পশ্চেয়ম্—আলাপার্থম্, তৈঃ কাব্যসিদ্ধিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৯৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত্রৈব বসন্তীম্ । যত্র সাংকালন্তত্রৈব প্রতিশ্রয়ো গৃহং যন্তান্তাম্ ॥১৮৫—১৯৫॥ হে  
 বীরপ্রজায়িনি ! বীরানেব প্রজায়তে স্মৃতে সা বীরপ্রজায়িনী ॥১৯৬—১৯৮॥ পশ্চেয়ং দৃষ্টা  
 চ তান্ পৃচ্ছেয়মপি ॥১৯৯—২০৫॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপকাশতমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

অথবা, ভজে । তোমার পতি ইত্যন্ততঃ বিচরণ করিয়া নিজেই আসিয়া  
 উপস্থিত হইবেন ; তুমি এই খানে থাকিয়াই তাঁহাকে পাইবে' ॥১৯৫॥

দময়ন্তী রাজমাতার সেই কথা শুনিয়া এই কথা বলিলেন—‘বীরজননি ।  
 আপনার নিকটে আমি এই নিয়মে বাস করিতে পারি ॥১৯৬॥

আমি কাহারও উচ্ছিষ্ট খাইব না, কাহারও পাদপ্রক্ষালন করিব না এবং  
 কোন প্রকারেই অস্ত্র পুরুষের সহিত আলাপ করিব না ॥১৯৭॥

যদি কোন পুরুষ আমাকে প্রার্থনা করে, তবে সে আপনার নিকট দণ্ডনীয়  
 হইবে ; আর যদি কোন মূৰ্খ বার বার আমাকে প্রার্থনা করে, তবে সে আপ-  
 নার নিকট বধ্যই হইবে, এই নিয়ম আমি অবলম্বন করিয়াছি ॥১৯৮॥

কিন্তু আমি ভৰ্ত্তার অশেষণের জন্ত ব্রাহ্মণদের সহিত সাক্ষাৎ করিব । যদি  
 এইরূপ নিয়ম রক্ষিত হয়, তবে নিশ্চয়ই আপনার নিকট বাস করিব ॥১৯৯॥

সৰ্বমেতৎ করিষ্যামি দিষ্ট্যা তে ব্রতমীদৃশম্ ।

এবমুক্ত্বা ততো ভৈমীং রাজমাতা বিশাংপতে ॥২০১॥

উবাচেনং ছুহিতরং সুনন্দাং নাম ভারত ।।

সৈরিক্সীমভিজানীহি সুনন্দে ! দেবরূপিণীম্ ॥২০২॥ (যুগ্মকম্)

বয়সা তুল্যতাং প্রাপ্তা সখী তব ভবত্বিয়ম্ ।

এতয়া সহ মোদস্ব নিরুদ্বিগ্নমনাঃ সদা ॥২০৩॥

ততঃ পরমসংহৃষ্টা সুনন্দা গৃহমাগমৎ ।

দময়ন্তীমুপাদায় সখীভিঃ পরিবারিতা ॥২০৪॥

সাত্ত্র পূজ্যমানা বৈ দময়ন্তী ব্যনন্দত ।

সৰ্বকামৈঃ স্তুবিহিতৈর্নিরুদ্বিগ্নাবসন্তদা ॥২০৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্ব্বনি  
নলোপাখ্যানে দময়ন্তীচেদিরাজগৃহবাসে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

অত ইতি । বাদো বাসাভিলাষঃ । কচিং কুত্রাপি স্থানে । তাং দময়ন্তীম্ ॥২০০॥

সৰ্বমিতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । দেবরূপিণীম্, ঈদৃশব্রতধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥২০১—২০২॥

বয়সেতি । ইয়ং সৈরিক্সী । নিরুদ্বিগ্নমনাঃ, অস্তাঃ সৰ্বথা সচরিত্রত্যাং ॥২০৩॥

তত ইতি । গৃহম্ আত্মনো বাসভবনম্ । পরিবারিতা পরিবেষ্টিতা ॥২০৪॥

সেতি । পূজ্যমানা আদ্রিয়মাণা । সৰ্বকামৈরাশ্রয়নঃ সৰ্বৈরভীষ্টবস্ত্তিঃ ॥২০৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং বনপৰ্ব্বনি নলোপাখ্যানে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ইহার অন্তথা হইলে, কোথাও আমার বাস করিবার ইচ্ছা নাই’ । তখন  
রাজমাতা আনন্দিতচিত্তে দময়ন্তীকে এই কথা বলিলেন—॥২০০॥

‘তোমার এই নিয়মগুলি আমি সম্পাদিত করিব ; ভাগ্যবশতই তোমার  
এইরূপ ব্রত হইয়াছে’ । নরনাথ ! ভরভনন্দন ! রাজমাতা দময়ন্তীকে এই-  
রূপ বলিয়া নিজতনয়া সুনন্দাকে এই কথা বলিলেন—‘সুনন্দা ! সৈরিক্সীকে  
দেবতাস্বরূপ জানিবে ॥২০১—২০২॥

এবং ইনি বয়সে তোমার তুল্য, অতএব তোমার সখী হউন । তুমি সৰ্ব্বদা  
অনুদ্বিগ্নচিত্তে ইহার সহিত আনন্দ অনুভব কর’ ॥২০৩॥

তাহার পর, সুনন্দা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, দময়ন্তীকে লইয়া, সখী-  
পরিবেষ্টিত অবস্থায় আপন গৃহে গমন করিল ॥২০৪॥

(২০২)...সৈরিক্সীমভিজানীষ...বা ব কা । \*

‘...পঞ্চাশত্তমঃ...’ বা ব কা, ‘...ত্রিষষ্ঠিতমঃ...’ পি, ‘...ষষ্টিতমঃ...’ নি ।

## চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:(\*):—

বৃহদশ্ব উবাচ ।

উৎসৃজ্য দময়ন্তীং তু নলো রাজা বিশাংপতে ! ।

দদর্শ দাবং দহন্তং মহাস্তং গহনে বনে ॥১॥

তত্র শুশ্রাব শব্দং বৈ মধ্যে ভূতস্য কশ্চচিৎ ।

অভিধাব নলেতু্যচ্চেঃ পুণ্যল্লোকেতি চাসকৃৎ ॥২॥

মা ভৈরিতি নলশ্চোক্ত্বা মধ্যমগ্নেঃ প্রবিশ্য তম্ ।

দদর্শ নাগরাজানং শয়ানং কুণ্ডলীকৃতম্ ॥৩॥

স নাগঃ প্রাঞ্জলিভূ'ত্বা বেপমানো নলং তদা ।

উবাচ বিদ্ধি মাং নাম্না নাগং কর্কোটকং নৃপ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং নলবৃত্তান্তমাহ উৎসৃজ্যতি । দাবং বনবহির্ম, দহন্তং দহন্তম্ ॥১॥

তজ্জেতি । তত্র বনস্ত মধ্যে কশ্চচিভূতস্য প্রাণিনঃ, হে নল ! অভিধাব ইতি, হে পুণ্যল্লোক ! অভিধাব ইতি চ, উচ্চৈঃ শব্দম্, অসকৃৎ বারং বারং শুশ্রাব ; নল ইত্যহুবৃত্তিঃ ॥২॥

মেতি । প্রবিশ্য নিরগ্নিদেশেনেত্যর্থঃ । নাগরাজানমিত্যার্বাদদন্তত্বাভাবঃ ॥৩॥

স ইতি । বেপমানো বহিভয়াং কম্পমানঃ । বিদ্ধি জানীহি ॥৪॥

দময়ন্তীও সেখানে আদর পাইতে থাকিয়া আনন্দলাভ করিতে থাকিলেন এবং সর্বপ্রকার অভীষ্ট বিষয় সুসম্পাদিত হইত বলিয়া নিরুদ্বেগে বাস করিতে লাগিলেন' ॥২০৫॥

—:~:—

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘নরনাথ ! ওদিকে নলরাজা দময়ন্তীকে পরিত্যাগ করিয়া নিবিড় বনের ভিতরে যাইয়া দেখিলেন—বিশাল দাবাগ্নি বন দগ্ধ করিতেছে ॥১॥

এবং সেই বনের মধ্যে কোন প্রাণীর এইরূপ উচ্চ শব্দ বার বার শুনিলেন যে, ‘নলরাজা ! সত্বর এদিকে আসুন, পুণ্যল্লোক ! সত্বর এদিকে আসুন’ ॥২॥

তখন নলও ‘ভয় করিও না’ এই কথা বলিয়া, অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন—কুণ্ডলীকৃত একটা বিশাল নাগ শয়িত রহিয়াছে ॥৩॥

তখন সেই নাগ কৃতাজ্জলি হইয়া কম্পিতকলেবরে নলকে বলিল—‘রাজা ! আপনি আমাকে কর্কোটকনাগ বলিয়া অবগত হউন ॥৪॥

ময়া প্রলকো মহর্ষির্নারদঃ স্তমহাতপাঃ ।  
 তেন মন্যুপরীতেন শণ্ডোহস্মি মনুজাধিপ ! ॥৫॥  
 তিষ্ঠ ত্বং স্বাবর ইব যাবদেব নলঃ কচিৎ ।  
 ইতো নেতা হি তত্র ত্বং শাপান্মোক্যসি মৎকৃতাৎ ॥৬॥  
 তস্ম শাপাম শঙ্কোহস্মি পদাঙ্গিচলিতুং পদম্ ।  
 উপদেক্ষ্যামি তে শ্রেয়স্ত্রাতুমহিতি মাং ভবান্ ॥৭॥  
 সখা চ তে ভবিষ্যামি মৎসমো নাস্তি পন্নগঃ ।  
 লঘুশ্চ তে ভবিষ্যামি শীঘ্রমাদায় গচ্ছ মাং ॥৮॥  
 এবমুক্ত্বা স নাগেন্দ্রো বভূবাজ্জুষ্ঠমাত্রকঃ ।  
 তং গৃহীত্বা নলঃ প্রায়াদ্দেশং দাববিবর্জিতম্ ॥৯॥  
 আকাশদেশমাসাঙ বিমুক্তং কৃষ্ণবজ্রনা ।  
 উৎস্রষ্টকামং তং নাগঃ পুনঃ কর্কোটকোহব্রবীৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । প্রলকঃ প্রতারিতঃ । ‘মন্যুপরীতেন ক্রোধব্যাপ্তাস্ত্রনা নারদেন ॥৫॥  
 কিং শপ্ত ইত্যাহ তিষ্ঠতি । নেতা ত্বাং নেহতি । তত্র তদানীম্ ॥৬॥  
 তস্মেতি । পদাদেক্ষ্যাত্ স্থানাৎ, পদমপয়ং স্থানম্ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৭॥  
 সখেতি । তে তব বহনকালে, অহং লঘুভারবহিতো ভবিষ্যামি ॥৮॥  
 এবমিতি । দাববিবর্জিতং বনবহিরহিতম্, ‘দবদাবৌ বনারণ্যবহী’ ইত্যমরঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

উৎস্রজ্যেতি ॥১—৪॥ ময়া প্রলকো ব্রহ্মর্ষির্নারদ ইতি পাঠান্তরম্ ॥৫॥ তত্র কালে ॥৬—৭॥

রাজা । অতিমহাতপা মহর্ষি নারদকে আমি প্রতারিত করিয়াছিলাম, তাহাতে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া আমাকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন—॥৫॥

‘যে পর্যাস্ত নলরাজা তোমাকে এ স্থান হইতে কোন স্থানে লইয়া যান, সেই পর্যাস্ত তুমি স্বাবরের তুল্য হইয়া এই স্থানেই থাক ; তিনি লইয়া গেলে তুমি আমার শাপ হইতে মুক্তি পাইবে’ ॥৬॥

উাহার শাপে আমি একস্থান হইতে অপর স্থানে যাইতে পারি না । অতএব আপনি আমাকে রক্ষা করুন, আমি আপনাকে মঙ্গলের উপদেশ দিব ॥৭॥

এবং আমি আপনার সখা হইব ; আমার তুল্য নাগ নাই । আর, আমি আপনার নিকট ভারশূন্য হইব । অতএব আমাকে লইয়া সত্বর গমন করুন’ ॥৮॥

এইরূপ বলিয়া কর্কটকনাগ অদৃষ্টপ্রমাণ হইলেন ; তখন নল উাহাকে লইয়া দাবাগ্নিশূন্যস্থানে গমন করিলেন ॥৯॥

পদানি গণয়ন্ গচ্ছ স্বানি নৈষধ ! কানিচিৎ ।

তত্র তেহং মহাবাহো ! শ্ৰেয়ো ধাত্মামি যৎ পরম্ ॥১১॥

ততঃ সংখ্যাতুমারব্ধদশদশমে পদে ।

তস্ত দৃষ্টস্ত তদ্রূপং ক্ষিপ্ৰমস্তরধীয়ত ॥১২॥

স দৃষ্ট্বা বিস্মিতস্তস্বাবান্নানং বিকৃতং নলঃ ।

স্বরূপধারণং নাগং দদর্শ স মহীপতিঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

আকাশেতি । কৃষ্ণবর্ণানাং বহিনা, বিমুক্তং বিরহিতম্, আকাশদেশং বনশূন্তস্থানম্, আগচ্ছ প্রাপ্য, উৎসৃষ্টকামং নাগং ত্যক্তুমিচ্ছন্তঃ তং নলম্, কর্কোটকো নাগঃ পুনরববীৎ ॥১০॥

কিমব্রবীদিত্যাহ পদানীতি । হে মহাবাহো নৈষধ ! স্বং কানিচিৎ স্বানি স্বকীয়ানি, পদানি পদজ্ঞানান্, গণয়ন্ একো হৌ ইত্যাদিরূপেণ পদজ্ঞানানামেব সংখ্যায় কুর্কন্ গচ্ছ ; তত্র তদানীমহং তে যৎ পরম্ শ্রেয়ঃ, তৎ শ্ৰেয়ো মঙ্গলম্, ধাত্মামি বিধাত্মামি ।

অজ্ঞানমাশয়ঃ—অপরাদ্বৈতমতোরভাবে কক্ষিদপি ন দশতীতি হি বিষধরনাগত্বাভাবঃ । ইথঞ্চ নলস্তাপরাধো নাসীদেব, অজ্ঞমত্তেরপ্যভাবে কর্কোটকন্তঃ দষ্টুং নাইতি স্ব ; ততশ্চোদেস্তসিদ্ধির্নাভূৎ । এবঞ্চ নল একো দ্বাবিত্যাদিরূপেণ পদানি গণয়ন্ গচ্ছন্ যদা দশমে পদে দশেতি গণয়িত্তি, তদৈব তস্ত দশপদস্ত দংশনং কুক্ষ ইত্যর্থপরত্বকল্পনেন কর্কোটকন্তঃ দষ্টুং শক্ষ্যতি । ততশ্চোদেস্তসিদ্ধির্ভবেৎ । যথা আলঙ্কারিকনয়ে সদ্যাবন্দনাদিকরণায় কেনচিৎ ‘গতোহস্তমর্কঃ’ ইত্যভিহিতে, চৌধ্যারম্ভসময়োহয়মিতি মামুপদিশতীতি সন্নিহিত-চৌরো বুধ্যতে, তত্বৎ ॥১১॥

তত ইতি । ততো দশমে পদে পদজ্ঞাসে কৃতে, সংখ্যাতুমারব্ধং দশেতি গণয়িত্ব প্রবৃত্তমেব নলম্, অদশং কর্কোটকঃ । দষ্টস্ত চ তস্ত নলস্ত, তৎ পদ্বাক্যসদৃশং রূপম্, ক্ষিপ্ৰমস্তর-ধীয়ত, বিষপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

স ইতি । আত্মানং স্বদেহম্, বিকৃতং বিষপ্রভাবাণামুপাধৃতং কৃষ্ণম্ ॥১৩॥

দাবাগ্নিরহিত এবং বৃক্ষলতাदिশূন্ত স্থানে যাইয়া নল কর্কোটকনাগকে ছাড়িয়া দিবার ইচ্ছা করিলেন ; তখন কর্কোটকনাগ পুনরায় নলকে বলিলেন—॥১০॥

‘মহাবাহু নলরাজা ! আপনি নিজেরই কতকগুলি পদক্ষেপকে (‘এক’ ‘দুই’ এই ভাবে) গণনা করিতে করিতে গমন করুন ; তখন আপনার যাহা পরম মঙ্গল, তাহা আমি করিব’ ॥১১॥

তাহার পর, নল দশম পদক্ষেপ করিয়া যেই ‘দশ’ বলিয়া গণনা করিলেন, অমনি কর্কোটক তাঁহাকে দংশন করিলেন ; দংশন করিবামাত্রই নলের সেই উত্তম গৌরবাস্তি অস্তহিত হইল ॥১২॥

ততঃ কর্কোটকো নাগঃ সাস্থয়ন্ নলমব্রবীৎ ।

ময়া তেহস্তহিতং রূপং ন ত্বাং বিদ্যুর্জনা ইতি ॥১৪॥

যৎকৃতেনাসি নিকৃতো দুঃখেন মহতা নল ! ।

বিবেণ স মদীয়েন দুঃখং ত্বয়ি নিবৎস্রতি ॥১৫॥

বিবেণ সংবৃতৈর্গাঞৈর্ধাবস্তাং ন বিমোক্ষ্যতি ।

তাবস্ত্বয়ি মহারাজ ! দুঃখং বৈ স নিবৎস্রতি ॥১৬॥

অনাগা যেন নিকৃতস্ত্বমনর্হো জনাধিপ ! ।

ক্রোধাদসূয়য়িত্বা তং রক্ষা মে ভবতঃ কৃত্য ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্তহিতম্ অস্তর্ধাপিতম্ । ন বিদ্যাঃ বিকৃতিবশাৎ জানীয়ুঃ ॥১৪॥

“তস্ত ভূতস্ত নো দুঃখাদুঃখমভ্যধিকং ভবেৎ” ইत्याদিদ্বা প্রাপ্তকেন দময়ন্ত্যা দত্তস্ত শাপস্ত সফলতাঃ বর্ণয়ন্নাহ যদিতি । যেন কলিনা কৃতেন, নিকৃতঃ প্রত্যারিতঃ ॥১৫॥

বিবেণেতি । সংবৃতৈর্ব্যাঠৈঃ, ঘৃচ্ছরীরপ্রবিষ্টবিষশ্চৈব তদগাজে সঞ্চারাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

অনাগা ইতি । অনাগা অপরাধশূন্যঃ, নিকৃতঃ প্রত্যারিতঃ, অনর্হ ইত্যম্লিকৃতেরযোগাঃ । মে ময়া । এতেনাহং দংশনাদপি ন কৃতম্ ইতি স্মৃতিতম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

লঘুগুরুস্বরহিতঃ ॥৮॥ দাববিবর্জিতঃ বহিহীনম্ ১২—১১। দশেত্যুক্তেহদশং আজ্ঞাং বিনা নাগো ন দশতীতি ভাবঃ ॥১২—১৪॥ যৎকৃতে ইতি । স কলিঃ, এতেন যো ঘৃচ্ছরীরে প্রবিশতি স তেন শরীরেণ স্ত্বং দুঃখং বাস্তবতীতি স্মৃতিতম্, দৃষ্টং চৈতদগ্রহাবেশাদৌ ; ইদং দময়ন্ত্যা দত্তস্ত শাপস্ত ফলং কলিভূক্তে ইতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ অনাগাঃ নিরপরাধঃ,

তখন নলরাজ্য আপনাকে বিকৃত দেখিয়া বিস্মিত হইয়া রহিলেন এবং কর্কোটককে স্বরূপধারী অবস্থায় দেখিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর কর্কোটক অনুন্নয় করিয়া নলকে বলিলেন—‘লোকে আপনাকে চিনিতে না পারে, এই জন্যই আমি আপনার রূপ তিরোহিত করিলাম ॥১৪॥

এবং নলরাজ্য । আপনি যাহার কৃত গুরুতর চক্রান্তে রাজ্যপ্রভৃতি হইতে বঞ্চিত হইয়াছেন, সে ব্যক্তি আমার বিষের প্রভাবে আপনার শরীরে অতিকষ্টে বাস করিবে ॥১৫॥

মহারাজ । আপনার অঙ্গ সকল বিষব্যাপ্ত হওয়ায় সে ব্যক্তি যে পর্য্যন্ত আপনাকে ত্যাগ না করিবে, সেই পর্য্যন্তই সে—আপনার শরীরে অতিকষ্টে বাস করিবে ॥১৬॥

নরনাথ ! আপনি নিরপরাধ এবং বঞ্চনার অযোগ্য, তথাপি আপনাকে

(১৫) যৎকৃতে চাসি...বা ব ক নি ।

ন তে ভয়ং নরব্যাভ্র ! দংষ্ট্রিভ্যঃ শক্রতোহপি বা ।  
 ব্রহ্মবিদ্যাস্চ ভবিতা মৎপ্রসাদাম্রবাধিপ ! ॥১৮॥  
 রাজন্ ! বিষনিমিত্তা চ ন তে পীড়া ভবিষ্যতি ।  
 সংগ্রামেষু চ রাজেন্দ্র ! শশ্বজ্জয়মবাপ্যসি ॥১৯॥  
 গচ্ছ রাজমিতঃ সূতো বাহুকোহহমিতি ক্রবন্ ।  
 সমীপমুত্পূর্ণস্ত স হি বেদাক্ষনৈপুণম্ ॥২০॥  
 অযোধ্যাং নগরীং রম্যামগ্ৰ বৈ নিষধেশ্বর ! ।  
 স তেহক্ষহৃদয়ং দাতা রাজাহশ্বহৃদয়েন বৈ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 ইক্ষাকুকুলজঃ শ্রীমান্ গিত্তৈকৈব ভবিষ্যতি ।  
 ভবিষ্যসি যদাহক্ষজ্ঞঃ শ্রেয়সা যোক্ষ্যসে তদা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । দংষ্ট্রিভ্যঃ সিংহসর্পাদিদন্তশালিভ্যঃ । ব্রহ্মবিদ্যাঃ শাস্ত্রাণ্যং ॥১৮॥  
 রাজমিতি । উভয়তাপি মৎপ্রসাদাদিতি হেতোরহবৃত্তিজ্ঞেয়া । শশ্বং সদা ॥১৯॥  
 গচ্ছতি । সূতঃ সারথিঃ । বেদজ্ঞানাতি, অক্ষনৈপুণং দ্যুতনৈপুণ্যম্ । স ঋতুপর্ণঃ,  
 অক্ষহৃদয়ং হৃদয়মিব গুণ্যামক্ষবিজ্ঞাম্, অশ্বহৃদয়েন ত্তোহশ্ববিজ্ঞাগ্রহণেন ।  
 অত্রৈদমবধেয়ম্—কর্কোটকো যদি দয়য়া দয়য়ন্ত্যা সহ নলং যোজয়েত্তদাপি অক্ষহৃদয়-  
 জ্ঞানাভাবেন পুঙ্করতো রাজ্যোদ্ধারাসম্ভবান্দুঃখনিবৃত্তির্দুর্ঘটৈব স্তাৎ । অতঃ শ্বষক্ষহৃদয়-  
 গ্রহণায়েব ঋতুপর্ণাস্তিকগমনোপদেশ ইতি ॥২০—২১॥

ইক্ষাকুতি । শ্রীমান্ সমুজ্জমান্ ঋতুপর্ণঃ । শ্রেয়সা মঙ্গলেন ॥২২॥

যে ব্যক্তি বঞ্চিত করিয়াছে, আমি ক্রোধবশতঃ তাহার উপরে অনুয়া করিয়াই  
 এই ভাবে আপনার রক্ষা করিলাম ॥১৭॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমার প্রসাদে দংষ্ট্রী, শক্র, কিংবা বেদবিৎ ব্যক্তি  
 হইতেও আপনার কোন ভয় হইবে না ॥১৮॥

রাজা ! রাজশ্রেষ্ঠ ! আমার বিধে আপনার কোন পীড়া হইবে না এবং  
 আপনি সর্বদাই যুদ্ধে জয়লাভ করিবেন ॥১৯॥

নিষধরাজ ! ‘আমি সারথি এবং আমার নাম—‘বাহুক’ এই কথা বলিতে  
 থাকিয়া আপনি অত্ৰই এ স্থান হইতে মনোহর অযোধ্যানগরীতে ঋতুপর্ণরাজার  
 নিকটে গমন করুন । কারণ, তিনি অক্ষহৃদয় জ্ঞানেন ; সূতরাং তিনি আপনার  
 নিকট হইতে অশ্বহৃদয় গ্রহণ করিয়া আপনাকে অক্ষহৃদয় দান করিবেন ॥২০—২১॥

আর সেই ইক্ষাকুবংশজাত সমুজ্জিশালী ঋতুপর্ণ রাজা আপনার সখা হইবেন  
 এবং আপনিও যখন দ্যুতজ্ঞ হইবেন, তখন মঙ্গলযুক্ত হইবেন ॥২২॥

(২০)....স হি চৈবাক্ষনৈপুণঃ—বা ব কা নি ।



সমেষ্টসি চ দারৈস্ত্বং মান্স শোকে মনঃ কৃথাঃ ।

রাজ্যেন তনয়াভ্যাঞ্চ সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥২৩॥

স্বং রূপঞ্চ যদা দ্রষ্টুমিচ্ছেথাস্ত্বং নরাধিপ ! ।

সংস্মৰ্ত্তব্যস্তদা তেহং বাসশ্চেদং বিবাসয়েঃ ॥২৪॥

অনেন বাসসা চ্ছন্নঃ স্বং রূপং প্রতিপৎস্তসে ।

ইতু্যক্ত্বা প্রদদৌ তস্মৈ দিব্যং বাসোয়ুগং তদা ॥২৫॥

এবং নলং সমাদিশ্চ বাসো দত্ত্বা চ কৌরব ! ।

নাগরাজস্ততো রাজংস্তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি

নলোপাখ্যানে নলকর্কোটকসংবাদে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সমেষ্টসি সম্মিলিতো ভবিষ্যসি । তনয়াভ্যাং পুত্রকন্যাভ্যাম্ ॥২৩॥

স্বমিতি । মৎস্বরণাদেব তে স্বরূপপ্রাপ্তির্ভবিতেত্যাশয়ঃ । বিবাসয়ের্ধারয়েঃ ॥২৪॥

অনেনেতি । প্রতিপৎস্তসে লক্ষ্যসে । প্রদদৌ কর্কোটকঃ, তস্মৈ নলায় ॥২৫॥

এবমিতি । সমাদিশ্চ উপদিষ্ট । নাগরাজঃ কর্কোটকঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাপ্তায়াং বনপর্বণি নলোপাখ্যানে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিকতো বক্তৃতঃ, মে ময়া ॥১৭—২০॥ অক্ষহৃদয়ং দূতে জয়াবহং অশ্বহৃদয়েন, বিস্তর্য্য  
বিভাং পরিবর্ত্তয়েদিত্যর্থঃ ॥২১—২৩॥ নিবাসয়েঃ পরিধেহি ॥২৪—২৬॥

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

আপনি শোক করিবেন না, আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ;  
আপনি আবার ভার্যা, পুত্র ও কন্যার সহিত সম্মিলিত হইবেন এবং রাজ্যলাভ  
করিবেন ॥২৩॥

নরনাথ ! আপনি যখন নিজের রূপ দেখিবার ইচ্ছা করিবেন, তখন  
আমাকে স্মরণ করিবেন এবং এই বস্ত্র পরিধান করিবেন ॥২৪॥

আপনি এই বস্ত্র পরিধান করিয়া আপন রূপ পাইবেন' এই কথা বলিয়া  
কর্কোটক নলকে দিব্য বস্ত্রযুগল দান করিলেন ॥২৫॥

কুরুনন্দন রাজা ! নাগরাজ কর্কোটক নলকে এইরূপ উপদেশ দিয়া এবং  
বস্ত্র দান করিয়া সেই খানেই অন্তর্হিত হইলেন' ॥২৬॥

[২৩] সমেষ্টসি...বা ব কা। [২৪] স্বরূপঞ্চ...স্মৰ্ত্তব্যস্ত তদা তেহং...পি,  
নিবাসয়েঃ—বা ব কা। \* '...ষট্টিতমঃ...' বা ব কা, '...চতুঃষট্টিতমঃ...' পি,  
'...ত্রিষট্টিতমঃ...' নি।

## পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:(৯):—

বৃহদশ উবাচ ।

তস্মিন্মন্ত্রহিতে নাগে প্রযযৌ নৈষধো নলঃ ।

ঋতুপর্ণস্য নগরং প্রাবিশদশমেহহনি ॥১॥

স রাজানমুপাতিষ্ঠাহকোহহমিতি ক্রবন্ ।

অস্থানাং বাহনে যুক্তঃ পৃথিব্যাং নাস্তি মৎসমঃ ॥২॥

অর্থকৃচ্ছ্রে যু চৈবাহং প্রক্টব্যো নৈপুণেষু চ ।

অন্নসংস্কারমপি চ জানাম্যত্বে বিশেষতঃ ॥৩॥

যানি শিল্পানি লোকেহস্মিন্ যচৈবাত্ম্যং হৃদুক্ষরম্ ।

সর্বং যতিশ্চে তৎ কৰ্ত্তুমুতুপর্ণ ! ভরশ মাং ॥৪॥

ঋতুপর্ণ উবাচ ।

বস বাহক ! ভদ্রং তে সৰ্বমেতৎ করিষ্যসি ।

শীঘ্রযানে সদা বুদ্ধিপ্রিয়তে মে বিশেষতঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি : নৈষধো নলঃ দশমেহহনি ঋতুপর্ণস্য নগরং প্রযযৌ প্রাবিশচ্চ ॥১॥

স ইতি । উপাতিষ্ঠৎ উপাগচ্ছৎ । বাহনে সঞ্চালনে, যুক্তো নিপুণঃ ॥২॥

অর্থেন্ধি । অর্থকৃচ্ছ্রে যু কৰ্ত্তব্যসকটেযু, নৈপুণেষু নিপুণকার্যেযু । অন্নসংস্কারং খাদ্য-  
নিৰ্মাণম্ । অত্বে রসজ্ঞানেভ্যঃ ॥৩॥

যানীতি । হৃদুক্ষরং কৰ্ম্ম । ভরশ বেতনাদিদানেন ভর ॥৪॥

বসেতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলং ভবিষ্যতি । বুদ্ধিরভিপ্রায়ঃ, মে যয়া ॥৫॥

বৃহদশ বলিলেন—কর্কোটকনাগ অন্তর্হিত হইলে, নিষধরাজ নল দশম দিনের  
দিন ঋতুপর্ণরাজার নগরে গমন করিলেন এবং প্রবেশ করিলেন ॥১॥

নল ঋতুপর্ণরাজার নিকট উপস্থিত হইয়া ‘আমার নাম—বাহক’ এই কথা  
বলিয়া বলিলেন—‘আমার তুল্য অশ্চালননিপুণ লোক পৃথিবীতে নাই ॥২॥

কৰ্ত্তব্যসকটে এবং নিপুণকার্যে আমার নিকট পরামর্শ জিজ্ঞাসা করিবেন ;  
আর আমি খাদ্যবস্তুনিৰ্মাণও অস্ত্র অপেক্ষা বিশেষভাবে জানি ॥৩॥

রাজা ! এই জগতে যে কিছু শিল্পকার্য আছে এবং অস্ত্র যে কিছু অতি-  
হৃদর কার্য আছে, সে সমস্তই আমি সম্পাদন করিবার চেষ্টা করিব ; আপনি  
আমাকে ভরণ করুন’ ॥৪॥

স ত্বমাতিষ্ঠ যোগং তং যেন শীঘ্রা হয়্য মম ।  
 ভবেয়ুরাখ্যাধ্যক্ষোহসি বেতনং তে শতং শতাঃ ॥৬॥  
 ত্বামুপস্থাস্ততশ্চৈব নিত্যং বাঞ্ছো'য়জীবলৌ ।  
 এতাভ্যাং রংস্তসে সার্কং বস বৈ ময়ি বাহুক ! ॥৭॥  
 বৃহদশ্ব উবাচ ।

এবমুক্তো নলন্তেন শ্রবসত্তত্র পুজিতঃ ।  
 ঋতুপর্ণশ্চ নগরে সহবান্ধো'য়জীবলঃ ॥৮॥  
 স বৈ তত্রাবসদ্রাজা বৈদভীমনুচিস্তয়ন ।  
 সায়াং সায়াং সদা চেমং শ্লোকমেকং জগাদ হ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ত্বম্, তং যোগমুপায়ম্, আতিষ্ঠ অবলম্ব্য; যেন মম হয়্য অখাঃ, শীঘ্রা: শীঘ্রগামিনো ভবেয়ুঃ । অখ্যাধ্যক্ষোহসি, শতং শতাঃ শতানি সহস্রমুদ্রা ইত্যর্থঃ, তে তব বেতনম্ । এতদ্বার্ষিকং মন্তব্যম্, অপরীক্ষিতস্ত মাসিকস্থানোচিত্যং ॥৬॥

ত্বামিতি । বাঞ্ছো'য়ো নাম নলসারথিঃ পূর্বমুতুপর্ণমাত্রিতঃ, জীবলো নাম ঋতুপর্ণশ্চ পূর্ব-সারথিঃ, এতৌ, ত্বাম্, নিত্যমুপস্থাস্ততঃ সেবিষ্টোতে । রংস্তসে আমোদিষ্টসে ॥৭॥

এবমিতি । পুজিতঃ সম্মানিতঃ । বাঞ্ছো'য়জীবলাভ্যাং সহেতি সহবান্ধো'য়জীবলঃ ॥৮॥

স ইতি । রাজা নলঃ । সদা সায়াং সায়াং প্রত্যাহমেব সন্ধ্যাকালে ॥৯॥

ঋতুপর্ণ বলিলেন—‘বাহুক । তুমি থাক, তোমার ভাল হইবে, তুমি এ সমস্তই করিবে । আমি সর্বদাই বিশেষ দ্রুতগমনে ইচ্ছা করিয়া থাকি ॥৫॥

তুমি সেই উপায় অবলম্বন কর, যাহাতে আমার অশ্বগুলি দ্রুতগামী হয় ; তুমি আমার অখ্যাধ্যক্ষ হইলে, তোমার বার্ষিক বেতন দশহাজার মুদ্রা নির্দিষ্ট থাকিল ॥৬॥

(আমার পূর্বসারথি—) বাঞ্ছো'য় ও জীবল সর্বদাই তোমার সেবা করিবে ; সুতরাং তুমি উহাদের সহিত আমোদ অনুভব করিতে পারিবে । অতএব বাহুক । তুমি আমার নিকটেই থাক' ॥৭॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘ঋতুপর্ণ রাজা এইরূপ বলিলে, নল তৎকর্তৃক সম্মানিত হইয়া বাঞ্ছো'য় ও জীবলের সহিত সেই ঋতুপর্ণরাজার পুরীতেই বাস করিতে লাগিলেন ॥৮॥

নলরাজা দময়ন্তীকে স্মরণ করিতে থাকিয়া সেখানে বাস করিতে থাকিলেন এবং প্রত্যহ সন্ধ্যাকালে তিনি এই শ্লোক পাঠ করিতেন—॥৯॥

(৭)...বাঞ্ছো'য়জীবলৌ...পি ।

ক নু সা ক্ষুৎপিপাসার্তা শ্রান্তা শেতে তপস্বিনী ।  
 স্মরন্তী তস্ত মন্দস্ত কং বা সাহৃদ্যোপতিষ্ঠতি ॥১০॥  
 এবং ক্রবন্তং রাজানং নিশায়াং জীবলোহত্রবীৎ ।  
 কামেনাং শোচসে নিত্যং শ্রোতুমিচ্ছামি বাহুক ! ॥১১॥  
 আয়ুস্মন্ ! কস্ত সা নারী যামেবমনুশোচসি ।  
 তমুবাচ নলো রাজা মন্দপ্রজস্ত কস্তচিৎ ॥১২॥  
 আসীদ্বহুমতা নারী তস্তা দৃঢ়তরশ্চ সঃ ।  
 স বৈ কেনচিদর্থেন তয়া মন্দো ব্যযুক্ত্যত ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 বিপ্রযুক্তঃ স মন্দাজ্ঞা ভ্রমত্যন্তথপীড়িতঃ ।  
 দহমানঃ স শোকেন দিবারাত্রমতস্মিতঃ ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

ক্লেতি । সা দময়ন্তী । তপস্বিনী দীনা । তস্ত মন্দস্তেতি কৰ্ম্মণি যন্তী ॥১০॥  
 এবমিতি । রাজানং নলম্ । নিশায়াং প্রত্যহং রাত্রে । অত্রবীৎ কদাচিৎ ॥১১॥  
 আয়ুস্মিতি । মন্দপ্রজস্ত অল্পবুদ্ধেঃ কস্তচিৎ পুরুষস্ত বহুমতা অত্যাদৃতা নারী আসীৎ,  
 স পুরুষশ্চ তস্তা নার্যা দৃঢ়তরঃ প্রগাঢ়প্রিয় আসীৎ । অর্থেন প্রয়োজনেন ॥১২—১৩॥  
 বিপ্রেতি । বিপ্রযুক্তো ভাৰ্য্যাভাৱে বিচ্ছিন্নঃ । স স ইতি শোকবৈকল্যাদিক্রক্তিঃ ॥১৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্মিতি ॥১—৫॥ শতং শতাঃ শতানি মাসিকং বেতনং দশসহস্রং সুবর্ণা ইত্যর্থঃ  
 ॥৬—৯॥ তস্ত মন্দস্ত, তং মন্দম্ উপতিষ্ঠতি জীবনার্থমিতি শেষঃ ॥১০—১২॥ অদৃঢ়তরং

‘ক্ষুৎপিপাসার্তা ও পরিশ্রান্তা সেই দীনা রমণী আজ কোথায় শয়ন করি-  
 তেছে এবং সেই অল্পবুদ্ধিকে স্মরণ করিয়া আজ কাহারই বা আশ্রয় লইয়াছে’ ॥১০॥

নলরাজা প্রত্যহ রাত্রিতেই এইরূপ বলিতেন ; তখন একদিন জীবল বলিল—  
 ‘বাহুক ! তুমি প্রত্যহই কোন্ রমণীর জন্ত এই শোক কর, আমি শুনিতে  
 ইচ্ছা করি ॥১১॥

আয়ুস্মন্ ! সে নারী কাহার ? তুমি যাহার জন্ত এইরূপ শোক করিতেছ’ ।  
 নলরাজা সেই জীবলকে বলিলেন—‘কোন অল্পবুদ্ধি পুরুষের অত্যন্ত আদরের  
 পাত্র এক নারী ছিল, সেই পুরুষও সেই নারীর প্রগাঢ় প্রণয়ের পাত্র ছিল ;  
 কিন্তু সেই অল্পবুদ্ধি পুরুষ কোন প্রয়োজনে সেই নারীর সহিত বিচ্ছিন্ন  
 হইয়াছে ॥১২—১৩॥

সেই ভাৰ্য্যাবিচ্ছিন্ন পুরুষ দিবারাত্র হুঃখে পীড়িত এবং শোকে দগ্ধ হইতে  
 থাকিয়া অনবরত ভ্রমণ করিতেছে ॥১৪॥

নিশাকালে স্মরন্ত্যস্তাঃ শ্লোকমেবং স গায়তি ।

স বৈ ভ্রমন্ মহীং সৰ্বাং কচিদাসান্ন কিঞ্চন ॥১৫॥

বসতানহন্তদুঃখং ভুয় এবানুসংস্মরন্ ।

সা তু তং পুরুষং নারী কৃচ্ছ্ৰুহ্যনুগতা বনে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ত্যাক্তা তেনান্নপুণ্যেন দুষ্করং যদি জীবতি ।

একা বালানভিজ্জা চ মার্গাণামতথোচিতা ॥১৭॥

ক্ষুংপিপাসাপরীতান্নী দুষ্করং যদি জীবতি ।

স্বাপদাচরিতে নিত্যং বনে মহতি দারুণে ।

ত্যাক্তা তেনান্নভাগ্যেন মন্দপ্রজ্ঞেন মারিষ ! ॥১৮॥

ইত্যেবং নৈষধো রাজা দময়ন্তীমনুস্মরন্ ।

অজ্ঞাতবাসং শ্রবসদ্রোজন্তস্য নিবেশনে ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
নলোপাখ্যানেন নলবিলাপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নিশেতি । তস্তা ইত্যপি কৰ্ম্মণি যগী । কচিং স্বতুপণ্ডবনে, কিঞ্চন বেতনাদিক-  
মাসান্ন প্রাপ্য, অনহন্তং কৰ্ম্মাযোগ্যঃ । তস্তা নারী দুঃখং তদুঃখম্ ॥১৫—১৬॥

ত্যাঙেতি । যদি জীবতি প্রাণধারণং কৰোতি, তদুঃখম্ । মার্গাণামনভিজ্জা ॥১৭॥

ক্ষুদ্বিতি । ক্ষুংপিপাসাভ্যাং তৎকষ্টেন পরীতানি ব্যাপ্তানি অন্নানি যন্তাঃ সা । স্বাপদৈ-  
হিংস্রজন্তুভিঃ আচরিতে সেবিতো । হে মারিষ ! স্বপ্নাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

সেই পুরুষ রাত্রিকালে সেই নারীকে স্মরণ করিয়া এইরূপ শ্লোক পাঠ  
করিয়া থাকে । বর্তমানসময়ে সেই পুরুষ সমস্ত পৃথিবী বিচরণ করিয়া, কোন  
স্থানে কিছু লাভ করিয়া, অনবরত সেই নারীর দুঃখ স্মরণ করিতে থাকিয়া  
বাস করিতেছে । সেই নারী কিন্তু কষ্টকর বনেও সেই পুরুষের অনুগমন  
করিয়াছিল ॥১৫—১৬॥

সেই মন্দভাগ্য-পুরুষ-পরিত্যক্তা, একাকিনী, বালিকা, পথের অনভিজ্ঞা  
এবং সেরূপ দুঃখভোগের অযোগ্য। সেই নারী এখনও যদি জীবন ধারণ করিয়া  
থাকে, তবে দুষ্কর কার্য্যই করিতেছে ॥১৭॥

সজ্জন জীবল ! সেই অল্পভাগ্য ও অল্পবুদ্ধিপুরুষকর্তৃক পরিত্যক্তা সেই  
নারী সৰ্ব্বদা হিংস্রজন্তুপরিপূর্ণ, বিশাল ও ভয়ঙ্কর বনে ক্ষুধা ও পিপাসায়  
কাতর হইয়া এখনও যদি জীবন ধারণ করিয়া থাকে, তবে দুষ্কর কার্য্যই  
করিতেছে ॥১৮॥

\* ‘...সপ্তযষ্টিতমঃ...’ বা ব কা, ‘...পঞ্চযষ্টিতমঃ...’ পি, ‘...চতুষ্টয়তমঃ...’ নি ।

## বটপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—ঃ(●):—

বৃহদশ্ব উবাচ ।

হতরাজ্যে নলে ভীমঃ সভার্যো প্রেষ্যতাং গতে ।

দ্বিজান্ প্রস্থাপয়ামাস নলদর্শনকাজ্জয়া ॥১॥

সন্দিদেশ চ তান্ ভীমো বহু দদ্বা হুপুঙ্কলম্ ।

মৃগয়ধ্বং নলং যুয়ং দময়ন্তীঞ্চ মে হুতাম্ ॥২॥

অস্মিন্ কৰ্ম্মণি সম্পাদে বিজ্ঞাতে নিষধাধিপে ।

গবাং সহস্রং দাস্তামি যো বস্তাবানয়িষ্যতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । লোকৈর্ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্বধা তথা, তস্ত ঋতুপৰ্ণস্ত ॥১২॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়্য বনপৰ্ব্বণি নলোপাখ্যানে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ(●):—

জ্ঞতেতি । ভীমো বিন্দরাজঃ । প্রেষ্যতাম্ অবোধ্যরাজচেদিরাজয়োতৃত্যম্ । দ্বিজান্  
ব্রাহ্মণান্ প্রস্থাপয়ামাস, তেষাং চ কৰ্ত্ত্বৈবাস্তঃপুরাদৌ গমনসম্বাদিতি ভাবঃ । নলপদং  
দময়ন্ত্যা অপুপলক্ষণম্, তস্তা অপ্যধেষণাভিধানাং ॥১॥

সমিতি । সন্দিদেশ আদিদেশ, বহু ধনম্, হুপুঙ্কলমতিপ্রচুরম্, মৃগয়ধ্বমধিগত ॥২॥

অস্মিন্নিতি । বো যুযাকং মধ্যে যো দ্বিজঃ তৌ দময়ন্তীনলৌ আনয়িষ্যতি আনয়তি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দময়ন্ত্যাং মিথ্যাপ্রতিজ্ঞাতং স্বশ্রাহুসন্ধায়েমুক্তিঃ, ব্যযুক্ত্যত বিযুক্তঃ ॥১৩—১৭॥ মারিব ।  
আৰ্য্য ॥১৮—১৯॥

ইতি বনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

নলরাজা ঋতুপৰ্ণরাজার ভবনে এই ভাবে দময়ন্তীকে স্মরণ করিতে থাকিয়া  
সকলের অজ্ঞাতভাবে বাস করিতে লাগিলেন ॥১২॥

—ঃ(●):—

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘হতরাজ্য নল, দময়ন্তীর সহিত ভৃত্যকার্য্যে নিযুক্ত  
হইলে, ভীমরাজা তাঁহাদিগকে দেখিবার ইচ্ছা ব্রাহ্মণদিগকে প্রেরণ করি-  
লেন ॥১॥

এবং ভীমরাজা তাঁহাদিগকে প্রচুর ধন দান করিয়া আদেশ করিলেন যে,  
‘আপনারা নলকে এবং আমার তনয়া দময়ন্তীকে অধেষণ করুন ॥২॥

অগ্রহারঞ্চ দাস্ত্যামি গ্রামং নগরসম্মিতম্ ।  
 ন চেচ্ছক্যাবিহানেতুং দময়ন্তী নলোহপি বা ॥৪॥  
 জ্ঞাতমাত্রেহপি দাস্ত্যামি গবাং দশশতং ধনম্ ।  
 ইত্যুক্তান্তে যযুর্হৃষ্টো ব্রাহ্মণাঃ সর্বতো দিশম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 পুররাষ্ট্রাণি চিস্বস্তো নৈষধং সহ ভার্যয়া ।  
 নৈব কাপি প্রপশ্যন্তি নলং বা ভীমপুত্রিকাম্ ॥৬॥  
 ততশ্চেদিপুরীং রম্যাং স্তদেবো নাম বৈ দ্বিজঃ ।  
 বিচিস্বানোহথ বৈদৰ্ভীমপশ্যদ্রোজবেশ্মনি ॥৭॥  
 পুণ্যাহবাচনে রাজ্ঞঃ সুনন্দাসহিতাং স্থিতাম্ ।  
 মন্দং প্রথ্যায়মানেন রূপেণাপ্রতিমেন তাম্ ।  
 নিরুদ্ধাং ধুমজ্বালেন প্রভামিব বিভাবসোঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

অগ্রেতি । অগ্রে হ্রিয়ত ইত্যগ্রহারো ব্রহ্মভারুপত্তম্ । অধনিজনবিরলবসতিকং স্থানং গ্রামং, নিবিড়নিবাসিবহুধনিজনপ্রাসাদাপণাদিশূকং স্থানং নগরম্ ॥৪—৫॥

পুরেতি । পুররাষ্ট্রাণি বিচরন্ত ইতি শেষঃ, চিস্বস্তঃ অস্বিগন্তঃ ॥৬॥

তত ইতি । বিচিস্বানঃ পর্য্যবেক্ষমাণঃ, বৈদৰ্ভীং প্রাকৃপরিচিভাং দময়ন্তীম্ । রাজ্ঞ-  
 শ্চেদিরাজস্ত, পুণ্যাহবাচনে যজ্ঞারম্ভে ব্রাহ্মণৈঃ পুণ্যাহবাচনকালে, সুনন্দা চেদিরাজভগিনী  
 তয়া সহিতাম্ । প্রথ্যাতীতি প্রথ্যন্তৃষদাচরতীতি প্রথ্যায়মানং তেন অল্পং প্রকাশমানে-  
 নেত্যর্থঃ । বিভাবসোরয়েঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭—৮॥

এই কার্য্য সিদ্ধ হইলে, অর্থাৎ আপনাদের মধ্যে যিনি নল ও দময়ন্তীর  
 সংবাদ জানিয়া তাহাদিগকে আনিতে পারিবেন ; তাঁহাকে একসহস্র গো  
 দান করিব ॥৩॥

আর, নগরের তুল্য একটা গ্রাম ব্রহ্মোত্তর দিব । যদি নল ও দময়ন্তীকে  
 এখানে আনিতে নাও পারেন, তথাপি তাহাদের সংবাদ জানিলেও একসহস্র  
 গো দান করিব । ভীমরাজা এইরূপ বলিলে, সেই ব্রাহ্মণেরা আনন্দিত  
 হইয়া সকল দিকে গমন করিলেন ॥৪—৫॥

সেই ব্রাহ্মণেরা পুর ও রাজ্যে বিচরণ করিয়া নল ও দময়ন্তীর অন্বেষণ  
 করিতে থাকিয়া কোথাও তাহাদিগকে দেখিতে পাইলেন না ॥৬॥

তাহার পর, স্তদেবনামে এক ব্রাহ্মণ মনোহর চেদিরাজধানী পর্য্যবেক্ষণ  
 করিতে থাকিয়া রাজবাড়ীতে দময়ন্তীকে দেখিতে পাইলেন । তখন রাজার  
 যজ্ঞারম্ভে পুণ্যাহবাচন হইতেছিল ; সেখানে দময়ন্তী সুনন্দার সহিত উপস্থিত

(৮)....নিবদ্ধাং ধুম...বা ব কা নি ।

তাং সমীক্ষ্য বিশালাক্ষীমধিকং মলিনাং কুশাম্ ।

তৰ্কয়ামাস ভৈরবীতি কারণৈরুপপাদয়ন্ ॥৯॥

সুদেব উবাচ ।

যথেষং মে পুরা দৃষ্টা তথারূপেয়মঙ্গনা ।

কৃতার্থোহস্ম্যাচ্চ দৃষ্টেমাং লোককান্তামিব শ্রিয়ম্ ॥১০॥

পূর্ণচন্দ্রাননাং শ্রামাং চারুবৃত্তপয়োধরাম্ ।

কুৰ্বতীং প্রভয়া দেবীং সৰ্বা বিতিমিরা দিশঃ ॥১১॥

চারুপদ্মবিশালাক্ষীং মন্থথস্ত রতীমিব ।

ইক্টাং সমস্তলোকস্ত পূর্ণচন্দ্রপ্রভামিব ॥১২॥

বিদৰ্ভসরসস্তস্মাদ্ভৈবদোষাদিবোদ্ধৃতাং ।

মলপঙ্কানুলিপ্তাঙ্গীং মৃণালীমিব চোদ্ধৃতাং ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । কারণৈঃ পূৰ্বদৃষ্টৈলক্ষণৈঃ, উপপাদয়ন্ সঙ্গময়ন্ ॥৯॥

যথেনি । মে ময়া । তথারূপেব দৃশ্যত ইতি শেষঃ । লোকে কান্তামিষ্টাম্ । শ্রামাম্—  
“শীতে স্থবোধসর্বাঙ্গী গ্রীষ্মে চ সুখশীতলা । তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা সা ক্রী শ্রামেনি কথ্যতে”  
ইতি ভট্টটীকায়াং ভরতধৃতকারিকয়া পরিভাষিতাম্ । চারু মনোহরো বৃত্তো গোলো

ভারতভাবদীপঃ

জুতেতি । প্রেয়তাং দাসতাম্ ॥১—৩॥ অগ্রং ব্রাহ্মণভোজনং তদর্থং হ্রিযন্তে রাজধনাৎ  
পৃথক্ ক্রিয়ন্তে তেহগ্রহারাঃ ক্ষেত্রাদয়ঃ ॥৪—৮॥ কারণৈলিঙ্গৈঃ, উপপাদয়ন্ ইয়মেব দময়ন্তীতি  
নিশ্চিষন্ ॥৯—১০॥ শ্রামাং সদা বোদ্ধশবাসিকীম্ । “শীতে চৈবোদ্রা নিত্যং গ্রীষ্মে  
চাতীব শীতলা । মধ্যঃ ক্ষীণস্ত যশাস্ত সা শ্রামেত্যভিধীয়ত” ইত্যন্তে ॥১১—১৩॥ শুক-  
ছিলেন ; তখন তাঁহার অতুলনীয় রূপ অল্প প্রকাশ পাইতেছিল ; সুতরাং ধূমা-  
বৃত্ত অগ্নিপ্রভার আয় তিনি অবস্থান করিতেছিলেন ॥৭—৮॥

সুদেব সেই বিশালনয়না এবং অত্যন্তমলিনা ও কুশা নারীকে দেখিয়া,  
পূৰ্বদৃষ্ট লক্ষণদ্বারা মিলাইয়া তাঁহাকে দময়ন্তী বলিয়াই মনে করিলেন ॥৯॥

তখন সুদেব (মনে মনে) বলিতে লাগিলেন—“আমি পূৰ্বে দময়ন্তীকে  
যেমন দেখিয়াছিলাম, এখনও তেমনই দেখিতেছি । সুতরাং লোকের অভীষ্ট  
লক্ষ্মীদেবীর আয় ইহাকে দেখিয়া আমি আজ কৃতকার্য হইলাম । ইহার  
মুখখানি পূর্ণচন্দ্রের তুল্য, শরীরের বর্ণ তপ্তকাঞ্চনসদৃশ এবং স্তন দুইটা সুন্দর  
ও সুগোল ; আর ইনি আপন প্রভাদ্বারা সমস্ত দিকই যেন অন্ধকারশূন্য

(১১) পূৰ্বচন্দ্রনিভাম্...বা ব ক নি, কুৰ্বন্তীং প্রভয়া...ক নি । (১২)...ইক্টাং সৰ্বত  
জগতঃ...পি ।



পৌর্ণমাসীমিব নিশাং রাহুগ্রস্তনিশাকরাম্ ।  
 পতিশোকাকুলাং দীনাং শুকশ্রোতোনদীমিব ॥১৪॥  
 বিধ্বস্তপর্ণকমলাং বিভ্রাসিতবিহঙ্গমাম্ ।  
 হস্তিহস্তপরামৃক্টাং ব্যাকুলামিব পদ্মিনীম্ ॥১৫॥  
 স্কুমারীং স্জজাতাকীং রত্নগৰ্ভগৃহোচিতাম্ ।  
 দহমানামিবাক্ষেণ মৃণালীমিব চোদ্ধৃতাম্ ॥১৬॥  
 রূপৌদার্য্যগুণোপেতাং মণ্ডনার্হামমণ্ডিতাম্ ।  
 চন্দ্রলেখামিব নবাং ব্যোম্নি নীলাভ্রসংবৃতাম্ ॥১৭॥  
 কামভোগৈঃ প্রিয়ৈর্হীনাং হীনাং বঙ্কজনেন চ ।  
 দেহং ধারয়তীং দীনাং ভৰ্জদর্শনকাজ্জফ্রয়া ॥১৮॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

পয়োধরৌ স্তনৌ যশ্রাস্তাম্ । বিতিমিরা বিগতাক্ষকারাঃ । রতীং রতিদেবীম্ । বিদৰ্ভা  
 বিদৰ্ভদেশ এব সরস্বত্যাং । উদ্ধৃতামুৎখাতাম্, উদ্ধৃতামগ্ৰজ নীতাম্ । শুকশ্রোতাশ্রাসৌ  
 নদী চেতি তাম্ । বিধ্বস্তানি হস্তিগুণাপরামর্শাদেব বিনষ্টানি পর্ণানি দলানি যশ্র তস্তাদৃশং  
 কমলাং পদ্মং যশ্রাস্তাম্ । শুকমুখসাদৃশ্যার্থমিদম্ । বিভ্রাসিতা হস্তিনেব ভয়েনাপসারিতা  
 বিহঙ্গমাঃ পক্ষিণো যশ্রাস্তাম্ । স্বজনবিচ্ছেদপ্রদর্শনার্থমেতৎ । হস্তিনা হস্তেন শুওয়া  
 পরামৃষ্টাং দলিতাম্, অতএব ব্যাকুলাং পদ্মিনীং পদ্মসরসীমিব স্থিতাম্ । স্জজাতাকীং  
 সুন্দরগাজীম্, রত্নানি গৰ্ভে অভ্যন্তরে যশ্র তাদৃশে গৃহে উচিতাং বাসযোগ্যাম্ । মণ্ডনার্হা-  
 মলঙ্কারযোগ্যাম্ । নীলাভ্রেন নীলমেঘেন সংবৃতাম্ । ভৰ্জদর্শনকাজ্জফ্রয়েব দেহং ধারয়তীং  
 ধারয়ন্তীম্ ॥১০—১৮

করিতেছেন । রতিদেবীর শ্রায় ইহারও নয়ন দুইটা পদ্মের তুল্য সুন্দর ও  
 বিশাল এবং ইনি পূর্ণচন্দ্রের প্রভার শ্রায় সমস্ত লোকেরই অতীষ্ট ; আর ইনি  
 দৈবদোষে বিদৰ্ভদেশরূপ সরোবর হইতে উদ্ধৃত এবং মল ও কর্দমলিপ্ত মৃণালীর  
 শ্রায় অবস্থান করিতেছেন ; আর রাহু আসিয়া চন্দ্রকে গ্রাস করিলে পূর্ণিমার  
 রাত্রির শ্রায় এবং শ্রোত শুক হইলে নদীর শ্রায় ইনি পতিশোকে আকুলা  
 হইয়া ক্ষীণা হইয়াছেন ; এবং দলবিহীন-পদ্ম-সমন্বিত ও পক্ষীশূন্য হস্তীগুণা-  
 মণ্ডিত আকুল পদ্মসরসীর শ্রায় অবস্থান করিতেছেন ; কোমলাঙ্গী, পরমসুন্দরী  
 এবং রত্নময়-গৃহ-বাসের যোগ্যা দময়ন্তী রবিকিরণদ্বন্ধ উদ্ধৃত মৃণালীর শ্রায়  
 এখানে রহিয়াছেন ; ইনি রূপ ও উদারতাসম্পন্না এবং অলঙ্কারের যোগ্যা,  
 অথ চ অলঙ্কতা নহেন ; স্তুতরাং আকাশে নীলমেঘাবৃত নবীন চন্দ্রলেখার শ্রায়

(১৪)...শুকশ্রোতাং নদীমিব—বা ব কা নি । (১৬)...রত্নগৰ্ভগৃহোচিতাম্ । দহ-  
 মানামিবোক্ষেণ...পি ।

ভৰ্তা নাম পরং নার্ষ্য্য ভূষণং ভূষণৈবিনা ।  
 এষা হি রহিতা তেন শোভনাপি ন শোভতে ॥১৯॥  
 দুষ্করং কুরুতেহত্যস্তং হীনো যদনয়া নলঃ ।  
 ধারয়ত্যাশ্বনো দেহং ন শোকেনাবনীদতি ॥২০॥  
 ইমামসিতকেশাস্তাং শতপত্রায়তেক্ষণাম্ ।  
 স্থখার্হাং দুঃখিতাং দৃষ্ট্বা মমাপি ব্যথতে মনঃ ॥২১॥  
 কদা নু খলু দুঃখস্ত পারং যাস্ততি বৈ শুভা ।  
 ভৰ্তুঃ সমাগমাং সাক্ষী রোহিণী শশিনো যথা ॥২২॥  
 অস্তা নুনং পুনর্লভামৈষধঃ প্রীতিমেম্বতি ।  
 রাজা রাজ্যপরিভ্রষ্টঃ পুনর্লব্ধেব মেদিনীম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভৰ্তেতি । পরমুত্তমম্ । ভূষণৈঃ কটকাদিভিরলঙ্কারৈবিনাপি । তেন ভৰ্তা ॥১৯॥  
 দুষ্করমিতি । হীনো বিরহিতঃ । অবনীদতি অবসাদেন দেহং তাজ্জতি ॥২০॥  
 ইমামিতি । অসিতাঃ কৃষ্ণাঃ কেশাস্তা যশাস্তাম্, শতপত্রবৎ পদ্মবৎ আয়তে দীর্ঘে  
 দৈর্ঘ্যে চক্ষুযী যশাস্তাম্ । স্থখার্হাং স্থখভোগযোগ্যাম্ ॥২১॥  
 কদেতি । শুভা দময়ন্তী । সমাগমাং সম্মেলনাং । রোহিণী তদাখ্যং নক্ষত্রম্ ॥২২॥  
 অস্তা ইতি । নুনং নিশ্চিতং প্রীতিমেম্বতি । মেদিনীং নিজরাজ্যম্ ॥২৩॥

দৃষ্টিগোচর হইতেছেন ; আর ইনি প্রিয়-কাম-ভোগ-বিহীন, বন্ধুজন-বিহীন  
 এবং দীন হইয়াও ভৰ্ত্তাকে দর্শন করিবার ইচ্ছায়ই দেহ ধারণ করিয়া  
 রহিয়াছেন ॥১০—১৮॥

সাধারণ অলঙ্কার না থাকিলেও ভৰ্ত্তাই নারীর প্রধান অলঙ্কার । সুতরাং  
 ইনি সুন্দরী হইয়াও সেই ভৰ্ত্তাবিচ্ছিন্ন হওয়ায় শোভা পাইতেছেন না ॥১৯॥

নল অত্যন্ত দুষ্কর কার্য্যই করিতেছেন ; যে হেতু তিনি এই দময়ন্তীবিহীন  
 হইয়াও নিজের দেহ ধারণ করিতেছেন, কিন্তু শোকে অবসন্ন হইয়া পড়িতে-  
 ছেন না ॥২০॥

কৃষ্ণকেশী, পদ্মতুল্য আয়তনয়না এবং স্থখভোগযোগ্যা দময়ন্তীকে দুঃখিত  
 দেখিয়া আমার মনও ব্যথিত হইতেছে ॥২১॥

রোহিণী যেমন চন্দ্রের সম্মেলনে দুঃখসাগর উত্তীর্ণ হন, সেইরূপ এই কল্যাণী  
 ও সাক্ষী দময়ন্তী কবে ভৰ্ত্তার সম্মেলনে দুঃখসাগর উত্তীর্ণ হইবেন ॥২২॥

রাজ্যভ্রষ্ট নলরাজা পুনরায় রাজ্যলাভের আশা পুনরায় ইহাকে লাভ করিয়া  
 নিশ্চয়ই আনন্দ লাভ করিবেন ॥২৩॥

তুল্যশীলবয়োযুক্তাং তুল্যাভিজনসংযুতাম্ ।  
 নৈবধোহর্হতি বৈদর্ভাং তক্ষেয়মসিতেক্ষণা ॥২৪॥  
 যুক্তং তস্তাপ্রমেয়শ্চ বীৰ্য্যসম্ভবতো ময়া ।  
 সমাস্থাসয়িতুং ভার্য্যাং পতিদর্শনলালসাম্ ॥২৫॥  
 অহমাস্থাসয়াম্যেনাং পূর্ণচন্দ্রনিভাননাম্ ।  
 অদৃষ্টপূর্বাং হুঃখশ্চ হুঃখার্ভাং ধ্যানতৎপরাম্ ॥২৬॥

বৃহদশ্ব উবাচ ।

এবং বিমৃশ্য বিবিধৈঃ কারণৈর্লক্ষণৈশ্চ তাম্ ।  
 উপগম্য ততো ভৈমীং সুদেবো ব্রাহ্মণোহব্রবীৎ ॥২৭॥

সুদেব উবাচ ।

অহং সুদেবো বৈদর্ভি ! ভ্রাতৃস্তুে দয়িতঃ সখা ।  
 ভীমশ্চ বচনাদ্রাজস্বামশ্চেষ্টুমিহাগতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তুলোতি । অভিজনো বংশঃ । অর্হতি লক্ষ্যম্ । অসিতেক্ষণা কৃষ্ণনয়না ॥২৪॥  
 যুক্তমিতি । অপ্রমেয়শ্চ অপরিমেয়গুণশ্চ, বীৰ্য্যসম্ভবতো বলাধ্যবসায়বতঃ ॥২৫॥  
 অহমিতি । অদৃষ্টম্ অদর্শনং পূর্বাং যস্তাস্তাম্ । ধ্যানতৎপরং নলচিন্তানিরতাম্ ॥২৬॥  
 এবমিতি । বিমৃশ্য বিবেচনেন নিরূপ্য, কারণৈর্যুক্তিভিঃ, লক্ষণৈশ্চিহ্নৈশ্চ ॥২৭॥  
 অহমিতি । ভ্রাতৃদমনায়ঃ, দয়িতঃ প্রিয়ঃ । বচনাদাদেশাৎ ॥২৮॥

নল যেমন তুল্য-কুল-শীল-বয়োযুক্তা দময়ন্তীর যোগ্য, তেমন এই নীলনয়না দময়ন্তীও তাঁহার যোগ্য ॥২৪॥

অপরিমেয়গুণসম্পন্ন এবং বল ও অধ্যবসায়শালী নলের ভার্য্যা পতিদর্শনার্থিনী এই দময়ন্তীকে আমার আশ্বস্ত করা উচিত ॥২৫॥

অতএব পূর্ণচন্দ্রনিভাননা, নলধ্যানপরায়ণা, পূর্বের অননুভূতহুঃখা অথচ এখন হুঃখার্ভা এই দময়ন্তীকে আমি আশ্বস্ত করি' ॥২৬॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ সুদেব নানাবিধ যুক্তি ও লক্ষণদ্বারা এইভাবে দময়ন্তীকে নিরূপণ করিয়া, তাঁহার নিকটে যাইয়া বলিলেন—’ ॥২৭॥

সুদেব কহিলেন—‘বিদর্ভরাজনন্দিনি । আমি সুদেব, আপনার ভ্রাতার প্রিয়সখা । আমি ভীমরাজার আদেশে আপনাকে অন্বেষণ করিবার জন্য এখানে আসিয়াছি ॥২৮॥

কুশলী তে পিতা রাস্তি ! জননী ভ্রাতরশ্চ তে ।  
 আয়ুস্মন্তো কুশলিনো তত্রস্থৌ দারকৌ চ তৌ ॥২৯॥  
 স্বংকৃতে বন্ধুবর্গান্তে গতসন্না ইবাসতে ।  
 অশ্বেষ্ঠারো ব্রাহ্মণাশ্চ ভ্রমন্তি শতশো মহীম্ ॥৩০॥  
 বৃহদশ্ব উবাচ ।

অভিজ্ঞায় হৃদেবং তং দময়ন্তী যুধিষ্ঠির ! ।  
 পর্যাপৃচ্ছত তান্ সর্বান্ ক্রমেণ হৃদঃ স্বকান্ ॥৩১॥  
 রুরোদ চ ভৃশং রাজন্ ! বৈদৰ্ভী শোককর্ষিতা ।  
 দৃষ্ট্ৱা হৃদেবং সহসা ভ্রাতুরিষ্ঠং দ্বিজোত্তমম্ ॥৩২॥  
 ততো রুদন্তীং তাং দৃষ্ট্ৱা হনন্দা শোককর্ষিতা ।  
 হৃদেবেন সইকাস্তে কথয়ন্তীঞ্চ ভারত ! ॥৩৩॥

#### ভারতকৌমুদী

কুশলীতি হে রাস্তি । নলমহিষি ! । দারকৌ তব পুত্রকণ্ডে ॥২৯॥  
 স্বদিতি । স্বংকৃতে স্বগ্নিমিত্তম্ । গতসন্না নির্গতপ্রাণা ইব আসতে তিষ্ঠন্তি ॥৩০॥  
 অভীতি । পর্যাপৃচ্ছত কুশলবিষয়ে পর্যাপৃচ্ছৎ । স্বকান্ স্বকীয়ান্ ॥৩১॥  
 রুরোদেতি । ভ্রাতৃদমন্ত, ইষ্টং প্রিয়ম্ ॥৩২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

স্রোতাং শুকপ্রবাহাম্ । ছান্দসং টাবস্তত্বম্ ॥১৪॥ পদ্মিনীং সরসীম্ ॥১৫॥ হৃজ্জাতাকীং  
 অনুমানধিকাকীম্ ॥১৬—২২॥ লক্ষ্মী চ লক্ষ্ণব ॥২৩—৩২॥ হনন্দা কথয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ

নলমহিষি । আপনার পিতা কুশলে আছেন, মাতা এবং ভ্রাতারাও  
 কুশলে আছেন এবং সেখানে আপনার সেই আয়ুস্মান্ পুত্র-কন্যা দুইটিও  
 কুশলে আছে ॥২৯॥

আপনার সেই বন্ধুগণ আপনার জন্মই যেন প্রাণশৃঙ্খ হইয়া রহিয়াছেন  
 এবং আপনার অশ্বেষণকারী শত শত ব্রাহ্মণ পৃথিবী বিচরণ করিতেছেন ॥৩০॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! দময়ন্তী তখন সেই হৃদেবকে চিনিতে  
 পারিয়া নিজের সকল বন্ধুর সংবাদই ক্রমশঃ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩১॥

এবং রাজা ! শোকাক্তা দময়ন্তী সহসা ভ্রাতার প্রিয়সখা ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ  
 হৃদেবকে দেখিয়া অত্যন্ত রোদন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন । তৎপরে, দময়ন্তী একপ্রান্তে হৃদেবের সহিত আলাপ করিতে-  
 ছেন এবং রোদন করিতেছেন ইহা দেখিয়া হনন্দাও শোকাক্তা হইয়া, মাতার  
 নিকট যাইয়া বলিলেন যে, ‘সৈরিন্ধ্রী এক ব্রাহ্মণের সঙ্গে মিলিত হইয়া

জননৈ কথয়ামাস সৈরিক্সী রুদতে হৃশম্ ।  
 ব্রাহ্মণেন সমাগম্য তাং বিদ্ধি যদি মন্ত্রমে ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ চেদিপতেমাতা রাজ্ঞশ্চাস্তঃপুরান্তদা ।  
 জগাম যত্র সা বালা ব্রাহ্মণেন সহাভবৎ ॥৩৫॥  
 ততঃ স্নদেবমানায় রাজমাতা বিশাংপতে ! ।  
 পপ্রচ্ছ ভার্য্যা কশ্চেয়ং স্নতা বা কশ্চ ভাবিনী ॥৩৬॥  
 কথঞ্চ নষ্টা জ্ঞাতিভ্যো ভর্তৃর্বা বামলোচনা ।  
 ত্বয়া চ বিদিতা বিপ্র ! কথমেবং গতা সতী ॥৩৭॥  
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং ত্বন্তঃ সর্বমশেষতঃ ।  
 তত্বেন হি মমাচক্ষু পৃচ্ছন্ত্যা দেবরূপিণীম্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রুদন্তীং রুদতীম্ । কথয়ন্তীমালপন্তীম্ । কিং কথয়ামাসেত্যাহ—সৈরি-  
 ক্ষীতি । রুদতে রোদিতি । সমাগম্য মিলিত্বা । বিদ্ধি কেতি জ্ঞানীহি ॥৩৩—৩৪॥  
 অথেনি । সা বালা দময়ন্তী, অভবৎ আলপন্তীতি শেষঃ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । কিং পপ্রচ্ছেত্যাহ ভাষ্যেত্যাदि । ভাবিনী প্রশস্তস্বভাবা ॥৩৬॥  
 কথমিতি । নষ্টা বিচ্ছিন্না । বামলোচনা চাক্ষুণ্যনা । এবংগতা অত্রস্তা ॥৩৭॥  
 এতদিতি । অশেষতঃ শেষভাবপ্রকারেণ । তত্বেন যথার্থেন ॥৩৮॥

অত্যন্তরোদন করিতেছে ; অতএব আপনি যদি ভাল মনে করেন, তবে যাইয়া  
 সৈরিক্সীর পরিচয় নিন’ ॥৩৩—৩৪॥

তাহার পর, চেদিরাজের মাতা রাজাস্তঃপুর হইতে তখনই সেই স্থানে গমন  
 করিলেন, যে স্থানে দময়ন্তী ব্রাহ্মণের সহিত আলাপ করিতেছিলেন ॥৩৫॥

নরনাথ ! তাহার পর রাজমাতা স্নদেবকে নিকটে আনাইয়া জিজ্ঞাসা  
 করিলেন যে, ‘এই সংস্বভাবা নারী কাহার ভার্য্যা, কাহারই বা কস্তা ? ॥৩৬॥

কি করিয়াই বা জ্ঞাতিগণ ও ভর্তার নিকট হইতে বিচ্ছিন্ন হইল ? আর  
 ব্রাহ্মণ । এই স্নলোচনা এখানে আসিয়াছে ইহা আপনিই বা কি করিয়া  
 জানিলেন ? ॥৩৭॥

আমি আপনার নিকট হইতে ইহা সমস্ত শুনিতে ইচ্ছা করি ; তাই এই  
 দেবরূপিণীর বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছি ; আপনি সত্য বলুন’ ॥৩৮॥

(৩৪) জনিভ্যাঃ প্রেষয়ামাস...নি, জনিভ্যাঃ কথয়ামাস...বা ব কা...তাং বেদ যদি  
 মন্ত্রমে—বা ব কা পি ।

এবমুক্তস্তয়া রাজন্ ! হৃদেবো বিজসত্তমঃ ।

হুথোপবিষ্ট আচক্ৰ দময়ন্ত্যা যথাতথং ॥৩৯॥

হৃদেব উবাচ ।

বিদৰ্ভরাজো ধৰ্ম্মাভ্যা ভীমো নাম মহাহুতিঃ ।

হুতেয়ং তস্ম কল্যাণী দময়ন্তীতি বিশ্রুতা ॥৪০॥

রাজা তু নৈষধো বীরো বীরসেনহুতো নলঃ ।

ভার্য্যেয়ং তস্ম কল্যাণী পুণ্যল্লোকস্ম ধীমতঃ ॥৪১॥

স দ্যুতেন জিতো ভ্রাত্রা হতরাজ্যো মহীপতিঃ ।

দময়ন্ত্যা গতঃ সাক্ষং ন প্রাজ্জায়ত কহিচিৎ ॥৪২॥

তে বয়ং দময়ন্ত্যর্থৈ চরামঃ পৃথিবীমিমাম্ ।

সেয়মাঙ্গাদিতা বালা তব দেবি ! নিবেশনে ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । আচক্ৰ অত্রবীৎ, দময়ন্ত্যা যথাতথং বৃত্তান্তমিতি শেষঃ ॥৩৯॥

বিদৰ্ভেতি । মহাহুতির্মহাপ্রভাবঃ । বিশ্রুতা বিখ্যাতা ॥৪০॥

রাজেতি । পুণ্যল্লোকস্ম পুণ্যবনঃ, “পশ্চে যশসি চ লোকঃ” ইত্যমরঃ ॥৪১॥

স ইতি । ভ্রাত্রা পুত্রেরণ । ন প্রাজ্জায়ত কেনাপীতি শেষঃ ॥৪২॥

ত ইতি । দময়ন্ত্যর্থৈ তদধেষণার্থে । আঙ্গাদিতা আঙ্গা । নিবেশনে গৃহে ॥৪৩॥

রাজা । রাজমাতা এইরূপ বলিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ হৃদেব হৃথে উপবেশন করিয়া দময়ন্তীর যথাযথ বৃত্তান্ত বলিলেন ॥৩৯॥

হৃদেব কহিলেন—‘বিদৰ্ভদেশে ধার্ম্মিক ও মহাপ্রতাপশালী ভীমনামে এক রাজা আছেন ; এই কল্যাণী তাহারই কন্যা এবং ‘দময়ন্তী’—নামে প্রসিদ্ধা ॥৪০॥

আর, নিষধদেশে বীরসেনরাজার পুত্র ‘নল’—নামে এক বীর রাজা ছিলেন, এই কল্যাণী সেই পুণ্যল্লোক ও বুদ্ধিমান নলরাজারই ভার্য্যা ॥৪১॥

সেই নলরাজারই ভ্রাতা পুত্র দ্যুতক্রীড়ায় নলকে জয় করেন এবং তাহার রাজ্য হরণ করেন ; তৎপরে নল, দময়ন্তীর সহিত রাজধানী হইতে চলিয়া যান ; কিন্তু কোথায় গেলেন, তাহা কখনও কেহ জানিতে পারে নাই ॥৪২॥

দেবি ! আমরা এই দময়ন্তীর অধেষণের জন্তই পৃথিবী বিচরণ করিতেছি ; কিন্তু আজ আপনার বাড়ীতে এই তাহাকে পাইলাম ॥৪৩॥

[৩৯] লোকাৎ পরম্ ‘...অষ্টবষ্টিতমঃ...’ বা ব কা, ‘...ষট্‌বষ্টিতমঃ...’ পি, ‘...পঞ্চ-বষ্টিতমঃ...’ নি । [৪১] রাজা তু নৈষধো নাম...বা ব কা নি । [৪২]...ন প্রাজ্জায়ত কত্‌চিৎ—বা ব কা নি ।

অস্ত্রা রূপেণ সদৃশী মাণ্ডুবী নহি বিস্ততে ।

অস্ত্রা হেব ক্রবোর্মধ্যে সহজঃ পিপ্পুরুতমঃ ॥৪৪॥

শ্রামায়াঃ পদ্মসঙ্কাশো লক্ষিতোহস্তহিতো ময়া ।

মলেন সংবৃতো হস্তাশ্চমোহভ্রুণেব চন্দ্রমাঃ ॥৪৫॥

চিহ্নভূতো বিভূত্যর্থময়ং ধাত্বা বিনিশ্চিতঃ ।

প্রতিপৎ কলুষশ্চেন্দোল্লেকা নাতিবিরাজতে ॥৪৬॥

ন চাস্তা নশতে রূপং বপুষলসমাচিতম্ ।

অসংস্কৃতমপি বন্দ্যং ভাতি কাঞ্চনসম্ভিতম্ ॥৪৭॥

অনেন বপুষা বালা পিপ্পুনানেন সূচিতা ।

লক্ষিতেয়ং ময়া দেবী পিহিতোহগ্নিরিবোদ্রুগা ॥৪৮॥

তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্ত হৃদেবস্ত বিশাংপতে ! ।

স্বনন্দা শোধয়ামাস পিপ্পুপ্রচ্ছাদনং মলম্ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

নম্বিয়ং দময়ন্তীতি পরিচয়ে কো হেতুরিত্যাহ অস্ত্রা ইতি । পিপ্পুঃ তিলকাকৃতিঃ হৃদৃৎ-  
শিহবিশেষঃ । “জটুলঃ কালকঃ পিপ্পুঃ” ইত্যমরঃ ॥৪৪॥

শ্রামায়া ইতি । শ্রামায়াঃ প্রাণ্ডুক্তলকণায়ান্তপ্তকাঞ্চনবর্ণায়াঃ । পদ্মসঙ্কাশঃ পিপ্পুঃ,  
মলেন সংবৃতঃ অতএবাস্তহিতোহপি ময়া লক্ষিতঃ । অভ্রুণে মেঘেন ॥৪৫॥

চিহ্নেতি । বিভূত্যর্থম্ ঐশ্বর্যসূচনার্থম্ । দৃষ্টান্তমাহ প্রতিপদিতি ॥৪৬॥

নেতি । বপুষলেন ধূল্যাধিনা সমাচিতং ব্যাপ্তম্, অসংস্কৃতমমাজিতমপি ॥৪৭॥

অনেনেতি । বপুষা অলৌকিকসুন্দরেণেত্যাশয়ঃ । উদ্রুগা ধূমেন ॥৪৮॥

রূপে ইহার তুল্য মাণ্ডুবী নাই এবং ইহার দুই ভ্রুর মধ্যে এই একটী  
স্বাভাবিক ও সুন্দর জট (জরুড়, জড়ুল) রহিয়াছে ॥৪৪॥

তপ্তকাঞ্চনবর্ণা দময়ন্তীর এই পদ্মাকৃতি জটটী—মলাবৃত হইয়া মেঘাবৃত  
চন্দ্রের স্তায় অন্তর্হিত থাকিলেও আমি উহা লক্ষ্য করিয়াছি ॥৪৫॥

বিধাতা ভাবী ঐশ্বর্য্য সূচনা করিবার জন্য এই চিহ্নস্বরূপ জটটী নির্মাণ  
করিয়াছেন । প্রতিপদের আবিল চন্দ্ররেখা অধিক প্রকাশ পায় না ॥৪৬॥

ইহার স্বর্ণবর্ণ রূপটী শারীরিক মলে আবৃত এবং অমাজিত হইলেও নষ্ট  
হয় নাই, বরং স্পষ্ট প্রকাশই পাইতেছে ॥৪৭॥

এইরূপ এবং এই জটটীই দময়ন্তীকে পরিচিত করিয়া দিয়াছে ; তাই  
আমি ধূমাবৃত অগ্নির স্তায় ইহাকে চিনিয়া ফেলিয়াছি ॥৪৮॥

নয়নাথ ! হৃদেবের সেই কথা শুনিয়া স্বনন্দা দময়ন্তীর জটটীর আবরণ-  
কারী মল মুছিয়া ফেলিলেন ॥৪৯॥

স মলেনাপকৃষ্টেন পিণ্ডস্তুত্বা ব্যরোচত ।  
 দময়ন্ত্যাস্তদা ব্যভ্রো নভনীব নিশাকরঃ ॥৫০॥  
 পিণ্ডং দৃষ্ট্বা সুনন্দা চ রাজমাতা চ ভারত ! ।  
 রুদন্ত্যৌ তাং পরিষজ্য মুহূর্ত্তমিব তনুতুঃ ॥৫১॥  
 উৎসজ্য বাপ্পং শনকৈ রাজমাতেদমব্রবীৎ ।  
 ভগিন্যা ছুহিতা মেহসি পিণ্ডুনানেন সূচিতি ॥৫২॥  
 অহঞ্চ তব মাতা চ রাজন্তস্ত মহাত্মনঃ ।  
 সূতে দশার্ণাধিপতেঃ সূদাম্ষ্টচারুদর্শনে ! ॥৫৩॥  
 ভীমস্ত রাজ্ঞঃ সা দত্তা বীরবাহোরহং পুনঃ ।  
 ব্রহ্ম জাতা ময়া দৃষ্টা দশার্ণেষু পিতৃগৃহে ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । শোধয়ামাস বস্ত্রঘর্ষণেনাপসারয়ামাস, মলং ধূল্যাদিম্ ॥৪৯॥  
 স ইতি । অপকৃষ্টেন সুনন্দয়া অপসারিতেন । ব্যভ্রো বিগতমেঘঃ ॥৫০॥  
 পিণ্ডমিতি । রুদন্ত্যৌ রুদন্ত্যৌ, তাং দময়ন্তীম্, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥৫১॥  
 উৎসজ্যোতি । শনকৈর্মন্দং মন্দম্ । পিণ্ডুনা উজ্জ্বলিতেন, সূচিতি জ্ঞাপিতা ॥৫২॥  
 অহমিতি । সূতে তনয়াষয়ম্ । সূদাম্ষ্টদাখ্যস্ত রাজ্ঞঃ ॥৫৩॥  
 ভীমস্তেতি । সা তব মাতা । বীরবাহোরহস্তদাখ্যস্ত চেদিরাজ্ঞঃ ॥৫৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৩৩। বেদ বিচারয় । বেদয়তেরিদং রূপম্, নিজভাবে আৰ্ঘ্যঃ ১৩৪—৪৩। পিণ্ডঃ রক্ততিলকা-  
 কুতিলান্বনং মহারাষ্ট্রাণাং মস ইতি প্রসিদ্ধম্ ১৪৪—৪২। অপকৃষ্টেন দুরীকৃতেন ১৫০—৫৮।

মল অপসারিত হইলে, তখন দময়ন্তীর সেই জটটী—আকাশে মেঘবিহীন  
 চন্দ্ৰের স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৫০॥

ভরতনন্দন ! তখন সুনন্দা ও রাজমাতা সেই জটটী দেখিয়া রোদন  
 করিতে করিতে দময়ন্তীকে আলিঙ্গন করিয়া কিছু কাল নীরব রহিলেন ॥৫১॥

তৎপরে রাজমাতা অশ্রু বিসর্জন করিয়া ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—  
 ‘এই জটটীই সূচনা করিয়া দিয়াছে যে, তুমি আমার ভগিনীর মেয়ে ॥৫২॥

চারুদর্শনে । আমি এবং তোমার মাতা—দশার্ণদেশাধিপতি মহাত্মা সেই  
 সূদামা রাজার তনয়া ॥৫৩॥

পিতৃদেব তোমার মাতাকে ভীমরাজার হস্তে দান করেন ; আর আমাকে  
 চেদিরাজ বীরবাহুর হস্তে সমর্পণ করেন । তা’র পর, তুমি জন্মিলে, তোমাকে  
 আমি সেই দশার্ণদেশে পিতৃভবনে দেখিয়াছিলাম ॥৫৪॥



যথৈব তে পিতৃর্গেহং তথৈব মম ভাবিনি ! ।  
 যথৈব চ মমৈশ্বর্যং দময়ন্তি ! তথা তব ॥৫৫॥  
 তাং প্রহৃষ্টেন মনসা দময়ন্তী বিশাংপতে ! ।  
 প্রণম্য মাতৃর্ভগিনীমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫৬॥  
 অজ্ঞায়মানাপি সতী স্বধমস্ম্যুখিতা হুয়ি ।  
 সর্বকামৈঃ সুবিহিতা রক্ষ্যমাণা সদা হুয়া ॥৫৭॥  
 সুখাৎ সুখতরং বাসো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ।  
 চিরবিপ্রোখিতাং মাতর্মামনুজ্ঞাতুমহিসি ॥৫৮॥  
 দারকৌ চ হি মে নীতো বসন্তস্তত্র বালকৌ ।  
 পিত্রা বিহীনৌ শোকাক্তৌ ময়া চৈব কথং নু তো ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

যথৈতি । মম গেহমিতি সম্বন্ধঃ । হে ভাবিনি ! প্রশস্তত্বভাবে ! ॥৫৫॥  
 তামিতি । প্রহৃষ্টেন, মাতৃর্ভগিনীত্যবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥  
 অজ্ঞায়তি । অজ্ঞায়মানা ভগিনীহুহিতুত্বেন হুয়া অপরিচীয়ায়মানাপি । উখিতা কৃত-  
 বাসা । সর্বকামৈঃ সর্বৈরেব মনভীষ্টবস্তুভিঃ, সুবিহিতা সম্যক্ পোষিতা ॥৫৭॥  
 সুখাদিতি । সুখতরং সাতিশয়স্বখং যথা স্ত্রীতথা বাসো ভবিষ্যতি, ইদানীং পরিচয়-  
 প্রাপ্তোরিতি ভাবঃ । “স্তোকং পাকঃ” ইতি ত্রীপত্ন্যুক্তবদত্র ক্রিয়াবিশেষণত্বম্ ॥৫৮॥  
 দারকাবিত্তি । দারকৌ পুত্রকল্পে । তত্র মংপিতৃগৃহে । কথং কৌদুশৌ জাতৌ ॥৫৯॥

অতএব দময়ন্তি । তোমার পক্ষে তোমার পিতৃগৃহও যেমন, আমার গৃহও  
 তেমন । সুতরাং এই সমৃদ্ধি আমারও যেমন, তোমারও তেমনই’ ॥৫৫॥

নরনাথ ! তখন দময়ন্তী হৃষ্টচিত্তে সেই মাতৃভগিনীকে প্রণাম করিয়া এই  
 কথা বলিলেন—॥৫৬॥

‘আমি আপনার অপরিচিত অবস্থাতেও আপনার নিকট সুখে বাস করি-  
 য়াছি । কারণ, আপনি সর্বদাই সর্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু দ্বারা আমাকে পরি-  
 পোষণ করিয়াছেন এবং রক্ষা করিয়াছেন ॥৫৭॥

এখন সে সুখ অপেক্ষাও অধিকসুখে বাস করা হইবে, এ বিষয়ে কোন  
 সন্দেহ নাই । কিন্তু মা ! আমি বহুকাল প্রবাসে রহিয়াছি ; অতএব আমাকে  
 ঘাইবার অল্পমতি দিন ॥৫৮॥

কারণ, আমার শিশু পুত্র-কন্যা দুইটি সেই খানে নীত হইয়া বাস করিতেছে ;  
 সুতরাং তাহারা পিতৃ-মাতৃহীন ও শোকাক্ত হইয়া কেমন হইয়া গিয়াছে  
 (বলিতে পারি না) ॥৫৯॥

যদি চাপি প্রিয়ং কিক্ষিষ্যসি কৰ্ত্তুমিচ্ছেসি ।  
 বিদৰ্ভান্ যাভুমিচ্ছামি শীত্ৰং মে যানমাদিশ ॥৬০॥  
 বাঢ়মিত্যেব ভামুক্তা। হৃষ্টা মাতৃষসা নৃপ ! ।  
 গুপ্তাং বলেন মহতা পুত্ৰস্তামুমতে ততঃ ॥৬১॥  
 প্রাস্থাপয়দ্রাজমাতা শ্রীমতা নরবাহিনা ।  
 যানেন ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! স্বম্পানপরিচ্ছদান্ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ সা ন চিরাদেব বিদৰ্ভানগমং পুনঃ ।  
 তাস্ত বঙ্কজনঃ সৰ্বঃ প্রহৃষ্টঃ সমপূজয়ৎ ॥৬৩॥  
 সৰ্বান্ কুশলিনো দৃষ্ট্বা বান্ধবান্ দারকৌ চ তৌ ।  
 মাতরং পিতরঞ্চোভৌ সৰ্ব্বকৈব সখীজনম্ ॥৬৪॥  
 দেবতাঃ পূজ্যামাস ব্রাহ্মণাংশ্চ যশস্বিনী ।  
 পরেণ বিধিনা দেবী দময়ন্তী বিশাংপতে ! ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অতৰ্পয়ৎ হৃদেবঞ্চ গোসহস্ৰেণ পাৰ্ধিবঃ ।  
 প্রীতো দৃষ্টেব তনয়াং গ্রামেণ দ্রবিণেন চ ॥৬৬॥

## ভারতকৌমুদী

যদীতি । বিদৰ্ভান্ তত্রত্যমংপিতৃভবনে । যানং রথাদিকমানেতুমাদিশ ॥৬০॥  
 বাঢ়মিতি । বাঢ়মবশমেবাদেষ্টব্যম্ । শোভনা অম্পানপরিচ্ছদা যন্তাস্তাম্ ॥৬১—৬২॥  
 তত ইতি । সা দময়ন্তী । সমপূজয়ৎ নষ্টলকৃতয়া সমাদৃতবান্ ॥৬৩॥  
 সৰ্বানিতি । দারকৌ পুত্রকণ্ডে । পরেণ উত্তমেন, বিধিনা বিধানেন ॥৬৪—৬৫॥

অতএব যদি আমার কিক্ষিষ্যাত্র প্রিয়কর্য্য করিতে ইচ্ছা করেন, তবে—  
 আমি বিদৰ্ভদেশে যাইতে ইচ্ছা করি, আমার জন্ত সত্বর যানের ব্যবস্থা করিয়া  
 দিন ॥৬০॥

ভরতনন্দন রাজা ! ‘অবশ্যই যানের ব্যবস্থা করিয়া দিতেছি’ এই কথা  
 বলিয়া আনন্দিতা দময়ন্তীর মাতৃষসা রাজমাতা পুত্রের অমুমতিক্রমে বিশাল  
 সৈন্যদ্বারা সুরক্ষিত করিয়া, সুন্দর খাত্ত, পেয় ও পরিচ্ছদ দিয়া, মনোহর মাভূষ-  
 বাহী যানে করিয়া, দময়ন্তীকে পাঠাইয়া দিলেন ॥৬১—৬২॥

তাহার পর, দময়ন্তী অচিরকালমধ্যেই বিদৰ্ভদেশে উপস্থিত হইলেন ;  
 তখন সমস্ত বঙ্কজন আনন্দিত হইয়া তাঁহার আদর করিলেন ॥৬৩॥

নরনাথ ! যশস্বিনী দময়ন্তীদেবী সমস্ত বঙ্কজন, সেই পুত্র-কন্যা, মাতা,  
 পিতা এবং সমস্ত সখীজনকে কুশলী দেখিয়া উত্তম উপচারে দেবতা ও ব্রাহ্মণ-  
 দিগের পূজা করিলেন ॥৬৪—৬৫॥

(৬০)...বিদৰ্ভাঃ যাভুমিচ্ছামি...বা ব কা পি ।

সা ব্যুচ্চা রজনীং তত্র পিতৃর্বেশ্মনি ভাবিনী ।  
বিশ্রাস্তা মাতরং রাজস্নিগ্ধং বচনমব্রবীৎ ॥৬৭॥

দময়ন্ত্যবাচ ।

মাঞ্চেদিচ্ছসি জীবন্তীং মাতঃ ! সত্যং ব্রবীমি তে ।  
নরবীরশ্চ বৈ তস্ম নলস্তানয়নে যত ॥৬৮॥  
দময়ন্ত্যা তথোক্তা তু সা দেবী ভৃশভূঃখিতা ।  
বাঞ্শ্ণেণ পিহিতা রাজ্ঞী নোত্তরং কিঞ্চিদব্রবীৎ ॥৬৯॥  
তদবস্থাস্ত তাত্ দৃষ্ট্বা সৰ্ব্বমন্তঃপুরং তদা ।  
হা হা ভূতমতীবাসীদৃ শঙ্ক প্ররুরোদ হ ॥৭০॥  
ততো ভীমং মহারাজং ভাৰ্য্যা বচনমব্রবীৎ ।  
দময়ন্তী তব স্নাতা ভর্তারমনুশোচতি ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

অতর্পর্যদিতি । পাখিবো ভীমো রাজা । ত্রিবিধেন ধনেন ॥৬৬॥  
সেতি । ব্যুচ্চা উষিতা স্থিতেতি যাবৎ, “ব্যুচ্চং কল্যে জিঘৃষিতে” ইতি মেদিনী ॥৬৭॥  
মামিতি । নরবীরশ্চ মহাত্মেযু প্রধানবীরশ্চ । যত যতস্ব ॥৬৮॥  
দময়ন্ত্যেতি । বাঞ্শ্ণেণ অশ্রুণা, পিহিতা আবৃতনয়না ॥৬৯॥  
তদিতি । মন্তঃপুরং তত্রত্যো জনঃ । অতীব হাহাভূতং হাহাশব্দকারি ॥৭০॥  
তত ইতি । ভাৰ্য্যা ভীমস্তৈব । কিমব্রবীদিত্যাহ দময়ন্তীত্যাди ॥৭১॥

রাজাও দময়ন্তীকে দেখিয়াই আনন্দিত হইয়া সহস্র গো, গ্রাম এবং ধন দ্বারা স্নেহবকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৬৬॥

রাজা । প্রশস্তস্বভাবা দময়ন্তী সেই পিতৃগৃহে রাজি বাস করিয়া বিশ্রামের পর মাতাকে এই কথা বলিলেন ॥৬৭॥

দময়ন্তী কহিলেন—‘মা । আপনি যদি আমাকে জীবিত দেখিতে ইচ্ছা করেন, তবে আমি সত্য বলিতেছি—সেই মনুষ্যবীর নলরাজাকে আনয়ন করিবার জন্য চেষ্টা করুন’ ॥৬৮॥

দময়ন্তী সেইরূপ বলিলে, রাণী অত্যন্তভূঃখিত এবং অশ্রুপ্লাবিতনয়ন হইয়া রহিলেন, কিন্তু কোন উত্তরই করিলেন না ॥৬৯॥

তখন রাণীকে সেইরূপ দেখিয়া অন্তঃপুরের সমস্ত লোকই হাহা করিতে লাগিল এবং অত্যন্ত রোদন করিতে থাকিল ॥৭০॥

(৬৭) সা ব্যুচ্চাং রজনীম্...পি । ‘যটুযটুতমঃ...’ নি, ‘...সপ্তযটুতমঃ...’ পি ।

[৭০] ততো ভীমং মহারাজা ।...পি । [৭১]...পুণ্যলোকস্ত মার্গণে—বা ব কা ।

অপকৃষ্য চ লজ্জাং সা স্বয়মুক্তবতী নৃপ ! ।

প্রযতন্তাং তব প্রেয়াঃ পুণ্যলোকস্ত দর্শনে ॥৭২॥

তয়া প্রচোদিতো রাজা ব্রাহ্মণান্ বশবর্তিনঃ ।

প্রাস্থাপয়দ্দিশঃ সর্ব্বা যতধ্বং নলদর্শনে ॥৭৩॥

ততো বিদর্ভাধিপতের্নিয়োগাদব্রাহ্মণাস্তদা ।

দময়ন্তীমথাপৃচ্ছ্য প্রস্থিতান্তে তথাক্রবন্ ॥৭৪॥

অথ তানব্রবীষ্টেহী সর্ব্বরাষ্ট্রেষ্বিদং বচঃ ।

ক্রতু বৈ জনসংসংহ তত্র তত্র পুনঃ পুনঃ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

অপেতি । অপকৃষ্য অপসার্য্য । প্রেয়া ভৃত্যাঃ, পুণ্যলোকস্ত নলস্ত ॥৭২॥

তয়েতি । প্রচোদিতঃ অঘেষণায় প্রণোদিতঃ । নলদর্শনে যতধ্বমিত্যাদিতেতি শেষঃ ॥৭৩॥

তত ইতি । তথা ‘নলমঘেষ্টুমিব গচ্ছামঃ’ ইত্যক্রবরিত্যর্থঃ ॥৭৪॥

অথেতি । কিমব্রবীদিত্যহ সর্ব্বেত্যাদি । জনসংসংহ লোকসভাস্থ ॥৭৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দারকৌ হতঃ হতা চ, বালকৌ অল্পবয়স্কৌ ॥৫২—৬৬॥ বুঠা বাসঃ কৃতবতী ॥৬৭॥ যত যত্নং কুরু । অহুদান্তেত্বলক্ষণস্তানুনেপদস্ত চক্ষিণোভিৎকরণেনানিত্যব্রজাপনাং ॥৬৮—৭২॥ প্রদেশিতঃ প্রাকর্ষণে প্রেরিতঃ ॥৭৩॥ হৃদা গতা, তে তথা প্রস্থিতাঃ সন্তঃ অক্রবন্ নলাঘেষণায়

তাহার পর, রাণী—মহারাজ ভীমকে এই কথা বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার তনয়া দময়ন্তী ভর্তার জন্ত বড়ই শোকপ্রকাশ করিতেছে ॥৭১॥

রাজা ! সে—লজ্জা পরিত্যাগ করিয়া নিজেই বলিয়াছে যে, আপনার ভৃত্যগণ নলরাজার দর্শনের জন্ত চেষ্টা করুক’ ॥৭২॥

রাণী এইরূপ অহুরোধ করিলে, রাজা বশবর্তী ব্রাহ্মণদিগকে সকল দিকে প্রেরণ করিলেন (এবং বলিয়া দিলেন যে,) ‘আপনারা নলদর্শনের জন্ত চেষ্টা করুন’ ॥৭৩॥

তৎপরে সেই ব্রাহ্মণেরা বিদর্ভরাজের আদেশ অনুসারে তখনই দময়ন্তীর নিকট বিদায় লইয়া যাইবার সময়ে বলিলেন যে, ‘আমরা নলদর্শনের জন্ত চেষ্টা করিব’ ॥৭৪॥

তদনন্তর দময়ন্তী তাঁহাদিগকে বলিলেন—‘আপনারা সমস্ত রাজ্যে সেই সেই লোকসভায় বার বার এই কথা বলিবেন—’ ॥৭৫॥

[৭২] তয়া প্রদেশিতো রাজা...নলমার্গণে—বা ব কা । [৭৩]...দময়ন্তীমথো দৃষ্টা...পি, দময়ন্তীমথো হৃদা...বা ব কা । [৭৪]...ক্রবন্তজন...বা ব কা, ক্রবন্ত রাজসংসংহ...পি ।

ক সু ভং কিতব ! চিহ্না বজ্রার্দ্ধং প্রস্থিতো মম ।  
 উৎসজ্য বিপিনে হৃণ্ডামমুরক্তাং প্রিয়াং প্রিয় ! ॥৭৬॥  
 সা বৈ যথা ত্বয়া দৃষ্টা তথাস্তে ভংপ্রতীক্ষিণী ।  
 দহমানা ভৃশং বালা বজ্রাৰ্দ্ধেনাভিসংবৃতা ॥৭৭॥  
 তস্তা রুদন্ত্যাঃ সততং তেন শোকেন পার্থিব ! ।  
 প্রসাদং কুরু বৈ বীর ! প্রতিবাক্যং বদস্ব চ ॥৭৮॥  
 এতচ্চান্ধ্রচ্চ বক্তব্যং কৃপাং কুৰ্য্যাদযথা ময়ি ।  
 বায়ুনা ধূয়মানো হি বনং দহতি পাবকঃ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

কেতি । হে কিতব ! দ্যুতকার ! । উৎসজ্য বিহায়, হৃণ্ডাং নিমিত্তাম্ ॥৭৬॥  
 সেতি । সা দময়ন্তী । তথৈব বজ্রাৰ্দ্ধেনাভিসংবৃতা ভংপ্রতীক্ষিণী আস্তে ॥৭৭॥  
 তস্তা ইতি । রুদন্ত্যাঃ রুদন্ত্যাঃ সৰ্ব্বদে, প্রসাদমহগ্রহম্ । প্রতিবাক্যমন্তরম্ । বদস্বেতি  
 “বদ সন্দেশবচনে” ইতি চৌরাদিকো বিকল্পেনন্ত উভয়পদী ॥৭৮॥  
 এতদ্বিতি । ধূয়মানঃ সঙ্ক্ৰামাণঃ । দৃষ্টাস্তমাহ বায়ুনেতি । যুয়দমুরোহেন নলো  
 ময়ি কৃপাং কুৰ্য্যাদেবেতি ভাবঃ ॥৭৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রস্থিতাঃ শ্বেতীতি শেষঃ ॥৭৪॥ ক্রয়াস্ত বদত । ক্রবক্ষমিতি পাঠে স্বার্থভৃঙ ॥৭৫—৭৬॥  
 বদস্ব, ভাসনোপসম্ভাবেত্যাদিনা বদন্তঙ্ ॥৭৮॥ বায়ুনেতি । শোকায়িকালবায়ুনা দিনে দিনে  
 বর্ধমানো দময়ন্তীশরীরবনং ধক্ষ্যতীতি রূপকগোক্তম্ । দহতীতি লটপ্রয়োগস্ত বর্তমান-

প্রিয় দ্যুতকার ! আপনি আমার বজ্রের অর্দ্ধ ছেদন করিয়া, অমুরক্তা  
 প্রিয়তমাকে নিমিত্ত অবস্থায় বনের ভিতরে পরিত্যাগপূর্বক কোথায় গিয়া-  
 ছিলেন ? ॥৭৬॥

আপনি তাহাকে তখন যেমন দেখিয়াছিলেন, এখনও তিনি শোকে অত্যন্ত-  
 দগ্ধ হইতে থাকিয়া আপনার প্রতীক্ষা করতঃ অর্দ্ধবজ্রাবৃত অবস্থাতে তেমনই  
 আছেন ॥৭৭॥

রাজা ! দময়ন্তী সেই শোকে সর্বদাই রোদন করিতেছেন ; অতএব  
 বীর ! আপনি তাহার উপরে দয়া করুন এবং প্রতিবাক্য বলিয়া দিন ॥৭৮॥

আপনারা এইরূপও বলিবেন এবং অন্তরূপও বলিবেন ; যাহাতে তিনি  
 আমার উপরে দয়া করেন । কারণ, বায়ু সঙ্কুচিত করিলে, অগ্নি বন দগ্ধ  
 করিয়া থাকে ॥৭৯॥

ভৰ্তব্য্য রক্ষণীয়া চ পত্নী হি পতিনা সদা ।  
 তমক্ৰমুভয়ং কস্মাক্ষমজ্ঞস্য সতন্তব ॥৮০॥  
 খ্যাতঃ প্রাজঃ কুলীনশ্চ সানুক্ৰোশো ভবান্ সদা ।  
 সংবৃত্তো নিরনুক্ৰোশঃ শক্বে মন্তাগ্যসংক্ষ্যাৎ ॥৮১॥  
 তৎ কুরুষ্ব মহেশ্বাস ! দয়াং ময়ি নরেশ্বর ! ।  
 আনুশংস্তং পরো ধর্ম্মস্তুত এব হি মে শ্রেষ্ঠতঃ ॥৮২॥  
 এবং ক্রবাণান্ যদি বঃ প্রতিক্রয়াক্ষি কশ্চন ।  
 স নরঃ সর্ব্বথা জ্ঞেয়ঃ কশ্চাসৌ ক নু বর্ত্ততে ॥৮৩॥  
 যশ্চৈবং বচনং শ্রেষ্ঠা ক্রয়াৎ প্রতিবচো নরঃ ।  
 তদাদায় বচন্ত্য মমাবেত্ত্বং দ্বিজোত্তমাঃ ! ॥৮৪॥

## ভারতকৌমুদী

ভৰ্তব্যোতি । পতিনেত্যসমাসেহপি আধর্ম্ময়িকার্থ্যম্ । উভয়ং ভরণং রক্ষণঞ্চ ॥৮০॥  
 খ্যাত ইতি । খ্যাতো লোক প্রসিদ্ধঃ । সানুক্ৰোশঃ সদয়ঃ । সংবৃত্তো জাতঃ ॥৮১॥  
 তদिति । হে মহেশ্বাস ! মহাধর্ম্মরূপ ! । আনুশংস্তং দয়া, পরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥৮২॥  
 এবমিতি । অসৌ কঃ, ক চ নু বর্ত্ততে ইতি সর্ব্বথা জ্ঞেয়ো যুযাভিজ্ঞাতব্যঃ ॥৮৩॥  
 য ইতি । প্রতিবচঃ প্রত্যুত্তরম্ ; আবেত্ত্বং যুযাভিবিজ্ঞাপনীয়ম্ ॥৮৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

সামীপ্যে ॥৭৯॥ ভৰ্তব্য্য অগ্নাদিনা, রক্ষণীয়া দহ্যপ্রভৃতিভ্যাঃ, পতিনেতি পত্যা, অসমাসেহপি  
 ঘিসংজ্ঞাকার্য্যমার্ষম্ । উভয়ং রক্ষণভরণাত্মকম্ ॥৮০॥ সানুক্ৰোশঃ সদয়ঃ ॥৮১—৮৪॥ মম

পতি সর্ব্বদাই পত্নীর ভরণ ও রক্ষণ করিবেন । কিন্তু আপনি ধর্ম্মজ্ঞ  
 হইলেও আপনার সে ছুইটাই নষ্ট হইয়া গেল কেন ? ॥৮০॥

আপনি লোকসমাজে সর্ব্বদাই বৃদ্ধিমান্, কুলীন ও দয়ালু বলিয়া বিখ্যাত  
 রহিয়াছেন । সুতরাং আমি মনে করি—আমার ভাগ্য নষ্ট হওয়াতেই আপনি  
 (আমার উপরে) নির্দয় হইয়াছেন ॥৮১॥

অতএব মহাধর্ম্মরূপ রাজা ! আপনি আমার উপরে দয়া করুন । কারণ,  
 আমি আপনার নিকটেই শুনিয়াছি যে, দয়াই পরম ধর্ম্ম' ॥৮২॥

আপনার এইরূপ বলিতে থাকিলে যদি কেহ প্রত্যুত্তর করে, তবে আপ-  
 নার সর্ব্বপ্রকারে সেই লোকের পরিচয় লইবেন যে, সে লোক কে এবং  
 কোথায় থাকে ॥৮৩॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ ! যে লোক এইরূপ কথা শুনিয়া প্রত্যুত্তর করিবে, তাহার  
 সেই উত্তর লইয়া আসিয়া আমাকে জানাইবেন ॥৮৪॥

[৮২] তৎ কুরুষ্ব নরব্যাস !...বা ব কা নি ।

যথা চ বো ন জানীয়াৎক্রবতো মম শাসনাৎ ।  
 পুনরাগমনকৈব তথা কার্য্যমতল্লিতৈঃ ॥৮৫॥  
 যদি চাসৌ সমুদ্রঃ স্রাদ্ধাদি বাহ্যপাথনো ভবেৎ ।  
 যদি বাহ্যপাসমর্থঃ স্রাজ্জ্যেয়মশ্রু চিকীর্ষিতম্ ॥৮৬॥  
 এবমুক্তাস্তৃগচ্ছংস্তে ব্রাহ্মণাঃ সৰ্ব্বতো দিশঃ ।  
 নলং মৃগয়িতুং রাজ্যংস্তদা ব্যসনিনং তথা ॥৮৭॥  
 তে পুরাণি সরাষ্ট্রাণি গ্রামান্ ঘোষাংস্তথাক্রমান্ ।  
 অশ্বেষন্তো নলং রাজ্ঞ ! নাধিজগ্মুর্হিজাতয়ঃ ॥৮৮॥  
 তচ্চ বাক্যং তথা সৰ্বে তত্র তত্র বিশাংপতে ! ।  
 শ্রাবয়াক্ষত্রিরে বিপ্রা দময়ন্ত্য যথেরিতম্ ॥৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্কণি  
 নলোপাখ্যানে নলাশ্বেষণে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ক্রবতো মদুজপ্রকারেণ কথয়তঃ, বো যুয়ান্, যথা ন জানীয়াৎ মদীয়ত্বেন ন  
 পরিচিহ্নয়াৎ স নরঃ । তথা পরিচয়ে স্থানান্তরগমনসম্ভব ইত্যাদিশব্দঃ ॥৮৫॥  
 যদীতি । জ্যেয়ঃ যুয়াভিঃ । তচ্চিকীর্ষিতজ্ঞানে তৎপরিচয়ঃ হ্রস্ব ইতি ভাবঃ ॥৮৬॥  
 এবমিতি । উক্তা দময়ন্ত্যেতি শেষঃ । মৃগয়িতুমেষ্টুম্, ব্যসনিনং বিপন্নম্ ॥৮৭॥  
 ত ইতি । ঘোষান্ আভীরপন্নীঃ । অশ্বেষন্তঃ অশ্বিহন্তঃ, নাধিজগ্মুর্নাপ্রাপুঃ ॥৮৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

শাসনাৎ ক্রবতো বঃ যুয়ান্ । যথা বচ ইতি পাঠে ক্রবতো ভবৎসমুদায়শ্চ বচো ন জানীয়া-  
 দিতি যোজ্যম্ ॥৮৫—৮২॥

ইতি বনপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

আপনারা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, যাহাতে সে লোক আপনাদিগকে  
 চিনিতে না পারে এবং আমার নিকটে আপনাদের পুনরায় আগমন জানিতে না  
 পারে, আমার আদেশ অনুসারে আপনারা সাবধান হইয়া তাহা করিবেন ॥৮৫॥

ঐ লোক যদি ধনী, নির্ধন কিংবা, কার্য্যে অসমর্থ হয়, তবে সেই অবস্থাতে  
 বা উহার কি করিবার ইচ্ছা চলিতেছে, তাহা আপনারা জানিয়া লইবেন ॥৮৬॥

রাজা ! দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, তখনই সেই ব্রাহ্মণেরা বিপন্ন নলরাজাকে  
 অশ্বেষণ করিবার জন্ত সকল দিকে গমন করিলেন ॥৮৭॥

রাজা ! সেই ব্রাহ্মণেরা রাজ্য, নগর, গ্রাম, ঘোষণা এবং আশ্রম সকল  
 অশ্বেষণ করিয়াও নলকে পাইলেন না ॥৮৮॥

\* ‘...একোনপত্তিতমঃ...’ বা ব ক, ‘...অষ্টযষ্টিতমঃ...’ পি, ‘...সপ্তযষ্টিতমঃ...’ নি ।

## সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:❁:—

বৃহদশ্ব উবাচ ।

অথ দীর্ঘশ্রু কালশ্রু পর্ণাদো নাম বৈ দ্বিজঃ ।  
প্রত্যোত্য নগরং ভৈরীমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥  
নৈষধং যুগয়াণেন দময়ন্তি । যয়া নলম্ ।  
অযোধ্যাং নগরীং গচ্ছা ভাগস্বরিরূপস্থিতঃ ॥২॥  
শ্রাবিতশ্চ যয়া বাক্যং হৃদীয়ং স মহাজনে ।  
ঋতুপর্ণো মহাভাগো যথোক্তং বরবর্ণিনি ! ॥৩॥  
তচ্ শ্রুত্বা নাব্রবীৎ কিঞ্চিদ্রতুপর্ণো নরাধিপঃ ।  
ন চ পারিষদঃ কশ্চিদ্ভাষ্যমাণো ময়াহসকৃৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ দময়ন্তীবাক্যং বিপ্রৈঃ শ্রাবিতং ন বেত্যাহ তদ্বিতি । ঈদ্রিতমুক্তম্ ॥৮২॥  
ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াঃ বনপর্বণি নলোপাখ্যানেন ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:❁:—

অথেতি । দীর্ঘশ্রু কালশ্রু অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । পর্ণমন্তীতি পর্ণাদঃ ॥১॥  
নৈষধমিতি । যুগয়াণেন যুগয়াণেন । ভাগস্বরস্তাপত্যং ভাগস্বরঃ ঋতুপর্ণঃ ॥২॥  
শ্রাবিত ইতি । মহাজনে পাণ্ডিমিত্রাদিবিশালজনমণ্ডলমধ্যে । যথোক্তং ব্রুয়া ॥৩॥  
তদ্বিতি । পারিষদঃ সভ্যঃ । অসকৃৎ বারং বারম্ ॥৪॥

নরনাথ ! দময়ন্তী যেমন ভাবে বলিয়া দিয়াছিলেন, তেমন ভাবেই সেই  
সকল বাক্য সেই সেই স্থানে ব্রাহ্মণেরা শুনাইয়াছিলেন ॥৮২॥

—:❁:—

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘তাহার পর দীর্ঘকাল অতীত হইলে, ‘পর্ণাদ’-নামে এক  
ব্রাহ্মণ রাজধানীতে ফিরিয়া আসিয়া দময়ন্তীকে এই কথা কহিলেন—॥১॥

‘দময়ন্তি । আমি নিষধরাজ নলের অন্বেষণ করিতে থাকিয়া, অযোধ্যা-  
নগরে যাইয়া ঋতুপর্ণরাজার নিকটে উপস্থিত হইলাম ॥২॥

এবং বরবর্ণিনি । আপনি যেমন ভাবে বলিয়া দিয়াছিলেন, তেমন ভাবেই  
আমি বিশালসভামধ্যে সেই ঋতুপর্ণরাজাকে আপনার সেই কথাগুলি শুনাই-  
লাম ॥৩॥

তাহা শুনিয়া ঋতুপর্ণরাজা কিছুই বলিলেন না, কিংবা আমি বার বার  
বলিলেও কোন সভ্যই কোন কথা কহিলেন না ॥৪॥

(২)...ভাগস্বরিরূপস্থিতঃ—বা ব কা,...ভাগস্বরিরূপস্থিতঃ—পি ।



অনুজ্ঞাতস্ত মাং রাজ্ঞা বিজনে কশ্চিদব্রবীৎ ।  
 ঋতুপর্ণস্ত পুরুষো বাহুকো নাম নামতঃ ॥৫॥  
 সূতস্তস্য নরেন্দ্রস্য বিরূপো হৃস্ববাহুকঃ ।  
 শীত্ৰযানেষু কুশলো মিষ্টকর্তা চ ভোজনে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 স বিনিশ্চ্যত্ব বহুশো রুদিহা চ পুনঃ পুনঃ ।  
 কুশলকৈব মাং পৃষ্ঠ্য পশ্চাদিদমভাষত ॥৭॥  
 বৈষম্যমপি সম্প্রাপ্তা গোপায়ন্তি কুলদ্বিয়ঃ ।  
 আত্মানমান্বনা সত্যো জিতস্বর্গা ন সংশয়ঃ ॥৮॥  
 রহিতা ভর্তৃভিশ্চৈব ন কুপ্যন্তি কদাচন ।  
 প্রাণাংশ্চারিত্র কবচান্ ধারয়ন্তি কুলদ্বিয়ঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । রাজ্ঞা বজ্রুরিহিতঃ দৃষ্ট । বিজনে গন্তমনুজ্ঞাতঃ তত্র গতঞ্চ মামিত্যর্থঃ । তস্ত  
 ঋতুপর্ণস্ত, সূতঃ সারথিঃ । ভোজনে খাদ্যদ্রব্যো, মিষ্টকর্তা স্বাদুতাকরণদক্ষঃ ॥৫—৬॥

স ইতি । কুশলং বজ্রজনস্ত মঙ্গলং কিমিতি ভক্ত্যা পৃষ্ঠ্য ॥৭॥

আদাবাস্ত্ররক্ষামুপদিশত বৈষম্যমিতি । সতীর্থস্বর্গবলেনৈব জিতঃ স্বর্গো যাভিত্তাঃ সত্যঃ  
 কুলদ্বিয়ঃ, বৈষমাং বিষমাবস্থাম্, সম্প্রাপ্তা অপি, আত্মনৈবাত্মানম্, গোপায়ন্তি রক্ষন্তি ; অত্র  
 সংশয়ো নাস্তি । অতঃসমপ্যাত্মানং রক্ষতি ভাবঃ ॥৮॥

রহিতা ইতি । ন কুপ্যন্তি ভর্তৃষু । চারিত্র্যং সচরিত্রমেব কবচং যেষাং তান্ ॥৯॥

তৎপরে রাজা আমাকে নির্জনে যাইবার অনুমতি করিলে আমি নির্জনস্থানে  
 গেলাম ; তখন ‘বাহুক’-নামে ঋতুপর্ণরাজারই কোন লোক আমাকে বলিতে  
 লাগিল—সে লোকটা নাকি সেই রাজারই সারথি এবং দ্রুত রথ চালাইতে  
 নিপুণ ও সুস্বাদু খাদ্যদ্রব্য নির্মাণ করিতে দক্ষ, আর তাহার আকৃতি বিকৃত  
 এবং বাহুগুল খর্ব্ব ॥৫—৬॥

সেই লোকটা বহুতর নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, বার বার রোদন করিয়া এবং  
 আমার নিকট মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া পরে এই কথা বলিল—৭॥

স্বর্গবিজয়িনী সতী কুলদ্বীরা সঙ্কটাবস্থায় পড়িয়াও আপন ক্ষমতাবলেই  
 আপনাদিগকে রক্ষা করিয়া থাকেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ৮॥

ভর্তার পরিত্যাগ করিলেও, কুলদ্বীরা কখনও তাঁহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন  
 না এবং প্রাণ ধারণ করিয়া থাকেন ; সেই সময়ে তাঁহাদের সচরিত্রই সেই  
 প্রাণের কবচস্বরূপ থাকে ৯॥

(৮)...জিতঃ স্বর্গো ন সংশয়ঃ—বা ব কা নি ।

বিষমস্বেন মূঢ়েন পরিভ্রষ্টস্বথেন চ ।

যৎ সা তেন পরিত্যক্তা তত্র ন ক্রৌঞ্চমুহতি ॥১০॥

প্রাণযাত্রাং পরিপ্রোক্ষোঃ শকুনৈর্হুত্বাসসঃ ।

আধিভিদ্‌হমানস্ত শ্যামা ন ক্রৌঞ্চমুহতি ॥১১॥

সংকৃতাহসংকৃতা বাপি পতিং দৃষ্ট্বা তথাগতম্ ।

ভ্রষ্টরাজ্যং শ্রিয়া হীনং ক্ষুধিতং ব্যসনাপ্ত তম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা ত্বরিতোহহমিহাগতঃ ।

শ্রুত্বা প্রমাণং ভবতী রাজ্ঞৈশ্চ ব নিবেদয় ॥১৩॥

এতচ্ছ্রুত্বাহশ্রুপূর্ণাক্ষী পর্ণাদস্ত বিশাংপতে ! ।

দময়ন্তী রহোহভ্যেত্য মাতরং প্রত্যভাবত ॥১৪॥

অয়মর্থো ন সংবেদ্যো ভীমে মাতঃ ! কদাচন ।

ত্বংসন্নিধৌ নিযোক্যেহং স্তদেবং দ্বিজসত্তমম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিষমেতি । বিষমস্বেন সঙ্কটাবস্থাপন্নেন । তেন পত্যা, তত্র পতৌ ॥১০॥

প্রাণেতি । পত্যা সংকৃতা আদৃতা, অসংকৃতা অনাদৃতা বাপি, শ্যামা প্রাণ্ডুলক্ষণা দময়ন্তী, পতিম্, তথাগতং তাদৃশম্, ভ্রষ্টরাজ্যং শ্রিয়া হীনম্, ক্ষুধিতং ব্যসনাপ্তং বিপদাক্রান্তঞ্চ দৃষ্ট্বা, প্রাণযাত্রাং পরিপ্রোক্ষোঃ পক্ষিমাংসৈঃ প্রাণরক্ষাং কর্তুমিচ্ছোঃ, শকুনৈস্তেজসেব পক্ষিভিঃ হুত্বাসসঃ, অতএব আধিভির্মনঃপীড়াভিদ্‌হমানস্ত তস্য পত্যরূপরি ক্রৌঞ্চং নাইতি ॥১১-১২॥

তস্মেতি । ভবতী স্বম্, ইদং মনুজিজাতং শ্রুত্বা, প্রমাণং কর্তব্যনিশ্চায়িকা ॥১৩॥

এতদ্বিতি । পর্ণাদস্ত তদাখ্যস্ত ব্রাহ্মণস্ত । রহো নির্জনস্থানে ॥১৪॥

অতএব সঙ্কটাপন্ন, মোহিত এবং সুখশূন্য ভর্তা যে তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল, সেই ক্ষম্য তাহার উপরে তিনি ক্রুদ্ধ হইতে পারেন না ॥১০॥

কুলস্ত্রী পতিকর্তৃক আদৃতাই হউন বা অনাদৃতাই হউন, সে পতিকে সেইরূপ ভ্রষ্টরাজ্য, সমৃদ্ধিবিহীন, ক্ষুধার্ত্ত এবং বিপদাক্রান্ত দেখিয়া তাহার উপরে ক্রুদ্ধ হইতে পারেন না । বিশেষতঃ সে পতি তখন প্রাণরক্ষার চেষ্টা করিতেছিল, সেই অবস্থাতেই পক্ষীর তাহার বস্ত্র হরণ করিয়া নিয়াছিল ; তাহাতে সে পতি মনোহুঃখে দগ্ধ হইতেছিল ॥১১—১২॥

রাজপুত্রি । বাহকের সেই কথা শুনিয়া সত্বর আমি এখানে আসিয়াছি । এখন এই সকল কথা শুনিয়া যাহা হয় আপনি করুন এবং রাজার নিকট নিবেদন করুন ॥১৩॥

নরনাথ । দময়ন্তী পর্ণাদের নিকট এই বৃত্তান্ত শুনিয়া অশ্রুপূর্ণনয়না হইয়া নির্জনে যাইয়া মাতাকে বলিলেন—॥১৪॥

যথা ন নৃপতিভীমঃ প্রতিপদ্যেত মে মতম্ ।  
 তথা হুয়া প্রকর্তব্যং মম চেৎ প্রিয়মিচ্ছসি ॥১৬॥  
 যধৈবাহং সমানীতা হৃদেবেনাশু বান্ধবান্ ।  
 তেনৈব মঙ্গলেনাশু হৃদেবো যাতু মা চিরম্ ॥১৭॥  
 সমানেতুং নলং মাতরযোধ্যাং নগরীমিতঃ ।  
 ঋতুপর্ণস্ত নগরে নিবসন্তুরিন্দমম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 বিশ্রাস্তস্ত ততঃ পশ্চাৎ পর্ণাদং দ্বিজসন্তমম্ ।  
 অর্চয়ামাস বৈদর্ভী ধনেনাতীব ভাবিনী ॥১৯॥  
 উবাচ চৈনং মহতা সম্পূজ্য দ্রবিণেন বৈ ।  
 নলে চেহাগতে বিপ্র ! ভূয়ো দাস্তামি তে বহু ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়ং হৃদেবনিয়োগরূপঃ, অর্থো বিষয়ঃ, ভীমে রাজানি ॥১৫॥  
 যথেতি । প্রতিপদ্যেত বৃধ্যত । জানন্ ভীমো লোকনিন্দাভয়ান্নিবারয়েদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥  
 যথেতি । সমানীতা প্রাপিতা, বান্ধবান্ পিতৃদৌন্ । মঙ্গলেন মঙ্গলকরেণ কৌশলেন ।  
 মা চিরং বিলম্বং ন করোতু । অরিন্দমং নলং সমানেতুং যাস্তিতি সঙ্কঃ ॥১৭—১৮॥  
 বিশ্রাস্তমিতি । অতীবার্দ্ধয়ামাস তোষয়ামাস । ভাবিনী প্রশস্তস্বভাবা ॥১৯॥  
 উবাচেতি । এনং পর্ণাদম্, মহতা প্রচুরেণ, দ্রবিণেন ধনেন । বহু ধনম্ ॥২০॥

‘মা । আপনি এ বিষয়টা কখনও রাজাকে জানাইবেন না । আমি আপ-  
 নার নিকটেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ হৃদেবকে নিযুক্ত করিব ॥১৫॥

আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিতে ইচ্ছা করেন, তবে যাহাতে রাজা  
 আমার অভিপ্রায় না জানেন, আপনি তাহা করিবেন ॥১৬॥

মা । হৃদেব যেমন সম্বরই আমাকে বন্ধুবর্গের নিকট আনয়ন করিয়াছেন,  
 তিনি সেইরূপ মঙ্গলময় কৌশলেই ঋতুপর্ণরাজার নগরনিবাসী শত্রুহস্তা নলকে  
 আনয়ন করিবার জন্ত সম্বরই এ স্থান হইতে অযোধ্যানগরে গমন করুন, বিলম্ব  
 যেন করেন না’ ॥১৭—১৮॥

তৎপরে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ পর্ণাদ বিশ্রাম করিলে, সংস্বভাবা দময়ন্তী ধনদ্বারা  
 তাঁহাকে অত্যন্তসন্তুষ্ট করিলেন ॥১৯॥

প্রচুর ধনদ্বারা তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিয়া বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! নল এখানে  
 আসিলে আমি আবার আপনাকে ধনদান করিব ॥২০॥

হুয়া হি মে বহু কৃতং যদন্তো ন করিষ্যতি ।  
 যন্তত্রাহং সমেষ্যামি শীত্রমেব বিজ্ঞোত্তম ! ॥২১॥  
 স এবমুক্তোহথাশ্বাস্ত আশীৰ্বাদৈঃ স্তমঙ্গলৈঃ ।  
 গৃহানুপযযৌ চাপি কৃতার্থঃ স্তমহামনাঃ ॥২২॥  
 ততঃ স্তদেবমানায্য দময়ন্তী যুধিষ্ঠির ! ।  
 অত্রবীৎ সন্নিধৌ মাতৃহুঃখশোকসমম্বিতা ॥২৩॥  
 গত্বা স্তদেব ! নগরীমযোধ্যাবাসিনং নৃপম্ ।  
 ঋতুপর্ণং বচো ক্রুহি সংপতম্ভিব কামগঃ ॥২৪॥  
 আস্থাস্ততি পুনর্ভৈমী দময়ন্তী স্বয়ম্বরম্ ।  
 তত্র গচ্ছন্তি রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সর্বশঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অয়েতি । বহু উপকৃতম্ উপকার ইতি যাবৎ । সমেষ্যামি সম্মিলিতা ভবিষ্যামি ॥২১॥  
 স ইতি । স পর্ণাদঃ । আশ্বাস্ত দময়ন্তীম্ । কৃতার্থঃ প্রচুরধনলাভাৎ ॥২২॥  
 তত ইতি । মাতৃঃ সন্নিধাবিতি তস্তা ইতরসন্দেহসন্দেহনিরাসার্থম্ ॥২৩॥  
 গচ্ছতি । নগরীমযোধ্যামেব । কামগ ইব সম্পতন্ সবেগং গচ্ছন্ । নলং প্রত্যভি-  
 ধানে যচ্চবিশ্বাসাৎ স নাগচ্ছেদিত্যাশঙ্ক্য রাজানং প্রত্যোবোক্ত্যুপদেশঃ, রাজাদেশং নলো ন  
 লজ্যয়েদिति । অহো ! মহাচাতুর্ঘ্যমাবিকৃতং দময়ন্ত্যা ॥২৪॥  
 আস্থেতি । আস্থাস্ততি বিধাস্ততি । দময়ন্তী অস্ত্রাপি স্তাদিত্যুক্তং ভৈমীতি ।  
 ভীমস্তাপরকস্ত্রাপি স্তাদিত্যাহ দময়ন্তীতি । তস্মাত্রাহ্বানে তস্ত সন্দেহঃ স্তাদিত্যাহ তজ্জৈতি ।  
 কস্ত্রাস্তরস্বয়ম্বরভিধানে নলো যদ্যপেক্ষেতেতি দময়ন্ত্যা এব স্বয়ম্বরভিধানম্ । যেন  
 তৎসন্দেহনিরাসায় নলো ক্রবমেবাগচ্ছেৎ ॥২৫॥

কারণ, আপনি আমার বহু উপকার করিয়াছেন, যাহা অস্ত্রে করিতে  
 পারিবে না । যে হেতু সস্তরই আমি ভর্তার সহিত মিলিত হইব' ॥২১॥

দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, পর্ণাদ কৃতার্থ হইয়া সাতিশয়মাঙ্গলিক আশীৰ্বাদে  
 দময়ন্তীকে আশ্বস্ত করিয়া অতিপ্রফুল্লচিত্তে আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥২২॥

যুধিষ্ঠির । তাহার পর দময়ন্তী স্তদেবকে আনাইয়া, হুঃখিত ও শোকাকর্ষ  
 হইয়া মাতার নিকটেই স্তদেবকে বলিলেন— ॥২৩॥

'স্তদেব ! আপনি কামগামীর স্ত্রায় ক্ষত গমন করিয়া, অযোধ্যানগরে  
 উপস্থিত হইয়া অযোধ্যাবাসী ঋতুপর্ণরাজাকে এই কথা বলুন— ॥২৪॥

'ভীমরাজার হুহিতা দময়ন্তী পুনরায় স্বয়ম্বর (নিজেই পতি বরণ) করিবেন ;  
 সেখানে সকল রাজা এবং সকল রাজপুত্রই যাইতেছেন ॥২৫॥

যথা চ গণিতঃ কালঃ শ্চো ভূতে স ভবিষ্যতি ।

যদি সম্ভাবিনীং তে গচ্ছ শীঘ্রমরিন্দম ! ॥২৬॥

সূর্য্যোদয়ে দ্বিতীয়ং সা ভর্তারং বরয়িষ্যতি ।

ন হি স জ্ঞায়তে বীরো নলো জীবতি বা ন বা ॥২৭॥

এবং তয়া যথোক্তং বৈ গতা রাজানমব্রবীৎ ।

ঋতুপর্ণং মহারাজ ! স্নদেবো ব্রাহ্মণস্তদা ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি  
নলোপাখ্যানে দময়ন্তীপুনঃস্বয়ম্বরকথনে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । স্বঃ পরদিনে । যদীতি সম্ভাবনায়াম্, ইয়ং দময়ন্তী, তে তব, সম্ভাবিনী  
ভবিতা । বিলম্বাভিধানে রাজা অন্তমপি সারথিং গৃহীয়াদিত্যতঃ স্ব ইতি ॥২৬॥

অধিকশৈল্প্যার্থং পুনরাহ সূর্য্যোদয় ইতি । অথ নলে বিস্তমানে সতি কথং দময়ন্তী পুনঃ  
স্বয়ম্বরং কুৰ্য্যাদিত্যাহ নেতি । হি যস্মাৎ । পরপূর্বায়াঃ পত্নীত্বাসম্ভবেহপি ভোগ্যত্বং  
শ্রাদ্ধেবেতি ঋতুপর্ণশ্চ প্রযুক্তিঃ, নলশ্চ তু দুঃখকোভকৌতুকসন্দেহাদিবশাৎ প্রত্যক্ষীকরণে  
কচিরবশম্ভাবিনীতীর্থমুপদেশঃ ॥২৭॥

এবমিতি । তয়া দময়ন্তী । গতা তদৈব ঋতুপর্ণং রাজানমেবমব্রবীৎ ॥২৮॥

ইতি শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেন্তি ॥১॥ ভাষ্কাহরিমুতুপর্ণম্ ॥২—৭॥ গোপায়ন্তি পালয়ন্তি, জিতঃ স্বর্গস্তাভিরিতি  
শেষঃ ॥৮—২৫॥ সম্ভাবিনী সম্ভাবিতা ইয়ং গতিরিতি শেষঃ ॥২৬—২৮॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

অরিন্দম ! যেরূপ সময় স্থির হইয়াছে, তাহাতে আগামী দিনেই সে  
স্বয়ম্বর হইবে । অতএব দময়ন্তী যদি এবারে আপনারই হন, সেই জন্ত  
সম্বর গমন করুন ॥২৬॥

দময়ন্তী আগামী কল্য সূর্য্যোদয়ের সময়ে দ্বিতীয় পতি গ্রহণ করিবেন ।  
কারণ, বীর নলরাজা জীবিত আছেন কি না, তাহা জানা যাইতেছে না' ॥২৭॥

মহারাজ ! দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, তাহা ব্রাহ্মণ স্নদেব অবোধায়া  
যাইয়া তখনই ঋতুপর্ণরাজাকে যথোক্তরূপ বলিলেন' ॥২৮॥

(২৮) এবং তয়া যথোক্তো বৈ...বা ব কা নি । \* '...সপ্ততিতমঃ...বা ব কা,  
'উনসপ্ততিতমঃ...' পি, 'ঋতুপর্ণিতমঃ...' নি ।

## অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:(\*)—

বৃহদশ্ব উবাচ ।

শ্রুত্বা বচঃ শ্রুদেবশ্চ ঋতুপর্ণো নরাধিপঃ ।  
 সাস্তুয়ন্ স্নানক্ৰিয়া বাচা বাহুকং প্রত্যভাষত ॥১॥  
 বিদৰ্ভান্ যাতুমিচ্ছামি দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ম্বরম্ ।  
 একাক্ষা হয়তত্ত্বজ্ঞ ! মন্যসে যদি বাহুক ! ॥২॥  
 এবমুক্তশ্চ কৌন্তেয় ! তেন রাজ্ঞা নলশ্চ হ ।  
 ব্যাদীৰ্য্যত মনো দুঃখাৎ প্রদধ্যৌ স মহামনাঃ ॥৩॥  
 দময়ন্তী বদেদেতৎ কুৰ্য্যাদ্ভূতেন মোহিতা ।  
 অশ্লদর্শে ভবেদ্বায়মুপায়শ্চিস্তিতো মহান্ ॥৪॥  
 নৃশংসং বত বৈদৰ্ভী কৰ্ত্তুকামা তপস্বিনী ।  
 ময়া ক্লুদ্রেণ নিকৃতা পাপেনাকৃতবুদ্ধিনা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্রেতি । সাস্তুয়ন্ অহনয়ন্, স্নানক্ৰিয়া কোমলয়া, বাহুকং তদাধাৎ নলম্ ॥১॥  
 বিদৰ্ভানিতি । স্বয়ম্বরমুক্তিহেতি শেষঃ । একাক্ষা একাহেন ॥২॥  
 এবমিতি । ব্যাদীৰ্য্যত বিদীৰ্ণমিব জাতম্ । প্রদধ্যৌ চিস্তয়ামাস ॥৩॥  
 কিং প্রদধ্যাবিত্যাহ পঞ্চভিঃ, দময়ন্তীতি । সৰ্ব্বত্র সম্ভাবনায়াম্ সপ্তমী ॥৪॥  
 নৃশংসমিতি । নৃশংসং নিষ্ঠুরম্ । তপস্বিনী শোচ্যা । নিকৃতা প্রতারিতা ॥৫॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘ঋতুপর্ণরাজা শ্রুদেবের কথা শুনিয়া, কোমল বাক্যে  
 অহনয় করিয়া বাহুককে বলিলেন—৥১॥

‘অশ্বতত্ত্বজ্ঞ বাহুক ! তোমার যদি মত হয়, তবে আমি দময়ন্তীর স্বয়ম্বর  
 উদ্দেশ্য করিয়া বিদৰ্ভদেশে যাইতে ইচ্ছা করি’ ॥২॥

কুন্তীনন্দন । ঋতুপর্ণরাজা এইরূপ বলিলে, নলের হৃদয় যেন ছুঁখে  
 বিদীর্ণ হইয়া গেল ; তাই তিনি চিন্তা করিতে লাগিলেন—৥৩॥

‘দময়ন্তী কি এই কথা বলিয়াছেন ? অথবা ছুঁখে মোহিত হইয়া তিনি  
 করিতেও পারেন ; কিংবা আমার জন্ত এই একটা গুরুতর উপায় উদ্ভাবিত  
 করি হইয়াছে ॥৪॥

আমি ক্লুদ্র, পাপিষ্ঠ ও অশিক্ষিত বলিয়া তাঁহাকে প্রতারিত করিয়াছি ;  
 তাহাতেই সেই শোচনীয় দময়ন্তী এই নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৫॥

(২) বিদৰ্ভাং যাতুম্...বা ব ক, বিদৰ্ভাং গন্তুম্...পি । (৫)...ভর্তুকামা তপস্বিনী...পি ।

জীৱভাবচ্চলো লোকে মম দোষশ্চ দারুণঃ ।  
 স্তাদেবমপি কুৰ্য্যাৎ সা বিবাসাদ্গতসৌহৃদা ॥৬॥  
 মম শোকেন সংবিগ্না নৈরাশ্যান্তমুমধ্যমা ।  
 মৈবং সা কহিচিৎ কুৰ্য্যাৎ সাপত্যা চ বিশেষতঃ ॥৭॥  
 যদত্র সত্যং বাহসত্যং গহ্বা বেৎসামি নিশ্চয়ম্ ।  
 ঋতুপৰ্ণস্ত বৈ কামমাস্ত্রার্থকং কৰোম্যহম্ ॥৮॥  
 ইতি নিশ্চিত্য মনসা বাহুকো দীনমানসঃ ।  
 কৃতাজ্জলিৰুবাচেদম্মতুপৰ্ণং নরাধিপম্ ॥৯॥  
 'প্রতিজ্ঞানামি তে সত্যং গমিষ্যামি নরাধিপ ! ।  
 একাঙ্ক পুরুষব্যাত্ৰ ! বিদৰ্ভনগরং নৃপ ! ॥১০॥  
 ততঃ পরীক্ষামস্থানাং চক্রে রাজন্ ! স বাহুকঃ ।  
 অশ্বশালামুপাগম্য ভাগস্থরিনৃপাজ্জয়া ॥১১॥

#### ভারতকৌমুদী

জীতি । চলচ্চলঃ । বিবাসাৎ প্রবাসবিচ্ছেদাৎ, গতসৌহৃদা ভগ্নপ্রণয়া ॥৬॥  
 মমেতি । সংবিগ্না অস্থিরা । তহুমধ্যমা কৃশকটাদেশা । সাপত্যা পুত্রকন্যাযুক্তা ॥৭॥  
 যদিতি । অসত্যং মিথ্যা । আস্ত্রার্থং স্বার্থম্, স্বার্থশ্চ তৎ স্বয়ম্বরস্ত সত্যাসত্যাস্থজানম্ ॥৮॥  
 ইতীতি । দীনমানসো দময়ন্তীঃ স্বয়ম্বরসন্ধেহাধিষষ্ঠিভিঃ ॥৯॥  
 প্রতিজ্ঞা । প্রতিজ্ঞানামি প্রতিজ্ঞাং কৰোমি । একাঙ্ক একাহেনৈব ॥১০॥

জগতে জীলোকের স্বভাব চঞ্চল, আমার অপরাধও ভয়ঙ্কর । অতএব  
 এরূপ হইতেও পারে ; বিশেষতঃ বিচ্ছেদবশতঃ প্রণয় ভাঙ্গিয়া গিয়াছে ; তাই  
 তিনি এরূপ করিতেও পারেন ॥৬॥

ক্ষীণমধ্যা দময়ন্তী আমার শোকে ও নৈরাশ্যে একেবারে অস্থির হইয়া  
 পড়িয়াছেন কি না । না—তিনি এরূপ কখনও করিবেন না ; বিশেষতঃ তাঁহার  
 সম্ভান রহিয়াছে ॥৭॥

যাহা হউক, এ বিষয়ে যাহা সত্য বা মিথ্যা, তাহা সে স্থানে যাইয়া  
 নিশ্চিতভাবে জানিব ; আমি আজ স্বার্থের জন্তই ঋতুপর্ণের ইচ্ছাপূরণ করিব' ॥৮॥

বিষয়চিহ্ন বাহুক মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া, কৃতাজ্জলি হইয়া ঋতুপর্ণ-  
 রাজাকে এই কথা বলিলেন—৥৯॥

'পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমি আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে,  
 একদিনেই আমি বিদৰ্ভনগরে যাইব' ॥১০॥

[৬]...বিবশা গতসৌহৃদা...পি । [১০]...তে বাক্যম্...বিদৰ্ভনগরীং নৃপ!—বা ব কা  
 নি । [১১]...ভাগস্থরিনৃপাজ্জয়া বা ব কা,...ভাগস্থরিনৃপাজ্জয়া—পি ।

স ত্বৰ্যমাণো বহুশ ঋতুপর্ণে ন বাহুকঃ ।

অশ্বান্ জিজ্ঞাসমানো বৈ বিচার্য চ পুনঃ পুনঃ ॥১২॥

অধ্যগচ্ছৎ কৃশানশ্বান্ সমর্থানধ্বনি ক্রমান্ ।

তেজোবলসমায়ুক্তান্ কুলশীলসমম্মিতান্ ॥১৩॥

বজ্রিতান্ লক্ষণৈর্হীনৈঃ পৃথুপ্রোথান্ মহাহত্বান্ ।

শুদ্ধান্ দশভিরাবর্তৈঃ সিদ্ধুজ্ঞান্ বাতরংহসঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম)

দৃষ্ট্বা তানব্রবীজাজ্ঞা কিঞ্চিকোপসমম্মিতঃ ।

কিমিদং প্রাধিতং কৰ্ত্তুং প্রলব্ধব্যা ন তে বয়ম্ ॥১৫॥

কথমল্লবলপ্রাণা বক্ষ্যন্তীমে হয়্য রথম্ ।

মহানধ্বা স চৈকাহ্না গন্তব্যঃ কথমীদৃশৈঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভগবত্ৰাপত্যং ভাগবতঃ ঋতুপর্ণঃ ॥১১॥

স ইতি । জিজ্ঞাসমানো ক্রতগমনে শক্তাশক্ততয়া জ্ঞাতুমিচ্ছন । অধ্যগচ্ছৎ প্রাপ্তোৎ । সমর্থান্ ভারবহনে শক্তান্, অধ্বনি পথি, ক্রমান্ ক্রতগমনে । হীনৈর্নিকটৈঃ, পৃথুপ্রোথান্ বিশালনাসিকান্ । আবর্তৈর্লোমচটৈর্কৃষ্ণকানিতি শেষঃ ॥১২—১৪॥

দৃষ্টেতি । প্রাধিতমিষ্টম্ । ন প্রলব্ধব্যা ন প্রতারণীয়া ইতি কাকুঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঋত্বৈতি ১১—৬। সাপত্য্য অপত্য্যসহিতা ১৭—১২। তেজঃ কান্তিবিশেষঃ । বলং শক্তিঃ । কুলং জাতিবিশেষঃ । শীলং সাধুচিন্তাহুমারিতা ১৩। হীনৈর্লক্ষণৈঃ শতপদী-প্রভৃতিভির্বিজ্ঞিতান্ । প্রোথং নাসিকা । হৃদযং মুখফলকম্ । শুদ্ধান্ জগদ্বর্তাদিহুতাবর্ত-হীনান্, সিদ্ধুজ্ঞান্ সিদ্ধদেশজ্ঞান্ ১৪। তে স্বয়া, ন বিপ্রলব্ধব্যা ন বন্ধনীয়াঃ ১৫। বলং ভারসহিষ্ণুতা, প্রাণো বেগবত্তা, বক্ষ্যন্তি বহনং করিষ্যন্তি, অধ্বানং নিঃশব্দম্, মহদতিদূরে । দময়ন্ত্যাঃ পুনরুৎসাহং তদ্বরণে মহতী লজ্জা, তয়া চ অবতে মহন্তরা লজ্জৈতি প্রচ্ছন্নতয়েব তজ্জ

রাজা ! তাহার পর ঋতুপর্ণরাজার আদেশ অনুসারে বাহুক অশ্বশালায় যাইয়া অশ্বসমূহের পরীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন ঋতুপর্ণরাজা বহুবার দ্বরা করিলেন ; ক্রমে বাহুক পরীক্ষায় প্রবৃত্ত হইয়া, বার বার বিচার করিয়া, সিদ্ধদেশজাত কয়েকটা কৃশ অশ্ব পাইলেন ; সে অশ্ব কয়টা ভারবহনে সমর্থ, পথে ক্রতগমন করিতে দক্ষ, তেজ, বল, সংকুল ও সংস্খ্যাবায়ুশ্রু, দুর্লক্ষণশূন্য, বিশাল নাসিকা ও হৃদয়সম্মিত, নির্মলবর্ণ, দশটী রোমাবর্তবিশিষ্ট, এবং বায়ুর শ্রায় বেগবান্ ছিল ॥১২—১৪॥

রাজা সেই অশ্ব কয়টা দেখিয়া, ঐষৎক্লুজ হইয়া বলিলেন—‘বাহুক ! তুমি এ কি করিতে চাহিতেছ । তুমি আমাকে প্রতারণা করিবে না ত ?’ ॥১৫॥

(১৬)....হয়া মম । মহদধ্বানমপি চ গন্তব্যঃ কথমীদৃশৈঃ—বা ব কা পি ।



বাহুক উবাচ ।

একো ললাটে ধৌ মুদ্ধি, ধৌ ধৌ পার্শ্বোপপার্শ্বয়োঃ ।

ধৌ ধৌ বক্ষসি বিজ্ঞেয়ৌ প্রয়াণে চৈক এব তু ॥১৭॥

এতে হয়্য গমিষ্যন্তি বিদর্ভান্ নাত্র সংশয়ঃ ।

যানন্তান্ মন্তসে রাজন্ ! ক্রহি তান্ যোজয়ামি তে ॥১৮॥

ঋতুপর্ণ উবাচ ।

ত্বমেব হয়তত্ত্বজ্ঞঃ কুশলো হসি বাহুক ! ।

যান্ মন্তসে সমর্থাস্ত্বং ক্ষিপ্ৰং তানেব যোজয় ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । অল্পো বলপ্রাপ্তো শক্তিজীবনে যেষাং তে । এতে খবল্লবলত্বাঘোচুং ন শক্যন্তি অল্পপ্রাণত্মারিহন্ত্যেব বেতি ভাবঃ । মহান্ বিশালঃ, অধা পশাঃ ॥১৬॥

এক ইতি । যন্ত ললাটে মুদ্ধি চ একৈকতয়া ধৌ রোমাবর্তাবিতি শেষঃ, পার্শ্বোপপার্শ্বয়োঃ পার্শ্বদ্বয়ে ধৌ তৎসন্নিহিতস্থানদ্বয়ে চ ধৌ রোমাবর্তৌ, বক্ষসি চ মিলিতভাবেন ধৌ ধৌ রোমাবর্তৌ, বিজ্ঞেয়ৌ দ্রষ্টব্যৌ, স এক এব ত্বং, প্রয়াণে দ্রুতগমনে একো মুখাঃ । এবকৈবাং চতুর্ণামেব তথাবিধদশরোমাবর্তবত্বাং প্রয়াণে মুখ্যত্বমেবেতি ভাবঃ । যথাক্রতুনীলকণ্ঠ-ব্যাখ্যানে তু রোমাবর্তানাং ষাদশসংখ্যাং “তদ্বান্ দশভিরাবর্তৈঃ” ইতি পূর্বোক্ত-বিবোধঃ ॥১৭॥

এত ইতি । বিদর্ভান্ গমিষ্যন্তি, একেনৈবাহুৈতি ভাবঃ । তে রথে ইতি শেষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গতমপি বেগবশাদ্গতমিব যথা ভবতি তথা গন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥ “একো ললাটে ধৌ মুদ্ধি ধৌ ধৌ পার্শ্বোপপার্শ্বয়োঃ । ধৌ ধৌ বক্ষসি বিজ্ঞেয়ৌ প্রয়াণে চৈক এব তু” ইতি শ্লোকঃ কচিন্ন দৃশ্যতে । তদর্থন্ত—বক্ষসি ধৌ পুরস্তাঙ্ঘৌ পশাদিতি প্রয়াণে পৃষ্ঠভাগে এবং ষাদশ আবর্তপদমত্বজ্ঞ্য যোজ্যম্ ॥১৭॥ এতে ইতি । এতেষু স্থলেষাবর্তবস্ত ইতি শেষঃ

কারণ, এ অশ্ব কয়টীর শক্তিও অল্প, জীবনও অল্প । সুতরাং ইহারা কি করিয়া রথ বহন করিবে এবং কি করিয়াই বা একদিনে সেই বিস্তৃত পথ যাইবে !’ ॥১৬॥

বাহুক বলিলেন—‘যাহার ললাটে একটী, মস্তকে একটী, দুই পার্শ্বে দুইটী, দুই পার্শ্বের নিকটস্থানে দুইটী এবং বক্ষে দুই দুইটী করিয়া চারিটী রোমাবর্ত দেখা যাইবে, সেই এক অশ্বই দ্রুতগমনে শ্রেষ্ঠ ॥১৭॥

অতএব এই অশ্বকয়টী একদিনে বিদর্ভদেশে যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । তবে রাজা । আপনি অশ্ব যে অশ্বগুলি ভাল মনে করেন, সে গুলির কথা বলুন, আমি সেই গুলিকেই আপনার রথে যোগ করি’ ॥১৮॥

(১৭) অয়ং শ্লোকঃ পি নাস্তি ।

ততঃ সদশ্বাংশ্চতুরঃ কুলশীলসমম্বিতান্ ।  
 যোজয়ামাস কুশলো জবযুক্তান্ রথে নলঃ ॥২০॥  
 ততো যুক্তং রথং রাজা সমারোহদ্বরাবস্থিতঃ ।  
 অথ পর্য্যাপতন্ ভূমৌ জাহ্নুভিস্তে হয়োত্তমাঃ ॥২১॥  
 ততো নরবরঃ শ্রীমান্ নলো রাজা বিশাংপতে ! ।  
 সাস্ত্রয়ামাস তানশ্বাংস্তেজোবলসমম্বিতান্ ॥২২॥  
 রশ্মিভিশ্চ সমুত্তম্য নলো যাতুমিষ্যেয সঃ ।  
 সূতমারোপ্য বাক্ষে'য়ং জবমান্থায় বৈ পরম্ ॥২৩॥  
 তে চোত্তমানা বিধিবদ্ধাহুকেন হয়োত্তমাঃ ।  
 সমুৎপেতুরথাকাশং রথিনং মোহয়ন্তি চ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

অমিতি । কুশলঃ অশ্বচালনে নিপুণঃ । সমর্থান্ একেনারূপে গমনে শক্তান্ ॥১৯॥  
 তত ইতি । কুশলঃ অশ্ববিদ্যায় নিপুণঃ, জবযুক্তান্ বেগবতঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । জাহ্নুভিভূমৌ পর্য্যাপতয়িত্ব তাদৃশানামশ্বানাং স্বভাবো দর্শিতঃ ॥২১॥  
 তত ইতি । শ্রীমান্ অশ্ববিদ্যাসমুদ্বিতান্ । সাস্ত্রয়ামাস সাস্ত্রনয়া উদ্যোজয়ামাস ॥২২॥  
 রশ্মিভিরিতি । সমুত্তম্য বদ্ধা । বাক্ষে'য়ং তদাখ্যং ভূতপূর্বনলসারথিম্ ॥২৩॥  
 ত ইতি । চোত্তমানাঃ প্রগুত্তমানাঃ । সমুৎপেতুরিব । মোহয়ন্তি স্ব চ ॥২৪॥

ঋতুপর্ণ বলিলেন—‘বাহক । তুমিই অশ্বতত্ত্বজ্ঞ এবং অশ্বচালনে নিপুণ ।  
 অতএব তুমি যেগুলিকে সমর্থ মনে কর, সেই গুলিকেই সম্বর রথে যোগ  
 কর’ ॥১৯॥

তাহার পর, অশ্ববিদ্যানিপুণ নল—কুল-শীলযুক্ত এবং বেগবান্ সেই চারিটা  
 উৎকৃষ্ট অশ্বকে রথে সংযোজিত করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর ঋতুপর্ণরাজা দ্বরাবস্থিত হইয়া সেই অশ্বযুক্ত রথে আরোহণ করি-  
 লেন । তৎপরে সেই উৎকৃষ্ট অশ্বগুলি জাহ্নুদ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল ॥২১॥

নরনাথ । তাহার পর, অশ্ববিদ্যানিপুণ নলরাজা সেই তেজস্বী ও বলবান্  
 অশ্বগুলিকে সাস্ত্রনা করিলেন ॥২২॥

নল লাগাম বাঁধিয়া, বাক্ষে'য়সারথিকে তুলিয়া লইয়া, গুরুতর বেগ স্থাপন  
 করিয়া যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৩॥

তখন বাহক যথাবিধানে চালাইয়া দিলে, সেই উৎকৃষ্ট অশ্বগুলি যেন  
 আকাশে উঠিল এবং রথীকে মোহিত করিতে লাগিল ॥২৪॥

তথা তু দৃষ্ট্বা তানস্বান্ বহতো বাতরংহসঃ ।  
 অযোধ্যাধিপতিঃ ক্রীমান্ বিন্ময়ং পরমং যযৌ ॥২৫॥  
 রথঘোষস্ত তং শ্রুত্বা হয়সংগ্রহণঞ্চ তৎ ।  
 বাক্ষ্যে যশ্চিন্তয়ামাস বাহুকশ্চ হয়জ্ঞতাম্ ॥২৬॥  
 কিম্ম শ্চাম্মাতলিরয়ং দেবরাজশ্চ সারথিঃ ।  
 তথা তল্লক্ষণং বীরে বাহুকে দৃষ্টতে মহৎ ॥২৭॥  
 শালিহোত্রোহথ কিং সু শ্চাক্ষয়ানাং কুলতত্ত্ববিৎ ।  
 মানুয্যং সমমুপ্রাপ্তো বপুঃ পরমশোভনম্ ॥২৮॥  
 উতাহোষ্মিন্দবেদ্রাজা নলঃ পরপুরুষয়ঃ ।  
 সোহয়ং নৃপতিরায়াত ইত্যেবং সমচিন্তয়ৎ ॥২৯॥  
 অথবা যাং নলো বেদ বিদ্যাং তামেব বাহুকঃ ।  
 তুল্যং হি লক্ষয়ে জ্ঞানং বাহুকশ্চ নলশ্চ চ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তথেতি । বহতো রথমিতি শেষঃ, বাতরংহসো বায়ুবেগান্ ॥২৫॥  
 রথেতি । হয়সংগ্রহণম্ অস্বানাং ধারণপ্রকারম্, দৃষ্টেতি শেষঃ ॥২৬॥  
 কিমিতি । ঈদৃশমখচালনমেব মাতুলের্মহলক্ষণমিতি ভাবঃ ॥২৭॥  
 শালীতি । শালিহোত্রো নাম গন্ধর্ব্বঃ । মানুয্যং মানুযসদৃশি বপুঃ ॥২৮॥  
 উতেতি । সোহয়ং নৃপতিরায়াতঃ, এতদ্বাহুকরূপেণেত্যশয়ঃ ॥২৯॥  
 অথবেতি । বেদ জ্ঞানিতি । বাহুকো বেদেত্তি পুনঃ সপ্তদ্বঃ ॥৩০॥

অযোধ্যাধিপতি ঋতুপর্ণরাজা বায়ুর ছায় বেগবান্ সেই অশ্বগুলিকে সেই ভাবে রথ বহন করিতে দেখিয়া অত্যন্তবিন্ময়াপন্ন হইলেন ॥২৫॥

বাক্ষ্যে সেই রথের শব্দ শুনিয়া এবং সেই অশ্বধারণের প্রণালী দেখিয়া বাহুকের অশ্ববিজ্ঞার বিষয় চিন্তা করিতে লাগিল— ॥২৬॥

‘ইনি কি দেবরাজের সারথি মাতলি হইবেন ? কারণ, বীর বাহুকের উপরে তাঁহারই ত বিশেষ লক্ষণ দেখিতেছি ॥২৭॥

অথবা অশুভজ্ঞ শালিহোত্র পরমসুন্দর মনুষ্যশরীর ধারণ করিয়া আসিয়াছেন ? ॥২৮॥

কিংবা শক্রনগরবিজয়ী নলরাজা হইবেন ; তিনিও বাহুকরূপে আসিতে পারেন ; এইরূপও বাক্ষ্যে চিন্তা করিল ॥২৯॥

অথবা নলরাজা যে অশ্ববিজ্ঞা জানেন, বাহুকও সেই অশ্ববিজ্ঞাই জানে । কারণ, বাহুকের ও নলের সমান অশ্ববিজ্ঞাই দেখিতেছি ॥৩০॥

অপি চেৎ বয়স্কল্যাং বাহুকশ্চ নলশ্চ চ ।  
 নাং নলো মহাবীৰ্য্যস্তদ্বিশ্চ ভবিস্মৃতি ॥৩১॥  
 প্রচ্ছন্ন হি মহাত্মানশ্চরন্তি পৃথিবীমিমাম্ ।  
 দৈবেন বিধিনা যুক্তাঃ শাস্ত্রোক্তৈশ্চ নিরূপণৈঃ ॥৩২॥  
 ভবেন্ন মতিভেদো মে গাত্রবৈরূপ্যতাং প্রতি ।  
 প্রমাণাৎ পরিহীনস্ত ভবেদিতি মতির্মম ॥৩৩॥  
 বয়ঃপ্রমাণং তত্ত্বল্যাং রূপেণ তু বিপর্য্যয়ঃ ।  
 নলং সৰ্ব্বগুণৈযুক্তং মন্যে বাহুকমন্ততঃ ॥৩৪॥  
 এবং বিচার্য্য বহুশো বাৰ্কেয়ঃ পর্য্যচিস্তয়ৎ ।  
 হৃদয়েন মহারাজ ! পুণ্যলোকশ্চ সারথিঃ ॥৩৫॥  
 ঋতুপর্ণশ্চ রাজেন্দ্রে বাহুকশ্চ হয়জ্ঞতাং ।  
 চিস্তয়ন্ মুমুদে রাজা সহবার্কেয়সারথিঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

অপীতি । তথাপ্যয়ং মহাবীৰ্য্যো নলো ন, আকৃতিবৈষম্যাৎ । সা তাদৃশী বিজ্ঞা যন্ত সঃ ॥৩১॥  
 পূৰ্ণনলেন শব্দতে প্রচ্ছন্ন ইতি । নিরূপণৈর্নিয়মৈযুক্তা ইতি সঘঙ্কঃ ॥৩২॥  
 ততশ্চাহ ভবেদিতি । মতিভেদঃ অনলেন জ্ঞানম্ । প্রমাণান্নলপরিমাণাৎ ॥৩৩॥  
 বয় ইতি । অন্ততঃ পরিশেষে বাহুকঃ নলমিব সৰ্ব্বগুণৈযুক্তং মন্তে ॥৩৪॥  
 এবমিতি । পুণ্যলোকশ্চ নলশ্চ ভূতপূৰ্ব্বঃ সারথিবার্কেয় ইত্যম্বয়ঃ ॥৩৫॥  
 ঋত্বিতি । হয়জ্ঞতাং অশ্ববিজ্ঞাম্ । বাৰ্কেয়সারথিনা সহৈতি সহবার্কেয়সারথিঃ ॥৩৬॥

আর, বাহুকের ও নলের বয়সও সমানই দেখিতেছি ; তথাপি বাহুক—  
 মহাবীর নল নহে ; তবে তাঁহার তুল্য অশ্ববিজ্ঞানিপুণ হইবে ॥৩১॥

দৈবের বিধানে এবং শাস্ত্রীয় নিয়মে মহাত্মারা গুণবশে এই পৃথিবী  
 বিচরণ করিয়া থাকেন ॥৩২॥

সেই কারণে—আকৃতির বৈরূপ্য আছে বলিয়াই যে, এ—নল নহে, এরূপ  
 ধরণা আমার হয় না ; তবে নলের শরীরের পরিমাণ অপেক্ষা ইহার শরীরের  
 পরিমাণ স্বৰ্ক, এ ধারণা আমার হয় ॥৩৩॥

বয়সের পরিমাণ নলেরই তুল্য ; কিন্তু রূপের বৈষম্য আছে । সে যাহা  
 হউক, পরিশেষে বাহুককে নলের তুল্য সৰ্ব্বগুণযুক্ত মনে করিতেই হইবে ॥৩৪॥

মহারাজ ! নলের ভূতপূৰ্ব্ব সারথি বাৰ্কেয় এইরূপ বিচার করিয়া করিয়া  
 মনে মনে অনেক চিন্তা করিল ॥৩৫॥

[৩৩] ভবেন্ত মতিভেদো মে...পি ।

ঐকাগ্র্যাক তথোৎসাহঃ হয়সংগ্রহণক তৎ ।

পরং যত্নক সংপ্রেক্ষ্য পরাং মুদমবাপ হ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতমাহাত্ম্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্বণি  
নলোপাখ্যানে ঋতুপর্ণবিদর্ভগমনে অষ্টপকাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:◡:—

## উনবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:(◡):—

বৃহদশ্ব উবাচ ।

স নদীঃ পর্বতাংশৈচ বনানি চ সরাসি চ ।

অচিরেণাতিচক্রাম খেচরঃ খে চরমিব ॥১॥

তথা প্রয়াতে তু রথে তদা ভাগস্বরিনৃপঃ ।

উত্তরীয়মধোহপশ্যদ্ব্রজ্যঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ঐকাগ্র্যমিতি । হয়সংগ্রহণম্ অথগ্রহণপ্রকারম্ । যত্নং ক্রতচালনে ॥৩৭॥

ইতি শ্রীহরিনাসিনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়ঃ বনপর্বণি নলোপাখ্যানে অষ্টপকাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:◡:—

স ইতি । স বাহকঃ । খে আকাশে চরন, খেচরঃ পক্ষী গরুড় ইব ॥১॥

তথেষি । তথা তাদৃগ্ ক্রতম্, প্রয়াতে চলতি । ভাগস্বরীঃ ঋতুপর্ণঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

১৮—২২। স্তমিতি । আরোপ্য স্ততস্থানাহুপযুগবেশ স্বয়মেব স্ততস্থং চকারেত্যর্থঃ

১২৩—২৭। শালিহোত্রঃ অশ্বশাস্ত্রপ্রণেতা আচার্য্যঃ ১২৮—৩৩। অস্তত্যঃ নির্ণয়েন ১৩৪—৩৭।

ইতি বনপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপকাশত্তমোহধ্যায়ঃ ১৫৮।

রাজশ্রেষ্ঠ ঋতুপর্ণরাজাও বাহকের অশ্ববিজ্ঞার বিষয় চিন্তা করিয়া বাষ্কোয়-  
সারথির সহিত আমোদিত হইলেন ॥৩৬॥

এবং বাহকের একাগ্রতা, উৎসাহ, অশ্বধারণের প্রণালী ও অশুচালনে  
পরম যত্ন দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৭॥

—:(◡):—

বৃহদশ্ব বলিলেন—‘বাহক অচিরকালমধ্যেই আকাশচারী গরুড়ের স্তায়  
বহুত্তর নদী, পর্বত, বন ও সরোবর অতিক্রম করিল ॥১॥

\* ‘...একসপ্ততিতমঃ...’ বা ব ক, ‘...সপ্ততিতমঃ...’ পি, ‘...একোনসপ্ততিতমঃ...’ নি ।

[২]...তদা ভাগস্বরিনৃপঃ...বা ব ক, ‘...ভাগস্বরিনৃপঃ...’ পি ।

ততঃ স স্বরমাণস্ত পটে নিপতিতে তদা ।

এহীশ্বামীতি তং রাজা নলমাহ মহামনাঃ ॥৩॥

নিগৃহীষ মহাবুদ্ধে ! হয়ানেতান্ মহাজবান্ ।

বাঞ্চে যৌ যাবদেতং মে পটমানয়তামিহ ॥৪॥

নলস্ত প্রত্যাচাথ দূরে ভ্রষ্টঃ পটস্তব ।

যোজনং সমতিক্রান্তো নাহৰ্ত্তুং শকাতে পুনঃ ॥৫॥

এবমুক্তো নলেনাথ নাতিশ্রীতমনা নৃপঃ ।

আসসাদ বনে রাজন্ ! ফলবন্তং বিভীতকম্ ॥৬॥

তং দৃষ্ট্বা বাহুকং রাজা স্বরমাণোহভ্যভাষত ।

মমাপি সূত ! পশ্য ত্বং সংখ্যানে পরমং বলম্ ॥৭॥

সৰ্ব্বঃ সৰ্ব্বং ন জানাতি সৰ্ব্বজ্ঞো নাস্তি কশ্চন ।

নৈকত্র পরিনিষ্ঠাস্তি জ্ঞানস্থ পুরুষে কচিৎ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পটে উত্তরীয়বস্ত্রে । তং পটম্, এহীশ্বামীত্যাহ স্ব ॥৩॥

নীতি । নিগৃহীষ স্বগয় । হয়ান্ অখান্ । বাঞ্চে যঃ অপয়ঃ সারথিঃ ॥৪॥

নল ইতি । এতেন রথস্থ সাতিশয্যে বেগঃ সূচিতঃ ॥৫॥

এবমিতি । নাতিশ্রীতমনাঃ, রথস্থ বেগাতিশয়াত্তু কিঞ্চিৎশ্রীতমনা এবেতি ভাবঃ ॥৬॥

তমিতি । তং বিভীতকং বৃক্ষম্ । সংখ্যানে গণনায়াম্, বলং শক্তিম্ ॥৭॥

রথখানা সেইরূপ দ্রুত চলিতে লাগিলে, তখন শক্রনগরবিজয়ী ঋতুপর্ণরাজা দেখিলেন যে, তাঁহার উত্তরীয়বস্ত্রখানা নীচে পড়িয়া গেল ॥২॥

উত্তরীয়বস্ত্র পড়িয়া গেলে, তখনই মহামনা ঋতুপর্ণরাজা ব্যস্ত হইয়া নলকে বলিলেন যে, ‘কাপড় খানা লইব ॥৩॥

অতএব বাহুক । এই বেগবান্ অশ্বগুলিকে একটু থামাও, যে পর্য্যন্ত বাঞ্চে এই কাপড় খানা লইয়া আইসে’ ॥৪॥

নল প্রত্যুত্তর করিলেন—‘মহারাজ । আপনার চাদর দূরে পড়িয়াছে, তাহার পর রথ এক যোজনপথ অতিক্রম করিয়াছে ; সুতরাং আর তাহা আনিতে পারা যাইবে না’ ॥৫॥

রাজা । নল এইরূপ বলিলে, ঋতুপর্ণরাজা অনধিক সম্ভট হইয়া নিকটবর্তী বনে একটা ফলবান্ বিভীতকবৃক্ষ দেখিতে পাইলেন ॥৬॥

সেই বিভীতকবৃক্ষ দেখিয়া রাজা সশ্বর বাহুককে বলিলেন—‘সারথি । তুমি আমারও গণনায় গুরুতর শক্তি দর্শন কর ॥৭॥

[৬]...ভাল্লাহরিনৃপঃ...বা ব কা,...ভার্গঃহরিনৃপঃ...পি ।

বৃক্ষেহস্মিন্ যানি পত্রাণি ফলাশ্চাপি চ বাহুক ! ।

পতিতানি চ যান্ত্রত্ব তত্রৈকমধিকং শতম্ ॥৯॥

একমত্রাধিকং পত্রং ফলমেকঞ্চ বাহুক ! ।

পঞ্চ কোট্যোহথ পত্রাণাং দ্বয়োরপি চ শাখয়োঃ ॥১০॥

প্রচিনু হস্ত শাখে হে যাশ্চাপ্যন্তাঃ প্রশাধিকাঃ ।

আভ্যাং ফলসহস্রে হে পঞ্চোনং শতমেব চ ॥১১॥

ততো রথমবস্থাপ্য রাজানং বাহুকোহব্রবীৎ ।

পরোক্সমিব মে রাজন্ ! কথসে শত্রুকর্ষণ ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি । পরিনিষ্ঠা সর্বথা সমাপ্তিঃ, “নিষ্ঠা নিষ্পত্তিনাশাস্তাঃ” ইত্যমরঃ ॥৮॥

আত্মনঃ সংখ্যানশক্তিং প্রদর্শয়িতুমাহ বৃক্ষ ইতি । হে বাহুক ! অস্মিন্ বৃক্ষে যানি পত্রাণি ফলাশ্চাপি চ বর্তন্তে ; যানি চ পত্রাণি ফলানি চ অত্র বৃক্ষতলে পতিতানি, তত্র তয়োৰুভয়ো রাশৌর্মধ্যে, বৃক্ষস্থিতপত্রফলাপেক্ষয়া পতিতপত্রফলানাম্ একং শতমধিকম্ ॥৯॥

একমিতি । কিঞ্চ অত্র অধিকে শতেহপি একং পত্রমধিকম্ একং ফলঞ্চাধিকম্ । তেন চ বৃক্ষস্থিতপত্রফলাপেক্ষয়া পতিতপত্রফলানাম্ একাধিকমেকশতমধিকমিত্যর্থঃ । দ্বয়োরপি চ শাখয়োঃ পত্রাণাং পঞ্চ কোট্যাঃ সন্তি ॥১০॥

প্রতি । অস্ত্র বিভীতকবৃক্ষস্ত্র হে বৃহত্তো শাখে, অশ্রাশ্চাপি যাঃ প্রশাধিকাঃ কুত্র-শাখাঃ সন্তি, আভ্যাম্ অনয়োবৃহৎশাখাষ্মকুত্রশাখাসমূহয়োৱিত্যর্থঃ, সমুদায়েন হে ফলসহস্রে বর্তেতে, ফলানাং পঞ্চোনমেকং শতমেব চ বর্তেতে, তৎ সৰ্ব্বং প্রচিনু অস্মিহ গণয়েত্যর্থঃ ॥১১॥

তত ইতি । পরোক্সমমক্ষমিব, কথসে আশ্রম্নাঘাং করোষি ॥১২॥

সকলে সকল জানে না ; সুতরাং কেহই সর্বজ্ঞ নাই । এই জন্তই কখনও একজনে জ্ঞানের পরিসমাপ্তি থাকে না ॥৮॥

বাহুক ! এই বিভীতকবৃক্ষে যতগুলি পত্র ও ফল আছে এবং ইহার যতগুলি পত্র ও ফল ভূতলে পতিত হইয়াছে, তাহার মধ্যে বৃক্ষস্থিত পত্র ও ফল অপেক্ষা পতিত পত্র ও ফলের সংখ্যা একশত অধিক ॥৯॥

তাহার মধ্যে আবার একটা পত্র ও একটা ফল অধিক (অর্থাৎ বৃক্ষস্থিত পত্র ও ফল অপেক্ষা পতিত পত্র ও ফলের সংখ্যা একশত এক অধিক) । আর, দুইটা শাখাতে পঞ্চকোটি পত্র আছে ॥১০॥

ইহার দুইটা বৃহৎ শাখা এবং অস্ত্র যেসকল কুত্র কুত্র শাখা আছে, তাহাতে দুই সহস্র পঞ্চনবতিটা ফল আছে ; ইহা অন্বেষণ করিয়া দেখ ॥১১॥

(৯)...যানি পত্রাণি...পতিতাশ্চাপি যান্ত্রত্ব...বা ব কা। (১০)...একপত্রাধিকঞ্চাত্র...বা ব কা।

প্রত্যক্ষমেতৎ কর্তাম্মি শাতয়িত্বা বিভীতকম্ ।  
 অথাত্র গণিতে রাজন্ ! বিদ্বতে ন পরোক্ষতা ॥১৩॥  
 প্রত্যক্ষং তে মহারাজ ! শাতয়িষ্যে বিভীতকম্ ।  
 অহং হি নাভিজ্ঞানামি ভবেদেবং ন বেতি বা ॥১৪॥  
 সংখ্যাস্তামি ফলাশ্চাস্ত পশ্যতস্তে জনাধিপ ! ।  
 মুহূর্তমপি বাঞ্ছো'য়ো রশ্মীন্ যচ্ছত্ব বাজিনাম্ ॥১৫॥  
 তমব্রবীন্ পঃ সূতং নাগং কালো বিনশিতুম্ ।  
 বাহুকস্তুব্রবীদেনং পরং যত্নং সমাস্থিতঃ ॥১৬॥  
 প্রতীক্ষস্ব মুহূর্তং ত্বমথবা ত্বরতে ভবান্ ।  
 এষ যাতি শিবঃ পশ্চা যাহি বাঞ্ছো'য়সারথিঃ ॥১৭॥  
 অব্রবীদুতুপর্ণস্ত সাস্বয়ন্ কুরুনন্দন ! ।  
 ত্বমেব যন্তা নাশ্চোহস্তি পৃথিব্যামপি বাহুক ! ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি । কর্তাম্মি করিষ্যামি, শাতয়িত্বা ছিষ্টা ॥১৩॥  
 প্রত্যক্ষমিতি । শাতয়িষ্যে ছেৎস্বামি । নাভিজ্ঞানামি ইদানীমপি ন বুধে ॥১৪॥  
 সংখ্যোতি । সংখ্যাস্তামি গণয়িষ্যামি । পশ্যতস্তে সমীপ এব । যচ্ছত্ব দধাতু ॥১৫॥  
 তমিতি । পরং যত্নং গণনায়ামত্যস্তং প্রযুক্তিম্, সমাস্থিত আশ্রিতঃ ॥১৬॥  
 প্রতীতি । যাতি বিদর্ভান্, শিবো নিদোষঃ, বাঞ্ছো'য়ঃ সারথিঃ সঃ ॥১৭॥

তাহার পর, বাহুক রথ রাখিয়া রাজাকে বলিল—‘শত্রুদমন রাজা !  
 আপনি যেন আমার অসমক্ষে আত্মপ্লাঘা করিতেছেন ॥১২॥

আমি বিভীতকবৃক্ষ ছেদন করিয়া ইহা প্রত্যক্ষ করিব । রাজা ! তাহার  
 পর গণনা করিলে আর পরোক্ষতা থাকিবে না ॥১৩॥

মহারাজ ! আপনার সমক্ষেই বিভীতকবৃক্ষ ছেদন করিব । কারণ, আমি  
 বুঝিতেছি না যে, এইরূপ হইবে কি না ॥১৪॥

নরনাথ ! আপনার সাক্ষাতেই আমি বিভীতকবৃক্ষের পত্র ও ফল গণনা  
 করিব ; একটু কাল বাঞ্ছো'য় অশ্বরশ্মি ধারণ করুক ॥১৫॥

তখন রাজা বাহুককে বলিলেন—‘এটা বিলম্ব করিবার সময় নহে’ ।  
 বাহুকও গণনার বিষয়ে বিশেষ আগ্রহ করিয়া রাজাকে কহিল—॥১৬॥

‘আপনি একটু কাল অপেক্ষা করুন । অথবা আপনি যদি ব্যস্ত হইয়া  
 থাকেন, তবে এই ভাল পথ যাইতেছে, আপনি বাঞ্ছো'য়কে সারথি করিয়া  
 গমন করুন’ ॥১৭॥



ত্বংকৃতে যাতুমিচ্ছামি বিদৰ্ভান্ হয়কোবিদ ! ।  
 শরণং ত্বাং প্রপমোহস্মি ন বিস্ম্যং কৰ্ত্তুমহঁসি ॥১৯॥  
 কামঞ্চ তে করিষ্যামি যন্মাং বক্ষ্যসি বাহুক ! ।  
 বিদৰ্ভান্ যদি যাত্বা ত্ব সূর্য্যং দর্শয়িতাসি মে ॥২০॥  
 অথাত্ৰবীজ্বাহুকন্তং সংখ্যায় চ বিভীতকম্ ।  
 ততো বিদৰ্ভান্ যাস্তামি কুরুক্ষেত্রং বচো মম ॥২১॥  
 অকাম ইব তং রাজা গণয়ন্ত্যেতু্যবাচ হ ।  
 একদেশঞ্চ শাখায়াঃ সমাদিষ্টং ময়াহনঘ ! ॥২২॥  
 গণয়িত্বাহস্ততত্ত্বজ্ঞ ! ততস্ত্বং প্রীতিমাবহ ।  
 সৌহবতীৰ্য্য রথাত্তূর্ণং শাতয়ামাস তং ক্রমম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অত্রবীদিতি । সাঙ্ঘয়ন্ অহ্ননয়ন্ । যস্তা সারথিঃ, অস্তত্তুল্য ইত্যর্থঃ ॥১৮॥  
 ত্বদিতি । ত্বংকৃতে ত্বমিচ্ছামি । হে হয়কোবিদ ! অশ্ববিজ্ঞাবিশারদ ! ॥১৯॥  
 কামমিতি । কামমভীষ্টসম্পাদনম্ । যাত্বা গতা ॥২০॥  
 অথেতি । সংখ্যায় গণয়িত্বা, বিভীতকং বিভীতকবৃক্ষস্ত পত্রং ফলঞ্চ ॥২১॥  
 অকাম ইতি । ময়া সমাদিষ্টম্ ইদানীমাদিশ্রমানং শাখায়া একদেশং তত্রত্যং ফলং  
 পত্রঞ্চৈত্যর্থঃ গণয়িত্বা প্রীতিমাবহ ; অত্রথা প্রাগাদিষ্টমন্তগণনে মহান্ বলিষো ভবেদিতি  
 ভাবঃ । ততশ্চ রাজা কস্তাচ্চিচ্ছাখায়া একদেশস্ত কলানি পত্রাণি চ ইয়ন্তয়া নির্দিষ্টবানিতি  
 মন্তব্যম্ । স বাহুকঃ । শাতয়ামাস চিচ্ছেদ ॥২২—২৩॥

কুরুনন্দন । তখন ঋতুপর্ণ অহ্ননয় করিয়া বলিলেন—‘বাহুক । তুমিই  
 উৎকৃষ্ট সারথি, তোমার মত সারথি পৃথিবীতে আর নাই ॥১৮॥

অতএব তোমার জগ্নাই আমি বিদৰ্ভদেশে যাইতে ইচ্ছা করি । অশ্ব-  
 বিজ্ঞাবিশারদ । আমি তোমার শরণাপন্ন হইলাম, তুমি বিস্ময় করিও না ॥১৯॥

বাহুক । আজ তুমি যদি বিদৰ্ভদেশে যাইয়া পর আমাকে সূর্য্য দেখাইতে  
 পার, তবে তুমি আমাকে যাহা বলিবে, আমি তোমার সেই কামনাই পূরণ  
 করিব’ ॥২০॥

তাহার পর বাহুক রাজাকে বলিল—‘আমি বিভীতকবৃক্ষের ফল ও পত্র  
 গণনা করিয়া পরে বিদৰ্ভদেশে যাইব ; আপনি আমার এই কথা রক্ষা  
 করুন’ ॥২১॥

তখন রাজা যেন অনিচ্ছুক হইয়া তাহাকে বলিলেন—‘গণনা কর । তবে—

(১৯)...বিদৰ্ভাং হয়কোবিদ !...বা ব কা পি । (২০)...বিদৰ্ভাং যদি...বা ব কা পি ।

(২১)...ততো বিদৰ্ভাম্...বা ব কা পি । [২২] দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি নাস্তি ।

ততঃ স বিশ্বয়াবিক্টো রাজানমিদমব্রবীৎ ।

গণয়িত্বা যথোক্তানি তাবন্ত্যেব ফলানি চ ॥২৪॥

অত্যন্তুতমিদং রাজন্ ! দৃষ্টবানস্মি তে বলম্ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি তে বিদ্যাং যয়ৈতজ্জায়তে নৃপ ! ॥২৫॥

তমুবাচ ততো রাজা হরিতো গমনে নৃপঃ ।

বিন্ধ্যাক্ষহৃদয়জ্ঞং মাং সংখ্যানে চ বিশারদম্ ॥২৬॥

বাহুকন্তমুবাচাথ দেহি বিদ্যামিমাং মম ।

মন্তোহপি চান্দ্রহৃদয়ং গৃহাণ পুরুষৰ্ষভ ! ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স বাহুকঃ । যথোক্তানি পরং রাজা । চক্ৰাণ্যং পত্রাণি চ ॥২৪॥

অত্যন্তুতমিতি । বলং দ্রুতগণনাশক্তিম্ । এতেন ইদানীন্তনী সেনাপত্যাদিগতেয়ং দ্রুতগণনবিদ্যা তদানীমপি ভারতবর্ষে বিদিতাসীদিতি সৰ্ব্বথা প্রত্যেতব্যম্ ॥২৫॥

তমিতি । অক্ষা অহুকুলাঃ প্রতিকুলা বা ভবিষ্যন্তীতি তেষাং তদধিষ্ঠাতৃদেবানাং হৃদয়ং হৃদয়ভাবং জানাতিতি তম্ । সংখ্যানে অতীবদ্রুতগণনে ॥২৬॥

বাহুক ইতি । মন্তো মম সকাশাদপি, অশ্বহৃদয়ং তদাখ্যাবিভ্যাম্ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—২৫॥ অক্ষহৃদয়জ্ঞং অক্ষাণামক্ষাভিমানিদেবতায়্য হৃদয়বহনীকরণার্থো মন্তঃ অক্ষহৃদয়ম্, যেন জ্ঞাতেন দ্যুতেহক্ষা অহুকুলা ভবন্তি । সংখ্যানে রাশীকৃতানাং পত্র-পুষ্পফলধানাদীনাম্ রাশ্যায়ামবিস্তারোচ্ছ্রায়াস্ত্যালোচনেন পাটীগণিতরীত্য্য ঝটিতি তৎসংখ্যা-  
হে নিষ্পাপ অশ্বতত্ত্বজ্ঞ । আমি এখন এই শাখাটার এক অংশেরই ফল ও পত্রের সংখ্যা বলিতেছি, তাহাই তুমি গণনা করিয়া পরে আনন্দ লাভ কর' । (এই বলিয়া রাজা কোন শাখার এক অংশের ফল ও পত্রের সংখ্যা বলিলেন ।) তাহার পর বাহুক সত্ত্বর রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া সেই বিভীতকবৃক্ষ ছেদন করিল ॥২২—২৩॥

তাহার পর—রাজা সেই শাখার সেই অংশের যত পত্র ও ফলের সংখ্যা বলিয়াছিলেন, তত ফল ও তত পত্রই গণনা করিয়া দেখিয়া, বাহুক বিশ্বয়াপন্ন হইয়া রাজাকে এই কথা বলিল—॥২৪॥

‘রাজা ! আপনার এই শক্তি অতি অদ্ভুতই দেখিলাম । অতএব আপনার এই বিদ্যাটা আমি জানিতে ইচ্ছা করি, যাহা দ্বারা এইরূপ জানা যায়’ ॥২৫॥

তৎপরে ঋতুপর্ণরাজা গমনে স্বরাস্তিত হইয়া বাহুককে বলিলেন—‘বাহুক ! তুমি অবগত হও যে, আমি অক্ষহৃদয় জানি এবং দ্রুতগণনায় অত্যন্ত-নিপুণ’ ॥২৬॥

ঋতুপর্ণন্ততো রাজা বাহুকং কার্য্যগৌরবাৎ ।  
 হয়জ্ঞানস্য লোভাচ্চ তং তথৈত্যব্রবীষচঃ ॥২৮॥  
 যথোক্তং ত্বং গৃহাণেদমক্ষাণাং হৃদয়ং পরম্ ।  
 নিক্ষেপো মেত্বহৃদয়ং ত্বয়ি তিষ্ঠতু বাহুক ! ।  
 এবমুক্ত্বা দদৌ বিজ্ঞানমুতুপর্ণো নলায় বৈ ॥২৯॥  
 তস্মাকহৃদয়জস্য শরীরান্নিঃসৃতঃ কলিঃ ।  
 কর্কোটকবিষং তীক্ষ্ণং মুখাৎ সততমুদ্বমন্ ॥৩০॥  
 কলেস্তস্য তদার্তস্য শাপায়িঃ স বিনিঃসৃতঃ ।  
 স তেন কষিতো রাজা দীর্ঘকালমনাত্ত্বান্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষিতি । কার্য্যগৌরবাৎ অনেন গুরুতরং কার্য্য সাধয়িত্বামীতি সম্ভাবনাৎ ॥২৮॥  
 যথৈতি । অক্ষাণাং হৃদয়ম্ অক্ষবিজ্ঞানম্ । বিজ্ঞাং দ্বিবিধামেব । বটপাদমিদং পঞ্চম্ ॥২৯॥  
 তন্ত্বেতি । অক্ষহৃদয়জস্য নলো ব্রুবমেব পুঙ্করান্নিকরাজ্যমুদ্বরিষতি । তেন চ  
 নলশরীরে ইদানীমবস্থানে কেবলবিষজ্জালাভোগ এবৈতি মত্বা কলিনিঃসৃত ইতি বোধ্যম্ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথনে ॥২৬—২৮॥ অনয়োর্মধ্যেহক্ষাণাং হৃদয়ং পরং শ্রেষ্ঠম্, ইতরং তু ত্বয়াহপি জ্ঞায়ত  
 ইতি ভাবঃ । ঋতুঃ কালঃ, তদ্বচ্ছীঘ্রগামি পৰ্ণং প্রিয়তে ব্যাপ্রিয়তে ব্যায়চ্ছতে দেশান্তর-  
 মনেনেতি পৰ্ণং বাহনং যন্তেতি ঋতুপর্ণনামনিক্টিঃ, অস্ত্রে তু ঋতানি সত্যানি গণিতানি  
 পর্ণানি যন্তেতি পাঠান্তরং বিপ্রকল্প্য ব্যাকূর্ষতে ॥২৯॥ তস্মাকহৃদয়জন্তেতি । সর্কেবাং  
 মজ্জাণাং তদ্বৎ মনোময়কোষাখ্যাঃ সূত্রাস্তা, অতএব তং প্রকৃত্য শ্রুয়তে—“তস্য যজুরেব  
 শিরঃ ঋগ্‌দক্ষিণঃ পক্ষঃ সামোত্তরঃ পক্ষ” ইত্যাদি । তমজানন্তং হি অত্যন্তং ধর্ম্মিষ্ঠমপি

তাহার পর, বাহুক রাজাকে বলিল—‘হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমাকে  
 এই বিজ্ঞাটী দান করুন এবং আমার নিকট হইতে অশ্ববিজ্ঞা গ্রহণ করুন’ ॥২৭॥

তদনন্তর ঋতুপর্ণরাজা ‘ইহা দ্বারা গুরুতর কার্য্য হইবে’ এইরূপ ভাবিয়া  
 এবং অশ্ববিজ্ঞার লোভে বাহুককে বলিলেন যে, ‘তাহাই হউক’ ॥২৮॥

বাহুক । তুমি এই উত্তম অক্ষহৃদয় গ্রহণ কর ; আর আমার অশ্বহৃদয়  
 তোমাতেই গচ্ছিত থাক’ । এই কথা বলিয়া ঋতুপর্ণরাজা নলকে সংখ্যাবিজ্ঞা  
 ও অক্ষবিজ্ঞা দান করিলেন ॥২৯॥

নল অক্ষবিজ্ঞা জানিবামাত্র, কলি আপন মুখ হইতে অনবরত কর্কোটক-  
 নাগের তীক্ষ্ণ বিষ উদগার করিতে করিতে নলের শরীর হইতে নির্গত  
 হইলেন ॥৩০॥

বিষশীড়িত কলির শরীর হইতেও কর্কোটকবিষরূপ দময়ন্তীদন্ত শাপায়ি

ততো বিষবিমুক্তায়া স্বং রূপমকরোং কলিঃ ।  
 তং শপ্তুমৈচ্ছৎ কুপিতো নিষধাধিপতিনলঃ ॥৩২॥  
 তযুবাচ কলিভীতো বেপমানঃ কৃতাজ্জলিঃ ।  
 কোপং সংযচ্ছ নৃপতে ! কীর্তিং দাস্ত্যামি তে পরাম্ ॥৩৩॥  
 ইন্দ্রসেনস্ত জননী কুপিতা মাহশপৎ পুরা ।  
 যদা ত্বয়া পরিত্যক্তা ততোহহং ভৃশপীড়িতঃ ॥৩৪॥  
 অবসং ত্বয়ি রাজেন্দ্র ! স্বদুঃখমপরাজিত ! ।  
 বিবেণ নাগরাজস্ত দহমানো দিবানিশম্ ॥৩৫॥  
 শরণং ত্বাং প্রপমোহস্মি শৃণু চেদং বচো মম ।  
 যে চ ত্বাং মমুজা লোকে কীর্তয়িস্যন্ত্যতস্মিতাঃ ॥৩৬॥  
 মৎপ্রসূতং ভয়ং তেষাং ন কদাচিদ্ভবিষ্যতি ।  
 ভয়ার্তং শরণং যাং যদি মাং ত্বং ন শপ্স্যসে ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কলেরিতি । শাপায়িদময়ন্তীদন্তঃ, স কর্কোটকবিশভূতঃ, বিনিঃসৃতঃ কলিদেহাদপি  
 নির্গতঃ, দণ্ডদানেনোপক্ৰীণত্বাৎ । তেন কলিনা, রাজা নলঃ, অনাস্ত্রবান্ মুচ্যোহভূৎ ॥৩১॥  
 তত ইতি । শপ্তুমৈচ্ছৎ, প্রত্যক্ষতো লাভাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥  
 তমিতি । বেপমানঃ কম্পমানঃ । সংযচ্ছ উপসংহর । পরামত্যস্তাম্ ॥৩৩॥  
 মম শাপদণ্ডস্ত জাত এবত্যাহ ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রসেনস্ত জননী দময়ন্তী, মা মাম্ ॥৩৪॥  
 অবসমিতি । অবসং স্থিতবান্, ত্বয়ি তব শরীরে, স্বদুঃখমতিদুঃখম্ ॥৩৫॥  
 শরণমিতি । প্রপন্নঃ প্রাপ্তঃ । অতস্মিতাঃ সাবধানাঃ । ময়া প্রসূতং কৃতম্ ॥৩৬—৩৭॥  
 নির্গত হইয়া গেল । এদিকে কলিকর্তৃক অধিষ্ঠিত নলরাজা দীর্ঘকাল যাবৎ  
 মোহিত ছিলেন ; (তিনি এখন প্রকৃতিস্থ হইলেন) ॥৩১॥

তাহার পর, কলি বিষবিমুক্ত হইয়া আপন রূপ প্রকাশ করিলেন ; অমনি  
 নলও কুপিত হইয়া তাঁহাকে অভিসম্পাত করিতে ইচ্ছা করিলেন ॥৩২॥

তখন কলি ভীত, কম্পিত ও কৃতাজ্জলি হইয়া নলকে বলিলেন—‘রাজা !  
 আপনি ক্রোধ সংবরণ করুন, আমি আপনাকে উত্তম কীর্তি দান করিব ॥৩৩॥

আপনি পূর্বে যখন দময়ন্তীকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, তখন তিনি  
 কুপিত হইয়া আমাকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন, তাহাতেই আমি অত্যন্ত  
 পীড়িত হইয়াছিলাম ॥৩৪॥

এবং নাগরাজ কর্কোটকের বিধে দিবারাত্র দন্ধ হইতে থাকিয়া আপনার  
 শরীরে অতিদুঃখে বাস করিতেছিলাম ॥৩৫॥

[৩৪]...কুপিতা মাং শপৎ পুরা...বা ব কা ।

এবমুক্তো নলো রাজা শ্রুযচ্ছৎ কোপমাত্মনঃ ।

ততো ভীতঃ কলিঃ ক্ষিপ্ৰং প্রবিবেশ বিভীতকম্ ॥৩৮॥

কলিস্ত্বশ্চৈস্তদাহদৃশ্যঃ কথয়ন্ নৈষধেন বৈ ।

ততো গতঙ্করো রাজা সংখ্যায়াশ্চ ফলান্মুত ॥৩৯॥

মুদা পরময়া যুক্তস্তেজসা চ পরেণ বৈ ।

রথমারুহ্য তেজস্বী প্রযযৌ জবনৈর্হয়ৈঃ ।

বিভীতকশ্চাপ্রশস্তঃ সংবৃতঃ কলিসংশ্রয়াৎ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

হয়োত্তমানুৎপততো দ্বিজানিব পুনঃ পুনঃ ।

নলঃ সঙ্কোদয়ামাস প্রহৃষ্টেনাস্তুরাত্মনা ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । শ্রুযচ্ছৎ সংবৃতবান্, পরোপচিকীর্ষাবশাদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

কলিরিতি । অস্ত্রেঃ স্বত্বপর্ণাদিভিঃ, অদৃশ্যো দেবপ্রভাবাদিত্যাশয়ঃ । নৈষধেন নলেন সহ । গতঙ্করো বিগতকলিসম্ভাপঃ, অশ্চ বিভীতকশ্চ । জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ । ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥৩৯—৪০॥

হয়েতি । দ্বিজান্ খগানিব, পুনঃ পুনঃ, উৎপতত উদ্ভয়মানানিব ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কলির্বাধতে ন তু মদ্রজমিতি ভাবঃ ॥৩৯॥ শাপায়ির্দময়স্তানিহতঃ, স বিষরূপঃ, অনাত্মবান্ হৃদয়শূন্যো মৃত ইত্যর্থঃ ॥৩৯—৪০॥ অদৃশ্য ইতি ছেদঃ, কথয়ন্ কথং কুর্ষন্ । ফলানি

এখন আমি আপনার শরণাগত হইলাম ; আপনি আমার এই কথা শ্রবণ করুন—‘আমি ভয়াৰ্ত্ত ও শরণাগত, এই অবস্থায় আপনি যদি আমাকে অভি-সম্পাত না করেন, তবে—জগতে যে সকল লোক মনোযোগী হইয়া আপনার নাম কীৰ্ত্তন করিবে, তাহাদের কখনও আমার ভয় হইবে না’ ॥৩৬—৩৭॥

কলি এইরূপ বলিলে, নলরাজা নিজের ক্রোধ সংবরণ করিলেন । তাহার পর কলি ভীত হইয়া তৎক্ষণাৎ বিভীতকবৃক্ষে প্রবেশ করিলেন ॥৩৮॥

কলি যখন নলের সহিত কথা বলিতেছিলেন, তখন তিনি অস্ত্রের অদৃশ্য ছিলেন । তাহার পর, নলরাজা সম্ভাপবিহীন হইয়া, বিভীতকবৃক্ষের ফল-গুলিকে গণনা করিয়া, অত্যন্ত আনন্দিত ও উৎসাহী হইয়া, রথে আরোহণ করিয়া, বেগবান্ অশ্বগুলি দ্বারা গমন করিতে লাগিলেন । এদিকে কলির সংশ্রব হওয়ায় বিভীতকবৃক্ষ অপ্রশস্ত হইয়া গেল ॥৩৯—৪০॥

উৎকৃষ্ট অশ্বগুলি পক্ষীর শ্রায় বার বার যেন আকাশে উঠিতে লাগিল ; এই অবস্থায় নল আনন্দিতচিত্তে সে গুলিকে চালাইতে লাগিলেন ॥৪১॥

বিদৰ্ভাভিমুখো রাজ্ঞা প্রযযৌ স মহাযশাঃ ।

নলে তু সমতিক্রান্তে কলিরপ্যগমদৃগৃহম্ ॥৪২॥

ততো গতজ্বরো রাজ্ঞা নলোহভূৎ পৃথিবীপতিঃ ।

বিমুক্তঃ কলিনা রাজন্ ! রূপমাত্রবিশোদ্ধিতঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপৰ্বণি  
নলোপাখ্যানে নলকলিত্যাগে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### - ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:(\*)—

বৃহদশ্চ উবাচ ।

ততো বিদৰ্ভান্ সংপ্রাপ্তং সায়াক্ষে সত্যবিক্রমম্ ।

ঋতুপর্ণং জনা রাজ্ঞে ভীমায় প্রত্যবেদয়ন্ ॥১॥

#### ভারতকৌমুদী

বিদৰ্ভেতি । রাজ্ঞা নলঃ । গৃহমগমৎ, বিভীতকে স্থিতানাবশ্চক্ৰ্যাৎ ॥৪২॥

তত ইতি । গতজ্বরো বিগতসস্তাপঃ । রূপমাত্রবিশোদ্ধিতঃ স্থিতোহভূৎ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশস্তট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াম্ বনপৰ্বণি নলোপাখ্যানে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । জনাঃ পশুস্তো বিদৰ্ভদেশীয়লোকাঃ । প্রত্যবেদয়ন্ স্তবেদয়ন্ ॥১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

সংখ্যায় অক্ষবিশ্বাসামর্থ্যাং রাশেরায়ামাদিকমনালোচ্যেবেতি ভাবঃ ॥৩২—৪০॥ ষিদ্ধানিব  
পক্ষিণ ইব ॥৪১—৪৩॥

ইতি বনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

—:~:—

এই ভাবে মহাযশা নলরাজ্য বিদৰ্ভদেশাভিমুখে যাইতে লাগিলেন ; তিনি  
চলিয়া গেলে কলিও আপন গৃহে গমন করিলেন ॥৪২॥

রাজা । তদনন্তর নলরাজ্য কলিবিমুক্ত হইয়া সস্তাপবিহীন হইলেন বটে,  
কিন্তু (বিষের প্রভাবে) সেই বিরূপই থাকিয়া গেলেন ॥৪৩॥

—:(\*)—

বৃহদশ্চ বলিলেন—‘তাহার পর, যথার্থবিক্রমশালী ঋতুপর্ণরাজ্য সায়াক্ষ-

\* ‘...বিশপ্ততিতমঃ...’ বা ব কা, ‘...একসপ্ততিতমঃ...’ পি, ‘...সপ্ততিতমঃ...’ নি ।

[১] ততো বিদৰ্ভান্...বা ব কা পি ।

স ভীমবচনাদ্রাক্ষা কুণ্ডিনং প্রাবিশং পুরম্ ।  
 নাদয়ন্ রথঘোষণে সৰ্বাঃ সবিশিষ্টাঃ দিশঃ ॥২॥  
 ততস্তং রথনির্ঘোষণং নলান্বাস্তত্র শুশ্রুবুঃ ।  
 শ্রুত্বা তু সমহস্যস্ত পুরেব নলসন্নিধৌ ॥৩॥  
 দময়ন্তী চ শুশ্রাব রথঘোষণং নলস্ত তম্ ।  
 যথা মেঘস্ত নদতো গন্তীরং জলদাগমে ॥৪॥  
 পরং বিশ্বয়মাপন্না শ্রুত্বা নাদং মহাস্বনম্ ।  
 নলেন সংগৃহীতেষু পুরেব নলবাক্ষিষু ।  
 সদৃশং রথনির্ঘোষণং মেনে ভৈমী তথা হয়্যাঃ ॥৫॥  
 প্রাসাদস্বাশ্চ শিখিনঃ শালাস্বাশ্চৈব বারণাঃ ।  
 হয়্যাশ্চ শুশ্রুবুস্তস্ত রথঘোষণং মহীপতেঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । রাজা ঋতুপর্ণঃ । বিদিশ্চিদ্ভিঃশামন্তরালৈঃ সহেতি সবিশিষ্টাঃ ॥২॥  
 তত ইতি । যে কিল নলস্ত পুত্রকণ্ঠে আনীয় তত্রাতিষ্ঠন্, তে নলাধাঃ ॥৩॥  
 দময়ন্তীতি । নদতো গর্জতঃ, গন্তীরং রথঘোষণম্, জলদাগমে বর্ষাকালে ॥৪॥  
 পরমিতি । পুরা নলেন সংগৃহীতেষু নলবাক্ষিষু মহাস্বনমিব, তং নাদং শ্রুত্বা পরং  
 বিশ্বয়মাপন্না ভৈমী, নলরথনির্ঘোষণেব সদৃশং তং রথনির্ঘোষণং মেনে ; হয়্যস্তত্রত্যানলাশ্চ  
 তথা তৎসদৃশমেব মেনিরে । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

কালে বিদর্ভদেশে উপস্থিত হইলেন ; তখন তত্রত্য লোকেরা যাইয়া ভীম-  
 রাজাকে সেই সংবাদ জানাইল ॥১॥

তৎপরে ঋতুপর্ণরাজা ভীমরাজার অমুমতিক্রমে রথশব্দে সমস্ত দিক্ ও  
 বিদিক্ নিনাদিত করিয়া কুণ্ডিননগরে প্রবেশ করিলেন ॥২॥

তখন নলের যে সকল অশ্ব পূর্বে সেখানে আসিয়াছিল, তাহারাই সেই রথ-  
 শব্দ শুনিল এবং শুনিয়া—পূর্বে নলের নিকটে যেমন আনন্দিত হইত, সেই-  
 রূপই আনন্দিত হইল ॥৩॥

দময়ন্তীও বর্ষাকালে মেঘগর্জনের স্তায় গন্তীর সেই নলরথের নির্ঘোষণ  
 শুনিতে পাইলেন ॥৪॥

পূর্বে নল তাঁহার অশ্ব ধারণ করিলে রথের যেমন গন্তীর শব্দ হইত, সেই-  
 রূপ গন্তীর শব্দ শুনিয়া দময়ন্তী অত্যন্ত বিশ্বয়াপন্ন হইলেন এবং নলরথের  
 শব্দের তুল্যই সেই রথের শব্দ মনে করিলেন, তত্রত্য অশ্বগুলিও তাহাই মনে  
 করিল ॥৫॥

তে শ্রদ্ধা রথনির্ঘোষং বারণাঃ শিখিনস্তথা ।

প্রণেতুস্তমুখা রাজন্ ! মেঘনাদ ইবোৎস্রকাঃ ॥৭॥

দময়ন্ত্যবাচ ।

যথাসৌ রথনির্ঘোষঃ পুরয়ন্নিব মেদিনীম্ ।

মমাহ্লাদয়তে চেতো নল এষ মহীপতিঃ ॥৮॥

অথ চন্দ্রাভবক্লুং তং ন পশ্যামি নলং যদি ।

অসংখ্যেয়গুণং বীরং বিনজ্জ্যামি ন সংশয়ঃ ॥৯॥

যদি চৈতস্ত বীরস্ত বাহোনাগ্ৰাহমন্তরম্ ।

প্রবিশামি স্তম্বস্পর্শং ন ভবিষ্যাম্যসংশয়ম্ ॥১০॥

যদি মাং মেঘনির্ঘোষো নোপগচ্ছতি নৈষধঃ ।

অথ চামীকরপ্রথ্যঃ প্রবেক্ষ্যামি হতাশনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাসাদেতি । শিখিনো ময়ুরাঃ, বারণা হস্তিনঃ, হয়া অশ্বাশ্চ ॥৬॥

ত ইতি । তমুখাস্তদভিমুখাঃ । মেঘগর্জনে হস্তিনো ময়ুরাশ্চ নদস্বীতি প্রসিক্তিঃ ॥৭॥

যথেতি । তথা এষ নলো মহীপতিরেব, অস্ত্রেদৃশরথনির্ঘোষাসম্ভবাৎ ॥৮॥

অথেতি । চন্দ্রাভবক্লুং চন্দ্রতুলামুখম্ । বিনজ্জ্যামি মরিয়ামি হতাশত্বাৎ ॥৯॥

যদীতি । অন্তরং মধ্যদেশম্ । ন ভবিষ্যামি ন স্বাত্মামি, অসেঃ প্রয়োগাৎ ॥১০॥

যদীতি । মেঘস্তেব নির্ঘোষো গন্তীরস্বরো যন্ত সঃ । চামীকরপ্রথ্যঃ স্বর্গবর্ণঃ ॥১১॥

এবং অট্টালিকাস্থ ময়ুরগণ, হস্তিশালাস্থ হস্তিগণ ও অশ্বশালাস্থ অশ্বগণ নলরাজার সেই রথশব্দ শুনিতে পাইল ॥৬॥

• রাজা । সেই হস্তিগণ ও ময়ুরগণ সেই রথের শব্দ শুনিয়া, মেঘগর্জনের সময়ে যেমন করে, তেমনই উৎকণ্ঠিত ও তদভিমুখ হইয়া কণ্ঠধ্বনি করিতে লাগিল ॥৭॥

দময়ন্তী (মনে মনে) বলিতে লাগিলেন—‘যখন ঐ রথশব্দ পৃথিবী পূর্ণ করিয়াই যেন আমার চিত্ত আনন্দিত করিতেছে, তখন ইনি নলরাজাই হইবেন ॥৮॥

আজ চন্দ্রবদন ও অসংখ্যগুণসম্পন্ন সেই বীর নলকে যদি দেখিতে না পাই, তবে নিশ্চয়ই মরিয়া যাইব ॥৯॥

আজ যদি সেই বীরের স্তম্বস্পর্শ বাহুযুগলের ভিতরে প্রবেশ করিতে না পারি, তবে আমি নিশ্চয়ই আর বাঁচিব না ॥১০॥

[৭] তচ্ছব্দা রথনির্ঘোষম্...বা ব কা নি । (২) অথ চন্দ্রাভ...বা ব কা । (১১)...অথ চামীকরপ্রথ্যম্...বা ব কা ।



যদি মাং সিংহবিক্রাস্তো মন্তবারণবিক্রমঃ ।  
 নাভিগচ্ছতি রাজেন্দ্রো বিনঙ্ক্যামি ন সংশয়ঃ ॥১২॥  
 ন স্মরাম্যনৃতং কিঞ্চিৎ স্মরাম্যপকারতাম্ ।  
 ন চ পশুর্য়যিতং বাক্যং স্বৈরেষপি কদাচন ॥১৩॥  
 প্রভুঃ ক্রমাবান্ বীরশ্চ দাতা চাভ্যধিকো নৃপৈঃ ।  
 রহোহনীচানুবর্তী চ ক্লীববশ্মম নৈষধঃ ॥১৪॥  
 গুণাংস্তস্মৈ স্মরন্ত্যামি মে তৎপরায়াদিবানিশম্ ।  
 হৃদয়ং দীর্ঘ্যত ইদং শোকাৎ প্রিয়বিনাকৃতম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । মন্তবারণবিক্রমো মন্তহন্তিতুল্যবিক্রমশালী । রাজেন্দ্রো নলঃ ॥১২॥  
 নেতি । অহং কিঞ্চিদপি অনৃতং নলেন সহ মিথ্যাব্যবহৃতম্, ন স্মরামি ; অপকারতাং  
 মংকৃতমপকারমপি চ ন স্মরামি । স্বার্থে তপ্রত্যয়ঃ । তথা কদাচন স্বৈরেষপি স্বচ্ছন্দ-  
 ব্যবহারেষপি, বাক্যং তদীয়মাদেশম্, পশুর্য়যিতং পরদিনে ময়া সম্পাদিতং ন চ স্মরামি ॥১৩॥  
 প্রভুরিতি । মম নৈষধো নলঃ, প্রভুঃ প্রভাববান্, ক্রমাবান্, বীরঃ, নৃপৈঃ পরপরনৃপেভ্যঃ  
 অভ্যধিকো দাতা, রহসি নির্জনেহপি অনীচানুবর্তী নীচকার্য্যাকর্তা, তথা ক্লীববৎ পরদারেষু  
 নপুংসকবর্ষভূতে, অনিচ্ছুতয়ৈবাক্ষমস্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ নলাশ্বাঃ বিনর্জনগরে যে দময়ন্ত্যাপত্যাত্যাং সহ প্রেযিতাঃ ॥৩—৬॥  
 শিখিনো ময়ুরাঃ, মেঘধ্বনিতভ্রমাক্ষকৃন্তঃ ॥৭—১২॥ পশুর্য়যিতং প্রেতিজ্ঞাতকালান্তিলজ্জি ॥১৩॥

মেঘের শ্রায় গস্তীরস্বর এবং স্বর্ণের শ্রায় গৌরবর্ণ নল যদি আজ আমার  
 নিকটে না আসেন, তাহা হইলে আমি অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥১১॥

সিংহের শ্রায় বিক্রমশালী এবং মন্তহস্তীর শ্রায় পরাক্রমসম্পন্ন রাজপ্রেষ্ঠ  
 নল যদি আজ আমার নিকট না আসেন, তবে নিশ্চয়ই মরিব ॥১২॥

কখনও তাঁহার সহিত কোন মিথ্যা ব্যবহার করিয়াছি বলিয়া স্মরণ হয় না,  
 কোন অপকার করিয়াছি বলিয়াও মনে হয় না এবং ইচ্ছাক্তরূপ ব্যবহারেও  
 তাঁহার আদেশ বিলম্বে সম্পাদন করিয়াছি বলিয়া ধারণা হয় না ॥১৩॥

আমার নল প্রভাবশালী, ক্রমাগুণসম্পন্ন, বীর, অশ্রু রাজা অপেক্ষা অধিক  
 দাতা, গোপনেও কোন নীচকার্য্য করেন না এবং পরজীর নিকটে সর্বদাই  
 নপুংসকের শ্রায় থাকেন ॥১৪॥

আমি দিবারাত্রি তাঁহারই গুণ স্মরণ করিয়া থাকি এবং তাঁহাতেই আসক্ত  
 রহিয়াছি । সুতরাং তাঁহার বিচ্ছেদে আমার এই হৃদয় শোকে বিদীর্ণ  
 হইতেছে ॥১৫॥

এবং বিলপমানা সা নক্টসংজ্ঞেব ভারত ! ।  
 আরুরোহ মহাশ্বশ্ম পুণ্যশ্লোকদিদৃক্ষয়া ॥১৬॥  
 ততো মধ্যমকক্ষায়াং দদর্শ রথমাস্থিতম্ ।  
 ঋতুপর্ণং মহীপালং সহবাক্ষে'য়বাহুকম্ ॥১৭॥  
 ততোহবতীৰ্য্য বাক্ষে'য়ৌ বাহুকশ্চ রথোত্তমাং ।  
 হয়ান্তানবমুচ্যাথ ম স্থাপয়ামাসতু রথম্ ॥১৮॥  
 মোহবতীৰ্য্য রথোপস্থাদৃতুপর্ণো নরাধিপঃ ।  
 উপতস্থে মহারাজং ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ॥১৯॥  
 তং ভীমঃ প্রতিজগ্ৰাহ পূজয়া পরয়া ততঃ ।  
 স তেন পূজিতো রাজ্ঞা ঋতুপর্ণো নরাধিপঃ ॥২০॥  
 স তত্র কুণ্ডিনে রম্যে বসমানো মহীপতিঃ ।  
 ন চ কিঞ্চিদাহপশ্যৎ প্রেক্ষমাণো মুহুমূ'হঃ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

গুণানিতি । তৎপরাস্ নলাসক্তায়াঃ । প্রিয়বিনাকৃতং নলবিবহিতম্ ॥১৫॥  
 এবমিতি । মহাশ্বশ্ম উচ্চসৌধোপরি, পুণ্যশ্লোকস্ত নলস্ত দিদৃক্ষয়া ॥১৬॥  
 তত ইতি । আস্থিতমাক্রুতম্ । বাক্ষে'য়বাহুকাভ্যাং স্নেহিত সহবাক্ষে'য়বাহুকম্ ॥১৭॥  
 তত ইতি । তান্ রথযোজিতান্, হয়ানখান্, অবমুচ্য রথং প্রচ্যাব্য ॥১৮॥  
 স ইতি । রথোপস্থং রথমধ্যাং । উপতস্থে উপগতবান্ ॥১৯॥  
 তমিতি । পূজয়া সম্মানেন, পরয়া অধিকয়া । তেন ভীমেন, পূজিতোহভূৎ ॥২০॥  
 স ইতি । বসমানো বসন, মহীপতিঃ ঋতুপর্ণঃ । কিঞ্চিৎ স্বয়ম্বরায়োজনম্ ॥২১॥

ভরতনন্দন ! দময়ন্তী এইরূপ বিলাপ করিয়া, লুপ্তচৈতন্যের জ্বায় হইয়া,  
 নলকে দেখিবার ইচ্ছায় উচ্চ অট্টালিকার উপরে আরোহণ করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর তিনি দেখিলেন—বাড়ীর মধ্যম মহলে রথ আসিয়াছে, তাহাতে  
 বাক্ষে'য় ও বাহকের সহিত ঋতুপর্ণরাজা রহিয়াছেন ॥১৭॥

তৎপরে বাক্ষে'য় ও বাহুক সেই উত্তম রথ হইতে নামিয়া, সেই অশ্ব-  
 গুলিকে মুক্ত করিয়া, রথখানাকে স্থাপিত করিল ॥১৮॥

তদনন্তর ঋতুপর্ণরাজা রথ হইতে নামিয়া ভীমপরাক্রম মহারাজ ভীমের  
 নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

তখন ভীমরাজা বিশেষ সম্মান করিয়া ঋতুপর্ণরাজাকে গ্রহণ করিলেন এবং  
 পরেও সম্মান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

(১৮)...স্থাপয়ামাস বৈ রথম্—বা ব ক।

স তু রাজ্ঞা সমাগম্য বিদর্ভপতিনা তদা ।  
 অকস্মাৎ সহসা প্রাপ্তং স্ত্রীমন্ত্ৰং ন স্ম বিন্দতি ॥২২॥  
 কিং কার্যং স্বাগতং তেহস্ত রাজ্ঞা পৃষ্ঠচ্চ ভারত ! ।  
 নাভিজ্জজে স নৃপতিহু হিত্বর্থং সমাগতম্ ॥২৩॥  
 ঋতুপর্ণোহপি রাজ্ঞা স ধীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ।  
 রাজানং রাজপুত্রং বা ন স্ম পশ্চতি ককন ॥২৪॥  
 নৈব স্বয়ম্বরকথাং ন চ বিপ্রসমাগমম্ ।  
 ন চাত্মং ককিদারম্ভং স্বয়ম্বরবিধিং প্রতি ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো বিগণয়ন্ রাজ্ঞা মনসা কোশলাধিপঃ ।  
 আগতোহস্মীত্বাবাচেনং ভবন্তুমভিবাদকঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ঋতুপর্ণস্ত তদা বিদর্ভপতিনা রাজ্ঞা ভীমেন সহ সমাগম্য মিলিত্বা, সহসা বুদ্ধিবলেন, “সহো বলং সহা মার্গঃ” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী, প্রাপ্তমতীতম্, ত্রিযোদশময়ন্ত্রী-  
 তম্মাত্রোঃ মন্ত্ৰং গুপ্তমন্ত্ৰণাম্, অকস্মাৎ হঠাৎ বিন্দতি স্ম ন বুধ্যতে স্ম ॥২২॥

কিমিতি । হে ভারত । রাজ্ঞা ভীমেন চ ‘তে স্বাগতমন্ত্ৰ’ ইত্যুক্তে, তি শেষঃ, কিং কার্যম্ অত্রাগমনে তব কিং প্রয়োজনম্, ইতি পৃষ্ট ঋতুপর্ণঃ । ঘেন হি স নৃপতিভীমঃ, হুহিত্বর্থং দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ম্বরার্থম্, ঋতুপর্ণস্ত সমাগতং নাভিজ্জজে ॥২৩॥

ঋত্বিতি । রাজানং রাজপুত্রং বা স্বয়ম্বরার্থমাগতমিতি ভাবঃ । আরম্ভমায়োজনম্ ॥২৪-২৫॥  
 তত ইতি । বিগণয়ন্ বিচারয়ন্ । কোশলাধিপ ঋতুপর্ণঃ । এনং ভীমম্ । অভি-

ঋতুপর্ণরাজা সেই মনোহর কুণ্ডিননগরে অবস্থান করতঃ, বার বার চতুর্দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া স্বয়ম্বরের কিছুই দেখিতে পাইলেন না ॥২১॥

ঋতুপর্ণরাজা তখন ভীমরাজার সহিত মিলিত হইয়া কেবল বুদ্ধিবলে হঠাৎ দময়ন্তী ও তাঁহার মাতার পূর্ব মন্ত্ৰণা বুঝিতে পারিলেন না ॥২২॥

ভরতনন্দন । ‘আপনার শুভাগমন হউক’ এই কথা বলিয়া ভীমরাজাও ঋতুপর্ণরাজাকে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, আপনার এখানে আসিবার কারণ কি ? কারণ, ভীমরাজা জানিতেন না যে, ঋতুপর্ণরাজা দময়ন্তীর জন্তই আসিয়াছেন ॥২৩॥

বুদ্ধিমান ও যথার্থবিক্রমশালী ঋতুপর্ণরাজাও কোন রাজা, রাজপুত্র, ব্রাহ্মণসমাগম, বা স্বয়ম্বরের কোন আয়োজন দেখিতে পাইলেন না, কিংবা স্বয়ম্বরের কোন কথাও শুনিতে পাইলেন না ॥২৪-২৫॥

রাজাপি চ স্ময়ন্ ভীমো মনসা সমচিস্তয়ৎ ।  
 অধিকং যোজনশতং তস্তাগমনকারণম্ ॥২৭॥  
 রাজ্ঞচ্চাত্মানতিক্রম্য প্রাপ্তোহয়মভিবাদকঃ ।  
 গ্রামান্ বহুনতিক্রম্য নাধ্যগচ্ছদ্যথাতথম্ ॥২৮॥  
 অথ কার্যং বিনির্দিষ্টং তস্তাগমনকারণম্ ।  
 পশ্চাদ্ভূদর্কে জ্ঞান্য়ামি কারণং যন্তবিয়তি ॥২৯॥  
 নৈতদেবং স নৃপতিস্তং সংকৃত্য ব্যসজ্জয়ৎ ।  
 বিশ্রাম্যতামিত্যুবাচ ক্লাস্তোহসীতি পুনঃ পুনঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

বাদক ইতি “বৃণুতুমৌ ক্রিয়ায়াং ক্রিয়ার্থায়াম্” ইতি বৃণু, “ন বৃণি তুমর্থে” ইতি কৰ্ম্মণি  
 যষ্টীনিষেধাঙ্কিতীয়েব ॥২৬॥

রাজেতি । স্ময়ন্ কেবলাভিবাদনার্থাগমনশ্রবণাভিস্ময়মানঃ ॥২৭॥

রাজ্ঞ ইতি । যথাতথং যথার্থমাগমনকারণম্, নাধ্যগচ্ছং নাবগচ্ছতীমঃ ॥২৮॥

অথেতি । তস্ত অস্ত ঋতুপর্ণস্ত আগমনকারণম্, বিনির্দিষ্টং নিশ্চিতম্, কার্যং ময়া  
 কর্তব্যম্ । ভবতু তাবৎ, উদর্কে অস্ত উত্তরফলে সতি, যৎ কারণং ভবিষ্যতি, তৎ পশ্চাৎ  
 জ্ঞান্য়ামি ॥২৯॥

নেতি । এতৎ আগমনকারণম্, এবম্ অনেনোক্তপ্রকারং ন, ঈদৃগদূরপথে কেবলাভি-  
 বাদনার্থাগমনস্তাপসম্ভবদ্বাদিতি বিভাব্যেতি শেষঃ, স নৃপতিভীমঃ, তম্মতুপর্ণং সংকৃত্য,

### ভারতভাবদীপঃ

জিতেন্দ্রিয়ত্বমেবাহ—রহ ইতি । রহসি কর্তব্যে স্মরতবিষয়ে নীচকৰ্ম্ম পারদার্থাদি তদহ-  
 বর্তত ইতি তদগ্ৰঃ অনীচান্নবর্তী, পরজীযু ক্লীব ইত্যর্থঃ ॥১৪—২৩॥ নৈতদেবম্ এতৎ  
 এতস্মিন্ কালে এবং বিচার্য ন ব্যসজ্জয়ৎ; কিন্তু বিশ্রাম্যতামিত্যেবোবাচেতুস্তরেণাহয়ঃ

তখন ঋতুপর্ণরাজা মনে মনে বিবেচনা করিয়া ভীমরাজাকে বলিলেন যে,  
 ‘আমি আপনাকে অভিবাদন করিবার জ্ঞাত্য আসিয়াছি’ ॥২৬॥

ভীমরাজাও বিস্মিত হইয়া একশত যোজনেরও অধিক পথ ঋতুপর্ণের  
 আগমনের কারণ মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

ইনি বহুতর গ্রাম অতিক্রম করিয়া অস্ত্রাত্ম রাজাকে লজ্জনপূর্ব্বক আমাকে  
 অভিবাদন করিতে আসিয়াছেন । এই বিষয়ের যথার্থ কারণ ভীমরাজা  
 বুঝিতে পারিলেন না ॥২৮॥

(তাহার পর তিনি মনে মনে বলিলেন—) ‘ইহার আগমনের কারণ আমার  
 নিশ্চয় করিতেই হইবে । যাহা হউক, ইহার আগমনের কারণ যাহা হইবে,  
 তাহা ভাবী ফলঃদেখিয়া পরে জানিব ॥২৯॥

[২৩] অন্নকার্যং বিনির্দিষ্টম্...বা ব কা নি ।

স সংকৃতঃ প্রহরীকৃত্য শ্রীতঃ শ্রীতেন পার্শ্বিণঃ ।  
 রাজপ্রেমৈরনুগতো দিকং বেশ্য সমাবিশৎ ॥৩১॥  
 ঋতুপর্ণে গতে রাজন্ ! বাঞ্ছয়সহিতে নৃপে ।  
 বাহুকো রথমাদায় রথশালামুপাগমৎ ॥৩২॥  
 স মেচয়িত্বা তানস্থান্ পরিচর্য্য চ শাস্ত্রতঃ ।  
 স্বয়ং তান্ সমাস্থান্ রথোপস্থ উপাবিশৎ ॥৩৩॥  
 দময়ন্ত্যপি শোকাক্তা দৃষ্ট্বা ভাগবৎসিং নৃপম্ ।  
 সূতপুত্রঞ্চ বাঞ্ছয়ং বাহুকঞ্চ তথাবিধম্ ॥৩৪॥  
 চিন্তয়ামাস বৈদর্ভী কশ্যপে রথনিবনঃ ।  
 নলশ্চেব মহানাসীম চ পশ্যামি নৈষধম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

বাসকর্ষণং, স্বঃ ক্লাস্তোহসি, ইতি হেতোর্মদ্বৃত্ত্যেতৎকথান্ বিশ্রাম্যতাব, ইতি পুনঃ পুনঃ  
 ক্বচিৎ ৮ ॥৩০॥

স ইতি । স ঋতুপর্ণঃ । শ্রীতেন ভীমেন । রাজঃ প্রেমৈর্ভূতৈঃ । দিকং নির্দিষ্টম্ ॥৩১॥

ঋতুপর্ণে । পরিচর্য্যার্থং বাঞ্ছয়ন্ত সহচরীকরণম্ ॥৩২॥

স ইতি । স বাহুকঃ । রথশ্চ উপস্থে সারথ্যপবেশনস্থানে ॥৩৩॥

দময়ন্তীতি । ভাগবৎসিং নৃপম্, পূর্বব্যাখ্যানাৎ । শোকাক্তা অভবদ্বিত্তি শেষঃ ॥৩৪॥

চিন্তয়ামাসেতি । মহান মেঘগর্জনবদগভীর ইত্যর্থঃ । নৈষধং নলম্ ॥৩৫॥

কিন্তু ইনি যে রূপ বলিলেন, সে রূপ কারণ নহে' । ইহার পর ভীমরাজা  
 ঋতুপর্ণরাজাকে আদর করিয়া বিদায় দিলেন ; বিদায় দিবার পূর্বে বার বার  
 এই কথা বলিলেন যে, আপনি ক্লাস্ত হইয়াছেন, অতএব আমার লোকেরা  
 আপনাকে বিশ্রাম করা'ক' ॥৩০॥

ভীমরাজা আনন্দিতচিত্তে আদর করিলে, স্বভাবতঃ আনন্দিতচিত্ত ঋতুপর্ণ-  
 রাজা আরও আনন্দিত হইয়া রাজভৃত্যগণের সহিত নির্দিষ্টগৃহে প্রবেশ  
 করিলেন ॥৩১॥

সুবিষ্টির । ঋতুপর্ণরাজা বাঞ্ছয়ের সহিত চলিয়া গেলে, বাহুক রথ  
 লইয়া রথশালায় গমন করিল ॥৩২॥

এবং বাহুক সেই অশ্বগুলিকে মোচনপূর্বক শাস্ত্র অঙ্গুসারে পরিচর্যা  
 করিয়া এবং নিজেই সেগুলিকে আশ্রয় করিয়া রথে আসিয়া বসিল ॥৩৩॥

দময়ন্তীও ঋতুপর্ণরাজাকে, বাঞ্ছয়সারথিকে এবং সারথিরূপেই বাহুককে  
 দেখিয়া অত্যন্ত শোকাক্ত হইলেন ॥৩৪॥

[৩৫] ..ভাষ্কহরিং নৃপম্... বা ব ক, ...ভাগবৎসিং নৃপম্... পি ।

